

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

Text in English and French. Page 348 is incorrectly numbered page 347.
 Texte en anglais et en français. Page 348 comporte une numérotation fautive: p. 347.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /
 Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10x		14x		18x		22x		26x		30x	
											<input checked="" type="checkbox"/>
	12x		16x		20x		24x		28x		32x

JOURNALS
OF THE
HOUSE of ASSEMBLY
OF
Lower-Canada.

**From the 25th November 1823 to the 9th
March 1824.**

In the Fourth and Fifth Years of the Reign of

KING GEORGE the Fourth.

BEING THE FOURTH SESSION OF THE ELEVENTH PROVINCIAL PARLIAMENT OF
THIS PROVINCE.

Sess. 1823--24.

Printed by Order of The House of Assembly.

QUEBEC :

PRINTED AND SOLD BY *NEILSON & COWAN.*

JOURNAUX

DE LA

CHAMBRE D'ASSEMBLEE

DU

Bas-Canada.

Depuis le 25 Novembre 1823 jusqu'au 9 Mars 1824,

Dans les Quatrième et Cinquième années du Règne de

SA MAJESTE GEORGE QUATRE.

ETANT LA QUATRIEME SESSION DU ONZIEME PARLEMENT PROVINCIAL DE CETTE
PROVINCE.

Sess. 1823---24.

Imprimés par Ordre de la Chambre d'Assemblée.

QUEBEC:

IMPRIMES ET A VENDRE CHEZ NEILSON & COWAN.

GEORGE the FOURTH by the Grace of God, of the United Kingdom of *Great Britain and Ireland*, King, Defender of the Faith:—To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of *Lower-Canada*, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, to an Assembly at our City of *Quebec*, on the First day of May next, to have been commenced and held, called and elected, and to every of you, GREETING:—Whereas for divers urgent and arduous affairs, us, the state and defence of our said Province concerning, our Assembly at the day and place aforesaid, to be present, we did command, to treat, consent and conclude, upon those things which, in our Assembly, should then and there be proposed and deliberated upon; and for certain causes and considerations, us to this especially moving, We have thought fit to Prorogue our said Assembly, so that you, nor any of you, on the said First day of May next, at our said City to appear, are to be held or constrained, for we do will therefore, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding and by the tenor of these Presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the Tenth day of June next, at our said City of *Quebec*, personally you be and appear, to treat, do, act, and conclude, upon those things which in our said Assembly, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained.—In Testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved *George, Earl of Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, of *Dalhousie* Castle, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over Our Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. at Our Castle of *Saint-Lewis*, in our City of *Quebec*, in Our said Province, the Seventeenth day of April, in the Year of Our Lord One Thousand Eight Hundred and Twenty-Three, and in the Fourth Year of Our Reign.

THOMAS DOUGLASS, Clk. Cn. in Chy.

D. G.

BY a further Proclamation from His Excellency the Right Honorable the Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, the twenty-ninth day of May One thousand eight hundred and twenty-three, the Meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the twenty-second day of July ensuing.

BY a further Proclamation from His Excellency the Right Honorable the Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, the twenty-first day of June One thousand eight hundred and twenty-three, the Meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the second day of September ensuing.

BY a further Proclamation from His Excellency the Right Honorable the Earl of *Dalhousie*, Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief of the Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. dated at the City of *Quebec*, the twentieth day of August One thousand eight hundred and twenty-three, the Meeting of the Legislative Council and House of Assembly was prorogued to the fourteenth day of October ensuing.

VOL. 33.

GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi:—A nos bien aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fidèles et bien aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, élus et convoqués aux fins d'être présents à l'Assemblée qui devoit s'ouvrir et être tenue dans notre Cité de *Québec*, le premier jour de Mai prochain, et à chacun de vous, SALUT:—Vu que pour diverses affaires urgentes et difficiles, nous concernant ainsi que l'Etat et la Défense de notre dite Province, nous avons ordonné que notre Assemblée auroit lieu aux jour et place susdits, afin de traiter, agir et conclure sur les choses qui, dans notre Assemblée, auroient été lors et là proposées et sur lesquelles il auroit été délibéré; et pour de certaines causes et considérations qui nous y engagent spécialement, nous avons jugé à propos de proroger notre dite Assemblée, en sorte que vous, ni aucun de vous, n'êtes tenus ou obligés de paroître dans notre dite Cité, ledit premier jour de Mai prochain; car nous voulons que vous, et chacun de vous, soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard; ordonnant et enjoignant fermement par la teneur des présentes à vous et à chacun de vous, et à tous autres y intéressés, que vous soyez et paroissiez en personnes dans notre dite Cité de *Québec*, le dixième jour de Juin prochain, pour traiter, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, dans notre dite Assemblée, par le Commun Conseil de notre dite Province, pourront être ordonnées. En foi de quoi nous avons fait émaner ces présentes nos Lettres Patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province. Témoin notre fidèle et bien aimé *George* Comte de *Dalhousie*, Baron *Dalhousie* du Château *Dalhousie*, Chevalier Grand-Croix du Très-honorable Ordre militaire du Bain, Capitaine-général et Gouverneur-en-chef dans et pour notre Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. A notre Château de *Saint-Louis*, dans notre Cité de *Quebec*, dans notre dite Province, le dix-septième jour d'Avril, l'an de Notre-Seigneur mil huit cent vingt-trois, et dans la quatrième année de notre règne.

D. G.

THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence le Très-honorable Comte de *Dalhousie*, Chevalier grand-croix du Très-honorable Ordre militaire du Bain, Capitaine-général et Gouverneur-en-chef de la province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c., datée de la cité de *Québec* le vingt-neuvième jour de Mai mil huit cent vingt-trois, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au vingt-deuxième jour de Juillet suivant.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence le Très-honorable Comte de *Dalhousie*, Chevalier grand-croix du Très-honorable Ordre militaire du Bain, Capitaine-général et Gouverneur-en-chef de la province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c., datée de la cité de *Québec* le vingt-unième jour de Juin mil huit cent vingt-trois, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au deuxième jour de Septembre suivant.

PAR une Proclamation subséquente de Son Excellence le Très-honorable Comte de *Dalhousie*, Chevalier grand-croix du Très-honorable Ordre militaire du Bain, Capitaine-général et Gouverneur-en-chef de la province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c., datée de la cité de *Québec* le vingtième jour d'Août mil huit cent vingt-trois, l'Assemblée du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée a été prorogée au quatorzième jour d'Octobre suivant.

B

GEORGE the FOURTH, by the Grace of God, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, King, Defender of the Faith: To our much beloved and faithful the Legislative Councillors of our Province of *Lower-Canada*, and to our faithful and well beloved the Knights, Citizens and Burgesses of our said Province, GREETING:—Whereas the Meeting of our said Provincial Parliament stands prorogued to the fourteenth day of October instant, nevertheless for certain causes and considerations, we have thought fit further to Prorogue the same to the twenty-fifth day of November next, so that you, nor any of you, on the said fourteenth day of October instant, at our said City of *Quebec*, to appear, are to be held or constrained, for we do will, that you, and each of you, be as to us in this matter entirely exonerated; Commanding, and by the tenor of these presents firmly enjoining you, and every of you, and all others in this behalf interested, that on the said twenty-fifth day of November next, at our said City of *Quebec*, personally you be and appear, for the Despatch of Business, to treat, do, act and conclude, upon those things which, in our said Provincial Parliament, by the Common Council of our said Province, by the favor of God, may be ordained. In testimony whereof, these our Letters we have caused to be made Patent, and the Great Seal of our said Province to be thereunto affixed: Witness our Trusty and Well Beloved *George*, Earl of *Dalhousie*, Baron *Dalhousie*, of *Dalhousie* Castle, Knight Grand Cross of the most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over Our Province of *Lower-Canada*, &c. &c. &c. at our Castle of *Saint Lewis*, in our City of *Quebec*, in our said Province, the second day of October, in the year of our Lord One thousand eight hundred and twenty-three, and in the Fourth Year of our Reign.

THOMAS DOUGLASS, Clk. Ch. in Chy.

D. G.

GEORGE QUATRE, par la Grâce de Dieu, Roi du Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne* et d'*Irlande*, Défenseur de la Foi:—A nos très-aimés et fidèles Conseillers Législatifs de notre Province du *Bas-Canada*, et à nos fidèles et bien-aimés Chevaliers, Citoyens et Bourgeois de notre dite Province, SALUT:—Vu que l'Assemblée de notre Parlement Provincial se trouve prorogée au quatorzième jour d'Octobre courant: néanmoins, pour certaines causes et considérations, nous avons jugé à propos de proroger encore icelle au vingt-cinquième jour de Novembre prochain; de sorte que vous, ni aucun de vous, ne serez, ledit quatorzième jour d'Octobre courant, tenus ni obligés de paroître dans notre Cité de *Québec*; car nous voulons que vous et chacun de vous soyez, quant à nous, entièrement déchargés à cet égard: vous commandant, et par la teneur de ces présentes enjoignant fermement à vous et chacun de vous, et à tous autres intéressés, que vous soyez et paroissiez personnellement, ledit vingt-cinquième jour de Novembre prochain, dans notre dite Cité de *Québec*, pour procéder à l'Expédition des Affaires, et traiter, faire, agir et conclure sur les choses qui, par la faveur de Dieu, pourront être ordonnées dans notre dit Parlement Provincial par le Conseil Commun de notre dite Province. En foi de quoi nous avons fait rendre ces présentes nos Lettres patentes, et à icelles fait apposer le Grand Sceau de notre dite Province.—Témoin notre fidèle et bien aimé *George* Comte de *Dalhousie*, Baron *Dalhousie* du Château de *Dalhousie*, Chevalier grand'croix du Très-honorable Ordre militaire du Bain, Capitaine-général et Gouverneur-en-chef dans et pour notre Province du *Bas-Canada*, &c. &c. &c. A notre Château de *Saint-Louis*, dans notre Cité de *Québec*, dans notre dite Province, le deuxième jour d'Octobre, l'an de grâce mil huit cent vingt-trois, et de notre règne le quatrième.

THOMAS DOUGLASS, Greff. C. en Chancellerie.

D. G.

HOUSE OF ASSEMBLY.

QUEBEC, Tuesday 25th November 1823.

Message from
the Governor.

A Message by Chevalier Robert D'Estimauville,
Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod.

Mr. Speaker,

I am ordered to acquaint this Honorable House, that His Excellency the Governor in Chief commands their immediate attendance in the Upper House of the Legislature.

The House at-
tend the Govern-
or.

Accordingly Mr. Speaker with the House, went up to attend His Excellency in the Legislative Council Chamber,

And being returned,

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Badeaux.

Bill for the bet-
ter regulation
of the Gaspé
Fisheries.

Ordered, That Mr. Taschereau have leave to bring in a Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of Gaspé, and in the Counties of Cornwallis and Northumberland.

Received, and
read the first
time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Mr. Speaker
reports the Gov-
ernor's Speech.

Mr. Speaker then reported that when the House did attend His Excellency the Governor in Chief this day in the Legislative Council Chamber, His Excellency was pleased to make a Speech to both Houses of the Provincial Parliament, of which Mr. Speaker said he had, to prevent mistakes, obtained a Copy, which he read to the House, and is as followeth :

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,

The Speech.

It is painful to me to meet you in each succeeding year with statements of difficulties in our financial affairs, but as they still exist, it is incumbent upon me to bring them before you in the fullest detail; and it is for that especial purpose I have called you to meet at this early period.

Placed as the Executive medium between the Imperial Treasury and this Provincial Parliament, I am to be guided by the decisions of both, in financial matters; and having the satisfaction to know that the course I have pursued in the difficulties of this Summer has been approved by His Majesty's Government, it remains for me to submit it to your consideration, in order that Parliament here may adopt such measures as to it shall seem best.

Gentlemen of the Assembly,

I shall direct the proper Officer to lay before you the annual Accounts of the Province, to thirty-first October last, so soon as they can be prepared; also Estimates of the probable Expenses of the Civil Government, for the year now commencing, in the same form as I presented them in last Session, and in His Majesty's Name I am to call upon you to make provision accordingly.

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the House of Assembly,

It is with great satisfaction I have to state, that the Revenue continues fully equal to what it has been for several years past, and that I consider the Province essentially prospering, even to a degree far beyond what is generally imagined.

Vol. 33.

Under

CHAMBRE D'ASSEMBLEE.

QUEBEC, Mardi 25 Novembre 1823.

Message du
Gouverneur.

MESSAGE par Chevalier Robert D'Estimauville,
Ecuyer, Gentilhomme-Huissier de la Verge
Noire :

M. l'Orateur,

J'ai ordre d'informer cette honorable Chambre que Son Excellence le Gouverneur-en-chef commande sa présence immédiate dans la Chambre haute de la Législature.

En conséquence M. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de Son Excellence dans la chambre du Conseil Législatif.

La Chambre se
rend auprès du
Gouverneur.

Et étant de retour;

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Badeaux,

Ordonné, Que M. Taschereau ait la permission d'introduire un Bill pour mieux régler les Pêches dans le district inférieur de Gaspé et dans les comtés de Cornwallis et Northumberland.

Bill pour mieux
régler les Pê-
ches de Gaspé,

En conséquence il a présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Reçu et lu pour
la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu pour la seconde fois Vendredi prochain.

M. l'Orateur a alors fait rapport que lorsque cette Chambre s'étoit rendue ce jour auprès de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, dans la chambre du Conseil Législatif, il avoit plu à Son Excellence de faire une Harangue aux deux Chambres du Parlement Provincial, et que pour prévenir des erreurs il en avoit obtenu une copie qu'il a lue à la Chambre, et elle est comme suit, savoir :

M. l'Orateur
fait rapport de
la Harangue du
Gouverneur.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Ce n'est pas sans regret que chaque année de suite je vous rencontre sous des circonstances embarrassantes quant à nos affaires de finances; et puisque ces difficultés existent encore, il sera de mon devoir de vous les communiquer accompagnées d'un détail le plus ample; c'est pour cette raison même que je vous ai convoqués en Parlement plus à bonne heure que de coutume.

La Harangue.

Placé comme je suis, le medium exécutif entre la Trésorerie Impériale et ce Parlement Provincial, je dois nécessairement être gouverné dans les matières de finances par la décision de tous les deux; et ayant la satisfaction de connoître que les moyens employés par moi, lors des difficultés de cet été, ont été approuvés par Sa Majesté, il ne me reste que de les soumettre à votre considération, afin que ce Parlement Provincial puisse adopter à leur égard telles mesures qui lui paraîtront convenables.

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Je donnerai ordre à l'officier préposé de vous transmettre les Comptes annuels de la Province jusqu'au trente-unième jour d'Octobre dernier, aussitôt qu'ils puissent être préparés: je vous enverrai aussi un état de la Dépense probable du Gouvernement Civil pour l'année que nous commençons, sous la même forme que je vous les ai présentées dans la dernière Session, et je vous demande au nom de Sa Majesté d'y pourvoir en conséquence.

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

C'est avec grande satisfaction je vous annonce que l'état du Revenu se trouve tout-à-fait égal à son montant depuis plusieurs années passées, et je considère la Province comme essentiellement florissante, même beaucoup au-delà de ce qu'on en pense ordinairement.

D'après

Under existing circumstances it may be unnecessary for me to recommend the improvement of Roads, or the Canal now nearly completed; or indeed any Works which spring from public pecuniary aid: nevertheless I trust they will not be omitted in your deliberations.

There are other subjects, not so dependant, and no less important to the public interests. The Judicature Bill, and that for the Establishment of Register Offices have been already under your consideration, and I hope will be again resumed.

We are already arrived at the last Session of this Parliament, let it be the anxious desire of all to close our labours in that harmony and effectual concert, which always promote public good and ensures public prosperity. In that desire, I think I need not assure you of my cordial concurrence.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Committee appointed to prepare an Address in answer thereto.

Resolved, That a Committee of Seven Members be appointed, to prepare and report with all convenient speed, the Draft of an Address in answer to His Excellency the Governor in Chief's Speech, delivered this day to both Houses of the Provincial Parliament.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Stuart*, Mr. *O'Sullivan*, Mr. *Neilson*, Mr. *Viger*, Mr. *Heney* and Mr. *Cuvillier* do compose the said Committee.

Ordered, That the Speech made by His Excellency the Governor in Chief, to both Houses, on this day, be referred to the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Stuart*,

Committee of Privileges.

Resolved, That a Committee of Privileges be appointed.

And a Committee of Privileges was appointed, to consist of Mr. *Taschereau*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Neilson* and Mr. *Viger*, and all the Members of the House who attend, and they are to take into consideration all such matters as shall or may come into question, touching Privileges, and to report their proceedings with their opinion thereon to the House from time to time, and the Committee are to have power to send for persons, papers and records for their information, and if any thing shall come into question touching the matter of Privilege of any Member, he is to withdraw during the time the matter is in debate.

Committee on Grievances.

Ordered, That the Grand Committee for Grievances do sit every Monday in the afternoon in the House.

Committee on Courts of Justice.

Ordered, That the Grand Committee for Courts of Justice do sit every Tuesday in the afternoon in the House.

Committee on Agriculture and Commerce.

Ordered, That the Grand Committee on Agriculture and Commerce do sit every Wednesday in the afternoon in the House.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Heney*,

Committee of good Correspondence.

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to keep up a good correspondence between the two Houses of the Legislature, and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers and records for their information.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Oldham*, Mr. *Jones*, Mr. *Cuvillier* and Mr. *Davidson* do compose the said Committee.

Resolved, That the said Resolution be communicated by Message to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the said Message to the Legislative Council.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Order for the Printing of the Journals.

Ordered, That One hundred and fifty Copies of the Journals of this House for the present Session be printed

D'après les circonstances actuelles, il n'est peut-être pas nécessaire pour moi de vous recommander l'amélioration des Chemins, ni le Canal maintenant sur le point d'être achevé, ni aucuns des autres ouvrages ayant leur source dans un vote de l'argent public; néanmoins j'espère qu'ils ne seront pas oubliés dans vos délibérations.

Il y a encore d'autres sujets non moins intéressans au bien public, quoiqu'ils ne dérivent pas leur origine de la même source, tels que le Bill de Judicature, et celui pour l'établissement des Bureaux d'Enregistrement, qui ont déjà passé sous votre considération, et qui seront résumés encore à ce que j'espère.

Nous sommes maintenant arrivés à la dernière Session de ce Parlement: qu'il soit donc le désir ardent de nous tous de terminer nos travaux dans cet esprit d'harmonie et concert mutuel, qui tendront toujours à promouvoir le bien général, et à assurer la prospérité publique; dans ce désir je ne crois pas qu'il me soit nécessaire de vous assurer de ma plus vive participation.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bureau*,

Résolu, Qu'un Comité de sept Membres soit nommé pour préparer et faire rapport, avec toute la dépêche convenable, d'un projet d'Adresse en réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, prononcée ce jour aux deux Chambres du Parlement Provincial.

Comité nommé pour préparer une Adresse en réponse à la Harangue.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Stuart*, M. *O'Sullivan*, M. *Neilson*, M. *Viger*, M. *Heney*, et M. *Cuvillier* composent ledit Comité.

Ordonné, Que la Harangue prononcée par Son Excellence le Gouverneur-en-chef aux deux Chambres, ce jour, soit référée audit Comité.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Stuart*,

Résolu, Qu'un Comité de Privilèges soit nommé.

Et il a été nommé un Comité de Privilèges, composé de M. *Taschereau*, M. *Cuvillier*, M. *Bourdages*, M. *Neilson* et M. *Viger*, et de tous les Membres de la Chambre qui voudront y assister; et il prendra en considération toutes les matières qui viendront ou pourront venir en question, concernant les Privilèges; et il fera rapport à la Chambre, de tems à autre, de ses procédés et de son opinion sur iceux; et ledit Comité aura pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records pour son information; et s'il vient quelque chose qui concerne le Privilège d'aucun Membre, il se retirera durant le tems que la matière sera en débat.

Comité de Privilèges.

Ordonné, Que le Grand Comité des Grievs siège tous les Lundis après-midi dans la Chambre.

Comité de Grievs.

Ordonné, Que le Grand Comité pour les Cours de Justice siège tous les Mardis après-midi dans la Chambre.

Comité pour les Cours de Justice.

Ordonné, Que le Grand Comité pour l'Agriculture et le Commerce siège tous les Mercredis après-midi dans la Chambre.

Comité pour l'Agriculture et le Commerce.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Heney*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres pour entretenir une bonne Correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records pour son information.

Comité de bonne Correspondance.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Oldam*, M. *Jones*, M. *Cuvillier* et M. *Davidson* composent ledit Comité.

Résolu, Que ladite Résolution soit communiquée par Message au Conseil Législatif.

Ordonné, Que M. *Taschereau* porte ledit Message au Conseil Législatif.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que cent cinquante Copies des Journaux de cette Chambre pour la présente Session soient imprimés

Ordre pour l'impression des Journaux.

ed in the English and French Languages, for the use of the Members of this House, under the direction of Mr. Speaker.

A Petition of divers Mechanicks of the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Blanchet*, and the same was received and read, setting forth:—That in the month of January One thousand eight hundred and ten, the Petitioners with a view to contribute to their mutual relief and protection in cases of sickness, old age and infirmity, and other accidents which they are exposed to in their several professions, associated themselves under the name of the *Quebec Friendly Society*, in imitation of the *Quebec Benevolent Society*, established by Law, and raised by voluntary subscription amongst themselves, Funds which now amount to Six Hundred Pounds and upwards, without having any legal power to make Rules and Regulations for the government and guidance of the said Society, binding on the said Members, or to lay out and manage the Stock or Fund collected and raised for those purposes. That the Petitioners who have been and are daily under the necessity to have recourse to the Society, in cases of sickness or otherwise, have experienced and do highly value the advantages which result to them by the said Institution, from the pecuniary relief granted them under such circumstances. That the Petitioners in the first Session of the ninth Provincial Parliament applied to the Legislature for relief in the premises, and to be incorporated, and that thereupon the House and the Legislative Council of this Province were pleased to pass an Act in their favor, but this Act having been withheld for the signification of His Majesty's pleasure thereon, this pleasure, although since known, hath been signified after the time prescribed by Law, which hath deprived the Petitioners of the salutary benefit they anticipated from the passing of such an Act. Wherefore the Petitioners pray that the House will be pleased to take their Petition into consideration, and pass a Law in their favor, incorporating them under the name of "The *Quebec Friendly Society*," in imitation of the one established by the Provincial Statute of the forty-seventh of His late Majesty's Reign, subject to the same restrictions, rules and regulations, or to such other restrictions, rules and regulations as the House shall see fit.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Heney*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Quirouet* and Mr. *E. C. Lagueux* do compose the said Committee.

Then on Motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

The House adjourned.

Wednesday, 26th November 1823.

MR. Speaker, communicated to the House a Report received from the Clerk, of the present state of the Library, pursuant to a standing Order of the tenth March One thousand eight hundred and two.

For the said Report, see Appendix (A.) at the end of this Volume.

Mr. Speaker also communicated to the House, the Clerk's Report relating to the Extra Assistants in his Office.

For the said Report, see Appendix (B.) at the end of this Volume.

Mr. Speaker then read the following Letter from the Clerk, viz.

Vol.—33.

Clerk's

primées dans les langues angloise et françoise, pour l'usage des Membres de cette Chambre, sous la direction de M. l'Orateur.

Une Pétition de divers Artisans de la cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Blanchet*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que dans le mois de Janvier mil huit dix, les Pétitionnaires dans la vue de contribuer à leur soulagement et à leur support mutuel dans les cas de maladie, vieillesse et infirmité, et autres accidens auxquels ils sont exposés dans leurs différentes professions, se sont associés sous le nom de *Société Amicale de Québec*, à l'imitation de la *Société Bienveillante de Québec*, établie par la Loi, et ont prélevé par souscription volontaire entre eux un Fonds qui se monte maintenant à la somme de six cents livres et au-dessus, sans avoir aucun pouvoir légal de faire pour le gouvernement et conduite de ladite Société des réglemens qui puissent lier lesdits Membres, et pour l'emploi et l'administration du Fonds ou Capital recueilli et prélevé à ces fins. Que les Pétitionnaires, qui ont été et sont tous les jours dans la nécessité d'avoir recours à la Société dans les cas de maladie ou autrement, ont éprouvé et apprécient beaucoup les avantages qu'ils retirent de ladite institution, par l'assistance pécuniaire qui leur est accordée dans ces circonstances. Que dans la première Session du neuvième Parlement Provincial, les Pétitionnaires se sont adressés à la Législature aux fins d'être incorporés, et qu'il a plu à la Chambre et au Conseil Législatif de cette Province de passer un Acte en leur faveur, mais que cet Acte ayant été réservé jusqu'à ce que la volonté de Sa Majesté fût sur icelui signifiée, cette volonté, quoiqu'en effet depuis connue, ne l'a été qu'après le tems prescrit par la Loi, ce qui a privé les Pétitionnaires des effets salutaires qu'ils espéroient retirer de cet Acte. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement qu'il plaise à la Chambre prendre leur humble Requête en considération, et passer une Loi en leur faveur pour les incorporer sous le nom de "*Société Amicale de Québec*," à l'imitation de celle qui a été établie par le Statut de la quarante-septième année du règne de feu Sa Majesté, sujete aux mêmes restrictions, règles et réglemens, ou à telles autres restrictions, règles et réglemens que la Chambre, dans sa sagesse, jugera convenables.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Quirouet*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Blanchet*, M. *Heney*, M. *Bélanger*, M. *Quirouet* et M. *E. C. Lagueux* composent ledit Comité.

Alors, sur motion de M. *Badeaux*, secondé par M. *E. C. Lagueux*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 26 Novembre 1823.

M. L'ORATEUR a communiqué à la Chambre un Rapport qu'il a reçu du Greffier, touchant l'état actuel de la Bibliothèque, conformément à un Ordre permanent du dixième jour de Mars mil huit cent deux.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (A.) à la fin de ce Volume.

M. l'Orateur a aussi communiqué à la Chambre le Rapport du Greffier concernant les Ecrivains extraordinaires de son Bureau.

Pour ledit Rapport, voyez Appendice (B.) à la fin de ce Volume.

Alors, M. l'Orateur a lu la Lettre suivante du Greffier, savoir:

C

Bureau

Pétition from the Quebec Friendly Society to be incorporated.

Pétition de la Société Amicale de Québec, demandant à être incorporée.

The Petition committed.

La Pétition référée.

Report on the State of the Library.

Rapport sur l'état de la Bibliothèque.

Appendix (A.)

Appendice (A.)

Report relating to the Writing Clerk's of the House.

Rapport concernant les Ecrivains de la Chambre.

Appendix (B.)

Appendice (B.)

Letter from the Clerk to Mr. Speaker enclosing one received by him from Mr. J. A. Bouthillier.

Clerk's Office, House of Assembly, Quebec, 26th November 1823.

Sir, I take the liberty of enclosing to you for the information of the House of Assembly, a Letter addressed to me by Mr. Jean Antoine Bouthillier, Assistant Translator and Corrector of the Proofs of the Journals.

I have the honor to be,

Sir, Your obedient and very devoted servant, Wm. LINDSAY, Clerk Assembly.

The Honorable the Speaker of the House of Assembly.

Quebec, 22nd November 1823.

Sir,

The Journals of the last Session being now completed, I take this opportunity of representing to you that I find it impossible to continue the Correction of the Journals for the Salary I have had these few years back, that duty requires my attendance at the Office of the House nearly the whole year, and this year I have not had a single day to myself between the two Sessions; you have been a witness that I have been regular in my attendance at the Office, saving a couple of weeks illness, and a few days now and then employed in my own private concerns. My duty as Corrector of the Journals is to examine the Copy of the Journals for the Printer, to compare the French with the English, to make the marginal notes and to correct and revise the Proofs. This alone, done carefully, must take a great deal of my time; but I have had these few years past, and more especially this year, an additional burthen, which has contributed in a great measure to retard the printing of the Journals.

The principal Translator resides in the City of Montreal, where he holds a situation; he comes down for the Session, and as soon as it is over he goes away to Montreal, leaving to me the whole of the remaining translation, which, as you very well know has been considerable this year. This has very much retarded the printing of the Journals, as well as some other causes, which, if you lay this Letter before the House, and it be referred to a Committee, I will amply explain to the said Committee.

I am, Sir,

Your most obedient servant, J. ANT. BOUTHILLIER.

WILLIAM LINDSAY, Esq. Clerk of the Assembly.

Statement of the Insane, &c. in the General Hospital at Montreal.

Mr. Heney presented to the House, a Statement of the Insane Persons and Foundlings, and others in the General Hospital (Sœurs Grises) at Montreal.

Appendix (C.)

For the said Statement, see Appendix (C.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Clouet,

Resolved, That Mr. J. A. Bouthillier's Letter to the Clerk of this House, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Quirouet, Mr. Bourdages, Mr. Neilson, Mr. Cuvillier and Mr. Proulx do compose the said Committee.

Ordered, That the Clerk's Report relating to the Extra Writers employed by him, be referred to the said Committee.

Petition from licensed Physicians and Surgeons.

A Petition of divers licensed Physicians and Surgeons, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Bélanger, and the same was received and read, setting forth:—That experience hath fully shewn the existing Laws with respect to the Practice of Physic and Surgery in this Province, to be totally inefficient to repress the abuses which in defiance

Bureau du Greffier de la Chambre d'Assemblée, Québec, le 26 Novembre 1823.

Monsieur,

Je prends la liberté de vous remettre, pour l'information de la Chambre d'Assemblée, la Lettre ci-incluse qui m'a été adressée par M. Jean-Antoine Bouthillier, Assistant Traducteur et Correcteur des Epreuves des Journaux.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur, Votre très-obéissant et dévoué serviteur, W. LINDSAY, Greff. Assée.

A l'Honorable Orateur de la Chambre d'Assemblée.

Québec, le 22 Novembre 1823.

Monsieur,

Les Journaux de la dernière Session étant maintenant finis, je prends cette occasion de vous représenter que je ne puis continuer la correction des Journaux pour les Appointemens que j'ai eus depuis quelques années. Ce devoir exige ma présence au Bureau de la Chambre presque toute l'année, et cette année je n'ai pas eu un seul jour à moi entre les deux Sessions. Vous êtes témoin que j'ai été régulier à me rendre au Bureau, à l'exception d'une couple de semaines de maladie, et de quelques jours de tems à autre pour mes affaires privées. Mon devoir comme Correcteur des Journaux est d'examiner la copie des Journaux pour l'Imprimeur, de comparer le François avec l'Anglois, de faire les Notes marginales et de corriger et reviser les Epreuves. Cela seul, en le faisant bien, doit prendre une grande partie de mon tems; mais depuis quelques années, et particulièrement cette année-ci, j'ai eu un surcroît d'ouvrage qui a contribué en grande partie à retarder l'impression des Journaux.

Le principal Traducteur réside dans la ville de Montréal, où il a une place; il descend pour la Session, et dès qu'elle est finie, il part pour Montréal et me laisse tout ce qui reste à faire de traduction; ce qui, comme vous le savez très-bien, a été considérable cette année. Cela a beaucoup contribué à retarder l'impression des Journaux, ainsi que d'autres causes que, si vous mettez cette Lettre devant la Chambre et qu'elle soit référée à un Comité, j'expliquerai plus amplement audit Comité.

Je suis, Monsieur,

Votre très-obéissant serviteur, J. ANT. BOUTHILLIER.

William Lindsay, Ecuyer, Greffier de l'Assemblée.

M. Heney a présenté à la Chambre un Etat des Insensés et des Enfants-trouvés et autres dans l'Hôpital-Général (Sœurs Grises) de Montréal.

Pour ledit Etat, voyez Appendice (C.) à la fin de ce Volume.

Sur motion de M. Quirouet, secondé par M. Clouet,

Résolu, Que la Lettre de M. J. A. Bouthillier, au Greffier de cette Chambre, soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Quirouet, M. Bourdages, M. Neilson, M. Cuvillier et M. Proulx composent ledit Comité.

Ordonné, Que le Rapport du Greffier sur les Ecrivains extraordinaires employés dans son Bureau soit référé audit Comité.

Une Pétition de divers Médecins et Chirurgiens licenciés, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. Bélanger, laquelle été reçue et lue; exposant: Qu'il est démontré par l'expérience que les Réglemens qui existent dans cette Province relativement à la pratique de la Médecine et de la Chirurgie, sont totalement inefficaces pour réprimer

Lettre du Greffier à M. l'Orateur, accompagnant une reçue par lui de M. J.-A. Bouthillier.

Lettre de M. J.-A. Bouthillier au Greffier.

Etat des Insensés &c. dans l'Hôpital-général de Montréal.

Appendice (C.)

La Lettre de M. J.-A. Bouthillier référée.

Pétition de divers Médecins et Chirurgiens licenciés.

ance of the Laws, to the great injury of the Public, and the prejudice of the Profession, are encreasing to an alarming degree. That the Petitioners look with confidence to the wisdom of the Legislature for the Introduction and Enactment of such salutary Laws and Regulations, as may at once protect His Majesty's Subjects from the dangers to which they are exposed from the treatment of Empyrics and unskilful and ignorant Pretenders in Medecine, and encourage and promote science in regular Practitioners of that useful and learned profession. That the Petitioners humbly suggest the following points to the consideration of the House, should it deem the subject of such importance as to deserve Legislative interference. First.—That Students previous to entering upon a Course of Study for the Practice of Physic and Surgery in this Province, shall be qualified by a Classical Education, and that an apprenticeship of five years at least, with some Licensed Practitioner, followed by an attendance for two seasons at some regular Medical School, shall be an indispensable requisite to entitle any Candidate to be examined and licensed as a Practitioner in Physic or Surgery. Secondly.—That more efficient Enactments than heretofore be provided against persons professing to practice as Physicians or Surgeons, who are not licensed nor qualified to act as such, and that such power may be vested in the Justices of the Peace throughout the Province, as may afford instant means of repressing abuses in this respect, and bringing to speedy punishment persons of that description who may be found offending. Thirdly.—That Regulations be provided with respect to Chymists, Druggists, Apothecaries, and Venders of Medecine in this Province. And finally, That Regulations with respect to the Instruction of Females practising Midwifery in the Towns and Parishes of this Province be provided. The Petitioners deem it unnecessary to press upon the House the great importance of their present application, in the persuasion that it will be fully appreciated as one of urgency and moment. Impressed with a conviction that the subject will deserve the attention of the House, in whose anxiety to promote every object connected with the welfare of the Public and the advancement of science, they have the fullest confidence. The Petitioners humbly hope that the points they have suggested may be embodied in any Bill, which the House may deem it expedient to pass, for the regulation of Practitioners in Physic and Surgery in this Province, with such further Enactments as may be deemed expedient in this behalf.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Viger*, Mr. *Heney* and Mr. *Cuvillier* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Heney*, Ordered, That Mr. *Cuvillier* have leave to bring in a Bill to incorporate the City of *Montreal* for the purposes therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Proulx*,

Ordered, That Mr. *Quirouet* have leave to bring in a Bill to incorporate the City of *Quebec* for the purposes therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Then on Motion of Mr. *Proulx*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned.

les abus qui, au mépris des Lois, au détriment du Public, et au préjudice de la Profession, croissent avec une rapidité alarmante. Que les Pétitionnaires attendent avec confiance, de la sagesse de la Législature, qu'elle fera des Lois et des Réglemens salutaires, qui puissent en même tems mettre les sujets de Sa Majesté à l'abri des dangers auxquels les exposent les Empiriques et les Charlatans, et encourager les Sciences en donnant à cette honorable Profession des membres capables d'en faire apprécier l'utilité. Que si le sujet paroissoit à la Chambre assez important pour mériter quelques dispositions législatives, les Pétitionnaires prendroient la liberté de suggérer, pour sa considération, les points suivans : 1. Qu'on exige que les Étudiants, avant de commencer leur cours de Médecine et de Chirurgie, soient ornés d'une éducation classique, et qu'aucun individu ne soit recevable à être examiné et licencié pour pratiquer comme Médecin ou Chirurgien qu'après avoir fait, sous quelque Praticien licencié, un apprentissage de cinq années au moins, et avoir ensuite visité durant deux cours quelque école de Médecine. 2. Qu'il soit pris des mesures plus efficaces que celles qui existent actuellement contre ceux qui s'ingèrent de pratiquer comme Médecins et comme Chirurgiens, sans être licenciés, ni avoir les qualifications requises pour cela; et qu'il soit conféré aux Juges de Paix, dans toute la Province, des pouvoirs qui fournissent un moyen toujours présent d'arrêter les abus de cette nature aussitôt que découverts, et de punir promptement les coupables. 3. Qu'il soit fait des Réglemens concernant les Chymistes, Droguistes, Apothicaires et Vendeurs de Médecines dans cette Province. 4. Enfin, qu'il soit pourvu par des Réglemens à l'instruction des femmes qui pratiquent comme Accoucheuses dans les Villes et Paroisses de cette Province. Les Pétitionnaires se croient dispensés d'insister davantage sur la nécessité de leur demande actuelle, par la conviction que la Chambre elle-même en appréciera toute l'importance. Assurés que le sujet méritera l'attention de la Chambre, et pleins de confiance dans son zèle pour tout ce qui peut contribuer au bien public et à l'avancement des Sciences dans le pays, les Pétitionnaires osent humblement espérer que les points qu'ils ont suggérés, seront incorporés dans tel Bill que la Chambre jugera expedient de passer pour le régleme des Praticiens en Médecine et en Chirurgie dans cette Province, avec telles autres dispositions qu'elle pourra trouver à propos d'y ajouter.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Clouet*, Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Bélanger*, M. *Blanchet*, M. *Viger*, M. *Heney* et M. *Cuvillier* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Heney*, Ordonné, Que M. *Cuvillier* ait la permission d'introduire un Bill pour incorporer la Cité de Montréal, pour les fins y mentionnées.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Proulx*,

Ordonné, Que M. *Quirouet* ait la permission d'introduire un Bill pour incorporer la Cité de Québec, pour les fins y mentionnées.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Alors, sur motion de M. *Proulx*, secondé par M. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée.

The Petition committed.

Bill to incorporate the City of Montreal.

received, & read the first time.

Bill to incorporate the City of Quebec.

received, & read the first time.

La Pétition référée.

Bill pour incorporer la Cité de Montréal.

Reçu et lu pour la première fois.

Bill pour incorporer la Cité de Québec.

Reçu et lu pour la première fois.

Thursday, 27th November 1823.

Jeudi, 27 Novembre 1823.

Report of the
Commissioners
of the Lachine
Canal.

MR. Heney, presented to the House the Report of the Commissioners appointed under the Act of the First, George the Fourth, Chapter Six, intituled, "An Act for making a navigable Canal from the Neighbourhood of Montreal to the Parish of La Chine, and to appropriate a certain Sum of Money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned."

For the said Report, see Appendix (D.) at the end of this Volume.

Appendix (D.)

Report of an
Address in
Answer to the
Governor's Speech.

Mr. Taschereau, from the Committee appointed to prepare and report the Draft of an Address of Thanks, in answer to the Speech of His Excellency the Governor in Chief to both Houses, at the opening of the present Session of the Provincial Parliament, reported that the Committee had prepared an Address accordingly, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

TO HIS EXCELLENCY

GEORGE, EARL OF DALHOUSIE,

Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over the Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova-Scotia* and *New-Brunswick*, and their several Dependencies, Vice-Admiral of the same, Lieutenant-General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova-Scotia* and *New-Brunswick*, and their several Dependencies, and in the Islands of *Newfoundland*, *Prince Edward*, *Cape Breton*, and *Bermuda*, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

The Address.

WE, His Majesty's dutiful and loyal Subjects, the Assembly of the Province of *Lower-Canada*, most humbly request Your Excellency to accept of our thanks for the Speech delivered from the Throne, at the opening of the present Session of this Provincial Parliament.

We beg leave to assure Your Excellency that we participate in the painful feelings experienced by Your Excellency on meeting us each succeeding year with Statements of financial difficulties. We at the same time thank Your Excellency for the determination, which you have been pleased to express, of laying them before us in the fullest detail, as well as for convening us at this early period for that purpose.

We shall most respectfully receive the communication of the course which Your Excellency has pursued in the difficulties which Your Excellency informs us he has experienced this summer, and which Your Excellency has the satisfaction to know has been approved of by His Majesty's Government. Your Excellency may be assured that we will give to this subject our most serious attention, with a view to the adoption of such measures as shall seem best.

We shall not fail to bestow every possible degree of attention on the annual accounts of the Province, which Your Excellency is pleased to inform us will be laid before this House by Your Excellency's direction. The Estimates of the probable Expenses of the Civil Government for the year now commencing, and the making provision for the same, will also receive that mature and respectful consideration, which is due from this House to every call made upon it in His Majesty's name.

The information which Your Excellency is pleased to communicate that the Revenue continues fully equal to what it has been for several years past, is a matter of sincere satisfaction to this House. We are happy in being assured that Your Excellency considers the Province to be prospering in a degree far beyond what is generally imagined.

Although,

Rapport des
Commissaires
du Canal de la
Chine.

M. HENEY a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la première George IV, Chap. 6, intitulé, "Acte pour faire un Canal navigable du voisinage de *Mont-réal* à la paroisse de *La Chine*, et pour approprier une certaine somme d'argent à cette fin, et pour rap-peler un certain acte y mentionné."

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (D.) à la fin de ce Volume.

Appendice (D.)

Rapport d'une
Adresse en ré-
ponse à la Ha-
rangue du Gou-
verneur.

M. Taschereau, du Comité nommé pour préparer et faire rapport d'un projet d'Adresse de remerciemens en réponse à la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-chef aux deux Chambres à l'ouverture de la présente Session du Parlement Provincial, a fait rapport que le Comité avoit préparé une Adresse en conséquence, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir, et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

A SON EXCELLENCE

GEORGE COMTE DE DALHOUSIE,

Chevalier grand'croix du très-honorable Ordre militaire du Bain, Capitaine-général et Gouverneur-en-chef dans et sur les Provinces du *Bas-Canada*, *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse* et *Nouveau-Brunswick*, et leurs différentes dépendances, Vice-amiral d'icelles; Lieutenant-général et Commandant de toutes les Forces de sa Majesté dans lesdites Provinces du *Bas-Canada* et du *Haut-Canada*, de la *Nouvelle-Ecosse* et du *Nouveau-Brunswick*, et leurs différentes dépendances, et dans les Isles de *Terre-Neuve*, *Prince-Edouard*, *Cap-Ereton* et *Bermudes*, &c. &c. &c.

Qu'il plaise à votre Excellence,

Nous, les fidèles et loyaux sujets de sa Majesté, la Chambre d'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*, prions très-humblement votre Excellence de recevoir nos remerciemens pour le Discours délivré du trône lors de l'ouverture de la présente session du Parlement Provincial.

L'Adresse.

Qu'il nous soit permis d'assurer votre Excellence que nous partageons le sentiment pénible que votre Excellence éprouve en nous communiquant chaque année des questions d'embarras et de difficultés par rapport aux Finances. Nous remercions en même tems votre Excellence de la résolution qu'elle a bien voulu exprimer de nous les communiquer dans le plus grand détail, ainsi que de nous avoir convoqués si à bonne heure pour cet objet.

Nous recevrons avec respect la communication que votre Excellence veut bien nous annoncer des moyens qu'elle a employés par rapport aux difficultés que votre Excellence nous informe avoir éprouvées cet été, et que votre Excellence a eu la satisfaction de voir approuver par le Gouvernement de sa Majesté. Votre Excellence peut compter que nous donnerons à cet objet la plus sérieuse attention, afin de pouvoir adopter à cet égard les mesures qui paroîtront les plus convenables.

Nous ne manquerons pas de donner toute l'attention possible aux Comptes annuels de la Province qui seront transmis à cette Chambre par ordre de votre Excellence, comme votre Excellence veut bien nous en informer; l'Estimation de la Dépense probable du Gouvernement civil pour l'année qui commence, et les moyens d'y pourvoir, recevront également cette considération respectueuse et réfléchie que cette Chambre doit à toute demande qui peut lui être faite au nom de sa Majesté.

L'information que votre Excellence a bien voulu nous communiquer, que le Revenu public est tout aussi considérable qu'il l'a été pendant ces dernières années, est un sujet de satisfaction bien sincère pour cette Chambre. Nous sommes flattés d'apprendre que votre Excellence juge la Province dans un état de prospérité croissante, même beaucoup au-delà de ce que l'on en pense généralement.

Quoique

Although, under existing circumstances, it may be unnecessary for Your Excellency to recommend the improvement of Roads, or the Canal now nearly completed, or indeed any works which spring from public pecuniary aid, yet Your Excellency may be assured that they will not be omitted in our deliberations, should circumstances permit.

The subjects not dependant on the same description of aid which your Excellency states to be no less important to the public interest, will receive our due attention, and particularly the amelioration of the system of the Judicature, and the establishment of Register Offices, which have already been under our consideration.

We most respectfully assure your Excellency, that we feel an anxious desire that our labours may close in that harmony and effectual concert which promote the public good and ensure public prosperity, and we rely on Your Excellency's cordial concurrence.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon each Paragraph of the said Address.

And the said Address was again read, and the question of concurrence being put upon the same, paragraph by paragraph, it was agreed to by the House.

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Address.

Ordered, That the said Address be engrossed.

The Address engrossed. The Address to be presented by the whole House.

Resolved, That the Address of this House to His Excellency the Governor in Chief, be presented to His Excellency by the whole House.

Messengers appointed to know when the Governor will receive the Address.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Cuvillier, Mr. Jones, and Mr. Blanchet, do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure, when he will be attended by this House with their Address.

Report of Committee on the Quebec Friendly Society Petition.

Mr. Blanchet, from the Special Committee, to whom was referred the Petition of divers Mechanics of the City of Quebec, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee is of opinion that the prayer of the Petitioners should be granted.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Bureau,

Bill to incorporate the Quebec Friendly Society.

Ordered, That Mr. Blanchet have leave to bring in a Bill for the encouragement and relief of certain persons, and authorising them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society."

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That the Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of Gaspé, and more effectually to provide for the due Administration of Justice in the said District, be now read.

Gaspé Judicature Act read, and committed.

The said Act was read accordingly.

Resolved, That this House will on Saturday next resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of amending the said Act.

On Motion of Mr. Taschereau seconded by Mr. St. Onge,

Quoique votre Excellence, dans les circonstances actuelles, ne juge pas nécessaire de recommander l'amélioration des Chemins, ni le Canal qui est sur le point d'être achevé, ni aucun des ouvrages qui exigent un vote de l'argent public; votre Excellence peut néanmoins être assurée qu'ils ne seront pas omis dans le cours de nos délibérations, si les circonstances le permettent.

Les autres objets que votre Excellence ne juge pas moins intéressans au bien public, quoiqu'ils ne découlent pas de la même source, recevront de notre part une attention convenable, et particulièrement l'amélioration du système de Judicature et l'établissement des Bureaux d'Enregistrement, qui ont déjà été le sujet de nos délibérations.

Nous assurons très-respectueusement votre Excellence que nous éprouvons un désir bien vif de terminer nos travaux dans cet esprit d'harmonie et de bonne intelligence qui tend si efficacement à promouvoir le bien public et à assurer la prospérité générale, et nous nous reposons avec confiance sur les assurances que votre Excellence nous donne de sa coopération cordiale à cet égard.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur chaque paragraphe de ladite Adresse.

Et ladite Adresse a été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur icelle, par paragraphe, elle a été accordée par la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans ladite Adresse.

Concours.

Ordonné, Que ladite Adresse soit grossoyée.

L'Adresse grossoyée.

Résolu, Que l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur-en-chef soit présentée à Son Excellence par toute la Chambre.

L'Adresse à être présentée par toute la Chambre.

Ordonné, Que M. Taschereau, M. Cuvillier, M. Jones et M. Blanchet, se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, pour savoir de Son Excellence quand il lui plaira de recevoir cette Chambre avec son Adresse.

Messagers nommés pour savoir du Gouverneur quand il lui plaira de recevoir l'Adresse.

M. Blanchet, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de divers Artisans de la Cité de Québec, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Pétition et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du Comité sur la Pétition de la Société Amicale de Québec.

Votre Comité est d'opinion que la demande des Pétitionnaires est bien fondée et qu'elle devrait leur être accordée.

Sur motion de M. Blanchet, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que M. Blanchet ait la permission d'introduire un Bill pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de "la Société Amicale de Québec."

Bill pour incorporer la Société Amicale de Québec.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Robitaille,

Ordonné, Que l'Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District inférieur de Gaspé, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne administration de la Justice dans ledit District, soit maintenant lu.

Ledit Acte a été lu en conséquence.

L'Acte de la Judicature de Gaspé, lu, et référé.

Résolu, Que Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'amender ledit Acte.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. St. Onge,

Bill to remedy abuses prejudicial to agriculture improvements and industry,

received, & read the first time.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes.

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday the fifth December next.

Then on Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Rochon*,
The House adjourned.

Friday, 28th November 1823.

A MESSAGE from the Legislative Council by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

LEGISLATIVE COUNCIL,
Wednesday, 26th November 1823.

Message from the Legislative Council.

Resolved, That this House has received with satisfaction the Message of the Assembly and the Resolve of that House appointing a Committee to keep up a good Correspondence between the two Houses.

Resolved, That a Committee of three Members be appointed to keep up a good Correspondence between the two Houses and to report their proceedings from time to time, with power to send for persons, papers and records for their information.

Ordered, That the Committee be the Honorable Messrs. *Coffin*, *Taschereau* and *Bell*, to meet and adjourn as they please.

Resolved, That the above Resolution of this House be communicated to the Assembly by Message.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do carry this Message to the Assembly.

And then he withdrew.

Messenger's Report.

Mr. *Taschereau*, accompanied by the other Messengers, reported, that in obedience to the Orders of the House, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief to know His Excellency's pleasure, when he will receive the House with their Address, and that His Excellency had been pleased to appoint to morrow at one o'clock in the afternoon to receive the House, at the Castle of Saint Lewis.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Langevin*.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn 'till to morrow at noon.

On Motion of Mr. *Langevin*, seconded by Mr. *Bourdages*.

Leave of Absence granted to Mr. *Langevin*.

Ordered, That Mr. *Langevin* have leave of absence from this House from Monday next until the end of this Session, on urgent business.

Petition from divers Inhabitants of the Seigneurie of Varennes.

A Petition of divers Inhabitants of the Parish and Seigneurie of *Varennes*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Quesnel*, and the same was received and read; setting forth, That by the deeds of grant of certain Lands which the Petitioners possess in the said Parish of *Varennes*, they have incontestable rights in the said Common of *Varennes*, on condition of certain day's work (*corvées*) to which the Seignior alone is entitled. And that for many years the expenses to which the Petitioners are liable, far exceed the profits and advantages which they derive from the said Common, of which they have hardly any use as Pasture for their cattle—Whereas if the said Common were partitioned, and each individual enabled to make use of his own particular share therein, the Petitioners and the Public at large would thence derive very considerable benefit both by means of the power which each of them would have of selling or purchasing ascertained and distinct portions of the said Common, and by means of the Produce which would be afforded by that Tract of Land of which the Common of *Varennes* consists, forming about one hundred

Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et de l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets.

Bill pour remédier à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et de l'Industrie.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi le cinq de Décembre prochain.

Alors, sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Rochon*,
La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, 28 Novembre 1823.

UN Message du Conseil Législatif par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

CONSEIL LÉGISLATIF,
Mercredi, 26 Novembre 1823.

Message de la part du Conseil Législatif.

Résolu, Que cette Chambre a reçu avec satisfaction le Message de l'Assemblée, et la Résolution de cette Chambre, appointant un Comité pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres.

Résolu, Qu'un Comité de trois Membres soit appointé pour entretenir une bonne correspondance entre les deux Chambres, et pour faire rapport de ses procédés de tems à autre, avec pouvoir d'envoyer querir les personnes, papiers et records pour son information.

Ordonné, Que le Comité soit composé des Honorables Messieurs *Coffin*, *Taschereau* et *Bell*, qui s'assembleront et s'ajourneront à loisir.

Résolu, Que les résolutions ci-dessus de cette Chambre soient communiquées à l'Assemblée par Message.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte ledit Message à l'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

M. *Taschereau*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport qu'en obéissance aux ordres de la Chambre, ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur-en-chef pour savoir quand il plairoit à Son Excellence de recevoir la Chambre avec son Adresse, et qu'il avoit plu à Son Excellence de fixer demain à une heure de l'après-midi pour recevoir la Chambre, au château *Saint-Louis*.

Rapport des Messagers.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Langevin*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à midi.

Sur motion de M. *Langevin*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que M. *Langevin* ait congé d'absence de cette Chambre depuis Lundi prochain jusqu'à la fin de la présente Session, pour des affaires urgentes.

Congé d'absence accordé à M. *Langevin*.

Une Pétition de divers habitans de la Paroisse et Seigneurie de *Varennes*, dont les noms y sont sous-signés, a été présentée à la Chambre par M. *Quesnel*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que par les contrats de concession de certaines terres que possèdent les Pétitionnaires dans ladite paroisse de *Varennes*, ils auroient des droits incontestables dans la Commune de *Varennes*, à la charge de journées de corvées seulement, envers le seigneur d'icelle. Que depuis plusieurs années les frais et dépenses auxquels les Pétitionnaires sont assujettis, excèdent de beaucoup les profits et avantages qu'ils retirent de ladite commune, dont à peine ils peuvent se servir pour le pacage de leurs animaux; au lieu que si ladite commune étoit partagée, et que chacun pût jouir de sa part et portion individuellement, il en résulteroit aux Pétitionnaires et au Public en général des avantages très-considérables, tant par le droit que chacun auroit de vendre ou acquérir des parts et portions connues et divisées dans ladite commune, que par les produits qui seroient recueillis sur cette étendue de terre qui compose ladite commune de *Varennes*, formant environ cent

Pétition de divers habitans de la seigneurie de Varennes.

dred and thirty square arpents which are at present totally lost to agriculture. That in order to attain the ends above mentioned, the Petitioners have unanimously agreed with *Paul Lussier*, Esquire, Seigneur of the said Common and one of the said Petitioners, that he the said *Paul Lussier*, Esquire, should have a right in the said Common of *Varennes* for the Land which he holds in the *Pays brûlé* in the Parish of *Varennes* formerly constituting a portion of this Domaine, and also for the Land possessed by *Pascal Brunel*, situated in the Village of *Varennes*, and to which the said *Paul Lussier*, Esquire, has reserved the right. Further that the said *Paul Lussier*, Esquire, should be entitled to one hundred superficial arpents in the said Common for his right as Seigneur thereof, but without prejudice to the other Lands possessed by the said *Paul Lussier*, Esquire, which produce a right in the said Common of *Varennes*. Further, that the said *Paul Lussier*, Esquire, should be entitled to take the share and portion of Land which may belong to him in the said Common of *Varennes*, adjacent to the Land which he has purchased of *Louis Bisson* reaching the said Common, and continuing as far as the River *Saint Lawrence*, and finally the Petitioners are agreed that the Proprietors of Lands adjoining the said Common should be entitled to have the shares and portions of Land which may belong to them in the said Common contiguous to their Land as far as possible. It being well understood that nothing herein contained shall extend to prevent the said *Paul Lussier*, Esquire, his heirs and assigns from claiming and exacting all and every his rights and dues of *Cens et Rentes, Lods et Ventés, Corvées, Retrait*, and other rights to him due by virtue of the deeds of grant of the Lands of the said Petitioners, wherefore the Petitioners humbly pray that it do please the House to enact that within a reasonable time Commissioners in that behalf authorized, do proceed to partition the said Common according to the Land possessed by each of those who have a right in the said Common of *Varennes*.

On Motion of *M. Quesnel*, seconded by *Mr. Bourdages*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That *Mr. Quesnel*, *Mr. Viger*, *Mr. Bourdages*, *Mr. Cuillier*, and *Mr. Dessaulles*, do compose the said Committee.

A Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and in the Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*, was according to order read a second time.

On Motion of *Mr. Taschereau*, seconded by *Mr. Clouet*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of seven Members to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That *Mr. Taschereau*, *Mr. Blanchet*, *Mr. Robitaille*, *Mr. Quirouet*, *Mr. Panet*, *Mr. E. C. Lagueur* and *Mr. Clouet* do compose the said Committee.

Then on Motion of *Mr. Proulx*, seconded by *Mr. Bureau*,

The House adjourned.

Saturday, 29th November 1823.

At the Hour appointed, *Mr. Speaker* and the House went up to the Castle of *Saint Lewis* with the Address of this House.

And being returned,

Mr. Speaker reported that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief with their Address,

Vol. 33.

cent trente arpens en superficie, qui sont maintenant en pure perte pour l'agriculture. Que pour parvenir aux fins ci-dessus, les Pétitionnaires seroient unanimement convenus avec *Paul Lussier*, Ecuyer, Seigneur de ladite Commune et l'un desdits Pétitionnaires, que lui dit *Paul Lussier*, Ecuyer, auroit droit dans ladite Commune de *Varennes* pour la terre qu'il possède au *Pays-Brûlé*, paroisse de *Varennes*, faisant anciennement partie de son domaine, et aussi pour la terre que possède *Pascal Brunel*, située au village de *Varennes*, et dont ledit *Paul Lussier*, Ecuyer, se seroit réservé le droit : de plus que ledit *Paul Lussier*, Ecuyer, auroit un droit de cent arpens de terre en superficie dans ladite Commune pour son droit comme Seigneur d'icelle, sans préjudice néanmoins aux autres terres que possède ledit *Paul Lussier*, Ecuyer, qui ont droit dans ladite Commune de *Varennes*; en outre que ledit *Paul Lussier*, Ecuyer, auroit droit de prendre la part et portion de terre qui pourroit lui appartenir dans ladite Commune de *Varennes*, aboutissant à la terre qu'il a acquise de *Louis Bissonet*, attenant ladite Commune, à aller jusqu'au fleuve *Saint-Laurent*; et enfin conviennent lesdits Pétitionnaires que les Propriétaires de terres attenantes à ladite Commune, auroient droit de prendre les parts et portions de terre qui pourroient leur appartenir dans ladite Commune, aboutissant à leurs terres autant que possible: bien entendu que rien de contenu en ces présentes ne pourra s'étendre à empêcher ledit *Paul Lussier*, Ecuyer, ses hoirs et ayans cause, de demander et exiger tous et chacun les droits de cens et rentes, lods et ventes, corvées, retraits, et autres droits à lui dûs et échus en vertu des contrats de concession des terres desdits Pétitionnaires. Pourquoi, les Pétitionnaires concluent humblement qu'il plaise à la Chambre ordonner que sous un délai convenable, il soit procédé, par des Commissaires autorisés à cet effet, au partage de ladite Commune suivant ce que chacun possède de terres qui ont droit dans ladite Commune de *Varennes*.

Sur motion de *M. Quesnel*, secondé par *M. Bourdages*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que *M. Quesnel*, *M. Viger*, *M. Bourdages*, *M. Cuillier* et *M. Dessaulles* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour mieux régler les Pêches dans le District inférieur de *Gaspé*, et dans les Comtés de *Cornwallis* et *Northumberland*, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de *M. Taschereau*, secondé par *M. Clouet*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de sept membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que *M. Taschereau*, *M. Blanchet*, *M. Robitaille*, *M. Quirouet*, *M. Panet*, *M. E. C. Lagueur* et *M. Clouet* composent ledit Comité.

Alors, sur motion de *M. Proulx*, secondé par *M. Bureau*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 29 Novembre 1823.

L'HEURE fixée, *M. l'Orateur* et la Chambre se sont rendus au château *Saint-Louis*, avec l'Adresse de cette Chambre.

Et étant de retour,

M. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur-en-chef

The Petition committed.

The Gaspé, &c. Fishery Bill read a second time,

and committed.

The House attend the Governor with their Address.

The Speaker reports the Governor's Answer.

La Pétition référée.

Le Bill des Pêches de Gaspé, lu pour la seconde fois.

et référé.

La Chambre se rend au près du Gouverneur avec son Adresse.

L'Orateur fait rapport de la Réponse du Gouverneur.

Address, to which His Excellency was pleased to make the following answer.

Gentlemen of the House of Assembly,

The Assurances which this Address gives me of your attention to the financial circumstances and general interests of the Province are most acceptable; and your reliance upon my concurrence in measures of public advantage affords me a pleasing anticipation of the happy result of your deliberations.

Then on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

The House adjourned 'til four o'Clock this afternoon.

Four o'Clock, P. M.

ON Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *O'Sullivan*,
Ordered, That that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the present Session of the Legislature which relates to the Courts of Justice, be referred to a Committee of the whole House on Wednesday next.

That part of the Governor's Speech relating to Courts of Justice, committed.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Bureau*,
Ordered, That that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session of the Legislature on the sixteenth December One thousand eight hundred and twenty, which relates to the Settlement of the Crown Lands, be now read.

That part of the Governor's Speech of 16th December 1820 relating to the Settlement of the Crown Lands, read

The said part of His Excellency's Speech was read accordingly.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Bureau*.
Resolved, That a Committee of seven Members be appointed to take into consideration that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session of the Legislature on the sixteenth December, one thousand eight hundred and twenty, which relates to the settlement of the Crown Lands, with power to send for persons, papers and records, and that the said Committee have power to report from time to time, by Bill or Bills, or otherwise.

and committed.

Ordered, That Mr. *Stuart*, Mr. *St-Onge*, Mr. *Joseph Perrault*, Mr. *O'Sullivan*, Mr. *Viger*, Mr. *Heney* and Mr. *Bourdages*, do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *O'Sullivan*, Seconded by Mr. *Stuart*.

Resolved, That this House will on Friday the fifth day of December next resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the present Session of the Legislature, which relates to the Establishment of Register Offices.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to inform this House, whether any, and if any, what arrangements have been made between His Majesty's Government and the Grantees of the Crown, in the Township of Sherrington relative to the Lands held and possessed by the Censitaires of the Seigniorie of La Salle, in virtue of the Act passed in the last Session of this Provincial Parliament, intituled, "An Act for the relief of certain Censitaires or Grantees of La Salle, and others therein mentioned, possessing Lands within the limits of the Township of Sherrington."

Address to the Governor.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Stuart*, Mr. *Quesnel* and Mr. *Proulx*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. *L. Lagueux*, seconded by Mr. *Bourdages*.

Re-

chef, avec son Adresse, à laquelle Son Excellence avoit bien voulu faire la Réponse suivante :

Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

Les assurances de votre attention aux affaires de finances et aux intérêts généraux de la Province, contenues dans cette Adresse, me sont bien agréables, et votre confiance que je concourrai dans toutes mesures tendantes au bien public, me donne la flatteuse anticipation d'un heureux résultat de vos délibérations.

Réponse du Gouverneur.

Alors, sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Dessaulles*,

La Chambre s'est ajournée à quatre heures cette après-midi.

Quatre Heures, P. M.

SUR motion de M. *Stuart*, secondé par M. *O'Sullivan*,
Ordonné, Que cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-chef à l'ouverture de la présente Session de la Législature, qui a rapport aux Cours de Justice, soit référée à un Comité de toute la Chambre Mercredi prochain.

La partie de la Harangue du Gouverneur qui a rapport aux Cours de Justice, référée.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Bureau*,
Ordonné, Que cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-chef à l'ouverture de la Session de la Législature le seize Décembre mil huit cent vingt, qui a rapport à l'établissement des Terres de la Couronne, soit maintenant lue.

La partie de la Harangue du Gouverneur du 16 Décembre 1820, qui a rapport à l'établissement des Terres de la Couronne, lue,

En conséquence, la dite partie de la Harangue de Son Excellence a été lue.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Bureau*,
Résolu, Qu'un Comité de sept membres soit nommé pour prendre en considération cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, à l'ouverture de la Session de la Législature le sieze Décembre mil huit cent vingt, qui a rapport à l'établissement des terres de la Couronne, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records, et que le dit Comité ait pouvoir de faire rapport de tems à autre par Bill ou Bills, ou autrement.

et référée.

Ordonné, Que M. *Stuart*, M. *St-Onge*, M. *Joseph Perrault*, M. *O'Sullivan*, M. *Viger*, M. *Heney* et M. *Bourdages*, composent le dit Comité.

Sur motion de M. *O'Sullivan*, secondé par M. *Stuart*,

Résolu, Que Vendredi, le cinq de Décembre prochain, cette Chambre se formera en un Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, à l'ouverture de la présente Session de la Législature, qui a rapport à l'établissement des Bureaux d'Enregistrement.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *E. C. Lagueux*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, priant Son Excellence de vouloir bien informer cette Chambre s'il a été fait aucuns et quels arrangemens entre le Gouvernement de Sa Majesté et les Concessionnaires de la Couronne dans le Township de *Sherrington*, relative-ment aux terres tenues et possédées par les Censitaires de la Seigneurie de *La Salle*, en vertu de l'Acte passé dans la dernière Session de ce Parlement Provincial, intitulé, "Acte pour le soulagement de certains Censitaires ou Concessionnaires de *La Salle*, et autres y mentionnés, possédant des terres dans limites du Township de *Sherrington*."

Adresse au Gouverneur.

Ordonné, Que M. *Cuvillier*, M. *Stuart*, M. *Quesnel* et M. *Proulx*, présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef.

Sur motion de M. *L. Lagueux*, secondé par M. *Bourdages*,

Ré-

Committee appointed to enquire into the state of Education in this Province.

Resolved, That a Committee of Seven Members be appointed to enquire into the present state of Education in this Province, the causes which have impeded its progress, and the most effectual means of promulgating the same, with power to send for persons, papers and records, and to report from time to time.

Ordered, That Mr. L. Lagueux, Mr. Proulx, Mr. Bourdages, Mr. Dessaulles, Mr. Viger, Mr. Paré and Mr. Heney do compose the said Committee.

Bill to incorporate the City of Montreal, read the second time,

A Bill to Incorporate the City of *Montreal*, for the purposes therein mentioned; was according to order, read a second time.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. L. Lagueux,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Cuvillier, Mr. Quesnel, Mr. Heney, Mr. Jones and Mr. Bélanger do compose the said Committee.

Bill to incorporate the City of Quebec read the second time,

A Bill to Incorporate the City of *Quebec*, for the purposes therein mentioned; was according to order read a second time.

On Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Robitaille,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to the Special Committee to whom is referred the Bill to Incorporate the City of *Montreal* for the purposes therein mentioned.

The Order of the Day for the House in Committee, to take into consideration the expediency of amending the Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of *Gaspé*, and more effectually to provide for the due Administration of Justice in the said District; being read.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Quirouet,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed 'til Monday next.

Then on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bureau,

The House adjourned until Monday next.

Monday, 1st December 1824.

Messenger's Report.

MR. Cuvillier accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Saturday last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to inform this House whether any, and if any, what arrangements have been made between His Majesty's Government and the Grantees of the Crown in the Township of *Sherrington*, in virtue of the Act passed in the last Session of this Provincial Parliament, intituled, "An Act for the relief of certain Censitaires or Grantees of *La Salle* and others therein mentioned possessing Lands within the limits of the Township of *Sherrington*," had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to say, that he will give orders for the information required to be laid before the House.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. St-Onge,

Bill to remove all doubts with respect to the benefit of the cession of Property,

Ordered, That Mr. Viger have leave to bring in a Bill to remove all doubts with respect to the benefit of the cession of Property (*Cession de biens*) to which debtors are entitled in certain cases therein mentioned.

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

On Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Bureau,

VOL. 33.

Or-

Résolu, Qu'un Comité de sept membres soit nommé pour s'enquérir de l'état actuel de l'Education dans cette Province, des causes qui en ont pu retarder le progrès, et des moyens les plus propres à la répandre, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records, et de faire rapport de tems à autre.

Comité nommé pour s'enquérir de l'état de l'éducation dans cette province.

Ordonné, Que M. L. Lagueux, M. Proulx, M. Bourdages, M. Dessaulles, M. Viger, M. Paré et M. Heney, composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un Bill pour incorporer la Cité de *Montréal*, pour les fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Le bill pour incorporer la cité de Montréal, lu pour la seconde fois,

Sur motion de M. Cuvillier, secondé par M. L. Lagueux,

et référé.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Cuvillier, M. Quesnel, M. Heney, M. Jones et M. Bélanger, composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un Bill pour incorporer la Cité de *Québec*, pour les fins y mentionnées, a été lu une seconde fois.

Le bill pour incorporer la cité de Québec, lu pour la seconde fois,

Sur motion de M. Quirouet, secondé par M. Robitaille,

et référé.

Ordonné, Que ledit Bill soit référé au Comité spécial auquel a été référé le Bill pour incorporer la Cité de *Montréal*, pour les fins y mentionnées.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération s'il est expédient d'amender l'Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District inférieur de *Gaspé*, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne administration de la Justice dans ledit District.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Quirouet,

Ordre remis.

Ordonné, Que ledit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Alors, sur motion de M. Viger, secondé par M. Bureau,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 1^{er} Décembre 1823.

M. CUVILLIER, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Samedi dernier à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, le priant de vouloir bien informer cette Chambre si aucuns et quels arrangemens ont été faits entre le Gouvernement de Sa Majesté et les Concessionnaires de la Couronne dans le Township de *Sherrington*, en vertu de l'Acte passé dans la dernière Session du Parlement Provincial, intitulé, "Acte pour le soulagement de certains Censitaires ou Concessionnaires de *La Salle*, et autres y mentionnés, possédant des terres dans les limites du Township de *Sherrington*," avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de dire qu'il donnera des ordres pour que l'information demandée soit mise devant la Chambre.

Rapport des messagers.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. St-Onge,

Ordonné, Que M. Viger ait la permission d'introduire un Bill pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de biens dans certains cas y mentionnés.

Bill pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de biens,

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain,

Sur motion de M. Quirouet, secondé par M. Bureau,

E

Or-

Bill for the maintenance of good order in places used for Public Worship.

Ordered, That Mr. *Quirouet*, have leave to bring in a Bill to continue for a limited time, an Act passed in the First Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the maintenance of good order in Churches, Chapels and other places used for Public Worship, and for repealing an Act therein mentioned."

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On Motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Bill to establish and regulate Post Houses in this Province

Ordered, That Mr. *Badeaux* have leave to bring in a Bill to establish and regulate Post Houses in this Province.

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Petition from divers Inhabitants of La Baie St. Antoine

A Petition of divers Inhabitants of *La Baie St. Antoine* commonly called *La Baie du Fèvevre*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bourdages*, and the same was received, and read; setting forth, That the President and Trustees elected to direct and manage the affairs of their Common, by virtue of an Act of the Parliament of this Province, passed in the second year of the Reign of His present Majesty, Chapter ten, have been hitherto incapacitated from ascertaining and determining the proper boundaries and limits of the said Common, by their having proved unable to procure authentic Copies of the principal Titles relative thereto, that is to say, of the Instrument or Deed by which Monsieur *Lefebvre*, formerly Seigneur of the Bay *St. Antoine*, granted the said Common to his Tenants—of an Ordinance rendered between the Seigneur and the Inhabitants of the said Seignior by Mr. *Jean Le Chasseur*, Councillor of the King, Lieutenant-General of the Jurisdiction of *Three-Rivers*, bearing date the fourteenth of August one thousand seven hundred and six; and of an other Ordinance in like manner rendered between the Seigneur and the Tenants of the aforesaid Seignior by Mr. *De Tonnacour*, also Councillor of the King, Lieutenant-General at the seat of the Royal Jurisdiction of *Three-Rivers*, and sub-delegate of the Lord Intendant, bearing date the sixteenth of August one thousand seven hundred and twenty-four, which ascertain the extent and limits of the said Common, notwithstanding several researches for the same, which the said President and Trustees have caused to be made for the same in the several offices and archives of this Province, as appears by the Certificates humbly submitted with this Petition; and the Petitioners therefore think that the originals of the said Deed and Ordinances are lost. That inasmuch as it is impossible to procure the Title Deeds above mentioned respecting the true limits of the said Common and ascertaining them, and as it is very essential to the interests of all persons interested therein, to establish and ascertain in a determinate, certain, and permanent manner, the extent and limits of the same, it is thereby rendered necessary that the President and Trustees of the said Common should be empowered by an Act of the Provincial Legislature to transact, contract, treat and conclude with all persons being Proprietors or Seigniors of Lands adjacent and contiguous to the said Common, to establish and ascertain as aforesaid the extent and limits thereof, and that they should also be empowered to confirm to all persons whomsoever if they shall see fit, the property of all such ground as may by such persons have been taken by advancing into or encroaching upon the said Common, and that unless this be done, the Petitioners are and will remain to their great detriment deprived of the advantages of the said Common, inasmuch as the said President and Trustees cannot, before the extent and limits thereof are known and determined, fulfil the purposes and intentions of the Act by virtue of which they are appointed. That it is likewise necessary for the benefit of the said Common and of the persons interested therein

Ordonné, Que M. *Quirouet* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la première année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles, et autres lieux destinés au Culte public, et qui rappelle un Acte y mentionné."

Bill pour le maintien du bon ordre dans les lieux destinés au culte public.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de M. *Badeaux*, secondé par M. *Bélanger*,

Ordonné, Que M. *Badeaux* ait la permission d'introduire un Bill pour établir et régler les Maisons de Poste en cette Province.

Bill pour établir et régler les maisons de poste en cette province, reçu et lu pour la première fois.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Une Pétition de divers Habitans de la *Baie St. Antoine*, communément appelée *Baie du Fèvevre*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par Mr. *Bourdages*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que le Président et les Syndics élus pour diriger et conduire les affaires de leur Commune, en vertu d'un Acte du Parlement de cette Province, passé dans la deuxième année du règne de Sa Majesté *George Quatre*, Chap. dix, ont été jusqu'à présent dans l'impossibilité de constater et de déterminer les bornes et les limites convenables de ladite Commune, par la raison qu'ils n'ont pu se procurer des copies authentiques des principaux titres y relatifs, c'est à dire, del'Acte ou Contrat par lequel Monsieur *Lefebvre*, ancien Seigneur de la *Baie St. Antoine*, a donné la dite Commune à ses tenanciers; d'une Ordonnance rendue entre le Seigneur et les habitants de la dite Seigneurie, par Monsieur *Jean Lechasseur*, Conseiller du Roi, Lieutenant-Général de la Jurisdiction des *Trois-Rivières*, en date du quatorzième Août mil sept cent six; et d'une autre Ordonnance pareillement rendue entre le Seigneur et les tenanciers de la susdite Seigneurie, par Monsieur *de Tonnacour*, aussi Conseiller du Roi, Lieutenant-Général au siège de la Jurisdiction Royale des *Trois-Rivières*, et Subdélégué de Monseigneur l'Intendant, en date du seizième Août mil sept cent vingt-quatre; lesquels constatent l'étendue et les limites de ladite Commune; malgré plusieurs recherches qu'en ont fait faire les dits Président et Syndics dans les différens greffes et archives de cette Province, ainsi qu'il appert par les certificats humblement soumis avec cette requête; et les Pétitionnaires croient en conséquence que les originaux des dits Contrat et Ordonnances sont perdus. Que vu l'impossibilité de se procurer les susdits Titres concernant et constant les vraies limites de la dite Commune, et étant très-essentiel pour l'intérêt de tous les intéressés en icelle d'en établir et constater d'une manière positive, certaine et permanente l'étendue et les limites, il devient en conséquence nécessaire que le Président et les Syndics de la dite Commune soient autorisés par et en vertu d'un Acte de la Législature de cette Province, à transiger, contracter, traiter et conclure avec toutes personnes propriétaires ou seigneurs de terrains joignant et touchant la dite Commune, pour en établir et constater, comme susdit, l'étendue et les limites, et soient aussi autorisés à confirmer, s'ils le jugent convenable, en faveur de toutes personnes que ce soit, la propriété de tout terrain qui pourra avoir été par telles personnes anticipé ou empiété sur la dite Commune, et que sans cela les Pétitionnaires sont et seront, à leur grand détriment, privé de jouir des avantages de la dite Commune, parce que les dits Président et Syndics ne peuvent, avant que son étendue et ses limites soient connues et déterminées, remplir les fins et intentions de l'acte en vertu duquel ils sont nommés. Qu'il est pareillement nécessaire pour l'avantage de la dite Commune et des intéressés en icelle, que les dits Président et Syndics de la dite Commune soient autorisés à concéder une partie de ladite Commune, qui n'excédra pas le quart, à toutes personnes qui leur paroîtront

Pétition de divers habitans de la Baie du Fèvevre, concernant leur commune.

therein that the said President and Trustees of the said Common should be empowered to grant a portion of the said Common, not exceeding one fourth part thereof, to such persons as shall to them seem fit, provided the quantity of ground to be granted to each person do not exceed three *Arpens* in front by the depth of such part of the said Common, as shall be to be granted, and this in consideration of such annual rents and charges as they shall consider reasonable, with an injunction to the Grantees to make an enclosure at their own expense wherever their Lands are contiguous to the said Common, in order to save the President and Trustees much expense and many enclosures, and to leave them a sufficient amount in Rents to meet the Expenditure which is daily necessary, and to clear, enclose, drain or otherwise improve the said Common for the general advantage of the persons interested therein. Wherefore the Petitioners humbly pray that it please the House to pass such Act empowering them to the intents aforesaid, with such Legislative clauses and provisions as the House shall deem expedient.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proulx*.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Franchère*, Mr. *Dessaulles*, Mr. *Proulx* and Mr. *Badeaux*, do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proulx*,

Ordered, That the Entries in the Journal of this House of the twenty first of March one thousand eight hundred and fifteen, relating to certain Resolutions respecting the late Sir *George Prevost*, heretofore Governor in Chief of this Province; be now read.

The said Resolutions were read accordingly, and are as followeth, viz :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that this House entertains the highest veneration and respect for the character of His Excellency Sir *George Prevost*, Governor in Chief, whose administration under circumstances of peculiar novelty and difficulty, stands highly distinguished for energy, wisdom, and ability.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that this House, representing the people of this Province, anxiously desirous of expressing their gratitude to His Excellency, for having, under Providence, rescued us from the danger of subjugation to our late implacable foe, have and do hereby unanimously give and grant a Service of Plate, not exceeding five thousand Pounds sterling, to His Excellency, as a testimonial of the high sense this House entertains of His Excellency's distinguished talents, wisdom and ability.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that for the better carrying into execution the object this House has in view, for the purchase of the Service of Plate for His Excellency, the Speaker of this House be authorized to give directions to such persons in *England*, as may be best able to execute the same, and that when so completed, the said Service be presented to His Excellency the Governor in Chief, in the name and on the behalf of the Commons of this His Majesty's Province of *Lower-Canada*.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, to communicate the above Resolutions, humbly praying that His Excellency will be graciously pleased to advance a sum not exceeding five thousand pounds sterling, to the order of the Speaker of this House, for the object stated in the above Resolutions, and that this House doth engage and hereby pledges itself to make good the said advance the next ensuing Session of this Provincial Parliament.

tront convenables, pourvu que la quantité de terrain qui sera concédée à chaque personne n'exécède pas trois arpens de front sur la profondeur de la partie de ladite commune qui sera pour être concédée ; et ce, moyennant telles charges et rédevances annuelles qu'ils trouveront raisonnables, avec injonction aux Concessionnaires de clore seuls et à leurs frais partout où leurs terrains joindront la dite Commune, afin de lui exempter beaucoup de frais et de clôtures, et de lui laisser suffisamment des rentes pour subvenir aux frais et dépenses que les dits Président et Syndics sont journellement obligés de faire, et pour défricher, clôturer, fossoyer, ou par quelque autre moyen améliorer la dite Commune pour l'avantage général des intéressés en icelle. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre qu'il lui plaise passer tel Acte, les autorisant aux fins susdites, avec telles clauses et provisions législatives que la Chambre, dans sa sagesse, jugera convenables.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Proulx*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Bourdages*, M. *Franchère*, M. *Dessaulles*, M. *Proulx* et M. *Badeaux*, composent le Comité.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Proulx*,

Ordonné, Que l'Entrée dans le Journal de cette Chambre du vingt-unième de Mars mil huit cent quinze, contenant certaines résolutions relativement au feu Sir *George Prevost*, ci-devant Gouverneur-en-chef de cette Province, soit maintenant lue.

En conséquence, lesdites Résolutions ont été lues, et sont comme suit, savoir :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que cette Chambre a la plus grande vénération et le plus grand respect pour le caractère de Son Excellence Sir *George Prevost*, Gouverneur-en-chef, dont l'administration, dans des circonstances particulièrement nouvelles et difficiles, a été très-distinguée par son énergie, sa sagesse et ses talens.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que cette Chambre, représentant le peuple de cette Province, désirant ardemment témoigner sa reconnaissance envers Son Excellence, pour avoir contribué essentiellement à nous délivrer, à l'aide de la divine Providence, du danger d'être subjugués par notre ennemi, a donné, et par le présent donne et accorde un service d'Argentierie, n'exécédant pas cinq mille livres sterling, à Son Excellence, comme un témoignage de la haute idée qu'a cette Chambre des talens, de la sagesse et de l'habileté distingués de Son Excellence.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que pour mieux mettre à effet l'objet que cette Chambre a en vue pour l'achat du service d'Argentierie pour Son Excellence, l'Orateur de cette Chambre soit autorisé à donner des directions à telles personnes en *Angleterre* qui sont les plus capables de l'exécuter ; et que lorsqu'il sera ainsi complété, ledit service soit présenté à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, au nom et de la part des Communes de la Province de Sa Majesté du *Bas-Canada*.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, pour lui communiquer les Résolutions ci-dessus, priant humblement Son Excellence de vouloir bien avancer une somme n'exécédant pas cinq mille livres sterling, à l'ordre de l'Orateur de cette Chambre, pour l'objet exposé dans les Résolutions ci-dessus, et que cette Chambre s'engage de faire bon de ladite avance à la prochaine Session de ce Parlement Provincial.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proulx*,

Ordered, That a Letter from the Earl *Bathurst*, relating to the said object, dated the twenty-first May, One thousand eight hundred and fifteen, certified Copy of which is by him presented to the House; be now read.

The said Letter was read accordingly, and is as followeth, viz :

Downing Street, 21st May 1815.

Sir,

I have received and laid before the Prince Regent your Dispatch of the 29th March, in which you transmit for His Royal Highness's information, certain Resolutions of the House of Assembly of *Lower-Canada*, voting a sum of five thousand pounds for a Service of Plate, to be presented to you as a testimony of their respect for your character and administration as Governor in Chief, and I am commanded to signify to you His Royal Highness's consent to your accepting this mark of their approbation of your Government.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient Servant,
(Signed) BATHURST.

To Lieutenant-General,
Sir *George Prevost*, Bart.
&c. &c. &c.

A true Copy,

NOAH FREER,
Military Secretary.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker, three Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

The Governor in Chief informs the Assembly, that he has not failed to take into his most serious consideration their Address to him of the twenty fifth February last, respecting the appointment of Mr. *William Smith Sewell*, as Sheriff of the District of *Quebec* : and having consulted the Judges of the Court of King's Bench in the several Districts, he has been convinced by the Reports he has received on this reference of the subject, that there is not any illegality in this appointment, nor any real danger, from it, to the rights of His Majesty's Subjects, in the administration of Justice, either criminal or civil, in this Province.

For these reasons, and having every reason to be satisfied with the conduct of the person placed in that situation, he feels it his duty to maintain him in the enjoyment of it.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*, }
Quebec, 1st December 1823. }

The Governor in Chief lays before the Assembly for their consideration, Copies of the awards made by the Arbitrators appointed under the Act of the Imperial Parliament Third *George* Fourth, chapter one hundred and nineteen ; to settle the Claims of the Province of *Upper-Canada* on this Province for Arrears ; and also the determination of those Arbitrators respecting the measures to be taken for the Improvement of the Navigation of the River *Saint Lawrence*.

The Governor in Chief informs the Assembly, that application has been made to him on the part of the Province of *Upper-Canada* for payment of the sums of Seven thousand two hundred and twenty pounds seventeen shillings and six pence, and of five thousand pounds,

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Proulx*,

Ordonné, Qu'une Lettre du Comte *Bathurst*, relativement à cet objet, en date du vingt-unième Mars mil huit cent quinze, et dont copie certifiée est par lui maintenant produite à la Chambre, soit maintenant lue.

En conséquence, ladite Lettre a été lue, et elle est comme suit, savoir :

Rue Downing, 21c. Mai 1815.

Monsieur,

J'ai reçu et mis devant le Prince Régent votre dépêche du vingt-neuf Mars, dans laquelle vous transmettez pour l'information de Son Altesse Royale, certaines Résolutions de la Chambre d'Assemblée du *Bas-Canada*, par lesquelles elle vote une somme de cinq mille louis pour un Service d'Argenterie, pour vous être présenté comme un témoignage de son respect pour votre caractère et votre administration comme Gouverneur-en-chef, et j'ai ordre de vous signifier que Son Altesse Royale consent que vous acceptiez cette marque d'approbation de votre Gouvernement, offerte par la Chambre d'Assemblée.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très-obéissant Serviteur,
(Signé) BATHURST.

Au Lieut.-Général Sir *George Prevost*, }
Baronet, &c. &c. &c. }

Bon pour Copie,

NOAH FREER,
Secrétaire Militaire.

Andrew-William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, a été admis en dedans de la barre, et a délivré à M. l'Orateur trois Messages de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, signés de Son Excellence.

Et lesdits Messages ont été lus par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et ils sont comme suit :

Le Gouverneur-en-chef informe l'Assemblée qu'il n'a pas manqué de prendre en sa plus sérieuse considération son Adresse du vingt-cinq Février dernier, concernant la nomination de M. *William-Smith Sewell* comme Shérif du District de *Québec*, et ayant consulté les Juges de la Cour du Banc du Roi dans les différens Districts, il a été convaincu par les Rapports qu'il a reçus sur ce sujet, qu'il n'y a aucune illégalité dans cette nomination, ni aucun danger réel pour les droits des Sujets de Sa Majesté dans l'administration de la Justice, soit criminelle soit civile, en cette Province.

Pour ces raisons, et ayant lieu d'être satisfait de la conduite de la personne placée dans cette situation, il croit de son devoir de la continuer dans la jouissance d'icelle.

DALHOUSIE.

Château *Saint-Louis*, }
Québec, 1er. Décembre 1823. }

Le Gouverneur-en-chef met devant l'Assemblée, pour sa considération, des copies des décisions des Arbitres établis en vertu de l'Acte du Parlement Impérial de la troisième *George* Quatre, Chapitre cent dix-neuf, pour régler les réclamations de la Province du *Haut-Canada* contre cette Province pour arrérages, et aussi la détermination de ces Arbitres concernant les mesures à prendre pour l'amélioration de la Navigation du fleuve *Saint-Laurent*.

Le Gouverneur-en-chef informe l'Assemblée qu'on s'est adressé à lui de la part du *Haut-Canada*, pour le paiement des sommes de sept mille deux cent vingt louis dix-sept schelings et demi, et de cinq mille louis, adjudgées à cette Province par les Arbitres ; mais que l'état

Letter from Earl Bathurst to Sir George Prevost, read.

Lettre du comte Bathurst, à sir George Prevost, lue.

Message from the Governor.

Message de la part du Gouverneur.

pounds, awarded to that Province by the Arbitrators ; but that the embarrassment of the Financial Affairs of this Province has placed it out of his power to make this payment ; and he therefore submits the subject to the Assembly, that they, may make provision accordingly.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 1st December 1823. }

Award of the Arbitrators appointed under an Act of the Imperial Parliament, Third, *George Fourth*, Chapter One hundred and nineteen, "to hear and determine all claims of the Upper Province upon the Province of *Lower-Canada*, on account of Drawbacks or proportion of Duties under Agreements made and ratified by the authority of the Legislatures of the said two Provinces."

The two Arbitrators first appointed met at *Montreal* on the twentieth January One thousand eight hundred and twenty-three, namely :

The Honorable *James Baby* of *Upper-Canada*, by Commission dated fourth January One thousand eight hundred and twenty-three ; and the Honorable *John Hale*, for *Lower-Canada*, by Commission dated fifteenth January One thousand eight hundred and twenty-three ; and on the twenty-second January One thousand eight hundred and twenty three, the said Arbitrators by an Instrument under their hands and seals, did appoint *Robert Morrogh*, Esquire, of *Montreal*, in *Lower-Canada*, to be the third Arbitrator, pursuant to the said Act of the Imperial Parliament.

The Arbitrators then adjourned, and the two first appointed, having had frequent Meetings at *Quebec*, between the twenty-first of July and fourteenth of August, finally joined the third Arbitrator at *Montreal* on the twenty-first August One thousand eight hundred and twenty-three.

Sundry claims advanced on the part of the Province of *Upper-Canada* were then taken into consideration, upon which it is determined and declared :

First. That upon Claim the fifth for a proportion of Duties levied in *Lower-Canada*, under the Act of the Provincial Legislature, Fifty-third, *George Third*, Chapter Eleven "upon Merchandize between first October One thousand eight hundred and thirteen and thirty-first December One thousand eight hundred and fourteen, no account of which was taken at *Coteau du Lac* until twenty-fifth of April One thousand eight hundred and fourteen."

The Award of the Arbitrators undersigned, is, that the Sum of Seven thousand two hundred and twenty Pounds seventeen shillings and six pence *Canada* Currency shall be paid to the Province of *Upper-Canada*, in full and complete satisfaction of the said claim.

Montreal, 27th August 1823.

(Signed) ROBT. MORROGH,

(Signed) J. HALE.

Second. That upon the seventh and eighth Claims, viz. on Claim the seventh "For Drawbacks of Duties on Merchandize purchased in *Lower-Canada* by the Commissary General, and other Public Officers, and sent to *Upper-Canada* for the use of the Army, the Navy, the Navy Yards, the Quarter Master General's, Royal Engineers, and Barrack Departments, &c. during the years one thousand eight hundred and thirteen, one thousand eight hundred & fourteen, one thousand eight hundred & fifteen, and one thousand eight hundred & sixteen, of which no account has been taken at *Coteau du Lac*." And on Claim the Eighth "For Duties on Merchandize passing *Coteau du Lac* in the years one thousand eight hundred & thirteen, one thousand eight hundred & fourteen, and one thousand eight hundred & fifteen without reporting."

The Award of the Arbitrators undersigned, is, that the Sum of Five Thousand Pounds *Canada* Currency shall be paid to the Province of *Upper-Canada* in full and complete satisfaction of the said Claims.

Montreal, 27th August 1823.

(Signed) ROBT. MORROGH,

(Signed) J. BABY.

Copy Certified,

A. W. COCHRAN, Secretary.

l'état embarrassé où se trouvoient les Finances de cette Province l'a mis hors d'état de faire ce paiement ; et il soumet en conséquence le sujet à l'Assemblée, afin qu'elle puisse y pourvoir en conséquence.

DALHOUSIE,

Château Saint-Louis,
Québec, 1^{er} Décembre 1823. }

Décision des Arbitres nommés en vertu d'un Acte du Parlement Impérial de la troisième de *George IV.*, Chapitre cent dix-neuf, "pour entendre et juger toutes réclamations de la Province du *Haut-Canada* sur la Province du *Bas-Canada*, à compte des remboursements ou parts de Droits sous et en vertu d'accords faits et ratifiés par l'autorité des Législatures des deux dites Provinces."

Les deux Arbitres nommés en premier lieu se sont rencontrés à *Montréal* le vingt Janvier mil huit cent vingt-trois, savoir :

L'honorable *James Baby* du *Haut-Canada*, par commission datée du quatre Janvier mil huit cent vingt-trois, et l'honorable *John Hale* pour le *Bas-Canada*, par commission datée du quinze Janvier mil huit cent vingt-trois ; et le vingt-deux Janvier mil huit cent vingt-trois, lesdits Arbitres ont nommé, par un instrument sous leurs seings et sceaux, *Robert Morrogh*, Ecuyer, de *Montréal*, dans le *Bas-Canada*, pour être le troisième Arbitre, conformément audit Acte du Parlement Impérial.

Les Arbitres se sont ensuite ajournés, et les deux premiers nommés, ayant eu de fréquentes assemblées à *Québec* entre le vingt-un Juillet et le quatorze Août, ont enfin rejoint le troisième Arbitre à *Montréal* le vingt-un Août mil huit cent vingt-trois.

Diverses réclamations avancées de la part de la Province du *Haut-Canada* ont été alors prises en considération, sur quoi il a été déterminé et déclaré :

Premièrement. Que sur la cinquième réclamation pour une proportion des Drois levés dans le *Bas-Canada*, en vertu de l'Acte de la Législature Provinciale de la cinquante-troisième *George Trois*, Chapitre onze, "sur des Marchandises, entre le premier d'Octobre mil huit cent treize et le trente-un Décembre mil huit cent quatorze, dont il n'a été pris aucun compte au *Côteau du Lac* jusqu'au vingt-cinq Avril mil huit cent quatorze."

La décision des Arbitres soussignés est qu'il soit payé à la Province du *Haut-Canada*, pour satisfaire pleinement et complètement ladite réclamation, la somme de sept mille deux cent vingt louis dix-sept schelings et demi, cours du *Canada*.

Montréal, le 27 Août 1823.

(Signé) ROBT. MORROGH.

(Signé) J. HALE.

Secondement. Que sur les septième et huitième réclamations, savoir : sur la septième réclamation, "pour remises de Droits sur des Marchandises achetées dans le *Bas-Canada* par le Commissaire-Général et autres Officiers Publics, et envoyées dans le *Haut-Canada* pour l'usage de l'Armée, de la Marine, des Chantiers de Marine, des Départemens du Quartier-Maître-Général, des Ingénieurs, des Casernes, &c. durant les années mil huit cent treize, mil huit cent quatorze, mil huit cent quinze et mil huit cent seize, dont il n'a été tenu aucun compte au *Côteau du Lac* ;" et sur la huitième réclamation, "pour Droits sur des Marchandises qui ont passé au *Côteau du Lac* dans les années mil huit cent treize, mil huit cent quatorze, et mil huit cent quinze, sans qu'il en ait été fait rapport."

La décision des Arbitres soussignés est qu'il soit payé à la Province du *Haut-Canada*, pour satisfaire pleinement et complètement lesdites réclamations, la somme de cinq mille louis, cours du *Canada*.

Montréal, 27 Août 1823.

(Signé) ROBT. MORROGH.

(Signé) J. BABY.

Copie certifiée,

A. W. COCHRAN, Secrétaire.

Determination of the Arbitrators for the Provinces of *Lower* and *Upper-Canada*, appointed under the authority of the Act Third, *George* Fourth, Chapter One hundred and nineteen, respecting the Improvement of the Navigation of the River *Saint Lawrence*.

We, the undersigned Arbitrators, appointed under the provisions of an Act of the Imperial Parliament Third, *George* Fourth, Chapter One hundred and nineteen, in pursuance of the Thirtieth Section of the said Act, have had under our consideration a Letter from *Andrew William Cochran*, Esquire, Secretary to His Excellency the Governor in Chief administering the Government of the Province of *Lower-Canada*, dated twenty-second July One thousand eight hundred and twenty-three, enclosing certain Reports relating to the Navigation of the River *Saint-Lawrence*; together with an Address from the House of Assembly of *Upper-Canada* to His Excellency the Lieutenant Governor of that Province, praying that a Survey may be taken, with a view to ascertaining what improvement may be made in the Navigation of the Waters of the River *Saint Lawrence*, and that the amount of certain Duties heretofore levied in *Lower-Canada* under an Act of the Legislature of that Province, Forty-eight, *George* Third, and remaining unexpended, may be appropriated to the purpose of defraying the expense of the said Survey, upon which subject, we have agreed and determined to recommend :

First. That as a preliminary measure, three Commissioners should be appointed in the usual manner, to enquire into the present state of the River, to suggest Improvements in the Navigation thereof, and to procure Plans and Estimates of the Improvements they may recommend.

Second. That the Improvement of the Navigation of the River *Saint-Lawrence* being an object of common interest to both Provinces, the sum remaining unexpended of the Duties heretofore levied in *Lower-Canada*, under the Act before mentioned, should be appropriated generally to that purpose, without reference to Boundaries.

Signed at *Montreal* in *Lower-Canada*, this twenty-fifth day of August, in the Year of our Lord One thousand eight hundred and twenty-three.

(Signed) J. HALE,
Arbitrator for *Lower-Canada*.

(Signed) J. BABY,
Arbitrator for *Upper-Canada*.

(Signed) ROBERT MORROGH,
Third Arbitrator.

(Copy)
Certified,

A. W. COCHRAN,
Sec'y.

The Governor in Chief having experienced great difficulties in the Public Service during the last Summer by the embarrassment of the Receiver General's Office, lays before the Assembly for their consideration a full statement of the circumstances that have occurred.

Having directed his attention immediately on the close of the last Session of the Legislature, to ascertain the state of the Funds upon which the large Appropriations had been granted during the Session, there appeared to be an available Balance in the Receiver General's hands, of Ninety six thousand Pounds, and he called upon that Officer to declare whether he was prepared to meet Warrants to that amount.

The Receiver General produced various Accounts and Statements shewing claims on the part of the Province on the Imperial Treasury and the Military Chest, the payment of which into his hands would enable him to meet the demands of Government, and in time to pay up the actual Balance of his Accounts with the Public; but it appeared that he was not then prepared with that Balance to meet the Warrants to be drawn upon him, and a further request was submitted by him, that the Warrants for the Public Salaries, payable on the first of May, might not be issued until the first of July, when the Revenue of the current year would place Funds in the Chest.

The

Détermination des Arbitres pour les Provinces du *Bas* et du *Haut-Canada*, établis sous l'autorité de l'Acte de la troisième *George* Quatre, Chapitre cent dix-neuf, concernant l'amélioration de la Navigation du fleuve *Saint-Laurent*.

Nous soussignés Arbitres établis en vertu des dispositions d'un Acte du Parlement Impérial de la troisième *George* Quatre, Chapitre cent-dix-neuf, en conformité à la trentième Clause dudit Acte, avons pris en considération une Lettre d'*Andrew-William Cochran*, Ecuyer, Secrétaire de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, administrant le Gouvernement de la Province du *Bas-Canada*, en date du vingt-deux Juillet mil huit cent vingt-trois, contenant certains Rapports concernant la Navigation du fleuve *Saint-Laurent*, avec une Adresse de la Chambre d'Assemblée du *Haut-Canada* à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur de ladite Province, priant qu'il soit fait un examen dans la vue de constater les améliorations que l'on pourroit faire à la Navigation des eaux du fleuve *Saint-Laurent*, et que le montant de certains Droits ci-devant levés dans le *Bas-Canada* en vertu d'un Acte de la Législature de ladite Province, de la quarante-huitième *George* Trois, et qui est en sus de la dépense, soit affecté à défrayer les frais dudit examen : sur quoi nous sommes convenus et avons déterminé de recommander :

Premièrement. Que comme mesure préliminaire il soit établi, à la manière ordinaire, trois Commissaires pour s'enquérir de l'état actuel du fleuve, pour suggérer des améliorations dans la Navigation d'icelui, et procurer des Plans et Estimations des améliorations qu'ils pourront recommander.

Secondement. Que l'amélioration de la Navigation du fleuve *Saint-Laurent* étant un objet d'intérêt commun aux deux Provinces, la somme qui reste en sus de la dépense, des Droits ci-devant levés dans le *Bas-Canada*, en vertu de l'Acte ci-dessus mentionné, soit affectée généralement à cet objet, sans égard aux limites.

Signé à *Montréal*, dans le *Bas-Canada*, le vingt-cinquième jour d'Août, dans l'année de notre Seigneur mil huit cent vingt-trois.

(Signé) J. HALE,
Arbitre pour le *Bas-Canada*.

(Signé) J. BABY,
Arbitre pour le *Haut-Canada*.

(Signé) ROBT. MORROGH,
Troisième Arbitre.

(Copie)
Certifié,

A. W. COCHRAN,
Secrétaire.

Le Gouverneur-en-chef ayant éprouvé de grandes difficultés dans le Service public l'Été dernier par l'état embarrassé du Bureau du Receveur-Général, met devant l'Assemblée, pour sa considération, un état détaillé des circonstances qui ont eu lieu.

Ayant porté son attention immédiatement après la clôture de la dernière Session de la Législature, à constater l'état des Fonds sur lesquels les grandes Appropriations avoient été faites durant la Session, il parut y avoir, entre les mains du Receveur-Général, une Balance disponible de quatre-vingt-seize mille louis, et il demanda à cet Officier de déclarer s'il étoit prêt à payer des *Warrants* jusqu'à la concurrence de cette somme.

Le Receveur-Général produisit divers Comptes et Etats, par lesquels il paroissoit des demandes de la part de la Province sur le Trésor Impérial et sur la Caisse Militaire, dont le paiement entre ses mains le mettroit en état de répondre aux demandes du Gouvernement, et de payer avec le tems la balance actuelle de ses Comptes avec le Public; mais il paroissoit qu'il n'étoit pas alors préparé avec cette balance à payer les *Warrants* qui devoient être tirés sur lui, et il demanda de plus que les *Warrants* pour les Appointemens publics payables au premier de Mai, ne fussent expédiés qu'au premier de Juillet, auquel tems le Revenu de l'année courante mettroit des Fonds dans la Caisse.

Le

The Governor in Chief agreed to this last request ; but the question as to the repayment of the sums claimed by the Receiver General as due to the Province, being one on which His Majesty's Government could alone decide, it was accordingly referred to them, and Mr. *Davidson* was sent to *England* as a Messenger, both on the part of the Provincial Government and of the Receiver General, with voluminous papers to be submitted to the Lords of His Majesty's Treasury.

The Governor in Chief returning to *Quebec* in August, from a distant part of his Government, was informed by public rumour, of increased embarrassment in the Receiver General's Office, and shortly afterwards received a declaration from that Officer himself, that he was unable to meet any further Warrants to be drawn upon him.

Under these circumstances it became the duty of the Governor in Chief, to take immediate measures to guard the Public interests, and to prevent any embarrassment in the necessary operations of Government. For these purposes and until an answer should be received from His Majesty's Government, he appointed a Commission of two gentlemen, to inspect and control the operations of the Receiver General's Office, and took upon himself the responsibility of granting Loans from the Military Chest, according to the urgent necessities of the Civil Government.

No intimation having yet been received from the Lords of His Majesty's Treasury, that they will admit the claims advanced by the Receiver General on the part of the Province, but there being reason on the contrary to believe that this will not be done; the Governor in Chief has been compelled, in the absence of the expected instructions from His Majesty's Government with respect to the Receiver General, to take that step by which alone under these circumstances the Public service can be continued in a legal, secure and regular course, by suspending the Receiver General from his Office, and appointing another person to fill it, until His Majesty's pleasure shall be known, or until such arrangements shall be made, as shall replace the deficient balance in the Chest, and consequently render this measure no longer a matter of necessity.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 29th November 1823.

DALHOUSIE.

Schedule of Documents accompanying the foregoing Message.

No. 1.—Receiver General's Account from eleventh April to sixteenth August one thousand eight hundred and twenty-three.

No. 2.—Account of the operations of the Receiver General's Office under Inspection and Controul from sixteenth August one thousand eight hundred and twenty-three to first December one thousand eight hundred and twenty-three.

No. 3.—List of outstanding Warrants not yet discharged.

No. 4.—Appropriations of last Session remaining unpaid for want of Funds.

D.

Appendix (E)

For the Accounts and Papers accompanying this Message, see Appendix (E.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

The Governor's Message relating to the Receiver General, committed.

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Message, received this day relating to the Receiver General, be referred to a Committee of Seven Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Cuillier*, Mr. *Heney*, Mr. *Neilson*, Mr. *Stuart*, and Mr. *Bélanger*, do compose the said Committee.

The Quebec Friendly Society Incorporation Bill, read a second time.

A Bill for the encouragement and relief of certain persons and authorizing them to associate themselves by the name of the "*Quebec Friendly Society*," was according to order read a second time.

VOL. 33.

On

Le Gouverneur-en-chef acquiesça à cette dernière demande ; mais la question concernant le remboursement des sommes réclamées par le Receveur-Général comme dues à la Province, en étant une que le Gouvernement de Sa Majesté pouvoit seul décider, elle lui fut en conséquence référée, et M. *Davidson* fut envoyé en *Angleterre* comme Messenger tant de la part du Gouvernement Provincial que de celle du Receveur-Général, avec une quantité considérable de Papiers pour soumettre aux Lords de la Trésorerie de Sa Majesté.

Le Gouverneur-en-chef revenant à *Québec*, en Août, d'une partie éloignée de son Gouvernement, fut informé par des rumeurs publiques d'un accroissement d'embarras dans le Bureau du Receveur-Général, et peu après il reçut une déclaration de cet Officier lui-même qu'il étoit hors d'état de payer aucun autre *Warrant* qui seroit tiré sur lui.

Dans ces circonstances, il devint du devoir du Gouverneur-en-chef de prendre des mesures immédiates pour conserver l'intérêt public et pour prévenir tout embarras dans les opérations nécessaires du Gouvernement.

A cette fin, et en attendant une réponse du Gouvernement de Sa Majesté, il établit une Commission de deux messieurs pour inspecter et contrôler les opérations du Bureau du Receveur-Général, et prit sur lui la responsabilité d'un Emprunt sur la Caisse Militaire, suivant les besoins pressans du Gouvernement Civil.

N'ayant encore reçu aucune information des Lords de la Trésorerie de Sa Majesté qu'ils admettront les prétentions avancées par le Receveur-Général de la part de la Province, mais ayant lieu de croire au contraire qu'ils ne le feront point, le Gouverneur-en-chef a été forcé, dans l'absence des instructions qu'il attendoit du Gouvernement de Sa Majesté par rapport au Receveur-Général, de prendre une mesure par laquelle seule, dans ces circonstances, le service public peut être continué d'une manière légale, sûre et régulière, en suspendant le Receveur-Général de son Office et nommant une autre personne pour le remplir, jusqu'à ce que la volonté de Sa Majesté soit connue, ou jusqu'à ce qu'il soit fait des arrangements qui puissent remettre dans la Caisse la balance qui y manque, et par conséquent rendre cette mesure d'aucune nécessité ultérieure.

DALHOUSIE.

Château *Saint-Louis*,
Québec, le 29 Novembre 1823. }

Cédule des Documents qui accompagnent le Message ci-dessus.

No. 1.—Compte du Receveur-Général depuis le onze Avril jusqu'au seize Août mil huit cent vingt-trois.

No. 2.—Compte des opérations du Bureau du Receveur-Général sous Inspection et Contrôle, depuis le seize Août mil huit cent vingt-trois jusqu'au premier Décembre mil huit cent vingt-trois.

No. 3.—Liste des *Warrants* qu'il reste à payer.

No. 4.—Appropriations de la dernière Session qui demeurent non payées faute de fonds.

Appendice (E.)

D.

Pour les Comptes et Papiers qui accompagnent ce Message, voyez Appendice (E.) à la fin de volume.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Clouet*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef concernant le Receveur-Général, délivré ce jour à cette Chambre, soit référé à un Comité spécial de sept membres avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records, et pour en faire rapport avec toute la diligence convenable.

Le Message du Gouverneur concernant le Receveur-Général, référé.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Bourdages*, M. *Cuillier*, M. *Heney*, M. *Neilson*, M. *Stuart* et M. *Bélanger* composent ledit Comité.

Conformément à l'Ordre, un Bill pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de "*la Société Amicale de Québec*," a été lu une seconde fois.

Le Bill pour l'incorporation de la Société Amicale de Québec, lu pour la seconde fois.

Sur

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

And committed.

Resolved, That this House will on Wednesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the day for the House in Committee to take into consideration the expediency of amending the Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, as far as the same relates to the Judicature in the Inferior District of *Gaspé*, and more effectually to provide for the due Administration of Justice in the said District, being read.

House in Committee to consider the expediency of Amending an Act which relates to the Judicature of Gaspé.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bélanger* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

And Mr. *Bélanger* reported that the Committee had come to a Resolution which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to extend the Jurisdiction of the Provincial Court for the Inferior District of *Gaspé*, to all cases or actions as well real and mixed as those purely personal wherein the amount claimed or matter in dispute, or thing demanded, may not exceed the sum or value of one hundred pounds currency, with an appeal to His Majesty's Court of King's Bench in *Quebec*, in all such cases real and mixed, exceeding ten pounds sterling and in such cases under as well as over ten pounds sterling relating to any Fee of Office, Duty, Rent, Revenue, or any sum or sums of money payable to His Majesty, Titles to Lands or Tenements, annual rents or such like matters or things where the rights in future may be bound.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Concurrence.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, have leave to bring in a Bill to amend a certain Act therein mentioned, and further to extend the Jurisdiction of the Provincial Court for the Inferior District of *Gaspé*.

Bill to amend a certain Act therein mentioned, and further to extend the Jurisdiction of the Provincial Court of Gaspé,

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was received and read for the first time.

received, & read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Then on Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Proulx*.

The House adjourned.

Tuesday, 2nd December 1823.

ON Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Davidson*.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill further to continue for a limited time an Act passed in the fifty eighth Year of the Reign of His Majesty *George* the Third, intituled, An Act to "provide for the Police of certain Boroughs and Villages."

Bill to continue the Police Act of Boroughs & Villages,

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was received and read for the first time.

received, & read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to continue for a limited time, an Act passed in

Bill to continue the Act regulating the measure & weight Coals,

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Bélanger*,

Ordonné, Que ledit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera en un Comité de toute la Chambre sur ledit Bill. et référé.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération s'il est expédient d'amender l'Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, en autant qu'il a rapport à la Judicature dans le District inférieur de *Gaspé*, et pour pourvoir plus efficacement à la bonne administration de la Justice dans ledit District.

En conséquence, la Chambre s'est formée en ledit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Bélanger* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Bélanger* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

La Chambre en comité pour considérer s'il est expédient d'amender un acte qui a rapport à la Judicature de Gaspé.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit :

Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'étendre la Jurisdiction de la Cour Provinciale pour le District inférieur de *Gaspé*, à toutes les causes et actions tant réelles et mixtes que purement personnelles, dans lesquelles le montant réclamé ou la matière en litige, ou la chose demandée, n'excédera point la somme de cent livres courant, avec un appel ressortissant à la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté à *Québec*, dans toutes les causes réelles et mixtes excédant dix livres sterling, et dans toutes les causes au-dessous aussi bien qu'au-dessus de dix livres sterling, qui auront rapport à aucun honoraire d'office, droit, rente, revenu, somme ou sommes d'argent payables à Sa Majesté, titre à des terres ou possessions, rentes annuelles, ou autres matières ou choses où les droits à venir pourront être engagés.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Quesnel*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite résolution. Concours.

Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour amender un certain Acte y mentionné, et aussi pour étendre la Jurisdiction de la Cour Provinciale pour le District inférieur de *Gaspé*.

Bill pour amender un certain acte y mentionné et pour étendre la Jurisdiction de la Cour Provinciale de Gaspé,

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Alors, sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Proulx*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 2 Décembre 1823.

SUR motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Davidson*,

Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-huitième année du règne de Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte pour "pourvoir à la Police de certains Bourgs et Villages."

Bill pour continuer l'acte de la police des bourgs et villages,

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour continuer pour un tems limité un Acte

Bill pour continuer l'acte réglant la mesure et le poids du charbon de terre,

in the second Year of the Reign of His Majesty George the Fourth, intituled, "An Act for further regulating the Measure and Weight of Coals."

received & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Census Bill,

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Proulx, *Ordered*, That Mr. Neilson have leave to bring in a Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of this Province.

received & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Bill for the maintenance of good order, read the second time

A Bill to continue for a limited time an Act passed in the first Year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the maintenance of good order in Churches, Chapels, and other places used for Public Worship, and for repealing an Act therein mentioned," was according to order read a second time.

On Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Robitaille.

and Committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Quirouet, Mr. L. Lagueur, Mr. Neilson, Mr. Dumont and Mr. Bourdages do compose the said Committee.

Then on Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Bureau.

The House adjourned.

Wednesday, 3^d December 1823.

Report from the Agricultural Society of Three-Rivers.

Mr. Badeaux presented to the House, the Report of the Agricultural Society for the District of Three Rivers.

Appendix (F) No. 1.

For the said Report, See Appendix (F. No. 1.) at the end of this Volume.

Address to the Governor, moved.

Mr. Stuart moved to resolve, seconded by Mr. Dessaulles, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to cause to be laid before this House, Copies of the Reports of the Honorable Judges of the Court of King's Bench in the several Districts of this Province, who were consulted by His Excellency on the subject of the Address of this House of the twenty-fifth of February last, respecting the appointment of Mr. William Smith Sewell to be Sheriff of the District of Quebec, also of the Order of reference on this matter.

The House divided on the Question :

Yeas 26

Nays 1

So it was carried in the affirmative, and

Resolved, accordingly.

Ordered, That Mr. Stuart, Mr. Badeaux, Mr. Jones and Mr. Blanchet do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

The Address voted.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Dessaulles,

Resolved, That the Commons of Lower-Canada, impelled by a sense of justice, gratitude and respect for the memory of Sir George Prevost, Baronet, late Governor in Chief of this Province, are desirous by some public testimonial, of commemorating and transmitting to posterity the high and unalterable sense they ever have had, and continue to entertain, of the wisdom, integrity and ability, with which, under the most embarrassing circumstances, he administered the Government of this Province, and of his successful exertions in preserving with very inadequate means, the Canadas from the imminent danger of Conquest with

Resolutions respecting Sir George Prevost.

VOL. 33.

Acte passé dans la seconde année du règne de Majesté George Quatre, intitulé, "Acte pour régler plus amplement la mesure et le poids du Charbon de terre."

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Cham-

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Proulx,

Ordonné, Que M. Neilson ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser un Recensement et des Retours de la population du Bas-Canada.

Bill pour autoriser un recensement,

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Cham-

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

Conformément à l'ordre, un Bill pour continuer pour un tems limité un Acte passé dans la première année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles, et autres lieux destinés au Culte public, et qui rappelle un Acte y mentionné," a été lu pour la seconde fois.

Le bill pour le maintien du bon ordre, lu pour la seconde fois,

Sur motion de M. Quirouet, secondé par M. Robitaille,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. Quirouet, M. L. Lagueur, M. Neilson, M. Dumont et M. Bourdages, composent le dit Comité.

Alors, sur motion de M. Blanchet, secondé par M. Bureau,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 3 Décembre 1823.

M. BADEAUX a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District des Trois-Rivières.

Rapport de la Société d'Agriculture des Trois-Rivières.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (F. No. 1) à la fin de ce volume.

Appendice (F. no. 1.)

M. Stuart a proposé de résoudre qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre copies des Rapports des Honorables Juges de la Cour du Banc du Roi dans les différens Districts de cette Province, qui ont été consultés par Son Excellence au sujet de l'Adresse de cette Chambre, en date du vingt-cinq de Février dernier, par rapport à la nomination de M. William Smith Sewell comme Shérif du District de Québec; aussi de l'Ordre de référence sur cette matière.

Adresse au Gouverneur, proposée.

La Chambre s'est divisée sur la Question :

Pour 26

Contre 1

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que M. Stuart, M. Badeaux, M. Jones et M. Blanchet présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef.

L'adresse votée.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Dessaulles,

Résolu, Que les Communes du Bas-Canada, animées d'un sentiment de justice, de reconnaissance et de respect pour la mémoire de feu Sir George Prevost, Baronet, ci-devant Gouverneur-en-chef de cette Province, désirent perpétuer et transmettre à la postérité, par quelque témoignage public, la haute idée qu'elles ont toujours eue et qu'elles ont encore de la sagesse, de l'intégrité et de l'habileté avec lesquelles, dans les circonstances les plus embarrassantes, il a administré le Gouvernement de cette Province, et du succès des opérations par lesquelles, avec des moyens disproportionnés, il a préservé les Canadas du péril imminent de

Résolutions concernant sir George Prevost.

which they were threatened, during the late War with the *United States*.

Resolved, That it has been solely owing to circumstances beyond the controul of the Commons of this Province, that the Resolution of the Assembly thereof, of the twenty-first March One thousand eight hundred and fifteen, to appropriate the Sum of Five thousand pounds, for the purchase of a Service of Plate to have been presented to the late Sir *George Prevost* on their behalf, as a testimonial of the high sense entertained by the Commons, of his distinguished talents, wisdom and ability, in the Administration of the Government of this Province, and in his successful defence of the same, throughout the late War with the *United States* has not been realized and carried into effect.

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to take into consideration and report to this House, the most proper and effectual method of carrying into effect and commemorating the sense of the Commons of *Lower-Canada*, with respect to the public services and distinguished conduct of Sir *George Prevost*, Baronet, late Governor in Chief of this Province pursuant to those Resolutions.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Heney*, Mr. *Taschereau* and Mr. *Proulx* do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the present Session, relating to Courts of Justice, being read

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proulx* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Proulx* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Wednesday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the Encouragement and Relief of certain Persons, and authorizing them to associate themselves by the name of the "*Quebec Friendly Society*," being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had gone through the Bill and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

A Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of this Province, was according to order read a second time.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Badeaux*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Neilson*, Mr. *Proulx*, Mr. *Badeaux*, Mr. *Heney* and Mr. *Paré* do compose the said Committee.

Then on Motion of Mr. *Proulx*, seconded by Mr. *Bureau*,

The House adjourned until Friday next.

Friday,

conquête dont ils étoient menacés, pendant la dernière guerre avec les *Etats-Unis*.

Résolu, Que ce n'est que par des circonstances auxquelles les Communes de cette Province n'ont pu obvier que la Résolution de l'Assemblée de ladite Province du vingt-et-un de Mars mil huit cent quinze, qui affectoit la somme de cinq mille livres pour l'achat d'un service d'argenterie pour être présenté à feu Sir *George Prevost* de leur part, comme un témoignage de la haute idée que les Communes avoient de ses talens distingués, de sa sagesse et de son habileté dans l'administration du Gouvernement de cette Province, et dans la défense heureuse d'icelle durant la dernière guerre avec les *Etats-Unis*, n'a pu être réalisée et mise à effet.

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq membres pour considérer et faire rapport à cette Chambre des moyens les plus convenables et les plus efficaces pour mettre à effet et perpétuer les sentimens des Communes du *Bas-Canada*, relativement aux services publics et à la conduite distinguée de feu Sir *George Prevost*, Baronet, ci-devant Gouverneur-en-chef de cette Province, conformément à ces Résolutions.

Ordonné, Que M. *Bourdages*, M. *Blanchet*, M. *Heney*, M. *Taschereau* et M. *Proulx* composent ledit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-chef à l'ouverture de la session, qui a rapport aux Cours de Justice.

En conséquence, la Chambre s'est formée en ledit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Proulx* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Proulx* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que ledit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en ledit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "*Société Amicale de Québec*."

La Chambre s'est en conséquence formée en ledit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs Amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que ledit rapport soit reçu Vendredi prochain.

Conformément à l'ordre, un Bill pour autoriser un Recensement et des Retours de la Population de cette Province, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Badeaux*,

Résolu, Que ledit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Neilson*, M. *Proulx*, M. *Badeaux*, M. *Heney* et M. *Paré* composent ledit Comité.

Alors, sur motion de M. *Proulx*, secondé par M. *Bureau*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi,

Committee appointed on the foregoing Resolutions.

House in Committee on that part of the Governor's Speech relating to Courts of Justice.

House in Committee on the Quebec Friendly Society Incorporation Bill

Census Bill read a second time.

and committed.

Comité sur les résolutions précédentes.

La Chambre en comité sur cette partie de la harangue du Gouverneur qui a rapport aux cours de justice.

La chambre en comité sur le bill pour l'incorporation de la Société Amicale de Québec.

Le bill du recensement lu pour la seconde fois.

et référé.

Friday, 5th December 1823.

Vendredi, 5 Décembre 1823.

Messenger's Report.

MR. *Stuart* accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of Wednesday last to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to cause to be laid before this House, Copies of the Reports of the Honorable Judges of the Court of King's Bench in the several Districts in this Province, who were consulted by His Excellency, on the subject of the Address of this House of the twenty-fifth February last, relating to the Appointment of Mr. *William Smith Sewell*, to be Sheriff of the District of *Quebec*, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following answer.

Governor's Answer.

I cannot but feel sensibly this further step of the House of Assembly, upon the subject of my Appointment of Mr. *William Smith Sewell*, to be Sheriff of the District of *Quebec*, as pointedly doubting the grounds of the Message I sent some days ago to that House; but I shall nevertheless cause the papers asked for to be sent down.

Report of the Commissioners for the relief of Insane Persons &c. District of Quebec.

Mr. *Bélanger* presented to the House the Report of the Commissioners for the District of *Quebec*, appointed under the Act of the Third, *George* the Fourth, Chapter twenty-five, for the relief of Insane, Invalid and Infirm Persons, and for the support of Foundlings.

Appendix (G.) No. 1.

For the said Report, see Appendix (G. No. 1.) at the end of this Volume.

Report of the Committee on the Gaspé Fishery Bill.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé* and in the Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*, reported that the Committee had gone through the Bill and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where it was again read.

Bill & Report committed.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Bill respecting Acts passed before Notaries.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Dessaulles*, *Ordered*, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill for better regulating the Formalities of Authentic Acts passed before Notaries.

Received and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Bureau*, *Ordered*, That One Member be added to the Special Committee to whom is referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Legislature, in the month of December one thousand eight hundred and twenty, which relates to the Settlement of the Crown Lands.

Ordered, That Mr. *Bureau* be added to the said Committee.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the Resolution of this House of the twelfth February one thousand eight hundred and twenty-three, relating to the Number of Representatives to serve in the Assembly of this Province; be now read.

Entries read.

The said Resolution was read, and is as followeth:

Resolved, That it is expedient to augment the Number of Representatives to serve in the Assembly of this Province.

VOL. 33.

On

Rapport des Messagers.

M. *STUART*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que Son Adresse de Mercredi dernier à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre des copies des Rapports des Honorables Juges de la Cour du Banc du Roi dans les différens Districts de cette Province, qui ont été consultés par Son Excellence au sujet de l'Adresse de cette Chambre du vingt-cinq de Février dernier, relative à la nomination de M. *William Smith Sewell*, pour être Shérif du District de *Québec*, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner la réponse suivante :

Réponse du Gouverneur.

Je ne puis qu'être très-sensible à cette démarche ultérieure de la Chambre d'Assemblée au sujet de la nomination de M. *William Smith Sewell* pour être Shérif du District de *Québec*, comme mettant expressément en doute les principes du message que j'ai envoyé à cette Chambre, il y a quelques jours; mais j'enverrai néanmoins les papiers demandés.

M. *Bélanger* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour le District de *Québec*, appointés sous l'Acte de la troisième *George* Quatre, Chap. vingt-cinq, pour le soulagement des Insensés, Invalides et des Personnes infirmes, et pour le soutien des Enfants-trouvés.

Rapport des Commissaires pour le soulagement des insensés, &c., district de Québec.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (G.) No. 1, à la fin de ce volume.

Appendice (G.) No. 1.

M. *Taschereau*, du Comité Spécial auquel a été référé le Bill pour mieux régler les Pêches dans le District inférieur de *Gaspé*, et dans les Comtés de *Cornwallis* et de *Northumberland*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du comité sur le bill des Pêches de Gaspé.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport référés.

Résolu, Que demain, cette Chambre se formera en un Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Dessaulles*, *Ordonné*, Que M. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill pour mieux régler les formalités des Actes authentiques passés devant Notaires.

Bill concernant les actes passés devant notaires.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Qu'un membre soit ajouté au Comité auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, du mois de Décembre mil huit cent vingt, qui a rapport à l'établissement des Terres de la Couronne.

Ordonné, Que M. *Bureau* soit ajouté au dit Comité.

Sur motion de M. *Davidson*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que la Résolution de cette Chambre du douze Février mil huit cent vingt-trois, relativement au nombre des Représentans pour servir dans l'Assemblée de cette Province, soit maintenant lue.

La dite Résolution a été lue comme suit :

Entrée lue.

Résolu, Qu'il est expedient d'augmenter le nombre des Représentans pour servir dans l'Assemblée de cette Province.

Sur

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Qui-rouet*,

Committee to prepare a Bill to augment the Representation.

Resolved, That the said Resolution be referred to a Committee of Nine Members to report thereon by Bill or otherwise, with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Davidson*, Mr. *Neilson*, Mr. *Valois*, Mr. *Panet*, Mr. *Bourdages*, Mr. *St. Onge*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Viger* and Mr. *Taché* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House to enquire if any and what amendments are necessary to be made to the ninth Clause of the Act of the forty-seventh, *George Third*, Chapter sixteen, establishing the places at which Elections are to be held.

Report of Committee on the Varennes Common Petition.

Mr. *Quesnel* from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the Parish and Seigniorie of *Varennes*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition and had come to an opinion thereon which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the report in his place and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee after having had communication of the Petition of the Proprietors of the Common of *Varennes*, and after being convinced that the Petitioners have conformed to the Rules of this House, are of opinion that the prayer of the Petitioners should be granted.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Bill to divide the Common of Varennes,

Ordered, That Mr. *Quesnel* have leave to bring in a Bill to divide the Common of *Varennes*.

received, and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bureau*,

Address to the Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to order to be laid before this House, the following Documents referred to in His Excellency's Message of the first instant, viz:

First, Copies of the "various Accounts and Statements shewing Claims on the part of the Province on the Imperial Treasury and the Military Chest, produced by the Receiver General."

Second, Copies of the "Papers transmitted to England by Mr. *Davidson* to be submitted to the Lords of the Treasury."

Likewise, that His Excellency will be pleased to order to be laid before this House a Copy of Mr. *Davidson's* report of his Mission; and that His Excellency will be further pleased to order the late Receiver General, the Inspector General of Provincial Accounts and the Honorable Mr. *Colman* to appear before the Committee appointed by this House on His Excellency's Message relative to the Receiver General, to give such information and explanations as in the course of its enquiry it may require.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Neilson*, Mr. *Proulx*, and Mr. *A. Perrault*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Petition from J. B. Denonville, praying exclusive privilege to build a Toll Bridge over the River Yamaska.

A Petition of *Jean Baptiste Denonville*, of the Parish of *Saint Hyacinthe d'Yamaska*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bourdages*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioner being entitled to a certain tract of Land on each side of the River *Yamaska*, on the South branch thereof, at the place commonly called the *Rapide Beauregard*, and intending to apply

Sur motion de M. *Davidson*, secondé par M. *Qui-rouet*,

Résolu, Que ladite Résolution soit référée à un Comité de neuf membres, pour en faire rapport par Bill ou autrement, avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, que M. *Davidson*, M. *Neilson*, M. *Valois*, M. *Panet*, M. *Bourdages*, M. *St-Onge*, M. *Quesnel*, M. *Viger* et M. *Taché* composent ledit Comité.

Comité chargé de préparer un bill pour augmenter la Représentation.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Des-saulles*,

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour s'enquérir si aucuns et quels amendemens il est nécessaire de faire à la neuvième Clause de l'Acte de la quarante-septième *George Trois*, Chapitre seize, qui établit les lieux où les Elections doivent se faire.

M. *Quesnel*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des habitans de la Paroisse et Seigneurie de *Varennes*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du comité sur la pétition des habitans de Varennes.

Votre Comité, après avoir pris communication de la Requête des Propriétaires de la Commune de *Varennes*, et s'être convaincu que les Pétitionnaires se sont conformés aux Règles de cette Chambre, est d'opinion d'accorder la demande des dits Pétitionnaires.

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que M. *Quesnel* ait la permission d'introduire un Bill pour diviser la Commune de *Varennes*.

Il a en conséquence présenté ledit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Bill pour diviser la commune de Varennes.

reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Bureau*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, priant Son Excellence de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre les Documents suivans, auxquels il est fait allusion dans le Message de Son Excellence du premier du courant, savoir:

Adresse au gouverneur.

1. Copies de "divers Comptes et Etats qui font voir les Réclamations de la part de la Province sur le Trésor Impérial et sur la Caisse Militaire, produits par le Receveur-Général."

2. Copies des "Papiers transmis en Angleterre par M. *Davidson* pour être soumis aux Lords de la Trésorerie de Sa Majesté."

Aussi, qu'il plaise à Son Excellence d'ordonner qu'il soit mis devant cette Chambre une Copie du Rapport de M. *Davidson*, sur sa mission; et qu'il plaise à Son Excellence d'ordonner que le ci-devant Receveur-Général, l'Inspecteur-Général des Comptes Provinciaux, et l'Honorable M. *Colman*, paroissent devant le Comité nommé par cette Chambre sur le Message de Son Excellence relativement au Receveur-Général, pour en avoir les informations et les explications qu'il pourra requérir dans le cours de son enquête.

Ordonné, Que M. *Cuvillier*, M. *Neilson*, M. *Proulx* et M. *A. Perrault* présentent ladite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef.

Une Pétition de *Jean-Baptiste Denonville*, de la Paroisse de *St-Hyacinthe d'Yamaska*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à cette Chambre par M. *Bourdages*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que le Pétitionnaire ayant droit à un certain espace de terrain de chaque côté de la Rivière *Yamaska*, dans la branche du sud, à l'endroit vulgairement dit le *Rapide Beauregard*, il s'adresse et fait application à la

Pétition de J. B. Denonville, demandant un privilège exclusif pour bâtir un pont de péage sur la rivière Yamaska.

Chambre

to the House for an exclusive privilege to erect or cause to be erected at his own expense a substantial and sufficient Toll Bridge, on the south branch of the River *Yamaska*, at the place commonly called the *Rapide Beaugard*. Whereby the public would be much benefited through its proximity to the Grist Mill and to the Roads of communication from the Townships to Montreal. Wherefore the Petitioner prays that the House will take his Petition into consideration and grant the prayer thereof.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *St. Onge*, Mr. *Proulx*, Mr. *Dessaulles* and Mr. *Jones* do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *L. Lagueux*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Ordered, That two Members be added to the Special Committee appointed to enquire into the present state of Education in this Province, the causes which have impeded its progress, and the most effectual means of promulgating the same.

Ordered, That Mr. *Stuart*, and Mr. *Neilson*, be added to the said Committee.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to enquire into the State of the Records in the Office of the Secretary of this Province, and in the Office of the Prothonotaries of the Court of King's Bench for the District of Quebec, to report thereon from time to time, with power to send for Persons and Papers.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Stuart*, Mr. *Neilson*, Mr. *Davidson* and Mr. *Taschereau* do compose the said Committee.

Mr. *Quirouet* from the Committee of the whole House on the Bill for the encouragement and relief of certain persons, and authorizing them to associate themselves by the name of the "*Quebec Friendly Society*," reported according to Order, the amendments made by the Committee to the Bill, and he read the report in his place and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *L. Lagueux*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

A Bill for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province and for other purposes, was according to order read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *L. Lagueux*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of seven Members to report thereon with all convenient speed with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Franchère*, Mr. *St. Onge*, Mr. *Paré*, Mr. *Joseph Perrault*, Mr. *Proulx*, and Mr. *Rochon*, do compose the said Committee.

Chambre pour obtenir un privilège exclusif de construire ou faire construire à ses propres frais et dépens un Pont de péage solide et suffisant sur la Branche sud de la dite Rivière d'*Yamaska*, à l'endroit vulgairement dit le *Rapide Beaugard*, lequel pont faciliteroit beaucoup la commodité du public par sa proximité du moulin à farine, et des chemins de communication des *Townships* à *Montréal*. C'est pourquoi le Pétitionnaire conclut à ce qu'il plaise à la Chambre de prendre en considération sa demande, et lui accorder les fins de sa Pétition.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Dessaulles*,

Résolu, Que ladite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Bourdages*, M. *St-Onge*, M. *Proulx*, M. *Dessaulles* et M. *Jones* composent ledit Comité.

Sur motion de M. *L. Lagueux*, secondé par M. *Dessaulles*,

Ordonné, Que deux membres soient ajoutés au Comité spécial chargé de s'enquérir de l'état actuel de l'Education dans cette Province, des causes qui en ont retardé les progrès, et des moyens les plus propres à la répandre.

Ordonné, Que M. *Stuart* et M. *Neilson* soient ajoutés au dit Comité.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Quesnel*,

Résolu, Qu'un Comité de cinq membres soit nommé pour s'enquérir de l'état des archives dans le Bureau du Secrétaire de la Province, et dans le Bureau des Prothonotaires de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Québec*, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers, et de faire rapport de tems à autre.

Ordonné, Que M. *Bourdages*, M. *Stuart*, M. *Neilson*, M. *Davidson* et M. *Taschereau*, composent le dit Comité.

M. *Quirouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de "*la Société Amicale de Québec*," a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le rapport à sa place et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *L. Lagueux*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Conformément à l'ordre, un Bill pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et de l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *L. Lagueux*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de sept membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Franchère*, M. *St-Onge*, M. *Paré*, M. *Joseph Perrault*, M. *Proulx* et M. *Rochon*, composent le dit Comité.

The Petition committed.

La pétition référée.

Committee to enquire into the state of the Records of the Province.

Comité nommé pour s'enquérir de l'état des archives de la Province.

Report of Committee on the Quebec Friendly Society Incorporation Bill

Rapport du comité sur le bill pour l'incorporation de la Société Amicale de Québec.

Concurrence.

The Bill engrossed.

Concours.

Le bill grossoyé.

Bill to remedy abuses, prejudicial to agricultural improvements read the second time,

Le bill pour remédier aux abus préjudiciables à l'agriculture, lu pour la seconde fois,

and committed.

et référé.

Bill to continue the Police Act of Boroughs and Villages, read the second time,

A Bill further to continue for a limited time an Act passed in the fifty eighth year of the Reign of His Majesty George the Third, intituled, "An Act to provide for the Police of certain Boroughs and Villages", was, according to order, read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Bill to continue the Act regulating the measure and Weight of Coals, read the second time,

A Bill to continue for a limited time an Act passed in the second year of the Reign of His Majesty George the Fourth, intituled, "An Act for further regulating the Measure and Weight of Coals," was according to order read a second time.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Viger*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Davidson*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Quirouet*, Mr. *M'Callum* and Mr. *Oldham*, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the present Session of the Legislature, which relates to Register Offices, being read;

House in committee on that part of the Governor's Speech relating to Register Offices.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had made some progress and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Friday next again resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Stuart*,

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message of the first instant, relating to the awards of the Arbitrators of the Provinces of *Upper* and *Lower-Canada*, and other matters therein contained, be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Message.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Lagueur*,

The House adjourned.

Saturday, 6th December 1823.

ON Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *M'Callum*,

Committee on Reports and accounts of Commissioners for Lunacy.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to examine the Reports and Accounts laid before this House by the Commissioners named in virtue of the Act of the third year of His present Majesty, Chapter twenty-five intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned for the relief of Insane, Invalid and Infirm Persons, and towards the support of Foundlings."

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Heney*, Mr. *Franchère*, and Mr. *Bourdages*, do compose the said Committee.

Message from the Governor.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following

Conformément à l'ordre, un Bill pour continuer pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-huitième année du règne de Sa Majesté *George Trois*, intitulé, "Acte pour pourvoir à la Police de certains Bourgs et Villages," a été lu pour la seconde fois.

Le bill pour continuer l'acte de la police des bourgs et villages, lu pour la seconde fois,

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Clouet*,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre. et référé.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en un Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Conformément à l'ordre, un Bill pour continuer pour un tems limité un Acte passé dans la seconde année du règne de Sa Majesté *George Quatre*, intitulé, "Acte pour régler plus amplement la mesure et le poids du Charbon de terre," a été lu une seconde fois.

Le bill pour continuer l'acte réglant la mesure et le poids du charbon de terre, lu pour la seconde fois,

Sur motion de M. *Davidson*, secondé par M. *Viger*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records. et référé.

Ordonné, Que M. *Davidson*, M. *Cuvillier*, M. *Quirouet*, M. *M'Callum* et M. *Oldham*, composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, à l'ouverture de la présente Session de la Législature, qui a rapport aux Bureaux d'Enregistrement.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

La chambre en comité sur cette partie de la harangue du Gouverneur qui a rapport aux bureaux d'enregistrement.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Stuart*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef du premier du courant, relativement aux décisions des Arbitres des Provinces du *Haut* et du *Bas-Canada*, et autres sujets y contenus, soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en un Comité de toute la Chambre sur le dit Message.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par M. *L.*

Lagueur, La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 6 Décembre 1823.

SUR motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *M'Callum*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres pour examiner les Rapports et les Comptes fournis par les Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la troisième année du règne de Sa Majesté, Chapitre vingt-cinq, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des invalides et infirmes, et pour le soutien des enfans-trouvés." Comité sur les rapports et comptes des commissaires pour le soulagement des malades.

Ordonné, Que M. *Bélanger*, M. *Quirouet*, M. *Heney*, M. *Franchère* et M. *Bourdages* composent le dit Comité.

Andrew-William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, a été admis en dedans de la barre, et a remis à M. l'Orateur le Message

Message de la part du Gouverneur.

lowing Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth :

The Governor in Chief lays before the Assembly in compliance with their Address of the third instant, Copy of the Reference made by him to the Judges of the Court of King's Bench in the three Districts, respecting the Appointment of Mr. *William Smith Sewell*, as Sheriff of the District of *Quebec*, together with Copies of their answers respectively.

In addition to the opinions herein stated, the Governor in Chief had the advantage of the advice of the Chief Justice of the Province personally, in whose talents and upright character he places the fullest reliance ; and he had also reason to know the concurring opinion of Mr. Justice *Kerr*, who early solicited the Appointment for his son, and must therefore have thought that there was no illegality, or danger to the public interests, in such an Appointment.

The Governor in Chief had also the decided opinion to the same effect of His Majesty's Executive Council for this Province, whose advice he will always consider as the best he can obtain to guide him in the public interests.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*. }
Quebec, 6th December 1823. }

Appendix (II.)

For the reference and opinions accompanying this Message, see Appendix (H.) at the end of this Volume.

Petition of the Religious Ladies of the General Hospital of Montreal.

Mr. *O'Sullivan* read in his place a Petition of the Religious Ladies of the General Hospital of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed.

After which Mr. *O'Sullivan* informed the House, that His Excellency the Governor in Chief being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read, setting forth ; That since the year one thousand seven hundred and fifty four, they have taken upon themselves the charge of receiving, bringing up and taking care of Foundlings. That their Founder having charitably undertaken that care, foreign to their Constitution, they have not thought proper to decline it since. That although their means have been very slender, they nevertheless sustained the whole of the heavy expenses which that Institution occasioned, until it became the pleasure of Government to pay a portion of those expenses. That the number of these children continually encreasing, and the Establishment of the Petitioners which was not originally intended for that purpose, becoming too confined, the Petitioners in the hope of encreasing their future utility enlarged their establishment considerably, so as to be enabled to afford an asylum and succour to a much larger number of these innocent victims of crime or misery, as also to a much larger number of poor Invalids. That in addition to the Foundlings whom the Petitioners admit almost daily, and of which the number is daily encreasing, the Petitioners have thought they could not refuse an asylum and succour to a large number of young and poor children strangers, whom misfortune and want had driven from their country, and who solicited their compassion, and claimed an asylum and food. That the Petitioners having erected buildings at their own expense, now pray Aid from the Legislature, to enable them to complete their undertaking and meet the heavy expenditure which remains for providing Linen, Clothes, Beds, &c. &c. which are required for a larger number of children and of aged and infirm persons :

Message suivant de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, signé de Son Excellence.

Et alors il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit :

Le Gouverneur-en-chef met devant l'Assemblée, en conformité à son adresse du trois de ce mois, copie de la Référence par lui faite aux Juges de la Cour du Banc du Roi dans les trois Districts, concernant la nomination de M. *William Smith Sewell* comme Shérif du District de *Québec*, avec copies de leurs Réponses respectivement.

En addition aux opinions données dans ces réponses, le Gouverneur-en-chef avoit eu, personnellement, l'avantage d'avoir l'avis du Juge-en-chef de la Province, dans les talens et la droiture duquel il met la plus entière confiance ; et il avoit aussi lieu de connoître l'opinion concurrente de M. le Juge *Kerr*, qui avoit sollicité de bonne heure la nomination pour son fils, et qui devoit par conséquent penser qu'il n'y avoit aucune illégalité, ni aucun danger pour les intérêts publics, dans une telle nomination.

Le Gouverneur-en-chef avoit aussi l'opinion décidée, au même effet, du Conseil Exécutif de Sa Majesté pour cette Province, dont il regardera toujours l'avis comme le meilleur qu'il puisse obtenir pour le guider dans les intérêts publics.

DALHOUSIE.

Château *Saint-Louis*, }
Québec, 6 Décembre 1823. }

Pour la référence et les opinions qui accompagnent ce message, voyez Appendice (H.) à la fin de ce volume.

Appendice (II.)

M. *O'Sullivan* a lu à sa place une Pétition des Dames Religieuses de l'Hôpital-Général de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés.

Pétition des religieuses de l'Hôpital-général de Montréal.

Après quoi, M. *O'Sullivan* a informé la Chambre, que Son Excellence le Gouverneur-en-chef étant informé de l'objet de la dite Pétition, consent à ce que la Chambre procède sur icelle comme elle le jugera convenable.

Et alors ladite Pétition a été reçue et lue ; exposant : Que depuis l'année mil sept cent cinquante-quatre, elles se seroient chargées de recueillir, élever et soigner les enfans-trouvés. Que leur fondatrice s'étant charitablement chargée de ce soin étranger à leur constitution, elles n'ont pas cru devoir s'y refuser depuis. Que quoique leurs moyens fussent très-foibles, elles auroient néanmoins supporté seules les frais considérables que cette œuvre occasionnoit, jusqu'à ce qu'il ait plu au Gouvernement de payer une partie de ces dépenses. Que le nombre de ces enfans croissant sans cesse, et l'établissement des Pétitionnaires, qui n'étoit pas dans le principe destiné à cette œuvre, devenant trop étroit, les Pétitionnaires, dans l'espérance de pouvoir être plus utiles encore à l'avenir, auroient considérablement augmenté leur établissement, de manière à pouvoir offrir un asile et des secours à un bien plus grand nombre de ces victimes innocentes du crime ou de la misère, ainsi qu'à un plus grand nombre de pauvres invalides. Qu'en addition aux enfans-trouvés que les Pétitionnaires reçoivent presque journellement, et dont le nombre va toujours croissant, les Pétitionnaires n'ont pas cru pouvoir refuser un asile et des secours à un grand nombre d'enfans jeunes, pauvres et étrangers, que les malheurs et la misère avoient fait sortir de leur patrie, et qui venoient solliciter leur compassion et leur demander un asile et du pain. Que les Pétitionnaires, après avoir élevé des bâtimens à leurs frais, sollicitent maintenant l'aide de la Législature pour les mettre en état d'achever leur entreprise et de faire face aux frais considérables qui restent à faire pour meubler les nouvelles Sallés qu'elles ont fait construire, pour fournir les linges, hardes, lits, &c. &c. nécessaires à un plus grand nombre d'enfans et de vieillards infirmes.

1st. Furniture for the several Wards,	£422	15	6
2nd. Kitchen Utensils and Table Furniture,	138	0	0
3rd. Bedsteads and their first outfit,	2419	12	6
4th. Linen for wear, and for Beds and Tables,	750	0	0
5th. Summer and Winter Clothing,	1886	6	8

That the Sums granted to the Petitioners by the Legislature for some years past, however large they appear in themselves, have nevertheless proved inadequate to the expenses incurred respecting Foundlings and Insane Persons, exclusive of the surplus of poor Infirm Persons admitted into the General Hospital, and which this year amount to five times the number which by their Constitution they are bound to receive. That since one thousand eight hundred and eleven, the expense on these two heads alone has exceeded the Sums voted by the Parliament by Seventy six thousand, three hundred and thirty-four *Livres* seven *Sols*, or Three thousand one hundred & eighty Pounds eleven Shillings and eleven pence half-penny, as may be seen by the Accounts which they have annually laid before the Legislature, and as appears by the annexed Abstract. The Petitioners apply with confidence to the Legislature, and humbly pray that their Petition be taken into consideration and such Aid granted as in their wisdom they shall deem meet.

Expenditure for Insane Persons and Foundlings from 1st August 1811 to 31st July 1812.

		<i>Livres</i>	<i>Sols</i>	<i>Liv.</i>	<i>Sols</i>
From 1811 } We expended,	154	2	8		
to 1812 } We received,	6800	0			
	The Expenditure exceeded the Receipt by,			8602	8
From 1812 } We expended,	17898	4			
to 1813 } We received,	7200	0			
	The Expenditure exceeded the Receipt by,			10698	4
From 1813 } We expended,	18638	0			
to 1814 } We received,	7200	0			
	The Expenditure exceeded the Receipt by,			11438	0
From 1814 } We expended,	17324	18			
to 1815 } We received,	11520	0			
	The Expenditure exceeded the Receipt by,			5804	18
From 1815 } We expended,	20778	12			
to 1816 } We received,	12000	0			
	The Expenditure exceeded the Receipt by,			8778	12
From 1816 } We expended,	21317	16			
to 1817 } We received,	21120	0			
	The Expenditure exceeded the Receipt by,			197	16
From 1817 } We expended,	22438	8			
to 1818 } We received,	16320	0			
	The Expenditure exceeded the Receipt by,			6118	8
From 1818 } We expended,	22348	14			
to 1819 } We received,	16320	0			
	The Expenditure exceeded the Receipt by,			6028	14
From 1819 } We expended,	20898	16			
to 1820 } We received,	16800	0			
	The Expenditure exceeded the Receipt by,			4098	16
From 1820 } We expended,	22522	10			
to 1821 } We received,	16320	0			
	The Expenditure exceeded the Receipt by,			6202	10
From 1821 } We expended,	29556	11			
to 1822 } We received,	24000	0			
	The Expenditure exceeded the Receipt by,			5556	11
	Carried forward,			73,521	17
				From	

1. Meubles pour les différentes salles,	£422	15	6
2. Ustensiles de cuisine, meubles de table,	138	0	0
3. Bois de lit et leurs premières garnitures,	2419	12	6
4. Linge de corps, de lit, de table,	750	0	0
5. Hardes d'été et d'hiver,	1886	6	8

Que les sommes accordées aux Pétitionnaires par la Législature depuis quelques années, toutes considérables qu'elles paroissent en elles-mêmes, ont été néanmoins insuffisantes pour couvrir les dépenses encourues pour les enfans-trouvés et les insensés, sans y comprendre le surplus de pauvres infirmes reçu à l'Hôpital-Général, et qui cette année se monte à cinq fois autant qu'elles sont tenues d'en recevoir par leurs constitutions. Que depuis mil huit cent onze, la dépense pour ces deux seuls objets a excédé les sommes votées par le Parlement, de soixante-seize mille trois cent trente-quatre livres sept sols, ou de trois mille cent quatre-vingts livres onze schelings onze deniers et demi, comme on le peut voir par les Comptes qu'elles en ont fournis annuellement à la Législature, et comme il paroît par l'extrait ci-joint. Les Pétitionnaires s'adressent avec confiance à la Législature, et la prient humblement de prendre leur Requête en considération, et de vouloir bien leur accorder telle aide ou secours que, dans sa sagesse, elle jugera juste et convenable.

Dépense pour les Insensés et les Enfans-trouvés, depuis le premier d'Août mil huit cent onze jusqu'au trente-un Juillet mil huit cent douze.

		<i>Livres</i>	<i>Sols</i>	<i>Livres</i>	<i>Sols</i>
De 1811 } Nous avons dépensé	15402	8			
à 1812, } Nous avons reçu	6800	0			
	La dépense a excédé la recette de			8602	8
De 1812 } Nous avons dépensé	17898	4			
à 1813, } Nous avons reçu	7200	0			
	La dépense a excédé la recette de			10698	4
De 1813 } Nous avons dépensé	18638	0			
à 1814, } Nous avons reçu	7200	0			
	La dépense a excédé la recette de			11438	0
De 1814 } Nous avons dépensé	17324	18			
à 1815, } Nous avons reçu	11520	0			
	La dépense a excédé la recette de			5804	18
De 1815 } Nous avons dépensé	20778	12			
à 1816, } Nous avons reçu	12000	0			
	La dépense a excédé la recette de			8778	12
De 1816 } Nous avons dépensé	21317	16			
à 1817, } Nous avons reçu	21120	0			
	La dépense a excédé la recette de			197	16
De 1817 } Nous avons dépensé	22438	8			
à 1818, } Nous avons reçu	16320	0			
	La dépense a excédé la recette de			6118	8
De 1818 } Nous avons dépensé	22348	14			
à 1819, } Nous avons reçu	16320	0			
	La dépense a excédé la recette de			6028	14
De 1819 } Nous avons dépensé	20898	16			
à 1820, } Nous avons reçu	16800	0			
	La dépense a excédé la recette de			4098	16
De 1820 } Nous avons dépensé	22522	10			
à 1821, } Nous avons reçu	16320	0			
	La Dépense a excédé la recette de			6202	10
De 1821 } Nous avons dépensé	29556	11			
à 1822, } Nous avons reçu	24000	0			
	La dépense a excédé la recette de			5556	11
	Porté ci-contre			73521	17
				De	

		Livres Sols
Brought forward		73521 17
From 1822 } to 1823 }	We expended,	26812 10
	We received,	24000 0
The Expenditure exceeded the Receipt by,		2812 10
Total of the excess of the Expenditure,		76834 7
Equal to, £3180 11 11½		

Sr. Marie Marguerite Lemaire,
Supérieure.

Sr. Marie Josephite Turgeon.

On Motion of Mr. O'Sullivan, seconded by Mr. Heney,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee appointed to examine the Reports and Accounts of the Commissioners named in virtue of the Act of the third year of His present Majesty, Chapter twenty-five, intituled; "An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for the relief of Insane, Invalid, and Infirm Persons, and towards the support of Foundlings."

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. E. C. Lagueux,

Ordered, That two Members be added to the said Committee.

Ordered, That Mr. O'Sullivan and Mr. Badeaux, be added to the said Committee.

A Petition of Charles Laurier, Provincial Surveyor, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Neilson, and the same was received & read; setting forth, That the Petitioner hath for several years past been occupied with inventing and bringing to perfection an Instrument which he calls a *Terrestrial Log*, with which it is in his power to measure distances very accurately by adapting this Instrument to a Wheel Carriage of proper proportions. That he considers this invention as fit, not only for measuring distances, but also, as capable, if applied to the machinery of Grist Mills of ascertaining by a near approximation the quantity of Corn ground. The Petitioner, in fine, conceives that this, his invention, entitles him to the exclusive privilege of constructing and employing them for measuring distances and Roads.— Wherefore the Petitioner humbly prays the House will please to pass a Law granting him a privilege for making *Terrestrial Logs*, and to make exclusive use of them, according to the model left with the House.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bourdages,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. Valois, Mr. Dumont, Mr. Rochon and Mr. Proulx, do compose the said Committee.

Mr. Neilson from the special Committee to whom was referred the Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of this Province, reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Desaulles,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Mr. Bourdages from the special Committee to whom was referred the Petition of Jean-Baptiste Denonville, reported that the Committee had examined the contents

		Livres Sols
Montant de ci-contre		73521 17
De 1822 } à 1823, }	Nous avons dépensé	26812 10
	Nous avons reçu	24000 0
La dépense a excédé la recette de		2812 10
Total de l'excédant des dépenses,		76834 7
Egal à £3180 11 11½		

Sr. Marie-Marguerite Lemaire, Supr.
Sr. Marie-Josephite Turgeon.

Sur motion de M. O'Sullivan, secondé par M. Heney,

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité spécial auquel ont été référés les rapports et comptes fournis par les Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la troisième année du règne de Sa Majesté, Chapitre vingt-cinq, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des invalides et infirmes, et pour le soutien des enfants-trouvés."

Sur motion de M. Bélanger, secondé par M. E.-C. Lagueux.

Ordonné, Que deux membres soient ajoutés au dit Comité.

Ordonné, Que M. O'Sullivan et M. Badeaux soient ajoutés au dit Comité.

Une Pétition de Charles Laurier, Arpenteur Provincial, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par M. Neilson, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que le Pétitionnaire s'est occupé depuis plusieurs années à inventer et perfectionner un instrument qu'il nomme *Loch Terrestre*, avec lequel il peut mesurer très-correctement les distances en appliquant cet instrument à une voiture à roues proportionnée pour cet effet. Qu'il considère cette invention, non-seulement comme propre à calculer les distances, mais encore, étant appliquée à des mouvemens de moulins à farine, comme pouvant démontrer, à peu de chose près, la quantité de grain moulue. Enfin le Pétitionnaire conçoit que cette découverte par lui faite l'autorise à réclamer le privilège d'en construire et de s'en servir exclusivement pour mesurer les distances et chemins. A ces causes, le Pétitionnaire supplie humblement la Chambre de passer en sa faveur une loi, lui donnant privilège de construire les *Lochs Terrestres*, et d'en faire usage exclusivement à tous autres, d'après le modèle qu'il a déposé à la Chambre.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Bourdages,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Neilson, M. Valois, M. Dumont, M. Rochon et M. Proulx composent le dit Comité.

M. Neilson, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour autoriser un Recensement et Retour de la Population de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir: Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Desaulles,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en un Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

M. Bourdages, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de Jean-Baptiste Denonville, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de ladite Pétition

The Petition committed.

Petition from Charles Laurier praying a privilege for making Terrestrial Logs.

The Petition committed.

Report of Committee on the Census Bill.

The Report committed.

Report of Committee on J. B. Denonville's Petition.

La pétition référée.

Pétition de C. Laurier, demandant un privilège pour faire des lochs terrestres.

La pétition référée.

Rapport du comité sur le bill de recensement.

Le rapport référé.

Rapport du comité sur la pétition de J.-B. Denonville.

tents of the said Petition and had come to an opinion thereon which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Your Committee having ascertained that the Petitioner has complied with the Rules of this House, are of opinion that the prayer of the Petitioner should be granted.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Dessaulles,

Ordered, That Mr. Bourdages have leave to bring in a Bill to authorize Jean Baptiste Denonville, to build a Toll Bridge over the Southern Branch of the River Yamaska at the place commonly called the Rapid Beauregard.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Dessaulles,

Ordered, That when this House doth adjourn it will adjourn 'til Tuesday next.

A Bill to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property, (*Cession de biens*), to which debtors are entitled in certain cases therein mentioned, was according to order read a second time.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Stuart, Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

A Bill to amend a certain Act therein mentioned and further to extend the Jurisdiction of the Provincial Court for the Inferior District of Gaspé, was according to order read a second time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Proulx,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Franchère took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Franchère reported that the Committee had gone through the Bill and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Dessaulles,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Amendment.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of Gaspé, and in the Counties of Cornwallis and Northumberland, being read.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Dessaulles took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Dessaulles reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

tion, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Votre Comité s'étant assuré que les formalités requises par les règles de cette Chambre ont été observées par le Pétitionnaire, est d'opinion que sa demande doit être accordée.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Dessaulles,

Ordonné, Que M. Bourdages ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser Jean-Baptiste Denonville à bâtir un Pont de péage sur la branche sud de la rivière Yamaska, à l'endroit vulgairement appelé le Rapide Beauregard.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Sur motion de M. Bélanger, secondé par M. Dessaulles,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Mardi prochain.

Conformément à l'ordre, un Bill pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire Cession de biens dans certains cas y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Stuart, Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en un Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Conformément à l'ordre, un Bill pour amender un certain Acte y mentionné, et pour étendre davantage la juridiction de la Cour Provinciale pour le District inférieur de Gaspé, a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Proulx,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en un Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formé en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Franchère a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Franchère a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait un amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill à la table du Greffier, où l'amendement a été lu de nouveau.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Dessaulles,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans le dit amendement.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mieux régler les Pêches dans le District inférieur de Gaspé, et dans les Comtés de Cornwallis et de Northumberland.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Dessaulles a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Dessaulles a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Bill to authorize J. B. Denonville to build a Bridge over the River Yamaska.

received & read the first time.

Bill respecting Cession of property read the second time.

and committed.

Bill to extend the Gaspé Jurisdiction, read a second time.

and committed.

House in Committee.

Report.

Concurrence.

House in Committee on the Gaspé Fishery Bill.

Bill pour autoriser J.-B. Denonville à bâtir un pont sur la rivière Yamaska,

reçu et lu pour la première fois.

Le bill concernant la cession de biens lu pour la seconde fois.

et référé.

Le bill pour étendre la juridiction de la cour provinciale de Gaspé, lu pour la seconde fois.

et référé.

La chambre en comité sur le bill.

Rapport.

Concours.

La Chambre en comité sur le bill des pêches de Gaspé.

Ré-

Resolved, That this House will on Thursday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill further to continue for a limited time an Act passed in the fifty-eighth year of the Reign of His Majesty *George the Third*, intituled, "An Act to provide for the Police of certain Boroughs and Villages," being read.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bélanger* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bélanger* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Rochon*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Dessaulles*, Mr. *Bourdages* and Mr. *Jones*, do compose the said Committee.

Then on Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Viger*,
The House adjourned.

Tuesday, 9th December 1823.

MR. *Cuvillier* accompanied by the other Messengers reported to the House, that their Address of Friday last to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would be pleased to order to be laid before this House various Documents referred to in His Excellency's Message, relating to the Receiver General, and also that he would be pleased to order the late Receiver General, the Inspector General of Provincial Accounts, and the Honorable Mr. *Coltman*, to appear before the Committee appointed by this House on His Excellency's Message relating to the Receiver General, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, that he will cause the papers required to be laid immediately before the House.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Heney*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until to-morrow at one o'clock in the afternoon.

Mr. *Badeaux* presented to the House the Report of the Commissioners for the District of *Three-Rivers*, appointed under the Act of the Third, *George the Fourth*, Chapter twenty-five, for the relief of Insane, Invalid and Infirm Persons, and for the support of Foundlings.

For the said Report, see Appendix (G. No. 2.) at the end of this Volume.

Mr. *Heney* presented to the House a Supplementary Report of the Commissioners appointed under the Act of the First, *George the Fourth*, Chapter Six, intituled, "An Act for Making a navigable Canal from the Neighbourhood of *Montreal* to the Parish of *La Chine*, and to appropriate a certain Sum of Money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned."

For the said Report, see Appendix (D. No. 2.) at the end of this Volume.

A Petition of divers Persons, residing in and near the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Heney*, and the same was received and read, setting forth; That amongst the number of the Petitioners there are several

Résolu, Que, Jeudi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-huitième année du règne de Sa Majesté *George Trois*, intitulé, "Acte pour pourvoir à la Police de certains Bourgs et Villages."

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Bélanger* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Bélanger* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Rochon*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Bélanger*, M. *Dessaulles*, M. *Bourdages* et M. *Jones* composent le dit Comité.

Alors, sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Viger*,
La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 9 Décembre 1823.

M. *CUVILLIER*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse de Vendredi dernier à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre divers documens auxquels il est référé dans le Message de Son Excellence relativement au Receveur-Général ; aussi de vouloir bien ordonner au ci-devant Receveur-Général, à l'Inspecteur-Général des Comptes Provinciaux et à l'Honorable M. *Coltman*, de paroître devant le Comité nommé par cette Chambre sur le Message de Son Excellence relativement au Receveur-Général, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle feroit mettre les papiers demandés devant la Chambre, immédiatement.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Heney*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à une heure de l'après-midi.

M. *Badeaux* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour le District des *Trois-Rivières*, nommés sous l'Acte de la troisième *George Quatre*, Chapitre vingt-cinq, pour le soulagement des Insensés, Invalides, et des personnes infirmes, et pour le soutien des Enfants-trouvés.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (G. No. 2.) à la fin de ce volume.

M. *Heney* a présenté à la Chambre un Rapport supplémentaire des Commissaires nommés sous l'Acte de la première *George Quatre*, Chapitre six, intitulé, "Acte pour faire un Canal navigable du voisinage de *Montreal* à la paroisse de *La Chine*, et pour approuver une certaine somme d'argent à cette fin, et pour rappeler un certain Acte y mentionné."

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (D. No. 2.) à la fin de ce volume.

Une Pétition de diverses personnes résidente en ou près de la cité de *Montreal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Heney*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que parmi le nombre des Pétitionnaires il s'en trouve plusieurs

House in Committee on the Bill to continue the Police Act of certain Boroughs and Villages.

The Bill committed.

Messenger's Report.

Report of the Commissioners of the District of Three-Rivers for the relief of Insane, &c.

Appendix (G. No. 2.)

Supplementary Report of Commissioners for La Chine Canal.

Appendix (D. No. 2.)

Petition of divers persons residing in and near Montreal relative to a Turnpike road.

La Chambre en comité sur le bill pour continuer l'acte de la police des bourgs et villages.

Le bill référé.

Rapport des messagers.

Rapport des commissaires pour le soulagement des insensés, &c., dans le district des Trois-Rivières.

Appendice (G. No. 2.)

Rapport supplémentaire des commissaires du canal de la Chine.

Appendice (D. No. 2.)

Pétition de divers habitans de Montreal et des environs, concernant un chemin de barrière.

several who are Proprietors of Lands, situate on the Road leading from the City of *Montreal* along the Bank of the River *Saint Lawrence* to the Church of the Parish of *Long Point*, which said Road, notwithstanding it forms one of the principal entrances into *Montreal*, is during the Spring and Autumn of every year, so bad as to become nearly impassable, thereby occasioning great inconvenience & much loss to the public. That experience has shewn that the means already provided by the Laws of the Province, are insufficient for the repairing, keeping in repair and improvement of the said Road, and that if the same were rigorously acted on, they would in many cases, from the peculiar nature of the soil, be oppressive to the Subject. That to attain the great objects of solidity and durability in the Road in question, the Petitioners conceive that a Statute of the Province establishing a Turnpike Road from *Montreal* to the Church at *Long Point* aforesaid, along the Bank of the River *Saint Lawrence* is necessary. That for the supply of a permanent Fund necessary for the making and keeping in repair the said Road, that Tolls should be levied, taken and received upon all Carriages, Horses and Cattle, which shall pass on the said Road, to be fixed, levied, collected and expended in the manner, and under the Regulations to be established by a Statute of the Provincial Parliament. Wherefore the Petitioners humbly and respectfully pray, that a Statute of the Province may be passed during the present Session of Parliament, establishing the said public Turnpike Road from the limits of the City of *Montreal* along the Bank of the River *Saint Lawrence* to the Church of the Parish of *Long Point*, with provision for the Nomination and Appointment of Trustees and all other Officers necessary for the due execution of all the Enactments thereof, with all the powers and authorities requisite in like cases, and particularly that the said Trustees may be permitted to levy, take and receive Tolls upon all Carriages, Horses and Cattle, which may pass on the said Turnpike Road, to be fixed, levied, collected and expended under the Regulations, and in the manner to be by the Provincial Parliament in its great wisdom established in and by the Statute herein prayed for.

qui sont propriétaires de terres et biens-fonds situés sur le Chemin qui conduit de *Montréal* à l'Eglise de la paroisse de la *Longue-Pointe*, sur le bord du fleuve *Saint-Laurent*; et que ce chemin, quoiqu'il soit une des principales avenues à la ville de *Montréal*, devient si mauvais le printemps et l'automne qu'il est alors presque impraticable, occasionnant ainsi au public beaucoup de pertes et d'inconvéniens. Que l'expérience a démontré que les moyens déjà pourvus par les lois de cette Province sont insuffisants pour réparer, entretenir et améliorer le dit chemin; et que si ces moyens étoient employés à la rigueur, ils deviendroient en bien des cas, vu la nature particulière du sol, oppressifs à ceux sur qui ces travaux retombent. Que pour assurer à ce chemin les deux grandes qualités de solidité et de durabilité, les Pétitionnaires croient humblement qu'un Statut de cette Province, établissant un Chemin de barrière de *Montréal* à la dite Eglise de la *Longue-Pointe* sur le bord du fleuve *Saint-Laurent*, est de nécessité absolue. Que pour se procurer des fonds permanens et nécessaires pour l'établissement et l'entretien du dit chemin de barrière, il seroit à propos de lever, exiger et recevoir un certain droit de péage ou contribution sur toutes voitures, chevaux et bestiaux qui passeront sur le dit chemin de barrière, les taux duquel droit de péage ou contribution seront fixés, prélevés, et ensuite déboursés et employés de la manière et d'après les réglemens qui seront contenus dans le Statut du Parlement Provincial. Les Pétitionnaires, en conséquence, prient humblement et respectueusement qu'il soit passé, durant cette Session du Parlement, un Statut de cette Province établissant un Chemin de barrière public, depuis les limites de la cité de *Montréal*, sur le bord du fleuve *Saint-Laurent*, jusqu'à l'Eglise de la paroisse de la *Longue-Pointe*; pourvoyant à la nomination et appointment de Syndics et autres personnes nécessaires pour l'exécution de toutes ses clauses, avec tous les pouvoirs et l'autorité requise en pareil cas, et, particulièrement, autorisant les dits Syndics à prélever, exiger et recevoir certains droits de péage ou contributions sur toutes voitures, chevaux et bestiaux passant par le dit chemin de barrière, lesquels droits seront fixés, prélevés, déboursés et employés sous les réglemens, et de la manière, qui seront établis par le Parlement Provincial, dans sa sagesse, par le dit Statut demandé en cette Pétition.

Petition from Wm. Thurber and N. Cushing, praying exclusive privilege of selling certain Machines.

A Petition of *William Thurber* and *Noah Cushing*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Neilson*, & the same was received & read, setting forth; That the Petitioners have invented a Machine adapted to the Fulling of Woollen Stuffs manufactured in the Country, and to the washing of Linen, Clothes, &c. with celerity and ease and at a very small Cost, and also another Machine fit for making Butter very expeditiously. That these Machines will become of great utility to the Public, by economising that valuable time which may thus be applied to other works equally useful. That the Petitioners beg leave to lay before the House, Models in Wood of these Machines. Wherefore the Petitioners reposing full confidence in the wisdom and justice of the House, one of whose objects is to foster that private industry which tends to the essential service of the Public, hope they will be pleased to take into consideration this Petition, and upon full deliberation grant to the Petitioners the exclusive privilege of selling within the Province of *Lower Canada* the Machines above mentioned, during fourteen years, with an express prohibition to all other persons to make or sell any similar ones.

Une Pétition de *William Thurber* et de *Noah Cushing*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Neilson*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires auroient inventé une Machine pour fouler l'étoffe du pays et laver les linges, hardes, &c. d'une manière prompte, facile et très-peu dispendieuse, et propre à abrégier le tems considérable que l'on met ordinairement à fouler et à laver; et aussi une autre Machine propre à faire du beurre très-promptement; machines qui seront d'une grande utilité au public, en ménageant un tems précieux qui pourra être donné à d'autres travaux aussi utiles; desquelles machines les Pétitionnaires prennent la liberté de soumettre à la Chambre des modèles en bois. En conséquence les Pétitionnaires, reposant une pleine confiance dans la sagesse et la justice de la Chambre, dont un des buts est de favoriser l'industrie des particuliers, en autant qu'elle tend à rendre des services essentiels au public, espèrent qu'elle voudra bien prendre la présente requête en considération, et, après mûr examen, accorder aux Pétitionnaires un droit et privilège exclusif de vendre, dans l'étendue de la Province du *Bas-Canada*, pendant quatorze années entières, les Machines susdites, avec défense expressé à aucune autre personne ou personnes quelconques de pouvoir en faire et vendre.

Pétition de W. Thurber et N. Cushing, demandant le privilège exclusif de vendre certaines machines.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Heney*, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members to examine the contents thereof and to report thereon, with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Heney*, Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu, et pour en faire rapport avec toute la diligence convenables, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordered, That Mr. *Neilson*, Mr. *Arcand*, Mr. *Proulx*, Mr. *Joseph Perrault* and Mr. *Dumont*, do compose the said Committee.

Ordonné, Que M. *Neilson*, M. *Arcand*, M. *Proulx*, M. *Joséph Perrault* et M. *Dumont* composent le dit Comité.

The Petition committed.

La pétition référée.

Mr.

M.

Report of the
Commissioner
for repairing the
Temiscouata
Road.

Mr. *Taschereau* presented to the House the Report of the Commissioner appointed under the Act of the Third, *George Fourth*, Chapter four, for repairing the *Temiscouata Road*, and for other purposes.

Appendix (I.) For the said Report, See Appendix (I.) at the end of this Volume.

Petition from
the Society of
Education of
Quebec, praying
an aid.

Mr. *Viger* read in his place a Petition from the Members of the Society of Education for the District of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed,

After which Mr. *Viger* informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That in full assurance of the utility of the association formed by the Petitioners in May One thousand eight hundred & twenty one, under the patronage of His Excellency the Governor in Chief and bearing the name of "*The Society of Education for the District of Quebec*," the Legislature in its wisdom and regard for the public weal, was pleased to grant the said Society an aid in money towards the support of that association (and in addition to the said aid already so liberally afforded by His Excellency and the Citizens of *Quebec*) to supply the means of the better attaining the object of the Society. That the Sum voted by the Legislature as above mentioned enabled the said Society to advance rapidly towards the end in view, and to instruct a larger number of poor Children who would otherwise ever have remained destitute of the advantages of Education, but that unless the Legislature continue its aid, the Society will have to witness the speedy decay of the fruits of its constant endeavours, and the indigent class in this District will be nearly altogether deprived of the means of acquiring that Education which alone can form the virtuous Citizen and inculcate in his breast, confidence in the Government under which he has the happiness to live, obedience to the Law and love of his Country. That the *Society of Education* humbly conceive that if it should be the pleasure of the Legislature to grant means for erecting a School on a piece of Ground which they hope to obtain *gratis* from His Majesty's Government in this Province, they might by the reduction of their annual expenditure thus effected, establish several Schools in different parts of the District, and diffuse Education and its innumerable benefits more generally among the indigent Class. That to enable the Legislature to form its own Judgment on the effects produced by the *Society of Education*, there is annexed to this Petition a return of the permanent Committee to the General Meeting of the Members of the Society in the month of November last. That from the experience acquired by the *Society of Education* in this description of public service, they hope in these Schools to form men capable of hereafter becoming Masters qualified to extend Education by means of numerous Schools on an economical and beneficial plan. Wherefore the Petitioners humbly pray that the House will take into consideration the matter of this Petition, and make such enactment thereon as may be deemed conducive to the welfare of His Majesty's Subjects in this Province.

Report of the standing Committee of the Free School, to the Members of the Association in General Meeting, holden at *Quebec* on the third day of November One thousand eight hundred and twenty three.

Gentlemen,

Your School is in full operation. The progress of the Pupils in their Classes according to the order assigned, is such that those whose course of elementary Education commenced in the Autumn of One thousand eight hundred and twenty one, when you opened your School in *Quebec*, will complete that course in the Fall of One thousand eight hundred and twenty four, having already attained the fifth Class, and only one remaining to be gone through. The care which your President has taken to give Instruction, at home, to the

VOL. 55.

Master

Rapport du
commissaire
pour le chemin
de *Temiscouata*.

M. *Taschereau* a présenté à la Chambre le Rapport du Commissaire nommé sous l'Acte de la troisième *George Quatre*, Chapitre quatre, pour réparer le Chemin de *Temiscouata*, et pour d'autres fins.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (I.) à la fin de ce volume. Appendice (I.)

M. *Viger* a lu à sa place une Pétition des membres de la Société d'Education pour le District de *Quebec*, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi, M. *Viger* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur-en-chef, étant informé du contenu de la dite Pétition, consent à ce que la Chambre procède sur icelle comme elle le jugera convenable.

Pétition de la
Société d'Édu-
cation de *Qué-
bec*, demandant
secours.

Et alors la dite Pétition a été reçue et lue; exposant: Que dans la Session dernière, intimement convaincue de l'utilité de l'association que les Pétitionnaires ont formée en Mai mil huit cent vingt-un, sous le patronage de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, sous la dénomination de la "*Société d'Education du District de Québec*," la Législature, dans sa sagesse et son amour du bien public, a jugé à propos d'accorder à la dite Société une aide pécuniaire aux fins de supporter cette association et de lui fournir, avec l'aide déjà libéralement donnée par son Excellence et les citoyens de *Quebec*, les moyens de toucher plus parfaitement le but de la Société. Que la somme votée par la Législature, comme susdit, a procuré à la dite Société les moyens d'avancer rapidement vers le but désiré et d'instruire un plus grand nombre d'enfants indigens, qui sans cela auroient été pour toujours privés des avantages de l'Education; mais que sans la continuation du secours de la Législature, la Société sera exposée à voir s'évanouir bientôt les fruits de ses constants efforts, et la classe indigente du District presque totalement privée des moyens de recevoir cette Education, qui seule peut former le citoyen vertueux et inculquer dans son cœur la confiance dans le gouvernement sous lequel il a le bonheur de vivre, l'obéissance aux lois, et l'amour de la patrie. Que dans son humble opinion la *Société d'Education* croit que s'il plaisoit à la Législature lui accorder les moyens de bâtir une Maison d'Ecole, sur un terrain que la Société se flatte d'obtenir gratis du Gouvernement de Sa Majesté en cette Province, elle pourroit, en voyant ainsi diminuer ses dépenses annuelles, établir plusieurs Ecoles dans différentes paroisses du District, et répandre plus généralement l'Education et ses innombrables avantages parmi la classe indigente. Que pour mettre la Législature en état de juger par elle-même des fruits qu'a produits la *Société d'Education*, on a joint à la présente Requête le Rapport du Comité permanent à l'Assemblée Générale des membres de la Société, en Novembre dernier. Que d'après l'expérience que la *Société d'Education* a acquise dans ce genre de service public, elle se flatte de pouvoir former dans ces Ecoles des hommes capables de devenir par la suite des Maîtres propres à répandre dans de nombreuses Ecoles l'Education sur un plan économique et avantageux. Pourquoi les Pétitionnaires demandent humblement qu'il plaise à la Chambre prendre sa Requête en considération et statuer sur icelle ce que dans sa sagesse elle jugera convenable au bien des sujets de Sa Majesté en cette Province.

Rapport du Comité Permanent de l'Ecole Gratuite à l'Assemblée Générale des Membres de la Société, tenue à *Quebec* le trois Novembre mil huit cent vingt-trois.

Messieurs,

Votre Ecole est en pleine activité. Les Elèves suivent leurs classes dans la progression qu'on avoit supposée, si bien que ceux qui ont commencé le cours d'Education élémentaire dans l'automne mil huit cent vingt-un, époque où vous avez ouvert votre école à *Quebec*, le finiront dans l'automne mil huit cent vingt-quatre, étant actuellement parvenus dans la cinquième classe et n'en ayant plus qu'une à faire. Les soins que votre Président a pris d'instruire chez lui le Maître et les Moniteurs, les mettent en état de remplir leurs de-

K

voirs

Master and Monitors, enable them to perform their Duties more satisfactorily. The Children have become more attentive and obedient since the expulsion of one *Sifroy Hardi* upon conviction before a Jury taken from among the Pupils of having assaulted one of the Monitors while in the performance of his Duty. What more complete proof can be adduced of the superiority of your method of Instruction over the old system than the fact, that in three years your Pupils learn to read and write the French Language grammatically and the four first and most essential Rules of Arithmetic. It is doubtless a very great advantage for them to possess this knowledge, and the principles of Morality and Religion which are impressed on them in your School, but the Province and the State benefit no less by having formed for the Town and Country parts able Preceptors, moral and religious men, Beings, whose Education qualifies them to be the best Husbandmen, more intelligent Artisans, as Fathers more attached to their Children, as Children better trained, men in fine, more attached to social Order and to their Duties. But all these advantages might nevertheless speedily disappear without that Aid which the Legislature of this Province has already so liberally bestowed upon this Society. Wherefore your Committee beg leave to suggest to you the expediency of authorizing them to make another application to the Legislature for the necessary Aid.

Quebec, 3rd November 1823.

(Signed) J. F. PERRAULT, President.
L. LAGUEUX, Secretary.

True Copy

L. Lagueux, Secretary.

N. B. The Committee feel it proper to add that on the first day of this month the Teaching of the English Language in the School established at *Quebec*, commenced.

2d December 1823.

J. F. PERRAULT, President.
SIGNAY, Ptre. Vice-President.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Neilson*, Mr. *L. Lagueux*, and Mr. *Taschereau*, do compose the said Committee.

A Petition of divers Persons, Proprietors of the *Montreal* Library, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Viger*, and the same was received and read; setting forth, That whereas by a certain Act of the Provincial Legislature made and passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty King *George* the Third, Chapter twenty-second, the Proprietors of the *Montreal* Library were created and constituted a Body Corporate, under the name of the "Company of Proprietors of the *Montreal* Library," and a certain lot of Ground granted to them for the purpose of erecting a building for the said Library. And whereas by the fourth section of the said Act it is enacted, that unless the said Public Library be erected within five years from the passing of the said Act, that no Corporation shall exist; and whereas from unavoidable circumstances, and the general depression of the times it has been impossible for the Proprietors of the *Montreal* Library to avail themselves of the generous liberality of the Legislature and to fulfil the intent of the Act which will expire in the Month of April next. Therefore the Petitioners humbly request that it may please the House to continue the said Act of the fifty-ninth, *George* the Third, Chapter twenty-two, for the space of five years, during which time the Petitioners pledge themselves to use their best endeavours to fulfil the liberal intentions contained in the said Act.

On

voirs avec plus de satisfaction. Les enfans sont plus attentifs et soumis, depuis qu'un nommé *Sifroy Hardi* a été expulsé, sur conviction devant un corps de jurés tirés de votre école, d'avoir assailli un des Moniteurs dans l'exercice de son devoir. Quelle preuve plus complète peut-on donner de la supériorité de votre méthode d'enseigner sur l'ancienne, que celle de voir vos élèves apprendre en trois années à lire et à écrire grammaticalement la langue Française et les quatre premières et plus essentielles règles de l'Arithmétique! C'est un bien grand avantage pour eux sans doute d'avoir ces connoissances et les principes de morale et de religion qu'on leur a inculqués dans votre école, mais ce n'en est pas un moins grand pour la Province et l'Etat que d'avoir formé de bons instituteurs pour les villes et les campagnes, des hommes moraux et religieux, des êtres tellement instruits qu'ils peuvent être les meilleurs agriculteurs, des ouvriers plus intelligens, des pères de famille plus affectionnés à leurs enfans, et des enfans mieux disciplinés, enfin des hommes plus attachés à l'ordre social et à leurs devoirs. Mais tous ces avantages pourroient néanmoins s'évanouir bientôt sans l'aide que cette Société a déjà si libéralement reçue de la Législature de cette Province. Pourquoi votre Comité prend la liberté de vous suggérer de l'autoriser à s'adresser de nouver à la Législature pour en obtenir les secours et l'aide nécessaires.

Québec, le 3 Novembre 1823.

(Signé) J. F. PERRAULT, Président.
L. LAGUEUX, Secrétaire.

Vraie Copie,

L. Lagueux, Secrétaire.

N. B. Le Comité croit devoir ajouter que le premier du mois courant on a commencé à enseigner la langue Anglaise dans son Ecole établie à *Québec*.

Le 2 Décembre 1823.

J. F. PERRAULT, Président.
SIGNAY, Ptre. Vice-Présid.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Bureau*, Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Viger*, M. *Blanchet*, M. *Neilson*, M. *L. Lagueux* et M. *Taschereau* composent le dit Comité.

Une Pétition de diverses personnes, propriétaires de la Bibliothèque de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Viger*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que par un Acté de la Législature de cette Province passé dans la cinquante-neuvième année du règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre vingt-deux, les Propriétaires de la Bibliothèque de *Montréal* furent créés et constitués une Corporation sous la dénomination de "la Compagnie des Propriétaires de la Bibliothèque de *Montréal*," et il leur fut accordé un compeau de terre pour y ériger un Edifice qui contint leurs Livres. Que par la quatrième section de l'Acte susdit, il est pourvu que la Corporation cessera d'exister si, dans l'espace de cinq années, l'Edifice susdit n'est pas construit. Qu'à raison de circonstances inévitables et de la pénurie du numéraire, il a été impossible aux Propriétaires de la Bibliothèque de *Montréal* de se prévaloir de la libéralité de la Législature et de se conformer à l'Acte susdit, lequel doit expirer dans le mois d'Avril prochain. C'est pourquoi les Pétitionnaires demandent humblement qu'il plaise à la Chambre de continuer le dit Acte de la cinquante-neuvième *George* Trois, Chapitre vingt-deux, pendant l'espace de cinq années, durant lequel tems les Pétitionnaires s'engagent à faire tous leurs efforts pour mettre à effet les intentions libérales contenues dans le dit Acte.

Sur

The Petition committed.

Petition from Proprietors of the Montreal Library praying the continuance of the Act 59th Geo. III. Cap. 22.

La pétition référée.

Pétition des propriétaires de la bibliothèque de Montréal, demandant la continuation de l'Acte 59 Geo. III, c. 22.

The Petition
committed.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Heney, Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Viger, Mr. O'Sullivan, Mr. Valois, Mr. Heney, and Mr. Joseph Perrault, do compose the said Committee.

Petition from
divers persons
of the Parishes
of Montreal and
La Chine rela-
tive to La Chine
Canal.

A Petition of divers persons residing in the Parishes of Montreal and La Chine, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Viger, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners are proprietors of Land on which hath been excavated part of the La Chine Canal commenced by virtue and under the authority of an Act of the Legislature of this Province, passed in the first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for making a Navigable Canal from the Neighbourhood of Montreal to the Parish of La Chine, and to appropriate a certain sum of money for that purpose, and to repeal a certain Act therein mentioned." That for two years past the Petitioners have sustained material damage from want of free access to the several parts of their aforesaid Lands, which the said Canal intersects. That the main cause of this evil arises from this—that the Act above mentioned, although it imposes on the Commissioners charged with the execution thereof, the obligation of constructing for the accommodation of the Public and of the several proprietors of the Lands through which the said Canal is to pass, Bridges at intervals of thirty Arpens at least, does not also oblige them to make Roads along the said Canal as the work proceeds, whence it has happened that such Roads have not been made—that the Petitioners are thereby compelled to proceed by indirect ways and to go long distances upon the Lands of the neighbouring proprietors to avoid the Impediments occasioned by the masses accumulated near the Bridges in excavating the said Canal—in order to reach those parts of their Lands from which they are separated by the Canal—which operates materially to the damage of the Petitioners. That in the humble opinion of the Petitioners, the damage above mentioned is not of the description of those which the said Act has provided against. That moreover the mode prescribed by the said Act for the decision of Questions concerning indemnifications for damages resulting from the execution of the said Act is insufficient and defective in this—that in case of refusal by the Commissioners to come to an agreement or to appoint Arbitrators according to the thirteenth section of the said Act for the decision of such Questions, the said Proprietors, the Petitioners, are not empowered, as they are, to apply to the Court of King's Bench for the District of Montreal, for the purpose of causing the indemnification for such damage to be fixed by a Jury in the manner prescribed by the said Act—whereby the Petitioners are rendered liable in many cases to be deprived of all remedy against evils of which they may have just reason to complain. Wherefore the Petitioners pray that the House will please to take into consideration the inconvenience which the Petitioners suffer—and make such provision as it shall in its wisdom deem meet, in order, that along the said Canal, sufficient and commodious Roads be made, by which the Petitioners may have ready access to the several portions of their Lands intersected by the said Canal—and may, as well as the said Commissioners, be enabled to apply to the Court of King's Bench for the District of Montreal to have the determination, by a Jury, of the indemnifications herein before mentioned, and all other indemnifications to which they may be entitled for damages arising from the execution of the Act above mentioned.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Joseph Perrault,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed,

The Petition
Committed.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Heney, Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La pétition re-
férée.

Ordonné, Que M. Viger, M. O'Sullivan, M. Valois, M. Heney et M. Joseph Perrault composent le dit Comité.

Une Pétition de diverses personnes des paroisses de Montréal et de La Chine, dont les noms y sont sous-signés, a été présentée à la Chambre par M. Viger, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires sont propriétaires de terres et de terrains sur et à travers lesquels a été creusée partie du Canal de La Chine, commencé en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé par la Législature de cette Province dans la première année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour faire un Canal navigable du voisinage de Montréal à paroisse de La Chine, et pour approprier une certaine somme d'argent à cette fin, et pour rap-peler un certain Acte y mentionné." Que depuis deux ans les Pétitionnaires souffrent des dommages considérables faute de pouvoir librement avoir accès et communiquer aux différentes parties de leurs dites terres et terrains qui se trouvent divisées par le dit Canal. Que la principale cause de ce mal consiste en ce que l'Acte ci-dessus mentionné, quoiqu'il impose aux Commissaires chargés de le mettre à exécution l'obligation de construire, pour la commodité du public et des divers propriétaires des terres sur lesquelles doit passer le dit Canal, des ponts à la distance d'au-plus trente arpens les uns des autres, ne les oblige point de même à faire des chemins le long du dit Canal, aux fur et mesure que l'ouvrage en avance; d'où il est résulté que ces chemins n'ont point été faits. Que les Pétitionnaires sont en conséquence dans la nécessité de prendre des voies détournées, et de parcourir de grandes distances chez les habitans des environs, pour éviter les obstacles causés par le déblai du dit Canal accumulé auprès des ponts, afin de parvenir aux parties de leurs dites terres et terrains ainsi divisées, et ce au grand dommage et préjudice des Pétitionnaires. Que suivant l'humble opinion des Pétitionnaires, les dommages ci-dessus mentionnés ne sont point de la nature de ceux qui sont prévus par le dit Acte, et que d'ailleurs la manière pourvue et établie par le dit Acte pour décider les questions concernant les indemnités pour dommages résultans de l'exécution du dit Acte, est insuffisante et défectueuse, en ce qu'en cas de refus par les dits Commissaires d'en venir à un accord ou de nommer des arbitres conformément au treizième article du dit Acte, pour la décision des dites questions, les dits Propriétaires, les Pétitionnaires, ne sont point autorisés comme eux à s'adresser à la Cour du Banc du Roi du District de Montréal à l'effet de faire fixer les indemnités pour tels dommages par la voie d'un Jury en la manière prescrite par le dit Acte, ce qui est cause que les Pétitionnaires sont exposés dans bien des cas à être privés de tout remède à des maux qui peuvent être pour eux un juste sujet de plainte. Ce considéré, les Pétitionnaires concluent à ce qu'il plaise à la Chambre prendre en considération la situation fâcheuse des Pétitionnaires, et pourvoir en telle manière qui, en sa sagesse, lui paroîtra convenable, à ce qu'il soit fait le long du dit Canal des chemins suffisans et commodés; par lesquels les Pétitionnaires puissent facilement communiquer entre les différentes parties de leurs terrains divisées par le dit Canal, et à ce que les Pétitionnaires puissent, ainsi que les dits Commissaires, s'adresser à la Cour du Banc du Roi du District de Montréal, à l'effet de faire fixer par Jury les indemnités ci-dessus mentionnées et toutes autres indemnités quelconques qu'ils pourront avoir droit de réclamer pour dommages résultans de l'exécution de l'Acte ci-dessus mentionné.

Pétition de di-
vers habitans des
paroisses de
Montréal et de
la Chine, con-
cernant le canal
de la Chine.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Joseph Perrault,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir

La pétition ré-
férée.

speed, with power to send for persons, papers, and re-

Ordered, That Mr. Viger, Mr. Quesnel, Mr. Joseph Perrault, Mr. Hency, and Mr. Valois, do compose the said Committee.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. E. C. Lagueur,

Resolved, That in consequence of the convocation of the Provincial Parliament earlier than usual, the time fixed by the Rules of this House for receiving Petitions for private Bills be enlarged, for this Session, fifteen days, and that the times fixed for receiving Private Bills and reports of Special Committees on the said Bills be also enlarged fifteen days beyond the term allowed by the Rules aforesaid.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That two Members be added to the Special Committee to whom is referred the Bill for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province and for other purposes.

Ordered, That Mr. Neilson, and Mr. Viger be added to the said Committee.

A Petition of divers Physicians and Surgeons of the District of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. O'Sullivan, and the same was received and read, setting forth ; That the Ordinance of the twenty-eighth of *George Third*, Chapter eight, now in force, though well calculated at the time it was made for the then state of the Province, has from changes consequent, or an increase of Population and Trade, and perhaps other causes, become defective, inasmuch as, Firstly. It does not declare what ought to be the qualifications of a Candidate, previous to, and entitling him to call for an examination for the purpose of obtaining a License to practise the various branches of the Medical Profession in this Province. Secondly. The mode therein provided for appointing a Board of Examiners is too indefinite, and different from the mode observed in the Mother Country and elsewhere, where the recommendation of the Members of the Profession is that which is approved. Thirdly. That the means there provided for bringing unlicensed Practitioners and Empyrics to justice, are fraught with so many difficulties, as experience daily shews, that the delinquent is allowed to run his course unimpeded, rather than be prosecuted as the Law directs, and the welfare of His Majesty's Subjects in this Province requires. Fourthly. It provideth no means whereby to convict and punish the abuses carried on by Apothecaries, Chymists, Druggists and Venders of Medicines. Fifthly. The Regulations therein contained relative to Midwives, extend only to the Towns of *Quebec & Montreal*. Wherefore the Petitioners with all due deference to the wisdom of the House, humbly beg leave to suggest the following points, as means, whereby to protect His Majesty's Subjects from the dangers to which they are daily exposed, from the treatment of Empyrics and unskilful persons exercising the functions of Physicians and Surgeons, and as means to encourage the regular Practitioner in acquisition of science, by affording him a protection not only useful to Society, but which may have a tendency to promote the dignity of so learned a Profession. Firstly. That Students previous to their commencing a course of Medical Studies in this Province, should be qualified by a Classical Education. That an apprenticeship of not less than five years be served with some Licensed Practitioner. That the Candidate be required to produce from his Master a Certificate of his assiduity and moral character, and have attained the twenty-first year of his age, previous to being admitted to an examination for obtaining a License to practise Medicine and Surgery in this Province. Secondly. That a Board to consist of from Twenty to Thirty Members be chosen from among and at a General Assembly of the Licensed Practitioners in each District, which

The Rules of the House fixing the time for receiving Petitions, Private Bills and Reports of Special Committees on the said Bills enlarged.

Petition of Physicians and Surgeons of the Montreal District, praying amendments to the Ordinance 28th Geo. III. Cap. 8.

pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Viger, M. Quesnel, M. Joseph Perrault, M. Hency et M. Valois, composent le dit Comité.

Sur motion de M. Cuvillier, secondé par M. E.-C. Lagueur,

Résolu, Qu'en conséquence de la convocation du Parlement Provincial plus à bonne heure qu'à l'ordinaire, le délai fixé par les règles de cette Chambre pour recevoir les Requetes pour des Bills privés soit étendu pour cette Session de quinze jours, et que le délai pour recevoir des Bills privés, et pour recevoir les Rapports des Comités spéciaux sur les dits Bills, soit étendu aussi de quinze jours au delà du terme alloué par les règles susdites.

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. Taschereau,

Ordonné, Que deux membres soient ajoutés au Comité spécial auquel est référé le Bill pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et de l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets.

Ordonné, Que M. Neilson et M. Viger soient ajoutés au dit Comité.

Une Pétition de divers Médecins et Chirurgiens du District de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. O'Sullivan, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que l'Ordonnance de la vingt-huitième de *George Trois*, Chapitre huit, actuellement en force, quoique bien instituée pour le tems qu'elle a été faite, et pour l'état de la Province alors, est devenue depuis défectueuse en conséquence des changemens qu'une augmentation de population, de commerce, et peut-être d'autres circonstances, y ont opéré ; parce que : Premièrement, Elle ne spécifie pas qu'elles doivent être les qualifications d'un Candidat avant qu'il ait droit de demander à subir un examen pour obtenir une Licence de pratiquer les différentes branches de la Médecine en cette Province. Secondement, Le mode qu'elle recommande pour la nomination des Examineurs n'est pas assez défini, et diffère de celui qu'on observe ailleurs, où la recommandation des Membres de la Profession est celle qui est approuvée. Troisièmement, Les moyens qu'elle offre d'amener ceux qui pratiquent sans licence, et les Charlatans, à la justice, sont accompagnés de tant de difficultés, que l'expérience prouve tous les jours qu'on aime mieux souffrir les délinquans exercer leurs brigandages que de les arrêter en les poursuivant selon la loi. Quatrièmement, Elle ne pourvoit aucuns moyens par lesquels on puisse convaincre ou réprimer les abus qui s'exercent par les Apothicaires, les Chymistes, les Droguistes et Vendeurs de Médecines. Cinquièmement, Les Réglemens qu'elle enjoint aux Sages-Femmes ne s'étendent qu'à celles des Villes de *Québec* et de *Montréal*. C'est pourquoi, avec toute déférence pour la Chambre, les Pétitionnaires demandent à suggérer les Réglemens suivans, comme étant les moyens de protéger les Sujets de Sa Majesté du danger auquel ils sont continuellement exposés en souffrant des Charlatans ou autres personnes sans licence exercer les fonctions de Médecins et de Chirurgiens dans cette Province, et comme devant encourager les personnes de l'Art à acquérir de la science lorsqu'elles seront assurées de cette protection, si utile au bonheur de la société, et sans laquelle la dignité d'une profession aussi respectable que la leur ne pourroit se soutenir. Savoir : Premièrement. Que l'Étudiant qui se destine à l'étude de la médecine et de la chirurgie dans cette Province, devroit auparavant posséder une éducation classique ; qu'il seroit tenu à faire cinq années d'apprentissage sous quelque Praticien licencié ; qu'il produiroit de son Patron le certificat ordinaire de son assiduité à l'Étude, et qu'il auroit accompli la vingt-unième année de son âge, avant d'être admis à passer son examen pour obtenir une Licence de pratiquer la Médecine et la Chirurgie dans cette Province. Secondement, Qu'un Bureau composé de vingt

Le délai fixé par les règles de la Chambre, pour recevoir les pétitions, bills privés et rapports de comités spéciaux sur iceux, étendu.

Pétition de divers médecins et chirurgiens du district de Montréal, demandant des amendemens à l'Ordonnance 28th Geo. III, c. 8.

which Assembly and Election be constituted and conducted as the Law may direct. That this Board do name from among themselves Nine Censors, Five of whom to be a Quorum, to assemble at stated periods, as the first Monday of every Month, or every Quarter, to examine publicly such Candidates as may present themselves. The Censors to remain in Office for a limited time, and to be subject to be re-elected, and their nomination to be subjected to the approval of the Executive Government. Thirdly. That a more summary mode of bringing unlicensed Practitioners and Empyrics to punishment be established. Fourthly. That the Board be charged with the visiting and examining of the Pharmacies, Laboratories and Shops of the Apothecaries, Chymists and Druggists, once a year, or oftener, for the purpose of causing the duties imposed on them, as the Law may direct, to be observed. Fifthly. That Midwives practising in the Parishes, be bound to have a Certificate of their capacity from two Licensed Practitioners, and also a Certificate from their Curate respecting their moral character, in disobedience of which, to suffer a moderate fine for each offence. Wherefore the Petitioners humbly pray that the House will be graciously pleased to take their Petition into consideration, and make or concur in such Legislative Enactments in the premises, as in its wisdom may appear necessary and expedient.

On Motion of Mr. O'Sullivan, seconded by Mr. Blanchet,

The Petition committed.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom is referred the Petition of the Physicians and Surgeons of the several Districts of this Province.

Ordered, That One Member be added to the said Committee.

Ordered, That Mr. O'Sullivan be added to the said Committee.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. O'Sullivan,

The Governor's Message relating to W. S. Sewell, Esquire, committed.

Ordered, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, bearing date the first December instant, which relates to the Appointment of William Smith Sewell, Esquire, as Sheriff for the District of Quebec, together with the reference in relation to the said matter and the accompanying documents, be taken into consideration in a Committee of the whole House on Monday next.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Heney,

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House, to take into consideration the expediency of granting a Premium upon the Exportation of Fish from this Province.

Petition from Proprietors of Land in the Parish of La Chine complaining of depredations committed on their property by the workmen employed on the La Chine Canal and praying relief.

A Petition of divers Proprietors of Land in the Parish of La Chine, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. O'Sullivan, and the same was received and read, setting forth; That the Petitioners are Co-proprietors of extensive fixed property at La Chine, in the District of Montreal, having a front of Seven Acres, extending along the River Saint-Lawrence, and on which valuable and extensive buildings have been erected. That part of the said property in the immediate vicinity of the River is intersected by the Canal recently undertaken, in consequence of which, extensive Stores, Wharves, a Dry Dock and premises, constructed at great expense, and hitherto appropriated to commercial purposes, have been destroyed. That, during the progress of the said Canal, a number of the Labourers employed in the work, were necessarily settled upon and in the immediate vicinity of the said property; by whom the most wanton depredations have been committed; an Orchard

vingt ou trente membres seroit choisi dans une assemblée générale des Médecins licenciés dans chaque District. Que cette Assemblée, et l'Election, seroient constituées et dirigées ainsi qu'il seroit réglé par la loi. Que ce Bureau nommeroit d'entre ses membres neuf Examineurs, dont cinq feroient un Quorum pour s'assembler à certains jours fixés, tels que tous les premiers Lundis de chaque mois ou de chaque quartier, afin d'examiner publiquement tel Candidat qui se présenteroit pour subir son examen. Ces Examineurs resteroient en office un tems limité, ou pourroient être réélus, et leur nomination seroit soumise à l'approbation du Gouvernement Exécutif. Troisièmement. Qu'on devroit établir un mode plus sommaire de punir les Charlatans et toutes autres personnes pratiquant aucune des branches de la Médecine sans licence. Quatrièmement. Que le Bureau seroit chargé de visiter et d'examiner les Pharmacies et les Laboratoires des Apothicaires, des Chimistes, des Droguistes, &c., une ou plusieurs fois l'an, afin de voir s'ils ont rempli les devoirs que la loi leur auroit imposés. Cinquièmement. Que les Sages-Femmes des campagnes ne pourroient exercer sans être munies d'un Certificat de leur capacité, de deux Praticiens licenciés, et aussi d'un Certificat de leur Curé touchant leur caractère, faute de quoi elles encourroient une légère amende pour chaque offense. C'est pourquoi, les Pétitionnaires prient respectueusement la Chambre qu'il lui plaise de prendre en considération leur Requête, et que dans sa sagesse elle fasse et concoure, à ce sujet, dans telles mesures législatives qui lui sembleront nécessaires et convenables.

Sur motion de M. O'Sullivan, secondé par M. Blanchet,

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité Spécial auquel a été référée la Pétition des Médecins et Chirugiens des différens Districts de cette Province. La pétition référée.

Ordonné, Qu'un membre soit ajouté au dit Comité.

Ordonné, Que M. O'Sullivan soit ajouté au dit Comité.

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. O'Sullivan,

Ordonné, Que le message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, en date du premier Décembre courant, qui a rapport à la nomination de William Smith Sewell, Ecuyer, comme Shérif pour le District de Québec, et aussi la référence relativement au dit sujet, et les documens qui l'accompagnent, soient pris en considération dans un Comité de toute la Chambre Lundi prochain. Le message du Gouverneur concernant W. S. Sewell, référé.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Heney,

Résolu, Que cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre Lundi prochain, pour prendre en considération s'il est expédient d'accorder un premium sur l'exportation du Poisson de cette Province.

Une Pétition de divers propriétaires de terres dans la paroisse de La Chine, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. O'Sullivan, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires seroient propriétaires d'un lopin de terre d'une grande étendue situé à La Chine, dans le District de Montréal, le long du fleuve Saint-Laurent, et sur lequel se trouvoient érigés des bâtimens d'une grande valeur. Que la partie de ce lopin de terre qui avoisinoit immédiatement le fleuve, ayant été coupé par le Canal récemment ouvert, il auroit été jugé nécessaire de démolir et abattre les magasins ou voutes, ainsi que les quais, bassins et bâtisses que les Pétitionnaires y avoient fait ériger à grands frais et dans des vues de commerce. Que les ouvriers et journaliers employés à la confection du dit Canal se trouvant obligés de demeurer, pendant les travaux à faire au dit Canal, soit sur le terrain des Pétitionnaires ou au moins dans le voisinage, y auroient commis des déprédations considérables en détruisant

Pétition de divers habitans de la paroisse de La Chine, se plaignant des déprédations commises sur leurs propriétés par les ouvriers employés au canal de la Chine, et demandant secours.

chard and Garden in particular have been destroyed : Fruit Trees and other growing Timber cut down, and many of the Buildings and Out-houses ; and also the Fences enclosing the property pulled down and destroyed. That the number of persons implicated have rendered every attempt at obtaining redress abortive, and where any particular individuals have been singled out and identified as having participated in such depredations, their circumstances and reduced situation in life have effectually screened them from justice. That the indemnification granted to the Petitioners by the Commissioners appointed under the late Act, extends only to the intrinsic value of the Stores which it was found necessary to remove, as standing upon the proposed line of the Canal. The injury to the Petitioners is considerably aggravated by a consideration of the causes from whence it proceeds, as the Canal will, when completed, effectually divert from *La Chine* that portion of the carrying trade which it has hitherto enjoyed, and necessarily reduce the value of the Petitioners property, on which extensive improvements have been made from time to time, in contemplation of that particular branch of business. Wherefore the Petitioners pray that the House will take the circumstances above stated into consideration, and afford them such relief in the premises, as shall on investigation and enquiry be deemed just and expedient.

A Petition of divers Proprietors of Land, extending along the Line of the *La Chine* Canal, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *O'Sullivan*, and the same was received and read, setting forth ; That the Petitioners are respectively Proprietors of Lands and fixed property, extending along the Line of the *La Chine* Canal. That parts of the said Lands and Property are intersected by the said Canal, which subjects the Petitioners to great inconvenience, particularly those whose property is situated in the immediate vicinity of the River, from whence they are in a great measure excluded, as the Bridges constructed over the Canal are placed at a considerable distance from each other, and the Petitioners on all occasions are obliged to go a great distance from their respective homes, to avail themselves of the facilities which the River affords, in a supply of water for cattle and other domestic purposes. That during the progress of the said Canal, a number of the Labourers employed in the work, were necessarily settled upon, and in the immediate vicinity of the said property, by whom, the most wanton depredations have been committed, Trees and growing Timber have been cut down, and the Fences enclosing the property pulled down and totally destroyed. That the number of persons implicated have rendered every attempt at obtaining redress abortive, and where any particular individuals have been singled out and identified as having participated in such depredations, their circumstances and reduced situation in life have effectually screened them from justice. Wherefore the Petitioners pray that the House will take the circumstances above stated into consideration, and afford them such relief in the premises, as shall on investigation be deemed just and expedient.

On Motion of Mr. *O'Sullivan*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said two Petitions be referred to the Special Committee to whom is referred the Petition of divers persons residing in the Parishes of *Montréal* and *La Chine*.

Ordered, That Two Members be added to the said Committee.

Ordered, That Mr. *Cuvillier* and Mr. *O'Sullivan* be added to the said Committee.

Mr.

détruisant tant les jardins que les arbres fruitiers qui se trouvoient sur le terrain des Pétitionnaires, en coupant le bois qui y pousoit, en détruisant et démolissant plusieurs des bâtisses et bâtimens qui y étoient érigés, et en enlevant les clôtures qui entouroient le dit terrain. Que toutes les tentatives faites par les Pétitionnaires pour découvrir les auteurs de ces déprédations et exercer leur recours contre eux auroient été infructueuses, le nombre de personnes impliquées dans ces déprédations en rendant la découverte presque impossible, et la pauvreté et la misère de celles qu'ils ont pu découvrir les mettant pour ainsi dire à l'abri de la justice. Que l'indemnité que les Commissaires appointés en vertu du dernier acte auroient accordée aux Pétitionnaires ne seroit que de la valeur intrinsèque des voutes ou magasins qu'il auroit été jugé nécessaire de déplacer ou d'ôter comme se trouvant dans la ligne projetée du dit Canal. Que le dommage que les Pétitionnaires ont souffert et souffrent paroitra d'une nature bien plus grave et bien plus sérieuse si l'on considère que lorsque le dit Canal sera fini et parachevé, cette partie d'un commerce lucratif dont jouissoit la paroisse de *la Chine* depuis long-tems, cessera ou au moins diminuera de beaucoup, ce qui réduira nécessairement la valeur du terrain des Pétitionnaires, sur lequel ils ont de tems à autre fait des améliorations considérables dans la vue de cette branche particulière de commerce. C'est pourquoi les Pétitionnaires concluent à ce que la Chambre prenne en considération l'exposé ci-dessus, et veuille bien leur accorder tel secours ou indemnité qu'elle jugera juste et convenable d'après une investigation des faits ci-dessus.

Une Pétition de divers propriétaires de terres, établis le long de la ligne du Canal de *la Chine*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *O'Sullivan*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que les Pétitionnaires sont respectivement propriétaires de terres le long de la ligne du Canal de *la Chine*. Qu'une partie des dites terres et propriétés est coupée par le dit Canal, ce qui expose les Pétitionnaires à de grands inconvéniens, et particulièrement ceux dont les terres se trouvent situées sur le bord du fleuve, dont ils sont en quelque sorte exclus ; en autant que les pouts érigés sur le dit Canal se trouvent placés à une distance considérable les uns des autres, de manière que les Pétitionnaires sont à chaque instant obligés d'aller à une grande distance de leurs demeures respectives pour se procurer de l'eau au fleuve, tant pour leurs animaux que pour leurs autres usages domestiques. Que les ouvriers et journaliers employés à la confection du dit Canal se trouvant obligés de demeurer, pendant les travaux à faire au dit Canal, soit sur le terrain des Pétitionnaires ou au moins dans le voisinage, y auroient commis des déprédations considérables, en détruisant tant les jardins que les arbres fruitiers qui se trouvoient sur le terrain des Pétitionnaires, en coupant le bois qui y pousoit, en détruisant et démolissant plusieurs des bâtisses et bâtimens qui y étoient érigés, et en enlevant les clôtures qui entouroient le dit terrain. Que toutes les tentatives faites par les Pétitionnaires pour découvrir les auteurs de ces déprédations, et exercer leur recours contre eux, auroient été infructueuses, le nombre des personnes impliquées dans ces déprédations en rendant la découverte presque impossible, et la pauvreté et la misère de celles qu'ils ont pu découvrir les mettant pour ainsi dire à l'abri de la justice. C'est pourquoi les Pétitionnaires concluent à ce que la Chambre prenne en considération l'exposé ci-dessus, et veuille bien leur accorder tel secours ou indemnité qu'elle jugera juste et convenable d'après une investigation des faits ci-dessus.

Sur motion de M. *O'Sullivan*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que les deux dites Pétitions soient référées au Comité Spécial auquel a été référée la Pétition de diverses personnes des Paroisses de *Montréal* et de *La Chine*.

Ordonné, Que deux membres soient ajoutés au dit Comité.

Ordonné, Que M. *Cuvillier* et M. *O'Sullivan* soient ajoutés au dit Comité.

M.

Petition from Proprietors of Land extending along the Line of the *La Chine* Canal, complaining of depredations committed on their property by the workmen employed on the said Canal, and praying relief.

Pétition de divers propriétaires de terres situées le long de la ligne du canal de *la Chine*, se plaignant de déprédations commises sur leurs propriétés par les ouvriers employés au canal de *la Chine*, et demandant secours.

The Petition committed.

Les pétitions référées.

Mr. O'Sullivan read in his place a Petition of Sarah Sills, Spinster, of Three-Rivers, whose name is thereunto subscribed.

After which Mr. O'Sullivan informed the House, that His Excellency the Governor in Chief being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read, setting forth; That the Petitioner's late Brother John Sills was appointed by the Commissioners named by His Excellency Sir Gordon Drummond, for the erection of a Common Gaol at Three-Rivers, under the late Provincial Statute, to inspect the building of the Gaol and to take care of the same during its erection; that, in the faithful discharge of the trust so confided to him, the Petitioner's late Brother, for nearly four years and a half, namely, from one thousand eight hundred and sixteen to one thousand eight hundred and twenty, inspected the said Gaol and took care thereof, and that there is now due to the succession of the Petitioner's late Brother a Sum of Three hundred and six pounds, nineteen shillings and ten pence, as appears from the Schedule hereunto annexed. That the charges of seven shillings in the summer months and four in the winter were charges extremely reasonable, considering the great attention which the Petitioner's Brother paid to the carrying on of the work, and that the account wherein the said Sum of Three hundred and six pounds, nineteen shillings and ten pence appears still due to the succession of the said John Sills, has subsequently been approved by the said Commissioners, who are ready to vouch for the faithful discharge of the duty entrusted to the Petitioner's late Brother. That the Petitioner is the only Representative of the said John Sills, and being advanced in life, and having very slender means of subsistence, she begs leave to solicit the attention of the House to this her claim, and she most humbly prays that the House will do in the premises what to justice and right may appertain.

Schedule referred to in the above Petition.

The Commissioners for the erection of a Common Gaol at Three-Rivers.

To John Sills, Dr.

For his Salary as Inspector of the Building and as Guardian thereof.	
1816.—From 29th August to 15th October, 48 days as Inspector at 7 shillings per day,	£16 16 0
From 16th October to 1st May 1817, 198 days as Guardian at 4 shillings per day,	39 12 0
1817.—From 2d May to 24th November, 207 days as Inspector at 7 shillings per day,	72 9 0
From 25th November to 20th April 1818, 147 days as Guardian at 4 shillings per day,	29 8 0
1818.—From 21st April to 10th January 1819, 265 days as Inspector at 7 shillings per day,	92 15 0
1819.—From 11th January to 26th December 1820, 716 days as Guardian at 4 shillings per day,	143 4 0
	£394 4 0
Received on account,	87 4 2

£306 19 10

Three-Rivers, 28th February 1821.

Approved,
(Signed) THOS. COFFIN,
(Signed) P. VEZINA.

A Petition of the Seigneur and Husbandmen of St. Michel d'Yamaska, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Bourdages, and the same was received and read, setting forth; That an Act to enable the Inhabitants of the Seigneurie

M. O'Sullivan a lu à sa place une Pétition de Sarah Sills, fille majeure, des Trois-Rivières, dont le nom y est soussigné.

Après quoi M. O'Sullivan a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur-en-chef étant informé de l'objet de la dite Pétition, consent à ce que la Chambre procède sur icelle comme elle le jugera convenable.

Et alors, la dite Pétition a été reçue et lue; exposant: Que le frère de la Pétitionnaire, John Sills, a été nommé par les Commissaires établis par son Excellence Sir Gordon Drummond pour l'érection d'une Prison Commune aux Trois-Rivières, en vertu des derniers Statuts Provinciaux, pour inspecter l'érection de la Prison et en prendre soin durant son érection. Que dans l'exécution de la charge qui lui a été ainsi confiée, le frère de la Pétitionnaire a inspecté la dite prison et en a pris soin pendant près de quatre ans et demi, savoir, depuis mil huit cent seize jusqu'en mil huit cent vingt, et qu'il est maintenant dû à la succession du frère de la Pétitionnaire une somme de trois cent six livres dix-neuf schelings et dix deniers, ainsi qu'il appert par la Cédule annexée. Que la somme de sept schelings dans les mois de l'été et de quatre dans les mois de l'hiver est extrêmement raisonnable, considérant la grande attention que le frère de la Pétitionnaire a donné à l'ouvrage tandis qu'il se faisoit; et que le compte par lequel il paroît que la dite somme de trois cent six livres dix-neuf schelings et dix deniers est encore due à la succession de feu le dit John Sills, a depuis été approuvé par les dits Commissaires, qui sont prêts à répondre de la fidélité avec laquelle le frère de la Pétitionnaire a rempli le devoir qui lui a été confié. Que la Pétitionnaire est la seule qui puisse représenter le dit John Sills; et qu'étant avancée en âge, et ayant peu de moyens de vivre, elle prend la liberté de solliciter l'attention de la Chambre à sa demande, et elle prie humblement la Chambre de faire sur icelle ce qu'il appar-tiendra en droit et en justice.

Pétition de Sarah Sills, demandant le paiement d'une somme due à son défunt frère par les commissaires pour l'érection d'une prison aux Trois-Rivières.

Cédule mentionnée dans la Pétition ci-dessus.

Doivent les Commissaires pour l'érection d'une Prison commune aux Trois-Rivières,

à John Sills.

Pour son Salaire comme Inspecteur de la bâtisse et Gardien d'icelle,	
1816.—Du 29 Août au 15 Octobre, 48 jours comme Inspecteur, à 7s par jour,	£16 16 0
Du 16 Octobre au 1er Mai 1817, 198 jours comme Gardien, à 4s par jour,	39 12 0
1817.—Du 2 Mai au 24 Novembre, 207 jours comme Inspecteur, à 7s par jour,	72 9 0
Du 25 Novembre au 20 Avril 1818, 147 jours comme Gardien, à 4s par jour,	29 8 0
1818.—Du 21 Avril au 10 Janvier 1819, 265 jours comme Inspecteur, à 7s par jour,	92 15 0
1819.—Du 11 Janvier au 26 Décembre 1820, 716 jours comme Gardien, à 4s par jour,	143 4 0
	£394 4 0
Reçu à compte,	87 4 2

£306 19 10

Trois-Rivières, 28 Février 1821.

Approuvé,
(Signé) THOS. COFFIN,
(Signé) P. VEZINA.

Une Pétition du Seigneur et des Habitans de Saint-Michel d'Yamaska, dont les noms y sont soussignés; a été présentée à la Chambre par M. Bourdages, laquelle a été reçue et lue; exposant: Qu'un Acte pour mettre les Habitans de la Seigneurie d'Yamaska en état de

Pétition du seigneur et des habitans d'Yamaska, concernant leur commune.

Petition from Sarah Sills, praying payment for an account due her late brother by the Commissioners for erecting a Gaol in Three-Rivers.

Petition from the Seigneur & Husbandmen of Yamaska relating to their Common.

ry of *Yamaska* to provide for the better regulation of the Common of the said Seigniorie, was passed in the late Session of the Provincial Parliament. That in the second Section of the said Act it is expressly enacted that it shall and may be lawful for the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province, to name and appoint by an Instrument under his Hand and Seal, a fit and proper person to preside at the first Meeting of the aforesaid Inhabitants which shall be holden by virtue of this Act. That by a Letter from *A. W. Cochran*, Esquire, Secretary to His Excellency the Governor in Chief, to *J. M. De Tomancour*, Esquire, it appears that it has been impossible to make the appointment in question in time for the day fixed by the Act for the first Meeting aforesaid, and that nothing can therefore be done by virtue of that Act, until the Legislature shall have provided for the case, and another day be fixed for the first Meeting of the said Inhabitants. Wherefore the Petitioners earnestly pray that the House would please to take into consideration this circumstance, and adopt such measures for enforcing an Act of such importance to them, as it shall deem necessary.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Arcand*,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Proulx*, Mr. *Arcand*, Mr. *Franchère* and Mr. *Dessaulles*, do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Arcand*,

Ordered, That the Order of the Day for the second reading of the Bill to establish and regulate Post Houses in this Province, which was lost by the House not sitting yesterday, be revived, and that the said Bill be read a second time on Friday next.

The Gaspé Jurisdiction Bill read the third time,

An engrossed Bill to amend a certain Act therein mentioned and further to extend the Jurisdiction of the Provincial Court for the Inferior District of *Gaspé*, was read for the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Passed

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be "An Act to amend a certain Act therein mentioned, and further to extend the Jurisdiction of the Provincial Court for the Inferior District of *Gaspé*"

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the said Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The Order of the Day for the House in Committee to enquire if any and what amendments are necessary to be made to the ninth clause of the Act forty seventh, *George Third*, Chapter sixteen, establishing the places at which Elections are to be held, being read ;

House in Committee on the 9th clause of the Act 47th Geo. III. relating to Elections.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Arcand* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Arcand* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Monday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to the awards of the Arbitrators of the Provinces of *Upper* and *Lower-Canada* and other matters therein contained, being read ;

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Rochon*,

Or-

de pouvoir à mieux régler la Commune de la dite Seigneurie a été passé dans la dernière Session du Parlement Provincial. Que par la deuxième Section du dit Acte il est expressément statué qu'il sera et pourra être loisible au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne ayant alors l'administration du Gouvernement de cette Province, de nommer et appointer, par un instrument sous son seing et sceau, une personne propre et convenable pour présider à la première assemblée des susdits habitans, qui sera tenue en vertu de cet Acte. Que par une lettre d'*A. W. Cochran*, Ecuyer, Secrétaire de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, à *J. M. De Tomancour*, Ecuyer, il paroît qu'il a été impossible de faire à tems la nomination en question pour le jour fixé par l'Acte pour la première assemblée susdite, et qu'en conséquence rien ne peut être fait en vertu de cet Acte jusqu'à ce que la Législature ait pourvu pour le cas, et qu'un autre jour soit fixé pour la première assemblée des dits habitans. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient la Chambre qu'il lui plaise prendre en considération cette circonstance, et adopter telles mesures, pour mettre en force un Acte d'une telle importance pour eux, qui lui paroîtront nécessaires.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Arcand*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La pétition référée.

Ordonné, Que M. *Bourdages*, M. *Proulx*, M. *Arcand*, M. *Franchère* et M. *Dessaulles* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Badeaux*, secondé par M. *Arcand*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour établir et régler les Maisons de Poste dans cette Province, qui a été perdu hier faute de Séance, soit rétabli, et que ledit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Un Bill grossoyé pour amender un certain Acte y mentionné, et aussi pour étendre la juridiction de la Cour Provinciale pour le District inférieur de *Gaspé*, a été lu pour la troisième fois.

Le bill pour étendre la juridiction de la Cour provinciale de Gaspé, lu pour la troisième fois,

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour amender un certain Acte y mentionné, et pour étendre davantage la juridiction de la Cour Provinciale pour le District inférieur de *Gaspé*."

passé,

Ordonné, Que M. *Taschereau* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour s'enquérir si aucuns et quels amendemens il est nécessaire de faire à la neuvième Clause de l'Acte quarante-septième *George Trois*, Chapitre seize, qui établit les lieux où les Elections doivent se faire.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Arcand* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Arcand* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

La chambre en comité sur la 9me clause de l'acte 47 Geo. III, concernant les élections.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, relativement aux décisions des Arbitres des Provinces du *Haut* et du *Bas-Canada*, et autres sujets y contenus.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Rochon*,

Or-

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Tuesday next.

J. B. Denonville's Bridge Bill read a second time.

A Bill to authorize *Jean Baptiste Denonville* to build a Toll Bridge over the Southern Branch of the River *Yamaska*, at the place commonly called the *Rapide Beaugard*, was according to order read a second time.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Dessaulles*, Mr. *St. Onge*, Mr. *Arcand* and Mr. *Oldham*, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of property (*Cessions de biens*), to which Debtors are entitled in certain cases therein mentioned, being read;

House in Committee on the Bill with respect to the benefit of the Cession of Property.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Saturday next again resolve itself into the said Committee.

Report of Committee on the Bills to Incorporate the Cities of Quebec and Montreal.

Mr. *Cuvillier* from the Special Committee to whom were referred the Bills to incorporate the Cities of *Montreal* and *Quebec*, for the purposes therein mentioned, reported that the Committee had gone through the Bills and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place and afterwards delivered it with the Bills in at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Bills & Report referred.

Ordered, That the said Bills and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Saturday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bills and Report.

Then on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bélanger*,

The House adjourned.

Wednesday, 10th December 1823.

Report of Justices of the Peace relating to Sick Emigrants.

MR. *Taschereau* presented to the House the Report of the Justices of the Peace for the District of *Quebec* under whose direction the monies appropriated by the Act of the Provincial Parliament passed in the fourth year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for the relief of indigent sick Emigrants from the United Kingdom," have been expended.

Appendix (K.)

For the said Report and Papers accompanying the same, see Appendix (K.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Badeaux*, Ordered, That Mr. *Stuart* have leave to bring in a Bill to authorize the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government of the Province, to restore Goods and Vessels seized, to the Proprietor or Proprietors, on the terms and conditions therein mentioned.

Bill to restore Goods and Vessels seized.

VOL. 33

He

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Ordre remis.

Conformément à l'ordre, un Bill pour autoriser *Jean-Baptiste Denonville* à bâtir un Pont de péage sur la branche sud de la Rivière *Yamaska*, à l'endroit vulgairement appelé le *Rapide Beaugard*, a été lu pour la seconde fois.

Le bill du pont de J.-B. Denonville, lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Robitaille*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. *Bourdages*, M. *Dessaulles*, M. *St.-Onge*, M. *Arcand* et M. *Oldham* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de biens dans certains cas y mentionnés.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le bill concernant la cession de biens.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

M. *Cuvillier*, du Comité spécial auquel ont été référés les Bills pour l'incorporation des Cités de *Montréal* et de *Québec*, pour les fins y mentionnées, a fait rapport que le Comité avoit passé les Bills, et y avoit fait quelques amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec les dits Bills, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du comité sur les bills pour incorporer les cités de Québec et de Montréal.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Bélanger*,

Ordonné, Que les dits Bills et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Les bills et le rapport référés.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bills et Rapport.

Alors, sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Bélanger*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 10 Décembre 1823.

M. *TASCHEREAU* a présenté à la Chambre le Rapport des Juges de Paix de la Cité de *Québec*, sous la direction desquels les argens appropriés par l'Acte Provincial passé dans la quatrième année du règne de Sa Majesté, Chapitre sept, intitulé, "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour le soulagement des Emigrés malades indigènes venant du Royaume-Uni," ont été dépensés.

Rapport des juges de paix concernant les émigrés malades.

Pour le dit rapport et les papiers qui l'accompagnent, voyez Appendice (K.) à la fin de ce volume.

Appendice (K.)

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Badeaux*, Ordonné, Que M. *Stuart* ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de la Province, de remettre les effets et vaisseaux saisis au propriétaire ou propriétaires, aux termes et conditions y mentionnés.

Bill pour autoriser la restitution des effets et vaisseaux saisis.

M

II

received & read
the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Petition from
the Inhabitants
of Three-Ri-
vers relating to
Market Places.

A Petition of the Inhabitants of the Town of *Three Rivers*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Badeaux*, and the same was received and read; setting forth, That by Deed of the seventh November one thousand eight hundred and three, in the view of making a Public Market Place for the Town of *Three-Rivers*, several Citizens of the said Town of *Three-Rivers*, purchased a Lot of Ground of eighty feet in front by fifty in depth, situated in the centre of the said Town, on the south west side of *Forges Street*. That the said lot of ground was then assigned as a Public Market Place for the said Town or Borough of *Three-Rivers*, by regulations of Police confirmed by the Court of King's Bench of this District. That since, by Deed of the thirteenth of October one thousand eight hundred and nineteen, another Lot of ground of eighty feet in width by forty in depth, contiguous to the above mentioned Lot, was likewise purchased by Citizens of this place to aggrandize the above-mentioned Market, and was declared to form a part of the same, by regulations of Police of the month of April last, allowed by the Court of King's Bench of this District in last September Term; which said two Lots so joined and contiguous the one to the other, form a space of eighty feet in front by ninety in depth, bounded in front by *Forges Street*, in rear and on the south-east side by the Property of *Pierre Déjossés*, representative of the late *Jean Baptiste Duguay Duplacy*, and on the north-west side by the property of *Moses Hart*, representative of *Charles Métol*. That moreover the President and Trustees of the Corporation of the Common of this Town, to make another Public Market Place for the said Town of *Three-Rivers*, reserved on the ground of the said Common, a Lot of ground containing about three hundred feet in width by about eighty in depth, bounded in front by *Saint Philip Street* which is fifty feet broad, and abutting in the rear by the respective properties of *George Carter*, Esquire, *Joseph Lafontaine*, the Representatives of the late *François Dessureau*, and *François Garceau*, joining on the south-west side by *Saint Roch Street*, and on the north-west side by *Saint George Street*, which place having been found advantageous for the Public, was declared and assigned a Public Market Place for the said Town of *Three-Rivers*, by regulations of Police duly confirmed in Law in last September Term. That to the purpose of establishing and fixing in a permanent manner the said places in Public Markets for the said Town of *Three-Rivers*, a Law of the Provincial Legislature is wanted. Therefore the Petitioners most humbly pray the House to be pleased to pass a Law establishing and fixing in a permanent manner, the above mentioned places as Public Markets for the said Town or Borough of *Three-Rivers*, under such terms and clauses as the House may think wise.

On Motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Badeaux*, Mr. *Bureau*, Mr. *Proulx*, Mr. *Bourdages* and Mr. *Arcand*, do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Badeaux*,
Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House to consider the expediency of amending an Act passed in the second year of His Majesty, Chapter nine, intituled, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, and to provide for the better Inspection of Pot and Pearl Ashes."

On

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

reçu et lu pour
la première fois.

Une Pétition des Habitans de la ville des *Trois-Rivières*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Badeaux*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Qu'il a été acquis par divers Citoyens de la ville des *Trois-Rivières*, par acte du sept Novembre mil huit cent trois, pour faire une place de Marché public pour cette dite ville, un terrain de quatre-vingts pieds de front sur cinquante de profondeur, situé au centre de cette ville, sur l'alignement sud-ouest de la rue des *Forges*. Que le dit terrain a été dès lors assigné comme place de marché public pour la dite ville ou bourg des *Trois-Rivières*, par des réglemens de la Police de cette ville, homologués par la Cour du Banc du Roi de ce District. Que depuis, il a encore été acquis par acte du treize Octobre mil huit cent dix-neuf, pour aggrandir le marché ci-dessus mentionné, un autre terrain de quatre-vingts pieds de front sur quarante de profondeur, contigu à celui pré-mentionné, qui a été ajouté à ce dernier et déclaré en former et faire partie par un Règlement de Police du mois d'Avril dernier, homologué par la Cour du Banc du Roi de ce District dans le terme de Septembre dernier: lesquels deux terrains ainsi ajoutés et contigus l'un à l'autre forment une étendue de quatre-vingts pieds de front sur quatre-vingt-dix pieds de profondeur, prenant par-devant à la dite rue des *Forges*, et joignant par-derrière et au côté sud-est à Sieur *Pierre Déjossés*, représentant feu *Jean-Baptiste Duguay Duplacy*, et d'autre côté au nord-ouest à M. *Moses Hart*, représentant *Charles Métol*. Qu'il a de plus été réservé par le Président et les Syndics de la Corporation de la Commune de cette ville, sur le terrain dépendant de la dite Commune, pour faire une autre place de Marché public pour la dite ville des *Trois-Rivières*, un autre terrain large d'environ trois cents pieds et profond d'environ quatre-vingts, prenant par-devant à la rue *Saint-Philippe* qui a cinquante pieds de largeur, et aboutissant par-derrière à *George Carter*, Ecuyer, à *Joseph Lafontaine*, aux représentans de feu *François Dessureau* et à *François Garceau*, joignant au côté sud-ouest à la rue *Saint-Roch*, et au côté nord-est à la rue *Saint-George*: laquelle place ayant été trouvée avantageuse pour le public, a été déclarée et assignée place de Marché public pour la dite ville par un Règlement de Police, dûment homologué en justice en Septembre dernier. Que pour établir et fixer d'une manière permanente les dites places en Marchés publics pour la dite ville, il est nécessaire qu'il y ait une loi de la Législature Provinciale à cet effet. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre qu'il lui plaise passer une loi établissant et fixant d'une manière permanente les susdites places en Marchés Publics pour la dite ville ou bourg des *Trois-Rivières*, sous telles clauses et conditions que la Chambre, dans sa sagesse, jugera convenables.

Pétition des In-
habitans des Trois-
Rivières, con-
cernant des places
de marché.

Sur motion de M. *Badeaux*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Badeaux*, M. *Bureau*, M. *Proulx*, M. *Bourdages* et M. *Arcand* composent le dit Comité.

La pétition ré-
férée.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Badeaux*,
Résolu, Que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre, pour considérer s'il est expédient d'amender un Acte passé dans la seconde année de Sa Majesté, Chapitre neuf, intitulé, "Acte qui étend les dispositions d'un certain Acte y mentionné, et qui pourvoit à ce que les Potasses et Perlasses soient mieux inspectées."

Sur

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Des-saulles,

Resolved, That this House will on Saturday next resolve itself into a Committee of the whole House to take into consideration the Laws regulating the Importation and Duties on Tea in this Province.

The Order of the Day for the second reading of the Bill for better regulating the formalities of authentic Acts passed before Notaries, being read ;

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Robitaille,

Order postponed.

Ordered, That the said order of the Day be postponed until Friday next.

The Order of the Day for the House in Committee on that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the present Session, relating to Courts of Justice, being read.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Robitaille,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Wednesday next.

Then on Motion of Mr. Badeaux, seconded by Mr. Stuart,
The House adjourned.

Thursday, 11th December 1823.

Report of Committee on Yamaska Common Petition.

MR. Bourdages from the Special Committee, to whom was referred the Petition of the Seigneur and Husbandmen of *Saint Michel de Yamaska*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth :

Your Committee after having examined the said Petition, are of opinion that the prayer thereof ought to be granted.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Proulx,

Bill relating to the said Common,

Ordered, That Mr. Bourdages, have leave to bring in a Bill to extend the dispositions of an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to enable the Inhabitants of the Seigniorie of *Yamaska*, to provide for the better regulation of "the Common of the said Seigniorie."

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Petition from J. B. Lague, praying exclusive privilege to build a Toll Bridge over the River des Hurons.

A Petition of *Jean Baptiste Lague*, of the Parish of *Saint Mathias*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Bourdages, and the same was received and read, setting forth ; That in one thousand seven hundred and ninety-seven, a Bridge was laid down by Mr. *De Boucherville*, Grand Voyer, over the River *des Hurons*, on a Road from the back Concessions leading from the front road on the south-east side of the River *des Hurons*, to the front road on the south-east side of the River *Richelieu*, as appears by the *Procès-Verbal* of the said Road from the back Concessions, which was ratified in the said year one thousand seven hundred and ninety-seven. That since that time, the parties interested in and liable for this Bridge, finding the charge oppressive in consequence of the smallness of their number, compared with the magnitude of the Bridge, availed themselves of an omission in the said *Procès-Verbal*, which gives no egress from the said Bridge to the north-west of the said River *des Hurons*, and by common consent confined themselves to keeping up the old Bye-road south-east of the said River, at the place where the said River is forded when the waters are low. That the said Bridge would be of great utility

VOL. 33.

as

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Des-saulles,

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération les Lois qui règlent l'importation et les droits sur le Thé dans cette Province.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour mieux régler les formalités des Actes authentiques passés devant Notaires.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Robitaille,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Vendredi prochain. Ordre remis.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-chef à l'ouverture de la présente Session, qui a rapport aux Cours de Justice.

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. Robitaille,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Mercredi prochain. Ordre remis.

Alors, sur motion de M. Badeaux, secondé par M. Stuart,
La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, 11 Décembre 1823.

M. BOURDAGES, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition du Seigneur et des Habitans de *Saint-Michel d'Yamaska*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport du comité sur la pétition concernant la commune d'Yamaska.

Votre Comité, après avoir examiné la dite Requête, est d'opinion que les conclusions en doivent être accordées.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Proulx,

Ordonné, Que M. Bourdages ait la permission d'introduire un Bill pour étendre les dispositions d'un Acte passé dans la troisième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mettre les habitans de la Seigniorie d'*Yamaska* en état de pourvoir à mieux "régler la Commune de la dite Seigniorie."

Bill relatif à la dite commune.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Une Pétition de *Jean-Baptiste Lague*, de la paroisse de *St.-Mathias*, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par M. Bourdages, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Qu'en mil sept cent quatre-vingt-dix-sept, il y auroit eu un pont de marqué par le Grand-Voyer *De Boucherville*, sur la rivière des *Hurons*, dans un chemin de descente communiquant du chemin de front, côté sud-est de la rivière des *Hurons*, au chemin de front côté sud-est de la rivière *Richelieu*, suivant qu'il appert au procès-verbal du dit chemin de descente homologué en la dite année mil sept cent quatre-vingt-dix-sept. Que depuis ce tems les parties intéressées et assujetties à ce pont, se trouvant trop chargées par leur petit nombre pour la construction d'un pont si considérable, se seroient prévaluées d'un manque sur le dit procès-verbal, qui ne donne pas de sortie au dit pont au nord-ouest de la dite rivière des *Hurons*, et se seroient contentées, d'un commun accord, d'entretenir le vieux chemin de route au sud-est de la rivière, dans l'endroit où l'on passe cette rivière à gué dans les eaux basses. Que néanmoins ce pont seroit d'une grande utilité pour aller en ville, surtout dans les eaux hautes, non-seulement pour les paroisses au-dessus, telles que *St.-Jean-Baptiste*, *St.-Césaire*, *la Présentation*, *St.-Damas*,

Pétition de J. B. Lague, demandant un privilège exclusif pour bâtir un pont sur la rivière des Hurons.

as giving access to the City, especially while the waters are high, not only for the Parishes beyond it, as *Saint Jean, Baptiste, Saint Césaire, La Présentation, Saint Damas* and *Saint Hyacinthe*, but also for the Townships in rear of the said Parishes, and for persons travelling from the *United States of America* and going to the City by way of the Townships. The Petitioner averring that he has made a Road upon the Land on which he resides, to join the Road from the back Concessions of *Sainte Marie*, which communicates with the Road from the *Rougemont* Mountain, by which way the people come from the Townships, whereby the distance is much shortened, the said Bridge as set forth in the said *Procès-Verbal* of one thousand seven hundred and ninety-seven, being at the end of the said Land. That the Petitioner, by reason of the complete abandonment of this Bridge by the persons on whom the obligation of making it rests, is desirous of obtaining from the House an Act granting him an exclusive privilege for fifty-one years to erect a Toll Bridge over the said River *des Hurons*, at the place above mentioned, and of the description which here follows, that is to say:—The said Bridge to have sixty feet span, and resting on under beams between abutments of sufficient height, to be six feet above the level of high water, and have a wing on each side. That the Petitioner would consider himself entitled to have the following Rates of Tolls; three pence for a Calesh, two pence half-penny for a Cart, two pence for one man on horseback, one penny for one man on foot, four pence for a four wheel carriage or waggon, five pence for such carriage, if loaded, two pence half-penny for a cariole or sleigh, one penny half-penny for an ox, cow, or cattle of that bulk, not being harnessed to a carriage, one half-penny for a sheep, hog, or other animal in proportion. That the Petitioner to avoid difficulties has made sure of having a Road from the north-east side of the said River *des Hurons*, four arpents in length or thereabouts, leading from the said Bridge to the established Road from the back Concession. Wherefore the Petitioner prays that his case be taken into consideration, and such measure thereon adopted as in the wisdom of the House it shall deem meet.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Franchère*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Franchère*, Mr. *Proulx*, Mr. *Arcand* and Mr. *Dessaulles*, do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That the Petition of *Sarah Sills*, presented to this House on Wednesday the ninth instant, be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Badeaux*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Bureau*, Mr. *Stuart* and Mr. *Jones*, do compose the said Committee.

Mr. *Stuart*, from the Special Committee to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Legislature on the sixteenth December one thousand eight hundred and twenty, which relates to the Settlement of the Crown Lands, presented to the House a Bill for the relief of the Subject, in more effectually enforcing the Royal Instructions of His late Most Gracious Majesty, relating to the expense and fees to be allowed upon Grants of the Waste Lands of the Crown in this Province, and to punish persons offending against the said Royal Instructions: and the same was received and read for the first time.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Bureau*,
Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

mas, et *St.-Hyacinthe*, mais encore pour les townships en arrière de ces dites paroisses, et pour les voyageurs des *Etats-Unis d'Amérique*, qui viennent en ville par ces townships; le Pétitionnaire mettant en fait qu'il a établi un chemin sur la terre où il réside pour rejoindre le chemin de descente de *Ste.-Marie*, qui communique au chemin de la montagne *Rougemont*, par où viennent les gens des townships, ce qui abrège beaucoup leur chemin; le dit pont, tel que marqué au dit procès-verbal de mil sept cent quatre-vingt-dix-sept, se trouvant au bout de la dite terre. Que le Pétitionnaire, vu l'abandon absolu que font les personnes obligées à ce pont, de le construire, désireroit avoir l'approbation de la Chambre pour obtenir un Acte qui lui accordât le privilège, pour cinquante-un ans, de construire un pont de péage sur la dite rivière des *Hurons*, à l'endroit sus-mentionné, et de la description qui suit: Le dit pont aura soixante pieds d'échape et sera appuyé sur de fausses lambourdes entre deux cullées d'une hauteur suffisante pour être de six pieds au-dessus des hautes eaux, avec une aile de chaque côté. Que le Pétitionnaire se croiroit bien fondé à demander, pour droit de péage sur ce pont, six sols pour une calèche, cinq sols pour une charrette, quatre sols pour un homme à cheval, deux sols pour un homme à pied, huit sols pour une voiture à quatre roues ou *waggon*, dix sols pour une telle voiture chargée, cinq sols pour une cariole, traine, ou *sleigh*; trois sols pour un bœuf, une vache, ou autres animaux de cette grosseur qui ne seront pas dans une voiture; un sol pour un mouton, un cochon, ou tout autre animal en proportion. Que le Pétitionnaire, pour éviter toutes difficultés, s'est assuré d'un chemin de communication au nord-est de la dite rivière des *Hurons*, d'environ quatre arpents, partant du dit pont à aller au chemin de descente verbalisé. A ces causes, le Pétitionnaire espère qu'il plaira à la Chambre de prendre en considération les allégués en sa requête, et ordonner ce que dans sa sagesse elle trouvera le plus convenable.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Franchère*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Bourdages*, M. *Franchère*, M. *Proulx*, M. *Arcand* et M. *Dessaulles* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Badeaux*, secondé par M. *Bureau*,

Résolu, Que la Pétition de *Sarah Sills*, qui a été présentée à cette Chambre Mercredi le neuvième du courant, soit référée à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Badeaux*, M. *Bourdages*, M. *Bureau*, M. *Stuart* et M. *Jones* composent le dit Comité.

M. *Stuart*, du Comité spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-chef à l'ouverture de la Session de la Législature le seize Décembre mil huit cent vingt, qui a rapport à l'établissement des Terres de la Couronne, a présenté à la Chambre un Bill pour le soulagement du sujet en mettant plus efficacement en force les Instructions royales de feu Sa Très-Gracieuse Majesté relativement aux frais et honoraires accordés sur les concessions des terres incultes de la Couronne en cette Province, et pour punir les personnes contrevenant aux dites instructions royales; lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Bureau*,
Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Mr.

M.

The Petition committed.

Petition of Sarah Sills committed.

The Committee on the Crown Lands report a Bill for the relief of the Subject in regard of Fees.

The Bill received and read the first time.

La pétition référée.

La pétition de Sarah Sills référée.

Le comité des terres de la Couronne présente un bill pour le soulagement du sujet à l'égard des honoraires sur la concession des terres.

Le bill reçu et lu pour la première fois.

Report of Committee on the Bill for the maintenance of good order in places of Public Worship.

Mr. *Quirouet*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to continue for a limited time an Act passed in the first year of His Majesty's Reign, intituled "An Act for the maintenance of good order in Churches, Chapels & other places used for Public Worship, & for repealing an Act therein mentioned," reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place and afterwards delivered it in with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That the Report of the Justices of the Peace for the District of *Quebec*, under whose direction the monies appropriated by the Act of the Third, *George* Fourth, Chapter Seven, for the relief of Indigent and Sick Emigrants, have been expended, be referred to a Committee of Five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Neilson*, Mr. *Clouet* and Mr. *Taschereau*, do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Badeaux*,

Ordered, That Mr. *Stuart* have leave to bring in a Bill to repeal certain parts of an Ordinance passed in the twenty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues."

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

Ordered, That the Petition of divers Inhabitants of the City and *Banlieue* of *Quebec*, presented to this House on the twenty-second of February one thousand eight hundred and twenty-two, be now read.

The said Petition was read accordingly.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Clouet*,

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to take into consideration the regulations of Police now in force in the Towns of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*, relating to the weighing of articles of Country Produce brought to the said Towns for sale, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Neilson*, Mr. *Valois*, Mr. *Clouet*, Mr. *Cuvillier* and Mr. *Taschereau*, do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That Mr. *Stuart* have leave to bring in a Bill to facilitate the proceedings against the Estates and effects of Debtors in certain cases.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Vol. 33.

Or-

M. *Quirouet*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour continuer pour un tems limité un Acte passé dans la première année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles et autres lieux destinés au Culte public, et qui rappelle un Acte y mentionné," a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Clouet*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Quirouet*,

Résolu, Que le Rapport des Juges de Paix pour le District de *Québec*, sous la direction desquels les argens appropriés par l'Acte de la troisième *George* Quatre, Chapitre sept, pour le soulagement des Emigrés malades indigens, ont été dépensés, soit référé à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Blanchet*, M. *Quirouet*, M. *Neilson*, M. *Clouet* et M. *Taschereau* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Badeaux*,

Ordonné, Que M. *Stuart* ait la permission d'introduire un Bill pour rappeler certaines parties d'une Ordinance passée dans la vingt-cinquième année du règne de Sa Majesté, intitulée, "Ordinance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et Notaires, et pour faciliter le recouvrement des revenus de Sa Majesté."

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *E.-C. Lagueux*,

Ordonné, Que la Pétition de divers Habitans de la Cité et *Banlieue* de *Québec*, présentée à cette Chambre le vingt-deux Février mil huit cent vingt-deux, soit maintenant lue.

La dite Pétition a été lue en conséquence.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Clouet*,

Résolu, Qu'un Comité de cinq membres soit nommé pour prendre en considération les Règles de police maintenant en force dans les villes de *Québec*, de *Montréal*, et des *Trois-Rivières*, relativement à la pesée des articles du produit du pays apportés aux dites villes pour être vendus, et pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Neilson*, M. *Valois*, M. *Clouet*, M. *Cuvillier* et M. *Taschereau*, composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que M. *Stuart* ait la permission d'introduire un Bill pour faciliter les procédures contre les biens et effets des débiteurs en certains cas.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Quirouet*,

N

Or-

Rapport du comité sur le bill pour le maintien du bon ordre dans les lieux destinés au culte public.

Le bill référé.

Le rapport des juges de paix concernant les émigrés malades, référé.

Bill pour rappeler l'ordonnance 25 Geo. III, concernant les avocats, &c.,

reçu et lu pour la première fois.

La pétition des habitants de Québec, du 22 février 1822, lue.

Comité sur les réglemens de police concernant la pesée des denrées apportées aux marchés.

Bill concernant les débiteurs absens,

reçu et lu pour la première fois.

Bill referred.

Report of the Justices of the Peace relating to Sick Emigrants, committed.

Bill to repeal the Ordinance 25th Geo. III, relating to Attornies, &c.

received & read the first time.

Petition of Inhabitants of Quebec of the 22d February 1822, read.

Committee on the Regulations of Police relating to the weighing of Articles of Country produce.

Bill relating to absent debtors,

received, & read the first time.

Bill for the relief of Insolvent Debtors.

Ordered, That Mr. *Stuart* have leave to bring in a Bill for the relief of Insolvent Debtors.

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *O'Sullivan*,

Bill to incorporate the Bar of Lower-Canada.

Ordered, That Mr. *Stuart* have leave to bring in a Bill to Incorporate the Bar of *Lower-Canada*.

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday the twentieth instant.

Bill to restore Goods and Vessels seized, read the second time.

A Bill to authorize the Governor, Lieutenant Governor or Person Administering the Government of the Province, to restore Goods and Vessels seized, to the proprietor or proprietors, on the terms and conditions therein mentioned; was according to order read a second time.

The Bill engrossed.

On Motion of Mr. *Stuart* seconded by M. *Bureau*, *Ordered*, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and in the Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*, being read;

House in Committee on the Fishery Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dessaulles* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dessaulles* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will, to-morrow, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the expediency of amending an Act passed in the second year of His Majesty, Chapter Nine, intituled, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, and to provide for the better Inspection of Pot and Pearl Ashes," being read;

House in Committee on the Pot and Pearl Ash Inspection Act.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to amend an Act passed in the second Year of His Majesty, Chapter Nine, intituled, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, and to provide for the better Inspection of Pot and Pearl Ashes."

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Proulx*, *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Concurrence.

Ordered, That Mr. *Stuart* have leave to bring in a Bill for making further provision with respect to persons to be hereafter appointed Inspectors of Pot and Pearl Ashes.

Bill relating to Inspectors of Pot and Pearl Ashes.

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Then,

Ordonné, Que M. *Stuart* ait la permission d'introduire un Bill pour le soulagement des Débiteurs insolubles.

Bill pour le soulagement des débiteurs insolubles.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *O'Sullivan*,

Ordonné, Que M. *Stuart* ait la permission d'introduire un Bill pour incorporer le Barreau du *Bas-Canada*.

Bill pour incorporer le barreau du Bas-Canada.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi le vingtième du courant.

Conformément à l'ordre, un Bill pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de la Province, de remettre les effets et vaisseaux saisis, au propriétaire ou propriétaires, aux termes et conditions y mentionnés, a été lu une seconde fois.

Le bill pour la restitution des effets et vaisseaux saisis, lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Bureau*, *Ordonné*, Que le dit Bill soit grossoyé.

Le bill grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mieux régler les Pêches dans le District inférieur de *Gaspé* et dans les Comtés de *Cornwallis* et de *Northumberland*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en comité sur le bill des pêches.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Dessaulles* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Dessaulles* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération s'il est expédient d'amender un Acte passé dans la seconde année de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui étend les dispositions d'un certain Acte y mentionné, et qui pourvoit à ce que les Potasses et Perlasse soient mieux inspectées."

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en comité sur le bill pour l'inspection des potasses et perlasse.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'amender un Acte passé dans la seconde année de Sa Majesté, Chapitre neuvième, intitulé, "Acte qui étend les dispositions d'un certain Acte y mentionné, et qui pourvoit à ce que les Potasses et Perlasse soient mieux inspectées."

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Proulx*, *Résolu*, Que cette Chambre concourt avec le Comité, dans la dite Résolution.

Concours.

Ordonné, Que M. *Stuart* ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir plus amplement au sujet des personnes qui seront ci-après nommées Inspecteurs de Potasse et de Perlasse.

Bill concernant les inspecteurs de potasse et perlasse.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Alors,

Then, on Motion of Mr. Proulx, seconded by Mr. Clouet,
The House adjourned.

Alors, sur motion de M. Proulx, secondé par M. Clouet,
La Chambre s'est ajournée.

Friday, 12th December 1823.

Messages from
the Governor.

ANDREW WILLIAM COCHRAN, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew;

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

The Governor in Chief acquaints the Assembly that the arrangements for confirming the *Censitaires* of *La Salle* in the Lands occupied by them in the Township of *Sherrington* have been so far completed, that the Letters Patent by which parts of that Township now held by Mr. *François Languedoc* were originally granted, have been in part revoked, and other Letters Patent issued re-granting to Mr. *Languedoc* in *Fief et Seigneurie en franc alevé* the Lands so held by him in free and common Soccage ; That the *Lord Bishop of Quebec*, one of the other Patentees, has given instructions for discontinuing the suits instituted on his behalf at *Montreal* against the said *Censitaires*, and has signified his acceptance of the terms of indemnity offered to him, and his consent to the revocation of the Letters Patent granting certain parts of the said Township to him, as provided by the Act passed in the last Session upon this subject. But Mr. *James M'Callum*, the assignee of the remaining Lands in that Township occupied by the *Censitaires* and originally granted to the *Lord Bishop* and Mr. *Young*, not having accepted the indemnity offered to him, no arrangement has as yet been made with him.

DALHOUSIE.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 11th December 1823. }

The Governor in Chief lays before the Assembly in compliance with their Address of the fifth instant, Copies of the Accounts and Statements exhibited by the Receiver General in the Month of March last when called upon to shew the state of the Funds in his hands; together with other documents relating thereto; and he informs the Assembly that these are the same Papers which were transmitted to England by Mr. *Davidson* to be submitted to the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, and that the Report made by that Gentleman on his return, was, a verbal statement that he had not brought with him, any written communication from His Majesty's Government or the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury.

DALHOUSIE.

Castle of *St. Lewis*,
Quebec, 11th December 1823. }

Appendix (L.)

For the papers accompanying this Message, Nos. 1 to 12, see Appendix (L.) at the end of this Volume.

Petition from
Inspectors of
Fish and Oil.

A Petition from the Inspectors of Fish and Oil, for the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners are appointed Inspectors of Fish and Oil for the City of *Quebec*, by virtue of an Act providing for the Inspection of Fish and Oil intended to be exported from the Ports of *Quebec* and *Montreal*, passed in the Third year of His Majesty's Reign, Chapter Sixteen. That by the twenty-fourth Section of the aforesaid Act, it is enacted that the Inspectors to be appointed under that Act shall not receive any other emolument than the rates established by that Section, which several rates are to cover and include the trouble and any expenses of Cooperage which the Inspector

Vol. 33.

Vendredi, 12 Décembre 1823.

Messages de la
part du gouver-
neur.

ANDREW WILLIAM COCHRAN, Ecuyer, Secrétaire civil de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, a été admis en-dedans de la Barre, et a délivré à M. l'Orateur les Messages suivans de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, signés de Son Excellence.

Et alors il s'est retiré.

Et les dits Messages ont été lus par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et ils sont comme suit :

Le Gouverneur-en-chef informe l'Assemblée que les arrangements pour confirmer les censitaires de *La Salle* dans la possession des terres occupées par eux dans le Township de *Sherrington*, ont été complétés jusque-là que les Lettres patentes par lesquelles les parties de ce Township maintenant tenues par M. *François Languedoc* avoient été originairement concédées, ont été en partie révoquées, et qu'il est émané d'autres Lettres-patentes qui concèdent de nouveau à M. *Languedoc*, en Fief et Seigneurie en franc-alleu, les terres ainsi tenues par lui en *free and common soccage* ; que le Lord-évêque de *Québec*, l'un des autres porteurs des Lettres-patentes, a donné ordre de discontinuer les poursuites instituées en son nom à *Montréal* contre les dits Censitaires, et a signifié son acceptation des conditions d'indemnité à lui offertes, et son consentement à la révocation des Lettres-patentes qui lui concédoient certaines parties du dit Township de *Sherrington*, comme il est pourvu par l'Acte passé dans la dernière Session à ce sujet ; mais que M. *James M'Callum*, le propriétaire actuel du reste des terres occupées dans le dit Township par les censitaires, et originairement concédées au Lord-évêque et à M. *Young*, n'ayant pas accepté l'indemnité à lui offerte, il n'a pas encore été fait d'arrangement avec lui.

DALHOUSIE.

Château *Saint-Louis*,
Québec, 11 Décembre 1823. }

Le Gouverneur-en-chef met devant l'Assemblée, en conformité de son Adresse du cinq courant, copies des Etats et Comptes exhibés par le Receveur-général au mois de Mars dernier, lorsqu'il fut requis de montrer l'Etat des fonds entre ses mains, avec d'autres Documents qui y ont rapport ; et il informe l'Assemblée que ces papiers sont les mêmes qui furent transmis en *Angleterre*, par M. *Davidson*, pour être soumis aux Lords-commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté ; et que le Rapport fait par ce Monsieur, à son retour, n'étoit qu'un rapport verbal, qu'il n'avoit pas apporté de communication écrite de la part du Gouvernement ni des Lords-commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté.

DALHOUSIE.

Château *Saint-Louis*,
Québec, 11 Décembre 1823. }

Pour les Papiers qui accompagnent ce Message, Nos. 1 à 12, voyez Appendice (L.) à la fin de ce volume. Appendix (L.)

Une Pétition des Inspecteurs de Poisson et d'Huile pour la Cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Taschereau*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que les Pétitionnaires sont établis Inspecteurs de Poisson et d'Huile pour la Cité de *Québec*, en vertu d'un Acte pour pourvoir à l'inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés des ports de *Québec* et de *Montréal*, passé dans la troisième année du règne de Sa Majesté, Chapitre seize. Que par le vingt-quatrième Article du susdit Acte, il est stipulé que les Inspecteurs établis par le dit Acte ne pourront pas prendre plus que les taux fixés par le dit Article, lesquels divers taux couvriront et comprendront la peine et les frais de tonnellerie que l'Inspecteur pourra encourir dans l'exécution

Pétition de la
part des inspec-
teurs de poisson
et d'huile.

tion

spector may incur in the execution of his office. That the Petitioners last summer experienced the impossibility of performing their duty, without incurring expenses much more considerable than the sums they are entitled to receive from the persons employing them as Inspectors of Fish and Oil under the said Act, are sufficient to cover, as they are ready to shew. The Petitioners most respectfully state, that the Act above-mentioned hath not provided for the expenses incurred by the Inspector for unheading and heading a tierce, half tierce, barrel or half barrel, and for unloading the Fish from the Vessel for inspection, for washing, re-salting and packing again, also for the hoops and headings to be replaced, which the Petitioners humbly conceive it would be easy to remedy, by allowing so much for every hoop to be replaced on a tierce, half tierce, barrel and half barrel, for unheading and heading, re-packing, washing and salting the Fish again, and filling the tierces, half tierces, barrels and half barrels with brine; and the like with respect to Oil. Wherefore the Petitioners humbly pray that their Petition be taken into consideration, and such measures thereon adopted as in the wisdom of the House it shall deem meet.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *E. C. Lagueur*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Cuvillier* and Mr. *M'Callum*, do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Badeaux*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to render valid certain Acts, Agreements in writing, and Contracts of Marriage, (*Contrats de Mariage sous seing privé*) heretofore executed in the Inferior District of *Gaspé*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

Mr. *Viger* from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Proprietors of the *Montreal* Library, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee having examined the said Petition is of opinion that the prayer thereof ought to be granted.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Hency*,
Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill to extend the provisions of an Act therein mentioned, passed in the fifty-ninth year of His late Majesty's Reign, Chapter twenty-second, in favor of the Proprietors of the *Montreal* Library.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Panet*,
Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill relating to Advocates and Attornies, hereafter to be admitted to practice the Law in this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

On Motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *Taschereau*,

tion de son devoir. Que les Pétitionnaires ont expérimenté dans le cours de l'été dernier l'impossibilité d'exécuter leur devoir sans encourir des dépenses bien au-dessus de ce qu'ils ont droit d'avoir des personnes qui les ont employés comme Inspecteurs de Poisson et d'Huile en vertu du susdit Acte, ainsi qu'ils sont prêts à le prouver. Les Pétitionnaires exposent très-respectueusement que l'Acte susdit n'a pas pourvu pour les frais à encourir par l'Inspecteur, tant pour foncer et refoncer une tierce ou demi-tierce, un baril ou demi-baril que pour retirer le Poisson des vaisseaux à l'inspection, pour le laver, ressaler et repaqueter, ainsi que pour les cercles et les fonds à remplacer, ce que les Pétitionnaires croient humblement aisé à remédier en allouant tant par cercle à remplacer à une tierce, demi-tierce, baril et demi-baril, pour foncer et refoncer, pour renouveler et repaqueter le Poisson, ainsi que le laver, ressaler et remplir de saumure les tierces, demi-tierces, barils et demi-barils, et de même pour l'huile. Ce considéré, les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre de vouloir bien prendre en considération leur exposé, et prendre telles mesures qu'en sa sagesse elle trouvera convenables.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Clouet*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *E.-C. Lagueur*, M. *Quirouet*, M. *Cuvillier* et M. *M'Callum* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Badeaux*,

Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour valider certains Actes, Accords par écrit, et Contrats de Mariage sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District inférieur de *Gaspé*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

M. *Viger*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Propriétaires de la Bibliothèque de *Montreal*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Votre Comité, après avoir examiné la dite Requête, est d'opinion que les conclusions en doivent être accordées.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Hency*,
Ordonné, Que M. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill pour étendre les dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la cinquante-neuvième année du règne de feu Sa Majesté, Chapitre vingt-deuxième, en faveur des propriétaires de la Bibliothèque de *Montreal*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Panet*,
Ordonné, Que M. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill concernant les Avocats et les Procureurs qui seront admis ci-après à pratiquer la loi en cette Province.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Sur motion de M. *Panet*, secondé par M. *Taschereau*,

The Petition committed.

Bill to render valid certain Instruments passed in the District of Gaspé,

received, & read the first time.

Report of Committee on the Petition of the proprietors of the Montreal Library.

Bill to extend the provisions of the Act 59th Geo. III. Cap. 22. relating to the Montreal Library.

received, & read the first time.

Bill relating to Advocates,

received, & read the first time.

La pétition référée.

Bill pour valider certains actes passés dans le district de Gaspé.

reçu et lu pour la première fois.

Rapport du comité sur la pétition des propriétaires de la bibliothèque de Montreal.

Bill pour étendre les dispositions de l'acte 59 Geo. III, c. 22. concernant la bibliothèque de Montreal.

reçu et lu pour la première fois.

Bill concernant les avocats,

reçu et lu pour la première fois.

Bill relating to Defendants residing in different Districts.

Ordered, That Mr. Panet have leave to bring in a Bill to provide more effectual means than heretofore have been, to compel in the proper Jurisdiction the appearance of Defendants residing in different Districts, who ought to be joined in the same cause, for the purposes of justice.

received & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Report of Committee on Petition from Three Rivers.

Mr. Badaux from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of the Town of *Three-Rivers*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth;

Your Committee after mature deliberation are of opinion that the prayer of the Petition should be granted.

On Motion of Mr. Badaux, seconded by Mr. Bureau,

Bill to establish two Market places in the Town of Three-Rivers.

Ordered, That Mr. Badaux have leave to bring in a Bill to establish permanently in the Town of *Three-Rivers* two Public Market Places therein designated.

received & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was received, and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Report of Committee on the Petition from the Physicians and Surgeons.

Mr. Bélanger from the Special Committee to whom was referred the Petitions of the Licensed Physicians and Surgeons, reported that the Committee had examined the contents of the said Petitions and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Doctor *William Holmes*, Senior, appeared before your Committee and stated as followeth:

That every young man desirous of acquiring a knowledge of Medicine should serve an Apprenticeship to a regular Licentiate in Medicine, of not less than five years, after which period he should attend a regular School of Medicine during at least two years, for the acquirement of a knowledge of Anatomy, Practice of Medicine, Chemistry, Pharmacy, and if possible, Botany. I consider the present mode of naming the Board of Examiners efficient, but I would have no objection to see it composed of Civilians only, inasmuch as we have experienced great inconvenience from Military Members, the same being liable to change residence. As the essential object of the Board is, the acquirement of Talent, I should be extremely happy to have the Military Medical Men admitted as honorary Members. I should wish to see the Board composed of nine Members of which five ought to constitute a Quorum. As to Midwifery I am of opinion that the first step to be taken by an Applicant, is to acquire a certificate of moral character from her Director, then to study the science of Midwifery for a specific time, under a Licensed *Accoucheur*, and a Certificate of such Studies is to be laid before the Board of Examiners. I think that a moderate allowance by the Legislature, to maintain Students in Midwifery in the Towns, would be attended with the most beneficial and humane effects, from the murders I have seen committed in the Country which outrage all humanity, through the consummate ignorance of such women professing Midwifery. The Board of Examiners should have power to name two of their Members, for the time being, to give the necessary Instructions to those who come forward to acquire the science of Midwifery. As the practice of Empyricism is very prevalent in the different Parishes of this Province to the great injury

Ordonné, Que M. Panet ait la permission d'introduire un Bill pour pourvoir des moyens plus efficaces qu'il n'en a existé jusqu'à présent pour obliger à comparoître dans la Jurisdiction convenable les Défendeurs résidant dans différens Districts, qui devoient être joints dans la même cause pour les fins de la justice.

Bill concernant les défendeurs résidant dans différens districts.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

M. Badaux, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Habitans de la ville des *Trois-Rivières*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu nouveau comme suit:

Rapport du comité sur la pétition des habitans des Trois-Rivières.

Votre Comité, après avoir mûrement réfléchi, est d'opinion que l'objet de la Requête devoit être accordé.

Sur motion de M. Badaux, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que M. Badaux ait la permission d'introduire un Bill pour établir d'une manière permanente deux places de Marché public, y désignées, dans la ville des *Trois-Rivières*.

Bill pour établir deux places de marché dans la ville de Trois-Rivières.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

M. Bélanger, du Comité spécial auquel ont été référées les Pétitions des Médecins et Chirurgiens licenciés, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu des dites Pétitions, et avoit formé une opinion sur icelles, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du comité sur les pétitions des médecins et chirurgiens.

Le Docteur *William Holmes*, père, a paru devant votre Comité, et a dit comme suit:

Que tout jeune homme qui veut acquérir une connoissance de la Médecine devoit faire, sous un Médecin régulièrement licencié, un Apprentissage de cinq années au moins, après quoi il devoit assister à une Ecole de Médecine pendant au moins deux années, afin d'acquérir une connoissance de l'Anatomie, de la Médecine pratique, de la Chimie, de la Pharmacie, et de la Botanique s'il étoit possible. Je crois que le mode actuel de nommer le Bureau d'Examineurs est suffisant, mais je n'aurois aucune objection à le voir composé de Médecins civils seulement; car nous avons éprouvé de grands inconvéniens des membres militaires, qui sont sujets à changer de résidence. L'objet essentiel du Bureau étant l'acquisition des talens, je serois bien aise de voir les Médecins militaires admis comme membres honoraires. Je désirerois que le Bureau fût composé de neuf membres dont cinq formeroient un Quorum. Quant à l'Art obstétrique, je suis d'opinion que la première démarche de l'Aspirante est d'obtenir de son Directeur un Certificat de bonnes mœurs, ensuite d'étudier l'Art obstétrique pendant un tems spécifié sous un *Accoucheur* licencié, et de mettre devant le Bureau d'Examineurs un Certificat de cette étude. Après les meurtres outrageans que j'ai vu commettre dans le pays par l'ignorance consommée des femmes qui professent l'art obstétrique, je crois qu'une aliouance modique par la Législature pour soutenir dans les villes les étudiantes de l'art obstétrique auroit les meilleurs effets. Le Bureau des Examineurs devoit avoir le pouvoir de nommer deux de ses membres pour donner, pour le tems, les instructions nécessaires à celles qui se présenteroient pour acquérir cette science. Comme il règne beaucoup de charlatanerie dans différentes Paroisses de cette Province au grand détriment des fidèles Sujets de Sa Majesté, je crois qu'il

of His Majesty's liege Subjects, I conceive it highly incumbent on the regular Licentiate to give due information of such Quackery to the established Police of the Cities for the legal prosecution, and following up the same. Apothecaries or Venders of Medicine should be restrained from all other branches of the healing Art, except that of Vending Medicines and making up prescriptions.

Thomas Fargues, Esquire, M. D. appeared before your Committee, and is of opinion that the Ordinance of one thousand seven hundred and eighty eight is insufficient. That every Student of Medicine ought to be acquainted with his mother Tongue and with Latin. That the period of study ought to be five years without interruption, including a course of practical Anatomy. That every person having a Diploma from any University ought to be admissible to obtain a License without examination, provided the Diploma have been obtained after a course of study at the same University, at which the Diploma was obtained. Midwives ought to be Licensed. Apothecaries, Chemists, Druggists and Venders of Medicine ought to be examined before being licensed, and to have previously gone through an Apprenticeship of three years at least. With respect to Quacks the existing Laws are insufficient. He is also of opinion, that there ought to be two Boards of Examiners in the Province, one of which should be at *Quebec*, the other at *Montreal*, and that the Members of this Board ought to meet on the first Monday in every Month.

Doctor *J. Morrin* appeared before your Committee, and stated; That he thinks the Ordinance of one thousand seven hundred and eighty eight insufficient for regulating the Practice of Medicine, Surgery, Pharmacy and the Profession of Midwifery. That he is of opinion that every Student of Medicine ought to serve as an Apprentice for five years; to be acquainted with his own Language and with Latin; to have attained the age of Majority, and to have gone through at least one course of Anatomy in a regular School; and that to obtain a Commission as Surgeon it would be necessary that the Candidate should have attended a course of Lectures for two Seasons, at a School of Anatomy and Surgery. With respect to Quacks, he is of opinion that the Petition states all that he could mention on the subject. He considers the present mode of appointing the Members of the Board of Examiners good, but he suggests that their number ought to be raised to nine, whereof five should constitute a *Quorum*, and that such Board should be wholly composed of Practitioners who are Civilians, and he agrees with Doctor *Holmes* that the Military Physicians should be admitted merely as Honorary Members. With respect to Midwives he is of opinion that the female Candidates ought to produce a Certificate of good morals previous to admission to study their profession under a licensed man Midwife, and the Certificate of Study ought to be laid before the Board of Examiners. This Board ought to have power to appoint two of its Members, to give the necessary Instructions to persons intending to learn the Science of Midwifery. All Apothecaries, Chemists, and Druggists and Venders of Drugs ought to have performed an Apprenticeship of three years at least before undergoing an examination, and their duty should be confined to the mere compounding and selling of Medicines.

Doctor *Blanchet* one of the Members of this Committee, perfectly agreed in the Evidence given by Doctor *Fargues*.

Your Committee after mature consideration, are of opinion that it would be expedient to adopt Legislative provisions for regulating more efficaciously the Practice of Medicine, Surgery, Pharmacy, and the Profession of Midwifery in this Province.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Neilson*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

est du devoir du Licencié régulier d'en donner information à la Police établie des Villes, afin que les gens puissent être poursuivis. On devrait empêcher les Apothicaires ou Vendeurs de Médecines de pratiquer les autres branches de la médecine, et les astreindre à vendre des médecines et à faire des prescriptions.

Thomas Fargues, Ecuyer, M. D., est comparu devant votre Comité, et est d'opinion que l'Ordonnance de mil sept cent quatre-vingt-huit est insuffisante; que tout Etudiant en Médecine devrait avoir la connoissance de sa propre Langue et du Latin; que le terme d'Etude devrait être de cinq années, sans interruption, y compris un cours d'Anatomie pratique; que toute personne ayant un Diplôme d'aucune Université devrait être admissible à obtenir une Licence sans examen, pourvu que ce Diplôme eût été obtenu à la suite d'un cours d'Etudes fait à l'Université même où il auroit obtenu son Diplôme. Les Accoucheuses devraient être licenciées. Les Apothicaires, Chimistes, Droguistes et Vendeurs de Médecines devraient être examinés avant d'être licenciés, et avoir préalablement fait un apprentissage d'au moins trois années. Quant aux Charlatans, les lois actuelles sont insuffisantes. Il est aussi d'avis qu'il devrait y avoir deux Bureaux d'Examineurs dans la Province, dont un à *Québec* et l'autre à *Montréal*, et que les membres de ce Bureau devraient s'assembler tous les premiers Lundis de chaque mois.

Le Docteur *J. Morrin* est comparu devant votre Comité, et a dit comme suit: Qu'il croit que l'Ordonnance de mil sept cent quatre-vingt-huit est insuffisante pour régler la pratique de la Médecine, de la Chirurgie, de la Pharmacie, et la profession d'Accoucheur. Qu'il est d'avis que tout Etudiant en Médecine devrait servir cinq années comme Apprenti, avoir la connoissance de sa propre Langue et du Latin, être majeur, et avoir fait au moins un cours d'Anatomie dans une Ecole régulière; et que pour obtenir une Commission de Chirurgien, il faudroit que l'Aspirant eût assisté à un cours de lectures, pendant deux Saisons, à une Ecole d'Anatomie et de Chirurgie. Quant aux Charlatans, il est d'opinion que la Pétition contient tout ce qu'il pourroit dire à ce sujet. Il considère la manière actuelle de nommer les membres du Bureau d'Examineurs, bonne; mais il suggère d'augmenter leur nombre à neuf, dont cinq formeroient un *Quorum*, et que le dit Bureau soit entièrement composé de Praticiens civils; et il concourt avec le Docteur *Holmes* que les Médecins militaires soient seulement admis comme membres honoraires. Quant aux Sages-femmes, il est d'opinion que les Aspirantes devraient produire un Certificat de bonnes mœurs avant d'être admises à étudier leur état sous un Accoucheur licencié, et le Certificat d'Etudes devrait être produit au Bureau d'Examineurs. Ce Bureau devrait avoir le pouvoir de nommer deux de ses membres pour donner les instructions nécessaires aux personnes qui désireroient acquérir la science d'Accouchement. Tous les Apothicaires, Chimistes, Droguistes et Vendeurs de Drogues devroient avoir fait un Apprentissage d'au moins trois années avant d'être soumis à un Examen, et leurs devoirs seroient restreints à composer et vendre des Médecines seulement.

Le Docteur *Blanchet*, un des membres du Comité, a entièrement concouru dans le témoignage donné par le Docteur *Fargues*.

Votre Comité, après avoir mûrement considéré les témoignages ci-dessus, est d'opinion qu'il seroit convenable d'adopter des dispositions législatives pour régler plus efficacement la pratique de la Médecine, de la Chirurgie, et de la Pharmacie, et la profession d'Accoucheur dans cette Province.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Neilson*,

Ordonné, Que le dit rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Resolved, That this House will on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Ordered, That it be an instruction to the said Committee to consider the expediency of amending the Ordinance of the twenty eighth year of the Reign of His Majesty George Third, Chapter eight, which prohibits all persons from practising Physic and Surgery in this Province, and the Profession of Midwifery in the Towns of *Quebec* and *Montreal*, without license.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the Message of His Excellency the Governor in Chief relating to Mr. *Davidson's* Mission to *England*, transmitted to the House this day, be, along with the papers accompanying it, referred to the Special Committee to whom has been referred the Message of His Excellency relating to the Receiver General.

The Order of the Day for the second reading of the Bill to divide the Common of *Varennés*; being read.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Monday next.

A Bill to establish and regulate Post Houses in this Province, was according to order read a second time.

On Motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Badeaux*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Viger* and Mr. *Arcand*, do compose the said Committee.

A Bill for better regulating the Formalities of Authentic Acts passed before Notaries, was according to order read a second time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Héney*, Mr. *Badeaux* and Mr. *Bourdages*, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the present Session of the Legislature, which relates to Register Offices; being read.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of this Province; being read.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Badeaux* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Badeaux* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several Amendments thereto; which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and in the Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*; being read.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport.

Ordonné, Qu'il soit une instruction au dit Comité de considérer s'il est expédient d'amender l'Ordonnance de la vingt-huitième année du règne de Sa Majesté *George Trois*, Chapitre huitième, qui défend à qui que ce soit de pratiquer la Médecine et la Chirurgie dans cette Province, et la profession d'Accoucheur dans les villes de *Québec* et de *Montréal*, sans permission.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, relativement à la Mission de M. *Davidson* en *Angleterre*, remis à la Chambre ce jour, et aussi les papiers qui l'accompagnent, soient référés au Comité auquel a été référé le Message de Son Excellence relativement au Receveur-général.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour diviser la Commune de *Varennés*.

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Conformément à l'ordre, un Bill pour établir et régler les Maisons de Poste dans cette Province, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. *Badeaux*, secondé par M. *Bureau*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Badeaux*, M. *Taschereau*, M. *Cuvillier*, M. *Viger* et M. *Arcand*, composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un Bill pour mieux régler les formalités des Actes authentiques passés devant Notaires, a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Bélanger*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Viger*, M. *Bélanger*, M. *Héney*, M. *Badeaux* et M. *Bourdages*, composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, à l'ouverture de la présente Session de la Législature, qui a rapport aux Bureaux d'Enregistrement.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Quesnel*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser un Recensement et des retours de la Population de cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Badeaux* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Badeaux* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mieux régler les Pêches dans le District inférieur de *Gaspé*, et dans les Comtés de *Cornwallis* et de *Northumberland*.

An Instruction to the Committee.

The Governor's Message relating to Mr. Davidson's Mission to England referred.

Order postponed.

Bill to regulate Post Houses read a second time,

and committed.

Bill for better regulating Notarial Acts, read a second time,

and committed.

Order postponed.

House in Committee on the Census Bill.

Instruction au comité.

Le message du Gouverneur relativement à la mission de M. Davidson en Angleterre, référé.

Ordre remis.

Le bill pour régler les maisons de poste lu pour la seconde fois,

et référé.

Le bill pour mieux régler les actes passés devant notaires, lu pour la seconde fois,

et référé.

Ordre remis.

La Chambre en comité sur le bill du recensement.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Tuesday next.

Then on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

The House adjourned.

Saturday, 13th December 1823.

ON Motion of Mr. *Heney*, seconded by Mr. *S. Onge*,

Resolved, That the Petition of divers persons residing in and near the City of *Montreal*, praying for the privilege of making a Turnpike Road in the vicinity of the said City, presented to this House on the ninth instant, be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Heney*, Mr. *Valois*, Mr. *Rochon*, Mr. *Deligny* and Mr. *Mousseau*, do compose the said Committee.

A Petition of divers Inhabitants of the Parishes of *Long Point*, *Pointe aux Trembles*, and *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Viger*, and the same was received and read setting forth; That the Petitioners are informed by Public Notices to that effect, that it is the intention of some of the Landholders in the Parish of *Long Point*, to apply to the Legislature in the approaching Session for permission to make a Turnpike Road from the City of *Montreal* to the Church of the said Parish of *Long Point*. That the Petitioners deem it their duty to oppose the making of such a Road for many reasons, and among these for the following; That this Road would become for them and for the whole public a burthen of the heaviest kind, by subjecting them to useless Taxes, and that many persons from inability to pay them, would be deprived of the benefits which at present they derive from the existing facility of communication between the Country and the Town. That the making of such a Road, far from facilitating that communication between the Country and the Town, would on the contrary prevent a large number of the Inhabitants of the Country from repairing thither, whereby irreparable injury must, of necessity, be done to Trade, to which too much encouragement cannot be given. That the Road which it is intended so to make, runs along the River *Saint Lawrence*, and may therefore be kept in very good order and at a very small expense by the Landholders on the spot, by reason of the facility there is of making the necessary drainage. That all that is wanting is the enforcement of the existing Laws in that behalf, and that the Road in question would then be perfectly good. Such are the reasons which lead the Petitioners to hope that the House will take their case into consideration, conceiving that they will prove sufficient to convince the House of the inutility of a Turnpike Road between *Montreal* and *Long Point*.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Badeaux*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom is referred the Petition of divers persons, residing in and near the City of *Montreal*, praying for the privilege of making a Turnpike Road in the vicinity of the said City.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Badeaux*,

Ordered, That Mr. *Bourdages* have leave to bring in a Bill for the better regulation of Sheriffs' Sales of Real Property.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Dessaulles*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Alors, sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Dessaulles*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 13 Décembre 1823.

SUR motion de M. *Heney*, secondé par M. *S. Onge*,

Résolu, Que la Pétition de diverses personnes résidant dans ou près de la cité de *Montréal*, pour obtenir le privilège de faire un chemin de Barrière dans le voisinage de la dite cité, par lui présentée le neuf de ce mois, soit référée à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Heney*, M. *Valois*, M. *Rochon*, M. *Deligny* et M. *Mousseau* composent le dit Comité.

Une Pétition de divers habitans des paroisses de la *Longue-Pointe*, la *Pointe aux-Trembles* et *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Viger*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires sont informés, par les Avertissemens publics faits à cet effet, que quelques-uns des Propriétaires de la paroisse de la *Longue-Pointe*, et autres, se proposent de demander à la Législature de cette Province, à la prochaine Session, qu'il leur soit permis de faire un chemin de Barrière entre la ville de *Montréal* et l'église de la dite paroisse de la *Longue-Pointe*. Que les Pétitionnaires croient qu'il est de leur devoir de s'opposer à ce qu'il soit fait un tel chemin, pour plusieurs raisons, et entr'autres celles-ci: Que ce chemin deviendrait pour eux et pour tout le public un fardeau des plus onéreux, en les assujettissant à des taxes inutiles; et que bien des personnes, se trouvant incapables de les payer, seroient privées par-là des avantages qu'elles peuvent retirer par la facilité actuelle de la communication des campagnes à la ville. Que bien loin de faciliter cette communication des campagnes à la ville en faisant un tel chemin, ce seroit au contraire le moyen d'empêcher un grand nombre des habitans des campagnes d'y venir, ce qui ne pourroit que causer un tort irréparable au commerce que l'on ne sauroit trop encourager. Que le chemin que l'on se propose de faire ainsi se trouve sur le bord du fleuve *Saint-Laurent*, et peut être par cette raison entretenu en très-bon ordre et à bien peu de frais par les propriétaires des lieux, à cause de la facilité que l'on a d'y faire les égouts nécessaires; qu'il ne s'agiroit seulement que de faire mettre à exécution les lois déjà en force à cet égard, et qu'alors le chemin en question seroit aussi bon que possible. Telles sont les raisons que les Pétitionnaires osent espérer que la Chambre voudra bien prendre en considération, se flattant qu'elles paroîtront suffisantes pour convaincre la Chambre de l'inutilité d'un chemin de Barrière entre *Montréal* et la *Longue-Pointe*.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Badeaux*,

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité spécial auquel a été référée la Pétition de diverses personnes résidant dans ou près de la cité de *Montréal*, pour obtenir le privilège de faire un chemin de barrière dans le voisinage de la dite cité.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Badeaux*,

Ordonné, Que M. *Bourdages* ait la permission d'introduire un Bill pour mieux régler les ventes d'immeubles par le shérif.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

M.

Order postponed.

The Petition relating to a Turnpike Road near the City of Montreal, committed.

Petition against the Turnpike Road near the City of Montreal.

Petition is committed.

Bill relating to Sheriffs' Sales,

received & read the first time.

Ordre remis.

La pétition concernant un chemin de barrière dans le voisinage de la cité de Montréal, référée.

Pétition contre le chemin de barrière dans le voisinage de la cité de Montréal.

La pétition référée.

Bill concernant les ventes d'immeubles par le shérif.

reçu et lu pour la première fois.

Report of Committee on Census Bill.

Mr. *Badeaux* from the Committee of the whole House on the Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of this Province, reported according to order the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Eadeaux*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Bill relating to the Montreal Library read the second time,

A Bill to extend the provisions of an Act therein mentioned, passed in the fifty-ninth year of His late Majesty's Reign, Chapter twenty-second, in favour of the proprietors of the *Montreal* Library, was according to order, read a second time.

and committed,

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*, *Ordered*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

House in Committee on said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an Amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

Concurrence.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*, *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said amendment.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Order of the Day for the second reading of the Bill for the relief of Insolvent Debtors; being read.

On Motion of Mr. *O'Sullivan*, seconded by Mr. *Badeaux*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Tuesday next.

The Order of the Day for the second reading of the Bill for the relief of the Subject in more effectually enforcing the Royal Instructions of His late Most Gracious Majesty, relating to the expense and Fees to be allowed upon Grants of the Waste Lands of the Crown in this Province, and to punish persons offending against the said Royal Instructions; being read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Stuart*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Friday next, and that the said Bill be printed previous to that day.

Bill relating to the Common of Yamaska, read the second time.

A Bill to extend the dispositions of an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to enable the Inhabitants of the Seigniorie of *Yamaska*, to provide for the better regulation of the Common of the said Seigniorie," was according to order, read a second time.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Arcand*,

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to remove all doubts with respect to the benefit

M. *Badeaux*, du Comité de toute la Chambre sur le dit Bill pour autoriser un recensement et un retour de la Population de cette Province, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill à table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du comité sur le bill de recensement.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Badeaux*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Conformément à l'ordre, un Bill pour étendre les dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans cinquante-neuvième année du règne de feu Sa Majesté, Chapitre vingt-deuxième, en faveur des propriétaires de la Bibliothèque de *Montréal*, a été lu une seconde fois.

Le bill concernant la bibliothèque de Montréal, lu pour la seconde fois,

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en comité sur le bill

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait un amendement dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill, à la table du Greffier, où l'amendement a été lu de nouveau.

Rapport.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Bureau*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans le dit amendement.

Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour le soulagement des Débiteurs insolubles.

Sur motion de M. *O'Sullivan*, secondé par M. *Badeaux*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Ordre remis.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour le soulagement du sujet, en mettant plus efficacement en force les Instructions Royales de feu Sa Très-Gracieuse Majesté, relativement aux frais et honoraires accordés sur les concessions des terres incultes de la Couronne en cette Province, et pour punir les personnes contrevenantes aux dites Instructions Royales.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Stuart*,

Ordonné, Que le dit Ordre du jour soit remis à Vendredi prochain, et que le dit Bill soit imprimé préalablement à ce jour.

Ordre remis.

Conformément à l'ordre, un Bill pour étendre les dispositions d'un Acte passé dans la troisième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mettre les Habitans de la Seigneurie d'*Yamaska* en état de pourvoir à mieux régler la Commune de la dite Seigneurie," a été lu une seconde fois.

Le bill concernant la commune d'Yamaska lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Arcand*,

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Le bill grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mettre fin à tous doutes relatifs

benefit of the Cession of property (*Cession de biens*) to which Debtors are entitled in certain cases therein mentioned; being read.

House in Committee on the Bill relating to Cession of Property.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Quesnel, Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

The Bill committed.

Ordered, That Mr. Viger, Mr. Stuart, Mr. Heney, Mr. Panet and Mr. Quesnel, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bills to Incorporate the Cities of *Monreal* and *Quebec*, for the purposes therein mentioned; being read.

House in Committee on the Bills to incorporate the Cities of Quebec and Montreal.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Quirouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Quirouet reported that the Committee had gone through the Bills, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the Laws regulating the Importation of Tea in this Province; being read.

Order postponed.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bourdages,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Friday next.

Instruction to the Committee.

Ordered, That it be an instruction to the said Committee to take into consideration the Laws now in force regulating the Trade between this Province and the *United States of America*, by Land or Inland Navigation, and report if any and what amendments are necessary thereto.

Then, on Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Rochon,

The House adjourned until Monday next.

Monday, 15th December 1823.

ON Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bureau,

Report of Committee of 25th February 1823, relating to Fees upon River Craft, read

Ordered, That that part of the Report of the Special Committee of the twenty fifth February one thousand eight hundred and twenty three, upon the Fisheries, which relates to Fees exacted by the Custom House, upon the River Craft of the *Saint Lawrence*, be now read.

That part of the said Report was read accordingly.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bureau,

and committed.

Resolved, That that part of the said Report be referred to a Committee of five Members to take further information upon the same subject, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. M'Callum, Mr. Cuvillier, Mr. Quirouet and Mr. E. C. Lagueur, do compose the said Committee.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. E. C. Lagueur.

Re-

au droit de faire cession de biens dans certains cas y mentionnés.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Quesnel, Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La chambre en comité sur le bill concernant la cession de biens.

Le bill référé.

Ordonné, Que M. Viger, M. Stuart, M. Heney, M. Panet et M. Quesnel composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Bills pour incorporer les Cités de *Québec* et de *Montréal*, pour les fins y mentionnées.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Quirouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Quirouet a fait rapport que le Comité avoit passé les Bills, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

La chambre en comité sur les bills pour incorporer les cités de Québec et de Montréal.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération les Lois qui règlent l'importation du Thé dans cette Province.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Bourdages,

Ordonné. Que le dit ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Ordre remis.

Ordonné, Qu'il soit une instruction au dit Comité de prendre en considération les Lois maintenant en force qui règlent le Commerce entre cette Province et les *Etats-Unis d'Amérique* par terre ou par la navigation intérieure, et de faire rapport si aucuns et quels Amendemens y sont nécessaires.

Instruction au comité.

Alors, sur motion de M. Bélanger, secondé par M. Rochon,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 15 Décembre 1823.

SUR motion de M. Taschereau, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que cette partie du Rapport du Comité spécial, du vingt-cinq Février dernier, sur les Pêches, qui a rapport aux honoraires exigés par les Douanes sur le cabotage du fleuve *St.-Laurent*, soit maintenant lu.

Le rapport du comité du 25th février 1823, concernant les honoraires sur le cabotage, est lu.

Cette partie du dit Rapport a été lue en conséquence.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Bureau,

Résolu, Que cette partie du dit Rapport soit référée à un Comité de cinq membres, pour prendre des informations ultérieures sur le même sujet, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. Taschereau, M. M'Callum, M. Cuvillier, M. Quirouet et M. E.-C. Lagueur, composent le dit Comité.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. E.-C. Lagueur,

Ré-

Committee appointed to enquire into the expediency of making provision for the spreading of Vaccine Inoculation.

Resolved, That a Committee of five Members be appointed to enquire into the expediency of making further provision for the spreading of Vaccine Inoculation in this Province, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Bureau*, Mr. *Proulx* and Mr. *Blanchet*, do compose the said Committee.

Report of Committee on Thurber and Cushing's Petition.

Mr. *Neilson* from the Special Committee to whom was referred the Petition of *William Thurber* and *Noah Cushing*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Mr. *William Thurber* and Mr. *Noah Cushing*, the Petitioners appeared before your Committee and laid before them the following models, viz : No. 1, A Churn, Scale three inches to one foot. No. 2, A Fulling and Washing Machine of the same Scale, being those for which they ask an exclusive privilege.

Mr. *Noah Cushing*, one of the said Petitioners being examined, says, that he has seen Churns of the same description, he claims only the improvement of the Paddles or Floats, which he says, as far as he knows, are wholly new and of his own invention—With respect to the Model No. 2, he says that it is intended both for fulling and washing; that he never saw a Machine of the same description, and that it is entirely of his own invention. That the said Models are the property of himself and Doctor *Thurber*. He supposes that the Cost of a Churn on the Scale of No. 1 might be from ten to fifteen shillings. The Cost of the fulling and washing Machine on the Scale of No. 2, might be about twelve Dollars. He supposes that both the Churn and Fulling Machine, would last in a Farmer's family, with common care, about fifteen years. The washing Machine will answer for washing all kinds of Linen, fine or coarse, or Cotton and Woollen Stuffs; it does not wear so much as the hand or *battoir*.

Mr. *Wells*, Clock Maker, appeared before your Committee, and being examined, stated, after the Models No. 1 & 2, had been shewn to him: that he is not sufficiently acquainted with the Chemical process of making Butter, to say, whether a Churn on the principle of the model presented to him would answer. It appears to him very ingenuous. With respect to model No. 2, he has a high opinion of it, and is persuaded that its introduction into general use would be a great saving of labour and highly advantageous, he never saw a Machine of the same description.

The Chairman stated that it was within his knowledge, that the advertisement required had been made in the *Quebec Gazette*.

Your Committee after having ascertained that the Petitioners had complied with the Rules of this House, and after due consideration of the above information, are of opinion, that it may be expedient to grant the prayer of the Petitioners in so far as regards the washing and fulling Machine on the Model Number 2.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Ordered, That it be an instruction to the said Committee to enquire if it is expedient to provide by Legislative enactment for promoting the progress of useful Arts in this Province and the enregistering of Patents of useful Inventions.

Vol. 33.

Mr.

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq membres pour s'enquérir s'il est expédient de pourvoir davantage à répandre l'inoculation de la Vaccine, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Comité nommé pour s'enquérir s'il est expédient de pourvoir à répandre l'inoculation de la vaccine.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Neilson*, M. *Bureau*, M. *Proulx* et M. *Blanchet*, composent le dit Comité.

M. *Neilson*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de *William Thurber* et *Noah Cushing*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport du comité sur la pétition de Thurber et Cushing.

Messieurs *William Thurber* et *Noah Cushing*, les Pétitionnaires, sont comparus devant votre Comité, et lui ont soumis les modèles suivans, savoir : No. 1, une Baratte, sur une échelle de trois pouces sur un pied; No. 2, une Machine à laver et fouler, même échelle; étant celles pour lesquelles ils demandent un privilège exclusif.

M. *Noah Cushing*, l'un des Pétitionnaires, étant examiné, a dit qu'il a vu des Barattes faites sur le même plan, et ne réclame simplement que l'amélioration des Palettes ou Aubes, lesquels, dit-il, sont, au meilleur de sa connoissance, sur un plan nouveau et de sa propre invention. Quant au modèle No. 2, il dit qu'il est destiné soit à fouler ou à nettoyer; qu'il n'a jamais vu une machine de cette description et qu'elle est absolument de sa propre invention. Que les dits modèles appartiennent en propriété tant à lui qu'au Docteur *Thurber*. Il suppose que le coût d'une baratte faite sur l'échelle No. 1, pourroit revenir de dix à quinze schelings. La machine pour fouler et nettoyer, faite sur l'échelle No. 2, pourroit revenir à près de douze piastres. Il suppose que la baratte, ainsi que la machine à fouler, pourroit, avec le soin ordinaire, servir à une famille de campagne environ quinze années. La machine à nettoyer pourroit servir au lavage de toutes espèces de toiles, soit fines ou communes, ou à celui d'étoffes de coton et de laine, et n'use pas autant que le lavage à la main ou au battoir.

M. *Wells*, Horloger, est comparu devant votre Comité, et étant examiné, et les modèles Nos. 1 & 2 lui ayant été montrés, il a dit qu'il ne connoît pas assez les procédés chimiques ordinairement employés à faire du Beurre pour dire si une Baratte, sur le principe du modèle qui lui est présenté, répondroit au but; mais que le modèle lui paroît être fort ingénieux. Quant au modèle No. 2, il dit en avoir une haute opinion, et est persuadé qu'une fois généralement employé et mis en usage, cela sauveroit du travail et deviendroit extrêmement avantageux. Il dit en outre qu'il n'a jamais vu une machine de cette description.

Le Président a informé le Comité, qu'à sa connoissance, l'avertissement requis par les Règles de cette Chambre avoit été fait dans la *Gazette de Québec*.

Votre Comité s'étant assuré que les Pétitionnaires se sont conformés aux Règles de cette Chambre, et après avoir pris en considération la susdite information, est d'opinion qu'il est expédient et convenable d'accorder la demande des Pétitionnaires, en autant qu'elle a rapport à la Machine pour nettoyer et fouler d'après le modèle No. 2.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Ordonné, Qu'il soit une instruction au dit Comité de s'enquérir s'il est expédient de pourvoir par des dispositions législatives à promouvoir le progrès des Arts utiles dans cette Province, et l'enregistrement de Patentes pour des inventions utiles.

Le rapport référé.

Instruction au comité.

M.

Report referred.

Instruction to the Committee.

Report on the Bills to incorporate the Cities of Quebec and Montreal.

Mr. Quirouet from the Committee of the whole House on the Bills to incorporate the Cities of Montreal and Quebec, for the purposes therein mentioned, reported according to order the amendments made by the Committee to the said Bills; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bills, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Bureau, Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill to incorporate the City of Montreal engrossed.

Ordered, That the Bill to incorporate the City of Montreal, for the purposes therein mentioned, as amended be engrossed.

The Bill to incorporate the City of Quebec engrossed.

Ordered, That the Bill to incorporate the City of Quebec, for the purposes therein mentioned, as amended be engrossed.

Bill to repeal part of the Ordinance relating to Attornies, &c. read the second time.

A Bill to repeal certain parts of an Ordinance, passed in the the twenty fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues," was according to order read a second time.

Mr. Stuart moved, seconded by Mr. Bélanger, that the said Bill be engrossed.

Mr. Cuvillier, moved in amendment to the said Motion, seconded by Mr. Papineau, to leave out all the words after "that," and insert "the said Bill be referred to a Committee of the whole House on Wednesday next."

The question being put upon the Motion of amendment, it was agreed to unanimously.

The question being then put on the main Motion, as amended, it was also agreed to, and

and committed

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House on Wednesday next.

Bill relating to absent Debtors read the second time.

A Bill to facilitate the proceedings against the Estates and Effects of Debtors in certain cases, was according to order, read a second time.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Viger,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Stuart, Mr. Papineau, Mr. Cuvillier, Mr. O'Sullivan and Mr. Panel, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Message of His Excellency the Governor in Chief of the first instant, which relates to the appointment of William Smith Sewell, Esquire, as Sheriff for the District of Quebec, and on the reference and other documents accompanying the same, being read.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. O'Sullivan,

Resolved, That His Excellency the Governor in Chief's Messages, together with the documents accompanying the same, relating to the appointment of William Smith Sewell, Esquire, as Sheriff for the District of Quebec, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Message referred to a Special Committee.

Or-

M. Quirouet, du Comité de toute la Chambre sur les Bills pour incorporer les Cités de Québec et de Montréal, pour les fins y mentionnées, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Amendemens faits aux dits Bills par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec les Bills, à la table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport sur les bills pour incorporer les cités de Québec et de Montréal.

Sur motion de M. Cuvillier, secondé par M. Bureau, Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits Amendemens.

Et les dits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que le Bill pour incorporer la Cité de Montréal, pour les fins y mentionnées, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill pour incorporer la cité de Montréal, grossoyé.

Ordonné, Que le Bill pour incorporer la Cité de Québec, pour les fins y mentionnées, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill pour incorporer la cité de Québec, grossoyé.

Conformément à l'ordre, un Bill pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et Notaires, et pour faciliter le recouvrement des revenus de Sa Majesté," a été lu pour la seconde fois.

Le bill pour rappeler l'ordonnance concernant les avocats, &c., lu pour la seconde fois.

M. Stuart a fait motion, secondé par M. Bélanger, que le dit Bill soit grossoyé.

M. Cuvillier a proposé en amendement à la dite motion, secondé par M. Papineau, de retrancher tous les mots après "que," et d'y insérer "le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre Mercredi prochain."

La question ayant été mise sur la motion d'amendement, elle a été accordée unanimement.

Alors, la question ayant été mise sur la motion principale telle qu'amendée, elle a aussi été accordée, et

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre Mercredi prochain.

et référé.

Conformément à l'ordre, un Bill pour faciliter les procédures contre les biens et effets des débiteurs en certains cas, a été lu une seconde fois.

Le bill concernant les débiteurs absents, lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. Viger,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. Stuart, M. Papineau, M. Cuvillier, M. O'Sullivan et M. Panel, composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef du premier du courant, qui a rapport à la nomination de William Smith Sewell, Ecuyer, comme Shérif pour le District de Québec, et sur la référence et les documens qui l'accompagnent.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

La chambre en comité sur le message du Gouverneur concernant W. S. Sewell, &c.

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. O'Sullivan,

Résolu, Que les Messages de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, aussi les documens qui les accompagnent, relativement à la nomination de William Smith Sewell, Ecuyer, comme Shérif pour le District de Québec, soient référés à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Le message référé à un comité spécial.

Or-

Ordered, That Mr. Stuart, Mr. Papineau, Mr. O'Sullivan, Mr. Bourdages and Mr. Neilson, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the expediency of granting a premium upon the exportation of Fish from this Province, being read.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Dessaulles took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Dessaulles reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Friday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee to enquire if any and what amendments are necessary to be made to the ninth clause of the Act forty-seventh, George Third, Chapter sixteen, establishing the places at which Elections are to be held, being read.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Arcand took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Arcand reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, that the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Tuesday the twenty-third of December instant, again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to continue for a limited time an Act passed in the first year of His Majesty's Reign, intitled, "An Act for the maintainance of good order in Churches, Chapels and other places used for Public Worship, and for repealing an Act therein mentioned," being read.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on Motion of Mr. Quirouet seconded by Mr. Clouet,

The House adjourned.

Tuesday, 16th December 1823.

Messages from the Governor.

ANDREW WILLIAM COCHRAN, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth:

The Governor in Chief informs the House of Assembly that he has received His Majesty's Commands to acquaint them, that His Majesty is of opinion that

VOL. 33.

consi-

Ordonné, Que M. Stuart, M. Papineau, M. O'Sullivan, M. Bourdages et M. Neilson composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération s'il est expédient d'accorder un premium sur l'exportation du Poisson de cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Dessaulles a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Dessaulles a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour s'enquérir si aucuns et quels Amendemens il est nécessaire de faire à la neuvième Clause de l'Acte quarantè-septième George Trois, Chapitre seizième, qui établit les lieux où les Elections doivent se faire.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Arcand a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Arcand a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mardi, le vingt-trois de Décembre courant, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer pour un tems limité un Acte passé dans la première année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles et autres lieux destinés au Culte public, et qui rappelle un Acte y mentionné."

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait quelques Amendemens, et dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de M. Quirouet, secondé par M. Clouet,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 16 Décembre 1823.

ANDREW WILLIAM COCHRAN, Ecuyer, Secrétaire civil de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur les Messages suivans de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, signés de Son Excellence.

Et alors il s'est retiré.

Et les dits Messages ont été lus par M. l'Orateur, tous les membres de la Chambre étant découverts, et ils sont comme suit:

Le Gouverneur-en-chef informe l'Assemblée qu'il a reçu ordre de Sa Majesté de l'informer que Sa Majesté est d'opinion que considérant les longs et dignes services

Q

vices

House in Committee to consider the expediency of granting a Premium upon the Exportation of Fish.

House in Committee on the 9th Clause of the Act 47, Geo. III. Cap. 16.

House in Committee on the Bill for the maintainance of good order.

La chambre en comité pour considérer s'il est expédient d'accorder un premium sur l'exportation du poisson.

La chambre en comité sur la 9e clause de l'acte 47 Geo. III, c. 16.

La chambre en comité sur le bill pour le maintien du bon ordre.

Messages de la part du Gouverneur.

considering the long and meritorious services and advanced ages of Chief Justice *Monk* and Mr. Justice *Ogden*, the Pension of one half of their respective Salaries, under the Act passed for this purpose in the last Session of the Provincial Legislature, is not a sufficient provision for them; and that as they have served for twenty-five years with honour to themselves, and advantage to the public service, it is His Majesty's earnest Recommendation to the Assembly, that a retired allowance equal to three fourths of their respective Salaries should be granted to them, with a pension of one hundred pounds *per annum* to Mrs. *Ogden*, in the event of her surviving her husband.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 16th December 1823. }

The Governor in Chief recommends to the Assembly to provide for the erection of a common Gaol in the Inferior District of *Saint Francis*, without which criminal justice cannot be there effectually administered; and in the mean time to authorize the establishment of a temporary place of custody and confinement, until such Gaol be erected.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec 15th December 1823. }

The Governor in Chief recommends to the Assembly to enquire what measures may be necessary to enable the Executive Government to describe more accurately the boundary lines of Counties and Districts in the Province, including in Counties the various established sub-division of Seigniories, *Fiefs*, Parishes, and Townships, many of which are now cut in parts by the straight lines, run by compass, which form the existing bounds.

The Governor in Chief conceives that such a definition of the outlines of the existing Counties and a new formation of Districts to include certain named Counties, would lead to a better arrangement of the Magistracy; of the inferior local Officers, and the Militia of the Country; and would enable the Executive Government to enquire into and obtain information upon the State of the Province more effectually, than the present system, which covers abuses and creates inconveniences in the subordinate branches of the Government of the Country, to which the care of the Executive Government should be directed.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 16th December 1823. }

A Petition of the Magistrates of the City and District of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read; setting forth, That under the existing Road Laws they find it impossible to cause the Streets in *Saint Roch* Suburb to be put in repair. This Suburb being in a low situation or marsh, it is necessary the Streets there should throughout their whole length be paved, as the soil may require, partly in wood and partly in stone, and in the manner heretofore used, or in that introduced by *M^r Adam*, and applied at so little comparative expense in *England*, which would require considerable Works, Drains, and Water Courses for leading off the waters which stagnate there, and those which flow over it from the Upper Town. That the want of such Drains and Water Courses contributes much to render the air there unhealthy, and to nourish contagion, and that the Inhabitants of that part of the City are restrained in the use of their property, their cellars being always full of water, and the Streets not passable. That to make these works of drainage and road, a Sum of Five thousand pounds would be requisite. That under the existing Law there are only Three hundred pounds or thereabouts assessed upon that Suburb, and that were any considerable portion of the rest of the Assessment applied to these works, the Upper and Lower Towns must for some years be deprived of the continuance

Petition from the Magistrates of Quebec, relating to the Roads in St. Roch's Suburb and to a Landing Place at the end of St. Peter Street.

vices et l'âge avancé du Juge-en-chef *Monk* et de M. le Juge *Ogden*, la Pension d'une moitié de leurs appointemens respectifs, sous l'Acte passé à cet effet dans la dernière Session de la Legislature provinciale, n'est pas une provision suffisante pour eux; et que, comme ils ont servi pendant vingt-cinq ans avec honneur pour eux-mêmes et avantage pour le service public, Sa Majesté recommande instamment à l'Assemblée qu'il leur soit accordé une allowance de retraite égale aux trois quarts de leurs appointemens respectifs, avec une pension de cent livres par an à Madame *Ogden* en cas qu'elle survive à son mari.

DALHOUSIE.

Château *Saint-Louis*,
Québec, 16 Décembre 1823. }

Le Gouverneur-en-chef recommande à l'Assemblée de pourvoir à l'érection d'une Prison commune dans le District inférieur de *Saint-François*, sans quoi la Justice criminelle ne peut y être administrée efficacement; et, en attendant, d'autoriser l'établissement d'une place temporaire d'emprisonnement et de détention, jusqu'à ce que la dite Prison soit bâtie.

DALHOUSIE.

Château *Saint-Louis*,
Québec, 15 Décembre 1823. }

Le Gouverneur-en-chef recommande à l'Assemblée d'examiner quelles mesures pourroient être nécessaires pour mettre le Gouvernement Exécutif en état de définir plus exactement les limites des Comtés et des Districts de la Province, en comprenant dans les Comtés les différentes subdivisions établies de seigneuries, fiefs, paroisses et *townships*, dont plusieurs sont maintenant coupés en parties par les lignes droites, tirées à la boussole, qui forment les bornes existantes.

Le Gouverneur-en-chef conçoit qu'une telle définition des lignes extérieures des Comtés existans, et une nouvelle formation de Districts dans lesquels seroient compris certains Comtés nommes, conduiroient à une meilleure organisation de la magistrature, des officiers locaux inférieurs, et de la milice du pays, et mettroient le Gouvernement Exécutif à même de faire des recherches et d'obtenir des informations sur l'état de la Province plus efficacement que le système actuel, qui couvre des abus et crée des inconveniens dans les branches subordonnées du Gouvernement du pays, sur lesquels les soins Gouvernement Exécutif devroient être dirigés.

DALHOUSIE.

Château *Saint-Louis*,
Québec, 16 Décembre 1823. }

Une pétition des Magistrats de la Cité et du District de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Taschereau*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que par les lois des Chemins, maintenant en force, il leur est impossible de faire réparer les Rues dans le Faubourg *Saint-Roch*. Ce faubourg étant un bas-fond ou marais demande que les Rues soient presque d'un bout à l'autre pavées partie en bois et partie en pierre, d'après la nature du terrain ou d'après la manière ci-devant usitée ou celle introduite par *M^r Adam* en *Angleterre*, ce qui demanderoit des travaux considérables, des canaux et décharges pour recevoir et conduire les eaux qui y séjournent et croupissent, ainsi que celles qui descendent de la Haute-Ville. Que le manque de ces travaux et décharges contribue essentiellement à rendre l'air mal-sain et à y entretenir des maladies contagieuses. Que les habitans de cette partie de la Cité ne peuvent jouir de leurs propriétés, leurs caves étant toujours pleines d'eau, et les rues dans un état impraticable. Qu'il faudroit une somme de cinq mille livres courant pour faire ces travaux de fossés, décharges et chemins. Que d'après les lois maintenant en force ils ne retirent qu'environ trois cents livres courant par année de cotisation de ce Faubourg, et qu'en ôtant une grande partie du reste de la cotisation pour faire ces travaux, il faudroit priver pendant plusieurs années la Haute et la Basse-Ville de la continuation des travaux de canaux et autres qui leur

Pétition des magistrats de Québec concernant les chemins dans le faubourg St. Roch, et une place de débarquement au bout de la rue St. Pierre.

continuance of those works upon Drains and other works which they absolutely require. That if the expenditure upon the works be limited to that Sum of Three hundred pounds, a considerable space of time will elapse before they can be completed, and then the works will not be substantial or durable. That the mode the Petitioners would suggest for making the above mentioned works in the Suburb of *Saint Roch*, without stopping the process of those in the other parts of the City, would be, by empowering the Magistrates to borrow money to the extent of Five thousand pounds Currency, to be applied as above mentioned, to the proposed work in *Saint Roch* Suburb, provided that in no one year a larger sum be borrowed or expended than One thousand five hundred pounds, to be repaid by applying part of the said sum of Three hundred pounds to discharge the interest, and the residue of that Sum of Three hundred pounds, together with a further sum of Five hundred pounds to be taken in each subsequent year out of the annual Assessment on the rest of the City, to be applied to the reduction of the Capital borrowed. That a Wharf and Landing place at the northern extremity of *Saint Peter* Street would also be necessary for the reception of firewood and for other public purposes, and that for this purpose a Sum of Two thousand pounds would be wanted for the purchase of the ground and the work to be done. That the longer this purchase is postponed, the heavier on the City will be the ultimate expense, and that the means of effecting this purpose would likewise be a Loan, to be repaid out of the Funds of the City by Instalment. Wherefore the Petitioners humbly pray that their Petition be taken into consideration, and such Act passed for the purposes thereof, as in the wisdom of the House shall be deemed meet.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Clouet*, Mr. *Neilson*, Mr. *Bélanger* and Mr. *Quirouet*, do compose the said Committee.

A Petition of divers Inhabitants of *Saint Roch* Suburb, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bélanger*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners are placed in a very inconvenient situation by reason of the Waters which flow from the Town and Suburbs of *Saint John* and *Saint Lewis* during thaws and copious rains, and which stagnating in the Streets and Cellars of the Suburb of *Saint Roch*, occasion contagious and dangerous diseases. That Drains in several places would be necessary for leading off those waters. That the Inhabitants of that place consist for the most part of very poor families, who have no means whatever of making such Drains. That the Streets of this Suburb are moreover in the worst possible state, in consequence of the insufficiency of the Road Laws for the purposes required. Wherefore the Petitioners pray that their case be taken into consideration, and such Legislative provision adopted as to the wisdom of the House shall seem meet.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Resolved, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom is referred the Petition of the Magistrates of the City and District of *Quebec*.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House, to consider if any and what amendments are necessary to be made to the Acts now in force, for regulating the

leur sont absolument nécessaires. Qu'en appliquant simplement la somme de trois cents livres à faire les travaux, cela prendroit un tems très-considérable et qu'on ne feroit d'ailleurs que des ouvrages ou travaux non solides et qui seroient exposés à être détruits promptement. Que le moyen suggéré par les Pétitionnaires pour faire les susdits travaux dans le Faubourg *Saint-Roch*, sans arrêter ceux qui se trouvent être nécessaires dans les autres parties de la Cité, seroit, que les Magistrats fussent autorisés à faire un emprunt d'argent jusqu'au montant de cinq mille livres courant, pour être employées comme susdit, aux travaux que l'on se propose de faire dans le Faubourg *Saint-Roch*; pourvu qu'il ne fût pas emprunté ou dépensé chaque année une somme au-dessus de celle de quinze cents livres courant, laquelle somme seroit remboursée en employant partie de la somme de trois cents livres courant à payer les intérêts, et le résidu de cette somme, joint à une somme additionnelle de cinq cents livres courant, qui seroit prise chaque année subséquente sur la cotisation annuelle des autres parties de la Cité, iroit à acquitter et diminuer le capital emprunté. Qu'il seroit aussi nécessaire d'avoir un Quai et une place de débarquement à l'extrémité nord de la rue *Saint-Pierre*, pour y recevoir et décharger les bois de chauffage et autres objets publics, et que pour cela une somme de deux mille livres seroit nécessaire, tant pour l'achat du terrain, que pour faire les travaux. Que plus on retardera à faire cet achat, plus la Cité sera exposée à le payer bien cher, et que le moyen de se le procurer seroit pareillement en faisant un emprunt à être remboursé sur les fonds de la Cité par paiemens à terme. C'est pourquoi, les Pétitionnaires supplient humblement que leur requête soit prise en considération, et qu'il soit passé tel Acte à cet égard que la Chambre dans sa sagesse jugera convenable.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bélanger*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Clouet*, M. *Neilson*, M. *Bélanger* et M. *Quirouet* composent le dit Comité.

Une Pétition de divers habitans du faubourg *Saint-Roch*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Bélanger*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires se trouvent dans une situation très-fâcheuse, par rapport aux eaux de la ville et des faubourgs *Saint-Jean* et *Saint-Louis*, qui s'écoulent dans les tems de dégels et les abondances de pluies, et séjournent dans les rues et les caves du faubourg *Saint-Roch*, y croupissent et causent des maladies contagieuses et dangereuses. Qu'il faudroit des canaux en différens endroits pour donner cours à ces eaux. Que cet endroit est habité en la plus grande partie par des familles très-pauvres, hors d'état de pouvoir aider par aucun moyen quelconque à faire ces canaux. Que de plus, les rues de ce faubourg sont dans un état horrible, les Lois des Chemins étant insuffisantes à cet égard. C'est pourquoi les Pétitionnaires prient humblement la Chambre qu'il lui plaise prendre leur requête en considération, et passer telle loi et provision législative que la Chambre, dans sa sagesse, jugera convenable.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Taschereau*,

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Magistrats de la Cité et du District de *Québec*.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Quirouet*,

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer si aucuns et quels Amendemens il est nécessaire de faire aux Actes maintenant en force, pour faire

The Petition committed.

Petition from Inhabitants of St. Roch's Suburb relating to Roads.

The Petition committed.

La pétition référée.

Pétition des habitans du faubourg St. Roch, concernant les chemins.

La pétition référée.

the making and repairing of Highways, Roads and Bridges in this Province.

faire et réparer les Grands Chemins, Routes et Ponts dans cette Province.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Quirouet*,

Message to the Legislative Council.

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honours will permit the Honorable *John Hale*, and the Honorable *John Caldwell*, two of their Members, to attend on Friday next, at eleven o'clock in the forenoon, the Special Committee of this House, appointed to take into consideration the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to the Receiver General.

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, priant leurs Honneurs de vouloir permettre à l'Honorable *John Hale* et l'Honorable *John Caldwell*, deux de leurs membres, de comparoître Vendredi prochain, à onze heures du matin, devant le Comité spécial de cette Chambre nommé pour prendre en considération le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef relativement au Receveur-Général.

Message au Conseil législatif.

Ordered, That Mr. *Cuvillier* do carry the said Message to the Legislative Council.

Ordonné, Que M. *Cuvillier* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Petition from E. N. L. Dumont presented to the House to build two Bridges.

A Petition of *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bourdages*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioner is desirous of building two Toll Bridges, at the discharge of the *Lake of the Two Mountains*, between *Saint Eustache* and *l'Isle Jésus*; one from the Domain of the Mill to the *Isle Spénard*, with an Escape (*Echappe*) of sixty feet long between the Dam of the said Mill and *l'Isle Spénard*, so that the abutment (*culées*) of the escape (*Echappe*) will not diminish in any way, the bulk of the water that passes between the buttress and *l'Isle Spénard* in the dryness of the season; and the other Bridge from *l'Isle Spénard* to *Isle Jésus*, if the Legislature will be pleased to grant him a Toll for fifty years, with such Toll as in the wisdom of the House, they may think proper to fix.

Une Pétition d'*Eustache-Nicolas-Lambert Dumont*, Ecuyer, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par M. *Bourdages*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que le Pétitionnaire désireroit faire deux Ponts de Péage à la décharge du Lac des *Deux Montagnes*, entre *Saint-Eustache* et *l'Isle Jésus*; le premier depuis le Domaine du Moulin à *l'Isle Spénard*, avec une Echappe de soixante pieds entre la digue du Moulin et *l'Isle Spénard* et plus bas que *l'Eperon*, de manière que les Culées de *l'Echappe* ne puissent diminuer en aucune manière le volume d'eau qui passe entre le dit *Eperon* et *l'Isle Spénard* dans la sécheresse; et l'autre Pont depuis *l'Isle Spénard* à *l'Isle Jésus*, si la Législature veut bien lui passer un Bill pour cinquante ans, avec un péage que, dans sa sagesse, elle trouvera convenable de fixer.

Pétition d'E. N. L. Dumont, demandant la permission de bâtir deux ponts.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proulx*,

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Proulx*,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La Pétition est référée.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Viger*, Mr. *A. Perrault*, Mr. *Valois* and Mr. *Rochon*, do compose the said Committee.

Ordonné, Que M. *Bourdages*, M. *Viger*, M. *A. Perrault*, M. *Valois* et M. *Rochon* composent le dit Comité.

The Governor's Message relating to La Salle committed.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Clouet*, *Resolved*, That the Message of His Excellency the Governor in Chief sent to this House on the twelfth instant, which relates to the Censitaires of *La Salle*, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Clouet*, *Résolu*, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur en-chef envoyé à cette Chambre le douze du courant, qui a rapport aux Censitaires de *La Salle*, soit référé à un Comité de cinq membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Le message du Gouverneur concernant La Salle, référé.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Papineau*, Mr. *Heney*, Mr. *Viger* and Mr. *Taschereau*, do compose the said Committee.

Ordonné, Que M. *Cuvillier*, M. *Papineau*, M. *Heney*, M. *Viger* et M. *Taschereau* composent le dit Comité.

The Quebec Friendly Society Incorporation Bill read the third time.

An engrossed Bill for the encouragement and relief of certain persons, and authorising them to associate themselves by the name of the "*Quebec Friendly Society*," was read for the third time.

Un Bill grossoyé pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de "*la Société Amicale de Québec*," a été lu pour la troisième fois.

Le Bill pour l'incorporation de la Société Amicale de Québec lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Desaulles*,

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Desaulles*,

Committee.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Neilson*, Mr. *Heney*, Mr. *L. Lagueux* and Mr. *Papineau*, do compose the said Committee.

Ordonné, Que M. *Blanchet*, M. *Neilson*, M. *Heney*, M. *L. Lagueux* et M. *Papineau* composent le dit Comité.

Census Bill read the third time.

An engrossed Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of this Province, was read for the third time.

Un Bill grossoyé pour autoriser un Recensement et des retours de la Population de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le Bill de recensement lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Clouet*, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province of *Lower-Canada*."

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Clouet*, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour autoriser un Recensement et des retours de la Population de la Province du *Bas-Canada*."

passé.

Ordered, That Mr. *Neilson* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. *Neilson* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demandé sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Bill sent to the Legislative Council.

An engrossed Bill to extend the dispositions of an Act passed in the Third year of His Majesty's Reign inti-

Un Bill grossoyé pour étendre les dispositions d'un Acte passé dans la troisième année du règne de Sa

Le bill concernant la commune d'Yamaska, lu pour la troisième fois.

intituled, "An Act to enable the Inhabitants of the Seigniorie of *Yamaska* to provide for the better regulation of the Common of the said Seigniorie," was read for the third time.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be "An Act relating to the Common of *Yamaska*."

Ordered, That Mr. *Bourdages* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Passed.

and sent to the Legislative Council.

Bill relating to the Montreal Library, read the third time.

An engrossed Bill to extend the provisions of an Act therein mentioned, passed in the fifty-ninth year of His late Majesty's Reign, Chapter twenty-second, in favor of the Proprietors of the *Montreal* Library, was read for the third time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be "An Act to extend the provisions of an Act therein mentioned, passed in the fifty-ninth year of His late Majesty's Reign, Chapter twenty-second, in favor of the Proprietors of the *Montreal* Library."

Ordered, That Mr. *Viger* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Passed.

and sent to the Legislative Council.

Bill to render valid certain Instruments passed in the District of Gaspé, read the second time.

A Bill to render valid certain Acts, Agreements in writing, and Contracts of Marriage (*Contrats de Mariage sous seing privé*) heretofore executed in the Inferior District of *Gaspé*, was according to order read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Bélanger* and Mr. *Heney*, do compose the said Committee.

and committed.

Bill for the relief of Insolvent Debtors, read the second time.

A Bill for the relief of Insolvent Debtors, was according to order read a second time.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Desaulles*,

Ordered, That the said Bill be referred to the Special Committee on the Bill to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of property (*Cession de biens*) to which Debtors are entitled in certain cases therein mentioned.

and committed.

Report on Bill for the maintenance of good order.

Mr. *Clouet* from the Committee of the whole House on the Bill to continue for a limited time an Act passed in the first year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act for the maintenance of good order in Churches, Chapels and other places used for Public Worship, & for repealing an Act therein mentioned," reported according to order the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Concurrence.

The Bill engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the awards of the Arbitrators of the Provinces of *Upper* and *Lower-Canada*, and other matters therein contained; being read,

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Sa Majesté, intitulé, "Acte pour mettre les habitans de la Seigneurie d'*Yamaska* en état de pourvoir à mieux régler la Commune de la dite Seigneurie," a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Taschereau*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte concernant la Commune d'*Yamaska*."

Ordonné, Que M. *Bourdages* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

passé.

et envoyé au Conseil législatif.

Un Bill grossoyé pour étendre les dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la cinquante-neuvième année du règne de feu Sa Majesté, Chapitre vingt-deuxième, en faveur des Propriétaires de la Bibliothèque de *Montreal*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Bureau*, *Résolu*, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte qui étend les dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la cinquante-neuvième année du règne de feu Sa Majesté, Chapitre vingt-deuxième, en faveur des Propriétaires de la Bibliothèque de *Montreal*."

Ordonné, Que M. *Viger* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Le bill concernant la Bibliothèque de Montréal, lu pour la troisième fois.

passé.

et envoyé au Conseil législatif.

Conformément à l'ordre, un Bill pour valider certains Actes, Accords par écrit, et Contrats de mariage sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District inférieur de *Gaspé*, a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Bourdages*, M. *Quesnel*, M. *Bélanger* et M. *Heney* composent le dit Comité.

Le bill pour valider certains actes passés dans le district de Gaspé, lu pour la seconde fois.

et référé.

Conformément à l'ordre, un Bill pour le soulagement des Débiteurs insolubles, a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Desaulles*,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé au Comité spécial sur le Bill pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de biens dans certains cas y mentionnés.

Le bill pour le soulagement des débiteurs insolubles lu pour la seconde fois.

et référé.

M. *Clouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour continuer pour un tems limité un Acte passé dans la première année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les églises ou chapelles et autres lieux destinés au Culte public, et qui rappelle un Acte y mentionné," a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *E. C. Lagueux*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Rapport sur le bill pour le maintien du bon ordre.

Concours.

Le bill grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef relativement aux décisions des Arbitres des Provinces du *Haut* et du *Bas-Canada*, et autres sujets y contenus.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

House in Committee on the Governor's Message relating to the Upper Province.

Mr. Speaker left the Chair.
Mr. Arcand took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;
And Mr. Arcand reported that the Committee had made some progress and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Saturday next again resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Neilson,

Resolved, That that part of His Excellency the Governor in Chief's Message of the first instant, which relates to the determination of the Arbitrators between the two Provinces, respecting the measures to be adopted for ameliorating the navigation of the River Saint Lawrence, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Neilson, Mr. Cuvillier, Mr. Papineau and Mr. Davidson, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of Gaspé, and in the Counties of Cornwallis and Northumberland, being read.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Dessaulles took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Dessaulles reported that the Committee had gone through the Bill and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on Motion of Mr. Figer, seconded by Mr. Clouet,

The House adjourned.

Wednesday 17th December 1823.

Message from the Legislative Council.

A MESSAGE from the Legislative Council by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery:

LEGISLATIVE COUNCIL,
Wednesday, 17 December 1823.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable John Hale, and the Honorable John Caldwell, to attend the Special Committee of the House of Assembly appointed to take into consideration the Messages of His Excellency the Governor in Chief, relating to the Receiver General, on Friday next at eleven o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference, if they think fit.

And then he withdrew.

Mr. Heney read in his place a Petition of the Honorable John Richardson, President of the Corporation or Society of the Montreal General Hospital, whose name is thereunto subscribed.

After which Mr. Heney informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That the said Hospital has been erected & established without public aid, at an expense, including the Cost of the Ground of nearly six thousand Pounds, no part whereof is asked or expected to be reimbursed. That the annual or current expense of that establishment is heavy, is beyond the amount of the annual contributions and accordingly is in arrear, besides being in a state

Petition from the Honorable John Richardson praying aid for the Montreal General Hospital.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.
M. Arcand a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;
Et M. Arcand a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Neilson,

Résolu, Que cette partie du Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef du premier du courant, qui a rapport à la détermination des Arbitres entre les deux Provinces, concernant les mesures à prendre pour l'amélioration de la Navigation du fleuve Saint-Laurent, soit référée à un Comité de cinq membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Taschereau, M. Neilson, M. Cuvillier, M. Papineau et M. Davidson composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mieux régler les Pêches dans le District inférieur de Gaspé, et dans les Comtés de Cornwallis et de Northumberland.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Dessaulles a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Dessaulles a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de M. Figer, secondé par M. Clouet,

La Chambre s'est ajournée.

La Chambre en comité sur le message du Gouverneur concernant les décisions des arbitres du haut et du bas Canada.

Cette partie du message du Gouverneur qui a rapport à la navigation du Saint-Laurent, référée à un comité.

La chambre en comité sur le bill des pêches.

Message de la part du Conseil législatif.

Mercredi, 17 Décembre 1823.

UN Message du Conseil Législatif, par M. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie:

CONSEIL LEGISLATIF,
Mercredi, 17 Décembre 1823.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable John Hale et à l'Honorable John Caldwell d'aller, s'ils le jugent à propos, Vendredi prochain, à onze heures du matin, devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour prendre en considération les Messages de Son Excellence le Gouverneur-en-chef relativement au Receveur-Général, pour être examinés sur le sujet de la dite référence.

Et ensuite il s'est retiré.

M. Heney a lu à sa place une Pétition de l'Honorable John Richardson, Président de la Corporation ou Société de l'Hôpital Général de Montréal, dont le nom est y soussigné.

Après quoi, M. Heney a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur-en-chef étant informé du contenu de la dite Pétition, consent à ce que la Chambre procède sur icelle ainsi qu'elle le jugera convenable.

Et la dite Pétition a été reçue et lue; exposant: Que le dit Hôpital a été érigé et établi sans aide publique, et a coûté, sans compter le prix du terrain, près de six mille louis, d'aucune partie de laquelle somme on ne demande ni n'attend le remboursement: Que les dépenses annuelles ou courantes de cet établissement sont fortes, au-delà du montant des contributions annuelles, et par conséquent en arrière, outre qu'elles

Pétition de l'honorable John Richardson, demandant une aide pour l'Hôpital-général de Montréal.

a state of augmentation, by reason of its encreasing utility, arising from the indiscriminate admission of Sick resident Poor, as also of Emigrants and persons passing through *Montreal*, without exception as to the diseases wherewith they are afflicted, whether infectious or otherwise. That in consequence, the alarming disease called *Typhus Fever*, has been and will be prevented from spreading, and the heavy expense of a separate temporary Hospital out of the Town for the treatment of Patients labouring under it (as was the case a number of years ago) is thereby avoided. That the said annual or current expense, has been from the first January one thousand eight hundred and twenty-two to the first January one thousand eight hundred and twenty-three, Seven hundred and thirty nine pounds nine shillings and nine pence, and for the ten months from the first January to the first November one thousand eight hundred and twenty-three, no less than Nine hundred and sixty-seven pounds and four pence. That the Legislature in its bounty last Session granted the Sum of Eight hundred and fifty pounds towards defraying the expense of the said Hospital for the present year, but the state of the Provincial Finances has prevented the payment thereof for the present. The Petitioner therefore, in consideration of the premises, respectfully prays on behalf of the *Montreal General Hospital*, that a Sum of Money may be granted thereto, towards defraying the current expense thereof for the year one thousand eight hundred and twenty-four, in proportion to the said expense and the benefit derived by the Public from that establishment.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Dessaullles*,

Ordered, That the Order of the day for the second reading of the Bill relating to Advocates and Attornies hereafter to be admitted to practice the Law in this Province, which was lost by the adjournment of the fifteenth instant, be revived, and that the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

On Motion Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Badcaux*,

Ordered, That the said Bill be referred to the Committee of the whole House on the Bill to repeal certain parts of an Ordinance passed in the twenty-fifth year of his late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues."

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the Order of the Day of the sixteenth instant, for the second reading of the Bill to divide the Common of *Varenes*, which was lost by the adjournment of the House, be revived, and that the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Quesnel*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Deligny*, Mr. *Bourdages* and Mr. *St. Onge*, do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That the Message of His Excellency the Governor in Chief recommending the erection of a common Gaol in the Inferior District of *Saint Francis*, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records,

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Neilson*, Mr. *Cuvillier* and Mr. *Papineau*, do compose the said Committee.

qu'elles augmentent à raison de l'augmentation de l'utilité de l'établissement, venant de ce que l'on admet indistinctement les pauvres malades résidens ainsi que les émigrés et les personnes qui passent par *Montréal*, sans exception quant aux maladies dont ils sont affligés, qu'elles soient contagieuses ou non. Qu'en conséquence on a empêché et l'on empêchera de se répandre la maladie alarmante appelée *Typhus*, et l'on évite par-là les frais dispendieux d'avoir un Hôpital séparé et temporaire hors de la Ville, pour le traitement des malades qui en sont attaqués, comme c'étoit le cas il y a plusieurs années. Que les dites dépenses annuelles ou courantes ont été depuis le premier Janvier mil huit cent vingt-deux, jusqu'au premier Janvier mil huit cent vingt-trois, de sept cent trente-neuf livres neuf schellings et neuf deniers, et pour les dix mois depuis le premier Janvier jusqu'au premier Novembre mil huit cent vingt-trois, de pas moins de neuf cent soixante-sept livres et quatre deniers. Que la Législature a bien voulu, dans la dernière Session, accorder la somme de huit cent cinquante livres pour défrayer les dépenses du dit Hôpital pour la présente année. mais que l'état des finances provinciales en a empêché le paiement jusqu'à présent. C'est pourquoi, en considération de ce que ci-dessus, le Pétitionnaire prie respectueusement, de la part de l'*Hôpital-Général de Montréal*, qu'il soit accordé une somme d'argent pour défrayer les dépenses courantes d'icelui pour l'année mil huit cent-vingt-quatre, en proportion des dites dépenses et de l'avantage que le public retire de cet établissement.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Dessaullles*,

Ordonné, Que l'ordre de jour pour la seconde lecture du Bill concernant les Avocats et les Procureurs qui seront admis ci-après à pratiquer la loi en cette Province, lequel a été perdu par l'ajournement du quinze du courant, soit rétabli, et que le dit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

En conséquence le dit Bill a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Badcaux*,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Bill pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et Notaires, et pour faciliter le recouvrement des revenus de Sa Majesté."

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que l'ordre du jour du seizième du courant, pour la seconde lecture du Bill pour diviser la Commune de *Varenes*, qui a été perdu par l'ajournement de la Chambre, soit rétabli, et que le dit Bill soit maintenant lu pour la seconde fois.

En conséquence le dit Bill a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Bourdages*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Quesnel*, M. *Cuvillier*, M. *Deligny*, M. *Bourdages* et M. *St.-Onge* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bureau*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, relatif à une Prison commune dans le District inférieur de *Saint-François*, soit référé à un Comité de cinq membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Bourdages*, M. *Neilson*, M. *Cuvillier* et M. *Papineau* composent le dit Comité.

Bill relating to Advocates and Attornies read the second time, and referred.

Le bill concernant les avocats et procureurs, lu pour la seconde fois, et référé.

Bill to divide the common of *Varenes*, read the second time,

Le bill pour diviser la commune de *Varenes*, lu pour la seconde fois,

and committed.

et référé.

The Governor's Message relating to a Gaol in the District of *St. Francis* committed.

Le message du Gouverneur concernant une prison dans le district de *Saint-François* référé.

Report of Committee on the Education Society Petition.

Mr. *Viger* from the Special Committee, to whom was referred the Petition of the Members of the *Society of Education for the District of Quebec*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Joseph François Perrault, Esquire, President of the *Society of Education for the District of Quebec*, appeared before the Committee, and stated that he is of opinion, that with an aid of two hundred pounds currency, the Free School established at *Quebec* for the Children of the Catholic Poor, may be supported for the year to come, together with the Subscriptions which have been and may be raised.

Your Committee are of opinion that it would be expedient to grant a pecuniary Aid to the Petitioners for the encouragement and support of such a useful Establishment, which has already produced so manifold good results.

Report referred.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Deligny*, Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Saturday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That two Members be added to the Special Committee on the Bill to establish and regulate Post Houses in this Province.

Ordered, That Mr. *Taché* and Mr. *Robitaille*, be added to the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Boundary Lines of the Counties and Districts of this Province, be referred to the Special Committee appointed to take into consideration the present state of the Representation of the Province.

Mr. *Stuart* read in his place a Petition of the Trustees and Elders of the Church of *Saint Andrew*, whose names are thereunto subscribed.

Petition from the Elders of St. Andrew's Church, praying an aid.

After which Mr. *Stuart* informed the House, that His Excellency the Governor in Chief being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That the Petitioners have been born and brought up in the Protestant Religion, according to the Doctrines, Forms and Discipline of the Established Church of *Scotland*, to which they are conscientiously attached. That they are settled or have been born in this Province, and subject to the Laws therein established. That under these Laws they are not in possession of any means legally provided, for raising the necessary Sums of Money for the support of their Religious Worship. That several years past they obtained from Government a certain Lot of Ground in this City, upon which they built a Church with monies raised by voluntary subscription. That the said Church having become insufficient for the accommodation of the Congregation, and His Excellency the Governor in Chief having been pleased to grant them an additional space of ground for enlarging and repairing the same, they have again had recourse to voluntary subscriptions, and have actually raised the Sum of One thousand pounds for that purpose, with which they have commenced the work, and brought it to a state of forwardness. That the said Sum proving insufficient for completing the undertaking, and the impoverished state of many Members of the Church, owing to the difficulties of the times, rendering it impracticable to raise

at

M. *Viger*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des membres de la *Société d'Education pour le District de Québec*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où le Rapport a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du comité sur la pétition de la Société d'Education.

Joseph-François Perrault, Ecuyer, Président de la *Société d'Education pour le District de Québec*, est comparu devant votre Comité, et déclare qu'il est d'opinion, qu'avec une Aide de deux cents livres courant, l'Ecole gratuite établie à *Québec* pour les pauvres Enfants catholiques pourra être soutenue pour un an à venir, avec les Souscriptions qu'on a eues et qu'on peut avoir.

Votre Comité est d'opinion qu'il seroit convenable de donner quelque secours pécuniaire aux Pétitionnaires pour encourager et soutenir un établissement aussi utile, et qui a déjà produit des fruits aussi heureux et multipliés.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Deligny*, Ordonné, Que le dit rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le rapport référé.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de tout la Chambre sur le dit rapport.

Sur motion de M. *Badeaux*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que deux membres soient ajoutés au Comité spécial sur le Bill pour établir et régler des Maisons de Poste en cette Province.

Ordonné, Que M. *Taché* et M. *Robitaille* soient ajoutés au dit Comité.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en chef, relativement aux lignes des Bornes des Comtés et des Districts de cette Province, soit référé au Comité nommé pour prendre en considération l'état présent de la Représentation de cette Province.

Le message du Gouverneur concernant les bornes des comtés et districts, référé.

M. *Stuart* a lu à sa place une Pétition des Syndics et des Anciens de l'Eglise de *Saint-André*, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi, M. *Stuart* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur-en chef, étant informé de l'objet de la dite Pétition, consent à ce que la Chambre procède sur icelle, comme elle le jugera convenable.

Pétition des anciens de l'église Saint-André, demandant secours.

Et alors la dite Pétition a été reçue et lue; exposant; Que les Pétitionnaires sont nés et ont été élevés dans la Religion Protestante suivant la doctrine, les formes et la discipline de l'Eglise établie d'*Ecosse*, à laquelle ils sont attachés de bonne foi. Qu'ils sont établis ou nés en cette Province et sujets aux Lois y établies. Qu'en vertu de ces Lois, ils ne sont en possession d'aucun moyen légal de prélever les sommes nécessaires pour le soutien de leur Culte religieux. Qu'ils ont obtenu du Gouvernement, il y a plusieurs années, un certain Lot de terre en cette ville, sur lequel ils ont érigé une Eglise avec des argens levés par souscriptions volontaires. Que la dite Eglise étant devenue insuffisante pour contenir la Congrégation, et Son Excellence le Gouverneur-en-chef ayant bien voulu leur accorder une espace additionnel de terrain pour l'augmenter et la réparer, ils ont eu recours de nouveau aux souscriptions volontaires, et ont prélevé la somme de mille livres pour cet effet, avec laquelle ils ont commencé et avancé l'ouvrage. Que la dite somme n'étant pas suffisante pour compléter l'entreprise, et le peu de moyens de plusieurs des membres de l'Eglise dans ces tems difficiles les mettant dans l'impossibilité de lever à présent une somme additionnelle suffisante, les Pétitionnaires prient humblement la Chambre de prendre leurs circonstances en considération, et de leur accor-

der

at present a sufficient additional Sum. The Petitioners therefore most humbly pray that the House will take their peculiar circumstances into consideration, and grant such aid or relief as in its wisdom may seem meet.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *M'Callum*,

The Petition
committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Stuart*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *M'Callum*, Mr. *Neilson* and Mr. *Papineau*, do compose the said Committee.

Report on the
Fishery Bill.

Mr. *Dessaulles* from the Committee of the whole House on the Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and in the Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*, reported according to order the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Panet*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill en-
grossed.

Ordered, That the said Bill as amended be en-
grossed.

Bill respecting
Defendants
residing in dif-
ferent Districts,
read the second
time.

A Bill to provide more effectual means than heretofore have been, to compel in the proper Jurisdiction the appearance of Defendants residing in different Districts, who ought to be joined in the same cause for the purposes of Justice, was according to order read a second time.

On Motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *Clouet*,

and committed,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Panet*, Mr. *Viger*, Mr. *Papineau*, Mr. *L. Lagueux* and Mr. *Heney*, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the second reading of the Bill for the better regulation of Sheriffs' Sales of real property, being read;

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Viger*,

Order postpo-
ned.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Friday next.

The Order of the Day for the House in Committee on that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the present Session of the Legislature, which relates to Courts of Justice, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Speaker* left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. *Speaker* resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Monday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred

House in Com-
mittee on that
part of the Go-
vernor's Speech
relating to
Courts of Jus-
tice.

der telle aide ou secours que, dans sa sagesse, elle trouvera convenable.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *M'Callum*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La pétition ré-
férée.

Ordonné, Que M. *Stuart*, M. *Cuvillier*, M. *M'Callum*, M. *Neilson* et M. *Papineau* composent le dit Comité.

M. *Dessaulles*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour mieux régler les Pêches dans le District inférieur de *Gaspé*, et dans les Comtés de *Cornwallis* et de *Northumberland*, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport sur le
bill des pêches.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Panet*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill grossoyé.

Conformément à l'ordre, un Bill pour pourvoir à des moyens plus efficaces que ceux ci-devant employés à l'effet de forcer les Défendeurs résidant en différents Districts, lesquels devoient être joints et faire partie dans la même cause, pour répondre aux vues de la Justice, de comparoître dans la juridiction convenable, a été lu pour la seconde fois.

Le bill concer-
nant les défen-
deurs résidant
en différents
districts, lu pour
la seconde fois.

Sur motion de M. *Panet*, secondé par M. *Clouet*,

Résolu, Que le dit Bill soit référée à un Comité de cinq membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référée.

Ordonné, Que M. *Panet*, M. *Viger*, M. *Papineau*, M. *L. Lagueux* et M. *Heney* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour mieux régler les Ventes d'immeubles par les Sche-riffs.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Viger*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Ven-dredi prochain.

Ordre remis.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excel-lence le Gouverneur-en-chef, à l'ouverture de la pré-sente Session de la Législature, qui a rapport aux Cours de Justice.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de sié-ger de nouveau.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se for-mera de nouveau en le dit Comité.

La chambre en
comité sur cette
partie de la ha-
rangue du gou-
verneur qui a
rapport aux
cours de justice.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée

referred the Petitions of the Licensed Physicians and Surgeons, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Badeaux* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Badeaux* reported that the Committee had come to two Resolutions, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to repeal the Act or Ordinance of the twenty-eighth year of the Reign of His Majesty *George* the Third, Chapter Eight, which prohibits all persons from practising Physic and Surgery in the Province of *Quebec*, or the profession of Midwifery in the Towns of *Quebec* and *Montreal* without License.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to adopt Legislative enactments to regulate more effectually the practise of Physic, Surgery, Pharmacy, and the profession of Midwifery in this Province.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to repeal certain parts of an Ordinance passed in the twenty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues;" and on the Bill relating to Advocates and Attornies, hereafter to be admitted to practise the Law in this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Arcand* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Arcand* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Clouet*,

Resolved, That the said Bills be referred to a Committee of Five Members to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Stuart*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Papineau* and Mr. *Taschereau*, do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Resolved, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to the Pensions of the Honorable *James Monk* and the Honorable *Isaac Ogden*, be referred to a Committee of Seven Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Oldham*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *O'Sullivan*, Mr. *Papineau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Bourdages* and Mr. *Taschereau*, do compose the said Committee.

Then on Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *Quirouet*,

The House adjourned until Friday next.

House in Committee on the Petitions of the Physicians and Surgeons.

Report.

Concurrence.

House in Committee on the Bills relating to Advocates, &c.

The Bills committed.

The Governor's Message relating to Pensions to Judge Monk and Judge Ogden, committed.

référé la Pétition des Médecins et Chirurgiens licenciés.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Badeaux* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Badeaux* a fait rapport que le Comité avoit formé deux Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient de rappeler l'Acte ou l'Ordonnance de la vingt-huitième année du règne de Sa Majesté *George* Trois, Chapitre huit, qui défend à qui que ce soit de pratiquer la Médecine et la Chirurgie dans la province de *Québec*, ou la profession d'Accoucheur dans les villes de *Québec* et de *Montréal* sans permission.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'adopter des dispositions législatives pour régler plus efficacement la Pratique de la Médecine, de la Chirurgie, de la Pharmacie et de la profession d'Accoucheur dans cette Province.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Clouet*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et les dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacune, elles ont été accordées par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et Notaires, et pour faciliter le recouvrement des Revenus de Sa Majesté;" et aussi le Bill concernant les Avocats et les Procureurs qui seront admis ci-après à pratiquer la Loi en cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Arcand* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Arcand* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Clouet*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Viger*, M. *Stuart*, M. *Cuvillier*, M. *Papineau* et M. *Taschereau*, composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Oldham*, secondé par M. *Taschereau*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, relativement aux pensions de l'Honorable *James Monk* et de l'Honorable *Isaac Ogden*, soit référé à un Comité de sept membres pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Oldham*, M. *Cuvillier*, M. *O'Sullivan*, M. *Papineau*, M. *Neilson*, M. *Bourdages* et M. *Taschereau*, composent le dit Comité.

Alors, sur motion de M. *Clouet*, secondé par M. *Quirouet*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

La chambre en comité sur les pétitions des médecins et chirurgiens.

Rapport.

Concours.

La chambre en comité sur les bills concernant les avocats, &c.

Les bills référés.

Le message du gouverneur concernant les pensions du juge Monk et au juge Ogden, référé.

Friday, 19th December 1823.

Vendredi, 19 Décembre 1823.

Report of the
Agricultural
Society of Que-
bec.

MR. *Taschereau* presented to the House the Report of the Agricultural Society for the District of *Quebec*.

M. *TASCHEREAU* a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District de *Québec*.

Rapport de la
Société d'Agricul-
ture de Qué-
bec.Appendix (F.
No. 2)

For the said Report, see Appendix (F. No. 2.) at the end of this Volume.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (F. No.) 2 à la fin de ce volume.

Appendice (F.
no. 2.)

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Heney*,

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Heney*,

The Report
committed.

Resolved, That the said Report and the papers and accounts accompanying the same, be referred to a Committee of Seven Members to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Résolu, Que le dit Rapport et les papiers et comptes qui l'accompagnent soient référés à un Comité de sept membres pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Le rapport ré-
féré.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Davidson*, Mr. *Joseph Perrault*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Cuvillier* and Mr. *Bélanger*, do compose the said Comtee.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Neilson*, M. *Davidson*, M. *Joseph Perrault*, M. *Bourdages*, M. *Cuvillier* et M. *Bélanger*, composent le dit Comité.

Report of Com-
mittee on C.
Laurier's Peti-
tion.

Mr. *Neilson* from the Special Committee to whom was referred the Petition of *Charles Laurier*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

M. *Neilson*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de *Charles Laurier*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition et avoit formé une opinion sur icelle, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du co-
mité sur la pé-
tition de C.
Laurier.

Charles Laurier, the Petitioner, produced a model of the Machine for which he solicits an exclusive privilege and explained its operation.

Charles Laurier, le Pétitionnaire, a produit un modèle de la Machine pour laquelle il sollicite un privilège exclusif et en a expliqué les opérations.

Mr. *E. D. Wells*, Clockmaker, of *Quebec*, called in and examined.

M. *E. D. Wells*, Horloger, de *Québec*, a été appelé et examiné.

Q. Are you of opinion that the Machine now shewn to you is a new Invention?

Q. Etes-vous d'opinion que la Machine qui vous est maintenant montrée soit une nouvelle invention?

A. I have never seen a similar Machine applied to Carriages. It is not a new principle. The Perambulator and the Pedometer are upon the same principle, viz. a Multiplication of Wheels.

R. Je n'ai jamais vu de semblables Machines adaptées aux voitures. Ce n'est pas un principe nouveau. L'Odomètre et le Pédomètre sont sur le même principe, une multiplication de rouages.

Q. Do you think this Machine would be of any practical utility?

Q. Pensez-vous que cette Machine puisse être de quelque utilité dans la pratique?

A. I am of opinion that it might take with the Public, as an object of curiosity. The application of the principle to Carriages is ingenuous and shews much mechanical ability.

R. Je suis d'opinion qu'elle pourra plaire au public comme un objet de curiosité. L'application du principe aux voitures est ingénieuse et fait voir du talent dans la Mécanique.

Joseph Fouchette, Esquire, Surveyor General, appeared before your Committee, and answered as follows to the questions made to him:

Joseph Bouchette, Ecuyer, Arpenteur-Général, a paru devant votre Comité et a répondu comme suit aux questions qui lui ont été faites:

Q. Have you seen the Machine which Mr. *Laurier* says to have invented, and which he calls *Loch Terrestre* applicable to a Wheel Carriage, for the purpose of measuring Roads?

Q. Avez-vous vu la Machine que M. *Laurier* dit avoir inventée et qu'il appelle *Loch Terrestre*, applicable aux Roues de Voitures pour mesurer les Chemins?

A. Yes, I have.

R. Oui, je l'ai vue.

Q. Do you conceive it to be a new Invention, if not, does it bear a similitude to prior Inventions of its nature, in point of mechanism, or has Mr. *Laurier* improved upon them, and in what part of the Machine does the improvement prevail, and in fine what is your opinion thereon?

Q. Croyez-vous que ce soit une nouvelle invention? Si ce n'en est pas une, a-t-elle quelque ressemblance à quelque invention antérieure de la même nature en fait de mécanisme? ou M. *Laurier* l'a-t-il perfectionnée, et en quelle partie de la Machine est l'amélioration? et enfin quelle est votre opinion de cette invention?

A. We can look back for upwards of half a Century in *Europe* for the invention, application and use of the *Way-wiser*, which is precisely a similar instrument to the *Loch Terrestre*, their object being also that of measuring Roads and Distances travelled, by mechanism put in motion and communicated by the revolutions of the Wheel of a Carriage, or any other body susceptible of turning on an axis, to which either is applied.

R. En remontant à plus d'un demi-siècle on trouvera l'invention en *Europe*, l'application et l'emploi de l'Odomètre qui est précisément un instrument semblable au *Loch Terrestre*, leur objet étant de mesurer le chemin et la distance parcourue, par un Mécanisme mis en mouvement et communiqué par les révolutions de la Roue d'une Voiture ou de tout autre corps susceptible de mouvement sur un axe auquel l'un ou l'autre est appliqué.

As the same objections which arise respecting the unevenness or irregularity of Roads are equally applicable to both, I shall say nothing upon the subject, but make some remarks upon the construction, and enquire whether there exists in the *Loch Terrestre* any improvement.

Comme les objections qui s'élèvent concernant l'inégalité ou l'irrégularité des chemins sont également applicables aux deux; je ne dirai rien à ce sujet, mais je ferai quelques remarques sur la construction, afin de voir s'il existe quelque amélioration dans le *Loch Terrestre*.

The mechanism of the *Way-wiser*, which is constructed on the same principle as the Perambulator or Pedometer, only that it is applied to Wheel Carriages, is fitted into a round box, and is calculated to register

Le mécanisme de l'Odomètre, qui est construit sur le même principe que le Pédomètre, excepté qu'il est appliqué aux Voitures à roues, est adapté dans une boîte ronde, et est calculé à marquer, par le moyen de trois

by means of three indices which move round on a common center on the Dial Plate to the number of twenty thousand revolutions of the Wheel to which it appears limited, and therefore when performed that must be noted down as *one*, and commence again as at the point of departure. Motion is communicated to the wheel work by means of a sliding bar having a communication with a curvilinear piece of iron, or other metal firmly fixed to the inside nave of the wheel, which enters the box at every revolution, and is therein reacted upon by a spring to receive a fresh impulse. The distance travelled is determined by the product of the circumference of the wheel, by the number of its revolutions as noted by the indices on the Dial Plate. This is therefore very much on the same principle as the *Loch Terrestre* with this difference, that this has a circle and wheel cut with teeth on the carriage wheel, which communicates by means of a worm with a single thread, the motion given by the revolution of the latter to the mechanism within the box. But what I chiefly conceive as an improvement is the facility with which you can increase the number of Quadrants without considerably complicating the Mechanism, and also the advantage it possesses of immediately shewing on the Quadrants the distance travelled.

If the objects of the *Way-wiser* and *Loch Terrestre* are the same, yet the author of the latter possesses great ingenuity for the manner of disposing the Quadrants which have each a specific property of denoting in a diurnal enumeration, as Units, Tens, Hundreds, Thousands, &c.

It appears to me that the mechanism of the *Loch Terrestre*, is distinguished for its compactness and solidity, moves with little or no friction and is not so liable to wear or be out of order, and the vertical position of the wheel work seems to me to possess an advantage over those of horizontal movements.

The application of this instrument to the various purposes stated in Mr. *Laurier's* prospectus, does not appear to me improbable, for besides its becoming an object of utility it may contribute to the gratification of the curious in a scientific occupation, and it strikes me most forcibly that in its improved state it might be most usefully applied as a substitute for the sea log, the present mode of determining the distance run by a ship at sea.

Under every consideration of the case I am of opinion that the author of the *Loch Terrestre*, a native of this Country, has evinced a spirit of great industry, perseverance and ingenuity, in the construction of this machine.

The Committee having ascertained that the Petitioner has complied with the Rules of the House regarding the Public Notices required, and having considered the minutes of Evidence, by which it appears that the machine produced by him, although the principle is not new, yet the application thereof is different from that of any machine of which your Committee have any knowledge, are of opinion that the prayer of the said Petition ought to be granted.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the said Report be referred to the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of *William Thurber* and *Noah Cushing*.

A Petition of the Citizens of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Papineau*, and the same was received and read; setting forth, That the Ordinances of the seventeenth and thirtieth years of the Reign of His late Majesty, made for the preventing accidents by Fire, have been found by experience, inefficient for the purposes therein intended. That in consequence of there being no Funds or appropriation made for the keeping in repair of the Fire Engines and the supply of necessary apparatus, nor any authority vested in any person or persons to take charge and have the direction of the said Fire Engines, and to exercise a reasonable controul over the Citizens and others during fires, the lives and property of the Citizens have been greatly endangered, and the Premium for Insurance against

trois aiguilles qui tournent autour d'un centre commun sur le Cadran, jusqu'au nombre de vingt mille révolutions de la roue, auxquelles il paroît limité; et en conséquence, lorsqu'elles sont accomplies, on doit les marquer comme *un*, et commencer de nouveau comme au point de départ. Le mouvement est communiqué au mécanisme par le moyen d'une barre qui a quelque connexion avec un morceau de fer curviligne fixé dans l'intérieur du moyeu de la roue et entre dans la boîte, et sur laquelle agit un ressort qui lui donne une nouvelle impulsion. La distance parcourue est déterminée par le produit de la circonférence de la roue par le nombre de révolutions marquées par les aiguilles sur le Cadran. C'est donc sur le même principe que le *Loch Terrestre*, avec cette différence que celui-ci a un cercle et une roue dentée sur la roue de la voiture, lesquels communiquent au mécanisme dans la boîte le mouvement donné par la révolution de la roue. Mais ce que je regarde principalement comme une amélioration est la facilité avec laquelle on peut augmenter le nombre des Cadrans sans beaucoup compliquer le mécanisme, et aussi l'avantage qu'il a de montrer immédiatement sur les Cadrans la distance parcourue.

Si les objets de l'Odomètre et du *Loch Terrestre* sont les mêmes, l'auteur du *Loch* a néanmoins montré beaucoup de génie dans la manière de disposer les Cadrans, qui ont chacun la propriété de marquer les distances en décimales, telles qu'unités, dizaines, centaines, mille, &c.

Il me paroît que le mécanisme du *Loch Terrestre* est remarquable par sa compacité et sa solidité, qu'il se meut avec peu ou point de friction, et n'est pas si sujet à s'user ou à se déranger, et la position verticale des rouages me paroît avoir un avantage sur la position horizontale.

L'application de cet instrument aux différens objets énoncés dans le prospectus de M. *Laurier* me paroît assez probable: car, outre qu'il peut devenir un objet d'utilité, il peut aussi contribuer à l'amusement de ceux qui sont curieux des sciences, et je crois qu'il pourroit être très-utilement employé comme un substitut pour le *Loch* marin, maintenant employé pour déterminer la distance parcourue par un vaisseau en mer.

Le tout considéré, je suis d'opinion que l'auteur du *Loch Terrestre*, natif de ce pays, a montré beaucoup d'industrie, de persévérance et de génie dans la construction de cette machine.

Votre Comité s'étant assuré que le Pétitionnaire s'est conformé aux Règles de cette Chambre concernant les Avis publics requis, et ayant considéré les témoignages par lesquels il paroît que la machine qu'il a produite, quoique le principe n'en soit point nouveau, est néanmoins différente dans son application de toute autre machine dont votre Comité ait aucune connoissance, est d'opinion que la prière de la dite Pétition devroit être accordée.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que le dit rapport soit référé au Comité de toute la Chambre sur le rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de *William Thurber* et de *Noah Cushing*.

Une Pétition des Citoyens de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Papineau*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que l'expérience a fait voir que les Ordonnances des dix-septième et trentième années du règne de feu Sa Majesté, pour prévenir les accidens du feu, étoient insuffisantes pour les fins qu'elles avoient en vue. Que n'y ayant aucun fonds ou appropriation faite pour tenir en ordre et en réparation les pompes à feu, et faire l'achat de l'appareil nécessaire, ni aucune personne ou personnes revêtues d'autorité suffisante pour prendre charge et avoir la direction des dites pompes à feu, et pour exercer un pouvoir raisonnable sur les citoyens et autres lorsque le feu prend; la vie et la propriété des citoyens ont en conséquence été en danger imminent, ce qui a fait que la prime d'assurance contre les accidens du

Report referred

Petition from the Citizens of Montreal relating to a Fire Society.

Le rapport référé.

Pétition des citoyens de Montréal concernant une Société du Feu.

against Fire has been encreased twofold. That it has become indispensably requisite that a well regulated Fire Society should be established by Law, and that an appropriate annual Revenue or Fund should be raised and provided, for the keeping in repair of the said Fire Engines, and for defraying other necessary expenses. Wherefore the Petitioners humbly pray that the House will be pleased to take the premises into consideration, and by an Act of the House in manner as in its wisdom may be deemed most proper, constitute a Fire Society for the City of *Montreal*, and otherwise to provide for the more effectual relief of the Inhabitants against accidents by Fire, and thereby afford them greater security for their lives and property.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Valois*,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Papineau*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Heney*, Mr. *Viger* and Mr. *Bélanger*, do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Heney*, seconded by Mr. *Desaulles*,

The Petition of the Honorable J. Richardson committed.

Ordered, That the Petition of the Honorable *John Richardson*, presented to this House on the seventeenth instant, be referred to the Special Committee on the Petition of the Religious Ladies of the *Montreal* General Hospital.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Bill concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery.

Ordered, That Mr. *Bélanger* have leave to bring in a Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide more effectual regulations concerning the practise of Physic, Surgery and Midwifery in this Province.

received & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act for the Enrolment (*insinuation*) of Deeds and Instruments affecting property by way of Mortgage or *Hypothèque*," to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

And the said Bill was read for the first time.

Registry Bill from the Council read the first time.

On Motion of Mr. *O'Sullivan*, seconded by Mr. *Taché*,

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

Mr. *Bourdages* moved to resolve, seconded by Mr. *Taché*, that it shall be the duty of the Law Clerk of this House, to cause to be published in one of the Public Newspapers of the City of *Quebec*, a Breviat of the principal Enactments of each Bill introduced in this House, immediately after the first reading thereof.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *E. C. Lagueur*,

Ordered, That the further consideration of the said Motion be postponed until Monday next.

Bill to establish two Market Places in Three Rivers read a second time.

A Bill to establish permanently in the Town of *Three-Rivers* two Public Market Places therein designated, was, according to order, read a second time.

On Motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Bureau*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members to report thereon with all convenient

du feu a augmentés du double. Qu'il est d'une nécessité indispensable qu'une Société du Feu bien réglée soit établie et constituée en vertu d'une Loi, et qu'il soit prélevé et pourvu une certaine somme annuelle à l'effet de tenir en ordre les dites pompes à feu et défrayer les autres dépenses nécessaires. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement qu'il plaise à la Chambre de prendre ces objets en considération et d'établir et constituer, par un Acte tel et ainsi que la Chambre dans sa sagesse le jugera convenable, une Société du Feu pour la Cité de *Montréal*, et autrement pourvoir d'une manière plus efficace au soulagement des habitans contre les accidens du feu, et par là accorder une plus grande sureté pour eux-mêmes et pour leurs propriétés.

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. *Valois*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La pétition référée.

Ordonné, Que M. *Papineau*, M. *Cuvillier*, M. *Heney*, M. *Viger* et M. *Bélanger* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Heney*, secondé par M. *Desaulles*,

Ordonné, Que la Pétition de l'Honorable *John Richardson*, présentée à cette Chambre le dix-septième du courant, soit référée au Comité spécial sur la Pétition des Dames Religieuses de l'Hopital-Général de *Montréal*.

La pétition de l'honorable John Richardson, référée.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que M. *Bélanger* ait la permission d'introduire un Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionnée, et pourvoir d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, de la Chirurgie et de la profession d'Accoucheur.

Bill concernant la pratique de la médecine, de la chirurgie, et la profession d'accoucheur.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

reçu et lu pour la première fois.

Un Message du Conseil Législatif par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message de la part du Conseil législatif.

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill intitulé, "Acte pour l'Insinuation de tous Actes ou Instrumens qui grevent d'hypothèques des biens immeubles," auquel il demandé la concurrence de l'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Et le dit Bill a été lu pour la première fois.

Sur motion de M. *O'Sullivan*, secondé par M. *Taché*,

Bill d'insinuation reçu du Conseil, lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

M. *Bourdages* a proposé de résoudre, qu'il sera du devoir du Greffier en Loi de cette Chambre de faire publier dans un des papiers publics de la Cité de *Québec*, un Bréviat des principales dispositions de chaque Bill introduit dans cette Chambre, aussitôt après la première lecture.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *E. C. Lagueur*,

Ordonné, Que la considération ultérieure de la dite motion soit remise à Lundi prochain.

Conformément à l'ordre, un Bill pour établir d'une manière permanente dans la ville des *Trois-Rivières* deux places de Marchés publics, y désignées, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. *Badeaux*, secondé par M. *Bureau*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la dé-

Le bill pour établir deux places de marché aux Trois-Rivières, lu pour la seconde fois.

et référée.

venient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Badaux, Mr. Bureau, Mr. Deligny, Mr. Proulx and Mr. Bourdages, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the second reading of the Bill for the relief of the Subject in more effectually enforcing the Royal Instructions of His late Most Gracious Majesty, relating to the Expense and Fees to be allowed upon Grants of the Waste Lands of the Crown in this Province, and to punish persons offending against the said Royal Instructions, being read.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. O'Sullivan,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Tuesday next.

A Bill for the better regulation of Sheriffs' Sales of real property, was, according to order, read a second time.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Taché.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Bourdages, Mr. Papineau, Mr. Neilson, Mr. O'Sullivan and Mr. Viger, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the Laws regulating the Importation of Tea in this Province, with an Instruction to the said Committee to take into consideration the Laws regulating the Inland Trade between this Province and the *United States of America*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Quirouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Quirouet reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient further to regulate by Law the Commercial Intercourse of this Province with the *United States of America*.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That from the great extent of the Frontier of *Lower-Canada* bordering on the *United States of America*, affording the greatest facilities for smuggling, and against which it is impracticable by any Law of the Province to establish effectual checks; that description of illicit traffic is carried on to an extent highly prejudicial to the Revenue of the Province, destructive of the interests of the fair trader, and injurious to the morals of the people.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That India Goods, and more especially Tea, constitute some of the principal articles smuggled, which is entirely owing to the great difference in the price of those articles when purchased in the *United States*, or imported from *England*.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That an Humble Petition be presented to His Majesty, praying that He will be graciously pleased to recommend to His Parliament, such relaxations in the Laws of the Empire, as will authorise His Subjects of this Province to import direct from *India*, such Goods as they may require of the production of that Country, (and more particularly the article of Tea,) or that they may be permitted to supply themselves therewith through the *United States of America*, upon the payment of a reasonable duty; or that if either of these measures be deemed inexpedient, some arrangements may be made with the

Honourable

pêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Badaux, M. Bureau, M. Deligny, M. Proulx et M. Bourdages composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour le soulagement du sujet en mettant plus efficacement en force les instructions royales de feu Sa Gracieuse Majesté, relativement aux frais et honoraires accordés sur les concessions de terres incultes de la Couronne en cette Province, et pour punir les personnes contrevenantes aux dites instructions royales.

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. O'Sullivan,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Mardi prochain. Ordre remis.

Conformément à l'ordre, un Bill pour mieux régler les Ventes d'immeubles par les Shérifs, a été lu une seconde fois. Le bill pour régler les ventes d'immeubles par les shérifs, lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Taché,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records. et référé.

Ordonné, Que M. Bourdages, M. Papineau, M. Neilson, M. O'Sullivan et M. Viger composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération les Lois qui régissent l'importation du Thé en cette Province, avec une instruction au dit Comité de prendre en considération les Lois qui régissent le Commerce intérieur entre cette Province et les *Etats-Unis d'Amérique*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Quirouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Quirouet a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs résolutions qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les résolutions ont été lues de nouveau, comme suit: Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expedient de régler ultérieurement par la Loi les Relations commerciales de cette Province avec les *Etats-Unis d'Amérique*.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que la grande étendue des frontières du *Bas Canada* confinant aux *Etats-Unis d'Amérique* donnant les plus grandes facilités pour faire la contrebande, qu'il est impossible d'arrêter efficacement par aucune Loi de la Province, cette espèce de trafic illicite est portée à un point très-préjudiciable au Revenu de la Province, fait tort aux intérêts du Commerçant honnête, et détruit les mœurs du peuple.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que les effets des *Indes* et plus particulièrement le Thé sont quelques-uns des principaux articles entrés en contrebande, ce qui vient de la grande différence dans le prix de ces articles achetés dans les *Etats-Unis* ou importés d'*Angleterre*.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il soit présenté une humble Requête à Sa Majesté, priant qu'il lui plaise gracieusement recommander à son Parlement telles relaxations dans les Lois de l'Empire, qui puissent autoriser ses Sujets en cette Province à importer en droiture des *Indes* les Effets dont ils peuvent avoir besoin, et qui soient du produit des *Indes*, (et plus particulièrement le Thé,) ou qu'il leur soit permis de s'en procurer eux-mêmes par la voie des *Etats-Unis d'Amérique*, en payant un droit raisonnable, ou que si ni l'une ni l'autre de ces mesures n'est jugée expediente, il puisse être fait quelques arrangemens avec l'Honorable

Order postponed.

Bill regulating Sheriff's Sales read a second time.

and committed.

House in Committee on the Laws regulating the Importation of Tea.

Report.

Honourable *East India Company*, for an annual supply of Tea to the Provinces of *Canada*, by direct Importation through the Agency of that Company.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Resolved, That the said Resolutions be communicated by Message to the Legislative Council, requesting their concurrence therein.

Message to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Neilson* do carry the said Message to the Legislative Council.

The Order of the Day for the House in Committee on the Reports of the Special Committees to whom were referred the Petitions of *William Thurber & Noah Cushing*, and of *Charles Laurier*, with an Instruction to the said Committee to enquire if it is expedient to provide by Legislative Enactments for promoting the progress of useful Arts in this Province and the enregistering of Patents of useful Inventions, being read;

House in Committee on the Petition of Thurber and Cushing.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Taschereau* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Taschereau* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee, to consider if any and what amendments are necessary to be made to the Acts now in force, for regulating the making and repairing of Highways, Roads and Bridges in this Province, being read;

House in Committee on the Road Acts.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *L. Lagueux* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *L. Lagueux* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned.

Saturday, 20th December 1823.

Report of Commissioners for the Gaspé claims.

MR. *Taschereau* presented to the House the Report of the Commissioners appointed under the Act of the fifty-ninth year of His late Majesty, intitled, "An Act to secure the Inhabitants of the Inferior District of *Gaspé* in the possession and enjoyment of their Lands."

Appendix (M.)

For the said Report, see Appendix (M.) at the end of this Volume.

Bill to incorporate the City of Montreal read the third time.

An engrossed Bill to incorporate the City of *Montreal*, for the purposes therein mentioned, was read for the third time.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be "An Act to incorporate the City of *Montreal*, for the purposes therein mentioned."

VOL. 33.

Or-

l'Honorable Compagnie des *Indes* pour qu'elle fournisse annuellement du Thé aux Provinces du *Canada* par importation directe.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites résolutions.

Et les dites résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacune, elles ont été accordées par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Concours.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Robitaille*,

Résolu, Que les dites Résolutions soient communiquées par message au Conseil Législatif, demandant sa concurrence sur icelles.

Ordonné, Que M. *Neilson* porte le dit message au Conseil Législatif.

Message au Conseil législatif.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les rapports des Comités spéciaux auxquels avoient été référées les Pétitions de *William Thurber* et *Noah Cushing*, et de *Charles Laurier*, avec une instruction au dit Comité de s'enquérir s'il est expédient de pourvoir par des dispositions législatives, à promouvoir le progrès des Arts utiles dans cette Province, et l'enrégistrement de Patentes pour les Inventions utiles.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur la pétition de Thurber et Cushing.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Taschereau* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Taschereau* a fait rapport que le Comité avoit formé une résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer si aucuns et quels amendemens il est nécessaire de faire aux Actes maintenant en force pour faire et réparer les Grands Chemins, Routes et Ponts dans cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur les actes des chemins.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *L. Lagueux* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *L. Lagueux* a fait rapport que le Comité avoit formé une résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 20 Décembre 1823.

M. *TASCHEREAU* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires appointés sous l'Acte de la cinquante-neuvième année de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte pour assurer les Habitans du District inférieur de *Gaspé* dans la possession et jouissance de leurs Terres."

Rapport des commissaires pour les terres de Gaspé.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (M.) à la fin de ce volume.

Appendice (M.)

Un Bill grossoyé pour incorporer la cité de *Montréal*, pour les fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Le bill pour incorporer la cité de Montréal, lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Bélanger*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour incorporer la cité de *Montréal*, pour les fins y mentionnées."

Passé.

Or-

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Cuvillier do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill to incorporate the City of Quebec read the third time.

An engrossed Bill to incorporate the City of Quebec, for the purposes therein mentioned, was read for the third time.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Cuvillier,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be "An Act to incorporate the City of Quebec for the purposes therein mentioned."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Bélanger do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill to restore Goods and Vessels seized, read the third time.

An engrossed Bill to authorize the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of the Province, to restore Goods and Vessels seized to the Proprietor or Proprietors, on the terms and conditions therein mentioned, was read for the third time.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. E. C. Lagueur,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be "An Act to authorize the Governor, Lieutenant Governor, or Person administering the Government of the Province, to restore Goods and Vessels seized to the Proprietor or Proprietors, on the terms and conditions therein mentioned."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Stuart do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Petition from the Township of Stanstead relating to the trial of small causes.

A Petition of divers Inhabitants of the Township of Stanstead, whose names are thereunto subscribed was presented to the House by Mr. Taschereau, and the same was received and read; setting forth, That an easy and expeditious method for the recovery of small debts, is of great importance to the Inhabitants of the Townships, particularly of the Township of Stanstead, owing to its local situation. That the Act for the summary trial of certain small causes, in the Country Parishes in this Province, now in force, is in the opinion of the Petitioners well calculated for a Country Parish or Township like that of Stanstead. That the Commissioners in this Township who were appointed under and in virtue of the said Act, after ascertaining that the said Act was continued at the last Session of the Provincial Parliament, have continued to hold Courts pursuant thereto until the first of November last, when a communication was received containing an opinion of the Law Officers of the Crown that "the functions of the Commissioners whose appointments took place before the passing of the Act for establishing the new District of Saint Francis, have ceased in consequence of the erection of the said District." In consequence of this communication, the Commissioners of the Township of Stanstead have ceased to act, and there is remaining on their records and in officers hands much unsettled business. The Petitioners beg leave further to represent, that from the opinion of the Law Officers above cited, and a perusal of the Act establishing the new District, it has become a question in the minds of the Petitioners whether His Excellency the Governor in Chief is now authorised to appoint Commissioners in the said new District. The Petitioners would therefore beg leave to state the local situation of this Township. The Inhabitants are in the habit of dealing on credit, of course frequent recourse must be had to legal measures to enforce payment. The distance from the District Court is on an average thirty miles, and if all small causes must be commenced at that Court, it must subject parties concerned to great inconvenience and expense, and that in the Act above named for trial of small causes, no places are restricted from the privileges of the Act, but those chief Cities or Towns in which District Courts are held. The Petitioners therefore humbly pray that the House may be favorably pleased to pass an Act making valid all judgments and executions rendered and issued by the Commissioners previous to the first of November last, and if in the opinion of the House, His Excellency the Governor in Chief is not authorised to appoint Commissioners in the said new District at this time, they pray that

Ordonné, Que M. Cuvillier porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Un Bill grossoyé pour incorporer la cité de Québec, pour les fins y mentionnées, a été lu pour la troisième fois.

Le bill pour incorporer la cité de Québec, lu pour la troisième fois,

Sur motion de M. Bélanger, secondé par M. Cuvillier,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour incorporer la cité de Québec, pour les fins y mentionnées."

passé,

Ordonné, Que M. Bélanger porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Un Bill grossoyé pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de la Province, de remettre les Effets et Vaisseaux saisis au Propriétaire ou Propriétaires, aux termes et conditions y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Le bill pour la restitution des effets et vaisseaux saisis, lu pour la troisième fois,

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. E. C. Lagueur,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de la Province, de remettre les Effets et Vaisseaux saisis au Propriétaire ou Propriétaires, aux termes et conditions y mentionnés."

passé,

Ordonné, Que M. Stuart porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Une Pétition de divers habitans du township de Stanstead, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. Taschereau, laquelle a été reçue et lue; exposant: Qu'il est très-important aux habitans des townships, et particulièrement de celui de Stanstead, vu sa situation locale, qu'un mode prompt et facile pour le recouvrement des petites Dettes soit adopté. Que l'Acte maintenant en force pour une poursuite sommaire de certaines petites causes dans les paroisses de campagne en cette Province est, suivant l'opinion des Pétitionnaires, très-bien calculé pour une paroisse de campagne ou un township tel que celui de Stanstead. Que les Commissaires appointés pour ce township sous et en vertu du dit Acte, s'étant assurés que le dit Acte avoit été continué durant la dernière Session du Parlement Provincial, ont continué à tenir des Cours conformément à icelui jusqu'au premier jour de Novembre dernier, lorsqu'il fut reçu une dépêche exprimant une opinion des Officiers en loi de la Couronne, savoir, que "les fonctions des Commissaires appointés avant la passation de l'Acte pour établir le nouveau District de Saint-François, avoient cessé, en conséquence de la formation du dit District." En obéissance à cette dépêche, les Commissaires du township de Stanstead ont cessé de siéger, et il est resté sur leurs registres et entre les mains des officiers de justice, un nombre considérable d'affaires qui ne sont point terminées. Que suivant l'opinion des Officiers en loi de la Couronne ci-dessus citée, et après avoir examiné l'Acte qui établit le nouveau District, il s'élève un doute dans l'esprit des Pétitionnaires, savoir: si Son Excellence le Gouverneur-en-chef est maintenant autorisé à nommer et appoiner des Commissaires dans le nouveau District. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient qu'il leur soit permis de donner une idée de la situation locale de ce township. Les habitans ont pour habitude d'acheter à crédit, de manière qu'il devient souvent nécessaire d'avoir recours aux mesures légales pour recouvrer le paiement. La distance pour se rendre à la Salle d'Audience du District est d'environ trente milles, et si l'on est obligé de poursuivre toutes les petites causes, cela entraînera de toute nécessité les parties dans de grands frais et inconvéniens, et que par l'Acte ci-dessus mentionné pour la poursuite des petites causes, il n'y aucune place ou endroit qui soit privé des avantages de l'Acte, si ce n'est les cités ou villes principales où il est tenu des Cours de District. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement qu'il plaise à la Chambre de passer un Acte pour rendre valides tous jugemens rendus et exécutions sorties par les Commissaires avant le premier jour de Novembre

Pétition des habitans de Stanstead, concernant les petites causes.

that measures may be adopted to authorize the Commissioners in this Township to proceed in the trial of small causes, agreeably to the said Act, during its continuance.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Jones*,

The Petition
committed.

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message, recommending the erection of a common Gaol in the Inferior District of *Saint Francis*.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Clouet*,

Bill relating to
Schools,

Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill to facilitate the establishment and the endowment of Elementary Schools in the Parishes of this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

received, & read
the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

Mr. *Papineau* from the Special Committee, to whom was referred the Petition of the Citizens of *Montreal*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Report of Com-
mittee on the
Montreal Peti-
tion.

The facts alledged in the said Petition being to the personal knowledge of the Members of this Committee well founded and true, your Committee are of opinion that Legislative provision should be adopted to remedy the inconveniences complained of by the Petitioners.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Panet*,

Resolved, That this House will this day, after the Orders of the Day are disposed of, resolve itself into a Committee of the whole House, to consider if it is expedient to repeal the Ordinances of the Seventeenth, *George Third*, Chapter Thirteen, and the Thirtieth, *George Third*, Chapter seven, and to amend the Statute of the fifty-ninth, *George Third*, Chapter Eight.

Mr. *O'Sullivan* read in his place a Petition of *Jean Philippe Leprohon*, of the City of *Montreal*, Esquire, whose name is thereunto subscribed.

Petition from
J. P. Leprohon
praying indem-
nity for services.

After which Mr. *O'Sullivan* informed the House, that His Excellency the Governor in Chief being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read, setting forth; That the Petitioner has during twenty-four years past acted as a Treasurer and Commissioner for the House of Correction for the District of *Montreal*. That for the last twelve years he has been alone charged with the management, superintendance and responsibility of the said establishment. That his duties in that respect have been heavy and multifarious, such as making the necessary purchases of Stock and Provisions, visiting the Prisoners daily, providing for their wants, disposing of the produce of their labour, keeping a set of Books, no less than seven in number, and rendering regular accounts. That the discharge of these duties has very seriously interfered with the interests of the Petitioner who has a large family to support. That during the last War the Petitioner was under the necessity of disbursing out of his private monies a sum of Four hundred pounds for the support of the Prisoners, which sum was not repaid him until the year one thousand eight hundred and eighteen, after that he had been twice to *Quebec* for that purpose, and incurred expenses for which he has never been indemnified. That the Petitioner has been always led to believe that

Novembre dernier; et si d'après l'opinion de la Chambre Son Excellence le Gouverneur en-chef n'est pas autorisé à nommer et appointer des Commissaires dans le dit nouveau District, les Pétitionnaires supplient qu'il soit adopté des mesures à l'effet d'autoriser les Commissaires dans ce township à entendre et décider les petites causes, conformément au dit Acte, pendant sa durée.

Sur motion de *Taschereau*, secondé par M. *Jones*,

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité spécial sur le message de son Excellence le Gouverneur en-chef, recommandant la bâtisse d'une Prison commune dans le District inférieur de *Saint-François*.

La pétition ré-
férée.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Clouet*,

Ordonné, Que M. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill pour faciliter l'établissement et la dotation d'Écoles élémentaires dans les paroisses de cette Province.

Bill relatif aux
écoles.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour
la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

M. *Papineau*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Citoyens de *Montreal*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du com-
ité sur la péti-
tion des citoyens
de *Montreal*.

Les faits allégués en la requête étant, à la connoissance personnelle des membres du Comité, vrais, votre Comité est d'opinion que des dispositions législatives soient adoptées pour remédier aux inconvénients dont se plaignent les Pétitionnaires.

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. *Panet*,

Résolu, Que ce jour, après que les ordres du jour seront passés, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient de rappeler les Ordonnances de la dix-septième *George Trois*, Chapitre treizième, et de la trentième *George Trois*, Chapitre septième, et d'amender le Statut de la cinquante-neuvième *George Trois*, Chapitre huitième.

M. *O'Sullivan* a lu à sa place une Pétition de *Jean Philippe Leprohon*, de la Cité de *Montreal*, Ecuyer, dont le nom y est soussigné.

Pétition de *J. P. Leprohon*,
demandant une
indemnité pour
services rendus

Après quoi, M. *O'Sullivan* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur en-chef étant informé de l'objet de la dite Pétition, consent à ce que la Chambre procède sur icelle, comme elle le jugera convenable.

Et alors, la dite Pétition a été reçue et lue; exposant: Que le Pétitionnaire a agi depuis plus de vingt-quatre ans comme Trésorier et Commissaire de la Maison de Correction pour le District de *Montreal*. Que les douze dernières années il a été seul chargé de la conduite, surintendance et responsabilité du dit établissement. Que ses devoirs en cette qualité ont été onéreux et variés, tels que de faire les achats de fournitures et de provisions, visiter journellement les prisonniers, pourvoir à leurs besoins, disposer du produit de leur travail, tenir pas moins de sept livres, et rendre des comptes réguliers. Que l'exécution de ces devoirs a sérieusement nui aux intérêts du Pétitionnaire qui a une grosse famille à soutenir. Que durant la dernière guerre le Pétitionnaire a été dans la nécessité de déboursier de son propre argent une somme de quatre cents livres, pour le soutien des prisonniers, laquelle somme ne lui a été remise qu'en mil huit cent dix-huit, après avoir fait deux voyages à *Quebec* pour cette fin, et encouru des dépenses dont il n'a jamais été indemnisé. Que le Pétitionnaire a toujours été induit à croire qu'il recevrait une compensation pour ses services; que Son Excellence Sir *George Prevost*, tandis qu'il

he would receive a compensation for his services. That His Excellency Sir George Prevost while Governor ordered a Salary of One hundred pounds a year to be paid to the Petitioner, but it was continued only for two years for want of proper authority. Wherefore the Petitioner humbly prays that the House may take his case into consideration and grant to him such indemnity for the past and such Salary for his future services as the House in its wisdom may deem fit and proper.

On Motion of Mr. O'Sullivan, seconded by Mr. Baldwin,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. O'Sullivan, Mr. Henry, Mr. Viger, Mr. Quesnel and Mr. Cuillier, do compose the said Committee.

On motion of Mr. O'Sullivan, seconded by Mr. Stuart,

Ordered, That Mr. O'Sullivan have leave to bring in a Bill to facilitate the Reunion of Lands, Lots or building Lots granted *en Roture*, and of which the reunion to the Domain of the Fiefs and Seigniories of which they hold, may be demanded according to Law.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Mr. Bourdages from the Special Committee to whom was referred the Petition of *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee having taken into consideration the Petition referred to them, are of opinion that the prayer thereof ought to be granted, but inasmuch as the Committee could not ascertain that the Petitioner had given any notice in the *Quebec Gazette*, (the other publications having been regularly made) the majority of your Committee think it proper to report the circumstance.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Deligny,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. Taschereau from the Committee of the whole House on the Reports of the Special Committees to whom were referred the Petitions of *William Thurber* and *Noah Cushing*, and of *Charles Laurier*, with an instruction to the said Committee, reported according to order the Resolution of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee that it is expedient to make Legislative Enactments to promote the progress of useful Arts in this Province.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Robitaille,

qu'il étoit Gouverneur, a fait payer des appointemens au Pétitionnaire de cent livres par année, mais ils n'ont été continués que deux années, faute d'autorité convenable. C'est pourquoi le Pétitionnaire prie humblement la Chambre de prendre en considération sa situation et lui accorder telle indemnité pour le passé, et tel salaire pour ses services futurs, que la Chambre dans sa sagesse jugera convenables.

Sur motion de M. O'Sullivan, secondé par M. Baldwin,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. O'Sullivan, M. Henry, M. Viger, M. Quesnel et M. Cuillier composent le dit Comité.

Sur motion de M. O'Sullivan, secondé par M. Stuart,

Ordonné, Que M. O'Sullivan ait la permission d'introduire un Bill pour faciliter la réunion des terres, terrains ou emplacements concédés en roture, aux domaines des fiefs et seigneuries dont ils relèvent, desquels terres, terrains ou emplacements la réunion peut se demander suivant la loi.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

M. Bourdages, du comité spécial auquel a été référée la Pétition d'*Eustache-Nicolas-Lambert Dumont*, écuyer, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité ayant pris en considération la requête qui lui a été référée, est d'opinion que les conclusions en devoient être accordées; mais comme le Comité n'a pu constater que le Pétitionnaire a donné notice dans la *Gazette de Québec*, (les autres publications ayant été régulièrement faites,) la majorité de votre Comité croit devoir rapporter cette circonstance.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Deligny,

Ordonné, Que le dit rapport soit référée à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit rapport.

M. Taschereau, du Comité de toute la Chambre sur les rapports des Comités spéciaux auxquels ont été référées les Pétitions de *William Thurber* et *Noah Cushing* et de *Charles Laurier*, avec une instruction au dit Comité, a fait rapport, conformément à l'ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité qu'il est expédient de faire des dispositions législatives pour encourager les progrès des Arts utiles en cette Province.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Robitaille,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite Résolution.

Et la dite Résolution ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Robitaille,

The Petition committed.

Bill to facilitate the Reunion of Lands.

Bill read & read the first time.

Report of Committee on E. N. L. Dumont's Petition.

Report of Committee on Thurber & Cushing's Petition.

La pétition référée.

Bill pour faciliter la réunion des terres au domaine seigneurial.

reçu et lu pour la première fois.

Rapport du comité sur la pétition d'E. N. L. Dumont.

Rapport du comité sur la pétition de Thurber et Cushing.

Concours.

Bill to promote
the progress of
useful arts.

Ordered, That Mr. Neilson have leave to bring in a Bill to promote the progress of useful Arts in this Province.

received, & read
the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received, and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Report of Com-
mittee on the
Road Acts.

Mr. Louis Lagueux from the Committee of the whole House, to whom it was referred to consider if any and what amendments are necessary to be made to the Acts now in force, for regulating the making and repairing of Highways, Roads and Bridges in this Province, reported according to order the Resolution of the Committee; and he read the Report in his place and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to amend the Acts now in force, for making and repairing the Highways, Roads and Bridges in this Province.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Taschereau,

Resolved, That the said Resolution be referred to a Committee of five Members, to report thereon by Bill or otherwise, with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. St-Onge, Mr. Fortin, Mr. Dessaulles and Mr. Taschereau, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the second reading of the Bill to incorporate the Bar of Lower-Canada, being read.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. O'Sullivan,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Saturday next, and that the said Bill be in the mean time printed.

The Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to the Awards of the Arbitrators of the Provinces of Upper and Lower-Canada, and other matters therein contained, being read.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. L. Lagueux,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Monday the twenty-ninth instant.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Members of the Society of Education for the District of Quebec, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Fortin took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Fortin reported that the Committee had come to a Resolution which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

The Order of the Day for the House in Committee to consider if it is expedient to repeal the Ordinances of the seventeenth, George Third, Chapter thirteen, and the thirtieth, George Third, Chapter seven, and to amend the Statute of the fifty-ninth George Third, Chapter eight, being read.

Vox. 39.

The

Ordonné, Que M. Neilson ait la permission d'introduire un Bill pour encourager les progrès de Arts utiles en cette Province.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

M. Louis Lagueux, du Comité de toute la Chambre auquel il a été référé de considérer si aucuns et quels amendemens il est nécessaire de faire aux Actes maintenant en force pour faire et réparer les grands Chemins, Routes et Ponts dans cette province, a fait rapport, conformément à l'ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité qu'il est expédient d'amendé les Actes maintenant en force pour faire et réparer les grands Chemins, Routes et Ponts dans cette Province.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Quirouet,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite Résolution.

Et la dite Résolution ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans la dite Résolution.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Taschereau,

Résolu, Que la dite Résolution soit référée à un Comité de cinq membres, pour en faire rapport par Bill, ou autrement, avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Neilson, M. St-Onge, M. Fortin, M. Dessaulles et M. Taschereau composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour incorporer le Barreau du Bas-Canada.

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. O'Sullivan,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Samedi prochain, et qu'en attendant le dit Bill soit imprimé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, concernant les décisions des Arbitres des Provinces du Haut et du Bas-Canada, et autres sujets y contenus.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. L. Lagueux,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Lundi le vingt-neuf du courant.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des membres de la Société d'Education du District de Québec.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Fortin a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Fortin a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité, pour considérer s'il est expédient de rappeler les Ordonnances de la dix-septième George Trois, Chapitre treize, et de la trentième George Trois, Chapitre sept, et d'amender le Statut de la cinquante-neuvième George Trois, Chapitre huit.

Bill pour encour-
ger les progrès
des arts utiles.reçu et lu pour
la première fois.Rapport du com-
ité sur les actes
des chemins.

Concurrence.

Report com-
mitted.Order postpo-
ned.Order postpo-
ned.House in Com-
mittee on the
Petition of the
Society of Edu-
cation.

Concours.

Le rapport référé.

Ordre remis.

Ordre remis.

La Chambre en
comité sur la pé-
tion de la Socié-
té d'Education.

La

House in Committee on the Ordinances of 17th Geo. III. Cap. 15, and 20 Geo. III. Cap. 7, and the Act of the 20 Geo. III. Cap. 8.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Panet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Panet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to repeal the Ordinances of the seventeenth, *George Third*, Chapter thirteen, and the thirtieth, *George Third*, Chapter seven, and to amend the Provincial Statute of the fifty-ninth, *George Third*, Chapter eight, and to adopt new Legislative Enactments to prevent accidents by Fire.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Panet*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolution:

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Concurrence.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Ordered, That Mr. *Papineau* have leave to bring in a Bill to repeal certain Ordinances, and to amend part of an Act therein mentioned, as far as the same relates to the City and Suburbs of *Montreal*, to determine the limits of the said City of *Montreal*, and to establish a Society therein for preventing accidents by Fire,

Bill to establish a Fire Society in Montreal.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

received, & read the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

The House adjourned until Monday next.

Monday, 22d December 1823.

MR. Speaker laid before the House a Letter from the Law Clerk to the Clerk of the House, which he read as followeth:

Letter from the Law Clerk [paying assistance in his Office.

Quebec, 20th December 1823,
Office, House of Assembly.

Sir,

I beg leave through you as the proper Channel, respectfully to submit for the consideration of the House, that the great increase of duties in this Office are such, as to render it necessary to request assistance, in order that business may be expedited with the least possible delay. As the Office is at present organized I have neither a Copying Clerk at hand when required, nor any person whose assistance in comparing, revising and examining Bills in their various stages I can depend upon.

A Rule of the House of the fourth March one thousand eight hundred and seventeen, renders the Law Clerk responsible for the correctness of Bills in all their stages and in both languages, and enjoins him to make *Breviats* of them previous to their being read. Owing to an extraordinary pressure of business in the present Session and to a want of adequate aid, this Rule has not been so regularly pursued as it could have been wished, notwithstanding my earnest desire of obeying it to the letter.

In my present application it is not my wish to mitigate my own personal labours, much less to create unnecessary expense, but I think it a duty to the House respectfully

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Panet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Panet* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

La Chambre en comité sur les ordonnances 17 Geo. III, c. 13 et 20 Geo. III, c. 7, et l'acte 20 Geo. III, c. 8.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité qu'il est expédient d'abroger les Ordonnances de la dix-septième *George Trois*, Chapitre treize, et de la trentième *George Trois*, Chapitre sept, et d'amender le Statut provincial de la cinquante-neuvième *George Trois*, Chapitre huit, et d'adopter de nouvelles dispositions législatives pour prévenir les accidens du Feu.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par M. *Panet*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite Résolution.

Et la dite Résolution ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Concours.

Sur motion de Mr. *Papineau*, secondé par Mr. *Des-saulles*,

Ordonné, Que Mr. *Papineau* ait la permission d'introduire un Bill pour rappeler certaines Ordonnances et amender partie d'un Acte y mentionné en autant qu'il a rapport à la cité et aux faubourgs de *Montréal*, pour déterminer les limites de la dite cité de *Montréal*, et pour y établir une Société pour prévenir les accidens du Feu.

Bill pour établir une Société pour le Feu à Montréal.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Alors, sur motion de Mr. *Viger*, secondé par Mr. *Cuvillier*,

La Chambre s'est ajourné à Lundi prochain.

Lundi, 22 Décembre 1823.

M. L'ORATEUR a mis devant la Chambre une lettre du Greffier en loi au Greffier de la Chambre, qu'il a lue comme suit:

Lettre du Greffier en loi, demandant assistance dans son Bureau.

Québec, le 20 Décembre 1823.
Bureau, Chambre d'Assemblée.

Monsieur,

Je prends la liberté de soumettre respectueusement à la considération de la Chambre, par votre voie comme étant la plus convenable, que la grande augmentation des devoirs dans ce Bureau, est telle que je suis forcé à demander de l'assistance, afin que les affaires puissent être expédiées avec le moins de délai possible. Comme le Bureau est maintenant organisé, je n'ai ni copiste à la main lorsque j'en ai besoin, ni aucune personne sur l'assistance de laquelle je puisse compter pour comparer, réviser et examiner les Bills dans leurs différents étages.

Une Règle de la Chambre, du quatre Mars mil huit cent dix-sept, rend le Greffier en loi responsable de l'exactitude des Bills dans tous les étages et dans les deux langues, et lui enjoint d'en faire des *Breviats* avant qu'ils soient lus. Les ouvrages étant considérables dans la présente Session, et n'ayant point d'aide suffisante, cette Règle n'a pas été aussi régulièrement suivie que je l'aurois désiré, malgré ma bonne volonté à y obéir à la lettre.

En faisant la présente demande, je ne désire point alléger mon propre travail, encore moins créer des dépenses inutiles, mais je crois de mon devoir envers la

Chambre

respectfully to represent that in the increase of its business in my Office, the despatch and correctness with which it will be expedited, must necessarily depend upon the aid which may be afforded me. Whether such aid ought to be granted, the wisdom of the House will determine, and I should humbly hope that the House will believe that in submitting the matter to their consideration, I have solely in view the better and more expeditious accomplishment of its own orders.

I am with much respect,

Sir,

Your most obedient Servant,

ROBT. CHRISTIE,

Law Clerk, House of Assembly.

William Lindsay, Esquire, }
Clerk, House of Assembly. }

On Motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Letter referred.

Ordered, That the said Letter be referred to the Special Committee, to whom are referred the Letter of the Assistant Translator, and the Report of the Clerk which relates to the extra Assistants in the Office.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Mousseau*,

Ordered, That two Members be added to the Special Committee on the Bill for the better regulation of Sheriff's Sales of real property, and that three Members thereof do form a *Quorum*.

Ordered, That Mr. *Taschereau* and Mr. *Taché*, be added to the said Committee.

Report of Committee on J. B. Denonville's Bridge Bill.

Mr. *Bourdages* from the Special Committee, to whom was referred the Bill to authorize *Jean Baptiste Denonville* to build a Toll Bridge over the Southern Branch of the River *Yamaska* at the place commonly called the *Rapid Beaugard*, reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place and afterwards delivered it in with the Bill, at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Bill and Report referred.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Wednesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Report of Committee on the Quebec Friendly Society Bill.

Mr. *Blanchet* from the Special Committee to whom was referred the engrossed Bill for the encouragement and relief of certain persons, and authorizing them to associate themselves by the name of the "*Quebec Friendly Society*," reported that the Committee had again gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the Report was again read.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Bill and Report referred.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Panet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Panet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Chambre de représenter respectueusement que dans l'augmentation des affaires dans mon Bureau, la dépêche et l'exactitude, avec lesquelles elles seront expédiées, doivent nécessairement dépendre de l'assistance qui me sera donnée. La sagesse de la Chambre déterminera si telle aide doit être accordée, et j'espère humblement que la Chambre voudra bien croire qu'en soumettant l'objet à sa considération, je n'ai en vue que de mieux accomplir ses ordres, et avec plus d'expédient.

Je suis respectueusement,

Monsieur,

Votre très-obéissant serviteur,

ROBT. CHRISTIE,

Greffier en Loi de la Chambre d'Assemblée.

William Lindsay, Ecuyer, }
Greffier de la Chambre d'Assemblée. }

Sur motion de M. *Taché*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que la dite Lettre soit référée au Comité spécial auquel sont référés la Lettre du Traducteur-Assistant et le Rapport du Greffier concernant les Ecrivains extraordinaires dans le Bureau.

La lettre référée.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Mousseau*,

Ordonné, Que deux membres soient ajoutés au Comité spécial sur le Bill pour mieux régler les Ventes d'Immeubles par les Schérifs, et que trois membres d'icelui en forment le *Quorum*.

Ordonné, Que M. *Taschereau* et M. *Taché* soient ajoutés au dit Comité.

M. *Bourdages*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour autoriser *Jean-Baptiste Denonville* à bâtir un Pont de Péage sur la branche sud de la Rivière *Yamaska*, à l'endroit vulgairement appelé le *Rapide Beaugard*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du comité sur le bill du pont de J.-B. Denonville.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Dessaulles*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport référés.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

M. *Blanchet*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill grossoyé pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de "*la Société Amicale de Québec*," a fait rapport que le Comité avoit passé de nouveau le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill, à la table du Greffier, où le rapport a été lu de nouveau.

Rapport du comité sur le bill de la Société Amicale de Québec.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport référés.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur les dits bill et rapport

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Panet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Panet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Report

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read as followeth :

Leave out from the words " And be it" inclusive in the first Line of the ninth Press to " aforesaid" also inclusive in the eleventh Line of the tenth Press.

Insert after the word " pleaded" in the sixteenth Line of the tenth Press, the following Clause.

" And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act and the powers and authorities conferred by and in virtue of the same, shall be in force until the first day of May one thousand eight hundred and forty-five, and no longer. Provided always, that if this Act shall not then be continued or renewed, the said Society shall thereafter be competent at Law to sue for and recover all outstanding Debts, and generally to do and conclude any and every matter or thing necessary to settle and adjust the affairs and concerns of the said Society, and to make such division or distribution of the property thereof, as shall be deemed expedient and proper."

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bourdages*.

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said amendments be engrossed.

And the said engrossed amendments being again twice read.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Clouet*,

The Bill passed.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be " An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorising them to associate themselves by the name of the " *Quebec Friendly Society*."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Blanchet* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill for the maintenance of good order, read the third time.

An engrossed Bill to continue for a limited time an Act passed in the first year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for the maintenance of good order in Churches, Chapels, and other places used for Public Worship, and for repealing an Act therein mentioned," was read for the third time.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Passed.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be " An Act to continue for a limited time and amend an Act passed in the first year of His Majesty's Reign, intituled, " An Act for the maintenance of good order in Churches, Chapels and other places used for Public Worship, and for repealing an Act therein mentioned."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Quirouet* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Report of Committee on the Petition of the Society of Education.

Mr. *Fortin* from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Members of the *Society of Education for the District of Quebec*, reported according to order the Resolution of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that a Sum not exceeding Two hundred pounds currency be granted to the *Society of Education for the District of Quebec*, towards the support of the School established by the said Society.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Concurrence.

The Order of the Day for the House in Committee on that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech

Rapport.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau, comme suit :

Retranchez depuis les mots " Et qu'il" inclusivement, dans la première ligne de la neuvième feuille, jusqu'à " susdit" aussi inclusivement, dans la onzième ligne de la dixième feuille.

Après le mot " plaidé" dans la seizième ligne de la dixième feuille, insérez la Clause suivante :

" Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite que cet Acte et les pouvoirs et autorités conférés par et en vertu d'icelui seront en force jusqu'au premier jour de Mai mil huit cent quarante-cinq, et pas plus longtemps. Pourvu toujours que si cet Acte n'est pas alors continué ou renouvelé, la dite Société sera ci-après compétente en loi à poursuivre et recouvrer toutes dettes qui resteront dues et à faire et conclure généralement toute et chaque matière ou chose nécessaire pour régler et terminer les affaires et intérêts de la dite Société, et de faire telle division ou distribution des propriétés d'icelle qu'il sera jugé expédient et convenable."

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits Amendemens.

Et les dits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre. et

Resolu, Que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans les dits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que les Amendemens soient grossoyés.

Et les dits Amendemens grossoyés ayant été deux fois lus de nouveau ;

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Clouet*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, " Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de " *la Société Amicale de Québec*."

Le bill passé.

Ordonné, Que M. *Blanchet* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Un Bill grossoyé pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la première année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles et autres lieux destinés au Culte public, et qui rappelle un Acte y mentionné," a été lu pour la troisième fois.

Le bill pour le maintien du bon ordre lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Blanchet*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit, " Acte pour continuer pour un tems limité et amender un Acte passé dans la première année du règne de Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles, et autres lieux destinés au Culte public, et qui rappelle un Acte y mentionné."

passé.

Ordonné, Que M. *Quirouet* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

M. *Fortin*, du Comité de toute la Chambre sur le rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Membres de la *Société d'Education pour le District de Québec*, a fait rapport, conformément à l'ordre, de la Résolution du Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Rapport du comité sur la pétition de la Société d'Education.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité qu'une somme n'excédant pas deux cents livres courant soit accordée à la *Société d'Education pour le District de Québec*, pour l'aider à subvenir à ses dépenses pour le soutien de l'École établie par la dite Société.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Quirouet*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Concours.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur cette partie de la Harangue de Son Excellence

Speech at the opening of the present Session of the Legislature, which relates to Courts of Justice, being read.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Viger*, Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Wednesday next.

Order postponed.

The Order of the Day for taking into consideration a Motion made by Mr. *Bourdages*, on the nineteenth instant, to wit; that it shall be the duty of the Law Clerk of this House, to cause to be published in one of the public Newspapers of the City of *Quebec*, a Breviate of the principal enactments of each Bill introduced in this House, immediately after the first reading thereof, being read.

Accordingly, the House proceeded to take the said Motion into consideration.

And the said Motion was again read.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the said Motion be referred to a Committee of the whole House on Friday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire, being read.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Proulx*, that it be an Instruction to the said Committee to limit the extent of the privilege to be granted to the said *Eustache Nicolas Lambert Dumont*, Esquire.

The House divided on the question:

Yeas 17

Nays 7

So it was carried in the affirmative, and

Ordered, accordingly.

The House then resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Clouet*,

The House adjourned.

Tuesday, 23rd December 1823.

ON Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Badeaux*,

Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill to grant a certain Sum of Money therein mentioned, towards aiding the *Society of Education of Quebec*.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Mr. Speaker laid before the House, Letters from *John Neilson* and *Louis Joseph Papineau*, Esquires, addressed to the Clerk of the House, and the said Letters were read by Mr. Speaker, and are as followeth:

Quebec, 2nd July 1823.

Sir,

I have the honor to inform you that the Petitions of the Honorable the House of Assembly to the House of Lords and to the House of Commons, against the Bill for uniting the Legislatures of *Upper and Lower Canada*, transmitted by you, by order of the House, to the Honorable *J. J. Papineau* and myself in *London*, were delivered in at the Colonial Office on the twelfth May last, and that they are to be presented by Lord *Bathurst* and Mr. *Wilmot* in the Houses of which they are Members, a short time before the Prorogation of the present Session of Parliament.

I have the honor to be,

Sir,

Your very obedient and humble servant,

J. NEILSON.

William Lindsay, Esquire, Clerk, }
House of Assembly. }

Vol. 88.

Quebec,

cellence le Gouverneur-en-chef à l'ouverture de la présente Session de la Législature, qui a rapport aux Cours de Justice.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Viger*, Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Ordre remis.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération une motion faite par M. *Bourdages*, le dix-neuvième du courant, savoir: qu'il sera du devoir du Greffier en Loi de cette Chambre de faire publier, dans un des Papiers publics de la Cité de *Québec*, un Bréviat des principales dispositions de chaque Bill introduit dans cette Chambre, aussitôt après la première lecture.

La Chambre a procédé en conséquence à prendre en considération la dite motion.

Et la dite motion a été lue de nouveau.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que la dite motion soit référée à un Comité de toute la Chambre Vendredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition d'*Eustache-Nicolas-Lambert Dumont*, Ecuyer.

M. *Bourdages* a proposé, secondé par M. *Proulx*, qu'il soit une instruction au dit Comité de déterminer l'étendue du privilège à accorder au dit *Eustache-Nicolas-Lambert Dumont*, Ecuyer.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 17

Contre 7

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

Ordonné, en conséquence.

La Chambre s'est alors formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire.

Et alors sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Clouet*,

La Chambre s'est ajournée.

La Chambre en comité sur la pétition d'E. N. L. Dumont.

Mardi, 23 Décembre 1823.

SUR motion de M. *Viger*, secondé par M. *Badeaux*,

Ordonné, Que M. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill pour accorder une certaine somme d'argent y mentionnée pour aider la *Société d'Education de Québec*.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

M. l'Orateur a mis devant la Chambre des lettres de *John Neilson* et de *Louis Joseph Papineau*, Ecuyers, adressées au Greffier de la Chambre, et les dites lettres ont été lues par M. l'Orateur, et sont comme suit:

Québec, le 2 juillet 1823.

Monsieur,

J'ai l'honneur de vous informer que les Pétitions de l'Honorable Chambre d'Assemblée à la Chambre des Lords et à la Chambre des Communes contre le Bill pour l'union des Législatures du *Haut et du Bas-Canada*, que vous avez transmises, par ordre de la Chambre, à l'Honorable *L. J. Papineau* et à moi à *Londres*, ont été remises au Bureau Colonial le douze de Mai dernier, et qu'elles doivent être présentées par le Lord *Bathurst* et M. *Wilmot*, dans les Chambres dont ils sont membres, quelque temps avant la prorogation de la présente Session du Parlement.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très-humble et obéissant serviteur,

J. NEILSON.

Wm. Lindsay, Ecuyer, Greffier }
de la Chambre d'Assemblée. }

Lettre de J. Neilson, Ecuyer, concernant les pétitions contre l'Union.

Bill pour accorder une aide à la Société d'Education.

reçu et lu pour la première fois.

Bill to grant an aid to the Society of Education.

received & read the first time.

Letter from J. Neilson, Esq. relative to the Petitions against the Union.

Quebec, 23rd December 1823.

Québec, 23 Décembre 1823.

Sir,

Having perused the Letter addressed by Mr. Neilson to you, bearing date the second of July last, by which he informs you that the Petitions of the House of Assembly to the House of Lords and House of Commons, which by order of the Assembly you had transmitted to him and to me, had been by us delivered in at the Colonial Office, on the twelfth of May last, and that Lord Bathurst and Mr. Wilmot were to present them in the Houses of which they are Members, towards the close of the Session of Parliament; I have the honor to acquaint you for the information of the Honorable the House of Assembly, that I remained in London after the Session of Parliament, and that in the interviews which I had with Lord Bathurst and Mr. Wilmot, they informed me that His Majesty's Government not having come to any determination on the subject mentioned in the Petitions, they had been induced by that circumstance not to present them. That they would nevertheless remain in their hands, to be hereafter presented if it should become necessary to do so; and that if the consideration of that measure should at any time be resumed, it should not be so without notifying it through the Governor to the Inhabitants of the Colonies, in time to enable them to be heard in Parliament, if they should think proper, by Commissioners, by their Petitions, or in such other manner as they should see fit.

I have the honor to be,

Sir,
Your very humble
and obedient servant,
L. J. PAPINEAU.

William Lindsay, Esquire, }
Clerk of the Assembly. }

Monsieur,

Ayant pris lecture de la Lettre que vous a écrite M. Neilson, en date du deux Juillet dernier, par laquelle il vous informe que les Requetes de la Chambre d'Assemblée à la Chambre des Lords et à la Chambre des Communes, que par ordre de l'Assemblée vous lui aviez adressées et à moi, avoient été par nous remises au Bureau des Colonies le douze de Mai dernier, et que Milord Bathurst et M. Wilmot devoient les présenter dans les Chambres dont ils sont membres vers la fin de la Session du Parlement; j'ai l'honneur de vous écrire, pour l'information de l'honorable Chambre d'Assemblée, que je suis demeuré à Londres après la Session du Parlement, et que dans les entrevues que j'ai eues avec Milord Bathurst et M. Wilmot, ils m'ont dit que le Gouvernement de Sa Majesté n'ayant adopté aucune détermination sur le sujet mentionné dans ces Requetes, cette circonstance les avoit engagés à ne les pas présenter; que néanmoins elles demeureroient entre leurs mains pour être présentées par la suite, s'il devenoit nécessaire de le faire, et que si en aucun tems la considération de cette mesure étoit reprise, elle ne le seroit pas à moins que les Habitans des Colonies n'en fussent avertis assez tôt par la voie du Gouverneur, pour qu'en ce cas ils pussent se faire entendre en Parlement s'ils le jugeoient à propos, par des Commissaires ou par leurs Requetes, ou de telle autre manière qu'ils trouveroient juste.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,
Votre très-humble et
Très-obéissant serviteur,
L. J. PAPINEAU.

William Lindsay, Ecuyer, Greffier }
de la Chambre d'Assemblée. }

Letter of J. L. Papineau, Esq., on the same subject.

Letter of J. L. Papineau, Esq., on the same subject.

Petition from L. Montizambert, Esq., relating to his Fees.

A Petition of Louis Montizambert, Esquire, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Taschereau, and the same was received and read; setting forth, That the Legislature deemed it expedient by an Act passed in its last Session, to cancel all Commissions for the appointment of Cullers, which had been issued in virtue of the fourth Section of an Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty George the Third, for regulating the Lumber Trade, and to enact, that no Fee whatever should be received from any person obtaining a Commission as Culler under the said Act, who held one at the time of the passing of the same. That under the authority of the said Act, forty-four Commissions were gratuitously prepared and issued from the Provincial Secretary's Office, to persons having a right to obtain the same free of expense. That the making, enregistering and issuing those Commissions, has occasioned much labour and some expense in the Office of the Petitioner. That by the third Clause of the said Act of the fifty-ninth, George Third, a Fee of twenty shillings was authorized to be taken for each Commission issued under that Act, and the Petitioner humbly conceives that the same should be continued. Wherefore he humbly prays that the House may be pleased to take this object into consideration, and pass such a Law with respect to it, as to its wisdom shall seem just and equitable.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Neilson,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Cuillier, Mr. Taché, Mr. Papineau and Mr. Neilson, do compose the said Committee.

The Petition committed.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,
The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to extend the provisions of an Act there-
" in

Pétition de L. Montizambert, concernant ses honoraires.

Une Pétition de Louis Montizambert, Ecuyer, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par M. Taschereau, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que la Législature a jugé expédient, par un Acte passé dans sa dernière Session, de révoquer toutes Commissions pour la nomination de Mesureurs de Bois, qui avoient été faites et expédiées en vertu de la quatrième Clause d'un Acte passé dans la cinquante-neuvième année de feu Sa Majesté George Trois, pour régler le Commerce des Bois, et de statuer qu'aucun honoraire quelconque ne seroit reçu d'aucune personne obtenant une Commission de Mesureur sous le susdit Acte, qui en tenoit une lors de la passation d'icelui. Que sous l'autorité du dit Acte quarante-quatre Commissions ont été gratuitement faites et expédiées au Bureau du Secrétaire Provincial, à des personnes ayant droit de les obtenir sans payer. Que la façon, l'enregistrement et l'expédition de ces Commissions ont occasionné beaucoup de travail et des frais dans le Bureau du Pétitionnaire. Que par la troisième Clause du susdit Acte de la cinquante-neuvième année de George Trois, un honoraire de vingt schellings étoit alloué pour chaque Commission expédiée sous le dit Acte, et le Pétitionnaire croit humblement que cela devoit être continué. C'est pourquoi il supplie humblement que la Chambre veuille bien prendre cet objet en considération, et passer telle Loi à cet égard, que dans sa sagesse elle trouvera juste et équitable.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Neilson,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Taschereau, M. Cuillier, M. Taché, M. Papineau et M. Neilson composent le dit Comité.

Un Message du Conseil Législatif, par M. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie:

M. l'Orateur,
Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte qui étend les dispositions d'un Acte y mentionné, pas-
sé

La pétition référée.

Message de la part du Conseil législatif.

" in mentioned, passed in the fifty-ninth year of His late Majesty's Reign, Chapter twenty-second, in favour of the proprietors of the *Montreal* Library," without any amendment.

And also,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, " An Act to provide more effectually for making Roads, Highways and Bridges in the Crown and Clergy Reserves in the Townships of this Province," to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

And the said Bill was read for the first time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Badeaux*,

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Proulx*,

Ordered, That the Clerk of this House do lay upon the Table, an account of the Contingent Expenses of this House since the first of November one thousand eight hundred and twenty-two.

A Petition of the Trustees of the Common of *Three-Rivers*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Badeaux*, and the same was received and read; setting forth, That a Bill was passed in the House of Assembly in the Session before the last, empowering the Petitioners as Trustees of the Common of *Three-Rivers* to concede a certain piece of Ground on the said Common in building Lots, in addition to what is already granted, that is to say, about thirty-six square *arpens*, in order to continue the Concessions both to the North West and South East of *Saint Philippe* Street, in order to bring it to terminate at the Highway and give egress, and also to continue the grants from the end of *Forge* Street as far as the Land of the Representatives of the late *Malcolm Fraser*, which Bill was suspended by the other Branch of the Legislature. Wherefore the Petitioners most humbly pray the House will please to bring in the said Bill again and cause it to pass into a Law with respect only to the Petitioners being in their said capacity empowered to concede the said Ground for the purposes mentioned in the said Bill, inasmuch as there is now before the House another Bill respecting the erection of a Market on a dependency of the said Common.

On Motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Proulx*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Badeaux*, Mr. *Franchère*, Mr. *Proulx*, Mr. *Deligny* and Mr. *Mousseau*, do compose the said Committee.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Bill further to continue for a limited time, an Act passed in the fifty-eighth year of the Reign of His Majesty *George* the Third, intituled, " An Act to provide for the Police of certain Boroughs and Villages," reported that the Committee had gone through the Bill and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in, with the Bill, at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Vol. 33.

Mr.

" sé dans la cinquante-neuvième année du règne de feu Sa Majesté, Chapitre vingt-deuxième en faveur des Propriétaires de la Bibliothèque de *Montréal*," sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, " Acte qui pourroit plus efficacement à faire des Chemins, Grands Chemins et Ponts sur les Réserves de la Couronne et du Clergé dans les *Townships* de cette Province," auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Et le dit Bill a été lu pour la première fois.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Badeaux*,

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Proulx*,

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre mette sur la Table un Compte des Contingens déboursés pour cette Chambre depuis le premier de Novembre mil huit cent vingt-deux.

Une Pétition des Syndics de la Commune des *Trois-Rivières*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Badeaux*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Qu'un Bill fut passé dans la Chambre d'Assemblée durant l'avant-dernière Session, autorisant les Pétitionnaires, comme Syndics de la Commune des *Trois-Rivières*, à concéder un certain terrain de la dite Commune en emplacements, en sus de ce qui est déjà concédé, c'est-à-dire d'environ trente-six arpens en superficie, pour continuer les concessions tant du côté nord-ouest que du côté sud-est de la rue *Saint-Philippe*, afin de la faire aboutir au Chemin du Roi et lui donner une sortie, et pareillement pour continuer les concessions depuis le bout de la rue des *Forges* jusqu'à la terre des représentans de feu *Malcolm Fraser*, lequel Bill fut suspendu par l'autre branche de la Législature. C'est pourquoi, les Pétitionnaires supplient très-humblement la Chambre de vouloir bien introduire de nouveau le dit Bill, et le faire passer en Loi, pour ce qui a rapport seulement que les Pétitionnaires soient en leur dite qualité autorisés à concéder le dit terrain pour les fins mentionnées dans le dit Bill, vu qu'il y a maintenant devant la Chambre un autre Bill pour ce qui concernoit l'érection d'un terrain dépendant de la dite Commune en Marché.

Sur motion de M. *Badeaux*, secondé par M. *Proulx*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Badeaux*, M. *Franchère*, M. *Proulx*, M. *Deligny* et M. *Mousseau* composent le dit Comité.

M. *Taschereau*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour continuer pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-huitième année du règne de Sa Majesté *George* *Trois*, intitulé, " Acte pour pourvoir à la Police de certains Bourgs et Villages," a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Y

M.

The Bill from the Council respecting Highways and Bridges, read the first time.

Petition relating to the Common of Three-Rivers.

The Petition committed.

Report of Committee on the Bill relating to the Police of Boroughs and Villages.

Bill and Report referred.

Le bill du Conseil législatif concernant les chemins et ponts lu pour la première fois.

Pétition concernant la commune des Trois-Rivières.

La pétition référée.

Rapport du comité sur le bill concernant la police des bourgs et villages.

Le bill et le rapport référés.

Pétition from the Inhabitants of Point Lévi, praying an Aid to repair a Hill.

Mr. *L. Lagueur* read in his place a Petition of divers Inhabitants of the Parish of *Saint Joseph, Pointe Lévi*, and neighbouring Parishes, whose names are thereunto subscribed.

After which Mr. *L. Lagueur*, informed the House, that His Excellency the Governor in Chief, being acquainted with the purport of the said Petition, gives his consent that the House may proceed thereon as they shall think fit.

And then the said Petition was received and read; setting forth, That the Hill near the property of the Widow of *Jean Baptiste Begin*, near the Landing Place at the Ferry in the said Parish, is in a state which renders the use of it extremely dangerous, inasmuch as it is exceedingly steep, and has towards the centre a bend, which exposes Travellers there to the risk of being precipitated from a considerable height outside the railing along the said Hill. Wherefore the Petitioners apply to the Legislature praying such pecuniary aid as in its wisdom it may deem meet for improving and repairing the said Hill.

On Motion of Mr. *L. Lagueur*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *L. Lagueur*, Mr. *Curillier*, Mr. *Blanchet*, Mr. *Robitaille* and Mr. *Davidson*, do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Heney*,

Resolved, That the Report of the Commissioners appointed under the Act of the first, *George Fourth*, Chapter Six, relating to the *Lachine Canal*, with the papers accompanying the same, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Papineau*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Heney*, Mr. *Valois* and Mr. *Curillier*, do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honors will permit the Honorable *Thomas Coffin*, one of their Members to appear before the Special Committee of this House to whom is referred the Petition of Miss *Sarah Sills*, on Monday next the Twenty-ninth instant, at Eleven o'Clock in the forenoon, to be examined upon the subject matter of the said reference.

Ordered, That Mr. *Badeaux* do carry the said Message to the Legislative Council.

The Order of the Day for the House in Committee to enquire if any and what amendments are necessary to be made to the Ninth Clause of the Act Forty seventh, *George Third*, Chapter Sixteen, establishing the place at which Elections are to be held, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Arcand* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Arcand* reported that the Committee had made further progress and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on the third Monday of January next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the second reading of the Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled,

M. *L. Lagueur* a lu à sa place une Pétition de divers Habitans de la Paroisse de *Saint-Joseph, Pointe-Lévi*, et des Paroisses voisines, dont les noms y sont soussignés.

Après quoi M. *L. Lagueur* a informé la Chambre que Son Excellence le Gouverneur-en-chef étant informé de l'objet de la dite Pétition, consent à ce que la Chambre procède sur icelle, comme elle le jugera convenable.

Et alors la dite Pétition a été reçue et lue; exposant: Que la Côte située près de la propriété de la veuve *Jean-Baptiste Begin*, près de la place d'Embarquement pour la traverse, dans la dite paroisse, se trouve dans un état qui en rend l'usage extrêmement dangereux, vu qu'elle est très-à-pic, et fait un détour vers son milieu, qui expose les Voyageurs obligés d'y passer à être précipités d'une hauteur considérable en dehors des garde-corps qui sont le long de la dite Côte. Pourquoi les Pétitionnaires s'adressent à la Législature, la priant de vouloir bien accorder telle Aide pécuniaire que dans sa sagesse elle trouvera convenable pour l'amélioration et réparation de la dite Côte.

Sur motion de M. *L. Lagueur*, secondé par M. *Blanchet*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *L. Lagueur*, M. *Curillier*, M. *Blanchet*, M. *Robitaille* et M. *Davidson* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. *Heney*,

Résolu, Que le rapport des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la première *George Quatre*, Chapitre sixième, relativement au Canal de *La Chine*, et les papiers qui l'accompagnent, soient référés à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Papineau*, M. *Quesnel*, M. *Heney*, M. *Valois* et M. *Curillier* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Badeaux*, secondé par M. *Bourdages*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif pour prier leurs Honneurs de permettre à l'Honorable *Thomas Coffin*, un de leurs membres, de paroître devant le Comité spécial de cette Chambre auquel a été référée la Requête de Demoiselle *Sarah Sills*, Lundi prochain, le vingt-neuvième du courant, à onze heures du matin, pour être examiné sur l'objet de la dite référence.

Ordonné, Que M. *Badeaux* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour s'enquérir si aucuns et quels amendemens il est nécessaire de faire à la neuvième Clause de l'Acte quarante-septième *George Trois*, Chapitre seizième, qui établit les lieux où les Elections doivent se faire.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Arcand* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Arcand* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, le troisième Lundi de Janvier prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour la seconde lecture du Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour l'insi-

Pétition des habitans de la Pointe-Lévi, demandant aide pour réparer une côte.

The Petition committed.

Report of the Commissioners on La Chine Canal, committed.

Message to the Legislative Council.

House in Committee on the 9th clause of the Act 47th Geo. III. chap. 16.

La Pétition référée.

Le rapport des commissaires relativement au canal de la Chine, référé.

La Chambre en comité sur la 9^e clause de l'Acte 47 Geo. III. c. 16.

titled, "An Act for the Enrolment (*Insinuation*) of "Deeds and Instruments affecting property by way of "Mortgage or *Hypothèque*," being read.

On Motion of Mr. O'Sullivan, seconded by Mr. Taché,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Monday next

Bill for the relief of the Subject, read the second time.

A Bill for the relief of the Subject in more effectually enforcing the Royal Instructions of His late Most Gracious Majesty, relating to the Expence and Fees to be allowed upon Grants of the Waste Lands of the Crown in this Province, and to punish persons offending against the said Royal Instructions, was according to order read a second time.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Robitaille,

The Bill referred.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Saturday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The School Bill read the second time.

A Bill to facilitate the Establishment and the Endowment of Elementary Schools in the Parishes of this Province, was according to order read a second time.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. O'Sullivan,

and referred.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Petition from the Freeholders of Quebec, relative to Sheriff's Sales.

A Petition of divers Freeholders and others of the City of Quebec, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Stuart, and the same was received and read; setting forth, That by the Act of the forty-first, George Third, Chapter seven, Section fifteen, it is among other things enacted with regard to Sheriff's Sales, that when the Plaintiff in any cause becomes the purchaser of the Lands and Tenements sold at his own suit, he may retain in his hands the whole or part of the purchase money according to the amount of his demand, until the Court shall have ordered a final distribution of the proceeds of the Sale. That the above mentioned Clause of the said Act makes no distinction between Plaintiffs of different descriptions; so that a Plaintiff whose action is only for goods sold and delivered, by becoming the purchaser of the Defendant's property, is much more favored by the Law, than he who has a claim by mortgage on the same property, and would become the purchaser thereof, for the latter not having sued out the Writ by virtue of which the property is sold, the law does not provide (though he has lent on Mortgage even as *Bailleur de fonds* the money with which the property was bought by the Defendant) that he may retain in his hands any part of the purchase money; whereas a Plaintiff of the former description, who happens to have sued out the Writ of Execution, may retain the whole amount of his demand as unjustly provided by the fifteenth Section of the above mentioned Act. That from the nature of the Laws of this Country, a dishonest Plaintiff who has purchased the property of the Defendant, can easily retard or suspend, for an indefinite length of time, the homologation of the Decree of Distribution, by removing ungrounded oppositions on questions of property, from the Court of King's Bench to the Court of Appeals, and from thence to *England*, by which fraudulent means the person whose Capital is invested in the property so purchased by him, is during these litigations deprived not only of his Capital, but of the interest on which he and his family depend for their daily subsistence, as the money lent ceases to bear interest from the moment the property is adjudged on which it is applied, and mean while the unprivileged Purchaser remains in the full enjoyment of the property and all its profits, without paying interest on the same to the privileged Creditor. While praying that

"l'Insinuation de tous Actes et instrumens qui grèvent "d'Hypothèques des biens immeubles."

Sur motion de M. O'Sullivan, secondé par M. Taché,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Ordre remis.

Conformément à l'ordre, un Bill pour le soulagement du sujet, en mettant plus efficacement en force les Instructions royales de feu Sa Très-Gracieuse Majesté, relativement aux frais et honoraires accordés sur les concessions des Terres incultes de la Couronne en cette Province, et pour punir les personnes contrevenantes aux dites instructions royales, a été lu pour la seconde fois.

Le bill pour le soulagement du sujet, lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. Robitaille,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le bill référé.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Conformément à l'ordre, un Bill pour faciliter l'établissement et la dotation d'Écoles élémentaires dans les Paroisses de cette Province, a été lu pour la seconde fois.

Le bill des écoles lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. O'Sullivan,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Une Pétition de divers propriétaires d'Immeubles dans la cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. Stuart, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que par le Statut de la quarante-unième année du règne de *George Trois*, chapitre septième, clause quinziesme, il est entre autres choses statué, par rapport aux Décrets forcés, que le demandeur dans une cause, devenant adjudicataire d'un Immeuble, pourra retenir entre ses mains une partie du prix ou tout le prix de l'adjudication suivant le montant de sa demande, jusqu'à ce que la Cour ait ordonné la distribution définitive des deniers pour lesquels l'adjudication de l'Immeuble aura été faite: Que la clause susdite ne fait aucune distinction dans les demandeurs; de sorte que celui qui poursuit sur un compte pour marchandises vendues et livrées, devenant adjudicataire d'un Immeuble, se trouve beaucoup plus protégé par la Loi, que celui qui a des hypothèques sur ce même Immeuble et qui voudroit en devenir adjudicataire; parce que la loi ne pourvoit point à ce que celui-ci puisse retenir entre ses mains comme adjudicataire, même étant bailleur de fonds, le prix ou partie du prix de l'adjudication; tandis que l'autre, par cela seul qu'il a levé l'ordre d'exécution en vertu duquel l'Immeuble a été mis en vente, peut retenir tout le montant de sa demande, ainsi qu'il est injustement pourvu par la quinziesme clause du dit Statut. Que par la nature des lois du pays, il peut être très-facile à un demandeur de mauvaise foi de faire éterniser des oppositions mal fondées, en les appelant de la Cour du Banc du Roi à la Cour d'Appel, et de celle-ci en *Angleterre*, sur des questions de propriété, et de retarder ou suspendre par ces moyens frauduleux l'homologation du jugement de distribution; par où un bailleur de fonds sur un Immeuble se trouve privé, pendant ces contestations, non seulement de son capital, mais des intérêts sur lesquels lui et sa famille comptent pour leur subsistance journalière, lesquels intérêts cessent de courir sur le capital prêté, du moment qu'est adjugée la propriété sur laquelle l'un et les autres sont appliqués; tandis qu'un demandeur de la description qu'il est dit ci-dessus, jouit paisiblement des revenus de la propriété qui lui est ainsi adjugée, sans en payer l'intérêt aux opposans privilégiés en pareil cas. Les Pétitionnaires se servent de la présente occasion pour suggérer à la Chambre, en lui demandant la

Pétition des propriétaires de Québec, concernant les décrets forcés.

the clause alluded to in the above mentioned Act may be revised, the Petitioners take the opportunity to suggest whether from the insufficiency of the security given by Public Officers for the monies entrusted to them, it might not be expedient to provide, that in future, the purchaser of any real property seized for debt, instead of paying the purchase money into the hands of the Sheriff as hitherto provided by Law, shall keep the same in his possession till the decree of distribution shall have been homologated, giving good and sufficient security, over and above the property itself, for the payment immediately after the homologation of the decree of distribution, not only of the purchase money, but likewise of interest thereon, and the amount of costs in case of failure. By this means, the Petitioners beg leave to observe, the Creditors by mortgage would not lose the interest of their money, the security of their just debts, would be increased, and the law would at the same time, prevent those practices which might but too frequently be resorted to by dishonest and contentious purchasers of property they may cause to be sold for debt, in order to maintain themselves in the unjust possession of the profits accruing on the property adjudged to them by virtue of the existing Law, to the prejudice of fair and privileged creditors. Under the present circumstances the Petitioners flatter themselves that the House will excuse the liberty they have taken to animadvert on the actual state of the Law in this behalf, being compelled to do so by a sense of duty and of necessity, and they confidently hope the House will take the matter into its serious consideration.

The Petition committed.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Taché*, Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on the Bill for the better regulation of Sheriffs' Sales of Real Property.

Report of Committee on the Baie du Febvre Common Petition.

Mr. *Bourdages* from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of *La Baie Saint Antoine*, commonly called *La Baie du Febvre*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Having applied the most serious attention to the examination of several Title Deeds, which in themselves prove the right to the said Common, and which establish the existence of the Ordinance rendered by Mr. *De Tonnacour*, Lieutenant General, at the seat of the Royal Jurisdiction of *Three-rivers*, bearing date the sixteenth August one thousand seven hundred and twenty-four. Your Committee are of opinion that Legislative provisions ought to be adopted for rendering the Copy of the said Ordinance valid, and that the remaining parts of the prayer of the said Petition ought to be granted.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Badeaux*,

Report referred.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Then, on Motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Clouet*,
The House adjourned.

Wednesday, 24th December 1823.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery.

LEGISLATIVE COUNCIL,
Wednesday, 24th December 1823.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honorable

la révision de la clause susdite, la justice de considérer s'il ne seroit peut-être pas équitable de passer en loi pour l'avenir, vu l'insuffisance des cautionnements que donnent les officiers publics par rapport aux deniers publics qui leur sont confiés, que l'adjudicataire d'aucun Immeuble, au lieu de payer l'argent entre les mains du schérif, ainsi que pourvu par la loi actuelle, ait à le garder entre ses mains jusqu'à ce que le jugement de distribution soit homologué en justice, en donnant pour sûreté, en sus de l'Immeuble adjudgé, bonnes et suffisantes cautions de payer immédiatement après l'homologation du jugement de distribution, non seulement le montant du prix de l'adjudication, mais aussi l'intérêt et le montant des frais. Dans ce cas, les Pétitionnaires prennent la liberté de remarquer que les opposans privilégiés par hypothèques ne perdroient point l'intérêt de leur argent, qu'ils augmenteroient la sûreté de leurs justes dettes, et que la loi empêcheroit en même tems l'adjudicataire de mauvaise foi d'employer ces moyens que la chicane ne lui suggère que trop fréquemment pour jouir injustement des revenus d'une propriété qui lui seroit adjudgée en vertu de la Loi existante, au préjudice de créanciers privilégiés et de bonne foi. Les Pétitionnaires osent se flatter que, eu égard aux circonstances actuelles, la Chambre voudra bien les excuser de l'exposé qu'ils font de l'état des choses par rapport aux lois de propriété; mais ils y sont forcés par un sentiment de nécessité et de devoir, et ils espèrent qu'elle voudra bien prendre le tout en sa sérieuse considération.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Taché*.

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité spécial auquel a été référé le Bill pour mieux régler les ventes d'Immeubles par les Scherifs.

La pétition référée.

M. *Bourdages*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans de *la Baie Saint-Antoine*, communément appelée *la Baie du Febvre*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plaira de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du comité sur la pétition concernant la commune de la Baie du Febvre.

Ayant donné la plus sérieuse attention dans l'examen de divers Titres, qui par eux-mêmes prouvent le droit de la dite Commune, et qui conduiroient à la certitude de l'Ordonnance rendue par Monsieur *De Tonnacour*, Lieutenant-Général au siège de la Jurisdiction royale des *Trois-Rivières*, en date du seize Août mil sept cent vingt-quatre; Votre Comité est d'opinion qu'il devroit être adopté des dispositions législatives pour valider la Copie de la dite Ordonnance, et que les autres parties des conclusions de la dite Pétition devroient être accordées.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Badeaux*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le rapport référé.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Alors, sur motion de M. *Badeaux*, secondé par M. *Clouet*,
La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 24 Décembre 1823.

UN Message du Conseil Législatif, par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

Message de la part du Conseil législatif.

CONSEIL LEGISLATIF,
Mercredi, 24 Décembre 1823.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable *Thomas Coffin* de

norable *Thomas Coffin*, to appear before the Special Committee of the House of Assembly, to whom is referred the Petition of Miss *Sarah Sills*, on Monday next the twenty-ninth instant, at eleven o'clock in the forenoon, to be examined upon the subject matter of the said reference, if he thinks fit.

And also,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province," to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

And the said Bill was read for the first time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Badeaux*,

Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the Entry in the Journals of this House of the nineteenth March last, relating to the Imperial Act, commonly called the "*Canada Trade Act*," be now read.

The said Entry was read accordingly, and is as followeth :

"On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Panet*,
"Resolved, That this House will at an early period in the ensuing Session continue the enquiry into the State of the Province, and will also take into their most serious consideration the Act commonly called the "*Canada Trade Act*."

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Badeaux*,

Resolved, That this House will on Wednesday the seventh day of January next, resolve itself into a Committee of the whole House to take the said Act into consideration.

A Petition of the Chiefs and other Indians of the *Huron Nation*, residing at *Lorette*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Stuart*, and the same was received and read; setting forth, That on the thirteenth day of March in the year one thousand six hundred and fifty-one, the Company of *New France* granted to the Indians, Ancestors of the Petitioners, a tract of Land beginning at the Cape which terminates *Saint Joseph's Cove*, and extending upwards along the Great River *Saint Lawrence*, one league, having a depth of four leagues, at the place called in the *Huron* tongue *Kamiskda*, and in French, *Sillery*, the whole under the conduct and direction of the Reverend Jesuits and their Successors. That by Letters Patent of the eleventh April one thousand six hundred and fifty-eight, His Majesty the King of *France* confirmed that Grant to the Ancestors of the Petitioners; and His Majesty's motive, as expressed in that Instrument, was, that it is most reasonable that they should have and retain in their own Country, such extent of Land as may be necessary for their support in common, and for enabling them to live in a settled state. That the said confirmation was made on condition that the Indians aforesaid, should ever be and remain under the conduct and protection of the Fathers of the Society of Jesus, without whose advice and consent they could not convey, grant, sell or alienate the said Lands, nor permit individuals to hunt or fish without the assent of the said Fathers, to whom His Majesty granted the direction of the affairs of the said Indians, without their being obliged to render any account thereof to any one but their own Superior. That so early as the thirty-first December one thousand six hundred and thirty-five, the same

de paroître, s'il le juge à propos, Lundi prochain, le vingt-neuvième jour du courant, à onze heures du matin, devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référée la Requête de Demoiselle *Sarah Sills*, pour être examiné sur l'objet de la dite référence.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé un Bill intitulé, "Acte pour rappeler et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et "qui rappelle certaines lois y mentionnées," et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province," auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Et le dit Bill a été lu pour la première fois.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Badeaux*,

Ordonné, Que le dit Bill soit lu pour la seconde fois Mardi prochain.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que l'Entrée dans le Journal de cette Chambre du dix-neuvième Mars dernier, relativement à l'Acte Impérial vulgairement appelé "*l'Acte du Commerce du Canada*," soit maintenant lu.

La dite Entrée a été lue en conséquence, et elle est comme suit :

"Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Panet*,
"Résolu, Que de bonne heure dans la Session prochaine, cette Chambre continuera l'Enquête sur l'État de la Province, et prendra aussi en sa plus sérieuse considération l'Acte communément appelé "*l'Acte du Commerce du Canada*."

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Badeaux*,

Résolu, Que, Mercredi le septième jour de Janvier prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre le dit Acte en considération.

Une Pétition des Chefs et autres Sauvages de la *Nation Huronne*, résidens à *Lorette*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Stuart*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que le treize de Mars de l'année mil six cent cinquante-un, la Compagnie de la *Nouvelle-France* octroya aux Sauvages, ancêtres des Pétitionnaires, l'étendue d'une lieue de terre, depuis le Cap qui termine l'*Anse Saint-Joseph*, en montant sur le grand fleuve *Saint-Laurent*, sur quatre lieues de profondeur, au lieu appelé en langue Huronne *Kamiskda*, et en François *Sillery*, le tout sous la conduite et direction des Pères Jésuites et leurs Successeurs. Que par Lettres-Patentes du onze d'Avril mil six cent cinquante-huit, Sa Majesté le Roi de *France* confirma cette concession aux pères des Pétitionnaires, et le motif de Sa Majesté, tel qu'exprimé dans cet Acte, étoit qu'il est très-raisonnable qu'ils aient et retiennent dans leur Pays l'étendue de terre qui leur sera nécessaire pour vivre en commun et mener une vie sédentaire. Que cette confirmation fut faite à la charge que les dits Sauvages seroient et demeureroient toujours sous la conduite et protection des Pères de la Compagnie de Jésus, sans l'avis et consentement desquels ils ne pourroient remettre, concéder, vendre, ni aliéner les dites terres, ni permettre la Chasse ni la Pêche à aucun particulier que par la permission des dits Pères, auxquels sa dite Majesté accorda la direction des affaires des dits Sauvages, sans néanmoins qu'ils fussent obligés d'en rendre compte qu'à leur Supérieur. Que dès le trente-un Décembre mil six cent trente-cinq, la même Compagnie de la *Nouvelle-France* avoit concédé à *Robert Giffard* la Seigneurie de *Beauport*, contenant une lieue de terre à prendre le long de la côte du fleuve *Saint-Laurent*, sur une lieue et demie

Le bill du Conseil, pour rappeler et amender certaines parties de l'acte de la judicature, lu pour la première fois.

Entrées lues.

Pétition des sauvages de Lorette concernant la seigneurie de Sillery et le fief Saint-Gabriel.

Bill from the Council to repeal and amend certain parts of the Judicature Act, read the first time.

Entries read.

Petition from the Lorette Indians relative to the Seignory of Sillery and fief St. Gabriel.

Company of *New France* had conceded to *Robert Giffard*, the Seigniorie of *Beauport*, consisting of one league of Land along the bank of the River *Saint Lawrence* by one league and a half in depth; and on the sixteenth April one thousand six hundred and forty-seven, the same Company of *New France* had likewise granted to the said *Robert Giffard*, the Seigniorie of *Saint Gabriel*, beginning at the same place as the grant of *Beauport*, adjacent thereto as nearly as may be, having a depth of ten leagues towards the North West. The Petitioners further represent, that Mr. *Giffard* experienced no difficulty in taking possession of his Seigniorie of *Beauport*, but that the Land on either side of that Seigniorie, the hill of *Beaupré* on the north-east, and the Seigniorie of *Notre Dames des Anges* on the south-west, having been conceded before the sixteenth April one thousand six hundred and forty-seven, it was impossible to fill up the concession of the Fief *Saint Gabriel* at the place where *Beauport* is, unless by means of the Land in the rear of that prior grant, which would have been according to the Deed of Grant, although coinciding but little with the interests of Mr. *Giffard*, who, without attending to the tenor of the Deed, removed the Seigniorie of *Saint Gabriel* to a totally different place, gave the same a depth of one league and a half without any determined breadth, the same doubtless being conceded as a remnant, assumed the possession of half a league of Land in front, by ten leagues in depth, which remained between the Seigniorie of *Sillery* and that of *l'Épinay*, and which he gave to the Religious Ladies of the *Hotel Dieu*, to whom Mr. *De Lauzon*, then Governor, gave a Grant thereof on the twentieth April one thousand six hundred and fifty-two, under the name of the Fief *Saint Ignace*, bounded on one side by the Land conceded on the River *Saint Charles* to *Guillaume Couillard*, (Fief *l'Épinay*,) and on the other side by the division line of the Lands recently granted to the Indians. Thus according to the latter Grant, the Fief *Saint Ignace* was bounded in front by the River *Saint Charles*, on the north-east by the Fief *l'Épinay*, and on the south-west by the Seigniorie of *Sillery*, belonging to the Indians. Mr. *Giffard* however, carried matters so far as to include within his Seigniorie of *Saint Gabriel*, the greater part of the Seigniorie of *Sillery*, of which he left the Indians no more than one league and a half in depth, being the interval between the Rivers *Saint Lawrence* and *Saint Charles*. Thus from this moment, the Fief *Saint Ignace* bounded in front by the River *Saint Charles*, was no longer bounded on the south-west by the lands of the Indians, since they were thus divested of them, but by the Lands of which Mr. *Giffard* assumed the possession, and which he denominated the Seigniorie of *Saint Gabriel*; and this manifest encroachment was made without any opposition on the part of the Jesuits, who were not thereby to be losers. In fact, whatever Mr. *Giffard* and his Spouse had taken from the Seigniorie of *Sillery*, was given to the Reverend Fathers the Jesuits, as the reward of their good and agreeable services, by Deed of Gift, executed before Mr. *Paul Vachon*, Notary, on the second November one thousand six hundred and sixty-seven, and they possessed the same from that time to the date of the dissolution of their Order. There still remained to the Indians one league in front by one league and a half in depth, and the Jesuits were determined to have the whole Seigniorie of *Sillery*, from which the Seigniorie of *Saint Gabriel* had been dismembered. To attain that end, they availed themselves of the influence over the minds of the Indians, in order to remove them from the River *Saint Lawrence*, succeeding in occasioning them to abandon their former settlement at *Sillery*, along the River; to establish themselves at another place more out of the way, within the Fief of *Sillery*; they thence transferred them to the existing Village of *Lorette*, situated in the remote part of the true Seigniorie of *Sillery*, and where the Indians still considered themselves at home, not suspecting the Jesuits of having assumed a property of which they were the Administrators and Trustees. After the last mentioned migration of the Indians, the Jesuit Fathers determined to ask for themselves what remain-

de profondeur dans les terres; et le seize d'Avril mil six cent quarante-sept, la même Compagnie de la *Nouvelle-France* avoit encore concédé au dit *Robert Giffard* la Seigneurie de *Saint-Gabriel*, à prendre au même endroit que la concession de *Beauport*, rangeant icelle de proche en proche autant qu'il se pourroit faire, sur dix lieues de profondeur dans les terres vers le nord-ouest. Les Pétitionnaires représentent en outre que M. *Giffard* n'éprouva aucune difficulté à prendre possession de sa Seigneurie de *Beauport*, mais que les terres de chaque côté de cette Seigneurie, la Côte de *Beaupré* au nord-est, et la Seigneurie de *Notre-Dame des Anges* au sud-ouest, étant déjà concédées avant le seize d'Avril mil six cent quarante-sept, il étoit impossible de remplir la concession du Fief *Saint-Gabriel* au même endroit que *Beauport*, à moins que ce ne fût dans les terres au derrière de cette première concession, ce qui auroit été conforme au titre de concession, mais peu d'accord avec les intérêts de M. *Giffard*, qui, sans s'arrêter à la teneur de son titre, transporta la Seigneurie *Saint-Gabriel* dans un tout autre endroit, lui donna une lieue et demie de profondeur, quoiqu'elle n'eût aucune largeur déterminée, parce qu'elle étoit sans doute concédée comme un restant; se mit en possession d'une demi-lieue de terre de front sur dix lieues de profondeur, qui restoient à prendre entre la Seigneurie de *Sillery* et celle de *l'Épinay*, et qu'il donna aux Religieuses de *l'Hotel-Dieu*, à qui M. *de Lauzon*, Gouverneur, en donna une concession le vingt Avril mil six cent cinquante-deux, sous le nom de Fief *Saint-Ignace*, borné d'un côté aux terres concédées sur la Rivière *Saint-Charles* au Sieur *Guillaume Couillard*, (Fief *l'Épinay*,) et d'autre part à la ligne qui fait la séparation des terres depuis peu accordées aux Sauvages. Ainsi, suivant cette dernière concession, le Fief *Saint-Ignace* étoit borné par-devant à la Rivière *Saint-Charles*, d'un côté au nord-est au Fief *l'Épinay*, et de l'autre côté au sud-ouest à la Seigneurie de *Sillery*, appartenant aux Sauvages. Cependant M. *Giffard* poussa les choses jusqu'à comprendre dans sa Seigneurie de *Saint-Gabriel* la plus grande partie de la Seigneurie de *Sillery*, dont il ne laissa aux Sauvages qu'une lieue et demie de profondeur, espace compris entre le fleuve *Saint-Laurent* et la rivière *Saint-Charles*: ainsi dès ce moment le Fief *Saint-Ignace*, borné par-devant à la Rivière *Saint-Charles*, ne fut plus borné au sud-ouest par les terres des Sauvages, puisqu'on les leur ôtoit ainsi, mais par les terres dont s'emparoit M. *Giffard* et qu'il nomma la Seigneurie de *Saint-Gabriel*; et cette empiétation manifeste fut faite sans aucune opposition de la part des Pères Jésuites, qui ne devoient rien y perdre. En effet tout ce que M. *Giffard* avoit pris sur la Seigneurie de *Sillery*, lui et sa femme le donnèrent aux Révérends Pères Jésuites, pour récompense de leurs bons et agréables services, par Acte de donation passé devant M^{re}. *Paul Vachon*, Notaire, le deux Novembre mil six cent soixante et sept, et ils l'ont toujours possédé depuis ce tems jusqu'à la dissolution de leur Ordre. Il restoit encore aux Sauvages une lieue de front sur une lieue et demie de profondeur, et les Pères Jésuites étoient déterminés à avoir toute la Seigneurie de *Sillery*, dont la Seigneurie *Saint-Gabriel* étoit un démembrement. Pour y parvenir, ils usèrent de leur pouvoir sur l'esprit des Sauvages pour les éloigner du fleuve, *Saint-Laurent*; réussirent à leur faire quitter leur premier établissement de *Sillery* sur le fleuve, pour s'établir à un autre endroit plus écarté dans le Fief *Sillery*; delà ils les transférèrent au village actuel de *Lorette*, situé dans les profondeurs de la véritable Seigneurie de *Sillery*, et où les Sauvages se croyoient encore chez eux, ne se doutant pas que les Jésuites eussent envahi un bien dont ils étoient les Administrateurs et Dépositaires. Ce fut après cette dernière migration des Sauvages que les Pères Jésuites se déterminèrent à demander pour eux-mêmes ce qui restoit aux Sauvages du Fief *Sillery*; et comme les raisons leur manquoient, ils en imaginèrent qui leur réussirent, et ils obtinrent de Messieurs *de Callières* et *Bochart*, Gouverneur et Intendant, une Concession, en date du trois Octobre mil six cent quatre-vingt-dix-neuf, leur accordant pour les raisons y mentionnées la Seigneurie de *Sillery*, d'une lieue de large sur le fleuve *Saint-Laurent*, et d'une lieue et de-

ed to the Indians of the Fief *Sillery*, and as there was a deficiency of reasons for so doing, they fabricated some which served the purpose, and they obtained from Messieurs *De Callières* and *Bochart*, Governor and Intendant, a Grant bearing date the third October one thousand six hundred and ninety-nine, granting to them from the motives therein assigned, the Seigniorie of *Sillery*, one league in breadth along the River *Saint Lawrence*, and one league and a half in depth as far as the Seigniorie of *Saint Gabriel*, which terminates the same in the rear. The King of *France* confirmed with regret this unjust Grant, by a Letter of sixth May one thousand seven hundred and two. The Jesuits having so altered the Title of their possessions by obtaining of Mr. and Mrs. *Giffard*, and of the King of *France*, that which belonged neither to the King nor to Mr. and Mrs. *Giffard*, held possession in fact, and for a long time. But the Petitioners conceive that they could not prescribe against their Wards, who had not the faculty of free agency. The Titles of the Jesuits could not have withstood opposition, had any been made, and it was the province of the Jesuits to make such opposition for the Indians, whose administrators and guardians they were. The Petitioners have heard that one of the essential characteristics of the Sovereign's liberality, is, that it is ever exerted without prejudice to any right acquired by third persons, and if this be well founded, the Petitioners conceive that the King of *France* could not validly give to the Jesuits that which he had already bestowed on the Indians. The Petitioners further represent, that the other Indians of this Country have not been despoiled of their property, and that the *Iroquois* of *Saint Régis*, and of *Sault Saint Louis*, as also the *Abenakis* of *Saint François*, are in the undisturbed possession of the Seigniories which the *French* Kings permitted them to retain in their own Country. That the Petitioners alone, victims of the simplicity of their Ancestors, and of the cupidity of the Jesuits, are divested of all, and reduced to utter poverty; even so that in a Country of which their Ancestors once were Masters, they have lost all the right even of hunting, and dare no longer to enter the Forest, where they are daily expelled with violence by the Proprietors, who consider them as Malefactors and treat them accordingly. Wherefore the Petitioners pray the House will consider the Justice of their claim and the extent of their sufferings, and adopt such measures as they may deem meet, in order to obtain for them that Justice which is due from a paternal and equitable Government, to which the *Hurons* ever have been, as ever they will remain, faithful.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Clouet*, Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee upon the Crown Lands.

The Petition referred.

Mr. *Neilson* moved to resolve, seconded by Mr. *Bélanger*, that when the last day for receiving private Petitions falls on a day on which the House does not sit, the delay be extended to the next sitting day.

Mr. *Papineau* moved in amendment, seconded by Mr. *Bourdages*, to leave out all the words after "that" in the said Motion, and insert the following, "it be referred to the Committee of Privileges to enquire into and report with all convenient speed the Parliamentary practice in the House of Commons and in this House, on the adjournment or respite given for receiving Petitions for private Bills."

The question being put upon the Motion of amendment, it was agreed to unanimously.

The question being then put on the main Motion as amended, it was also agreed to, and Resolved, accordingly.

A Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide more effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, was according to order read a second time.

The Bill concerning the practice of Physic and Surgery, read the second time.

mic de profondeur jusqu'à la Seigneurie *Saint-Gabriel* qui la termine par derrière. Le Roi de *France* confirma à regret cette Concession injuste par une Lettre du six Mai mil sept cent deux. Les Pères Jésuites, après avoir ainsi changé le titre de leur possession en obtenant de Monsieur et Madame *Giffard*, et du Roi de *France*, ce qui n'appartenoit ni au Roi ni à Monsieur et Madame *Giffard*, ont possédé à la vérité et pendant long-tems, mais les Pétitionnaires croient qu'ils n'ont pu prescrire contre leurs Pupilles qui ne pouvoient pas agir. Les titres des Pères Jésuites n'auroient pu résister à une opposition si elle eût été faite, et c'étoit aux Pères Jésuites à la faire pour les Sauvages dont ils étoient les Administrateurs et les Guides. On a dit aux Pétitionnaires qu'un des caractères essentiels des libéralités du Prince est qu'elles sont toujours faites sans préjudice du droit acquis à un Tiers, et si c'est le cas, les Pétitionnaires croient que le Roi de *France* ne pouvoit pas valablement donner aux Jésuites une chose qu'il avoit déjà donnée aux Sauvages. Les Pétitionnaires représentent de plus que les autres Sauvages de ce Pays n'ont pas été dépouillés de leurs Biens, et que les *Iroquois* de *Saint-Régis* et du *Sault Saint-Louis*, et les *Abenakis* de *Saint-François*, sont en possession paisible des Seigneuries que les Rois François leur ont permis de retenir dans leur Pays. Que les Pétitionnaires seuls, victimes de la simplicité de leurs pères et de la cupidité des Jésuites, sont dénués de tout et réduits à la plus extrême pauvreté; tellement que dans un Pays dont leurs aïeux furent autrefois les maîtres, ils ont perdu jusqu'au droit de Chasse, et n'osent plus entrer dans les Forêts dont ils sont journellement chassés avec violence par des propriétaires qui les considèrent et les traitent comme des malfaiteurs. Pour ces raisons, les Pétitionnaires supplient la Chambre de considérer la justice de leur demande et l'étendue de leurs maux, et de prendre telles mesures qu'elle jugera convenables, pour leur obtenir la justice qui leur est due par un Gouvernement paternel et juste, auquel les *Hurons* ont toujours été et seront toujours fidèles.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par par M. *Clouet*, Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité spécial sur les Terres de la Couronne.

La pétition référée.

M. *Neilson* a proposé de résoudre, secondé par M. *Bélanger*, que quand le dernier jour pour recevoir des Pétitions privées se trouvera un jour que la Chambre ne siégera pas, le délai soit prolongé à la Séance prochaine.

M. *Papineau* a proposé en amendement, secondé par M. *Bourdages*, de retrancher tous les mots après "que," dans la dite motion, et d'insérer les suivans, "il soit référé au Comité des Privilèges de s'enquérir et faire rapport, avec toute la diligence convenable, de la pratique parlementaire dans la Chambre des Communes et dans cette Chambre, sur l'ajournement ou le délai donné pour recevoir des Pétitions pour des Bills privés."

La question ayant été mise sur la motion d'amendement, elle a été accordée unanimement.

Alors, la question ayant été mise sur la motion principale telle qu'amendée, elle a aussi été accordée, et Résolu, en conséquence.

Conformément à l'ordre, un Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, de la Chirurgie et de la profession d'Accoucheur, a été lu une seconde fois.

Le bill concernant la pratique de la médecine et de la chirurgie lu pour la seconde fois.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Déligny*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *Viger*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Taché* and Mr. *O'Sullivan*, do compose the said Committee.

The Bill to facilitate the re-union of Lands, Lots or Building Lots granted *en roture*, and of which the re-union to the Domain of the Fiefs and Seigniories of which they hold, may be demanded according to Law, was according to order read a second time.

A Bill to facilitate the re-union of Lands, Lots or Building Lots granted *en roture*, and of which the re-union to the Domain of the Fiefs and Seigniories of which they hold, may be demanded according to Law, was according to order read a second time.

On Motion of Mr. *O'Sullivan*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *O'Sullivan*, Mr. *Neilson*, Mr. *Quesnel*, Mr. *Heney* and Mr. *Viger*, do compose the said Committee.

The Bill to promote the progress of useful Arts in this Province, was according to order read a second time.

A Bill to promote the progress of useful Arts in this Province, was according to order read a second time.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Clouet*, *Resolved*, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

and committed.

Ordered, That Mr. *Neilson*, Mr. *Bélanger*, Mr. *Viger*, Mr. *Dumont* and Mr. *Heney*, do compose the said Committee.

The Bill to grant an aid to the Education Society, read the second time,

A Bill to grant a certain Sum of Money therein mentioned, towards aiding the *Society of Education of Quebec*, was according to order read a second time.

and engrossed.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Quirouet*, *Ordered*, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to authorize *Jean Baptiste Denonville* to build a Toll Bridge over the Southern Branch of the River *Yamaska*, at the place commonly called the *Rapide Beaugard*, being read.

House in Committee on J. B. Denonville's Bridge Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Quesnel*,

The House adjourned until Friday next.

Friday, 26th December 1823.

The Contingent Accounts of the House laid on the Table,

MR. Speaker acquainted the House that agreeable to its Order of the twenty-third instant, the Clerk had laid upon the Table an Account of the Contingent Expenses of the House since the first of November one thousand eight hundred and twenty-two.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Proulx*, *Ordered*, That the said Accounts be referred to the Special Committee to whom are referred the Letter of the Assistant Translator, and the Report of the Clerk which relates to his Extra Assistants.

and referred.

Report of Committee on the Bill to establish two Market Places in Three Rivers.

Mr. *Badeaux* from the Special Committee to whom was referred the Bill to establish permanently in the Town of *Three-Rivers* two public Market places therein designated, reported that the Committee had gone through

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Déligny*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. *Bélanger*, M. *Viger*, M. *Bourdages*, M. *Taché* et M. *O'Sullivan*, composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un Bill pour faciliter la réunion des Terres, Terreins ou Emplacements concédés en Roture, et dont la réunion au Domaine des Fiefs et Seigneuries dont ils relèvent peut être demandée suivant la Loi, a été lu pour la seconde fois.

Le bill pour faciliter la réunion des terres au domaine des seigneuries, lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. *O'Sullivan*, secondé par M. *Dessaulles*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. *O'Sullivan*, M. *Neilson*, M. *Quesnel*, M. *Heney* et M. *Viger*, composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un Bill pour encourager les progrès des Arts utiles en cette Province, a été lu pour la seconde fois.

Le bill pour encourager les progrès des arts utiles, lu pour la seconde fois.

Sur Motion de Mr. *Neilson*, secondé par Mr. *Clouet*, *Résolu*, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. *Neilson*, M. *Bélanger*, M. *Viger*, M. *Dumont* et M. *Heney*, composent le dit Comité.

Conformément à l'ordre, un Bill pour accorder une certaine somme d'argent pour aider la *Société d'Education de Québec*, a été lu pour la seconde fois.

Le bill pour accorder une aide à la Société d'Education, lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Quirouet*, *Ordonné*, Que le dit Bill soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser *Jean-Baptiste Denonville* à bâtir un Pont de péage sur la Branche Sud de la Rivière *Yamaska*, à l'endroit vulgairement appelé le *Rapide Beaugard*.

La Chambre en comité sur le bill du pont de J. B. Denonville.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill en entier, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

Alors, sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Quesnel*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 26 Décembre 1823.

M. L'ORATEUR a informé la Chambre que, conformément à son ordre du vingt-troisième du courant, le Greffier avoit mis sur la table un Compte des Dépenses contingentes de la Chambre, depuis le premier de Novembre mil huit cent vingt-deux.

Les comptes des dépenses contingentes de la Chambre mis sur la table.

Sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Proulx*, *Ordonné*, Que les dits Comptes soient référés au Comité spécial auquel ont été référés la Lettre de l'Assistant-Traducteur et le Rapport du Greffier concernant les Ecrivains extraordinaires.

et référés.

M. *Badeaux*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour établir d'une manière permanente dans la ville des *Trois-Rivières* deux places de Marchés publics y désignées, a fait rapport que le Comité avoit passé le

Rapport du comité sur le bill pour établir deux places de marché aux Trois-Rivières.

through the Bill and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Budeaux*, seconded by Mr. *Proulx*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Special Committee in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Petition from the Beef and Pork Inspectors at Montreal.

A Petition of the Inspectors of Beef and Pork for the District of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Cuvillier*, and the same was received and read; setting forth, That by the long experience the Petitioners have had in the packing and curing of Salted Provisions, they are convinced that if that part of an Act of the Legislature of this Province, passed in the third year of His Majesty's Reign, Chapter eight, intituled, "An Act to provide further regulation concerning the Inspection and Packing of Beef and Pork intended for Exportation," relating to the dimensions of Barrels in which Beef and Pork are to be packed for exportation, is put into operation; the Mercantile interest of this Province will be materially affected, the Province deprived of considerable advantage, and the Petitioners rendered incapable of fulfilling their duty in the trust confided in them as Inspectors of those articles. That notwithstanding the use of Screws in the packing of two hundred pounds of Beef or Pork in a Barrel of twenty-eight gallons, it is impossible to put the necessary quantity of Salt and a sufficient quantity of Pickle, to preserve the meat from becoming mouldy or tainted in a short time or during a voyage at sea. That the Petitioners humbly conceive that it is impossible to pack the meat in such a manner as to insure its preservation, unless the barrels shall contain between twenty-nine and thirty Gallons. Wherefore the Petitioners humbly pray that the House may be pleased to take the same into its serious consideration, and order such means to be taken as will remove the existing evil.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Badeaux*,

The Petition committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Bélanger*, Mr. *M'Callum*, Mr. *Franchère* and Mr. *E. C. Lagueur*, do compose the said Committee.

Petition from the County of Leinster relating to the Election Act.

A Petition of divers Inhabitants of *Saint Roch* and other Parishes in the County of *Leinster*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Viger*, and the same was received and read; setting forth, That since the enactment of the Law in that behalf, the Elections for the County of *Leinster* have for several years been holden at the Borough of *L'Assomption*, notwithstanding the spirit of the Law which intends that the most central spot in any County shall be selected for the Elections. That *L'Assomption* is far from being that most central spot, being situated at one of the extremities of the County, especially since the forming of New Settlements and Townships. That the Inhabitants of those parts have to go a distance of ten leagues in order to reach *L'Assomption*, whereas those of *Repentigny* and *Saint Sulpice* have no more than one league, which prevents most of the Inhabitants

VOL. 33.

le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Badeaux*, secondé par M. *Proulx*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits Amendemens.

Et les dits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt, avec le Comité spécial, dans les dits Amendemens.

Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill grossoyé

Une Pétition des Inspecteurs de Bœuf et de Lard pour le District de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Cuvillier*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que d'après la longue expérience que les Pétitionnaires ont eue dans la salaison et la manière de préparer les Provisions salées, ils sont convaincus que si cette partie d'un Acte de la Législature de cette Province passé dans la troisième année du règne de Sa Majesté, Chapitre huit, intitulé, "Acte qui pourvoit à des nouveaux Règlemens concernant la manière d'inspecter et paqueter le Lard et le Bœuf que l'on se propose d'exporter," qui a rapport aux dimensions des Quarts dans lesquels le Lard et le Bœuf que l'on se propose d'exporter doivent être paquetés, est mise à exécution, l'intérêt mercantile de cette Province en souffrira beaucoup, la Province se trouvera privée d'un avantage considérable, et les Pétitionnaires se trouveront hors d'état de remplir les devoirs qui leur sont confiés, comme Inspecteurs de ces Articles. Qu'il devient impossible, nonobstant l'usage d'une Vis pour paqueter deux cents livres de Bœuf ou Lard, de mettre dans un Quart de vingt-huit gallons la quantité de Sel nécessaire et la Saumure suffisante pour préserver la viande de devenir moisie et gâtée en très-peu de tems, ou la conserver en traversant la mer. Que les Pétitionnaires conçoivent humblement qu'il est impossible de paqueter la viande de manière à pouvoir garantir qu'elle se conservera, à moins que les Quarts ne contiennent entre vingt-neuf et trente gallons. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient humblement que la Chambre veuille bien prendre leur Pétition en sa sérieuse considération et ordonner qu'il soit adopté tels moyens qui puissent tendre à remédier au mal qui existe.

Pétition des inspecteurs de bœuf et de lard de Montréal.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Badeaux*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La pétition référée.

Ordonné, Que M. *Cuvillier*, M. *Bélanger*, M. *M'Callum*, M. *Franchère* et M. *E.-C. Lagueur* composent le dit Comité.

Une Pétition de divers Habitans de *Saint Roch*, et et autres Paroisses dans le Comté de *Leinster*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Viger*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que d'après la loi à cette fin, les Elections pour le Comté de *Leinster* se tiennent depuis plusieurs années au Bourg de *L'Assomption*, nonobstant l'esprit de la loi qui veut que l'endroit le plus central dans un Comté soit choisi pour les Elections. Que *L'Assomption* est loin d'être l'endroit le plus central, étant à une extrémité du Comté, surtout depuis les nouveaux établissemens et les nouveaux townships. Que les habitans de ces endroits ont, pour se rendre à *L'Assomption*, dix lieues, tandis que ceux de *Repentigny* et de *Saint-Sulpice* n'ont qu'une lieue à faire, d'où il résulte que la majeure partie des habitans de cette partie du Comté sont privés de donner leurs voix, vu le trajet de chemin qu'ils ont à parcourir. Que

Pétition des habitans du comté de Leinster concernant l'acte des élections.

habitants of that part of the County from giving their Vote, the distance they have to travel being so great. That in order to obviate these difficulties and attain the object of the Law, a change is absolutely necessary. That the Petitioners upon mature deliberation, and having taken into consideration the distance of one extremity of the County from another, beg to suggest, that the most central point is the Village of *Saint Roch*, so that the Inhabitants of *Repentigny, Saint Sulpice*, and this part of the County, would have to travel the same distance to the place where the Elections would be holden, as the Inhabitants of the opposite part of the County would have to travel; which would give satisfaction to all the Electors, and enable a larger number of Electors to repair to the Poll to vote than can at present do so. Wherefore the Petitioners pray that their Petition be taken into consideration and a Law accordingly passed enacting that hereafter *Saint Roch* be the place at which the Elections for the County of *Leinster* shall be holden, as being the most central spot in the said County.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bour-dages*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Badeaux*, Mr. *Rochon*, Mr. *Mousseau* and Mr. *Deligny*, do compose the said Committee.

Mr. *Louis Lagueur* from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of the Parish of *Saint Joseph, Pointe Lévi*, and neighbouring Parishes, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Mr. *Charles Poiré* and Mr. *Joseph Samson*, appeared before your Committee and gave the following information:

The Hill mentioned in the Petition of the Inhabitants of *Pointe Lévi* and the neighbouring Parishes is rendered extremely dangerous by a sudden bend in the middle, so that Travellers upwards cannot see the lower extremity and *vice versa*, and having once entered on that Hill it is almost impossible to turn about without imminent danger. We believe it to be urgently necessary, that that Hill should be repaired in order for the future to avoid such accidents as have occurred, and cannot fail to recur, if it remain in its present state. That Improvement may be made by cutting through the point of the Cape at the bend in the middle of the Hill, and by prolonging the upper part of the Hill in order to diminish its steepness. A Sum of Two hundred pounds Currency would as we think be sufficient for those repairs. We are certain that the Parish cannot without aid make these repairs. Whereupon, and upon the personal knowledge of the Members of this Committee, they are of opinion that it would be useful and beneficial to grant the Petitioners an aid in money for the purposes of their Petition.

On Motion of Mr. *L. Lagueur*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on the third day of January next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Badeaux*, in the absence of Mr. *Quirouet*, from the Committee of the whole House, on the Bill to authorize *Jean Baptiste Denonville*, to build a Toll Bridge over the Southern Branch of the River *Yamaska*, at the place commonly called the *Rapide Beauregard*, reported according to order the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report

pour obvier à ces difficultés et pour remplir le but de la loi, un changement deviendrait absolument nécessaire. Que les Pétitionnaires, après mure délibération et après avoir pris en considération la distance qu'il y a d'un bout à l'autre du Comté, suggéreroient comme l'endroit le plus central le Village de *Saint-Roch*, en sorte que les habitans de *Repentigny, de Saint-Sulpice* et de cette partie du Comté, auroient la même distance à faire pour se rendre au lieu de l'Election que ceux des *townships* et de la partie opposée du Comté: par-là tous les électeurs seroient satisfaits et un plus grand nombre se rendroient aux Elections pour donner leurs voix. Pour quoi les Pétitionnaires supplient que la Chambre prenne le contenu de cette Pétition en considération et passe une loi en conséquence, fixant et statuant que dorénavant *Saint-Roch* soit choisi pour le lieu des Elections pour le Comté de *Leinster*, comme étant le lieu le plus central du dit Comté.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Bour-dages*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Viger*, M. *Badeaux*, M. *Rochon*, M. *Mousseau* et M. *Deligny* composent le dit Comité.

M. *Louis Lagueur*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans de la paroisse de *Saint-Joseph, Pointe-Lévi*, et des paroisses voisines, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Messieurs *Charles Poiré* et *Joseph Samson* ont paru devant votre Comité et donné les informations suivantes:

La Côte mentionnée dans la Requête des Habitans de la *Pointe-Lévi* et des paroisses circonvoisines, est une Côte extrêmement dangereuse, à raison d'un détour subit qu'elle fait dans son milieu, de manière que les Voyageurs ne peuvent voir du haut en bas, et *vice versa*; et une fois entré dans cette Côte, il est presque impossible de la rebrousser sans un danger imminent. Nous croyons qu'il est de nécessité urgente de réparer cette Côte, afin d'éviter pour l'avenir les accidens qui ont eu lieu et qui ne peuvent manquer de s'y renouveler, si elle reste dans l'état actuel. Cette amélioration pourra se faire en coupant la Pointe du Cap qui se trouve au détour au milieu de la Côte, et en allongeant la tête d'icelle, afin de la rendre moins à pic. Une somme de deux cents livres courant seroit, nous pensons, suffisante pour faire ces réparations. Nous sommes assurés que la paroisse ne peut pas faire ces réparations seule.

Sur quoi et d'après la connoissance personnelle des membres de ce Comité, votre Comité est d'opinion qu'il est utile et avantageux d'accorder une Aide pécuniaire aux Pétitionnaires pour les fins de leur Requête.

Sur motion de M. *L. Lagueur*, secondé par M. *Blanchet*,

Ordonné, Que le Rapport soit référée à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, le troisième jour de Janvier prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

M. *Badeaux*, en l'absence de M. *Quirouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour autoriser *Jean-Baptiste Denonville* à bâtir un Pont de péage sur la branche sud de la Rivière *Yamaska*, à l'endroit vulgairement appelé le *Rapide Beauregard*, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Amendemens faits au dit Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite

The Petition committed.

Report of Committee on the Petition from Pointe Lévi.

Report referred.

Report on J. B. Denonville's Bridge Bill.

La pétition référée.

Rapport du comité sur la pétition des habitans de la Pointe-Lévi.

Le rapport référée.

Rapport sur le bill du pont de J.-B. Denonville.

Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Badeaux*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Fire Society Bill read the second time.

A Bill to repeal certain Ordinances and to amend part of an Act therein mentioned, as far as the same relates to the City and Suburbs of *Montreal*, to determine the limits of the said City of *Montreal*, and to establish a Society therein for preventing accidents by Fire, was according to order read a second time.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Badeaux*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Seven Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Papineau*, Mr. *L. Lagueux*, Mr. *Heney*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Badeaux* and Mr. *Bélanger*, do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *L. Lagueux*, seconded by Mr. *Badeaux*,

An Instruction to the Committee.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee, to report if it would not be expedient to extend the Enactments of the said Bill to the City of *Quebec* and to the Town of *Three Rivers*.

The Order of the Day for the House in Committee for taking into consideration a Motion made by Mr. *Bourdages*, on the nineteenth instant, to wit: that it shall be the duty of the Law Clerk of this House, to cause to be published in one of the public Newspapers of the City of *Quebec*, a Breviate of the principal Enactments of each Bill introduced in this House, immediately after the first reading thereof, being read.

House in Committee on the Motion made relative to the duty of the Law Clerk.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dumont* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on the third day of January next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of *La Baie Saint Antoine*, commonly called *La Baie du Febvre*, being read.

House in Committee on the Baie du Febvre Common.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on the tenth day of January next again resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Jones*,

Leave of absence to Mr. Oldham.

Ordered, That Mr. *Oldham* have leave of absence from this House for fifteen days, upon urgent and important business.

VOL. 33.

Then,

ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Badeaux*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits Amendemens.

Et les dits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt, avec le Comité, dans les dits Amendemens. Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé. Le bill grossoyé.

Conformément à l'ordre, un Bill pour abroger certaines Ordonnances, et amender partie d'un Acte y mentionné, en autant qu'il concerne la ville et les faubourgs de *Montréal*, pour déterminer les limites de la Cité de *Montréal*, et y établir une Société aux fins de prévenir les accidens du Feu, a été lu pour la seconde fois.

Le bill de la Société du Feu lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. *Badeaux*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de sept membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records. et référé.

Ordonné, Que M. *Papineau*, M. *L. Lagueux*, M. *Heney*, M. *Taschereau*, M. *Quirouet*, M. *Badeaux* et M. *Bélanger* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *L. Lagueux*, secondé par M. *Badeaux*,

Ordonné, Qu'il soit une instruction au dit Comité de rapporter s'il ne seroit pas expédient que les dispositions du dit Bill fussent étendues à la cité de *Québec* et à la ville des *Trois-Rivières*. Instruction au comité.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération une motion faite par M. *Bourdages* le dix-neuvième du courant, savoir; qu'il sera du devoir du Greffier en Loi de cette Chambre de faire publier dans un des Papiers publics de la cité de *Québec*, un Breviat des principales dispositions de chaque Bill introduit dans cette Chambre, aussitôt après la première lecture.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en comité sur une motion relative aux devoirs du greffier en loi.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, le troisième jour de Janvier prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des habitans de la *Baie St.-Antoine*, communément appelée la *Baie du Febvre*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en comité sur la commune de la Baie du Febvre.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, le dixième jour de Janvier prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Sur motion de M. *Oldham*, secondé par M. *Jones*,

Ordonné, Que M. *Oldham* ait la permission de s'absenter de cette Chambre pour quinze jours, pour des affaires pressantes et importantes. Congé d'absence accordé à M. Oldham.

Alors,

Then, on Motion of Mr. *Budoux*, seconded by Mr. *Clouet*,
The House adjourned.

Alors, sur motion de M. *Badcaux*, secondé par M. *Clouet*,
La Chambre s'est ajournée.

Saturday, 27th December 1823.

Samedi, 27 Décembre 1823.

Report of Committee on the Varennes Common Bill.

MR. *Quesnel* from the Special Committee to whom was referred the Bill to divide the Common of *Varennes*, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

M. *QUESNE!*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour diviser la Commune de *Varennes*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du comité sur le bill de la commune de Varennes.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Bourdages*,

Bill and Report referred.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport référés.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Then, on Motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Robitaille*,
The House adjourned until Monday next.

Alors, sur motion de M. *Badeaux*, secondé par M. *Robitaille*,
La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 29th December 1823.

Lundi, 29 Décembre 1823.

Bill to grant an aid to the Education Society, read the third time,

AN engrossed Bill to grant a certain Sum of Money therein mentioned, towards aiding the Society of Education of *Quebec*, was read for the third time.

UN Bill grossoyé pour accorder une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider la Société d'Education de *Québec* a été lu pour la troisième fois.

Le bill pour accorder une aide à la Société d'Education, lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bélanger*,
Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be "An Act to grant a certain Sum of Money therein mentioned towards aiding the Society of Education of *Quebec*."

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Bélanger*,
Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour accorder une certaine somme d'argent y mentionnée pour aider la Société d'Education de *Québec*."

passé.

Passed,

Ordered, That Mr. *Viger* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. *Viger* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

and sent to the Legislative Council.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *M'Callum*,

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *M'Callum*,

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of amending the Provincial Statute of the forty-first, *George Third*, Chapter seven, intituled, "An Act to amend certain Forms of Proceeding in the Courts of Civil Jurisdiction in this Province, and to facilitate the Administration of Justice."

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'amender le Statut Provincial de la quarante-unième *George Trois*, Chapitre septième, intitulé, "Acte pour amender certaines formes de procéder dans les Cours de Jurisdiction Civile en cette Province, et pour faciliter l'administration de la Justice."

La chambre en comité sur l'acte 47 Geo. III. c. 7.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Davidson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Davidson* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Davidson* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Davidson* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordered, That the Report be now received.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth;

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to amend the Provincial Statute passed in the forty-first year of the Reign of His late Majesty *George Third*, Chapter seven, intituled, "An Act to amend certain Forms of Proceeding in the Courts of Civil Jurisdiction in this Province, and to facilitate the Administration of Justice."

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'amender le Statut Provincial passé dans la quarante-unième année du règne de feu Sa Majesté *George Trois*, Chapitre septième, intitulé, "Acte pour amender certaines formes de procéder dans les Cours de Jurisdiction Civile en cette Province, et pour faciliter l'administration de la Justice."

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Panet*,

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Panet*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Concours.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act for the Enrolment (*Insinuation*) of Deeds and Instruments affecting property by way of Mortgage or *Hypothèque*," was according to order read a second time.

Conformément à l'ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour l'insinuation de tous Actes et Instrumens qui grèvent d'*Hypothèques* des biens immeubles," a été lu une seconde fois.

Le bill d'insinuation lu pour la seconde fois.

The Registry Bill read the second time,

On

Sur

On Motion of Mr. O'Sullivan, seconded by Mr. Blanchet,

and referred. *Ordered*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Saturday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to facilitate the Establishment and the Endowment of Elementary Schools in the Parishes in this Province, being read;

House in Committee on the School Bill. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report. And he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Bill engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to divide the Common of Varennes, being read.

House in Committee on the Varennes Common Bill. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

After which the names of the Members present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs Proulx, Valois, Mousseau, Bélanger, Quesnel, Robitaille, Deligny, Fortin, Quirouet, Bourdages, Davidson, Neilson, Clouet, Rochon, McCallum, Jones, Viger and L. Lagueur.

And at a quarter past eight o'clock at night, Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Tuesday, 30th December 1823.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery.

LEGISLATIVE COUNCIL,
Tuesday, 30th December 1823.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that this House hath agreed to their Resolutions of the nineteenth instant, with several amendments, to which they desire their concurrence.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intitled, "An Act to amend a certain Act therein mentioned, and further to extend the Jurisdiction of the Provincial Court for the Inferior District of Gaspé," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed the following Bills, without any amendment.

"An Act relating to the Common of Yamaska."

Sur motion de M. O'Sullivan, secondé par M. Blanchet,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre. et référé.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter l'établissement et la dotation des Ecoles élémentaires dans les Paroisses de cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en comité sur le bill des écoles.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Robitaille,

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Le bill grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour diviser la Commune de Varennes.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le bill de la commune de Varennes.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

Après quoi les noms des membres présens ont été pris comme suit :

M. L'ORATEUR,

Messieurs Proulx, Valois, Mousseau, Bélanger, Quesnel, Robitaille, Deligny, Fortin, Quirouet, Bourdages, Davidson, Neilson, Clouet, Rochon, McCallum, Jones, Viger et Louis Lagueur.

Et à huit heures et un quart du soir, M. l'Orateur a adjourné la Chambre faute de Quorum.

Mardi, 30 Décembre 1823.

UN Message du Conseil législatif par M. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

Message de la part du Conseil législatif.

CONSEIL LEGISLATIF,
Mardi, 30 Décembre 1823.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et l'informe que cette Chambre a concouru aux Résolutions du dix-neuvième du courant, avec divers amendemens, auxquels elle demande la concurrence de la Chambre d'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour amender un certain Acte y mentionné, et pour étendre davantage la Jurisdiction de la Cour Provinciale pour le District inférieur de Gaspé," avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, sans aucun amendement :

"Acte concernant la Commune de la Seigneurie d'Yamaska."

“ An Act to continue for a limited time and amend an Act passed in the first year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act for the maintenance of good order in Churches, Chapels and other places used for Public Worship, and for repealing an Act therein mentioned.”

“ An Act to authorize the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of the Province, to restore Goods and Vessels seized to the Proprietor or Proprietors, on the terms and conditions therein mentioned.”

And then he withdrew.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to order the proper Officers to lay before this House.

First. A Statement of Duties collected under the Act of the Parliament of the United Kingdom, intituled, “ An Act to regulate the Trade of the Provinces of *Lower* and *Upper-Canada*, and for other purposes relating to the said Provinces,” on articles imported into this Province of the produce of the *United States of America*, shewing the Ports or Places of Entry where such Duties were collected or received.

Second.—A Statement of the Duties on Rum under the same Act imported from the United Kingdoms and their dependencies in *Europe*.

Third.—A Statement of Rum imported into this Province from *Newfoundland*, *Nova-Scotia*, *New-Brunswick* or *Prince Edward's Island*.

Fourth.—A Statement of Duties collected under the various Provincial temporary Acts renewed or continued beyond the periods for which they were enacted, in virtue of the twenty eighth Section of the said Act.

Fifth.—A Statement of monies paid or advanced by the Receiver General of this Province for the Province of *Upper-Canada*, for Duties arising subsequent to the fifth July One thousand eight hundred and twenty one, whether by Letters of Credit or Warrant and the date of such Letters of Credit or Warrant, and of the payment made in virtue thereof.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Proulx*, Mr. *Papineau* and Mr. *Davidson*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, “ An Act to amend a certain Act therein mentioned, and further to extend the Jurisdiction of the Provincial Court for the Inferior District of *Gaspé*,” be now taken into consideration.

The House accordingly proceeded to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read and are as followeth :

Press 1st Line 44.—After “ determine” insert “ without evocation.”

Press 2d. Line 21.—After “ bound” insert “ whether the amount claimed or matter in contestation or thing demanded be more or less than the Sum of Twenty Pounds Currency.”

Ibid. Line 23.—After “ *Quebec*,” insert “ which Appeal shall be prosecuted in the manner.”

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council, in the said amendments.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry back the Bill to the Legislative Council and acquaint their Honors, that this House have agreed to their amendments.

On

“ Acte pour continuer pour un tems limité et amender un Acte passé dans la première année du règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles ou autres lieux destinés au Culte public, et qui rappelle un Acte y mentionné.”

“ Acte pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la personne ayant l'administration du Gouvernement de la Province, de remettre les Effets et Vaisseaux saisis au Propriétaire ou Propriétaires, aux termes et conditions y mentionnés.”

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Quirouet*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, priant son Excellence de vouloir bien ordonner à l'Officier à qui il appartient de mettre devant cette Chambre,

Premièrement, un Etat des Droits perçus en vertu de l'Acte du Parlement du Royaume-Uni, intitulé, “ Acte pour régler le Commerce des Provinces du *Bas* et du *Haut Canada*, et pour d'autres objets relatifs aux dites Provinces,” sur des articles importés en cette Province du produit des *Etats-Unis de l'Amérique*, faisant voir les ports ou places d'entrée où ces Droits ont été perçus ou reçus.

Secondement, un Etat des Droits sur le Rum en vertu du même Acte, importé du Royaume-Uni et de ses dépendances en *Europe*.

Troisièmement, un Etat du Rum importé en cette Province de *Terreneuve*, de la *Nouvelle-Ecosse*, du *Nouveau-Brunswick* ou de l'Isle du *Prince-Edouard*.

Quatrièmement, un Etat des Droits perçus en vertu de divers Actes temporaires de la Province, renouvelés ou continués au-delà des périodes pour lesquels ils avoient été passés, en vertu de la vingt-huitième clause du dit Acte.

Cinquièmement, un Etat des Argens payés ou avancés par le Receveur Général de cette Province pour la Province du *Haut-Canada*, pour droits accrus après le cinq Juillet mil huit cent vingt-un, soit par Lettres de Crédit ou *Warrants*, et la date de telles Lettres de Crédit ou *Warrants*, et du paiement fait en vertu d'iceux.

Ordonné, Que M. *Bourdages*, M. *Proulx*, M. *Papineau* et M. *Davidson* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé, “ Acte pour amender un certain Acte y mentionné, et pour étendre davantage la juridiction de la Cour provinciale pour le District inférieur de *Gaspé*,” soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits Amendemens en considération.

Et les dits Amendemens ont été lus et sont comme suit :

Feuille 1ere, lignes 26 et 27.—Après “ déterminer,” insérez “ sans évocation.”

Feuille 2, ligne 12.—Après “ engagés,” insérez “ soit que le montant réclamé, ou la matière en litige, ou la chose demandée, soit plus ou moins que la somme de vingt livres courant.”

ligne 13.—Après “ *Québec*,” insérez “ lequel appel sera poursuivi.”

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits Amendemens.

Et les dits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans les dits Amendemens.

Ordonné, Que M. *Taschereau* reporte le dit Bill au Conseil Législatif et informe leurs Honneurs que cette Chambre a concouru dans leurs Amendemens.

Sur

Address to the Governor.

Adresse au Gouverneur.

The amendments of the Legislative Council to the Gaspé Jurisdiction Bill taken into consideration.

Les amendemens faits par le Conseil législatif au bill de la juridiction de Gaspé, pris en considération.

Concurrence.

Concours.

The Bill sent back to the Legislative Council.

Le bill renvoyé au Conseil législatif.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bourdages,

Ordered, That the amendments made by the Legislative Council to the Resolutions of this House of the nineteenth instant, be taken into consideration in a Committee of the whole House to-morrow.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Clouet, Resolved, That a Committee of five Members be appointed to enquire if any and what inconveniences have resulted from the Establishment of Banks in this Province, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Blanchet, Mr. Cuvillier, Mr. Clouet, Mr. Neilson and Mr. Quirouet, do compose the said Committee.

An engrossed Bill to establish permanently in the Town of *Three-Rivers* two Public Market places therein designated, was read for the third time.

On Motion of Mr. Badeaux, seconded by Mr. Deligny,

Resolved, That the Bill do pass and that the Title be "An Act for the permanent establishment of two Public Market places in the Town of *Three-Rivers*."

Ordered, That Mr. Badeaux, do carry the said Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

An engrossed Bill for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and in the Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*, was read for the third time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That the following amendments be made to the said Bill.

Press 4th, line 1st—After the word "defendants," insert "or to be sent fresh to Market."

Press 11th, line 17th—After the word "of" insert "whom."

And the said amendments were accordingly made to the Bill at the Table.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Robitaille,

Resolved, That the Bill do pass and that the Title be "An Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and in the Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*."

Ordered, That Mr. Taschereau do carry the said Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. O'Sullivan,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the relief of the Subject in more effectually enforcing the Royal Instructions of His late Most Gracious Majesty, relating to the expense and fees to be allowed upon Grants of the Waste Lands of the Crown in this Province, and to punish persons offending against the said Royal Instructions, which was lost by the adjournment of the House on the twenty seventh instant, be revived, and that this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Quirouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Quirouet reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Quirouet,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Bourdages,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif aux Résolutions de cette Chambre du dix-neuvième du courant, soient pris en considération dans un Comité de toute la Chambre demain.

Sur motion de M. Blanchet, secondé par M. Clouet, Résolu, Qu'un Comité de cinq membres soit nommé pour s'enquérir s'il est résulté des inconviens de l'établissement des Banques en cette Province, et quels sont ces inconviens, s'il en existe, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Blanchet, M. Cuvillier, M. Clouet, M. Neilson et M. Quirouet composent le dit Comité.

Un Bill grossoyé pour établir d'une manière permanente dans la ville des *Trois Rivières* deux places de Marchés y désignées, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Badeaux, secondé par M. Deligny,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour établir d'une manière permanente deux places de Marchés publics dans la ville des *Trois-Rivières*."

Ordonné, Que M. Badeaux porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé pour mieux régler les Pêches dans le District inférieur de *Gaspé*, et dans les Comtés de *Cornwallis* et de *Northumberland*, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Quirouet,

Ordonné, Que les amendemens suivans soient faits au dit Bill:

Feuille 4, ligne 11.—Après le mot "d'elle," insérez "ou pour l'envoyer frais au marché."

Feuille 12, ligne 2.—Après le mot "dont," insérez "deux."

Et le dit Bill a été amendé à la table.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Robitaille,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit "Acte pour mieux régler les Pêches dans les District inférieur de *Gaspé*, et dans les Comtés de *Cornwallis* et de *Northumberland*."

Ordonné, Que M. Taschereau porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. O'Sullivan,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour soulager le sujet, en mettant plus efficacement en force les Instructions royales de feu sa Très-Gracieuse Majesté, relativement aux frais et honoraires accordés sur les concessions des Terres incultes de la Couronne, en cette Province, et pour punir les personnes contrevenant aux dites Instructions royales, qui a été perdu par l'ajournement de cette Chambre le vingt-septième du courant, soit renouvelé, et que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Quirouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Quirouet a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. Quirouet,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Committee on Bank.

The Bill to establish two Market Places in Three-Rivers, read the third time.

Passed,

and sent to the Legislative Council.

The Gaspé &c. Fishery Bill read the third time

Amended,

Passed,

and sent to the Legislative Council.

House in Committee on the Bill for the relief of the Subject.

The Bill committed to a Special Committee.

Comité sur les banques.

Le bill pour établir deux places de marché aux Trois-Rivières lu pour la troisième fois,

passé,

et envoyé au Conseil législatif.

Le bill des pêches lu pour la troisième fois

amendé,

passé,

et envoyé au Conseil législatif.

La chambre en comité sur le bill pour le soulagement du sujet.

Le bill référé à un comité spécial.

Ordered, That Mr. Stuart, Mr. Taché, Mr. Neilson, Mr. O'Sullivan and Mr. Papineau, do compose the said Committee.

Ordonné, Que M. Stuart, M. Taché, M. Neilson, M. O'Sullivan et M. Papineau composent le dit Comité.

Report on the Varennes Com- mon Bill.

Mr. Clouet from the Committee of the whole House on the Bill to divide the Common of Varennes, reported according to order the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

M. Clouet, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour diviser la Commune de Varennes, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Amendemens faits au dit Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport sur le bill de la commune de Varennes.

On Motion of Mr. Quesnel, seconded by Mr. Clouet, Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

Sur motion de M. Quesnel, secondé par M. Clouet, Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits Amendemens.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Et les dits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill grossoyé.

The Bill from the Council relating to Roads, read the second time

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to provide more effectually for making Roads, Highways and Bridges, in the Crown and Clergy Reserves in the Townships of this Province," was according to order read a second time.

Conformément à l'ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé "Acte qui pourvoit plus efficacement à faire des Chemins, Grands Chemins et Ponts sur les Réserves de la Couronne et du Clergé dans les Townships de cette Province," a été lu une seconde fois.

Le bill du conseil concernant les chemins, lu pour la seconde fois.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Clouet,

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Clouet,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Resolved, That this House will on Saturday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

The Bill from the Council to repeal and amend certain parts of the Judicature Bill, read the second time,

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province," was according to order read a second time.

Conformément à l'ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province," a été lu pour la seconde fois.

Le bill du conseil pour rappeler en partie et amender l'acte de la judicature, lu pour la seconde fois.

and committed.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Clouet, Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Clouet, Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill further to continue for a limited time an Act passed in the fifty-eighth year of the Reign of His Majesty George the Third, intituled, "An Act to provide for the Police of certain Boroughs and Villages," being read.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du règne de Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour pourvoir à la Police de certains Bourgs et Villages."

House in committee on the Bill to continue the Act 58th Geo. III, Cap. 16

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en comité sur le bill pour continuer l'acte 58 Geo. III, c. 16.

Mr. Speaker left the Chair. Mr. L. Lagueur took the Chair of the Committee.

M. l'Orateur a laissé la Chaire. M. L. Lagueur a pris la Chaire du Comité.

Mr. Speaker resumed the Chair; And Mr. L. Lagueur reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

M. l'Orateur a repris la Chaire; Et M. L. Lagueur a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Resolved, That this House will on Friday next again resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. L. Lagueur, The House adjourned.

Alors, sur motion de M. Viger, secondé par M. L. Lagueur, La Chambre s'est ajournée.

Wednesday 31st December 1823.

Mercredi, 31 Décembre 1823.

ON Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Budeaux,

SUR motion de M. Bourdages, secondé par M. Budeaux,

Re-

Ré-

A Adress to the
Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to order an advance to be made to *William Lindsay*, Esquire, Clerk of this House, of Five hundred pounds Currency, to enable him to meet the contingent expenses of the present Session, and assuring His Excellency that this House will make good the same.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Viger*, Mr. *Valois* and Mr. *Jones*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Report of Com-
mittee on the
Bill to promote
the progress of
useful arts.

Mr. *Neilson*, from the Spécial Committee to whom was referred the Bill to promote the progress of useful Arts in this Province, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Heney*,

Report commit-
ted.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Report of Com-
mittee on the Pe-
tition of Sarah
Sills.

Mr. *Badeaux*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of *Sarah Sills*, Spinster, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

The Honorable Mr. *Coffin* appeared before your Committee, and informed them that His Excellency Sir *Gordon Drummond*, the then Governor in Chief, was pleased to appoint him one of the Commissioners for the erection of the Gaol at *Three-Rivers*, by virtue of the Act Fifty-first, *George Third*, Chapter Seventeen. That by virtue of the fourth Section of the said Act, the Commissioners employed Mr. *John Sills* the brother to the Petitioner, both to conduct and inspect the works, and to furnish materials and engage workmen and labourers to erect the common Gaol and its dependencies in the District of *Three-Rivers*. That Mr. *Sills* accordingly performed the duties of Inspector as stated in his account to the perfect satisfaction of the Commissioners. That he is convinced that by the assiduity and constant attention Mr. *Sills* has applied to the works of the said Gaol, the Public has gained at least Five hundred pounds in the goodness and solidity of the work which he required of the Workmen of every kind, after making them undo and make over again certain parts which were bad. That after the making of the external parts of the said Gaol, the duty of Mr. *Sills* being to superintend the interior works which were of a less arduous nature, the Commissioners accordingly reduced his allowance of seven shillings to four shillings *per diem*, and that he continued in that capacity so to superintend the Gaol, with a view to its security internally and externally, during the time mentioned in his said account, and which the Commissioners have accordingly approved.

Your Committee having taken this information and the said Petition into consideration, are of opinion that the prayer of the Petitioner should be granted.

On Motion of Mr. *Badeaux*, seconded by Mr. *Jones*,

Report commit-
ted.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Adresse au
Gouverneur.

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à son Excellence le Gouverneur-en-chef, le priant de vouloir bien avancer à *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, la somme de cinq cents livres courant, pour lui donner les moyens de subvenir aux dépenses contingentes de la présente Session, et assurant son Excellence que cette Chambre en fera bon.

Ordonné, Que M. *Bourdages*, M. *Viger*, M. *Valois* et M. *Jones*, présentent la dite Adresse à son Excellence le Gouverneur-en-chef.

M. *Neilson*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour encourager les progrès des Arts utiles en cette Province, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du co-
mité sur le bill
pour encourager
les arts utiles.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Heney*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le rapport
référé.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

M. *Badeaux*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de Demoiselle *Sarah Sills*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du co-
mité sur la pé-
tition de Sarah
Sills.

L'Honorable M. *Coffin* est comparu devant le Comité et l'a informé qu'il avoit plu à Son Excellence Sir *Gordon Drummond*, Gouverneur-en-chef d'alors, le nommer un des Commissaires pour la bâtisse de la Prison des *Trois-Rivières*, en vertu de l'acte de la cinquante-unième *George Trois*, Chapitre dix-septième. Qu'en vertu de la quatrième Section du dit Acte, les Commissaires nommèrent M. *John Sills*, le frère de la Pétitionnaire, tant pour conduire les ouvrages et en avoir l'inspection, que pour pourvoir aux matériaux et engager les ouvriers et journaliers pour bâtir la Prison commune du District des *Trois-Rivières*. Qu'en conséquence M. *Sills* a rempli les devoirs d'inspecteur, tels que mentionnés dans son compte, à la satisfaction entière des Commissaires. Qu'il est convaincu que par l'attention et la diligence constante que M. *Sills* a portée à la confection des ouvrages de la dite Prison, le public y a gagné au moins cinq cents louis, par la bonté et la solidité de l'ouvrage qu'il exigeoit de la part des ouvriers en tous genres, leur faisant souvent démolir et refaire certaines parties qui étoient vicieuses. Qu'après la confection extérieure de la dite Prison, les devoirs de M. *Sills* étant de veiller aux ouvrages du dedans, et par conséquent moins pénibles, les Commissaires réduisirent son salaire de sept schelings par jour à quatre schelings; et qu'il a continué en cette qualité ainsi qu'à veiller à la sûreté du dedans et de l'extérieur de cette bâtisse pendant tout le tems mentionné dans son dit compte, lequel a été en conséquence approuvé par les Commissaires.

Votre Comité, ayant pris cette information, et la dite Pétition en considération, est d'opinion que la demande de la Pétitionnaire devroit être accordée.

Sur motion de M. *Badeaux*, secondé par M. *Jones*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le rapport
référé.

Resolved, That this House will on Saturday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Badeaux*,

Ordered, That the Special Committee to whom is referred the Bill for the better regulation of Sheriff's Sales of real property, and also the Petition of divers Freeholders and others of the City of *Québec* relating to the same subject, have leave to report separately upon the different objects referred thereto.

Report of Committee on Petition relating to Sheriff's Sales.

Accordingly Mr. *Bourdages* from the said Committee, reported that they had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee having taken the said Petition into consideration, are of opinion that the conclusions thereof should be granted, but that it should form the subject of a separate Bill.

Report of Committee on the Bill for the relief of the Subject.

Mr. *Stuart*, from the Special Committee to whom was referred the Bill for the relief of the Subject in more effectually enforcing the Royal Instructions of His late Most Gracious Majesty, relating to the expense and fees to be allowed upon Grants of the Waste Lands of the Crown in this Province, and to punish persons offending against the said Royal Instructions, reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *McCallum*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Badeaux* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Badeaux* reported that the Committee had gone through the Bill and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the amendments made by the Legislative Council to the Resolutions of this House of the nineteenth instant, being read;

The said amendments were then read, and are as followeth:

The first Resolution was expunged.

The second Resolution was agreed to.

After the word "and" in the first line of the third Resolution, all the words of the said Resolution were expunged, and the following words inserted, "Tea, and more especially the latter constitute some of the principal articles smuggled, which is entirely owing to the great difference in the price of those articles when purchased in the *United States* or imported from *England* occasioned by the circuitous Channel to which legal importation is now restricted, forbidding all hope of successful competition with contraband trade."

Af-

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Badeaux*,

Ordonné, Que le Comité auquel été ont référés le Bill pour mieux régler les ventes des immeubles par les Schérifs, et la Pétition des Francs-Tenanciers de la cité de *Québec* relativement au même objet, ait permission de faire rapport séparément sur les différents objets qui lui sont référés.

Rapport du comité sur la pétition concernant les décrets forcés.

En conséquence M. *Bourdages*, du dit Comité, a fait rapport que le Comité avoit examiné l'objet de la dite requête et avoit formé une opinion sur icelle, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité, ayant pris en considération la susdite requête, est d'opinion que les conclusions de cette requête devraient être accordées, mais que ce doit être l'objet d'un Bill séparé.

M. *Stuart*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour soulager le sujet, en mettant plus efficacement en force les Instructions royales de feu Sa Très-Gracieuse Majesté, relativement aux frais et honoraires accordés sur les concessions des Terres incultes de la Couronne en cette Province, et pour punir les personnes contrevenantes aux dites Instructions royales, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du comité sur le bill pour soulager le sujet.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *McCallum*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Badeaux* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Badeaux* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu Vendredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Amendemens faits par le Conseil Législatif aux Résolutions de cette Chambre du dix-neuvième du courant.

Alors les dits Amendemens ont été lus et sont comme suit:

La première Résolution a été rayée.

La seconde Résolution a été adoptée.

Après le mot "et" dans la première ligne de la troisième Résolution, tous les mots de la dite Résolution ont été rayés, et les mots suivans insérés: "le Thé, et plus particulièrement ce dernier, sont quelques-uns des principaux articles entrés en contrebande, ce qui vient entièrement de la grande différence dans le prix de ces articles, lorsqu'ils sont achetés dans les *Etats-Unis*, ou importés d'*Angleterre*, laquelle est occasionnée par la voie détournée à laquelle l'importation légale est maintenant restreinte, qui ôte tout espoir d'entrer en une compétition avantageuse avec un commerce de contrebande."

Le billet le rapport référés.

La Chambre en comité.

Amendemens faits par le Conseil aux résolutions de la Chambre au sujet du thé et des marchandises des Indes.

Après

Bill and Report committed.

House in Committee.

The amendments of the Council to the Resolutions of this House respecting Tea and India Goods read.

After the word "humble" in the first line of the fourth Resolution all the words of the said Resolution were expunged, and the following words inserted, "Address be presented to the Governor in Chief praying that His Excellency will be pleased to represent to His Majesty's Ministers, the expediency of advising such measures as may be most proper to enable His Majesty's Subjects in this Province to obtain from *India* and *China* such goods as they may require from those Countries, particularly the article of Tea, either by some arrangement with the Honourable the *East India* Company for an annual supply, or by allowing the Inhabitants of the *Canadas* to supply themselves by direct importation."

House in Committee on the said amendments.

The House then resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Panet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Panet reported that the Committee had come to a Resolution which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Report.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the amendments made by the Legislative Council to the said Resolutions be concurred in.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bourdages,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. E. C. Lagueux,

The House adjourned until Friday next.

Friday, 2d January 1824.

Messengers Report.

MR. Bourdages, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the thirtieth ultimo to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency would be pleased to order the proper Officers to lay before this House, divers Statements relative to the Revenue ; had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer he will comply with the desires of the House.

Mr. Bourdages, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the thirty-first ultimo to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency would be pleased to order an advance of Five hundred pounds Currency to be made to the Clerk of the House on account of the Contingencies of the present Session ; had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer he will comply with the desires of the House.

J. B. Denonville's Bridge Bill read the third time.

An engrossed Bill to authorize *Jean Baptiste Denonville* to build a Toll Bridge over the Southern Branch of the River *Yamaska*, at the place commonly called the *Rapid Beauregard*, was read for the third time.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. E. C. Lagueux,

Ordered, That the following amendment be made to the said Bill.

Press 8, Line 8th.—Leave out "three months" and insert "one year."

Amended.

And the said amendment was accordingly made to the Bill at the Table.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Deligny,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be "An Act to authorize *Jean Baptiste Denonville*

Passed.

VOL. 33.

Après le mot "humble" dans la première ligne de la quatrième Résolution, tous les mots de la dite Résolution ont été rayés, et les suivans insérés : "Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, priant qu'il lui plaise représenter aux Ministres de Sa Majesté la nécessité d'aviser à telles mesures qui pourront être jugées les plus propres à mettre les Sujets de Sa Majesté dans cette Province en état de se procurer des *Indes* et de la *Chine*, tels effets dont ils peuvent avoir besoin de ces pays, particulièrement l'article du Thé, soit par quelque arrangement avec l'honorable Compagnie des *Indes-Orientales* pour qu'elle les fournisse annuellement, ou en permettant aux Habitans des *Canadas* de s'en procurer eux-mêmes par importation directe."

La Chambre s'est alors formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur les dits amendemens.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Panet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Panet a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que cette Chambre concoure dans les Amendemens faits par le Conseil Législatif aux dites Résolutions.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Bourdages,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Concours.

Alors, sur motion de M. Viger, secondé par M. E. C. Lagueux,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 2 Janvier 1824.

M. BOURDAGES, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du trentième du mois dernier à son Excellence le Gouverneur-en-chef, priant son Excellence de vouloir bien ordonner à l'officier à qui il appartient, de mettre devant cette Chambre divers États relatifs au Revenu, avoit été présentée à son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Rapports des messagers.

M. Bourdages, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du trente-unième du mois dernier à son Excellence le Gouverneur-en-chef, priant son Excellence de vouloir bien ordonner une avance de cinq cents livres courant, au Greffier de cette Chambre, à compte des dépenses contingentes de la Session, avoit été présentée à son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Un Bill grossoyé pour autoriser *Jean-Baptiste Denonville* à bâtir un Pont de péage sur la branche sud de la Rivière *Yamaska*, à l'endroit vulgairement appelé le *Rapide Beauregard*, a été lu pour la troisième fois.

Le bill du pont de J.-B. Denonville, lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. E.-C. Lagueux,

Ordonné, Que l'amendement suivant soit fait au dit Bill.

Feuille 8, ligne 32.—Rayez "de trois mois" et insérez "d'une année."

Et le dit Bill a été amendé à la table.

amendé.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Deligny,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour autoriser *Jean-Baptiste Denonville* à bâtir un Pont

passé.

Pont

ville to build a Toll Bridge over the Southern Branch of the River Yamaska, at the place commonly called the Rapid Beaugard."

And sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Bourdages do carry the said Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

The School Bill read the third time,

An engrossed Bill to facilitate the establishment and the endowment of Elementary Schools in the Parishes of this Province, was read for the third time.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Deligny,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to facilitate the establishment and the endowment of Elementary Schools in the Parishes of this Province."

And sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Viger do carry the said Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Report of Committee on the Fire Society Bill.

Mr. Papineau, from the Special Committee to whom was referred the Bill to repeal certain Ordinances, and to amend part of an Act therein mentioned as far as the same relates to the City and Suburbs of Montreal, to determine the limits of the said City of Montreal, and to establish a Society therein for preventing accidents by Fire, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. Papineau, seconded by Mr. Heney,

Bill and Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Badeaux,

Ordered, That the Order of the Day, lost on the fifteenth December last, for the second reading of the Bill for making further provision with respect to persons to be hereafter appointed Inspectors of Pot and Pearl Ashes, be revived, and that the said Bill be now read a second time.

The Pot and Pearl Ashes Inspectors Bill read the second time, and committed.

The said Bill was accordingly read a second time.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Heney,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. Stuart, Mr. Taschereau, Mr. Jones, Mr. Cuillier and Mr. Deligny, do compose the said Committee.

Report of Committee on the Bill for the relief of the Subject.

Mr. Badeaux, from the Committee of the whole House on the Bill for the relief of the Subject in more effectually enforcing the Royal Instructions of His late Most Gracious Majesty, relating to the expense and fees to be allowed upon Grants of the Waste Lands of the Crown in this Province, and to punish persons offending against the said Royal Instructions, reported according to order the amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Bourdages,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

"Pont de péage sur la branche sud de la Rivière Yamaska, à l'endroit vulgairement appelé le *Rapide Beaugard*."

Ordonné, Que M. Bourdages porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Un Bill grossoyé pour faciliter l'établissement et la dotation d'Écoles élémentaires dans les Paroisses de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le bill des écoles lu pour la troisième fois,

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Deligny,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour faciliter l'établissement et la dotation d'Écoles élémentaires dans les Paroisses de cette Province."

passé,

Ordonné, Que M. Viger porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

M. Papineau, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour abroger certaines Ordonnances et amender partie d'un Acte, en autant qu'il concerne la ville et les faubourgs de *Montréal*, déterminer les limites de la cité de *Montréal*, et y établir une Société aux fins de prévenir les accidens du feu, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du comité sur le bill de la Société du Feu.

Sur motion de M. Papineau, secondé par M. Heney,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport référés.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. Badeaux,

Résolu, Que l'ordre du jour perdu le quinze Décembre dernier, pour la seconde lecture du Bill pour pourvoir plus amplement au sujet des personnes qui seront ci-après nommées Inspecteurs de Potasse et de Perlasse, soit renouvelé, et que le dit Bill soit maintenant lu pour la seconde fois.

En conséquence le dit Bill a été lu une seconde fois.

Le bill des inspecteurs de potasse et de perlasse, lu pour la seconde fois, et référé.

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. Heney,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. Stuart, M. Taschereau, M. Jones, M. Cuillier et M. Deligny composent le dit Comité.

M. Badeaux, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour soulager le sujet, en mettant plus efficacement en force les Instructions royales de feu Sa Très-Gracieuse Majesté, relativement aux frais et honoraires accordés sur les concessions des Terres incultes de la Couronne en cette Province, et pour punir les personnes contrevenantes aux dites Instructions royales, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du comité sur le bill pour soulager le sujet.

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. Bourdages,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Bill engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and "for repealing certain Laws therein mentioned," and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province, being read ;

House in Committee on the Judicature Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dumont* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Monday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill further to continue for a limited time an Act passed in the Fifty-eighth year of the reign of His Majesty *George* the Third, intituled, "An Act to provide for the Police of certain Boroughs and Villages," being read ;

House in Committee on the Borough and village Police Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *L. Lagueux* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *L. Lagueux* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Wednesday next again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *L. Lagueux*, seconded by Mr. *Neilson*,

The House adjourned.

Saturday, 3^d January 1824.

ON Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Neilson*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to direct the manner in which the Justices of the Peace of this Province shall keep a Register of their proceedings, and to regulate the manner in which they are annually to account for Fines and Penalties, by them levied pursuant to Law.

Bill to direct the manner in which Justices of the Peace shall keep a Register and account for Fines,

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Petition from the Merchants and Traders of Montreal relating to Tobacco.

A Petition of divers Merchants and Traders of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Papineau*, and the same was received and read ; setting forth, That the Petitioners consider it their duty occasionally to bring under the notice of the House, the cultivation and improvement of any article likely to become an important Export in the Trade between this Province and the Mother Country. That by certain Resolutions of the Provincial Parliament of *Upper-Canada* and by other undoubted information, it fully appears that considerable progress

Vol. 33.

progress

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill du Conseil législatif, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise "la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature "d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province."

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le bill de judicature.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-huitième année du règne de Sa Majesté *George* Trois, intitulé, "Acte "pour pourvoir à la Police de certains Bourgs et Villages."

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le bill de la police des bourgs et villages.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *L. Lagueux* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *L. Lagueux* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. *L. Lagueux*, secondé par M. *Neilson*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 3 Janvier 1824.

SUR motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Neilson*,

Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour établir la manière dont les Juges de Paix de cette Province tiendront un registre de leurs procédés, et pour régler la manière dont ils rendront compte annuellement des amendes et pénalités par eux levées suivant la loi.

Bill pour établir la manière dont les juges de paix tiendront registre et rendront compte des amendes,

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois,

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Une Pétition de divers Marchands et Commerçans de la Cité de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Papineau*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que les Pétitionnaires croient de leur devoir de mettre de tems à autre sous la considération de la Chambre la culture et l'amélioration de tout article qui promet de devenir un objet important d'exportation dans le Commerce entre cette Province et la Mère-Patrie. Qu'il paroît, par certaines Résolutions du Parlement Provincial du *Haut-Canada*, et par d'autres informations authentiques, qu'il a été fait des progrès considérables dans la culture du

Pétition des marchands de Montréal concernant le tabac.

2 D

Tabac

progress has been made in the cultivation of Tobacco, in the Western District of that Province, and that the quality of the article already equals that of *Kentucky*, and is expected still further to improve in a soil and climate peculiarly favorable. That possessing capability of unlimited increase, the cultivators of Tobacco in *Upper-Canada* are nevertheless discouraged and restrained by the limited market which the consumption of these Provinces affords; and if the Export of the article to the United Kingdom shall not be encouraged by some Legislative measure of the Imperial Parliament, the growth and improvement of an important Staple will be checked, and this Province will be deprived of a valuable material of Trade to the great injury of the Petitioners. That the Petitioners have learned that all Custom Duties upon Tobacco have been lately transferred to the Excise, and that Tobacco, the growth of the Colonies, is now subjected in the United Kingdom to an Excise Duty of four shillings per pound, being the same that is levied upon that of the *United States* when admitted for home consumption. The Petitioners therefore humbly pray that the House would take the premises into consideration and be pleased to recommend to His Majesty's Government the introduction into the Imperial Parliament of a Bill for reducing the Excise Duty now payable upon Colonial Tobacco, as an approved means of encouraging the industry of British Colonists, and of enabling the Inhabitants of the remote Districts of *Upper-Canada* to consume an additional quantity of British manufactures, or to grant such further relief in the premises as to the House may seem meet.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Neilson*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Papineau*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Taschereau*, Mr. *Quesnel* and Mr. *Jones*, do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Resolved, That the Resolution of this House of the thirty-first December last, concurring in the amendments made by the Honorable the Legislative Council to the Resolutions sent up the nineteenth of the said month of December, be communicated to their Honors by Message.

Ordered, That Mr. *Neilson* do carry the said Message to the Legislative Council.

Mr. *Bourdages*, from the Special Committee to whom were referred the Resolutions of this House, relating to the late Sir *George Prevost*, Baronet, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Having given the most serious attention to the matter referred for taking into consideration the most proper and effectual means of carrying into effect the Resolutions of this House, expressing their sense of the Public Services and distinguished conduct of the late Sir *George Prevost*, Baronet, formerly Governor in Chief of this Province, in a manner at once worthy of the memory of that illustrious Personage, and of the sincerity of the sentiments expressed by this House in their Resolutions of the third December last, and also taking into consideration the actual state of the Finances of this Province; the Majority of your Committee are of opinion.

First, that it would be expedient that an Equestrian Statue should be erected in a proper situation, fronting

Tabac dans le District occidental du *Haut-Canada*, et que la qualité de cet article égale déjà celle du *Kentucky*, et que l'on espère qu'elle s'améliorera encore dans un sol et un climat qui y sont particulièrement favorables. Que possédant des moyens d'augmenter cet article, les Cultivateurs du Tabac sont néanmoins découragés et gênés par le peu de débouché que procure la consommation de ces Provinces, et si l'exportation de cet article au Royaume-Uni n'est pas encouragée par quelque mesure législative du Parlement Impérial, la culture et l'amélioration d'un article important seront arrêtées, et cette Province sera privée d'un objet important de Commerce, au grand détriment des Pétitionnaires. Que les Pétitionnaires ont appris que tous les Droits de Douane sur le Tabac ont été dernièrement transportés à l'Accise, et que le Tabac du cru des Colonies est maintenant assujéti dans le Royaume-Uni à un Droit d'Accise de quatre schellings par livre, le même que celui qui est levé sur le Tabac des *Etats-Unis* lorsqu'il est admis pour consommation. Les Pétitionnaires prient en conséquence la Chambre de prendre ce que ci-dessus en considération, et de vouloir bien recommander au Gouvernement de Sa Majesté l'introduction d'un Bill dans le Parlement Impérial pour réduire le Droit d'Accise maintenant payable sur le Tabac des Colonies, comme un moyen d'encourager l'industrie des Colons Britanniques, et de mettre les Habitans des Districts éloignés du *Haut-Canada* de consommer une quantité additionnelle de manufactures anglaises, ou de procurer tel autre soulagement que la Chambre jugera convenable.

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. *Neilson*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Papineau*, M. *Cuvillier*, M. *Taschereau*, M. *Quesnel* et M. *Jones* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Quesnel*,

Résolu, Que la Résolution de cette Chambre du trente-unième Décembre dernier, qui concourt dans les Amendemens faits par l'honorable Conseil Législatif aux Résolutions qui lui ont été envoyées le dix-neuvième du dit mois de Décembre, soit communiquée par Message à leurs Honneurs.

Ordonné, Que M. *Neilson* porte le dit Message au Conseil Législatif.

M. *Bourdages*, du Comité spécial auquel ont été référées les Résolutions de cette Chambre relativement à feu Sir *George Prevost*, Baronet, a fait rapport que le Comité avait formé une opinion sur icelles, qu'il avait ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Ayant donné l'attention la plus sérieuse au sujet référé pour aviser aux moyens les plus convenables et les plus efficaces pour mettre à exécution les Résolutions de cette Chambre, exprimant ses sentimens relativement aux services publics et à la conduite distinguée de feu Sir *George Prevost*, Baronet, ci-devant Gouverneur-en-chef de cette Province, d'une manière qui pût répondre aussi dignement à la mémoire de cet illustre personnage qu'à la sincérité des sentimens exprimés par cette Chambre dans ses Résolutions du troisième jour de Décembre dernier, et aussi considérant l'état actuel des Finances de cette Province, la majorité de votre Comité est d'opinion:

Premièrement, qu'il conviendrait qu'une Statue équestre fût érigée dans un lieu convenable au devant du

The Petition committed.

Message to the Legislative Council.

Report of Committee on the Resolutions of this House respecting Sir George Prevost.

La pétition référée.

Message au Conseil législatif.

Rapport du comité sur les résolutions de la Chambre concernant sir George Prevost.

fronting the Edifice in which the Commons of *Lower-Canada* hold their Sessions, bearing this Inscription.

In memoriam
Illustrissimi viri
D. *Georgii Prevost*,
Baroneti,
Hujusce Provinciæ Gubernatoris,
Atque
Copiarum Ducis
Canadarum Servatoris,

Hoc Monumentum
Grato animo
Decreverunt Communes
Inferioris Canadæ,
Die Januarii 1824.

Second, That the Speaker of this House do take the measures proper for enquiring into the probable expense of the erection of such a Statue: the whole to be laid before the Assembly of this Province at their next Session.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Report committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Wednesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Neilson*,

That part of the Governor's Speech relating to the financial difficulties of the Province, committed.

Ordered, That that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session, which relates to the financial difficulties of this Province, be referred to the Special Committee to whom has been referred the Message of His Excellency, relative to the Defalcation in the Receiver General's Chest.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Address to the Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that he would be pleased to cause to be laid before this House, the following Documents and Papers connected with the Defalcation of the Monies granted to His Majesty, or vested in the Crown for the Public uses of this Province, in the hands of His Majesty's Receiver General for this Province, viz.

First.—Copy of such part of the Royal Instructions to the Governors, Lieutenant Governors or Persons administering the Government of this Province, as relate to the Forin of certain Enactments of Money Bills by the Legislature of this Province.

Second.—Copy of such parts of the said Instructions as relate to the drawing of money granted to His Majesty or vested in the Crown for the Public uses of this Province, and in the hands of His Majesty's Receiver General for the said Province.

Third.—Copies of any Instructions for the Government of His Majesty's Receiver General in this Province in the execution of the Duties of his Office.

Fourth.—Copies of the Instructions given to the Inspector General of Public Accounts on his Appointment by His Excellency the late Sir *James Henry Craig*.

Fifth.—Copies of any opinions which may have been given by the Law Officers of the Crown on the legal responsibilities of His Majesty's Receiver General in this Province for the faithful execution of the Duties of his Office, or on the legal means in the power of Government of securing the amount of the late defalcation and replacing it in the Chest.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Neilson*, Mr. *Rochon* and Mr. *Heney*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

du bâtiment où siègent les Communes du *Bas-Canada*, avec cette inscription :

In memoriam
Illustrissimi viri
D. *Georgii Prevost*,
Baroneti,
Hujusce Provinciæ Gubernatoris,
Atque
Copiarum Ducis,
Canadarum Servatoris,

Hoc monumentum
Grato animo
Decreverunt Communes
Inferioris Canadæ,
Die Januarii 1824.

Secondement, Que l'Orateur de cette Chambre prenne des moyens convenables pour s'enquérir des Dépenses probables pour l'érection d'une telle Statue, pour être le tout mis devant la Chambre d'Assemblée de cette Province à la prochaine Session.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Robitaille*,

Le rapport référé.

Ordonné, Que le dit rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Neilson*,

Ordonné, Que cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, à l'ouverture de la Session, qui a rapport aux difficultés de finances de cette Province, soit référée au Comité au spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence relativement à la défalcation dans la caisse du Receveur-Général.

La partie de la harangue du Gouverneur qui a rapport aux difficultés des finances de la province, référée.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Quirouet*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre les documents et papiers suivans qui ont quelque rapport avec la défalcation des Argens accordés à Sa Majesté ou mis au pouvoir de la Couronne pour les usages publics de cette Province, entre les mains du Receveur-Général de Sa Majesté pour cette Province, savoir :

Adresse au Gouverneur.

Premièrement, Copie des parties des Instructions royales aux Gouverneurs, Lieutenans-Gouverneurs ou personnes administrant le Gouvernement de cette Province, qui ont rapport à la forme de certaines dispositions des Bills d'Argent par la Législature de cette Province.

Deuxièmement, Copie des parties des dites Instructions qui ont rapport à la manière de tirer l'argent accordé à Sa Majesté, ou mis à la disposition de la Couronne pour les usages publics de cette Province, et entre les mains du Receveur-Général de Sa Majesté pour la dite Province.

Troisièmement, Copies des Instructions royales pour la conduite du Receveur-Général de Sa Majesté en cette Province dans l'exécution des devoirs de son office.

Quatrièmement, Copies des Instructions données à l'Inspecteur-Général des Comptes Publics lors de sa nomination par Son Excellence feu Sir *James Henry Craig*.

Cinquièmement, Copies des opinions qui peuvent avoir été données par les Officiers en Loi de la Couronne sur la responsabilité légale du Receveur-Général de Sa Majesté en cette Province, ou sur les moyens légaux au pouvoir du Gouvernement d'assurer le montant de la défalcation récente et de le remettre dans la caisse.

Ordonné, Que M. *Cuvillier*, M. *Neilson*, M. *Rochon* et M. *Heney* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Cu-
villier,

Bill to continue
the Acts rela-
ting to the Trade
between this
Province & the
United States,

Ordered, That Mr. Davidson have leave to bring in
a Bill further to continue for a limited time two several
Acts therein mentioned relating to the Trade between
this Province and the *United States*, by Land and by
Inland Navigation.

received, & read
the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House,
and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time
on Monday next.

The Order of the Day for the House in Commit-
tee on the Report of the Special Committee to whom
was referred the Petition of the Inhabitants of the
Parish of *Saint Joseph, Pointe Lévi*, and the Neigh-
bouring Parishes, being read;

House in Com-
mittee on the
Petition from
Pointe Lévi.

The House accordingly resolved itself into the said
Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

The Order of the Day for the House in Committee
for taking into consideration a Motion made by Mr.
Bourdages, on the nineteenth ultimo, to-wit: that it
shall be the duty of the Law Clerk of this House, to
cause to be published in one of the Public Newspapers
of the City of *Quebec*, a Breviate of the principal en-
actments of each Bill introduced in this House imme-
diately after the first reading thereof, being read;

House in Com-
mittee on a mo-
tion respecting
the duty of the
Law Clerk.

The House accordingly resolved itself into the said
Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Dumont took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

The Order of the Day for the House in Committee
on the engrossed Bill from the Legislative Council, in-
titled, "An Act to provide more effectually for ma-
king Roads, Highways and Bridges, in the Crown &
Clergy Reserves in the Townships of this Province,"
being read;

The Bill from
the Council re-
lating to Roads,
committed.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr.
Davidson,

Ordered, That the said Order of the Day be dischar-
ged.

Resolved, That the said Bill be referred to a Com-
mittee of Seven Members to report thereon with all
convenient speed, with power to send for Persons, Pa-
pers and Records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr.
Jones, Mr. *Stuart*, Mr. *Viger*, Mr. *Davidson* and Mr.
Papineau, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee
on the Report of the Special Committee, to whom was
referred the Petition of *Sarah Sills*, Spinster, being
read;

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr.
Robitaille,

Order postpo-
ned.

Ordered, That the said Order of the Day be post-
poned until Monday next.

The Order of the Day for the House in Committee
on the engrossed Bill from the Legislative Council,
intituled "An Act for the Enrolment (*Insinuation*)
of Deeds and Instruments affecting property by way
of Mortgage or *Hypothèque*," being read.

Order postpo-
ned.

On Motion of Mr. *O'Sullivan*, seconded by Mr. *Stuart*,
Ordered, That the said Order of the Day be post-
poned untill Wednesday next.

An engrossed Bill to divide the Common of *Varen-
nes*, was read for the third time.

The Varennes
Common Bill
read the third
time,

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Bour-
dages*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title
be "An Act to partition the Common of the Seigni-
ory of *Varennes*, among the Co-proprietors thereof."

Passed,

Ordered, That Mr. *Quesnel* do carry the said Bill to
the Legislative Council, and desire their concurrence.

and sent to the
Legislative
Council.

Then,

Sur motion de M. *Davidson*, secondé par M. *Cu-
villier*,

Ordonné, Que M. *Davidson* ait la permission d'in-
troduire un Bill pour continuer encore pour un tems li-
mité deux différens Actes y mentionnés, concernant
le Commerce entre cette Province et les *Etats-Unis*
par terre et par la navigation intérieure.

Bill pour conti-
nuer les actes
qui régissent le
commerce entre
cette province et
les Etats-Unis,

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre,
lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour
la première fois,

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois
Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en
Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été
référé la Pétition des Habitans de la paroisse de *Saint-
Joseph, Pointe-Lévi*, et des paroisses voisines.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit
Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire.

La chambre en
comité sur la
pétition des ha-
bitans de la
Pointe-Lévi.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en
Comité pour prendre en considération une motion faite
par M. *Bourdages*, le dix-neuvième du mois dernier,
savoir: qu'il sera du devoir du Greffier en loi de cette
Chambre de faire publier dans un des papiers publics
de la cité de *Quebec*, un Bréviat des principales dispo-
sitions de chaque Bill introduit dans cette Chambre,
aussitôt après la première lecture.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit
Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire.

La chambre en
comité sur une
motion relative
aux devoirs du
greffier en loi.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en
Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, in-
titled, "Acte qui pourvoit plus efficacement à faire des
Chemins, Grands Chemins et Ponts sur les Réserves
de la Couronne et du Clergé dans les *Townships* de
cette Province."

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Da-
vidson*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit déchargé.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de
sept membres pour en faire rapport avec toute la dili-
gence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir per-
sonnes, papiers et records.

Le bill du Con-
seil concernant
les chemins ré-
féré.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Neilson*, M. *Jones*,
M. *Stuart*, M. *Viger*, M. *Davidson* et M. *Papineau*,
composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en
Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été
référé la Pétition de Demoiselle *Sarah Sills*.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Ro-
bitaille*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Lundi
prochain.

Ordre remis.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en
Comité sur le Bill grossoyé du Conseil législatif, inti-
tulé, "Acte pour l'insinuation d'Actes et Instrumens
qui grèvent d'hypothèques des Biens immeubles.

Sur motion de M. *O'Sullivan*, secondé par M. *Stuart*,
Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Mer-
credi prochain.

Ordre remis.

Un Bill grossoyé pour diviser la Commune de *Va-
rennes*, a été lu pour la troisième fois.

Le bill de la
commune de
Varennes lu
pour la troi-
sième fois,

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Bour-
dages*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le Titre soit
"Acte pour partager la Commune de *Varennes* par-
mi les Co-propriétaires d'icelle."

passé,

Ordonné, Que M. *Quesnel* porte le dit Bill au Con-
seil Législatif et demande sa concurrence.

et envoyé au
Conseil légis-
latif.

Alors,

Then, on Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Stuart,
The House adjourned until Monday next.

Alors, sur motion de M. Neilson, secondé par M. Stuart,
La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 5th January 1824.

Lundi, 5 Janvier 1824.

Report of Committee on the Bill to remedy abuses in Agriculture.

MR. *Taschereau* from the Special Committee to whom was referred the Bill for the more speedy remedy of divers abuses, prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Bill and Report committed.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Clouet*,

Resolved, That the President, Vice-President and Directors of the Bank of *Montreal*, of the *Quebec* Bank and of the Bank of *Canada* respectively, be required, pursuant to the several Acts of the Legislature incorporating the said Banks, to lay before the House of Assembly, Statements of the Amount of the Capital Stock paid into each of the said Banks, of the debts due to the same, of the Monies deposited, of the Notes in circulation and of the Cash on hand.

Bank Statements to be laid before the House.

Ordered, That the Clerk of this House do transmit a certified Copy of the said Resolution to the President of each of the said Banks.

Mr. *Bélanger*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide more effectual regulations concerning the Practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

Report of Committee on Physicians Bill.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Bill and Report committed.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Deligny*,

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honors will permit the Honorable *John Richardson*, one of their Members, to appear before the Special Committee of the House of Assembly appointed to examine the Reports and Accounts produced by the Commissioners named to put in execution the Act of the third year of His Majesty, Chapter Twenty-three, for the relief of Insane, Invalid and Infirm persons, and for the support of Foundlings; and to take into consideration the Petition presented to this House on the part of the Corporation of the *Montreal* General Hospital, to be examined on the subject matter of the said Petition on Friday next at eleven o'clock.

Message to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Bélanger* do carry the said Message to the Legislative Council.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Quirouet*,

M. *TASCHEREAU*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du comité sur le bill pour remédier aux abus préjudiciables à l'agriculture.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Le bill et le rapport référés.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Clouet*,

Résolu, Que le Président, le Vice-Président et les Directeurs de la Banque de *Montréal*, de la Banque de *Québec* et de la Banque du *Canada*, respectivement, soient requis, conformément aux différens Actes de la Législature incorporant les dites Banques, de mettre devant la Chambre d'Assemblée des États du montant du capital payé dans chacune des dites Banques, des dettes qui leur sont dues, des argens qui y sont déposés, des billets en circulation et des argens qu'elles ont en leur possession.

Les banques requises de mettre devant la chambre des états de leurs affaires.

Ordonné, Que le Greffier de cette Chambre transmette au Président de chacune des dites Banques, une Copie certifiée de la dite Résolution.

M. *Bélanger*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionnée, et pourvoir d'une manière plus efficace aux réglemens concernant la pratique de la Médecine, de la Chirurgie, et la profession d'Accoucheur, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du comité sur le bill des médecins et chirurgiens.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Le bill et le rapport référés.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Deligny*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif pour prier leurs Honneurs de permettre à l'Honorable *John Richardson*, un de leurs membres, de venir devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour examiner les rapports et comptes fournis par les Commissaires nommés pour l'exécution de l'Acte de la troisième année de Sa Majesté, Chapitre vingt-trois, pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des invalides et infirmes, et pour le soutien des enfans-trouvés, et pour prendre en considération la Pétition présentée à cette Chambre de la part de la corporation de l'*Hôpital-Général de Montréal*, pour être examiné au sujet de la dite Pétition, vendredi prochain, à onze heures.

Message au Conseil législatif.

Ordonné, Que M. *Bélanger* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Quirouet*,

Bill relating to
Sheriff's Sales,

Ordered, That Mr. Bourdages have leave to bring in a Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned with respect to purchasers of real property sold at Sheriff's Sales in this Province, in conformity to the Resolution of this House of the twenty ninth December last.

received and
read the first
time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Message to the
Legislative
Council.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Quesnel, Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council praying their Honors will permit the Honorable John Richardson, one of their Members, to appear before the Committee to which has been referred the Report of the Commissioners of the *La Chine* Canal, on Friday morning next at Eleven o'Clock, to give information touching the object of the said reference.

Ordered, That Mr. Cuvillier do carry the said Message to the Legislative Council.

Bill to continue
the Acts rela-
ting to the Trade
between this
Province and
the United
States read the
second time

A Bill further to continue for a limited time, two several Acts therein mentioned relating to the Trade between this Province and the *United States*, by Land and by Inland Navigation, was according to order read a second time.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Cuvillier.

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Davidson, Mr. Cuvillier, Mr. Taschereau, Mr. Papineau and Mr. Hency, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to promote the progress of useful Arts in this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Fournier took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Fournier reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Friday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to repeal certain Ordinances, and to amend part of an Act therein mentioned, as far as the same relates to the City and Suburbs of *Montreal*, to determine the limits of the said City of *Montreal*, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Saturday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the "Judicature thereof, and for repealing certain Laws "therein mentioned," and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice, within the said Province," being read. The

Ordonné, Que M. Bourdages ait la permission d'introduire un Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné relativement aux acquéreurs d'immeubles vendus par les Schérifs en cette Province, conformément à la résolution de cette Chambre du vingt-neuvième Décembre dernier.

Bill concernant
les décrets for-
cés,

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour
la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Sur motion de M. Cuvillier, secondé par M. Quesnel, Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs de vouloir bien permettre à l'Honorable John Richardson, un de leurs membres, de venir devant le Comité auquel a été référé le rapport des Commissaires du Canal de *la Chine*, Vendredi prochain à onze heures du matin, et donner information concernant l'objet de la dite référence.

Message au
Conseil légis-
latif.

Ordonné, Que M. Cuvillier porte le dit Message au Conseil Législatif.

Conformément à l'ordre, un Bill qui continue encore pour un tems limité deux différens Actes y mentionnés, concernant le Commerce entre cette Province et les *Etats-Unis* par terre et par la navigation intérieure, a été lu pour la seconde fois.

Le bill pour
continuer les
actes qui régissent
le commerce
entre cette pro-
vince et les
Etats-Unis lu
pour la seconde
fois.

Sur motion de M. Davidson, secondé par M. Cuvillier,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. Davidson, M. Cuvillier, M. Taschereau, M. Papineau et M. Hency composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour encourager les progrès des Arts utiles en cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en
comité sur le
bill pour encou-
rager les arts
utiles.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Fournier a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Fournier a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour abroger certaines Ordonnances et amender partie d'un Acte y mentionné, en autant qu'ils concernent la ville et les faubourgs de *Montréal*, déterminer les limites de la cité de *Montréal*, et y établir une Société aux fins de prévenir les accidens du feu.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La chambre en
comité sur le
bill de la Société du
feu.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte "qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la "Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois "y mentionnées," et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province." La

House in Committee on the Judicature Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Wednesday next again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned until Wednesday next.

Wednesday, 7th January 1824.

Report of Committee on the Bill to render valid certain Instruments in writing passed in the District of Gaspé.

MR. *Taschereau* from the Special Committee to whom was referred the Bill to render valid certain Acts, Agreements in writing and Contracts of Marriage, (*Contrats de Mariage sous seing privé*) heretofore executed in the Inferior District of *Gaspé* ; reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Quesnel*,

Ordered, That Mr. *Viger* have leave to bring in a Bill to authorize the sale and disposal of Stolen Goods unclaimed and remaining in the possession of the Clerks of the Peace in this Province.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *Deligny*, that the said Bill be read a second time on Friday next.

The House divided on the question :

Yeas 24

Nays 1

So it was carried in the affirmative, and

Ordered, accordingly.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth :

The Governor in Chief having long felt the necessity of taking steps to effect the Escheat and Forfeiture to the Crown of large Tracts of Land held under Letters Patent in the Townships of this Province, on which no improvements have been made according to the conditions of the Patents granting the same, recommends to the Assembly to adopt measures for removing, by Legislative Enactments, the various difficulties which in the present state of the Law applicable to this subject, must attend and very much embarrass any proceeding for re-uniting these Lands to the Crown.

The extent and nature of those difficulties will best be shewn by the accompanying Copy of a Report of

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée à Mercredi prochain.

La chambre en comité sur le bill de la judicature.

Mercredi, 7 Janvier 1824.

M. *TASCHEREAU*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour valider certains Actes, Accords par écrit, et Contrats de mariage sous seing privé, ci-devant passés, et exécutés dans le District inférieur de *Gaspé*, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir ; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du comité sur le bill pour valider certains actes passés dans le district de Gaspé.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Quesnel*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Le bill et le rapport référés.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Quesnel*,

Ordonné, Que M. *Viger* ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser la vente et permettre de disposer d'Effets volés, non-reclamés, et restant en la possession des Greffiers de la Paix en cette Province.

Bill pour autoriser la vente des effets volés,

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

M. *Viger* a proposé, secondé par M. *Deligny*, que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 24

Contre 1

Ainsi elle a passé dans l'affirmative, et

Ordonné, en conséquence.

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur le Message suivant de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, signé de Son Excellence.

Message de la part du Gouverneur.

Et alors il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les membres de la Chambre étant découverts, et est comme suit :

Le Gouverneur-en-chef ayant long-tems senti la nécessité de prendre des mesures pour effectuer la réunion et la confiscation à la Couronne de grandes étendues de Terres tenues sous des Lettres Patentes dans les *Townships* de cette Province, sur lesquelles aucunes améliorations n'ont été faites, conformément aux conditions des Patentes qui les ont accordées, recommande à l'Assemblée de prendre des mesures pour éloigner, par des dispositions législatives, les différentes difficultés qui, dans le présent état de la Loi applicable à ce sujet, ne peuvent qu'accompagner et embarrasser beaucoup aucune procédure pour réunir ces Terres à la Couronne.

L'étendue et la nature de ces difficultés seront mieux démontrées par la Copie ci-jointe d'un Rapport des Officiers

the Law Officers of the Crown, upon a reference made to them, by the directions of the Governor in Chief, in the Month of March last.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 5th January 1824. }

For the Report accompanying the above Message, see the seventh Report of the Special Committee on the Waste Lands of the Crown.

On Motion of Mr. O'Sullivan, seconded by Mr. Taché,

Ordered, That the said Message with the Document accompanying the same, be referred to the Special Committee on that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Legislature in the month of December one thousand eight hundred and twenty, which relates to the Waste Lands of the Crown.

A Message from the Legislative Council by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery.

LEGISLATIVE COUNCIL,
Wednesday, 7th January 1824.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honorable John Richardson, to appear before the Special Committee of the House of Assembly appointed to examine the Reports and Accounts furnished by the Commissioners for the execution of the Act of the third year of His Majesty's Reign, Chapter twenty-three, for the relief of Insane Persons and the support of Foundlings, and to take into consideration the Petition presented to this House on the part of the Corporation of the *General Hospital of Montreal*, to be examined on the subject of the said Petition, on Friday next at eleven o'clock, if he thinks fit.

And also,

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council do give leave to the Honorable John Richardson, to appear before the Committee to which has been referred the Report of the Commissioners of the *La Chine Canal*, on Friday morning next at eleven o'clock, to give information touching the object of the said reference, if he thinks fit.

And also,

Mr. Speaker,
The Legislative Council have passed the following Bills, to which they desire the Concurrence of the Assembly.

"An Act to provide for the more effectual punishment of certain offences."

"An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of *Great Britain*, in the twelfth year of Queen *Anne*, as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount of forty shillings in any Dwelling House or Out-house thereunto belonging."

"An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of *England*, in the tenth and eleventh years of King *William the Third*, as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount of five shillings in any Shop, Warehouse, Coach-house or Stable."

"An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of *Great Britain*, in the twenty-fourth year of King *George the Second*, as inflicts capital punishment on persons guilty of stealing to the amount of forty shillings on any navigable River, or on any Wharf or Key adjacent to any navigable River."

And then he withdrew.

And the said Bills were severally read for the first time.

On

Officiers de Loi de la Couronne, sur une référence qui leur a été faite par les directions du Gouverneur-en-chef, dans le mois de Mars dernier.

DALHOUSIE.

Château Saint-Louis, }
Québec, 5 Janvier 1824. }

Pour le Rapport qui accompagne le Message ci-dessus, voyez le septième Rapport du Comité spécial sur les Terres incultes de la Couronne.

Sur motion de M. O'Sullivan, secondé par M. Taché,

Ordonné, Que le dit Message, avec le document qui l'accompagne, soit référé au Comité spécial sur cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, à l'ouverture de la Législature dans le mois de Décembre mil huit cent vingt, qui a rapport aux terres incultes de la Couronne.

Un Message du Conseil Législatif par M. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

CONSEIL LEGISLATIF,
Mercredi, 7 Janvier 1824.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable John Richardson d'aller, Vendredi prochain à onze heures, s'il le juge à propos, devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour examiner les rapports et comptes fournis par les Commissaires nommés pour l'exécution de l'Acte de la troisième année de Sa Majesté, Chapitre vingt-trois, pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des invalides et infirmes, et pour le soutien des enfans-trouvés, et pour prendre en considération la Pétition présentée à cette Chambre de la part de la Corporation de l'*Hôpital-Général de Montréal*, pour être examiné au sujet de la dite Pétition.

Et aussi,

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable John Richardson d'aller, Vendredi prochain à onze heures du matin, s'il le juge à propos, devant le Comité auquel a été référé le rapport des Commissaires du Canal de *La Chine*, pour donner information concernant l'objet de la dite référence.

Et aussi,

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée :

"Acte qui pourroit plus efficacement à la punition de certaines offenses."

"Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de la *Grande-Bretagne*, dans la douzième année du règne de la Reine *Anne*, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de Vol au montant de quarante schelings dans aucune maison habitée ou dépendance d'icelle."

"Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de l'*Angleterre*, dans les dixième et onzième années du règne du Roi *Guillaume-Trois*, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de Vol au montant de cinq schelings dans aucune Boutique, Magasin, Remise ou Etable."

"Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de la *Grande-Bretagne*, dans la vingt-quatrième année du règne du Roi *George Second*, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de Vol au montant de quarante schelings sur toutes Rivières navigables ou sur un Quai contigu à toutes Rivières navigables."

Et alors il s'est retiré.

Et les dits Bills ont été séparément lus pour la première fois.

Sur

Message and Document referred.

Message from the Legislative Council.

Bills received from the Legislative Council.

For the punishment of certain offences.

To repeal part of an Act passed in the 12th year of the Reign of Queen Anne.

To repeal part of an Act passed in the Reign of King William the Third.

To repeal part of an Act passed in the 24th Year of King George the Second.

And read the first time.

Le message et le document qui l'accompagne, référés.

Message de la part du Conseil législatif.

Bills reçus du Conseil législatif.

Pour la punition de certaines offenses ;

Pour révoquer en partie un acte de la 12e. année de la reine Anne ;

Pour révoquer en partie un acte passé sous le règne de Guillaume III.

Pour révoquer en partie un acte de la 24e. de George II. ;

lus pour la première fois.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That the said Bills be severally read a second time on Saturday next.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Taché*, that the Order of the Day for the House in Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, relating to the Judicature of this Province, be the first Order of this day; and that the consideration of the engrossed Bill from the Legislative Council for the Enrolment of Deeds, be the second Order; after the second reading of the Bills.

The House divided on the question:

Yeas 16

Nays 8

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

A Bill to direct the manner in which the Justices of the Peace of this Province shall keep a Register of their proceedings, and to regulate the manner in which they are annually to account for Fines and Penalties by them levied, pursuant to Law; was according to order read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Panet*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Papineau*, Mr. *Panet*, Mr. *Bourdages* and Mr. *Neilson*, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of *Lower-Canada*, for amending the Judicature thereof, and for repealing certain Laws therein mentioned," and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province," being read.

On Motion of Mr. *Taché*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the Report of the Special Committee made to this House on the seventh February one thousand eight hundred and twenty-one, upon the Petitions of the Inhabitants of the County of *Cornwallis*, be now read.

The said Report was read accordingly.

Ordered, that the said Report be referred to the Committee of the whole House on the engrossed Bill from the Legislative Council, relating to the Judicature of this Province.

And then the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dumont* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

A Tumult having taken place in the Gallery, whereby the proceedings of the House were interrupted, Mr. Speaker directed the Sergeant at Arms to go and keep order.

The Sergeant being returned, acquainted the House that he had taken into custody *Patrick Fleming* of *Quebec*, Ship Builder, who was the cause of the Tumult, and who had resisted his authority with violence.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dumont*,

Resolved, That the said *Patrick Fleming* is guilty of contempt, and of a Breach of the Privileges of this House, he having disturbed its proceedings by applauding

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Taschereau*,

Ordonné, Que les dits Bills soient séparément lus une seconde fois Samedi prochain.

M. *Bourdages* a proposé, secondé par M. *Taché*, que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, relativement à la Judicature de cette Province, soit le premier ordre de ce jour, et que la considération du Bill grossoyé du Conseil Législatif, pour les Insinuations, soit le second ordre, après la seconde lecture des Bills.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 16

Contre 8

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Conformément à l'ordre, un Bill pour établir la manière dont les Juges de Paix de cette Province tiendront un Régistre de leur procédés, et pour régler la manière dont ils rendront compte annuellement des Amendes et Pénalités par eux levées suivant la Loi, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Panet*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Papineau*, M. *Panet*, M. *Bourdages* et M. *Neilson* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du *Bas-Canada*, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines lois y mentionnées, et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province."

Sur motion de M. *Taché*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que le Rapport du Comité spécial fait à cette Chambre le sept Février mil huit cent vingt-un, sur les Pétitions des Habitans du Comté de *Cornwallis*, soit maintenant lu.

Le dit Rapport a été lu en conséquence.

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif relativement à la Judicature de cette Province.

Et alors la Chambre s'est formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Dumont* a fait Rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Un bruit s'étant élevé dans la Gallerie, par lequel les procédés de la Chambre ont été interrompus, M. l'Orateur a ordonné au Sergent d'Armes de monter et de tenir l'ordre.

Le Sergent d'Armes étant de retour a informé la Chambre qu'il avoit pris sous sa garde *Patrick Fleming*, de *Québec*, Constructeur de Vaisseaux, qui étoit la cause du bruit, et qui avoit résisté à son autorité avec violence.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Dumont*,

Résolu, Que le dit *Patrick Fleming* est coupable de mépris et d'infraction des privilèges de cette Chambre, ayant troublé les procédés en applaudissant et frappant

The Bill to direct the manner in which Justices of the Peace shall keep a Register and account for Fines read the second time.

and committed.

House in Committee on the Judicature Bill.

A tumult in the Gallery.

Patrick Fleming taken into custody.

declared guilty of a Breach of the Privileges of the House,

Le bill pour établir la manière dont les juges de paix tiendront registre et rendront compte des amendes, lu pour la seconde fois.

et référé.

La chambre en comité sur le bill de la judicature.

Bruit dans la gallerie.

Patrick Fleming pris sous la garde du sergent d'armes.

déclaré coupable d'infraction des privilèges de la Chambre.

ing and clapping his hands in the Gallery of this House, at the close of a Speech made by one of the Members, and in resisting with violence the Sergeant at Arms of this House, who went to keep order.

Ordered, That Mr. Speaker do issue his Warrant, to commit the said *Patrick Fleming* to the Common Goal of this District, there to await the further judgment of this House.

And then, according to leave obtained, the House again resolved itself into Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, relating to the Judicature of this Province.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dumont* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Friday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, intitled, "An Act for the Enrolment (*Insinuation*) of Deeds and Instruments affecting property by way of Mortgage or *Hypothèque*," being read.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

On Motion of Mr. *O'Sullivan*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *O'Sullivan*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Viger*, Mr. *Stuart* and Mr. *Papineau*, do compose the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Clouet*,

The House adjourned until Friday next.

Friday, 9th January 1824.

MR. Speaker acquainted the House that he had received a Letter from *William Lindsay*, Esquire, the Clerk of this House, which he read as followeth:

Quebec, 9th January 1824.

Sir,

It pains me to acquaint you that indisposition will prevent me from attending to my duty in the House of Assembly for two or three days. I am therefore under the necessity of soliciting the indulgence of you, Sir, and the Honorable House.

Mr. *Desbarats* holds a Deputation to act for me during my temporary, and I hope short absence; his knowledge and experience, will, I am persuaded, be a guarantee that the Public Business, inasmuch as it regards the Assembly, will not be neglected.

I am with great respect,

Sir,

Your obedient
and very humble servant,

Wm. LINDSAY,
Clk. Ass'y.

To the Honorable,
J. R. Vallières de St. Réal, Esquire,
Speaker of the House of Assembly.

On

des mains dans la Galerie de cette Chambre à la fin d'un discours d'un des membres, et en résistant avec violence au Sergent d'Armes qui a été pour mettre l'ordre.

Ordonné, Que M. l'Orateur émane son *Warrant* pour faire conduire le dit *Patrick Fleming* à la Prison commune de ce District, pour y attendre le jugement ultérieur de cette Chambre.

Et alors, conformément à la permission obtenue, la Chambre s'est de nouveau formée en Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, relativement à la Judicature de cette Province.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Dumont* a fait Rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonne, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour l'insinuation d'Actes et Instrumens qui grèvent d'hypothèques des biens immeubles."

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Sur motion de M. *O'Sullivan*, secondé par M. *Blanchet*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *O'Sullivan*, M. *Bourdages*, M. *Viger*, M. *Stuart* et M. *Papineau* composent le dit Comité.

Alors, sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Clouet*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 9 Janvier 1824.

M. L'ORATEUR a informé la Chambre qu'il avoit reçu une Lettre de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, qu'il a lue comme suit:

Québec, 9 Janvier 1824.

Monsieur,

Je suis mortifié de vous informer que la maladie m'empêchera de me rendre à mon devoir dans la Chambre d'Assemblée pour deux ou trois jours. Je suis donc dans la nécessité de solliciter votre indulgence, Monsieur, et celle de l'honorable Chambre.

M. *Desbarats* a une députation pour agir à ma place, durant mon absence temporaire, laquelle, j'espère, sera de courte durée. Je suis persuadé que ses connoissances et son expérience seront une garantie que les affaires publiques, en ce qui regarde l'Assemblée, ne seront point négligées.

Je suis avec respect,

Monsieur,

Voire très-humble et
Obéissant Serviteur,

W. LINDSAY,
Greff. Assée.

A l'Honorable
J. R. Vallières de St.-Réal, Ecuyer,
Orateur de la Chambre d'Assemblée.

Sur

and ordered to be committed to Gaol.

House in Committee on the Judicature Bill.

House in Committee on the Registry Bill.

The Bill committed to a Special Committee.

Letter from the Clerk of the House.

et envoyé en prison.

La Chambre en comité sur le bill de judicature.

La Chambre en comité sur le bill d'insinuation.

Le bill référé à un comité spécial.

Lettre du Greffier de la Chambre.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Clerk Assistant approved as Deputy Clerk.

Resolved, That this House doth approve the Nomination of *Pierre-Edouard Desbarats*, Esquire, as Deputy to *William Lindsay*, Esquire, the Clerk of this House, during his temporary absence.

Messenger's Report.

Mr. *Cuvillier*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the third instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to cause to be laid before this House certain Documents and Papers connected with the Defalcation of the Receiver General, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to say he would send an answer to the House by Message.

Petition from Patrick Fleming praying to be discharged.

A Petition from *Patrick Fleming*, Ship Builder, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bélanger*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioner regrets the imprudence of his conduct on Wednesday last, which occasioned his present confinement. Wherefore, acknowledging his fault, he humbly prays the pardon of the House, and that it may be pleased to authorize his enlargement out of custody.

Mr. *Bélanger* moved, seconded by Mr. *E. C. La-gueux*, that the said *Patrick Fleming*, now detained in the Common Gaol of this District, for a Breach of the Privileges of this House, be discharged from his confinement.

Mr. *Taschereau* moved in amendment, seconded by Mr. *Robitaille*, that all the words after "*Fleming*" be struck out, and the following inserted, "be brought to the Bar of this House, to be reprimanded by Mr. Speaker, and then discharged."

The question being put on the Motion of Amendment, it was agreed to unanimously.

The question being then put upon the main Motion as amended, it was also agreed to, and *Ordered*, accordingly.

Messages from the Governor.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth:

The Governor in Chief acquaints the Assembly, in answer to their Address of the third instant, praying that certain Documents connected with the Defalcation of Monies granted to His Majesty, or vested in the Crown, for the public uses of the Province, in the hands of the Receiver General, may be laid before them.

First.—That he finds that such part of the Royal Instructions as relate to the form of certain Enactments of Money Bills, have been already communicated to the Legislature of this Province, by Lieutenant Governor *Clarke*.

Secondly.—That the authority of the Governor in Chief for the drawing of Money, for the uses of the Province, in the hands of the Receiver General, is contained in His Commission, which is of Public Record.

Thirdly.—That if there are any Instructions for the government of the Receiver General, they will be found in the possession of that Officer.

Fourthly.—That Copies of the Instructions given to the Inspector General of Public Accounts accompany this Message, to be laid before the House.

Fifthly.—That any opinions that may have been given by the Law Officers of the Crown, on the legal responsibilities of the Receiver General for the faithful execution of the duties of his Office, or on the legal means,

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bourdages*,

Résolu, Que cette Chambre approuve la nomination de *Pierre-Edouard Desbarats*, Ecuyer, comme Député de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, durant son absence temporaire.

Le greffier assistant approuvé comme député-greffier.

M. *Cuvillier*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du troisième du courant à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, le priant de vouloir bien faire mettre devant cette Chambre certains documens et papiers qui ont rapport à la défalcation du Receveur-Général, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu dire qu'elle enverroit une réponse à la Chambre par message.

Rapport des messagers.

Une Pétition de *Patrick Fleming*, Constructeur de Vaisseaux, dont le nom y est soussigné, a été présentée à la Chambre par M. *Bélanger*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que le Pétitionnaire voit avec regret que son imprudence, Mercredi dernier, l'a conduit au lieu où il se trouve réduit. C'est pourquoi, en reconnoissant sa faute, le Pétitionnaire supplie la Chambre de la lui pardonner, et de le faire élargir de son emprisonnement.

Pétition de Patrick Fleming, demandant à être élargi.

M. *Bélanger* a proposé, secondé par M. *E.-C. La-gueux*, que le dit *Patrick Fleming*, maintenant détenu dans la Prison commune de ce District pour infraction des Privilèges de cette Chambre, soit déchargé de son emprisonnement.

M. *Taschereau* a proposé en amendement, secondé par M. *Robitaille*, que tous les mots après le mot "*Fleming*," soient retranchés, et que les suivans leur soient substitués, "soit amené à la Barre de cette Chambre, soit reprimandé par M. l'Orateur, et en suite soit élargi."

La question ayant été mise sur la motion d'amendement, elle a été accordée unanimement.

La question ayant été alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a aussi été accordée, et *Ordonné*, en conséquence.

Andrew-William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur les Messages suivans de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, signés de Son Excellence.

Messages de la part du gouverneur.

Et alors, il s'est retiré.

Et les dits Messages ont été lus par M. l'Orateur, tous les membres de la Chambre étant découverts, et ils sont comme suit:

Le Gouverneur-en-chef informe l'Assemblée, en réponse à son Adresse du troisième du courant, le priant que certains documens liés avec la défalcation des argens accordés à Sa Majesté ou donnés à la Couronne pour les usages publics de la Province, entre les mains du Receveur-Général, puissent être mis devant elle:

Premièrement, Qu'il trouve que telles parties des Instructions royales qui ont rapport à la forme de certaines dispositions des Bills d'Argent, ont déjà été communiquées à la Legislature de cette Province par le Lieutenant-Gouverneur *Clarke*.

Secondement, Que l'autorité du Gouverneur-en-chef pour tirer de l'argent pour les usages de la Province, entre les mains du Receveur-Général, est contenue dans sa Commission, qui est de témoignage public.

Troisièmement, Que s'il y a aucunes instructions pour le gouvernement du Receveur-Général, elles seront trouvées dans la possession de cet Officier.

Quatrièmement, Que des Copies des Instructions données à l'Inspecteur-Général des Comptes Publics, accompagnent ce Message, pour être mises devant la Chambre.

Cinquièmement, Que toutes les opinions qui peuvent avoir été données par les Officiers de Loi de la Couronne, sur les responsabilités légales du Receveur-Général pour l'exécution fidèle des devoirs de son Office, ou

means, in the power of Government, to secure the amount of the late Defalcation and replace it in the Chest, have been taken for the guidance of the Governor in Chief, in the absence and in expectation of Instructions from His Majesty's Government, and such opinions could not now be communicated without prejudice to the public interests.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 9th January 1824. }

Copy of the Instructions for the government and conduct of the Inspector General of the Public Provincial Accounts.

First.—You are to see that the Revenues of every kind are regularly brought to account, and for that purpose to call upon the Officers respectively concerned for such documents as are necessary to ascertain the same.

Secondly.—You are to take care that no deductions or diminutions in the receipt of the Revenue take place, nor any expenses be incurred unless established by Law, or authorized by the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury or by the Person Administering the Government of the Province for the time being.

Thirdly.—All payments and disbursements are to be supported by proper and sufficient vouchers: you are to state your objections if any occur against each account or claim or any item thereof, and to give communication of the same to the accountant or claimant previous to the accounts being sent to the Executive Council, in order that such accountant or claimant may be enabled to furnish his answer in explanation.

Fourthly.—You are to examine and countersign all Warrants issued by the Governor or Person Administering the Government authorizing the Payment or Expenditures of the Public Money.

Fifthly.—You are to take care that all money issued is duly applied to the purposes for which it was intended and regularly accounted for.

Sixthly.—You are to examine and sign all Accounts submitted to your inspection previous to their being transmitted to the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, or laid before the Executive and Legislative Councils or House of Assembly, by the Governor or Person Administering the Government, and to take care that the same as far as possible be correct, and when required, to prepare and report statements of the Public Revenue and Expenditures.

A true Copy from the Council minutes.

HERMAN W. RYLAND.

N. B. The above are the Instructions that were given by the Governor in Chief, Lord *Dorchester*, at the time the appointment of Inspector General of Public Provincial Accounts first took place in the year one thousand seven hundred and ninety-six, and they have not since been varied from in any respect.

H. W. R.

The Governor in Chief recommends to the Assembly to make provision for the Establishments for the care of Insane and Infirm Persons and the support Foundlings in the several Districts of this Province.

He also recommends to the Assembly to make an appropriation for the further support of the Hospital established at *Quebec*, under an Act passed in the last Session of the Legislature for the relief of Indigent sick Emigrants. The Funds granted by that Act being now expended and there being still many sick persons in the Hospital, the Governor in Chief has caused a further sum of one hundred pounds to be issued to meet its present demand.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 9th January 1824. }

The

ou sur les moyens légaux, au pouvoir du Gouvernement, pour s'assurer du montant de la défalcation qui a eu lieu, et le remplacer dans la Caisse, ont été prises pour guides par le Gouverneur-en-chef, dans l'absence et dans l'attente des Instructions du Gouvernement de Sa Majesté; et de telles opinions ne pourroient être maintenant communiquées sans préjudice à l'intérêt du Public.

DALHOUSIE.

Château Saint-Louis, }
Québec, 9 Janvier 1824. }

Copie des Instructions pour le gouvernement et la conduite de l'Inspecteur-Général des Comptes Publics Provinciaux.

Premièrement, vous devez voir à ce que les Revenus de toute espèce soient régulièrement mis en compte, et sommer à cet effet tous les Officiers concernés respectivement, de vous donner tels documens qui pourront être nécessaires pour les constater.

Secondement, vous devez prendre garde à ce qu'il ne soit fait aucune déduction ni diminution dans la recette du Revenu, et qu'il ne soit encouru aucune dépense, à moins qu'elle ne soit établie par la Loi, ou autorisée par les Lords-Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, ou par la personne ayant l'administration du Gouvernement de la Province pour le tems d'alors.

Troisièmement, tous paiemens et déboursemens doivent être appuyés de pièces justificatives, convenables et suffisantes. Vous devez établir vos objections, s'il s'en présente aucune, contre chaque Compte ou prétention, ou aucun item d'iceux, et en donner communication à celui qui tient les comptes ou à celui qui reclame, avant que les comptes soient envoyés au Conseil Législatif, afin que telle personne qui tient les comptes ou qui reclame, puisse être en état de donner sa réponse en explication.

Quatrièmement, vous devez examiner et contre-signer tous les *Warrants* que fait sortir le Gouverneur ou la personne ayant l'administration du Gouvernement, autorisant le paiement ou la dépense de l'Argent public.

Cinquièmement, vous devez prendre garde que tout l'argent déboursé soit dûment appliqué à l'objet auquel il étoit destiné, et qu'il en soit rendu un compte régulier.

Sixièmement, vous devez examiner et signer tous les comptes soumis à votre inspection, avant qu'ils soient transmis aux Lords-Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, ou qu'ils soient mis devant les Conseils Exécutif et Législatif, ou devant la Chambre d'Assemblée par le Gouverneur ou la personne administrant le Gouvernement, et prendre garde qu'ils soient aussi corrects que possible, et lorsque vous en serez requis, de préparer et faire rapport de l'état du Revenu et de la Dépense publics.

Copie véritable des Minutes du Conseil.

HERMAN W. RYLAND.

N. B. Les Instructions ci-dessus sont celles qui ont été données par le Gouverneur-en-chef, Lord *Dorchester*, lorsque la nomination de l'Inspecteur-Général des Comptes Publics Provinciaux a premièrement eu lieu dans l'année mil sept cent quatre-vingt-seize, et depuis ce tems il n'y a jamais été fait aucun changement.

H. W. R.

Le Gouverneur-en-chef recommande à l'Assemblée de pourvoir aux établissemens pour le soin des Insensés et des Personnes infirmes, et pour le soutien des Enfants-trouvés dans les différens Districts de cette Province. Il recommande aussi à l'Assemblée de faire une appropriation pour le soutien ultérieur de l'Hôpital établi à *Québec*, sous un Acte passé dans la dernière Session de la Législature, pour le soulagement des Emigrés indigens et malades. Les Fonds accordés par cet Acte étant maintenant dépensés, et y ayant encore beaucoup de personnes malades dans l'Hôpital, le Gouverneur-en-chef a fait donner une autre somme de cent livres pour rencontrer sa présente demande.

DALHOUSIE.

Château Saint-Louis, }
Québec, 9 Janvier 1824. }

Le

The Governor in Chief lays before the Assembly a Petition from Mrs. *Panet*, Widow of the late Honorable *Pierre Louis Panet*, one of the Judges of the Court of King's Bench at *Montreal*, praying for a Pension; and he recommends to the Assembly to make an appropriation to enable His Majesty to grant a Pension to Mrs. *Panet*, equal to that which His Majesty has recommended to be provided for Mrs. *Ogden* in the event of her surviving her husband.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Québec, 8th January 1824. }

The said Petition is as followeth :

TO HIS EXCELLENCY
GEORGE, EARL OF DALHOUSIE,
 Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of *Lower-Canada*, Vice Admiral of the same, &c. &c. &c.

Petition from
Widow Panet.

The Petition of *Mary Anne Cerré*, Widow of the late Honorable *Pierre Louis Panet*, in his life time one of the Justices of the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, and a Member of the Executive Council of this Province,

Humbly Sheweth,

That the sudden and premature death of her late husband on the second of December One thousand eight hundred and twelve, left your Petitioner charged with several Children, that is to say, four Girls of whom one was then very young, and one Son only two years old. Your Petitioner having reason to believe that the constant zeal and assiduity of her husband for nearly thirty-four years in the exercise of the various public employments the duties of which he discharged, as she ventures to flatter herself, to the satisfaction of the Government and the Public, contributed much to enfeeble his health, prevented him from attending to his affairs and to the fortune of his children, relying moreover with the utmost confidence in the generosity of the Government, which had ever relieved persons in her situation, applied in one thousand eight hundred and seventeen to His Excellency Sir *John Coape Sherbrooke*, then Governor in Chief of this Province, and prayed for a Grant of Land instead of a Pension, which had not up to that time been granted her. Her Petition having been favorably received, His Excellency referred it to the Executive Council of this Province, a Committee of which recommended that there should be granted to your Petitioner twelve hundred acres of Land, and an equal quantity for each of her children, recommending however, that the Grant should be postponed until the pleasure of the Government of *England* on the subject should be known. Your Petitioner therefore had not communication of the answer given by His Lordship Earl *Bathurst*, then one of the Principal Secretaries of His late Majesty *George the Third*, on the recommendation of the Council, until a year afterwards. The Government consented to the Grant of the Lands, but required that the number of Acres which should be given to the family, should depend on their means of bringing them into cultivation. Your Petitioner, whose income was not even sufficient for the support of her family, could not avail herself of the offer which was made to her, upon a condition which would have required advances of money, and which her great age and infirmities did not permit her to fulfil. She thus found herself deprived of all succour, obliged for the Education of her children, to make use of the principal of the Sum left by her Husband, her means decrease daily, and unless she obtains some relief in her unfortunate situation, it will at last be her deplorable lot to be unable to support her family. Your Petitioner under these circumstances applies to Your Excellency, assured that the services rendered by her Husband cannot have passed into oblivion, she prays the interest of Your Excellency in her behalf, and inasmuch as the Lands she has prayed for, can only be granted her on condition that she shall bring them into cultivation, which would render the Grant too heavy a charge; that Your

VOL. 38.

Excellency

Le Gouverneur-en-chef met devant l'Assemblée une Pétition de Madame *Panet*, Veuve de feu l'Honorable *Pierre-Louis Panet*, un des Juges de la Cour du Banc du Roi à *Montréal*, demandant une Pension, et il recommande à l'Assemblée de faire une appropriation pour mettre Sa Majesté en état d'accorder une Pension à Madame *Panet*, égale à celle que Sa Majesté a recommandé de pourvoir pour Madame *Ogden* dans le cas où elle survivroit à son mari.

DALHOUSIE.

Château *Saint-Louis*,
Québec, 8 Janvier 1824. }

La dite Pétition est comme suit :

A SON EXCELLENCE
GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE,
 Chevalier Grand-Croix du Très-honorable Ordre militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur-en-chef dans et sur la Province du *Bas-Canada*, Vice-amiral d'icelle, &c. &c. &c.

Requête de Dame *Marie-Anne Cerré*, Veuve de feu l'Honorable *Pierre-Louis Panet*, en son vivant l'un des Juges de la Cour du Banc du Roi du District de *Montréal*, et Membre du Conseil Exécutif de cette Province;

Pétition de
dame veuve
Panet.

Laquelle vous représente très-humblement :

Que par la mort subite et prématurée de son mari, décédé le deux Décembre mil huit cent douze, votre suppliante seroit restée chargée de plusieurs enfans, savoir : de quatre filles dont l'une étoit alors très-jeune, et d'un fils âgé de douze ans seulement. Votre suppliante ayant raison de croire que le zèle et l'assiduité constante de son époux pendant près de trente-quatre années dans l'exercice des différens emplois publics qu'il avoit remplis, ainsi qu'elle ose s'en flatter, à la satisfaction du Gouvernement et du Public, avoient beaucoup contribué à affaiblir sa santé, l'avoient empêché de vaquer à ses affaires et de songer à la fortune de ses enfans, mettant d'ailleurs la plus grande confiance dans la générosité du Gouvernement, qui avoit toujours secouru les personnes dans sa situation, s'adressa en mil huit cent dix-sept à Son Excellence Sir *John Coape Sherbrooke*, alors Gouverneur-en-chef de cette Province, et le supplia de lui accorder un octroi de terre au lieu et place d'une pension, qui ne lui avoit pas encore été donnée. Sa requête ayant été bien accueillie, Son Excellence la référa au Conseil Exécutif de cette Province, dont un Comité recommanda qu'il fût donné à votre suppliante douze cents arpens de terre, et autant à chacun de ses enfans, désirant cependant que l'octroi fût différé jusqu'à ce que le plaisir du Gouvernement d'*Angleterre* fût connu à ce sujet. Ce ne fut en conséquence qu'une année après que votre suppliante eut communication de la réponse qui avoit été faite par sa Seigneurie le Comte *Bathurst*, alors un des principaux Secrétaires de feu Sa Majesté *George Trois*, à la recommandation du Conseil. Le Gouvernement consentoit à l'octroi des terres, mais exigeoit que le nombre d'arpens qui devoit être accordé à la famille dépendît des moyens qu'elle pouvoit avoir de les mettre en culture. Votre suppliante, qui n'avoit pas même des revenus suffisans pour le soutien de sa famille, ne put profiter de l'offre qui lui étoit faite à une condition qui auroit exigé des avances d'argent, et que son grand âge et ses infirmités ne lui permettoient pas de remplir. Elle se trouva donc privée de tout secours; obligée, pour subvenir à l'éducation de ses enfans, d'entamer le capital de la succession laissée par son mari, elle voit décroître de jour en jour ses moyens, et se verra dans la suite, si elle ne reçoit quelque secours, dans la triste situation de ne pouvoir soutenir sa famille. Dans ces circonstances, votre suppliante a recours à votre Excellence, persuadée que les services rendus par son mari ne peuvent être mis en oubli; elle supplie votre Excellence de s'intéresser pour elle, et, en autant que les terres par elle demandées ne peuvent lui être accordées qu'à la charge de les mettre en culture, ce qui lui en rendroit l'octroi trop onéreux, de la recommander au Parlement de cette Province pour une pension; ses enfans abandonnant tout droit qu'ils pourroient avoir aux terres re-

2 G

com-

Excellency would be pleased to recommend her to the Parliament of this Province for a Pension; her children giving up every claim which they might have to the Lands recommended for them by the Executive Council of this Province.

And your Petitioner as in duty bound will ever pray.

Cerré Panet,

*Wm. Berczy, for Dame Louise
Amélie Panet, his wife.*

*L. Levesque, for Dame Melanie
Panet, his wife.*

Eugénie Panet,

Pierre Louis Panet.

A Petition of divers Inhabitants of that part of the County of York, lying on the Ottawa River, above the Seigniorie of the *Petite Nation*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Taschereau*, and the same was received and read; setting forth, That several of the Petitioners settled on Grants of Land obtained from the Crown in the Township of *Hull*, in the year one thousand eight hundred. That at that time the nearest Settlement to the said Township, was at *Saint André*, about eighty miles lower on the said River. That the population above the latter place, within the Province, now amounts to about five thousand Souls, and that the Population above the said Seigniorie of the *Petite Nation*, is between two and three thousand souls. That the Lumber and other Produce shipped on the *Saint Lawrence*, from the Settlements on the said River *Ottawa*, has averaged for the last six years at about one hundred and fifty cargoes. That the Settlements on the *Ottawa* are yearly growing in importance, and require further Legislative provision for promoting their welfare and security, particularly as that River is becoming one of the great channels of Communication between *Upper* and *Lower-Canada*. That the Petitioners find their industry greatly impeded, and the security of their persons and property diminished by the following causes. First. The non-settlement of many Grants of Lands obtained from the Crown, in Townships situated lower down on the said River, thereby depriving the Petitioners of the maintenance of the necessary Roads of Communication through the said Grants. Secondly. The difficulties in carrying into execution the Road Laws in this Province, on the Crown Grants, particularly at so great a distance from the Seat of the Courts, to which the Petitioners must resort, the nearest Quarter Sessions being at *Montreal*, which is about one hundred and twenty miles from the Township of *Hull*. Thirdly. The enormous expense of legally laying out new Roads, owing to the great distance to the residence of the *Grand-Voyer* of the District, which has hitherto almost entirely deprived the Petitioners of his superintendance, or of that of his Deputy. Fourthly. The want of those powers in the Townships and Counties, of making regulations suitable to their localities, and for enforcing the localities and raising the necessary funds as practised in the Mother Country and the other *British Colonies*. Fifthly. The want of sufficient means of enregistering and securing the Titles to Real Estates. Sixthly. The distance of the places fixed by Law for holding the Election of Members to serve in the Honorable the House of Assembly, for the County of *York*, the nearest of which to the centre of the population of the five Townships, on which the Petitioners are settled, is nearly one hundred miles, thereby in fact rendering it impracticable for the Petitioners and the other Inhabitants of the said Townships, to exercise their elective franchises, and support their interest, and fully make known their wants and wishes in the Assembly of the Province. The Petitioners therefore most humbly pray that their case may be taken into the consideration of the House, and such relief afforded them in the premises, as in its justice and wisdom it may deem meet.

Petition from the Inhabitants on the River Ottawa complaining of divers grievances and praying relief.

commandées pour eux par le Conseil Exécutif de cette Province.

Et votre suppliante, comme de droit, ne cessera de prier.

Cerré Panet.

*Wm. Berczy, pour Dame
Louise-Amélie Panet, son épouse.*

*L. Levesque, pour Dame
Mélanie Panet, son épouse.*

Eugénie Panet.

Pierre-Louis Panet.

Une Pétition de divers habitans de cette partie du comté de York, sur les bords de la rivière *Ottawa*, au-dessus de la seigneurie de la *Petite-Nation*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Taschereau*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que plusieurs des Pétitionnaires se seroient établis sur des concessions de terre obtenues de la Couronne dans le township de *Hull*, en l'année mil huit cent. Qu'à cette époque l'établissement le plus voisin du dit township étoit celui de *St.-André*, situé à quatre-vingts milles en descendant la dite rivière. Que la population au-dessus de ce dernier endroit, faisant partie de cette Province, se monte maintenant à cinq mille âmes ou environ, et que la population au-dessus de la dite seigneurie de la *Petite-Nation* est de deux à trois mille âmes. Que le bois de construction et autres produits qui ont été exportés par le *St.-Lawrent*, venant des établissemens sur la dite rivière *Ottawa*, sont estimés dans le cours des six dernières années à cent cinquante cargaisons par chaque année. Que les établissemens sur la rivière *Ottawa* font annuellement des progrès rapides, ce qui fait qu'ils requièrent de plus amples dispositions législatives, tendantes à promouvoir et assurer leur prospérité, et à leur accorder une protection convenable, surtout depuis que cette rivière est devenue une des principales voies de communication entre le *Haut* et le *Bas-Canada*. Les Pétitionnaires trouvent que leur industrie est de beaucoup retardée, et qu'il existe un manque de la protection à leurs personnes et à leurs propriétés, par les causes et raisons suivantes. Premièrement, parce qu'un nombre de concessions de terres obtenues de la Couronne dans les townships qui se trouvent situés en descendant la dite rivière, ne sont point encore établies, ce qui prive les Pétitionnaires de l'entretien nécessaire des chemins de communication à travers les dites concessions. Deuxièmement, les difficultés qui s'élèvent pour mettre à exécution les Lois des Chemins maintenant en force dans cette Province, sur les concessions de la Couronne, surtout si l'on envisage la grande distance que les Pétitionnaires ont pour se rendre à l'endroit où les Cours de Justice siègent: les sessions de quartier les plus pressentiennent à *Montréal*, situé à environ cent vingt milles du township de *Hull*. Troisièmement, les frais énormes pour tracer d'une manière légale de nouveaux chemins, par la grande distance où le *Grand-Voyer* du District réside, ce qui jusqu'à présent a privé, en général, les Pétitionnaires de l'avantage d'avoir la surveillance du *Grand-Voyer* ou de son *Député*. Quatrièmement, le manque de pouvoirs suffisans dans les townships et comtés, à l'effet d'adopter des réglemens convenables à la localité de l'endroit, et les mettre en force: aussi du pouvoir de prélever les fonds nécessaires, ainsi qu'il se pratique dans la Mère Patrie et les autres Colonies Britanniques. Cinquièmement, le manque de moyens suffisans pour enregister et mettre en sûreté les titres des propriétés réelles. Sixièmement, la distance des endroits fixés par la loi dans le comté de *York*, pour procéder à l'Election de membres pour servir dans l'Honorable Chambre d'Assemblée, dont le plus près, à partir du centre de la population des cinq townships où les Pétitionnaires résident, est d'environ cent milles, ce qui prouve qu'en point de fait il est impossible aux Pétitionnaires et autres habitans des dits townships d'exercer leur droit de franchise aux Elections, de soutenir leurs intérêts et de faire connoître leurs vrais besoins et souhaits auprès de l'Assemblée de cette Province. C'est pourquoi, les Pétitionnaires

Pétition des habitans des bords de la rivière Ottawa, se plaignant de divers griefs, et demandant secours.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Rochon*,

The Petition
committed.

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Neilson*, Mr. *Dumont*, Mr. *Papineau* and Mr. *J. Perrault*, do compose the said Committee.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill further to continue for a limited time an Act passed in the fifty-eighth year of the Reign of His Majesty George the Third, intituled "An Act to provide for the Police of certain Boroughs and Villages," which was lost by the adjournment of Wednesday last, be revived.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Message to the
Legislative
Council.

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honors will permit the Honorable *W. B. Felton*, one of their Members to appear before the Special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration the Message of His Excellency the Governor in Chief relating to a Common Gaol in the Inferior District of *Saint Francis*, on Monday the twelfth instant, to be examined on the subject of the said reference.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the said Message to the Legislative Council.

On motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Message to the
Legislative
Council.

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council praying their Honors will permit the Honorable *Thomas Coffin* and the Honorable *W. B. Felton*, two of their Members, to appear before the Special Committee of the House of Assembly, to which has been referred the Engrossed Bill from the Legislative Council, intituled "An Act to provide more effectually for making Roads, Highways and Bridges in the Crown and Clergy Reserves in the Townships of this Province," on Monday the twelfth instant, to be examined on the subject of the said reference.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the said Message to the Legislative Council.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Instruction to
the Committee
on the contin-
gent expenses.

Ordered, That it be an Instruction to the Special Committee to which have been referred the accounts of the Contingent Expenses of this House, to enquire into the present State of the Offices of this House, the number of Extra Writers, of their necessity, and the amount of their Salaries.

Report from the
Agricultural
Society of Mon-
tréal.

Mr. *Papineau* presented to the House, the Report of the Agricultural Society, for the District of Montréal.

Appendix (F.
No. 3.)

For the said Report, See Appendix (F. No. 3.) at the end of this volume.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *J. Perrault*,

Report commit-
ted.

Ordered, That the said Report and the Report of the Agricultural Society for the District of *Three Rivers*, be referred to the Special Committee on the Report of the Agricultural Society for the District of *Quebec*.

Report of Com-
mittee on La
Chine Canal.

Mr. *Papineau* from the Special Committee to whom were referred the Reports of the Commissioners of the

Pétitionnaires supplient très-humblement la Chambre de vouloir bien prendre leur demande en considération, et leur accorder sur icelle tel soulagement que dans sa justice et sa sagesse elle jugera convenable.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Rochon*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres, pour en examiner le contenu, et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La pétition
référée.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Neilson*, M. *Dumont*, M. *Papineau* et M. *J. Perrault* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du règne de Sa Majesté *George-Trois*, intitulé, "Acte pour pourvoir à la Police de certains Bourgs et Villages," qui a été perdu par l'ajournement de Mercredi dernier, soit renouvelé.

Ordre renou-
velé.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en le dit Comité.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bourdages*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs de permettre à l'Honorable *W. B. Felton*, un de leurs membres, de venir devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, relativement à une Prison commune dans le District inférieur de *Saint-François*, Lundi, le douzième de ce mois, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Message au
Conseil légis-
latif.

Ordonné, Que M. *Taschereau* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bourdages*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs de permettre aux Honorables *Thomas Coffin* et *W. B. Felton*, deux de leurs membres, de venir devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à faire des Chemins, Grands Chemins et Ponts sur les Réserves de la Couronne et du Clergé dans les Townships de cette Province," Lundi, le douzième du présent mois, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Message au
Conseil légis-
latif.

Ordonné, Que M. *Taschereau* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Qu'il soit une instruction au Comité auquel ont été référés les comptes des Dépenses contingentes de cette Chambre, de s'enquérir de l'état présent des Bureaux de cette Chambre, du nombre des Ecrivains extraordinaires, de leur nécessité, et du montant de leurs Salaires.

Instruction au
comité sur les
comptes des dé-
penses contin-
gentes.

M. *Papineau* a présenté à la Chambre le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District de Montréal.

Rapport de la
Société d'Agric-
ulture de
Montréal.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (F. No. 3.) à la fin de ce volume.

Appendice
(F. n^o. 3.)

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. *J. Perrault*,

Ordonné, Que le dit Rapport et le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District des *Trois-Rivières*, soient référés au Comité spécial sur le Rapport de la Société d'Agriculture pour le District de *Québec*.

Le rapport ré-
féré.

M. *Papineau*, du Comité spécial auquel ont été référés les rapports des Commissaires du Canal de la *Chine*, a fait

Rapport du co-
mité sur le canal
de la Chine.

La Chine Canal, reported that the Committee had examined the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

David Ross, Esquire, one of the Commissioners, informs the Committee that the new Line pointed out for the outlet of the Canal near the Wind Mills affords the advantage of saving a large sum for the purchase of Land in *Griffintown*, of leaving in the Port of *Montréal*, at present too much confined, more ample space of Shipping, of avoiding the expensive erection of several Bridges over Streets very near each other in *Griffintown*, and that the Canal at its outlet will not be more liable to be injured by the Ice than it would be at any other place at which it might terminate near the Port. That both Lines have been traced. That he has examined them both with the Engineer. That he is convinced the proposed alteration offers the advantage of a great saving. That the Commissioners have caused to be sounded and examined the Shoals which are situated between the outlet of the Canal and the Port, and that a Passage for Bateaux may be made there without much expense. By adopting the new Plan the continuation of the Canal through the Town of *Montréal* will not by any means be rendered more difficult or expensive. The point of separation will remain the same and the Level preserved along the new Line has in view the facility of this Communication when it shall be judged useful to make it. That he thinks the present moment is peculiarly favorable for the purchase of the Ground over which the Canal ought to be continued. That real property is at present so low that even were it impossible to excavate and finish the Canal, the ground ought to be immediately purchased and converted into a Public Street until so useful an undertaking can be carried into effect, and that to lose the opportunity of the present moment would be to render much more difficult hereafter a work which he considers of absolute necessity, and to expose ourselves to the merited reproaches of our Descendants. That he considers the Estimate made by Messrs. *Quesnel* and *Phillips* as being as fair and correct as it was possible for them to render it. That it would nevertheless be possible that the sum necessary for the purchase of Ground and for the enclosures to be made, should amount to Twenty or Twenty five thousand pounds. He does not think it could exceed that sum provided the purchase be made without delay. That it is necessary to establish rates of Toll on the Canal, for it will be navigable for two thirds of its length next July, if the necessary Funds be placed in the hands of the Commissioners.

The Honorable *John Richardson* informs the Committee that the motives which induce the Commissioners to propose a deviation from the Line as projected are multiplied. That that deviation must diminish the expense which he estimates at Five thousand pounds currency. That the experience they have acquired from the works made at *La Chine* in the River, has proved to them that the works which will be to be made under water between the outlet of the Canal at the Wind Mills and the Harbour, will not be near so expensive as he at first thought. That the Bateaux employed in the Navigation of the Canal, may be in safety at the Outlet now projected, and will leave the Harbour more spacious and free for shipping. That the new Line running over Waste Lands does not require the construction of a great number of Bridges, which it would have been necessary to make over the numerous Streets in *Griffintown*; and that the action of the Ice is no more to be apprehended at that place, than at any other point lower down. That the works cannot be completed next Summer, but will be so the Summer after, if the necessary Funds be given. That this delay arises in part from the impossibility the Commissioners have found from the want of Funds, of employing a sufficient number of workmen during the present Winter,

fait rapport que le Comité l'avoit examiné et avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

David Ross, Ecuyer, l'un des Commissaires, informe le Comité que la nouvelle ligne indiquée pour faire sortir le Canal près des Moulins à vent offre l'avantage d'épargner une forte somme pour l'achat des terrains dans *Griffintown*, de laisser dans le port de *Montréal*, déjà trop peu considérable, plus d'espace pour y placer les vaisseaux, d'éviter la construction dispendieuse de beaucoup de Ponts sur les Rues très-rapprochées les unes des autres dans *Griffintown*, et que la Canal, à sa sortie, ne sera pas plus exposé à souffrir par l'action des glaces qu'il ne le seroit à aucun autre point où il pourroit déboucher près du Port. Que le tracé des deux lignes a été fait. Qu'il a visité l'une et l'autre avec l'Ingénieur. Qu'il est persuadé que l'altération proposée offre l'avantage d'une grande épargne. Que les Commissaires ont fait sonder et examiner les Battures situées entre la sortie du Canal et le Port, et qu'un passage pour les Bateaux y peut-être pratiqué sans frais considérables. En adoptant le nouveau plan, l'on n'en rendra en aucune manière plus difficile ou plus dispendieuse la continuation du Canal à travers la ville de *Montréal*. Le point de séparation restera le même, et le niveau conservé dans la nouvelle ligne a en vue la facilité de cette continuation, lorsqu'il sera jugé utile de la faire. Qu'il croit que le moment actuel est particulièrement favorable à l'achat des terrains à travers lesquels devoit se continuer le Canal. Que les propriétés foncières sont en ce moment à si bas prix que si même il étoit impossible de creuser et compléter le Canal, le terrain devoit être immédiatement acquis et converti en rue ou chemin public jusqu'à ce qu'une entreprise aussi utile pût être mise à exécution, et que perdre l'occasion du moment seroit rendre beaucoup trop difficile par la suite un ouvrage qu'il regarde comme d'absolue nécessité, et nous exposer aux justes reproches de nos descendants. Qu'il considère l'estimation faite par Messieurs *Quesnel*, et *Phillips* comme aussi juste et correcte qu'il étoit possible pour eux de la faire. Que néanmoins il seroit possible que la somme nécessaire pour l'achat de terrains et pour les clôtures à faire s'élevât de vingt à vingt-cinq mille louis. Il ne croit pas que ce puisse excéder cette somme, pourvu que l'achat soit fait sans délai. Qu'il est nécessaire d'établir des taux de péage sur le Canal, vu qu'il sera navigable dans les deux tiers de son étendue en Juillet prochain, si l'on met les fonds nécessaires entre les mains des Commissaires.

L'Honorable *John Richardson* informe le Comité que les motifs qui engagent les Commissaires à proposer une déviation de la ligne telle qu'elle étoit projetée sont multipliés. Que cette déviation doit produire une diminution de dépense qu'il évalue à cinq mille livres courant. Que l'expérience qu'ils ont acquise par les travaux faits à *la Chine*, dans le fleuve, leur a prouvé que les travaux qu'il y aura à faire sous l'eau, entre la sortie du Canal aux Moulins à vent et le Port, ne seront pas à beaucoup près aussi coûteux comme ils l'avoient cru dans le principe. Que les bateaux employés dans la navigation du Canal pourront être en sûreté à la sortie maintenant projetée, et laisseront le port plus vaste et libre pour les vaisseaux. Que la nouvelle ligne passant à travers des terrains inhabités, ne nécessite pas la construction d'un grand nombre de ponts qu'il eût fallu faire sur les rues multipliées qui divisent *Griffintown*; et qu'il n'y a pas plus à craindre l'action des glaces dans cet endroit, que sur aucun autre point situé au-dessous. Que les travaux ne pourront pas être complétés l'été prochain, mais le seront l'été suivant si les fonds nécessaires sont donnés. Que ce délai résulte en partie de l'impossibilité où se sont trouvés les Commissaires, faute de fonds, d'employer un assez grand nombre d'ouvriers dans le cours du présent Hiver

Winter, for cutting the stone wanted for the Sluices which are to be made. That two thirds of the length of the Canal will be finished next July. That a moderate Toll ought to be established, and that he thinks half the Toll established by the Act of the fifty-ninth, *George Third*, Chapter six, would be sufficient. That if the Revenue do not admit an Appropriation of the Monies necessary for finishing the works which are begun, a Loan might easily be negotiated at the legal rate, or perhaps at a less rate of Interest, under the sanction of an Act making an Appropriation out of the Public Revenue, for the Redemption of the Loan in Terms or gradually. That the continuation of the Canal in rear of the City would be of great utility, and that if with a view to the future completion of that work, the ground over which it ought to pass were to be bought, the present moment is the most favorable one which could offer, inasmuch as Real Property has fallen to the lowest price possible; that New Buildings will be erected in that direction which will hereafter render the purchase of the necessary Ground much more difficult.

Your Committee are of opinion, that it is expedient to establish Rates of Toll to be levied on the Vessels and produce conveyed on the said Canal.

That the Commissioners ought to be authorized to open a Loan for the sum of Twenty thousand pounds Currency, in order to complete within the shortest time compatible with solidity of execution, the *La Chine* Canal as far as its termination near the Harbour of *Montreal*.

Your Committee having taken into consideration the Finances of the Country, do not feel that they can at the present moment recommend the authorizing of a Loan of the sums necessary for the purchase of Ground with a view to continue the Canal as far as the foot of the Current of *Saint Mary*, and think that it would be proper to wait until experience shall have shewn how far the completion of the first part of the Canal would be advantageous to the Trade of this Country, before coming to a decision whether it ought to be continued out of the Public Revenue.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *M^cCallum*,

Report referred.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *M^cCallum*,

Governor's Message with Widow Panet's Petition committed.

Ordered, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to a Pension to the Widow of the late Honorable *Pierre Louis Panet*, and the Petition accompanying the same, be referred to the Special Committee on the Message of His Excellency, relating to the Pensions of the Honorable *James Monk* and the Honorable *Isaac Ogden*.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Rochon*,

Governor's Message relating to the Receiver General, committed.

Ordered, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, in answer to the Address of this House of the third instant, relating to certain information required by this House, connected with the defalcation in the Chest of the late Receiver General, be referred to the Special Committee on His Excellency's Message relating to the said Receiver General.

Mr. *Stuart* from the Special Committee to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Legislature on the sixteenth of December one thousand eight hundred and twenty, which relates to the Settlement of the Crown Lands, presented to the House the second Report of the said Committee; and he read the Report in his place and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee have agreed to Report a Bill of which the Title is as followeth:

Bill to enforce the Laws of this Province compelling Seigniors to grant Lands to Applicants, subject only to Rents and Services, and granting relief in case

Hiver à tailler de la pierre pour les Ecluses qu'il y a à faire. Que le Canal sera complété en Juillet prochain dans l'étendue des deux tiers de son cours. Qu'un droit modique de péage devrait être établi, et qu'il conçoit que la moitié des taux fixés par l'Acte de la cinquante-neuvième *George Trois*, Chapitre sixième, seroit suffisante. Que si le Revenu ne permet pas d'appropriation des argens nécessaires pour compléter les travaux commencés, un emprunt seroit facilement négocié au taux légal ou peut-être à un moindre taux d'intérêt, sous la sanction d'un Acte qui affecteroit le Revenu public au rachat à terme ou graduel de cet emprunt. Que la continuation du Canal derrière la ville seroit d'une grande utilité, et que si, en vue de la complétion de cet ouvrage par la suite, on vouloit acheter le terrain sur lequel il devoit passer, le moment actuel est le plus favorable qui se puisse présenter, vu que les Propriétés foncières sont tombées au plus bas prix possible; que de nouvelles Constructions s'élèveront dans cette direction, qui rendront par la suite l'achat du terrain nécessaire beaucoup plus difficile.

Votre Comité est d'opinion qu'il est convenable d'établir des taux de péage à prélever sur les voitures d'eau et produits qui passeront sur le Canal.

Que les Commissaires devoient être autorisés à ouvrir un emprunt de la somme de vingt mille livres courant, pour compléter, sous le plus court délai compatible avec la solidité des travaux, le Canal de *La Chine* jusqu'à sa sortie auprès du Port de *Montréal*.

Considérant l'état des Finances du pays, votre Comité ne croit pas pouvoir recommander en ce moment d'autoriser l'emprunt des sommes nécessaires à l'achat de terrains en vue de continuer la Canal jusqu'au pied du Courant *Sainte-Marie*, et croit que l'on devoit attendre que l'expérience eût démontré jusqu'à quel point la complétion de la première partie du Canal sera avantageuse au Commerce du pays, avant de décider s'il devoit être continué avec le Revenu public.

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. *M^cCallum*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le rapport référé.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *M^cCallum*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, relativement à une Pension à la Veuve de feu l'Honorable *Pierre Louis Panet*, et la Requête qui l'accompagne, soient référés au Comité spécial sur le Message de Son Excellence relativement à la Pension de l'Honorable *James Monk* et de l'Honorable *Isaac Ogden*.

Le message du Gouverneur, avec la pétition de la veuve Panet, référé.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Rochon*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef en réponse à l'Adresse de cette Chambre du troisième du présent, relativement à certaine information requise par cette Chambre, qui a rapport à la défalcation dans la caisse du ci-devant Receveur-Général, soit référé au Comité spécial sur le Message de Son Excellence relativement au dit Receveur-Général.

Le message du Gouverneur au sujet du receveur-général, référé.

M. *Stuart*, du Comité spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, à l'ouverture de la Législature le seizième Décembre mil huit cent vingt, qui a rapport à l'établissement des Terres de la Couronne, a présenté à cette Chambre le second Rapport du dit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du comité sur les terres de la Couronne.

Votre Comité est convenu de faire Rapport d'un Bill dont le titre est comme suit:

Bill pour mettre en force les Lois de cette Province qui obligent les Seigneurs à accorder des Terres à ceux qui en demandent, sujettes aux Rentes et Redevances

of refusal on the part of any Seigneur so to grant the same.

Bill to compel
Seigniors to
grant their
Lands,

And then Mr. *Stuart* presented to the House the said Bill to enforce the Laws of this Province compelling Seigniors to grant Lands to Applicants, subject only to Rents and Services, and granting relief in case of refusal on the part of any Seigneur so to grant the same, and the same was received and read for the first time.

received, & read
the first time.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Deligny*,
Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *J. Perrault*,

Address to the
Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to order to be laid before this House, Copies of such Statements of Baptisms, Marriages and Burials, as have been transmitted to the Governor, Lieutenant-Governor or Person having the Administration of the Government of this Province for the time being, by the Prothonotaries of the Districts of *Montreal* and *Gaspé*, from the date that the same have been so transmitted, and of the District of *Quebec* for the years anterior to one thousand seven hundred and ninety-four, and of the District of *Three-Rivers* for the years anterior to one thousand seven hundred and ninety-one.

Ordered, That Mr. *Stuart*, Mr. *Deligny*, Mr. *Rochon* and Mr. *Davidson*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council relating to the Judicature of the Province, be the first Order proceeded upon this day after the reading of the Bills.

The Serjeant at Arms informed the House that *Patrick Fleming* was in the Ward Robe, waiting the orders of the House.

Patrick Fleming
reprimanded
and discharged.

The said *Patrick Fleming* was then, in conformity to the order of the House, brought to the Bar, where the said *Patrick Fleming* was reprimanded by Mr. Speaker, and then discharged.

Bill for the relief of the Subject, read the third time,

An engrossed Bill for the relief of the Subject in more effectually enforcing the Royal Instructions of His late Most Gracious Majesty, relating to the expense and fees to be allowed upon Grants of the Waste Lands of the Crown in this Province, and to punish persons offending against the said Royal Instructions, was read for the third time.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Heney*,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for the relief of the Subject in more effectually enforcing the Royal Instructions of His late Most Gracious Majesty, relating to the expense and fees to be allowed upon Grants of the Waste Lands of the Crown in this Province, and to punish persons offending against the said Royal Instructions."

and sent to the
Legislative
Council.

Ordered, That Mr. *Stuart* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill respecting
Sheriff's Sales
read the second
time,

A Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned with respect to purchasers of real property sold at Sheriff's Sales in this Province, was according to order read a second time.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Deligny*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Or-

seulement, et pour accorder du soulagement au cas de refus par les Seigneurs de les accorder.

M. *Stuart* a alors présenté à la Chambre un Bill pour mettre en force les Lois de cette Province, qui obligent les Seigneurs à accorder des Terres à ceux qui en demandent, sujettes aux Rentes et Redevances seulement, et pour accorder du soulagement au cas de refus par les Seigneurs de les accorder, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Bill pour obliger les seigneurs à concéder leurs terres,

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Deligny*,

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *J. Perrault*,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, priant qu'il lui plaise de faire mettre devant cette Chambre des Copies des Tableaux des Baptêmes, Mariages et Sépultures, tels qu'ils ont été transmis au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, par les Prothonotaires des Districts de *Montreal* et de *Gaspé*, à dater du jour que ces tableaux ont été ainsi transmis, et du District de *Québec* pour les années antérieures à mil sept cent quatre-vingt-quatorze, et du District des *Trois-Rivières* antérieures à l'année mil sept cent quatre-vingt-onze.

Adresse au
Gouverneur.

Ordonné, Que M. *Stuart*, M. *Deligny*, M. *Rochon* et M. *Davidson* présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, relativement à la Judicature de cette Province, soit le premier ordre sur lequel on procédera, ce jour, après la lecture des Bills.

Le Sergent d'Armes a informé la Chambre que *Patrick Fleming* étoit dans la Gardé-robe, en attendant les ordres de cette Chambre.

Le dit *Patrick Fleming* a alors été, conformément à l'ordre de la Chambre, amené à la Barre, où le dit *Patrick Fleming* a été réprimandé par M. l'Orateur, et élargi.

Patrick Fleming
reprimandé
et élargi.

Un Bill grossoyé pour soulager le sujet en mettant plus efficacement en force les Instructions royales de feu Sa Très-Gracieuse Majesté, relativement aux frais et honoraires accordés sur les Concessions des Terres incultes de la Couronne en cette Province, et pour punir les personnes contrevenant aux dites Instructions royales, a été lu pour la troisième fois.

Le bill pour le soulagement du sujet lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Heney*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour soulager le sujet en mettant plus efficacement en force les Instructions royales de feu Sa Très-Gracieuse Majesté, relativement aux frais et honoraires accordés sur les Concessions des Terres incultes de la Couronne en cette Province, et pour punir les personnes contrevenant aux dites Instructions royales."

passé.

Ordonné, Que M. *Stuart* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au
Conseil législatif.

Conformément à l'ordre, un Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Scheriffs dans cette Province, a été lu une seconde fois.

Le bill concernant les décrets forcés lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Deligny*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Or-

Ordered, That Mr. Bourdages, Mr. Dumont, Mr. Viger, Mr. Panet and Mr. Papineau, do compose the said Committee.

Ordonné, Que M. Bourdages, M. Dumont, M. Viger, M. Panet et M. Papineau composent le dit Comité.

Bill to authorize the Sale of Stolen Goods read the second time,

A Bill to authorize the sale and disposal of Stolen Goods unclaimed and remaining in the possession of the Clerks of the Peace in this Province, was according to order, read a second time.

Conformément à l'ordre, un Bill pour autoriser la vente et permettre de disposer d'Effets volés, non réclamés et restant en la possession des Greffiers de la Paix en cette Province, a été lu une seconde fois.

Le bill pour autoriser la vente des effets volés, lu pour la seconde fois,

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Clouet,

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Clouet,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordered, That Mr. Viger, Mr. Tuschereau, Mr. Papineau, Mr. L. Lagueur and Mr. Panet, do compose the said Committee.

Ordonné, Que M. Viger, M. Tuschereau, M. Papineau, M. L. Lagueur et M. Panet composent le dit Comité.

The Order of the Day for the House in Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to repeal and amend certain parts of an Act passed in the thirty-fourth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Act for the division of the Province of Lower-Canada, for amending the Judicature thereof, and "for repealing certain Laws therein mentioned," and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within the said Province", being read ;

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour rappeler en partie et amender certaines parties d'un Acte passé dans la trente-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui divise la Province du Bas-Canada, qui amende la Judicature d'icelle, et qui rappelle certaines Lois y mentionnées," et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et plus uniforme de la Justice dans la dite Province."

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le bill de judicature.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Dumont took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Dumont reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Dumont a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Dumont a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Clouet,

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Clouet,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Seven Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de sept membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Le bill référé à un comité spécial.

Ordered, That Mr. Viger, Mr. Bourdages, Mr. L. Lagueur, Mr. Quesnel, Mr. Stuart, Mr. Papineau and Mr. Tuschereau, do compose the said Committee.

Ordonné, Que M. Viger, M. Bourdages, M. L. Lagueur, M. Quesnel, M. Stuart, M. Papineau et M. Tuschereau composent le dit Comité.

On Motion of Mr. Tuschereau, seconded by Mr. Robitaille,

Sur motion de M. Tuschereau, secondé par M. Robitaille,

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to enquire into the most effectual means of rendering the administration of Justice more easy and less expensive to the Inhabitants of the Country parts.

Ordonné, Qu'il soit une instruction au dit Comité de s'enquérir des moyens les plus efficaces pour rendre l'administration de la Justice plus facile et moins dispendieuse aux habitans des Campagnes.

Instruction au comité.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the more speedy remedy of divers abuses, prejudicial to agricultural improvement and industry in this Province, and for other purposes, being read ;

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le bill pour remédier aux abus préjudiciables à l'agriculture.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Clouet reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de nouveau.

Resolved, That this House will to-morrow again resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera de siéger de nouveau en le dit Comité.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide more effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, being read ;

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionnée, et pourvoir d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, de la Chirurgie, et la profession d'Accoucheur.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le bill des médecins.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

House in committee on the Judicature Bill.

The Bill is referred to a Special Committee.

An Instruction to the Committee.

House in Committee on the Bill to remedy abuses in agriculture.

House in Committee on the Physicians Bill.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Monday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to promote the progress of useful Arts in this Province, being read ;

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Davidson*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Tuesday next.

Then, on Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *Deligny*,
The House adjourned.

Saturday, 10th January 1824.

ON Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the Special Committee appointed to take into consideration the expediency of augmenting the number of Representatives to serve in the Assembly of this Province, and on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to Boundary Lines, have power to report from time to time.

Mr. *Viger* from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of *Saint Roch*, and other Parishes in the County of *Leinster* reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Doctor *F. Seguin* appeared before your Committee and stated, that he knows the County of *Leinster*, as having resided there several years. That he lived at *L'Assomption* for ten years. That he thinks the most central spot in the County for the holding of Elections, is the Parish of *Saint Roch*. The reason is, that the parties to the North, North-west and West of *Saint Roch* are extremely populous, and he thinks them much more populous than those to the South and South-east. That the Northern, North-western and Western parts which he has mentioned, are the Parishes of *Saint Jacques*, *Le Grand Saint Esprit*, and *Saint Henry de la Mascouche*. That the Parishes which have the easiest access to the Parish of *L'Assomption*, are those of *Saint Sulpice*, *Repentigny* and *Lachenaie* ; and that the population of the three Parishes last mentioned, is much inferior in number to that of the former. That he thinks it would be more advantageous for the County of *Leinster*, that there should be two places of Election, that is to say ; the present place at *L'Assomption*, and one at *Saint Roch*. That the distance between those two Villages is about three leagues, but that the Roads in that Tract are very difficult in bad seasons.

Mr. *Deligny*, a Member of the Committee, confirmed the information given by Dr. *Seguin*, with the exception of that part of the Roads which is between the Village of *L'Assomption* and *Saint Roch*, of which he does not know the state.

Mr. *Mousseau*, another Member of the Committee, gave the same information as Mr. *Deligny*.

Mr. *Rochon*, also a Member of the Committee, and residing in the County, confirmed in all respects the information of Doctor *Seguin*, and added that a place of Poll at *L'Assomption*, and one at *Saint Roch*, would be advantageous both for the Electors and the Candidates.

The

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour encourager les progrès des Arts utiles en cette Province.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Davidson*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Alors, sur motion de M. *Clouet*, secondé par M. *Deligny*,
La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 10 Janvier 1824.

SUR motion de M. *Davidson*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Qu'il soit permis au Comité spécial nommé pour faire rapport sur la convenance d'augmenter le nombre des représentans pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et auquel est référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef relativement aux lignes de bornes, ait permission de faire rapport de tems à autre.

M. *Viger*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de divers habitans de *Saint-Roch* et autres Paroisses dans le Comté de *Leinster*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Le Docteur *F. Séguin* est comparu devant le Comité et dit qu'il connoît le Comté de *Leinster* pour y avoir résidé pendant plusieurs années. Qu'il a demeuré à *L'Assomption* pendant dix ans. Qu'il croit que l'endroit le plus central du Comté pour y tenir les élections seroit la paroisse de *Saint-Roch*. La raison, c'est que les parties qui sont au nord, au nord-ouest et à l'ouest de *Saint-Roch* sont extrêmement peuplées, et il les croit beaucoup plus peuplées que celles du sud et du sud-est. Que les parties du nord, du nord-ouest et de l'ouest, dont il a parlé, sont les paroisses de *Saint-Jacques*, *le Grand-Saint-Esprit* et *Saint-Henri de la Mascouche*. Que les paroisses qui ont un accès le plus facile à la paroisse de *L'Assomption*, sont celles de *Saint-Sulpice*, *Repentigny* et *La Chenaie*, et que la population de ces trois dernières paroisses est beaucoup plus foible que celle des premières. Qu'il croit qu'il seroit plus avantageux pour le Comté de *Leinster* qu'il y eût deux places d'Election, savoir : la place actuelle à *L'Assomption*, et une à *Saint-Roch*. Que la distance entre ces deux Villages est d'environ trois lieues ; mais que les Chemins dans cette étendue sont très-difficiles lorsque la saison est mauvaise.

M. *Deligny*, un des membres du Comité, a confirmé l'information donnée par M. le Docteur *Séguin*, à l'exception de cette partie des Chemins qui est entre le Village de *L'Assomption* et *Saint-Roch*, dont il ne connoît pas l'état.

M. *Mousseau*, un autre membre du Comité, a donné la même information que M. *Deligny*.

M. *Rochon*, aussi membre du Comité et résident dans le Comté, a confirmé en tout l'information du Docteur *Séguin*, et a ajouté qu'une place de Poll à *L'Assomption* et une à *Saint-Roch* seroient avantageuses tant aux Electeurs qu'aux Candidats.

Le

Order postponed.

Report of Committee on the Leinster Petition.

Rapport sur la pétition des habitans du comté de Leinster.

The Chairman of the Committee declared, that according to the knowledge which he has of the several parts of the County of *Leinster*, he is inclined to believe that the said Village of *Saint Roch* would also be proper for a place of Election, but cannot speak on the subject with so much certainty as the other Members who have given their evidence, not having travelled in the Parishes of *Saint Esprit* and *Saint Roch*, which are the only ones which he has not visited.

Your Committee are of opinion that the prayer of the Petitioners is well founded and ought to be granted, at least inasmuch as it would be expedient there should be two places for Elections, one of which should be at *Saint Roch*, and the other at *L'Assomption*, where it is already holden.

Mr. *Bourdages* moved to resolve, seconded by Mr. *Robitaille*, that a Call of this House be made on Tuesday the twentieth day of January instant.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas.

Messieurs *Bourdages, Mousseau, Quesnel, E. C. Lagueux, Robitaille, Panet, Taschereau, Arcand, Jones, Dumont, Clouet* and *M'Callum*. (12.)

Nays.

Messieurs *Papineau, Rochon, Blanchet, Quirouet, Viger, Davidson, Franchère, Heney, Deligny, J. Perrault, Fournier* and *Cuvillier*. (12.)

The Votes being equally divided, Mr. Speaker gave his casting Vote for the Yeas, so it was carried in the affirmative, and

Resolved, accordingly.

The House to be called.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Robitaille*, that such Members as shall not then attend be sent for in custody of the Sergeant at Arms attending this House.

The House divided on the question :

Yeas 13
Nays 13

The Votes being equally divided, Mr. Speaker gave his casting Vote for the Yeas, so it was carried in the affirmative, and

Ordered, accordingly.

Members absent at the call thereof to be taken into custody by the Sergeant at Arms.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Clouet*, that Mr. Speaker do cause Circular Letters to be written immediately to the absent Members, enclosing to them Copies, signed by the Clerk of this House, of the two preceding orders.

The House divided on the question :

Yeas 15
Nays 11

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

Circular Letters to be written to the absent Members.

Mr. *Viger* from the Special Committee to whom was referred the Bill to authorize the Sale and Disposal of Stolen Goods, unclaimed and remaining in the possession of the Clerks of the Peace in this Province, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerks Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Mousseau*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Bill and Report referred.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, " An Act to provide for the more effectual Punishment
VOL. 33.

The Bill for the punishment of certain offences read the second time.

Le Président du Comité a déclaré que d'après la connaissance qu'il a des différentes parties dont le Comté de *Leinster* est composé, il seroit porté à croire que le dit Village de *Saint-Roch* seroit aussi convenable comme place d'Election ; mais ne peut parler sur cet objet avec la même certitude que les autres Membres qui ont donné leur témoignage précédemment, n'ayant point voyagé dans les paroisses de *Saint-Esprit* et *Saint-Roch* qui sont les seules qu'il n'a pas visitées.

Le Comité est d'opinion que la demande des Pétitionnaires est fondée, et qu'elle devroit être accordée, au moins en autant qu'il seroit convenable d'avoir deux places d'Election, dont l'une à *Saint-Roch* et l'autre à *L'Assomption* où elle se tient déjà.

M. *Bourdages* a proposé de résoudre, secondé par M. *Robitaille*, qu'il soit fait un Appel de cette Chambre Mardi le vingt du présent mois de Janvier.

La Chambre s'étant divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour,

Messieurs *Bourdages, Mousseau, Quesnel, E.-C. Lagueux, Robitaille, Panet, Taschereau, Arcand, Jones, Dumont, Clouet* et *M'Callum*. (12)

Contre,

Messieurs *Papineau, Rochon, Blanchet, Quirouet, Viger, Davidson, Franchère, Heney, Deligny, J. Perrault, Fournier* et *Cuvillier*. (12)

Les voix étant également divisées, M. l'Orateur a donné sa voix prépondérante pour l'affirmative, et

Résolu, en conséquence.

Appel nominal résolu.

M. *Bourdages* a proposé, secondé par M. *Robitaille*, qu'on envoie querir sous la garde du Sergent d'Armes, qui assiste à cette Chambre, ceux des membres qui ne seront pas alors présents.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 13
Contre 13

Les voix étant également divisées, M. l'Orateur a donné sa voix prépondérante pour l'affirmative, et

Ordonné, en conséquence.

Ordre d'amener sous la garde du sergent d'armes les membres absents lors de l'appel.

M. *Bourdages* a proposé, secondé par M. *Clouet*, que M. l'Orateur fasse écrire immédiatement des Lettres circulaires aux membres absents, leur transmettant des Copies des deux Ordres précédens, signées du Greffier de cette Chambre.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 15
Contre 11

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Circulars aux membres absents.

M. *Viger*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour autoriser la vente et permettre de disposer d'Effets volés, non réclamés, et restant en la possession des Greffiers de la Paix en cette Province, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir ; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Mousseau*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Rapport du comité sur le bill pour autoriser la vente des effets volés.

Le bill et le rapport référés.

Conformément à l'ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, " Acte qui pourvoit plus efficacement
2 I

Le bill pour la punition de certaines offenses lu pour la seconde fois.

Punishment of certain Offences," was, according to order, read a second time.

On Motion of Mr. Papineau, seconded by Mr. Stuart, Ordered, That the further consideration of the said Bill be postponed until the first Monday of August next.

The consideration of the said Bill postponed.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of Great Britain, in the twelfth year of Queen Anne, as inflicts Capital Punishment on persons guilty of stealing to the amount of forty shillings, in any Dwelling House or Out-house thereunto belonging," was, according to order, read a second time.

The Bill to repeal part of an Act passed in the Reign of Queen Anne, read the second time.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Mousseau, Ordered, That the said Bill be read for the third time on Monday next.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of England, in the tenth and eleventh years of King William the Third, as inflicts Capital Punishment on persons guilty of stealing to the amount of five shillings in any Shop, Warehouse, Coach-house or Stable," was, according to order, read a second time.

The Bill to repeal part of an Act passed in the Reign of King William the Third, read the second time.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Quirouet, Ordered, That the said Bill be read for the third time on Monday next.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to repeal so much of an Act passed in the Parliament of Great Britain, in the twenty-fourth year of King George the Second, as inflicts Capital Punishment on persons guilty of stealing to the amount of forty shillings on any navigable River, or on any Wharf or Key adjacent to any navigable River," was, according to order, read a second time.

The Bill to repeal part of an Act passed in the Reign of King George the Second, read the second time.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Rochon, Ordered, That the said Bill be read for the third time on Monday next.

A Message from the Legislative Council by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery.

Message from the Legislative Council.

LEGISLATIVE COUNCIL,
Saturday, 10th January 1824.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable Thomas Coffin and the Honorable W. B. Felton, to appear before the Special Committee of the House of Assembly, to which has been referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to provide more effectually for making Roads, Highways and Bridges in the Crown and Clergy Reserves in the Townships of this Province," on Monday the twelfth instant, to be examined on the subject of the said reference, if they think fit.

And also,

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable W. B. Felton, to appear before the Special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to a Common Goal in the Inferior District of Saint Francis, on Monday the twelfth instant, to be examined on the subject of the said reference, if he thinks fit.

And also,

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and request the concurrence of that House in the Address which has been drawn up in pursuance of the Resolutions concurred in by both Houses, and to desire that House to cause the said Address to be signed on their behalf.

And

"cacement à la punition de certaines Offenses," a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. Papineau, secondé par M. Stuart, Ordonné, Que la considération ultérieure du dit Bill soit remise au premier Lundi d'Août prochain.

La considération du bill remise.

Conformément à l'ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, dans la douzième année du règne de la Reine Anne, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de Vol au montant de quarante schelings dans aucune maison habitée ou dépendantes d'icelle," a été lu pour la seconde fois.

Le bill pour révoquer partie d'un acte du règne de la Reine Anne, lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Mousseau, Ordonné, Que le dit Bill soit lu une troisième fois Lundi prochain.

Conformément à l'ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de l'Angleterre, dans les dixième et onzième années du règne du Roi Guillaume-Trois, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de Vol au montant de cinq schelings, dans aucune boutique, magasin, remise ou étable," a été lu pour la seconde fois.

Le bill pour révoquer partie d'un acte du règne de Guillaume III. lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Quirouet, Ordonné, Que le dit Bill soit lu une troisième fois Lundi prochain.

Conformément à l'ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, dans la vingt-quatrième année du règne du Roi George Second, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol au montant de quarante schelings, sur toutes rivières navigables, ou sur un quai contigu à toutes rivières navigables," a été lu pour la seconde fois.

Le bill pour révoquer partie d'un acte du règne de George II. lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Rochon, Ordonné, Que le dit Bill soit lu une troisième fois Lundi prochain.

Un Message du Conseil Législatif par M. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie.

Message de la part du Conseil législatif.

CONSEIL LEGISLATIF,
Samedi, 10 Janvier 1824.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet aux Honorables Thomas Coffin et W.-B. Felton d'aller, s'ils le jugent à propos, devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée, auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à faire des Chemins, Grands Chemins et Ponts sur les Réserves de la Couronne et du Clergé dans les Townships de cette Province," Lundi le douze du présent mois, pour être examinés sur le sujet de la dite référence.

Et aussi,

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l'Honorable W.-B. Felton d'aller, s'il le juge à propos, devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, relativement à une Prison commune dans le District inférieur de Saint-François, Lundi le douze de ce mois, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Et aussi,

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et demande la concurrence de cette Chambre à l'Adresse qui a été dressée, conformément aux Résolutions auxquelles les deux Chambres ont concouru, pour prier cette Chambre de faire signer la dite Adresse en son nom.

Et

And also,

Mr. Speaker,
The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act to extend the benefit of the Trial by Jury," to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

And the Address from the Legislative Council was then read as followeth :

TO HIS EXCELLENCY

GEORGE EARL OF DALHOUSIE,

Knight Grand Cross of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova Scotia* and *New-Brunswick* and their several Dependencies, Vice Admiral of the same ; General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova Scotia*, *New-Brunswick* and their several Dependencies, and in the Islands of *Newfoundland*, *Prince Edward*, *Cape Breton* and *Bermuda*, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

WE, His Majesty's dutiful and loyal Subjects the Legislative Council of *Lower-Canada* in Provincial Parliament assembled, humbly submit to Your Excellency's consideration, that from the great extent of the Frontier of *Lower-Canada* bordering on the *United States of America*, affording the greatest facilities for smuggling, and against which it is impracticable by any Law of the Province to establish effectual checks, illicit traffic is carried on to an extent highly prejudicial to the Revenue of the Province, destructive of the interests of the fair trader, and injurious to the morals of the people.

That *India Goods* and *Tea*, and more especially the latter, constitute some of the principal articles smuggled, which is entirely owing to the great difference in the price of those articles when purchased in the *United States*, or imported from *England*, occasioned by the circuitous channel to which legal importation is now restricted, precluding all hope of successful competition with *Contraband Trade*.

We therefore pray that Your Excellency will be pleased to represent to His Majesty's Ministers the expediency of advising such measures as may be most proper to enable the Inhabitants in *Lower* and *Upper Canada*, to obtain from *India* and *China* such Goods as they may require from those Countries, particularly the Article of *Tea*, either by some arrangement with the Honorable the *East India Company*, for an annual supply, or by granting to His Majesty's Subjects the benefit of direct Importation.

And then the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to extend the benefit of the Trial by Jury," was read for the first time.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inhabitants of *La Baie Saint Antoine*, commonly called *La Baie du Febvre*, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Clouet reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Et aussi,

M. l'Orateur,
Le Conseil Législatif a passé un Bill, intitulé, "Acte pour étendre l'avantage du procès par jurés," auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Et alors l'Adresse du Conseil Législatif a été lue, comme suit :

A SON EXCELLENCE

GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE,

Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur-en-chef dans et sur les Provinces du *Bas-Canada*, *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse*, *Nouveau-Brunswick*, et leurs différentes dépendances, Vice-Amiral d'icelles ; Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du *Bas Canada* et du *Haut-Canada*, de la *Nouvelle-Ecosse* et du *Nouveau-Brunswick*, et leurs différentes dépendances, et dans les Isles de *Terreneuve*, *Prince-Edouard*, *Cap Breton* et *Bermudes*, &c. &c. &c.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, le Conseil Législatif du *Bas-Canada*, réunis en Parlement Provincial, soumettons humblement à la considération de Votre Excellence, que la grande étendue des Frontières du *Bas-Canada* confinant aux *Etats-Unis de l'Amérique*, donnant les plus grandes facilités pour faire la contrebande, qu'il est impossible d'arrêter efficacement par aucune Loi de la Province ; un trafic illicite est porté à un point très-préjudiciable au Revenu de la Province, fait tort aux intérêts du Commerçant honnête, et détruit les mœurs du peuple.

Que les Effets des *Indes* et le Thé, et plus particulièrement ce dernier, sont quelques-uns des principaux articles entrés en Contrebande, ce qui vient entièrement de la grande différence dans le prix de ces articles lorsqu'ils sont achetés dans les *Etats-Unis* ou importés d'*Angleterre*, laquelle est occasionnée par la voie détournée à laquelle l'importation légale est maintenant restreinte, qui ôte tout espoir d'entrer en une compétition avantageuse avec un Commerce de Contrebande.

Nous prions donc Votre Excellence qu'il lui plaise représenter aux Ministres de Sa Majesté la nécessité d'aviser à telles mesures qui pourront être jugées les plus propres à mettre les Habitans dans le *Bas* et le *Haut-Canada* en état de se procurer des *Indes* et de la *Chine* tels effets dont ils peuvent avoir besoin de ces Pays, particulièrement l'article du Thé, soit par quelque arrangement avec l'honorable Compagnie des *Indes Orientales* pour qu'elle les fournisse annuellement, ou en accordant aux Sujets de Sa Majesté l'avantage d'une importation directe.

Et alors le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour étendre l'avantage du Procès par Jurés," a été lu pour la première fois.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Habitans de *la Baie Saint-Antoine*, communément appelée *Baie du Febvre*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Address from the Legislative Council relating to India Goods and Tea.

Adresse du Conseil législatif concernant le thé et les marchandises des Indes.

The Bill to extend the benefit of Trial by Jury read the first time.

Bill pour étendre l'avantage du procès par jurés lu pour la première fois.

House in Committee on the Baie St. Antoine Common Petition.

La Chambre en comité sur la pétition concernant la commune de la baie Saint-Antoine.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to authorize the Trustees of the Common of the Seigniorie of *La Baie Saint Antoine*, commonly called *La Baie du Febvre*, to transact, treat and conclude with all Persons, Proprietors or Seigniors of any Land or Lands which are contiguous to the said Common, or which encroach on the same, on such terms as the parties shall agree upon, for the purpose of terminating all disputes respecting their respective Boundaries, and for fixing the limits of the said Common, and if it be necessary to confirm the encroachments which may have been made on the said Common in good faith, and also to authorize the Trustees of the said Common to concede such part thereof as it shall be deemed expedient to concede, in Lots not exceeding three arpents in front, by such depth as shall be found necessary, provided such Grants do not consist of more than one fourth of the said Common.

On Motion of Mr. *Lourdages*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Concurrence.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to repeal certain Ordinances, and to amend part of an Act therein mentioned, as far as the same relates to the City and Suburbs of *Montreal*, to determine the limits of the said City of *Montreal*, and to establish a Society therein for preventing Accidents by Fire, being read.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday the twenty-sixth instant.

Mr. *Quirouet* moved, seconded by Mr. *Panet*, that this House do adjourn till Monday next.

The House divided on the question :

Yeas 5

Nays 16

So it passed in the negative.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Tuesday next again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,

The House adjourned until Monday next.

Monday,

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit :

Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'autoriser les Syndics de la Commune de la Seigneurie de la *Baie Saint-Antoine*, communément appelée la *Baie du Febvre*, de transiger, traiter et conclure avec toutes les personnes Propriétaires ou Seigneurs d'aucune Terre ou Terres qui touchent ou joignent à la dite Commune, ou qui empiètent sur icelle, à telles conditions que les parties conviendront, aux fins de terminer toutes disputes concernant leurs bornes respectives et pour fixer les limites de la dite Commune, et s'il est nécessaire, de confirmer les empiétations qui peuvent avoir été faites de bonne foi sur la dite Commune, et aussi d'autoriser les Syndics de la dite Commune de concéder telle partie d'icelle qui sera jugée convenable, en lots n'excédant point trois arpens de front sur la profondeur qui sera trouvée nécessaire, pourvu que telles concessions ne comprennent pas plus d'un quart de la dite Commune.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Clouet*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite résolution.

Et la dite Résolution ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Concours.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour abroger certaines ordonnances et amender partie d'un Acte y mentionné, en autant qu'ils concernent la ville et faubourgs de *Montréal*, déterminer les limites de la cité de *Montréal*, et y établir une Société aux fins de prévenir les accidens du Feu.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a pris la Chaire ;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu Lundi le vingt-sixième du courant.

M. *Quirouet* a proposé, secondé par M. *Panet*, que cette Chambre s'ajourne à Lundi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 5

Contre 16

Ainsi elle a passé dans la négative.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Clouet*.

La Chambre s'est ajournée à lundi prochain

Lundi,

House in Committee on the Fire Society Bill.

La Chambre en comité sur le bill de la Société du Feu.

House in Committee on the Bill to remedy abuses in agriculture.

La Chambre en comité sur le bill pour remédier aux abus préjudiciables à l'agriculture.

Monday, 12th January 1824.

Lundi, 12 Janvier 1824.

ON Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Charles Frémont called to the Table.

Ordered, That *Charles Frémont*, Esquire, French Translator to this House, be called to the Table to execute the Office of Clerk Assistant to this House, during the time that *P. E. Desbarats*, Esquire, shall act as Deputy to *William Lindsay*, Esquire, the Clerk of this House, in his temporary absence.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Davidson*,

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to extend the benefit of the trial by Jury," be read a second time to-morrow.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That the Address from the Legislative Council relating to *India Goods and Tea*, be now taken into consideration.

The Address from the Council relating to *India Goods and Tea* considered.

The House accordingly proceeded to take the said Address into consideration.

And the said Address being again read.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Davidson*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon each Paragraph of the said Address.

And the first Paragraph of the said Address being again read.

Blank filled up.

Ordered, That the Blank be filled up with the words "and Commons."

The question being then put upon the said Paragraph as amended, it was agreed to by the House.

The second and third paragraphs of the said Address being again read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence to the Address,

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said Address.

Mr. Speaker to sign it,

Ordered, That the Speaker of this House do sign the said Address on the behalf of this House.

Ordered, That the said Address be carried to the Legislative Council by Message.

sent back to the Council.

Ordered, That Mr. *Neilson* do carry the said Address to the Legislative Council.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Arcand*,

Bill relating to the Common of the Baie Saint Antoine,

Ordered, That Mr. *Bourdages* have leave to bring in a Bill to authorize the Chairman and Trustees of the Common of the Seigniorie of the *Baie Saint Antoine* commonly called the *Baie du Fevre*, to terminate certain disputes relating to the limits of the said Common and for other purposes appertaining to the same.

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Petition from the Advocates of Montreal.

A Petition from the Advocates of the District of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Quesnel*, and the same was received and read; setting forth, That since the establishment of the existing system for the administration of Justice in the Province of *Lower-Canada*, the population of the District of *Montreal*, from the greater mildness of its climate or productiveness of its soil or from other causes, has augmented and continues to augment in a proportion far exceeding the encrease of the other Districts in the Province. That with the population of the District of *Montreal*, now consisting of more than half the entire population of the Province, its commerce, resources and consequent calls for the

SUR motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bourdages*,

Charles Frémont appelé à la table.

Ordonné, Que *Charles Frémont*, Ecuyer, Traducteur François de cette Chambre, soit appelé à la Table pour remplir l'Office d'Assistant-Greffier de cette Chambre durant le tems que *P.-E. Desbarats*, Ecuyer, agira comme Député de *William Lindsay*, Ecuyer, Greffier de cette Chambre, durant son absence temporaire.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Davidson*,

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour étendre l'avantage du Procès par Jurés," soit lu pour la seconde fois demain.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Taschereau*,

Ordonné, Que l'Adresse du Conseil Législatif relativement aux effets des *Indes* et au Thé, soit maintenant prise en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre la dite Adresse en considération.

Et la dite Adresse ayant été lue de nouveau;

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Davidson*,

L'adresse du Conseil concernant le thé et les marchandises des Indes, prise en considération.

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur chaque paragraphe de la dite Adresse.

Et le premier paragraphe de la dite Adresse a été lu de nouveau.

Ordonné, Que le blanc soit rempli avec les mots "et les Communes."

Blanc rempli.

La question ayant été mise sur le dit paragraphe, tel qu'amendé, il a été accordé par la Chambre.

Les second et troisième paragraphes de la dite Adresse ayant été lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans la dite Adresse.

L'adresse approuvée,

Ordonné, Que l'Orateur de cette Chambre signe la dite Adresse au nom de cette Chambre.

signée par l'Orateur,

Ordonné, Que la dite Adresse soit portée au Conseil Législatif par Message.

Ordonné, Que M. *Neilson* porte la dite Adresse au Conseil Législatif.

et renvoyée au Conseil.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Arcand*,

Ordonné, Que M. *Bourdages* ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser le Président et les Syndics de la Commune de la Seigneurie de la *Baie St. Antoine*, communément appelée *Baie du Fevre*, à terminer certaines disputes, relativement aux limites de la dite Commune, et pour d'autres objets y appartenans.

Bill concernant la commune de la Baie Saint-Antoine,

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Une Pétition des Avocats du District de *Montréal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Quesnel*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que depuis l'établissement du système actuel pour l'Administration de la Justice dans la Province du *Bas-Canada*, la population du District de *Montréal*, soit par la plus grande douceur du climat, ou par la richesse du sol, ou autrement, a augmenté et continue d'augmenter dans une proportion beaucoup plus grande que dans les autres Districts de cette Province. Qu'avec la population du District de *Montréal*, consistant en plus de la moitié de la population de la Province, son commerce, ses ressources, et conséquemment un besoin de l'Administration de la Justice, ont aussi augmenté. Que quelque suffisant qu'ait été l'établissement des Cours en vertu de l'Acte du Parle-

Pétition des avocats de Montréal.

Administration of Justice have also increased.— That whatever might have been the sufficiency of the Courts, established under the Act of the Provincial Parliament of one thousand seven hundred and ninety four, for the comparatively small number of Inhabitants which the District of *Montreal* then contained; the same establishment of Courts has since that period, from the great and constant augmentation of Inhabitants and increase of legal proceedings, been gradually becoming less and less adequate, and is now (notwithstanding the most unremitting labor and unwearied assiduity on the part of the Judges) completely unequal to the accomplishment of the accumulated duties of the Administration of Justice in the District. To shew that such is incontrovertibly the case, the Petitioners beg leave to adduce the following facts. In the Superior Terms, the number of causes set down for evidence often greatly exceeds one hundred and fifty, and upon the *Enquête* days fixed in vacation the number is not much different, while it is scarcely possible by any diligence to reduce to writing in the manner required by Law, the depositions in one fourth of the causes fixed, insomuch that there remained over in the Term of April last upwards of one hundred of the causes which had been put upon the Roll of *Enquêtes*; and after the Term of June last the number of causes for *Enquêtes* in which it had been impossible to proceed, exceeded one hundred and forty. Even the causes wherein the proceedings are completed by the termination of the *Enquêtes* or where no *Enquêtes* are wanted, are so numerous as to leave many at the close of each term, which the Judges for want of time are unable to determine; and the Rolls of the Superior Term now exhibit a list of more than two thousand causes undetermined, some of which have been pending for more than ten years. In the Inferior Terms the difficulties are equally great, and not to trouble the House with grievances of more ancient date, it will be enough to state that in the Term of September last, in upwards of one hundred of the new causes all that could be effected was to cause them to be called and continued generally. In the Inferior Term of November following there were of continued causes on the Roll four hundred and seventy eight & of new causes four hundred & eighty-three, in all nine hundred and sixty-one. Of the continued causes only one hundred and seventy had been fixed for hearing during the Term. The new actions in November it was only possible to call over and continue without plea or day, and the close of November Term exhibited the number of two hundred and thirty-nine causes decided or withdrawn, and seven-hundred and twenty-two causes remaining over to the next Court, to be called in rotation beginning by the oldest on the list. These with the inevitable number of new causes in the succeeding Terms must form a total which it would seem beyond any human diligence to prevent from accumulating in the short space of ten days allotted for each Inferior Term. While the expenses of the parties coming from a distance to Town, and often waiting with their Witnesses during a whole Term without being heard, are frequently ruinous to a degree scarcely to be credited. The Petitioners deem it unnecessary to trouble the House by entering more particularly into the detail of these matters, as the general statement they have given will suffice to shew the impossibility of carrying on under the existing provisions, the multifarious legal proceedings of this District; and they conceive that they may with safety assert that under our present system of Laws, unless some remedy be applied for the relief of the Courts, the evils complained of cannot remain stationary, but must go on encreasing until they finally terminate in the complete annihilation of Justice, for it will be apparent to the intelligence of the House, that as the number of suits encrease, a longer time must necessarily be consumed in the formal parts of proceedings,

ment Provincial de mil sept cent quatre-vingt-quatorze, en comparaison du petit nombre d'habitans qui existoient alors dans le District de *Montréal*, ce même établissement des Cours depuis ce tems, en conséquence de la grande et constante augmentation des habitans, et du surcroît des poursuites légales, est devenu graduellement de moins en moins suffisant, et est à présent (malgré le travail le plus constant et l'assiduité infatigable de la part des Juges) absolument insuffisant pour remplir le grand nombre des devoirs de l'Administration de la Justice dans ce District. Afin de faire voir que le cas est incontestable, les Pétitionnaires prennent la liberté de citer les faits suivans: Dans le Terme supérieur le nombre de Causes fixées pour preuve est souvent beaucoup au-dessus de cent cinquante, et dans les jours d'*Enquêtes* appointés durant la vacance, le nombre diffère très-peu, tandis qu'il est presque impossible, en usant de toute diligence, de mettre en écrit, de la manière requise par la Loi, les Dépositions dans un quart des Causes fixées; si bien que dans le Terme d'Avril, plus de cent des Causes qui avoient été mises sur le Rôle d'*Enquêtes* ont été remises, et après le Terme de Juin dernier, le nombre des Causes fixées pour *Enquête*, dans lesquelles il avoit été impossible de procéder, excédoit cent quarante. Et même les Causes dans lesquelles les procédés ont été complétés, soit par la clôture des *Enquêtes*, ou dans lesquelles aucunes *Enquêtes* ne sont nécessaires, sont si nombreuses, qu'il en reste beaucoup à la fin de chaque Terme, que les Juges, faute de tems, n'ont pu terminer; et les Rôles du Terme supérieur contiennent à présent une Liste de plus de deux mille Causes non terminées, dont quelques-unes sont pendantes depuis plus de dix années. Dans les Termes inférieurs, les difficultés sont aussi grandes; et afin de ne pas troubler la Chambre des plaintes d'une date plus ancienne, il est suffisant d'exposer que dans le Terme de Septembre dernier, dans plus de cent des Causes nouvelles, tout ce qui a pu être fait, a été de les faire appeler et de les faire continuer généralement. Dans le Terme inférieur du mois de Novembre suivant, il y avoit sur le Rôle quatre cent soixante-et-dix-huit Causes continuées, et quatre cent quatre-vingt-trois Causes nouvelles; en tout neuf cent soixante-et-une. Des Causes continuées, il n'en avoit été fixé, pour être entendues durant le Terme, que cent soixante-et-dix. Les Actions nouvelles en Novembre n'ont pu qu'être appelées et continuées sans plaider ni jour. Et à la fin du Terme de Novembre, le nombre des Causes terminées ou retirées étoit de deux cent trente-neuf; et sept cent vingt-deux Causes restoient continuées à l'autre Terme, pour être appelées en rotation, en commençant par les plus anciennes sur la Liste. Celles-ci, jointes au nombre inévitable de Causes nouvelles dans les Termes successifs, formeront un total qu'il semble au-dessus d'aucune activité humaine d'empêcher de s'accumuler dans le court espace de dix jours alloués pour chaque Terme inférieur; tandis que les Frais des parties venant d'une distance éloignée de la Ville, et qui attendent souvent avec leurs Témoins pendant tout le Terme sans être entendus, sont souvent ruineux à un degré même incroyable. Les Pétitionnaires croient qu'il est inutile d'occuper la Chambre en entrant dans de plus grands détails sur ce sujet; l'état général qu'ils ont donné, suffisant pour faire voir l'impossibilité de pouvoir effectuer, d'après les Lois existantes, la multiplicité des Procédures légales dans ce District. Et ils conçoivent qu'ils peuvent en toute sûreté assurer que d'après le présent système de Lois, à moins qu'il ne soit appliqué un remède pour le soulagement des Cours, les maux dont on se plaint ne peuvent en demeurer là, mais continueront à augmenter jusqu'à l'ancantissement complet de la Justice: car la Chambre s'apercevra que pendant que le nombre de Procès augmentera, il faudra nécessairement un tems plus long pour remplir les formalités des Procédures; que par-là le période pour l'investigation et la délibération diminuera précisément dans la même proportion qu'il deviendra nécessaire de l'augmenter; et ainsi la possibilité de terminer sera ôtée par les mêmes causes qui rendent plus urgent l'exercice de ce pouvoir. Les Pétitionnaires prennent de plus la liberté d'exposer, qu'en raison de ce que

Je

ings, that thereby the period for investigation and deliberation will be lessened precisely in proportion as it becomes necessary that it should be increased, and thus the power of determination will be taken away by the very causes which render the calls for the exertion of that power the more urgent. The Petitioners further beg leave to state that inasmuch as the District of *Montreal* is by far the most populous in the Province and unfortunately the most abounding in suits, and in suits of the greatest importance, it would seem only in accordance with right that the Sessions of the Court of Appeals should be held at *Montreal* for the causes of that District. Amongst many other powerful reasons in support of the just claims which the Inhabitants of the District of *Montreal* could advance on this subject, it might be urged. First, that where population and litigation are more abundant, there they must stand most in need of the rights of legal knowledge which the sittings of the Court of Appeals in *Montreal* could not but tend greatly to diffuse. Secondly, that the expense of obtaining a decision in Appeal is at present often three times as great to an Inhabitant of this District as to an Inhabitant of the District of *Quebec*, the bare outlay for Postages incurred upon the Record transmitted, sometimes exceeding the amount of the debt in contest. Thirdly, that the Papers and Documents on record in Courts of Justice being frequently of extreme consequence and their loss being capable of producing the greatest injury to individuals, such documents ought to be in some measure considered as sacred deposits, and not to be readily exposed to the risks of a journey by land and by water of nearly two hundred miles, especially if any proper means might be devised to render such risk and expense unnecessary, which it is humbly suggested would be the case were the Sessions of the Court of Appeals to be held in *Montreal* as well as *Quebec*. The Petitioners therefore humbly pray that the House will be pleased to take into its benevolent consideration the matters above stated, and to adopt such course thereupon as in its wisdom it may deem expedient to remedy the evils complained of.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on the Engrossed Bill from the Legislative Council relating to the Judicature of this Province.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of *Great-Britain* in the twelfth year of Queen *Anne* as inflicts Capital Punishment on persons guilty of Stealing to the amount of forty shillings in any Dwelling House or Out-house thereunto belonging," was according to Order read for the third time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Neilson*,
Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry back the said Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House hath agreed to the same without any amendment.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of *England* in the tenth and eleventh years of King *William* the Third, as inflicts capital punishment on persons guilty of Stealing to the amount of five shillings in any Shop, Warehouse, Coach-house or Stable," was according to Order read for the third time.

On Motion of Mr. *Viger*, second by Mr. *Clouet*,
Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry back the said Bill to the Legislative Council and acquaint their Honors that this House hath agreed to the same without any amendment.

VOL. 33.

le District de *Montréal* est de beaucoup le plus peuplé, et malheureusement le plus abondant en Procès et en Causes de la plus grande importance, il sembleroit qu'il ne seroit que juste que les Sessions de la Cour d'Appel fussent tenues à *Montréal*, pour les Causes de ce District. Au nombre de beaucoup d'autres raisons puissantes au soutien des réclamations que les Habitans du District de *Montréal* pourroient alléguer à ce sujet, on pourroit avancer : Premièrement, Que là où la population et le litige sont en plus grande abondance, le besoin des connoissances légales se fait sentir le plus vivement, et c'est ce que les Séances d'une Cour d'Appel à *Montréal* tendroient à répandre. Secondement, Que la dépense pour obtenir une décision en Appel est trois fois aussi considérable pour un Habitant de ce District, que pour un Habitant du District de *Québec*; les Frais de Poste pour l'envoi du Record excédant souvent le montant de la Dette en contestation. Troisièmement, Que les Papiers et Documens filés de record dans les Cours de Justice étant souvent d'une grande conséquence, leur perte peut causer de grands malheurs aux individus. De tels Documens devroient être considérés comme des Dépôts sacrés, et ne devroient pas être légèrement exposés aux risques d'un voyage de près de deux cents milles par terre et par eau; principalement si l'on pouvoit prendre des moyens convenables pour éviter un tel risque et une telle dépense; et l'on suggère humblement que cela pourroit être effectué si les Sessions de la Cour d'Appel se tenoient à *Montréal* de même qu'à *Québec*. Les Pétitionnaires supplient humblement la Chambre de prendre leur présente Requête en sa bienveillante considération, et d'adopter telles mesures que, dans sa sagesse, elle jugera convenables pour remédier aux maux dont ils se plaignent.

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, relativement à la Judicature de cette Province.

Conformément à l'ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de la *Grande-Bretagne*, dans la douzième année du règne de la Reine *Anne*, qui inflige la peine de mort aux personnes "coupables de vol au montant de quarante schellings "dans aucune maison habitée ou dépendances d'icelle," a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Neilson*,
Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Viger* reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à icelui sans aucun amendement.

Conformément à l'ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour révoquer telle "partie d'un Acte passé dans le Parlement de l'*Angleterre*, dans les dixième et onzième années du règne du "Roi *Guillaume Trois*, qui inflige la peine de mort aux "personnes coupables de vol au montant de cinq schellings dans aucune boutique, magasin, remise ou "étale," a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Clouet*,
Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Viger* reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à icelui sans aucun amendement.

Confor-

The Petition
committed.

Bill to repeal
part of an Act
passed in the
reign of Queen
Anne, read the
third time.

Passed,
and sent back to
the Legislative
Council.

Bill to repeal
part of an Act
passed in the
reign of King
William the
Third, read the
third time.

Passed,
and sent back to
the Legislative
Council.

La pétition
référée.

Le bill pour révoquer partie d'un acte du règne de la reine Anne, lu pour la troisième fois.

passé,
et renvoyé au
Conseil législatif.

Le bill pour révoquer partie d'un acte du règne de Guillaume III, lu pour la troisième fois.

passé,
et renvoyé au
Conseil législatif.

Bill to repeal part of an Act passed in the Reign of George the Second, read the third time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to repeal so much of an Act made in the Parliament of Great-Britain in the twenty-fourth year of King George the Second, as inflicts Capital Punishment on persons guilty of Stealing to the amount of forty shillings on any Navigable River or on any Wharf or Key adjacent to any Navigable River," was according to order read for the third time

Passed, and sent back to the Legislative Council.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Clouet, Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. Viger do carry back the said Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House hath agreed to the same without any amendment.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to render valid certain Acts, Agreements in writing and Contracts of Marriage (*Contrats de Mariage sous seing privé*) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, being read.

House in Committee on the Bill to render valid certain Instruments executed in the District of Gaspé.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had gone through the Bill and had made several amendments thereto which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill further to continue for a limited time An Act passed in the fifty-eighth year of the Reign of His Majesty George the Third, intituled, "An Act to provide for the Police of certain Boroughs and Villages," being read.

House in Committee on the Borough and Village Police Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Davidson took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Davidson reported that the Committee had made further progress and had directed him to move for leave to sit again.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Quirouet,

Resolved, That the said Bill be re-committed to a Committee of five Members to report thereon, with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

The Bill re-committed.

Ordered, That Mr. Bourdages, Mr. Deligny, Mr. Neilson, Mr. Taschereau and Mr. Oldham, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide more effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, being read.

House in Committee on the Physicians Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Wednesday next, again resolve itself into the said Committee.

Then, on motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Clouet,

The House adjourned.

Conformément à l'ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé "Acte pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande-Bretagne, dans la vingt-quatrième année du règne du Roi George Second, qui inflige la peine de mort aux personnes coupables de vol au montant de quarante schelings, sur toutes rivières navigables ou sur un quai contigu à toutes rivières navigables," a été lu pour la troisième fois.

Le bill pour révoquer partie d'un acte du règne de George II., lu pour la troisième fois.

Sur une motion de M. Viger, secondé par M. Clouet, Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. Viger reporte le dit Bill au Conseil Législatif et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à icelui, sans aucun amendement.

passé, et renvoyé au Conseil législatif.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour valider certains Actes, Accords par écrit, et Contrats de Mariage sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District inférieur de Gaspé.

La Chambre en comité sur le bill pour valider certains actes passés dans le district de Gaspé.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer pour un tems limité un Acte passé dans la cinquante-huitième année du règne de Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour pourvoir à la Police de certains Bourgs et villages."

La Chambre en comité sur le bill de la police des bourgs et villages.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Davidson a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Davidson a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Quirouet,

Résolu, Que le dit Bill soit de nouveau référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Le bill référé de nouveau.

Ordonné, Que M. Bourdages, M. Deligny, M. Neilson, M. Taschereau et M. Oldham, composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance, y mentionné, et pourvoir d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, de la Chirurgie, et de la profession d'Accoucheur dans cette Province.

La Chambre en comité sur le bill des médecins.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. Viger, secondé par M. Clouet,

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 13th January 1824.

Bank statements laid before the House.

MR. Speaker laid before the House, the Statements of the Bank of *Montreal*, of the *Quebec* Bank and of the Bank of *Canada*, received pursuant to the Resolution of this House of the fifth instant.

Appendix (N)

For the said Statements, see Appendix (N.) at the end of this Volume.

Report of Committee on the Agricultural Reports.

Mr. *Tuschereau*, from the Special Committee to whom were referred the Reports of the Agricultural Societies of the several Districts of this Province, reported that the Committee had examined the same, and had come to divers opinions thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee after having examined the different Reports of the Agricultural Societies which have been referred, have come to the following opinions.

First.—That the Act be continued.

Secondly.—That the proportion of money allowed to the different Districts be the same.

Thirdly.—That for the present year, on account of the circumstances of the Country, the whole amount be diminished one fourth.

Fourthly.—That no money be allowed for District or Town Exhibitions exceeding one sixteenth of the money paid for competitions, and that no money be distributed by the District Societies only for such competitions as may be established by any County or Auxiliary Societies conformable to the regulations of such District Societies, such County or Auxiliary Societies duly accounting to their District Societies respectively for the monies issued for any competition, before any further advance of money is made.

Fifthly.—That it is expedient to regulate, that the annual subscription of the District Societies of Ten shillings, and that of the Auxiliary Societies of Two shillings and Sixpence shall entitle such Subscribers to become Members of the said respective Societies, and to vote for the election of the Committees and Officers thereof respectively.

On Motion of Mr. *Tuschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Report referred.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

Bank Statements committee.

Ordered, That the Statements of the several Banks of *Montreal*, *Quebec* and *Canada*, be referred to the Special Committee appointed to enquire if any and what inconveniences have resulted from the establishment of Banks in this Province.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Neilson*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the Act commonly called the "*Canada Trade Act*," which was lost by the adjournment of the seventh instant, be revived.

Resolved, That this House will on Wednesday the twenty-first instant, resolve itself into the said Committee.

Report of Committee on the Sheriff's Sales Bill.

Mr. *Bourdages*, from the Special Committee to whom was referred the Bill for the better regulation of Sheriff's Sales of real property, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto which he

Vol. 33.

Mardi, 13 Janvier 1824.

ML'ORATEUR a mis devant la Chambre les Etats des Banques de *Montréal* et de *Québec*, et de la Banque du *Canada*, reçus conformément à la résolution de cette Chambre du cinquième du courant.

Etats des affaires des banques mis devant la Chambre

Pour les dits Etats, voyez Appendice (N.) à la fin de ce volume.

Appendice (N.)

M. *Tuschereau*, du Comité spécial auquel ont été référés les Rapports des Sociétés d'Agriculture des différents Districts de cette Province, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé diverses opinions sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du comité sur les rapports des Sociétés d'Agriculture.

Votre Comité, après avoir examiné les différents Rapports des Sociétés d'Agriculture qui lui ont été référés, a formé les opinions suivantes:

Premièrement,—Que l'Acte soit continué.

Secondement,—Que la proportion de l'argent accordée aux différents Districts soit la même.

Troisièmement,—Que pour la présente année, vu les circonstances du pays, le montant entier soit diminué d'un quart.

Quatrièmement,—Que pour les exhibitions de Districts ou Villes, il ne soit accordé aucun argent au-delà d'un seizième de l'argent payé pour les concurrences, et qu'il ne soit distribué aucun argent par les Sociétés de Districts que pour les concurrences qui pourront être établies par les Sociétés de Comtés ou auxiliaires conformément aux réglemens des Sociétés de Districts; les Sociétés de Comtés ou auxiliaires rendant dûment compte à leurs Sociétés respectives de Districts des argens sortis pour concurrence, avant qu'il leur en soit fait aucune avance ultérieure.

Cinquièmement,—Qu'il est expédient de régler que la souscription annuelle pour les Sociétés de Districts, de dix schelings, et pour les Sociétés auxiliaires de deux schelings et six deniers, donneront droit d'être membre des dites Sociétés respectivement, et de voter pour l'élection des Comités et Officiers d'icelles respectivement.

Sur motion de M. *Tuschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le rapport référé.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *E.-C. Lagueux*,

Ordonné, Que les Etats des différentes Banques de *Montréal*, de *Québec* et du *Canada*, soient référés au Comité spécial pour s'enquérir si aucuns et quels inconveniens ont résulté de l'établissement de Banques en cette Province.

Les Etats des affaires des banques référés.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération l'Acte communément appelé "*l'Acte du Commerce du Canada*," qui a été perdu par l'ajournement du septième du présent, soit renouvelé.

Résolu, Que, Mercredi le vingt-unième du courant, cette Chambre se formera en le dit Comité.

M. *Bourdages*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour mieux régler les ventes d'immeubles par les Schérifs, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit

Rapport du comité sur le bill concernant les décrets forcés.

was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *McCallum*,

Bill and Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. *Arcand*, seconded by Mr. *Fournier*,

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of repealing the Ordinance of the twenty-fifth *George Third*, Chapter Three, relating to Surveyors and the admeasurement of Lands, to adopt more ample and effectual Legislative enactments on that subject.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,

Bill to afford speedy redress against Tenants,

Ordered, That Mr. *Bélanger* have leave to bring in a Bill to afford speedy redress against Tenants and Lessees, wrongfully remaining in possession of Houses and other Tenements after the expiration of their leases, and for other purposes therein mentioned.

received and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

Report on the Bill to render valid certain Instruments executed in the District of Gaspé.

Mr. *Clouet*, from the Committee of the whole House on the Bill to render valid certain Acts, agreements in writing and contracts of Marriage (*contrats de Mariage sous seing privé*) heretofore executed in the Inferior District of *Gaspé*, reported according to Order the amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The trial by Jury Bill read the second time,

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to extend the benefit of the Trial by Jury," was according to Order read a second time.

and committed.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Heney*, *Resolved*, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Viger*, Mr. *Papineau*, Mr. *Heney*, Mr. *Cuvillier* and Mr. *Quesnel*, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners of the *La Chine Canal*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. *Speaker* left the Chair.

Mr. *Paré* took the Chair of the Committee.

Mr. *Speaker* resumed the Chair;

House in Committee on the La Chine Canal.

de les recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de *Bourdages*, secondé par M. *McCallum*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport référés.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Sur motion de M. *Arcand*, secondé par M. *Fournier*,

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'abroger l'Ordonnance de la vingt-cinquième *George Troisième*, Chapitre troisième, concernant les Arpenteurs et la mesure des Terres, pour adopter quelques autres dispositions législatives plus amples et plus efficaces à ce sujet.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Clouet*,

Ordonné, Que M. *Bélanger* ait la permission d'introduire un Bill pour procurer une prompte justice contre les Locataires qui retiennent injustement possession après l'expiration de leurs baux, et pour d'autres objets y mentionnés.

Bill pour procurer une prompte justice aux propriétaires contre les locataires.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

M. *Clouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour valider certains Actes, Accords par écrit, et Contrats de Mariage sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District inférieur de *Gaspé*, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport sur le bill pour valider certains actes passés dans le district de Gaspé.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill grossoyé.

Conformément à l'ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé "Acte pour étendre l'avantage des Procès par Jurés," a été lu pour la seconde fois.

Le bill du procès par jurés lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Heney*, *Résolu*, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. *Viger*, M. *Papineau*, M. *Heney*, M. *Cuvillier* et M. *Quesnel*, composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires du Canal de la *Chine*,

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le bill du canal de la Chine.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Paré* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

And

Et

And Mr. *Paré* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Friday the twenty-third instant again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to promote the progress of useful Arts in this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Arcand* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Arcand* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to authorize the Sale and disposal of Stolen Goods unclaimed and remaining in the possession of the Clerk's of the Peace in this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Davidson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Davidson* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will to-morrow again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Bourdages*,

The House adjourned.

Wednesday, 14th January 1824.

ETIENNE DUCHESNOIS, Esquire, Member for the County of *Surrey*, having previously taken the Oath according to Law, and subscribed before the Commissioners the Roll containing the same, took his seat in the House.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Clouet*,

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of abolishing the Punishment of exposure in the Pillory and by Stripes, and to punish more effectually, by condemning to hard labour, in addition to Imprisonment in certain cases of Misdemeanors.

Et M. *Paré* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi, le vingt-troisième du courant, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour encourager les progrès des arts utiles en cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Arcand* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Arcand* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour autoriser la vente et permettre de disposer d'effets volés, non réclamés, et restant en la possession des Greffiers de la Paix en cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Davidson* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Davidson* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'agriculture et à l'industrie dans cette Province, et pour d'autres objets.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Bourdages*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 14 Janvier 1824.

ETIENNE DUCHESNOIS, Ecuyer, membre pour le Comté de *Surrey*, ayant préalablement prêté le serment, conformément à la loi, et souscrit, devant les Commissaires, le rôle qui le contient, a pris son siège dans la Chambre.

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. *Clouet*,

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'abolir les punitions par l'exposition au Pilon et par le Fouet, et de punir plus efficacement par la condamnation au travail forcé, en sus de l'emprisonnement, dans certains cas de délits.

La Chambre en comité sur le bill pour encourager les progrès des arts utiles.

La Chambre en comité sur le bill pour autoriser la vente des effets volés.

La Chambre en comité sur le bill pour remédier aux abus préjudiciables à l'agriculture.

E. Duchesnois, écuyer, membre pour Surrey, prend son siège.

House in Committee on the Bill to promote the progress of useful Arts.

House in committee on the Bill to authorize the Sale of Stolen Goods.

House in Committee on the Bill to remedy abuses in agriculture.

E. Duchesnois, Esquire, Member for Surrey, takes his Seat.

House in Committee to consider of abolishing the punishment of exposure in the Pillory and by Stripes.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Bélanger* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Bélanger* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Report.

Resolved, That it is the opinion of this Committee that it is expedient to abolish the Punishment of exposure in the Pillory and by Stripes, and to punish more effectually, by condemning to hard labour, in addition to Imprisonment in certain cases of misdemeanors.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Bill to punish certain offences and to abolish the punishment of exposure in the Pillory and by Stripes,

Ordered, That Mr. *Papineau* have leave to bring in a Bill more effectually to punish certain Offences therein mentioned, and to abolish the Punishment of exposure in the Pillory and by Stripes, as heretofore in certain cases by Law authorized.

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Report of Committee on Sheriff's Sales Bill.

Mr. *Bourdages* from the Special Committee to whom was referred the Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to Purchasers of Real Property sold at Sheriffs' Sales in this Province, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Mousseau*,

Bill and Report committed.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Report on the Bill to promote the progress of useful Arts.

Mr. *Fournier* from the Committee of the whole House on the Bill to promote the progress of useful Arts in this Province, reported according to order the amendments made by the Committee to the Bill ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the following Clause be added to the said Bill, and do make part thereof.

The Bill amended,

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that this Act shall continue in force to the first “ day

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Bélanger* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Bélanger* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité qu'il est expédient d'abolir les punitions par l'exposition au Pilon et par le Fouet, et de punir plus efficacement par la condamnation au travail forcé, en sus de l'emprisonnement, dans certains cas de délits.

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite Résolution.

Et la dite Résolution ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que M. *Papineau* ait la permission d'introduire un Bill pour punir plus efficacement certaines offenses y mentionnées, et pour abolir la punition par l'exposition du Pilon et par le Fouet, comme ci-devant autorisée par la Loi.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

M. *Bourdages*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux acquéreurs d'Immeubles vendus par les Schérifs en cette Province, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Mousseau*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

M. *Fournier*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour encourager les progrès des Arts utiles en cette Province, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits Amendemens.

Et les dits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que la Clause suivante soit ajoutée au dit Bill et fasse partie d'icelui.

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que cet Acte continuera en force jusqu'au premier jour

La Chambre en comité sur l'abolition des punitions par le pilori et le fouet

Rapport.

Concours.

Bill pour punir certaines offenses et pour abolir la punition par le pilori et le fouet,

reçu et lu pour la première fois.

Rapport du comité sur le bill des décrets forcés.

Le bill et le rapport référés.

Rapport sur le bill pour encourager les progrès des arts utiles.

Concours.

Le bill amendé.

" day of May one thousand eight hundred and twenty-eight, and no longer."

and engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Report on the Bill to authorize the Sale of Stolen Goods.

Mr. *Davidson* from the Committee of the whole House on the Bill to authorize the Sale and Disposal of Stolen Goods unclaimed and remaining in the possession of the Clerks of the Peace in this Province, reported, according to order, the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Rochon*, *Ordered*, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered. That the said Bill as amended be engrossed.

Bill to compel Seigniors to grant their Lands, read the second time.

A Bill to enforce the Laws of this Province, compelling Seigniors to grant Lands to Applicants subject only to Rents and Services, and granting relief in case of refusal on the part of any Seignior so to grant the same, was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. *O'Sullivan*, seconded by Mr. *Stuart*,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to the Special Committee on the Bill to facilitate the Re-union of Lands, Lots or Building Lots granted *en roture*, and of which the Re-union to the Domain of the Fiefs and Seigniories of which they hold, may be demanded according to Law.

Ordered, That two Members be added to the said Committee.

Ordered, That Mr. *Stuart* and Mr. *Bélanger*, be added to the said Committee.

The Baie St. Antoine Common Bill, read the second time.

A Bill to authorize the Chairman and Trustees of the Common of the Seigniorie of the *Baie Saint Antoine*, commonly called the *Baie du Febvre*, to terminate certain disputes relating to the limits of the said Common, and for other purposes appertaining to the same, was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Clouet*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Proulx*, Mr. *Duchesnois*, Mr. *Arcand* and Mr. *Papineau*, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide more effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

House in Committee on the Physicians Bill.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Friday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of repealing the Ordinance

jour de Mai mil huit cent vingt-huit, et pas plus longtemps."

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

M. *Davidson*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour autoriser la vente et permettre de disposer d'Effets volés, non réclamés, et restant en la possession des Greffiers de la Paix en cette Province, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le rapport à sa place, et en suite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport sur le bill pour autoriser la vente des effets volés.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Rochon*, *Ordonné*, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill grossoyé.

Conformément à l'ordre, un Bill pour mettre en force les lois de cette Province qui obligent les Seigneurs à accorder des terres à ceux qui en demandent, sujettes aux rentes et redevances seulement, et pour accorder du soulagement au cas de refus par les Seigneurs de les accorder, a été lu une seconde fois.

Le bill pour obliger les seigneurs à concéder leurs terres, lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. *O'Sullivan*, secondé par M. *Stuart*,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé au Comité spécial sur le Bill pour faciliter la réunion des terres, terrains ou emplacements concédés en roture, et dont la réunion au domaine des Fiefs et Seigneuries, dont ils relèvent, peut être demandée suivant la Loi.

et référé.

Ordonné, Que deux membres soient ajoutés au dit Comité.

Ordonné, Que M. *Stuart* et M. *Bélanger* soient ajoutés au dit Comité.

Conformément à l'ordre, un Bill pour autoriser le Président et les Syndics de la Commune de la Seignorie de la *Baie Saint-Antoine*, communément appelée *Baie du Febvre*, à terminer certaines disputes relativement aux limites de la dite Commune, et pour d'autres objets y appartenans, a été lu pour la seconde fois.

Le bill de la commune de la baie Saint-Antoine lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Clouet*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. *Bourdages*, M. *Proulx*, M. *Duchesnois*, M. *Arcand* et M. *Papineau* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et pourvoir d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, de la Chirurgie et de la profession d'Accoucheur, en cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le bill des médecins.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Veudredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient de rappeler

of the twenty-fifth, *George Third*, Chapter Three, relating to Surveyors and the Admeasurement of Lands, to adopt more ample and effectual Legislative Enactments on that subject, being read ;

House in Committee on the Ordinance 25, Geo. III. Cap. 5.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Davidson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Davidson* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee that it is expedient to repeal the Ordinance of the twenty-fifth *George Third*, Chapter Three, relating to Surveyors and the Admeasurement of Lands, in order that more ample and effectual Legislative Enactments may be adopted on that subject.

On Motion of Mr. *Arcand*, seconded by Mr. *Fournier*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes, being read ;

On Motion of Mr. *Fournier*, seconded by Mr. *Viger*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Friday next.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned until Friday next.

Friday, 16th January 1824.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery.

Mr. Speaker.

The Legislative Council have passed the Bill, intitled, " An Act to grant a certain Sum of Money therein mentioned, towards aiding the *Society of Education of Quebec*," without any amendment.

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Friday, 16th January 1824.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that His Excellency the Governor in Chief has appointed Monday next, at two o'clock in the afternoon, to be attended with the Address of both Houses at the Castle of *Saint Lewis*, and that the Legislative Council have ordered the Honorable Messieurs *Ryland*, *Coffin* and *Taschereau*, to attend His Excellency there-with on the part of this House, and to desire that House to appoint a proportionable number of their Members to go with them.

And then he withdrew.

Message from the Governor.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

Classification of Warrants.

He then presented to Mr. Speaker, by order of His Excellency the Governor in Chief, a Classification of Warrants from the year one thousand seven hundred and ninety four, to the year one thousand eight hundred

l'Ordonnance de la vingt-cinquième George Trois, Chapitre troisième, relativement aux Arpenteurs et à la mesure des Terres, afin d'adopter à ce sujet des dispositions législatives plus amples et plus efficaces.

La Chambre s'est en consequence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Davidson* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Davidson* a fait rapport que le Comité avoit formé une résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

La Chambre en comité sur l'ordonnance 25, George III., c. 5.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité qu'il est expédient de rappeler l'ordonnance de la vingt-cinquième *George Trois*, Chapitre troisième, concernant les Arpenteurs et la mesure des Terres, afin qu'il soit adopté des dispositions législatives plus amples et plus efficaces à ce sujet.

Sur motion de M. *Arcand*, secondé par M. *Fournier*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Concours.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets.

Sur motion de M. *Fournier*, secondé par M. *Viger*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Ordre remis.

Alors, sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Clouet*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 16 Janvier 1824.

UN Message du Conseil Législatif, par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message de la part du Conseil législatif.

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, " Acte pour accorder une certaine somme d'argent y mentionnée, pour aider la *Société d'Education de Québec*," sans amendement.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Vendredi, 16 Janvier 1824.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que son Excellence le Gouverneur-en-chef a fixé Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, pour recevoir l'Adresse des deux Chambres aux Château *Saint-Louis*, et que le Conseil Législatif a ordonné au Honorables Messieurs *Ryland*, *Coffin* et *Taschereau* de se rendre de la part de cette Chambre auprès de Son Excellence avec la dite Adresse, et pour prier l'Assemblée de nommer un nombre proportionnel de ses Membres pour les accompagner.

Et alors il s'est retiré.

Andrew-William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, a été admis en dedans de la barre, et a remis à M. l'Orateur un Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, signé de Son Excellence.

Message de la part du Gouverneur.

Il a alors présenté à M. l'Orateur, par ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, une Classification de *Warrants* depuis l'année mil huit cent quatre-vingt-quatorze jusqu'à mil huit cent dix-huit, conformément à

Classification des warrants.

dred and eighteen, in pursuance to the Address of the House of Assembly to His Excellency, of the twenty-sixth of February one thousand eight hundred and twenty-three.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth :

The Governor in Chief lays before the Assembly detailed Statements shewing the receipt and expenditure of the Public Monies for the respective periods, between the eleventh of October one thousand eight hundred and twenty-two and the tenth of October last, and between the first of November one thousand eight hundred and twenty-two and the thirty first of October last, together with a Supplementary Account to those already furnished for the year one thousand eight hundred and twenty-two.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 15th January 1824. }

For the Statements and Accounts referred to in the above Message, see Appendix (O.) at the end of this Volume.

For the Classification of Warrants, from one thousand seven hundred and ninety-four to one thousand eight hundred and eighteen, see Appendix (P.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Quesnel, Resolved, That six Members of this House be appointed to attend His Excellency the Governor in Chief with the Address of both Houses at the Castle of Saint Lewis, on Monday next at two o'clock in the afternoon, on the part of this House, with the Members of the Legislative Council named on the part of that House.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. Viger, Mr. Papineau, Mr. Stuart, Mr. Taschereau and Mr. Bourdages, be the Messengers on the part of this House to present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Ordered, That the said Resolution and Order be communicated by Message to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Neilson do carry the said Message to the Legislative Council.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Bureau,

Resolved, That the present concurrence of the House in the request of the Legislative Council establishing the manner in which the Address of both Houses to His Excellency the Governor in Chief shall be presented to him, shall not serve as an example nor as a precedent.

Mr. Taschereau from the Special Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to the erection of a Common Gaol in the Inferior District of Saint Francis, reported that the Committee had come to an opinion thereon which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's table, where it was again read as followeth :

The Honorable Mr. Felton, one of the Members of the Legislative Council of this Province, appeared before your Committee, and answered the questions put to him as follows :

Q. What is the distance from the Township of Ascot to Three-Rivers?

A. Ninety Miles.

Q. Have any inconvenience been found in transferring the Prisoners from the Eastern Townships to the Common Gaol of Three-Rivers?

A. It has been found impracticable to convey the Prisoners to the Three-Rivers Gaol unless the parties interested advanced the expenses necessary for guarding

à l'Adresse de la Chambre d'Assemblée à Son Excellence, du vingt-six Février mil huit cent vingt-trois.

Et alors il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les Membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit :

Le Gouverneur-en-chef met devant l'Assemblée des Etats détaillés faisant voir la Recette et la Dépense des Argens publics pour les périodes respectifs entre le onzième Octobre mil huit cent vingt-deux et le dixième Octobre dernier, et entre le premier Novembre mil huit cent vingt-deux et le trente-unième Octobre dernier, avec un Compte supplémentaire à ceux déjà fournis pour l'année mil huit cent vingt-deux.

DALHOUSIE.

Château Saint-Louis, }
Québec, 15 Janvier 1824. }

Pour les Etats et Comptes auxquels il est référé dans le Message ci-dessus, voyez Appendice (O.) à la fin de ce Volume.

Pour la Classification des Warrants, depuis l'année mil sept cent quatre-vingt-quatorze jusqu'à mil huit cent dix-huit, voyez Appendice (P.) à la fin de ce Volume.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Quesnel, Résolu, Que six membres de cette Chambre soient nommés pour se rendre auprès de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, avec l'Adresse des deux Chambres, au Château Saint-Louis, Lundi prochain, à deux heures de l'après-midi, de la part de cette Chambre, avec les Membres du Conseil Législatif nommés de la part de cette dernière Chambre.

Ordonné, Que M. Neilson, M. Viger, M. Papineau, M. Stuart, M. Taschereau et M. Bourdages soient les Messagers de la part de cette Chambre pour présenter la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef.

Ordonné, Que les dits Résolution et Ordre soient communiqués par Message au Conseil Législatif.

Ordonné, Que M. Neilson porte le dit Message au Conseil Législatif.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Bureau,

Résolu, Que la présente concurrence de la Chambre à la demande du Conseil Législatif, fixant la manière dont l'Adresse des deux Chambres à Son Excellence le Gouverneur-en-chef lui sera présentée, ne pourra servir d'exemple ni tirer à conséquence.

M. Taschereau, du Comité spécial sur le message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, relatif à la bâtisse d'une Prison commune dans le District inférieur de Saint-François, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

L'Honorable M. Felton, un des Membres du Conseil Législatif de cette Province, est comparu devant votre Comité, et a répondu aux questions qui lui ont été soumises comme suit :

Q. Quelle est la distance du Township d'Ascot aux Trois-Rivières?

R. Quatre-vingt-dix milles.

Q. Se rencontre-t-il aucun inconvénient lorsqu'il est ordonné de conduire des Prisonniers des Townships de l'Est à la Prison commune des Trois-Rivières?

R. Il a été trouvé même impossible d'y conduire les Prisonniers, à moins que les parties intéressées ne fissent l'avance des frais nécessaires pour les garder et conduire en Prison.

Public Accounts.

Comptes publics.

Appendix (O.)

Appendice (O.)

Appendix (P.)

Appendice (P.)

Message to the Legislative Council.

Message au Conseil législatif.

Report of Committee on the Governor's Message relating to a Gaol in the District of St. Francis.

Rapport du comité sur le message du Gouverneur concernant une prison dans le district de Saint-François.

ing and transporting them. The Militia established on the Road have in no case been found sufficient for the secure transmission of Prisoners, and very frequent escapes have happened in cases where it was attempted to convey Prisoners by that means; very recently, Prisoners committed from *Sherbrooke* to the Gaol at *Three-Rivers* have escaped.

Q. What would be the expense requisite to convey and secure a Prisoner to *Three-Rivers*?

A. About Fifteen Dollars.

Q. Do any other inconveniences result from the want of a Gaol in the said Townships, and what are they?

A. The principal inconvenience is in the frequent instances of compounding of Felonies, arising in part from the difficulties of conveying Prisoners to *Three Rivers*, and from the distance which the Prosecutor and Witnesses are compelled to go for Trial: another inconvenience is, that the Magistrates having no Gaol to which they can commit persons charged with Petty Larcenies, and others charged with Assaults, who cannot give security for their appearance at the Quarter Sessions, are compelled to allow Offences of those descriptions in most cases to pass with impunity; another inconvenience, arising from the want of a legal Gaol, is the impossibility of holding Courts of Quarter Sessions.

Q. Where would be the most convenient place for building a Gaol in the said Townships?

A. In my opinion the most convenient place would be that which is most central, and at the same time most accessible from the Seat of Government, where Military or other protection might be afforded in case of necessity. The Village of *Sherbrooke* has always appeared to me to unite these advantages.

Q. What dimensions are required, and what would be the expenses of such a Building?

A. It has always appeared to me that a Gaol should be a place of security substantially erected of materials not consumable by fire nor penetrable by the Instruments which may be secretly conveyed to Prisoners confined therein; and that at the same time the Building should be sufficiently spacious to admit of a due separation of Prisoners, and to allow them as much space for the purposes of health and cleanliness, as may be consistent with due attention to economy in the erection of these buildings. For these reasons I consider it better to have a Building of Stone of two stories in height, and in dimensions of about thirty feet by fifty, surrounded by an Area of about an Acre in superficies, encompassed with a stone wall or strong picketting: such a Building would cost in my opinion about Two thousand pounds including the necessary furniture.

Q. Could the money be levied on the Townships without imposing too great a burthen on the people?

A. I think it could.

Q. What would be the most convenient means of levying the monies necessary for such a Building on the Townships?

A. The least expensive mode of levying the money, as far as collection is concerned, would be by taxing the Processes out of Court, this might be assisted by a tax on Stills levied by means of Licenses.

On Process in Actions of £20.

On every Summons and Judgment,	5s.
On every <i>Subpœna</i> ,	1s.
On every Copy,	6d.

In Actions of £10.

On every Summons and Judgment,	2s6d.
On every <i>Subpœna</i> ,	9d.
On every Copy,	4½d.

In Actions of £5.

On every Summons and Judgment,	1s.
On every <i>Subpœna</i> ,	6d.
On every Copy,	3d.

Q. Is much *West India* Spirits used in the Townships?

A. Very little.

Prison. La Milice qui est établie le long du chemin n'a jamais été considérée comme suffisante pour servir d'escorte et conduire les Prisonniers, et il est arrivé fort souvent que les Prisonniers ont réussi à s'échapper, lorsque ce moyen a été employé; et très-récemment il s'est échappé des Prisonniers, qu'il avoit été ordonné de conduire de *Sherbrooke* à la Prison des *Trois-Rivières*.

Q. Quelle seroit la dépense de conduire un Prisonnier jusqu'aux *Trois-Rivières*, et le mettre en sûreté?

R. Environ quinze piastres.

Q. Résulte-t-il d'autres inconvénients faute d'avoir une Prison dans les dits *Townships*, et quels sont-ils?

R. L'inconvénient principal est qu'il arrive souvent que dans les cas de félonies les parties viennent à un compromis, ce qui provient en partie de la difficulté de pouvoir conduire les Prisonniers aux *Trois-Rivières*, et du chemin considérable que le poursuivant et les témoins ont à faire pour en faire la poursuite; un autre inconvénient provient de ce que les Magistrats n'ayant aucune Prison où ils puissent commettre les Prisonniers accusés de petits Larcins et d'Assaults, qui ne peuvent offrir de Cautions pour leur comparution aux Sessions de Quartier, sont forcés en bien des cas de laisser impunies des offenses des descriptions susdites. Un autre inconvénient vient de ce qu'il est impossible de tenir les Cours de Sessions de Quartier, faute d'une Prison légale et convenable.

Q. Quel est l'endroit le plus avantageux pour bâtir une Prison dans les dits *Townships*?

R. L'endroit le plus convenable seroit, suivant moi, celui qui est le plus central et en même tems le plus avantageux pour communiquer avec le siège du Gouvernement, et avoir l'avantage de la protection militaire ou autre, dans les cas d'urgence. J'ai toujours cru que le Village de *Sherbrooke* renfermeroit ces avantages.

Q. Quelles seroient les dimensions ainsi que les frais d'une telle Bâtisse?

R. J'ai toujours considéré qu'une Prison, pour être un endroit de sûreté, devoit être érigée et bâtie solidement, avec des matériaux convenables, pour la mettre à l'abri du feu et la rendre impénétrable aux instrumens qui pourroient être secrètement fournis aux Prisonniers qui s'y trouvent renfermés, et en même tems suffisamment spacieuse pour permettre d'y tenir les Prisonniers séparés, et leur accorder l'espace nécessaire à leur santé et propreté, en autant que ceci pourroit s'accorder avec l'économie que demanderoit l'érection de ces bâtisses. Pour ces raisons, je crois qu'il seroit mieux que la bâtisse fût en pierre à deux étages, et les dimensions d'environ trente à cinquante pieds, entourée d'une aire d'un arpent en superficie ou environ, et renfermée par un mur en pierre ou forte clôture de piquets: une telle bâtisse coûteroit, suivant moi, environ deux mille livres, y compris l'ameublement nécessaire.

Q. Pourroit-on prélever cet argent dans les *Townships* sans que ce fût un trop grand fardeau sur le peuple?

R. Je crois qu'on le pourroit.

Q. Quels seroient les moyens les plus convenables pour prélever les argens nécessaires pour l'érection d'une semblable bâtisse dans les *Townships*?

R. Le mode le moins coûteux pour prélever l'argent, en ce qui a rapport à la collection, seroit en taxant les Procédés hors de Cour, et en y joignant une taxe sur les Alembics, laquelle seroit prélevée au moyen de licences.

Sur les procédés dans les Actions de £20:

Sur chaque Assignation et Jugement	5s.
Sur chaque <i>Subpœna</i>	1s.
Sur chaque Copie	6d.

Dans les Actions de £10:

Sur chaque Assignation et Jugement	2s6d.
Sur chaque <i>Subpœna</i>	9d.
Sur chaque Copie	4½d.

Dans les Actions de £5:

Sur chaque Assignation et Jugement	1s.
Sur chaque <i>Subpœna</i>	6d.
Sur chaque Copie	3d.

Q. Est-il fait beaucoup usage dans les *Townships* d'Esprit de Rhum venant des Isles?

R. Très-peu.

Q. What do you consider would be reasonable to impose on Stills by means of Licenses?

A. From twenty to thirty dollars each.

Q. Could the Building lately made and intended for a Gaol serve for a temporary Gaol until a more substantial one be built, and can that Building serve for some other public purpose after?

A. It serves at present as a Court House and might answer the purposes of a temporary Gaol.—It being built of wood, requires a Guard for its security when the Prisoners confined therein are connected with persons resident in the neighbourhood, or with gangs of Smugglers or others.

Q. What do you conceive would be the Revenues by a Tax on process and on Stills?

A. About Fifteen hundred dollars a year on both, at the least.

Q. What is the price of Whiskey or Spirits manufactured in the Townships?

A. From half a Dollar to three shillings a Gallon.

Q. Do you know what is the price of Spirits of the same quality on the American side of the Line?

A. I do not.

Q. What is the price of *West India* Rum in the Townships?

A. It is never sold otherwise than in retail and from a Dollar and a half to two Dollars a Gallon, and even exceeding that price.

Q. What is the extent of the open or settled frontier between the Townships and the *United States*, by which articles of Trade can be introduced into the *Saint Francis* District?

A. The whole frontier from *Lake Champlain* to the Township of *Hereford*, an extent of about eighty miles, is practicable for smuggling.

Q. Do you know if there are any excise Duties on Spirits manufactured in the adjacent *American States* or Duties on Licenses for Stills?

A. I am not aware of any.

Q. Can you suggest any other mode of raising monies in the Townships, than those you have already pointed out for assisting in building a Gaol?

A. None other, unless it be a tax on all Notarial Instruments, and on Cattle imported from the States.

Q. Could a Tax on Lots of Land held beyond a certain time without any Settlement thereon be levied?

A. Yes, if the proprietors could be found.

Q. Is there any difficulty in finding out the proprietors of Lots of Land in the Townships, and what are these difficulties?

A. The only practicable means of coming at the absent proprietors is through the medium of the Courts, by the appointment of Curators.

Q. The Lots of Land being found and being unsettled for a certain time, could not they be sold for the payment of Tax after certain Public Notices?

A. Undoubtedly, if a Law for the purpose was passed.

Q. Are you acquainted with the mode in which similar taxes on Lots of Land are levied in the adjacent States?

A. I have no personal knowledge of this.

Q. Would a Duty on Stills be attended with some other advantage, besides that of levying of money?

A. I think it would contribute to improve the quality of the article manufactured.

Your Committee having taken into consideration the Message of His Excellency the Governor in Chief, and having deliberated on the evidence adduced, are of opinion that it is expedient to erect a Gaol in the Inferior District of *Saint Francis*, but that the means for meeting the expense of that Edifice ought to be raised in that District.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Rochon*,
Vol. 33. Or.

Q. Que seroit-il raisonnable d'imposer sur les Alembics au moyen de licences?

R. De vingt à trente piastres chacun.

Q. La Bâtisse dernièrement érigée et destinée à servir de Prison pourroit-elle être employée comme Prison temporaire jusqu'à ce qu'il en fût érigé une autre plus solide, et cette Bâtisse pourroit-elle ci-après servir à quelqu'autre objet public?

R. Elle sert maintenant de Salle d'Audience et pourroit être employée comme Prison temporaire. Étant bâtie en bois, il devient nécessaire d'avoir une garde pour y tenir les Prisonniers en sûreté, surtout lorsqu'ils ont des liaisons avec des personnes résidentes dans le voisinage, ou avec des troupes de contrebandiers ou autres.

Q. A combien supposez-vous que le revenu d'une taxe sur les Procès et les Alembics pourroit se monter?

R. A quinze cents piastres au moins sur les deux objets, par chaque année.

Q. Quel est le prix du *Whiskey* ou Esprit manufacturé dans les *Townships*?

R. De deux schelings et demi à trois schelings par gallon.

Q. Connoissez-vous le prix des Esprits de même qualité du côté américain de la ligne?

R. Je ne le connois pas.

Q. A quel prix se vend le rhum des Isles dans les *Townships*?

R. Il ne se vend jamais qu'en détail, et ce depuis une piastre et demie jusqu'à deux piastres le gallon, et même en sus de ce prix.

Q. Quelle est l'étendue de la frontière défrichée et établie entre les *Townships* et les *Etats-Unis*, qui peut servir à l'introduction d'articles de commerce dans le District de *Saint-François*?

R. La frontière entière, à prendre du *Lac Champlain* jusqu'au *Township* de *Hereford*, étendue de quatre-vingts milles ou environ, est susceptible de pouvoir y faire la contrebande.

Q. Savez-vous s'il est imposé aucun droit d'accise sur les Esprits manufacturés dans les *Etats américains* voisins, ou des droits sur les Licences pour faire usage d'Alembics?

R. Je n'en connois aucun.

Q. Pouvez-vous suggérer quelque autre moyen de prélever des argens dans les *Townships*, que ceux dont vous avez déjà fait mention, pour aider à bâtir la Prison?

R. Nul autre, si ce n'est une taxe sur tous les Actes notariés et sur les Animaux importés des *Etats*.

Q. Pourroit-on prélever une taxe sur les lots de terre tenus depuis un certain tems sans être établis?

R. Oui, si on pouvoit découvrir les propriétaires.

Q. Est-il difficile de pouvoir découvrir les propriétaires de lots de terre dans les *townships*, et quelles sont les difficultés?

R. Le seul moyen praticable pour parvenir à découvrir les propriétaires absents est en nommant des Curateurs, avec l'intervention des Cours.

Q. Les lots de terre une fois découverts et n'ayant point été établis depuis un certain tems, ne pourroit-on point les vendre pour payer la taxe, après en avoir donné certaines notices publiques?

R. Sans doute, s'il étoit passé une loi à cet effet.

Q. Connoissez-vous le mode usité dans les *Etats-Unis*, pour prélever de semblables taxes sur les lots de terre?

R. Je n'en ai aucune connoissance personnelle.

Q. Un droit sur les Alembics feroit-il aucun autre avantage que celui de prélever de l'argent?

R. Je crois que cela tendroit à améliorer la qualité de l'article manufacturé.

Votre Comité, après avoir pris en considération le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, et avoir délibéré sur le témoignage reçu devant lui, est d'opinion qu'il est expedient d'ériger une Prison dans le District inférieur de *St-François*, mais que les moyens pour subvenir aux dépenses de cette bâtisse devroient être pris sur le District même.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Rochon*,

Report referred. *Ordered*, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will, on Monday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Bill to render valid certain Instruments executed in the District of Gaspé, read the third time.

An engrossed Bill to render valid certain Acts, Agreements in Writing and Contracts of Marriage (*Contrats de Mariage sous seing privé*) heretofore executed in the Inferior District of *Gaspé*, was read for the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Passed.

Resolved, That the Bill do pass and that the Title be, "An Act to render valid certain Acts, Agreements in writing and Contracts of Marriage (*Contrats de Mariage sous seing privé*,) heretofore executed in the Inferior District of *Gaspé*, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the said Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Bill to punish certain offences and to abolish the punishment of exposure in the Pillory and by Stripes, read the second time.

A Bill more effectually to punish certain offences therein mentioned, and to abolish the punishment of exposure in the Pillory and by Stripes, as heretofore in certain cases by Law authorized, was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Bureau*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of five Members to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Papineau*, Mr. *Davidson*, Mr. *Neilson*, Mr. *Bourdages* and Mr. *Quirouet*, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the better regulation of Sheriff's Sales of real property, being read;

House in Committee on the Sheriff's Sales Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some progress and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will To-morrow again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide more effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, being read;

On Motion of Mr. *Belanger*, seconded by Mr. *Rochon*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until To-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the more speedy remedy of divers abuses, prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes, being read;

House in Committee on the Bill to remedy abuses in Agriculture.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had gone through the Bill and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Viger*,

The House adjourned.

Saturday,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le rapport référé.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Un Bill grossoyé pour valider certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariage sous seing privé ci-devant passés et exécutés dans le District inférieur de *Gaspé*, a été lu pour la troisième fois.

Le bill pour valider certains actes passés dans le district de Gaspé, lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariage sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District inférieur de *Gaspé*, et qui supplée au défaut de Notaires résidant dans le dit District inférieur."

passé,

Ordonné, Que M. *Taschereau* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Conformément à l'ordre, un Bill pour punir plus efficacement certaines offenses y mentionnées, et pour abolir la punition par l'exposition au Pilon et par le Fouet, comme ci-devant autorisée par la loi, a été lu une seconde fois.

Le bill pour punir certaines offenses et pour abolir la punition par le pilori et le fouet, lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. *Bureau*.

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé.

Ordonné, Que M. *Papineau*, M. *Davidson*, M. *Neilson*, M. *Bourdages* et M. *Quirouet* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mieux régler les Ventes d'Immeubles par les Schériffs.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le bill des décrets forcés.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et pourvoir d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, de la Chirurgie et de la profession d'Accoucheur, en cette Province.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Rochon*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à demain.

Ordre remis.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le bill pour remédier à divers abus préjudiciables à l'agriculture.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Viger*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi,

Saturday, 17th January 1824.

Samedi, 17 Janvier 1824.

Report of Com-
mittee on the
Petition of Ins-
pectors of Fish
and Oil.

MR. *Taschereau* from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inspectors of Fish and Oil, for the City of *Quebec*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Mr. *John M'Callum*, of this City, Merchant, appeared before your Committee, and the following questions were put to him.

Q. Are you a Dealer in Fish?

A. I am so.

Q. Had you any Fish to be inspected by the Inspectors appointed by virtue of the Provincial Act of the Third, *George Fourth*, Chapter sixteen, last summer?

A. Yes.

Q. Are the rates allowed, by the twenty-fourth Section of the said Act, to the Inspectors, too high or too low, and if any thing be wanting, what is it?

A. Those rates are too low. They are merely paid for their labour, and not at all for the expenses which they are obliged to incur for Cooperage. In a case of this kind last year, I had some Fish inspected, and I paid out of my own pocket the necessary expenses of Cooperage, although not allowed in the Act, for I thought it fair to do so.

Q. Can you give a statement of what ought to be allowed for expenses of Cooperage and others?

A. Yes, it here follows:

	Tierce.	Barrel.
Heading and unheading, each,	4d.	2½d.
Every Hoop furnished,	2d.	1½d.
Washing, packing and filling with Brine,	6d.	4d.

Mr. *Alexander Morrison*, appeared before your Committee, and made answer as follows to the questions put to him.

Q. Are you not one of the Inspectors of Fish at *Quebec*?

A. Yes, I am.

Q. Are the rates allowed by the twenty-fourth Section of the Act of the Third, *George Fourth*, Chapter sixteen, sufficient? and if not, in what are they deficient?

A. I should think those Rates sufficient, if the Inspector were allowed the expenses which he is obliged to incur upon taking the Fish out of the Barrel, washing it, adding fresh Brine, and hooping and mending the Barrels; and I produce an Account of an Inspection, which shews the charges and expenses which the Merchants have voluntarily allowed me, although several of them have objected to it. I add, that it costs me fifteen pounds every year, to procure the necessary Stamps.

Q. Are the Barrels which have been in use for containing Salted Beef and Pork fit for containing Fish, without exposing it to be spoiled?

A. I think such Barrels expose Fish to be spoiled, for after those Barrels have been emptied of Salted Pork, they are often exposed to the Sun, or are half filled with water, which spoils; and with whatever care those Barrels may be washed, the Fish is very liable to contract a smell. Besides, the Barrels of Salted Meat which come from *Upper-Canada*, are of such unequal dimensions, that the quantity of Fish packed therein, that is to say, Two hundred pounds weight, is too inconsiderable to keep the Fish tight and in good order.

Q. Could you give a Tariff for the expense of Cooperage, washing the Fish and other operations?

A. I should propose what follows:

For unheading and heading a Tierce of Salmon, making it staunch, unhooping & hooping the ends, 7½d.

M. *TASCHEREAU*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Inspecteurs de Poisson et d'Huile pour la Cité de *Québec*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du com-
ité sur la péti-
tion des inspec-
teurs de poisson
et d'huile.

M. *John M'Callum*, Marchand de cette ville, est comparu devant le Comité, et les questions suivantes lui ont été proposées:

Q. Êtes vous Commerçant en Poisson?

R. Je le suis.

Q. Avez-vous fait inspecter du Poisson par les Inspecteurs appointés en vertu de l'Acte Provincial, troisième *George Quatre*, Chapitre seizième, l'été dernier?

R. Oui.

Q. Les taux alloués par la vingt-quatrième Section du dit Acte aux Inspecteurs sont-ils trop haut ou trop bas? et s'il y manque quelque chose, en quoi?

R. Ces taux sont trop bas. Ils ne sont payés que pour leur travail et point du tout pour les dépenses qu'ils sont obligés de faire pour frais de tonnellerie. En pareil cas, l'année dernière, j'ai fait inspecter du poisson, et j'ai payé de ma poche les frais de tonnellerie nécessaires, quoique cela ne fût pas alloué par l'Acte, mais j'ai cru que cela étoit juste.

Q. Pouvez vous donner un Etat de ce qu'il faudroit leur allouer pour dépenses de tonnellerie et autres?

R. Oui, et le voici:

	Tierce.	Quart.
Défoncer et refoncer chaque,	4d.	2½d.
Chaque cercle qui sera fourni,	2d.	1½d.
Laver, paqueter et remplir de saumure,	6d.	4d.

M. *Alexander Morrison* est comparu devant votre Comité et a répondu comme suit aux questions qui lui ont été faites:

Q. N'êtes-vous pas un des Inspecteurs de Poisson à *Québec*?

R. Oui, je le suis.

Q. Les taux alloués par la vingt-quatrième Section de l'Acte de la troisième *George Quatre*, Chapitre seizième, sont-ils suffisants? et s'ils ne le sont pas, en quoi manquent-ils?

R. Ces taux, suivant moi, seroient suffisants si on alloit à l'Inspecteur les dépenses qu'il est obligé de faire, lorsqu'il faut ôter le poisson du quart, le laver, y mettre de nouvelle saumure, cercler et raccommoder les quarts; et je fournis un compte d'inspection qui fait voir les frais et dépenses que les Marchands m'ont alloués volontairement, quoique plusieurs d'entre eux y aient objecté. J'ajoute qu'il m'en coûte quinze livres tous les ans pour me procurer les Etampes nécessaires.

Q. Les quarts qui ont servi pour le Bœuf et le Lard salés sont-ils propres à y metre du poisson sans l'exposer à être gâté?

R. Suivant moi, ces quarts exposent le poisson à se gâter: car, après que ces quarts ont été vidés de viande salée, on les laisse souvent exposés au soleil ou à moitié remplis d'eau, qui devient corrompue; et quoiqu'on lave avec précaution ces quarts, le poisson est bien exposé à en prendre l'odeur. D'ailleurs les quarts de viande salée qui viennent du *Haut-Canada* sont de dimensions tellement inégales que la quantité de poisson qu'on y a empaquetée, de deux cents livres, est trop peu considérable pour y tenir le poisson serré et en bon ordre.

Q. Pourriez-vous donner un Tarif pour les dépenses de tonnellerie, pour laver le poisson, et autres opérations?

R. Voici ce que je proposerois:

Pour défoncer et foncer une Tierce de Saumon, la mettre étanche, et lever les cercles sur les deux bouts, et les remettre, 7½d.

Repacking a Tierce of Salmon, washing, weighing and salting the Fish, and filling the Tierce with Brine, and making the Bung staunch, 1s.

For every new Hoop furnished and placed on the Tierce, 2d.

For every Barrel of Salmon, Mackarel, Shad, Alewives or small pickled or salted Fish, requiring the operation above mentioned, 6d.

For every Hoop put on a Barrel, 1½d.

Every Barrel of Salted or Pickled, Fish or Oil for Exportation, ought, to be hooped from end to end with wooden Hoops.

For white-washing with Lime both ends of every Barrel of Oil for Exportation, 6d.

Mr. J. O. Brunet, of the City of Quebec, Merchant, appeared before the Committee, and made answer as follows :

Q. Are you a Dealer in Fish?

A. Yes, I am.

Q. Did you last Summer cause any Fish to be inspected by the Inspectors appointed by virtue of the Provincial Act Third, George Fourth, Chapter sixteen?

A. Yes.

Q. Are the Rates allowed by the twenty-fourth Section of the Act Third, George Fourth, Chapter Sixteen, sufficient? and if not so, in what are they deficient?

A. The Rates for Inspection are sufficient, but an allowance ought to be made them for the expenses of Cooperage, and for their Fish when the case requires it. When I caused Fish to be inspected last summer, I thought it fair to pay the Coopers out of my own pocket. If no allowance to the Inspector for these matters is to be made, the Proprietors offering articles for Inspection, ought to be holden (which I think would be the more expedient course) to bear the whole expense of cooperage, washing, packing, hooping and adding Brine.

Nicolas Brunet dit Dauphiné, Inspector of Fish, appeared before the Committee, and gave the following information :

That there ought to be allowed for unheading, reheading and making staunch one Tierce of Salmon, 7½d.

For unpacking, repacking, washing, weighing and pickling one Tierce, 1s.

For every Hoop, 2d.

The same allowance for a Barrel of Herring, in addition to the Inspection.

That there ought to be allowed for every Barrel or other Cask of Oil, in addition to what is granted by the Act,

For white-washing both ends, 6d.

For every Hoop, 1½d.

That a fixed price of three shillings for every Barrel of Shad, Herring, Mackarel and other Fish, (Salmon excepted) would be a proper allowance for the Inspection and all other expenses depending on the Inspection.

That five shillings for every Tierce of Salmon, and in proportion for other Casks would be a sufficient allowance as aforesaid.

That the allowance of one penny for every hundred weight of dry Codfish is not sufficient, and ought to be raised to one penny half-penny.

That an increase of one penny for the Stamp would be proper.

Your Committee having taken into consideration the said Petition, and deliberated on the evidence, are of opinion that it is just to give to the Inspectors of Fish and Oil, a further allowance for the operations of cooperage and washing of Fish, when not performed by the Proprietors themselves at their expense; but that in such case, the Inspectors shall not be obliged to stamp the Casks which they shall not find in good order.

Pour paqueter de nouveau une Tierce de Saumon, laver, peser et saler le poisson, et remplir la Tierce de saumure et mettre la bonde étanche, 1s.

Pour chaque cercle nouveau fourni et posé sur la Tierce, 2d.

Pour chaque baril de Saumon, Maquereau, Alose, Hareng, Gaspereau ou petits poissons marinés ou salés, qui nécessitent l'opération dont il est fait mention ci-dessus, 6d.

Pour chaque cercle nouveau posé sur un baril, 1½d.

Tout quart de poisson salé ou mariné, ou d'huile pour être exporté, doit être cerclé en plein avec des cercles de bois.

Pour blanchir avec de la Chaux, sur les deux fonds, tout quart d'huile qui doit être exporté, et ce pour 6d.

M. J.-O. Brunet, Marchand de la Cité de Québec, est comparu devant le Comité, et a répondu comme suit :

Q. Etes-vous Commerçant en poisson?

R. Oui, je le suis.

Q. Avez-vous fait inspecter du poisson par les Inspecteurs appointés en vertu de l'Acte Provincial de la troisième George Quatre, Chapitre seize, l'Été dernier?

R. Oui.

Q. Les Taux alloués par la vingt-quatrième Section de l'Acte de la troisième George-Quatre, Chapitre seize, sont-ils suffisants? et s'ils ne le sont pas, en quoi manquent-ils?

R. Les Taux pour l'Inspection sont suffisants, mais on devrait leur faire une allowance pour les dépenses de Tonnellerie, et pour laver le poisson lorsque le cas le requiert. Lorsque j'ai fait inspecter du poisson l'Été dernier, j'ai cru en justice devoir payer les Tonnelliers de ma poche. Si on ne veut pas faire une allowance pour ces objets aux Inspecteurs, on devrait et je crois qu'il seroit plus convenable d'obliger les Propriétaires qui donnent des Articles à inspecter, de faire tous les frais et dépenses quelconques, tant pour frais de Tonnellerie, laver, paqueter, cercler et mettre la saumure.

Nicolas Brunet dit Dauphiné, Inspecteur de poisson, est comparu devant le Comité, et a donné les informations suivantes :

Que l'on devrait allouer pour défoncer et refoncer, et mettre étanche une Tierce de Saumon, 7½d.

Pour dépaqueter, repaqueter, laver, peser et saumurer une Tierce, 1s.

Pour chaque cercle, 2d.

La même allowance pour un quart de Hareng, et cela en sus de l'Inspection.

Que l'on devrait allouer pour chaque quart ou autre futaille d'huile, en sus de ce que l'Acte accorde,

Pour mettre de la chaux aux deux bouts, 6d.

Pour chaque cercle, 1½d.

Qu'un prix fixe de trois schelings par quart d'Alose, Hareng, Maquereau et autres Poissons, excepté le Saumon, seroit une allowance convenable pour l'Inspection, et tous autres frais qui dépendent de l'Inspection.

Que cinq schelings par chaque tierce de Saumon, et en proportion pour les autres futailles, seroient une allowance suffisante comme ci-dessus.

Que l'allowance d'un denier par quintal de Morue sèche n'est pas suffisante, et devrait être portée à un denier et demi.

Qu'une augmentation d'un denier pour l'Étampe seroit convenable.

Votre Comité, après avoir pris en considération la dite Requête, et délibéré sur les témoignages, est d'opinion qu'il est juste d'accorder aux Inspecteurs de Poisson une allowance ultérieure pour les ouvrages de tonnellerie et laver le poisson lorsque les propriétaires ne le feront pas eux-mêmes à leurs frais, mais que dans ce cas les Inspecteurs ne soient pas obligés d'étamper les futailles qu'ils ne trouveroient pas en bon ordre.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

Report committed.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Bill to authorize the sale of stolen Goods, read the third time.

An engrossed Bill to authorize the Sale and Disposal of Stolen Goods, unclaimed and remaining in the possession of the Clerks of the Peace in this Province, was read for the third time.

Passed.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Deligny*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize the Sale and Disposal of certain Goods, unclaimed and remaining in the possession of the Clerks of the Peace in this Province."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill to promote the progress of useful Arts, read the third time.

An engrossed Bill to promote the progress of useful Arts in this Province, was read for the third time.

Passed.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bureau*, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to promote the progress of useful Arts in this Province."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Neilson* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Petition from the Wesleyan Methodists.

A Petition of the Wesleyan Methodists of the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Stuart*, and the same was received and read; setting forth, That the Protestant Congregation in *Lower-Canada* called Wesleyan Methodists are an integral part of the British Wesleyan Methodists under the direction of their lawful Conference in *England*. That the Wesleyan Methodist Ministers in this Province sent out by that Conference, have formerly in the District of *Montreal* been allowed a legal Register for the purpose of registering all Baptisms, Marriages and Burials, by them performed. That in consequence of a recent Judgment given in His Majesty's Court of Appeals in *Quebec*, this right has been, and still is withheld from the Protestant Ministers, called Wesleyan Methodist Ministers in the said District of *Montreal*, while at this moment this right is granted to a Protestant Minister not belonging to the Church of *England* nor the Church of *Scotland*, but dissenting from the latter. That the Protestant Ministers called Wesleyan Methodist Ministers are not allowed this right at present in any other District than that of *Three-Rivers*, and although it has been twice applied for in *Quebec*, by the said Protestant Ministers called Wesleyan Methodist Ministers, it has been as often refused. That the said Protestant Ministers called Wesleyan Methodist Ministers, have many large and respectable Churches in different parts of this Province, and that the interdiction under which the said Ministers now labor, is a great evil and prevents their usefulness in the exercise of their Ministry. That the Petitioners are conscientiously attached to the Sacred Person of our Most Gracious Sovereign, and are firm supporters of the British Constitution from principle, and as such consider themselves entitled to all the rights and privileges which are common to His Majesty's faithful and loyal Subjects. The Petitioners therefore pray the House to consider of the disability by which the said Protestant Ministers called Methodist Ministers, are now restricted in not being allowed a lawful Register in the Districts of *Quebec* and *Montreal*, for the purpose of Registering Marriages, Baptisms and Burials, according to Law, and to make such provision for their relief as the House in its wisdom may think proper. The Petitioners also pray that the House will further provide such enactments as shall enable the said Protestant Ministers called Wesleyan Ministers, and Trustees appointed according to the established usages of the aforesaid lawful Conference to hold

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Clouet*,

Ordonné, Que le dit rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le rapport référé.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Un Bill grossoyé pour autoriser la vente et permettre de disposer d'effets volés, non réclamés et restant en la possession des Greffiers de la Paix en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le bill pour autoriser la vente des effets volés et restant en la possession des Greffiers de la Paix en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Deligny*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit "Acte qui autorise la vente et permet de disposer de certains effets non réclamés et restant en la possession des Greffiers de la Paix en cette Province."

passé.

Ordonné, Que M. *Viger* porte le dit Bill au Conseil législatif et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Un Bill grossoyé pour encourager les progrès des Arts utiles en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le bill pour encourager les progrès des arts utiles lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Bureau*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit "Acte pour encourager les progrès des Arts utiles en cette Province."

passé.

Ordonné, Que M. *Neilson* porte le dit Bill au Conseil législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Une Pétition des Méthodistes Wesléiens de la Cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Stuart*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que la Congrégation Protestante dans le *Bas-Canada*, appelée Méthodistes Wesléiens, est une partie intégrante des Méthodistes Wesléiens, Anglois, sous la direction de leur Conférence légale en *Angleterre*. Que les Ministres Méthodistes Wesléiens en cette Province, envoyés par cette Conférence, ont eu ci-devant, dans le District de *Montréal*, la liberté de tenir un Régistre légal pour y entrer les Baptêmes, Mariages et Sépultures qu'ils faisoient. Qu'en conséquence d'un jugement récemment rendu dans la Cour d'Appel de Sa Majesté à *Québec*, ce droit a été et est encore refusé aux Ministres Protestans appelés Ministres Méthodistes Wesléiens, dans le dit District de *Montréal*, tandis qu'en ce moment ce droit est accordé à un Ministre Protestant qui n'appartient ni à l'Eglise d'*Angleterre* ni à l'Eglise d'*Ecosse*, mais dissident de cette dernière. Que les Ministres Protestans appelés Ministres Méthodistes Wesléiens n'ont ce droit maintenant dans aucun autre District que celui des *Trois-Rivières*; et quoiqu'il ait été deux fois demandé à *Québec*, par les dits Ministres Protestans appelés Ministres Méthodistes Wesléiens, il a été refusé autant de fois. Que les dits Ministres Protestans appelés Ministres Méthodistes Wesléiens ont plusieurs Eglises grandes et respectables en différentes parties de cette Province, et que l'interdiction sous laquelle ils sont maintenant est un mal qui les empêche d'être utiles dans l'exercice de leur Ministère. Que les Pétitionnaires sont sincèrement et de bonne foi attachés à la personne sacrée de notre Très-Gracieux Souverain, et sont par principes de fermes soutiens de la Constitution Angloise, et comme tels ils croient devoir participer aux droits et privilèges communs à tous les fidèles et loyaux sujets de Sa Majesté. Les Pétitionnaires prient en conséquence la Chambre de prendre en considération l'incapacité où sont maintenant les dits Ministres Protestans appelés Ministres Méthodistes, en ce qu'il ne leur est pas permis d'avoir un Régistre légal dans les Districts de *Québec* et de *Montréal*, aux fins d'enregistrer les Baptêmes, Mariages et Sépultures suivant la Loi, et de pourvoir à leur secours ainsi que la Chambre dans sa sagesse jugera convenable. Les Pétitionnaires prient aussi la Chambre de pourvoir de plus à mettre les dits Ministres Protestans appelés Ministres Wesléiens, et les Syndics nommés suivant les usages établis de la dite Conférence légale, en état de posséder avec une sûreté légale les terres qu'ils pourroient de tems à autre obtenir par achat ou don, aux fins d'ériger des Chapelles ou Eglises, Maisons d'Ecole, Maisons pour les Ministres, et Cimetières, ou pour tout autre objet semblable.

Pétition des méthodistes wesléiens.

in legal security such Lands as they may from time to time obtain either by purchase or donation for the purpose of erecting Chapels or Churches, School-houses, Ministers Dwelling Houses, and Burial Grounds, or for any other similar purpose.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Papineau*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers, and Records.

Ordered, That Mr. *Stuart*, Mr. *Papineau*, Mr. *Davidson*, Mr. *Panet* and Mr. *Taschereau*, do compose the said Committee.

Mr. *Clouet*, from the Committee of the whole House on the Bill for the more speedy remedy of divers abuses, prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes, reported according to Order the amendments made by the Committee to the Bill; And he read the Report in his place and afterwards delivered it with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *J. Perrault*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the first to the thirty-third of the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The thirty-fourth of the said amendments being again read, and the question of concurrence being put thereon.

The House divided :

Yeas 11

Nays 12

So it passed in the Negative.

Mr. *Viger* moved, seconded by Mr. *L. Lagueur*, that the eleventh Clause of the Bill be struck out.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *L. Lagueur*, *E. C. Lagueur*, *Rochon*, *Heuey*, *Bureau*, *Paré*, *Cuvillier*, *Arcand*, *Dessaulles*, *Viger*, *Bélangier* and *Papineau*. (12.)

Nays

Messieurs *Quirouet*, *Bourdages*, *Stuart*, *Oldham*, *Davidson*, *Taschereau*, *Quesnel*, *Robitaille*, *Proulx*, *Dumont*, *Duchesnois*, *Fournier*, *Clouet*, *Amiot*, *Franchère*, *Deligny* and *J. Perrault*. (17.)

So it passed in the Negative.

The residue of the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

A Message from the Legislative Council by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons and authorizing them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to partition the Common of the "Seigniorie

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Papineau*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Stuart*, M. *Papineau*, M. *Davidson*, M. *Panet*, et M. *Taschereau*, composent le dit Comité.

M. *Clouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *J. Perrault*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et le premier jusqu'au trente-troisième des dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre.

Le trente-quatrième des dits amendemens ayant été lu de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelui,

La Chambre s'est divisée :

Pour 11

Contre 12

Ainsi elle a passé dans la négative.

M. *Viger* a proposé, secondé par M. *L. Lagueur*, que la onzième Clause du dit Bill soit retranchée.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *L. Lagueur*, *E.-C. Lagueur*, *Rochon*, *Heuey*, *Bureau*, *Paré*, *Cuvillier*, *Arcand*, *Dessaulles*, *Viger*, *Bélangier* et *Papineau*. (12)

Contre

Messieurs *Quirouet*, *Bourdages*, *Stuart*, *Oldham*, *Davidson*, *Taschereau*, *Quesnel*, *Robitaille*, *Proulx*, *Dumont*, *Duchesnois*, *Fournier*, *Clouet*, *Amiot*, *Franchère*, *Deligny* et *J. Perrault*. (17)

Ainsi elle a passé dans la négative.

Le reste des dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossé.

Un Message du Conseil législatif, par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

M. l'Orateur,

Le Conseil législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la "Société Amicale de Québec," avec plusieurs amendemens auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour partager la Commune de la Seigneurie de Va-rennes,

The Petition committed.

La pétition référée.

Report of Committee on the Bill to remedy abuses in Agriculture.

Rapport du comité sur le bill pour remédier à divers abus préjudiciables à l'agriculture.

Concurrence.

Concours.

The Bill engrossed.

Le bill grossé.

Message from the Legislative Council.

Message de la part du Conseil législatif.

“Seigniorship of *Varenes*, among the Co-proprietors thereof,” with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the better regulation of Sheriff's Sales of real property, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Monday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide more effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Monday next again resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the amendment made by the Legislative Council to the Bill, intituled, “An Act to partition the Common of the Seigniorship of *Varenes*, among the Co-proprietors thereof,” be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said amendment into consideration.

And the said amendment was read, and is as followeth :

Press 1st, Line 30.—Leave out “seven” and insert “fifteen.”

On Motion of Mr. *Quesnel*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said amendment.

And the said amendment being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said amendment.

Ordered, That Mr. *Quesnel* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors, that this House have agreed to their amendment.

Then, on Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned until Monday next.

Monday, 19th January 1824.

Messengers Report. MR. *Neilson* with the other Messengers, reported that in obedience to the orders of this House of Friday last, they had accompanied the Messengers from the Legislative Council, with the Joint Address of both Houses, to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to represent to His Majesty's Ministers, the expediency of advising such measures as may be most proper to enable the Inhabitants of *Lower* and *Upper-Canada*

VOL. 88.

“rennes, entre les co-propriétaires d'icelle,” avec un amendement auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mieux régler les ventes d'Immeubles par les Schérifs.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance, y mentionné, et pourvoir d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, de la Chirurgie et de la Profession d'Accoucheur en cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que l'amendement fait par le Conseil Législatif au Bill intitulé, “Acte pour partager la Commune de la Seigneurie de *Varenes* entre les Co-propriétaires d'icelle,” soit maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre le dit amendement en considération.

Et le dit amendement a été lu, et il est comme suit :

Feuille 1^{ère}, ligne 29.—Retranchez “sept,” et insérez “quinze.”

Sur motion de M. *Quesnel*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur le dit amendement.

Et le dit amendement ayant été lu de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre, et

Résolu, Que cette chambre concourt avec le Conseil Législatif dans le dit amendement.

Ordonné, Que M. *Quesnel* reporte le dit Bill au Conseil Législatif et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leur amendement.

Alors, sur motion de M. *Clouet*, secondé par M. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 19 Janvier 1824.

Messengers Report. M. *NEILSON*, avec les autres Messagers, a fait rapport qu'en obéissance aux ordres de cette Chambre de Vendredi dernier, ils avoient accompagné les Messagers du Conseil Législatif avec l'Adresse conjointe des deux Chambres à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, priant Son Excellence de vouloir bien représenter aux Ministres de Sa Majesté qu'il étoit expédient de prendre les mesures les plus propres pour mettre les Habitans du *Bas* et du *Haut-Canada* en état d'obtenir

La Chambre en comité sur le bill concernant les décrets for-cés.

La Chambre en comité sur le bill des médecins.

L'amendement fait par le Conseil au bill de la commune de *Varenes* pris en considération.

approuvé.

et le bill renvoyé au Conseil législatif.

Rapport des messagers.

House in Committee on the Sheriff's Sales Bill.

House in Committee on the Physicians Bill.

The amendment of the Council to the *Varenes* Common Bill read and.

agreed to.

and the Bill sent back to the Legislative Council.

Messengers Report.

to obtain from *India* and *China*, such Goods as they may require from those Countries, particularly the article of Tea, either by some arrangement with the Honorable the *East India Company*, for an annual supply, or by granting to His Majesty's Subjects the benefit of direct importation: and that the said Joint Address had been presented to His Excellency, to which he had been pleased to make the following answer.

Gentlemen,

I shall lose no time in communicating to His Majesty's Ministers these sentiments of the Legislative Council, and of the House of Assembly.

Mr. *Bourdages* having objected to the foregoing Entry as unnecessary, the Messengers not being enjoined to carry the Address by the Order of their appointment on the sixteenth instant.

Mr. Speaker decided that the Entry was proper.

Mr. *Bourdages* then appealed to the House: a division ensued, and there were,

For the Speaker's decision, 21

Against it, 2

So it was carried in the affirmative, and

Ordered, That the said Entry do remain on the Journals, and make part thereof.

On Motion of Mr. *Arcand*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That Mr. *Arcand* have leave to bring in a Bill to repeal an Ordinance therein mentioned, and to provide more ample regulations respecting Surveyors and the Admeasurement of Lands.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Mr. *Cuvillier* from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Grantees of *La Salle*, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Mr. *M'Callum*, a Member of this House, appeared before your Committee, and laid before them, for its information, Copies of a Correspondence between him and the Secretary of His Excellency the Governor in Chief, relative to the indemnity which he claims from His Majesty's Government, in respect of the Lands occupied by the *Censitaires* of *La Salle*, whereby it appears to your Committee that the only obstacle to the complete execution of the Act of the Third, *George* Fourth, Chapter Fourteen, passed in the last Session, for the relief of the said *Censitaires*, is a difficulty existing between the Right Reverend Lord *Bishop* of *Quebec*, and the said Mr. *M'Callum*, as to the indemnity to be granted by His Majesty's Government.

It appears also to your Committee, that Mr. *M'Callum* has offered to submit that difficulty to the decision of Referrees, and that His Lordship has refused to accede to this proposal. Under these circumstances, there being no other means of removing this difficulty but to refer it to Arbitrators, your Committee are of opinion that a Bill should be introduced, to maintain the said *Censitaires* in the possession of their Lands, in conformity with the provisions of the said Act, and to compel the said parties to submit to the decision of Arbitrators, subject to an Appeal to the Court of King's Bench.

Mr. *Papineau* from the Special Committee to whom was referred the Bill more effectually to punish certain offences therein mentioned, and to abolish the Punishment of exposure in the Pillory and by Stripes, as heretofore in certain cases by Law authorized, reported that the Committee had gone through the Bill, and had

d'obtenir des *Indes* et de la *Chine* tels effets dont ils peuvent avoir besoin dans ces pays, et particulièrement l'article du Thé, soit par quelque arrangement avec l'Honorable *Compagnie des Indes*, pour une quantité annuelle, ou en accordant aux Sujets de Sa Majesté l'avantage de l'importation directe; et que la dite Adresse conjointe avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de faire la réponse suivante:

Messieurs,

Je ne perdrai point de tems en communiquant aux Ministres de Sa Majesté ces sentimens du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée.

M. *Bourdages* ayant objecté à l'Entrée ci-dessus comme n'étant point nécessaire, parce qu'il n'étoit point ordonné aux Messagers de porter l'Adresse par l'ordre de leur nomination du seizième courant;

M. l'Orateur a décidé que l'Entrée étoit convenable.

M. *Bourdages* en a alors appelé à la Chambre, qui s'est divisée sur la question:

Pour la décision de M. l'Orateur 21.

Contre 2.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

Ordonné, Que la dite Entrée reste sur les Journaux et en fasse partie.

Sur motion de M. *Arcand*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que M. *Arcand* ait la permission d'introduire un Bill pour abroger une ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la mesure des Terres.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

M. *Cuvillier*, du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, relativement aux Concessionnaires de *La Salle*, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

M. *M'Callum*, un des membres de cette Chambre, a paru devant votre Comité et a mis devant lui, pour son information, des Copies d'une Correspondance entre lui et le Secrétaire de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, relativement à l'indemnité qu'il reclame du Gouvernement de Sa Majesté par rapport aux terres occupées par les *censitaires* de *La Salle*, par lesquelles il paroît que le seul obstacle à l'exécution complète de l'Acte de la troisième *George* Quatre, Chapitre quatorzième, passé dans la dernière Session pour le soulagement des dits *censitaires*, est une difficulté qui existe entre le très-révérend Lord-Evêque de *Québec* et le dit M. *M'Callum*, au sujet de l'indemnité que doit accorder le Gouvernement de Sa Majesté.

Il paroît aussi à votre Comité que M. *M'Callum* a offert de soumettre cette difficulté à la décision d'arbitres, et que sa Seigneurie a refusé d'accéder à cette proposition. Dans ces circonstances, n'y ayant aucun autre moyen de lever cette difficulté qu'en la référant à des arbitres, votre Comité est d'opinion qu'il devoit être introduit un Bill pour maintenir les dits *censitaires* dans la possession de leurs terres en conformité aux dispositions du dit Acte, et pour obliger les dites parties à se soumettre à la décision d'arbitres, sujette à un Appel à la Cour du Banc du Roi.

M. *Papineau*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour punir plus efficacement certaines Offences y mentionnées, et pour abolir la punition par l'exposition au Pilon et par le Fouet, comme ci-devant autorisée par la Loi, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un Amendement, dont il avoit

Governor's answer.

Réponse du Gouverneur.

A Bill respecting Surveyors and the admeasurement of Lands,

received and read the first time.

Report of Committee on Governor's Message relating to La Salle.

Bill concernant les arpenteurs et la mesure des terres.

reçu et lu pour la première fois.

Rapport du comité sur le message du Gouverneur concernant la Salle.

Report of Committee on the Bill to punish certain offences and to abolish the punishment of exposure in the Pillory and by Stripes.

Rapport du comité sur le bill pour punir plus efficacement certaines offenses et pour abolir la punition par le pilori et le fouet.

had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said amendment.

And the said amendment being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Special Committee in the said amendment.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Bill to afford speedy redress against refractory Tenants, read the second time,

A Bill to afford speedy redress against Tenants and Lessees, wrongfully remaining in possession of Houses and other Tenements after the expiration of their Leases, and for other purposes therein mentioned, was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *M'Callum*,

and committed.

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Paré*, Mr. *Papineau* and Mr. *Panet*, do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*,

An Instruction to the Committee.

Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to extend the Enactments of the said Bill to Country Farmers and Tenants.

The Order of the Day for the House in Committee to enquire if any and what amendments are necessary to be made to the Ninth Clause of the Act forty-seventh, *George Third*, Chapter Sixteen, establishing the places at which Elections are to be held, being read.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Arcand*, *Ordered*, That the said Order of the Day be postponed until Saturday next.

Order postponed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Reports of the Agricultural Societies of the several Districts of this Province, being read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Arcand*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Monday next.

A Message from the Legislative Council by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery.

Message from the Legislative Council.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and in the Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act to extend the provisions of two Acts therein mentioned, for the summary Trial of small causes, to the Inferior District of *Saint Francis*, and to confirm certain Judgments and Proceedings of the Commissioners therein," to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

Bill relating to the trial of small causes in the District of Saint Francis received from the Legislative Council,

And the said Bill was read for the first time.

and read the first time.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to the Erection of a Common Gaol in the Inferior District of *Saint Francis*, being read.

ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où l'Amendement a été lu de nouveau.

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. *Taschereau*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur le dit Amendement.

Et le dit Amendement ayant été lu de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt, avec le Comité spécial, dans le dit Amendement.

Concours.

Ordonné, Que ledit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill grossoyé.

Conformément à l'ordre, un Bill pour procurer une prompte justice contre les Locataires qui retiennent injustement possession de maisons et autres logemens après l'expiration de leurs Baux, et pour d'autres objets, a été lu pour la seconde fois.

Le bill pour procurer prompte justice aux propriétaires contre les locataires, lu pour la seconde fois,

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *M'Callum*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

et référé

Ordonné, Que M. *Bélanger*, M. *Bourdages*, M. *Paré*, M. *Papineau* et M. *Panet* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Qu'il soit une Instruction au dit Comité d'étendre les dispositions du dit Bill aux Fermiers et Locataires de Campagne.

Instruction au comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour s'enquérir si aucuns et quels Amendemens il est nécessaire de faire à la neuvième Clause de l'Acte quarante-septième *George Trois*, Chapitre seize, qui établit les lieux où les Elections doivent se faire.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Arcand*, *Ordonné*, Que le dit ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Ordre remis.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel ont été référés les rapports des Sociétés d'Agriculture pour les différens Districts de cette Province.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Arcand*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Ordre remis.

Un Message du Conseil Législatif par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie.

Message de la part du Conseil législatif.

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour mieux régler les Pêches dans le District inférieur de *Gaspé*, et dans les Comtés de *Cornwallis* et de *Northumberland*," avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé un Bill intitulé, "Acte pour étendre les provisions de deux Actes y mentionnés, pour la décision sommaire des petites causes au District inférieur de *Saint-François*, et pour confirmer certains jugemens et procédures des Commissaires en icelui," auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Bill concernant la décision des petites causes dans le district de Saint-François, reçu du Conseil législatif,

Et alors il s'est retiré.

Et le dit Bill a été lu pour la première fois.

et lu pour la première fois.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef relativement à la bâtisse d'une Prison commune dans le District inférieur de *Saint-François*.

House in Committee on the Saint Francis District Gaol.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Arcand* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Arcand* reported that the Committee had made some progress and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will to-morrow again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the better regulation of Sheriff's Sales of Real Property, being read.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

Then, on motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Panel*,

The House adjourned.

Tuesday, 20th January 1824.

ON Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to extend the provisions of two Acts therein mentioned, for the summary trial of small causes, in the Inferior District of *Saint Francis*, and to confirm certain Judgments and proceedings of the Commissioners therein," be read a second time on Friday next.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *L. Lagueux*,

Ordered, That the Special Committee to which is referred the engrossed Bill from the Legislative Council, relating to the Judicature of this Province, have leave to report from time to time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for the better regulation of the Fisheries in the Inferior District of *Gaspé*, and in the Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read, and are as followeth :

Press 3, Line 14.—After "Year" insert, "to the first day of December inclusive."

Ibid. Ibid 34.—Leave out "Herring and."

Ibid. Ibid 35.—Leave out "equally."

Ibid. Ibid 36.—Leave out "& to the agriculture."

Ibid. Ibid 40.—Leave out "Herring or."

Ibid. Ibid 40.—After the second "Herring," insert "spawn."

Ibid. Ibid 42.—Leave out "Herring or."

Ibid. Ibid "—After the second "Herring," insert "spawn."

Press 11, Line 25.—After "*Ristigouche*," insert "not being repugnant to the provisions of this Act or to any regulations which may be made as aforesaid by the Grand Juries of the said Inferior District of *Gaspé*, or to the Laws of this Province."

Press 13, Line 35.—Leave out from the word "and," inclusive in the thirty-fifth line to the word "do," inclusive in the thirty-fifth line of the fourteenth press & insert the following Clause marked A.

CLAUSE

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Arcand* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Arcand* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mieux régler les ventes d'Immeubles par les Schérifs.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire.

Alors, sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Panel*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 20 Janvier 1824.

SUR motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour étendre les provisions de deux Actes y mentionnés, pour la décision sommaire des petites causes, au District inférieur de *Saint-François*, et pour confirmer certains Jugemens et Procédures des Commissaires en icelui," soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *L. Lagueux*,

Ordonné, Que le Comité spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, relativement à la Judicature de cette Province, ait la permission de faire rapport de tems à autre.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé, "Acte pour mieux régler les Pêches dans le District inférieur de *Gaspé*, et dans les Comtés de *Cornwallis* et de *Northumberland*," soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits Amendemens en considération.

Et les dits Amendemens ont lus, et ils sont comme suit :

Feuille 3, ligne 22.—Après "année" insérez "jusqu'au premier jour de Décembre inclusivement."

" " 43.—Rayez "hareng et le."

" " 44.—Rayez "également."

Feuille 4, ligne 1.—Rayez "et à l'agriculture."

" " 5.—Rayez "hareng ou du."

" " 6.—Après "ou" insérez "des œufs"

" " 7.—Rayez "du hareng ou."

Ibid.—Après le troisième "ou" insérez "des œufs."

Feuille 12, ligne 11.—Après "*Ristigouche*" insérez "n'étant pas contraires aux Provisions de cet Acte, ou à aucuns Réglemens qui pourroient être faits comme susdit par les Grands Jurés du dit District Inférieur de *Gaspé*, ou aux Lois de cette Province."

Feuille 14, ligne 17.—Retranchez tous les mots depuis "Et" inclusivement, jusqu'à "faire" aussi inclusivement, dans la quinzième ligne de la quinzième feuille, et insérez la Clause marquée A.

La Chambre en comité sur la prison du district de Saint-François.

La Chambre en comité sur le bill des décrets forcés.

Permission donnée au comité sur le bill de la judicature de faire rapport de tems à autre.

Les amendemens par le Conseil au bill des pêches, pris en considération.

House in Committee on the Sheriff's Sales Bill.

The Committee on the Judicature Bill to report from time to time.

The Amendments of the Council to the Fishery Bill considered.

CLAUSE

CLAUSE A.—“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that all and every person or persons being about to lade or put on board of any Ship or Vessel any pickled or salted Salmon, Mackerel or Herring in tierces, half tierces, barrels or half barrels for exportation from the said Inferior District, shall before commencing to lade or put the same on board of such Vessel obtain from the Collector or other proper Officer of His Majesty's Customs in the said Inferior District a sufferance or permit for that purpose, and it shall be the duty of such Collector or other Officer of the Customs to read this and the other Clauses of this Act relating to the size and contents of such tierces, half tierces, barrels or half barrels, and the weight of Fish therein, to such person or persons applying for such sufferance or permit, and such person or persons shall before obtaining the same, make Oath before such Collector or other Officer of the Customs (which Oath such Officer is hereby authorized and required to administer before granting such sufferance or permission) that the tierces, half tierces, barrels or half barrels containing pickled or salted Salmon, Mackerel or Herring as aforesaid, which he is about to lade or put on board of such Ship or Vessel are severally branded according to the true intent and meaning of this Act and that to the best of his knowledge and belief the same respectively contain the weight of Fish exclusive of pickle and salt as by this Act is required. And the said Collector or other Officer shall grant a Certificate thereof signed with his hand at the time of clearing outwards such Ship or Vessel to the Master or other person having charge or command of the same.”

Press 19, Line 41.—Leave out “ six ” and insert “ nine.”

Press 21, Line 3.—After “ before,” strike out “ me ” and insert “ Esquire, one of our Justices of the Peace for the said District.”

Press 22, Line 5.—Before “ J. G.” insert “ I.”

Ibid. Line 6.—Leave out “ gives ” and insert “ give.”

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *E. C. Lagueur*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

Agreed to,

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said amendments.

and the Bill sent back to the Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry back the Bill to the Legislative Council and acquaint their Honors that this House have agreed to their amendments.

Bill to remedy abuses in Agriculture read the third time.

An engrossed Bill for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes, was read for the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Amended.

Ordered, That the following amendments be made to the said Bill.

Press 12, Line 22.—Leave out all the words from the word “ and ” to the word “ exceeding,” in the forty-fifth line.

Press 13.—Leave out all the words from the word “ exceeding ” in the first line to the word “ Province ” in the nineteenth line.

And the said amendments were accordingly made to the Bill at the Table.

Further amended.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Robitaille*, That the engrossed Clause marked A. relating to Country Vagabonds and Beggars, be added to the said Bill by way of *Ryder*, and do follow the twenty-ninth Clause thereof.

VOL. 33.

And

CLAUSE A.—“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute et chaque Personne ou Personnes qui seront sur le point de charger ou mettre à bord d'aucun navire ou vaisseau du Saumon, Maquereau ou Hareng salé ou saumuré, en tierces, demi-tierces, en quarts ou demi-quarts, pour être exporté dudit District Inférieur; avant de commencer à le charger ou à le mettre à bord de tel bâtiment, obtiendront une permission à cet effet du Collecteur ou autre Officier préposé des Douanes de Sa Majesté dans le dit District Inférieur. Et il sera du devoir de tel Collecteur ou autre Officier des Douanes de lire la présente et autres Clauses de cet Acte qui ont rapport à la grandeur et au contenu de tels tierces, demi-tierces, quarts ou demi-quarts, et au poids du Poisson qui y sera contenu, à telle personne ou personnes qui demanderont telle permission; et telle personne ou personnes, avant de l'obtenir, prêteront serment devant tel Collecteur ou autre Officier des Douanes (lequel serment tel Officier est par le présent autorisé et requis d'administrer avant d'accorder telle permission), que tous et chacun des tierces, demi-tierces, quarts et demi-quarts contenant du Saumon, Maquereau ou Hareng saumuré ou salé tel que susdit, qu'elles sont sur le point de charger et mettre à bord de tel navire ou vaisseau, sont étampés suivant le vrai sens et intention de cet Acte, et qu'au meilleur de leur connoissance ils contiennent respectivement le poids du Poisson, exclusivement de la saumure et du sel, ainsi qu'il est ordonné par cet Acte. Et le dit Collecteur ou autre Officier en donnera un Certificat sous son seing lorsqu'il expédiera tel navire ou vaisseau, au Maître ou autre personne qui en aura la charge ou le commandement.”

Feuille 20, ligne 24.—Rayez “ six ” et insérez “ neuf.”

Feuille 21, ligne 28.—Retranchez “ moi ” au commencement de la ligne, et insérez “ Ecuyer, un de nos Juges de Paix pour le dit District.”

Feuille 22, ligne 34.—Avant “ J. G.” insérez “ Je.”

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *E.-C. Lagueur*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que M. *Taschereau* reporte le dit Bill au Conseil Législatif et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs amendemens.

Le bill renvoyé au Conseil.

Un Bill grossoyé pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets, a été lu pour la troisième fois.

Le bill pour remédier à divers abus préjudiciables à l'Agriculture lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que les amendemens suivans soient faits au dit Bill.

amendé,

Feuille 12, ligne 35.—Effacez tous les mots depuis “ Et ” jusqu'à “ Charité,” dans la quarante-deuxième ligne.

“ 13, ligne 1ère.—Effacez tous les mots depuis “ pour ” jusqu'à “ Province ” dans la trente-septième ligne.

Et les dits amendemens ont en conséquence été faits au Bill à la Table.

M. *Taschereau* a proposé, secondé par M. *Robitaille*, Que la Clause grossoyée, marquée A, relativement aux vagabonds et aux mendiants dans les campagnes, soit ajoutée au Bill en forme de cavalier, et suive la vingt-neuvième Clause.

encore amendé,

Et

And the said Clause being read, and the question being put thereon, the House divided, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *A. Perrault, Clouet, Amiot, Robitaille, Deligny, Proulx, Bourdages, Quesnel, J. Perrault, Neilson, Taschereau, Dessaulles, Oldham, Jones, St. Onge, Fournier, Dumont and Franchère.* (18.)

Nays

Messieurs *Papineau, L. Lagueur, Blanchet, Cuvillier, Panet, Badeaux, Mousseau, Heney, Bureau, Viger, Paré, Arcand, Bélanger, Duchesnois, Valois and E. C. Lagueur.* (16.)

So it was carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

And the said Clause was again read a second and third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *J. Perrault*,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Report of Committee on Insane Persons and Foundlings.

Mr. *Bélanger* from the Special Committee to whom were referred the Reports and Accounts of the Commissioners named in virtue of the Act of the third year of His Majesty's Reign, Chapter twenty-third, for the relief of Insane, Invalid and Infirm persons and for the support of Foundlings, and on the Petition of the Honorable *John Richardson*, reported that the Committee had examined the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Thomas Wilson, Esquire, Chairman of the Commissioners appointed for Insane Persons, Foundlings, &c. appeared before your Committee, and was examined as follows :

Q. Can you inform the Committee of the number of Persons who have applied for admission as Invalids or Infirm persons into the General Hospital ?

A. I produce two Lists, one of which contains twenty-six applications, made at the Office of the Secretary of His Excellency the Governor in Chief, the other six applications made to the Commissioners ; in all thirty-two persons, who could not obtain admittance for want of Room. I add that the Commissioners did not know that the number of applications made at the Office of the Secretary of His Excellency the Governor in Chief, was so considerable, when they determined on asking One hundred pounds for the relief of Out-boarders ; for although that sum may operate some relief, I think it is insufficient to meet the existing wants.

Your Committee have applied themselves to the examination of the Accounts and Reports produced by the Commissioners for the several Districts of this Province, and have ascertained that there has been expended for the District of *Quebec*,

The Sum granted by the Legislature in the last Session for arrears due up to the thirty-first of October one thousand eight hundred and twenty-two,
£668 7 10

And for the relief of Insane Persons, for the boarding of Invalids and Infirm persons, in the care of the General Hospital, and for the support of Foundlings, for the year ended thirty-first October last,

2736 12 5½
£3405 0 3½
In

Et la dite Clause ayant été lue, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *A. Perrault, Clouet, Amiot, Robitaille, Deligny, Proulx, Bourdages, Quesnel, J. Perrault, Neilson, Taschereau, Dessaulles, Oldham, Jones, St. Onge, Fournier, Dumont et Franchère.* (18)

Contre

Messieurs *Papineau, L. Lagueur, Blanchet, Cuvillier, Panet, Badeaux, Mousseau, Heney, Bureau, Viger, Paré, Arcand, Bélanger, Duchesnois, Valois et E.-C. Lagueur.* (16)

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et *Ordonné* en conséquence.

Et la dite clause a été lue de nouveau une seconde et une troisième fois.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *J. Perrault*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte ^{passé,} pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets."

Ordonné, Que M. *Taschereau* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence. ^{et envoyé au Conseil législatif.}

M. *Bélanger*, du Comité spécial auquel ont été référés les rapports et les comptes des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la troisième année du règne de Sa Majesté, Chapitre vingt-troisième, pour le soulagement des Insensés, des Invalides et des Personnes infirmes, et pour le soutien des Enfants-Trouvés, et la Pétition de l'Honorable *John Richardson*, a fait rapport que le Comité les avoit examinés et avoit formé une opinion sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Rapport du comité sur les insensés et les enfants-trouvés.

Thomas Wilson, Ecuyer, Président des Commissaires nommés pour les Personnes dérangées dans leur Esprit, les Enfants-Trouvés, &c., est comparu devant votre Comité, et a été interrogé comme suit :

Q. Pouvez-vous informer le Comité du nombre des personnes qui ont fait application pour être admises comme Invalides ou Infirmes à l'Hôpital-Général ?

R. Je produis deux listes dont une contient vingt-six applications faites au Bureau du Secrétaire de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, et l'autre six applications faites aux Commissaires, en tout trente-deux personnes, qui n'ont pu être admises faute de place. J'ajoute que les Commissaires ignoroient que le nombre d'applications faites au Bureau du Secrétaire du Gouverneur-en-chef fût si considérable, lorsqu'ils se sont décidés à faire une demande de cent livres pour soulager des Pensionnaires externes ; car, quoique cette somme puisse opérer quelque soulagement, je la crois insuffisante pour répondre aux besoins actuels.

Votre Comité s'est attaché à examiner les Comptes et Rapports produits par les Commissaires des différens Districts de cette Province, et a reconnu qu'il a été dépensé pour le District de *Québec* :

La somme accordée par la Législature dans la dernière Session pour arrérages dus jusqu'au trente-un Octobre mil huit cent vingt-deux,
£668 7 10

Et pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur Esprit, pour la Pension des Invalides et Infirmes aux soins de l'Hôpital-Général, et pour le soutien des Enfants-trouvés, pour l'année expirée le trente-un Octobre dernier,

2736 12 5½
£3405 0 3½
En

In all the Sum of Three thousand four hundred and five pounds and three pence half-penny Currency; so that there remained a balance appropriated and not expended for the District of *Quebec*, of Two hundred and thirty pounds, seventeen shillings and six pence half-penny.

Your Committee in the absence of the Accounts and Reports on the part of the Commissioners for the District of *Montreal*, have found it impossible to ascertain the Expenditure of the Sum appropriated for that District. Nevertheless by means of the Account and Report laid before this House on the part of the Superior of the General Hospital, it has been ascertained that there has been expended for Insane Persons and Foundlings, for the year which ended the thirty-first of July last, the sum of One thousand one hundred and seventeen pounds, three shillings and nine pence.

In fine, the Commissioners for the District of *Three-Rivers*, have expended for the same purposes, for the year ended the tenth of October last, the sum of Three hundred and eighty pounds. So that the Sum appropriated by the Legislature for that District, exceeded the expenditure by Seventy pounds.

By inspection of these Accounts and Returns, your Committee have ascertained that there are at the charge of the Province.

Insane Persons.	
At <i>Quebec</i> , in the General Hospital,	15
Out-Boarders,	5
	—20
At <i>Montreal</i> ,	6
At <i>Three-Rivers</i> ,	4
	—30

Invalid and Infirm Persons.	
At <i>Quebec</i> ,	29
At <i>Montreal</i> ,	0
At <i>Three-Rivers</i> ,	13
	—42

Foundlings.	
At <i>Quebec</i> ,	158
At <i>Montreal</i> ,	70
At <i>Three-Rivers</i> ,	14
	—242

Total, 314

That the probable Expense of those several Establishments for the year commenced first of November one thousand eight hundred and twenty-three and to end the thirty-first of October one thousand eight hundred and twenty-four, will be as follows:

For the District of <i>Quebec</i> .	
For Foundlings,	£1600
For Insane Persons,	650
For Invalids and Infirm Persons,	600
	—£2850

But inasmuch as an unexpended balance for the last year of about One hundred and thirty pounds Currency remains at the disposal of the Commissioners, your Committee think that Sum ought in the first instance to be deducted, so that the Sum to be allowed ought to be only Two thousand seven hundred and twenty Pounds Currency.

For the District of *Montreal*.

For the support of Foundlings and Insane Persons, a sum not exceeding, £1125

And for the relief of sick Infirm Persons, a sum not exceeding, 375
—£1500

Lastly, for the District of *Three-Rivers*, a sum not exceeding, £350

Your Committee then took into consideration the Petition presented to this House on the part of the Ladies of the General Hospital of *Montreal*, praying an Aid to enable them to procure Furniture, Clothes, Linen

En tout la somme de trois mille quatre cent cinq livres trois deniers et demi courant, de sorte qu'il est resté une Balance appropriée et non dépensée, pour le District de *Québec*, de deux cent trente livres dix-sept schelings six deniers et demi courant.

Votre Comité, en l'absence des Comptes et Rapports de la part des Commissaires du District de *Montreal*, s'est vu dans l'impossibilité de constater la dépense de la somme appropriée pour ce District. Néanmoins, au moyen du Compte et du Rapport produits à cette Chambre de la part de la Supérieure de l'Hôpital-Général, il a été reconnu qu'il a été dépensé pour les personnes dérangées dans leur Esprit et les Enfants Trouvés, pour l'année qui a fini le trente-un Juillet dernier, la somme de mille cent dix-sept livres trois schelings neuf deniers.

Enfin, que les Commissaires du District des *Trois-Rivières*, ont dépensé pour les mêmes objets, pour l'année échu le dix Octobre dernier, une somme de trois cent quatre-vingts livres; de sorte que la somme appropriée par la Législature pour ce District excède la dépense de soixante-et-dix livres courant.

Par l'inspection de ces Comptes et Rapports, votre Comité a reconnu qu'il y avoit à la charge de la Province:

Personnes dérangées dans leur Esprit;	
A <i>Québec</i> , à l'Hôpital-Général,	15
Externes,	5
	—20
A <i>Montréal</i> ,	6
Aux <i>Trois-Rivières</i> ,	4
	—30

Invalides et Infirmes ;	
A <i>Québec</i> ,	29
A <i>Montréal</i> ,	0
Aux <i>Trois-Rivières</i> ,	13
	—42

Enfants-Trouvés;	
A <i>Québec</i> ,	158
A <i>Montréal</i> ,	70
Aux <i>Trois-Rivières</i> ,	14
	—242

Total 314

Que la dépense probable de ces divers Etablissements pour l'année commencée le premier Novembre mil huit cent vingt trois, et à finir le trente-un Octobre mil huit cent vingt-quatre, sera comme suit:

Pour le District de <i>Québec</i> .	
Pour les Enfants-Trouvés,	£1600
Pour les personnes dérangées dans leur Esprit,	650
Pour les Invalides et Infirmes,	600
	—£2850.

Mais attendu qu'il reste une Balance non dépensée de l'année dernière, d'environ cent trente livres courant, qui demeure à la disposition des Commissaires, votre Comité croit que cette somme devrait être d'uite au préalable; de sorte que la somme à allouer ne devrait être que celle de deux mille sept cent vingt livres courant.

Pour le District de *Montréal*.

Pour le soutien des Enfants-Trouvés et des Insensés, une somme n'excédant pas, £1125

Et pour le soulagement des Pauvres infirmes, une somme n'excédant pas, 375
—£1500

Enfin pour le District des *Trois-Rivières*, une somme n'excédant pas, £350

Votre Comité a pris ensuite en considération la Requête présentée à cette Chambre de la part des Dames de l'Hôpital-Général de *Montréal*, demandant une aide pour les mettre en état de se procurer les meubles, hardes,

Linen and Utensils necessary for the new apartments which those Ladies have caused to be constructed, and which are intended for receiving a larger number of Invalids and forsaken children.

Mr. *Heney*, a Member of the Committee, gave your Committee the following details respecting the extent and destination of this new building, which details are contained in the following Letter to him addressed by the Superior of that Institution.

“ Sir,
 “ Our new Building is three stories high ; the Building is seventy-eight feet long inside, and forty-one feet wide ; the wing is one hundred and five feet long, and thirty feet wide inside : it is disposed for the Infirm, and for Cripples or Invalids. There will be eight apartments, four of which will be for Crippled or Invalid Men, and young male Foundlings, and four for Crippled or Invalid women. There will be room for two hundred beds and more, and consequently for more than two hundred persons, a Kitchen, a Work Room, a Dispensary for the said Infirm Persons, in this new Building. There will be separate from the new Building, an apartment for the young female Foundlings, of whom we have already for a long time had charge, and another apartment intended for about Forty young orphan females, children of Emigrants, of whom we have only the care, they are to be provided for and maintained by the Gentlemen of the Seminary of *Montreal*. The Building costs us Four thousand two hundred and thirty-three pounds, thirteen shillings and ten pence, for Masonry, Carpentry, Plastering, Flooring, covering the roof with Tin; (both as to the old and the new Building) not including the Furniture of the said apartments, for which we humbly solicit the liberality of the Legislature.

“ We should never have been enabled to construct this Building without the recovery of some *Constituts*, which we had in *France*, from which we had for upwards of one hundred years an annual income of One hundred and eleven pounds, six shillings and six pence half-penny : we had received in one thousand seven hundred and ninety only Thirteen pounds, one shilling and eleven pence half penny, the troubles of the Revolution having stopped every thing.

“ A little more than a year ago, we received the arrears of these *Constituts*, and the Capital, which forms a sum of Four thousand one hundred and sixty-nine pounds, seventeen shillings and six pence. (The Cost of the Building beyond that Sum is sixty-three pounds, sixteen shillings and four pence, which we shall have to pay by the work of our hands.) Finding ourselves in possession of that sum, and desiring to extend our Institution, relieve suffering humanity, and render ourselves more useful to the Public, we have thought we could not do better than to erect this new Hospital, trusting in Divine Providence for the rest.

“ Sr. LEMAIRE, Supérieur
 “ of the General Hospital of *Montreal*,
 “ this 15th December 1823.”

Mr. *Heney* further informed your Committee, that he was instructed to give in a detailed Statement of the various articles necessary for that Establishment. That that Statement amounted to the Sum mentioned in the Petition, but that it is at present mislaid in some of the Offices.

Your Committee having examined the said Petition with attention, are of opinion that the Buildings so erected by the Ladies above mentioned, have nearly doubled their Establishment, and will when completed enable them to receive and relieve a larger number of suffering persons hitherto nearly destitute of succour ; and although your Committee have, by the circumstance above mentioned, been deprived of an Inspection of the Statements referred to in the said Petition, they nevertheless think it right to report as their opinion, that it would be expedient to grant the Petitioners by way of Aid a sum not exceeding Fifteen hundred Pounds

hardes, linges et ustensiles nécessaires aux Salles nouvelles que ces Dames ont fait construire et qui sont destinées à recevoir un plus grand nombre d'Invalides et d'Enfans abandonnés.

M. *Heney*, membre du Comité, a donné à votre Comité les détails suivans sur l'étendue et la destination de ce nouveau bâtiment, lesquels détails sont contenus dans la lettre suivante à lui adressée par la Supérieure de cet Etablissement.

“ Monsieur,
 “ Notre nouveau Bâtiment est à trois Etages; le Corps du Bâtiment a soixante-et-huit pieds de long de dedans en dedans, et quarante-et-un pieds de largeur ; l'aile a cent cinq pieds de long et trente pieds de large, de dedans en dedans ; il est destiné pour des Infirmes, Estropiés ou Invalides ; il y aura huit Salles, dont quatre seront pour des Hommes infirmes, estropiés ou invalides, et les petits garçons Enfans-Trouvés, et quatre pour des Femmes infirmes, estropiées ou invalides ; il y aura place pour deux cents Lits et plus, et par conséquent deux cents personnes et plus ; une Cuisine, une Salle de-travail, une Dépense pour les dits Infirmes de cette nouvelle Bâtisse ; il y aura à part de la nouvelle Bâtisse une Salle pour les petites filles, Enfans-Trouvées, dont nous nous sommes déjà chargées depuis long-tems, et une autre Salle destinée pour environ quarante petites filles Orphelines, enfans d'Emigrans, dont nous n'aurons que le soin, qui seront pourvues et soutenues par les Messieurs du Séminaire de *Montreal*. La Bâtisse nous coûte quatre mille deux cent trente-trois livres, treize schelings et dix deniers, pour maçonnerie, charpente, colombage, ferrures, planchers, couvertures en fer-blanc, (tant de l'ancien que du nouveau Bâtiment,) sans y comprendre les ameublemens des dites Salles, pour lesquels nous sollicitons humblement la générosité de la Législature.

“ Nous n'aurions jamais été en état de faire cette bâtisse sans le recouvrement de quelques constituts que nous avons en *France*, dont nous retirions depuis plus de cent ans une rente annuelle de cent onze livres six schelings et six deniers et demi ; nous n'avions reçu en mil sept cent quatre-vingt-dix que treize livres un scheling et onze deniers et demi, les troubles de la révolution ayant tout arrêté.

“ Nous avons reçu depuis un peu plus d'un an les arrérages de ces constituts et les fonds, ce qui nous fait une somme de quatre mille cent soixante-neuf livres dix-sept schelings et six deniers (l'excédant de la bâtisse est de soixante-trois livres seize schelings et quatre deniers, que nous payerons du travail de nos mains.) Nous voyant en possession de cette somme, désirant étendre notre œuvre, soulager l'humanité souffrante et nous rendre plus utiles au public, nous n'avons cru rien faire de mieux que de bâtir ce nouvel hôpital, nous confiant en la divine Providence pour tout le reste.

“ Sr. LEMAIRE, supérieure
 “ de l'Hôpital-Général de *Montreal*,
 “ ce 15 décembre 1823.”

M. *Heney* a de plus informé votre Comité qu'il étoit chargé de présenter un Etat détaillé des différens articles nécessaires pour cet établissement ; que cet état se montoit à la somme portée dans la requête ; mais qu'il se trouve maintenant écarté dans quelqu'un des bureaux.

Votre Comité, après avoir examiné la dite Requête avec attention, est d'opinion que ces bâtisses ainsi faites par ces Dames ont presque doublé leur établissement, et les mettront en état, lorsqu'elles seront complétées, de recevoir et de donner des secours à un plus grand nombre de personnes souffrantes et ci-devant presque sans secours : et quoique votre Comité ait été privé par la circonstance ci-dessus mentionnée de la vue des dévis auxquels la dite Requête réfère, il croit néanmoins devoir rapporter comme son opinion qu'il seroit expedient qu'il fût accordé aux Pétitionnaires, à titre d'aide, une somme n'excédant pas mille cinq cents livres

Pounds Currency, for effecting as soon as possible their charitable intentions.

Your Committee then took into consideration that part of the same Petition which relates to the sum of Three thousand one hundred and eighty pounds eleven shillings and eleven pence halfpenny Currency, which those Ladies expended, from the year One thousand eight hundred and eleven to One thousand eight hundred and twenty-three, for Insane Persons and Foundlings beyond what was allowed them from year to year during that period, and taking into consideration the unfortunate state of the Finances of the Province; Your Committee do not conceive that they ought to recommend that a larger sum than that of Five hundred pounds Currency be allowed them, by way of indemnification for the past.

Your Committee then took into consideration the Petition presented to this House on the part of the Corporation of the General Hospital of *Montreal*. They examined the Honorable *John Richardson*, Chairman of the Corporation, as follows:

Q. Can you give the Committee a Statement of the expense incurred by the General Hospital of *Montreal* for the last two years?

A. I produce two accounts prepared by Mr. *Gerrard*, the Treasurer, from first January to first November one thousand eight hundred and twenty-three, shewing that from first January one thousand eight hundred and twenty-two to first January one thousand eight hundred and twenty-three, there was expended,

From first January to the first November one thousand eight hundred and twenty-three,	£ 739 9 9
	767 0 4

Add one sixth of the sum above mentioned for the two months ending first January one thousand eight hundred and twenty-four,	161 3 5
--	---------

Making an Expenditure in the two last years of,

	£1667 13 6
--	------------

Q. Can you inform the Committee whether during that time any voluntary subscription or contribution was made in favor of that institution, and what was the amount of such subscriptions or contributions?

A. There were subscriptions or voluntary contributions and collections of money made during the last two last years for defraying the current expenses (exclusive of contributions for erecting the Hospital) of about Eight hundred pounds Currency, but not having the lists of them here, I cannot speak with precision—If they are wished for I will procure them from *Montreal*.

Q. Has the General Hospital of *Montreal* a fixed and certain income?

A. The General Hospital has no fixed and certain income for its support, but the Members of the Corporation (being all those who at first contributed five pounds or more) are bound by the Rules of the Institution to pay from one pound to three pounds each, which annual contributions are included in the amount of the Subscriptions or voluntary contributions mentioned in my answer to the second question. The annual receipts from whatever source arising are variable and are uncertain inasmuch as they are not obligatory. The number of patients admitted into the Hospital and of Out-boarders having increased considerably, the current expenditure has risen and continues to rise in proportion. In order to have more apartments it will be necessary to have more furniture and bedding which would increase the annual expense. The debt due on the Building is discharged, as is that for the purchase of the Ground, but the debt incurred for the current expense is still considerable.

Q. What sum do you think would be necessary for the General Hospital of *Montreal* by way of aid or supplement for the expenditure of the current year?

Vol. 33.

A.

livres courant, pour mettre au plutôt à effet leurs intentions charitables.

Votre Comité a ensuite pris en considération cette partie de la même Requête, qui a rapport à la somme de trois mille cent quatre-vingts livres onze schelings onze deniers et demi courant, que ces Dames ont dépensé depuis l'année mil huit cent onze à mil huit cent vingt-trois, pour les Insensés et les Enfants-trouvés, de plus qu'il ne leur a été alloué d'année en année durant cette époque; et considérant l'état fâcheux où se trouvent les Finances de la Province, votre Comité ne croit pas devoir recommander qu'une somme plus forte que celle de cinq cents livres courant leur soit accordée pour le passé, à titre d'indemnité.

Votre Comité a ensuite pris en considération la Requête présentée à cette Chambre de la part de la Corporation de l'Hôpital-Général de *Montréal*. Il a entendu l'Honorable *John Richardson*, le Président de cette Corporation, comme suit:

Q. Pouvez-vous donner au Comité le détail de la Dépense encourue par l'Hôpital-Général de *Montréal* pendant les deux dernières années?

R. Je produis deux Comptes faits par M. *Gerrard* le Trésorier, du premier Janvier au premier Novembre mil huit cent vingt-trois, qui constatent qu'il a été dépensé, du premier Janvier mil huit cent vingt-deux au premier Janvier mil huit cent vingt-trois, £739 9 9

Du premier Janvier au premier Novembre mil huit cent vingt-trois,	767 0 4
---	---------

Ajoutez un sixième de la somme susdite pour les deux mois échéant le premier Janvier mil huit cent vingt-quatre,	161 3 5
--	---------

Formant une Dépense, pour les deux dernières années, de

	£1667 13 6
--	------------

Q. Pouvez-vous informer le Comité s'il a été fait pendant ce tems aucune Souscription volontaire ou Contribution en faveur de cet Etablissement, et à combien se sont montées telles Souscriptions ou Contributions?

R. Il y a eu des Souscriptions ou Contributions volontaires et des Collections de deniers pendant les deux dernières années, pour défrayer les Dépenses courantes (exclusivement de Contributions pour bâtir l'Hôpital), d'environ huit cents livres courant; mais n'en ayant pas les Listes ici, je ne puis parler avec précision: si on désire les avoir, je les ferai venir de *Montréal*.

Q. L'Hôpital-Général de *Montréal* a-t-il un Revenu fixe et certain?

R. L'Hôpital-Général n'a pas de Revenu fixe et certain pour son soutien, mais les Membres de la Corporation (étant tous ceux qui ont dans le principe contribué cinq livres ou plus) sont tenus par les Réglemens de l'Institution de payer annuellement d'une à trois livres chacun, lesquelles Contributions annuelles sont comprises dans le montant des Souscriptions ou Contributions volontaires mentionnées dans ma réponse à la seconde question. Les recettes annuelles, de quelque source que ce soit, varient et sont incertaines, attendu qu'elles ne sont point obligatoires. Le nombre de patients admis dans l'Hôpital et de malades externes ayant augmenté considérablement, la dépense courante a augmenté et continuera à augmenter en proportion. Pour se procurer plus d'appartemens, on aura besoin de plus de meubles et de lits, ce qui ajouteroit à la dépense annuelle. On a éteint la dette due sur la Bâtisse et celle due pour l'achat du Terrain, mais la dette encourue pour la dépense courante demeure considérable.

Q. Quelle somme croyez-vous être nécessaire à l'Hôpital-Général de *Montréal*, à titre d'aide ou supplément pour la dépense de l'année courante?

R.

A. If that of the last year be taken as a basis, I think about One thousand one hundred and twenty-five pounds would be required, deducting from that sum the annual contribution of about Four hundred pounds, and the balance which remains upon the grant of the Legislature in One thousand eight hundred and twenty-three, I think a sum of Six hundred Pounds would be sufficient for the purpose.— My reasons are, that from the encreased and encreasing number of Patients, it is considered indispensable to have a resident House Steward for making purchases of provisions and other necessaries, issuing the same, keeping the accounts and other duties, who must be paid for his services, and an additional number of Nurses and other Servants are also requisite. The duty of Steward or Purveyor has hitherto been done by a Gentleman gratuitously, who will not continue, nor can it be expected, as the accumulation of business would engross his whole time.

It is particularly to be observed, that as the *Montreal* General Hospital receives also Typhus Fever Patients, and those affected with other infectious diseases, who are not admitted into the *Hôtel Dieu*, a very considerable encrease of expense is thereby occasioned, which the other Hospitals are exempted from, and which at *Quebec* has required special provision. Under all these circumstances Six hundred pounds will probably be practically found too little.

On the whole your Committee are of opinion, that a sum not exceeding Five hundred pounds Currency ought to be granted to the said Corporation by way of aid for the expenditure of the current year.

On Motion of Mr. *Léclercq*, seconded by Mr. *Proulx*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proulx*,

Ordered, That the twelfth and thirteenth Rules of this House under the head "Members," be now read.

And the said Rules were read accordingly.

Mr. *Bourdages* moved to resolve, seconded by Mr. *Dessaulles*, that it shall be the duty of the Speaker of this House, to send immediately, by the Deputy of the Sergeant at Arms, for all and every the Members, who shall contravene the said Rules, and that they be put into the Custody of the Sergeant at Arms.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas,

Messieurs *Proulx*, *Bourdages*, *Robitaille*, *Dessaulles* and *Clouet*. (5.)

Nays

Messieurs *Papineau*, *Stuart*, *Davidson*, *Blanchet*, *Cuvillier*, *Quirouet*, *Neilson*, *Panet*, *Rochon*, *Dumont*, *A. Perrault*, *Badeaux*, *St. Onge*, *Amiot*, *Arcand*, *Bureau*, *Valois*, *Paré*, *Viger*, *Bélangier*, *Duchesnois*, *Fournier*, *O'Sullivan*, *Deligny*, *Oldham* and *Heney*. (26.)

So it passed in the negative.

The Order of the Day for the Call of the House, being read.

The House was accordingly called over, and several of the Members appeared, and the names of such Members as made default to appear, were taken down, and are as followeth:

Jean Baptiste Fortin,
George Garden,
Charles Langevin, beyond seas.
Charles Richard Ogden, beyond seas.
Louis Picotte, sick.

Michel

R. Si l'on prend pour base celle de l'année dernière, je crois qu'il faudroit environ mille cent vingt-cinq livres: en déduisant sur cette somme la Contribution annuelle d'environ quatre cents livres, et la balance qui pourra rester sur l'octroi de la Législature de mil huit cent vingt-trois, je crois qu'une somme de six cents livres seroit suffisante pour cet objet. Mes raisons sont que vu l'augmentation passée et présente du nombre de malades, on regarde comme indispensablement nécessaire d'avoir un Intendant résidant dans l'Hôpital, pour faire les achats des provisions et autres choses nécessaires, pour les distribuer, tenir les livres, et remplir d'autres devoirs, lequel doit être payé pour ses services; et il faudra aussi un nombre additionnel de Gardes et de Domestiques. Le devoir d'Intendant ou de Pourvoyeur a jusqu'à présent été rempli gratuitement par un Monsieur qui ne veut plus continuer, et on ne peut pas non plus l'espérer, car l'accumulation des affaires emploieroit tout son tems.

Il faut particulièrement observer que comme l'Hôpital-Général de *Montréal* reçoit tous ceux qui sont atteints de *Typhus*, de quelque espèce qu'il soit, ou d'autres maladies contagieuses, qui ne sont point admises à l'Hôtel-Dieu, cela occasionne une augmentation considérable de dépense dont les autres Hôpitaux sont exempts, et qui, à *Québec*, a requis qu'on y pourvût spécialement.

Sous toutes ces circonstances, six cents livres seront probablement trouvées trop peu.

Sur le tout, votre Comité est d'opinion qu'une somme n'excédant pas cinq cents livres courant devroit être accordée à la dite Corporation à titre d'aide pour la dépense de l'année courante.

Sur motion de M. *Bélangier*, secondé par M. *Proulx*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre. Le rapport référé.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Proulx*,

Ordonné, Que les douzième et treizième Règles de cette Chambre, à l'article "Membres," soient maintenant lues. Les 12^e et 13^e règles de la Chambre lues.

Et les dites Règles ont été lues en conséquence.

M. *Bourdages* a proposé de résoudre, secondé par M. *Dessaulles*, Qu'il sera du devoir de l'Orateur de cette Chambre d'envoyer querir immédiatement par le Député du Sergent d'Armes, tous et chacun des Membres qui manqueront auxdites Règles, et qu'ils soient mis sous la garde du Sergent d'Armes.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs *Proulx*, *Bourdages*, *Robitaille*, *Dessaulles* et *Clouet*. (5.)

Contre

Messieurs *Papineau*, *Stuart*, *Davidson*, *Blanchet*, *Cuvillier*, *Quirouet*, *Neilson*, *Panet*, *Rochon*, *Dumont*, *A. Perrault*, *Badeaux*, *St. Onge*, *Amiot*, *Arcand*, *Eureau*, *Valois*, *Paré*, *Viger*, *Bélangier*, *Duchesnois*, *Fournier*, *O'Sullivan*, *Deligny*, *Oldham* et *Heney*. (26.)

Ainsi elle a passé dans la négative.

L'ordre du jour pour l'Appel de la Chambre, étant lu,

La Chambre a en conséquence été appelée, et plusieurs des Membres ont paru, et les noms des Membres qui ont fait défaut de paroître ont été pris comme suit:

Jean-Baptiste Fortin.
George Garden.
Charles Langevin, au delà de la mer.
Charles-Richard Ogden, au delà de la mer.
Louis Picotte, malade.

Michel

Report committed.

12th & 13th Rules of the House read.

Order for the Call of the House read.

The House is called.

Names of the absent Members.

L'ordre pour l'appel nominal de la Chambre lu.
La Chambre est appelée.

Noms des membres absens.

Michel Prevost,
Jean Baptiste Taché,
François Tassé,
Thomas Thain.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Des-saulles,

The reasons given by the absent Members to be considered.

Ordered, That the reasons given by the absent Members of this House be taken into consideration on Friday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inspectors of Fish and Oil, for the City of Quebec, being read;

House in Committee on the Inspectors of Fish and Oil Petition.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to the erection of a Common Gaol in the Inferior District of Saint Francis, being read;

House in Committee on the Governor's Message relating to a Gaol in the District of Saint Francis.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Arcand took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Arcand reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Arcand,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide more effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, which was lost by the adjournment of yesterday, be revived, and that this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Physicians Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will to-morrow again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. Panet, seconded by Mr. Quesnel,

The House adjourned.

Wednesday, 21st January 1824.

Message from the Legislative Council.

A MESSAGE from the Legislative Council by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intitled, "An Act to authorize Jean-Baptiste Denonville to build a Toll Bridge over the Southern Branch of the River Yamaska, at the place commonly called the Rapid Beauregard," with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

VOL. 33.

And

Michel Prevost.
Jean-Baptiste Taché.
François Tassé.
Thomas Thain.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Des-saulles,

Ordonné, Que les raisons données par les membres absens de cette Chambre soient prises en considération Vendredi prochain.

Ordre de prendre en considération les raisons données par les membres absens.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Inspecteurs de Poisson et d'Huile pour la Cité de Québec.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

La Chambre en comité sur la pétition des inspecteurs de poisson et d'huile.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, relativement à la bâtisse d'une Prison commune dans le District inférieur de Saint-François.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Arcand a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Arcand a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

La Chambre en comité sur le message du Gouverneur concernant une prison dans le district de Saint-François.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Sur motion de M. Bélanger, secondé par M. Arcand,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionnée, et pourvoir d'une manière plus efficace à des Réglemens concernant la pratique de la Médecine, de la Chirurgie et de la Profession d'Accoucheur en cette Province, qui a été perdu par l'ajournement d'hier, soit renouvelé, et que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le bill des médecins.

Alors, sur motion de M. Panet, secondé par M. Quesnel,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 21 Janvier 1824.

UN Message du Conseil Législatif, par M. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie:

Message de la part du Conseil législatif.

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour autoriser Jean-Baptiste Denonville à bâtir un Pont de Péage sur la branche sud de la Rivière Yamaska, à l'endroit vulgairement appelé le Rapid Beauregard," avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

2 R

Et

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for the permanent establishment of two "Public Market Places in the Town of *Three-Rivers*," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

Mr. *E. C. Lagueux* presented to the House the Report of the Commissioners of Internal Communications for the County of *Northumberland*.

Report of Internal Communications for Northumberland.

Appendix (Q. No. 1.)

For the said Report, see Appendix (Q. No. 1.) at the end of this Volume.

A Petition of divers Inhabitants of the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bélanger*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners both for themselves as in the behalf of their fellow Citizens of *Quebec*, by whom they have been appointed to that effect, humbly represent to the House, That it would be a desirable thing that there should be established Schools in this Province for Elementary Education on uniform basis, calculated to induce the Parents of different religious creeds, to send thither their children with confidence, to be there instructed, both in the principles of their respective Religions, and in the English and French Languages, and go through a course of Geometry and rural Economy. They therefore pray that the House will pass a Law to the end aforesaid.

Petition from Inhabitants of Quebec respecting Elementary Schools.

Mr. *Clouet* from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee, to whom was referred the Petition of the Inspectors of Fish and Oil for the City of *Quebec*, reported according to Order the Resolution of the Committee, and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Report on the Inspectors of Fish and Oil Petition.

Resolved, That it is the opinion of this Committee That it is expedient to grant a further allowance to the Inspectors of Fish and Oil, for Cooperage and washing the Fish, when the Owners shall not themselves perform those operations.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Concurrence.

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolution.

Mr. *Arcand* from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee, to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to the erection of a Common Gaol in the Inferior District of *Saint Francis*, reported according to Order the Resolutions of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

Report on the Governor's Message relating to a Gaol in the Saint Francis District.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to authorize the building of a Common Gaol in the Inferior District of *Saint Francis*.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient that the sum necessary for the building of the said Gaol be levied in the said District.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient that the Commissioners who shall be appointed for the erection of the said Common Gaol, be authorized to borrow from time to time a Sum of Money, which shall not exceed Two thousand pounds Currency, to be reimbursed by Taxes levied in the said District.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is necessary to create a Fund in the said District, to reimburse the Sum which shall be borrowed by the said Commissioners for the building of the said Gaol.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient in order to create the said Fund,

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour établir d'une manière permanente deux Marchés publics dans la Ville des *Trois-Rivières*," avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

M. *E.-C. Lagueux* a présenté à la Chambre le rapport des Commissaires pour les Communications intérieures pour le Comté de *Northumberland*.

Rapport des commissaires des communications intérieures du comté de Northumberland. Appendice (Q. n^o 1.)

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (Q. No. 1.) à la fin de ce volume.

Une Pétition de divers Habitans de la Cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Bélanger*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires, tant pour eux que pour leurs concitoyens de *Québec*, par qui ils ont été nommés à cet effet, représentent humblement à la Chambre, qu'il seroit désirable qu'il fût établi dans cette Province des Ecoles d'Education Élémentaire sur des bases uniformes et calculées de manière à ce que les parens de différentes croyances religieuses puissent être induits à y envoyer avec confiance leurs enfans, pour y être instruits tant dans les principes de leurs religions respectives que dans les langues Anglaise et Française, et y faire un cours de Géométrie et d'Economie Rurale. C'est pourquoi, ils prient la Chambre de passer une Loi qui puisse répondre aux fins susdites.

Pétition des habitans de Québec concernant les écoles élémentaires.

M. *Clouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Inspecteurs de Poisson et d'Huile pour la Cité de *Québec*, a fait rapport, conformément à l'ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport sur la pétition des inspecteurs de poisson et d'huile.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'accorder aux Inspecteurs de Poisson et d'Huile une Allowance ultérieure pour les ouvrages de Tonnellerie, et pour laver le Poisson, lorsque les Propriétaires ne feront pas faire ces ouvrages eux-mêmes.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Clouet*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Concours.

Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill en conformité à la dite Résolution.

M. *Arcand*, du Comité de toute la Chambre sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, relativement à la bâtisse d'une Prison commune dans le District inférieur de *Saint-François*, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit:

Rapport sur le message du Gouverneur concernant une prison dans le district de Saint-François.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'autoriser la construction d'une Prison commune dans le District inférieur de *Saint-François*.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient que les deniers nécessaires pour la construction de la dite Prison soient prélevés dans le dit District.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient que les Commissaires qui seront nommés pour la construction de la dite Prison commune soient autorisés d'emprunter, de tems à autre, une somme d'argent qui n'excédera pas deux mille livres courant, à être remboursée par des taxes prélevées dans le dit District.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est nécessaire d'établir un Fonds dans le dit District, pour rembourser la somme qui sera empruntée par les dits Commissaires pour l'érection de la dite Prison commune.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient, pour former le dit Fonds, d'imposer un Droit d'un

to impose a duty of One shilling Currency upon every Writ of Summons or of Seizure, which shall issue from the Courts of the Inferior District of *Saint Francis*, in every cause wherein the amount demanded shall not exceed Five pounds Currency.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient for the augmentation of the said Fund, to impose a Duty of Two shillings and six pence Currency upon every Writ of Summons or of Seizure, which shall issue from the Court of the Inferior District of *Saint Francis*, in all causes wherein the amount demanded shall be above Five pounds Currency, and shall not exceed Ten pounds Sterling.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient for the greater augmentation of the said Fund, to impose a Duty of Five shillings Currency upon every Writ of Summons, or of *Capias ad respondendum*, or of Seizure, which shall issue from the Court of the Inferior District of *Saint Francis*, in all causes wherein the amount demanded shall be above Ten pounds Sterling.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient for the greater augmentation of the said Fund, to impose a Duty of Six pence Currency upon every Writ of *Subpœna*, upon every *Commission Rogatoire*, and upon every other Writ which shall issue in any cause after the Writ of Summons, and before the final Judgment of the said Court, in all causes wherein the amount demanded shall not exceed Five pounds Currency.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient for the greater augmentation of the said Fund, to impose a duty of Nine pence Currency, upon every Writ of *Subpœna*, upon every *Commission Rogatoire*, and upon every other Writ which shall issue in any cause after the Writ of Summons, and before final Judgment of the said Court, in all causes wherein the amount demanded shall be above Five pounds Currency, and shall not exceed Ten pounds Sterling.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient for the greater augmentation of the said Fund, to impose a Duty of One shilling Currency upon every Writ of *Subpœna*, upon every *Commission Rogatoire*, and upon every other Writ which shall issue in any cause after the Writ of Summons, and before final Judgment of the said Court, in all causes wherein the amount demanded shall be above Ten pounds Sterling.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient for the greater augmentation of the said Fund, to impose a Duty of Three pence Currency, upon every Writ of Execution which shall issue from the said Court, in any cause wherein the Sum to be levied shall not exceed Five pounds Currency.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient for the greater augmentation of the said Fund, to impose a Duty of Six pence Currency, upon every Writ of Execution which shall issue from the said Court, in any cause wherein the Sum to be levied shall be above Five pounds Currency, and shall not exceed Ten pounds Sterling.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient for the further augmentation of the said Fund, to impose a duty of One shilling Currency upon every Writ of Execution which shall issue from the said Court, in any cause wherein the sum to be levied shall be above Ten pounds Sterling.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient for the greater augmentation of the said Fund, to impose a duty of Five shillings Currency upon every Writ of Appeal or of *Certiorari*, which shall issue in all causes originally entered in the Inferior District of *Saint Francis*.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient for the greater augmentation of the said Fund, to impose a duty of One shilling Currency upon every *Clôture d'Inventaire* in the Office of the Clerk of the said Court.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient for the greater augmentation

d'un scheling courant sur chaque *Writ* de Sommation ou Saisie qui sera émané de la Cour du District inférieur de *Saint-François*, dans les causes où le montant demandé n'excédera pas cinq livres courant.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient, pour l'augmentation du dit Fonds, d'imposer un Droit de deux schelings et demi courant, sur chaque *Writ* de Sommation ou Saisie qui sera émané de la Cour du District inférieur de *Saint-François*, dans les causes où le montant demandé sera au-dessus de cinq livres courant, et n'excédera pas dix livres sterling.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient, pour la plus grande augmentation du dit Fonds, d'imposer un Droit de cinq schelings courant, sur chaque *Writ* de Sommation, *Capias ad respondendum*, ou Saisie, qui sera émané de la Cour du District inférieur de *Saint-François*, dans les causes où le montant demandé sera au-dessus de dix livres sterling.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient, pour la plus grande augmentation du dit Fonds, d'imposer un Droit de six deniers courant sur chaque *Writ* de *Subpœna*, sur chaque *Commission rogatoire* et sur chaque autre *Writ* qui sera émané dans aucune Cause après le *Writ* de Sommation et avant le Jugement final de ladite Cour, dans toutes Causes où le montant demandé n'excédera pas cinq livres courant.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient, pour la plus grande augmentation du dit Fonds, d'imposer un Droit de neuf deniers courant sur chaque *Writ* de *Subpœna*, sur chaque *Commission rogatoire* et sur chaque autre *Writ* qui sera émané dans aucune Cause après le *Writ* de Sommation et avant le Jugement final de la dite Cour, dans toutes Causes où le montant demandé sera au-dessus de cinq Livres courant, et n'excédera pas dix livres sterling.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient, pour la plus grande augmentation du dit Fonds, d'imposer un Droit d'un scheling courant sur chaque *Writ* de *Subpœna*, sur chaque *Commission rogatoire* et sur chaque autre *Writ* qui sera émané dans aucune Cause après le *Writ* de Sommation et avant le Jugement final de la dite Cour, dans toutes Causes où le montant demandé sera au-dessus de dix livres sterling.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient, pour la plus grande augmentation du dit Fonds, d'imposer un Droit de trois deniers courant sur chaque *Writ* d'Exécution qui sera émané de la dite Cour, dans aucune Cause où la somme à lever n'excédera pas cinq livres courant.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient, pour la plus grande augmentation du dit Fonds, d'imposer un Droit de six deniers courant sur chaque *Writ* d'Exécution qui sera émané de la dite Cour, dans aucune Cause où la somme à lever sera au-dessus de cinq livres courant, et n'excédera pas dix livres sterling.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient, pour la plus grande augmentation du dit Fonds, d'imposer un Droit d'un scheling courant sur chaque *Writ* d'Exécution qui sera émané de la dite Cour, dans aucune Cause où la somme à lever sera au-dessus de dix livres sterling.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient, pour la plus grande augmentation du dit Fonds, d'imposer un Droit de cinq schelings courant sur chaque *Writ* d'Appel ou de *Certiorari*, qui sera émané dans toutes Causes originairement intentées dans le District inférieur de *Saint-François*.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient, pour la plus grande augmentation du dit Fonds, d'imposer un Droit d'un scheling courant sur chaque *Clôture d'Inventaire* dans le Greffe de la dite Cour.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient, pour la plus grande augmentation du dit Fonds

of the said Fund, to impose a duty of One shilling Currency upon every *Assemblée de Parens*, for whatever purpose the same may be had, (except for the election of Tutors.)

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient for the greater augmentation of the said Fund, to impose a duty of Three shillings and sixpence Currency upon every Marriage Contract, Contract of Donation, or every other Act and Deed whatsoever enregistered, (*insinué*), and upon every Dépôt and Probate of Wills, (*renonciations pures et simples aux communautés* or to Successions excepted.)

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to establish a place of detention which shall serve as a temporary Gaol, the costs of which shall be taken from the said Fund and which costs shall not exceed fifty pounds Currency per annum.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the first and second of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The third of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon.

The House divided :

Yeas 23

Nays 4

So it was carried in the affirmative.

The residue of the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolutions.

A Bill to repeal an Ordinance therein mentioned, and to provide more ample regulations respecting Surveyors and the admeasurement of Lands, was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. *Arcand*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That the said Bill be referred to a Committee of Five Members to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Arcand*, Mr. *Fournier*, Mr. *Duchesnois*, Mr. *Neilson* and Mr. *Jones*, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Act, commonly called "*The Canada Trade Act*," being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Saturday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide more effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, being read ;

On

Fonds, d'imposer un Droit d'un scheling courant sur chaque Assemblée de Parens, pour quelque cause qu'elle se fasse, excepté pour les Elections de Tuteurs.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient, pour la plus grande augmentation du dit Fonds, d'imposer un droit de trois schelings et demi courant sur chaque Contrat de Mariage, Acte de Donation, et sur chaque autre Acte ou Contrat quelconque, qui sera insinué ou enregistré, et sur chaque dépôt et preuve (*probate*) de Testament, (les renonciations pures et simples aux Communautés et aux Successions exceptées.)

Résolu, (Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'autoriser l'établissement d'un lieu de détention pour servir de Prison temporaire, dont les frais seront payés à même le dit Fonds, et lesquels frais n'excéderont pas la somme de cinquante livres courant, par année.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et les première et seconde des dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacune, elles ont été accordées par la Chambre.

La troisième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour 23

Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

Le reste des dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacune, elles ont été accordées par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill conformément aux dites Résolutions.

Conformément à l'ordre, un Bill pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la mesure des Terres, a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Arcand*, secondé par M. *Bureau*,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Arcand*, M. *Fournier*, M. *Duchesnois*, M. *Neilson* et M. *Jones* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur l'Acte communément appelé "*l'Acte du Commerce du Canada*."

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionnée, et pourvoir d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, de la Chirurgie et de la profession d'Accoucheur en cette Province.

Sur

Concurrence.

The Surveyors Bill read the second time.

and committed.

House in committee on the Canada Trade Act.

Concours.

Le bill des arpenteurs lu pour la seconde fois.

et référé.

La Chambre en comité sur l'acte du commerce du Canada.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Oldham,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Friday next.

Order postponed.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Clouet,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to purchasers of Real Property sold at Sheriffs' Sales in this Province, which was lost by the adjournment of the sixteenth instant, be revived.

Resolved, That this House will on Saturday next resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for the permanent establishment of two Public Market Places in the Town of Three-Rivers," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read, and are as followeth :

The amendments of the Council to the Three-Rivers Market Bill, considered.

Press 1st Line 14.—Leave out "actually" and insert "now."

Ibid *ibid* 21.—After "of" insert "erecting."
Ibid *ibid* 32.—After "prayed" insert "that the same."

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said amendments.

Ordered, That Mr. Bourdages do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House have agreed to their amendments.

Agreed to,

and the Bill sent back to the Council.

Then, on Motion of Mr. Clouet, seconded by Mr. Duchesnois,

The House adjourned until Friday next.

Friday, 23rd January 1824.

ON Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Dessaulles,

Resolved, That the Public Accounts and the Classification of the Warrants laid before this House by order of His Excellency the Governor in Chief, be referred to a Committee of seven Members, three of whom shall form a Quorum, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. Taschereau, Mr. Cu villier, Mr. Neilson, Mr. Papineau, Mr. Oldham, Mr. J. Perrault and Mr. Davidson, do compose the said Committee.

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message of the twenty seventh January one thousand eight hundred and twenty three, be referred to the said Committee.

Mr. Taschereau according to Order, presented to the House a Bill to extend the provision of a certain Act therein mentioned relating to the Inspection of Fish and Oil intended for Exportation, and the same was received and read for the first time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Clouet,

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

VOL. 33.

Mr.

Bill relating to the Inspection of Fish and Oil, received and read the first time.

The Public Accounts and Classification of Warrants committed.

Sur motion de M. Davidson, secondé par M. Oldham,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Ordre remis.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Clouet,

Ordonné, Que l'ordre du jour perdu par l'ajournement du seizième de ce mois, pour que cette Chambre se forme en Comité sur le Bill au sujet des Acquéreurs de propriétés réelles vendues par les Schériffs, soit rétabli.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que les amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill pour établir d'une manière permanente deux Marchés publics dans la Ville des Trois-Rivières, soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits amendemens en considération.

Et les dits amendemens à la version Anglaise ont été lus, et sont comme suit :

Les amendemens faits par le Conseil au bill des marchés des Trois-Rivières, pris en considération.

Press 1st, line 14.—Leave out "actually" and insert "now."

Ibid *ibid* 21.—After "of" insert "erecting."
Ibid *ibid* 32.—After "prayed" insert "that the same."

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que M. Bourdages reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs amendemens.

Le bill renvoyé au Conseil.

Alors, sur motion de M. Clouet, secondé par M. Duchesnois,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 23 Janvier 1824.

SUR motion de M. Taschereau, secondé par M. Dessaulles,

Résolu, Que les Comptes Publics et la Classification des Warrants, mis devant cette Chambre par ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, soient référés à un Comité de sept membres, dont trois formeront un Quorum, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Les comptes publics et la classification des warrants, référés.

Ordonné, Que M. Taschereau, M. Cu villier, M. Neilson, M. Papineau, M. Oldham, M. Joseph Perrault et M. Davidson, composent le dit Comité.

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, du vingt-septième Janvier mil huit cent vingt-trois, soit référé au dit Comité.

Conformément à l'ordre, M. Taschereau a présenté à la Chambre un Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné qui a rapport à l'Inspection du Poisson et de l'Huile, destinés à être exportés, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill concernant l'inspection du poisson et de l'huile, reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Clouet,

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

2 S

M.

Report of Committee on the Baie St. Antoine Common Bill.

Mr. Bourdages from the Special Committee to whom was referred the Bill to authorize the Chairman and Trustees of the Common of the Seigniorie of the *Baie Saint Antoine* commonly called the *Baie du Febvre*, to terminate certain disputes relating to the limits of the said Common, and for other purposes appertaining to the same, reported that the Committee had gone through the Bill and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Proulx,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said amendment.

And the said amendment being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Special Committee in the said amendment.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Concurrence.

The Bill engrossed.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That two Members be added to the Special Committee on the Bill for better regulating the formalities of authentic Acts passed before Notaries, and that three Members thereof do form a *Quorum*.

Ordered, That Mr. Taschereau and Mr. Papineau be added to the said Committee.

Report of Committee on the Judicature Bill.

Mr. Viger from the Special Committee to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council relating to the Judicature of this Province, reported that the Committee had come to divers opinions thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the Report was again read as followeth:

For the said Report, see Appendix (Q. Q.) at the end of this Volume.

Appendix (Q. Q.)

Mr. Viger moved, seconded by Mr. Duchesnois, that the said Report be referred to a Committee of the whole House on Tuesday next.

Mr. Bourdages moved in amendment, seconded by Mr. Mousseau, that the words "Tuesday next" be left out and the word "to-morrow" be inserted.

The House divided on the question of amendment, and the names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas

Messieurs Mousseau, Paré, Robitaille, Bureau, Bourdages, Badeaux, Jones and Dumont. (8.)

Nays

Messieurs Papineau, Davidson, Curillier, Neilson, Oldham, Blanchet, Panet, Taschereau, Viger, J. Perrault, Fournier, Arcand, Bélanger, Quirouet, Valois and Duchesnois. (16.)

So it passed in the Negative.

The question being then put upon the main motion, it was agreed to, and

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

On Motion of Mr. Panet, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That the said Report be printed for the use of the Members of this House.

Report committee.

and to be printed.

Petition from the Inhabitants of Québec relating to the Fire Society Bill.

A Petition of divers Inhabitants of the City of Québec, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Bélanger, and the same was received and read; setting forth, That at a General Meeting of the Citizens of Québec holden at the

M. Bourdages, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour autoriser le Président et les Syndics de la Commune de la Seigneurie de la *Baie Saint-Antoine*, communément appelée *Baie du Febvre*, à terminer certaines disputes relativement aux limites de la dite Commune, et pour d'autres objets y appartenans, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un amendement dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où l'amendement a été lu de nouveau.

Rapport du comité sur le bill de la commune de la baie Saint-Antoine.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Proulx,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur le dit amendement.

Et le dit amendement ayant été lu de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelui, il a été accordé par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité spécial dans le dit amendement.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Concours.

Le bill grossoyé.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Bureau.

Ordonné, Que deux membres soient ajoutés au Comité spécial auquel a été référé le Bill pour mieux régler les formalités des Actes authentiques passés devant Notaires, et que trois membres d'icelui forment un *Quorum*.

Ordonné, Que M. Taschereau et M. Papineau soient ajoutés au dit Comité.

M. Viger, du Comité spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif relativement à la Judicature en cette Province, a fait rapport que le Comité avoit formé diverses opinions sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où le rapport a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du comité sur le bill de la judicature.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (Q. Q.) à la fin de ce volume.

Appendice (Q. Q.)

M. Viger a proposé, secondé par M. Duchesnois, que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre Mardi prochain.

M. Bourdages a proposé en amendement, secondé par Mousseau, de retrancher les mots "Mardi prochain," et d'y insérer "demain."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs Mousseau, Paré, Robitaille, Bureau, Bourdages, Badeaux, Jones et Dumont. (8.)

Contre

Messieurs Papineau, Davidson, Curillier, Neilson, Oldham, Blanchet, Panet, Taschereau, Viger, J. Perrault, Fournier, Arcand, Bélanger, Quirouet, Valois et Duchesnois. (16.)

Ainsi elle a passé dans la négative.

Alors la question ayant été mise sur la motion principale, elle a été accordée, et

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Sur motion de M. Panet, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que le dit Rapport soit imprimé pour l'usage des membres de cette Chambre.

Le rapport référé.

et à être imprimé.

Une Pétition de divers Habitans de la Cité de Québec, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. Bélanger, laquelle a été reçue et lue; exposant: Qu'à une Assemblée générale des Citoyens de la Ville de Québec, tenue à la Chambre des Grands Jurés

Pétition des habitans de Québec concernant le bill de la Société du Feu.

the Grand Jury Room in the Court House, on Wednesday the twenty-first day of January instant, for the purpose of taking into consideration the Bill now before the House to establish Fire Societies in the Cities of *Quebec* and *Montreal*. The Petitioners were unanimously chosen and charged to address to the House an humble Petition most respectfully praying it will please to proceed no further on the said Bill, with respect to the City of *Quebec*, inasmuch as the whole Bill is not expedient for the said Citizens of *Quebec*. Wherefore the Petitioners most humbly pray the House to proceed no further on the said Bill, the intention of the Citizens of *Quebec* being to submit to the Legislature in another Session of the Parliament, the principles of a Bill on the same subject better adapted to the existing circumstances of the City of *Quebec*.

Bill to abolish the punishment of exposure in the Pillory and by Stripes, read the third time,

An engrossed Bill more effectually to punish certain offences therein mentioned, and to abolish the Punishment of exposure in the Pillory and by Stripes, as heretofore in certain cases by Law authorized, was read for the third time.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Proulx*,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass and that the title be "An Act more effectually to punish certain offences therein mentioned, and to abolish the punishment of exposure in the Pillory or by Stripes, as heretofore in certain cases by Law authorized."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Papineau* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill relating to the trial of small causes in the District of St. Francis, read the second time,

An engrossed Bill from the Legislative Council intitled "An Act to extend the provisions of two Acts therein mentioned, for the summary trial of small causes, to the Inferior District of *Saint Francis*, and to confirm certain Judgments and proceedings of the Commissioners therein," was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*.

Ordered, That the said Bill be now read for the third time.

read the third time,

The said Bill was accordingly read for the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass.

and sent back to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry back the said Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House hath agreed to the same without any amendment.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners of the *La Chine Canal*, being read;

House in Committee on the La Chine Canal.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Paré* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Paré* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Wednesday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide more effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, being read;

House in Committee on the Physicians Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Vol. 33.

Mr.

Jurés dans la Maison de Justice, Mercredi, le vingt-un Janvier présent mois, afin de prendre en considération le Bill maintenant devant la Chambre, qui établit des Sociétés du Feu dans les Villes de *Québec* et de *Montreal*, les Pétitionnaires furent unanimement élus et chargés d'adresser une Requête à la Chambre pour la prier très-respectueusement de vouloir bien pour le présent cesser toutes procédures ultérieures sur le dit Bill, quant à ce qui a rapport à la Ville de *Québec*, attendu que ce Bill en son entier ne sauroit convenir aux dits Citoyens de la Ville de *Québec*. C'est pourquoi les Pétitionnaires supplient très-humblement la Chambre de ne pas procéder ultérieurement sur le dit Bill, les Citoyens de *Québec* se proposant de soumettre à la Législature, dans une autre Session du Parlement, les bases d'un Bill sur le même sujet, mieux adaptées aux circonstances de la Ville de *Québec*.

Un Bill grossoyé pour punir plus efficacement certaines offenses y mentionnées, et pour abolir la punition par l'exposition au Pilon et par le Fouet, comme ci-devant autorisée par la Loi, a été lu pour la troisième fois.

Le bill pour abolir la punition par le pilori et le fouet, lu pour la troisième fois

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. *Proulx*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit "Acte pour punir plus efficacement certaines offenses y mentionnées, et pour abolir la punition par l'exposition au Pilon ou par le Fouet, comme ci-devant autorisée par la Loi."

passé,

Ordonné, Que M. *Papineau* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Conformément à l'ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour étendre les provisions de deux Actes y mentionnés, pour la décision sommaire des Petites Causes, au District inférieur de *Saint-François*, et pour confirmer certains Jugemens et Procédures des Commissaires en icelui," a été lu pour la seconde fois.

Le bill concernant la décision des petites causes dans le district de Saint-François, lu pour la seconde fois,

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que le dit Bill soit maintenant lu pour la troisième fois.

Le dit Bill a en conséquence été lu pour la troisième fois.

lu pour la troisième fois,

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Clouet*,

Résolu, Que le Bill passe.

passé,

Ordonné, Que M. *Taschereau* reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à icelui, sans amendement.

et envoyé au Conseil législatif.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires du Canal de *La Chine*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le bill du canal de la Chine.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Paré* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Paré* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance, y mentionné, et pour pourvoir d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, de la Chirurgie et de la Profession d'Accoucheur en cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le bill des médecins.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M.

Mr. Speaker resumed the Chair ;
 And Mr. Clouet reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.
Ordered, That the said Committee have leave to sit again.
Resolved, That this House will on Monday next again resolve itself into the said Committee.
 Then on Motion of Mr. Clouet, seconded by Mr. Robitaille.
 The House adjourned.

Saturday, 24th January 1824.

Bill for erecting a Gaol in the District of St. Francis, received, & read the first time.

MR. Taschereau according to Order, presented to the House a Bill for erecting a Common Gaol in the Inferior District of *Saint Francis*, and for providing the means of defraying the expenses thereof, and for other purposes ; and the same was received and read for the first time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bureau,
Ordered, That the said Bill be read a second time on Tuesday next.

Petition from Inhabitants of Montreal in favor of the Fire Society Bill.

A Petition of divers Inhabitants of the City of *Montreal*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. Papineau, and the same was received and read ; setting forth, That the Petitioners with great satisfaction have observed, that the House has framed a Bill for the establishing of a Fire Society in the City of *Montreal*, the enactments whereof are to the belief of the Petitioners well adapted for the security of their lives and property. That the Petitioners have learned, that in consequence of a report having been improperly circulated and conveyed to the House, that the said Bill or proposed Act had not met with the general approbation of the Citizens of *Montreal*, and that in consequence the House had it in contemplation to postpone the passing of the said Bill for some time, they hasten to convey to the House the information, that the said report is wholly unfounded, and that the Citizens of *Montreal* deeply impressed with the utility of such an establishment conformable to the Bill now before the House, are eager and unanimous in their wishes that the said Bill should meet with the immediate concurrence of the House, and be in due course formed and declared a Law. The Petitioners therefore more earnestly pray that the House in the exercise of its wisdom, will be pleased to lend its aid in the furtherance of a measure so fraught with general utility, and so well calculated to promote the security of the property, fortunes, and lives of the Citizens of *Montreal*.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Proulx,

Ordered, That the amendment made by the Legislative Council to the Bill intituled " An Act to authorize *Jean Baptiste Denonville* to build a Toll Bridge over the Southern Branch of the River *Yamaska*, at the place commonly called the *Rapide Beauregard*," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said amendment into consideration.

And the said amendment was read, and is as followeth :

Press 8th, Line 22—Leave out from " And" inclusive, to " pleaded" also inclusive, in the twenty-sixth Line of the same Press.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said amendment.

And the said amendment being again read, and the question of concurrence being put thereon, it passed unanimously in the negative.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Dessaulles,

Re-

M. l'Orateur a repris la Chaire ;
 Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.
Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.
Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. Clouet, secondé par M. Robitaille,
 La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 24 Janvier 1824.

CONFORMEMENT à l'ordre, M. Taschereau a présenté à la Chambre un Bill pour ériger une Prison commune dans le District inférieur de *Saint-François*, et pour pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, et pour d'autres fins ; lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Bureau,
Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mardi prochain.

Une Pétition de divers habitans de la Cité de *Montreal*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. Papineau, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que les Pétitionnaires ont observé avec satisfaction que la Chambre avoit dressé un Bill pour l'établissement d'une Société contre les Accidens du Feu, dans la Cité de *Montréal*, dont les dispositions, suivant l'idée des Pétitionnaires, paroissent être calculées de manière à pourvoir à la sûreté de leurs personnes et à celle de leurs propriétés. Que les Pétitionnaires étant informés qu'un rapport erroné s'est répandu et est même parvenu jusqu'à la Chambre, donnant à entendre que le dit Bill ou Acte en question n'étoit pas généralement approuvé des Citoyens de *Montréal*, et que la Chambre avoit en conséquence résolu de différer la passation du dit Bill pour un certain tems, s'empressent d'informer la Chambre que le dit rapport n'est nullement fondé, et que les Citoyens de *Montréal* pleinement convaincus de l'utilité d'un établissement calqué d'après le Bill maintenant devant la Chambre, désirent ardemment, et ce d'une voix unanime, que le dit Bill puisse rencontrer la concurrence immédiate de la Chambre, et le voir passer et déclaré faire loi, d'après la marche ordinaire et établie. C'est pourquoi, les Pétitionnaires supplient avec instance la Chambre de vouloir bien, dans sa sagesse, poursuivre une mesure tellement calculée pour faire le bien général et mettre à l'abri et protéger la propriété, la fortune et la vie des Citoyens de *Montréal*.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Proulx,

Ordonné, Que l'amendement fait par le Conseil Législatif au Bill intitulé, " Acte pour autoriser *Jean-Baptiste Denonville* à bâtir un Pont de Péage sur la branche sud de la Rivière *Yamaska*, à l'endroit vulgairement appelé le *Rapide Beauregard*," soit maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre le dit amendement en considération.

Et le dit amendement a été lu et il est comme suit :

Feuille 9, ligne 1^{ere}.—Rayez depuis " Et," inclusivement jusqu'à " plaidé," aussi inclusivement, dans la cinquième ligne de la même feuille.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Quirouet,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur le dit amendement.

Et le dit amendement ayant été lu de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelui, il a passé unanimement dans la négative.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Dessaulles,

Ré-

Bill pour l'érection d'une prison dans le district de Saint-François, reçu et lu pour la première fois.

Pétition des habitans de Montréal en faveur du bill de la Société du Feu.

L'amendement fait par le Conseil au bill du pont de J.-B. Denonville pris en considération.

L'amendement négatif.

The amendment of the Council to J. B. Denonville's Bridge Bill considered.

The amendment disagreed to.

Committee to draw up reasons to be offered at a conference with the Council for disagreeing to the said amendment.

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to draw up reasons to be offered to the Legislative Council, at a conference, for disagreeing to the amendment made by their Honors to the said Bill.

Ordered, That Mr. Bourdages, Mr. Papineau, Mr. Dessaulles, Mr. Cuvillier and Mr. Dumont, do compose the said Committee.

Report of Committee on the Police regulations.

Mr. Neilson, from the Special Committee appointed to take into consideration the Regulations of Police now in force in the Towns of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*, reported that the Committee had come to divers opinions thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Appendix (Q. Q. Q.)

For the said Report, see Appendix (Q. Q. Q.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Clouet,

Report referred.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

The Baie St. Antoine Common Bill read the third time.

An engrossed Bill to authorize the Chairman and Trustees of the Common of the Seigniorie of the *Baie Saint Antoine*, commonly called the *Baie du Febvre*, to terminate certain disputes relating to the limits of the said Common, and for other purposes appertaining to the same, was read for the third time.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Robitaille,

Passed.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to authorize the Chairman and Trustees of the Common of the Seigniorie of the *Baie Saint Antoine*, commonly called the *Baie du Febvre*, to terminate certain disputes relating to the limits of the said Common, and for other purposes appertaining to the same."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Bourdages do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Order of the Day for the House in Committee to enquire if any, and what amendments are necessary to be made to the ninth clause of the Act of the Forty-seventh, *George Third*, Chapter sixteen, establishing the places at which Elections are to be held, being read;

House in Committee on the Election Act.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had come to a Resolution which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to amend the ninth Clause of the Act of the Forty-seventh, *George Third*, Chapter Sixteen, for regulating the Election of Members to serve in the Assembly of this Province.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Clouet,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House, and

Résolu, Qu'un Comité de cinq membres soit nommé pour déduire des raisons à être offertes au Conseil Législatif dans une conférence, pour lesquelles cette Chambre ne concourt pas à l'amendement fait par leurs Honneurs au dit Bill.

Comité chargé de déduire les raisons pour lesquelles la Chambre ne concourt pas à l'amendement, pour être offertes au Conseil dans une conférence.

Ordonné, Que M. Bourdages, M. Papineau, M. Dessaulles, M. Cuvillier et M. Dumont, composent le dit Comité.

M. Neilson, du Comité spécial nommé pour prendre en considération les Réglemens de Police maintenant en force dans les Villes de *Québec*, de *Montréal* et des *Trois-Rivières*, a fait rapport que le Comité avoit formé diverses opinions sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du comité sur les réglemens de police.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (Q. Q. Q.) à la fin de ce Volume.

Appendice (Q. Q. Q.)

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Clouet,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le rapport référé.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Un Bill grossoyé pour autoriser le Président et les Syndics de la Commune de la Seigneurie de la *Baie Saint-Antoine*, communément appelée *Baie du Febvre*, à terminer certaines disputes relativement aux limites de la dite Commune, et pour d'autres objets y appartenans, a été lu pour la troisième fois.

Le bill de la commune de la Baie Saint-Antoine lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Robitaille,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour autoriser le Président et les Syndics de la Commune de la Seigneurie de la *Baie Saint-Antoine*, communément appelée *Baie du Febvre*, à terminer certaines disputes relativement aux limites de la dite Commune, et pour d'autres objets y appartenans."

passé.

Ordonné, Que M. Bourdages porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour s'enquérir si aucuns et quels Amendemens il est nécessaire de faire à la neuvième Clause de l'Acte quarante-septième *George Troisième*, Chapitre seizième, qui établit les lieux où les Elections doivent se faire.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur l'acte des Elections.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'amender la neuvième Clause de l'Acte quarante-septième *George Troisième*, Chapitre seizième, pour régler l'Election des Membres qui serviront dans l'Assemblée de cette Province.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Clouet,

Ordonné, Que la Question de concurrence soit maintenant mise sur la dite Résolution.

Et la dite Résolution ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre, et

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Clouet*,

Resolved, That the said Resolution be referred to a Committee of Five Members, to report thereon by Bill or otherwise, with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Neilson*, Mr. *Davidson*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Bélanger* and Mr. *Papineau*, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Act commonly called "*The Canada Trade Act*," being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Wednesday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to purchasers of real property sold at Sheriff's Sales in this Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Tuesday next again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *L. Lagueur*, seconded by Mr. *Viger*,

The House adjourned until Monday next.

Monday, 26th January 1824.

Report of reasons to be offered at a conference with the Council.

MR. *Bourdages* from the Special Committee appointed to draw up Reasons to be offered to the Legislative Council, for disagreeing to the amendment made by their Honors to the Bill, intituled, "An Act to authorize *Jean Baptiste Denonville* to build a Toll Bridge over the Southern Branch of the River *Yamaska*, at the place commonly called the *Rapide Beaugard*," reported that the Committee had drawn up the said Reasons, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the said Reasons were again read as followeth :

First.—Because in the unimproved state of the Country, too much facility cannot be given to its Inhabitants for effecting undertakings so useful to the Public.

Secondly.—Because all the private Bills passed by the Provincial Legislature up to this time, having always, with one exception only, contained the Clause which the amendment of the Council tends to reject : the adoption of that amendment, without previous notice to the Public of the intention of the Legislature to lay down new Rules, would in some measure be to give the Bill under consideration a retroactive effect, to the detriment of the person, who in soliciting the passing of the same into a Law, might entertain a well founded

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Clouet*,

Résolu, Que la dite Résolution soit référée à un Comité de cinq membres, pour en faire rapport par Bill ou autrement, avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer quérir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Neilson*, M. *Davidson*, M. *Bourdages*, M. *Bélanger* et M. *Papineau* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur l'Acte communément appelé "*l'Acte du Commerce du Canada*."

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Schériffis en cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. *L. Lagueur*, secondé par M. *Viger*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 26 Janvier 1824.

M. *BOURDAGES*, du Comité spécial nommé pour déduire des raisons à être offertes au Conseil Législatif pour lesquelles cette Chambre ne concourt pas à l'amendement fait par leurs Honneurs au Bill intitulé, "Acte pour autoriser *Jean-Baptiste Denonville* à bâtir un Pont de péage sur la branche sud de la Rivière *Yamaska*, à l'endroit vulgairement appelé le *Rapide Beaugard*," a fait rapport que le Comité avoit déduit les dites raisons, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir ; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les dites Raisons ont été lues de nouveau comme suit :

Premièrement, Parceque dans l'état peu avancé du Pays, l'on ne sauroit trop faciliter à ses Habitans l'exécution d'entreprises aussi utiles au Public.

Secondement, Parce que tous les Bills privés passés par la Législature Provinciale jusqu'à ce jour ayant toujours, avec une seule exception, contenu la Clause que l'amendement du Conseil tend à faire rejeter ; adopter cet amendement sans avis préalablement donné au public de l'intention de la Législature de prescrire de nouvelles règles, seroit en quelque sorte donner au Bill sous considération un effet rétroactif au désavantage de celui qui, en sollicitant sa passation en Loi, devoit nourrir la juste espérance qu'il obtiendrait l'objet de

Concours.

La Chambre en comité sur l'acte du commerce du Canada.

La Chambre en comité sur le bill des ventes par décret.

Rapport des raisons à être offertes au Conseil dans une conférence.

founded hope of attaining the object of his Petition, without more inconvenience than has been experienced by those of his fellow subjects, who have successively for more than thirty years applied for and attained the passing of Private Bills into Laws.

Thirdly.—That these considerations ought to induce the Legislature during the present Session to preserve an usual Clause very favourable to all who apply to Parliament for the passing of Private Bills into Law, an advantage which they had well founded reason for hoping to obtain under the conditions antecedently granted, which they would perhaps not have solicited, and would perhaps not have taken the measures, nor incurred the expense which they have incurred, had it been in their power to foresee that they become liable to new conditions.

Fourthly.—That these considerations having led both Houses of the Provincial Parliament during the present Session, to introduce and pass that usual Clause in several Private Bills, on which they have both proceeded, the situation of the person soliciting the Law now under consideration would be peculiarly painful, were he alone of all his fellow subjects excluded from a participation in the benefits which they have succeeded in obtaining.

Fifthly.—That if motives of economy can lead to the adoption of the proposed amendment, it could only with propriety be for the future, and after either of the Houses shall have manifested their intention in that behalf to the Public.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Reasons.

And the said Reasons being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Reasons.

Concurrence.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Resolved, That a conference be desired with the Honorable the Legislative Council for the purpose of communicating to them the Reasons which induced this House not to concur in the amendment made by their Honors to the said Bill.

Ordered, That Mr. *Bourdages* do go to the Legislative Council and desire the said conference.

Message to the Legislative Council desiring a conference.

On Motion of Mr. *Arcand*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of amending the Act of the second year of *George Fourth*, Chapter Four, providing Returning Officers for the Election of Members to serve in the House of Assembly, and to regulate Elections to be held for that purpose, and to prevent illegal practices, and for further securing the freedom of such Elections.

The Act of the 2d Geo. IV. cap. 4, referred to a Committee of the whole House.

A Message from the Legislative Council by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery.

Message from the Legislative Council.

Mr. Speaker,
The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to facilitate the Establishment and the Endowment of Elementary Schools in the Parishes of this Province," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,
The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to authorize the Sale and Disposal of certain Goods, unclaimed and remaining in the possession of the Clerks of the Peace in this Province," without any amendment.

And then he withdrew.

A Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, relating to the Inspection of Fish
VOL. 33. and

The Fish and Oil Inspection Bill read the second time.

de sa demande, sans être soumis à aucun inconvénient plus grand que n'en ont éprouvé ceux de ses co-sujets qui successivement ont depuis plus de trente ans demandé et obtenu la passation en Loi de Bill privés.

Troisièmement, Que ces considérations doivent porter la Législature durant la présente Session à conserver une clause d'usage, très-favorable à tous ceux qui s'adressent au Parlement pour obtenir la passation en Loi de Bill privés, qui leur procure un avantage qu'ils avoient de justes raisons d'espérer d'obtenir sous les conditions précédemment accordées, et qu'ils n'auroient peut-être pas sollicité, et qui n'auroient peut-être pas pris les démarches ni encouru les frais qu'ils ont encourus, s'ils avoient pu prévoir qu'ils seroient soumis à de nouvelles conditions.

Quatrièmement, Que ces considérations ayant porté les deux Chambres du Parlement Provincial durant la présente Session à introduire et passer cette Clause d'usage dans plusieurs Bills privés sur lesquels toutes deux ont procédé, la condition de l'individu qui sollicite la Loi maintenant sous considération seroit particulièrement pénible, si seul entre ses co-sujets il se trouvoit exclu de participer aux avantages qu'ils ont pu obtenir.

Cinquièmement, Que si des raisons d'économie peuvent engager à adopter l'amendement proposé, ce ne pourroit convenablement être que pour l'avenir et après que l'une ou l'autre des Chambres auroit fait connoître son intention à cet égard au Public.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Dessaulles*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Raisons.

Et les dites Raisons ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur icelles, elles ont été accordées par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Raisons.

Concours.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Dessaulles*,

Résolu, Qu'il soit demandé une conférence avec l'Honorable Conseil Législatif, afin de lui communiquer les raisons qui ont induit cette Chambre à ne pas concourir à l'amendement fait par leurs Honneurs au dit Bill.

Message au Conseil législatif pour demander une conférence.

Ordonné, Que M. *Bourdages* se rende au Conseil Législatif et demande la dite conférence.

Sur motion de M. *Arcand*, secondé par M. *Bourdages*,

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'amender l'Acte de la seconde année de *George Quatre*, Chapitre quatrième, qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour l'Election des membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée, et qui règle les Elections à être tenues en conséquence, et pour empêcher les pratiques illégales, et assurer plus amplement la liberté de telles Elections.

L'acte 2 Geo. IV. c. 4, référé à un comité de toute la Chambre.

Un Message du Conseil Législatif, par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message de la part du Conseil législatif.

M. l'Orateur,
Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour faciliter l'établissement et la dotation d'Ecoles Élémentaires dans les Paroisses de cette Province," avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,
Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte qui autorise la vente et permet de disposer d'effets volés, non réclamés, et restant en la possession des Greffiers de la Paix en cette Province," sans amendement.

Et alors il s'est retiré.

Conformément à l'ordre, un Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné qui a rapport

Le bill de l'inspection du poisson et de l'huile lu pour la seconde fois.

and Oil intended for Exportation, was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Duchesnois*,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Arcand* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Arcand* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will to-morrow again resolve itself into the said Committee.

Report on the Fire Society Bill.

Mr. *Clouet* from the Committee of the whole House on the Bill to repeal certain Ordinances, and to amend part of an Act therein mentioned as far as the same relates to the City and Suburbs of *Montreal*, to determine the limits of the said City of *Montreal*, and to establish a Society therein for preventing accidents by Fire, reported according to Order the amendments made by the Committee to the said Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Duchesnois*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Neilson*,

The Fire Society Bill re-committed.

Ordered, That the said Bill as amended be re-committed to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill as amended.

House in Committee on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dessaulles* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dessaulles* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, to strike out of the said Bill all that therein relates to the City of *Quebec*.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*, *Ordered*, That the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Clouet*, *Resolved*, That the said Bill as amended be re-committed to a Committee of Five Members, with an Instruction to amend the same conformably to the Resolution of this House, by striking out of the said Bill all that therein relates to the City of *Quebec*, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

The Fire Society Bill re-committed to a Special Committee.

port à l'inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés, a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Duchesnois*,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre. et référé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le dit bill.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Arcand* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Arcand* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

M. *Clouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour abroger certaines Ordonnances et amender partie d'un Acte y mentionné, en autant qu'ils concernent la ville et faubourgs de *Montréal*, déterminer les limites de la cité de *Montréal*, et y établir une société aux fins de prévenir les accidens du feu, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport sur le bill de la Société du Feu.

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. *Duchesnois*.

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur iceux, ils ont été accordés par la Chambre, et,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens. Concours.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Neilson*.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit référé de nouveau à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill tel qu'amendé. Le bill référé de nouveau.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité. La Chambre en comité sur le bill.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Dessaulles* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Dessaulles* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit: Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, de retrancher du dit Bill tout ce qui a rapport à la Cité de *Québec*.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Clouet*, *Ordonné*, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite Résolution.

Et la dite Résolution ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution. Concours.

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. *Clouet*, *Résolu*, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit référé de nouveau à un Comité de cinq membres, avec une instruction de l'amender en conformité à la Résolution de cette Chambre, en retranchant d'icelui tout ce qui est relatif à la Cité de *Québec*, et que le dit Comité fasse rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Le bill référé à un comité spécial.

Ordered, That Mr. Papineau, Mr. A. Perrault, Mr. J. Perrault, Mr. Viger and Mr. Bélanger, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Reports of the Agricultural Societies of the several Districts of this Province, being read.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bureau,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Monday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom were referred the Reports and Accounts of the Commissioners, named in virtue of the Act of the Third year of His Majesty's Reign, Chapter twenty-three, for the relief of Insane, Invalid and Infirm persons, and for the support of Foundlings, and on the Petition of the Honorable John Richardson, being read.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Dessaulles,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Saturday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide more effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, being read ;

House in Committee on the Physicians Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Clouet reported that the Committee had gone through the Bill and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on motion of Mr. Quirouel, seconded by Mr. Bourdages,

The House adjourned.

Tuesday, 27th January 1824.

MR. Bourdages reported that according to Order, he had been to the Legislative Council, to desire a conference upon the subject matter of the amendment made by their Honors to the Bill, intituled, "An Act to authorize Jean Baptiste Denonville to build a Toll Bridge over the Southern Branch of the River Yamaska, at the place commonly called the Rapid Beauregard," and that their Honors had agreed to the said conference, and had appointed the Honorable Messieurs Richardson and Irvine, to meet the number, as Managers for the Assembly, required by Parliamentary usage, and that the time of the conference be to-morrow at Eleven o'clock in the forenoon, and the place the Library of the Legislative Council.

Messengers appointed for a conference with the Council.

Ordered, That Mr. Bourdages, Mr. Neilson, Mr. Cuvillier and Mr. Bélanger, be appointed Managers, to meet the Managers appointed by the Legislative Council, at the time and place appointed for holding the said conference.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Neilson, Ordered, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to facilitate the Establishment and the Endowment of Elementary Schools in the Parishes of this Province," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read, and are as followeth :

Press 1st. Lines 3 and 4.—Leave out "would at the same time" and insert "will."

VOL. 33.

Ibid

Ordonné, Que M. Papineau, M. A. Perrault, M. J. Perrault, M. Viger et M. Bélanger composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel ont été référés les Rapports des Sociétés d'Agriculture pour les différens Districts de cette Province.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Ordre remis.

Lu l'ordre du jour pour la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel ont été référés les Rapports et les Comptes des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la troisième année du règne de Sa Majesté, Chapitre vingt-troisième, pour le soulagement des Insensés, des Invalides et des Personnes infirmes, et pour le soutien des Enfants-trouvés, et sur la Pétition de l'Honorable John Richardson.

Sur motion de M. Bélanger, secondé par M. Dessaulles,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Ordre remis.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance, y mentionné, et pour pourvoir d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, de la Chirurgie, et de la profession d'Accoucheur en cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de M. Quirouel, secondé par M. Bourdages,

La Chambre s'est ajournée.

La Chambre en comité sur le bill de médecins.

Mardi, 27 Janvier 1824.

M. BOURDAGES a fait rapport, conformément à l'ordre, qu'il avoit été au Conseil Législatif, pour demander une conférence au sujet de l'amendement fait par leurs Honneurs au Bill intitulé, "Acte pour autoriser Jean-Baptiste Denonville à bâtir un Pont de Péage sur la branche sud de la Rivière Yamaska, à l'endroit vulgairement appelé le Rapide Beauregard," et que leurs Honneurs avoient acquiescé à la dite conférence, et avoient nommé les Honorables Messieurs Richardson et Irvine pour rencontrer le nombre de Directeurs de l'Assemblée requis par l'usage parlementaire, et que le tems de la conférence étoit demain à onze heures du matin, et que le lieu étoit la Bibliothèque du Conseil Législatif.

Ordonné, Que M. Bourdages, M. Neilson, M. Cuvillier et M. Bélanger soient nommés Directeurs pour rencontrer les Directeurs nommés par le Conseil Législatif, aux tems et lieu appointés pour tenir la dite conférence.

Directeurs nommés pour une conférence avec le Conseil.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Neilson, Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé, "Acte pour faciliter l'établissement et la dotation d'Ecoles élémentaires dans les Paroisses de cette Province," soient maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre les dits amendemens en considération.

Et les amendemens ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 1ère, lignes 3 et 4.—Rayez "contribueroit en même tems" et insérez "contribuera."

Les amendemens faits par le Conseil au bill des écoles élémentaires pris en considération.

2 U

Feuille

Press 1st, Line 5.—Leave out “would be” and insert “is.”

Ibid Ibid 6th.—Leave out from “and” inclusive, to “Schools” in the eighth line of the same *Press* also inclusive.”

Ibid Ibid 22d.—Leave out “Establishments.”

Ibid Ibid 30th.—After “manner” insert “and” to the amount and annual income.”

Ibid Ibid 31st.—Leave out from “Provided” inclusive, to “Pupils” in the twenty first line of the second *Press* also inclusive, and insert the Clauses marked A. B. C.

Clause A.

“Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that when any Lands, Tenements, Houses or other real Estate, shall in any way or manner as aforesaid be conceded, sold, given, devised or bequeathed to any such *Fabrique* for the purposes aforesaid, such *Fabrique* shall within ten years from and after the date of the Instrument by which the same shall have been so conceded, sold, given, devised or bequeathed, sell and dispose of such Lands, Tenements, Houses or real Estate à constitution de rente, for the benefit of the Elementary School or Schools to be by them founded and established by virtue of this Act in the manner hereinafter mentioned. Provided further, that out of any Lands which shall be conceded, sold, given, devised or bequeathed as aforesaid, such *Fabrique* shall and may, and they are hereby authorized to hold, retain and reserve such part, not exceeding in the whole one acre of superficial extent thereof, as may be necessary for an Emplacement for the erection of a School House thereon.”

Clause B.

“Provided also, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the property real or personal, which may be acquired or held as aforesaid by any *Fabrique* for the first erection and establishment of each School to be by them established in virtue of this Act, shall not exceed in the whole value thereof the Capital or sum of one hundred pounds current money of this Province, and that the funds, tenements, houses, *rentes constituées*, monies, goods, chattels or other property, real or personal, which may be constituted, acquired or held by such *Fabrique*, for the maintenance and support of the Schools so to be established, shall not any time exceed in the whole annual Income thereof, the Sum of Fifty pounds current money of this Province, for each and every School to be by them established in virtue of this Act.”

Clause C.

“And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for the *Fabrique* of each and every Parish in this Province, and they are hereby authorized to establish one School, and when the number of Families actually domiciliated and resident in the Parish to which such *Fabrique* shall belong, shall amount to two hundred, then such *Fabrique* shall be and is hereby authorized to establish a second School, and so on in the proportion of one School for every hundred families so domiciliated and resident.”

Press 2nd, Line 23.—After “Property” insert “Rents” or “Funds of any description.”

Ibid Ibid 24.—Leave out “purchased” and insert “acquired, held or constituted.”

Ibid Ibid 31.—Leave out “support” and insert “establish.”

Ibid Ibid 35.—Leave out “containing” and insert “maintaining.”

Ibid Ibid 39.—After “*Fabrique*” insert “Provided” nevertheless that no such application of the “Funds

Feuille 1ère, ligne 5.—Rayez “seroit,” et insérez “est.”

Ibid Ibid 6.—Rayez depuis “ainsi que” inclusivement, jusqu’à “Ecoles” aussi inclusivement dans la huitième ligne de la même feuille.

Ibid Ibid 24.—Rayez “tous Etablissement” et insérez “toutes.”

Ibid Ibid 32.—Rayez “ainsi qu’il est” et insérez “au montant et revenu annuel.”

Ibid Ibid 33.—Rayez “réglé” et insérez “réglés.”

Ibid Ibid 34.—Rayez depuis “pourvu toujours” inclusivement jusqu’à “pour” aussi inclusivement dans la quarante-deuxième ligne de la même feuille.

Rayez la Réclame.

Marge. Feuille 2, ligne 1ère.—Rayez depuis “la fondation” inclusivement jusqu’à “Ecoliers” aussi inclusivement dans la vingt-troisième ligne de la même feuille, et insérez les Clauses marquées A. B. C.

CLAUSE A.

“Pourvu toujours, et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que lorsqu’aucunes terres, possessions, maisons ou autres propriétés foncières, seront en aucune manière quelconques concédées, vendues, données ou léguées à aucune telle *Fabrique* pour les fins susdites, telle *Fabrique* dans les dix années à compter de la date de l’Acte en vertu duquel telles propriétés ainsi concédées, vendues, données ou léguées, vendra et disposera de telles terres, possessions, maisons ou propriétés foncières à constitution de rente pour l’avantage de l’Ecole ou des Ecoles élémentaires à être par elle fondées et établies en vertu de cet Acte, de la manière ci-après mentionnée. Pourvu de plus que sur les terres qui seront ainsi concédées, vendues, données ou léguées comme susdit, telle *Fabrique* pourra et elle est par le présent autorisée d’en posséder, retenir et réserver telle partie, qui n’excédera pas en tout un arpent en superficie, qui pourra être nécessaire pour un emplacement aux fins d’y bâtir une maison d’Ecole.”

CLAUSE B.

“Pourvu toujours, et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, que la propriété foncière ou mobilière qui pourra être acquise ou possédée comme susdit, par aucune *Fabrique* pour la première fondation et établissement de chaque Ecole à être par elle établie en vertu de cet Acte, n’excédera pas dans toute sa valeur le capital ou la somme de cent livres, argent courant de cette Province, et que les fonds, possessions, maisons, *rentes constituées*, argens, effets ou autres propriétés foncières ou mobilières qui pourront être constitués, acquis ou possédés par telle *Fabrique*, pour le soutien et l’entretien des Ecoles à être ainsi établies, n’excéderont en aucun tems, dans tout leur revenu annuel, la somme de cinquante livres argent courant de cette Province, pour toute et chaque Ecole à être ainsi par elle établie en vertu de cet Acte.”

CLAUSE C.

“Et qu’il soit de plus statué par l’autorité susdite, qu’il sera et pourra être loisible à la *Fabrique* de toute et chaque paroisse en cette Province, et elle est par le présent autorisée d’établir une Ecole; et lorsque le nombre de familles actuellement domiciliées et résidentes dans la paroisse à laquelle telle *Fabrique* appartiendra, se montera à deux cents, alors telle *Fabrique* sera et est par le présent autorisée à établir une seconde Ecole, et ainsi dans la proportion d’une Ecole pour chaque cent familles ainsi domiciliées et résidentes.”

Feuille 2ème, ligne 25.—Après “biens” insérez “rentes ou fonds de toute description.”

Ibid Ibid 26.—Après “acquis” insérez “possédés ou à constitution de rente.”

Ibid Ibid 32.—Rayez “soutenir” et insérez “établir.”

Ibid Ibid 35.—Rayez “contenir” et insérez “soutenir.”

Ibid Ibid 40.—Après “*Fabrique*” insérez “pourvu toutefois, que cette diversion” de

"Funds of a *Fabrique* shall take place, without observing the same formalities, usually had and practised in the Parishes of this Province, when monies belonging to a *Fabrique* are applied to objects other than those to which they were originally designed."

Press 2nd, Line 41.—After "annually" insert "render an."

Ibid Ibid 42.—Leave out "Parist."

Ibid Ibid.—Leave out the Catchword "*Assemblée*."

Press 3rd, Line 1.—Leave out "*Assemblée de Paroisse*" and insert "of the resident Landholders in the Parish."

Ibid Ibid.—Leave out "an account of."

Ibid Ibid 3.—Leave out "of."

Ibid Lines 4 and 5.—Leave out "and there shall be produced within one month" and insert "which account shall be deposited in the Archives of the *Fabrique*, and a Copy thereof duly certified by a Public Notary and two Witnesses, shall also within six weeks after the aforesaid Meeting be deposited."

Ibid Line 6.—Leave out "a Copy of the said Report."

Ibid Ibid.—After "which" insert "copy."

Ibid Ibid 7.—Leave out "Inhabitants" and insert "resident Landholders."

Ibid Ibid 9.—Leave out from "And" inclusive, to "indiscriminately" in the eleventh and twelfth Lines of the same Press, also inclusive.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*, Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said amendments.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry back the said Bill to the Legislative Council, & acquaint their Honors that this House have agreed to their amendments.

Mr. *Taschereau* from the Special Committee to whom was referred the Bill to direct the manner in which the Justices of the Peace of this Province shall keep a Register of their proceedings, and to regulate the manner in which they are annually to account for fines and penalties by them levied, pursuant to law, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Mr. *Papineau*, from the Special Committee to whom was re-committed the Bill to repeal certain Ordinances and to amend part of an Act therein mentioned as far as the same relates to the City and Suburbs of *Montréal*, to determine the limits of the said City of *Montréal*, and to establish a Society therein for preventing accidents by Fire, with an Instruction to the said Committee to strike out of the said Bill all that therein relates to the City of *Quebec*, reported that the Committee had struck out the same accordingly, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where it was again read.

"de l'argent de la *Fabrique* ne pourra se faire qu'avec les mêmes formalités qui sont en usage dans les Paroisses de cette Province, lorsque l'argent des *Fabriques* est appliqué à d'autres objets que ceux auxquels il a été originellement destiné."

Feuille 2, ligne 42.—Après "rendront" insérez "un"

Feuille 3, ligne 2.—Après "*Assemblée*" insérez "des Propriétaires résidens de Terres habitées dans la."

Ibid Ibid.—Rayez "de."

Ibid Ibid 5 et 6.—Rayez "il sera produit une copie du dit Rapport sous un mois au" et insérez "lequel compte sera déposé dans les Archives de la *Fabrique*, et une copie d'icelui dûment certifié par un Notaire et deux témoins, sera aussi déposée sous six semaines après l'*Assemblée* susdite dans le."

Ibid Ibid 7.—Rayez "auquel" et insérez "à laquelle copie."

Ibid Ibid 8.—Rayez "Habitans de" et insérez "Propriétaires résidens de Terres habitées dans."

Ibid Ibid 10.—Rayez depuis "et qu'il" inclusivement jusqu'à "Majesté" aussi inclusivement, dans la douzième ligne de la même feuille.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Bureau*, Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans les dits amendemens.

Ordonné, Que M. *Viger* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs amendemens.

M. *Taschereau*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour établir la manière dont les Juges de Paix de cette Province tiendront un Régistre de leurs procédés, et pour régler la manière dont ils rendront compte annuellement des amendes et pénalités par eux levées suivant la Loi, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

M. *Papineau*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour abroger certaines Ordonnances et amender partie d'une Actey mentionné, en autant qu'ils concernent la Ville et Faubourgs de *Montréal*, déterminer les limites de la Cité de *Montréal*, et y établir une Société aux fins de prévenir les Accidens du Feu, avec une instruction au dit Comité de retrancher du dit Bill tout ce qui a rapport à la Cité de *Québec*, a fait rapport que le Comité l'avoit retranché en conséquence, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Concours.

Le bill renvoyé au Conseil.

Rapport du comité sur le bill pour régler la manière dont les juges de paix tiendront registre et rendront compte des amendes.

Le bill et le rapport référés.

Rapport du comité sur le bill de la Société du Feu.

They are agreed to.

& the Bill sent back to the Legislative Council.

Report of Committee on the Bill to direct the manner in which Justices of the Peace shall keep a Register and account for fines.

Bill and Report referred.

Report of Committee on Fire Society Bill.

On Motion of Mr. Papineau, seconded by Mr. A. Perrault,

Ordered, That the words "ten" in the forty-fourth and seventy-seventh lines of the second Clause of the said Bill be struck out and the words "five" be inserted.

Mr. Viger moved, seconded by Mr. A. Perrault, That the following amendment be made to the thirty-first Clause of the said Bill, after the word "feet" in the eleventh line, insert the words "or separated from them by a Street."

The House divided on the question :

Yeas 10

Nays 13

So it passed in the negative.

On Motion of Mr. Papineau, seconded by Mr. Clouet,

Ordered, that the said Bill as amended be engrossed.

The Bill engrossed.

Mr. Arcand from the Special Committee to whom was referred the Bill to repeal an Ordinance therein mentioned, and to provide more ample regulations respecting Surveyors and the admeasurement of Lands, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

Report of Committee on the Surveyors Bill.

On Motion of Mr. Arcand, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Bill and Report referred.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Bourdages,

Ordered, That three Members be added to the Special Committee on the Bill to facilitate the re-union of Lands, lots or building lots granted *en rature*, and of which the re-union to the Domain of the Fiefs and Seigniories of which they hold, may be demanded according to Law, and that three Members thereof do form a *Quorum*.

Ordered, That Mr. Arcand, Mr. Proulx and Mr. Fournier, be added to the said Committee.

Mr. Clouet from the Committee of the whole House on the Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide more effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, reported according to Order the amendments made by the Committee to the Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

Report on the Physicians Bill.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Proulx,

Ordered, That the following proviso be added to the Clause C. reported by the Committee of the whole House in amendment to the said Bill.

" Provided always, that nothing herein contained shall extend in any way to prevent from practising

Concurrence.

Sur motion de M. Papineau, secondé par M. A. Perrault,

Ordonné, Que les mots "dix" dans les quarante-huitième et quatre-vingt-sixième lignes de la seconde Clause du dit Bill, soient retranchés, et les mots "cinq" soient insérés.

M. Viger a proposé, secondé par M. A. Perrault, que l'amendement suivant soit fait à la trente-unième Clause du dit Bill: après les mots "Maisons ou Bâtimens" dans la dix-neuvième ligne, insérez les mots "ou séparés par une rue."

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 10

Contre 13

Ainsi elle a passé dans la négative.

Sur motion de M. Papineau, secondé par M. Clouet,

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill grossoyé.

M. Arcand, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour abroger une ordonnance y mentionnée et pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la mesure des terres, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du comité sur le bill des arpenteurs.

Sur motion de M. Arcand, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport référés.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. Bourdages,

Ordonné, Que trois Membres soient ajoutés au Comité spécial auquel a été référé le Bill pour faciliter la réunion des terres, terrains ou emplacements concédés en rature, et dont la réunion au Domaine des Fiefs et Seigneuries dont ils relèvent peut être demandée suivant la Loi, et que trois Membres du dit Comité forment un *Quorum*.

Ordonné, Que M. Arcand, M. Fournier et M. Proulx soient ajoutés au dit Comité.

M. Clouet, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et pour pourvoir d'une manière plus efficace à des Réglemens concernant la pratique de la Médecine, de la Chirurgie et de la Profession d'Accoucheur dans cette Province, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Amendemens faits au Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport sur le bill des médecins.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits Amendemens.

Et les dits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits Amendemens.

Concours.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Proulx,

Ordonné, Que le Proviso suivant soit ajouté à la fin de la Clause C, rapportée par le Comité de toute la Chambre en amendement au dit Bill:

" Pourvu toujours que rien de contenu dans cet Acte ne s'étendra à empêcher en aucune manière de pratiquer

"tiquer

“ tising any person licensed or commissioned at the
 “ time of the passing of this Act as a Physician, Sur-
 “ geon and Man-Midwife, or any person distributing
 “ Medicines by retail under and by virtue of the Or-
 “ dinance herein before recited and hereby repealed,
 “ on his conforming in other respects to the provisi-
 “ ons, true sense and meaning of this Act.”

and engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The St. Francis District Gaol Bill read the second time.

A Bill for erecting a Common Gaol in the Inferior District of *Saint Francis*, and for providing the means of defraying the expenses thereof, and for other purposes, was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Proulx*,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the Day for the House in Committee on the first Report of the Special Committee to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, relating to the Judicature of this Province, being read ;

House in Committee on the Report on the Judicature Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dumont* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dumont* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *A. Perrault*,

The House adjourned.

Wednesday, 28th January 1824.

MR. *Bourdages* reported that the Managers on the part of this House, of the conference agreed upon with the Legislative Council, on the subject matter of the amendment made by the Legislative Council to the Bill, intituled, “ An Act to authorize *Jean Baptiste Denonville* to build a Toll Bridge over the Southern Branch of the River *Yamaska*, at the place commonly called the *Rapide Beaugard*, ” and to which this House hath disagreed, had been at the said conference at the time & place appointed for holding the same, and had there met the Managers on behalf of the Legislative Council, and had delivered to them the Reasons of this House for not agreeing to their amendment.

Petition from the Inhabitants of the County of Leinster, relating to their place of Election.

A Petition of divers Inhabitants of the County of *Leinster*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Papineau*, and the same was received and read ; setting forth, That the Petitioners have learnt with surprise that some Inhabitants of the Parish of *Saint Roch* in the County of *Leinster*, as well as some others in their neighbourhood, have lately presented a Petition to the Legislature of this Province, praying that the said Parish of *Saint Roch* be assigned for the holding of the Elections for the said County, instead of the Parish of *Saint Pierre de l'Assomption*, mentioned in the Act of the forty-seventh year of the Reign of His late Majesty *George the Third*, setting forth as their principal reasons that they are remote of the place of the Elections, and that the said Parish of *Saint Roch* is in the centre of the said County. The Petitioners cannot therefore avoid representing to the House, very respectfully, that the Statements in the Petition of the Inhabitants of the said Parish of *Saint Roch* are false and erroneous, and that in fact the County of *Leinster* consists of the Seigniories of *Saint Sulpice*,

Vol. 88.

Sulpice,

“ tiquer toute personne licenciée ou commissionnée
 “ lors de la passation de cet Acte comme Médecin,
 “ Chirurgien et Accoucheur, ou aucune personne dis-
 “ tribuant des Médecines en détail, sous et en vertu
 “ de l'Ordonnance ci-devant récitée et par le présent
 “ rappelée, en se conformant d'ailleurs aux disposi-
 “ tions, vrai sens et intention de cet Acte.”

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit gros- et grossoyé-
 soyé.

Conformément à l'ordre, un Bill pour ériger une Prison commune dans le District inférieur de *Saint-François*, et pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, et pour d'autres objets, a été lu pour la se- Le bill de la Prison du district de Saint-François lu pour la seconde fois,
 conde fois.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Proulx*,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de et référé.
 toute la Chambre.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le premier rapport du Comité spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif relativement à la Judicature en cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité. La Chambre en comité sur le rapport sur le bill de la judicature.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Dumont* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Dumont* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs résolutions qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de M. *Clouet*, secondé par M. *A. Perrault*,

La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 28 Janvier 1824.

M. *BOURDAGES* a fait rapport que les Directeurs de la part de cette Chambre pour tenir une conférence consentie avec le Conseil Législatif au sujet de l'amendement fait par le Conseil Législatif au Bill intitulé, “ Acte pour autoriser *Jean-Baptiste Denonville* à bâtir un Pont de Péage sur la branche sud de la Rivière *Yamaska*, à l'endroit vulgairement appelé le *Rapide Beaugard*, ” et dans lequel cette Chambre n'avoit pas concouru, s'étoient rendus à la dite conférence aux tems et lieu appointés pour la tenir, et y avoient rencontré les Directeurs de la part du Conseil Législatif, et leur avoient délivré les Raisons de cette Chambre pour ne pas avoir acquiescé à leur amendement.

Une Pétition de divers Habitans du Comté de *Leinster*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Papineau*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : Que les Pétitionnaires ont appris avec surprise que quelques Habitans de la Paroisse *Saint-Roch*, dans le Comté de *Leinster*, ainsi que quelques-uns de leurs voisins, auroient dernièrement présenté une Requête à la Législature de cette Province, tendante à ce que la dite Paroisse *Saint-Roch* soit assignée pour le lieu des Elections du dit Comté, au lieu de la Paroisse *Saint-Pierre de l'Assomption*, mentionnée dans l'Acte de la quarante-septième année du Règne de feu Sa Majesté *George Trois*, alléguant pour raisons principales, qu'ils sont éloignés du lieu des Elections, et que la dite Paroisse *Saint-Roch* se trouve au centre du dit Comté. En conséquence, les Pétitionnaires ne peuvent se dispenser de représenter à la Chambre que les allégués en la Requête des Habitans de la dite Paroisse *Saint-Roch* sont faux et erronées ; et en effet le Comté de *Leinster* est composé des Seignouries de *Saint-Sulpice*, *l'Assomption* et *Lachenaie*, qui forment ensemble, y compris les Fiefs
 2 X *Bayeul*

Petition des habitans du comté de Leinster concernant leur place d'élection.

Sulpice, l'Assomption and Lachenaie; which form together, including therein the Fiefs *Bayeul and Martel*, a front of six leagues by a depth of six leagues, with moreover the Seigniorie of the *Isles Bouchard*, situate in the River *Saint Lawrence*, the whole composing eight Parishes, that is to say; that of *Saint Sulpice*, which contains two leagues in front by an equal depth; that of *Repentigny*, two leagues and a half in front by two leagues in depth; that of *Lachenaie*, one league and a half in front by two leagues in depth; that of *Saint Pierre de l'Assomption*, which is about four leagues and a half in front by two leagues in depth, and which makes the depth of the said Parishes of *Saint Sulpice* and *Repentigny*, and is adjacent to the Lands of the depth of the said Parish of *Lachenaie*, and terminates in depth forming the front of the Parishes of *Saint Jacques* and *Saint Roch*, and extends as far as the Parish of *Saint Henri de Mascouche*, so that it is in the centre of the said County, and bordering on all the Parishes therein, except the small Parish of *Saint Ours*, which is a severed portion of that of *Saint Roch*, so that the said Parish of *Saint Roch* is not in the centre of the said County, nor does it border on the other Parishes therein, but on that of *Saint Pierre de l'Assomption*. That the Inhabitants of the said Parish of *Saint Roch* are not only not supported in their claim above-mentioned, but even cannot with reason pray for a second seat for Elections, since they are adjacent to the said Parish of *Saint Pierre de l'Assomption*, and nearer the place of the Elections than some other Parishes in the said County. And although the Petitioners are fully persuaded, that the facts herein before set forth, are sufficient to destroy the Petition of the Inhabitants of the said Parish of *Saint Roch*, the Petitioners further beg leave to add, that no change or augmentation in the Parishes in the said County, has taken place since the passing of the Act hereinbefore mentioned, except the considerable encrease of the great Village of *l'Assomption*, which forms a part of the said Parish of *Saint Pierre*, and greatly increase the number of Electors therein, which certainly exceeds that of the Electors in both the Parishes of *Saint Roch* and *Saint Ours*. In fine, the Petitioners relying as they do on the justice of the House, entertain no doubt that the Parish of *Saint Pierre de l'Assomption* will continue to be the place appointed for the Elections for the said County, as being the central spot, the most considerable Parish, and the chief place of the said County of *Leinster*, which is the prayer of the Petitioners.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee to whom is referred the Resolution of this House, on the necessity of amending the ninth Clause of the Act of the forty-seventh *George Third*, Chapter sixteen, for regulating the Election of Members to serve in the Assembly of this Province.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Dessaules*,

Ordered, That the Petition of divers Inhabitants of *Saint Roch* and other Parishes in the County of *Leinster*, be referred to the said Committee.

A Petition of divers Inhabitants of the County of *Leinster*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Papineau*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioners experience the utmost satisfaction on finding, from the Public Papers, that it is the intention of the Legislature of this Province to pass a new Judicature Act. That they accordingly entertained a very confident hope that the House will take into its most serious consideration the necessity which exists for the Establishment of Courts of Justice in certain Counties of this Province, instead of Courts for Circles (*Cours d'Arrondissements*) as appears to be proposed, Courts of the description last mentioned, being merely capable of affording a partial remedy for the heavy expenses at present sustained by persons having business before the Courts of Justice, whereas Courts established in the

Bayeul et Martel, six lieues de front sur six lieues de profondeur, avec en-sus la Seigneurie des Isles *Bouchard*, située dans le fleuve *Saint-Laurent*, le tout composant huit Paroisses, savoir : celle de *Saint-Sulpice*, qui contient deux lieues de front sur pareille profondeur; celle de *Repentigny*, deux lieues et demie de front, sur deux lieues de profondeur; celle de *Lachenaie*, une lieue et demie de front, sur deux lieues de profondeur; celle de *Saint-Pierre de l'Assomption*, qui contient environ quatre lieues et demie de front sur deux lieues de profondeur, et qui fait la profondeur des dites Paroisses de *Saint-Sulpice* et *Repentigny*, et joint les terres de profondeur de la dite Paroisse de *Lachenaie*, et se termine en profondeur en faisant le front des Paroisses *Saint-Jacques* et *Saint-Roch*, et s'étend jusqu'à la Paroisse *Saint-Henri de Mascouche*, de manière qu'elle se trouve au centre du dit Comté, et limitrophe à toutes les Paroisses d'icelui, excepté la petite Paroisse *Saint-Ours*, qui est un démembrement de celle de *Saint-Roch*: donc la dite Paroisse *Saint-Roch* n'est pas au centre du dit Comté, ni limitrophe aux autres Paroisses d'icelui; mais bien celle de *Saint-Pierre de l'Assomption*. Que les Habitans de la dite Paroisse *Saint-Roch*, non seulement ne sont nullement fondés dans leur demande susdite, mais encore ne peuvent avec raison demander une seconde Assise d'Élection, puisqu'ils sont voisins de la dite Paroisse *Saint Pierre de l'Assomption*, et plus près du lieu des Elections, que quelques autres Paroisses du dit Comté. Et quoique les Pétitionnaires soient pleinement convaincus que les faits ci-dessus exposés sont suffisans pour faire mettre au néant la Requête des Habitans de la dite Paroisse *Saint-Roch*, qu'il soit encore permis aux Pétitionnaires d'y ajouter qu'il n'est arrivé aucun changement ni accroissement de Paroisse dans le dit Comté, depuis la passation de l'Acte ci-dessus cité, sinon l'augmentation considérable du grand village de *l'Assomption*, et qui fait partie de la dite Paroisse *Saint-Pierre* et en augmente de beaucoup le nombre des Electeurs, qui certainement excèdent ceux des deux Paroisses *Saint Roch* et *Saint-Ours*. Enfin, les Pétitionnaires, convaincus comme ils le sont de la Justice de la Chambre, n'ont aucun doute que la Paroisse *Saint-Pierre de l'Assomption* ne continue à être le lieu fixé pour les Elections du dit Comté, comme étant le lieu central, la Paroisse la plus considérable et le chef-lieu du dit Comté de *Leinster*; c'est à quoi concluent les Pétitionnaires.

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité spécial auquel est référée la Résolution de cette Chambre sur la nécessité d'amender la neuvième Clause de l'Acte quarante-septième *George Trois*, Chapitre seizième, pour régler l'Élection des Membres qui serviront dans l'Assemblée de cette Province.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Dessaules*,

Ordonné, Que la Pétition de divers Habitans de *Saint-Roch*, et autres paroisses dans le Comté de *Leinster*, soit référée au dit Comité.

Une Pétition de divers habitans du Comté de *Leinster*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Papineau*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que les Pétitionnaires voient avec la plus grande satisfaction, par les papiers publics, que la Législature de cette Province se propose de passer un nouvel Acte de Judicature. Qu'en conséquence, ils espèrent avec la plus grande confiance qu'elle prendra en sa plus sérieuse considération le besoin qu'il y a d'ériger des Cours de Justice dans certains Comtés de cette Province, au lieu de Cours d'arrondissement, tel qu'il paroit être proposé; ces dernières ne pouvant remédier qu'en partie aux frais dispendieux qu'éprouvent actuellement les personnes qui ont des affaires dans les Cours de Justice, au lieu que des Cours établies dans chaque chef-lieu de Comté, et revêtues des mêmes pouvoirs que la Cour du Terme inférieur du Banc du Roi, produiroient l'effet désiré, c'est-à-dire, une prompte

The Petition committed.

The Petition from St Roch and other Parishes in the County of Leinster referred to the same committee.

Petition from the Inhabitants of the County of Leinster, respecting the Judicature Act.

La pétition référée.

La pétition des habitans de Saint-Roch et autres paroisses du comté de Leinster, référée au même comité.

Pétition des habitans du comté de Leinster concernant l'acte de la judicature.

the chief place of every County, and invested with the like powers as are holden by the Court of King's Bench in the inferior Terms thereof, would produce the desired effect, that is to say, the prompt rendering of Justice, and would moreover save the parties those heavy travelling expenses to which they are liable for themselves and their witnesses, & which are certainly at least equal to four times the amount of the Salary which a County Judge might have. That the County of *Leinster* from its situation, extent and population, in reference to the great Village which it contains, and to the extensive trade carried on there, shews in a peculiar manner the necessity of instituting a Court of Justice therein as above set forth, which is the prayer of the Petitioners.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council relating to the Judicature of this Province.

The Petition referred to the Committee on the Judicature Bill.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Valois*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to take into consideration the Regulations of Police now in force in the Towns of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*, which was lost by the adjournment of yesterday be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to regulate by Legislative enactments the Fees of the Clerks of the Markets on Country produce brought to the Towns of *Montreal*, *Quebec* and *Three-Rivers*, and to prohibit compulsory weighings, unless the weighing be requested by either buyer or seller.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Ordered, That Mr. *Neilson* have leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolution.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That two Members be added to the Special Committee on the Bill to remove all doubts with respect to the benefit of the cession of property (*cession de Biens*) to which Debtors are entitled in certain cases therein mentioned, and that three Members thereof do form a *Quorum*.

Ordered, That Mr. *Bourdages* and Mr. *Cuvillier*, be added to the said Committee.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proulx*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned with respect to purchasers of real property sold at Sheriff's Sale in this Province, which was lost by the adjournment of yesterday, be revived.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into the said Committee.

VOL. 33.

On

prompte Justice, et en outre, éviteroient aux parties ces grands frais de transport auxquels elles sont exposées ainsi que pour leurs témoins, et qui certainement quadruplent au moins le salaire que pourroit avoir un Juge de Comté. Que le Comté de *Leinster*, par sa situation, son étendue et sa population, eu égard au grand village qui en fait partie, et encore par le grand commerce qui s'y fait, milite particulièrement la nécessité d'ériger une Cour de Justice, telle que susdite; c'est à quoi concluent les Pétitionnaires.

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité spécial sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, relativement à la Judicature de cette Province.

La pétition référée au comité sur le bill de la judicature.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Valois*,

Ordonné, Que l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial nommé pour prendre en considération les Réglemens de Police maintenant en force dans les Villes de *Québec*, de *Montréal* et des *Trois-Rivières*, qui a été perdu par l'ajournement d'hier, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

La Chambre en comité sur les réglemens de police.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient de régler par des dispositions législatives les Honoraires des Clercs des Marchés sur les produits des Campagnes apportés aux Villes de *Montréal*, de *Québec* et des *Trois-Rivières*, et d'empêcher les Pesées forcées, hormis que la Pesée soit requise par l'acheteur ou le vendeur.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *E. C. Lagueux*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Ordonné, Que M. *Neilson* ait la permission d'introduire un Bill en conformité à la dite Résolution.

Rapport.

Concours.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que deux Membres soient ajoutés au Comité spécial sur le Bill pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de Biens dans certains cas y mentionnés, et que trois Membres d'icelui formeront un *Quorum*.

Membres ajoutés à un comité.

Ordonné, Que M. *Bourdages* et M. *Cuvillier* soient ajoutés au dit Comité.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Proulx*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux acquéreurs d'Immeubles vendus par les Schérifs en cette Province, qui a été perdu par l'ajournement d'hier, soit renouvelé.

Ordre renouvelé.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Sur

On Motion of Mr. *Arcand*, seconded by Mr. *Proulx*.

Order received.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of amending the Act of the Second Year of *George* the Fourth, Chapter Four, providing Returning Officers for the Election of Members to serve in the House of Assembly, and to regulate Elections to be held for that purpose, and to prevent illegal practices, and for further securing the freedom of such Elections, which was lost by the adjournment of yesterday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Election Act.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had come to a Resolution which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to amend certain parts of the Act of the Second, *George* Fourth, Chapter Four, intituled, " An Act to amend certain parts of an Act passed in the Forty-seventh year of the Reign of His late Majesty, intituled, " An Act to provide Returning Officers for the Election of Knights, Citizens and Burgesses to serve in the House of Assembly, and to regulate Elections to be held for that purpose," and more effectually to prevent illegal practices in the Election of Members to serve in the said Assembly, and for further securing the freedom of such Elections."

On Motion of Mr. *Arcand*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

On Motion of Mr. *Arcand*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That the said Resolution be referred to a Committee of Five Members to report thereon with all convenient speed, by Bill or otherwise, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Arcand*, Mr. *Fournier*, Mr. *Neilson*, Mr. *Dumont* and Mr. *Bourdages*, do compose the said Committee.

Petition from Tanners and Curriers praying an additional impost on Leather imported from the United States.

A Petition of divers Tanners and Curriers, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Stuart*, and the same was received and read ; setting forth, That the Duties imposed by Law on all kinds of dressed Leather, imported into this Province from the *United States of America*, are not sufficient in the estimation of the Petitioners, to protect the Domestic Manufacture of that article. That the Petitioners, in order to obtain an adequate value for their stock and labour, are compelled to dispose of their Leather on long credits, and on terms extremely disadvantageous, whilst the Manufacturers in the *United States*, by reason of the superior advantages they enjoy, are enabled notwithstanding the existing duties, to come into our Markets and undersell the Petitioners. That the great losses and disadvantages to which the Petitioners are exposed, and which are daily increasing, are such, as will compel them to relinquish their business and sacrifice the Stock and Capital employed therein, unless adequate encouragement be extended to this branch of Domestic Manufactures. That the

Peti-

Sur motion de M. *Arcand*, secondé par M. *Proulx*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'amender l'Acte de la seconde année de *George* Quatre, Chapitre quatrième, qui pourvoit des Officiers-Rapporteurs pour l'Election des membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée, et qui règle les Elections à être tenues en conséquence, et pour empêcher les pratiques illégales et assurer plus amplement la liberté de telles Elections, qui a été perdu par l'ajournement d'hier, soit renouvelé.

Ordre renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur l'acte des élections.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la dite Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'amender certaines parties de l'Acte de la seconde *George* Quatre, Chapitre quatrième, intitulé " Acte pour amender certaines parties d'un Acte passé dans la quarante-septième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, " Acte qui pourvoit des Officiers Rapporteurs pour l'Election des Chevaliers, Citoyens et Bourgeois pour servir en Assemblée, et qui règle les Elections à être tenues en conséquence," et qui pourvoit plus efficacement à empêcher les pratiques illégales dans l'Election des membres pour servir dans la dite Assemblée, et assure plus amplement la liberté de telles Elections."

Sur motion de M. *Arcand*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite Résolution.

Et la dite Résolution ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Concours.

Sur motion de M. *Arcand*, secondé par M. *Bureau*,

Résolu, Que la dite Résolution soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable par Bill ou autrement, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Arcand*, M. *Fournier*, M. *Neilson*, M. *Dumont* et M. *Bourdages* composent le dit Comité.

Une Pétition de divers Tanneurs et Corroyeurs, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Stuart*, laquelle a été reçue et lue ; exposant : —Que les droits imposés par la Loi sur toutes espèces de Cuirs apprêtés, importés des *Etats-Unis de l'Amérique* en cette Province, ne sont pas suffisants, dans l'opinion des Pétitionnaires, pour protéger la manufacture de ces articles dans le Pays.—Que les Pétitionnaires, afin d'obtenir une valeur suffisante pour leurs effets et leurs travaux, sont forcés à disposer de leur Cuir à long crédit et à des conditions extrêmement désavantageuses, tandis que les manufacturiers des *Etats-Unis*, à raison des avantages supérieurs dont ils jouissent, sont en état, nonobstant les Droits actuels, de venir à nos marchés et vendre à meilleure composition que les Pétitionnaires.—Que les grandes pertes et les désavantages auxquels les Pétitionnaires sont exposés et qui croissent de jour en jour, sont tels qu'ils seront obligés d'abandonner leur métier et de sacrifier le fonds et le capital qu'ils y ont employés, à moins qu'on ne donne un encouragement suffisant à cette branche de

Pétition des tanneurs et corroyeurs, demandant un impôt additionnel sur les cuirs importés des Etats-Unis.

Petitioners are by no means desirous that a monopoly should be created for them, by the imposition of such restraints on the importation of Leather from the *United States*, as would amount to a prohibition; but they respectfully suggest, that protecting duties corresponding with those established by the Legislature of *Upper Canada*, should be imposed on all tanned and dressed Leather hereafter to be imported into this Province from the *United States*; and that the exportation of raw Hides into the *United States*, should be altogether prohibited. By which means the Domestic Manufacturer will be enabled to enter into competition with the foreign Trader, and encouragement will be given to a valuable and important branch of Domestic Commerce. Wherefore the Petitioners pray that the House will be pleased to take the premises into consideration, and adopt such course as in its wisdom may appear just and expedient.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Clouet*,
Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members, to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Ordered, That Mr. *Stuart*, Mr. *Valois*, Mr. *Davidson*, Mr. *Cuvillier* and Mr. *Clouet*, do compose the said Committee.

Mr. *Dumont* from the Committee of the whole House on the first Report of the Special Committee, to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, relating to the Judicature of this Province, reported, according to Order, the Resolutions of the said Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient that Courts of Quarter Sessions be established in the Country parts of this Province, at convenient places therein, as the wants of the said Country parts, and the interests of the Inhabitants residing within the same, shall require the establishment of such Courts, and this when and so soon as provision shall lawfully be made for the erection of Court Houses in the said Country parts.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That for the relief of the Inhabitants residing in the populous Counties of *Cornwallis* and *Richelieu*, and in the remote parts lying upon the River *Ottawa*, it is expedient that Courts composed of three Commissioners be established in the said three Sections of this Province respectively.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient that proper means be adopted by Legislative provisions, to enable the Inhabitants of the said three Sections of this Province, to obtain the nomination of Tutors and Tutrices, the *Clôtures* of Inventories, and the issuing of process in cases exceeding Ten pounds Sterling, returnable in the Courts of King's Bench respectively, for the several Districts, in cases wherein Writs of *Capias ad respondendum*, *Saisie arrêt*, *Saisie revendication*, or *Saisie gagerie*, may be required.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient that the said Court of Commissioners should have Jurisdiction summarily and without appeal, in all cases wherein the Court of King's Bench sitting in the Inferior Term, now by Law have Jurisdiction, concurrently with the said Court of King's Bench sitting in the Inferior Term, save and except in those cases which are liable by the existing Law to evocation, with power to either of the parties to demand that the matter in contest be decided by a Report of Arbitrators taken from the Body of the Jurisdiction given to such Commissioners.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient that the Act establishing the said Court should be a temporary Act.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

de manufacture du Pays.—Que les Pétitionnaires ne désirent nullement qu'il soit créé un monopole pour eux par l'imposition d'une restriction sur l'importation du Cuir des *Etats-Unis*, qui équivaille à une prohibition; mais ils suggèrent respectueusement qu'il devrait être imposé des Droits correspondans à ceux qui sont établis par la Législature du *Haut-Canada*, sur tous les Cuirs tannés et apprêtés qui seront ci-après importés des *Etats-Unis* en cette Province, et que l'exportation du Cuir cru dans les *Etats-Unis* devrait être défendue.— Par ce moyen les manufacturiers du Pays seront en état d'entrer en concurrence avec les commerçans étrangers, et un encouragement sera donné à une branche importante du commerce du Pays.—C'est pourquoi les Pétitionnaires prient la Chambre de prendre ce que ci-dessus en considération, et d'adopter telle mesure que dans sa sagesse elle trouvera juste et expédient.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Clouet*,
Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq Membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Stuart*, M. *Valois*, M. *Davidson*, M. *Cuvillier* et M. *Clouet* composent le dit Comité.

M. *Dumont*, du Comité de toute la Chambre sur le premier rapport du Comité spécial auquel a été référée le Bill grossoyé du Conseil Législatif relativement à la Judicature de cette Province, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Résolutions du dit Comité; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'établir des Cours de Sessions de Quartier dans les Campagnes de cette Province, à des places ou endroits convenables, en autant que les besoins des dites Campagnes et les intérêts des Habitans qui y résident, requerront l'établissement de telles Cours, et ce lors et aussitôt qu'il aura été fait des dispositions légales pour l'érection de Salles d'Audience dans les dites Campagnes.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que pour venir au secours des Habitans qui résident dans les Comtés populeux de *Cornwallis*, *Richelieu*, et des parties éloignées qui se trouvent sur la Rivière *Ottawa*, il est expédient d'établir des Cours dans les dites trois Sections de cette Province respectivement, composées de trois Commissaires.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient que des moyens convenables soient adoptés par des dispositions législatives, pour mettre les Habitans des trois Sections susdites de cette Province à même d'obtenir la nomination de Tuteurs et de Tutrices, les *Clôtures* d'Inventaires et l'Emanation de Mandats ou Ordres dans les Actions au-dessus de dix Livres Sterling, retournables dans les Cours du Banc du Roi pour les trois Districts respectivement, dans le cas où des Mandats de *Capias ad respondendum*, de *Saisie-arrêt*, *Revendication*, ou autre *Saisie-gagerie*, peuvent être requis.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient que la dite Cour de Commissaires ait juridiction sommaire, sans Appel, dans tous les cas où la Loi donne maintenant juridiction à la Cour du Banc du Roi dans le Terme inférieur, concurremment avec la dite Cour du Banc du Roi siégeant dans le Terme inférieur, sauf et excepté dans les cas sujets à évocation d'après les Lois actuelles, avec pouvoir à l'une ou l'autre des parties de demander que la matière en litige soit décidée par un Rapport d'Arbitres tirés du Corps de la Jurisdiction donnée à tels Commissaires.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient que l'Acte établissant les dites Cours soit un Acte temporaire.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

And the first of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House.

The second of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, the House divided, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs Clouet, Proulx, J. Perrault, Jones, Bourdages, Taschereau, A. Perrault, Bureau, Fournier, Amiot, Valois, Robitaille, E. C. Lagueur, Neilson, Quirouet, Oldham, Stuart, Dumont, Arcand, and Davidson. (20.)

Nays

Messieurs Papineau, L. Lagueur, Duchesnois, Viger, Dessaulles, Bélanger and Cuvillier. (7.)
So it was carried in the affirmative.

The third of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon,

The House divided :

Yeas 21
Nays 6

So it was carried in the affirmative.

The fourth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon,

The House divided :

Yeas 20
Nays 7

So it was carried in the affirmative.

The fifth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That Mr. Stuart have leave to bring in a Bill in conformity to the said Resolutions.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners of the *La Chine Canal*, being read.

On Motion of Mr. Papineau, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Tuesday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Act commonly called "*The Canada Trade Act*," being read.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Monday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to direct the manner in which the Justices of the Peace of this Province shall keep a Register of their proceedings, and to regulate the manner in which they are annually to account for Fines and Penalties by them levied, pursuant to Law, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Arcand took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Arcand reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On

Et la première des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre.

La seconde des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, la Chambre s'est divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Clouet, Proulx, J. Perrault, Jones, Bourdages, Taschereau, A. Perrault, Bureau, Fournier, Amiot, Valois, Robitaille, E.-C. Lagueur, Neilson, Quirouet, Oldham, Stuart, Dumont, Arcand et Davidson, (20.)

Contre

Messieurs Papineau, L. Lagueur, Duchesnois, Viger, Dessaulles, Bélanger et Cuvillier, (7.)
Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La troisième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour 21
Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La quatrième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau et la question de concurrence ayant été mise sur icelle,

La Chambre s'est divisée :

Pour 20
Contre 7

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La cinquième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. Robitaille,

Ordonné, Que M. Stuart ait la permission d'introduire un Bill en conformité aux dites Résolutions.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le rapport des Commissaires du Canal de *La Chine*.

Sur motion de M. Papineau, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Mardi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur l'Acte communément appelé "*l'Acte du Commerce du Canada*."

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Quirouet,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour régler la manière dont les Juges de Paix de cette Province tiendront un Régistre de leurs procédés, et pour régler la manière dont ils rendront compte annuellement des amendes et pénalités par eux levées suivant la Loi.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Arcand a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Arcand a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis avec le Bill à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur

Concurrence.

Order postponed.

Order postponed.

House in Committee on the Bill to direct the manner in which Justices of the Peace shall keep a Register and account for Fines.

Report.

Concurrence.

Order remis.

Order remis.

La Chambre en comité sur le Bill pour régler la manière dont les juges de paix tiendront registre et rendront compte des amendes.

Rapport.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Arcand*,

Ordered, that the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Then, on Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *A. Perrault*,

The House adjourned until Friday next.

Friday, 30th January 1824.

Report of Committee on Sick Emigrants.

MR. *Blanchet*, from the Special Committee to whom was referred the Report of the Justices of the Peace for the District of *Quebec*, under whose directions the monies appropriated by the Act of the Third, *George Fourth*, Chapter Seven, for the relief of Indigent Sick Emigrants, have been expended, reported that the Committee had examined the same, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee proceeded to examine the several Documents composing the Report of the Justices of the Peace to this Honourable House.

Your Committee cannot avoid observing that the Justices of the Peace have taken great pains in carrying into effect the Act of the Third, *George Fourth*, Chapter Seven, and that the Physicians of the Town have evinced a degree of zeal much to their honour, by giving medical attendance in turn to the poor Sick Emigrants *gratis*.

Your Committee feel the highest satisfaction that so large a number of sick persons should have experienced relief from means so limited, and on a plan novel in this Country and apparently economical.

Your Committee have attentively considered the Report of the Physicians, perfectly agree with those Gentlemen in opinion, and strongly recommend that the Emigrant Hospital be placed on a liberal footing and made open to poor sick persons in general. That Hospital being intended for the admission of cases of fever, it appears to your Committee that such an Establishment might prove of infinite benefit to the Inhabitants of the City, for your Committee are informed that instances have occurred in Town of whole families which have been attacked by Typhoid Fevers, highly alarming diseases wherever they occur.

According to the Reports submitted to Your Honourable House by the Magistrates, and the Message of His Excellency the Governor in Chief, it appears that a Sum of Money would be necessary for completing the Expenditure of the remaining Six Months, and towards the Expenditure of the ensuing year.

Your Committee are also of opinion that the administration of that Hospital ought to be new modelled, and put upon the footing of the same establishments in the Mother Country.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *A. Perrault*,

Report referred.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Arcand*.

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit engrossé.

Le bill engrossé.

Alors, sur motion de M. *Clouet*, secondé par M. *A. Perrault*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 30 Janvier 1824.

M. *BLANCHET*, du Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Juges de Paix pour le District de *Québec*, sous la direction desquels les argens appropriés par l'Acte de la troisième *George Quatre*, Chapitre septième, pour le soulagement des Emigrés malades et indigens, ont été dépensés, a fait rapport que le Comité l'avoit examiné, et avoit formé une opinion sur icelui qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du comité sur les émigrés malades.

Votre Comité a procédé à l'examen des différentes pièces qui composent le Rapport des Juges de Paix à cette honorable Chambre.

Votre Comité ne peut s'empêcher d'observer que Messieurs les Juges de Paix se sont donné beaucoup de peine pour mettre à exécution l'Acte de la troisième *George Quatre*, Chapitre septième, et que Messieurs les Médecins de la ville ont montré un zèle qui leur fait beaucoup d'honneur, en donnant gratis à tour de rôle leurs soins médicaux aux pauvres Emigrés malades.

Votre Comité ressent la plus vive satisfaction qu'un si grand nombre de malades aient été soulagés avec si peu de moyens, sur un plan nouveau dans le pays et apparemment économique.

Votre Comité ayant examiné attentivement le Rapport de Messieurs les Médecins, concourt entièrement avec ces Messieurs dans leur opinion, et recommande fortement que l'Hôpital des Emigrés soit mis sur un pied libéral, et soit ouvert aux pauvres malades généralement. Cet Hôpital étant calculé pour recevoir les cas de fièvres, il paroît à votre Comité qu'un pareil établissement pourroit être d'un bien infini pour les Citoyens, attendu que votre Comité est informé qu'il y a eu des instances en ville où des familles entières ont eu la fièvre typhoïde, maladie si alarmante partout où elle paroît.

D'après les Rapports soumis à votre Honorable Chambre par Messieurs les Juges de Paix, et le Message de Son Excellence à ce sujet, il paroît qu'une somme d'argent seroit nécessaire pour finir les six mois et pour subvenir à la dépense de l'année prochaine.

Votre Comité croit aussi que la régie de cet Hôpital devroit être modelée de nouveau, et mise sur le pied des mêmes établissemens dans la mère-patrie.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *A. Perrault*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le rapport référé.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Jones.

Ordered, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorizing them to associate themselves by the name of the *Quebec Friendly Society*," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read, and are as followeth :

Press 3rd, Line 25.—After "in a" insert "superior."

Press 9th, Line 2.—After "ensuing" insert "superior."

Press 10th, Line 6.—Leave out from "this Act" inclusive to "proper" also inclusive in the fifteenth line of the same Press, and insert "it shall and may be lawful at any time or times hereafter, to & for the Governor, Lieutenant-Governor, or Person administering the Government of this Province for the time being, by & with the advice of His Majesty's Executive Council, by Proclamation in the *Quebec Gazette*, to dissolve or determine such Society, and to annul and make void all the powers and authorities given to the said Society by this Act (except as hereinafter mentioned) as to such Governor, Lieutenant-Governor or Person administering the Government of this Province, and the said Council, shall seem meet. Provided nevertheless, that notwithstanding any such dissolution and determination so to be contained in any such Proclamation, it shall and may be lawful from and after such Proclamation, to and for the said Society to avail themselves and make use of the powers and authorities by this Act given for enforcing payment and delivery of all Monies, Effects and Property whatsoever belonging to the said Society, and four-fifths parts of such Society shall and may proceed to make such Orders for the division or distribution of their Stock, Fund, Effects and Property, and every part thereof, to and amongst the several Members of the said Society, in such manner as shall be consistent with justice and equity, and shall and may distribute and divide the same accordingly. And in case four-fifths parts of the said Society shall not concur and agree in any Order or Orders for such division or distribution as aforesaid, that then it shall and may be lawful to or for any one or more of the party or parties not so concurring or agreeing on behalf of him or themselves, and all the other Members of the said Society who shall not so concur and agree, to present a Petition to His Majesty's Court of King's Bench for the said District of *Quebec*, praying that such Court will make Order for the division or distribution of the said Stock, Funds, Effects and Property, to and amongst the Members of the said Society, and the said Court in such case is hereby authorized and empowered to order, declare and direct in what proportions and manner, such Stock, Funds, Effects and Property shall be distributed and divided to and amongst the Members of the said Society, as to such Court shall seem just, and the said Court is hereby also empowered and authorized to enforce and compel obedience to any such last mentioned order, declaration, or direction, by attachment or *prise de Corps* as aforesaid. Provided also, that after such Proclamation as aforesaid, the said Society shall use all due and reasonable diligence in getting in and recovering their said Stock, Funds, Effects and Property and in their proceedings respecting the division and dis-

Sur motion de M. Blanchet, secondé par M. Jones,

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines Personnes et qui les autorise à s'associer sous le nom de la *Société Amicale de Québec*," soient maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre les dits Amendemens en considération.

Et les dits Amendemens ont été lus et sont comme suit :

Feuille 3, ligne 21.—Après "Terme" insérez "supérieur."

Feuille 8, ligne 26.—Après "Terme" insérez "supérieur."

Feuille 10, ligne 5.—Retranchez depuis "que" inclusivement jusqu'à "expédient" aussi inclusivement dans la quinzième ligne de la même feuille, et insérez "qu'il sera loisible, en aucun tems à l'avenir, au Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou à la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, par et de l'avis du Conseil Exécutif de Sa Majesté, par Proclamation dans la *Gazette de Québec*, de dissoudre ou séparer telle Société et d'annuler tous les pouvoirs et autorités donnés à la dite Société par cet Acte (excepté comme ci-après mentionné) de la manière dont tel Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de cette Province, et le dit Conseil, jugeront à propos. Pourvu néanmoins, que nonobstant aucune telle dissolution ou séparation qui sera ainsi mentionnée dans aucune telle Proclamation ou Avertissement, il sera loisible depuis et après aucune telle Proclamation, à la dite Société, de se prévaloir de et employer les pouvoirs et autorités accordés par cet Acte, pour mettre en force le paiement et la livraison de tous les Argens, Effets et Propriétés quelconques appartenans à la dite Société, et les quatre cinquièmes de telle Société pourront procéder à faire tels ordres pour la division ou distribution de leur Capital, Fonds, Effets et Propriétés de chaque partie d'iceux à et entre les différens Membres de la dite Société, de telle manière qui sera conforme à la justice et à l'équité, et pourront les distribuer et diviser en conséquence, et en cas que les quatre cinquièmes de la dite Société ne concourent pas ou ne s'accordent pas sur aucun ordre ou ordres pour telle division ou distribution comme susdit, qu'alors il sera loisible à chacune ou à plusieurs des parties qui ne concourront ou ne s'accorderont pas ainsi de sa ou de leurs parts, et tous les autres Membres de la dite Société qui ne concourront pas et ne s'accorderont pas ainsi, de présenter une Pétition à la Cour du Banc du Roi de Sa Majesté pour le dit District de *Québec*, priant que telle Cour donne un ordre pour la division et la distribution du dit Capital, Fonds, Effets et Propriétés à et entre les Membres de la dite Société, et la dite Cour est en tel cas par le présent autorisée et a le pouvoir d'ordonner, déclarer et diriger en quelle proportion et manière tel Capital, Fonds, Effets et Propriétés seront distribués et divisés à et entre les Membres de la dite Société, de la manière que telle Cour le jugera convenable; et la dite Cour est aussi par le présent autorisée et a le pouvoir de mettre en force et obliger de se soumettre à chaque tel ordre, déclaration ou direction ci-dessus mentionnés, par prise de Corps comme susdit. Pourvu aussi, qu'après telle Proclamation comme susdit, la dite Société employera toute la diligence nécessaire et raisonnable pour faire rentrer et recouvrer leur dit Capital, Fonds, Effets et Propriétés, et dans leurs procédés touchant la division et distribution d'iceux, et telle Société, après telle Proclamation comme ci-dessus, ne sera pas compétente, ou considérée ou jugée être compétente en vertu d'aucun pouvoir ou autorité

The amendments of the Council to the Quebec Friendly Society Bill considered.

Les amendemens faits par le Conseil au Bill de la Société Amicale pris en considération.

“ tribution of the same ; and such Society shall
“ not after such Proclamation as aforesaid be
“ competent, or held or deemed to be compe-
“ tent, under any powers or authorities by this
“ Act given, to make any Rules, Orders or Re-
“ gulations whatever, or to do any act, mat-
“ ter or thing, nor shall such Society be held or
“ deemed to be an existing Society, save and
“ except for the purposes of getting in or
“ recovering their said Stock, Funds, Effects
“ and Property, and the division and distributi-
“ on thereof among their said Members as
“ aforesaid.”

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the first and second of the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The last of the said amendments being again read, and the question of concurrence being put thereon, it passed unanimously in the negative.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Desaulles*,

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed, to draw up reasons to be offered to the Legislative Council at a conference, for disagreeing to the last amendment made by their Honors to the said Bill.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Neilson* and Mr. *Papineau*, do compose the said Committee.

An engrossed Bill to direct the manner in which the Justices of the Peace of this Province, shall keep a Register of their proceedings, and to regulate the manner in which they are annually to account for Fines and Penalties by them levied pursuant to Law, was read for the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, “ An Act to direct the manner in which the Justices of the Peace of this Province shall keep a Register of their proceedings, and to regulate the manner in which they are annually to account for Fines and Penalties by them imposed and levied pursuant to Law.”

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill to repeal certain Ordinances and to amend part of an Act therein mentioned, as far as the same relates to the City and Suburbs of *Montreal*, to determine the limits of the said City of *Montreal*, and to establish a Society therein for preventing accidents by Fire, was read for the third time.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, “ An Act to repeal certain Ordinances, and to amend part of an Act therein mentioned, as far as the same relates to the City and Suburbs of *Montreal*, to determine the limits of the said City and Town of *Montreal*, and to establish a Society therein for preventing accidents by Fire.”

Ordered, That Mr. *Papineau* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. *Stuart* from the Special Committee to whom was referred the Bill for making further provision with respect to persons to be hereafter appointed Inspectors of Pot and Pearl Ashes, reported that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the Report was again read as followeth :

“ autorité donné par cet Acte pour faire aucune
“ règle, ordre ou règlement quelconque, ou pour
“ faire aucun acte, matière ou chose, et telle
“ Société ne sera considérée ni jugée être une So-
“ ciété existante, si ce n'est et excepté à l'effet de
“ faire rentrer ou recouvrer leur dit Capital, Fonds,
“ Effets et Propriétés, et de faire la division et
“ distribution d'iceux entre leurs dits Membres
“ comme susdit.”

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les premier et second des dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre.

Le dernier des dits amendemens ayant été lu de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelui, il a passé unanimement dans la négative.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Desaulles*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq membres pour déduire des raisons à être offertes au Conseil Législatif dans une conférence, pour lesquelles cette Chambre ne concourt pas au dernier amendement fait par leurs Honneurs au dit Bill.

Ordonné, Que M. *Blanchet*, M. *Cuvillier*, M. *Bourdages*, M. *Neilson* et M. *Papineau*, composent le dit Comité.

Un Bill grossoyé pour établir la manière dont les Juges de Paix de cette Province tiendront un Régistre de leurs procédés, et pour régler la manière dont ils rendront compte annuellement des amendes et pénalités par eux levées suivant la Loi, a été lu pour troisième fois.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bureau*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit “ Acte pour établir la manière dont les Juges de Paix de cette Province tiendront un Régistre de leurs Procédés, et pour régler la manière dont ils rendront compte annuellement des amendes et pénalités par eux imposées et levées suivant la Loi.”

Ordonné, Que M. *Taschereau* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé pour abroger certaines Ordonnances et amender partie d'un Acte y mentionné, en autant qu'ils concernent la ville et faubourgs de *Montréal*, déterminer les limites de la Cité de *Montréal*, et y établir une Société aux fins de prévenir les accidens du Feu, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. *Quirouet*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit “ Acte pour abroger certaines Ordonnances et amender partie d'un Acte y mentionné, en autant qu'ils ont rapport à la ville et faubourgs de *Montréal*, pour déterminer les limites de la Cité et Ville de *Montréal*, et pour y établir une Société pour prévenir les accidens du Feu.”

Ordonné, Que M. *Papineau* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

M. *Stuart*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour pourvoir plus amplement au sujet des personnes qui seront ci-après nommées Inspecteurs de Potasse et de Perlasse, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, sans y faire aucun amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir ; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où le rapport a été lu de nouveau, comme suit :

Committee to draw up reasons to be offered to the Council for disagreeing to one of the said amendments.

Bill to direct the manner in which Justices of the Peace shall keep a Register and account for Fines, read the third time.

Passed.

and sent to the Legislative Council.

The Fire Society Bill read the third time.

Passed.

and sent to the Legislative Council.

Report of Committee on the Pot and Pearl Ashes Inspectors Bill

Comité pour déduire les raisons pour lesquelles la Chambre ne concourt pas à un des dits amendemens, pour être offertes au Conseil.

Le bill pour régler la manière dont les juges de paix tiendront registre et rendront compte des amendes, lu pour la troisième fois.

passé

et envoyé au Conseil législatif.

Le bill de la Société du Feu lu pour la troisième fois.

passé

et envoyé au Conseil législatif.

Rapport du comité sur le bill des inspecteurs de potasse et perlasse.

Andrew Patterson, Esquire, of *Quebec*, Merchant, appeared before your Committee, and stated :

That the Bill referred to this Committee had been handed to him, and that he had perused the same. That at present several Inspectors, particularly those of *Quebec* and *Three-Rivers*, are totally incapable of performing that duty, and it appears to him that the mode proposed by this Bill is the only one to rectify this evil.

Q. Are there persons at *Quebec*, *Three-Rivers*, or *Montreal*, sufficiently qualified to form the Board mentioned in this Act ?

A. I do not think so, so far as *Quebec* and *Three-Rivers* are concerned, but at *Montreal* they could be found without any difficulty.

Q. What has been the character of the Inspection of those three places severally abroad ?

A. The *Montreal* Inspection stood always very high in the British Markets, that of the other places on the contrary frequently so low, as to be unsaleable without a new Inspection, and in some instances where Sales have been effected without such new Inspection, parcels have been returned to the Seller, whereby heavy losses have been sustained.

Q. What in your estimation would be a fair remuneration to the Inspector for Inspection ?

A. At *Montreal* and *Three-Rivers*, where the Inspectors are constantly employed, four pence a hundred weight would be sufficient ; and at *Quebec*, double that sum should be allowed, to get a person properly qualified, the quantity inspected being but trifling.

Q. At what places in the Province are now to be found Inspectors of Pot Ash ?

A. At *Sorel*, *Saint Denis* and *Chambly*, and I think at *l'Acadie*.

The above questions were then put to *John Spence* and *J. B. Hoofstetter*, Esquires, of *Quebec*, Merchants, to which they gave the following answers.

That neither at *Quebec* nor at *Three-Rivers* there is a sufficient number of persons qualified to form a Board of Examiners, but that at *Montreal* there are besides the Inspectors, many respectable persons well acquainted with the different qualities of Ashes, and in every respect well qualified to act as Examiners.

That the character abroad of the *Montreal* Inspection has always stood much higher than that of any other Inspection in *Canada*. That the *Quebec* and *Three-Rivers* Inspections have deservedly fallen into disrepute, and that much inconvenience and loss has in consequence been suffered, by those who have exported them.

That the present rate of Inspection, (six pence per hundred weight) is considered an adequate remuneration to the Inspectors at *Montreal*, where the quantity of Ashes inspected is so great as to afford a large revenue : that at *Quebec* the supply of Ashes is comparatively trifling, and not sufficient to induce any respectable person to undertake the Office of Inspector : but this being a matter of local interest only, it is not to be desired that any general alteration should take place, particularly as it is in the power of those interested to remedy the inconvenience.

That the places of Inspection at present are *Montreal*, *Chambly*, *Sorel*, *Three-Rivers* and *Quebec*.

That nothing would tend more to raise the character of *Canada* Ashes, than limiting the places of Inspection to *Montreal* and to *Quebec*, the Ports from which they are directly shipped, as Ashes inspected at *Chambly*, *Sorel*, &c. &c. seldom escape injury, either on their way to the Port of shipment, or in re-shipping them.

John Jones, junior, Esquire, of *Quebec*, Merchant, then appeared before your Committee, and made answer to the following questions.

Q.

Andrew Paterson, Ecuyer, de *Québec*, Négociant, a comparu devant votre Comité et dit :

Que le bill référé à ce Comité lui avoit été communiqué et qu'il l'avoit examiné. Qu'en ce moment plusieurs des Inspecteurs, et principalement ceux de *Québec* et des *Trois-Rivières*, sont absolument incapables d'en remplir les devoirs, et qu'il croit que le seul moyen de pouvoir y remédier est celui proposé par ce Bill.

Q. Y-a-t-il à *Québec*, aux *Trois-Rivières*, ou à *Montréal*, des personnes suffisamment qualifiées pour composer le Bureau que l'on se propose d'établir par cet Acte ?

R. Je ne le crois pas, pour ce qui concerne *Québec* et les *Trois-Rivières*, mais à *Montréal* on peut en trouver sans aucune difficulté.

Q. Quels ont été les rapports reçus d'Angleterre, concernant l'Inspection de ces endroits, respectivement ?

R. L'Inspection de *Montréal* a toujours joui d'une haute réputation dans les Marchés Britanniques ; celle des autres endroits a au contraire éprouvé en plusieurs instances un tel discrédit qu'il devenoit impossible de disposer de la Potasse sans la faire inspecter de nouveau, et il est souvent arrivé que faute d'une nouvelle inspection, des lots ont été renvoyés au vendeur, ce qui nécessairement a dû lui faire souffrir de fortes pertes.

Q. Quelle seroit suivant vous une rémunération honnête en faveur de l'Inspecteur pour son inspection ?

R. A *Montréal* et aux *Trois-Rivières*, où les Inspecteurs sont constamment employés, quatre deniers par quintal seroient une allowance suffisante, et il devroit être alloué le double de cette somme à *Québec*, afin de pouvoir se procurer une personne dûment qualifiée, la quantité qui s'y inspecte n'étant qu'une bagatelle.

Q. En quels endroits de la Province trouve-t-on maintenant des Inspecteurs de Potasse ?

R. A *Sorel*, *Saint-Denis* et *Chambly*, et je crois à *l'Acadie*.

Alors les susdites questions ont été soumises à *John Spence* et *J.-B. Hoofstetter*, Ecuyers, de *Québec*, Négocians : ils ont donné les réponses suivantes.

Il n'y a point un nombre suffisant de personnes qualifiées pour former un Bureau d'Examineurs, soit à *Québec*, ou aux *Trois-Rivières* : à *Montréal*, il s'y trouve, outre les Inspecteurs, un nombre de personnes respectables et bien connoissantes sur les différentes qualités de Potasse, et à tous égards dûment qualifiées pour agir en qualité d'Examineurs.

Les rapports reçus d'Angleterre ont toujours donné une préférence décidée à l'Inspection de *Montréal*, sur celles des autres endroits du *Canada* : les Inspections de *Québec* et des *Trois-Rivières* sont, avec raison, tombées en discrédit, et il en est résulté de grands inconvéniens et pertes pour ceux qui avoient exporté ces Potasses.

Le présent Taux d'Inspection (six deniers par quintal) est considéré comme étant une rémunération suffisante en faveur des Inspecteurs à *Montréal*, où la grande quantité de Potasse qui s'y inspecte ne peut que leur laisser un fort revenu ; à *Québec*, au contraire, la quantité qui y est apportée est, à comparativement parler, peu de chose, et n'est pas suffisante pour induire une personne respectable à remplir les devoirs d'Inspecteur. Mais ceci n'étant simplement qu'un objet d'intérêt local, il n'est pas à souhaiter qu'un changement général soit fait en conséquence, vu qu'il est au pouvoir des personnes intéressées de remédier à cet inconvénient.

En ce moment les places d'Inspection sont *Montréal*, *Chambly*, *Sorel*, *Trois-Rivières* et *Québec*.

Rien ne paroît tendre d'une manière plus efficace à augmenter la réputation des Potasses du *Canada*, qu'en limitant les places d'Inspection à *Montréal* et à *Québec*, Ports d'où elles sont chargées et mises à bord en droiture ; les Potasses inspectées à *Chambly*, *Sorel*, &c. ne pouvant éviter de recevoir des dommages, soit en les transportant à l'endroit où elles doivent être chargées ou en les rechargeant.

John Jones, Ecuyer, de *Québec*, Négociant, a alors comparu devant votre Comité, et a fait réponse comme suit aux questions qui lui ont été soumises.

Q.

Q. Are there persons at *Montreal* sufficiently qualified to form a Board of Examiners as mentioned in the Bill?

A. I doubt much whether a sufficient number of persons of respectability resident at *Montreal* could be found.

Q. What has been the character of the Inspection of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*, abroad?

A. The *Montreal* Brand stands generally well abroad; when complaints have been made concerning those Ashes, they have more particularly referred to damages, over which the Inspector has in reality no controul, such as are occasioned by improper exposure of the Casks, in the transit from the Inspectors Office until finally shipped for exportation. As to the Brands of *Three-Rivers* and *Quebec*, I have heard indirectly, that they did not stand well abroad.

Q. What in your estimation, would be a fair remuneration to the Inspector for Inspection?

A. I think the present rate of six pence per hundred weight a fair remuneration; I never heard it complained of; my own observation leads me to think it low enough, keeping in view the necessity of preserving the respectability of an Office of such importance. The increase of Inspectors keeps pace with the permanent increase of Ashes, it therefore precludes the possibility of any extraordinary profit, supposing the situation admitted of it, which I contend it will not; for if an Inspector does his duty, he cannot make it a source of wealth, but at best a comfortable living, for the reasons which I shall briefly state. Ashes come to Market throughout the year so very irregularly, that it is impossible for an Inspector to get through the Inspection of more than a certain moderate quantity; some days and weeks not a Barrel offers; others one or two sleigh loads; and the whole winter season is well known not to produce above Three thousand Casks, which is Seven hundred and fifty to each Office; thus seven months produce an emolument of about Seventy pounds; during the next five months, at times, there is little to do, at others, particularly in the Fall, the Inspectors are much pressed, and are obliged to have extra assistance, and to take time from the night to enable them to get through the Ashes that offer; it is therefore chiefly owing to extra exertion at extra hours that the Inspectors are enabled to augment their emoluments so as to live comfortably. The present year stands and will stand alone for its prodigious exportation of Ashes. The average of the previous three or five years would be the safest to predicate upon for the future. Taking this at Thirty-two thousand Casks of three and a half hundred weight each, the total emolument would be Two thousand eight hundred pounds, for the four Offices, say Seven hundred pounds each. Should any one of the Inspectors receive more than this, it can only be attributed to his extra exertions and merits. I have to add, that the Storage the Inspectors receive, does not cover the Rent they have to pay, as they are obliged to keep the Ashes after the Inspection eight days free of Storage, and in Summer, Ashes very seldom lie beyond that time in the Inspectors Stores. Dealers in Ashes always dispose first of such Ashes as are likely to come upon Storage. Two thirds or perhaps three fourths of the Ashes inspected at *Montreal* come from the *United States*.

Q. At what places in this Province are now to be found Inspectors of Ashes?

A. At *Montreal*, *Three-Rivers*, *Quebec*, *Chambly* and *William Henry*.

Q. Y a-t-il à *Montréal* un nombre suffisant de personnes qualifiées pour composer un Bureau d'Examineurs tel que mentionné dans le Bill?

R. Je doute que l'on puisse trouver un nombre suffisant de personnes respectables résidentes à *Montréal* pour le composer.

Q. Quels sont les rapports d'Angleterre concernant l'Inspection de *Québec*, *Montréal* et *Trois-Rivières*?

R. L'Inspection de *Montréal* soutient en général son crédit en Angleterre. Lorsqu'il y a eu des plaintes faites contre les Potasses de cet endroit, elles ont eu référence principalement à des dommages reçus, et dont l'Inspecteur ne peut en réalité devenir responsable, tels que si les quarts sont exposés au mauvais tems après avoir été livrés hors du Hangar de l'Inspecteur jusqu'à ce qu'elles soient finalement chargées et mises à bord d'un vaisseau pour être exportées. Pour ce qui est de l'Inspection de *Québec* et des *Trois-Rivières*, j'ai oui dire d'une manière indirecte que les rapports d'Angleterre n'étoient point en leur faveur.

Q. Suivant vous, quelle seroit une juste rémunération en faveur de l'Inspecteur pour son inspection?

R. Je crois que le présent taux de six deniers par quintal n'est qu'une juste rémunération; je n'ai entendu personne s'en plaindre; mes observations me portent à croire que ce taux est aussi bas que possible, si l'on vient à envisager combien il est nécessaire de soutenir la respectabilité d'un Bureau aussi important. Le nombre d'Inspecteurs se multiplie en raison de l'augmentation permanente des Potasses, ce qui, conséquemment, met de côté la possibilité de faire des profits considérables, en supposant même que la situation vint à le permettre, ce que je soutiens ne pouvoir être le cas. Car si un Inspecteur remplit son devoir, il ne peut y faire fortune, mais tout au plus se procurer les moyens de vivre avec aisance; d'après les raisons que je vais énoncer en peu de mots. Les Potasses sont apportées au Marché durant le cours de l'année d'une manière si irrégulière qu'il est hors du pouvoir d'un Inspecteur d'en inspecter chaque jour au-delà d'une modique quantité: il y a des jours et des semaines entières où il n'y a pas un seul quart reçu; quelquefois une ou deux charges de traînes ou sleighs; et il est bien connu qu'en Hiver il n'est pas apporté au-delà de trois mille quarts au Marché de *Montréal*, ce qui, à raison de sept cent cinquante quarts, laisse un émolument d'environ soixante-dix livres pour chaque Bureau. Durant les autres cinq mois de l'année, il y a souvent peu à faire, et quelquefois (principalement l'Automne) les Inspecteurs se trouvent surchargés et sont obligés d'employer plus de monde et travailler une partie de la nuit pour parvenir à inspecter les Potasses qui leur sont envoyées. Ce n'est donc que par des efforts extraordinaires et en travaillant hors d'heures que les Inspecteurs peuvent augmenter leurs émolumens et se procurer les moyens de vivre avec aisance. Il n'y a jamais eu et il n'y aura probablement jamais une exportation aussi considérable que celle de la présente année. Le nombre moyen calculé sur les trois ou cinq années précédentes est, suivant moi, le moyen le plus sûr d'établir la quantité à venir: car en supposant une quantité de trente-deux mille quarts de trois quinaux et demi chacun, le montant des émolumens seroit de deux mille huit cents livres pour les quatre Bureaux, c'est-à-dire, sept cents livres chacun. Si un des Inspecteurs reçoit plus que cette quantité, ce ne peut être dû qu'à ses efforts extraordinaires et à son mérite. Je dois ajouter que le magasinage reçu par les Inspecteurs ne couvre pas la rente qu'ils ont à payer, vu qu'ils sont obligés de garder les Potasses huit jours francs de magasinage après être inspectées. En Été, il est très-rare qu'elles restent même cet espace de tems dans les Hangars des Inspecteurs. Ceux qui font commerce sur les Potasses disposent en première instance de celles qui peuvent devenir sujettes à payer magasinage. Les deux tiers ou peut-être même les trois quarts des Potasses inspectées à *Montréal* viennent des *Etats-Unis*.

Q. En quels endroits de la Province y a-t-il des Inspecteurs de Potasse?

R. A *Montréal*, *Trois-Rivières*, *Chambly* et *Sorel*.

Charles Fremont, Esquire, appeared before your Committee, and stated :

That he has been Inspector of Ashes in *Montreal* since one thousand eight hundred and nineteen or one thousand eight hundred and twenty. That the mode proposed by the Bill would certainly be the only and surest way of having in future Inspectors of Ashes duly qualified and of respectability in Society. A number of respectable Merchants and Manufacturers of Ashes, dealing and manufacturing the same on a large scale, may be found in or near *Montreal* to compose the Board of Examiners.

It being generally admitted that the *Montreal* Brand did gain in reputation and character since a few years, it would be but unfair to discourage in some measure the emulation, zeal and activity evinced by the Gentlemen Inspectors at *Montreal*, by reducing as suggested, the price they are now by Law entitled to charge, say six pence per hundred weight to four pence, equal to a difference of one third, and this, on account of there having been during last season, on that valuable and staple article, an extra export of Twenty thousand Barrels, a circumstance which in all probability will never take place, or should it prove to continue, would tend to induce other persons to solicit Commissions as Inspectors of Ashes in the several shipping Ports of this Province, and consequently reduce the average nett profit to preceding years. For by casting up the Exports for five years back, say, from one thousand eight hundred and eighteen to one thousand eight hundred and twenty-two inclusive, it will be seen that the total Export of Ashes, by way of the *Saint Lawrence*, amounted to One hundred and fifty six thousand eight hundred and ninety-one Barrels, or Six hundred and twenty four thousand seven hundred and twenty-three hundred weight, which leave a yearly average of Thirty-one thousand three hundred and seventy-eight Barrels, equal to One hundred and twenty four thousand nine hundred and forty four hundred weight, equal at the rate of six pence per hundred weight to the sum of Three thousand one hundred and twenty-three pounds twelve shillings, for the whole of the Ashes received yearly in this Province, & exported by way of the *Saint Lawrence*. Out of this yearly total amount must be deducted such Ashes as are inspected at *Quebec*, *Three-Rivers*, *Sorel* and *Chambly*, which cannot be computed less than from three to four thousand Barrels, which of course reduces the amount inspected at *Montreal* to Twenty-eight thousand Barrels, weighing about one hundred and nine thousand one hundred and four hundred weight, equal at six pence to Two thousand seven hundred and twenty-seven pounds and twelve shillings Currency, and allowing said quantity to be equally divided between the four Offices, would leave a gross amount to each Inspector of Six hundred and eighty one pounds eighteen shillings, out of which you must deduct the difference or balance paid for Stores, Sheds, &c. from the Storage received on Ashes from Individuals, money paid for Stamps, Coals, Mts, Labour and other incidental expenses incurred during the season. Besides, it is proper to remark, that agreeable to the Law now in force, Inspectors must have Stores, Yards and Sheds, sufficiently extensive to receive, inspect, cooper, and then pile by separate Lots, all Ashes sent to their respective Stores for Inspection; obligations which cannot but require the constant employment of a number of Laborers, and this without any kind of remuneration on the part of the owner, it being enacted, that Inspectors shall receive in store all Ashes free, and have a right to storage on the same but eight days immediately after the delivery of the Bill of Inspection, which leave but very little or no chance of obtaining Storage, especially from the month of June to the close of the Navigation. An additional expense falls besides on the Inspectors, to say from the close of the Navigation to the ensuing month of May, very few Ashes coming to Market during the winter season, and the same being more or less divided in the four Offices, cannot by far cover the expenses of keeping said Stores, and the hands

Charles Frémont, Ecuyer, a comparu devant votre Comité et dit :

Qu'il agissoit comme Inspecteur de Potasse à *Montreal* depuis mil huit cent dix-neuf ou mil huit cent vingt. Que le mode proposé par le Bill étoit certainement le seul et celui le mieux calculé pour se procurer à l'avenir des Inspecteurs de Potasse dûment qualifiés et respectables dans la société. Que l'on pouvoit facilement trouver un nombre suffisant de Négocians respectables et de personnes manufacturant des Potasses sur une échelle considérable dans ou près de *Montreal*, pour composer le Bureau d'Examineurs.

Qu'étant généralement admis que l'inspection de *Montreal* n'avoit depuis quelques années fait qu'augmenter en crédit et réputation, il ne seroit pas juste de décourager en quelque manière l'émulation, le zèle et l'activité manifestés par les Inspecteurs à *Montreal*, et ce en réduisant, tel que suggéré, le prix qu'ils ont maintenant droit de demander par la Loi, savoir, de six deniers par quintal à celui de quatre deniers, équivalent à une différence d'un tiers, et ce en raison de ce que l'Été dernier l'on voit une exportation extraordinaire de vingt mille quarts en-sus de la quantité annuellement exportée de cet article important et d'étape; circonstance qui, suivant toute probabilité, n'aura jamais lieu, ou si c'étoit de nouveau le cas, tendroit à engager d'autres personnes à solliciter des Commissions d'Inspecteurs de Potasse dans les divers Ports d'exportation de la Province, ce qui réduiroit le net produit des Inspecteurs à celui des années précédentes. Car en faisant un relevé des exportations pour cinq années passées, savoir, depuis mil huit cent dix-huit jusqu'à mil huit cent vingt-deux inclusivement, l'on verra que le total des Potasses exportées durant cette période, par la voie du fleuve *Saint-Laurent*, se monte à cent cinquante-six mille huit cent quatre-vingt-onze quarts, ou six cent vingt-quatre mille sept cent vingt-trois quintaux, ce qui laisse, année commune, une quantité de trente-un mille trois cent soixante-et-dix-huit quarts, égale à cent vingt-quatre mille neuf cent quarante-quatre quintaux, et formant, à raison de six deniers par quintal, une somme de trois mille cent vingt-trois livres douze schelings pour le montant des Potasses reçues chaque année dans la Province, et exportées par la voie du fleuve *Saint-Laurent*. Sur ce montant annuel doivent se déduire les Potasses inspectées à *Québec*, aux *Trois-Rivières*, *Sorel* et *Chambly*, ce qui ne peut être estimé à moins de trois à quatre mille quarts, et réduit la quantité inspectée à *Montreal* à vingt-huit mille quarts, pesant environ cent neuf mille cent quatre quintaux, et à six deniers par quintal forme la somme de deux mille sept cent vingt-sept livres douze schelings courant, laquelle quantité, en la supposant divisée d'une manière égale entre les quatre Bureaux, laisseroit un montant total de six cent quatre-vingt-une livres dix-huit schelings à chaque Inspecteur. Sur cette somme il faut déduire la différence ou balance entre le montant payé pour loyer de hangars, abris, &c., étampes, charbon, mitaines, journées d'hommes et autres dépenses incidentes encourues durant la saison, et le montant du magasinage reçu sur les Potasses des individus. En outre il est à propos de remarquer que suivant la Loi maintenant en force les Inspecteurs sont tenus de se munir de hangars, cours et abris suffisans pour y recevoir, inspecter, cercler et mettre en ordre les quarts, et ensuite faire empiler en lots séparés toutes Potasses envoyées à leurs Bureaux d'inspection respectifs, pour y être inspectées; obligations qui ne peuvent que requérir l'emploi constant d'un nombre de journaliers, et ce sans aucune rémunération de la part du propriétaire, vu qu'il est statué, que les Inspecteurs recevront dans leurs hangars toutes Potasses qui leur seront envoyées franc d'aucune charge, et n'auront droit de charger magasinage sur icelles que huit jours immédiatement après celui où le Bill d'inspection aura été délivré, ce qui laisse à l'Inspecteur très-peu ou aucun espoir d'obtenir le magasinage, principalement à prendre du mois de Juin jusqu'à la clôture de la navigation. Les Inspecteurs sont en outre sujets à d'autres frais additionnels, savoir, depuis la clôture de la navigation jusqu'au mois de Mai suivant : durant cet intervalle, il entre très-peu

hands required to empty and repack the Ashes, and scrape the same if crusty; so that on an average it cannot leave a nett balance of more than Four hundred pounds to Four hundred and fifty pounds a year to each Inspector. The Gentlemen who may have suggested the propriety of reducing the price for Inspection to four pence per hundred weight, have done it most probably on the erroneous impression that each succeeding season would prove as beneficial as the one of one thousand eight hundred and twenty-three, it being a most extraordinary year, and in all probability cannot be expected to take place for several years to come, or should it prove to be the case, would as above stated, induce one or two more fit persons to solicit such appointment, in which case, the average profits left to each Inspector would remain, and prove to be the same as in former years. From my own knowledge I may state that the Inspectors, allowing that an equal quantity of Ashes should have been sent to their respective Offices, have not finally cleared a sum above the extra trouble, responsibility, exertions and assiduity required on their part, to go through such a quantity of Ashes as imported during last season in *Montreal*. The quantity, agreeable to Return of Exports for one thousand eight hundred and twenty-three, amounts to Fifty-five thousand one hundred and seventy Barrels, weighing Two hundred and eighteen thousand three hundred and forty-one hundred weight, which at the rate of six pence per hundred weight, is equal to a sum of Five thousand four hundred and fifty-eight pounds ten shillings and six pence Currency, to be divided between the whole number of Inspectors in the Province; from said quantity Seven thousand five hundred Barrels may safely be deducted as inspected at *Chambly, Saint Denis, Sorel, Three-Rivers* and *Quebec*, leaving Forty-seven thousand six hundred and seventy Barrels, supposed to have been inspected in the four different Offices at *Montreal*, which said last quantity, equally divided, would leave Eleven thousand nine hundred and eighteen Barrels as having been inspected by each of them, from the first of December one thousand eight hundred and twenty-two, to the thirtieth of November one thousand eight hundred and twenty-three, weighing agreeable to the average total exported Forty-five thousand six hundred and seventy-two hundred weight, equal at six pence per hundred weight to one thousand one hundred and forty-one pounds and sixteen shillings gross amount. From said Sum must be deducted as above stated, charges from difference of Storage, which proves with me individually, a loss not less than

Paid for Laborers during the Summer season only,	£125 0 0
Stamps, Coals, Boards for extra Sheds and other incidental expenses,	110 0 0
	100 0 0
	£335 0 0

which leaves in this unprecedented year to each Inspector, a balance of Eight hundred and six pounds and sixteen shillings currency. To this must be added the great responsibility of having at a certain time of the season such quantities of Ashes, and the probable impossibility of not being short of a few Barrels at the close of the Navigation. This Statement which I may state as being correct, may serve to ascertain that the profits allotted to each Inspector in *Montreal*, is not above what they have a full right to expect on an average, from the great responsibility attached to their respective situations. I further beg leave to represent the careless way of shipping Ashes in general, and how far it proves injurious to the character of said Article of Export, and tends to bring into disrepute the Brand, and affect the reputation of the Inspectors individually of this Province, and this on account of Merchants being allowed to have their Ashes delivered from the Inspection Stores in stormy & rainy weather, & from thence unloaded on a Wharf to be shipped, especially in the Fall season: I have seen Ashes delivered at the request of the Owner in said bad weather, in perfect

peu de Potasse à *Montréal*, laquelle quantité se trouvant divisée plus ou moins entre les quatre Bureaux, ne peut couvrir les frais de garder ouverts iceux, et y entretenir le nombre de journaliers requis pour vuider et paqueter les Potasses, et les gratter si elles sont croûtées; de manière qu'une année portant l'autre la balance en faveur de l'Inspecteur ne peut former une somme au-delà de quatre cent cinquante livres par année.

Les Messieurs qui ont suggéré qu'il étoit convenable de réduire le prix d'inspection à quatre deniers, l'ont probablement fait sur le principe erroné que chaque année à venir seroit aussi avantageuse que celle de mille huit cent vingt-trois, année que l'on doit envisager comme extraordinaire et qui n'aura probablement pas son égale de long-tems; ou si tel étoit le cas ainsi qu'il est dit ci-dessus, tendroit à induire une ou plusieurs personnes convenables à solliciter un semblable appointment, et dans ce cas les profits annuels en faveur de chaque Inspecteur seroient les mêmes que ceux des années précédentes. D'après ma connoissance personnelle, je puis dire que les Inspecteurs, en supposant qu'une égale quantité de Potasse ait été envoyée au Bureau de chacun, n'ont pas fait un profit clair au-delà du trouble extraordinaire, de la responsabilité et des efforts et de l'assiduité requis de leur part pour inspecter une aussi grande quantité de Potasse que celle importée à *Montréal* durant la dernière saison. Suivant le retour des exportations pour l'année mil huit cent vingt-trois, la quantité se monte à cinquante-cinq mille cent soixante-et-dix quarts, pesant deux cent dix-huit mille trois cent quarante-et-un quintaux, ce qui, à raison de six deniers par quintal, forme une somme de cinq mille quatre cent cinquante-huit livres dix schelings et six deniers courant, laquelle doit être divisée entre tous les Inspecteurs de la Province. Sur cette quantité l'on peut déduire, en toute sureté, sept mille cinq cents quarts, comme ayant été inspectés à *Chambly, Saint-Denis, Sorel, Trois-Rivières* et *Québec*, laissant quarante-sept mille six cent soixante-et-dix quarts que l'on doit supposer avoir été inspectés dans les quatre Bureaux à *Montréal*, laquelle quantité également divisée laisse onze mille neuf cent dix-huit quarts inspectés par chacun d'eux depuis le premier Décembre mil huit cent vingt-deux jusqu'au trente Novembre mil huit cent vingt-trois, pesant (en proportion du montant en total exporté) quarante-cinq mille six cent soixante-et-douze quintaux, équivalent, à raison de six deniers par quintal, à un montant en total de onze cent quarante-et-une livres seize schelings courant, sur laquelle somme l'on doit déduire, tel que ci-dessus mentionné, la différence entre le loyer payé et le magasinage reçu, qui chez moi in dividuellement se trouve être une perte réelle non moins de

Frais de Journaliers durant la saison d'Été simplement,	£125 0 0
Etampes, Charbon, Planches pour a-bris additionnels et autres dépenses incidentes,	110 0 0
	100 0 0
	£335 0 0

ce qui finalement fait voir et laisse à chaque Inspecteur dans cette année extraordinaire une balance de huit cent six livres seize schelings courant. A ceci l'on doit ajouter la grande responsabilité de se trouver chargé, à certains tems de la saison, d'une aussi forte quantité de Potasse; et la supposition plus que probable, qu'il doit se trouver quelques quarts de moins lors de la clôture de la navigation. Cet état, que je puis donner comme correct, peut servir de base à l'effet de constater que les profits en faveur de chaque Inspecteur à *Montréal*, ne sont pas au-delà de ce qu'ils ont droit d'espérer dans des années communes, en raison de la responsabilité conséquente attachée à leurs situations respectives.

Je prends en outre la liberté de remarquer le peu de précaution que l'on prend en général pour effectuer le chargement des Potasses, et combien cela fait tort au caractère du dit article d'exportation, et tend à donner un discrédit à l'Etampe et affecte la réputation des Inspecteurs de cette Province individuellement, et ceci provient de ce qu'il est au pouvoir des Marchands de se faire délivrer, particulièrement l'Automne, les Po-

order, well coopered, &c. transported on a Wharf, there unloaded, one Barrel tumbled over another without care, the under row lying full six inches in deep mud, and a heavy rain pouring over the whole, there remain several hours before being shipped, on board Steam Boats especially. This carelessness, cannot but cause a few Barrels to get loose and partly unbound, and dampness joined to water admitted in the inside of the Barrel, must cause the Barrel to become stained, and the Ashes crusty, before they are exposed for sale in the English Market. It cannot also but tend to affect the reputation of the Inspector, and bring his Brand in disrepute. As a remedy it ought to be enacted, that no Ashes shall be allowed to be taken out of an Inspection Store but in fair weather, and from thence secured without delay on board Steam Boats or Crafts, and from thence until finally shipped for exportation. A certain control ought to be left with the Inspectors to that purpose, or at least a receipt given by the owner to the Inspector, stating that he has received such Lot or Lots of Ashes, in good order and condition, and fully coopered, &c. so as to justify the Inspector in case such Ashes should suffer by neglect of the owner after the date of the delivery. I am informed that such are the precautions taken and power given to the Inspectors in *Boston* and *New-York*.

Mr. *Ebenezer Baird* then appeared before your Committee, and answered as follows:

Q. Are the Inspectors at *Quebec*, *Three-Rivers* and *Montreal*, sufficiently qualified to form the Board of Examiners mentioned in this Bill?

A. As to the *Montreal* Inspectors, I believe they are sufficiently qualified to form a Board of Examiners, but in my humble opinion it ought not to be composed entirely of them, it should consist of an equal number of Inspectors and Manufacturers of Ashes, and one or two Merchants well versed in the Trade, to be added to it.

Q. What has been the character of the Inspection of those three places severally abroad?

A. The character of the Inspection of *Montreal*, was a few years back very much complained against, but within these two years past, it is on a much better footing, and its reputation is encreasing; what I know of the Inspection of *Three-Rivers* is from hearsay, and I am sorry to state that it is all against it. The Inspection of *Quebec* is most deplorable.

Q. What, in your estimation, would be a fair remuneration to the Inspector for Inspection?

A. I think the *Montreal* Inspectors are well paid at the present rate of six pence per hundred weight for Inspection, as things are at present there; what would be a fair remuneration to the *Quebec* Inspectors is more than I could take upon me to say, being entirely ignorant as to the quantity of Ashes inspected there.

Q. At what places in this Province are now to be found Inspectors of Ashes?

A. I believe Inspectors are now to be found at the following places: viz. *Montreal*, *Chambly*, *Three-Rivers* and *Quebec*.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Jones*, Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report. Mr.

tasses qui leur appartiennent, hors des magasins de l'Inspecteur, dans des tems orageux et de pluie, et ensuite les décharger sur un Quai avant d'être chargées à bord du vaisseau. J'ai vu délivrer des quarts de Potasse à la réquisition du propriétaire par un jour semblable de mauvais tems, en bon ordre, bien cerclés, &c., transportés sur un Quai, là être déchargés et culbutés l'un sur l'autre sans précaution, les quarts de dessous calés de six pouces dans la boue, joint à une pluie abondante qui venoit fondre sur le tout, et rester ainsi exposés un certain nombre d'heures avant d'être chargés et mis à bord, surtout à bord des bateaux-à-vapeur. Ce manque de précaution ne peut que faire dommage à un certain nombre de quarts, et les cercles devenant lâches, permet à l'air et à l'eau de s'introduire dans l'intérieur du quart, et il arrive que le quart est taché et la Potasse croûtée avant d'être exposée en vente dans les marchés d'Angleterre. En outre, ce ne peut tendre qu'à nuire à la réputation de l'Inspecteur et donner un discrédit à son Étampe: aux fins d'y remédier, il devoit être statué qu'il ne seroit permis d'enlever des Bureaux d'Inspection aucune Potasse, si ce n'est de beau tems, et de voir qu'elle soit sans délai mise en sûreté à bord des Bateaux-à-vapeur ou Barques, et de même jusqu'à ce qu'elle soit finalement chargée pour être exportée. Les Inspecteurs devoient avoir certains pouvoirs à cet effet, ou au moins le Propriétaire devoit être tenu de donner un Reçu à l'Inspecteur, reconnoissant avoir reçu tel ou tels lots de Potasse en bon ordre et condition, bien cerclés, de manière à ce que l'Inspecteur puisse se justifier dans le cas où les Potasses viendroient à recevoir des dommages après la livraison, par la négligence du Propriétaire. J'ai oui dire que telle étoit la précaution prise et le pouvoir accordé aux Inspecteurs de *New-York* et de *Boston*.

M. *Ebenezer Baird* est alors comparu devant votre Comité, et a répondu comme suit:

Q. Les Inspecteurs de *Québec*, *Montréal* et *Trois-Rivières* sont-ils dûment qualifiés pour former le Bureau d'Examineurs dont il est fait mention dans ce Bill?

R. Pour ce qui concerne les Inspecteurs de *Montréal*, je les crois suffisamment qualifiés pour former un Bureau d'Examineurs; mais suivant mon humble opinion, ils ne devoient pas le composer seuls: il devoit être composé d'un nombre égal d'Inspecteurs et de Manufacturiers de Potasse, et l'on devoit y ajouter un ou deux Négocians ayant des connoissances dans cette branche de Commerce.

Q. Quel a été le rapport reçu d'Angleterre concernant ces trois différens endroits d'Inspection respectivement?

R. L'on se plaignoit fortement, il y a quelques années, de l'Inspection de *Montréal*, mais depuis deux ans elle paroît être mieux considérée et sa réputation ne fait qu'augmenter; la connoissance que je puis avoir concernant l'Inspection des *Trois-Rivières*, ce n'est que par oui-dire, mais je suis fâché de dire que les rapports ne sont pas à son avantage. L'Inspection de *Québec* est absolument déplorable.

Q. Quel seroit, suivant vous, une rémunération honnête en faveur de l'Inspecteur pour son inspection?

R. Vu l'état actuel des choses, je crois que les Inspecteurs de *Montréal* sont suffisamment payés avec le présent Taux de six deniers par quintal. Je ne puis prendre sur moi de dire ce qui seroit une compensation raisonnable aux Inspecteurs de *Québec*, ignorant absolument la quantité de Potasse que l'on y inspecte.

Q. En quels endroits de la Province trouve-t-on des Inspecteurs de Potasse?

R. Je crois qu'il y a maintenant des Inspecteurs dans les endroits suivans, savoir: *Montréal*, *Chambly*, *Trois-Rivières* et *Québec*.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Jones*, Ordonné, Que les dits Bill en Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport. M.

Report of committee on two Bills respecting Lands.

Mr. *Stuart* from the Special Committee to whom was referred the Bill to facilitate the re-union of Lands, Lots or Building Lots granted *en Roture*, and of which the re-union to the Domain of the Fiefs and Seignories of which they hold, may be demanded according to Law, and also the Bill to enforce the Laws of this Province, compelling Seigniors to grant Lands to Applicants, subject only to Rents and Services, and granting relief in case of refusal on the part of any Seignior so to grant the same, reported that the Committee had come to an opinion upon the said Bills, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee having taken into consideration that the two Bills referred, embrace the same object, that is to say, the Concession of Lands as far as it relates to the obligation of Seigniors to concede them, as well as to the obligations contracted by his *Censitaires*, are of opinion to amalgamate the two Bills into one, under the following Title.

Bill to enforce the ancient Laws of this Province, compelling Seigniors to concede their Lands, subject only to rents and services, and to facilitate the re-union of Lands *en roture* to the Domain, in cases where by Law the same may be demanded.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the said Bill be printed for the use of the Members of this House.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Wednesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill for erecting a Common Gaol in the Inferior District of *Saint Francis*, and for providing the means of defraying the expenses thereof, and for other purposes, be revived.

Resolved, That this House will this day resolve itself into the said Committee, and be the second Order of the Day proceeded upon.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to purchasers of Real Property sold at Sheriffs' Sales in this Province, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for erecting a Common Gaol in the Inferior District of *Saint Francis*, and for providing the means of defraying the expenses thereof, and for other purposes, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Arcand* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Arcand* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

On Motion of Mr. *Arcand*, seconded by Mr. *Bourdages*,

VOL. 33.

Or-

M. *Stuart*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour faciliter la réunion des terres, terrains ou emplacements concédés en roture, et dont la réunion au domaine des fiefs et seigneuries dont ils relèvent peut être demandée suivant la loi, et aussi le Bill pour mettre en force les lois de cette Province qui obligent les Seigneurs à accorder des terres à ceux qui en demande, sujettes aux rentes et redevances seulement, et pour accorder du soulagement au cas de refus par les Seigneurs de les accorder, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur les dits Bills, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Votre Comité ayant considéré que les deux Bills référés embrassoient le même objet, c'est-à-dire, la concession des terres, tant pour ce qui a rapport aux obligations du seigneur de les concéder, que pour celles contractées par ses censitaires, est d'opinion de réunir les deux Bills en un seul sous le titre suivant:

Bill pour mettre en force les anciennes Lois de cette Province qui obligent les Seigneurs à concéder leurs terres sujettes seulement à des rentes et redevances, et pour faciliter la réunion des terres en roture ou domaine, dans les cas où par la loi elle pourroit être demandée.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que le dit Bill soit imprimé pour l'usage des membres de cette Chambre.

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour ériger une Prison commune dans le District inférieur de *Saint-François*, et pour pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, et pour d'autres objets, soit renouvelé.

Résolu, Que, ce jour, cette Chambre se formera en le dit Comité, et que ce sera le second ordre du jour sur lequel la Chambre procédera.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Schérifs en cette Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour ériger une Prison commune dans le District inférieur de *Saint-François*, et pour pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, et pour d'autres objets.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Arcand* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Arcand* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

Sur motion de M. *Arcand*, secondé par M. *Bourdages*,

Rapport du comité sur les deux bills concernant les terres.

Bill pour obliger les seigneurs à concéder leurs terres et pour en faciliter la réunion au domaine.

Le bill imprimé.

Le bill référé.

La Chambre en comité sur le bill des décrets fureés.

La Chambre en comité sur le bill de la prison du district de Saint-François.

Or-

Bill to compel the concession and facilitate the re-union of Lands.

The Bill to be printed.

The Bill committed.

House in Committee on the Sheriff's Sales Bill.

House in Committee on the St. Francis District Gaol Bill.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to repeal an Ordinance therein mentioned, and to provide more ample regulations respecting Surveyors and the Admeasurement of Lands, which was lost by the adjournment of Wednesday last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Surveyors Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will to-morrow again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *Viger*,

The House adjourned.

Saturday, 31st January 1824.

MR. *Tuschereau* moved, seconded by Mr. *Quirouet*, that the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation, be revived, and that this House will on Wednesday next resolve itself into a Committee of whole House on the said Bill.

Mr. *Bourdages* moved in amendment, seconded by Mr. *Bureau*, that all the words after "that" be struck out, and the following inserted "the said Bill be re-committed to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records."

The question being put upon the motion of amendment, it was agreed to unanimously.

The question being then put upon the main motion as amended, it was also agreed to, and

Resolved, accordingly.

Ordered, That Mr. *Bourdages*, Mr. *Robitaille*, Mr. *Tuschereau*, Mr. *Quirouet* and Mr. *Cuvillier*, do compose the said Committee.

The Fish and Oil Inspection Bill committed

Petition from the Inspectors of Fish and Oil in Quebec, praying an augmentation of Fees.

A Petition of the Inspectors of Fish and Oil for the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bourdages*, and the same was received and read; setting forth, That having had communication of the Bill to extend the provisions of an Act respecting the Inspection of Fish, the Petitioners have remarked that the Fees granted to the Inspectors are not sufficient to indemnify them for the expenses they have been obliged to incur in order to obtain an Inspection, they beg to submit to the House the Fees herein after stated, that is to say:—For unheading and heading each and every barrel or other vessel, &c. &c. of Fish, sevenpence halfpenny. For every hoop furnished and put on any tierce, twopence. On every barrel or vessel of less content, sixpence. For every Hoop furnished and put on any barrel or vessel of less content, one penny halfpenny. For washing and repacking Salmon, &c. one shilling. For washing and packing and filling the barrel, nine pence. Whitewashing with lime the heading or ends of all vessels, &c. sixpence. And they beg the House to observe, that no sum is allowed for Storage of Fish of any kind in the Stores of the Inspectors, and to be pleased to grant them the same allowances as the Inspectors of Beef have, and to grant them moreover for the Inspection of every hundred weight of Codfish, threepence. And for stamping

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour abroger une ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la mesure des terres, qui a été perdu par l'ajournement de Mercredi dernier, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le bill des arpenteurs.

Alors, sur motion de *Clouet*, secondé par M. *Viger*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 31 Janvier 1824.

M. *TASCHEREAU* a proposé, secondé par M. *Quirouet*, que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, qui a rapport à l'inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés, soit renouvelé, et que Mercredi prochain cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

M. *Bourdages* a proposé en amendement, secondé par M. *Bureau*, que tous les mots après "que" soient retranchés, et que les suivans soient insérés: "le dit Bill soit référé de nouveau à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records."

La question ayant été mise sur la motion d'amendement, elle a été accordée unanimement.

La question ayant été alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a aussi été accordée, et

Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que M. *Bourdages*, M. *Robitaille*, M. *Tuschereau*, M. *Quirouet* et M. *Cuvillier* composent le dit Comité.

Le bill de l'inspection du poisson et de l'huile, révisé.

Une Pétition des Inspecteurs de Poisson et d'Huile pour la Cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Bourdages*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Qu'ayant eu communication du Bill pour étendre les dispositions d'un Acte concernant l'Inspection du Poisson, les Pétitionnaires ont remarqué que les Salaires accordés aux Inspecteurs ne sont pas suffisans pour les indemniser des Dépenses qu'ils sont obligés de faire pour parvenir à l'Inspection; Qu'ils soumettent à la Chambre les Honoraires suivans, savoir: pour défoncer et foncer tout et chaque quart ou autre vaisseau, &c. &c. de poisson, sept deniers et demi. Pour chaque corde fournie et posée sur toute tierce, deux deniers. Sur tout quart ou vaisseau de moindre contenu, six deniers. Pour chaque cercle fourni et posé sur tout quart ou vaisseau de moindre contenu, un denier et demi. Pour laver et encaquer de nouveau le Saumon, &c. un scheling. Pour laver et encaquer et remplir le quart, &c., neuf deniers. Pour blanchir avec de la chaux les têtes ou fonds de tous vaisseaux, &c., six deniers. Et qu'il plaise à la Chambre d'observer qu'il n'est alloué aucune somme pour le magasinage du Poisson d'aucune espèce dans les hangars des Inspecteurs, et de vouloir bien leur accorder les mêmes allouances accordées aux Inspecteurs de Bœuf, et de leur accorder en outre, pour l'inspection de chaque quintal de Morue, trois deniers. Et pour é-tamper chaque quart, boucaut ou caisse de Morue, quatre.

Pétition des inspecteurs de poisson et d'huile à Québec, demandant une augmentation d'honoraires.

stamping every barrel, hogshead or box of Codfish fourpence. And to allow them for superintendance of the Coopers who may be chosen by the Merchants, a sum of Twenty shilling *per diem* in addition to the rates. The Petitioners therefore hope the House will be pleased to take into consideration the matters above mentioned, and to render justice to them.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proulx*,

Ordered, That the said Petition be referred to the Special Committee, to whom is re-committed the Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation.

The Petition committed.

Mr. *Panet* moved to resolve, seconded by Mr. *Arcand*, that this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House to take into consideration the expediency of amending the Act of the Forty-first, *George Third*, Chapter Seventeen, intituled, "An Act for the establishment of Free Schools and the advancement of Learning in this Province," inasmuch as the same relates to the Sittings of the Circuit Courts in the School Houses erected in virtue of the said Act.

Mr. *Taché* moved in amendment, seconded by Mr. *Bourdages*, to strike out the words "Monday next" and insert the words "Friday the twentieth day of February next."

The House divided on the question of amendment:

Yeas 10

Nays 14

So it passed in the Negative.

The question being then put on the main motion.

The House again divided :

Yeas 18

Nays 6

So it was carried in the affirmative, and

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into the said Committee.

The Physicians Bill read the third time,

An engrossed Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide more effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, was read for the third time.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *E. C. Lagueur*,

Ordered, That the said Bill be re-committed to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Viger* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Viger* reported that the Committee had again gone through the Bill and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Reports and Accounts of the Commissioners named in virtue of the Act of the Third year of His Majesty's Reign, Chapter Twenty-three, for the relief of Insane, Invalid and Infirm Persons, and for the support of Foundlings ; and on the Petition of the Honourable *John Richardson*, being read ;

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Proulx*,

Vol. 33.

quatre deniers. Et de leur allouer pour surintendance sur les Tonnelliers qui pourront être choisis par les Marchands, une somme de vingt schelings par jour en sus des taux. Les Pétitionnaires espèrent donc que la Chambre voudra bien prendre en considération les objets sus-mentionnés, et leur rendre justice.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Proulx*,

Ordonné, Que la dite Pétition soit référée au Comité spécial auquel a été référé de nouveau le Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, qui a rapport à l'inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés.

La pétition référée.

M. *Panet* a proposé de résoudre, secondé par M. *Arcand*, que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre en considération s'il est expédient d'amender l'Acte de la quarante-unième *George Trois*, Chapitre dix-sept, intitulé, "Acte pour l'établissement d'Ecoles gratuites et l'avancement des Sciences dans cette Province," en autant qu'il a rapport à la tenue des Cours de Circuit dans les Maisons d'Ecole érigées en vertu du dit Acte.

M. *Taché* a proposé en amendement, secondé par M. *Bourdages*, de retrancher les mots "Lundi prochain," et d'insérer les mots "Vendredi le vingtième jour de Février prochain."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement,

Pour 10

Contre 14

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question ayant été alors mise sur la motion principale,

La Chambre s'est divisée de nouveau :

Pour 18

Contre 6

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Un Bill grossoyé pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et pourvoir d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, de la Chirurgie et de la profession d'Accoucheur dans cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le bill des médecins lu pour la troisième fois,

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *E.-C. Lagueur*,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé de nouveau à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Viger* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Viger* a fait rapport que le Comité avoit de nouveau passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

et référé de nouveau.

La Chambre en comité.

Ordonné, Que le rapport soit reçu Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel ont été référés les Rapports et les Comptes des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la troisième année du règne de Sa Majesté, Chapitre vingt-troisième, pour le soulagement des Insensés, des Invalides et des Personnes infirmes, et pour le soutien des Enfants-Trouvés, et sur la Pétition de l'Honorable *John Richardson*.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Proulx*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Friday next.

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Ordre remis.

Report on the Sheriff's Sales Bill.

Mr. *Bélanger*, in the absence of Mr. *Clouet*, from the Committee of the whole House on the Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to Purchasers of Real Property sold at Sheriffs' Sales in this Province, reported according to Order the amendments made by the Committee to the said Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

M. *Bélanger*, en l'absence de M. *Clouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Schérifs en cette Province, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport sur le bill des décrets forcés.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill grossoyé.

Report on the Saint Francis District Gaol Bill.

Mr. *Arcand* from the Committee of the whole House on the Bill for erecting a Common Gaol in the Inferior District of *Saint Francis*, and for providing the means of defraying the expenses thereof, and for other purposes, reported according to Order the amendments made by the Committee to the said Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

M. *Arcand*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour ériger une Prison commune dans le District inférieur de *Saint-François*, et pour pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, et pour d'autres objets, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport sur le bill de la prison du district de Saint-François.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Arcand*,

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Arcand*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill grossoyé.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to repeal an Ordinance therein mentioned, and to provide more ample Regulations respecting Surveyors and the admeasurement of Lands, being read;

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la mesure des terres.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Mr. Speaker left the Chair.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

Mr. *Proulx* took the Chair of the Committee.

M. *Proulx* a pris la Chaire du Comité.

Mr. Speaker resumed the Chair;

M. l'Orateur a repris la Chaire;

And Mr. *Proulx* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Et M. *Proulx* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

Ordonné, Que le rapport soit reçu Lundi prochain.

Then on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Jones*,

Alors, sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Jones*,

The House adjourned until Monday next.

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday, 2nd February 1824.

Lundi, 2 Février 1824.

Report of Committee on the United States Intercourse Bill.

MR. *Davidson* from the Special Committee to whom was referred the Bill further to continue for a limited time two several Acts therein mentioned, relating to the Trade between this Province and the *United States of America* by Land and by Inland Navigation; presented to the House a Bill further to continue for a limited time, and to amend two certain Acts therein mentioned, relating to the Trade between this Province and the *United States of America*, and to extend the dispositions of the said Acts; and the same was received and read for the first time.

M. *DAVIDSON*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour continuer encore pour un tems limité et amender deux différens Actes y mentionnés, relativement au Commerce entre cette Province et les *Etats-Unis d'Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure, a présenté à la Chambre un Bill pour continuer encore pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce entre cette Province et les *Etats-Unis d'Amérique*, et pour étendre les dispositions des dits Actes; lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Rapport du comité sur le bill du commerce avec les Etats-Unis.

Bill relating to the Trade between Lower-Canada and the United States, received and read the first time.

Bill concernant le commerce entre le Bas-Canada et les Etats-Unis, reçu et lu pour la première fois.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

An engrossed Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to purchasers of Real Property sold at Sheriffs' Sales in this Province, was read for the third time.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Bureau,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to Purchasers of Real Property sold at Sheriffs' Sales in this Province."

Ordered, That Mr. Bourdages do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

A Message from the Legislative Council by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the following Bills with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

"An Act to promote the progress of useful Arts in this Province."

"An Act more effectually to punish certain offences therein mentioned, and to abolish the Punishment of exposure in the Pillory or by Stripes, as heretofore in certain cases by Law authorized."

"An Act to render valid certain Acts, Agreements in Writing and Contracts of Marriage (*Contrats de Mariage sous seing privé*) heretofore executed in the Inferior District of Gaspé, and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District."

LEGISLATIVE COUNCIL,
Friday, 30th January 1824.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council do not insist on the amendment made by them to the Bill, intituled, "An Act to authorize Jean Baptiste Denonville to build a Toll Bridge over the Southern Branch of the River Yamaska at the place commonly called the *Rapide Beaugard*," to which the Assembly have disagreed. And then he withdrew.

An engrossed Bill for erecting a Common Gaol in the Inferior District of Saint Francis, and for providing the means of defraying the expenses thereof, and for other purposes, was read for the third time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Robitaille,

Resolved, That the Bill do pass and that the Title be "An Act to authorize the erecting of a Common Gaol in the Inferior District of Saint Francis and for providing the means of defraying the expenses thereof, and for other purposes."

Ordered, That Mr. Taschereau do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. Oldham from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Pensions of the Honorable James Monk and the Honorable Isaac Ogden, and also His Excellency's Message relating to a Pension for the Widow of the late Honorable Pierre Louis Panet, presented to the House the Report of the said Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

No antecedent Law entitles the Honorable James Monk and the Honorable Isaac Ogden to a Pension on their ceasing to exercise their functions as Judges. The sums granted last year for that purpose, were the gratuitous, free, considerate gift of the Commons of this Province, and more liberal than the existing state

Sur-motion de M. Davidson, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Un Bill grossoyé pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Schérifs en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Bureau,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, relativement aux Acquéreurs d'Immeubles vendus par les Schérifs en cette Province."

Ordonné, Que M. Bourdages porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Message du Conseil Législatif, par M. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

"Acte pour encourager les progrès des Arts utiles en cette Province."

"Acte pour punir plus efficacement certaines offenses y mentionnées, et pour abolir la punition par l'exposition au Pilon, et par le Fouet, comme ci-devant autorisée par la Loi."

"Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariage sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District intérieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidant dans le dit District intérieur."

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Vendredi, 30 Janvier 1824.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rendre à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif n'insiste pas sur l'amendement qu'il a fait au Bill intitulé, "Acte pour autoriser Jean-Baptiste Denonville à bâtir un Pont de Péage sur la branche sud de la Rivière Yamaska, à l'endroit vulgairement appelé le *Rapide Beaugard*," auquel l'Assemblée n'a pas voulu concourir.

Et alors, il s'est retiré.

Un Bill grossoyé pour ériger une Prison commune dans le District inférieur de Saint-François, et pour pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, et pour d'autres objets, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Robitaille,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour autoriser l'érection d'une Prison commune dans le District inférieur de Saint-François, et pour pourvoir aux moyens d'en défrayer les dépenses, et pour d'autres objets."

Ordonné, Que M. Taschereau porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

M. Oldham, du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, relativement aux Pensions de l'Honorable James Monk et de l'Honorable Isaac Ogden, et aussi le Message de Son Excellence relativement à une Pension pour la Veuve de feu l'Honorable Pierre Louis Panet, a présenté à la Chambre le rapport du dit Comité; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Nulle loi antérieure ne donnoit droit aux Honorables James Monk et Isaac Ogden à une Pension au moment où ils cesseroient d'exercer leurs fonctions de Juges. Les sommes accordées l'an dernier, pour cet objet, ont été le don gratuit, libre, réfléchi des Communes de cette Province, et plus libéral que ne le justifieroient l'état actuel

The Sheriff's Sales Bill read the third time,

Passed,

and sent to the Legislative Council.

Message from the Legislative Council.

Le bill des décrets forcés lu pour la troisième fois,

et envoyé au Conseil législatif.

Message de la part du Conseil législatif.

The Saint Francis District Gaol Bill read the third time,

Passed,

and sent to the Legislative Council.

Report of Committee on Pensions.

Le bill de la prison du district de Saint-François lu pour la troisième fois,

et envoyé au Conseil législatif.

Rapport du comité sur les pensions.

state of the Public Revenue, and the exigencies of the Colonial Government could justify. Under these circumstances your Committee do not recommend any augmentation of the Pension granted to those Gentlemen.

The event of the survivorship of Mrs. Ogden being uncertain, your Committee do not see any motive for securing to her at present a Pension, nor for fixing its amount. The Representatives of the People, at the time when the event may occur, taking into consideration the existing state of the Revenue, the exigencies of the Colonial Government, and the peculiar situation of Mrs. Ogden, will be better enabled than they are at present to fix the amount of such Pension, if they deem it expedient to grant the same.

Jacques Déligny, Esquire, one of the Members of this House, appeared before Your Committee and gave the following information on the subject of the reference respecting a Pension to Mrs. Panet.

I know Madame Panet, and I know she has five Children, three of whom live with her. I know that jointly with her Children, she possesses a Seigniorie situate in rear of those of *La Noraye* and *Dauré* in the District of *Montreal*, six leagues from the River *Saint Lawrence*, on which she has resided some years. The income from that Seigniorie, in which there are but few Concessions to settle, is very moderate, amounting only to about from sixty to ninety Pounds when the dues are paid, which does not always happen. Besides that income is frequently absorbed by the works and other duties to which the Seigniors of this Country, especially those who have new Seigniories, are bound, as Roads to Mills, &c. I know that Madame Panet having built, as she is bound by Law to do, Mills on her Seigniorie, for the use of her Tenantry, has been obliged for that building to disburse a very considerable sum, which must have diminished her income, inasmuch as those Mills, deducting the expense of keeping them up, are far from producing the interest of the money which she has expended upon them. I am informed and have every reason to believe, that on the death of the late Honorable *P. L. Panet*, Madame Panet having Children who were as yet young, was obliged, in order to provide for the education of those children, and for living in a way suitable to her rank, to expend part of the Principal which her husband had left her, the income not being sufficient; and I do not doubt that the reason of her retiring into the Country, is her want of means, and in order to economise. Madame Panet is aged, and does not enjoy good health. From what I know of Madame Panet, I am certain that the fear of being hereafter unable to support her family, is the reason which induces her to pray for relief from the Legislature.

Benjamin Beaubien, Esquire, also appeared before your Committee and gave the following information:

I know Madame Panet, and I know she has five Children, three of whom are living with her. I know that she possesses, jointly with her Children, a Seigniorie in the District of *Montreal*, the income of which is inconsiderable: and besides that, that income is in a great measure absorbed by the expenses required by new Settlements. It is among other things within my knowledge, having for many years had charge of her affairs as an Advocate, that she has been obliged to make large advances of money for the re-union of a number of Lands of which Grants had been made, but which had been subsequently abandoned by the Grantees. I also know that Mrs. Panet having, as by Law bound to do, built Mills on that Seigniorie for the use of the Tenants, disbursed in building them a large Principal which must have greatly diminished her Income, inasmuch as those Mills, having been very ill constructed by the person who contracted for them, produce very little profit. I believe indeed, that the motive of Mrs. Panet's retiring into the Country has been her want of means, and the impossibility of remaining in Town, without expending, not only the income of her Principal, but the Principal

tuel du Revenu public, et les besoins du Gouvernement colonial. Dans ces circonstances votre Comité ne recommande nulle augmentation à la Pension accordée à ces Messieurs.

L'évènement de la survie de Madame Ogden étant incertain, votre Comité ne voit aucun motif de lui assurer dès à présent une Pension, ni d'en fixer le montant. Les Représentans du Peuple au tems où l'évènement pourroit avoir lieu, prenant en considération l'état du Revenu public, des besoins du Gouvernement colonial, et la situation particulière de Madame Ogden, seront mieux en état qu'ils ne le sont dans le moment actuel de fixer le montant d'une telle Pension, s'ils jugent convenable de l'accorder.

Jacques Deligny, Ecuyer, un des membres de cette Chambre, a paru devant votre Comité et a donné les informations suivantes au sujet de la référence concernant la Pension de Madame Panet:

Je connois Madame Panet, et je sais qu'elle a cinq Enfans, dont trois demeurent avec elle. Je sais qu'elle possède conjointement avec ses enfans une Seigneurie située derrière celle de *La Noraye* et *Dauré* dans le District de *Montréal*, à six lieues du fleuve, sur laquelle elle réside depuis quelques années. Les revenus de cette Seigneurie, dont il n'y a que peu de Concessions d'établies, sont très-modiques, ne se montant qu'à soixante ou quatre-vingts louis, lorsque les droits sont payés, ce qui n'arrive pas toujours. D'ailleurs, ces mêmes revenus se trouvent absorbés par les travaux et autres devoirs auxquels les Seigneuries de ce Pays, surtout ceux qui ont des Seigneuries nouvelles, sont tenus, tels que Chemins de moulins, &c. Je sais que Madame Panet ayant bâti, comme elle y est tenue par la loi, des Moulins sur sa Seigneurie pour l'usage de ses habitans, a été obligée pour cette bâtisse de déboursier une somme très-considérable, ce qui doit avoir diminué ses revenus, en autant que ces moulins, déduction faite des frais d'entretien, ne rapportent pas à beaucoup près l'intérêt de l'argent qu'elle y a mis. Je suis informé et ai tout lieu de croire qu'après la mort de feu l'Honorable *P. L. Panet*, Madame Panet ayant des enfans encore jeunes fut obligée, pour subvenir à l'éducation de ses enfans, et pour vivre d'une manière convenable à son rang, de dépenser une partie du capital de la succession laissée par son mari, les revenus n'étant pas suffisans; et je ne doute pas que la raison pour laquelle elle s'est retirée à la campagne ne soit le manque de moyens, et dans la vue d'économiser. Madame Panet est âgée, et ne jouit pas d'une bonne santé. D'après ce que je connois de Madame Panet, je suis certain que la crainte de ne pouvoir dans la suite soutenir sa famille, est la raison qui lui fait demander l'assistance de la Legislature.

Benjamin Beaubien, Ecuyer, Avocat, a aussi paru devant votre Comité, et a donné les informations suivantes:

Je connois Madame Panet, et je sais qu'elle a cinq enfans, dont trois demeurent avec elle. Je sais qu'elle possède conjointement avec ses enfans une Seigneurie située dans le District de *Montréal*, dont les revenus sont peu considérables; que d'ailleurs ces revenus passent en grande partie en frais et dépenses que demandent de nouveaux établissemens. Il est entre autres choses à ma connoissance, ayant été chargé depuis plusieurs années de la conduite de ses affaires comme Avocat, qu'elle a été obligée de faire des avances d'argent considérables pour procurer la réunion de nombre de terres prises en concession, mais ensuite abandonnées par les Concessionnaires. Je sais aussi que Madame Panet, ayant bâti comme elle y est tenue par la loi, des Moulins sur cette Seigneurie pour l'usage des Censitaires, a déboursé pour l'érection des dits Moulins un capital très-considérable, ce qui doit avoir beaucoup diminué ses revenus, en autant que ces moulins ayant été très-mal construits par l'ouvrier qui les avoit entrepris, ne rapportent que très-peu de profit. Enfin, je crois que la raison pour laquelle Madame Panet s'est retirée à la campagne a été le manque de moyens et l'impossibilité de rester en ville

Principal itself. Madame Panet is aged, and does not enjoy good health. I have no doubt the apprehension of being hereafter so far reduced as to be unable to meet her own wants and those of her family, induces her to pray relief from the Legislature.

Report of Committee on the Borough and Village Police Bill.

Mr. Oldham from the Special Committee to whom was re-committed the Bill further to continue for a limited time an Act passed in the fifty eighth year of the Reign of His Majesty George the Third, intituled "An Act to provide for the Police of certain Boroughs and Villages," presented to the House a Bill to repeal a certain Act therein mentioned, and to provide for the Police of the Borough of William Henry, and certain other Villages in this Province; and the same was received and read for the first time.

Bill to provide for the Police of Boroughs & Villages, received and read the first time.

On Motion of Mr. Oldham, seconded by Mr. Jones, Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Bureau, Ordered, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "an Act to promote the progress of useful Arts in this Province," be now taken into consideration.

The amendments of the Council to the Bill to promote the progress of useful Arts, considered.

The House proceeded accordingly to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read, and are as followeth:

Press 1st. Line 41st.—After "Deputy" insert "or person appointed to do the duty of that Office."

Press 3rd. Line 10.—After "make" leave out "devise and use or sell the thing so invented" and insert "or manufacture for sale any article or commodity so invented, or shall make or manufacture or make use of any Instrument or Machinery so invented or specified."

Ibid Ibid 16.—After "Patentee" insert "his heirs or Assigns or lawful representative."

Ibid Ibid 17.—After "Patentee" insert "his heirs or assigns or lawful representative."

Ibid Ibid 45.—After "Deputy" insert "or person appointed to do the duty of that Office."

Press 4th Line 9.—After "Deputy" insert "or person appointed to do the duty of that Office."

Ibid Ibid 58.—After "Deputy" insert "or person appointed to do the duty of that Office."

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

agreed to,

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said amendments.

and the Bill sent back to the Council.

Ordered, That Mr. Neilson do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House have agreed to their amendments.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to render valid certain Acts, Agreements in writing, and Contracts of Marriage (Contrats de Mariage) sous seing privé, heretofore executed in the Inferior District of Gaspé and to provide for the want of Notaries in the said Inferior District," be now taken into consideration.

VOL. 33.

The

ville, sans dépenser non seulement les revenus qu'elle pouvoit avoir, mais même ses fonds. Madame Panet est âgée et ne jouit pas d'une bonne santé. Je n'ai pas de doute que la crainte de ne pouvoir dans la suite subvenir à ses propres besoins et à ceux de sa famille, l'engage à demander l'assistance de la Législature.

M. Oldham, du Comité spécial auquel a été référé de nouveau le Bill pour continuer, pour un tems limité, un Acte passé dans la cinquante-huitième année du règne de Sa Majesté George Trois, intitulé, "Acte pour pourvoir à la Police de certains Bourgs et Villages," a présenté à la Chambre un Bill pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police du Bourg de William-Henry, et certains autres Villages en cette Province, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Rapport du comité sur le bill de la police des bourgs et villages.

Sur motion de M. Oldham, secondé par M. Jones, Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Bill pour pourvoir à la police de certains bourgs et villages reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Bureau, Ordonné, Que les amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé, "Acte pour encourager les progrès des Arts utiles en cette Province," soient maintenant pris en considération.

En conséquence la Chambre a procédé à prendre les dits amendemens en considération.

Les amendemens faits par le Conseil au bill pour encourager les progrès des arts utiles, pris en considération.

Et les dits amendemens ont été lus, et sont comme suit:

Feuille 1ère, ligne 43.—Après "Député" insérez "ou la personne nommée pour remplir les devoirs de cette place."

Feuille 3, lignes 16 et 17.—Retranchez "emploie ou vend la chose ainsi inventée" et insérez "ou manufacture pour vendre aucun article ou commodity ainsi inventé, ou fait ou manufacture ou fait usage d'aucun Instrument ou Machine ainsi inventé ou spécifié."

Ibid ligne 22.—Après "Patente" insérez "à ses hoirs ou ayans cause ou représentans légaux"

Ibid ligne 24.—Rayez "aura" et insérez "ses hoirs ou ayans cause ou représentans légaux auront."

Feuille 4, ligne 10.—Après "Député" insérez "ou par la personne nommée pour remplir les devoirs de cette place."

Ibid ligne 19.—Après "Députe" insérez "ou de la personne nommée pour remplir les devoirs de cette place."

Feuille 5, ligne 8.—Après "Député" insérez "ou de la personne nommée pour remplir les devoirs de cette place."

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Quirouet,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que M. Neilson reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs amendemens.

Le bill renvoyé au Conseil.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Robitaille,

Ordonné, Que les amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé, "Acte pour valider certains Actes, Accords par écrit et Contrats de Mariage, sous seing privé, ci-devant passés et exécutés dans le District inférieur de Gaspé, et qui supplée au défaut de Notaires résidant dans le dit District inférieur," soient maintenant pris en considération.

The amend-
ments of the
Council to the
Bill to render
valid certain In-
struments ex-
ecuted in the
District of Gas-
pé, considered,

The House proceeded accordingly to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read, and are as followeth :

Pras 2nd, Line 35.—After “ same,” insert the Clauses marked A. B. C

Clause A.

“ Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that whenever such Will, Act or Agreement in writing, Inventory, *Partage*, Donation or Contract of Marriage, (*Contrat de Mariage, sous seing privé*, shall have been rejected and returned by the said Provincial Judge, in the manner herein last mentioned and provided, the party producing the same shall and may have an Appeal from the Judgment or decision of the said Provincial Judge in that behalf, to the Court of King's Bench for the District of *Quebec*, which Court shall have power to examine and revise such Judgment or decision, and to affirm or reverse the same. Provided further, that no such Appeal shall lie nor be granted, unless the same be notified and applied for to the said Provincial Judge within ten days after such Judgment or decision shall have been made or rendered.”

Clause B.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that when and as often as any person or persons shall declare his or their intention to appeal from any such Judgment or decision of the said Provincial Judge, by which any such Will, Act or Agreement in writing, Inventory, *Partage*, Donation or Contract of Marriage, (*Contrat de Mariage*) *sous seing privé*, shall have been rejected or refused to be entered and recorded as aforesaid, the said Provincial Judge shall cause to be reduced to writing, the proceedings had before him, and all the testimony and evidence offered or adduced respecting such Will, Act or Agreement in writing, Inventory, *Partage*, Donation or Contract of Marriage, (*Contrat de Mariage*) *sous seing privé*, which shall have been so rejected or refused to be entered and recorded as aforesaid; and a certified copy of the said proceedings, testimony and evidence, together with the Petition of the party or parties who shall have presented such Will, Act or Agreement in writing, Inventory, *Partage*, Donation, Contract of Marriage, (*Contrat de Mariage*) *sous seing privé*, and a statement of the reasons of the Judgment or order by which the said Provincial Judge shall have rejected or refused to enter and record the same, shall at the instance and request of the party or parties appealing or declaring his or their intention to appeal, be immediately transmitted by the said Provincial Judge to the Court of King's Bench at *Quebec*.”

Clause C.

“ And be it further enacted by the authority aforesaid, that if upon any such Appeal made as aforesaid, the Judgment or Order by which such Will, Act or Agreement, Inventory, *Partage*, Donation or Contract of Marriage, (*Contrat de Mariage*) *sous seing privé*, shall have been rejected or refused by the said Provincial Judge, shall be reversed by the said Court of King's Bench, the said Court by whom such Appeal shall have been determined, shall make an Order that the said Will, Act or Agreement, Inventory, *Partage*, Donation, Contract of Marriage, (*Contrat de Mariage*) *sous seing privé*, shall be entered and recorded in the manner herein first before mentioned, and shall cause the said Order, together with the said Will, Act or Agreement, Inventory, *Partage*, Donation, Contract of Marriage (*Contrat de Mariage*) *sous seing privé*, and with all the proceedings, evidence and testimony relating thereto, to be remitted to the said Provincial Judge of the said Inferior District, who shall cause the said Will, Act or Agreement in writing, Inventory, *Partage*, Donation, Contract of Marriage, (*Contrat de Mariage*) *sous seing privé*, to be entered and recorded accordingly.” On

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits amendemens en considération.

Et les dits amendemens ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 1ère, Ligne 41.—Rayez “ Record” et insérez “ Accord.”

Ibid 2, Ligne 34.—Après “ enregistré “ insérez les Clauses marquées (A.) (B.) (C.)

Clause (A.)

“ Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsqu'il arriva qu'aucun tel Testament, Acte ou Accord par écrit, Inventaire, *Partage*, Donation ou Contrat de Mariage sous seing privé, aura été ainsi rejeté et remis par le dit Juge Provincial, de la manière dernièrement mentionnée et pourvue par le présent, la partie qui l'aura produit aura et pourra appeler du Jugement ou de la décision que le dit Juge Provincial aura donné sur ce sujet, à la Cour du Banc du Roi pour le District de *Québec*, qui aura pouvoir d'examiner et reviser tel Jugement ou décision, et de le confirmer ou le renverser. Pourvu toujours, qu'aucun tel Appel n'aura lieu et ne sera accordé que lorsque la demande en aura été notifiée et faite au dit Juge Provincial, sous dix jours après que tel Jugement ou décision aura été rendu ou donné.”

Clause (B.)

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute fois qu'il arrivera qu'aucune personne ou personnes déclareront son ou leur intention d'appeler de tout tel Jugement ou décision du dit Juge Provincial, en vertu duquel tout tel Testament, Acte ou Accord par écrit, Inventaire, *Partage*, Donation ou Contrat de Mariage sous seing privé, aura été rejeté ou refusé d'être insinué et enregistré comme susdit, le dit Juge Provincial fera mettre par écrit les procédures qui auront eu lieu devant lui, ainsi que tous les témoignages et preuves offertes ou données relativement à un tel Testament, Acte ou Accord par écrit, Inventaire, *Partage*, Donation, ou Contrat de Mariage sous seing privé, qui aura été ainsi rejeté ou refusé d'être insinué et enregistré comme susdit, et une Copie certifiée des dites Procédures, Témoignages et Preuves, ainsi que de la Requête de la partie ou des parties qui auront présenté tel Testament, Acte ou Accord par écrit, Inventaire, *Partage*, Donation, ou Contrat de Mariage sous seing privé, avec un exposé des raisons du Jugement ou de l'ordre en vertu duquel le dit Juge Provincial aura rejeté ou refusé de l'insinuer et de l'enregistrer, seront, à la demande de la partie ou des parties qui appelleront ou déclareront son ou leur intention d'appeler, immédiatement transmis par le dit Juge Provincial à la Cour du Banc du Roi à *Québec*.”

Clause (C.)

“ Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que si lorsqu'aucun tel Appel aura lieu comme susdit, le Jugement ou ordre en vertu duquel tel Testament, Acte, Accord, Inventaire ou *Partage*, Donation, ou Contrat de Mariage sous seing privé, aura été rejeté ou refusé par le dit Juge Provincial, est renversé par la dite Cour du Banc du Roi, la dite Cour qui aura jugé tel Appel, donnera ordre que le dit Testament, Acte, Accord, Inventaire ou *Partage*, Donation, ou Contrat de Mariage sous seing privé, soit insinué et enregistré de la manière ci-devant premièrement mentionnée dans le présent, et fera transmettre le dit ordre avec le dit Testament, Acte, Accord, Inventaire ou *Partage*, Donation, ou Contrat de Mariage sous seing privé, et toutes les procédures, preuves et témoignages relatives à celui, au dit Juge Provincial du dit District inférieur, qui fera insinuer et enregistrer en conséquence le dit Testament, Acte, Accord, Inventaire ou *Partage*, Donation ou Contrat de Mariage, sous seing privé.”

Les amende-
mens faits par le
Conseil au bill
pour valider cer-
tains actes pas-
sés dans le dis-
trict de Gaspé,
pris en considé-
ration.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said amendments.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House have agreed to their amendments.

agreed to,

and the Bill sent back to the Council.

The Committee on the Physician's Bill, report amendments.

Mr. *Viger* from the Committee of the whole House on the engrossed Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide more effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, reported according to Order the amendments made by the Committee to the said Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said amendments be engrossed.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the said engrossed amendments be now read a second time.

The said engrossed amendments were accordingly read a second time.

And then the engrossed Bill as amended, being again read for the third time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide more effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery, Pharmacy and the Obstetrick Art in this Province."

Ordered, That Mr. *Bélanger* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. *Clouet* from the Committee of the whole House on the Bill to repeal an Ordinance therein mentioned, and to provide more ample Regulations respecting Surveyors and the admeasurement of Lands, reported according to Order the amendments made by the Committee to the said Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Arcand*, seconded by Mr. *Bureau*, *Ordered*, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Reports of the Agricultural Societies of the several Districts of this Province, being read;

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Viger*,

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans les dits amendemens.

Ordonné, Que M. *Taschereau* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs amendemens.

Concours.

Le bill renvoyé au Conseil.

M. *Viger*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill grossoyé pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance, y mentionné, et pourvoir d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Medecine, la Chirurgie et la profession d'Accoucheur dans cette Province, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Le comité sur le bill des médecins fait rapport d'amendemens.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Bélanger*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que les dits amendemens soient grossoyés.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Bélanger*,

Ordonné, Que les dits amendemens grossoyés soient maintenant lus une seconde fois.

Les dits amendemens grossoyés ont en conséquence été lus une seconde fois.

Et alors le dit Bill grossoyé, tel qu'amendé, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Bourdages*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie, la Pharmacie et l'Art Obstétrique dans cette Province."

Ordonné, Que M. *Bélanger* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Concours.

Les amendemens grossoyés.

Le bill, tel qu'amendé, lu pour la troisième fois.

passé.

et envoyé au Conseil législatif.

M. *Clouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la mesure des terres, a fait rapport conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport sur le bill des arpenteurs.

Sur motion de M. *Arcand*, secondé par M. *Bureau*, *Ordonné*, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Concours.

Le bill grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel ont été référés les Rapports des Sociétés d'Agriculture pour les différens Districts de cette Province.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Viger*,

Concurrence.

The Bill engrossed.

The Bill as amended read the third time.

The amendments engrossed.

Concurrence.

Passed.

and sent to the Legislative Council.

Report on the Surveyors Bill.

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Monday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Act commonly called "*The Canada Trade Act.*" being read;

House in Committee on the Canada Trade Act.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dessaulles* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dessaulles* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Saturday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Justices of the Peace for the District of *Quebec*, under whose directions the Monies appropriated by the Act of the Third, *George* Fourth, Chapter seven, for the relief of Indigent and Sick Emigrants, have been expended, being read;

House in Committee on the Report of the Emigrant Hospital.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dessaulles* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dessaulles* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Friday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for making further provision with respect to persons to be hereafter appointed Inspectors of Pot and Pearl Ashes, being read;

House in Committee on the Pot and Pearl Ashes Inspection Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *L. Lagueux* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *L. Lagueux* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the expediency of amending the Act of the forty-first, *George* Third, Chapter seventeen, intituled, "An Act for the establishment of Free Schools, and the advancement of Learning in this Province," inasmuch as the same relates to the sittings of the Circuit Courts in the School Houses erected in virtue of the said Act, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Arcand* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Arcand* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to amend the Act of the forty-first year of the Reign of His Majesty *George* Third, Chapter Seventeen, intituled, "An Act for the establishment of Free Schools and the advancement of Learning in this Province," inasmuch as the same relates

Report.

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Ordre remis.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur l'Acte communément appelé "*l'Acte du Commerce du Canada.*"

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Dessaulles* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Dessaulles* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

La Chambre en comité sur l'acte du commerce du Canada.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Juges de Paix pour le District de *Quebec*, sous la direction desquels les argens appropriés par l'Acte de la troisième *George* Quatre, Chapitre huitième, pour le soulagement des Emigrés malades et indigens, ont été dépensés.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Dessaulles* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Dessaulles* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Vendredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le rapport de l'hôpital des Emigrés.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir plus amplement au sujet des personnes qui seront ci-après nommées Inspecteurs de Potasse et de Perlasse.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *L. Lagueux* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *L. Lagueux* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

La Chambre en comité sur le bill des inspecteurs de potasse et perlasse.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération s'il est expédient d'amender l'Acte de la quarante-unième *George*-Trois, Chapitre dix-septième, intitulé, "Acte pour l'établissement d'Ecoles gratuites et l'avancement des Sciences dans cette Province," en autant qu'il a rapport à la tenue des Cours de Circuit dans les Maisons d'Ecole érigées en vertu du dit Acte.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Arcand* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Arcand* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

La Chambre en comité sur l'acte 41 Geo. III, c. 17.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'amender l'Acte de la quarante-unième année du règne de Sa Majesté *George*-Trois, Chapitre dix-septième, intitulé, "Acte pour l'établissement d'Ecoles gratuites et l'avancement des Sciences dans cette Province," en autant que le dit Acte a rapport à la tenue

Rapport.

relates to the sittings of the Circuit Courts in the School Houses erected in virtue of the said Act.

On Motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *Arcand*, Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *E. C. Lagueur*,
The House adjourned.

Tuesday, 3rd February 1824.

MR. *Bélanger* from the Special Committee to whom was referred the Bill to afford speedy redress against Tenants and Lessees wrongfully remaining in possession of Houses and other Tenements after the expiration of their Leases, and for other purposes therein mentioned, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of M. *Bélanger*, seconded by Mr. *M'Callum*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Mr. *Stuart* from the Special Committee to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Legislature on the sixteenth December one thousand eight hundred and twenty, relating to the Settlement of the Waste Lands of the Crown, presented to the House the Report of the said Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

For the said Report, see Appendix (R.) at the end of this Volume.

Mr. *Cuvillier* from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Receiver General, with sundry other papers and documents on the subject of the defalcation of the said Receiver General, reported that the Committee had come to divers opinions thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read, as followeth:

For the said Report, see Appendix (S.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Ordered, That the said Report be printed for the use of the Members of this House.

Mr. *Neilson*, according to Order, presented to the House a Bill to regulate and grant for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three Rivers*; and the same was received and read for the first time.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Proulx*,
Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Mr. *Davidson*, in the absence of Mr. *L. Lagueur*, from the Committee of the whole House on the Bill for making further provision with respect to persons to be hereafter appointed Inspectors of Pot and Pearl Ashes, reported according to Order the amendments

nue des Cours de Circuit dans les maisons d'Ecole érigées en vertu du dit Acte.

Sur motion de M. *Panet*, secondé par M. *Arcand*, Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Alors, sur motion de *Viger*, secondé par M. *E.-C. Lagueur*,
La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 3 Février 1824.

M. *BELANGER*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour procurer une prompte justice contre les locataires qui retiennent injustement possession de Maisons et autres logemens après l'expiration de leurs baux, et pour d'autres objets y mentionnés, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *M'Callum*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute Chambre.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

M. *Stuart*, du Comité spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de son Excellence le Gouverneur-en-chef, à l'ouverture de la Législature, le seize Décembre mil huit cent vingt, qui a rapport à l'établissement des Terres incultes de la Couronne, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (R.) à la fin de ce volume.

M. *Cuvillier*, du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, relativement au Receveur-Général, avec différens autres papiers et documens relativement à la défalcation du dit Receveur Général, a fait rapport que le Comité avoit formé diverses opinions sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Pour le dit Rapport voyez Appendice (S.) à la fin de ce volume.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Ordonné, Que le dit Rapport soit imprimé pour l'usage des membres de cette Chambre.

M. *Neilson*, conformément à l'ordre, a présenté à la Chambre un Bill pour régler et accorder pour un tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la ville des *Trois-Rivières*, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Proulx*,
Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

M. *Davidson*, en l'absence de M. *L. Lagueur*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour pourvoir plus amplement au sujet des personnes qui seront ci-après nommées Inspecteurs de Potasse et de Perlasse, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens

Report of Committee on the refractory Tenants Bill.

Bill and Report committed.

Report of Committee on the Crown Lands.

Appendix (R.)

Report of Committee on the Governor's Message relating to the Receiver General.

Appendix (S.)

Report referred.

and to be printed.

Bill to regulate the Fees of the Clerks of the Markets,

received, & read the first time.

Report on the Pot and Pearl Ashes Inspection Bill.

Rapport du comité sur le bill concernant les locataires qui refusent de déguerpir.

Le bill et le rapport référés.

Rapport du comité sur les terres de la Couronne.

Appendix (R.)

Rapport du comité sur le message du Gouverneur concernant le receveur-général.

Appendix (S.)

Le rapport référé.

et imprimé.

Bill pour régler les honoraires des clerks des marchés,

reçu et lu pour la première fois

Rapport sur le bill des inspecteurs de potasse et perlasse.

made by the Committee to the said Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *tuart*, seconded by Mr. *Davidson*, Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence. Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed. Ordered, That the said Bill as amended be engrossed,

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners of the *La Chine* Canal, being read.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Amiot*,

Order postponed. Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Saturday next.

Then, on Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *Figer*, The House adjourned.

Wednesday, 4th February 1824.

Bill to render the administration of Justice more easy in the Country parts, received, & read the first time.

MR. *Bourdages*, according to Order, presented to the House a Bill to render the administration of Justice more easy and less expensive to the Inhabitants of the Country parts in certain populous places remote from the seat of the Jurisdictions of the District of *Quebec* and *Montreal*; and the same was received and read for the first time.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Petition from the Merchants of Quebec respecting the Custom House Fees.

A Petition of divers Merchants of the City of *Quebec*, whose names are thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Bélanger*, and the same was received and read; setting forth, That in the year One thousand seven hundred and sixty-nine, the Commissioners of His Majesty's Customs in *America*, acting under the authority of the Imperial Act of Parliament, Fifth, *George Third*, Chapter Forty-five, ordered the Officers of the Port of *Quebec* to regulate their Fees by those received at *Halifax*, and transmitted a Copy of the *Halifax* docket certified by their Secretary, Mr. *Reeves*, of which the Petitioners annex a Copy for immediate reference. That the Fees now exacted, of which a Statement is subjoined, do not correspond with that Docket, that explanations to the parties paying are refused by the Officers of the Customs, that the Fees have been encreased at various times, and material augmentations made since the department became under the direction of the present Collector, without apparent necessity, and by no law to the knowledge of the Petitioners. That the Fees now levied are unnecessarily and oppressively high, have long been a subject of dissatisfaction to the Trade, and of complaint from British Ship Owners, that they fall particularly heavy on small Vessels employed in the Fishing and Coasting Trade between this and the sister Provinces of *New-Brunswick*, *Nova-Scotia*, *Lobrador*, &c. &c. which make several voyages during the season, and are yet subjected on each Entry and Clearance to the same Fees as Vessels to distant Ports, such Fees amounting on most occasions to a seventh of their gross freight, and with the Fees paid at the lower Ports to more than a fifth of the freight on the voyage out and home. That such disproportionate exactions on coasting and small Vessels are destructive to the Coasting Trade, ruinous to the Proprietors of small Craft, and discouraging to the enterprise and industry of Provincial Navigators, and in the humble opinion of the Petitioners call for the immediate interference of the House. That *American* Vessels are able and do carry from their Ports

faits au dit Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Davidson*, Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens. Concours.

Ordonné, Que le dit Bill tel qu'amendé soit grossoyé. Le bill grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires du Canal de *La Chine*.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Amiot*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Samedi prochain. Ordre remis.

Alors, sur motion de M. *Clouet*, secondé par M. *Figer*, La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 4 Février 1824.

M. *BOURDAGES*, conformément à l'ordre, a présenté à la Chambre un Bill pour rendre l'administration de la Justice plus facile et moins dispendieuse aux Habitans de la Campagne dans certaines parties populeuses et éloignées des sièges des Jurisdictions des Districts de *Québec* et de *Montréal*; lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour rendre l'administration de la Justice plus facile dans les campagnes, reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Une Pétition de divers Marchands de la Cité de *Québec*, dont les noms y sont soussignés, a été présentée à la Chambre par M. *Bélanger*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Qu'en l'année mil sept cent soixante-neuf, les Commissaires des Douanes de Sa Majesté en *Amérique*, agissant sous et vertu de l'Acte du Parlement Impérial de la cinquième *George-Trois*, Chapitre quarante-cinq, ordonnèrent aux Officiers du Port de *Québec* de régler leurs Honoraires sur ceux reçus à *Halifax*, et transmirent une copie du Tableau d'Honoraires certifiée par leur Secrétaire, M. *Reeves*, dont les Pétitionnaires annexent une Copie pour servir de référence immédiate. Que les Honoraires maintenant prélevés, et dont une Copie est ci-annexée, ne répondent pas à ce Tableau. Que les Officiers des Douanes refusent de donner des explications aux parties qui paient. Que les Honoraires ont été augmentés à différentes fois, et qu'il s'est fait des augmentations importantes depuis que le Département a passé sous les ordres du présent Collecteur, sans aucune nécessité apparente et sans être sanctionnées par aucune loi en force, à la connoissance des Pétitionnaires. Que les Honoraires maintenant prélevés ne sont nullement nécessaires, et sont extrêmement forts et oppressifs, et ont été depuis long-tems un sujet de mécontentement de la part des personnes en Commerce, et de plaintes de la part des Fréteurs Britanniques; qu'ils sont très-onéreux, principalement sur les petits bâtimens employés à la Pêche et comme côtiers entre cette Province et celles du *Nouveau-Brunswick*, la *Nouvelle-Ecosse*, *Lobrador*, &c. &c. lesquels font plusieurs voyages durant la saison de la navigation, et se trouvent sujets, pour chaque entrée et acquit, à payer les mêmes Honoraires que paient les vaisseaux venant de Ports éloignés, ces Honoraires étant équivalens en maintes instances à un septième de leur Fret en total, ce qui joint aux Honoraires qu'ils sont obligés de payer dans les Ports d'en bas, se monte à plus d'un cinquième du Fret, sur le voyage d'aller et venir. Que des exactions si peu proportionnées sur les petits bâtimens et les vaisseaux côtiers, tendent à détruire le Commerce côtier, à ruiner les Propriétaires de petits bâtimens et à décourager l'esprit entreprenant et d'industrie des Navigateurs de la Province, et suivant l'humble opinion des

Pétition des marchands de Québec concernant les honoraires de la douane.

Ports to the Lower Provinces at much lower rates of freight than the Vessels of this Port can, partly on account of the difference in the amount of their Custom House charges, and that thus the benevolent intention of His Majesty's Government in laying a duty on American Produce for the encouragement of the Trade & Agriculture of these Provinces is materially counteracted. That the amounts of Fees exacted on some occasions have been greater than on others, on Vessels of the same class, loaded with the same description of cargoes, and in all respects under the same circumstances, by which it would appear that the exaction of Fees is arbitrary with the Officers. That by the number and variety of Fees at present demanded, Officers have temptations and opportunities of imposing on individuals, and the department not acknowledging superior authority over it in the Province, immediate means of redress are not obtainable. That therefore the abolition of all minor Fees, and the payment of one general Fee or duty to Government, according to the Tonnage of Vessels and distance of voyage, and the payment of Officers by Salary, as lately adopted in *Great-Britain*, would preclude such encroachments and be most satisfactory to the Trade. And the Petitioners take the present opportunity of representing that notwithstanding the liberal Fees paid by the Trade, and the splendid Revenues enjoyed therefrom by the Officers, that the time given by them for attendance to the Public Business, viz:—from Ten until Twelve to receive Papers for the Clearance of Vessels, and from Twelve until Two for General Business, has been much too circumscribed for the convenience of the Public, during the busy periods of our limited season, the Spring and Fall. That the Petitioners, in the Statement subjoined of Fees paid, have included the Trinity House dues, and Fees levied by the Naval Officer, that the House may be informed of the total amount of Fees paid by the Trade in clearing Vessels. That the Fee exacted by the Naval Officer is considered very high, and that the Petitioners can find no authority by which he can demand it. And the Petitioners humbly pray that the House will take the premises into consideration, and afford such relief as in its wisdom may seem fit.

des Pétitionnaires, demande l'intervention immédiate de la Chambre. Que les vaisseaux américains peuvent transporter et transportent des effets de leurs Ports à ceux des Provinces d'en-bas, à des taux pour Fret bien au-dessous de ceux de ce Port, et ce en grande partie à cause de la différence qu'il y a dans le montant de leurs frais de Douanes; ce qui fait que l'intention bienveillante du Gouvernement de Sa Majesté, en imposant un Droit sur les produits américains à l'effet d'encourager le Commerce et l'Agriculture de ces Provinces, se trouve essentiellement frustrée. Qu'il est arrivé, en certaines occasions, que les montans des Honoraires ont été plus forts dans un tems que dans l'autre, sur des vaisseaux de même classe, chargés d'effets de la même description, et à tous égards sous les mêmes circonstances, ce qui tend à démontrer que l'exaction des Honoraires est arbitraire de la part de ces Officiers. Qu'à raison du nombre et de la variété des Honoraires maintenant exigés, les Officiers se trouvent tentés et ont occasion d'en imposer aux individus, et ce Département ne voulant reconnoître aucune autorité supérieure de la part de la Province sur lui, il devient impossible d'obtenir une justice prompte et efficace. C'est pourquoi il seroit convenable d'abolir tous les Honoraires moindres et de les remplacer par le paiement d'un seul Honoraire ou Droit en faveur du Gouvernement, selon le Tonnage des vaisseaux et la distance des voyages; et en payant des Appointemens aux Officiers, tel qu'adopté et pratiqué depuis peu dans la *Grande-Bretagne*, cela tendroit à empêcher de semblables empiétations et seroit très-avantageux au Commerce. Et les Pétitionnaires croient devoir profiter de l'occasion présente, pour représenter que nonobstant les forts Honoraires que le Commerce paie, et les revenus considérables dont jouissent en conséquence les Officiers, le tems qu'ils donnent pour transiger les affaires publiques, savoir, depuis dix heures jusqu'à midi, pour recevoir les papiers pour les acquits de Vaisseaux, et depuis midi jusqu'à deux heures pour les affaires générales, est trop limité pour pouvoir rendre justice au public, durant la presse des affaires, dans notre courte saison, surtout l'Automne et le Printems. Que les Pétitionnaires ont inclus dans l'Etat ci-annexé des Honoraires payés, les Droits et Honoraires prélevés par l'Officier Maritime, afin que la Chambre puisse être informé du montant en total des Honoraires que le Commerce paie pour l'acquit des Vaisseaux. Que les Honoraires exigés par l'Officier Maritime, sont considérés beaucoup trop forts, et les Pétitionnaires n'ont pu trouver aucune autorité qui puisse l'autoriser à faire cette demande. Et les Pétitionnaires supplient humblement, que la Chambre veuille bien prendre ce que dessus en considération et leur accorder tel soulagement que, dans sa sagesse, elle jugera convenable.

COPY of the TABLE of FEES taken by the Officers of the Customs at the Port of Halifax in Nova-Scotia.

Different Payments.	Collector's Fees.	Comptroller's Fees.	Surveyor and Searcher's Fees.	Principal Waiters' Fees.	Total.	Currency 11 1-9 advance upon Sterling.
Vessels from the Colonies, their General Clearances	0 9 0	0 4 6	0 4 6	0 0 11	0 18 11	1 1 0
Do. their General Entries	0 9 0	0 4 6	0 4 6	0 0 11	0 18 11	1 1 0
Vessels from Bay of Fundy, Louisbourg and Canso	0 4 6	0 2 3	0 2 3	0 0 5	0 9 5	0 10 6
Do. their Clearances	0 4 6	0 2 3	0 2 3	0 0 5	0 9 5	0 10 6
Coasters from the Neighbouring Ports	0 1 6	0 0 6	0 0 6	0 0 1	0 2 7	0 2 10
Do. their Clearances	0 1 6	0 0 6	0 0 6	0 0 1	0 2 7	0 2 10
Warrants to load and unload, Bonds, Reports, Lists of Men and Bill of Stores	0 1 6	0 0 6	0 0 6	0 0 0	0 2 6	0 2 9
Cockets, Certificates of Report and Certificates to cancel Bonds	0 2 0	0 1 0	0 1 0	0 0 0	0 4 0	0 4 6
Endorsing a Register	0 2 6	0 0 10	0 0 0	0 0 0	0 3 4	0 3 7
New Register and recording the same	0 13 0	0 4 4	0 0 0	0 0 0	0 17 4	0 19 4
Bill of health	0 5 0	0 2 6	0 2 6	0 0 6	0 10 6	0 11 8
For cancelling Bonds given here	0 0 9	0 0 4	0 0 4	0 0 0	0 1 6	0 1 8
Anchorage taken on Vessels that do not land the whole of their Cargoes	0 2 0	0 2 0	0 2 0	0 0 0	0 6 0	0 6 8
Foreign Topsail Vessels, besides the above, for their General Entrances and Clearances	0 4 6	0 2 3	0 2 3	0 0 6	0 9 6	0 10 6

(Signed) HENRY NEWTON, Coll.
JAMES BURROW, Compt.

The above is a Copy of the Table of Fees transmitted to the Board by the Officers of the Customs at Halifax.

Attest. (Signed) RICH^d. REEVE, Secy.

A true Copy from that certified by Mr. Secretary Reeve.

(Signed) T. A. YOUNG.

COPIE du TABLEAU, d'HONORAIRES pris par les Officiers des Douanes au Port d'Halifax dans la Nouvelle-Ecosse.

Divers Payemens.	Honoraires du Collecteur.	Honoraires du Compt. leur.	Honoraires du visiteur et chercheur.	Honoraires des princip. aux visit. leurs.	Total.	Courant 11 1-9e avance sur le Sterling.
Vaisseaux des Colonies, leurs Expéditions Générales	0 9 0	0 4 6	0 4 6	0 0 11	0 18 11	1 1 0
Do. leurs Entrées Générales	0 9 0	0 4 6	0 4 6	0 0 11	0 18 11	1 1 0
Vaisseaux de la Baie de Fundy, Louisbourg et du Canso	0 4 6	0 2 3	0 2 3	0 0 5	0 9 5	0 10 6
Do. leurs Expéditions	0 4 6	0 2 3	0 2 3	0 0 5	0 9 5	0 10 6
Caboteurs venant des Ports voisins	0 1 6	0 0 6	0 0 6	0 0 1	0 2 7	0 2 10
Do. leurs Expéditions	0 1 6	0 0 6	0 0 6	0 0 1	0 2 7	0 2 10
Warrants pour charger et décharger, Obligations, Rapports, Liste d'hommes et Etat d'Avitaillement	0 1 6	0 0 6	0 0 6	0 0 0	0 2 6	0 2 9
Acquits de Douane, Certificates de Rapport, et Certificates pour annuler les Obligations	0 2 0	0 1 0	0 1 0	0 0 0	0 4 0	0 4 6
Endossement d'un Registre Nouveau Registre et son enrégistrement	0 2 6	0 0 10	0 0 0	0 0 0	0 3 4	0 3 7
Billet de Santé	0 13 0	0 4 4	0 0 0	0 0 0	0 17 4	0 19 4
Pour annuler des Obligations données ici	0 5 0	0 2 6	0 2 6	0 0 6	0 10 6	0 11 8
Mouillage pris sur les Vaisseaux qui ne déchargent pas toute leur Cargaison	0 2 0	0 2 0	0 2 0	0 0 0	0 6 0	0 6 8
Vaisseaux étrangers de hautes mâturs, outre les charges ci-dessus, pour leurs Entrées et Expéditions Générales	0 4 6	0 2 3	0 2 3	0 0 6	0 9 6	0 10 6

(Signé) HENRY NEWTON, Coll.
JAMES BURROW, Compt.

Ceci est une Copie de la Table d'Honoraires transmise par les Officiers de la Douane à Halifax.

Attesté. (Signé) RICH^d. REEVE, Secy.

Une vraie Copie de celle certifiée par Mr. le Secrétaire Reeve.

(Signé) T. A. YOUNG.

STATEMENT of FEES paid in 1822 and 1823, on entering and clearing Vessels.

EXAMPLES.

1822.

June 26th—Bark Sally—313 Tons.

Entry outwards,	£0 7 4
Collector and Comptroller,	5 3 2
Waiter and Searcher,	2 7 4
	<u>7 17 10</u>
Naval Officer, his fee, £1 0 0	
Harbour Master's Fee 0 7 6	
Trinity House dues, 4 3 4	
	<u>5 10 10</u>

£13 8 8

June 17th—Ship Monarch, 375 Tons.

Entry Outwards,	£0 7 4
Collector and Comptroller,	5 13 2
Waiter and Searcher,	2 8 6
	<u>8 9 0</u>
Naval Officer, his fee, £1 0 0	
Harbour Master's Fee, 0 7 6	
Trinity House dues, 5 4 9	
	<u>6 12 3</u>

£15 1 3

July 10th—Brig Fenchette, 345 Tons.

Entry utwards,	£0 7 4
Collector and Comptroller,	5 13 9
Waiter and Searcher,	2 9 1
	<u>8 10 2</u>
Naval Officer, his Fee, £0 7 4	
Harbour Master's Fee, 0 0 0	
Trinity House Dues, 4 13 6	
	<u>5 13 6</u>

£14 3 8

July 6th—Brig Lustre, 237 Tons.

Entry Outwards,	£0 7 4
Collector and Comptroller,	5 8 9
Waiter and Searcher,	2 5 0
	<u>8 1 1</u>
Naval Officer, his Fee, £1 0 0	
Harbour Master's Fee, 0 7 6	
Trinity House Dues, 4 1 9	
	<u>5 9 3</u>

£13 10 4

June

Ship Harrison, 706 Tons.

Entry outwards,	£0 7 4
Collector and Comptroller,	5 8 9
Waiter and Searcher,	2 7 4
	<u>8 3 5</u>
Naval Officer, his fee, £1 0 0	
Harbour Master's Fee, 0 7 6	
Trinity House dues, 5 17 2	
	<u>7 4 8</u>

£15 8 1

May

Brig Southampton, 188 Tons, to the West Indies.

Entry Inwards,	£0 9 6
Entry outwards,	0 7 4
Collector and Comptroller,	6 14 4
Waiter and Searchers,	2 10 0
	<u>£10 1 2</u>
Naval Officer, his fee, £1 0 0	
Harbour Master's Fee, 0 7 6	
Trinity House dues, 4 6 0	
	<u>5 13 6</u>

£15 14 8

May

Ship Princess Royal, 194 Tons.

Entry inwards,	£0 9 6
Do. outwards,	0 7 4
Collector & Comptroller,	6 18 9
Waiter and Searcher,	2 10 0
	<u>10 5 7</u>
Naval Officer, his fee, £1 0 0	
Harbour Master's fee, 0 7 6	
Trinity House dues, 4 10 3	
	<u>5 17 9</u>

£16 3 4

Sept.

1823.

Sept. 6th—Bark Sally, 313 Tons.

Entry Outwards,	£0 7 4
Collector and Comptroller,	4 12 0
Waiter and Searcher,	2 5 0
	<u>7 4 4</u>
Naval Officer, his Fee, £1 0 0	
Harbour Master's Fee, 0 7 6	
Trinity House Dues, 4 3 4	
	<u>5 10 10</u>

£12 15 2

Oct. 18.—Ship Hebe, 434 Tons.

Entry Outwards,	£0 7 4
Collector and Comptroller,	4 12 0
Waiter and Searcher,	2 7 11
	<u>7 7 3</u>
Naval Officer, his Fee, £1 0 0	
Harbour Master's Fee, 0 7 6	
Trinity House Dues, 5 0 6	
	<u>6 8 0</u>

£13 15 3

Sept. 5th—Bark Mint, 469 Tons.

Entry Outwards,	£0 7 4
Collector and Comptroller,	
Clearance, £4 10 11	
2 Certificates, 0 6 8	
	<u>4 17 7</u>
Waiters and Searchers,	
Clearance, £2 5 0	
2 Certificates, 0 2 4	
	<u>2 7 4</u>
	<u>7 12 3</u>
Naval Officer, his Fee, £1 0 0	
Harbour Master's Fee 0 7 6	
Trinity House Dues, 5 18 6	
	<u>7 6 0</u>

£14 18 3

June.—Sloop Intermediate, 58 Tons, to Bermuda.

Entry inwards,	£0 8 3
Do. outwards,	0 7 4
Collector and Comptroller,	
Clearance, £5 8 8	
Hospital money, 1 0 0	
	<u>6 8 8</u>
Waiter and Searcher,	2 0 0
	<u>9 4 3</u>
Naval Officer, his fee, £1 0 0	
Harbour Master's Fee, 0 7 6	
Trinity House dues, 3 3 4	
	<u>4 10 10</u>

£13 15 1

May.—Brig Southampton, 188 Tons, to the West Indies.

Entry inwards,	£0 10 0
Do. outwards,	0 7 4
Collector and Comptroller,	7 4 4
Waiter and Searcher,	2 10 0
	<u>10 11 8</u>
Naval Officer, his fee, £1 0 0	
Harbour Master's Fee, 0 7 6	
Trinity House dues, 4 15 3	
	<u>6 2 9</u>

£16 14 5

June.—Ship Princess Royal, 194 Tons.

Entry inwards,	£0 9 4
Do. outwards,	0 7 4
Collector and Comptroller,	6 3 8
Waiter and Searcher,	2 10 0
	<u>9 10 4</u>
Naval Officer, his fee, £1 0 0	
Harbour Master's Fee, 0 7 6	
Trinity House dues, 4 13 8	
	<u>6 1 2</u>

£15 11 6

Sept.

ETAT des HONORAIRES payés en 1822 et 1823 pour l'Entrée et l'Expédition des Vaisseaux.
EXEMPLES.

1822

Jun 26—Barque Sally, 313 Tonneaux.

Entrée des Bâtimens qui partent	£0 7 4
Collecteur et Contrôleur	5 3 2
Visiteurs et Chercheurs,	2 7 4
	<u>£7 17 10</u>
Officier Naval, son Honoraire, £1 0 0	
Honoraire du Maître du Havre, 0 7 6	
Droits de la Maison de Trinité, 4 3 4	
	<u>5 10 10</u>
	<u>£13 8 8</u>

Jun 17—Navire Monarch—375 Tonneaux,

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	5 13 2
Visiteurs et Chercheurs,	2 8 6
	<u>£8 9 0</u>
Officier Naval, son Honoraire, £1 0 0	
Honoraire du Maître du Havre, 0 7 6	
Droits de la Maison de Trinité, 5 4 9	
	<u>6 12 3</u>
	<u>£15 1 3</u>

Juillet 10—Brig Fanchette, 345 Tonneaux.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	5 13 9
Visiteurs et Chercheurs,	2 9 1
	<u>8 10 2</u>
Officier Naval, son Honoraire, £1 0 0	
Honoraire du Maître du Havre, 0 0 0	
Droits de la Maison de Trinité, 4 13 6	
	<u>5 13 6</u>
	<u>£14 13 8</u>

Juillet 6—Brig Lustre, 237 Tonneaux.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	5 8 9
Visiteurs et Chercheurs,	2 5 0
	<u>8 1 1</u>
Officier Naval, son Honoraire, £1 0 0	
Honoraire du Maître du Havre, 0 7 6	
Droits de la Maison de Trinité, 4 1 9	
	<u>5 9 3</u>
	<u>£13 10 4</u>

Jun—Navire Harrison, 706 Tonneaux.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	5 8 9
Visiteurs et Chercheurs,	2 7 4
	<u>8 3 5</u>
Officier Naval, son Honoraire, £1 0 0	
Honoraire du Maître du Havre, 0 7 6	
Droits de la Maison de Trinité, 5 17 2	
	<u>7 4 8</u>
	<u>£15 8 1</u>

Mai—Brig Southampton, 188 Tonneaux, aux Indes Occidentales.

Entrée des Bâtimens qui arrivent,	£0 9 6
Entrée des Bâtimens qui partent,	0 7 2
Collecteur et Contrôleur,	6 14 4
Visiteurs et Chercheurs,	2 10 0
	<u>10 1 2</u>
Officier Naval, son Honoraire, £1 0 0	
Honoraire du Maître du Havre, 0 7 6	
Droits de la Maison de Trinité, 4 6 0	
	<u>5 13 6</u>
	<u>£15 14 8</u>

Mai—Navire Princess Royal, 194 Tonneaux.

Entrée des Bâtimens qui arrivent,	£0 9 6
Entrée des Bâtimens qui partent,	0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	6 18 9
Visiteurs et Chercheurs,	2 10 0
	<u>10 5 7</u>
Officier Naval, son Honoraire, £1 0 0	
Honoraire du Maître du Havre, 0 7 6	
Droits de la Maison de Trinité, 4 10 3	
	<u>5 17 9</u>
	<u>£16 3 4</u>

1823

Sept. 6—Barque Sally, 313 Tonneaux.

Entrée des Bâtimens qui partent	£0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	4 12 0
Visiteurs et Chercheurs,	2 5 0
	<u>7 4 4</u>
Officier Naval, son Honoraire, £1 0 0	
Honoraire du Maître du Havre, 0 7 6	
Droits de la Maison de Trinité, 4 3 4	
	<u>5 10 10</u>
	<u>£12 15 2</u>

Oct. 18—Navire Hebe, 434 Tonneaux.

Entrée des Bâtimens qui partent.	£0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	4 12 0
Visiteurs et Chercheurs,	2 7 11
	<u>7 7 3</u>
Officier Naval, son Honoraire, £1 0 0	
Honoraire du Maître du Havre, 0 7 6	
Droits de la Maison de Trinité, 5 0 6	
	<u>6 8 0</u>
	<u>£13 15 3</u>

Sept. 5—Barque Mint, 469 Tonneaux.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 7 4
Collecteur et Contrôleur :	
Expédition,	£4 10 11
2 Certificats,	0 6 8
	<u>4 17 7</u>
Visiteurs et Chercheurs,	
Expédition,	£2 5 0
2 Certificats,	0 2 4
	<u>2 7 4</u>
	<u>7 12 3</u>
Officier Naval, son Honoraire, £1 0 0	
Honoraire du Maître du Havre, 0 7 6	
Droits de la Maison de Trinité, 5 18 6	
	<u>7 6 0</u>
	<u>£14 18 3</u>

Jun—Bateau *Intermédiaire*, 58 Tonneaux, aux Bermudes.

Entrée des Bâtimens qui arrivent,	£0 8 3
Entrée des Bâtimens qui partent,	0 7 4
Collecteur et Contrôleur :	
Expédition,	£5 8 8
Argent d'Hôpital,	1 0 0
	<u>6 8 8</u>
Visiteurs et Chercheurs,	2 0 0
	<u>10 11 8</u>
Officier Naval, son Honoraire, £1 0 0	
Honoraire du Maître du Havre, 0 7 6	
Droits de la Maison de Trinité, 3 3 4	
	<u>4 10 10</u>
	<u>£13 15 1</u>

Mai—Brig Southampton, 188 Tonneaux, aux Indes Occidentales,

Entrée des Bâtimens qui arrivent,	£0 10 0
Do. co. qui partent,	0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	7 4 4
Visiteurs et Chercheurs,	2 10 0
	<u>10 11 8</u>
Officier Naval, son Honoraire, £1 0 0	
Honoraire du Maître du Havre, 0 7 6	
Droits de la Maison de Trinité, 4 15 3	
	<u>6 2 9</u>
	<u>£16 14 5</u>

Jun—Navire Princess Royal, 194 Tonneaux.

Entrée des Bâtimens qui arrivent,	£0 9 4
Entrée des Bâtimens qui partent,	0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	6 3 8
Visiteurs et Chercheurs,	2 10 0
	<u>9 10 4</u>
Officier Naval, son Honoraire, £1 0 0	
Honoraire du Maître du Havre, 0 7 6	
Droits de la Maison de Trinité, 4 13 8	
	<u>6 1 2</u>
	<u>£15 11 6</u>

September—Brig Southampton, 188 Tons.

Entry inwards,	£0 6 6	
Do. outwards,	0 7 4	
Collector and Comptroller,	6 17 7	
Waiter and Searcher,	2 10 0	
	<u>10 1 5</u>	
Naval Officer, his fee,	£1 0 0	
Harbour Master's Fee,	0 7 6	
Trinity House dues,	4 4 2	
	<u>5 11 8</u>	
		£15 13 1

May—

Brig Superb, 98 Tons.		
Entry inwards,	£0 9 6	
Ditto outwards,	0 7 4	
Collector and Comptroller,	5 13 2	
Waiter and Searcher,	2 10 0	
	<u>9 0 0</u>	
Naval Officer, his fee,	£1 0 0	
Harbour Master's Fee,	0 7 6	
Trinity House dues,	3 6 0	
	<u>4 13 6</u>	
		£13 13 6

June 22.—Schooner Providence, 70 Tons, to Halifax, N. S.

Entry outwards,	£0 7 4	
Collector and Comptroller,	5 3 2	
Waiter and Searcher,	1 18 3	
	<u>7 8 9</u>	
Naval Officer, his fee,	£0 10 0	
Harbour Master's Fee,	0 7 6	
Trinity House dues,	2 1 9	
	<u>2 19 3</u>	
		£10 8 0

July 1.—

Schooner William, 80 Tons, to Halifax.		
Entry outwards,	£0 7 4	
Collector and Comptroller,	5 3 2	
Waiter and Searcher,	1 17 0	
	<u>7 7 6</u>	
Naval Officer, his fee,	£0 10 0	
Harbour Master's Fee,	0 7 6	
Trinity House dues,	0 12 6	
	<u>1 10 0</u>	
		£8 17 6

Sept. 3d....

Schooner William, 80 Tons, to Halifax.		
Entry outwards,	£0 7 4	
Collector and Comptroller,	4 19 2	
Waiter and Searcher,	1 17 6	
	<u>7 4 0</u>	
Naval Officer, his fee,	£0 10 0	
Harbour Master's fee,	0 7 6	
Trinity House dues,	2 2 6	
	<u>3 0 0</u>	
		£10 4 0

Oct. 25.—

Schooner John, 50 Tons, to Newfoundland.		
Entry outwards,	£0 7 4	
Collector and Comptroller,	5 3 2	
Waiter and Searcher,	1 18 3	
	<u>7 8 9</u>	
Naval Officer, his fee,	£0 10 0	
Harbour Master's Fee,	0 7 6	
Trinity House dues,	2 1 9	
	<u>2 19 3</u>	
		£10 8 0

May 16.—

Sloop Reward, 92 Tons, to Mingan and Labrador.		
Entry outwards,	£0 7 4	
Collector and Comptroller,	6 14 5	
Waiter and Searcher,	1 6 0	
	<u>8 7 9</u>	

Naval Office, no fees or dues exacted.

September.—Brig Southampton, 188 Tons.

Entry inwards,	£0 9 0	
Do. outwards,	0 7 4	
Collector and Comptroller,	6 9 3	
Waiter and Searcher,	2 10 0	
Certificates,	0 3 4	
	<u>9 18 11</u>	
Naval Officer, his fee,	£1 0 0	
Harbour Master's Fee,	0 7 6	
Trinity House dues,	4 6 2	
	<u>5 13 8</u>	
		£15 12 7

May.—

Brig Pegasus, 102 Tons.		
Entry inwards,	£0 6 9	
Ditto outwards,	0 7 4	
Collector and Comptroller,	4 15 4	
Waiter and Searcher,	2 10 0	
	<u>7 19 5</u>	
Naval Officer, his fee,	£1 0 0	
Harbour Master's Fee,	0 7 6	
Trinity House dues,	3 4 4	
	<u>4 11 10</u>	
		£12 11 3

June.—Schooner Charlotte, 89 Tons, to Newfoundland, after arriving in ballast.

Entry outwards,	£0 7 4	
Collector and Comptroller,		
Clearance,	£4 12 0	
Certificate,	0 3 4	
	<u>4 15 4</u>	
Waiter and Searcher,		
Clearance,	£1 10 0	
Certificates,	0 1 2	
	<u>1 11 2</u>	
		6 13 10
Naval Officer, his fee,	£0 10 0	
Harbour Master's fee,	0 7 6	
Trinity House dues,	2 11 9	
	<u>3 9 3</u>	
		£10 3 1

July —

Ditto to Halifax, £11 2 11

Sept.—

Ditto to Newfoundland, £11 2 3

Novr.—

Ditto to ditto, £10 9 6

July 16.—Schooner Marie Catherine, 69 Tons, to Halifax.

Entry outwards,	£0 7 4	
Collector and Comptroller,	5 2 4	
Waiter and Searcher,	1 5 0	
	<u>6 14 8</u>	
Naval Officer, his fee,	£0 10 0	
Harbour Master's Fee,	0 7 6	
Trinity House dues,	16 0	
	<u>2 13 6</u>	
		£9 8 2

Schooner George III. 55 Tons, to Miramichi.

Entry outwards,	£0 7 4	
Collector and Comptroller,	2 6 0	
Waiter and Searcher,	1 11 2	
	<u>4 4 6</u>	
Naval Office,	2 10 0	
		£6 14 6

Schooner Robust, 45 Tons, to Halifax.

Entry outwards,	£0 7 4	
Collector and Comptroller,	2 12 8	
Waiter and Searcher,	1 5 0	
	<u>4 5 0</u>	
Naval Office,	2 19 3	
		£7 4 3

May 14th—Sloop Reward, 92 Tons, for Mingan and Labrador.

Entry outwards,	£0 7 4	
Collector and Comptroller,	4 14 0	
Waiter and Searcher,	1 5 0	
Salt bond,	0 8 4	
Cocket,	0 1 2	
	<u>6 15 10</u>	

Naval Office, no fees or dues exacted.

Septembre—Brig Southampton, 188 Tonneaux.

Entrée des Bâtimens qui arrivent,	£0 6 6
Entrée des Bâtimens qui partent,	0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	6 17 7
Visiteurs et chercheurs,	2 10 0
	<hr/>
	10 1 5
Officier Naval, son Honoraire,	£1 0 0
Honoraire du Maître du Havre,	0 7 6
Droits de la Maison de Trinité,	4 4 2
	<hr/>
	5 11 8
	<hr/>
	£15 13 1

Mai—Brig Superb, 98 Tonneaux.

Entrée des Bâtimens qui arrivent,	£0 9 6
Entrée des Bâtimens qui partent,	0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	5 13 2
Visiteurs et Chercheurs,	2 10 0
	<hr/>
	9 0 0
Officier Naval, son honoraire,	£1 0 0
Honoraire du Maître du Havre,	0 7 6
Droits de la Maison de Trinité,	3 6 0
	<hr/>
	4 13 6
	<hr/>
	£13 13 6

Juin 22—Goëlette Providence, 70 Tonneaux, à Halifax, N. E.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	5 3 2
Visiteurs et Chercheurs,	1 18 3
	<hr/>
	7 8 9
Officier Naval, son honoraire,	£0 10 0
Honoraire du maître du Havre,	0 7 6
Droits de la Maison de Trinité,	2 1 9
	<hr/>
	2 19 3
	<hr/>
	£10 8 0

Juillet 1er—Goëlette William, 80 Tonneaux, à Halifax.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 7 4
Collecteur et contrôleur,	5 3 2
Visiteurs et Chercheurs,	1 17 0
	<hr/>
	7 7 6
Officier Naval, son honoraire,	£0 10 0
Honoraire du maître du Havre,	0 7 6
Droits de la Maison de Trinité,	0 12 6
	<hr/>
	1 10 0
	<hr/>
	£8 17 6

Septembre 3—Goëlette William, 80 Tonneaux, à Halifax.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	4 19 2
Visiteurs et Chercheurs,	1 17 6
	<hr/>
	7 4 0
Officier Naval, son honoraire,	£0 10 0
Honoraire du Maître du Havre,	0 7 6
Droits de la Maison de Trinité,	2 2 6
	<hr/>
	3 0 0
	<hr/>
	£10 4 0

Octobre 25—Goëlette John, 50 Tonneaux, à Terre-Neuve.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	5 3 2
Visiteurs et Chercheurs,	1 18 3
	<hr/>
	7 8 9
Officier Naval, son Honoraire,	£0 10 0
Honoraire du Maître du Havre,	0 7 6
Droits de la Maison de Trinité,	2 1 9
	<hr/>
	2 19 3
	<hr/>
	£10 8 0

Mai 16—Bateau Reward, 92 Tonneaux, à Mingan & Labrador.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	6 14 5
Visiteurs et Chercheurs,	1 6 0
	<hr/>
	8 7 9

Bureau Naval.—Aucuns honoraires ni droits n'ont été demandés.

Septembre—Brig Southampton—188 Tonneaux.

Entrée des Bâtimens qui arrivent,	£0 9 0
Entrée des Bâtimens qui partent,	0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	6 9 3
Visiteurs et Chercheurs,	2 10 0
Certificats,	0 3 4
	<hr/>
	9 18 11
Officier Naval, son Honoraire,	£1 0 0
Honoraire du Maître du Havre,	0 7 6
Droits de la Maison de Trinité,	4 6 2
	<hr/>
	5 13 8
	<hr/>
	£15 12 7

Mai—Brig Pegasus, 102 Tonneaux.

Entrée des Bâtimens qui arrivent,	£0 6 9
Entrée des Bâtimens qui partent,	0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	4 15 4
Visiteurs et Chercheurs,	2 10 0
	<hr/>
	7 19 5
Officier Naval, son Honoraire,	£1 0 0
Honoraire du Maître du Havre,	0 7 6
Droits de la Maison de Trinité,	3 4 4
	<hr/>
	4 11 10
	<hr/>
	£12 11 3

Juin—Goëlette Charlotte, 89 Tonneaux, à Terre-Neuve, après être arrivé en lest.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 7 4
Collecteur et Contrôleur :	
Expédition,	£4 12 0
Certificat,	0 3 4
	<hr/>
	4 15 4
Visiteurs et Chercheurs :	
Expédition,	£1 10 0
Certificat,	0 1 2
	<hr/>
	1 11 2
	<hr/>
	6 13 10
Officier Naval, son honoraire,	£0 10 0
Honoraire du Maître du Havre,	0 7 6
Droits de la Maison de Trinité,	2 11 9
	<hr/>
	3 9 3
	<hr/>
	£10 3 1

Juillet.—Ditto à Halifax, £11 2 11

Septembre.—Ditto à Terre-Neuve, 11 2 3

Novembre.—Ditto à Ditto, 10 9 6

Juillet 16—Goëlette Marie-Catherine, 69 Tonneaux, à Halifax.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	5 2 4
Visiteurs et chercheurs,	1 5 0
	<hr/>
	£6 14 8
Officier Naval, son honoraire,	£0 10 0
Honoraire du Maître du Havre,	0 7 6
Droits de la Maison de Trinité,	1 16 0
	<hr/>
	2 13 6
	<hr/>
	£9 8 2

Goëlette George III., 55 Tonneaux, à Miramichi.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	2 6 0
Visiteurs et Chercheurs,	1 11 2
	<hr/>
	4 4 6
Bureau Naval,	2 10 0
	<hr/>
	£6 14 6

Goëlette Robust, 45 Tonneaux, à Halifax.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	2 12 8
Visiteurs et Chercheurs,	1 5 0
	<hr/>
	£4 5 0
Bureau Naval,	2 19 3
	<hr/>
	£7 4

Mai 14—Bateau Reward, 92 Tonneaux, à Mingan & Labrador.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 7 4
Collecteur et Contrôleur,	4 14 0
Visiteurs et Chercheurs,	1 5 0
Obligation pour le sel,	0 8 4
Certificat,	0 1 2
	<hr/>
	£6 15 10

Bureau Naval.—Aucuns honoraires ni droits n'ont été demandés.

June 15th.—Sloop Reward, 92 Tons, to Mingan & Labrador.	
Entry Outwards,	£0 7 4
Collector & Compt.	6 12 8
Waiter & Searcher,	1 6 0
	£8 6 0

Naval Office,
No Fees or Dues exacted.

Aug. 5th—Ditto Ditto	
Entry Outwards,	£0 7 4
Collector & Compt.	5 17 1
Waiter & Searcher,	1 6 0
	£7 10 5

Oct. 27th—Ditto Ditto	
Entry Outwards,	£0 7 4
Collector & Compt.	4 8 2
Waiter & Searcher,	1 6 0
	£6 1 6

June 15th—Sloop Reward, 92 Tons, to Mingan and Labrador.	
Entry Outwards,	£0 7 4
Collector & Compr.	3 18 6
Waiter & Searcher,	1 5 0
Salt Bond,	0 8 4
Cocket,	0 1 2
	£6 0 4

Naval Office,
No Fees or Dues exacted.

Aug. 5th—Ditto Ditto	
Entry Outwards,	£0 7 4
Collector & Compt.	3 18 6
Waiter & Searcher,	1 5 0
Salt Bond,	0 8 4
Cocket,	0 1 2
	£6 0 4

Sept. 29th—Ditto Ditto	
Entry Outwards,	£0 7 4
Collector & Compt.	3 18 4
Waiter & Searcher,	1 5 0
Salt Bond,	0 8 4
Cocket,	0 1 2
	£6 0 2

Prior to the Years about 1812 to 1814 the following were the Fees paid on the Entrance and Clearance of Vessels.

EXAMPLES.

Brig Esther, 226 Tons, from and to Britain.	
Entry Outwards,	£0 2 9
Collector and Comptroller,	5 5 0
A gratuitous Fee to the Waiter & Searcher,	0 5 0
	5 12 9
Naval Officer, his Fee,	£0 10 0
Trinity House Dues,	2 16 0
	3 6 0
	£8 18 9

Brig Zephyr, 392 Tons, from and to Britain.	
Entry Outwards,	£0 2 9
Collector and Comptroller,	5 5 0
A gratuitous Fee to the Waiter and Searcher,	0 5 0
	5 12 9
Naval Officer, his Fee,	£0 10 0
Trinity House Dues,	3 9 9
	3 19 9
	£9 12 6

Schooner Providence, 60 Tons, to Halifax.	
Entry Outwards,	£0 2 9
Collector and Comptroller,	3 5 0
Waiter and Searcher, no Fee.	
	3 7 9
Naval Officer, his Fee,	£0 5 0
Trinity House Dues,	1 4 9
	1 9 9
	£4 17 6

Schooner Hiram, 75 Tons, for Newfoundland.	
Entry Outwards,	£0 2 9
Collector and Comptroller,	3 5 0
Waiter and Searcher, no Fee	0 0 0
	£3 7 9
Naval Officer, his Fee,	£0 5 0
Trinity House Dues,	1 19 9
	2 4 9
	£5 12 6

In the Year 1814, the Fee of Entry Outwards paid by every Shipper, was increased from 2s9d to 7s4d.

In the Merchants Books to which reference has been had between the Years 1810 and 1814, the Custom House charges are entered in the total Sum, and therefore particulars cannot be given to shew where and when the increase took place.

In 1818 the Fees paid on the Schooner Annabella, 58 Tons, each Voyage to Halifax, Labrador, Miramichi and St. Johns, were

Entry Outwards,		£0 7 4
Collector and Comptroller.		
Inwards,	£3 1 7	
Outwards,	2 11 7	
	5 13 2	
Waiter and Searcher,		
Inwards,	£0 17 6	
Outwards,	1 5 0	
	2 2 6	
	£8 3 0	
Naval Office,	2 13 9	
	£10 16 9	

By this last instance it is seen that a Schooner of 58 Tons Register to a neighbouring Port has been made to pay Fees to the Custom House Officers to an amount within 5d of what they exacted from the Ship Harrison of 706 Tons Register and 1000 Tons burthen. All these fees are exacted under the same Docket, and which the Officers declare themselves to be ordered strictly to conform to.

On the 12th February 1821, the Collector (as appears by the Journals of the House of Assembly, Appendix (J.) 8th January 1822,) in obedience to the Orders of His Excellency the Governor in Chief, handed the annexed Docket as the authority and Table by which he exacted fees, and added the following extract of a Letter received from The Honorable Board of Commissioners of Special Revenue, dated Halifax 22d September 1812.

"I have to inform you that it is the opinion of the Board, that the Halifax Docket of Fees laid before them with your Returns, and signed by the Collector and Comptroller of that Port, is the only Docket under which you or any Officer under your Survey can legally demand or receive Fees, and you and the Officers under your Survey are in future strictly to conform thereto, which Orders you are to make known to those Officers respectively wherever stationed."

By that Docket the following should be, as appears to the Petitioners, the Fees charged on the entrance and clearance of of Vessels.

By the Collector and Comptroller.		By the Waiters and Searchers	
On Vessels from the Colonies.			
Their General entrance 9s & 4s6	£0 13 6	4s6 & 11d	£0 5 5
Their General clearance 9s & 4s6	0 13 6	4s6 & 11d	0 5 5
Entry outwards, under the head of Warrants to load or unload, Bonds &c. 1s6 and 6d			
	0 2 0		0 0 6
Cockets, Certificates of Reports and Certificates to cancel Bonds 2s and 1s.			
	0 3 0		0 1 9
	Sterling £1 12 0		Sterling £0 12 4
	Add 1-9 0 3 7		Add 1-9 0 1 5
	Halifax Currency £1 15 7		Halifax Cy. £0 13 9

On Foreign Top Sail Vessels.
The above £1 12 0 £0 12 4

And additional for their entrance and clearance 4s6 and 2s3.			
	0 6 9	2s3 and 6d	0 2 9
	Sterling £1 18 9		Sterling £0 15 1
	Add 1-9 0 4 4		Add 1-9 0 1 8
	Halifax Currency £2 3 1		Halifax cy. £0 16 9

On Coasters from the Neighbouring Ports.			
Entries 1s6 and 6d	£0 2 0	6d and 1½	£0 0 7½
Clearances 1s6 and 6d	0 2 0	6d and 1½	0 0 7½
	Sterling £0 4 0		Sterling £0 1 3
	Add 1-9 0 0 6		Add 1-9 0 0 2
	Halifax Currency £0 4 6		Halifax cy. £0 1 5

On

Jun 15—Bateau Reward, 92 Tonneaux, à Mingan et Labrador.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 7 4	
Collecteur et Contrôleur,	6 12 8	
Visiteurs et Chercheurs,	1 6 0	
		£8 6 0

Bureau Naval.—Aucuns honoraires ni droits n'ont été demandés.

Août 8—Ditto Ditto.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 7 4	
Collecteur et Contrôleur,	5 17 1	
Visiteurs et Chercheurs,	1 6 0	
		£7 10 5

Octobre 27—Ditto Ditto.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 7 4	
Collecteur et Contrôleur,	4 8 2	
Visiteurs et Chercheurs,	1 6 0	
		£6 1 6

Avant les années à-peu-près 1812 jusqu'à 1814, les honoraires suivans étoient ceux payés pour l'entrée et l'expédition des vaisseaux.

Exemples.

Brig Esther, 226 Tonneaux, de et pour la Grande-Bretagne.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 2 9	
Collecteur et Contrôleur,	5 5 0	
Un honoraire gratuit au visiteur et chercheur,	0 5 0	
		5 12 9
Officier Naval, son honoraire,	£0 10 0	
Droits de la Maison de Trinité,	2 16 0	
		3 6 0
		£8 18 9

Navire Zephyr, 392 Tonneaux, de et pour la Grande-Bretagne.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 2 9	
Collecteur et Contrôleur,	5 5 0	
Un honoraire gratuit au visiteur et chercheur,	0 5 0	
		5 12 9
Officier Naval, son honoraire,	£0 10 0	
Droits de la Maison de Trinité,	3 9 9	
		3 19 9
		£9 12 6

Goëlette Providence, 60 Tonneaux, pour Halifax.

Entrée des bâtimens qui partent,	£0 2 9	
Collecteur et Contrôleur,	3 5 0	
Visiteur et chercheur, point d'honoraire,	0 0 0	
		3 7 9
Officier Naval, son honoraire,	£0 5 0	
Droits de la Maison de Trinité,	1 4 9	
		1 9 9
		£4 17 6

Goëlette Hiram, 75 Tonneaux, pour Terre-Neuve.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 2 9	
Collecteur et Contrôleur,	3 5 0	
Visiteur et chercheur, point d'honoraire,	0 0 0	
		3 7 9
Officier Naval, son honoraire,	£0 5 0	
Droits de la Maison de Trinité,	1 19 9	
		2 4 9
		£5 12 6

Dans l'année 1814, l'honoraire d'entrée pour les Bâtimens qui partent, payé par tous Maîtres de Vaisseaux, a été augmenté de 2s. 9d. à 7s. 4d.

Dans les livres des marchands auxquels on a eu référence, entre les années 1810 et 1814, les frais de la Douane sont entrés dans la somme totale, c'est pourquoi il ne peut être donné aucunes particularités pour montrer où et quand l'augmentation a eu lieu.

En 1818 les honoraires payés sur la Goëlette Annabella, 58 Tonneaux, à chaque voyage à Halifax, Labrador, Miramichi et Saint-Jean, ont été :

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 7 4	
Collecteur et Contrôleur :		
L'arrivée,	£3 1 7	
Le départ,	2 11 7	
		5 13 2
Visiteur et Chercheur :		
L'arrivée,	£0 17 6	
Le départ,	1 5 0	
		2 2 6
		8 3 0
Bureau Naval,	2 13 9	
		£10 16 9

Jun 13—Bateau Reward, 92 Tonneaux, à Mingan et Labrador.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 7 4	
Collecteur et Contrôleur,	3 18 6	
Visiteurs et Chercheurs,	1 5 0	
Obligation pour le Sel,	0 8 4	
Certificat,	0 1 2	
		£6 0 4

Bureau Naval.—Aucuns honoraires ni droits n'ont été demandés.

Août 8—Ditto Ditto.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 7 4	
Collecteur et Contrôleur,	3 18 6	
Visiteurs et Chercheurs,	1 5 0	
Obligation pour le Sel,	0 8 4	
Certificat,	0 1 2	
		£6 0 4

Septembre 29.—Ditto Ditto.

Entrée des Bâtimens qui partent,	£0 7 4	
Collecteur et Contrôleur,	3 18 4	
Visiteurs et Chercheurs,	1 5 0	
Obligation pour le Sel,	0 8 4	
Certificat,	0 1 2	
		£6 0 2

Par ce dernier cas, on voit que l'on a fait payer à une Goëlette de 58 Tonneaux, allant à un port voisin, des honoraires aux Officiers de la Douane, à un montant de 5d. près de ce qui a été demandé du Navire Harrison de 706 Tonneaux de régistre et de 1000 Tonneaux de charge. Tous ces honoraires sont exigés en vertu du même Tarif auquel les Officiers déclarent eux-mêmes qu'il leur est strictement ordonné de se conformer.

Le 12 Février 1821, le Collecteur, comme il paroît par les Journaux de la Chambre d'Assemblée, Appendice (J.) 8e. Janvier 1822, en obéissance aux ordres de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, a transmis le Tarif ci-annexé, comme l'autorité et le Tableau par lesquels il exigeoit les honoraires, et a ajouté l'extrait suivant d'une lettre reçue de l'Honorable Bureau des Commissaires du Revenu Spécial, datée d'Halifax le 22 Septembre 1812.

“ Je dois vous informer que l'opinion du Bureau est, que le “ Tableau d'honoraires à Halifax, qui a été devant eux, et vos “ rapports signés par le Collecteur et le Contrôleur de ce Port, “ est le seul Tableau en vertu duquel vous ou aucun autre Offi- “ crier sous votre surveillance, puissiez légalement demander ou “ recevoir des Honoraires, et vous et les Officiers sous votre sur- “ veillance devez à l'avenir strictement vous y conformer, lequel “ ordre vous devez transmettre et en donner connoissance à ces “ Officiers, à leur demeure respective.”

Par ce Tableau, les suivans devoient être, comme il paroît aux Pétitionnaires, les honoraires requis dans l'entrée et l'expédition des Vaisseaux.

Par le Collecteur et Contrôleur, Par les Visiteurs et Chercheurs,

Sur les Vaisseaux des Colonies :

Leur entrée générale 9s et 4s6	£0 13 6	4s6 et 11d	£0 5 5
Leur expédition générale 9s & 4s6	0 13 6	4s6 et 11d	0 5 5
Entrée de départ sous le titre de Warrants pour charger ou décharger, obligations &c.	1s6 et 6d	0 2 0	0 0 6
Extraits, certificats de rapports et certificats pour annuler les obligations 2s et 1s	0 3 0		0 1 0

Sterling £1 12 0 Sterling £0 12 4
Ajoutez un 9e 0 3 6 ajoutez un 9e 0 1 5

Cours d'Halifax £1 15 7 Cs. Halifax £0 13 9

Sur les Vaisseaux étrangers de haute mâture.

Les honoraires ci-dessus	£1 12 0	£0 12 4
Et en addition, pour leur entrée et expédition 4s6 et 2s3	0 6 9	2s3 et 6d 0 2 9
Sterling	£1 18 9	Sterling 0 15 1
Ajoutez un 9e	0 4 4	ajoutez un 9e 1 8
Cours d'Halifax	£2 3 1	Cs. Halifax £0 16 9

Sur les Caboteurs venant des Ports voisins.

Entrées 1s6 et 6d	£0 2 0	6d et 1½d	£0 0 7½
Expéditions 1s6 et 6d	0 2 0	6d et 1½d	0 0 7½
Sterling	£0 4 0	Sterling	£0 1 3
Ajoutez un 9e	0 0 6	ajoutez un 9e	0 2
Cours d'Halifax	£0 4 6	Cs d'Hal.	£0 1 5

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,

Resolved, That the said Petition be referred to a Committee of Five Members to examine the contents thereof, and to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Ordered, That Mr. *Bélanger*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Papineau*, Mr. *Neilson* and Mr. *Davidson*, do compose the said Committee.

Mr. *Quirouet*, from the Special Committee to whom were referred the Letter of Mr. *J. A. Bouthillier*, Assistant Translator to this House; the Clerk's Report of the Extra Writers employed in his Office; the Letter of *Robert Christie*, Esquire, Law Clerk to this House; and the Contingent Accounts of the House since the first of November one thousand eight hundred and twenty-two; with an Instruction to the said Committee to enquire into the present state of the Offices of this House, the number of Extra Writers, of their necessity, and the amount of their Salaries; reported that the Committee had examined the same, and had come to divers opinions thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Your Committee are of opinion, that under the present circumstances, the whole of Mr. *Bouthillier's* Salary from the House, viz:—Two hundred and fifty pounds *per annum*, is a sufficient compensation for the whole of the duty with which he is charged as Assistant French Translator, and under the Resolutions of the House of the Seventh February one thousand eight hundred and twenty-three.

Your Committee are of opinion, that it be recommended to the House, with a view to economy, that the Salaries and allowances of the several Officers and Servants of this House be reduced twenty-five *per cent*.

Your Committee are of opinion, that it be recommended to the House with a view to greater expedition in business, that effectual measures be promptly taken for obtaining greater assiduity and punctuality to the hours of labour by the Officers and Writers in the Offices, and especially for preventing any extraneous business being treated of therein.

Your Committee are of opinion, that it is expedient that the Clerk allow such temporary assistance to the Law Clerk as can be spared from the Extra-Writers in the Office, or such further assistance as may be most suitable to forwarding the business of the House, with a proper regard to economy.

Your Committee in obedience to the reference on the Accounts laid before the House by the Clerk, including his Contingent Disbursements from the First of November one thousand eight hundred and twenty-two to the Thirty-first of October one thousand eight hundred and twenty-three, proceeded to examine the same, and having compared them with the Vouchers produced, found them correct, and consisting of the following Items, viz:

Clerks and Extra Writers, a broken period for the Deputy Serjeant at Arms, Messengers, Door-Keepers and other Servants, Travelling Expenses of Special Messengers, Copies of Papers from Public Offices, Stationery, Parchment, Printing the Journals, Bills, &c. Books for the Library, Tradesmens Accounts, Fire-Wood, Coals and Candles, Gazettes and Advertisements, with several other minor disbursements, amounting to - - - - - £3603 2 5

Your Committee find also that to meet these charges, there remained a balance in the hands of the Clerk on the Thirty-first of October one thousand eight hundred and twen-

Carried over, £3603 2 5

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Clouet*,

Résolu, Que la dite Pétition soit référée à un Comité de cinq membres pour en examiner le contenu et en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Ordonné, Que M. *Bélanger*, M. *Cuvillier*, M. *Papineau*, M. *Neilson* et M. *Davidson*, composent le dit Comité.

M. *Quirouet*, du Comité spécial auquel ont été référés la Lettre de M. *J. A. Bouthillier*, Assistant-Traducteur de cette Chambre, le Rapport du Greffier au sujet des Ecrivains extraordinaires employés dans son Bureau, la Lettre de *Robert Christie*, Ecuyer, Greffier en Loi de cette Chambre, les Comptes des Dépenses contingentes de la Chambre depuis le premier Novembre mil huit cent vingt-deux, avec une instruction au même Comité de s'enquérir de l'état actuel des Bureaux de cette Chambre, et du nombre des Ecrivains extraordinaires, de leur nécessité et du *quantum* de leurs Salaires, a fait rapport que le Comité les avoit examinés, et avoit formé diverses opinions sur iceux, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Votre Comité est d'opinion que dans les circonstances actuelles, les Appointemens en entier que M. *Bouthillier* reçoit de cette Chambre, savoir: deux cent cinquante Livres par an, sont une compensation suffisante pour tous les devoirs dont il est chargé comme Assistant-Traducteur François, et en vertu des Résolutions de la Chambre du septième Février mil huit cent vingt-trois.

Votre Comité est d'opinion qu'il soit recommandé à la Chambre, pour plus grande économie, que les Salaires et Allowances des différens Officiers et Serviteurs de la Chambre soient réduits de vingt-cinq pour cent.

Votre Comité est d'opinion qu'il soit recommandé à la Chambre, dans la vue d'une plus grande expédition des affaires, qu'il doit être promptement pris des moyens efficaces pour obtenir une plus grande assiduité et ponctualité aux heures de travail par les Officiers et Ecrivains dans les Bureaux, et particulièrement pour empêcher d'y traiter d'aucunes affaires étrangères.

Votre Comité est d'opinion qu'il est expédient que le Greffier accorde au Greffier en Loi telle assistance qu'il pourra donner parmi les Ecrivains extraordinaires du Bureau, ou telle autre assistance qui sera la plus convenable, pour avancer les affaires de la Chambre, ayant dûment égard à l'économie.

Votre Comité, en obéissance à la référence sur les Comptes mis devant la Chambre par le Greffier, en y comprenant les déboursés de ses contingens depuis le premier Novembre mil huit cent vingt-deux jusqu'au trente-un Octobre mil huit cent vingt-trois, a procédé à faire l'examen des dits Comptes, les a comparés avec les pièces justificatives qui ont été produites, et les a trouvés justes: ils consistent dans les item suivans, savoir:

Les Ecrivains, et Ecrivains Extraordinaires, une interruption de tems pour le Député-Sergent-d'Armes, Messagers, Portiers et autres Serviteurs, Dépenses de Voyages des Messagers spéciaux, Copies de Papiers des Bureaux Publics, Papeterie, Parchemin, Impression des Journaux, Bills, &c., Livres pour la Bibliothèque, Comptes d'Artisans, Bois de Chauffage, Charbon et Chandelle, Gazettes et Avertissemens, avec divers autres moindres déboursés, se montant à - - - - - £3603 2 5

Votre Comité trouve aussi que pour rencontrer ces dépenses, il a resté une balance entre les mains du Greffier le trente-un Octobre mil huit cent vingt-deux, d'après le Rapport d'un Comité

Porté ci-contre, £3603 2 5

The Petition committed.

Report of Committee on the Contingent Accounts and other references.

La pétition référée.

Rapport du comité sur les dépenses contingentes et autres références.

Brought over, £3603 2 5
 ty-two, agreeable to the Report of a Committee made to the House on the Twenty-eighth of January one thousand eight hundred and twenty-three, and for which he was to account, say £ 57 8 0
 That he received from Mr. Speaker, postage of a Letter which had been charged to the House - 0 8 0
 And that he received at different times from the Receiver General, the amount of the Address of this House to His Excellency Lord Dalhousie on the Thirty-first of January one thousand eight hundred and twenty-three, in his favor - 3540 0 0
3597 16 0

Montant d'autre part, £3603 2 5
 fait à la Chambre le vingt-huit Janvier mil huit cent vingt-trois, et pour laquelle balance il devoit tenir compte, une somme de £57 8 0

Qu'il a reçu de M. l'Orateur les frais de Poste d'une Lettre qui avoit été mise au compte de la Chambre, 0 8 0
 Et qu'il a reçu en différens tems du Receveur-Général le montant de l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence Milord Dalhousie en date du trente-un Janvier mil huit cent vingt-trois, en sa faveur, 3540 0 0
3597 16 0

Leaving a balance due to the said Clerk on the Thirty-first of October last, and which he will carry to the debit of the Contingencies of the present year - £ 5 6 5

Laisant une balance due au dit Greffier le trente-un Octobre mil huit cent vingt-trois, et qu'il portera au débit des contingens de la présente année, de £5 6 5

Your Committee are further of opinion, that the allowance of one per cent for the payment of the expenses of the House, charged in this year's account, is a reasonable charge, and preferable to the mode of compensating for that service heretofore.

Votre Comité est de plus d'opinion que l'allouance d'un pour cent pour le paiement des dépenses de la Chambre, portée dans le Compte de cette année, est une charge raisonnable, et préférable au mode de compensation pour cet objet, qui avoit lieu ci-devant.

Your Committee are of opinion, that the Printing necessary to be done for the House, during and after the Session, should be given to the lowest Contractor.

Votre Comité est d'opinion que les Impressions nécessaires pour cette Chambre, durant et après la Session, devoient être données au rabais.

And in order to form a Fund to contribute towards the payment of part of the expenses of the House, your Committee recommend that every Petitioner praying an exclusive privilege, ought to be holden to deposit in the hands of the Clerk, a certain Sum, before the Bill for such exclusive privilege go to the second reading.

Et afin de former un fonds qui contribueroit à payer une partie des Dépenses de la Chambre, votre Comité recommande que tout Pétitionnaire demandant un Privilège exclusif devoit être tenu de déposer entre les mains du Greffier une certaine somme avant que le Bill pour tel Privilège exclusif soit passé à sa seconde lecture.

Lastly, your Committee find that the allowance granted to Mrs. Schindler, for taking care of the apartments of the House, is a Sinecure, and ought not to be continued after the death of the present Incumbent.

Enfin votre Comité trouve que l'allouance accordée à Madame Schindler pour avoir le soin des Appartemens de la Chambre est un sinécure, et ne devoit pas être continuée après son décès.

On Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Blanchet,

Sur motion de M. Quirouet, secondé par M. Blanchet,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Ordonné, Que le dit rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Resolved, That this House will on Saturday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Mr. Stuart accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the ninth January last, to His Excellency the Governor in Chief, praying he would be pleased to order to be laid before this House, divers Statements of Baptisms, Marriages and Burials, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following answer.

M. Stuart, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du neuf Janvier dernier, à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, le priant de vouloir bien ordonner de mettre devant cette Chambre divers états des Baptêmes, des Mariages et des Sépultures, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de faire la réponse suivante :

Gentlemen,
 I am not aware how far I can obtain the Statements herein asked for, but so far as they can be made out from the Public Offices, they shall be sent.

Messieurs,
 Je ne sais pas jusqu'à quel point je pourrai obtenir les états demandés par la présente Adresse, mais ce qui pourra en être fait dans les Bureaux Publics sera envoyé.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Robitaille,

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Robitaille,

Ordered, That Mr. Taschereau have leave to bring in a Bill to enable the Notaries in this Province to suppress and correct abuses in the Profession, and to maintain the respectability of the same.

Ordonné, Que M. Taschereau ait la permission d'introduire un Bill pour mettre les Notaires de cette Province en état de supprimer et de corriger les abus dans la profession, et pour maintenir la respectabilité en icelle.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Report referred.

Le rapport référé.

Messengers reported.

Rapport des messagers.

Governor's answer.

Réponse du Gouverneur.

Bill relating to Notaries.

Bill concernant les notaires.

received, & read the first time.

reçu et lu pour la première fois.

The Surveyor's Bill read the third time,

An engrossed Bill to repeal an Ordinance therein mentioned, and to provide more ample Regulations respecting Surveyors and the Admeasurement of Lands, was read for the third time.

On Motion of Mr. Arcand, seconded by Mr. Fournier,

Passed.

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to repeal an Ordinance therein mentioned, and to provide more ample Regulations respecting Surveyors and the Admeasurement of Lands."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Arcand do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The United States intercourse Bill read the second time,

A Bill further to continue for a limited time, and to amend two certain Acts therein mentioned, relating to the Trade between this Province and the United States of America, and to extend the dispositions of the said Acts, was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. Papineau, seconded by Mr. Davidson,

amended,

Ordered, That the following Clause, be added to the said Bill, and do make part thereof.

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that the eighth and twelfth Sections of the said Act passed in the fifty-ninth year of the Reign of His late Majesty George Third, Chapter four, be and they are hereby amended, and that it shall hereafter be the duty of the Officers of the Customs in the several Ports of Entry, which are or shall be hereafter established at *Coteau du Lac* or other Point on the River *Saint Lawrence*, for the importation of Effects which may be legally imported from the United States of America or from *Upper-Canada*, while the Navigation of the said River shall be open, to attend in person or by Deputy, every day Sundays included at the Custom House of the said Ports, from the rising to the setting of the Sun, to perform the duties of their respective offices. And they shall not be entitled to, and shall not receive any Fees for Entry, or Permits to unload any Rafts, Vessels or Batteaux, Summer or Winter Land Carriages coming from *Upper-Canada*, loaded or not loaded, nor for the Entry of Horses, Cattle of all sorts, Hogs, Sheep, Goats, or other live Cattle coming from the said Province, and shall not be entitled to, and shall not receive, any Fee on any Vessel or Batteau, Summer or Winter Land Carriage loaded or not, going from this Province to *Upper Canada*."

and referred to a Committee of the whole House.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Davidson, Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to enforce the ancient Laws of this Province, compelling Seigniors to concede their Lands, subject only to rents and services, and to facilitate the re-union of Lands *en roture* to the Domain, in cases where by Law the same may be demanded, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Friday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to afford speedy redress against Tenants and Lessees wrongfully remaining in possession of Houses and other Tenements after the expiration of their Leases, and for other purposes therein mentioned, being read;

House in Committee on the concession and re-union of Lands Bill.

Un Bill grossoyé pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la mesure des terres, a été lu pour la troisième fois.

Le bill des arpenteurs lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Arcand, secondé par M. Fournier,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la mesure des terres."

passé.

Ordonné, Que M. Arcand porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Conformément à l'ordre, un Bill pour continuer encore pour un tems limité, et amender deux certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce entre cette Province et les *Etats-Unis de l'Amérique*, et pour étendre les dispositions des dits Actes, a été lu pour la seconde fois.

Le bill du commerce avec les Etats-Unis lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. Papineau, secondé par M. Davidson,

Ordonné, Que la Clause suivante soit ajoutée au dit Bill et en fasse partie.

amendé.

Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que la huitième et la douzième Sections du dit Acte passé dans la cinquante-neuvième année du règne de feu Sa Majesté George Trois, Chapitre quatrième, soient et elles sont par le présent amendées, et il sera à l'avenir du devoir des Officiers de douane dans les différens ports d'entrée qui sont ou qui seront ci-après établis au *Côteau du Lac*, ou autre point sur le fleuve *Saint-Laurent*, pour l'importation d'Effets qui peuvent être légalement importés des *Etats-Unis d'Amérique* ou du *Haut-Canada*, pendant que la navigation du dit fleuve sera ouverte, d'assister en personne ou par députés, tous les jours, les Dimanches compris, à la douane des dits Ports depuis le lever jusqu'au coucher du soleil, pour remplir les devoirs de leurs offices respectifs. Et ils n'auront droit à et ne recevront aucuns honoraires, pour rapports d'arrivée, ou permis de décharger aucuns radeaux, vaisseaux ou bateaux, voitures de terre d'Été ou d'Hiver, venant du *Haut-Canada*, chargés ou non chargés, non plus que pour entrée de chevaux, bétail de toute espèce, porcs, moutons, chèvres ou autres animaux vivans venant de la dite Province, et n'auront droit et ne recevront aucun honoraire sur aucun vaisseau ou bateau, voiture de terre, d'Été ou d'Hiver, chargés ou non, allant de cette Province au *Haut-Canada*."

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. Davidson, Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé à un comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mettre en force les anciennes lois de cette Province qui obligent les Seigneurs à concéder leurs terres, sujettes seulement à des rentes et redevances, et pour faciliter la réunion des terres en rotture au Domaine, dans les cas où par la loi elle pourroit être demandée.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le bill de la concession et de la réunion des terres.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour, pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour procurer une prompte Justice contre les Locataires qui retiennent injustement possession de Maisons et autres logemens, après l'expiration de leurs baux, et pour d'autres objets y mentionnés.

La

House in Committee on the refractory Tenants Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.
Mr. Arcand took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Arcand reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Friday next again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Panet,

The House adjourned until Friday next.

Friday 6th February 1824.

Bill respecting Pot and Pearl Ashes Inspectors, read the third time,

AN engrossed Bill for making further provision with respect to persons to be hereafter appointed Inspectors of Pot and Pearl Ashes, was read for the third time.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Bureau,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act for making further provision with respect to persons to be hereafter appointed Inspectors of Pot and Pearl Ashes."

Ordered, That Mr. Stuart do carry the said Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Passed,

and sent to the Legislative Council.

The Borough and Village Police Bill read the second time,

A Bill to repeal a certain Act therein mentioned, and to provide for the Police of the Borough of *William Henry*, and certain other Villages in this Province, was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. Oldham, seconded by Mr. M'Callum,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.
Mr. Taché took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Taché reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Clerks of the Markets Fees Bill read the second time,

A Bill to regulate and grant for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three-Rivers*, was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Clouet,
Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to afford speedy redress against Tenants and Lessees wrongfully remaining in possession of Houses and other Tenements after the expiration of their Leases, and for other purposes therein mentioned, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.
Mr. Arcand took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Arcand reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

House in Committee on the refractory Tenants Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.
M. Arcand a pris la Chaire du Comité.
M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Arcand a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. Viger, secondé par M. Panet,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

La Chambre en comité sur le bill concernant les locataires qui refusent de déguerpir.

Vendredi, 6 Février 1824.

UN Bill grossoyé pour pourvoir plus amplement au sujet des personnes qui seront ci-après nommées Inspecteurs de Potasse et de Perlasse, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Davidson, secondé par M. Bureau,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour pourvoir plus amplement au sujet des personnes qui seront ci-après nommées Inspecteurs de Potasse et de Perlasse."

Ordonné, Que M. Stuart porte le dit Bil au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Bill des inspecteurs de potasse et de perlasse, lu pour la troisième fois,

passé,

et envoyé au Conseil législatif.

Conformément à l'ordre, un Bill pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police du Bourg de *William-Henry*, et certains autres Villages en cette Province, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. Oldham, secondé par M. M'Callum,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.
M. Taché a pris la Chaire du Comité.
M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Taché a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

Le bill de la police des bourgs et villages lu pour la seconde fois,

et référé.

La Chambre en comité.

Conformément à l'ordre, un Bill pour régler et accorder pour un certain tems limité, certains Honoraires aux Clercs des Marchés, dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Clouet,
Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Le bill des honoraires des clerks des marchés, lu pour la seconde fois,

et référé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour procurer une prompte justice contre les Locataires qui retiennent injustement possession de maisons et autres logemens après l'expiration de leurs Baux, et pour d'autres objets y mentionnés.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.
M. Arcand a pris la Chaire du Comité.
M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Arcand a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs Amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

La Chambre en comité sur le bill concernant les locataires qui refusent de déguerpir.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to enforce the ancient Laws of this Province, compelling Seigniors to concede their Lands, subject only to rents and services, and to facilitate the re-union of Lands *en roture* to the Domain, in cases where by Law the same may be demanded, being read.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Robitaille*,
Ordered, That the said Order of the Day be postponed until to-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Clouet*, seconded by Mr. *Arcand*,
The House adjourned.

Saturday, 7th February 1824.

MR. *Arcand* from the Committee of the whole House on the Bill to afford speedy redress against Tenants and Lessees, wrongfully remaining in possession of Houses and other Tenements after the expiration of their Leases, and for other purposes therein mentioned, reported according to Order the amendments made by the Committee to the said Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Proulx*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Mr. *Taché* from the Committee of the whole House on the Bill to repeal a certain Act therein mentioned, and to provide for the Police of the Borough of *William Henry*, and certain other Villages in this Province, reported according to Order the amendments made by the Committee to the said Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Proulx*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Proulx*, That the said Bill as amended be engrossed.

The House divided on the question :

Yeas 15

Nays 7

So it was carried in the affirmative, and

Ordered, accordingly.

A Bill to render the Administration of Justice more easy and less expensive to the Inhabitants of the Country parts in certain populous places, remote from the seat of the Jurisdictions of the Districts of *Quebec* and *Montreal*, was according to Order read a second time.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Proulx*, That the said Bill be referred to a Committee of five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Ycas

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mettre en force les anciennes Lois de cette Province qui obligent les Seigneurs à concéder leurs terres, sujettes seulement à des rentes et redevances, et pour faciliter la réunion des terres en roture au domaine, dans les cas où par la Loi elle pourroit être demandée.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Robitaille*,
Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à demain.

Alors, sur motion de M. *Clouet*, secondé par M. *Arcand*,
La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 7 Février 1824.

M. *ARCAND*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour procurer une prompte justice contre les Locataires qui retiennent injustement possession de maisons et autres logemens après l'expiration de leurs baux, et pour d'autres objets y mentionnés, a fait rapport conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Proulx*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits Amendemens.

Et les dits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits Amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

M. *Taché*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police du Bourg de *William-Henry*, et certains autres Villages en cette Province, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Amendemens faits au dit Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les Amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Proulx*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits Amendemens.

Et les dits Amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits Amendemens.

M. *Bourdages* a proposé, secondé par M. *Proulx*, que le dit Bill tel qu'amendé soit grossoyé.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 15

Contre 7

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et
Ordonné, en conséquence.

Conformément à l'ordre, un Bill pour rendre l'administration de la Justice plus facile et moins dispendieuse aux habitans de la Campagne, dans certaines parties populeuses et éloignées des Sièges des Jurisdictions des Districts de *Québec* et de *Montréal*, a été lu pour la seconde fois.

M. *Bourdages* a proposé, secondé par M. *Proulx*, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Order postponed.

Report on the refractory Tenants Bill.

Concurrence.

The Bill engrossed.

Report on the Borough and Villages Police Bill.

Concurrence.

The Bill engrossed.

Bill to render the administration of Justice more easy in the Country parts, read the second time.

Rapport sur le bill concernant les locataires qui refusent de déguerpir.

Concours.

Le bill grossoyé.

Rapport sur le bill de la police des bourgs et villages.

Concours.

Le bill grossoyé.

Le bill pour rendre l'administration de la justice plus facile dans les campagnes, lu pour la seconde fois.

Yeas

Messieurs Arcand, Clouet, Valois, Robitaille, Fortin, Amiot, Bourdages, M^cCallum, Neilson, Davidson, Taché, Taschereau, Proulx, Oldham and Fournier. (15.)

Nays

Messieurs Papineau, J. Perrault, Jones, Viger, L. Lagueur, Bureau, Panet, Bélanger, Quirouet and Cu-villier. (10.)

So it was carried in the affirmative, and Resolved, accordingly.

Ordered, That Mr. Bourdages, Mr. Stuart, Mr. Neilson, Mr. Taschereau and Mr. Taché, do compose the said Committee.

A Message from the Legislative Council by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act to amend an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Li-quors, and for other purposes," to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to authorize the erecting of a Com-mon Gaol in the Inferior District of Saint Francis, "and for providing the means of defraying the expen-ses thereof, and for other purposes," without any amendment.

And also,

The Legislative Council have voted an Address to His Excellency the Governor in Chief, to which they desire the concurrence of the Assembly.

The Master in Chancery then delivered into the hands of the Clerk of this House, the engrossed Bill, with a written Message of concurrence to the Saint Francis Gaol Bill, and also an engrossed Address to His Excellency the Governor in Chief, accompanied by the following Order, viz.

LEGISLATIVE COUNCIL,
Saturday, 7th February 1824.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do carry down to the Assembly the said Address, and desire their concurrence thereto.

Attest,

Wm. SMITH,
C. L. C.

And then he withdrew.

And then the engrossed Bill, intituled "An Act to amend an Act passed in the third year of His Ma-jesty's Reign, intituled, "An Act further to re-gulate persons who keep Houses of Public Enter-tainment and retail Spirituous Liquors, and for "other purposes," was read for the first time.

On Motion of Mr. Oldham, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That the Address sent down to this House by the Legislative Council, be referred to a Commit-tee of the whole House.

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Address.

A Bill to enable the Notaries in this Province to suppress and correct abuses in the profession, and to maintain the respectability of the same, was according to Order read a second time.

On Motion of Taschereau, seconded by Mr. Ar-cand,

Resolved, That the said Bill be referred to a Com-mittee of five Members, to report thereon with all con-venient speed, with power to send for persons, papers and records.

VOL. 33.

Or.

Pour

Messieurs Arcaud, Clouet, Valois, Robitaille, Fortin, Amiot, Bourdages, M^cCallum, Neilson, Davidson, Ta-ché, Taschereau, Proulx, Oldham et Fournier. (15.)

Contre

Messieurs Papineau, J. Perrault, Jones, Viger, L. Lagueur, Bureau, Panet, Bélanger, Quirouet et Cu-villier. (10.)

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que M. Bourdages, M. Stuart, M. Neil-son, M. Taschereau et M. Taché composent le dit Co-mité.

Un Message du Conseil Législatif, par M. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie:

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé un Bill intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la troisième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait des Réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien public et qui détaillent des Liqueurs fortes, et pour d'autres objets," auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour autoriser l'érection d'une Prison commune dans le District inférieur de Saint-François, et pour pour-voir aux moyens d'en défrayer les dépenses, et pour "d'autres objets," sans amendement.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a voté une Adresse à Son Ex-cellence le Gouverneur-en-chef, à laquelle il demande la concurrence de l'Assemblée.

Alors, le Maître en Chancellerie a remis entre les mains du Greffier de cette Chambre le Bill grossoyé, avec un Message écrit, de concurrence au Bill pour la Prison de Saint-François, et aussi une Adresse grossoyée à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, accompagnée de l'ordre suivant, savoir :

CONSEIL LEGISLATIF,
Samedi, 7 Février 1824.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie porte la dite Adresse à l'Assemblée, et demande sa concu-rence à icelle.

Attesté,

CHARLES DE LERY,
A. G. C. L.

Et alors il s'est retiré.

Et alors le Bill grossoyé, intitulé, "Acte pour amen-der un Acte passé dans la troisième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait des Régle-mens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des "Maisons d'Entretien public et qui détaillent des Li-queurs fortes, et pour d'autres objets," a été lu pour la première fois.

Sur motion de M. Oldham, secondé par M. Taschereau,

Ordonné, Que l'Adresse envoyée à cette Chambre par le Conseil Législatif soit référée à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur la dite Adresse.

Conformément à l'ordre, un Bill pour mettre les Notaires de cette Province en état de supprimer et de corriger les abus dans la profession, et pour maintenir la respectabilité en icelle, a été lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Ar-cand,

Résolu, Que le dit Bill soit référé à un Comité de cinq membres pour en faire rapport avec toute la dili-gence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir per-sonnes, papiers et records.

et référé.

Message de la part du Conseil législatif.

Adresse au Gouverneur reçue du Con-seil.

Bill du Conseil concernant les maisons d'en-tretien public, lu pour la pre-mière fois.

L'adresse du Conseil référée.

Le bill des no-taires lu pour la seconde fois.

et référé.

Or.

and committed.

Message from the Legislative Council.

Address to the Governor received from the Council.

Bill from the Council relating to Houses of Public Entertainment, read the first time.

The Address from the Council, committed.

The Notaries Bill read the second time.

and referred.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Papineau*, Mr. *Figer*, Mr. *Bélanger* and *Bourdages*, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Act commonly called "*The Canada Trade Act*," being read.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Arcand*,

Ordered, That the Resolutions of this House of the Sixteenth of February one thousand eight hundred and twenty-two, on the Report of the Commissioners appointed in virtue of an Act of the Legislature passed in the First year of His present Majesty's Reign, Chapter Nine, intituled, "An Act for appointing Commissioners to treat with Commissioners appointed or to be appointed on the part of the Province of *Upper-Canada*, for the purposes therein mentioned," be now read.

The said Resolutions were read accordingly.

Ordered, That the said Resolutions be referred to the said Committee.

And then the House resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Arcand* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Arcand* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Tuesday next again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Stuart*,

The House adjourned until Monday next.

Monday, 9th February 1824.

A MESSAGE from the Legislative Council by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the following Bills with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

"An Act to direct the manner in which the Justices of the Peace of this Province shall keep a Register of their proceedings, and to regulate the manner in which they are annually to account for Fines and Penalties by them imposed and levied, pursuant to law."

"An Act for the more speedy remedy of divorces, abuses, prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province and for other purposes."

And also,

The Legislative Council have passed a Bill, intituled, "An Act respecting the Jurisdiction of the Courts of Quarter Sessions, and to provide for the more speedy administration of Justice in Criminal cases," to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

And the said Bill was read for the first time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Bill be read a second time on Friday next.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Arcand*,

Ordered, That the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend an Act passed in the Third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act further to regulate persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors, and for other purposes," be read a second time on Wednesday next.

On

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Papineau*, M. *Viger*, M. *Bélanger* et M. *Bourdages*, composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur l'Acte communément appelé "*l'Acte du Commerce du Canada*."

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Arcand*,

Ordonné, Que les Résolutions de cette Chambre du seizième Février mil huit cent vingt-deux, sur le rapport des Commissaires nommés en vertu d'un Acte de la Législature passé dans la première année du règne de sa présente Majesté, Chapitre neuvième, intitulé, "Acte pour nommer des Commissaires pour traiter avec les Commissaires nommés, ou qui seront nommés par la Province du *Haut-Canada*, aux fins y mentionnées," soient maintenant lues.

Les dites Résolutions ont été lues en conséquence.

Ordonné, Que les dites Résolutions soient référés au dit Comité.

Et alors la Chambre s'est formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Arcand* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Arcand* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Stuart*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Lundi, 9 Février 1824.

UN Message du Conseil Législatif, par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivants, avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

"Acte pour établir la manière dont les Juges de Paix de cette Province tiendront un Régistre de leurs Procédés, et pour régler la manière dont ils rendront compte annuellement des amendes et pénalités par eux imposées et levées suivant la loi."

"Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'industrie dans cette Province, et pour d'autres objets."

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé un Bill intitulé, "Acte qui a rapport à la Jurisdiction des Cours des Sessions de Quartier, et qui pourvoit à l'administration plus prompte de la justice dans les cas criminels," auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Et le dit Bill a été lu pour la première fois.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde-fois Vendredi prochain.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Arcand*,

Ordonné, Que le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour amender un Acte passé dans la troisième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien public, et qui détaillent des liqueurs fortes, et pour d'autres objets," soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

Sur

House in Committee on the Canada Trade Act.

La Chambre en comité sur l'acte du commerce du Canada.

Message from the Legislative Council.

Message de la part du Conseil législatif.

Bill from the Legislative Council respecting the Courts of Quarter Sessions.

Bill du Conseil concernant les cours de sessions de quartier.

read the first time.

lu pour la première fois.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That Mr. Blanchet have leave to bring in a Bill for the encouragement of Learning, by securing the Copies of Maps, Charts and Books to the Authors and Proprietors of such Copies, during the time therein mentioned.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Mr. Arcand, from the Special Committee to whom was referred the Resolution of this House of the Twenty-eighth of January last, on the expediency of amending certain parts of the Act of the Second, George Fourth, Chapter Four, intituled, "An Act to amend certain parts of an Act passed in the Forty-seventh Year of the Reign of His late Majesty, intituled, "An Act to provide Returning Officers for the Election of Knights, Citizens and Burgesses to serve in the House of Assembly, and to regulate Elections to be held for that purpose; and more effectually to prevent illegal practices in the Election of Members to serve in the said Assembly, and for further securing the freedom of such Elections," reported according to Order, a Bill to explain an Act relating to the Returning Officers duty, and to the Election of Members to serve in the House of Assembly of this Province, passed in the Second Year of His Majesty's Reign, Chapter Four, and the same was received and read for the first time.

On Motion of Mr. Arcand, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Mr. Bourdages, from the Special Committee to whom was re-committed the Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation, reported that the Committee had again gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. L. Lagueux,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Wednesday next, resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Mr. Viger, from the Special Committee to whom was referred the Bill for better regulating the formalities of authentic Acts passed before Notaries, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act VOL. 33. " to

Sur motion de M. Blanchet, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que M. Blanchet ait la permission d'introduire un Bill pour encourager les Sciences en assurant les Copies des Cartes, Plans et Livres aux Auteurs et Propriétaires de ces Copies, durant le tems y mentionné.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

M. Arcand, du Comité spécial auquel a été référée la Résolution de cette Chambre du vingt-huitième Janvier dernier, pour considérer s'il est expédient d'amender certaines parties de l'Acte de la seconde George Quatre, Chapitre quatrième, intitulé, "Acte pour amender certaines parties d'un Acte passé dans la quarante-septième année du règne de feu Sa Majesté, intitulé, "Acte qui pourvoit des Officiers-Rapporteurs pour l'Élection des membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée, et qui règle les Elections à être tenues en conséquence, et pour empêcher les pratiques illégales, et assurer plus amplement la liberté de telles Elections," a fait rapport, conformément à l'ordre, d'un Bill pour expliquer un Acte relativement aux devoirs des Officiers-Rapporteurs, et à l'Élection des membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, passé dans la seconde année du règne de Sa Majesté, Chapitre quatrième, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Sur motion de M. Arcand, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

M. Bourdages, du Comité spécial auquel a été référé de nouveau le Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, qui a rapport à l'inspection du Poison et de l'Huile destinés à être exportés, a fait rapport que le Comité avoit de nouveau passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. L. Lagueux,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

M. Viger, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour mieux régler les formalités des Actes Authentiques passés devant Notaires, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Robitaille,

Ordonné, Que les amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé, "Acte pour établir la ma- nière

Bill to secure copy rights to authors,

received, & read the first time.

Report of Committee on the Election Act.

Bill to explain an Act relating to Returning Officers and Elections,

received, & read the first time.

Report of Committee on the Fish and Oil Inspection Bill.

Bill and Report referred.

Report of Committee on the Bill respecting Notarial Acts.

Bill and Report referred.

Bill pour assurer le droit de copie aux auteurs,

reçu et lu pour la première fois.

Rapport du comité sur l'acte des Elections.

Bill pour expliquer un acte relatif aux officiers-rapporteurs et aux Elections,

reçu et lu pour la première fois.

Rapport du comité sur le bill de l'inspection du poisson et de l'huile.

Le bill et le rapport référés.

Rapport du comité sur le bill concernant les actes devant notaires.

Le bill et le rapport référés.

“ to direct the manner in which the Justices of the Peace of this Province shall keep a Register of their proceedings, and to regulate the manner in which they are annually to account for Fines and Penalties by them imposed and levied pursuant to Law,” be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read, and are as followeth :

Press 1st. Line 24.—Leave out “proceeding, decision or.”

Ibid Ibid 30.—Leave out “thereof as” and insert “of convictions.”

Ibid Ibid 34.—Leave out from “and” inclusive to “paraphé” also inclusive, in the Forty-first line of the same Press.

Ibid Line 44.—Leave out “may” and insert “shall.”

Press 2nd Line 5.—Leave out from “and” inclusive to “complaint” also inclusive, in the Fifteenth line of the same Press.

Ibid Line 30.—After “received” insert “save and except such parts thereof as by Law belong to informers.”

Press 3rd. Line 11.—After “concern” insert the Clauses marked A. B. C.

Clause A.

“ And whereas great inconveniences often arise in summary proceedings before Justices of the Peace and others, from the want of a general form of conviction ; Be it therefore enacted by the authority aforesaid, that from and after the passing of this Act, in all cases wherein a conviction shall have taken place, and no particular form for the record thereof hath been directed, the Justice or Justices before whom the offender or offenders shall have been convicted, shall and may cause the Record of such Conviction to be drawn up in the manner and form following, that is to say :

DISTRICT OF } Be it remembered, that
(or as the case may be) } on the day of
in the year of our Lord at
in the County of A. B. of
in the County of Labourer, (or as
the case may be) personally came before me (or before us) C. D. one (or more as the case may be) of His Majesty's Justices of the Peace for the said and informed me (or us) that E. F. of in the County of on the day of at in the said did (here set forth the fact for which the information is laid) contrary to the form of the Statute in such case made and provided ; whereupon the said E. F. after being duly summoned to answer the said charge, appeared before me (or us) on the day of at in the said and having heard the charge contained in the said information, declared he was not guilty of the said offence, (or as the case may happen to be) did not appear before me (or us) pursuant to the said Summons, (or did neglect and refuse to make any defence against the said charge) whereupon I (or we) (or nevertheless I or we) the said Justice or Justices did proceed to examine into the truth of the charge contained in the said information, and on the day of aforesaid, at the Parish of aforesaid, one credible witness, to wit : A. W. of in the County of upon his oath deposed and said (if E. F. be present, say, in the presence of the said E. F.) that within months (or as the case may be) next before the said Information was made before me (or us) the said Justice by the said A. B. to wit : on the day of in the year the said E. F. at in the said County of (here state the evidence, and as nearly as possible the words used by the witness, and if more than one witness be examined, state the evidence given by each, or if the Defendant confess, instead of stating the evidence, say) and

nière dont les Juges de Paix de cette Province tiendront un Régistre de leurs procédés, et pour régler la manière dont ils rendront compte annuellement des amendes et pénalités par eux imposées et levées suivant la loi,” soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits amendemens en considération.

Et les dits amendemens ont été lus et sont comme suit :

Feuille 1ère, ligne 25.—Retranchez “ tous procédés, décisions ou ” et insérez “ toutes.”

Ibid, lignes 30 et 31.—Retranchez “ d'iceux, tel que ” et insérez “ des convictions.”

Ibid, ligne 35.—Retranchez depuis “ Et ” inclusivement, jusqu'à “ paraphés ” aussi inclusivement, dans la quarante-deuxième ligne de la même feuille.

Feuille 2, ligne 3.—Retranchez “ pourront être ” et insérez “ seront.”

Ibid, ligne 8.—Retranchez depuis “ Et ” inclusivement jusqu'à “ plainte ” aussi inclusivement, dans la dix-huitième ligne de la même feuille.

Ibid, ligne 34.—Après “ reçues ” insérez “ sauf et excepté telles parties d'icelles, qui par la Loi appartiennent aux Dénonciateurs.”

Feuille 3, ligne 16.—Après “ concernés ” insérez les Clauses marquées A. B. C.

Clause A.

“ Et vu qu'il résulte souvent de grands inconvéniens dans les procédures sommaires devant les Juges de Paix et autres, par le manque d'une forme générale de conviction : Qu'il soit donc statué par l'autorité susdite, que depuis et après la passation de cet Acte, dans tous les cas où une conviction aura eu lieu, et qu'il n'aura pas été prescrit de forme particulière pour en dresser Acte, le Juge de Paix ou les Juges de Paix devant lesquels le contrevenant ou les contrevenans auront été convaincus, feront ou pourront faire dresser l'Acte de telle conviction de la manière et forme suivante, c'est-à-dire :

Comté } Qu'il soit notoire
(ou ainsi que le cas pourra être) } que le
jour de dans l'année de notre Seigneur
à dans le Comté
de A. B., de dans le
Comté de Journalier, (ou ainsi que le
cas pourra être) est comparu en personne devant moi (ou devant nous) C. D., l'un (ou plus, ainsi que le cas pourra être) des Juges de Paix de Sa Majesté pour le dit et m'a (ou nous a) informé que E. F., de dans le Comté de le jour de à dans le dit a (ici mentionnez le fait pour lequel l'information est donnée) en contravention à la forme du Statut fait et pourvu dans pareil cas ; sur quoi le dit E. F., après avoir été dûment sommé de répondre à la dite accusation, est comparu par-devant moi (ou nous) le jour de dans le dit et ayant entendu l'accusation contenue dans la dite information, a déclaré qu'il n'étoit pas coupable de la dite offense, (ou ainsi que le cas pourra être) n'est pas comparu par-devant moi (ou nous) conformément à la dite sommation, (ou a négligé et refusé de faire aucune défense en réponse à la dite accusation.) Sur quoi, je (ou nous) (ou néanmoins je ou nous,) le dit Juge de Paix ou les dits Juges de Paix ai (ou avons) procédé à m'en (ou nous) enquérir de la vérité de l'accusation contenue dans la dite information, et le jour de susdit, dans la Paroisse de susdit, un témoin digne de foi, savoir : A. W., de dans le Comté de dépose sous son serment, et dit (si E. F., est présent, dites, en la présence du dit E. F.) que mois (ou ainsi que le cas pourra être) immédiatement avant que la dite information ait été faite par-devant moi (ou nous) le dit Juge de Paix, par le dit A. B., savoir : le jour de dans l'année le

Les amendemens faits par le Conseil au bill pour régler la manière dont les juges de paix tiendront régistre et rendront compte des amendes, pris en considération.

The amendments of the Council to the Bill to direct the manner in which the Justices of the Peace shall keep a Register, considered,

and the said E. F. acknowledged and voluntarily confessed the same to be true; therefore, it manifestly appearing to me (or us) that the said E. F. is guilty of the offence charged upon him in the said Information, I (or we) do hereby convict him of the offence aforesaid, and do declare and adjudge, that the said E. F. has forfeited the Sum of _____ of lawful money of *Great Britain*, (or current money of this Province) for the offence aforesaid, to be distributed (or paid as the case may be) according to the form of the Statute in that case made and provided. Given under my hand (or our hands) and Seal, the _____ day of _____ in the year of our Lord."

Clause B.

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases where two or more Justices are authorized and required to hear and determine any complaint, one Justice shall be competent to receive the original information or complaint, and to issue the Summons or Warrant requiring the parties to appear before two or more Justices of the Peace, as the case may require; and after examination upon oath into the merits of the said complaint, and the adjudication thereupon by any such two Justices being made, all and every the subsequent proceedings to enforce obedience thereto or otherwise, whether respecting the penalty, fine, imprisonment, costs or other matter or thing now enacted or to be hereafter enacted, may be enforced by either of the said Justices, or any other Justice of the Peace for the same County or place, in such and the like manner as if done by the same two Justices who so heard and adjudged the said complaint; and where the original complaint or information shall be made to any Justice or Justices of the Peace, different from him or them before whom the same shall be heard and determined, the form of conviction shall be made conformable and according to the fact."

Clause C.

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that in all cases where it appears by the conviction, that the Defendant has appeared and pleaded, and the merits have been tried, and that the Defendant has not appealed against the said conviction, where an appeal is allowed, or if appealed against, the conviction has been affirmed, such conviction shall not afterwards be set aside or vacated in consequence of any defect of form whatever, but the construction shall be such a fair and liberal construction as will be agreeable to the justice of the case."

Preamble, Line 1st.—Leave out from "Whereas" inclusive to "and" also inclusive in the sixth Line of the same Press.

Ibid Ibid 6.—Leave out "also."

Ibid Ibid 7.—After "peace" insert "shall proceed in cases of convictions and."

Title, Line 1st.—Leave out from "direct" inclusive to "and" also inclusive in the second Line.

Ibid Ibid 3rd.—Leave out "they" and insert "the Justices of the Peace."

Ibid Ibid 4th.—After "Law" insert "and for other purposes."

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

le dit E. F., à _____ dans le dit Comté de _____ (faites mention ici du témoignage et autant que possible des mots dont s'est servi le témoin, et s'il y a plus d'un témoin qui ait été examiné, mentionnez le témoignage que chacun d'eux aura donné, ou si le Défendeur confesse, au lieu de faire mention du témoignage, dites) et le dit E. F. a reconnu et confessé que la dite information étoit vraie; c'est pourquoi, comme il me (ou nous) paroît manifeste que le dit E. F. est coupable de l'offense dont il est accusé dans la dite information, je le convaincs (ou nous le convainquons) par ces présentes de l'offense susdite, et je déclare et condamne (ou nous déclarons et condamnons) lui le dit E. F., à une amende en la somme de _____ argent légal de la Grande-Bretagne, pour l'offense susdite, à être distribuée (ou payée ainsi que le cas pourra être) conformément à la forme du Statut fait et pourvu dans ce cas. Donné sous mon seing et sceau (ou nos seings et sceaux) le _____ jour de _____ dans l'année de notre Seigneur _____

Clause B.

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où deux ou plus des Juges de Paix sont autorisés et requis d'entendre et juger aucune plainte, un Juge de Paix sera compétent à recevoir l'information ou plainte qui sera d'abord faite, et à émaner la sommation où le *Warrant* requérant les parties de comparoître devant deux ou plus des Juges de Paix, ainsi que le cas pourra le requérir: Et après une Enquête faite sous serment sur le mérite de la dite plainte et Jugement donné sur icelle par aucuns tels deux Juges de Paix, toute et chacune des Procédures subséquentes pour le mettre à exécution ou autrement, soit relativement à la pénalité, l'amende, l'emprisonnement, les frais ou autre matière ou chose maintenant statué, ou à être ci-après statué, pourront être mises à exécution par l'un ou l'autre des dits Juges de Paix, ou aucun autre Juge de Paix pour le même Comté ou place, de telle et de la même manière que si c'eût été fait par les mêmes deux Juges de Paix ou autres personnes qui auront entendu et jugé la dite plainte, et lorsque la plainte ou l'information aura été d'abord faite devant aucun Juge de Paix ou Juges de Paix autres que celui ou ceux devant lesquels elle sera entendue et jugée, la forme de conviction sera faite conformément au et d'après le fait."

Clause C.

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que dans tous les cas où il paroitra par la conviction que le Défendeur est comparu et a plaidé, et que l'affaire a été jugée au mérite, et que le Défendeur n'a pas appelé de la dite conviction, dans les cas où un appel est permis, ou s'il en a été appelé, que la conviction a été confirmée, telle conviction ne sera pas par la suite mise de côté ou annullée, en conséquence d'aucun défaut de forme quelconque, mais l'interprétation sera une interprétation juste et libérale, de manière à être conforme à la justice du cas."

Préambule, ligne 1ère.—Retranchez depuis "vu" inclusivement jusqu'à "manifestement" aussi inclusivement, dans la sixième ligne.

Ibid ligne 6.—Retranchez "aussi."

Ibid ligne 7.—Après "Paix" insérez "procéderont dans les cas de convictions et."

Titre, ligne 1ère.—Retranchez depuis "établir" inclusivement jusqu'à "pour" aussi inclusivement, dans la seconde ligne.

Ibid ligne 2.—Retranchez "ils" et insérez "les Juges de Paix."

Ibid ligne 4.—Après "Loi" insérez "et pour d'autres fins."

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

agreed to,

and the Bill
sent back to the
Legislative
Council.

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said amendments.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House have agreed to their amendments.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read, and are as followeth :

Press 1st Line 15.—Leave out from "under" inclusive, to "persons" also inclusive, in the nineteenth line of the same Press.

Ibid Ibid 19.—Leave out "or."

Ibid Ibid 20.—Leave out "such" and insert "any."

Ibid Ibid 20.—After "ground" insert "belonging to any other person or persons."

Ibid Ibid 22.—After "destroy any" insert "Tree or."

Ibid Ibid 32.—Leave out from "the" inclusive, to "before," also inclusive, in the thirty-seventh line of the same Press.

Ibid Ibid 38.—Leave out "who shall" and insert "upon complaint made upon oath before him, to issue his Warrant for the apprehension of any person or persons offending as aforesaid and."

Ibid Ibid 39.—After "summarily" insert "to."

Ibid Ibid 39.—Leave out "the" and insert such."

Ibid Ibid 44.—Leave out from "and" inclusive, to "wandering," also inclusive, in the forty-fifth line of the same Press.

Leave out the catchword.

Press 2nd. Line 1.—Leave out from "and" inclusive, to "diem," also inclusive, in the twenty-sixth line of the same Press, and insert the following Clause marked A.

Clause (A.)

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for any one Justice of the Peace on complaint made before him, that any Dog belonging to or kept by any person in or about the premises of such person, has bitten any person, horse, horned cattle or sheep, or is distempered, or has run at or upon any horse with a rider upon him, any horse in a carriage upon the high road, after hearing such complaint in a summary way, to order, in writing under his hand, the owner or harbourer of such Dog, to confine or cause to be confined during forty days the Dog so complained of, under a penalty on the owner or harbourer of such Dog, for every day the said Dog may afterwards be at large before the expiration of the aforesaid forty-days, not exceeding shillings Currency *per diem*."

Ibid Line 32.—After "which" insert "horse or."

Ibid Line 36.—After "the" insert "horse or."

Press 3rd. Line 8.—Leave out "two" and insert "five."

Ibid Ibid 8.—Leave out "and six-pence."

Ibid Ibid 9.—Leave out "five" and insert "two."

Ibid Ibid 9.—After "shillings" insert "and six-pence."

Ibid Ibid 13.—After "a" insert "well fenced."

Ibid Ibid 16.—Leave out "July" and insert "June."

Press

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans les dits amendemens.

Ordonné, Que M. *Taschereau* reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs amendemens.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que les amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets," soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits amendemens en considération.

Et les dits amendemens ont été lus et sont comme suit :

Feuille 1ère, ligne 16—Rayez depuis "n'entrera" inclusivement, jusqu'à "elles" aussi inclusivement, dans la vingtième ligne de la même feuille.

Ibid ligne 22.—Rayez "telle" et insérez "aucune."

Ibid Ibid—Après "terrain" insérez "appartenant à aucune autre personne ou personnes."

Ibid ligne 24.—Après le premier "ou" insérez "arbres."

Ibid ligne 35.—Rayez depuis "au" inclusivement jusqu'à "un" aussi inclusivement, dans la quarantième ligne de la même feuille, et insérez "à aucun."

Ibid ligne 41.—Rayez "qui entendra et déterminera" et insérez "sur une plainte faite devant lui sous serment, d'émaner son Warrant, pour appréhender toute personne ou personnes contrevenantes tel que susdit, et d'entendre et juger."

Ibid ligne 24.—Rayez "la" et insérez "telle."

Ibid Ibid—Rayez "fera" et insérez "de faire."

Feuille 2, ligne 5.—Rayez depuis "Et vu" inclusivement, jusqu'à "jour" aussi inclusivement, dans la trente-unième ligne de la même feuille, et insérez la Clause suivante marquée (A.)

Clause (A)

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à tout Juge de Paix, sur plainte à lui faite qu'aucun chien appartenant ou en la possession d'aucune personne, ou sur ou près du terrain de telle personne, a mordu aucune personne, cheval, bestiaux ou moutons, ou qu'il est malade ou qu'il a couru sur aucun cheval monté ou sur aucun cheval attelé à une voiture sur le grand chemin, après avoir entendu telle plainte d'une manière sommaire, d'ordonner par écrit sous son seing, au propriétaire ou possesseur de tel chien, de renfermer ou de faire renfermer pendant quarante jours le chien contre lequel telle plainte aura été ainsi faite, sous une pénalité contre le propriétaire ou possesseur de tel chien, pour chaque jour que le dit chien pourra ensuite être libre avant l'expiration des susdits quarante jours, n'excédant pas schelings courant par jour."

Ibid ligne 36.—Après "cheval" insérez "ou chevaux."

Ibid ligne 41.—Après "cheval" insérez "ou les chevaux."

Feuille 3, lignes 6 et 7.—Rayez "pas moindre que deux schelings et six deniers," et insérez "pas plus que cinq schelings."

Ibid ligne 7.—Rayez "plus que cinq schelings" et insérez "moindre que deux schelings et six deniers."

Ibid ligne 21.—Après "champs" insérez "bien enclos."

Ibid ligne 24.—Rayez "Juillet" et insérez "Juin."

Feuille

Concours.

Le bill renvoyé
au Conseil.Les amendemens faits par
le Conseil au
bill pour remédier
aux abus
préjudiciables à
l'agriculture,
pris en considération.

Press 3rd. Line 18.—Leave out “two shillings and” and insert “five shillings.”

Ibid Ibid 19.—Leave out “sixpence.”

Ibid Ibid 19.—Leave out “five” and insert “two.”

Ibid Ibid 19.—After “shillings” insert “and sixpence.”

Press 4th Line 4.—Leave out “the.”

Ibid Ibid 19.—Leave out “dispositions” and insert “provisions.”

Ibid Ibid 27.—Leave out from “inspect” inclusive, to “not” also inclusive, in the thirty-first line of the same Press, and insert “lay out the line of ditches, drains and water courses necessary to be made between two or more proprietors or occupiers of land, and to inspect all ditches, drains or water courses, which shall require to be repaired or scoured in his division.”

Press 5th. Line 24.—After “at” insert “their.”

Press 6th.—Leave out “seventh” in the margin.

Ibid Line 14.—Leave out “and.”

Ibid Line 15.—After “eleventh” insert “and twelfth.”

Press 7th. Line 40.—Leave out “two of.”

Ibid Ibid 40.—Leave out “Fence Viewers and Inspectors of.”

Ibid Ibid 41.—Leave out “drains” and insert “Magistrate not being interested therein.”

Ibid Ibid 41.—Leave out from “and in” inclusive, to “liberty” also inclusive, in the forty-third line of the same Press.

Leave out the catchword.

Press 8th Line 1.—Leave out from “to” inclusive, to “final” also inclusive, in the second line of the same Press.

Ibid Ibid 12.—After “person” insert “or persons.”

Ibid Ibid 40.—Leave out from “the” inclusive, to “before” also inclusive, in the forty-third line of the same Press.

Ibid Ibid 44.—Leave out from “who” inclusive, to “manner” also inclusive, in the forty-fifth line of the same Press, and insert “upon complaint duly made before him.”

Leave out the catchword.

Press 9th Line 1.—Leave out “on.”

Ibid Ibid 2.—Leave out from “sued” inclusive, to “experts” also inclusive, in the sixteenth line of the same Press, and insert “complained of, to order in writing the proprietor or occupier against whom such complaint shall be made to destroy or cut down such weeds, within a period to be assigned by such Justice of the Peace, under a penalty on such proprietor or occupier of two shillings and sixpence for every day that such weeds shall remain standing or growing, from and after the time assigned for so doing.”

Press 10th. Line 7.—After the second “in” insert “or near.”

Press 11th. Line 14.—After the first “on” insert “the premises of.”

Press 13th. Line 5.—Leave out “at the issue of” and insert “immediately after.”

Press 15th. Line 13.—Leave out from “and” inclusive, to “Parishes” also inclusive, in the thirty-seventh line of the same Press.

Leave out all the words in the margin.

Feuille 3, lignes 26 et 27.—Rayez “deux schelings et six deniers” et insérez “cinq schelings.”

Ibid ligne 28.—Rayez “cinq schelings,” et insérez “deux schelings et six deniers.”

Feuille 4, ligne 33.—Rayez depuis “d’inspecter” inclusivement, jusqu’à “non” aussi inclusivement, dans la trente-septième ligne de la même feuille, et insérez “de tracer aussi souvent qu’il en sera requis la ligne des fossés, égouts, et cours d’eau, qui seront nécessaires et devront être faits entre deux ou un plus grand nombre de Propriétaires ou Occupans de terre, et d’inspecter tous fossés, égouts ou cours d’eau qui auront besoin de réparation ou d’être vidés et curés dans sa division.”

Feuille 6.—Rayez “septième” dans la marge.

Ibid ligne 18.—Rayez “et.”

Ibid Ibid.—Après “onzième” insérez “et douzième.”

Feuille 8, ligne 5.—Rayez depuis “deux” inclusivement jusqu’à “voisins” aussi inclusivement, dans la sixième ligne de la même feuille, et insérez “un Magistrat n’étant pas intéressé en icelle.”

Ibid ligne 7.—Rayez depuis “et” inclusivement, jusqu’à “final” aussi inclusivement, dans la dixième ligne de la même feuille.

Ibid ligne 18.—Rayez “qui sera trouvée” et insérez “ou des personnes qui seront trouvées.”

Feuille 9, ligne 4.—Rayez depuis “la” inclusivement, jusqu’à “devant” aussi inclusivement, dans la septième ligne de la même feuille.

Ibid ligne 8.—Rayez depuis “lequel” inclusivement jusqu’à “Experts” aussi inclusivement, dans la vingt-cinquième ligne de la même feuille, et insérez “sur une plainte dûment faite devant lui, sur le serment d’un témoin digne de foi, autre que le plaignant, ou sur confession de la partie poursuivie, d’ordonner par écrit, au Propriétaire ou Occupant contre lequel telle plainte sera faite, de détruire ou de couper telles mauvaises herbes dans un tems qui sera prescrit par tel Juge de Paix, sous une pénalité contre tel Propriétaire ou Occupant de deux schelings et six deniers pour chaque jour que telles mauvaises herbes demeureront sur pied ou croîtront après le tems auquel tel ordre lui aura été servi ou notifié.”

Feuille 10, ligne 16.—Après “dans” insérez “ou près de.”

Feuille 11, ligne 24.—Rayez “chez” et insérez “sur le terrain.”

Feuille 15, ligne 37.—Rayez depuis “Et vu” inclusivement jusqu’à “qui” aussi inclusivement, dans la quarante-troisième ligne de la même feuille. Rayez la réclame.

Feuille 16, ligne 1ère.—Rayez depuis “pourront” inclusivement jusqu’à “respectives” aussi inclusivement, dans la dix-huitième ligne de la même feuille. Rayez tous les mots du renvoi en marge.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

The amend-
ments commit-
ted.

Ordered, That the said amendments be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Wednesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said amendments.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Reports of the Agricultural Societies of the several Districts of this Province, being read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *J. Perrault*,

Order postpon-
ed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Monday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to the Defalcation of the Receiver General, being read.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Order postpon-
ed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Friday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill further to continue for a limited time, and to amend two certain Acts therein mentioned, relating to the Trade between this Province and the *United States of America*, and to extend the dispositions of the said Acts, being read;

House in Com-
mittee on the
United States
intercourse Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Arcand* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Arcand* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Friday next again resolve itself into the said Committee.

Report of Com-
mittee on the
Scotch Church
Petition.

Mr. *Stuart* from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Trustees and Elders of the Church of *Saint Andrew*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

The Reverend Doctor *Harkness*, Minister of *Saint Andrew's* Church, appeared before your Committee, and was examined as follows.

Q. At what time was the Church of *Saint Andrew* first established at the City of *Quebec*? Has it any and what connexion with, or dependence upon the General Assembly of the Church of *Scotland* in *Scotland*?

A. The present Church, if by the word Church is intended the Building, was built by voluntary subscription in the Year 1809 or 1810; but a Congregation in connexion with the Church of *Scotland* having a Clergyman regularly ordained by that Church, has been in existence in this City ever since the Conquest. I am in possession of registration of Baptisms, Marriages and Burials performed by the Minister for the time being since the Year 1770.

Q. In whom is the patronage of the Church of *Saint Andrew*, and by whom is the Minister thereof appointed?

A. When the Ground, upon which the Church is built, was granted to the Congregation by Sir *James Henry Craig*, it was vested in five Trustees who have the power of giving a Presentation to a Clergyman in case of a Vacancy. The Presenter, however, must be

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que les dits amendemens soient référés à un Comité de toute la Chambre. Les amende-
mens référés.

Résolu, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits amendemens.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel ont été référés les Rapports des Sociétés d'Agriculture pour les différens Districts de cette Province.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *J. Perrault*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain. Ordre remis.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef relativement à la Défalcation du Receveur-Général.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Vendredi prochain. Ordre remis.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore pour un tems limité et amender deux certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce entre cette Province et les *Etats-Unis de l'Amérique*, et pour étendre les dispositions des dits Actes.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité. La Chambre en
comité sur le
bill du commer-
ce avec les E-
tats-Unis.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Arcand* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Arcand* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu. Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

M. *Stuart*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Syndics et Anciens de l'Eglise *Saint-André*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit: Rapport du co-
mité sur la péti-
tion de l'église
écossaise.

Le Révérend Docteur *Harkness*, Ministre de l'Eglise *Saint-André*, a comparu devant votre Comité, et a été examiné comme suit:

Q. En quel tems l'Eglise de *Saint-André* a-t-elle été premièrement établie dans la Cité de *Quebec*? A-t-elle quelque liaison et quelle avec l'Assemblée générale de l'Eglise d'*Ecosse* en *Ecosse*, ou dépend-t-elle de cette Eglise?

R. La présente Eglise, si par le mot Eglise est comprise la Bâtisse, a été bâtie par une souscription volontaire dans l'année mil huit cent neuf ou mil huit cent dix. Mais une Congrégation en liaison avec l'Eglise d'*Ecosse*, ayant un Ministre régulièrement ordonné par cette Eglise, a été en existence dans cette Cité depuis la Conquête. Je suis en possession des Enregistremens des Baptêmes, Mariages et Sépultures faits par le Ministre d'alors depuis l'année mil sept cent soixante-dix.

Q. Quel est le Patron de l'Eglise de *Saint-André*, et par qui est nommé le Ministre d'icelle?

R. Quand le terrain, sur lequel est bâtie l'Eglise, fut accordé à la Congrégation par Sir *James-Henry Craig*, elle étoit entre les mains de cinq Syndics qui avoient le pouvoir de donner une présentation à un Ministre au cas de vacance. Il faut que celui qui est offert

be presented to the Governor and be approved by him, by an Instrument under his hand and Seal, before entering on the duties of his Office. In case of Vacancies among the Trustees, they are filled up by the remaining or surviving Trustees, subject to the confirmation of the Governor by an Instrument under his hand and Seal. It was from this Body that I received my Presentation to the Church of *Saint Andrew*, while residing within the bounds of the Presbytery of *Ayr* in *Scotland*, and by that Presbytery I was regularly ordained to the Church of *Saint Andrew* according to the forms of the Church of *Scotland*. On my arrival at *Quebec*, I received a confirmation of said appointment from the Governor by an Instrument under his hand and Seal. As Clergyman of said Church, I receive, as well as my Predecessors, the sum of Fifty pounds Sterling yearly, which is paid me in virtue of the Governor's Warrant.

Q. What is the number of the Congregation of *Saint Andrew's* Church in this City?

A. I suppose that the Congregation of the Church of *Scotland* in this City and its vicinity, amounts at least to one half of the number of the Protestant Population.

Q. Do you know if there are any other Congregations of the Church of *Scotland* in this Province, and what is their number, and in what part of the Country?

A. The only other Congregation of the Church of *Scotland* in this Province is that of *Montreal*, which has two regularly ordained Clergymen, I believe the number of the Congregation to be nearly Three thousand.

Q. Are there many persons in this Country, natives of *Scotland* or of Scotch Parentage, who have been brought up according to the Doctrine and Discipline of the Church of *Scotland*? and in what part of the Country are they settled?

A. A very numerous Class of His Majesty's loyal Subjects in this Country are natives of *Scotland* or of Scotch descent, and have been brought up according to the Doctrine and Discipline of the Church of *Scotland*—wherever a New Settlement has been formed in the Country, a very considerable number of the Settlers are *Scotch* or *Presbyterians* from the North of *Ireland*. They are principally settled in *Quebec*, *Montreal*, *Laprairie*, *Saint Andrew*, on the *Ottawa*, *Grenville*, *Mount Johnson*, *River Duchesne*, *New Glasgow*, *Saint Giles*, *Valcartier* and *Metis*.

Q. What were the inducements for enlarging *Saint Andrew's* Church? when was that enlargement first undertaken, and under what authority was it undertaken? and on what means was a dependence placed for meeting the expenses?

A. The inducement for enlarging *Saint Andrew's* Church, was the increased demand for Pews, application having been made last year for about forty Pews more than the Church contained. The enlargement was undertaken in the month of June last under the authority of the Trustees, who depended entirely on voluntary subscriptions for the means of meeting the expenses.

Q. Have these means failed and to what extent?

A. They have failed to the extent, I suppose, of One thousand pounds.

Q. Your Petition states that the Protestants of the Church of *Scotland* in this Country have no means provided by Law for raising the necessary sums of money for the support of their Religious Worship: could you suggest any Legislative provision which would facilitate the Protestants of that Church in raising such means?

A. Were your Honorable House to pass a Law constituting the several Clergymen of the Church of *Scotland*, who preside over Congregations, or who may from time to time be regularly called to preside over Congregations in this Country and their respective Sessions, into so many Corporations, with power to hold property for the benefit of their respective Churches, this would be of essential service to us. And since the Clergy of the Church of *Scotland* have hitherto neither had any participation of the Revenue arising from the

offert soit présenté au Gouverneur et approuvé par lui, par un Instrument sous son seing et sceau, avant d'entrer dans les fonctions de son Office. En cas de vacance parmi les Syndics, ils sont remplacés par ceux qui restent ou les Gardiens survivans, sujets à la confirmation du Gouverneur par un Instrument sous son seing et sceau. C'étoit de ce corps que j'ai reçu ma présentation à l'Eglise de *Saint-André*, tandis que je résidois au-dedans des bornes d'*Ayr* en *Ecosse*, et c'est par ce Presbytariat que j'ai été régulièrement ordonné à l'Eglise de *Saint-André*, conformément aux formes de l'Eglise d'*Ecosse*. A mon arrivée à *Québec*, je reçus une confirmation du dit appointment du Gouverneur par un Instrument sous son seing et sceau, comme Ministre de la dite Eglise. Je reçois, aussi bien que mes Prédécesseurs, la somme de cinquante livres sterling annuellement, qui m'est payée en vertu d'un Warrant du Gouverneur.

Q. Quel est le nombre de la Congrégation de l'Eglise de *Saint-André* dans cette Cité?

R. Je suppose que la Congrégation de l'Eglise d'*Ecosse* dans cette Cité et ses environs, se monte au moins à la moitié du nombre de la Population protestante.

Q. Savez-vous s'il y a aucunes autres Congrégations de l'Eglise d'*Ecosse* dans cette Province? quel en est le nombre? et en quelle partie du pays elles sont?

R. La seule autre Congrégation de l'Eglise d'*Ecosse* dans cette Province est celle de *Montréal*, qui a deux Ministres régulièrement ordonnés. Je crois que le nombre de la Congrégation est près de trois mille.

Q. Y a-t-il beaucoup de personnes dans ce pays natives d'*Ecosse* ou de parens Ecossois, qui ont été élevées conformément à la doctrine et la discipline de l'Eglise d'*Ecosse*? et en quelle partie du pays sont-elles établies?

Q. Une classe bien nombreuse des Sujets loyaux de Sa Majesté dans ce pays sont natifs d'*Ecosse* ou de descendans Ecossois, et ont été élevés conformément à la doctrine et à la discipline de l'Eglise d'*Ecosse*. Partout où un nouvel établissement a été formé dans le pays, un nombre bien considérable de ceux qui y sont établis sont Ecossois ou Presbytériens du nord de l'*Irlande*. Ils sont principalement établis dans *Québec*, *Montréal*, *Laprairie*, *Saint-André*, sur l'*Ottawa*, à *Grenville*, à *Mount-Johnson*, à la rivière *Duchesne*, *New-Glasgow*, *Saint-Giles*, *Valcartier* et *Metis*.

Q. Quelles sont les raisons qui ont occasionné l'agrandissement de l'Eglise de *Saint-André*? quand cet agrandissement a-t-il été premièrement entrepris? sous quelle autorité a-t-il été entrepris? et sur quels moyens s'est on fié pour en rencontrer les dépenses?

R. Les raisons qui ont occasionné l'agrandissement de l'Eglise de *Saint-André*, étoient le surcroît de demandes pour des Bancs, ayant eu application pour à-peu-près quarante Bancs plus que l'Eglise ne pouvoit contenir. L'agrandissement a été entrepris dans le mois de Juin dernier, sous l'autorité des Syndics, qui ont dépendu entièrement sur les Souscriptions volontaires pour les mettre en état de rencontrer les dépenses.

Q. Ces moyens ont-ils manqué, et à quel point?

R. Je suppose qu'ils ont manqué au montant de mille livres.

Q. Votre Pétition expose que les Protestans de l'Eglise d'*Ecosse* dans ce pays n'ont aucuns moyens pourvus par la Loi, pour lever les sommes d'argens nécessaires pour soutenir leur Culte religieux: pourriez-vous suggérer aucunes provisions législatives qui faciliteroient les Protestans de cette Eglise à lever de tels moyens?

R. Si votre Honorable Chambre passoit une Loi établissant les différens Ministres de l'Eglise d'*Ecosse*, qui président sur des Congrégations ou qui peuvent de tems à autre être régulièrement appelés pour présider sur des Congrégations dans ce pays, et leurs Sessions respectives, en autant de Corporations, avec pouvoir de tenir des biens pour le bénéfice de leurs Eglises respectives, ceci nous seroit d'un service essentiel. Et puisque le Clergé de l'Eglise d'*Ecosse* n'a ci-devant ni participé dans les revenus levés des Réserves du Clergé,

Clergy Reserves nor received any other provision from Government, (although the Constitutional Act of *Canada* passed in one thousand seven hundred and ninety one, has granted the same privileges, rights and immunities, to all the Protestant Clergy of the Established Churches of *Great Britain*.) I am persuaded that a Memorial from Your Honorable House to His Majesty, praying in our behalf that He would be graciously pleased to cause us to receive our just share of the revenue arising from the Clergy Reserves, and to participate equally with our Brethren of the Church of *England* in any other provision made by Government for the support of a Protestant Clergy in His Majesty's *North American Provinces*, would be attended with success and render us an additional important service.

Your Committee having taken into their serious consideration as well the said Petition as the said examination, and bearing in mind the present state of the Finances of this Country, are of opinion that the Province hath not at present the means to afford the assistance prayed by the said Petition, and Your Committee therefore did not feel it necessary to examine and determine how far it was expedient or right to apply the Public Funds of the Province to Ecclesiastical purposes, for which an appropriation is asked, but which at the same time does not appear to be of a general and secular nature, or within the scope and purview of the various Acts under which the Public Monies at the disposal of the Provincial Legislature are levied.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Proulx*,
 Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to enforce the ancient Laws of this Province, compelling Seigniors to concede their Lands subject only to rents and services, and to facilitate the re-union of Lands *en roture*, to the Domain, in cases where by Law the same may be demanded, which was lost by the adjournment of Saturday last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Oldham* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Oldham* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Friday next again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Clouet* seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned.

Tuesday 10th February 1824.

MR. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *Neilson*, that the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act more effectually to punish certain offences therein mentioned, and to abolish the Punishment of Exposure in the Pillory or by Stripes, as heretofore in certain cases by Law authorized," be referred to a Committee of the whole House on Saturday next.

Mr. *Papineau* moved in amendment, seconded by Mr. *E. C. Lagueur*, that the words "Saturday next" be left out, and the words "the first Monday of August next," be inserted.

The House divided on the question of amendment.

Yeas 19

Nays 5

So it was carried in the affirmative.

The

ni reçu aucune autre provision du Gouvernement (quoique l'Acte constitutionnel du *Canada*, passé en mil sept cent quatre-vingt-onze, ait accordé les mêmes privilèges, droits et immunités à tous les Clergés Protestans des Eglises établies de la *Grande-Bretagne*); je suis persuadé qu'une Pétition de votre Honorable Chambre à Sa Majesté, le priant en notre faveur qu'il lui plaise gracieusement de nous faire recevoir notre juste part du revenu qui est levé des Réserves du Clergé, et participer également avec nos frères de l'Eglise d'*Angleterre* dans aucune autre provision faite par le Gouvernement, pour le soutien du Clergé Protestant dans les Provinces de Sa Majesté dans l'*Amérique du Nord*, seroit écouté favorablement et nous rendroit de plus un service important.

Votre Comité, après avoir pris en sa plus sérieuse considération la dite Pétition, ainsi que le témoignage, et ayant de plus considéré le présent état des finances de ce pays, est d'opinion que la Province n'est pas en état, pour le moment, de se conformer à la demande exprimée par la dite Pétition. C'est pourquoi, votre Comité n'a pas cru devoir examiner et déterminer jusqu'où il seroit expédient ou juste d'employer aucune partie des fonds publics de la Province à des objets purement ecclésiastiques, pour lesquels il est demandé une appropriation, et lesquels en même tems ne paroissent pas être de nature purement séculière ou prévus par les dispositions des divers Actes en vertu desquels les argens publics, à la disposition de la Législature Provinciale, sont prélevés.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Proulx*,
 Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mettre en force les anciennes Lois de cette Province, qui obligent les Seigneurs à concéder leurs terres, sujettes seulement à des rentes et redevances, et pour faciliter la réunion des terres en roture au Domaine, dans les cas où par la loi elle pourroit être demandée, qui a été perdu par l'ajournement de Samedi dernier, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Oldham* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Oldham* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. *Clouet*, secondé par M. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 10 Février 1824.

M. *TASCHEREAU* a proposé, secondé par M. *Neilson*, que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé, "Acte pour punir plus efficacement certaines offenses y mentionnées, et pour abolir la punition par l'exposition au Pilori ou par le Fouet, comme ci-devant autorisée par la loi," soient référés à un Comité de toute la Chambre Samedi prochain.

M. *Papineau* a proposé en amendement, secondé par M. *E. C. Lagueur*, que les mots "Samedi prochain" soient retranchés, et que les mots "le premier Lundi d'Août prochain," soient insérés.

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 19

Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La

Order revived.

House in Committee on the concession and re-union of Lands Bill.

Ordre renouvelé.

La Chambre en comité sur le bill de la concession et de la réunion des terres.

The question being then put upon the main Motion, as amended.

The House again divided.

Yeas 19

Nays 5

So it was also carried in the affirmative, and *Ordered*, accordingly.

The Borough and Village Police Bill read the third time.

An engrossed Bill to repeal a certain Act therein mentioned, and to provide for the Police of the Borough of *William Henry*, and certain other Villages in this Province, was read for the third time.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Arcand*,

Ryder added.

Ordered, That the Clause A now offered, to authorize the printing and distribution, according to Law, of an Abstract of the compulsory articles contained in the Bill, be added to the same by way of Ryder, and make part thereof, and do precede the last Clause.

And the said Ryder was thrice read.

Mr. *Oldham* moved, seconded by Mr. *Jones*, that the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to provide for the Police of the Borough of *William Henry*, and certain other Villages in this Province."

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth.

Yeas

Messieurs *Valois*, *Jones*, *Robitaille*, *Amiot*, *J. Perreault*, *Proulx*, *Clouet*, *Oldham*, *Duchesnois*, *Bourdages*, *Taché* and *Papineau*. (12.)

Nays

Messieurs *Bélanger*, *Cuvillier*, *Neilson*, *Viger*, *E. C. Lagueux*, *Bureau*, *Fortin*, *Quirouet*, *Fournier* and *Arcand*. (10.)

So it was carried in the affirmative, and *Resolved*, accordingly.

Ordered, That Mr. *Oldham* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Bill passed, and sent to the Legislative Council.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to regulate and grant for a limited time certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three-Rivers*, being read;

House in Committee on the Clerks of the Markets Fees Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the engrossed Address from the Legislative Council to His Excellency the Governor in Chief, received on Saturday last, being read;

House in Committee on the Address from the Council.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Saturday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Act commonly called "*The Canada Trade Act*," being read.

La question ayant été mise sur la motion principale, telle qu'amendée,

La Chambre s'est divisée de nouveau :

Pour 19

Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et *Ordonné*, en conséquence.

Un Bill grossoyé pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police du Bourg de *William-Henry* et certains autres Villages en cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le bill de la police des bourgs et villages lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Arcand*,

Ordonné, Que la Clause A., maintenant offerte, pour autoriser l'impression et la distribution, conformément à la loi, d'un Extrait des articles compulsoires contenus dans le dit Bill, soit ajoutée à icelui en forme de Cavalier, et en fasse partie, et précède la dernière Clause.

Clause ajoutée.

Et le dit Cavalier a été lu trois fois.

M. *Oldham* a proposé, secondé par M. *Jones*, que le Bill passe; et que le titre soit "Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police de *William-Henry* et certains autres Villages en cette Province."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Valois*, *Jones*, *Robitaille*, *Amiot*, *J. Perreault*, *Proulx*, *Clouet*, *Oldham*, *Duchesnois*, *Bourdages*, *Taché* et *Papineau*. (12)

Contre

Messieurs *Bélanger*, *Cuvillier*, *Neilson*, *Viger*, *E. C. Lagueux*, *Bureau*, *Fortin*, *Quirouet*, *Fournier* et *Arcand*. (10)

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et *Résolu*, en conséquence.

Ordonné, Que M. *Oldham* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Le bill passé, et envoyé au Conseil législatif.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour régler et accorder, pour un tems limité, certains Honoraires aux Clercs des Marchés dans les cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la ville des *Trois-Rivières*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs Amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

La Chambre en comité sur le bill des honoraires des clerks des marchés.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur l'Adresse grossoyée du Conseil Législatif à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, reçue Samedi dernier.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Samedi prochain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

La Chambre en comité sur l'adresse du Conseil.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur l'Acte communément appelé "*Acte du Commerce du Canada*."

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Bureau,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Saturday next.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Arcand,

Report of Committee on Crown Lands to be printed.

Ordered, That One hundred and fifty Copies of the Report of the Special Committee on the Waste Lands of the Crown, presented to this House on Tuesday last, be printed for the use of the Members of this House.

Report on Debtors Bill.

A new Bill under the same title, received and read the first time.

Mr. Stuart from the Special Committee to whom was referred the Bill to facilitate the proceedings against the Estate and Effects of Debtors in certain cases, presented to the House a new Bill under the same Title, and the same was received and read for the first time.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Arcand, Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

Address to the Governor.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Clouet, Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to order to be laid before this House, the Reports of the Law Officers of the Crown, respecting the claim of the *Lorette* Indians, to the Seigniories of *Saint Gabriel* and *Sillery*.

Ordered, That Mr. Stuart, Mr. Arcand, Mr. Taché and Mr. Valois, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Then, on Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Bureau, The House adjourned.

Wednesday, 11th February 1824.

Report of Committee on the Notaries Bill.

MR. Taschereau from the Special Committee to whom was referred the Bill to enable the Notaries in this Province to suppress and correct abuses in the profession, and to maintain the respectability of the same, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bureau,

Bill and Report referred.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Saturday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. M^cCallum,

Address to the Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying that His Excellency will be pleased to take such measures as he shall judge expedient, to ascertain the practicability of opening a Road of Communication between this Province and *New-Brunswick*, and the probable expense of making such Road. And that His Excellency be also humbly requested to ascertain whether the Provinces of *New-Brunswick* and *Nova-Scotia* will contribute to the undertaking, and in what proportions they are willing to contribute thereto; and finally, that His Excellency be humbly requested to bring the subject under the consideration of His Majesty's Government, in order to ascertain if they will aid the said Provinces in the accomplishment of this object, and to what extent; and that His Excellency will be pleased to lay before the Legislature, as soon as conveniently he can in the ensuing Session, such information as he shall have obtained on the subject.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Samedi prochain.

Sur motion de M. Blanchet, secondé par M. Arcand,

Ordonné, Que cent cinquante Copies du Rapport du Comité spécial sur les Terres incultes de la Couronne, présenté à cette Chambre Mardi dernier, soient imprimées pour l'usage des Membres de cette Chambre.

Ordre pour l'impression du rapport du comité sur les terres de la Couronne.

M. Stuart, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour faciliter les procédures contre les Biens et Effets des Débiteurs en certains cas, a présenté à la Chambre un nouveau Bill sous le même titre; lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Rapport sur le bill des débiteurs.

Un nouveau bill sous le même titre reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. Arcand, Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. Clouet, Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, le priant de vouloir bien ordonner de mettre devant cette Chambre les Rapports des Officiers en Loi de la Couronne, concernant les prétentions des Sauvages de *Lorette*, Seigneuries de *Saint-Gabriel* et *Sillery*.

Adresse au Gouverneur.

Ordonné, Que M. Stuart, M. Arcand, M. Taché et M. Valois présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef.

Alors, sur motion de M. Blanchet, secondé par M. Bureau, La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 11 Février 1824.

M. TASCHEREAU, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour mettre les Notaires de cette Province en état de supprimer et de corriger les abus dans la profession, et pour maintenir la respectabilité en icelle, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du comité sur le bill des notaires.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport référés.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. M^cCallum,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, le priant de vouloir bien prendre telles mesures qu'il jugera à propos, pour s'enquérir de la possibilité d'ouvrir un Chemin de communication entre cette Province et le *Nouveau-Brunswick*, et de la dépense probable du dit chemin. Et que Son Excellence soit aussi humblement suppliée de s'enquérir si les Provinces du *Nouveau-Brunswick* et de la *Nouvelle-Ecosse* voudroient contribuer à cette entreprise, et en quelles proportions elles seroient disposées à contribuer. Et enfin que Son Excellence soit humblement suppliée de soumettre cet objet à la considération du Gouvernement Impérial de Sa Majesté, aux fins de s'assurer s'il voudroit bien accorder une aide aux Provinces dans l'accomplissement de cet objet, et à quel montant. Et qu'il plaise à Son Excellence de faire mettre devant la Législature, le plus promptement qu'elle pourra, en ses Sessions prochaines, telles informations qu'elle aura pu obtenir à ce sujet.

Adresse au Gouverneur.

Ordered, That Mr. Bourdages, Mr. Proulx, Mr. J. Perrault and Mr. Robitaille, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Ordonné, Que M. Bourdages, M. Proulx, M. J. Perrault et M. Robitaille présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef.

The refractory Tenants Bill read the third time.

An engrossed Bill to afford speedy redress against Tenants and Lessees, wrongfully remaining in possession of Houses and other Tenements after the expiration of their Leases, and for other purposes therein mentioned, was read for the third time.

Un Bill grossoyé pour procurer une prompte justice contre les Locataires qui retiennent injustement possession de Maisons et autres logemens après l'expiration de leurs Baux, et pour d'autres objets y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Le bill concernant les locataires qui refusent de déguerpir lu pour la troisième fois.

Mr. Bélanger moved, seconded by Mr. Robitaille, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to regulate the exercise of the rights, and to facilitate the recovery of Rents appertaining to Proprietors and Lessors against their Tenants and Lessees, and for other purposes therein mentioned."

M. Bélanger a proposé, secondé par M. Robitaille, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour régler l'exercice des Droits et faciliter le recouvrement des Loyers appartenans aux Propriétaires et Locateurs, contre leurs Fermiers et Locataires, et pour d'autres fins y mentionnées."

The House divided on the question :

Yeas 17

Nays 3

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 17

Contre 3

So it was carried in the affirmative, and

Resolved, accordingly.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Résolu, en conséquence.

Passed, and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Bélanger do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. Bélanger porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

passé, et envoyé au Conseil législatif.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Arcand,

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Arcand,

Message to the Legislative Council.

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honors will permit Andrew William Cochran, Esquire, Law Clerk to the said Legislative Council, to appear before the Special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session of the Legislature on the sixteenth of December one thousand eight hundred and twenty, which relates to the settlement of the Crown Lands, on Monday the sixteenth instant, at ten o'clock in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs de permettre à Andrew-William Cochran, Ecuyer, Greffier en Loi du dit Conseil Législatif, de venir devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée nommé pour prendre en considération cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, à l'ouverture de la Session de la Législature le seize de Décembre mil huit cent vingt, qui a rapport à l'établissement des Terres de la Couronne, Lundi le seize du présent mois, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Message au Conseil législatif.

Ordered, That Mr. Bourdages do carry the said Message to the Legislative Council.

Ordonné, Que M. Bourdages porte le dit Message au Conseil Législatif.

Report on the Clerks of the Markets Fees Bill.

Mr. M'Callum, in the absence of Mr. Quirouet, from the Committee of the whole House on the Bill to regulate and grant for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers, reported according to Order the amendments made by the Committee to the said Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

M. M'Callum, en l'absence de M. Quirouet, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour régler et accorder, pour un tems limité, certains Honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport sur le bill des honoraires des clerks des marchés.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Arcand,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Arcand, Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill grossoyé.

Bill relating to Returning Officers duty, and to the Election of Members to serve in the House of Assembly of this Province, passed in the second year of His Majesty's Reign, Chapter four, was according to Order read a second time.

A Bill to explain an Act relating to the Returning Officers duty, and to the Election of Members to serve in the House of Assembly of this Province, passed in the second year of His Majesty's Reign, Chapter four, was according to Order read a second time.

Conformément à l'ordre, un Bill pour expliquer un Acte concernant le devoir des Officiers Rapporteurs et les Elections des membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée de cette Province, passé dans la deuxième année du règne de Sa Majesté, Chapitre quatrième, a été lu pour la seconde fois.

Le bill concernant les officiers-rapporteurs et les élections lu pour la seconde fois.

On Motion of Mr. Arcand, seconded by Mr. Neilson, Ordered, That the said Bill be engrossed.

Sur motion de M. Arcand, secondé par M. Neilson, Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Le bill grossoyé.

The Tavern-Keepers Bill read the second time.

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to amend an Act passed in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act further to regulate Persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors, and for other purposes," was according to Order read a second time.

Conformément à l'ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte pour amender un certain Acte passé dans la troisième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte qui fait des réglemens ultérieurs pour les personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien public, et qui détaillent des liqueurs fortes, et pour d'autres objets," a été lu pour la seconde fois.

Le bill des aubergistes lu pour la seconde fois.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That the said Bill be now read for the third time.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Robitaille,

Ordonné, Que le dit Bill soit maintenant lu une troisième fois.

read the third time,

The said Bill was accordingly read for the third time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That the Bill do pass.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry back the said Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House hath agreed to the same without any amendment.

Passed, and sent to the Legislative Council.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation, being read ;

House in Committee on the Fish and Oil Inspection Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, " An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes," being read ;

House in Committee on the amendments of the Council to the Bill to remedy abuses in agriculture.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had gone through the said amendments, and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Friday next.

Then, on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

The House adjourned until Friday next.

Friday, 13th February 1824.

Message from the Governor.

ANDREW WILLIAM COCHRAN, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker the following Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

And then he withdrew.

And the said Message was read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and is as followeth.

The Governor in Chief lays before the Assembly Statements of the probable general Expenses of the Government of the Province, for the year ending the thirty-first of October one thousand eight hundred and twenty-four ; No. 1, being a Schedule of the Salaries and Contingencies provided for by permanent Acts and other Revenues of the Crown : and No. 2, being an Estimate of the Expenses of Local and Provincial Establishments ; for which the Governor in Chief calls upon the Legislature to provide.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis,
Quebec, 13th February 1824.

Appendix (T.)

For the Statements referred to in the above Message, see Appendix (T.) at the end of this Volume.

On

Le dit Bill a en conséquence été lu une troisième fois.

lu pour la troisième fois,

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Quirouet*,

Résolu, Que le Bill passe.

Ordonné, Que M. *Taschereau* reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à icelui sans amendement.

passé, et renvoyé au Conseil législatif.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, qui a rapport à l'inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Vendredi prochain.

La Chambre en comité sur le bill de l'inspection du poisson et de l'huile.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé, " Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets."

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé les dits amendemens, auxquels il avoit fait un amendement dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu Vendredi prochain.

La Chambre en comité sur les amendemens faits par le Conseil au bill pour remédier aux abus préjudiciables à l'agriculture.

Alors, sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Cuvillier*,

La Chambre s'est ajournée à Vendredi prochain.

Vendredi, 13 Février 1824.

Message de la part du Gouverneur.

ANDREW WILLIAM COCHRAN, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, a été admis en dedans de la Barre et a remis à M. l'Orateur le Message suivant de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, signé de Son Excellence.

Et alors il s'est retiré.

Et le dit Message a été lu par M. l'Orateur, tous les membres de la Chambre étant découverts, et il est comme suit :

Le Gouverneur-en-chef met devant l'Assemblée des Etats des Dépenses générales probables du Gouvernement de cette Province, pour l'année terminant le trente-unième Octobre mil huit cent vingt-quatre : No. 1 étant une Cédule des Salaires et Contingens auxquels il est pourvu par des Actes permanens et autres Revenus de la Couronne ; et No. 2 étant un Estimé des Dépenses des Etablissements locaux et provinciaux, auxquels le Gouverneur-en-chef demande à la Législature de pourvoir.

DALHOUSIE.

Château Saint-Louis,
Québec, 13 Février 1824.

Appendice (T.)

Pour les Etats auxquels il est référé dans le Message ci-dessus, voyez Appendice (T.) à la fin de ce Volume.

Sur

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Proulx*,

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message, received this day, with the Estimates accompanying the same, be taken into consideration on Monday next.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the Order of the Day for the second reading of the Bill for the encouragement of Learning, by securing the Copies of Maps, Charts and Books, to the Authors and Proprietors of such Copies, during the time therein mentioned, which was lost by the adjournment of Wednesday last, be revived, and that the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Mr. *Cuvillier* from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inspectors of Beef and Pork for the District of *Montreal*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Mr. *Leaycraft* was called in and examined as follows:

Q. You are a Merchant engaged in Trade between this Province and the *West-Indies*?

A. Yes.

Q. Do you know of any inconveniences arising from the Law regulating the Inspection of Pork and Beef, and if any, what are those inconveniences?

A. I do not know of any inconveniences.

Q. Is the size of the Casks, as at present regulated by Law, sufficiently large to ensure the safe keeping of provisions for exportation?

A. It is.

Q. Are you aware that any other description of Brand besides *Mess*, *Prime*, and *Cargo* either for Pork or Beef should be used?

A. No, I think them quite enough.

Q. Have there been any complaints to your knowledge, against the Beef or Pork exported from this Province, and if any, what are those complaints?

A. There has been, particularly of last year's exportation. In the Shipments I made last summer to the *West-Indies*, complaints were made of there being double the number of Heads in the Pork Casks, to what there ought to have been.

Q. Can you state to this Committee which of the Brands of either Pork or Beef, against which there were the complaints you mention?

A. They were of *Montreal* Inspection, and is generally owing to the relaxation on the part of the Inspectors there. The principal complaints are against Pork.

Q. Are there any complaints against the size of the pieces contained in the Barrels, or against the manner of packing or curing?

A. No particular complaint, but I have experienced great inconvenience as to the size of the pieces: no piece should exceed six pounds.

Mr. *Anthony Anderson*, called in and examined.

Q. You are an Inspector of Beef and Pork?

A. Yes.

Q. Do you know of any inconveniences arising from the Law regulating the Inspection of Pork and Beef, and if any, what are those inconveniences?

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Proulx*,

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, reçu ce jour, et les Estimés qui l'accompagnent, soient pris en considération Lundi prochain.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour encourager les Sciences en assurant les Copies des Cartes, Plans et Livres aux Auteurs et Propriétaires de ces Copies durant le tems y mentionné, qui a été perdu par l'ajournement de Mercredi dernier, soit renouvelé, et que le dit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Le dit Bill a en conséquence été lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

M. *Cuvillier*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Inspecteurs de Bœuf et de Lard pour le District de *Montréal*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

M. *Leaycraft* a été appelé et examiné comme suit:

Q. Vous êtes Marchand, et faites commerce entre cette Province et les *Indes-Occidentales*?

R. Oui.

Q. Savez-vous s'il existe quelques inconvénients dans l'exécution de la Loi qui règle l'inspection du Lard et du Bœuf? et s'il en existe, quels sont-ils?

R. Je ne sache pas qu'il existe aucun inconvénient.

Q. La mesure des quarts, telle que maintenant fixée par la Loi, est-elle de grandeur suffisante pour y conserver en bon ordre les provisions qui doivent être exportées?

R. Elle est suffisante.

Q. Savez-vous s'il devrait être fait usage d'aucune autre Etampe pour établir la qualité soit du Lard ou du Bœuf, que celles de *Mess*, *Prime* et *Cargo*?

R. Non, je crois qu'elles sont suffisantes.

Q. Savez-vous s'il a été porté des plaintes contre le Bœuf et le Lard exportés de cette Province? et s'il y en a eu, de quelle nature sont-elles?

R. Il y en a eu, et principalement sur l'exportation de l'année dernière. Parmi les chargemens que j'ai eu occasion de faire l'année dernière pour les *Isles*, on s'est plaint qu'il y avoit, dans les quarts de Lard, le double de nombre de Têtes qu'il devoit y avoir.

Q. Pouvez-vous informer ce Comité quelle est l'inspection de Lard ou de Bœuf, contre laquelle il vous a été porté des plaintes?

R. Ils avoient été inspectés à *Montréal*, et les plaintes provenoient en général de négligence de la part des Inspecteurs de cet endroit. Elles étoient principalement contre l'inspection du Bœuf.

Q. Y a-t-il eu des plaintes portées contre la grosseur des morceaux mis dans les quarts ou contre la manière de les paqueter ou saler?

R. Il n'y a point eu de plainte particulière de portée, mais j'ai personnellement éprouvé de grands inconvénients par rapport à la grosseur des morceaux; aucun morceau ne devoit excéder six livres pesant.

M. *Anthony Anderson* a été appelé et examiné.

Q. Êtes-vous Inspecteur de Lard et de Bœuf?

R. Oui.

Q. Savez-vous s'il existe quelques inconvénients dans l'exécution de la Loi qui règle l'inspection du Lard et du Bœuf? et s'il en existe, quels sont-ils?

Bill for securing copy-rights to authors, read the second time,

and committed.

Report of Committee on the Inspectors of Beef and Pork Petition.

Le bill pour assurer le droit de copie aux auteurs lu pour la seconde fois, et référé.

Rapport du Comité sur la pétition des inspecteurs de bœuf et de lard.

A. An inconvenience I shall advert to, is that of the Inspector being obliged to go to the wharves and such other places as he may be sent for to inspect provisions: to remedy this, I would suggest that each Inspector should have a Store, to which all Provisions requiring Inspection should be brought. The Inspector being obliged to make use of a Screw, it is impossible for him to pack the quantity regulated by Law in a Cask of twenty-eight Gallons, unless such provisions are brought to his Store. No Inspector should be allowed to furnish any article that may be required, where he is to be the Inspector.

Q. Is the size of the Casks as at present regulated by Law, sufficiently large to ensure the safe keeping of provisions for exportation?

A. No, they should contain twenty-nine Gallons.

Q. Are you aware that any other description of Brand, besides *Mess*, *Prime*, and *Cargo*, either for Pork or Beef should be used?

A. I am of opinion that there should be but two Brands used; with respect to Pork for exportation, the first should be *Prime Mess Pork*, to consist of Hogs well fattened, and of not less weight than one hundred and eighty pounds each Hog. The Barrel to contain two half heads, (not exceeding sixteen pounds) two shoulders, two legs, and the remaining pieces of a Hog. The snout should be cut off close to the eye, the lower tusks taken out, the ears cut close to the head, and the tongue, brains and bloody grizzel taken out, and the whole of the pieces should be well cleaned and washed. The second Brand should be *Cargo*, and to consist of Hogs not weighing less than one hundred pounds, each Barrel to contain pieces of the same description as of the first Brand, and packed in like manner. No pieces of Pork should in any case exceed six pounds in weight, or be less than four pounds. The present Brand *Mess*, is generally sold at the rate of sixteen dollars per Barrel, the altering it to *Prime Mess*, would cause a deduction of about three dollars per barrel, leaving the *Prime Mess* at about thirteen dollars, and of a much better quality than can be had in any other Market. As regards Beef, I am also of opinion that there should be but two Brands, the first to be *Prime Mess Beef*, and to consist of good fattened Cattle, not less than four years old, with the ends of the hocks and half the neck taken off. The second to be *Cargo*, and to consist of fat cattle of a second quality, with the ends of the hocks and half the neck also taken off. No piece of Beef should exceed eight pounds in weight, or be less than six pounds, and to be good merchantable Beef.

Q. Have there been any complaints to your knowledge, against the Beef or Pork exported from this Province, and if any, what are these complaints and whence do they arise?

A. The cause of complaints arises from the Barrels in which Beef and Pork are packed, being left exposed to the Sun on Wharves for a length of time, and of remaining on the decks of Steam Boats, subjected to the heat and steam of the machinery; the consequence is, the hoops start and the pickle runs out, and in that state they are frequently shipped without being examined at *Quebec*.

Q. Are the Fees of the Inspectors as at present regulated by Law, either as regards the Inspection or Storage, adequate to the trouble and expense they are at for such Inspection and Storage?

A. In my opinion they are not. One shilling and six pence per barrel ought to be allowed, which rate should include all expenses, except Cooperage and Salt.

Mr. *Anderson* added, that Beef and Pork branded in one year, and re-inspected in another, or put in shipping

R. Il y a un inconvénient que j'observerai, c'est que l'Inspecteur est obligé de se transporter lorsqu'il en est requis sur les quais et autres places, pour y inspecter des provisions. Pour remédier à cet abus, je suggère que chaque Inspecteur devrait avoir un hangar où toutes les provisions qui demandent à être inspectées, seroient apportées. L'Inspecteur étant tenu de faire usage d'une vis, il lui est impossible de paqueter la quantité fixée par la Loi dans un quart de vingt-huit gallons, à moins que les provisions ne soient apportées à son hangar. Il ne devrait être permis à un Inspecteur de fournir aucun des articles qui peuvent être requis, lorsqu'il doit lui-même faire l'Inspection.

Q. La mesure des quarts, telle que maintenant fixée par la Loi, est-elle de grandeur suffisante pour y conserver en bon ordre les provisions qui doivent être exportées?

R. Non; la mesure des Quarts devrait être de vingt-neuf Gallons.

Q. Savez-vous s'il devrait être fait usage d'aucune autre Etampe pour établir la qualité, soit du Lard ou du Bœuf, que celles de *Mess*, *Prime* et *Cargo*?

R. Je suis d'opinion qu'il ne devrait être fait usage que de deux Etampes pour ce qui concerne l'exportation du Lard. La première devrait être *Prime Mess Pork*, consistant en Porcs bien engraisés et ne pesant pas moins de cent quatre-vingts livres chacun. Le Quart renfermant deux moitiés de têtes (n'excédant pas seize livres), deux épaules et deux pattes, et le restant des morceaux d'un Porc. Le grouin devrait être coupé jusque près de l'œil, les mâchoires de bas ôtées, l'oreille coupée au ras de la tête, et la langue, la cervelle et les parties ensanglantées ôtées; et les morceaux devraient être tous bien nétoyés et lavés. La deuxième Etampe devrait être *Cargo*, et consister en Porcs ne pesant pas moins de cent livres chacun. Le Quart devrait être rempli de morceaux de la même description que la première, et paqueté en la même manière. Aucun morceau ne devrait peser plus de six livres, ni moins de quatre livres. Le Lard maintenant étampé *Mess*, se vend en général à raison de seize Piastres le Quart; en changeant cette qualité et la nommant *Prime Mess*, cela occasionneroit une déduction de trois Piastres par Quart, mettant le prix du *Prime Mess* à environ treize Piastres; et ce Lard seroit d'une qualité bien supérieure à celui que l'on peut se procurer d'aucun autre marché. Pour ce qui a rapport au Bœuf, je suis pareillement d'opinion qu'il ne devrait y avoir que deux Etampes. La première seroit *Prime Mess Beef*, et consisteroit en Bêtes à cornes bien engraisées, âgées de quatre années au moins, avec les bouts des jarrets et une moitié du cou ôtés. La deuxième seroit *Cargo*, et consisteroit en Bêtes à cornes engraisées, de seconde qualité, avec les bouts de jarrets et moitié du cou de même ôtés. Aucun morceau de Bœuf ne devrait peser au-delà de huit livres, ni moins de six livres, le tout de bon Bœuf marchand.

Q. Savez-vous s'il a été porté des plaintes contre le Bœuf et le Lard exportés de cette Province? et s'il y en a eu, de quelle nature sont-elles, et d'où proviennent-elles?

R. Ce qui occasionne ces plaintes, c'est que les Quarts dans lesquels le Bœuf et le Lard sont paquetés, sont exposés au soleil sur les quais pendant un certain tems, et restent de même sur les ponts des Bateaux-à-vapeur, exposés à la chaleur et à la vapeur des mouvemens. Il en résulte que les cercles se cassent et la saumure s'écoule, et il arrive très-souvent qu'ils sont finalement chargés en cet état, sans être de nouveau examinés à *Québec*.

Q. Les honoraires des Inspecteurs, tels que maintenant fixés par la Loi, soit pour l'Inspection ou le Magasinage, sont-ils équivalens au trouble et aux frais auxquels ils sont exposés pour telle Inspection et Magasinage?

R. Suivant mon opinion, ils ne le sont pas. Il devrait être alloué un scheling et six deniers par Quart, lequel taux comprendroit tous les frais, excepté ceux de Tonnelierie et le Sel fourni.

M. *Anderson* a ajouté qu'un Quart de Bœuf et de Lard étampé dans une année et inspecté de

ping order by any Inspector, should not have the Brand of the first Inspection altered.

Mr. *William Morrison*, Cooper, confirmed the testimony given by Mr. *Anderson*, and added, that he is of opinion four Iron Hoops should be on each Barrel, viz. one on each side of the bilge, and one at each end.

Mr. *Jean Olivier Brunet*, Merchant, said he was occasionally engaged in the purchase and Sale of Beef and Pork, and that he agreed in the Evidence given by Mr. *Anderson*, with the exception that he thought the three Brands already established by Law respecting Pork should be continued.

Your Committee have proceeded to the enquiry directed by this House with all the diligence and attention which the subject required. They have taken information from persons concerned in the Export Trade of the Province, and from others whom Your Committee conceived could afford any instruction on the object of reference.

Your Committee find by the Evidence that complaints exist in Foreign Markets, as well against the quality of the Meat as against the packing and inspection. These complaints your Committee have reason to believe are well founded, and the remedy is pointed out in the Minutes of Evidence.

In addition to the information acquired, your Committee beg leave to remark that there are two distinct systems or methods of curing and packing Beef and Pork for long preservation, which may be denominated the Ancient or *European*, and the Modern or *American*. The Ancient or *European* system of curing is by carefully rubbing and impregnating each piece with Salt, which is either piled up in a compact manner, suffering a waste and discharge of juices, or in immersing it in a strong pickle until fully charged with Salt, when it may with safety be compressed with a small proportion of Salt, into a smaller package. The Modern or *American* system is by cutting the Carcase of Beef or Pork into pieces of certain dimensions and packing directly from the Block, and at the same time adding the requisite quantity of Salt, &c. for present and future preservation, whereby the juices are retained. Hence it appears that these systems are quite distinct in the process of curing and packing, and that each requires a different dimension of Package from the other.

The Legislature of this Province by the Act of the Forty-fourth, *George Third*, Chapter nine, adopted the Modern or *American* system of regulations for the government of the Inspection of Beef and Pork for Exportation, which system, after an experience of forty years in the *United States*, has been found to answer all the purposes of their *East and West India Trade*. How far the same system has been successful in this Province remains yet to be ascertained, for although this system has been followed for twenty years, yet many local circumstances have prevented its full and fair operation, and your Committee are of opinion that it should be persevered in as the best adapted to the climate of the Country, and to its intercourse with *Upper-Canada* and the *United States*, where the same, or nearly the same system is adapted.

The amendment made to the above mentioned Act in the last Session, as regards the dimensions of the Casks, being regulated by those used in *Ireland* for the same purposes, pre-supposes the adoption of the Ancient or *European* system, whereas there is nothing in the provisions of the said Act that has any reference to it.

To acquire and preserve a reputation in Foreign Markets for Articles of the growth and produce of the Province is an object worthy of the consideration of the Legislature, and nothing can contribute more to the

de nouveau dans une autre, ou mis par l'Inspecteur en état d'être exporté, ne devrait pas être changé d'étampe, mais conserver la première.

M. *William Morrison*, Tonnellier, a confirmé le témoignage donné par M. *Anderson*, et a ajouté qu'il est d'opinion qu'il devrait y avoir quatre cercles en fer sur chaque Quart, savoir : un de chaque côté de la bonde et un à chaque bout.

M. *Jean-Olivier Brunet*, Marchand, a dit qu'il avoit eu quelquefois occasion d'acheter et vendre du Lard et du Bœuf, et qu'il étoit de même opinion que M. *Anderson*, et confirmoit son témoignage, excepté qu'il croyoit que les trois Etampes déjà fixées par la Loi, concernant le Lard, devraient rester en force.

Votre Comité a procédé à l'Enquête que la Chambre lui avoit ordonné de faire, et cela avec toute la diligence et l'attention que la nature du sujet exigeoit.

Il a pris des informations d'individus intéressés dans le Commerce d'Exportation de cette Province, aussi bien que d'autres individus dont le Comité a cru pouvoir obtenir des renseignements sur l'objet de la référence.

Votre Comité voit par les témoignages que l'on se plaint dans les Marchés étrangers, tant de la qualité de la viande que de la manière dont elle est empaquetée, ainsi que de l'inspection. Votre Comité a raison de croire que ces plaintes sont bien fondées, et le remède en est indiqué dans les témoignages.

Outre l'information qu'il s'est procurée, votre Comité prend la liberté de remarquer qu'il y a deux méthodes différentes d'empaqueter et saler le Bœuf et le Lard que l'on destine à être conservés long-tems, lesquelles l'on peut diviser en méthode ancienne ou européenne, et méthode moderne ou américaine. La méthode ancienne ou européenne de salaison consiste à frotter soigneusement et imprégner de Sel chaque pièce ; on les entasse alors d'une manière compacte, ce qui occasionne l'écoulement des sucs, ou bien en les mettant dans une forte saumure jusqu'à ce qu'ils aient bien pris le Sel, après quoi on peut avec sûreté les comprimer fortement avec une petite proportion de Sel, dans un vaisseau de moindres dimensions. La méthode moderne ou américaine est de couper le Bœuf ou Porc en morceaux de certaines dimensions et de les empaqueter au sortir du Billot, en y ajoutant au même instant la quantité requise de Sel, &c. pour sa conservation présente et future, ce qui fait que les sucs sont conservés. D'après quoi l'on voit que ces deux méthodes de curer et encaquer sont tout-à-fait différentes. La dimension du vaisseau destiné à encaquer doit être différente suivant l'une ou l'autre méthode.

Par le Statut de la quarante-quatrième *George Trois*, Chapitre neuf, la Législature de cette Province a adopté la méthode moderne ou américaine dans les réglemens relatifs à l'inspection du bœuf et du lard destinés pour l'exportation ; et dans les *Etats-Unis*, après une expérience de quarante années, on s'est convaincu que cette méthode remplissoit toutes les vues de leur commerce dans les *Indes Orientales* ou *Occidentales*.

Il reste encore à savoir avec quels succès la même méthode a réussi dans cette Province : car quoiqu'elle y ait été en usage pendant vingt ans, néanmoins plusieurs circonstances locales en ont empêché l'opération en entier, et votre Comité est d'opinion que l'on devrait persévérer dans cette méthode comme étant celle qui est la mieux adaptée au climat du Pays et à ses communications avec le *Haut-Canada* et les *Etats-Unis*, où la même méthode ou une méthode à-peu-près semblable est adoptée.

L'amendement qui a été fait à l'Acte ci-dessus mentionné, dans la dernière Session, quant à ce qui regarde les dimensions des quarts, ayant été fait d'après celles dont on fait usage en *Irlande* pour les mêmes objets, pré-suppose l'adoption de la méthode ancienne ou européenne ; mais les dispositions du dit Acte ne contiennent aucune chose qui puisse y avoir référence. C'est un objet digne de l'attention de la Législature d'obtenir et de conserver dans les marchés de l'étranger la réputation des articles du cru et du produit de la Province, et rien ne peut plus contribuer à la prospérité

prosperity and stability of its Commerce than a strict attention to the regulations of its Export Trade.

The protection afforded to the Trade of this Province by the late Acts of the Imperial Parliament, render this the more necessary, as by our local position, and the nature and variety of our Soil, this Province may under every circumstance, become the source from which most of the adjoining Colonies will derive their supplies.

Provisions have of late years become prominent articles of Export, and from the causes already stated, the reputation of the Exports of this Province in that respect has considerably suffered, and your Committee deem it their duty to submit to the House the propriety of arresting the evil by a revision of the Laws regulating the Inspection.

They recommend, among other improvements in that branch of Trade, to oblige Inspectors to provide themselves with proper and sufficient Store Houses for the reception and Inspection of Provisions, as many of the evils complained of arise from their being inspected in the open air and left, before and after inspection, exposed to the inclemency of the weather.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House, to consider the expediency of amending and repealing in part the Laws regulating the Inspection of Beef and Pork for Exportation.

Mr. *Blanchet* from the Special Committee appointed to draw up Reasons to be offered to the Legislative Council, for disagreeing to the last amendment made by their Honors to the Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorising them to associate themselves by the name of the *Quebec Friendly Society*," reported that the Committee had drawn up the said Reasons, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the said Reasons were again read as followeth:

First.—Because benevolent Associations like the present ought to be viewed with the same favor in this Country as they are in the *United Kingdom*, where they are authorised by a general Law, without any necessity for a particular Law to give them all the powers and advantages for which the *Friendly Society of Quebec* apply to the Legislature. The large number of similar associations which are formed in *England*, are not there liable to be dissolved by the Government and ought not to be more so here. The Legislature is at all times the competent authority to pronounce that dissolution if the interest of Government required it.

Secondly.—The Legislature of this Province has for many years past created several Corporations for longer or shorter periods, some of which, as the Banks, having at their disposal much more considerable Capitals than the *Friendly Society of Quebec*, incorporated by the Bill sent from the Assembly, for a limited period, can accumulate during that time, might, if they applied them to other purposes than those for which they were formed, injure the general interests of Society, either by the establishment of Monopolies or other combinations equally injurious; but that the fear of a possible danger, although little probable, has not led the Legislature, alone competent to revise those Acts, to delegate to the Executive power, authority to alter them in those cases, and the Assembly sees still less reason to do so with respect to the Incorporation of the *Friendly Society of Quebec*.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Reasons.

et à la stabilité de son commerce qu'une attention stricte aux reglemens de son commerce d'exportation.

La protection accordée au Commerce de cette Province par les derniers Statuts du Parlement Impérial, rend cette mesure d'autant plus nécessaire que par notre position locale et la nature et la variété de notre sol, cette Province peut, sous beaucoup de rapports, devenir la source d'où les Colonies adjacentes recevront leurs approvisionnement.

Depuis quelques années les approvisionnement sont devenus un objet considérable d'exportation, et d'après les causes dont on vient de faire mention, la réputation des exportations de la Province, en ce genre, a souffert considérablement, et votre Comité croit de son devoir de soumettre à la Chambre la nécessité de mettre fin au mal en faisant une révision des Lois qui ont rapport à l'inspection.

Il recommande, entre autres améliorations dans cette branche de commerce, d'obliger les Inspecteurs de se pourvoir eux-mêmes de hangars convenables pour la réception et l'inspection des provisions, d'autant plus qu'une grande partie des maux dont on se plaint proviennent de ce que l'inspection des provisions a été faite en un plein air, et de ce qu'après avoir été inspectées, elles ont été laissées exposées aux injures du tems.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Bureau*,

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour considérer s'il est expédient d'amender et de rappeler en partie les lois qui règlent l'inspection de Bœuf et de Lard pour exportation.

M. *Blanchet*, du Comité spécial nommé pour déduire des raisons à être offertes au Conseil Législatif, pour lesquelles cette Chambre ne concourt point au dernier amendement fait par leurs Honneurs au Bill intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la *Société Amicale de Québec*," a fait rapport que le Comité avoit déduit les dites raisons, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les dites Raisons ont été lues de nouveau, comme suit:

Premièrement, Parce que des Associations de Bienfaisance comme la présente devroient être vues avec la même faveur dans ce pays qu'elles le sont dans le Royaume-Uni, où elles sont autorisées par une Loi générale, sans qu'il soit besoin d'une Loi particulière pour leur donner tous les pouvoirs et avantages que demande la *Société Amicale de Québec*, à la Législature du pays. Le grand nombre d'Associations semblables qui se sont formées en *Angleterre*, n'y sont pas sujettes à être dissoutes par le Gouvernement, et ne doivent pas l'être davantage ici. La Législature est l'autorité compétente en tout tems à prononcer cette dissolution, si l'intérêt du Gouvernement la demandoit.

Secondement, La Législature de cette Province a depuis plusieurs années créé différentes Corporations pour des périodes plus ou moins longues, dont quelques-unes, telles que les Banques, ayant à leur disposition des Capitales beaucoup plus considérables que la *Société Amicale de Québec*, incorporée par le Bill envoyé de l'Assemblée, pour une période limitée, n'en pourra accumuler pendant cette époque, pourroient, si elles les employoient à d'autres fins que celles pour lesquelles elles ont été formées, nuire aux intérêts généraux de la Société ou par l'établissement de monopoles ou par d'autres combinaisons également nuisibles; mais que la crainte d'un danger possible, quoique peu probable, n'a pas porté la Législature, compétente elle seule à réviser ces Actes, à déléguer au Pouvoir exécutif l'autorité de les altérer dans ces cas; et l'Assemblée voit encore moins de raison de le faire par rapport à l'incorporation de la *Société Amicale de Québec*.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Bureau*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Raisons.

Report of reasons to be offered at a conference with the Legislative Council.

Rapport des raisons à être offertes à une conférence avec le Conseil.

Concurrence.

Concours.

On

Sur

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bureau*,

Conference requested with the Council.

Resolved, That a Conference be desired with the Honorable the Legislative Council, for the purpose of communicating to them the Reasons which induced this House not to concur in the last amendment made by their Honors to the said Bill.

Ordered, That Mr. *Blanchet* do go to the Legislative Council and desire the said Conference.

Report of Committee on the Fish and Oil Inspection Bill.

Mr. *Quirouet* from the Committee of the whole House on the Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation, reported according to Order the amendments made by the Committee to the said Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Tuschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

The amendments of the Council to the Bill to remedy abuses in agriculture, amended.

Mr. *Clouet* from the Committee of the whole House on the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to agricultural Improvement and Industry in this Province and for other purposes," reported according to Order the amendment made by the Committee to the said amendments; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendment was again read as followeth: *Press 1st. Line 39.*—After "exceeding" insert "two."

On Motion of Mr. *Tuschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendment.

The amendment engrossed.

Ordered, That the said amendment be engrossed.

And the said engrossed amendment was again read.

The Bill sent back to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Tuschereau* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House have agreed to their amendments, with an amendment, to which they desire their concurrence.

Bill respecting the Courts of Quarter Sessions, read a second time,

An engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act respecting the Jurisdiction of the Courts of Quarter Sessions, and to provide for the more speedy administration of Justice in Criminal cases," was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. *Tuschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

and committed.

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the better regulating the formalities of authentic Acts passed before Notaries, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.
Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.
Mr. Speaker resumed the Chair;

House in Committee on the Bill respecting Notarial Acts.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Bureau*,

Résolu, Qu'il soit demandé une Conférence avec l'honorable Conseil Législatif, afin de lui communiquer les Raisons qui ont induit cette Chambre à ne pas concourir à l'amendement fait par leurs Honneurs au dit Bill.

Demande d'une conférence avec le Conseil.

Ordonné, Que M. *Blanchet* se rende au Conseil Législatif, et demande la dite Conférence.

M. *Quirouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, qui a rapport à l'inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du comité sur le bill de l'inspection du poisson et de l'huile.

Sur motion de M. *Tuschereau*, secondé par M. *Bourdages*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill grossoyé.

M. *Clouet*, du Comité de toute la Chambre sur les amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé, "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets," a fait rapport, conformément à l'ordre, de l'amendement fait aux dits amendemens par le Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où l'amendement a été lu de nouveau, comme suit:

Les amendemens du Conseil au bill pour remédier aux abus dans l'agriculture, amendés.

Feuille 1ère. ligne 35.—Après "pas" insérez "deux."

Sur motion de M. *Tuschereau*, secondé par M. *Bureau*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans le dit amendement.

Concours.

Ordonné, Que le dit amendement soit grossoyé.

L'amendement grossoyé.

Et alors le dit amendement grossoyé a été lu de nouveau.

Ordonné, Que M. *Tuschereau* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs amendemens, avec un amendement auquel elle demande sa concurrence.

Le bill renvoyé au Conseil législatif.

Conformément à l'ordre, un Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui a rapport à la Jurisdiction des Cours de Sessions de Quartier, et qui pourvoit à l'administration plus prompte de la Justice dans les cas criminels," a été lu pour la seconde fois.

Le bill concernant les cours de sessions de quartier, lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. *Tuschereau*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mieux régler les formalités des Actes authentiques passés devant Notaires.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.
M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.
M. l'Orateur a repris la Chaire;

La Chambre en comité sur le bill concernant les actes devant notaires.

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Tuesday next again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to the defalcation of the Receiver General, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the whole of the monies levied on His Majesty's Subjects within this Province, and granted or vested in His Majesty for the public uses thereof, and paid into the hands of His Majesty's Receiver General in conformity to the Royal Instructions, were of the nature of a deposit in the hands of the Imperial Government.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the balance of the said monies stated to be due by *John Caldwell*, Esquire, His Majesty's Receiver General for this Province, is Two hundred and nineteen thousand and sixty-four pounds and sevenpence one farthing, of which he claims to have advanced on Letters of Credit, and for other payments uncovered by Warrants, the sum of One hundred and twenty-two thousand nine hundred and forty-six pounds, seven shillings and sevenpence, leaving an acknowledged balance in Cash due by him of Ninety-six thousand one hundred and seventeen pounds, thirteen shillings and one farthing Sterling.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient humbly to address His Majesty for the reimbursement of the balance of the Sums of money which may be due by the said Receiver General.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to provide by way of Loans, on the security of the existing Revenue, for the payment of the appropriations made at the last Session of the Legislature which may have remained unpaid from a deficiency of Funds.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That for the better security of the Funds which may be in the hands or may hereafter come into the hands of His Majesty's Receiver General in this Province, it will be expedient to regulate the said Office by Legislative enactments, and also to regulate by similar enactments the audit of Public Provincial Accounts.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to provide for the satisfactory adjustment and settlement of the Accounts of the Province.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

House in Committee on the Governor's Message relating to the Receiver General.

Report.

Concurrence.

On

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, relativement à la défalcation du Receveur-Général.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que tous les Argens prélevés sur les sujets de Sa Majesté en cette Province, accordés à Sa Majesté pour les usages publics d'icelle, et payés entre les mains du Receveur-Général de Sa Majesté conformément aux Instructions Royales, étoient de la nature d'un dépôt entre les mains du Gouvernement Impérial.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que la Balance des dits Argens due par *John Caldwell*, Ecuier, Receveur-Général de Sa Majesté en cette Province, est de deux cent dix-neuf mille soixante et quatre livres sept deniers et un quart, dont il prétend avoir payé en vertu de Lettres de Crédit et pour autres paiemens qui n'ont point été appuyés par des Warrants, la somme de cent vingt-deux mille neuf cent quarante-six livres sept schelings et sept deniers, laissant une balance reconnue, en argent dû par lui, de quatre-vingt-seize mille cent dix-sept livres treize schelings et un quart de denier sterling.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité qu'il est convenable de s'adresser humblement à Sa Majesté pour obtenir le remboursement des sommes d'argent qui peuvent être dues par le dit Receveur-Général.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est convenable de pourvoir au moyen d'un emprunt, auquel le Revenu public seroit affecté, au paiement des Appropriations faites dans la dernière Session de la Législature qui n'ont pas encore été payées à raison d'un déficit dans les Fonds.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que pour assurer plus efficacement les Fonds qui sont actuellement ou qui se trouveront à l'avenir entre les mains du Receveur-Général de Sa Majesté en cette Province, il est convenable de régler le dit Bureau par des dispositions législatives, et aussi de régler par de semblables dispositions l'Audition des Comptes Publics Provinciaux.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est convenable de pourvoir aux moyens de régler d'une manière satisfaisante les Comptes de la Province.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et les dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacune, elles ont été accordées par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

La Chambre en comité sur le message concernant le receveur-général.

Rapport.

Concours.

Sur

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to prepare the draft of an humble Address to His Majesty, in conformity to the three first Resolutions.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Papineau*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Taschereau* and Mr. *Neilson*, do compose the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bourdages*,

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed to prepare and report a Bill, in conformity to the sixth or last Resolution.

Ordered, That Mr. *Taschereau*, Mr. *Cuvillier*, Mr. *Bourdages*, Mr. *Papineau* and Mr. *Neilson*, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill further to continue for a limited time, and to amend two certain Acts therein mentioned, relating to the Trade between this Province and the *United States of America*, and to extend the dispositions of the said Acts, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Arcand* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Arcand* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will To-morrow again resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to enforce the ancient Laws of this Province, compelling Seigniors to concede their Lands, subject only to rents and services, and to facilitate the re-union of Lands *en roture* to the Domain, in cases where by Law, the same may be demanded, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it, with the Bill, in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Proulx*,
Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Then, on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Jones*,

The House adjourned.

Saturday, 14th February 1824.

Report of Committee on the Petition from the Inhabitants on the Ottawa River.
MR. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of divers Inhabitants of that part of the County of York, lying
Vol. 33.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Quirouet*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq membres pour préparer le projet d'une humble Adresse à Sa Majesté, conformément aux trois premières Résolutions.

Ordonné, Que M. *Cuvillier*, M. *Papineau*, M. *Bourdages*, M. *Taschereau* et M. *Neilson* composent le dit Comité.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bourdages*,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq membres pour préparer et faire rapport d'un Bill, conformément à la sixième ou dernière Résolution.

Ordonné, Que M. *Taschereau*, M. *Cuvillier*, M. *Bourdages*, M. *Papineau* et M. *Neilson* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, et amender deux certains Actes, relativement au Commerce entre cette Province et les *Etats-Unis de l'Amérique*, et pour étendre les dispositions des dits Actes.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Arcand* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Arcand* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mettre en force les anciennes Lois de cette Province qui obligent les Seigneurs à concéder leurs terres, sujettes seulement à des rentes et redevances, et pour faciliter la réunion des terres en roture au Domaine, dans les cas où par la Loi elle pourroit être demandée.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Proulx*,
Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Alors, sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Jones*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 14 Février 1824.

Rapport du Comité sur la pétition des habitants du comté d'York sur la rivière Ottawa.
M. *TASCHEREAU*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de divers Habitans de la partie du Comté d'York située sur la Rivière
Ottawa

Committee appointed to prepare an address to His Majesty

Committee appointed to prepare a Bill for settling the Public Accounts.

House in Committee on the United States Intercourse Bill.

House in Committee on the Bill to compel the concession and facilitate the re-union of Lands.

Report.

Concurrence.

The Bill engrossed.

Comité chargé de préparer une adresse à Sa Majesté.

Comité chargé de préparer un bill pour régler les comptes publics.

Le Chambre en comité sur le bill du commerce avec les Etats-Unis.

La Chambre en comité sur le bill de la concession et de la réunion des terres.

Rapport.

Concours.

Le bill grossoyé.

lying on the *Ottawa River*, above the Seigniorie of the *Petite Nation*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to divers opinions thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

For the said Report, see Appendix (T. T.) at the end of this Volume.

Report of Committee on the Bill to render the administration of Justice more easy in the Country parts.

Mr. *Taché*, from the Special Committee to whom was referred the Bill to render the Administration of Justice more easy and less expensive to the Inhabitants of the Country parts in certain populous places remote from the Seat of the Jurisdictions of the Districts of *Quebec* and *Montréal*, reported that the Committee had agreed to amend the Bill referred, by striking out the whole of the said Bill after the word "Whereas" in the preamble, and substituting the draught of a Bill adopted by the Committee under the following title, "Bill to erect the County of *Cornwallis* into an Inferior District to be called the Inferior District of

" and to establish Courts of Judicature therein;" and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where it was again read.

Mr. *Taché* moved, seconded by Mr. *McCallum*, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House on Monday next.

Mr. *Viger* moved in amendment, seconded by Mr. *Dessaulles*, to leave out all the words after "be" and insert the words "re-committed to the same Special Committee."

The House divided on the question of amendment, and the names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas

Messieurs *Panet, Bélanger, Valois, Fortin, Bureau, Papineau, L. Lagueux, Dessaulles, Oldham, Cuvillier, Viger, Quirouet, Duchesnois* and *E. C. Lagueux*. (14.)

Nays

Messieurs *Bourdages, Blanchet, Neilson, Taschereau, Proulx, McCallum, Arcand, Clouet, Amiot, Robitaille, Taché* and *Davidson*. (12.)

So it was carried in the affirmative.

The question being then put upon the main motion as amended, it was agreed to unanimously; and

Ordered, That the said Bill and Report be re-committed to the same Special Committee.

Bill and Report re-committed.

A Message from the Legislative Council by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery.

Message from the Legislative Council.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide more effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery, Pharmacy, and the Obstetric Art in this Province," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Friday, 13th February 1824.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave, as far as this House is concerned, to *Andrew William Cochran*, Esquire, one of their Officers, to appear before the Special Committee of the House of Assembly, appointed to take into consideration that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session of the Legislature on the sixteenth of Decem-

Ottawa, au-dessus de la Seigneurie de la *Petite Nation*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé diverses opinions sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Pour le dit Rapport, voyez l'Appendice (T. T.) à la fin de ce volume.

Appendice (T. T.)

M. *Taché*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour rendre l'administration de la Justice plus facile et moins dispendieuse aux Habitans de la Campagne, dans certaines parties populeuses et éloignées des sièges des Jurisdictions des Districts de *Québec* et de *Montréal*, a fait rapport que le Comité s'étoit accordé à amender le Bill référé, en retranchant tous les mots après le mot "Vu" dans le préambule, et substituant le projet d'un Bill adopté par le Comité sous le titre suivant, "Bill pour ériger le Comté de *Cornwallis* en un District inférieur qui sera appelé le District inférieur de et pour y établir des Cours de Judicature;" Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Rapport du comité sur le bill pour rendre l'administration de la justice plus facile dans les campagnes.

M. *Tasché* a proposé, secondé par M. *McCallum*, que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de de toute la Chambre Lundi prochain.

M. *Viger* a proposé en amendement, secondé par M. *Dessaulles*, d'omettre tous les mots après "soient" et d'insérer les mots "référés de nouveau au même Comité spécial."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs *Panet, Bélanger, Valois, Fortin, Bureau, Papineau, L. Lagueux, Dessaulles, Oldham, Cuvillier, Viger, Quirouet, Duchesnois* et *E.-C. Lagueux*, (14)

Contre

Messieurs *Bourdages, Blanchet, Neilson, Taschereau, Proulx, McCallum, Arcand, Clouet, Amiot, Robitaille, Taché* et *Davidson*. (12)

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La question ayant été alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a été accordée unanimement, et

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés de nouveau au même Comité spécial.

Le bill et le rapport référés de nouveau.

Un Message du Conseil Législatif, par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

Message de la part du Conseil législatif.

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance, y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie, la Pharmacie, et l'Art Obstétrique dans cette Province," avec plusieurs amendemens auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

CONSEIL LÉGISLATIF,
Vendredi, 13 Février 1824.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet (en autant qu'il y est concerné) à *Andrew-William Cochran*, Ecuyer, l'un de ses Officiers, d'aller devant le Comité spécial de la Chambre d'Assemblée, nommé pour prendre en considération cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-chef à l'ouverture de la Session de la Législature le seize de Décembre mil huit cent

December one thousand eight hundred and twenty, which relates to the Settlement of the Crown Lands, on Monday the sixteenth instant, at the hour of ten in the forenoon, to be examined on the subject of the said reference.

And also,

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House that the Legislative Council have agreed to the amendment made by the Assembly to the amendments made by this House to the Bill, intituled, "An Act for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, and for other purposes," without any amendment.

And then he withdrew.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Dessaulles,

Ordered, That the Special Committee on the Bill to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property, (Cession de biens) to which Debtors are entitled in certain cases therein mentioned, and on the Bill for the relief of Insolvent Debtors, have leave to report from time to time.

Mr. Davidson from the Special Committee to whom it was referred to consider the expediency of augmenting the number of Representatives to serve in the Assembly of this Province, reported that the Committee had come to an opinion thereon, and had prepared two Bills, pursuant to the Order of reference, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

For the said Report, see Appendix (T. T. T.) at the end of this Volume.

He then presented the said two Bills to the House, videlicet:

"A Bill the more accurately to define the limits of certain existing Counties in this Province, and to establish new and more convenient limits, than heretofore have been, to the several Districts therein."

"A Bill to augment the number of Representatives to serve in the Assembly of this Province, and for that purpose to encrease and make a new and general subdivision of the Province into Counties."

And the said Bills were severally received and read for the first time.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. L. Lagueur,

Ordered, That the said Bills be severally read a second time on Wednesday next.

An engrossed Bill to explain an Act relating to the Returning Officers duty, and to the Election of Members to serve in the House of Assembly of this Province, passed in the second year of His Majesty's Reign, Chapter four, was read for the third time.

On Motion of Mr. Arcand, seconded by Mr. Proulx, Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to explain an Act passed in the second year of His Majesty's Reign, Chapter fourth, relating to the Returning Officers duty and to the Election of Members to serve in the House of Assembly of this Province."

Ordered, That Mr. Arcand do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill to regulate and grant for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of Quebec and Montreal, and in the Town of Three-Rivers, was read for the third time.

On Motion of Mr. Neilson, seconded by Mr. Robitaille,

cent vingt, qui a rapport à l'établissement des Terres incultes de la Couronne, Lundi le seize du présent mois, à dix heures du matin, pour être examiné sur le sujet de la dite référence.

Et aussi,

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a acquiescé à l'Amendement fait par l'Assemblée aux amendemens faits par cette Chambre au Bill intitulé "Acte pour remédier plus efficacement à divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et à l'Industrie dans cette Province, et pour d'autres objets," sans amendement.

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Dessaulles,

Ordonné, Que le Comité spécial sur le Bill pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire Cession de biens dans certains cas y mentionnés, et le Bill pour le soulagement des Débiteurs insolubles, ait permission de faire rapport de tems à autre.

M. Davidson, du Comité spécial auquel il a été référé de considérer s'il est expédient d'augmenter le nombre des Représentans pour servir dans l'Assemblée de cette Province, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur ce sujet, et avoit préparé deux Bills conformément à l'ordre de référence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (T. T. T.) à la fin de ce Volume.

Il a alors présenté les deux Bills suivans à la Chambre, savoir:

"Un Bill pour définir plus exactement les limites de certains Comtés actuels dans cette Province, et pour établir des limites nouvelles et plus convenables qu'il n'en a ci-devant existé dans les différens Districts d'icelle."

"Un Bill pour augmenter le nombre des Représentans pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et pour cet effet, augmenter et faire une subdivision nouvelle et générale de la Province en Comtés."

Et les dits Bills ont été séparément reçus et lus pour la première fois.

Sur motion de M. Davidson, secondé par M. L. Lagueur,

Ordonné, Que les dits Bills soient séparément lus une seconde fois Mercredi prochain.

Un Bill grossoyé pour expliquer un Acte concernant le devoir des Officiers-Rapporteurs, et les Elections des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée de cette Province, passé dans la deuxième année du règne de Sa Majesté, Chapitre quatrième, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Arcand, secondé par M. Proulx, Résolu, Que le Bill passe, et que le titre, "Acte qui explique un Acte passé dans la deuxième année du règne de Sa Majesté, Chapitre quatrième, concernant le devoir des Officiers-Rapporteurs, et les Elections des Membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée de cette Province."

Ordonné, Que M. Arcand porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé pour régler et accorder pour un tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de Québec et de Montréal, et dans la Ville des Trois-Rivières, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Neilson, secondé par M. Robitaille,

Concurrence of the Council to the amendment made to their amendments to the Bill to remedy abuses in agriculture.

Report of Committee on the representation of the Province.

Appendix (T. T. T.)

Bill to define the limits of certain Counties, and,

Bill to augment the representation of the Province,

received, & read the first time.

Bill relating to Returning Officers and Elections, read the third time,

Passed,

and sent to the Legislative Council.

The Clerks of Markets Fees Bill, read the third time,

Concours du Conseil à l'amendement fait à ses amendemens au bill pour remédier aux abus préjudiciables à l'agriculture.

Rapport du comité sur la représentation de la province.

Appendice (T.T.T.)

Bill pour définir les limites de certains comtés, et

Bill pour augmenter la représentation de la province,

reçus et lus pour la première fois.

Le bill relatif aux officiers-rapporteurs et aux élections lu pour la troisième fois,

passé,

et envoyé au Conseil législatif.

Le bill des honoraires des clerks des marchés lu pour la troisième fois,

Passed, *Resolved*, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to regulate and grant for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets in the Cities of *Quebec* and *Montreal*, and in the Town of *Three-Rivers*."

and sent to the Legislative Council. *Ordered*, That Mr. *Neilson* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Report of Committee on Crown Lands. Mr. *Stuart* from the Special Committee to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the Session of the Legislature on the sixteenth of December one thousand eight hundred and twenty, which relates to the settlement of the Crown Lands, presented to the House a Bill to remedy the improvident Grants of the Waste Lands of the Crown; and the same was received and read for the first time.

Bill to remedy the improvident Grants of the Crown Lands, received, & read the first time. On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Bureau*, *Ordered*, That the said Bill be read a second time on Friday next.

Bill to facilitate the proceedings against the Estate and Effects of Debtors in certain cases, was according to Order read a second time.

and committed. On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Bureau*, *Ordered*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the Day for the House in Committee on the engrossed Address from the Legislative Council, to His Excellency the Governor in Chief, received on the seventh instant, being read.

The Address from the Council read, The said Address was then read, and is as followeth:

TO HIS EXCELLENCY

GEORGE, EARL OF DALHOUSIE,

Knight Grand Cross, of the Most Honourable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief in and over the Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova-Scotia*, and *New-Brunswick*, and their several Dependencies, Vice Admiral of the same; General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova-Scotia*, *New-Brunswick*, and their several Dependencies, and in the Islands of *Newfoundland*, *Prince Edward*, *Cape Breton* and *Bermuda*, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency.

We His Majesty's dutiful and loyal Subjects the Legislative Council of *Lower-Canada* in Provincial Parliament assembled, beg leave to represent to Your Excellency the extreme anxiety and alarm of His Majesty's faithful Subjects in this Province, since the publication of the Message of the President of the *United States of America* to Congress, at the opening of their present Session, wherein a claim is laid to the free Navigation of the River *Saint Lawrence* to Sea, from the Territory of those States bordering on that River, and intimating that a Negotiation is now pending thereon with a hope of success.

We conceive that such claim is contrary to the established and recognized Law of Nations in similar cases, and humbly hope that innovations upon those Laws by so ambitious a neighbour to the Provinces of *Canada*, cannot be allowed.

We are of opinion that if permitted upon any conditions, it would have the effect of weakening that intimate connexion and dependence upon the Parent State, and attachment thereto, which so happily subsists in both Provinces; and which attachment was so powerfully exemplified during the late War with those States.

That

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte qui règle et accorde, pour un certain tems limité, certains honoraires aux Clercs des Marchés dans les Cités de *Québec* et de *Montréal*, et dans la Ville des *Trois-Rivières*."

passé, et envoyé au Conseil législatif. *Ordonné*, Que M. *Neilson* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Rapport du comité sur les terres de la Couronne. M. *Stuart*, du Comité spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, à l'ouverture de la Session de la Législature le seizième Décembre mil huit cent vingt, qui a rapport à l'établissement des Terres de la Couronne, a présenté à la Chambre un Bill pour porter remède aux abus dans les Concessions des Terres incultes de la Couronne; lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Bill pour remédier aux abus dans la concession des terres de la Couronne, reçu et lu pour la première fois. Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Bureau*, *Ordonné*, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Vendredi prochain.

Le bill pour faciliter les procédures contre les biens des débiteurs, lu pour la seconde fois. Conformément à l'ordre, un Bill pour faciliter les Procédures contre les biens et effets des Débiteurs en certains cas, a été lu pour la seconde fois.

et référé. Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Bureau*, *Ordonné*, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Mardi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur l'Adresse grossoyée du Conseil Législatif à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, reçue le sept du présent.

La dite Adresse a été lue alors, et est comme suit: L'adresse du Conseil, lue.

A SON EXCELLENCE

GEORGE COMTE DE DALHOUSIE,

Chevalier grand'croix du très-honorable Ordre militaire du Bain, Capitaine-général et Gouverneur-en-chef dans et sur les Provinces du *Bas-Canada*, *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse*, *Nouveau-Brunswick*, et leurs différentes dépendances, Vice-amiral d'icelles; Général et Commandant de toutes les Forces de sa Majesté dans les dites Provinces du *Bas-Canada* et du *Haut-Canada*, de la *Nouvelle-Ecosse* et du *Nouveau-Brunswick*, et leurs différentes dépendances, et dans les Isles de *Terre-Neuve*, *Prince-Edouard*, *Cap-Breton* et *Bermudes*, &c. &c. &c.

Qu'il plaise à votre Excellence,

Nous, les fidèles et loyaux sujets de sa Majesté, le Conseil Législatif

du *Bas-Canada*, réunis en Parlement Provincial, demandons qu'il nous soit permis de représenter à votre Excellence l'extrême inquiétude et les alarmes dans lesquelles sont plongés les sujets de sa Majesté en cette Province, depuis la publication du Message du Président des *Etats-Unis de l'Amérique* au Congrès, à l'ouverture de la présente Session, dans lequel on élève la prétention de naviguer librement le fleuve *Saint-Laurent*, depuis le Territoire de ces Etats, situés sur les bords de ce fleuve, jusqu'à l'Océan, et où l'on donne à entendre que cela fait actuellement le sujet d'une négociation avec quelques espérances de succès.

Nous concevons qu'une telle prétention est contraire à la Loi reconnue et établie des Nations dans des cas semblables, et nous espérons humblement qu'il ne pourra pas être permis à un si ambitieux voisin des Provinces du *Canada* d'innover dans ces Lois.

Nous sommes d'opinion que si cette permission leur étoit accordée à quelque condition que ce fût, elle auroit l'effet d'affaiblir cette dépendance, cette connexion intime, et cet attachement qui existe si heureusement dans les deux Provinces pour la Mère-Patrie, et dont elles ont donné des preuves si fortes dans la dernière Guerre avec ces Etats.

Qu'elle

That it would tend to systematize Contraband Trade and evasion of the Laws, and destroy all hope of deriving efficient Revenue from Import duties.

That it would be pernicious to British Interests in various other respects, and beneficial in none to these Provinces as parts of the British Empire.

We further beg leave to represent to Your Excellency, that it is with great concern we observe the Internal Communication by the *Saint Lawrence* from *Upper to Lower-Canada*, is threatened with interruption, by reason of the Commissioners under the Treaty of Ghent, having awarded to the said *United States*, *Barnhart's Island*, above *Cornwall*, in the Upper Province; whereby no practicable channel of descent for Boats, Rafts or other conveyances by water is left on the British side of that River, and consequently that communication seems to be placed at the mercy of the said *States*.

We therefore humbly entreat Your Excellency to submit those important points to the consideration of His Majesty's Ministers, to state the serious anxiety and alarm prevalent in *Lower-Canada* thereon, and earnestly to recommend that His Majesty may be advised not to concede to the said *United States* upon any terms or conditions, the Navigation through the River *Saint Lawrence* to Sea, and at the same time to express our hope that means may be taken to procure by negotiation the reciprocal right or exercise of Navigation during Peace, of the several internal Channels of the *Saint Lawrence* Southward of the Forty-fifth Degree of North Latitude, in whichsoever Territory the said Internal Channels may be situate, in order to prevent those collisions which must otherwise take place to the injury of both Nations.

Mr. *Oldham* moved, seconded by Mr. *Taschereau*, That the said Order of the Day be discharged, and that the said Address be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

Mr. *Bourdages* moved in amendment, seconded by Mr. *E. C. Lagueur*, to strike out all the words after "That" and insert "the said Order of the Day be postponed until Wednesday next."

The House divided on the question of amendment.

Yeas 14
Nays 12

So it was carried in the affirmative.

The question being then put upon the main Motion, as amended, it was agreed to unanimously, and

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Wednesday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Act commonly called "*The Canada Trade Act*," being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Arcand* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Arcand* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Monday next again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *J. Perrault*,

The House adjourned until Monday next.

Qu'elle tendroit à établir un système de Commerce de Contrebande qui, en procurant les moyens d'é luder les Lois, ôteroit par cela même tout espoir de retirer un Revenu efficace des Droits d'Entrée.

Qu'elle seroit pernicieuse aux intérêts Britanniques sous divers autres rapports, sans être en aucune manière avantageuse à ces Provinces comme faisant partie de l'Empire Britannique.

Nous demandons de plus qu'il nous soit permis de représenter à Votre Excellence que nous voyons avec une inquiétude extrême que la communication intérieure par le *Saint-Laurent* du Haut dans le *Bas-Canada* est menacée d'être interrompue, en ce que les Commissaires nommés en vertu du Traité de *Ghent*, ayant cédé aux dits *Etats-Unis* l'Isle *Barnhart*, au-dessus de *Cornwall*, il résulte qu'il ne reste sur la rive Britannique aucun Canal navigable, par lequel les bateaux, cageux, ou autres voitures d'eau, puissent descendre, et que cette communication paroît être en conséquence mise à la discrétion des dits *Etats*.

Nous supplions donc humblement Votre Excellence de soumettre à la considération des Ministres de Sa Majesté ces points importants, de représenter l'inquiétude et les alarmes sérieuses qu'ils ont occasionnées dans le *Bas-Canada*, et de recommander instamment que Sa Majesté soit conseillée de ne point accorder aux dits *Etats-Unis*, à quelque terme ou condition que ce soit, la navigation sur le fleuve *Saint-Laurent* jusqu'à la mer; et en même tems d'exprimer notre espérance qu'il pourra être pris des mesures pour obtenir par négociation le droit réciproque de naviguer pendant la Paix sur les différens Canaux intérieurs du *Saint-Laurent* au Sud du quarante-cinquième degré de la Latitude du Nord, dans quelque Territoire que puissent être situés lesdits Canaux intérieurs, afin de prévenir ces collisions qui autrement ne manqueroient pas d'avoir lieu au grand préjudice des deux Nations.

M. *Oldham* a proposé, secondé par M. *Taschereau*, Que le dit ordre du jour soit déchargé, et que la dite Adresse soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

M. *Bourdages* a proposé en amendement, secondé par M. *E.-C. Lagueur*, de retrancher tous les mots après "que" et d'y insérer "le dit ordre du jour soit remis à Mercredi prochain."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 14
Contre 12

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La question ayant été alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a été accordée unanimement, et

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Mercredi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur l'Acte communément appelé "*l'Acte du Commerce du Canada*."

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Arcand* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Arcand* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *J. Perrault*,

La Chambre s'est ajournée à Lundi prochain.

Monday 16th February 1824.

Lundi, 16 Février 1824.

Messengers Report.

MR. Bourdages accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address to His Excellency the Governor in Chief of the eleventh instant, praying His Excellency will be pleased to take such measures as he shall judge expedient, to ascertain the practicability of opening a Road of Communication between this Province and *New-Brunswick*, and that he will be pleased to lay before the Legislature in the ensuing Session, such information as he may have obtained on the subject, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to make the following answer.

Gentlemen,

Governor's Answer.

I undertake this duty with much pleasure, as an object of great interest to all the Provinces under this Government, and I shall lay the information obtained before the Assembly in the next Session.

Messengers Report.

Mr. Stuart accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address to His Excellency the Governor in Chief, of the tenth instant, praying His Excellency will be pleased to order to be laid before this House the Reports of the Law Officers of the Crown, respecting the Claim of the *Lorette* Indians to the Seigniories of *Saint Gabriel* and *Sillery*, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to return for answer, that he will comply with the desires of the House.

Governor's Answer.

Mr. Viger from the Special Committee to whom was referred the Bill to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property, (*Cession de biens*) to which Debtors are entitled in certain cases therein mentioned, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

Report of Committee on the Bill relating to Cession of Property.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Bureau, Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House

Bill and Report submitted.

Resolved, That this House will on Wednesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. Papineau, seconded by Mr. Cuvillier,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners of the *La Chine* Canal, which was lost by the adjournment of the seventh instant, be revived.

Resolved, That this House will on Wednesday next resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Taché, Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Justices of the Peace for the District of *Quebec*, under whose directions the monies appropriated by the Act of the Third, *George* Fourth, Chapter seven, for the relief of Indigent and Sick Emigrants have been expended, which was lost by the adjournment of the sixth instant, be revived.

Order revived.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Bureau,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Reports and Accounts of the Commissioners named in virtue of the Act of the third year of His Majesty's Reign, Chapter twenty-third, for the relief of Insane, Invalid and Infirm Persons,

M. BOURDAGES, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, du onze du présent, priant Son Excellence de vouloir bien prendre telles mesures qu'elle jugeroit à propos pour s'enquérir de la possibilité d'ouvrir un Chemin de Communication entre cette Province et le *Nouveau-Brunswick*, et qu'il lui plairoit mettre devant la Législature à la Session suivante telle information qu'elle auroit pu obtenir sur ce sujet, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de faire la Réponse suivante :

Rapport de messagers.

Messieurs,

Je me charge de ce devoir avec grand plaisir, le considérant comme un objet du plus grand intérêt pour toutes les Provinces sous ce Gouvernement, et je soumettrai à l'Assemblée, lors de la prochaine Session, les informations que j'aurai obtenues.

Réponse du Gouverneur.

M. Stuart, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, du dixième du présent, priant Son Excellence de vouloir bien ordonner de mettre devant cette Chambre les Rapports des Officiers en Loi de la Couronne, concernant les prétentions des Sauvages de *Lorette* aux Seigneuries de *Saint-Gabriel* et *Sillery*, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de cette Chambre.

Rapport de messagers.

Réponse du Gouverneur.

M. Viger, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de Biens dans certains cas y mentionnés, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du comité sur le bill concernant la cession de biens.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Bureau, Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport référés.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Sur motion de M. Papineau, secondé par M. Cuvillier,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires du Canal de *La Chine*, qui a été perdu par l'ajournement du sept du présent, soit renouvelé.

Ordre renouvelé.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Sur motion de M. Blanchet, secondé par M. Taché, Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Juges de Paix pour le District de *Quebec*, sous la direction desquels les argens appropriés par l'Acte de la troisième *George* Quatre, Chapitre huit, pour le soulagement des Emigrés malades et indigens, ont été dépensés, qui a été perdu par l'ajournement du six du présent, soit renouvelé.

Ordre renouvelé.

Ordonné, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Sur motion de M. Bélanger, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel ont été référés les Rapports et les Comptes des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la troisième année du règne de Sa Majesté, Chapitre vingt-troisième, pour le soulagement des Insensés, des Invalides

Ordre renouvelé.

sons, and for the support of Foundlings, and on the Petition of the Honorable John Richardson, which was lost by the adjournment of the sixth instant, be revived.

Resolved, That this House will on Thursday next resolve itself into the said Committee.

Fish and Oil Inspection Bill, read the third time,

An engrossed Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation, was read for the third time.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Taschereau,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be "An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Bourdages do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Reports of the Agricultural Societies of the several Districts of this Province, being read.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. J. Perrault,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Friday next.

The Order of the Day for taking into consideration His Excellency the Governor in Chief's Message of the thirteenth instant, with the Estimates accompanying the same, being read.

The House proceeded accordingly to take the said Message and Estimates into consideration.

And the said Message and Estimates were read.

Motion for a Supply,

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. Oldham, That a Supply be granted to His Majesty.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Oldham,

referred to a Committee.

Ordered, That the said Motion be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House to take the said Motion into consideration.

Ordered, That the said Order of the Day be the first Order proceeded upon to-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the expediency of amending and repealing in part the Laws regulating the Inspection of Beef and Pork for Exportation, being read.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Blanchet,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Thursday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Act commonly called "The Canada Trade Act," being read;

House in Committee on the Canada Trade Act.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Arcand took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Arcand reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Wednesday next again resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. J. Perrault,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to enable the Notaries in this Province to suppress and correct abuses in the profession, and to maintain the respectability of the same, be revived.

Vol. 33. Re-

lides et des Personnes infirmes, et pour le soutien des Enfants-Trouvés, et sur la Pétition de l'Honorable John Richardson, qui a été perdu par l'ajournement du six du présent, soit renouvelé.

Résolu, Que, Jeudi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Un Bill grossoyé pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, qui a rapport à l'inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés, a été lu pour la troisième fois.

Le bill de l'inspection du poisson et de l'huile lu pour la troisième fois,

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Taschereau,

Résolu, Que le Bill passe et que le titre soit "Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, qui a rapport à l'inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés."

passé,

Ordonné, Que M. Bourdages porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel ont été référés les Rapports des Sociétés d'Agriculture pour les différens Districts de cette Province.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. J. Perrault,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Vendredi prochain.

Ordre remis.

Lu l'ordre du jour pour prendre en considération le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, du treize du présent, avec les Estimations qui l'accompagnent.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre le dit Message et les dites Estimations en considération.

Et le dit Message et les dites Estimations ont été lus.

M. Taschereau a proposé de résoudre, secondé par M. Oldham, qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté.

Motion pour une aide,

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Oldham,

Ordonné, Que la dite motion soit référée à un Comité de toute la Chambre.

référé à un comité.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre pour prendre la dite motion en considération.

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit le premier ordre sur lequel on procédera demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération s'il est expédient d'amender et de rappeler en partie les Lois qui régulent l'Inspection du Bœuf et du Lard pour être exportés.

Sur motion de M. Cuvillier, secondé par M. Blanchet,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Jeudi prochain.

Ordre remis.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur l'Acte communément appelé "l'Acte du Commerce du Canada."

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur l'acte du commerce du Canada.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Arcand a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Arcand a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. J. Perrault,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mettre les Notaires de cette Province en état de supprimer et de corriger les abus dans la Profession, et pour maintenir la respectabilité en icelle, soit renouvelé.

Ordre renou-
16.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the Notaries Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Arcand* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Arcand* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Neilson*,
The House adjourned.

Tuesday, 17th February 1824.

Message to the Legislative Council.

ON Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *E. C. Lagucur*,

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, to request their Honors will permit the Honorable *Michael Henry Percival*, one of their Members, to attend on Friday next, at the Hour of ten in the forenoon, before the Special Committee of this House, to whom has been referred the Petition of the Merchants and Proprietors of Vessels, presented to this House the fourth instant, to be examined on the subject matter of the said reference.

Ordered, That Mr. *Bélanger* do carry the said Message to the Legislative Council.

Report of Committee on the Bill to render the Administration of Justice more easy in the Country parts.

Mr. *Bourdages* from the Special Committee to whom was re-committed the Report of the Special Committee on the Bill to render the Administration of Justice more easy and less expensive to the Inhabitants of the Country parts in certain populous places, remote from the seat of the Jurisdictions of the Districts of *Quebec* and *Montreal*, and also the Bill, reported from the said Committee, to erect the County of *Cornwallis* into an Inferior District, to be called the Inferior District of _____, and to establish Courts of Judicature therein, reported that the Committee had rejected the last Bill, and had again adopted the first Bill with several amendments, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Bill and Report referred.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Thursday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

Report of Committee.

Mr. *Taschereau* from the Special Committee to whom was referred the sixth or last Resolution of this House, of the thirteenth instant, relating to the Defalcation in the Receiver General's Chest, presented to the House, according to Order, a Bill for the more expeditious and effectual adjustment of the Public Accounts

Bill for the adjustment of the Public Accounts.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le bill des notaires.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Arcand* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Arcand* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill grossoyé.

Alors, sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Neilson*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 17 Février 1824.

SUR motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *E.-C. Lagucur*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, pour prier leurs Honneurs de permettre à l'Honorable *Michael Henry Percival*, un de leurs membres, de venir Vendredi prochain, à dix heures du matin, devant le Comité spécial de cette Chambre, auquel a été référée la Pétition des marchands et propriétaires de vaisseaux, présentée à cette Chambre le quatrième du courant, pour être entendu sur l'objet de la dite référence.

Message au Conseil législatif.

Ordonné, Que M. *Bélanger* porte le dit Message au Conseil Législatif.

M. *Bourdages*, du Comité spécial auquel a été référé de nouveau le rapport du Comité spécial sur le Bill pour rendre l'Administration de la Justice plus facile et moins dispendieuse aux Habitans de la Campagne dans certaines parties populeuses et éloignées des sièges des Jurisdictions des Districts de *Québec* et de *Montreal*, et aussi le Bill rapporté par le dit Comité pour ériger le Comté de *Cornwallis* en un District inférieur qui sera appelé le District inférieur de _____ et pour y établir des Cours de Judicature, a fait rapport que le Comité avoit rejeté le dernier Bill, et avoit de nouveau adopté le premier Bill avec plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du comité sur le bill pour rendre l'administration de la justice plus facile dans les campagnes.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport référés.

Résolu, Que, Jeudi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

M. *Taschereau*, du Comité spécial auquel a été référée la sixième et dernière Résolution de cette Chambre du treizième du courant, relativement à la défalcation dans la Caisse du Receveur-Général, a présenté à la Chambre, conformément à l'ordre, un Bill pour pourvoir à régler d'une manière plus expéditive et plus efficace

Rapport de comité.

Bill pour régler les comptes publics.

received, & read
the first time.

counts of the Province; and the same was received and read for the first time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Ordered, That the said Bill be read a second time on Thursday next.

Report of Com-
mittee appoint-
ed to prepare an
Address to His
Majesty.

Mr. *Cuvillier* from the Special Committee appointed to prepare and report an Address to His Majesty, in conformity to the three first Resolutions of this House of the thirteenth instant, relating to the Defalcation in the Receiver General's Chest, reported that the Committee had prepared an Address accordingly, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Address was again read as followeth:

TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

May it please Your Majesty,

The Address to
His Majesty re-
lating to the
Receiver-Ge-
neral.

WE, Your Majesty's loyal Subjects, the Assembly of the Province of *Lower-Canada*, most humbly approach Your Majesty's Throne, with those sentiments of reverence, affection and gratitude, which are so justly due by that portion of Your Majesty's Subjects which we represent, for the many and signal benefits which have been bestowed on them during Your Majesty's Reign, and during the Reign of Your Royal Father of blessed Memory.

Among these benefits none are more highly prized by Your Majesty's Subjects in this Province, than the Constitution of Government granted to them by an Act of Parliament, passed in the thirty-first Year of the Reign of Your Royal Father, whereby they are allowed to advise and consent to such Laws as may be found necessary for the peace, welfare and good government of this Province, by means of Representatives freely chosen by themselves.

Under these circumstances, and with these unvarying sentiments, it must ever be a painful duty to Your Majesty's faithful Subjects the Assembly of this Province, to appeal to Your Majesty, for remedy against an evil which has occurred in the administration of the affairs of the Colony, under the control of the authority of the Empire, and which it has not been in the power of the Assembly of this Province to prevent.

We most humbly represent to Your Majesty, that the nomination and control of Your Majesty's Receiver General for this Province, is vested in the Lords Commissioners of Your Majesty's Treasury in the United Kingdoms, and that in virtue of Royal Instructions signified to the Assembly of this Province, previous to its passing any Money Bills, all the Laws passed therein for raising money on the Subject, vested the same in Your Majesty, and provided that the said Monies should be accounted for to the Lords Commissioners of Your Majesty's Treasury.

That these Monies, as well as the other Monies levied on Your Majesty's Subjects in this Province, in virtue of Acts of Parliament, or accruing to Your Majesty for the said uses, from Territorial sources, were paid into the hands of Your Majesty's said Receiver General.

That the said Receiver General has at no time accounted to the Assembly of this Province, but has been exclusively under the control of Your Majesty's Government in the United Kingdoms.

That Your Majesty's Governor in Chief for this Province, on the first day of December last, acquainted the Assembly by Message, that a Defalcation of the Monies levied on Your Majesty's Subjects in this Province for the uses thereof, and placed in the hands of the said Receiver General, in conformity to Law and to Your Majesty's Royal Commissions and Instructions, had occurred; which, on enquiry before a Committee of this House, has been found to be; as stated by the said Receiver General, Two hundred and nineteen thousand and sixty four pounds and seven pence one farthing

efficace les Comptes publics de la Province, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour
la première fois.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Jeudi prochain.

M. *Cuvillier*, du Comité spécial nommé pour préparer et faire rapport d'une Adresse à Sa Majesté, en conformité aux trois premières Résolutions de cette Chambre, du treizième du courant, relativement à la défalcation dans la Caisse du Receveur-Général, a fait rapport que le Comité avoit préparé une Adresse en conséquence, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où l'Adresse a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport du com-
ité chargé de
préparer une
adresse à Sa
Majesté.

A LA TRES-EXCELLENTE MAJESTE' DU ROI.

Qu'il plaise à votre Majesté,

Nous, les loyaux Sujets de votre Majesté, l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*, approchons très-humblement du Trône de votre Majesté, avec ces sentimens de respect, d'affection et de reconnaissance qui sont dus à si juste titre par la partie de vos Sujets que nous représentons, pour les avantages nombreux et signalés qui leur ont été conférés durant le règne de votre Majesté, et durant le règne de votre Père Royal d'heureuse mémoire.

L'adresse à Sa
Majesté au sujet
du receveur-
général.

Parmi ces avantages aucun n'est plus hautement apprécié par les Sujets de votre Majesté en cette Province, que la Constitution de Gouvernement qui leur a été accordée par un Acte du Parlement, passé dans la trente-unième année du règne de Sa Majesté le Roi votre Père, qui leur permet d'aviser et consentir aux Lois qui pourront être jugées nécessaires pour la paix, le bien-être et le bon gouvernement de cette Province, par le moyen de Représentans librement choisis par eux.

Dans ces circonstances et avec ces sentimens invariables, ce doit toujours être un devoir pénible pour les fidèles Sujets de votre Majesté, l'Assemblée de cette Province, d'en appeler à votre Majesté pour obtenir un remède à un mal qui a eu lieu dans l'administration des affaires de la Colonie sous le contrôle de l'autorité de l'Empire, et qu'il n'a pas été au pouvoir de l'Assemblée de cette Province de prévenir.

Nous représentons très-humblement à votre Majesté que la nomination et le contrôle du Receveur-Général de votre Majesté pour cette Province, résident dans les Lords Commissaires de la Trésorerie de votre Majesté dans le Royaume-Uni, et qu'en vertu des Instructions Royales signifiées à l'Assemblée de cette Province, avant qu'elle eût passé aucun Bill d'Argent, toutes les Lois passées dans icelle pour lever des argens sur le Sujet, les ont réservés à votre Majesté, et ont pourvu qu'il seroit rendu compte des dits argens aux Lords Commissaires de la Trésorerie de votre Majesté.

Que ces argens, ainsi que les autres argens levés sur les Sujets de votre Majesté en cette Province en vertu des Actes du Parlement, ou revenant à votre Majesté pour les dits usages, de sources territoriales, ont été payés entre les mains du dit Receveur-Général de votre Majesté.

Que le dit Receveur-Général n'a en aucun tems rendu compte à l'Assemblée de cette Province mais qu'il a été exclusivement sous le contrôle du Gouvernement de votre Majesté dans le Royaume-Uni.

Que le Gouverneur-en-chef de votre Majesté pour cette Province a informé l'Assemblée par Message, le premier jour de Décembre dernier, qu'il y avoit eu une défalcation dans les argens levés sur les Sujets de votre Majesté en cette Province pour les usages d'icelle, et mis entre les mains du dit Receveur-Général en conformité à la Loi et aux Commissions et Instructions royales de votre Majesté; laquelle, d'après une Enquête devant un Comité de cette Chambre, a été trouvée monter, suivant le Compte rendu par le dit Receveur-Général, à deux cent dix-neuf mille soixante-

thing, of which the said Receiver General claims to have advanced on Letters of Credit, and for other payments uncovered by Warrants, the Sum of One hundred and twenty-two thousand nine hundred and forty six pounds, seven shillings and seven pence, leaving an acknowledged balance in cash due by him of Ninety six thousand one hundred and seventeen pounds, thirteen shillings and one farthing Sterling, as will more fully appear by reference to the Report of the said Committee.

Your Majesty's faithful Subjects, the Assembly of this Province, considering the premises, most humbly submit their case to Your Majesty, on the part of all Your Majesty's Subjects in this Province, with entire confidence in Your Majesty's liberality and equity, in the humble hope that Your Majesty's Subjects in these parts of Your Majesty's Dominions may not suffer in their property, confided under Royal Instructions and by Act of Parliament, to an Officer over whom they have had no control, and that all losses of the said Monies in the hands of the said Officer, or disbursements thereof without the authority of Law, will be made good to Your Majesty's Subjects in this Province for the uses for which they were levied.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon each paragraph of the said Address.

And the said Address being again read, paragraph by paragraph, and the question of concurrence being put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Address.

Ordered, That the said Address be engrossed.

Resolved, That the said Address be presented to His Majesty.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Resolved, That an Humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, informing him that this House has voted an Address to His Majesty on the subject of the defalcation of the Monies levied on His Subjects in this Province, in the hands of the Receiver General thereof, and respectfully praying that he will be pleased to transmit the same to His Majesty's Ministers, in order that the same may be laid at the foot of Throne.

He then presented the said Address to the House, and the same was read as followeth :

TO HIS EXCELLENCY

GEORGE, EARL OF DALHOUSIE,

Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over the Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova-Scotia* and *New-Brunswick*, and their several dependencies, Vice Admiral of the same; Lieutenant General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova-Scotia* and *New-Brunswick* and their several dependencies, and in the Islands of *Newfoundland*, *Prince Edward*, *Cape Breton* and *Bermuda* &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

We His Majesty's faithful and loyal Subjects the Assembly of the Province of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled, most respectfully inform your Excellency, that having taken into our most serious consideration your Excellency's Message to this House on the first of December last, and that part of your Excellency's Speech to both Houses of this Provincial Parliament, at the opening of the present Session, relating to the Receiver General and to the financial difficulties of this Province. We have voted an Address to our Sovereign Lord the King, submitting

et quatre livres sept deniers et un quart, dont le dit Receveur-Général prétend avoir payé, en vertu de Lettres de Crédit et pour autres paiemens qui n'ont point été appuyés par des *Warrants*, la somme de cent vingt-deux mille neuf cent quarante-six livres sept schelings et sept deniers, laissant une balance reconnue en argent dû par lui de quatre-vingt-seize mille cent dix-sept livres treize schelings et un quart de denier sterling, ainsi qu'il paroîtra plus amplement en ayant recours au Rapport du dit Comité.

Les fidèles Sujets de votre Majesté, l'Assemblée de cette Province, considérant tout ce que ci-dessus, soumettent très-humblement leur cas à votre Majesté de la part de tous les Sujets de votre Majesté en cette Province, avec une entière confiance en la libéralité et l'équité de votre Majesté, dans l'humble espérance que les Sujets de votre Majesté dans ces parties des Domaines de votre Majesté ne souffriront point dans leur propriété confiée, en vertu des Instructions royales et par Acte du Parlement, à un Officier sur lequel ils n'avoient aucun contrôle, et que toutes les pertes des dits argens entre les mains dudit Officier, ou les déboursés d'iceux sans l'autorité de la Loi, seront remboursés aux Sujets de votre Majesté en cette Province pour les usages pour lesquels ils ont été prélevés.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Dessaulles*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur chaque paragraphe de la dite Adresse.

Et la dite Adresse ayant été lue de nouveau paragraphe par paragraphe, et la question de concurrence ayant été mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Adresse.

Ordonné, Que la dite Adresse soit grossoyée.

Résolu, Que la dite Adresse soit présentée à Sa Majesté.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Dessaulles*,

Résolu, Qu'il soit présenté une humble Adresse à son Excellence le Gouverneur en-chef, l'informant que cette Chambre a voté une Adresse à Sa Majesté au sujet de la défalcation des argens levés sur les Sujets en cette Province, entre les mains du Receveur-Général d'icelle, et le priant très-respectueusement de vouloir bien la transmettre aux Ministres de Sa Majesté, afin qu'elle soit mise au pied du Trône.

Il a alors présenté la dite Adresse à la Chambre, laquelle a été lue comme suit :

A SON EXCELLENCE

GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE,

Baron Dalhousie, du Château Dalhousie, Chevalier Grand-Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur-en-chef dans et sur les Provinces du *Bas-Canada* et *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse* et *Nouveau-Brunswick*, et leurs différentes Dépendances, Vice-Amiral d'icelles; Lieutenant-Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du *Bas-Canada* et *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse* et *Nouveau-Brunswick* et leurs différentes Dépendances, et dans les Isles de *Terre-Neuve*, du *Prince-Edouard*, du *Cap-Breton* et de la *Bermude*, &c. &c. &c.

Qu'il plaise à Votre Excellence,

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*, réunis en Parlement Provincial, informons très-respectueusement Votre Excellence, qu'ayant pris en notre très-sérieuse considération le Message de Votre Excellence à cette Chambre du premier Décembre dernier, et la partie de la Harangue de Votre Excellence aux deux Chambres de ce Parlement Provincial, à l'ouverture de la présente Session, qui a rapport au Receveur-Général et aux difficultés dans les Finances de cette Province, nous avons voté une Adresse à notre Souverain Seigneur

Concurrence.
The Address
engrossed.

Address to the
Governor.

Concours.

L'Adresse grossoyée.

Adresse au
Gouverneur.

mitting the whole matter to the favorable consideration of His Majesty, and trusting to the liberality of His Majesty's Government in *England* for the reimbursement of the deficit of the monies in the hands of the Receiver General for this Province.

Wherefore we respectfully pray your Excellency will be pleased to forward the said Address to His Majesty's Ministers, that the same may be laid at the foot of the Throne.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Address.

And the said Address being again read and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to, and

Resolved, That this House doth concur in the said Address.

Ordered, That the said Address be engrossed.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Resolved, That the said Address and the Address to His Majesty, be presented to His Excellency the Governor in Chief by the whole House.

Ordered, That Mr. *Cuvillier*, Mr. *Taché*, Mr. *Neilson* and Mr. *Fortin*, do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure when he will receive this House with their Addresses.

The Order of the Day for the House in Committee on the Motion made yesterday, That a Supply be granted to His Majesty, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will to-morrow again resolve itself into the said Committee.

Ordered, That the said Order of the Day be the first Order proceeded upon to-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act respecting the Jurisdiction of Courts of the Quarter Sessions, and to provide for the more speedy administration of Justice in Criminal cases," being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Arcand* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to facilitate the proceedings against the Estate and Effects of Debtors in certain cases, being read.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Clouet*, The House adjourned.

Wednesday, 18th February 1824.

A MESSAGE from the Legislative Council by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to repeal certain Ordinances and to amend part of an Act therein mentioned, as far as the same relates to the City and Suburbs of *Montreal*, to determine the limits of the City and Town of *Montreal*, and to establish a Society therein for preventing

VOL. 33.

"preventing

gneur le Roi, soumettant l'affaire entière à la considération favorable de Sa Majesté, et nous reposant sur la libéralité de son Gouvernement en *Angleterre* pour le remboursement du déficit des Argens entre les mains du Receveur-Général en cette Province.

C'est pourquoi nous prions respectueusement Votre Excellence de vouloir bien transmettre la dite Adresse aux Ministres de Sa Majesté, afin qu'elle puisse être mise au pied du Trône.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite Adresse.

Et la dite Adresse ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée, et

Résolu, Que cette Chambre concourt dans la dite Adresse.

Ordonné, Que la dite Adresse soit grossoyée.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Des-saulles*,

Résolu, Que la dite Adresse et l'Adresse à Sa Majesté soient présentées à son Excellence le Gouverneur-en-chef par toute la Chambre.

Ordonné, Que M. *Cuvillier*, M. *Taché*, M. *Neilson* et M. *Fortin* se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, pour savoir quand il lui plaira de recevoir cette Chambre avec ses Adresses.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur la motion faite hier: "Qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté."

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit le premier ordre sur lequel on procédera demain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui a rapport à la Jurisdiction des Cours des Sessions de Quartier, et qui pourvoit à l'Administration plus prompte de la Justice dans les cas criminels."

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Arcand* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire.

L'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter les Procédures contre les biens et effets des Débiteurs en certains cas, ayant été lu;

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Clouet*, La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 18 Février 1824.

UN Message du Conseil Législatif, par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour abroger certaines Ordonnances et amender partie d'un Acte y mentionné, en autant qu'ils ont rapport à la ville et faubourgs de *Montréal*, pour déterminer les limites de la cité et ville de *Montréal*, et pour y établir une Société pour prévenir les acci-

S P

"dens

Concurrence.

The Address engrossed.

House in Committee on the Supply.

House in Committee on the Quarter Sessions Jurisdiction Bill.

Message from the Legislative Council.

Concours.

L'adresse grossoyée.

La Chambre en comité sur l'aide.

La Chambre en comité sur le bill concernant la jurisdiction des cours de sessions de quartier.

Message de la part du Conseil législatif.

“ preventing Accidents by Fire,” with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, “ An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to provide for the Police of the Borough of *William Henry* and certain other Villages in this Province,” without any amendment.

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Wednesday, 18th February 1824.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly and acquaint that House, that the Legislative Council do give leave to the Honorable *Michael Henry Perceval*, to attend on Friday next at the hour of ten in the forenoon, before the Special Committee of the House of Assembly, to whom has been referred the Petition of the Merchants and Proprietors of Vessels, presented to the House of Assembly the fourth instant, to be examined on the subject matter of the said reference, if he thinks fit.

And then he withdrew.

On Motion of *Tuschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*.

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn it will adjourn until to-morrow at Ten o’Clock in the forenoon.

Message from the Governor.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker a Message from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

He also presented to Mr. Speaker, by Order of His Excellency the Governor in Chief, divers Returns and Statements, in compliance to an Address of this House of the thirtieth of December last.

And then he withdrew.

Appendix (U.)

For the said Returns and Statements, see Appendix (U.) at the end of this Volume.

Mr. Speaker then read to the House, the Message from His Excellency the Governor in Chief, all the Members being uncovered, and the said Message is as followeth :

The Governor in Chief lays before the Assembly, copy of an Address to His Excellency Sir *Peregrine Maitland*, by both Houses of the Legislature of *Upper-Canada* ; and also a copy of the Resolutions adopted by those Bodies respecting further indemnity to the inhabitants of that Province, who suffered by the late war with the *United States of America*.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, -18th February 1824. }

TO HIS EXCELLENCY

SIR PEREGRINE MAITLAND, K. C. B.

Lieutenant Governor of *Upper-Canada*, and Major General Commanding His Majesty’s Forces therein, &c. &c.

May it please your Excellency,

The Legislative Council and House of Assembly have concurred in certain Resolutions respecting further indemnity to the Inhabitants of this Province, who suffered by the late War with the *United States of America*, and humbly pray your Excellency to transmit the said Resolutions to His Majesty’s Government, and to forward a copy of the same to His Excellency the Governor in Chief, in order that they may be submitted

“ dens du Feu,” avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l’Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, “ Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour pourvoir à la Police du Bourg de *William-Henry* et “ certains autres Villages en cette Province,” sans amendement.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Mercredi, 18 Février 1824.

Ordonné, Qu’un des Maîtres en Chancellerie se rende à l’Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif permet à l’Honorable *Michael-Henry Perceval* d’aller, s’il le juge à propos, Vendredi prochain, à dix heures du matin, devant le Comité spécial de la Chambre d’Assemblée, auquel a été référée la Pétition des Marchands et Propriétaires de Vaisseaux, présentée à la Chambre d’Assemblée le quatre du courant, pour être entendu sur l’objet de la dite référence.

Et alors il s’est retiré.

Sur motion de M. *Tuschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s’ajournera, elle s’ajournera à demain à dix heures du matin. Ajournement.

Andrew-William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l’Orateur un Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, signé de Son Excellence. Message de la part du Gouverneur.

Il a aussi présenté à M. l’Orateur, par ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, divers Retours et Etats, conformément à une Adresse de cette Chambre du trentième Décembre dernier.

Et alors il s’est retiré.

Pour les dits Retours et Etats, voyez Appendice (U.) à la fin de ce volume. Appendice (U.)

M. l’Orateur a alors lu à la Chambre le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, tous les membres étant découverts, et le dit Message est comme suit :

Le Gouverneur-en-chef met devant l’Assemblée une copie d’une Adresse à Son Excellence Sir *Peregrine Maitland*, par les deux Chambres de la Législature du *Haut-Canada* ; et aussi une copie des Résolutions adoptées par ces corps concernant de nouvelles indemnités aux habitans de la dite Province, qui ont souffert dans la dernière Guerre avec les *Etats-Unis de l’Amérique*.

DALHOUSIE.

Château *Saint-Louis*,
Québec, 18 Février 1824. }

A SON EXCELLENCE

SIR PEREGRINE MAITLAND, C. C. B.,

Lieutenant-Gouverneur du *Haut-Canada*, et Major-Général commandant les Forces de Sa Majesté dans icelui, &c. &c. &c.

Qu’il plaise à Votre Excellence,

Le Conseil Législatif et la Chambre d’Assemblée ont concouru dans certaines Résolutions concernant une indemnité ultérieure en faveur des Habitans de cette Province, qui ont souffert par la dernière Guerre avec les *Etats-Unis d’Amérique*, et prient humblement Votre Excellence de transmettre les dites Résolutions au Gouvernement de Sa Majesté, et d’en transmettre aussi une copie à Son Excellence le Gouverneur-en-chef

mitted by His Excellency to the consideration of the Legislature of *Lower-Canada*, now in Session.

(Signed) WM. DUMMER POWELL,
Speaker.
Legislative Council Chamber, }
17th January 1824. }

(Signed) LEVIUS P. SHERWOOD,
Speaker.
Commons House of Assembly, }
17th January 1824. }

1. *Resolved*, That from the extensive and exposed Frontier of *Upper-Canada*, the facilities thereby afforded to the operations of invading armies, and the incursions of predatory bands from the power and resources directed against this Province, and with which its inhabitants in the first instance, had, almost unsupported, to contend, they suffered severe privations and calamities, and sustained great losses by the pillage of their property and devastation of their Estates, from which misfortunes their fellow subjects in *Lower-Canada* (being more fortunately situated) were in a great degree exempted.

2. *Resolved*, That from the seat of war having been principally in *Upper-Canada*, and three Districts thereof alternately in possession of His Majesty's Forces and those of the *United States*, this Province unavoidably suffered much more extensively from the ravages and devastations incident to a state of actual warfare, than *Lower-Canada*.

3. *Resolved*, That from the causes before mentioned, great individual sufferings have been sustained, and many of the inhabitants, once affluent, have been reduced to indigence, and deprived of the means from which, in happier times, they had anticipated a suitable provision for their families.

4. *Resolved*, That the unfortunate situation of this class of His Majesty's Subjects, has engaged the sympathy of His Most Gracious Majesty; His Majesty's Lieutenant Governor of this Province having, by Message at the last Session, acquainted the House of Assembly, "that His Majesty had acceded to a request preferred by Mr. Galt, Agent for the sufferers, "that a loan should be raised, of One hundred thousand pounds, of which His Majesty's Government "would guarantee half the interest (Two thousand five hundred pounds *per annum*,) the Province providing "for the remainder, which loan should be applied in "satisfaction of such claims of sufferers by the invasion, as might be established before a new Commission."

5. *Resolved*, That the Legislative Council and House of Assembly at their last Session, concurred in the passing of a Bill in compliance with His Majesty's recommendation, charging the said sum of Two thousand five hundred pounds *per annum* on the Revenues of the Province, which Bill, from an apprehension of delay or insufficiency in the receipts into the Provincial Treasury, was reserved for the signification of His Majesty's Pleasure thereon, and has not been returned to this Province with the Royal Assent.

6. *Resolved*, That His Majesty, with the most benevolent consideration for his unfortunate Subjects, the sufferers in *Upper-Canada*, has directed the sum of Fifty-seven thousand pounds sterling, equal to about one fourth of the losses admitted to have been sustained, to be distributed among them.

7. *Resolved*, That a Message has been received during the present Session, intimating, that if the Province would provide by new Taxes, to be speedily imposed for that purpose, and in no degree hazarding the appropriations of the existing Revenue, for the payment of a proportion of that part of the Civil establishment, which is now defrayed by the annual grant of the Imperial Parliament, a further payment might be expected by the sufferers, bearing a proportion to the diminution which might be effected in the said grant.

chef, afin qu'elles puissent être soumises par Son Excellence à la considération de la Législature du *Bas-Canada*, maintenant en Session.

(Signé) WM. DUMMER POWELL,
Orateur.
Chambre du Conseil Législatif, }
17 Janvier 1824. }

(Signé) LEVIUS P. SHERWOOD,
Orateur.
Chambre d'Assemblée des Communes, }
17 Janvier 1824. }

1. *Résolu*, Que vu les facilités que la frontière étendue et exposée du *Haut-Canada* a données aux opérations d'armées envahissantes, et aux incursions de bandes de pilleurs, par la force et les ressources dirigées contre cette Province, et contre lesquelles ses habitants ont eu les premiers à lutter, presque sans support, ils ont souffert de sévères privations et calamités, et éprouvé de grandes pertes par le pillage de leurs propriétés et les dégâts faits sur leurs terres, desquelles calamités leurs compatriotes du *Bas-Canada* (étant plus heureusement situés) ont été en grande partie exemptés.

2. *Résolu*, Que le siège de la guerre ayant été principalement dans le *Haut-Canada*, et trois districts d'icelui ayant été alternativement en la possession des troupes de Sa Majesté et de celles des *Etats-Unis*, cette Province a inévitablement beaucoup plus souffert que le *Bas-Canada* des dégâts et des ravages qui sont la suite d'un état de guerre.

3. *Résolu*, Que par les causes ci-dessus mentionnées, nombre d'individus ont souffert, et plusieurs des habitants ci-devant dans l'aisance ont été réduits dans l'indigence, et privés des moyens avec lesquels, dans des tems plus heureux, ils espéroient pourvoir convenablement pour leurs familles.

4. *Résolu*, Que la situation malheureuse de cette classe des Sujets de Sa Majesté a excité la sympathie de Sa Très-Gracieuse Majesté; le Lieutenant-Gouverneur de Sa Majesté en cette Province ayant informé la Chambre d'Assemblée, par Message durant la dernière Session, "que Sa Majesté avoit accordé une Requête présentée par M. Galt, Agent pour les personnes qui ont souffert, demandant qu'il fût levé un Emprunt de cent mille livres, dont le Gouvernement "de Sa Majesté garantirait la moitié de l'intérêt (deux "mille cinq cents livres par année), la Province pourvoyant au reste, lequel Emprunt seroit employé à satisfaire les réclamations de ceux qui ont souffert de "la dernière invasion, suivant qu'elles pourroient être "établies devant une nouvelle Commission."

5. *Résolu*, Que le Conseil Législatif et la Chambre d'Assemblée ont concouru, dans leur dernière Session, à la passation d'un Bill en conformité à la recommandation de Sa Majesté, portant la dite Somme de deux mille cinq cents livres par année contre les Revenus de la Province, lequel Bill, par la crainte de délai ou d'insuffisance dans les recettes dans le Trésor Provincial, a été réservé pour la signification de la volonté de Sa Majesté sur icelui, et n'a pas été renvoyé à cette Province avec la Sanction Royale.

6. *Résolu*, Que Sa Majesté, par des considérations de la plus grande bienveillance envers ses malheureux Sujets qui ont souffert dans le *Haut-Canada*, a ordonné que la somme de cinquante-sept mille livres sterling, égale à environ un quart des pertes qui ont été reconnues avoir été souffertes, fût distribuée parmi eux.

7. *Résolu*, Qu'il a été reçu un Message durant la présente Session, intimant que si la Province vouloit pourvoir par de nouvelles Taxes, imposées promptement pour cet effet, sans mettre en aucun risque les Appropriations du Revenu actuel, au paiement d'une proportion de la partie de l'Etablissement civil qui est maintenant défrayée par l'Octroi annuel du Parlement Impérial, ceux qui ont souffert pourroient espérer un paiement ultérieur, qui auroit une proportion avec la diminution qui pourroit avoir lieu dans le dit Octroi.

8. *Resolved*, That from the embarrassments existing to prevent the regular receipt of the Revenue, the impracticability of raising Funds by direct Taxation, the obstacles opposed to the equal collection of Duties on Customs, on merchandize imported from *Lower-Canada* and the *United States of America*, and other causes, we have found it impossible to comply with this proposition, but to shew our desire of relieving the sufferers, we have concurred in the propriety of providing, by new Duties to be collected at the Port of *Quebec*, for the interest on the sum of Fifty thousand pounds sterling, to be loaned for their relief, provided it shall be concurred in by the Legislature of *Lower-Canada*.

9. *Resolved*, That *Lower-Canada*, though a separate Colony, was distinctly identified with *Upper-Canada*, in the issue of the late contest with the *United States of America*, and was in a great measure preserved from the dangers and devastations of War by the successful resistance made to the Enemy in *Upper-Canada*, at so ruinous an expense to the fortunes of many of its Inhabitants; and that an appeal may properly be made to the sympathy and justice of *Lower-Canada*, to participate in the payment of the indemnity to which the sufferers have so distinct a claim.

1. *Resolved*, That as direct taxation has been declared to be impracticable, and that as experience has shewn that the Province cannot by any Legislative provision ensure the equal collection of Duties from Customs, the only resource to which the House can have recourse, to provide for the interest on any loan that may be raised for indemnifying the sufferers by the late War with the *United States of America*, is to acquiesce in the Parliament of *Lower-Canada's* imposing new Duties for that purpose.

2. *Resolved*, That this House will assent to any Laws which shall or may be enacted by the Parliament of *Lower-Canada*, for imposing new Duties on Imports at *Quebec*, to meet the purposes of the preceding Resolution.

3. *Resolved*, That Duties imposed on the following Articles would be most acceptable to this Province, and least felt by the consumer: on Wines per gallon, on refined Sugar per pound, on Muscovado Sugar per pound, on Merchandize, subject to *ad valorem* Duty.

Report of the
Drummondville
Road Commis-
sioners.

Mr. *Taschereau* presented to the House, the Report of the Commissioners of the Act of the Third, *George Fourth*, Chapter four, for opening a Road from *Drummondville* to *Sorel*.

Appendix (V.)

For the said Report, see Appendix (V.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *Bureau*,

Address to the
Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to order the Attorney General to prosecute without delay, according to Law, all and every the Commissioners who may have been entrusted with any public monies appropriated by divers Acts of the Legislature of this Province, for the improvement of the Internal Communications; for the relief of certain Parishes in distress; for the relief of the Poor in the loan of Seed Wheat and other necessary Grain, and for any other public objects whatsoever; and who, to the great detriment of the public interest, may have neglected to render an account of the application of the said monies, to the three Branches of the Legislature at the time fixed by the said Acts, or who, having rendered their accounts, are or have been found still indebted in any sum or sums of public monies.

Address to the
Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased again to extend to such further time as it shall please His Excellency to fix, the time

8. *Résolu*, Que vu les embarras existans qui empêchent la recette régulière du Revenu, l'impossibilité de lever des Fonds par une Taxation directe, les obstacles qui s'opposent à la perception égale de Droits de Douane sur les Marchandises importées du *Bas-Canada* et des *Etats-Unis de l'Amérique*, et autres causes, nous avons trouvé qu'il étoit impossible de nous conformer à cette proposition; mais pour faire voir le désir que nous avons de secourir ceux qui ont souffert, nous avons concouru dans l'opinion qu'il étoit nécessaire de pourvoir par de nouveaux Droits, à percevoir au Port de *Québec*, à l'intérêt sur la somme de cinquante mille livres sterling à emprunter pour les secourir, pourvu que la Législature du *Bas-Canada* y concoure.

9. *Résolu*. Que le *Bas-Canada*, quoique une Colonie séparée, a été distinctement identifié avec le *Haut-Canada*, dans l'issue de la dernière contestation avec les *Etats-Unis d'Amérique*, et a été en grande partie préservé des dangers et des ravages de la Guerre, par la résistance efficace opposée à l'ennemi dans le *Haut-Canada*, aux dépens et à la ruine des fortunes d'un grand nombre de ses habitans; et qu'on peut en appeler convenablement à la sympathie et à la justice du *Bas-Canada*, afin qu'il participe au paiement de l'indemnité à laquelle ceux qui ont souffert ont un si juste droit.

1. *Résolu*, Que comme une taxation directe a été déclarée impraticable, et que comme l'expérience a démontré que la Province ne peut par aucune disposition législative assurer l'égale perception des Droits de Douane, la seule ressource à laquelle cette Chambre puisse avoir recours pour pourvoir à l'intérêt sur tout emprunt qui pourroit être levé pour indemniser ceux qui ont souffert par la dernière Guerre avec les *Etats-Unis de l'Amérique*, est de consentir à ce que le Parlement du *Bas-Canada* impose de nouveaux Droits à cet effet.

2. *Résolu*, Que cette Chambre consentira à quelque Loi que ce soit, qui sera ou pourra être faite par le Parlement du *Bas-Canada*, pour imposer de nouveaux Droits sur les importations à *Québec*, aux fins de remplir le but des Résolutions précédentes.

3. *Résolu*, Que des Droits imposés sur les articles suivans seroient les plus acceptables pour cette Province, et les moins sentis par le consommateur: sur les Vins par gallon, sur le Sucre raffiné par livre, sur la Cassonade par livre, sur les Marchandises sujettes à un Droit *ad valorem*.

M. *Taschereau* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires de l'Acte de la troisième *George Quatre*, Chapitre quatrième, pour ouvrir un Chemin de *Drummondville* à *Sorel*.

Rapport des
commissaires du
chemin de
Drummond-
ville.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (V.) à la fin de ce volume.

Appendice (V.)

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *Bureau*,

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à son Excellence le Gouverneur-en-chef, priant son Excellence de vouloir bien donner des ordres au Procureur-Général de procéder sans délai, en la manière ordonnée par la Loi, contre tous et chacun les Commissaires qui auroient eu en mains aucune somme des deniers publics appropriés par divers Actes de la Législature de cette Province pour les améliorations des Communications intérieures; pour secourir certaines paroisses en détresse; pour aider le pauvre dans le prêt des semences de bled et autres grains nécessaires, et pour d'autres objets publics quelconques; et qui au grand détriment de l'intérêt public auroient négligé de rendre compte de l'application et emploi des dits argens aux trois branches de la Législature, au tems fixé par les dits Actes, ou qui ayant rendu leurs comptes sont ou se sont trouvés reliquataires d'aucune somme ou sommes des deniers publics.

Adresse au
Gouverneur.

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à son Excellence le Gouverneur-en-chef, priant son Excellence de vouloir bien encore étendre à tel tems ultérieur qu'il plairoit à son Excellence de fixer, le tems limité

Adresse au
Gouverneur.

time limited by His Excellency's Proclamation dated the nineteenth day of April last, for the Officers and Militia-men who served during the late War against the *United States of America*, and who are entitled to obtain Crown Lands, to bring forward their respective claims; also to pray His Excellency will be pleased to take such steps as to him may appear most convenient, to carry into effect His Majesty's Gracious Intentions relating to the Crown Lands to be granted gratuitously to the Militia-men who served in the last War against the said *United States of America*.

Ordered, That Mr. Bourdages, Mr. Panet, Mr. L. Lagueux and Mr. Robitaille, do present the said Addresses to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. Bureau,

Resolved, That a Committee of Five Members be appointed, to prepare and bring in a Bill in conformity to the fourth and fifth Resolutions of this House of the thirteenth instant, relating to the Defalcation in the Receiver General's Chest.

Ordered, That Mr. Cuvillier, Mr. Davidson, Mr. Neilson, Mr. Papineau and Mr. Viger, do compose the said Committee.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Clouet, *Ordered*, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide more effectual Regulations concerning the practice of Physic, Surgery, Pharmacy, and the Obstetric Art in this Province," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read and are as followeth:

Press 1st Line 26.—After "repealed" insert "for and during the continuance of this Act."

Press 2nd Line 9.—After "or" insert "in His Majesty's Dominions in."

Ibid Line 14.—After "Europe or" insert "in His Majesty's Dominions in."

Ibid Line 29.—After "Province" insert "or in some part of His Majesty's Dominions in Europe or elsewhere."

Ibid Line 33.—Leave out from "the Board" inclusive, to "such" also inclusive, in the thirty-fifth line of the same Press, and insert "a Board of Examiners appointed by the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of this Province for the time being, which Board shall consist in the Districts of Quebec and Montreal respectively, of nine persons or more duly qualified according to the intent and meaning of this Act, as Physicians or Surgeons (five of whom shall form a Quorum) to examine and report upon the qualification of such Student in Medicine, Surgery, or the Obstetric Art, or as Apothecary, Chymist and Druggist, or Vender of Medicines respectively."

Press 3rd Line 1.—Leave out from "and" inclusive, to "chosen" also inclusive, in the forty-fifth line of the same Press.

Leave out all the words in the Margin.
Leave out the catchword.

Press 4th Line 1.—Leave out from "elected" inclusive, to "Act" also inclusive, in the thirty-fifth line of the same Press.

Press 6th Line 32.—Leave out from "and" inclusive, to "persons" also inclusive, in the forty-fifth line of the same Press.

Leave out the catchword.

Press 7th Line 1.—Leave out from "producing" inclusive, to "same" also inclusive, in the fourth line of the same Press.

mité par la proclamation de son Excellence en date du dix-neuvième jour d'Avril dernier, pour que les Officiers et Miliciens qui ont servi durant la dernière guerre contre les *Etats-Unis de l'Amérique*, et qui ont droit d'obtenir des terres de la Couronne, fassent leurs demandes respectives; priant aussi son Excellence de vouloir bien prendre les moyens qui lui paroîtroient les plus convenables pour mettre à effet les gracieuses intentions de Sa Majesté, relativement aux terres de la Couronne à être accordées gratuitement aux Miliciens qui ont servi dans la dernière guerre contre les *Etats-Unis de l'Amérique*.

Ordonné, Que M. Bourdages, M. Panet, M. L. Lagueux et M. Robitaille présentent les dites Adresses à Son Excellence le Gouverneur-en-chef.

Sur motion de M. Cuvillier, secondé par M. Bureau,

Résolu, Qu'il soit nommé un Comité de cinq Membres pour préparer et introduire un Bill, conformément aux quatrième et cinquième Résolutions de cette Chambre du treize du courant, relativement à la défalcation dans la Caisse du Receveur-Général.

Ordonné, Que M. Cuvillier, M. Davidson, M. Neilson, M. Papineau et M. Viger, composent le dit Comité.

Sur motion de M. Bélanger, secondé par M. Clouet, *Ordonné*, Que les amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé, "Acte pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance, y mentionné, et qui pourvoit d'une manière plus efficace à des réglemens concernant la pratique de la Médecine, la Chirurgie, la Pharmacie et l'Art Obstétrique dans cette Province," soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits amendemens en considération.

Et les dits amendemens ont été lus et sont comme suit:

Feuille 1ère, ligne 24.—Après "révoqué" insérez "pour et durant la continuation de cet Acte."

Feuille 2, ligne 9.—Après "ou" insérez "dans les Domaines de Sa Majesté."

Ibid ligne 14.—Après "ou" insérez "dans les Domaines de Sa Majesté."

Ibid ligne 30.—Après "Province" insérez "ou dans quelque Domaine de Sa Majesté en Europe ou ailleurs."

Ibid ligne 34.—Retranchez depuis "le Bureau" inclusivement, jusqu'à "tel" aussi inclusivement dans la trente-sixième ligne de la même feuille, et insérez "un Bureau d'Examineurs nommés par le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la Personne ayant l'Administration du Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors, lequel Bureau sera composé dans les Districts de Québec et de Montréal, respectivement, de neuf personnes ou plus dûment qualifiées conformément au vrai sens et intention de cet Acte comme Médecins ou Chirurgiens (dont cinq formeront un Quorum) pour examiner et faire rapport sur les qualifications de tel Etudiant en Médecine, Chirurgie ou dans l'Art Obstétrique, ou comme Apothicaire, Chimiste et Droguiste, ou Vendeur de Médicines, respectivement."

Feuille 3, ligne 3.—Retranchez depuis "Et" inclusivement, jusqu'à "d'assister" aussi inclusivement dans la quarante-quatrième ligne de la même feuille.

Rayez la reclame.

Rayez tous les mots contenus dans les renvois en marge.

Feuille 4, ligne 1ère.—Rayez depuis "annuellement" inclusivement, jusqu'à "Acte" aussi inclusivement dans la quarante-troisième ligne de la même feuille.

Feuille 6, ligne 38.—Rayez depuis "Et" inclusivement jusqu'à "si les" aussi inclusivement dans la quarante-troisième ligne de la même feuille.

Rayez la reclame.

Feuille 7, ligne 1ère.—Rayez depuis "réquisitions" inclusivement, jusqu'à "d'icelle" aussi inclusivement dans la dixième ligne de la même feuille.

Rayez le renvoi en marge.

Committee to prepare a Loan Bill.

Comité chargé de préparer un bill pour un emprunt.

The amendments of the Council to the Physicians Bill, considered.

Les amendemens du Conseil au bill des médecins pris en considération.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Clouet,

and committed. Ordered, That the said amendments be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said amendments.

House in Committee on the said amendments. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Paré took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Paré reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report. And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the first amendment of the Legislative Council, do make part of the said Bill.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the second amendment of the Legislative Council be laid aside.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the third amendment of the Legislative Council, be laid aside.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the fourth amendment of the Legislative Council, be laid aside.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the fifth amendment of the Legislative Council, be laid aside.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the sixth amendment of the Legislative Council, be laid aside.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the seventh amendment of the Legislative Council, be laid aside.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the eighth amendment of the Legislative Council, be laid aside.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the ninth amendment of the Legislative Council, be laid aside.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Clouet,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence. Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Clouet,

Committee to draw up reasons for disagreeing to some of the amendments. Resolved, That a Committee of Five Members be appointed, to draw up reasons to be offered to the Legislative Council at a Conference, for disagreeing to several of the amendments made by their Honors to the said Bill.

Ordered, That Mr. Bélanger, Mr. Papineau, Mr. Bourdages, Mr. Blanchet and Mr. Cuvillier, do compose the said Committee.

An Address to the Governor moved. Mr. Stuart moved to resolve, seconded by Mr. Bureau, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, representing, that by an Act passed in the Parliament of the United Kingdom, in the third year of His Majesty's Reign, intituled, "An Act to regulate the Trade of the Provinces of Lower and Upper-Canada, and for other purposes relating to the said Provinces," it is provided that any person or persons holding Lands therein en Fief et Seigneurie, may render the same into the hands of His Majesty, and may by and with the advice and consent of the Executive Council of the said Province, obtain a fresh Grant to be made thereof in free and common Soccage, subject to the payment of certain sum or sums of money, in commutation of the Fines and other dues therein, which might be payable to His Majesty

Sur motion de M. Bélanger, secondé par M. Clouet,

Ordonné, Que les dits amendemens soient référés à un Comité de toute la Chambre. et référés.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur les dits amendemens.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Paré a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Paré a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau comme suit: Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que le premier Amendement du Conseil Législatif fasse partie du dit Bill.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que le second Amendement du Conseil Législatif soit mis de côté.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que le troisième Amendement du Conseil Législatif soit mis de côté.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que le quatrième Amendement du Conseil Législatif soit mis de côté.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que le cinquième Amendement du Conseil Législatif soit mis de côté.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que le sixième Amendement du Conseil Législatif soit mis de côté.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que le septième Amendement du Conseil Législatif soit mis de côté.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que le huitième Amendement du Conseil Législatif soit mis de côté.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que le neuvième Amendement du Conseil Législatif soit mis de côté.

Sur motion de M. Bélanger, secondé par M. Clouet,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et les dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacune, elles ont été accordées par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions. Concours.

Sur motion de M. Bélanger, secondé par M. Clouet,

Résolu, Qu'un Comité de cinq membres soit nommé pour déduire des Raisons à être offertes au Conseil Législatif, dans une Conférence, pour lesquelles cette Chambre ne concourt pas aux Amendemens faits par leurs Honneurs au dit Bill. Comité chargé de déduire les raisons pour lesquelles la chambre ne concourt pas à quelques-uns des amendemens.

Ordonné, Que M. Bélanger, M. Papineau, M. Bourdages, M. Blanchet et M. Cuvillier composent le dit Comité.

M. Stuart a proposé de résoudre, secondé par M. Bureau, qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, représentant que par un Acte passé dans le Parlement du Royaume-Uni, dans la troisième année du règne de Sa Majesté, intitulé, "Acte pour régler le Commerce des Provinces du Bas et du Haut-Canada, et pour d'autres fins relatives aux dites Provinces," il est pourvu que toute personne y possédant des Terres en Fief et Seigneurie pourra les remettre entre les mains de Sa Majesté, et pourra, de l'avis et consentement du Conseil Exécutif de Sa Majesté dans la dite Province, obtenir qu'il en soit fait une nouvelle Concession en franc et commun soccage, sujette au paiement d'une certaine somme ou sommes d'argent en échange des Droits et autres redevances qui pourroient être payables à Sa Majesté

Majesty, "and to such conditions as to His Majesty, or the said Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government, shall seem just and reasonable."

That the unconceded Lands held by the Seigniors *en Fief* in this Province, are held by them subject to be re-granted to any applicant engaging to settle thereon, subject only to the accustomed dues and conditions, and that it is on Grants of those Lands, that the Cultivators of the soil in this Province depend for the settlement of their children, they, the said cultivators and their children having a legal right to obtain such Grants.

That any arrangement which might be made under the said Act, between His Majesty and the holders of such Waste Lands *en Fief et Seigneurie*, would deprive a third party of a legal right which is beneficial to the Individual, advantageous to the Community, and guaranteed by the Capitulations of the Colony, by an Act of the fourteenth year of the Reign of His late Majesty.

That this House conceiving that it is a duty incumbent upon it, to support in so far as may depend upon the House, every right of its Constituents, humbly represent the matter to Your Excellency, and pray, that in any conditions which may be imposed on any Seignior rendering Lands under the said Act to obtain a Grant thereof in free and common Soccage, such conditions may be imposed on such Seignior, in conformity to the said Act, as may preserve entire the right of the Subject to a Grant of said Waste Lands, at the usual *Redevances* or dues and conditions.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Clouet*, Ordered, That the consideration of the said Motion be postponed until Saturday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Motion, That a Supply be granted to His Majesty, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Friday next again resolve itself into the said Committee.

Ordered, That the said Order of the Day be the first Order proceeded upon on Friday next.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Clouet*,

The House adjourned.

Thursday, 19th February 1824.

THE Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom were referred the Reports and Accounts of the Commissioners named in virtue of the Act of the third year of His Majesty's Reign, Chapter twenty-three, for the relief of Insane, Invalid and Infirm persons, and for the support of Foundlings, and on the Petition of the Honorable *John Richardson*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dessaulles* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dessaulles* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Saturday next again resolve itself into the said Committee.

VOL. 33.

Or

jesté pour icelles, "et à telles autres conditions qui à Sa Majesté ou au dit Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur ou à la personne ayant l'administration du Gouvernement, paroîtront justes et raisonnables." Que les Terres non-concédées, tenues par les Seigneurs en fiefs en cette Province, sont tenues par eux sujettes à être concédées de nouveau à toute personne le demandant et s'engageant à les établir, sujettes seulement aux redevances et conditions accoutumées; et que c'est sur des concessions de ces terres que les Cultivateurs du sol en cette Province comptent pour l'établissement de leurs enfans, les dits Cultivateurs et leurs enfans ayant un droit légitime d'obtenir ces concessions. Que tout arrangement qui pourroit être fait en vertu du dit Acte, entre Sa Majesté et les Propriétaires de ces terres incultes en fiefs et seigneuries, priveroit une tierce partie d'un droit légal qui est avantageux à l'individu, avantageux à la société, et garanti par les Capitulations de la Colonie, et par un Acte de Parlement passé dans la quatorzième année du règne de feu Sa Majesté. Que cette Chambre concevant qu'il est de son devoir de maintenir, autant qu'il dépend d'elle, tous les droits de ses Constituans, représente humblement le sujet à Son Excellence, et prie que dans toutes conditions qui pourront être imposées à quelque Seigneur que ce soit, qui remettra des terres en vertu du dit Acte pour en obtenir une concession en franc et commun soccage, il soit imposé des conditions au dit Seigneur, en conformité au dit Acte, qui puissent conserver entier le droit du sujet à une concession des dites terres incultes, aux redevances et conditions accoutumées.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Clouet*, Ordonné, Que la considération de la dite motion soit remise à Samedi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur la motion pour qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit le premier ordre sur lequel on procédera Vendredi prochain.

Alors, sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Clouet*,

La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, 19 Février 1824.

LU l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel ont été référés les Rapports et les Comptes des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la troisième année du règne de Sa Majesté, Chapitre vingt-troisième, pour le soulagement des Insensés, des Invalides et des Personnes infirmes, et pour le soutien des Enfants-trouvés, et la Pétition de l'Honorable *John Richardson*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Dessaulles* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Dessaulles* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Samedi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Sur

The consideration thereof postponed.

House in Committee on the Supply.

La considération de la motion remise.

La chambre en comité sur l'aide.

House in Committee on Insane & Foundlings, &c.

La Chambre en comité sur les insensés, les enfans-trouvés, &c.

Adjournment. On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Clouet*, Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until to-morrow at ten o'clock in the forenoon.

Bill for the adjustment of the Public Accounts, read the second time, A Bill for the more expeditious and effectual adjustment of the Public Accounts of the Province, was according to Order read a second time.

and committed- On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*, Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the Day for the House in Committee to take into consideration the expediency of amending and repealing in part the Laws regulating the Inspection of Beef and Pork for exportation, being read ;

House in Committee on the Beef and Pork Inspection Laws. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report. And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that it is expedient to amend the Act of the forty-fourth year of His late Majesty's Reign, Chapter Ninth, and to repeal the Act of the Third, *George Fourth*, Chapter eight, which relates to the Inspection of Beef and Pork for Exportation.

On motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Concurrence. Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Bill relating to the Inspection of Beef & Pork. Ordered, That Mr. *Cuvillier* have leave to bring in a Bill to repeal a certain Act therein mentioned, and in part to repeal a certain other Act therein mentioned, and to make further provision for the curing, packing and inspection of Beef and Pork intended for exportation.

received, & read the first time. He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to render the Administration of Justice more easy and less expensive to the Inhabitants of the Country parts in certain populous places, remote from the Seat of the Jurisdictions of the Districts of *Quebec* and *Montreal*, being read ;

Mr. *Bourdages* moved to resolve, seconded by Mr. *Taché*, That it be an Instruction to the said Committee to amend the Bill in such wise that the Jurisdiction of the Inferior Districts established by the same, be raised to Twenty pounds Sterling, and that among the Commissioners one of them be a Lawyer.

After which the names of the Members present were taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Amiot*, *Robitaille*, *Fortin*, *Paré*, *Bourdages*, *Clouet*, *J. Perrault*, *Viger*, *Bureau*, *Quirouet*, *Dessaulles*, *Papineau*, *Blanchet* and *Taché*.

And at twenty minutes past Two o'clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Friday,

Sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Clouet*, *Ordonné*, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin. Ajournement.

Conformément à l'ordre, un Bill pour pourvoir à régler d'une manière plus expéditive et plus efficace les Comptes publics de la Province, a été lu pour la seconde fois. Le bill pour le règlement des comptes publics lu pour la seconde fois,

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre. et référé.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour prendre en considération s'il est expédient d'amender et de rappeler en partie les Lois qui règlent l'Inspection du Bœuf et du Lard pour être exportés.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité. La Chambre en comité sur les lois concernant l'inspection du bœuf et du lard.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit : Rapport.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'amender l'Acte de la quarante-quatrième année du règne de feu Sa Majesté, Chapitre neuvième, et de rappeler l'Acte de la troisième *George Quatre*, Chapitre huitième, qui a rapport à l'inspection du Bœuf et du Lard pour être exportés.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Quirouet*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution. Concours.

Ordonné, Que M. *Cuvillier* ait la permission d'introduire un Bill pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour abroger en partie un certain autre Acte y mentionné, et pour pourvoir plus amplement à la manière de prépaer, paqueter et inspecter le Bœuf et le Lard destinés à être exportés. Bill concernant l'inspection du bœuf et du lard,

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois. reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rendre l'administration de la Justice plus facile et moins dispendieuse aux Habitans de la Campagne, dans certaines parties populeuses et éloignées des sièges des Jurisdictions des Districts de *Québec* et de *Montréal*.

M. *Bourdages* a proposé de résoudre, secondé par M. *Taché*, qu'il soit une instruction au dit Comité d'amender le Bill de manière que la Jurisdiction des Districts inférieurs établis par le dit Bill soit élevée jusqu'à vingt livres sterling, et que parmi les Commissaires il en soit nommé un qui soit un homme de loi.

Après quoi les noms des membres présens ont été pris comme suit :

M. L'ORATEUR,

Messieurs *Amiot*, *Robitaille*, *Fortin*, *Paré*, *Bourdages*, *Clouet*, *J. Perrault*, *Viger*, *Bureau*, *Quirouet*, *Dessaulles*, *Papineau*, *Blanchet* et *Taché*.

Et à deux heures vingt minutes, P. M., M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Vendredi,

Friday, 20th February 1824.—Ten o'Clock A. M.

Vendredi, 20 Février 1824.—10 heures A. M.

A general Table of Imports and Exports.

THE Clerk laid before the House, pursuant to an Order of the third February one thousand eight hundred and twenty-three, a general Table of Imports and Exports for the last Seven years, and also a Table of Imports and Exports for the year one thousand eight hundred and twenty-three.

LE Greffier a mis devant la Chambre, conformément à un ordre du trois Février mil huit cent vingt-trois, un Tableau général pour les sept dernières années des Importations et des Exportations, et aussi un Tableau des Importations et des Exportations pour l'année mil huit cent vingt-trois.

Tableau général des importations et des exportations.

Appendix (W.)

For the said Tables, see Appendix (W.) at the end of this Volume.

Pour les dits Tableaux, voyez Appendice (W.) à la fin de ce volume.

Appendice (W.)

On Motion of Mr. *Tuschereau*, seconded by Mr. *Quirouct*,

Sur motion de M. *Tuschereau*, secondé par M. *Quirouct*,

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until Five o'Clock P. M.

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à cinq heures P. M.

Ajournement.

Report of Committee on the Bill relating to Roads in the Reserves.

Mr. *Taschereau*, from the Special Committee to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council, intituled, "An Act to provide more effectually for making Roads, Highways and Bridges in the Crown and Clergy Reserves in the Townships of this Province," reported that the Committee had gone through the Bill and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the Report was again read as followeth:

M. *Taschereau*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif, intitulé, "Acte qui pourvoit plus efficacement à faire des Chemins, Grands Chemins et Ponts sur les Réserves de la Couronne et du Clergé dans les Townships de cette Province," a fait rapport que le Comité avoit examiné le Bill et avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où le rapport a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du comité sur le bill concernant les chemins sur les réserves de la couronne et du clergé.

Your Committee having taken the whole into consideration, are of opinion, that further information should be obtained relating to the subject of this Bill, and that in consequence the said Bill should not be passed in this Session.

Le Comité, après avoir tout considéré, est d'opinion que des renseignements ultérieurs devroient être pris concernant l'objet de ce Bill, et qu'en conséquence ce Bill ne doit pas passer dans cette Session.

Mr. *Blanchet* moved, seconded by Mr. *Davidson*, that the Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the encouragement of Learning, by securing the Copies of Maps, Charts and Books to the Authors and Proprietors of such Copies, during the time therein mentioned, which was lost by the adjournment of the eleventh instant, be revived, and that this House do now resolve itself into the said Committee.

M. *Blanchet* a proposé, secondé par M. *Davidson*, que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour encourager les Sciences, en assurant les copies des Cartes, Plans et Livres aux auteurs et propriétaires de ces copies, durant le tems y mentionné, qui a été perdu par l'ajournement du onzième du courant, soit renouvelé, et que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

The House divided on the question:

Yeas 17
Nays 6

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 17
Contre 6

So it was carried in the affirmative, and The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le bill du droit de copie.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Davidson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Davidson* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Bureau*, That the Order of the Day for the House in Committee on the Act commonly called "The Canada Trade Act," which was lost by the adjournment of the eighteenth instant, be revived, and be the first Order proceeded upon at the evening sitting of this House.

M. *Bourdages* a proposé, secondé par M. *Bureau*, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur l'Acte communément appelé "l'Acte du Commerce du Canada," qui a été perdu par l'ajournement du dix-huit du courant, soit renouvelé, et qu'il soit le premier ordre du jour sur lequel on procédera dans la séance du soir de cette Chambre.

The House divided on the question:

Yeas 11
Nays 11

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 11
Contre 11

The Votes being equally divided, Mr. Speaker gave his casting Vote in the affirmative, so it was

Les voix étant également divisées, M. l'Orateur a donné sa voix prépondérante pour l'affirmative, et il a été

Ordered, accordingly.

Ordonné, en conséquence.

Mr. *Stuart*, from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Tanners and Curriers, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had taken evidence thereon, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

M. *Stuart*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Tanneurs et Corroyeurs, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit pris des témoignages sur icelle, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Rapport du comité sur la pétition des tanneurs et corroyeurs.

Joseph Valois, Esquire, a Member of the Committee, gave the following information:

Joseph Valois, Ecuyer, un des Membres du Comité, a donné les informations suivantes:

House in Committee on the Copy-right Bill.

Report of Committee on the Petition of the Tanners and Curriers.

Three kinds of Leather are brought from the *United States*, that is to say, Sole Leather, Upper Leather, and Leather for Saddlery. I do not know the price in the *United States*, but Sole Leather is sold at *Montreal* at one shilling and threepence a pound. Upper Leather is sold sometimes by the pound, sometimes by the dozen, four shillings or four shillings and sixpence a pound, and from eighty shillings to one hundred and twenty shillings a dozen, according to the quality and the weight. Leather for Saddlery is generally worth from one shilling and eightpence to two shillings per pound. This Leather is generally seventy-five per cent cheaper than English Leather. I do not know what quantity of Leather is imported from the *United States*, but I know it is very considerable. Our Country cannot supply the Sole Leather and Leather for Saddlery wanted for its own consumption. The Cattle slaughtered in this Province hardly furnish Leather enough for making up as Mocassins for the consumption of the Country, and it is necessary to procure from abroad the thick Leather which is used for Soles and for Saddlery. With respect to Upper Leather, I think the Country could furnish it at the price at which the *Americans* import it. I know the *Americans* come into the Country to purchase raw calf hides, and that they afterwards bring them in tanned and prepared, which I attribute to their Tanneries being near the woods, where they obtain the materials at the cheapest rate, which is not the case with the Establishments situated in or near the Towns.

Mr. *William Wilson* appeared, and was examined as follows :

Q. What is your situation at the Custom House ?

A. I have been Waiter and Searcher in the Custom House at the Port of *Quebec* since the year one thousand eight hundred and one.

Q. What is the average quantity of Leather imported from the *United States of America* into this Province annually ?

A. I cannot say as to the exact quantity, as the Custom House at *Saint John* does not report to the Custom House at *Quebec* ; but I have a knowledge of immense quantities of Leather coming down from the *United States*, and I have frequently made seizures and obtained a condemnation of Leather for illegal Importation.

Q. Are there any and what frauds committed upon the Revenue in the Importation of Leather from the *United States* into this Province, and how might these frauds best be prevented ?

A. I have no doubt that there are great frauds committed, not only with regard to Leather but on many other Articles, by Certificates which have been made use of two or three or four times over.

Q. What is the nature of the Certificates of which you speak, and by what Acts are they required ?

A. The nature of the Certificates I speak of will best appear by themselves, I now produce two from the Custom House from *Montreal*, which I leave with the Committee. These Certificates are required by the Provincial Laws imposing a Duty upon Leather, I do not happen to have one from the Custom House of *Saint John* for Leather, but I produce one from that Custom House for Leaf Tobacco. There is a good deal of Leather and other Articles smuggled from the *United States* into this Province, part of it without any permit at all, and part by making use of the same Certificates several times.

Q. How could that fraud be prevented ?

A. As respects those to whom permits are granted, they should be obliged, under heavy penalties, to deliver up such permit at the first Custom House they arrive at, in a sufficient but limited time from the granting of the permit. I have no doubt from the experience which I have had, that I could point out a remedy by which those frauds could be greatly diminished, but the giving publicity to such method before power was given to carry

Il vient trois espèces de Cuir des *Etats-Unis*, savoir : cuir à semelles, cuir à empeigne (*upper leather*) et cuir à harnois. Je ne connois pas le prix dans les *Etats-Unis* ; mais le cuir à semelles se vend à *Montréal* un scheling et trois deniers la livre. Le cuir empeigne se vend tantôt à la livre, tantôt à la douzaine : la livre de quatre schelings à quatre schelings et demi ; la douzaine de quatre-vingts schelings à cent vingt schelings, selon la qualité et le poids. Le cuir à harnois vaut ordinairement d'un scheling huit deniers à deux schelings la livre. Ce cuir est généralement soixante-quinze pour cent de meilleur marché que le cuir anglois. Je ne connois pas la quantité de cuir importée des *Etats-Unis*, mais je sais qu'elle est très-considérable. Notre pays n'est pas capable de fournir le cuir à semelles et à harnois pour sa consommation. Les animaux tués dans cette Province fournissent à peine assez de cuir pour faire des Souliers de Bœuf (*Mocassins*) pour la consommation du pays, et on est obligé de prendre de l'étranger le gros cuir dont on se sert pour les semelles et les harnois. En ce qui regarde le cuir empeigne, je pense que le pays peut le fournir au prix que les *Americains* l'importent. Je sais que les *Americains* viennent acheter les peaux de Veau vertes, et qu'ils les rapportent tannées et préparées ; ce que j'attribue à ce que leurs tanneries sont proches des bois, où ils ont les matériaux à plus bas prix, ce qui n'est pas le cas avec les établissemens situés dans ou proches des villes.

M. *William Wilson* a comparu et a été examiné comme suit :

Q. Quel emploi occupez-vous dans la Douane ?

R. J'ai été Visiteur et Chercheur de la Douane au Port de *Québec* depuis l'année mil huit cent un.

Q. Quelle est la quantité moyenne de Cuir importée annuellement des *Etats-Unis de l'Amérique* en cette Province ?

R. Je ne puis exactement dire la quantité, vu que la Douane de *Saint-Jean* n'en fait pas rapport à la Douane de *Québec*, mais il vient à ma connoissance une grande quantité de Cuir des *Etats-Unis*, et j'ai souvent saisi et fait condamner des Cuirs illégalement importés.

Q. Se commet-il des fraudes, et quelles, sur le Revenu, par l'importation du Cuir des *Etats-Unis* en cette Province ? et quel est le moyen de pouvoir arrêter ces fraudes ?

R. Je n'ai aucun doute que des fraudes conséquentes se commettent, non seulement sur l'article du Cuir, mais sur beaucoup d'autres, au moyen de certificats dont il est fait usage des deux, trois et même quatre fois en différens tems.

Q. Quelle est la nature des certificats dont vous faites mention, et en vertu de quels Actes sont-ils requis ?

R. La nature des certificats dont je parle se fera mieux connoître en les produisant. J'en produis maintenant deux de la Douane de *Montréal*, que je vais laisser au Comité. Ces certificats se trouvent requis par les Lois provinciales qui imposent un Droit sur le Cuir. Je n'en ai point un de la Douane de *Saint-Jean* pour cet objet, mais j'en produis un de cette Douane pour du Tabac en feuille. Il y a une quantité de Cuir et autres Articles qui sont introduits en fraude des *Etats-Unis* en cette Province ; une partie est introduite sans congé, et l'autre partie en faisant usage à différentes fois des mêmes certificats.

Q. Quel est le moyen d'empêcher cette fraude ?

R. Quant à ce qui concerne ceux à qui il a été accordé des congés, ils devraient être tenus sous de fortes pénalités de délivrer tel congé à la première Douane qu'ils rencontrent, sous un tems limité, mais suffisant, après que tel congé a été accordé. D'après l'expérience que j'ai acquise, je ne doute nullement que le remède que j'ai en vue tendroit fortement à arrêter ces fraudes, mais il seroit peut-être dangereux de le rendre public

carry it into effect would be the commission of such frauds. I also suggest to the Committee that I consider the Acts of Parliament not sufficiently binding as respects the Steam Boats and River Craft; these Vessels being actually in the habit of doing a great deal in the smuggling trade, which would be avoided in a great measure, if they were obligated to conduct their business at the Custom House, in giving in a manifest, under oath, to the Collector and other Officers of the particulars of their Cargo, with power on the part of the Collector to ask under oath any Questions of them or their crew respecting their Cargo or other matter relative thereto.

Upon the whole your Committee are of opinion to report the Evidence without expressing any opinion on the subject matter referred.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That the said Report be referred to the Committee of the whole House on the Bill further to continue for a limited time and to amend two certain Acts therein mentioned, relating to the Trade between this Province and the United States of America, and to extend the dispositions of the said Acts.

Report referred.

An engrossed Bill to enforce the ancient Laws of this Province, compelling Seigniors to concede their Lands, subject only to Rents and Services, and to facilitate the re-union of Lands en roture to the Domain, in cases where, by Law, the same may be demanded, was read for the third time.

Bill to compel the concession and facilitate the re-union of Lands, read the third time.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Robitaille,

Resolved, That the Bill do pass and that the Title be, "An Act to enforce the ancient Laws of this Province compelling Seigniors to concede their Lands, subject only to Rents and Services, and to facilitate the re-union of Lands en roture to the Domain, in cases where by Law, the same may be demanded."

Passed,

Ordered, That Mr. Stuart do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

and sent to the Legislative Council.

An engrossed Bill to enable the Notaries in this Province to suppress and correct abuses in the profession, and to maintain the respectability of the same, was read for the third time.

The Notaries Bill read the third time.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Robitaille,

Resolved, That the Bill do pass and that the Title be, "An Act to enable the Notaries in this Province to suppress and correct abuses in their profession, and to maintain the respectability of the same."

Passed,

Ordered, That Mr. Taschereau do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

and sent to the Legislative Council.

Then on Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Viger.

The House adjourned.

Friday, 20th February 1824.—5 o'Clock P. M.

MR. Taschereau presented to the House an Account current of the Commissioners of Internal Communications for the County of Dorchester, and that part of the County of Buckinghamshire which is in the District of Quebec.

Dorchester report of Internal Communications.

For the said Account, See Appendix (Q. No. 2.) at the end of this Volume.

Appendix (Q. No. 2.)

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker divers Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

Messages from the Governor.

And then he withdrew.

Vol. 33.

And

public avant qu'il fût accordé des pouvoirs suffisans pour le mettre en force; vu que la publicité ne feroit qu'augmenter la commission de semblables fraudes. Je suggère de plus au Comité que, suivant moi, les Actes du Parlement ne sont pas assez obligatoires, eu égard aux Bateaux-à-vapeur et Bâtimens de rivière, l'habitude étant de se servir de ces vaisseaux pour faire le Commerce de contrebande à un montant très-considérable, ce à quoi l'on pourroit remédier en grande partie en les obligeant de faire des Entrées à la Douane et donner au Collecteur ou autres Officiers un manifeste sous serment des divers articles qui composent leur cargaison, avec pouvoir au Collecteur de faire et demander à leur équipage des questions sous serment concernant la dite cargaison ou autre matière qui peut y avoir rapport.

Sur le tout, votre Comité est d'opinion de faire rapport du témoignage, sans exprimer aucune opinion sur le sujet qui lui a été référé.

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. Quirouet,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé au Comité de toute la Chambre sur le Bill pour continuer encore pour un tems limité et amender deux certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique, et pour étendre les dispositions des dits Actes.

Le rapport référé.

Un Bill grossoyé pour mettre en force les anciennes Lois de cette Province qui obligent les Seigneurs à concéder leurs terres, sujettes seulement à des rentes et redevances, et pour faciliter la réunion des terres en roture au Domaine dans les cas où par la loi elle pourroit être demandée, a été lu pour la troisième fois.

Le bill de la concession et de la réunion des terres lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. Robitaille,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit "Acte pour mettre en force les anciennes Lois de cette Province qui obligent les Seigneurs à concéder leurs terres, sujettes seulement à des rentes et redevances, et pour faciliter la réunion des terres en roture au Domaine dans les cas où par la loi elle pourroit être demandée."

passé,

Ordonné, Que M. Stuart porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Un Bill grossoyé pour mettre les Notaires de cette Province en état de supprimer et de corriger les abus dans la profession, et pour maintenir la respectabilité en icelle, a été lu pour la troisième fois.

Le bill des notaires lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Robitaille,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit "Acte pour mettre les Notaires de cette Province en état de supprimer et de corriger les abus dans leur profession, et pour maintenir la respectabilité en icelle."

passé,

Ordonné, Que M. Taschereau porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Alors, sur motion de M. Quirouet, secondé par M. Viger,

La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, 20 Février 1824.—5 heures P. M.

M. TASCHEREAU a présenté à la Chambre un Compte courant des Commissaires des Communications intérieures pour le Comté de Dorchester, et cette partie du Comté de Buckinghamshire qui est dans le District de Québec.

Rapport des commissaires des communications intérieures de Dorchester.

Pour le dit Compte, voyez Appendice (Q. No. 2) à la fin de ce volume.

Appendice (Q. N° 2.)

Andrew William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, a été admis en dedans de la Barre, et a remis à M. l'Orateur divers Messages de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, signés de Son Excellence.

Messages de la part du Gouverneur.

Et alors il s'est retiré.

Et

And the said Messages were read by Mr. Speaker, all the Members of the House being uncovered, and are as followeth :

Et les dits Messages ont été lus par M. l'Orateur, tous les membres de la Chambre étant découverts, et ils sont comme suit :

Survey of Waste Lands.

The Governor in Chief acquaints the Assembly that the Funds appropriated by the Act of the fifty-ninth, *George Third*, Chapter twenty-three, for the Survey of Waste Lands for the Militia discharged troops, and others, have been expended in full, and he recommends a further Grant, not exceeding one thousand pounds, for this object.

Le Gouverneur-en-chef informe l'Assemblée que les fonds affectés par l'Acte de la cinquante-neuvième *George Trois*, Chapitre vingt-trois, à l'Arpentage des terres incultes pour les miliciens déchargés et autres, ont été dépensés en entier, et il recommande un Octroi ultérieur pour cet objet, n'excédant pas mille louis.

Arpentage des terres incultes.

DALHOUSIE.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 19th February 1824. }

Château *Saint-Louis*,
Québec, le 19 Février 1824. }

Military Chest.

The Governor in Chief thinks it proper to call the attention of the House of Assembly, in a particular manner to the advances made by him from the Military Chest, in aid of the Civil Government of the Province, in the Years eighteen hundred and twenty two and eighteen hundred and twenty three, to the amount of Thirty thousand pounds in each year; which sums, advanced upon his own responsibility, form a special and prior claim upon the Province to be adjusted in the financial arrangements of this Session, and upon which it becomes the duty of the Governor in Chief to report to His Majesty's Ministers without delay.

Le Gouverneur-en-chef croit à propos d'appeler l'attention de la Chambre d'Assemblée, d'une manière particulière, aux avances qu'il a faites sur la Caisse Militaire, pour aider le Gouvernement Civil de la Province, dans les années mil huit cent vingt-deux et mil huit cent vingt-trois, au montant de trente mille louis chaque année, lesquelles sommes, avancées sur sa propre responsabilité, forment une réclamation spéciale contre la Province, à régler antérieurement à toute autre dans les arrangements des finances de cette Session, et sur laquelle il est du devoir du Gouverneur-en-chef de faire rapport sans délai aux Ministres de Sa Majesté.

Caisse militaire.

DALHOUSIE.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 19th February 1824. }

Château *Saint-Louis*,
Québec, le 19 Février 1824. }

Inspection of Militia.

The Governor in Chief thinks it an object of public importance to cause an inspection to be made in the course of this Summer, into the state of the Divisions and Battalions of Militia in this Province, principally with a view to check abuses which have grown into practice in the appointment and promotions of Militia Officers; and he recommends to the Assembly to appropriate a sum not exceeding five hundred Pounds, for the purpose of making an allowance of travelling expenses to such Militia Staff Officers as may be ordered upon this Duty.

Le Gouverneur-en-chef considère comme un objet d'importance publique de faire faire dans le cours de cet Été une inspection de l'état des Divisions et Bataillons de Milice en cette Province, dans la vue principalement de réprimer les abus qui sont devenus en pratique dans les nominations et promotions des Officiers de Milice, et il recommande à l'Assemblée d'affecter une somme n'excédant pas cinq cents louis aux fins de faire une allowance pour frais de voyages à ceux des Officiers de l'Etat-Major de la Milice qui seront commandés pour ce devoir.

Inspection de la milice.

DALHOUSIE.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 19th February 1824. }

Château *Saint-Louis*,
Québec, le 19 Février 1824. }

Roads.

The Governor in Chief recommends to the Assembly to grant such further aid to the several roads herein after mentioned, as the circumstances of each shall appear to merit.

Le Gouverneur-en-chef recommande à l'Assemblée d'accorder, pour les différens Chemins ci-après mentionnés, telle Aide ultérieure que les circonstances de chacun paroîtront mériter.

Chemins.

First.—To the Road begun last year under the superintendance of Captain *Douglass*, from the line of the Seigniorie of *Saint Grégoire* towards the Township of *Kingsey*: for which the Governor in Chief has caused a sum to be advanced, and which it is supposed may now be completed for the sum of Two hundred pounds.

Premièrement.—Pour le Chemin commencé l'année dernière, sous la surintendance du Capitaine *Douglass*, de la ligne de la Seigneurie de *Saint-Grégoire* allant vers le Township de *Kingsey*, pour lequel le Gouverneur-en-chef a fait avancer une somme, et que l'on suppose pouvoir être maintenant complété pour la somme de deux cents louis.

Secondly.—For a Road in the Township of *Godmanchester* from a settlement called *Dundee*, as stated in the accompanying extract of a letter upon the subject, from a person residing there: This road might be opened for a sum not exceeding Two hundred pounds.

Deuxièmement.—Pour un Chemin dans le Township de *Godmanchester*, depuis un Etablissement appelé *Dundee*, tel que mentionné dans l'extrait d'une Lettre qui accompagne ce Message, écrite à ce sujet par une personne qui y réside. Ce Chemin pourroit être ouvert pour une somme n'excédant pas deux cents louis.

Thirdly.—For the Road over the *Portage* from the *Témiscouata Lake* to the River *Saint Lawrence*, a further aid is required not exceeding Two hundred pounds, to keep it in repair.

Troisièmement.—Pour le Chemin sur le Portage du Lac *Témiscouata* au fleuve *Saint-Laurent*, il faudra une nouvelle Aide n'excédant pas deux cents louis pour l'entretenir.

DALHOUSIE.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 19th February 1824. }

Château *Saint-Louis*,
Québec, le 19 Février 1824. }

Court House at Montreal.

The Governor in Chief lays before the Assembly a Statement, furnished by the Commissioners for repairing the Court House at *Montreal*, of the expense incurred in the execution of that work; by which it appears that a sum of Eighty five pounds thirteen shillings and six pence, has been expended beyond the appropriation made for this purpose by the Act of the fifty eighth, *George Third*, Chapter nine: Of this sum Seventy eight pounds three shillings has been advanced to the Commissioners by the Governor in Chief upon Letter of Credit, and the remaining sum of Seven pounds ten shillings and

Le Gouverneur-en-chef met devant l'Assemblée un Etat fourni par les Commissaires pour la réparation de la Salle d'Audience à *Montréal*, des Dépenses encourues dans l'exécution de cet ouvrage, par lequel il paroît qu'il a été dépensé une somme de quatre-vingts cinq louis treize schelings et six deniers, au-delà de l'appropriation faite pour cet objet par l'Acte de la cinquante-huitième *George Trois*, Chapitre neuf. Sur cette somme, celle de soixante-et-dix-huit louis et trois schelings a été avancée aux Commissaires par le Gouverneur-en-chef par une Lettre de Crédit, et la balance

Salle d'audience à Montréal.

and six pence is still due to them : The Governor in Chief therefore recommends to the Assembly to make an appropriation to cover the excess.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 19th February 1824. }

Tread Mill.

The Governor in Chief informs the Assembly that the sum appropriated in the last Session of the Legislature for the erection of a Tread Mill in this City, having been found insufficient, he has caused a further advance to be made to complete the work to a certain extent, and he recommends to the Assembly to make a further appropriation covering this advance and to enable the Commissioners of the House of Correction to finish the Building, to put the Machinery in operation for some profitable purpose, and to provide additional food and clothing for the prisoners employed in it, with a proper superintendance over them.

He lays before the Assembly Copies of Statements and Estimates recently submitted to him by the Commissioners of the House of Correction relating to this subject.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 19th February 1824. }

Schedule of Documents accompanying this Message :
No. 1.—Letter from Mr. *Tremain*, dated twenty-ninth December eighteen hundred and twenty three, respecting the Tread Mill.

2.—Representation from the Gaoler to the Commissioners of the House of Correction on the same subject.

3.—Letter from Mr. *Tremain*, dated twelfth January eighteen hundred and twenty four, stating the causes of the excess of the expenditure on the Tread Mill.

4.—Resolutions of the Commissioners of the House of Correction.

5.—Estimate of expense of finishing the Tread Mill, and additional work proposed.

6.—Plan of proposed Machinery.

D. G.

Castle of Saint Lewis.

The Governor in Chief informs the Assembly that having in the course of the last Summer caused various necessary repairs and alterations to be made in the Castle of *Saint Lewis*, he finds the execution of this work has led to an excess of the expenditure over the appropriation for this year, under the head of Repairs of Public Buildings ; he therefore lays before the Assembly the accounts of the expense incurred on this head, and requests them to make provision accordingly.

The Governor in Chief takes this opportunity of bringing before the Assembly in compliance with the directions of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury, a claim on the part of His Majesty's Government for repayment of the sum of Three thousand four hundred and nineteen pounds, thirteen shillings and six pence half penny currency, being the value of materials furnished by the Royal Engineer Department, or the King's Magazines, to the Civil Government of *Lower-Canada*, for the casual repairs of the Castle of *Saint Lewis*, and the buildings connected therewith, from the twenty-fifth June eighteen hundred and sixteen, to the twenty fourth December eighteen hundred and twenty-two, for which he recommends to the Assembly to provide, as well as for the further sum of One hundred and three pounds seventeen shillings and five pence half penny, for the value of the materials since furnished in like manner, and for the same service up to the twenty-fourth January last.

The Governor in Chief further informs the Assembly that finding the mode hitherto adopted, of causing the small casual services and temporary repairs of the Castle of *Saint Lewis* to be performed by the Royal Engineers Department, and of obtaining the materials from the King's Magazines, to be extremely expensive to the Province, and to lead to confusion in the accounts,

VOL. 33.

lance, de sept louis dix schelings et six deniers, leur est encore due : le Gouverneur-en-chef recommande donc à l'Assemblée de faire une Appropriation pour couvrir l'excédant.

DALHOUSIE.

Château *Saint-Louis*,
Québec, 19 Février 1824. }

Le Gouverneur-en-chef informe l'Assemblée que la somme affectée dans la dernière Session de la Législature à l'érection d'un Moulin-Pédale en cette Ville ayant été trouvée insuffisante, il a fait faire une avance ultérieure pour compléter l'ouvrage jusqu'à un certain point, et il recommande à l'Assemblée de faire une nouvelle Appropriation pour couvrir cette avance et pour mettre les Commissaires de la Maison de Correction en état de finir la Bâtisse, de mettre la Machine en opération pour quelque objet profitable, et de pourvoir des alimens et des habillemens pour les personnes qui y seront employées, avec une surveillance convenable sur elles.

Moulin-pédale.

Il met devant l'Assemblée des Copies des Etats et Estimations qui lui ont été récemment soumis par les Commissaires de la Maison de Correction à ce sujet.

DALHOUSIE.

Château *Saint-Louis*,
Québec, 19 Février 1824. }

Cédule des Documents qui accompagnent ce Message.
No. 1.—Lettre de M. *Tremain*, en date du vingt-neuf Décembre mil huit cent vingt-trois, concernant le Moulin-Pédale.

2.—Représentation du Geolier aux Commissaires de la Maison de Correction sur le même sujet.

3.—Lettre de M. *Tremain*, en date du douze Janvier mil huit cent vingt-quatre, donnant les causes de l'excédant de dépense pour le Moulin-Pédale.

4.—Résolutions des Commissaires de la Maison de Correction.

5.—Estimation des Dépenses pour finir le Moulin-Pédale et les ouvrages additionnels proposés.

6.—Plan d'une Machine projetée.

D. G.

Château Saint-Louis.

Le Gouverneur-en-chef informe l'Assemblée, qu'ayant fait faire plusieurs réparations et changemens nécessaires dans le Château *Saint-Louis*, dans le cours de l'été dernier, il trouve que l'exécution de cet ouvrage a porté la dépense au-dessus de l'Appropriation pour cette année, sous le titre de "Réparations des Edifices Publics." C'est pourquoi il met devant l'Assemblée les Comptes des dépenses encourues sous ce titre, et la prie d'y pourvoir en conséquence.

Le Gouverneur-en-chef prend cette occasion d'exposer à l'Assemblée, en conformité aux directions des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté, une réclamation de la part du Gouvernement de Sa Majesté, pour le remboursement de la somme de trois mille quatre cent dix-neuf livres treize schelings et huit deniers et demi courant, étant la valeur des matériaux fournis par le Département des Ingénieurs Royaux ou les Magasins du Roi, au Gouvernement Civil du *Bas-Canada*, pour des réparations casuelles du Château *Saint-Louis* et des Edifices qui y sont joints, depuis le vingt-cinq de Juin mil huit cent seize jusqu'au vingt-quatre Décembre mil huit cent vingt-deux, pour laquelle il recommande à l'Assemblée de pourvoir, aussi bien que pour une autre somme de cent trois livres sept schelings et cinq deniers et demi, pour la valeur des matériaux fournis depuis, de la même manière et pour le même service, jusqu'au vingt-quatre de Janvier dernier.

Le Gouverneur-en-chef, informe de plus l'Assemblée que trouvant le mode ci-devant adopté, de faire faire les petits services casuels et les réparations temporaires du Château *Saint-Louis*, par le Département des Ingénieurs Royaux, et de se procurer les matériaux des Magasins du Roi, extrêmement dispendieux à la Province, et tendant à mettre la confusion dans les Comptes ; il a ordonné

S S

counts, he has ordered that this system be in future discontinued; and he recommends to the Assembly to make an annual appropriation in future sufficient for these services and for the cost of materials hitherto employed in them, and also for the repair of the Government House at *Montreal*, and for the payment of the person who has charge of it.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 19th February 1824. }

Public Ac-
counts.

The Governor in Chief lays before the Assembly Statements shewing the sums expended in different Departments of the Public Service during the last year, beyond the amount appropriated for the same, and he trusts that the Assembly will provide for the amount which yet remains unpaid to the Public Officers, and will make good the advances for which in some instances he has thought it just and proper to cause Warrants to be issued for the full expenditure.

He also lays before the Assembly in explanation of the excess of expenditure so incurred, copies of the Accounts furnished by the Officers of the respective Departments.

The Governor in Chief also trusts that the Assembly will make good the sums advanced by him in particular cases, as stated in the Public Accounts of the last year, for certain necessary or useful public objects not provided for by the Legislature.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 19th February 1824. }

Appendix (X.)

For the Statements and Accounts referred to in the above Messages, see Appendix (X.) at the end of this Volume.

The Order of the Day for the House in Committee on the Act commonly called "*The Canada Trade Act*," being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will to-morrow again resolve itself into the said Committee.

Ordered, That the said Order of the Day be the first Order proceeded upon to-morrow.

The Order of the Day for the House in Committee on the Motion, that a Supply be granted to His Majesty, being read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until to-morrow.

Ordered, That the said Order of the Day be the second Order proceeded upon to-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Bureau*,

The House adjourned.

Saturday, 21st February 1824.

Messengers re-
port.

MR. *Curillier*, accompanied by the other Messengers, reported that in obedience to the Orders of this House, they had waited upon His Excellency the Governor in Chief to know His Excellency's pleasure when he would receive this House with their Address to His Majesty, and also the Address to His Excellency, relating to the defalcation in the Receiver General's Chest; and that His

ordonné que ce système soit désormais discontinué, et il recommande à l'Assemblée de faire à l'avenir une appropriation annuelle suffisante pour ces services et pour les frais des matériaux qui y sont employés, et aussi pour la réparation de la Maison du Gouvernement à *Montréal*, et pour le paiement de la personne qui en a le soin.

DALHOUSIE.

Château *Saint-Louis*,
Québec, le 19 Février 1824. }

Comptes pu-
blies.

Le Gouverneur-en-chef met devant l'Assemblée des Etats montrant les sommes dépensées dans différents Départemens du Service public, durant la dernière année, au-delà du montant approprié pour icelui, et il se fie que l'Assemblée pourvoira au montant qui demeure sans être payé aux Officiers publics, et fera bon des avances pour lesquelles, en certains cas, il a cru juste et convenable de faire sortir des *Warrants*, pour payer toute cette dépense.

Il met aussi devant l'Assemblée, en explication de l'excès de dépense ainsi encourue, des copies des Comptes fournis par les Officiers des Départemens respectifs.

Le Gouverneur-en-chef se flatte aussi que l'Assemblée fera bon des sommes avancées par lui dans des circonstances particulières, telles qu'établies dans les Comptes publics de l'année dernière, pour certains objets publics nécessaires ou utiles, non pourvus par la Législature.

DALHOUSIE.

Château *Saint-Louis*,
Québec, 19 Février 1824. }

Pour les Etats et Comptes auxquels il est référé dans les Messages ci-dessus, voyez Appendice (X.) à la fin de ce Volume.

Appendice (X.)

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur l'Acte communément appelé "*l'Acte du Commerce du Canada*."

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit le premier ordre sur lequel on procédera demain.

La Chambre en
comité sur l'acte
du commerce
du Canada.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur la motion qu'il soit accordé une Aide à Sa Majesté.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à demain.

Ordre remis.

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit le second ordre sur lequel on procédera demain.

Alors, sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Bureau*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 21 Février 1824.

M. *CUVILLIER*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport qu'en obéissance aux ordres de la Chambre, ils s'étoient rendus auprès de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, pour savoir quand il plairoit à Son Excellence de recevoir cette Chambre avec son Adresse à Sa Majesté, et aussi l'Adresse à Son Excellence, relativement à la défalcation dans la Caisse du Receveur-Général, et qu'il avoit plu

Rapport de
messagers.

His Excellency had been pleased to return for answer, that he would receive this House on Monday next, at One o'Clock in the afternoon.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Robitaille,

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until Monday next at Ten o'Clock in the forenoon.

Motion for the committal of the Governor's Message relating to the Military Chest.

Mr. Tuschereau moved, seconded by Mr. Panet, That His Excellency the Governor in Chief's Message sent to this House yesterday, relating to advances made by His Excellency from the Military Chest, in the Years one thousand eight hundred and twenty-two and one thousand eight hundred and twenty-three, in aid of the Civil Government of this Province, be referred to a Committee of Five Members, to report thereon with all convenient speed, with power to send for Persons, Papers and Records.

Mr. Papineau moved in amendment, seconded by Mr. Dessaulles, to strike out all the words in the said Motion after the word "Committee" and insert the following "of the whole House, and that the said Committee do sit on Monday next."

The Motion amended.

The question being put upon the Motion of amendment, it was agreed to unanimously.

The question being then put upon the main Motion as amended, it was also agreed to, and

and the Message referred to the same Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Monday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Message.

Other Messages referred to the same Committee.

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to the Inspection of the Divisions and Battalions of Militia, be referred to the same Committee.

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to the Expenditure of Public Monies in different Departments beyond the appropriations, be referred to the same Committee.

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to repairs done to the Castle of Saint Lewis, be referred to the same Committee.

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to the Survey of Waste Lands for the Militia and others, be referred to the same Committee.

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to the repairs made to the Court House at Montreal, be referred to the same Committee.

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to Roads, be referred to the same Committee.

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message, relating to the Stepping Mill in this City, be referred to the same Committee.

On Motion of Mr. Papineau, seconded by Mr. L. Lagueux,

Ordered, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to repeal certain Ordinances, and to amend part of an Act therein mentioned, as far as the same relates to the City and Suburbs of Montreal, to determine the limits of the City and Town of Montreal, & to establish a Society therein for preventing accidents by Fire," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read, and are as followeth :

Press 1st Line 34.—Leave out from "chosen" inclusive, to "election" also inclusive, in the forty-fifth line of the same Press.

Leave out the catchword.

Press 2nd Line 1.—Leave out from "of Members" inclusive, to "Justices" also inclusive, in the third line

à Son Excellence de donner pour réponse qu'elle recevrait cette Chambre Lundi prochain, à une heure de l'après-midi.

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Robitaille,

Ajournement.

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Lundi prochain à dix heures du matin.

M. Taschereau a proposé, secondé par M. Panet, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, envoyé à cette Chambre hier, relativement aux avances faites par Son Excellence de la Caisse Militaire, dans les années mil huit cent vingt-deux et mil huit cent vingt-trois, en aide au Gouvernement Civil de cette Province, soit référé à un Comité de cinq membres, pour en faire rapport avec toute la diligence convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

Motion de référer le message du Gouverneur concernant la caisse militaire.

M. Papineau a proposé en amendement, secondé par M. Dessaulles, de retrancher tous les mots dans la dite motion après le mot "Comité," et d'y insérer les suivans, "de toute la Chambre, et que le dit Comité "siège Lundi prochain."

La motion amendée.

La question ayant été mise sur la motion d'amendement, elle a été accordée unanimement.

La question ayant été alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a aussi été accordée, et

Le message référé à un comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Lundi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Message.

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, relativement à l'inspection des divisions et bataillons de Milice, soit référé au même Comité.

Autres messages référés au même comité.

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, relativement à la dépense des Argens publics, dans les différens Départemens, au-delà des Appropriations, soit référé au même Comité.

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, relativement aux réparations faites au Château Saint-Louis, soit référé au même Comité.

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, relativement à l'Arpentage des Terres incultes pour la Milice, et autres, soit référé au même Comité.

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, relativement aux réparations faites à la Cour de Justice de Montréal, soit référé au même Comité.

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, relativement aux Chemins, soit référé au même Comité.

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-Chef, relativement au Moulin-Pédale dans cette Cité, soit référé au même Comité.

Sur motion de M. Papineau, secondé par M. L. Lagueux,

Ordonné, Que les amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé, "Acte pour abroger certaines Ordonnances et amender partie d'un Acte y mentionné, en autant qu'ils ont rapport à la ville et faubourgs de Montréal, pour déterminer les limites de la cité et ville de Montréal, et pour y établir une Société pour prévenir les accidens du Feu," soient maintenant pris en considération.

Les amendemens faits par le Conseil au bill de la Société du Feu pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits amendemens en considération.

Et les dits amendemens ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 1^{ère}, ligne 39.—Rayez depuis "choisis" inclusivement, jusqu'à "ou" aussi inclusivement dans la quarante-troisième ligne de la même feuille.

Rayez la Reclame.

Feuille 2, ligne 1^{ère}.—Rayez depuis "plus" inclusivement, jusqu'à "Paix" aussi inclusivement dans la

The amendments of the Council to the Fire Society Bill considered.

line of the same Press, and insert "nominated and appointed as follows, that is to say, the Grand Jury of the General Quarter Sessions of the Peace, to be holden at Montreal in the month of July, shall make out a List of twenty-six Proprietors as aforesaid, to be by them presented to the Justices in the said Sessions, who, therefrom shall select thirteen, whom they shall nominate and appoint to compose the Association or Fire Society to be established at Montreal, and annually thereafter the said Grand Jury, at such July Sessions, shall so make out and present to the Justices, a List containing double the number of those who are to retire from Office, from which List the said Justices of the Peace shall select, nominate and appoint the number of such Proprietors required by this Act to replace those Members of the Society who so retire."

Ibid *Ibid* 5.—Leave out "elected" and insert "appointed."

Ibid *Ibid* Leave out "election" and insert "appointment."

Ibid *Ibid* 6.—Leave out "elected" and insert "appointed."

Ibid *Ibid* 9.—Leave out "elected" and insert "appointed."

Ibid *Ibid* 13.—Leave out "elected" and insert "appointed."

Ibid *Ibid* 14.—Leave out "election" and insert "appointment."

Ibid *Ibid* 15.—Leave out "elected" and insert "appointed."

Ibid *Ibid* Leave out "election" and insert "appointment."

Ibid *Ibid* 19.—Leave out "election" and insert "appointment."

Ibid *Ibid* 22.—Leave out "election" and insert "choice."

Ibid *Ibid* 24.—Leave out "election" and insert "being chosen."

Ibid *Ibid* Leave out "elected" and insert "chosen."

Ibid *Ibid* 25.—Leave out "elected" and insert "chosen."

Ibid *Ibid* 28.—Leave out "elected" and insert "appointed."

Ibid *Ibid* 36.—Leave out "elected" and insert "appointed."

Ibid *Ibid* 37.—Leave out "election" and insert "appointment."

Ibid *Ibid* 40.—Leave out "election" and insert "appointment."

Ibid *Ibid* 44.—Leave out "General Meeting" which and insert "Grand Jury at the General Quarter Sessions of the Peace."

Press 3rd. Line 2.—Leave out "at a General Meeting of the Citizens" and insert "by the Grand Jury and Justices at the General Quarter Sessions of the Peace."

Ibid *Ibid* 6.—After "Legislature" insert "and of the Executive Council."

Ibid *Ibid* 12.—Leave out "election" and insert "appointment."

Ibid *Ibid* 15.—Leave out "election" and insert "appointment."

Ibid *Ibid* 20.—Leave out "elected" and insert "chosen."

Ibid *Ibid* 28.—Leave out "elected" and insert "chosen."

Ibid *Ibid* 30.—After "Secretary" insert "and."

Ibid *Ibid* 36.—Leave out "election."

Ibid *Ibid* 37.—Leave out "to be holden" and insert "choice or appointment to be made."

Ibid *Ibid* 37.—Leave out the second "holden" and insert "made."

Ibid *Ibid* 38.—Leave out "holden" and insert "made."

la onzième ligne de la même feuille, et insérez "nommés de la manière suivante, c'est-à-dire, le Grand Jury des Sessions Générales de Quartier de la Paix qui seront tenues à Montréal dans le mois de Juillet, fera une Liste de vingt-six personnes propriétaires comme susdit, qu'ils présenteront aux Juges de Paix dans les dites Sessions, lesquels Juges de Paix feront le choix sur cette Liste de treize personnes qu'ils nommeront pour composer l'Association ou la Société du Feu, à être établie à Montréal, et le dit Grand Jury fera de la même manière par après, annuellement, et présentera aux Juges de Paix une Liste contenant le double du nombre de celles qui devront sortir d'Office, de laquelle liste les dits Juges de Paix feront le choix de et nommeront le nombre de telles personnes propriétaires requis par cet Acte, pour remplacer les membres de la Société qui se retireront ainsi."

Ibid *ligne* 12.—Rayez "Election" et insérez "nomination."

Ibid *ibid* 14.—Rayez "élue" et insérez "nommée."

Ibid *ibid* 15.—Rayez "élu" et insérez "nommé."

Ibid *ibid* 20.—Rayez "élu" et insérez "nommé."

Ibid *ibid*—Rayez "l'Election" et insérez "la nomination."

Ibid *ibid* 22.—Rayez "élues" et insérez "ainsi nommées."

Ibid *ibid*—Rayez "l'Election" et insérez "la nomination."

Ibid *ibid* 23.—Rayez "et élu."

Ibid *ibid* 26.—Rayez "Election" et insérez "nomination."

Ibid *ibid* 29.—Rayez "la dite."

Ibid *ibid* 30.—Rayez "Election" et insérez "le choix."

Ibid *ibid* 31.—Rayez "élu de son" et insérez "choisi."

Ibid *ibid* 32.—Rayez "Election" et insérez "du choix qui aura été fait de lui."

Ibid *ibid*—Rayez "élue" et insérez "choisie."

Ibid *ibid* 35.—Rayez "élue" et insérez "nommée."

Feuille 3, *ligne* 1ère.—Rayez "élus" et insérez "nommés."

Ibid *ibid* 2.—Rayez "élection" et insérez "nomination."

Ibid *ibid* 5.—Rayez "élection" et insérez "nomination."

Ibid *ibid* 9.—Rayez "l'Assemblée générale" et insérez "le Grand Jury aux Sessions Générales de Quartier de la Paix."

Ibid *ibid* 14.—Rayez "dans une Assemblée générale des Citoyens" et insérez "par le Grand Jury et les Juges de Paix dans les Sessions Générales de Quartier de la Paix."

Ibid *ibid* 19.—Avant "les Juges" insérez "et du Conseil Exécutif."

Ibid *ibid* 24.—Rayez "élection" et insérez "nomination."

Ibid *ibid* 26.—Rayez "l'élection" et insérez "la nomination générale."

Ibid *ibid* 31.—Rayez "élu" et insérez "choisi."

Ibid *ibid* 38.—Rayez "élu" et insérez "choisi."

Ibid *ibid* 41.—Après "Secrétaire" insérez "et."

Ibid *ibid*—Rayez "pourra" et insérez "pourront."

Ibid *ibid*—Rayez "remplacé" et insérez "remplacés."

Feuille 4, *lignes* 2 et 3.—Rayez "aucune élection qui devra se tenir" et insérez "aucun choix ou nomination qui devra être fait."

Ibid *ligne* 4.—Rayez "elle" et insérez "il."

Ibid Ibid 40.—Leave out from “such” inclusive, to “enacted” also inclusive, in the forty-fifth line of the same Press, and insert “the Members of the Fire Society then in Office shall continue to act until the next succeeding General Quarter Sessions of the Peace, when the Grand Jury shall nominate and appoint in the manner herein required, such and so many Members of the said Society as by this Act is directed and required.”

Press 4th. Line 2.—Leave out “election” and insert “choice.”

Ibid Ibid 3.—After “Secretary” insert “and.”

Ibid Ibid 32.—Leave out “decision” and insert “confirmation.”

Ibid Ibid 33.—After “Secretary” insert “and.”

Ibid Ibid 35.—Leave out “decision” and insert “confirmation.”

Ibid Ibid 42.—After “Secretary” insert “and.”

Ibid Ibid 43.—After “Secretary” insert “and.”

Ibid Ibid 44.—Leave out “in functions shall furnish” and insert “upon office shall give to.”

Press 5th. Line 4.—After “Secretary” insert “and.”

Ibid Ibid 15.—After the second “to” insert “work them at.”

Ibid Ibid 26.—After “Officers” insert “and in the Militia except in case of invasion.”

Press 6th. Line 39.—After “Fire” insert “two Justices of the Peace and.”

Press 7th. Line 9.—Leave out “executory” and insert “to be executed until.”

Ibid Ibid 13.—Leave out “individual” and insert “person.”

Ibid Ibid 21.—After “Secretary” insert “and.”

Press 8th. Line 6.—Leave out “indiscriminately.”

Ibid Ibid 11.—Leave out “bring” and insert “take.”

Ibid Ibid 16.—Leave out “every” & insert “no.”

Ibid Ibid 17.—Leave out “not.”

Ibid Ibid 18.—Leave out “exit” and insert “retirement.”

Ibid Ibid 21.—After “Secretary” insert “and.”

Ibid Ibid 30.—After “Secretary” insert “and.”

Press 9th. Line 21.—After “Secretary” insert “and.”

Ibid Ibid 40.—After “Currency” insert “Provided always, that it shall not be required to sweep any chimney oftener than once in three months wherein Pit Coal alone is used unless the proprietor or occupier of the House shall desire it.”

Press 10th. Line 4.—After “Secretary” insert “and.”

Ibid Ibid 6.—After “Secretary” insert “and.”

Ibid Ibid 28.—After “purchase” insert “at the least.”

Ibid Ibid 38.—Leave out “all Paupers” and insert “every Pauper.”

Ibid Ibid 42.—Leave out “they” and insert “he or she.”

Ibid Ibid 43.—After “Secretary” insert “and.”

Ibid Ibid 44.—Leave out “their” and insert “his or her.”

Press 11th. Line 29.—Leave out “establishments” and insert “buildings.”

Ibid Ibid 33.—After “demolition” insert “nor shall it be permitted to any person or persons to have or keep in any house, out-house or building of any kind within the said City (other than a Public Magazine without the limits of the Town as herein after described) more than twenty-five pounds weight of Gun-powder at one and the same time, nor shall that or a lesser quantity be so had or kept unless the same be contained in a covered copper, lead or pewter cannister, or in a covered wooden keg or vessel, and such cannister, keg or vessel, shall be secured in a leather bag, under the penalty and forfeiture of Five pounds for every default therein.— And be it further enacted by the authority

Ibid Ibid 5.—Rayez depuis “telle” inclusivement jusqu’à “présent” aussi inclusivement dans la onzième ligne de la même feuille, et insérez “les membres de la Société du Feu, alors en office, continueront d’agir jusqu’aux Sessions générales, alors prochaines, de Quartier de la Paix, lorsque le Grand Jury nommera de la manière ci-devant ordonnée, tels et autant de membres de la dite Société qu’il est prescrit et ordonné par cet Acte.”

Ibid Ibid 13.—Rayez “l’élection” et insérez “le choix.”

Ibid Ibid 44.—Rayez “le jugement” et insérez “la confirmation.”

Feuille 5, ligne 3.—Rayez “le Jugement certifié” et insérez “la Confirmation certifiée.”

Ibid Ibid 9.—Avant “Trésorier” insérez “et.”

Ibid Ibid.—Après “Secrétaire” insérez “et.”

Ibid Ibid 10.—Rayez “fournira” et insérez “donnera.”

Ibid Ibid 15.—Après “Secrétaire” insérez “et.”

Ibid Ibid 27.—Après “conduire” insérez “les faire agir.”

Ibid Ibid 38.—Après “Paix” insérez “ni dans la Milice, excepté dans le cas d’invasion.”

Feuille 7, ligne 8.—Après “feu” insérez “deux Juges de Paix et.”

Ibid Ibid 34.—Rayez “tout individu qui présent” et insérez “toute personne qui présente.”

Ibid Ibid 29.—Rayez “sujet” et insérez “sujette.”

Ibid Ibid.—Rayez “emprisonné” et insérez “emprisonnée.”

Ibid Ibid 34.—Avant “Trésorier” insérez “et.”

Feuille 8, ligne 21.—Rayez “sans exception.”

Ibid Ibid 34.—Après “Secrétaire” insérez “et.”

Ibid Ibid 42.—Après “Secrétaire” insérez “et.”

Feuille 9, ligne 36.—Après “Secrétaire” insérez “et.”

Feuille 10, ligne 13.—Après “courant” insérez “Pourvu toujours, qu’il ne sera pas requis de ramener plus d’une fois dans trois mois aucune Cheminée dans laquelle on n’aura brûlé que du Charbon de terre, à moins que le propriétaire ou l’occupant de telle maison ne le désire.”

Ibid ligne 22.—Après “Secrétaire” insérez “et.”

Feuille 11, ligne 1ère.—Après “cuir” insérez “au moins.”

Ibid lignes 10 et 11.—Rayez “chacun et de tous les” et insérez “de tout et chaque.”

Ibid ligne 15.—Après “Secrétaire” insérez “et.”

Feuilles 12, lignes 6 et 7.—Rayez “dits Etablissements” et insérez “dites Bâtisses.”

Ibid lignes 9 et 10.—Après “immédiate” insérez “et il ne sera pas permis à aucune personne ou personnes d’avoir ni de garder à la fois et en même temps dans aucune maison, appentis ou bâtisse d’aucune espèce, dans les limites de la dite Cité, (autres qu’un magasin public hors des limites de la ville ainsi qu’il est ci-après désigné,) plus de vingt-cinq livres pesant de poudre à tirer, et cette quantité, ou une moindre quantité d’icelle, ne pourra être ainsi gardée, à moins qu’elle ne soit renfermée dans une boîte de cuivre, d’étain ou de plomb avec un couvercle, ou dans un baril ou vaisseau de bois couvert, et telle boîte, baril ou vaisseau sera mis en sûreté dans un sac de cuir, sous la pénalité et l’amende de cinq livres pour chaque défaut de ce faire. Et qu’il soit

“ aforesaid, that every Chimney which shall hereafter be built in the said City, shall be smoothly plastered over the whole inside or vent thereof, with mortar containing a proper admixture of cow-dung, under the penalty of Ten pounds upon every Proprietor, and of Five pounds upon the Master Mason or Foreman employed in constructing any Chimney which shall not be so plastered.”

Ibid *Ibid* 41.—Leave out “ Inspector in order” and insert “ Owners.”

Ibid *Ibid* 42.—Leave out “ the property of.”

Press 12th. Line 5.—Leave out “ Inspector who shall” and insert “ Overseer who will.”

Ibid *Ibid* 9.—Leave out “ Inspector” and insert “ Overseer or.”

Ibid *Ibid* 25.—After the second “ the” insert “ Overseer.”

Ibid *Ibid* 30.—After “ Secretary” insert “ and.”

Press 13th. Line 5.—After “ thence” insert “ along.”

On Motion of Mr. Papineau, seconded by Mr. L. Lagueux,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said amendments.

Ordered, That Mr. Papineau do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House have agreed to their amendments.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property (*Cession de biens*) to which Debtors are entitled in certain cases therein mentioned, which was lost by adjournment, be revived.

Resolved, That this House will on Wednesday next resolve itself into the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Act commonly called “ *The Canada Trade Act*,” being read.

On Motion of Mr. Bourdages, seconded by Mr. Bélanger,

Ordered, That the said Order of the Day be discharged.

Mr. Bourdages moved to resolve, seconded by Mr. L. Lagueux, that a Committee of seven Members be appointed to prepare and report with all convenient speed, the Draught of an Address to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will beseech His Majesty to be pleased to recommend to the Imperial Parliament the revocation and repeal of the Statute of the Third, George Fourth, Chapter one hundred and nineteen, intituled, “ An Act to regulate the Trade of the Provinces of *Lower and Upper-Canada*, and for other purposes relating to the said Provinces,” inasmuch as the said Act contains certain dispositions contrary to the rights and interests of this Province, with power to send for persons and papers.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs Amiot, Proulx, Robitaille, Fortin, Bourdages, L. Lagueux, Arcand and Bureau. (8.)

Nays

Messieurs Papineau, Cuvillier, Oldham, Neilson, Davidson, Taschereau, Blanchet, Quirouet, Duchesnois, Bélanger, Viger, Panet, Clouet and J. Perrault. (14.)

So it passed in the negative.

Mr.

“ de plus statué par l'autorité susdite, que toute cheminée qui sera ci-après bâtie dans la dite Cité, sera enduite uniment, dans toute sa partie intérieure, de mortier contenant un mélange proportionné de bouse de vache, sous la pénalité de cinq livres courant, contre le maître maçon ou surveillant employé à construire aucune cheminée qui ne sera pas enduite de la manière ci-dessus ordonnée.”

Ibid ligne 18.—Rayez “ à la propriété des” et insérez “ aux.”

Feuille 13, ligne 4.—Après “ Secrétaire” insérez “ et.”

Sur motion de M. Papineau, secondé par M. L. Lagueux,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans les dits amendemens.

Ordonné, Que M. Papineau reporte le dit bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs amendemens.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Robitaille,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le bill pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de biens dans certains cas y mentionnés, qui a été perdu par ajournement, soit renouvelé.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera en le dit comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur l'Acte communément appelé “ *l'Acte du Commerce du Canada*.”

Sur motion de M. Bourdages, secondé par M. Bélanger,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit déchargé.

M. Bourdages a proposé de résoudre, secondé par M. L. Lagueux, qu'un Comité de sept membres soit nommé pour préparer et faire rapport avec toute la dépêche convenable d'un projet d'Adresse à son Excellence le Gouverneur-en-chef, priant son Excellence de supplier sa Majesté de vouloir bien recommander au Parlement Impérial la révocation et le rappel du Statut de la troisième *George Quatre*, Chapitre cent dix-neuf, intitulé “ Acte pour régler le Commerce des provinces du *Bas* et du *Haut-Canada*, et pour d'autres fins relatives aux dites provinces,” en autant que le dit Acte contient certaines dispositions contraires aux droits et aux intérêts de cette Province, avec pouvoir d'envoyer querir personnes et papiers.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs Amiot, Proulx, Robitaille, Fortin, Bourdages, L. Lagueux, Arcand et Bureau. (8.)

Contre

Messieurs Papineau, Cuvillier, Oldham, Neilson, Davidson, Taschereau, Blanchet, Quirouet, Duchesnois, Bélanger, Viger, Panet, Clouet et J. Perrault. (14.)

Ainsi elle a passé dans la négative.

M.

Agreed to,

and the Bill sent back to the Council.

Order revived.

Order discharged.

Motion to appoint a Committee to prepare an Address to the Governor, negatived.

Concours.

Le bill renvoyé au Conseil.

Ordre renouvelé.

Ordre déchargé.

Motion pour la nomination d'un comité pour préparer une adresse au Gouverneur, négative.

Committee appointed on the Canada Trade Act.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *L. Lagueur*, that a Committee of Seven Members be appointed for the purpose of enquiring into and reporting upon the advantages or disadvantages resulting from the execution of the Act of the Third, *George* Fourth, Chapter one hundred and nineteen, intituled, "An Act to regulate the Trade of the Provinces of *Lower and Upper-Canada*, and for other purposes relating to the said Provinces," to the Constitutional rights and interests of this Province, to report with all convenient speed, with power to send for persons, papers and records.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *E. C. Lagueur, Amiot, Clouet, J. Perrault, Fortin, Robitaille, Bourdages, L. Lagueur, Quirouet, M'Callum, Arcand, Bureau, Stuart and Proulx.* (14.)

Nays

Messieurs *Papineau, Cuvillier, Oldham, Duchesnois, Dessaulles, Neilson, Blanchet, Bélanger, Viger, Taschereau, Panet, Valois and Davidson.* (13.)

So it was carried in the affirmative, and

Ordered, That Mr. *Bourdages, Mr. Stuart, Mr. L. Lagueur, Mr. Quirouet, Mr. Arcand, Mr. Proulx* and Mr. *Bureau*, do compose the said Committee.

The Order of the Day for the House in Committee on the Motion that a supply be granted to His Majesty, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet*, reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Mr. Speaker having put the question,
Shall the Report be received ?

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Clouet, L. Lagueur, Taschereau, Robitaille, E. C. Lagueur, Bélanger, Bourdages, Neilson, M'Callum, Oldham, Davidson, Quirouet and Arcand.* (13.)

Nays

Messieurs *Papineau, Cuvillier, Blanchet, Viger, Duchesnois, J. Perrault, Dessaulles, Panet, Fortin, Amiot, Paré, Bureau and Valois.* (13.)

The Votes being equally divided, Mr. Speaker gave his casting Vote for the Yeas.

So it was carried in the affirmative, and

Ordered, That the Report be received on Monday next.

Then, on Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned.

Monday, 23rd February 1824.—10 o'Clock A. M.

ON Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *J. Perrault*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill further to continue for a limited time and to amend two certain Acts therein mentioned, relating to the Trade between this Province and the *United States of America*, and to extend the dispositions of the said Acts, which was lost by the adjournment of the fourteenth instant, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

Vol. 33.

The

Comité sur l'acte du commerce du Canada.

M. *Bourdages* a proposé, secondé par M. *J. Lagueur*, qu'un Comité de sept membres soit nommé aux fins de s'enquérir dans et faire rapport des avantages ou désavantages résultant de l'exécution de l'Acte de la troisième *George* Quatre, Chapitre cent dix-neuf, intitulé "Acte pour régler le Commerce des provinces du *Bas* et du *Haut-Canada*, et pour d'autres fins relatives aux dites provinces," aux droits et intérêts constitutionnels de cette Province, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable, avec pouvoir d'envoyer querir personnes, papiers et records.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *E.-C. Lagueur, Amiot, Clouet, J. Perrault, Fortin, Robitaille, Bourdages, L. Lagueur, Quirouet, M'Callum, Arcand, Bureau, Stuart et Proulx.* (14.)

Contre

Messieurs *Papineau, Cuvillier, Oldham, Duchesnois, Dessaulles, Neilson, Blanchet, Bélanger, Viger, Taschereau, Panet, Valois et Davidson.* (13.)

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

Ordonné, Que M. *Bourdages, M. Stuart, M. L. Lagueur, M. Quirouet, M. Arcand, M. Proulx* et M. *Bureau* composent le dit Comité.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur la motion qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

M. l'Orateur ayant mis la question,
Le Rapport sera-t-il reçu ?

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Clouet, L. Lagueur, Taschereau, Robitaille, E.-C. Lagueur, Bélanger, Bourdages, Neilson, M'Callum, Oldham, Davidson, Quirouet et Arcand.* (13)

Contre

Messieurs *Papineau, Cuvillier, Blanchet, Viger, Duchesnois, J. Perrault, Dessaulles, Panet, Fortin, Amiot, Paré, Bureau et Valois.* (13.)

Les voix étant également divisées, M. l'Orateur a donné sa voix prépondérante pour l'affirmative.

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

Ordonné, Que le Rapport soit reçu Lundi prochain.

Alors, sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée.

Lundi, 23 Février 1824.—10 heures A. M.

SUR motion de M. *Davidson*, secondé par M. *J. Perrault*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer encore, pour un tems limité, et anender deux certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce entre cette Province et les *Etats-Unis de l'Amérique*, et pour étendre les dispositions des dits Actes, qui a été perdu par l'ajournement du quatorzième du courant, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La

House in Committee on the Supply.

La Chambre en comité sur l'aide.

Order revived.

Ordre renouvelé.

House in Committee on the United States Intercourse Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Arcand* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Arcand* reported that the Committee had gone through the Bill and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until Five o'Clock P. M.

On Motion of Mr. *Bourdages*, seconded by Mr. *L. Lagueux*,

Resolved, That the Message of His Excellency the Governor in Chief of the eighteen instant, accompanied by a Copy of an Address to His Excellency *Sir Peregrine Maitland*, by both Houses of *Upper-Canada*, and also copy of the Resolutions adopted by both those Bodies respecting new indemnifications to the Inhabitants of *Upper-Canada* who suffered in the late War with the *United States of America*, be referred to a Committee of the whole House on Wednesday next.

Order revived.

Mr. *Bourdages* moved, seconded by Mr. *Robitaille*, That the Order of the Day of the nineteenth instant, for the House in Committee on the Bill to render the Administration of Justice more easy and less expensive to the Inhabitants of the Country parts in certain populous places remote from the seat of the Jurisdictions of the Districts of *Quebec* and *Montreal*, which was lost by the adjournment of the House for want of a *Quorum* on that day, be now revived.

Mr. *Viger* moved in amendment, seconded by Mr. *L. Lagueux*, That the word "now" be struck out, and the following inserted after "revived," "and that the said Bill be considered in a Committee of the whole House to-morrow."

The House divided on the question of amendment, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *J. Perrault, E. C. Lagueux, Duchesnois, Fortin, Viger, Papineau, L. Lagueux, Clouet, Cuvillier, Valois, Bélanger* and *Stuart*. (12.)

Nays

Messieurs *Taschereau, Bourdages, Oldham, Desaulles, Davidson, Proulx, Robitaille* and *Arcand*. (8.)

So it was carried in the affirmative.

The question being then put upon the main motion as amended.

The House again divided :

Yeas 12

Nays 8

So it was also carried in the affirmative, and *Resolved*, Accordingly.

The House attend the Governor at the Castle St. Lewis with Addresses.

At the Hour appointed, Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *Saint Lewis*, with the Addresses of this House to His Majesty, and to His Excellency the Governor in Chief, on the subject of the defalcation in the Receiver General's Chest.

And being returned,

Mr. Speaker reported that the Committee had attended upon His Excellency the Governor in Chief with their Address to His Majesty, and also their Address to His Excellency, and that His Excellency had been pleased to make the following answer.

Mr. Speaker,

I shall comply with the desire of the House of Assembly in transmitting their Address to be laid at the foot of the Throne.

Governor's answer.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Arcand* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Arcand* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à cinq heures P. M.

La Chambre en comité sur le bill du commerce avec les Etats-Unis.

Ajournement.

Sur motion de M. *Bourdages*, secondé par M. *L. Lagueux*,

Résolu, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef du dix-huit du courant, accompagné d'une copie d'une Adresse à Son Excellence *Sir Peregrine Maitland*, par les deux Chambres du *Haut-Canada*, et aussi d'une copie des Résolutions adoptées par ces deux Corps, concernant de nouvelles indemnités aux Habitans du *Haut-Canada* qui ont souffert dans la dernière Guerre avec les *Etats-Unis de l'Amérique*, soit référé à un Comité de toute la Chambre Mercredi prochain.

M. *Bourdages* a proposé, secondé par M. *Robitaille*, que l'ordre du jour du dix-neuvième du courant, pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rendre l'administration de la Justice plus facile et moins dispendieuse aux habitans de la Campagne dans certaines parties populeuses et éloignées des sièges des Jurisdictions des Districts de Québec et Montréal, qui a été perdu par l'ajournement de la Chambre faute de *Quorum*, le dit jour, soit maintenant renouvelé.

M. *Viger* a proposé en amendement, secondé par M. *L. Lagueux*, que le mot "maintenant" soit retranché, et les suivans insérés après "renouvelé," "et que le dit Bill soit pris en considération dans un Comité de toute la Chambre demain."

Ordre renouvelé.

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *J. Perrault, E.-C. Lagueux, Duchesnois, Fortin, Viger, Papineau, L. Lagueux, Clouet, Cuvillier, Valois, Bélanger* et *Stuart*. (12.)

Contre

Messieurs *Taschereau, Bourdages, Oldham, Desaulles, Davidson, Proulx, Robitaille* et *Arcand*. (8.)

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La question ayant été alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée ;

La Chambre s'est divisée :

Pour 12

Contre 8

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et *Résolu*, en conséquence.

A l'heure fixé, M. l'Orateur et la Chambre se sont rendus au Château Saint-Louis, avec les Adresses de cette Chambre à sa Majesté et à son Excellence le Gouverneur-en-chef, au sujet de la défalcation dans la caisse du Receveur-général.

La Chambre se rend au près du Gouverneur avec des adresses.

Et étant de retour,

M. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de son Excellence le Gouverneur-en-chef, avec son Adresse à sa Majesté et son Adresse à son Excellence, et qu'il avoit plu à son Excellence de faire la réponse suivante :

M. l'Orateur,

Je me conformerai au désir de la Chambre d'Assemblée, en transmettant son Adresse pour être mise au pied du Trône.

Réponse du Gouverneur.

Message from
the Legislative
Council.

A Message from the Legislative Council, by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act for making further provision with respect to persons to be hereafter appointed Inspectors of Pot and Pearl Ashes," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

Then, on Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Robitaille,
The House adjourned.

Monday, 23rd February 1824.—5 o'Clock P. M.

Messengers
Report.

MR. Bourdages, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the eighteenth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency would be pleased to order the Attorney-General to prosecute without delay, all such Commissioners who may have been entrusted with any Public Monies, under the Acts for the improvement of Internal Communications, for the relief of certain Parishes in distress, and for the relief of the Poor in the loan of Seed Wheat and other necessary Grain, and for any other public objects whatsoever, and who have not rendered an account of their application to the three Branches of the Legislature, and who may still be indebted in any sum or sums of Public Monies, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give for answer, he will comply with the desires of the House.

Governor's answer.

Messengers
Report.

Mr. Bourdages, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the eighteenth instant to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency would be pleased again to extend to such further time, as it shall please His Excellency to fix, the time limited by His Excellency's Proclamation for the Officers and Men of the Militia who served during the late War against the *United States of America*, and who are entitled to obtain Crown Lands, to bring forward their respective claims; also praying His Excellency will be pleased to take such steps as to him may appear most convenient, to carry into effect His Majesty's Gracious intentions relating to the Crown Lands to be granted gratuitously to the said Militia-Men, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following answer:

Gentlemen,

I think that ample time has been already given to all persons having such claims to the favorable consideration of His Majesty on this point, and I now feel it to be my duty to put a period to it, having carried His Majesty's intentions into effect in the fullest manner.

Governor's answer.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That Mr. Viger have leave to bring in a Bill to explain a certain Act therein mentioned relating to voluntary Sheriff's Sales (*décrets volontaires*.)

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Wednesday next.

Mr. Viger from the Special Committee to whom was referred the engrossed Bill from the Legislative Council relating to the Judicature of this Province, reported that the Committee had gone through the

VOL. 33.

Bill

Un Message du Conseil Législatif, par M. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie:

Message de la
part du Conseil
législatif.

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour pourvoir plus amplement au sujet des personnes qui seront ci-après nommées Inspecteurs de Potasse et de Perlasse," avec plusieurs amendemens auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Alors, sur motion de M. Quirouet, secondé par M. Robitaille,
La Chambre s'est ajournée.

Lundi, 23 Février 1824.—5 heures P. M.

M. BOURDAGES, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du dix-huit du courant, à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, priant Son Excellence de vouloir bien donner des ordres au Procureur-Général de procéder sans délai, en la manière ordonnée par la loi, contre tous et chacun les Commissaires qui auroient eu en mains aucune somme des deniers publics, sous les Actes pour l'amélioration des Communications intérieures, pour secourir certaines Paroisses en détresse, et pour aider le Pauvre dans le Prêt des semences de Bled et autres grains nécessaires, et pour d'autres objets publics quelconques, et qui n'auroient pas rendu compte de l'application des dits argens aux trois branches de la Législature, ou qui seroient encore reliquataires d'aucune somme ou sommes des deniers publics, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de donner pour réponse qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Rapport de
messagers.

Réponse du
Gouverneur.

M. Bourdages, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du dix-huit du courant à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, priant Son Excellence de vouloir bien encore étendre à tel tems ultérieur qu'il plairoit à Son Excellence de fixer, le tems limité par la Proclamation de Son Excellence pour que les Officiers et Miliciens qui ont servi durant la dernière Guerre contre les *Etats-Unis de l'Amérique*, et qui ont droit d'obtenir des terres de la Couronne, fassent leurs demandes respectives; priant aussi Son Excellence de vouloir bien prendre les moyens qui lui paroîtroient les plus convenables pour mettre à effet les gracieuses intentions de Sa Majesté relativement aux terres de la Couronne à être concédées gratuitement aux dits Miliciens, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de faire la réponse suivante:

Rapport de
messagers.

Messieurs,

Je crois qu'il a déjà été donné assez de tems à toutes les personnes qui ont de tels droits à la considération favorable de Sa Majesté à ce sujet, et je crois maintenant de mon devoir d'y mettre fin, ayant mis à effet les intentions de Sa Majesté de la manière la plus ample.

Réponse du
Gouverneur.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Quirouet,

Ordonné, Que M. Viger ait la permission d'introduire un Bill pour expliquer un certain Acte y mentionné, relatif aux Décrets volontaires.

Bill pour expliquer l'acte relatif aux décrets volontaires.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Mercredi prochain.

M. Viger, du Comité spécial auquel avoit été référé le Bill grossoyé du Conseil Législatif concernant la Judicature en cette Province, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens

Rapport du comité sur le bill de la judicature.

Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

Bill and Report referred.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Quirouet*, *Ordered*, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

The Beef and Pork Inspection Bill, read the second time.

A Bill to repeal a certain Act therein mentioned, and in part to repeal a certain other Act therein mentioned, and to make further provisions for the curing, packing and inspection of Beef and Pork intended for exportation, was according to Order read a second time.

and committed.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Duchesnois*, *Ordered*, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

House in Committee on the said Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Report on Supply.

Mr. *Clouet* from the Committee of the whole House on the Motion that a Supply be granted to His Majesty, reported according to Order the Resolution of the said Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read, as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a Supply be granted to His Majesty.

Mr. *Taschereau* moved to resolve, seconded by Mr. *Oldham*, that this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Mr. *Blanchet* moved in amendment, seconded by Mr. *Duchesnois*, to strike out all the words after "That" and insert the following, "a Supply under existing circumstances tends to create a Public Debt in the Province, to maintain the Salaries of the Officers of Government at the rate to which they were raised during the late war, to establish a direct Tax by the impediments of the *Canada Trade Act*, to prevent the imposing of any new Tax upon Articles of Commerce without the consent of the Legislature of another Province, and in fine to replace the deficiency in the Receiver General's Chest, without any reimbursement being made to the Province by the Mother Country."

The House divided on the question of amendment:

Yeas 3

Nays 21

So it passed in the negative.

The question being then put upon the main motion.

The House again divided, and the names being called for, they were taken down as followeth:

Yeas

Messieurs *Arcand*, *Robitaille*, *E. C. Lagueux*, *Neilson*, *Bourdages*, *Stuart*, *Quirouet*, *Davidson*, *Taschereau*, *Clouet*, *Oldham*, *M'Callum*, *L. Lagueux* and *Proulx*. (14.)

Nays

Messieurs *Cuvillier*, *Papineau*, *Blanchet*, *Viger*, *Duchesnois*, *Valois*, *J. Perrault*, *Bélanger*, *Panet* and *Fortin*. (10.)

So it was carried in the affirmative, and

Re-

demens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Quirouet*, *Ordonné*, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport référés.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Conformément à l'ordre, un Bill pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour abroger en partie un certain autre Acte y mentionné, et pour pourvoir plus amplement à la manière de préparer, paqueter et inspecter le Bœuf et le Lard destinés à être exportés, a été lu une seconde fois.

Le bill de l'inspection du bœuf et du lard, lu pour la seconde fois.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Duchesnois*,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

et référé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le dit bill.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

M. *Clouet*, du Comité de toute la Chambre sur la motion pour qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté, a fait rapport, conformément à l'ordre, de la Résolution du Comité; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Rapport sur l'aide.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté.

M. *Taschereau* a proposé de résoudre, secondé par M. *Oldham*, que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

M. *Blanchet* a proposé en amendement, secondé par M. *Duchesnois*, de retrancher tous les mots après "que" et d'insérer les suivans: "une Aide dans les circonstances actuelles tend à créer une Dette publique dans la Province, à maintenir les Salaires des Officiers du Gouvernement au taux où ils ont été portés durant la dernière guerre, à établir une Taxe directe par les empêchemens du *Canada Trade Act* de n'imposer aucune nouvelle taxe sur les articles de commerce sans le consentement de la Législature d'une autre Province, enfin à remplir le vuide dans la Caisse du Receveur-Général sans qu'il ne soit fait aucun remboursement à la Province par la Mère-Patrie."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement:

Pour 3

Contre 21

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question ayant été alors mise sur la motion principale, la Chambre s'est encore divisée, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit:

Pour

Messieurs *Arcand*, *Robitaille*, *E.-C. Lagueux*, *Neilson*, *Bourdages*, *Stuart*, *Quirouet*, *Davidson*, *Taschereau*, *Clouet*, *Oldham*, *M'Callum*, *L. Lagueux*, et *Proulx*. (14.)

Contre

Messieurs *Cuvillier*, *Papineau*, *Blanchet*, *Viger*, *Duchesnois*, *Valois*, *J. Perrault*, *Bélanger*, *Panet*, et *Fortin*. (10.)

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

Ré-

Concurrence. Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

The amount of the Supply to be considered in a Committee of the whole House. Mr. *Taschereau* moved to resolve, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*, that this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House, to consider of the Supply to be granted to His Majesty.

The House divided on the question :

Yeas 14
Nays 10

So it was carried in the affirmative, and Resolved, Accordingly.

An Instruction to the Committee. Mr. *Papineau* moved, seconded by Mr. *Quirouet*, that it be an Instruction to the said Committee, to take into consideration the following propositions :

1. That when the present Constitution was given to the Province, the Revenue was below the Civil Expenses of the Government, and that the difference between the Receipt & the Expenditure, has been drawn from the Military Chest.

2. That during several successive years, the resources of the Country were not sufficiently great for its Representatives to have it in their power to raise the Revenue, by new Taxes, to the level of the Expenditure, which continued to be in part discharged by the Military Chest.

3. That from the year Seventeen hundred and ninety four to the year Eighteen hundred and ten, the Expenditure of the Government has been raised from a sum a little under Twenty thousand pounds sterling a year, to a sum of nearly Fifty thousand pounds sterling a year, and that the rapid increase of the greater part of this Expenditure has never been authorized by the Provincial Legislature, the Salaries of several of the Public Officers having from time to time been increased, and Pensions created by mere Letters or Orders from His Majesty's Ministers, or by His Governors and Councils in the Province, without sufficient facility of effectually checking those unconstitutional measures, which tended ultimately to the appropriation of a portion of the Revenue without the consent of the People by their Representatives, at a time when the Assembly, not supplying the whole expense, could not pretend to its entire controul.

4. That during that period, the Public Expenditure was not sufficiently submitted to the Constitutional controul of the Representatives of the People, and to that strict superintendance which alone could prevent the establishment of a system of profusion, most dangerous to the liberties, and fatal to the interests of the Colony.

5. That during that period, as before and since, the Imperial Parliament has annually appropriated towards the Civil Expenses of several of the English Colonies, sums of money which have very seldom varied, and are nearly the same at this time as they were in seventeen hundred and ninety-four, and that that equality of appropriation demonstrates the efficiency and the inappreciable benefit of the controul which the Commons have exercised over that part of the Public Expenditure, as the rapid and much too high increase of the salaries of which the persons in Civil employ in this Colony have procured payment out of the Military Chest, by order of the English Ministry, without the Commons being informed thereof, demonstrates that any other controul than that of the Representatives of the People, who bear the burthen, is insufficient for restraining the public Expenditure within proper limits.

6. That in Eighteen hundred and ten, with a view of assuming the exercise of that right of controul over the public Expenditure, which is the indubitable right of English Subjects by their Representatives, one of their most important privileges, the most effectual means they could have found of obtaining the reform of abuses by causing, when they have deemed it necessary, the grant of supplies to be preceded by the relief of grievances, and to stop a system of profusion which was daily becoming more dangerous to the rights, and fatal to the interests of the Colony, its Representatives resolved that the House would, that Session, vote

Concours. Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Le montant de l'aide à être considéré en comité de toute la Chambre. M. *Taschereau* a proposé de résoudre, secondé par M. *E.-C. Lagueux*, que, demain, cette Chambre se forme en Comité de toute la Chambre, pour prendre en considération l'Aide à être accordée à Sa Majesté.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 14
Contre 10

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Résolu, en conséquence.

Instruction au comité. M. *Papineau* a proposé, secondé par M. *Quirouet*, qu'il soit une instruction au dit Comité de prendre en considération les propositions suivantes :

1. Que lorsque la présente Constitution fut donnée à la Province, le Revenu étoit au-dessous des Dépenses Civiles du Gouvernement, et que la différence entre la Recette et la Dépense a été tirée de la Caisse Militaire.

2. Que durant plusieurs années suivantes, les ressources du pays n'étoient pas assez grandes pour que ses Représentans pussent élever par de nouvelles Taxes le Revenu au niveau des Dépenses, qui continuèrent à être en partie acquittées par la Caisse Militaire.

3. Que de l'année mil sept cent quatre-vingt-quatorze à l'année mil huit cent dix, les Dépenses du Gouvernement ont été élevées d'une somme un peu moindre de vingt mille livres sterling par an, à une somme de près de cinquante mille livres sterling par an ; et que l'accroissement rapide de la plus grande partie de cette Dépense n'a jamais été autorisé par la Législature Provinciale ; les Appointemens de plusieurs des Fonctionnaires publics ayant de tems à autre été augmentés et des Pensions créées par de simples lettres ou ordres des Ministres de Sa Majesté ou par ses Gouverneurs et Conseils dans la Province, sans que ces mesures inconstitutionnelles, qui tendoient ultérieurement à l'appropriation de partie du Revenu sans le consentement du Peuple par ses Représentans, pussent être efficacement réprimées à une époque où l'Assemblée, ne fournissant pas à toute la Dépense, ne pouvoit prétendre la contrôler en entier.

4. Que durant cette époque, la Dépense publique n'étoit pas suffisamment soumise au contrôle constitutionnel des Représentans du Peuple, et à cette stricte surveillance qui seule pouvoit prévenir l'établissement d'un système de profusion le plus dangereux aux libertés et le plus funeste aux intérêts de la Colonie.

5. Que durant cette période, comme avant et depuis, le Parlement Impérial a annuellement approprié, pour aider aux Dépenses civiles de plusieurs des Colonies anglaises, des sommes d'argent qui n'ont que très-rarement varié, et sont à peu de choses près les mêmes aujourd'hui qu'elles étoient en mil sept cent quatre-vingt-quatorze ; et que cette égalité d'appropriation démontre l'efficacité et l'inappréciable avantage du contrôle que les Communes ont exercé sur cette partie de la Dépense publique, comme l'accroissement rapide et beaucoup trop élevé des Salaires que les Employés civils dans cette Colonie ont obtenu de se faire payer sur la Caisse militaire, par ordre du Ministère anglois, sans que les Communes en fussent averties, démontre que tout autre contrôle que celui des Représentans du Peuple qui porte les charges, est insuffisant pour restreindre dans de justes bornes la Dépense publique.

6. Qu'en mil huit cent dix, en vue de prendre l'exercice de ce droit de contrôle sur la Dépense publique, qui est le droit indubitable de Sujets anglois, par leurs Représentans ; un de leurs plus importants privilèges ; le moyen le plus efficace qu'ils aient trouvé d'obtenir la réforme des abus en faisant, quand ils l'ont jugé nécessaire, précéder par la réparation des griefs, l'octroi des subsides, et pour arrêter un système de profusion qui devenoit de jour en jour plus dangereux pour les droits et plus funeste aux intérêts de la Colonie, ses Représentans résolurent que la Chambre voterait dans cette Session toutes les sommes nécessaires pour dé-

all the Sums necessary for defraying the Civil Expenditure of the Government ; a Resolution, which could only have its effect with the concurrence of the will of the other authorities, which was not then obtained.

7. That in one thousand eight hundred and eighteen, the Governor in Chief, Sir John Coape Sherbrooke, desired, on the part of His Royal Highness at that time, now our Most Gracious Sovereign, in the King's Name, the Assembly of this Province, to provide for the Civil Expenses of Government, and to vote for that purpose, the appropriations necessary for the said year one thousand eight hundred and eighteen.

8. That that demand made in the King's Name, and accepted by this House, and which tended to establish a just equilibrium among the constituted authorities in this Province, to give to the Representatives the Constitutional controul which they ought annually to exercise over the whole Public Expenditure, as the Assemblies of Representatives in most of the English Colonies, have at all times exercised it. has been unjustly opposed by the Colonial Administration, interested in perpetuating the abusive system of excessive Expenditure, which it had induced the English Ministry to establish in its favor.

9. That the House of Assembly assumed, and again assume the engagement of providing for all the Civil Expenses of the Province, so far only as the whole of the Public Revenue, hardly sufficient to cover them, is placed at their disposal.

10. That the House ought to resist the pretensions advanced in the Messages of the Governor in Chief of the sixth February one thousand eight hundred and twenty-two, and since, whereby he would pretend to establish in his own favor, in favor of the Executive Council and of some of the principal Members of the Administration, an illegal distinction, by means whereof a large portion of the Public Revenue would be permanently distributed among them, without the Assembly having it in their power to exercise any annual controul over the application of that variable portion of the Public Revenue, whatever might be its increase or diminution.

11. That these Messages tend improperly to establish that there are expenses of the Civil Government, and of the Civil Administration of Justice, which the Governor would have a right without an Act of the Legislature to pay fully, to the exclusion of other necessary expenses, under the ill founded assumption, " that those expenses belong to " such local establishments, and objects of public " charge as form no part of His Majesty's Civil " Government, and are not connected with the Ad- " ministration of Justice," in the number of which by illegal distinctions, are enumerated, the expenses of the Legislature, of the printing of Laws, of Pensions, of School Masters, of the Collection of the Revenue, of the apprehension and criminal Prosecution of accused Persons, of the maintenance of Prisoners, of the Salaries of the *Grand-Joyers*, and several other necessary Expenses of the Civil Government and administration of Justice.

12. That the two Houses of the Provincial Parliament are integral and essential parts of the Civil Government of the Province, and that the Officers necessary to the exercise of their functions, have an equal and the same right, as those who are necessary to the exercise of the Executive Power, or the Administration of Justice, to receive their Salaries ; and that if the Revenue applicable to the support of the Civil Government and the Administration of Justice, were, at any time, insufficient fully to pay the Salaries of all the Public Officers, it would be very unjust that the Governor should pay to himself, should pay to his Councillors, & to some of the principal Members of the Administration, their Salaries in full, to the entire exclusion of the Salaries of the Officers of both Houses, and that in case of such a deficit in the Public Revenue, an equitable Legislature, if it saw no reasons or means of encreasing it, would cause all the Public Officers

frayer les Dépenses Civiles du Gouvernement ; résolution qui ne pouvoit avoir son effet qu'avec le concours de la volonté d'autres autorités, qui ne fut pas alors obtenu.

7. Qu'en mil huit cent dix-huit, le Gouverneur-en-chef, Sir John Coape Sherbrooke, demanda de la part de Son Altesse Royale alors, aujourd'hui notre Très-Gracieux Souverain, au nom du Roi, à l'Assemblée de cette Province, de pourvoir aux Dépenses Civiles du Gouvernement, et de voter à cette fin les Appropriations nécessaires pour la dite année mil huit cent dix-huit.

8. Que cette demande, faite au nom du Roi, et acceptée par cette Chambre, et qui tendoit à établir un juste équilibre entre les pouvoirs constitués en cette Province, à donner aux Représentans le contrôle constitutionnel qu'ils doivent exercer annuellement sur toute la Dépense publique, comme l'ont de tout tems exercé les Assemblées des Représentans dans la plupart des Colonies angloises, a été injustement opposée par l'Administration coloniale, intéressée à perpétuer le système abusif de Dépenses excessives qu'elle avoit engagé le Ministère anglois à établir en sa faveur.

9. Que la Chambre d'Assemblée n'a pris et ne prend de nouveau l'engagement de pourvoir à toutes les Dépenses civiles de la Province, qu'autant que la totalité du Revenu public, à peine suffisant pour les couvrir, est mise à sa disposition.

10. Que la Chambre doit résister aux prétentions énoncées dans les Messages du Gouverneur-en-chef, du six Février mil huit cent vingt-deux, et depuis, par lesquelles il prétendrait établir en sa faveur, en faveur de son Conseil Exécutif, et de quelques-uns des principaux Membres de l'Administration, une distinction illégale, au moyen de laquelle une grande portion du Revenu public seroit permanemment distribuée entre eux, sans que l'Assemblée pût exercer aucun contrôle annuellement sur l'emploi de cette portion variable du Revenu public, quelle qu'en fût l'augmentation ou la diminution.

11. Que ces Messages tendent mal à propos à établir qu'il y a des Dépenses du Gouvernement civil et de l'Administration de la Justice, que le Gouverneur auroit le droit, sans Acte de la Législature, de payer en entier à l'exclusion d'autres Dépenses nécessaires, sous la supposition mal fondée que ces Dépenses " appartiennent à des Etablissements locaux, et à des objets " à la charge du Public qui ne font pas partie du Gouvernement civil de Sa Majesté, et ne sont pas liés " à l'Administration de la Justice," au nombre desquelles, par des distinctions illégales, sont énumérées les Dépenses de la Législature, de l'Impression des Lois, des Pensions, des Maîtres d'Ecole, de la Collection du Revenu, de l'Arrestation et Poursuite criminelle des Accusés, de la nourriture des Prisonniers, des Salaires des Grands-Voyers, et plusieurs autres Dépenses nécessaires du Gouvernement civil et de l'Administration de la Justice.

12. Que les deux Chambres du Parlement Provincial sont parties intégrantes et essentielles du Gouvernement civil de la Province, et que les Officiers nécessaires à l'exercice de leurs fonctions ont un droit égal et le même que ceux qui sont nécessaires à l'exercice du Pouvoir exécutif ou à l'Administration de la Justice, de recevoir leurs Appointemens ; et que si le Revenu applicable au soutien du Gouvernement civil, et à l'Administration de la Justice, étoit en aucun tems insuffisant pour payer en entier les Appointemens de tous les Fonctionnaires publics, il seroit très-injuste que le Gouverneur se payât à lui-même, payât à ses Conseillers, et à quelques-uns des principaux Membres de l'Administration, leurs Appointemens en entier, à l'exclusion entière du paiement des Appointemens dus aux Officiers des deux Chambres ; et que dans le cas d'un tel déficit dans le Revenu public, une Législature équitable, si elle ne voyoit pas de raisons ou de moyens de l'augmenter, feroit porter une diminution proportionnelle

Officers to bear a proportionable diminution of their Salaries.

13. That the printing of the Laws is an essential expense of the Civil Government, & that the precise sums which are necessary for securing their publication and distribution ought to be paid, even in case the Revenue should be insufficient for the full payment of the Salaries of the Public Officers, who, in that case, ought rather to suffer a reduction of Salary, than that the people should be deprived of a knowledge of the Laws which they are bound to obey.

14. That the expenses for the apprehension of Prisoners, and their detention before and after conviction, form an indispensable part of the Administration of Justice, and that the Bread and Water necessary for the support of their unhappy existence, ought to be supplied for them, before any Public Officer should receive his Salary in the whole or in part.

15. That the support of Schools is one of the most important duties of the Civil Government, and if the insufficiency of the Revenue do not admit of devoting thereto, as large sums as in more prosperous times, the most strict economy in all departments ought to be adopted, rather than give no encouragement to establishments dedicated to instruction.

16. That the opening and keeping in repair of the Highways, is one of the objects to which the Civil Government ought to apply its attention, and that the Officers by Law charged with facilitating to the people of the Province, the means of obtaining the opening of new & the keeping in repair of old Roads, have an equal and the same right as the other Officers of the Civil Government have to receive their Salaries; and that in case of the insufficiency of the Revenue to pay all their Salaries, an equitable Legislature, if it had not motives or means to increase the receipt, would cause all the Officers to bear a proportional diminution of their Salaries.

17. That in considering the deficit existing in the Public Funds, through the failure of the Receiver-General; the amount of the appropriations due to Public Creditors; the insufficiency of the Revenue to admit of any local improvements; the disquieting necessity, (for the first time,) of negotiating a Loan to meet the engagements of the Government and supply its ordinary expenditure; and considering also, the extreme decrease both of the price of articles of consumption and of the profits of all the industrious classes of society, it was of strict justice towards the people of this Colony, to reduce, during the present year, the expenditure, instead of proposing to increase it as the Estimates laid before this House require.

18. That His Excellency the Governor in Chief has taken upon himself, every year, from the commencement of his Administration to this day, to order, without any Law authorizing him thereunto, or granting him an indemnity, the payment of various large sums of money levied on His Majesty's Subjects in this Province, either in his own favor, or in favor of many other persons in public employ; for the reimbursement of all which sums this House hold him personally responsible.

19. That although the prosecution for the recovery of these Monies, cannot take place before the Tribunals of the Province over which the Governor in Chief presides, it ought to be brought before the competent Tribunals in the United Kingdom of *Great-Britain and Ireland*, as soon as His Excellency may legally be holden to answer before the said Tribunals.

20. That this House have always been ready, and still are ready, to grant annually all sufficient appropriations to pay all the Civil Expenses necessary in the Province, upon being thereunto required by His Excellency the Governor in Chief, but that they ought not to comply with the demand now made to them, only to provide for some of those Expenses,

nelle de leurs Appointemens à tous les Fonctionnaires publics.

13. Que l'Impression des Lois est une Dépense essentielle du Gouvernement civil, et que les justes sommes qui sont nécessaires pour assurer leur publication et distribution doivent être payées même dans le cas où le Revenu seroit insuffisant pour payer en entier les Appointemens des Fonctionnaires publics, qui dans ce cas devroient plutôt souffrir une réduction de Salaires que de priver le Peuple de connoître les Lois auxquelles il est tenu d'obéir.

14. Que les Dépenses pour l'arrestation des Prisonniers, et leur détention avant et après conviction, fait partie indispensable de l'Administration de la Justice, et que le Pain et l'Eau nécessaires pour soutenir leur malheureuse existence leur doivent être fournis avant qu'aucun Fonctionnaire public reçoive en tout ou en partie ses Appointemens.

15. Que le soutien d'Ecoles est un des plus importants devoirs du Gouvernement civil; et que si l'insuffisance du Revenu ne permet pas d'y consacrer d'aussi grandes sommes comme dans des tems plus heureux, la plus étroite économie dans tous les départemens doit être adoptée plutôt que de ne donner aucun encouragement aux établissemens consacrés à l'enseignement.

16. Que l'ouverture et l'entretien des grandes Routes est un des objets auxquels le Gouvernement civil doit porter ses soins; et que les Officiers préposés par la loi pour faciliter au peuple de la Province les moyens d'obtenir l'ouverture de nouvelles Routes et l'entretien des anciennes, ont un droit égal, et le même que les autres Fonctionnaires du Gouvernement civil, à recevoir leurs Appointemens; et que dans le cas d'insuffisance du Revenu pour payer tous les Appointemens, une Législature équitable, si elle n'avoit pas de motifs ou de moyens d'augmenter la Recette, feroit porter à tous les Fonctionnaires une diminution proportionnelle et de leurs Appointemens.

17. Que vu le déficit qui se trouve dans les Coffres publics par la faillite du Receveur-Général; le montant des Appropriations dues au Créanciers publics; l'insuffisance du Revenu pour permettre aucunes améliorations locales; la nécessité inquiétante pour la première fois, de négocier un Emprunt pour faire face aux engagements du Gouvernement, et subvenir à ses Dépenses ordinaires; vu aussi l'extrême diminution du prix des objets de consommation et la diminution des profits de toutes les classes industrieuses de la société, il étoit d'étrange justice envers le peuple de cette Colonie, de réduire durant la présente année les Dépenses, au lieu de projeter de les accroître, comme le demandent les Estimations présentées à cette Chambre.

18. Que Son Excellence le Gouverneur-en-chef a pris sur lui chaque année depuis le commencement de son Administration jusqu'à ce jour, d'ordonner sans aucune Loi, qui l'y autorisât, ou qui lui ait accordé d'indemnité, le paiement de diverses grandes sommes de deniers prélevés sur les Sujets de Sa Majesté en cette Province, soit en sa faveur ou en faveur de plusieurs autres Employés publics: du remboursement de toutes lesquelles sommes cette Chambre le tient personnellement responsable.

19. Que quoique la poursuite en remboursement de ces argens ne puisse se faire devant les Tribunaux de la Province, sur laquelle préside le Gouverneur-en-chef, elle devra se faire devant les Tribunaux compétens dans le Royaume-Uni de la *Grande-Bretagne et d'Irlande*, dès que Son Excellence pourra légalement être astreinte à répondre devant les dits Tribunaux.

20. Que cette Chambre a toujours été prête et est encore prête à accorder annuellement toutes Appropriations suffisantes pour payer toutes les Dépenses civiles nécessaires dans la Province, dès qu'elle en sera requise par Son Excellence le Gouverneur-en-chef; mais qu'elle ne doit pas se rendre à la demande qui lui est maintenant faite de ne pourvoir qu'à quelques-unes

penses, when the Colonial Government persists in the illegal pretension, permanently to dispose, without the concurrence of the Legislature, of a large portion, annually variable, of the Public Revenue, in favor of the Governor, of his Council, of some of the Public Officers, to the exclusion of the payments due to other Officers, and for the support of various Establishments of the Civil Government, and of the Administration of Justice.

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Panet, J. Perrault, Fortin, Proulx, Robitaille, E. C. Lagueux, Neilson, Bourdages, Quirouet, Stuart, Dessaulles, Arcand, Davidson, Blanchet, Duchesnois, Viger, Clouet, Papineau, M'Callum, L. Lagueux, Cuvillier, Bélanger and Valois.* (28.)

Nays

Messieurs *Taschereau and Oldham.* (2.)
So it was carried in the affirmative, and
Ordered, That it be an Instruction to the said Committee to take the said propositions into consideration.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the more expeditious and effectual adjustment of the Public Accounts of the Province, being read ;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Wednesday next again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Clouet*,

The House adjourned until to-morrow at ten o'clock A. M.

Tuesday, 24th February 1824.—Ten o'clock A. M.

MR. *Viger* from the Special Committee to whom was referred the Bill to repeal certain parts of an Ordinance passed in the twenty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues," reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *L. Lagueux* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *L. Lagueux* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And

de ces Dépenses, quand l'Administration coloniale persiste dans la prétention illégale de disposer permanentement, sans le concours de la Législature, d'une grande portion annuellement variable du Revenu public, en faveur du Gouverneur, de son Conseil, de quelques-uns des Fonctionnaires publics à l'exclusion des paiemens dus à d'autres Fonctionnaires, et au soutien de différens Etablissmens du Gouvernement civil et de l'Administration de la Justice.

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Panet, J. Perrault, Fortin, Proulx, Robitaille, E.-C. Lagueux, Neilson, Bourdages, Quirouet, Stuart, Dessaulles, Arcand, Davidson, Blanchet, Duchesnois, Viger, Clouet, Papineau, M'Callum, L. Lagueux, Cuvillier, Bélanger et Valois.* (28.)

Contre

Messieurs *Taschereau et Oldham.* (2.)
Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et
Ordonné, Qu'il soit une instruction au dit Comité de prendre les dites propositions en considération.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à régler d'une manière plus expéditive et plus efficace les Comptes Publics de la Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris Chaire ;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Clouet*,

La Chambre s'est adjournée à demain à dix heures A. M.

Mardi, 24 Février 1824.—10 heures A. M.

M. *VIGER*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour rappeler certaines parties d'une ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et pour faciliter le recouvrement des Revenus de Sa Majesté," a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir ; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Dessaulles*,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *L. Lagueux* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *L. Lagueux* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et

House in Committee on the Public account Bill.

La Chambre en comité sur le bill des comptes publics.

Report of Committee on the Bill to repeal an Ordinance relating to Advocates, &c.

Rapport de comité sur le bill pour rappeler une ordonnance concernant les avocats, &c.

Bill and Report referred.

Le bill et le rapport référés.

House in Committee on the said Bill and Report.

La Chambre en comité sur les dits bill et rapport.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *L. Lagueur*,

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *L. Lagueur*,

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until five o'clock P. M.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *E. C. Lagueur*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Reports and Accounts of the Commissioners, named in virtue of the Act of the third year of His Majesty's Reign, Chapter twenty-three, for the relief of Insane, Invalid and Infirm persons, and for the support of Foundlings, and on the Petition of the Honorable *John Richardson*, which was lost by the adjournment of the twenty-first instant, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

House in Committee on Insane & Foundlings.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dessaulles* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dessaulles* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will this day again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

The House adjourned.

Tuesday, 24th February 1824.—Five o'clock P. M.

Report of Committee on the Bill to compel the appearance of Defendants.

MR. *Panet* from the Special Committee to whom was referred the Bill to provide more effectual means than heretofore have been, to compel in the proper Jurisdiction the appearance of Defendants residing in the different Districts, who ought to be joined in the same cause for the purposes of Justice, reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Bill and Report referred.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until to-morrow at ten o'clock in the forenoon.

Report on the United States Intercourse Bill.

Mr. *Arcand* from the Committee of the whole House on the Bill further to continue for a limited time and to amend two certain Acts therein mentioned, relating to the Trade between this Province and the *United States of America*, and to extend the dispositions of the said Acts, reported according to Order the amendments made by the Committee to the said Bill; and

VOL. 33.

Et il a lu le rapport a sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *L. Lagueur*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill grossoyé.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *L. Lagueur*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à cinq heures P. M.

Ajournement.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *E.-C. Lagueur*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel ont été référés les Rapports et les Comptes des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la troisième année du règne de Sa Majesté, Chapitre vingt-troisième, pour le soulagement des Insensés, des Invalides et des Personnes infirmes, et pour le soutien des Enfants-Trouvés, et sur la Pétition de l'Honorable *John Richardson*, qui a été perdu par l'ajournement du vingt-unième du courant, soit renouvelé.

Ordre renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur les insensés et les enfans-trouvés.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Dessaulles* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Dessaulles* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, ce jour, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Dessaulles*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 24 Février 1824.—Cinq heures P. M.

M. *PANET*, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour pourvoir à des moyens plus efficaces que ceux ci-devant employés à l'effet de forcer les Défendeurs résidens en différens Districts, lesquels devoient être joints et faire partie dans la même cause, pour répondre aux vues de la Justice, de comparoître dans la Jurisdiction convenable, a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du comité sur le bill pour forcer les défendeurs à comparoître.

Sur motion de M. *Panet*, secondé par M. *Quirouet*,
Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute Chambre.

Le bill et le rapport référés.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Robitaille*,

Adjournement.

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin.

Ajournement.

M. *Arcand*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour continuer encore pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce entre cette Province et les *Etats-Unis de l'Amérique*, et pour étendre les dispositions des dits Actes, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; Et il a lu le rapport à sa

Rapport sur le bill du commerce avec les Etats-Unis.

sa

he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Arcand*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Concurrence.

The Bill engrossed.

Report on the Beef and Pork Inspectors Bill.

Mr. *Quirouet* from the Committee of the whole House on the Bill to repeal a certain Act therein mentioned, and in part to repeal a certain other Act therein mentioned, and to make further provisions for the curing, packing and inspection of Beef and Pork intended for Exportation, reported according to Order the amendments made by the Committee to the said Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Concurrence.

The Bill engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to render the Administration of Justice more easy and less expensive to the Inhabitants of the country parts, in certain populous places remote from the seat of the Jurisdictions of the Districts of *Quebec* and *Montreal*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Arcand* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Arcand* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Friday next again resolve itself into the said Committee.

A Message from the Legislative Council by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the following Bills without any amendment:

“ An Act to explain an Act passed in the second year of His Majesty's Reign, Chapter fourth, relating to the Returning Officers' duty, and to the Elections of Members to serve in the House of Assembly of this Province.”

“ An Act to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation.”

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,
Tuesday, 24th February 1824.

Ordered, That a Message be sent to the Assembly by one of the Masters in Chancery, to request that the Grounds and Evidences or other papers produced to the Assembly on the subject of the Bill, intituled, “ An Act to enforce the ancient Laws of this Province compelling Seigniors to concede their Lands, “ subject

sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Davidson*, secondé par M. *Arcand*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Concours.

Le bill grossoyé.

M. *Quirouet*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour abroger en partie un certain autre Acte y mentionné, et pour pourvoir plus amplement à la manière de préparer, paqueter et inspecter le Bœuf et le Lard destinés à être exportés, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport sur le bill de l'inspection du bœuf et du lard.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Concours.

Le bill grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rendre l'administration de la Justice plus facile et moins dispendieuse aux Habitans de la Campagne, dans certaines parties populeuses et éloignées des sièges des Jurisdictions des Districts de *Quebec* et de *Montréal*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Arcand* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Arcand* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le bill pour rendre l'administration de la justice plus facile dans les campagnes.

Un Message du Conseil Législatif, par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message de la part du Conseil législatif.

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, sans amendement :

“ Acte qui explique un Acte passé dans la deuxième année du règne de Sa Majesté, Chapitre quatrième, concernant le devoir des Officiers-Rapporteurs et les Elections des membres pour servir dans la Chambre d'Assemblée de cette Province.”

“ Acte pour étendre les dispositions d'un certain Acte y mentionné, qui a rapport à l'inspection du Poisson et de l'Huile destinés à être exportés.”

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Mardi, 24 Février 1824.

Ordonné, Qu'un Message soit envoyé à l'Assemblée par l'un des Maîtres en Chancellerie, pour demander que les preuves et documens ou autres papiers produits à l'Assemblée au sujet du Bill intitulé “ Acte pour “ mettre en force les anciennes Lois de cette Province “ qui obligent les Seigneurs à concéder leurs terres, su- “ jettes

House in Committee on the Bill to render the administration of Justice more easy in the Country parts.

Message from the Legislative Council.

subject only to Rents and Services, and to facilitate the re-union of Lands, *enroture*, to the Domain, in cases where by Law, the same may be demanded," be communicated to the Legislative Council.

And then he withdrew.

The Master in Chancery was then called in, and informed by Mr. Speaker, that this House will send an answer by Message.

Messages from the Governor.

Andrew William Cochran, Esquire, Civil Secretary to His Excellency the Governor in Chief, was admitted within the Bar, and delivered to Mr. Speaker two Messages from His Excellency the Governor in Chief, signed by His Excellency.

Reports of the Crown Officers on the claims of the Lorette Indians.

He also presented to Mr. Speaker, by order of His Excellency the Governor in Chief, three Reports of the Crown Officers on the pretensions of the *Lorette* Indians, to the Fiefs *Sillery* and *Saint Gabriel*, pursuant to an Address of this House of the tenth instant.

And then he withdrew.

For the said Reports, see the Eighth Report of the Special Committee on the Waste Lands of the Crown.

Mr. Speaker then read to the House, the following Messages from His Excellency the Governor in Chief, all the Members being uncovered, and the said Messages are as followeth :

House of Correction at Quebec.

The Expenditure in the House of Correction of this District having, during the last year, exceeded the Appropriation, the Governor in Chief lays before the Assembly Statements furnished by the Commissioners of that Establishment, shewing the causes of the excess, and he recommends to the Assembly to make an appropriation covering the same.

He also submits to the consideration of the Assembly the suggestions of the Commissioners, as to the expediency of providing clothing for the persons discharged from the House of Correction, and of adopting measures to insure the permanent reformation of their habits, on their return to Society.

DALHOUSIE.

Castle of Saint Lewis, }
Quebec, 21st February 1824. }

The Statements mentioned in the above Message are as followeth :

Quebec, 20th February 1824.

Sir,

In compliance with your request I beg leave to state that the chief cause of the excess of expenditure of Fifty-nine pounds eight shillings and eight pence beyond the Appropriation for the House of Correction for this District, during the year ending tenth of October Eighteen hundred and twenty-three, is the increase of Prisoners committed during that year, as will more fully appear by the Return of the Master of the House of Correction herewith, in consequence of which increase, the Bread account alone was augmented to Fifty-eight pounds fourteen shillings and eight pence, nearly equal to the excess of Expenditure, that of the year Eighteen hundred and twenty-two being Forty-two pounds two shillings and two pence and that of Eighteen hundred and twenty-three One hundred pounds sixteen shillings and ten pence half penny.

A further expenditure of Thirty pounds seven shillings and ten pence half penny became necessary for the purchase of Clothing &c. which was made under the authority of His Excellency the Governor in Chief.

I have the honor to be,

Sir,

Your obedient humble servant,

BENJ. TREMAIN,

Com. for H. of Cor.

To

A. W. COCHRAN, Esquire,
Secretary.

VOL. 33.

Numerical

"jettes seulement à des rentes et redevances, et pour faciliter la réunion des terres en roture au Domaine, dans les cas où par la loi elle pourroit être demandée," soient communiqués au Conseil Législatif. Et ensuite il s'est retiré.

Le Maître en Chancellerie a ensuite été appelé, et informé par M. l'Orateur que cette Chambre enverra une réponse par Message.

Messages de la part du Gouverneur.

Andrew-William Cochran, Ecuyer, Secrétaire Civil de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, a été admis en dedans de la Barre, et à remis à M. l'Orateur deux Messages de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, signés de Son Excellence.

Il a aussi présenté à M. l'Orateur, par ordre de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, trois Rapports des Officiers de la Couronne sur les prétentions des Sauvages de *Lorette* aux fiefs *Sillery* et *Saint-Gabriel*, conformément à une Adresse de cette Chambre du dix du courant.

Rapport des officiers de la Couronne sur les réclamations des sauvages de Lorette.

Et alors il s'est retiré.

Pour les dits Rapports, voyez le huitième Rapport du Comité spécial sur les Terres incultes de la Couronne.

M. l'Orateur a alors lu à la Chambre les Messages de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, tous les membres de la Chambre étant découverts, et les dits Messages sont comme suit :

La dépense dans la Maison de Correction de ce District ayant, durant la dernière année, excédé l'appropriation, le Gouverneur-en-chef met devant l'Assemblée des Etats fournis par les Commissaires de cet établissement, montrant les causes de l'excès, et il recommande à l'Assemblée de faire une appropriation pour le couvrir.

Maison de correction de Québec.

Il soumet aussi à la considération de l'Assemblée les suggestions des Commissaires, savoir : s'il est expédient de pourvoir aux habillemens des personnes déchargées de la Maison de Correction, et d'adopter des mesures pour s'assurer de la réformation permanente de leurs habitudes, à leur retour dans la société.

DALHOUSIE.

Château Saint-Louis, }
Québec, 21 Février 1824. }

Les Etats mentionnés au Message ci-dessus sont comme suit :

Québec, 20 Février 1824.

Monsieur,

En conformité à votre demande, qu'il me soit permis de dire que la cause principale de l'excès de la dépense de cinquante-neuf livres huit schelings et huit deniers au-delà de l'appropriation pour la Maison de Correction de ce District, durant l'année terminant le dixième d'Octobre mil huit cent vingt-trois, est due à l'augmentation des Prisonniers commis durant cette année, tel qu'il paroîtra plus amplement par le retour du Maître de la Maison de Correction, qui accompagne la présente, en conséquence de laquelle augmentation le compte du Pain seul a été augmenté à cinquante-huit livres quatorze schelings et huit deniers, ce qui égale presque l'excès de dépense, celle de l'année mil huit cent vingt-deux étant quarante-deux livres deux schelings et deux deniers, et celle de mil huit cent vingt-trois, cent livres seize schelings dix deniers et demi.

Une autre dépense de trente livres seize schelings dix deniers et demi devint nécessaire pour acheter des habillemens, &c., ce qui fut fait sous l'autorité de Son Excellence le Gouverneur-en-chef.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre obéissant serviteur,

BENJ. TREMAIN,

Com. pour M. de Correction.

A

A. W. COCHRAN, Ecuyer,
Secrétaire.

S Y

Re-

Numerical Return of the Prisoners convicted and committed to the House of Correction for the City and District of *Quebec*, from the Eleventh October Eighteen hundred and twenty-one to Tenth October Eighteen hundred and twenty three.

Periods		Number of Prisoners committed.	Aggregate number of days
From	To		
11th October 1821	10th October 1822	154	5,066
11th October 1822	10th October 1823	193	10,459
Total		347	15,525

I hereby Certify the above to be a correct Return from the Register.

Quebec, 10th January 1824.

G. HENDERSON,
Superintendent.

RETOUR numérique des Prisonniers condamnés et envoyés à la Maison de Correction pour la Cité et le District de *Québec*, depuis le onze d'Octobre mil huit cent vingt-un, jusqu'au dix Octobre mil huit cent vingt-trois.

Périodes.		Nombre de Prisonniers envoyés à la Maison de Correction.	Total du nombre de jours.
Depuis le	Jusqu'au		
11 Octobre 1821	10 Octobre 1822	154	5066
11 Octobre 1822	10 Octobre 1823	193	10459
Total		347	15525

Je certifie par ces présentes que le retour ci-dessus est correct d'après le Régistre.

G. HENDERSON,
Surintendant.

Surveyor General's Plates of his Maps of Canada.

The Governor in Chief lays before the Assembly an offer from the Surveyor General of the Province, of the Plates of his Maps of *Canada*; and he recommends the same to the favorable consideration of the Assembly.

DALHOUSIE.

Castle of *Saint Lewis*,
Quebec, 21st February 1824. }

The Letter mentioned in the above Message is as followeth :

Quebec, 5th February 1824.

Sir,

The peculiar circumstances in which I am at present placed with respect to my publication of the Maps of *Canada*, published under the immediate patronage of His Majesty's Government and the Legislature of this Province, have urged me to a determination of disposing of the Plates thereof.

At the same time I conceive it my duty to make a tender of them to the Government of this Province.

Permit me therefore to request of you, to submit for His Excellency the Governor in Chief's most gracious consideration, this, my respectful tender of the Plates of the Maps of *Canada*, upon such estimation as may be deemed reasonable.

I have the honor to be,

Sir,

Your most obedient humble servant,

JOS. BOUCHETTE,
S. G.

ANDREW W. COCHRAN, Esqr.
&c. &c. &c.

The Order of the Day for the House in Committee to consider of the Supply to be granted to His Majesty, with an instruction to the said Committee to take into consideration Mr. *Papineau's* propositions of yesterday, being read.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will to-morrow again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Clouet*,
The House adjourned.

Wednesday,

Planches de l'arpenteur-général, de ses cartes du Canada.

Le Gouverneur-en-chef met devant l'Assemblée une offre faite par l'Arpenteur-Général de la Province, au Gouvernement, des Planches de ses Cartes du *Canada*, et il recommande l'objet à la considération favorable de l'Assemblée.

DALHOUSIE.

Château *Saint-Louis*,
Québec, 21 Février 1824. }

La Lettre mentionnée au Message ci-dessus est comme suit :

Québec, 5 Février 1824.

Monsieur,

Les circonstances particulières dans lesquelles je suis maintenant placé, quant à ma publication des Cartes du *Canada*, publiées sous le patronage immédiat du Gouvernement de Sa Majesté, et de la Législature de cette Province, m'ont forcé à me déterminer à disposer de mes Planches.

En même tems, je crois de mon devoir d'en faire une offre au Gouvernement de cette Province.

Permettez-moi donc de vous prier de soumettre à la considération très-gracieuse de Son Excellence le Gouverneur-en-chef l'offre respectueuse de mes Planches des Cartes du *Canada*, d'après telle estimation qui sera jugée raisonnable.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très-humble et obéissant
Serviteur,

JOS. BOUCHETTE,
A. G.

ANDREW W. COCHRAN, Ecuyer.
&c. &c. &c.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer l'Aide à être accordée à Sa Majesté, avec une instruction au dit Comité de prendre en considération les propositions de M. *Papineau* d'hier.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Clouet*,
La Chambre s'est ajournée.

La Chambre en comité sur l'aide à être accordée.

Mercredi,

House in Committee to consider of the Supply to be granted.

Wednesday, 25th February 1824.—Ten o'Clock, A. M.

Mercredi, 25 Février 1824.—10 heures A. M.

ON Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Blanchet, Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until five o'Clock P. M.

SUR motion de M. Viger, secondé par M. Blanchet, Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à cinq heures P. M.

Adjournment.

Ajournement.

Mr. Taschereau moved, seconded by Mr. E. C. La-gueux, that the Order of the Day for the House in Committee to consider the expediency of granting a premium on Fish exported from this Province, which was lost by the adjournment of the nineteenth December last, be revived, and that the said Committee do sit on Monday next.

M. Taschereau a proposé, secondé par M. E.-C. La-gueux, que l'ordre du jour pour que cette Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'accorder un prémiun sur le Poisson exporté de cette province, qui a été perdu par l'ajournement du dix-neuf Décembre dernier, soit renouvelé, et que le dit Comité siége Lundi prochain.

The House divided on the question :

Yeas 9
Nays 11

So it passed in the negative.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 9
Contre 11

Ainsi elle a passé dans la négative.

The United States Inter-course Bill read the third time.

An engrossed Bill further to continue for a limited time and to amend two certain Acts therein mentioned, relating to the Trade between this Province and the United States of America, and to extend the dispositions of the said Acts, was read for the third time.

Un Bill grossoyé pour continuer encore pour un tems limité et amender deux certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce entre cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique, et pour étendre les dispositions des dits Actes, a été lu pour la troisième fois.

Le bill du commerce avec les Etats-Unis lu pour la troisième fois.

On Motion of Davidson, seconded by Mr. Clouet, Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act further to continue for a limited time and to amend two certain Acts therein mentioned, relating to the Trade between this Province and the United States of America, and to extend the provisions of the said Acts."

Sur motion de M. Davidson, secondé par M. Clouet, Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit "Acte pour continuer encore pour un tems limité deux certains Actes y mentionnés, relativement au Commerce en cette Province et les Etats-Unis de l'Amérique, et pour étendre les dispositions des dits Actes."

passé.

Passed.

Ordered, That Mr. Davidson do carry the said Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. Davidson porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

and sent to the Legislative Council.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Blanchet,

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. Blanchet,

Ordered, That the Message of His Excellency the Governor in Chief, relating to the offer made by the Surveyor General to Government of the Plates of his Maps of Canada, be referred to the Special Committee on that part of His Excellency's Speech to both Houses at the opening of the Legislature on the sixteenth December one thousand eight hundred and twenty, which relates to the Waste Lands of the Crown.

Ordonné, Que le Message de son Excellence le Gouverneur-en-chef, relativement à l'offre faite par l'Arpenteur-Général au Gouvernement des Planches de ses Cartes géographiques du Canada, soit référé au Comité spécial sur cette partie de la Harangue de son Excellence aux deux Chambres de la Législature le seize Décembre mil huit cent vingt, qui a rapport aux Terres incultes de la Couronne.

Le message du Gouverneur concernant les planches de M. Bouchette, référé.

The Governor's Message relating to Mr. Bouchette's Plates of his Maps, committed.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Blanchet,

Sur motion de M. Bélanger, secondé par M. Blanchet,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom were referred the Reports and Accounts of the Commissioners named in virtue of the Act of the third year of His Majesty's Reign, Chapter twenty-third, for the relief of Insane, Invalid and Infirm persons and for the support of Foundlings, and on the Petition of the Honorable John Richardson, which was lost by the adjournment of yesterday, be revived.

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel ont été référés les Rappports et les Comptes des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la troisième année du règne de sa Majesté, chapitre vingt-troisième, pour le soulagement des Insensés, des Invalides et des personnes infirmes, et pour le soutien des Enfants-trouvés, et sur la Pétition de l'honorable John Richardson, qui a été perdu par l'ajournement d'hier, soit renouvelé.

Ordre renouvelé.

Order revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Quirouet,

Sur motion de M. Blanchet, secondé par M. Quirouet,

Ordered, That the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Justices of the Peace for the District of Quebec, under whose directions the monies appropriated by the Act of the Third, George Fourth, Chapter seven, for the relief of Indigent and sick Emigrants have been expended, be referred to the said Committee.

Ordonné, Que le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Juges de Paix pour le District de Québec, sous la direction desquels les argens appropriés par l'Acte de la troisième George Quatre, Chapitre huitième, pour le soulagement des Emigrés malades et indigens, ont été dépensés, soit référé au même Comité.

La Chambre s'est alors formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur les insensés et les enfants-trouvés, l'hôpital-général de Montréal, et l'hôpital des émigrés.

House in Committee on the Insane and Foundlings, Montreal General Hospital, and Emigrant Hospital.

The House then resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Dessaulles took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Dessaulles reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Et M. Dessaulles a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Taschereau,

Sur motion de M. Davidson, secondé par M. Taschereau,

Vol. 33.

Or.

Or.

Order for the second reading of the Bill to define the limits of certain Counties.

and the Representation Bill revived.

The said Bills read the second time.

and committed.

The amendments of the Council to the Pot and Pearl Ashes Inspectors Bill, considered.

Ordered, That the Order of the Day for the second reading of the Bill the more accurately to define the limits of certain existing Counties in this Province, and to establish new and more convenient limits than heretofore have been to the several Districts therein; and also for the second reading of the Bill to augment the number of Representatives to serve in the Assembly of this Province, and for that purpose to encrease and make a new and general subdivision of the Province into Counties, be revived, and that the said Bills be now severally read a second time.

The said Bills were accordingly read a second time.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That the said Bills be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bills.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. E. C. Lagueur,

Ordered, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act for making further provision with respect to persons to be hereafter appointed Inspectors of Pot and Pearl Ashes," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read, and are as followeth:

Press 1st. Line 24.—After "Persons" insert "resident."

Ibid Ibid 25.—Leave out from "well" inclusive, to "exportation" also inclusive, in the twenty-seventh line of the same Press.

Ibid Ibid 41.—After "capacity" insert "in the manner as hereinafter is provided."

Ibid Ibid 45.—After "examination" insert the following Clause marked (A.)

Clause (A.)

"Provided nevertheless, and be it further enacted by the authority aforesaid, that the Board of Examiners to be constituted as aforesaid, shall be and they are hereby authorized and required before proceeding to the examination of any person or persons who may hereafter be desirous to be appointed an Inspector or Inspectors of Pot and Pearl Ashes, to require the attendance of two or more persons of the greatest experience and practice in the inspection of Pot and Pearl Ashes, as well from amongst those persons who held Licenses or Commissions as Inspectors prior to the passing of this Act, as from those who may hereafter be appointed as such in virtue thereof, and the said Board in their discretion are also hereby further authorized to permit any other person or persons known to be well versed in the properties and qualities of Pot and Pearl Ashes, to be also present at the said examination, and each and every of the said persons so required to attend in the presence of the said Board, may propose questions to the person or persons desirous of being appointed an Inspector or Inspectors as aforesaid, touching and respecting his or their knowledge as to the properties and qualities of Pot and Pearl Ashes."

Press 2nd. Line 15.—Leave out from "during" inclusive, to "same" also inclusive, in the sixteenth line of the same Press.

Ibid Ibid 17.—After "whomsoever," insert "during the time I shall continue Inspector of the same."

Ibid Ibid 19.—Leave out "Clerk or Clerks" and insert "Prothonotary or Prothonotaries."

Ibid

Ordonné, Que l'ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour définir plus exactement les limites de certains Comtés actuels dans cette Province, et pour établir des limites nouvelles et plus convenables qu'il n'en a ci-devant existé dans les différens Districts d'icelle; et aussi pour la seconde lecture du Bill pour augmenter le nombre des Représentans pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et, pour cet effet, augmenter et faire une subdivision nouvelle et générale de la Province en Comtés, soit renouvelé, et que les dits Bills soient maintenant séparément lus une seconde fois.

L'ordre pour la seconde lecture du bill pour définir les limites de certains comtés.

et du bill de la représentation, renouvelé.

Les dits Bills ont en conséquence été séparément lus une seconde fois.

Les dits bills lus pour la seconde fois.

Sur motion de M. Davidson, secondé par M. Taschereau,

Ordonné, Que les dits Bills soient référés à un Comité de toute la Chambre.

et référés.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bills.

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. E.-C. Lagueur,

Ordonné, Que les amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé, "Acte pour pourvoir plus amplement au sujet des personnes qui seront ci-après nommées Inspecteurs de Potasse et de Perlasse," soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits amendemens en considération.

Les amendemens faits par le Conseil au bill des inspecteurs de potasse et perlasse, pris en considération.

Et les dits amendemens ont été lus, et sont comme suit:

Feuille 1^{ère}, ligne 24.—Après "Expertes" insérez "résidentes."

Ibid Ibid 25.—Rayez depuis "ayant" inclusive-ment, jusqu'à "l'exportation" aussi inclusive-ment, dans la vingt-septième ligne de la même feuille.

Ibid Ibid 38.—Après "capacité" insérez "de la manière ci-après pourvue dans le présent."

Ibid Ibid 42.—Après "examen" insérez la clause suivante marquée A.

Clause A.

Pourvu néanmoins, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que le Bureau d'Examineurs à être établi tel que susdit, sera et il est par le présent autorisé et requis, avant de procéder à l'examen d'aucune personne ou personnes qui pourront ci-après désirer d'être nommées Inspecteur ou Inspecteurs de Potasse ou Perlasse, de requérir la présence de deux personnes ou plus, de la plus grande expérience et pratique dans l'inspection de la Potasse et Perlasse, aussi bien d'entre ces personnes qui avoient des Licences ou des Commissions comme Inspecteurs avant la passation de cet Acte, que d'entre celles qui pourront ci-après être nommées en vertu d'icelui, et le dit Bureau, dans sa discrétion, est de plus autorisé par le présent de permettre à toute autre personne ou personnes connues pour être versées dans les propriétés et qualités de la Potasse et Perlasse d'être présentes au dit examen, et toute et chacune des personnes susdites, ainsi requises d'assister et d'être présentes au dit Bureau, pourront proposer des questions à la personne ou aux personnes qui désireront être nommées Inspecteur ou Inspecteurs comme susdit, sur et relativement à sa ou leur connoissance sur les propriétés et les qualités de la Potasse et Perlasse.

Feuille 2, ligne 19.—Rayez "Greffier ou des Greffiers" et insérez "Prothonotaire ou des Prothonotaires."

Ibid

Ibid *Ibid* 36.—Leave out from “Provided” inclusive, to “Bench” also inclusive, in the third line of the third Press.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *L. Lagueux*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said amendments.

Ordered, That Mr. *Stuart* do carry back the Bill to the Legislative Council and acquaint their Honors that this House have agreed to their amendments.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *L. Lagueux*,

Resolved, That the Evidence taken before the Special Committee of this House to which was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Session of the Legislature on the sixteenth of December One thousand eight hundred & twenty, which relates to the Settlement of the Waste Lands of the Crown, upon the subject matter of the Bill, intituled, “An Act to enforce the ancient Laws of this Province, compelling Seigniors to concede their Lands subject only to rents and services, and to facilitate the re-union of Lands, *en roture*, to the Domain, in cases where, by Law, the same may be demanded,” be sent by Message to the Legislative Council, as being the grounds, evidences and papers produced to the Assembly on the subject of the said Bill.

Ordered, That Mr. *Stuart* do carry the said Message to the Legislative Council.

A Bill to explain a certain Act therein mentioned relating to Voluntary Sheriff's Sales (*décrets volontaires*,) was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *L. Lagueux*,

Ordered, That the second Clause be struck out of the said Bill.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Then, on Motion of Mr. *L. Lagueux*, seconded by Mr. *Viger*,
The House adjourned.

Wednesday, 25th February 1824.—Five o'Clock P. M.

ON Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until to-morrow at ten o'Clock in the forenoon.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to authorize the appointment of Commissioners for administering Oaths to Public Accountants and to persons having claims and demands against His Majesty's Government, to facilitate the recovery of certain revenues of His Majesty, and to introduce a more regular system of accounting for the Public Monies than heretofore.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Saturday next.

An engrossed Bill to repeal a certain Act therein mentioned, and in part to repeal a certain other Act therein

Ibid *ibid* 35.—Rayez depuis “Pourvu” inclusive jusqu'à “Roi” aussi inclusivement dans la quarante-troisième ligne de la même feuille.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *L. Lagueux*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans les dits amendemens.

Ordonné, Que M. *Stuart* reporte le dit Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs amendemens.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *L. Lagueux*,

Résolu, Que le témoignage pris devant le Comité spécial de cette Chambre auquel avoit été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, à l'ouverture de la Session de la Législature, le seizième Décembre mil huit cent vingt, qui a rapport à l'établissement des Terres incultes de la Couronne, sur l'objet du Bill intitulé, “Acte pour mettre en force les anciennes Lois de cette Province, qui obligent les Seigneurs à concéder leurs Terres sujettes seulement à des rentes et redevances, et pour faciliter la réunion des terres en roture au Domaine, dans les cas où, par la Loi, elle pourroit être demandée,” soit envoyé par Message au Conseil Législatif, comme étant les principes, témoignage et papiers produits par l'Assemblée sur l'objet du dit Bill.

Ordonné, Que M. *Stuart* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Conformément à l'ordre, un Bill pour expliquer un Acte y mentionné, relatif aux Décrets volontaires, a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *L. Lagueux*,

Ordonné, Que la seconde Clause soit retranchée du dit Bill.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Alors, sur motion de M. *L. Lagueux*, secondé par M. *Viger*,
La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 25 Février 1824.—5 heures P. M.

SUR motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Dessaulles*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill qui autorise la nomination de Commissaires pour administrer les sermens aux Comptables publics et aux personnes ayant des droits et demandes contre le Gouvernement de sa Majesté, qui facilite le recouvrement de certains revenus de sa Majesté, et qui introduit un système plus régulier que celui ci-devant suivi, de rendre compte des argens publics.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Samedi prochain.

Un Bill grossoyé pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour abroger en partie un certain autre Acte

Agreed to,

and the Bill sent back to the Legislative Council.

Message to the Legislative Council.

Bill relating to Voluntary Sheriff's Sales, read the second time,

Amended,

and engrossed.

Adjournment.

Bill relating to Public Accountants,

received, & read the first time.

The Beef and Pork Inspection Bill, read the third time,

Concours.

Le bill renvoyé au Conseil législatif.

Message au Conseil législatif.

Le bill relatif aux décrets volontaires lu pour la seconde fois.

amendé,

et grossoyé.

Ajournement.

Bill concernant les comptables publics.

reçu et lu pour la première fois.

Le bill de l'inspection du bœuf et du porc, lu pour la troisième fois.

therein mentioned, and to make further provisions for the curing, packing and inspection of Beef and Pork intended for exportation, was read for the third time.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Bélangier*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and in part to repeal a certain other Act therein mentioned, and to make further provisions for the curing, packing and inspection of Beef and Pork intended for exportation."

Ordered, That Mr. *Cuvillier* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill to explain a certain Act therein mentioned, relating to Voluntary Sheriff's Sales (*Décrets Volontaires*), was read for the third time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to explain a certain Act therein mentioned, relating to Voluntary Sheriff's Sales (*Décrets Volontaires*.)"

Ordered, That Mr. *Viger* do carry the said Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

On Motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That Mr. *Panet* have leave to bring in a Bill to repeal in part the twelfth Clause or Section of an Act passed in the forty-first year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter seventeen, which directs the Circuit Courts to be held in the School Houses erected under the said Act.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the engrossed Address from the Legislative Council to His Excellency the Governor in Chief, received on the seventh instant, which was lost by the adjournment of the eighteenth instant, be revived.

Resolved, That this House will on Friday next resolve itself into the said Committee.

Mr. *Louis Lagueur* from the Special Committee appointed to enquire into the present state of Education in this Province, the causes which have impeded its progress, and the most effectual means of promulgating the same, presented to the House the Report of the said Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

For the said Report, see Appendix (Y.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *L. Lagueur*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That two hundred Copies of the said Report be printed for the use of the Members of the Legislature.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property, (*Cession de Biens*) to which Debtors are entitled in certain cases therein mentioned, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Proulx* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Proulx* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments

Acte y mentionné, et pour pourvoir plus amplement à la manière de préparer, paqueter et inspecter le Bœuf et le Lard destinés à être exportés, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Bélangier*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour abroger en partie un certain autre Acte y mentionné, et pour pourvoir plus amplement à la manière de préparer, paqueter et inspecter le Bœuf et le Lard destinés à être exportés."

Ordonné, Que M. *Cuvillier* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé pour expliquer un certain Acte y mentionné, relatif aux Décrets volontaires, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Robitaille*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit "Acte pour expliquer un Acte y mentionné, relatif aux Décrets volontaires."

Ordonné, Que M. *Viger* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Sur motion de M. *Panet*, secondé par M. *Taschereau*,

Ordonné, Que M. *Panet* ait la permission d'introduire un Bill pour abroger partie de la douzième Clause ou Section d'un Acte passé dans la quarante-unième année du règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre dix-sept, qui ordonne de tenir les Cours de Circuit dans les Maisons d'Ecole érigées en vertu du dit Acte.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de M. *Oldham*, secondé par M. *Taschereau*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur l'Adresse grossoyée du Conseil Législatif, à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, reçue le septième du courant, qui a été perdu par l'ajournement du dix-huit du courant, soit renouvelé.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

M. *L. Lagueur*, du Comité spécial nommé pour s'enquérir de l'état actuel de l'Education dans cette Province, des causes qui en ont pu retarder les progrès, et des moyens les plus propres à la répandre, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (Y.) à la fin de ce volume.

Sur motion de M. *L. Lagueur*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que deux cents Copies du dit Rapport soient imprimées pour l'usage des membres de la Législature.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de biens dans certains cas y mentionnés.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Proulx* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Proulx* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit

Passed,

and sent to the Legislative Council.

Bill relating to Voluntary Sheriff's Sales, read the third time,

Passed,

and sent to the Legislative Council.

Bill to repeal part of the Act 41 Geo. III. Chap. 17,

received, & read the first time.

Order revived.

Report of Committee on Education.

Appendix (Y.)

Report to be printed.

House in Committee on the Bill respecting Cession of property.

passed,

et envoyé au Conseil législatif.

Le bill relatif aux décrets volontaires lu pour la troisième fois,

passé,

et envoyé au Conseil législatif.

Bill pour abroger partie de l'acte 41 Geo. III. c. 17.

reçu et lu pour la première fois.

Ordre renouvelé.

Rapport du comité sur l'éducation.

Appendice (Y.)

Le rapport à être imprimé.

La Chambre en comité sur le bill de la cession de biens.

ments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Message from
the Legislative
Council.

A Message from the Legislative Council by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to repeal an Ordinance therein mentioned, and to provide more ample regulations respecting Surveyors and the admeasurement of Lands," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL.
Wednesday, 25th February 1824.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council agrees to the conference desired on the last amendment sent down to the Assembly, to the Bill intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons and authorising them to associate themselves by the name of the "Quebec Friendly Society," to which the Assembly doth not agree, and that the Managers on the part of this House are to be the Honorable Messieurs *Taschereau, Felton and Bell*, who are to meet the number as Managers on the part of the Assembly, required by Parliamentary usage, and that the time of the conference be, to-morrow at Eleven o'clock in the forenoon, and the place, the Library of this House.

And then he withdrew.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Clouet*,
Resolved, That six Managers be appointed to meet the Managers named by the Legislative Council, at the time and place appointed for holding the conference desired upon the last amendment made by their Honors to the said Bill.

Managers
appointed for
a conference
with the Council.

Ordered, That Mr. *Blanchet*, Mr. *Papineau*, Mr. *Bélanger*, Mr. *J. Lagueux*, Mr. *Stuart* and Mr. *Viger*, be appointed Managers on the part of this House.

The Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message of the eighteenth instant, accompanied by a Copy of an Address to His Excellency Sir *Peregrine Maitland*, by both Houses of *Upper-Canada*, and also Copy of the Resolutions adopted by both those Bodies, respecting new indemnifications to the Inhabitants of *Upper Canada* who suffered in the late War with the *United States of America*, being read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Viger*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until Monday next.

Order postponed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the more expeditious and effectual adjustment of the Public Accounts of this Province, being read.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until to-morrow.

Order postponed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to provide more effectual means than heretofore have been, to compel in the proper Jurisdiction the appearance of Defendants residing in different Districts, who ought to be joined in the same cause for the purposes of Justice, being read.

On Motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *Papineau*,

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until to-morrow.

Order postponed.

avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

Un Message du Conseil Législatif par M. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

Message de la
part du Conseil
législatif.

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé "Acte pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les "Arperteurs et la mesure des terres," avec plusieurs amendemens auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,
Mercredi, 25 Février 1824.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée, et informe cette Chambre que le Conseil Législatif consent à la Conférence demandée sur le dernier amendement qui a été envoyé à l'Assemblée, au Bill intitulé "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la Société "Amicale de Québec," auquel l'Assemblée n'a pas acquiescé, et que les Directeurs de la part de cette Chambre seront les Honorables Messieurs *Taschereau, Felton et Bell*, qui rencontreront le nombre, comme Directeurs de l'Assemblée, requis par l'usage parlementaire, et que le tems de la conférence sera demain à onze heures du matin, et la place, la Bibliothèque de cette Chambre.

Et alors il s'est retiré.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Clouet*,
Résolu, Qu'il soit nommé six Directeurs pour rencontrer les Directeurs nommés par le Conseil Législatif aux tems et place appointés pour tenir la conférence demandée, sur le dernier amendement fait par leurs Honneurs au dit Bill.

Directeurs
nommés pour
une conférence
avec le Conseil.

Ordonné, Que M. *Blanchet*, M. *Papineau*, M. *Bélanger*, M. *J. Lagueux*, M. *Stuart* et M. *Viger* soient nommés Directeurs de la part de cette Chambre.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef du dix-huit du courant, accompagné d'une Copie d'une Adresse à Son Excellence Sir *Peregrine Maitland* par les deux Chambres de la Législature du *Haut-Canada*, et aussi d'une Copie des Résolutions adoptées par ces corps concernant de nouvelles indemnités aux Habitans de la dite Province qui ont souffert dans la dernière Guerre contre les *Etats-Unis de l'Amérique*.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Viger*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à Lundi prochain.

Ordre remis.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à régler d'une manière plus expéditive et plus efficace les Comptes Publics de la Province.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Clouet*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à demain.

Ordre remis.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui pourvoit à des moyens plus efficaces que ceux ci-devant employés, à l'effet de forcer les Défendeurs résidens en différens Districts, lesquels devoient être joints et faire partie dans la même cause, pour répondre aux vues de la Justice, de comparoître dans la Jurisdiction convenable.

Sur motion de M. *Panet*, secondé par M. *Papineau*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à demain.

Ordre remis.

The Order of the Day for the House in Committee to consider of the Supply to be granted to His Majesty, being read;

House in Committee to consider of the Supply to be granted.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Clouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Clouet reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Friday next again resolve itself into the said Committee.

Ordered, That the said Order of the Day be the first Order proceeded upon on Friday next.

Then, on Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Duchesnois.

The House adjourned.

Thursday, 26th February 1824.

Bill to repeal an Ordinance relating to Advocates, &c. read the third time.

AN engrossed Bill to repeal certain parts of an Ordinance passed in the twenty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues," was read for the third time.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Duchesnois,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to repeal certain parts of an Ordinance, passed in the twenty-fifth year of His late Majesty's Reign, intituled, "An Ordinance concerning Advocates, Attornies, Solicitors and Notaries, and for the more easy collection of His Majesty's Revenues."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Viger do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Report of Committee on Coal Bill.

Mr. Davidson from the Special Committee to whom was referred the Bill to continue for a limited time an Act passed in the second year of the Reign of His Majesty George the Fourth, intituled, "An Act for further regulating the measure and weight of Coals," reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Quirouet,

Bill and Report referred.

Ordered, That the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill and Report.

On Motion of Mr. Oldham, seconded by Mr. M'Callum,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of Sarah Sills, which was lost by the adjournment of the fifth January last, be revived.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Bélanger,

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until to-morrow at ten o'Clock in the forenoon.

On Motion of Mr. Arcand, seconded by Mr. Taschereau,

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer l'Aide à être accordée à Sa Majesté.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur l'Aide à être accordée.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Clouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Clouet a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit le premier ordre sur lequel on procédera Vendredi prochain.

Alors, sur motion de M. Quirouet, secondé par M. Duchesnois,

La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, 26 Février 1824.

UN Bill grossoyé pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et pour faciliter le recouvrement des Revenus de Sa Majesté," a été lu pour la troisième fois.

Le bill pour rappeler partie d'une ordonnance concernant les avocats, &c., lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Duchesnois,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit, "Acte pour rappeler certaines parties d'une Ordonnance passée dans la vingt-cinquième année du règne de feu Sa Majesté, intitulée, "Ordonnance qui concerne les Avocats, Procureurs, Solliciteurs et les Notaires, et qui rend plus aisé le recouvrement des Revenus de Sa Majesté."

passé.

Ordonné, Que M. Viger porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

M. Davidson, du Comité spécial auquel a été référé le Bill pour continuer pour un tems limité un Acte passé dans la seconde année du règne de Sa Majesté George Quatre, intitulé, "Acte pour régler plus amplement la mesure et le poids du Charbon de terre," a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport du comité sur le bill du charbon.

Sur motion de M. Davidson, secondé par M. Quirouet,

Ordonné, Que les dits Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre.

Le bill et le rapport référés.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Bill et Rapport.

Sur motion de M. Oldham, secondé par M. M'Callum,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de Sarah Sills, qui a été perdu par l'ajournement du cinq Janvier dernier, soit renouvelé.

Ordre renouvelé.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Bélanger,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin.

Ajournement.

Sur motion de M. Arcand, secondé par M. Taschereau,

Or-

Or-

Ordered, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to repeal an Ordinance therein mentioned, and to provide more ample regulations respecting Surveyors and the admeasurement of Lands," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read, and are as followeth :

Press 1st. Line 22.—After "repealed" insert "for and during the continuance of this Act."

Ibid Ibid 26.—After "Surveyor" insert "until he be duly appointed as such by Commission under the hand and Seal of the Governor, Lieutenant Governor or person administering the Government of this Province."

Ibid Ibid 30.—Leave out "by serving" and insert "and shall have served."

Ibid Ibid 33.—Leave out from "and" inclusive, to "under" also inclusive, in the thirty fourth line of the same Press, and insert "as apprentice to."

Ibid Ibid 39.—Leave out "elsewhere" and insert "in any of His Majesty's Dominions other."

Ibid Ibid—Leave out "in."

Press 2nd. Line 3.—Leave out "probity."

Ibid Ibid 4.—After "and" insert "the sufficiency of his."

Ibid Ibid—After "by" insert "a Board of Examiners composed of."

Ibid Ibid 5.—Leave out from "one" inclusive, to "profession" also inclusive, in the eleventh line of the same Press, and insert "two other competent persons to be appointed by the Governor, Lieutenant Governor or person Administering the Government of this Province for the time being."

Ibid Ibid 11.—After "shall" insert "further."

Ibid Ibid 12.—After the second "and" insert "of."

Ibid Ibid 13.—Leave out from "said" inclusive, to "the" also inclusive, in the same line.

Ibid Ibid 16.—After "Surveyors" insert "to produce satisfactory certificates as to character for probity and sobriety and."

Ibid Ibid 23.—After "profession" insert "give good and sufficient security to His Majesty in the sum of Fifty pounds currency for the faithful discharge of his duty and."

Press 4th Line 16.—Leave out "in fine" and insert "further."

Ibid Ibid 18.—After "which" insert "Oath the."

Ibid Ibid 19.—Leave out "the."

Ibid Ibid 20.—Leave out "said Oath."

Press 5th Line 7.—Leave out "due" insert "true."

Ibid Ibid 22.—Leave out "paraphé by" and insert "signed with the initials of."

Press 6th Line 21.—Leave out "maliciously."

Ibid Ibid—After "or" insert "cause to be disturbed or."

Ibid Ibid 22.—After "remove" insert "or cause to be removed."

Ibid Ibid—After "mark" insert "without lawful authority."

Ibid Ibid 23.—Leave out "the sum of."

Ibid Ibid 34.—Leave out "upon" and insert "them."

Press 7th Line. 22.—Leave out from "and" inclusive, to "prescribed" also inclusive, in the twenty sixth line of the same Press, and insert the following Clause marked (A.)

Clause (A.)

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that it shall and may be lawful for any two Judges of the Court of King's Bench upon complaint and proof made before them on Oath, by two or more persons of good credit, that any Land Surveyor hath acted with gross negligence or corruption in the execution

Ordonné, Que les Amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé "Acte pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la mesure des terres," soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits Amendemens en considération.

Et les dits Amendemens ont été lus, et ils sont comme suit :

Feuille 1ère, ligne 24.—Après "abrogée," insérez "pour et durant la continuation de cet Acte."

Ibid Ibid 28.—Après "Arpenteur" insérez "qu'elle aura été dûment nommée comme tel, par Commission sous le seing et sceau du Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou de la Personne administrant le Gouvernement de cette Province."

Ibid Ibid 32.—Rayez "en servant" et insérez "et qu'elle n'ait servi."

Ibid Ibid 35.—Rayez depuis "et" inclusivement jusqu'à "un" aussi inclusivement dans la trentesixième ligne de la même feuille, et insérez "comme l'apprentie d'un."

Ibid Ibid 39.—Rayez "ailleurs" et insérez "dans aucun des Domaines de Sa Majesté autres."

Ibid Ibid 40.—Rayez "dans."

Feuille 2, ligne 4.—Rayez "sa probité."

Ibid Ibid 5.—Après "et" insérez "à la bonté de"

Ibid Ibid.—Après "par" insérez "un Bureau d'Examineurs composé de"

Ibid ligne 6.—Rayez depuis "deux," inclusivement, jusqu'à "science" aussi inclusivement, dans la treizième ligne de la même feuille, et insérez "de deux autres personnes compétentes à être nommées par le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la Personne administrant le Gouvernement de cette Province pour le tems d'alors."

Ibid Ibid 13.—Après "et" insérez "de plus."

Ibid Ibid 14.—Rayez depuis "le" inclusivement, jusqu'à "aussi" aussi inclusivement dans la quinziesme ligne de la même feuille, et insérez "de"

Ibid Ibid 17.—Rayez le second "faire" et insérez "produire."

Ibid Ibid 18.—Après "Arpenteur" insérez "des certificats satisfaisans quant à son caractère de probité et sobriété, et de lui faire faire."

Ibid Ibid 24.—Après "profession" insérez "donnera bonne et suffisante caution à sa Majesté, dans la somme de cinquante livres courant, pour la due exécution de son devoir; et"

Feuille 4, ligne 19.—Rayez "Arpenteur" et insérez "Serment, l'Arpenteur"

Ibid Ibid 20.—Rayez "le dit Serment."

Feuille 6, ligne 22.—Après "dérangera" insérez "ou fera déranger."

Ibid Ibid.—Après "déplacera" insérez "ou fera déplacer."

Ibid Ibid.—Rayez "malicieusement."

Ibid, ligne 23.—Après "borne" insérez "sans y être légalement autorisé."

Ibid Ibid.—Rayez "de la somme."

Feuille 7, ligne 23.—Rayez depuis "et" inclusivement, jusqu'à "Acte" aussi inclusivement dans la vingt-septième ligne de la même feuille, et insérez la Clause suivante marquée A.

Clause A.

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, qu'il sera et pourra être loisible à aucuns deux des Juges de la Cour du Banc du Roi, sur plainte et preuve faites devant eux sous serment par deux ou plus de personnes de foi, qu'aucun Arpenteur a agi avec corruption ou une négligence grossière dans l'exécution de

of his duty or is addicted to habitual drunkenness, to make an order suspending and interdicting such Land Surveyor from the practice and exercise of his profession, for such time as the said Judges shall in their discretion deem proper and sufficient."

On Motion of Mr. *Arcand*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the first to the twenty-second of the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The twenty-third of the said amendments being again read,

On Motion of Mr. *Arcand*, seconded by Mr. *Proulx*,

Ordered, That the said amendment be further amended as followeth :

Press 2nd Line 17.—After "drunkenness" insert "so as to render himself unable to execute the duties of his office."

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Arcand*, *Ordered*, That the said amendment be amended as followeth :

Press 2nd Line 11.—Leave out "any."

Ibid Ibid 12.—Leave out "two" and insert "the."

Ibid Ibid After "Bench" insert "in the Superior Terms for civil causes."

On Motion of Mr. *Arcand*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the following Clause marked B. be added, and do follow the Clause A.

"Provided nevertheless, and it is further enacted by the authority aforesaid, that the Judges aforesaid shall not render any such order, nor any condemnation nor judgment whatsoever against such Land Surveyor, without having previously summoned such Land Surveyor to be heard in his defence, and having heard the evidence which shall have been offered, either in support of the plaint, or on behalf of the Land Surveyor accused."

Ordered, That the said amendments be engrossed.

Mr. *Dessaulles* from the Committee of the whole House on the Reports of the Special Committees to whom were referred the Accounts of the Commissioners named in virtue of the Act of the Third year of His Majesty's Reign, Chapter twenty-three, for the relief of Insane, Invalid and Infirm persons, and for the support of Foundlings, and on the Petition of the Honorable *John Richardson*; and also, the Reports of the Justices of the Peace for the District of *Quebec*, under whose directions the monies appropriated by the Act of the Third, *George Fourth*, Chapter seven, for the relief of Indigent and Sick Emigrants, have been expended, reported according to Order the Resolutions of the said Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One thousand pounds currency be granted to His Majesty, to defray the expenses of Foundlings and other contingent expenses respecting that matter, for the District of *Quebec*, for the year commencing the first of November last and ending the thirty-first of October next.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Five hundred pounds currency be granted to His Majesty, to defray the expenses of Insane Persons, for the District of *Quebec*, in the care of the General Hospital, for the year commencing the first of November last and ending the thirty first of October next.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Five hundred pounds currency be granted to His Majesty, for the support of Invalids and Infirm persons in the District of *Quebec*,
in

son devoir, ou est adonné à l'ivrognerie, de passer un ordre qui suspendra et interdiera tel Arpenteur de la pratique et de l'exercice de sa profession pour tel tems que les dits Juges dans leur discrétion jugeront convenable et suffisant."

Sur motion de M. *Arcand*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et le premier jusqu'au vingt-deuxième des dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre.

Le vingt-troisième des dits amendemens ayant été lu de nouveau;

Sur motion de M. *Arcand*, secondé par M. *Proulx*, *Ordonné*, Que le dit amendement soit amendé comme suit :

Feuille 2e. ligne 13.—Après "ivrognerie" insérez "de manière à le rendre incapable de la due exécution des devoirs de sa profession."

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Arcand*, *Ordonné*, Que le dit amendement soit encore amendé comme suit :

Feuille 2e. ligne 8.—Rayez "à aucuns deux."

Ibid ibid 9.—Rayez "des" et insérez "aux."

Ibid ibid.—Après "Roi" insérez "dans les termes supérieurs pour les causes civiles."

Sur motion de M. *Arcand*, secondé par M. *Bélanger*,

Ordonné, Que la Clause suivante marquée (B.) soit ajoutée et suive la Clause (A).

"Pourvu néanmoins, et il est de plus statué par l'autorité susdite, que les dits Juges ne pourront rendre aucun tel ordre, ni aucune condamnation ni jugement quelconque contre tel Arpenteur, sans avoir préalablement fait sommer tel Arpenteur pour être entendu sur sa défense, et avoir entendu les témoignages qui leur seront offerts, soit à l'appui de la plainte, soit de la part de tel Arpenteur accusé.

Ordonné, Que les dits amendemens soient grossoyés.

M. *Dessaulles*, du Comité de toute la Chambre sur les rapports des Comités spéciaux auxquels ont été référés les Rapports et les Comptes des Commissaires nommés en vertu de l'Acte de la troisième année du règne de Sa Majesté, Chapitre vingt-troisième, pour le soulagement des insensés, des invalides et des personnes infirmes, et pour le soutien des enfans-trouvés, et sur la Pétition de l'Honorable *John Richardson*, et aussi le Rapport des Juges de Paix pour le District de *Quebec*, sous la direction desquels les argens appropriés par l'Acte de la troisième *George Quatre*, Chapitre huitième, pour le soulagement des émigrés malades et indigens, ont été dépensés, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Resolutions du dit Comité; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une somme n'excédant pas mille livres courant, pour défrayer les dépenses des Enfans-trouvés et autres charges contingentes relatives à cet objet, pour le District de *Quebec*, pour l'année commencée le premier Novembre dernier, et finissant le trente-et-un Octobre prochain.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient qu'une somme n'excédant pas cinq cents livres courant soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses des Personnes dérangées dans leur esprit, pour le District de *Quebec*, aux soins de l'Hôpital-Général, pour l'année commencée le premier Novembre dernier et finissant le trente-et-un Octobre prochain.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas cinq cents livres courant, pour le soutien des Invalides et Infirmes du District de *Quebec*,
aux

The amendments of the Council amended.

Les amendemens du Conseil amendés.

Report of Committee on Insane & Foundlings. Montreal General Hospital, and Emigrant Hospital.

Rapport du comité sur les insensés et les enfans-trouvés, l'hôpital général de Montréal, et l'hôpital des émigrés.

in the care of the General Hospital, for the year commencing the first of November last and ending the thirty first of October next.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One thousand pounds currency be granted to His Majesty, for the support of Foundlings and Insane persons in the care of the General Hospital of *Montreal*, for the year commencing the first of November last and ending the thirty-first of October next.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and fifty pounds currency be granted to His Majesty, as an Aid for the Religious Ladies of the *Hotel-Dieu* of *Montreal*, for the year commencing the first of November last and ending the thirty first of October next.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred pounds currency be granted to His Majesty, for the support of Insane persons, Foundlings, and Sick and Infirm persons of the District of *Three-Rivers*, for the year commencing the first of November last and ending the thirty-first of October next.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Five hundred pounds currency be granted to His Majesty, as an Aid for the Religious Ladies of the General Hospital of *Montreal*, to enable them to procure furniture, cloths, linen and utensils necessary in the new Wards which they have caused to be made, and which are intended to admit a greater number of Invalids and forsaken children.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and fifty pounds currency be granted to His Majesty, to aid and support the Corporation of the General Hospital of *Montreal*.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient that the Hospital intended for the reception of poor sick Emigrants, be also open for the reception of all poor sick persons infected with contagious diseases.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient that a Sum not exceeding Six hundred pounds currency be granted to His Majesty, for the support of the Emigrant Hospital and of persons infected with contagious diseases.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Des-saulles*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That Mr. *Bélanger* have leave to bring in a Bill pursuant to the first eight of the said Resolutions.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That Mr. *Blanchet* have leave to bring in a Bill pursuant to the two last of the said Resolutions.

Mr. *Proulx* from the Committee of the whole House on the Bill to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of property (*Cession de biens*) to which Debtors are entitled in certain cases therein mentioned, reported according to Order the amendments made by the Committee to the said Bill; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Robitaille*,

VOL. 33.

Or-

aux soins de l'Hôpital-Général, pour l'année commencée le premier Novembre dernier et finissant le trente-et-un Octobre prochain.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas mille livres courant, pour le soutien des Enfants-trouvés et des Insensés, aux soins de l'Hôpital-Général de *Montréal*, pour l'année commencée le premier Novembre dernier, et finissant le trente-et-un Octobre prochain.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une somme de deux cent cinquante livres courant, à titre d'aide pour les Dames Religieuses de l'*Hôtel-Dieu* de *Montréal*, pour l'année qui a commencé le premier Novembre dernier, et finissant le trente-et-un Octobre prochain.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme n'excédant pas trois cents livres courant, pour le soutien des Personnes dérangées dans leur esprit, des Enfants-trouvés et des Malades et Infirmes du District des *Trois-Rivières*, pour l'année commencée le premier Novembre dernier, et finissant le trente-et-un Octobre prochain.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une somme n'excédant pas cinq cents livres courant, à titre d'aide pour les Dames Religieuses de l'*Hôpital-Général* de *Montréal*, pour les mettre en état de se procurer des meubles, hardes, linges et ustenciles nécessaires aux Salles nouvelles qu'elles ont fait construire, et qui sont destinées à recevoir un plus grand nombre d'Invalides et d'Enfants abandonnés.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient d'accorder à Sa Majesté une somme n'excédant pas deux cent cinquante livres courant, pour aider et soutenir la Corporation de l'*Hôpital-Général* de *Montréal*.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient que l'Hôpital destiné à la réception des Pauvres émigrés malades, soit aussi ouvert pour la réception de tous Pauvres malades atteints de maladies contagieuses.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est expédient qu'il soit accordé à Sa Majesté une somme de six cents livres courant, pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés et Personnes attaquées de maladies contagieuses.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Des-saulles*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et les dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacune, elles ont été accordées par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Clouet*,

Ordonné, Que M. *Bélanger* ait la permission d'introduire un Bill conformément aux huit premières des dites Résolutions.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que M. *Blanchet* ait la permission d'introduire un Bill conformément aux deux dernières des dites Résolutions.

M. *Proulx*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de biens dans certains cas y mentionnés, a fait rapport, conformément à l'ordre, des amendemens faits au dit Bill par le Comité; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Robitaille*,

Or-

Concurrence.

Concours.

Report on the Bill respecting Cession of Property.

Rapport sur le bill de la cession de biens.

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Neilson*, *Ordered*, That the following Clause (C.) be added to the said Bill, and do follow the Clause (B.)

The Bill amended,

Clause (C.)

“ Provided always, and be it further enacted by the authority aforesaid, that such Debtor so arrested may be admitted to Bail for his appearance, or to Special Bail in the manner prescribed in the fourth Section of the said Ordinance of the twenty fifth year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter second.”

and engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Bill to repeal part of the Act 41st Geo. III. Cap. 17, read the second time,

A Bill to repeal in part the twelfth Clause or Section of an Act passed in the forty-first year of the reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter seventeen, which directs the Circuit Courts to be held in the School Houses erected under the said Acts, was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

and engrossed.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill for the more expeditious and effectual adjustment of the Public Accounts of the Province, being read ;

House in Committee on the Public Accounts Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to provide more effectual means than heretofore have been to compel in the proper Jurisdiction the appearance of Defendants residing in different Districts who ought to be joined in the same cause, for the purposes of Justice, being read.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *L. La-gueur*,

Order postponed.

Ordered, That the said Order of the Day be postponed until to-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Clouet*,
The House adjourned.

Friday, 27th February 1824.—Ten o'Clock A. M.

ON Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Robitaille*,
Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until five o'Clock P. M.

Adjournment.

Bill to appropriate a sum of money for the Emigrant Hospital, received and read the first time.

Mr. *Blanchet*, according to Order, presented to the House a Bill to appropriate a certain sum of money therein mentioned towards the support of the Emigrants Hospital established at *Quebec* ; and the same was received and read for the first time.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Viger*,
Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

Amendments to Surveyors' Bill, considered.

The House proceeded to take into consideration the engrossed amendments made by this House to the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, “ An Act to repeal an Ordinance therein mentioned, and to provide more ample regulations respecting Surveyors and the admeasurement of “ Lands.” And

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Neilson*, *Ordonné*, Que la Clause suivante (C.) soit ajoutée au dit Bill, et suive la Clause (B.)

Le bill amendé,

(C.)

“ Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tel Débiteur ainsi pris au corps pourra être admis à caution pour sa comparution, ou à caution spéciale, de la manière prescrite par le quatrième Article de la dite Ordonnance de la vingt-cinquième année du règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre deux.”

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

et grossoyé.

Conformément à l'ordre, un Bill pour abroger partie de la douzième Clause ou Section d'un Acte passé dans la quarante-et-unième année du règne de feu Sa Majesté *George*-Trois, Chapitre dix-sept, qui ordonne de tenir les Cours de Circuit dans les Maisons d'Ecole érigées en vertu du dit Acte, a été lu une seconde fois.

Le bill pour abroger partie de l'acte 41 Geo. III., c. 17, lu pour la seconde fois,

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Dessaulles*,

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

et grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour pourvoir à régler d'une manière plus expéditive et plus efficace les Comptes Publics de la Province.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris Chaire.

La Chambre en comité sur le bill des comptes publics.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui pourvoit à des moyens plus efficaces que ceux ci-devant employés à l'effet de forcer les Défendeurs résidant en différens Districts, lesquels devroient être joints et faire partie dans la même Cause, pour répondre aux vues de la Justice, de comparoître dans la Jurisdiction convenable.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *L. La-gueur*,

Ordonné, Que le dit ordre du jour soit remis à demain.

Ordre remis.

Alors, sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Clouet*,
La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, 27 Février 1824.—Dix heures A. M.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Robitaille*,
Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à cinq heures P. M.

Ajournement.

M. *Blanchet*, conformément à l'ordre, a présenté à la Chambre un Bill pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés établi dans *Quebec* ; lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Bill pour approprier une somme d'argent pour l'hôpital des Emigrés, reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Viger*,
Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

La Chambre a procédé à prendre en considération les amendemens grossoyés faits par cette Chambre aux amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé, “ Acte pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples Réglemens concernant les Arpenteurs et la mesure des Terres.” Et

Les amendemens au bill des arpenteurs, pris en considération.

And the said engrossed amendments were twice read.

The Surveyors' Bill sent back to the Council.

Ordered, That Mr. *Arcand* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House have agreed to their amendments, with several amendments, to which they desire their concurrence.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to augment the number of Representatives to serve in the Assembly of this Province, and for that purpose to encrease and make a new and general subdivision of the Province into Counties, which was lost by the adjournment of yesterday, be revived.

House in Committee on the Representation Bill.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will this day again resolve itself into the said Committee.

The Bill respecting Cession of Property, read the third time.

An engrossed Bill to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property, (*Cession de Biens*) to which Debtors are entitled in certain cases therein mentioned, was read for the third time.

On Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to remove all doubts with respect to the benefit of the Cession of Property, (*Cession de Biens*) to which Debtors are entitled in certain cases therein mentioned."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Viger* do carry the said Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Then, on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

The House adjourned.

Friday, 27th February 1824.—5 o'clock P. M.

ON Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Neilson*,

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until to morrow at ten o'clock in the forenoon.

Report of Committee on the Act 47th Geo. III. Cap. 16.

Mr. *Neilson* from the Special Committee to whom was referred the Resolution of this House of the twenty fourth January last, on the expediency of amending the ninth Clause of the Act of the Forty-seventh, *George* the Third, Chapter sixteen, for regulating the Election of Members to serve in the Assembly of this Province, presented to the House, according to Order, a Bill to afford greater facility than heretofore to the Freeholders in the Counties of *Leinster* and *Northumberland*, in electing Members to represent them in the Assembly of this Province; and the same was received and read for the first time.

Bill relating to the Elections in the Counties of Leinster and Northumberland.

received, & read the first time.

On Motion of Mr. *Neilson*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the said Bill be read a second time on Monday next.

The Order of the Day for the House in Committee to consider of the Supply to be granted to His Majesty, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Clouet* took the Chair of the Committee.

VOL. 33.

Mr.

Et les dits amendemens grossoyés ont été lus deux fois.

Ordonné, Que M. *Arcand* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs amendemens, avec plusieurs amendemens auxquels elle demande leur concurrence.

Le bill des arpenteurs renvoyé au Conseil.

Sur motion de M. *Davidson*, secondé par M. *Clouet*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour augmenter le nombre des Représentans pour servir dans l'Assemblée de cette Province, et, pour cet effet, augmenter et faire une subdivision nouvelle et générale de la Province en Comtés, qui a été perdu par l'ajournement d'hier, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le bill de la représentation.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que ce jour cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Un Bill grossoyé pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de biens dans certains cas y mentionnés, a été lu pour la troisième fois.

Le bill concernant la cession de biens lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Quirouet*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit "Acte pour mettre fin à tous doutes relatifs au droit de faire cession de biens dans certains cas y mentionnés."

passé,

Ordonné, Que M. *Viger* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Alors, sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Cuvillier*,

La Chambre s'est ajournée.

Vendredi, 27 Février 1824.—5 heures P. M.

SUR motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Neilson*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin.

Ajournement.

M. *Neilson*, du Comité spécial auquel a été référée la Résolution de cette Chambre du vingt-quatre Janvier dernier, sur la convenance d'amender la neuvième Clause de l'Acte quarante-septième *George* Trois, Chapitre seizième, pour régler l'Election des membres pour servir dans l'Assemblée de cette Province, a présenté à la Chambre, conformément à l'ordre, un Bill pour donner aux francs-tenanciers dans les Comtés de *Leinster* et de *Northumberland* une plus grande facilité qu'ils n'ont eu jusqu'à présent à élire des membres pour les représenter dans l'Assemblée de cette Province; lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Rapport du comité sur l'acte 47 Geo. III. c. 16.

Bill relatif aux élections dans les comtés de Leinster et de Northumberland.

reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de M. *Neilson*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Lundi prochain.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer l'Aide à être accordée à Sa Majesté.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur l'aide à être accordée.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Clouet* a pris la Chaire du Comité.

4 B

M.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Clouet* reported that the Committee had made further progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will to-morrow again resolve itself into the said Committee.

Mr. *Bélanger*, according to Order, presented to the House a Bill to appropriate certain sums of money therein mentioned for the relief of Insane, Infirm and Sick persons, and towards the support of Foundlings, and for other purposes ; and the same was received and read for the first time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,

Ordered, That the said Bill be read a second time to-morrow.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That two Members be added to the Special Committee on the Waste Lands of the Crown.

Ordered, That Mr. *Neilson* and Mr. *Bélanger* be added to the said Committee.

Mr. *Stuart* from the Special Committee to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Legislature on the sixteenth December one thousand eight hundred and twenty, relating to the Settlement of the Waste Lands of the Crown ; and also on the Petition of the *Lorette* Indians respecting their claim to the Fiefs *Saint Gabriel* and *Sillery*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, had heard evidence on their pretensions, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth.

Appendix (R.) For the said Report, see Appendix (R.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *L. Lagueur*,

Ordered, That two Members be added to the Special Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the Sheriff of *Quebec*.

Ordered, That Mr. *Blanchet* and Mr. *L. Lagueur* be added to the said Committee.

Then, on Motion of Mr. *L. Lagueur*, seconded by Mr. *Viger*,

The House adjourned.

Saturday, 28th February 1824.—Ten o'Clock A. M.

ON Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Ordered, That the Order of the Day for taking into consideration a Motion made on the eighteen instant, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief on the subject of that part of the *Canada Trade Act* which relates to persons holding Waste Lands *en Fief et Seigneurie*, which was lost by the adjournment of the twenty-first instant, be revived, and that the said Motion be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said Motion into consideration.

And the said Motion being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to unanimously, and

Resolved, Accordingly.

Ordered, That Mr. *Stuart*, Mr. *Quirouet*, Mr. *Robitaille* and Mr. *E. C. Lagueur*, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Clouet* a fait rapport que le Comité avoit fait de nouveaux progrès et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

M. *Bélanger*, conformément à l'ordre, a présenté à la Chambre un Bill pour approprier certaines sommes d'argent y mentionnées pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des infirmes et des malades, et pour le soutien des enfans-trouvés, et pour d'autres fins, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Clouet*,

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que deux membres soient ajoutés au Comité spécial sur les Terres incultes de la Couronne.

Ordonné, Que M. *Neilson* et M. *Bélanger* soient ajoutés au dit Comité.

M. *Stuart*, du Comité spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-chef à l'ouverture de la Législature le seize Décembre mil huit cent vingt, qui a rapport à l'établissement des Terres incultes de la Couronne, et aussi sur la Pétition des Sauvages de *Lorette*, concernant leurs prétentions aux fiefs *Saint-Gabriel* et *Sillery*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, avoit entendu des témoignages sur leurs prétentions, et avoit formé une opinion sur icelles qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (R.) à la fin de ce volume.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *L. Lagueur*,

Ordonné, Que deux membres soient ajoutés au Comité spécial sur le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef relativement au Schérif de *Québec*.

Ordonné, Que M. *Blanchet* et M. *L. Lagueur* soient ajoutés au dit Comité.

Alors, sur motion de M. *L. Lagueur*, secondé par M. *Viger*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 28 Février 1824.—10 heures A. M.

SUR motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour prendre en considération une motion faite le dix-huit du courant, qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, au sujet de cette partie de l'Acte du Commerce du Canada, qui a rapport aux personnes qui possèdent des Terres incultes en fief et seigneurie, qui a été perdu par l'ajournement du vingt-unième du courant, soit renouvelé, et que la dite motion soit maintenant prise en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre la dite motion en considération.

Et la dite motion ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée unanimement, et

Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que M. *Stuart*, M. *Quirouet*, M. *Robitaille* et M. *E.-C. Lagueur*, présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef.

Sur

Bill for the relief of the Insane & Foundlings, received and read the first time.

Members added to the Committee on the Waste Lands of the Crown.

Report of Committee on the Petition from the Lorette Indians.

Bill appropriant des sommes d'argent pour les personnes dérangées dans leur esprit et les enfans-trouvés, reçu et lu pour la première fois.

Membres ajoutés au comité sur les terres de la couronne.

Rapport du comité sur la pétition des Sauvages de Lorette.

Appendice (R.)

Membres ajoutés au comité sur le message concernant le schérif.

Motion for an Address to the Governor considered.

The Address voted.

Motion pour une adresse au gouverneur, prise en considération.

L'adresse votée.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by M. J. *Perrault*,

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until Five o'Clock P. M.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. J. *Perrault*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners of the *La Chine Canal*, which was lost by the adjournment of the eighteenth instant, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

House in Committee on the La Chine Canal.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Fortin* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Fortin* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received on Monday next.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Quirouet*,

The Report on the Petition of the Lorette Indians to be printed.

Ordered, That One hundred Copies of the Report of the Special Committee on the Waste Lands of the Crown relating to the Claims of the *Lorette Indians*, to the Fiefs *Saint Gabriel* and *Sillery*, made to the House yesterday, be printed for the use of the Members of the Legislature.

Then, on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *L. Lagueux*,

The House adjourned,

Saturday, 28th February 1824.—5 o'Clock P. M.

ON Motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *Tuschereau*,

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until Monday next at Ten o'Clock in the forenoon.

Bill to repeal part of the Act 41st Geo. III. Cap. 17, read the third time,

An engrossed Bill to repeal in part the twelfth Clause or Section of an Act passed in the Forty-first year of the Reign of His late Majesty, *George the Third*, Chapter Seventeen, which directs the Circuit Courts to be held in the School Houses erected under the said Act, was read for the third time.

On Motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to repeal in part the twelfth Clause or Section of an Act passed in the Forty-first Year of the Reign of His late Majesty *George the Third*, Chapter Seventeen, which directs the Circuit Courts to be held in the School Houses erected under the said Act."

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Panet* do carry the said Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

On Motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to provide more effectual means than heretofore have been to compel in the proper Jurisdiction the appearance of Defendants residing in different Districts, who ought to be joined in the same cause for the purposes of Justice, which was lost by the adjournment of yesterday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

Vol. 33.

The

Sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. J. *Perrault*,

Ajournement.

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à cinq heures P. M.

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. J. *Perrault*,

Ordre renouvelé.

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires du Canal de la *Chine*, qui a été perdu pour l'ajournement du dix-huit du courant, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le canal de la Chine.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Fortin* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Fortin* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu Lundi prochain.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Quirouet*,

Ordonné, Que cent Copies du Rapport du Comité spécial sur les Terres incultes de la Couronne, relativement aux prétentions des Sauvages de *Lorette* aux Fiefs *Saint-Gabriel* et *Sillery*, fait à cette Chambre hier, soient imprimées pour l'usage des membres de la Législature.

Ordre pour l'impression du rapport sur la pétition des sauvages de Lorette.

Alors, sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *L. Lagueux*,

La Chambre s'est ajournée.

Samedi, 28 Février 1824.—Cinq heures P. M.

SUR motion de M. *Panet*, secondé par M. *Taschereau*,

Ajournement.

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à Lundi prochain, à dix heures du matin.

Un Bill grossoyé pour abroger partie de la douzième Clause ou Section d'un Acte passé dans la quarante-et-unième année du règne de feu Sa Majesté *George Trois*, Chapitre dix-sept, qui ordonne de tenir des Cours de Circuit dans les Maisons d'Ecole érigées en vertu du dit Acte, a été lu pour la troisième fois.

Le bill pour abroger partie de l'acte 41 Geo. III., c. 17, lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Panet*, secondé par M. *E.-C. Lagueux*,

passé,

Résolu, Que le Bill passé, et que le titre soit, "Acte pour abroger partie de la douzième Clause ou Section d'un Acte passé dans la quarante-et-unième année du règne de feu Sa Majesté *George Trois*, Chapitre dix-sept, qui ordonne de tenir des Cours de Circuit dans les Maisons d'Ecole érigées en vertu du dit Acte."

Ordonné, Que M. *Panet* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Sur motion de M. *Panet*, secondé par M. *Bélanger*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui pourvoit à des moyens plus efficaces que ceux ci-devant employés à l'effet de forcer les Défendurs résidant en différents Districts, lesquels devoient être joints et faire partie dans la même Cause, pour répondre aux vues de la Justice, de comparoître dans la Jurisdiction convenable, qui a été perdu par l'ajournement d'hier, soit renouvelé.

Ordre renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La

House in Committee on the Bill to compel the appearance of Defendants.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Blanchet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Blanchet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Panet*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Viger*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee, to whom were referred the Letter of Mr. *J. A. Bouthillier*, Assistant Translator to this House, the Clerk's Report of the Extra Writers employed in his Office, the Letter of *Robert Christie*, Esquire, Law Clerk to this House, the Contingent Accounts of the House since the First of November one thousand eight hundred and twenty-two, with an Instruction to the said Committee to enquire into the present state of the Offices of this House, the number of Extra-Writers, of their necessity, and the amount of their Salaries, which was lost by the adjournment of the Seventh instant, be revived.

Resolved, That this House will on Tuesday next resolve itself into the said Committee.

Report of Committee on Banks.

Mr. *Blanchet*, from the Special Committee appointed to enquire if any and what inconveniences have resulted from the establishment of Banks in this Province, presented to the House the Report of the said Committee ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Daniel Sutherland, Esquire, appeared before your Committee, and was examined as follows :

Q. Are you the Cashier of the *Montreal Bank* established at *Quebec* ?

A. I am the Cashier of an Office of Discount and Deposit of the *Montreal Bank* at *Quebec*.

Q. Under what order is that Office established ?

A. Under the orders of the President and Directors of the Bank of *Montreal*.

Q. Is that Office directed here by a President and Directors ?

A. Yes.

Q. Has that Office the power of suing in its name, and being sued here ?

A. No.

Q. Does that Office discount Notes and receive Deposits ?

A. Yes.

Q. Is the Public Money deposited in that Office ?

A. The present Receiver General has deposited Money, which I believe belongs to Government.

Q. To what amount has at any time been deposited in that Office, of the Public Money ?

A. There may be deposited in the Office at present about Ten thousand pounds of those Monies.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur le bill pour forcer les défendeurs de comparoître.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Blanchet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Blanchet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport.

Sur motion de M. *Panet*, secondé par M. *Bélanger*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Concours.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill grossoyé.

Sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Viger*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel ont été référés la Lettre de M. *J.-A. Bouthillier*, Assistant-Traducteur de cette Chambre, le Rapport du Greffier au sujet des Ecrivains extraordinaires employés dans son Bureau, la Lettre de *Robert Christie*, Ecuyer, Greffier en Loi de cette Chambre, les Comptes des dépenses contingentes de la Chambre depuis le premier Novembre mil huit cent vingt-deux, avec une instruction au même Comité de s'enquérir de l'état actuel des Bureaux de cette Chambre, du nombre des Ecrivains extraordinaires, de leur nécessité et du quantum de leurs Salaires, qui a été perdu par l'ajournement du sept du courant, soit renouvelé.

Ordre renouvelé.

Résolu, Que, Mardi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

M. *Blanchet*, du Comité spécial nommé pour s'enquérir si aucuns et quels inconvéniens sont résultés de l'établissement des Banques en cette Province, a présenté à la Chambre le rapport du dit Comité ; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport du comité sur les banques.

Daniel Sutherland, Ecuyer, est comparu devant votre Comité, et l'examen suivant a eu lieu.

Q. Etes-vous Caissier d'un Bureau d'Escompte et de Dépôt de la Banque de *Montréal*, établi à *Québec* ?

R. Je suis le Caissier d'un Bureau d'Escompte et de Dépôt de la Banque de *Montréal*, établi à *Québec*.

Q. En vertu de quelle autorité ce Bureau est-il établi ?

R. En vertu des ordres du Président et Directeurs de la Banque de *Montréal*.

Q. Ce Bureau est-il, à *Québec*, sous la direction d'un Président et des Directeurs ?

R. Oui.

Q. Ce Bureau a-t-il pouvoir de poursuivre et être poursuivi en son propre nom dans *Québec* ?

R. Non.

Q. Ce Bureau peut-il escompter des Billets et recevoir des Dépôts ?

R. Oui.

Q. L'Argent du Public est-il déposé dans ce Bureau ?

R. Le présent Receveur-Général a déposé des argens qui, je crois, appartiennent au Gouvernement.

Q. A combien évaluez-vous le montant des Argens publics qui en aucun tems ont été déposés dans ce Bureau ?

R. Il peut y avoir maintenant dans ce Bureau environ dix mille livres de ces Argens qui y sont déposés.

Q.

Q. Does that Office purchase Bills of Exchange from the Commissariat ?

A. Occasionally I receive orders from the *Montreal* Bank to purchase Bills from the Commissariat Office.

Q. Have you purchased lately some of those Bills ?

A. Yes.

Q. To what amount, and at what rate of Exchange ?

A. To the amount of Eight thousand pounds, at Eight per cent premium.

Q. Have you been purchasing any at any former period, and to what amount at any one time ?

A. At various times I have occasionally done so, but my memory does not serve me to say to what amount, nor at what rate.

Q. Does that Office sell or retail any of those Bills to Merchants here ?

A. No, never.

Q. Does that Office deal in Bills of Exchange ?

A. Occasionally they purchase Bills of Exchange, but not with a view to make any profit by these said Bills, because many of the depositors of the establishment have Bills of Exchange which they are glad to dispose of, in order to have Money put to their Credit.

Q. Has that Office made any profit with the purchasing of those Bills ?

A. I cannot answer that question, because any Bills which I purchase are sent up to the *Montreal* Bank, and I have no knowledge how they are disposed of.

Q. Do you consider that the purchasing of those Bills to a large amount, has the effect of raising the premium of Bills of Exchange in this market ?

A. No, I do not; to my recollection, and as far as I remember, the *Montreal* Bank has never made a tender to the Commissary General, and consequently could not raise the rate of Exchange.

Q. Have all the Warrants of Public Functionaries been paid at that Office in Notes, instead of Cash deposited there by the Receiver General for that purpose ?

A. They have always been paid either in Notes or Specie, at the option of the person in whose favor the Warrant was drawn.

Q. Can you say whether that Office has remitted to *England* any Specie, and to what amount ?

A. About two years ago, the Office remitted Specie to *England*, but to what amount I cannot recollect, they were driven to do so, on account of the Commissary General drawing Bills at a high premium.

Q. Do you think that any inconveniences arise from this circumstance ?

A. None.

John Stewart, Esquire, was called in, and examined as follows :

Q. Are you the President of the Office of Discount and Deposit of the *Montreal* Bank ?

A. I am.

Q. Have you regular days of Discount ?

A. Yes, Tuesdays and Fridays.

Q. Under what authority does that Office exist ?

A. It was established by the *Montreal* Bank.

Q. Are the Debts of that Office recovered in Courts of Justice in the name of that Office, or in that of Mr. *Sutherland*, acting as the Cashier of that Office ?

A. Before the Bank was chartered, suits were I believe instituted in the name of the Cashier, since then, I am not aware how they have been instituted.

Q. Does that Office discontinue sometimes discounting ?

A. Very seldom, and not at all of late.

Q. Is the Discount of that Office general or partial ?

A. Vol. 88.

Q. Ce Bureau fait-il achat de Lettres de Change du Commissariat ?

R. J'ai quelquefois reçu ordre de la Banque de *Montréal* d'acheter des Lettres de Change du Bureau du Commissariat.

Q. Avez-vous dernièrement fait achat de quelques-unes de ces Lettres de Change ?

R. Oui.

Q. Quel en étoit le montant et à quel taux de Change ?

R. Le montant étoit de huit mille livres, à raison de huit par cent de prime.

Q. En avez-vous acheté dans aucun autre tems, et quel en étoit chaque fois le montant ?

R. J'ai eu occasion de le faire à diverses fois, mais ma mémoire ne me permet pas de dire quel en étoit le montant ainsi que le taux.

Q. Ce Bureau dispose-t-il ou vend-il aux Négocians de ces Lettres de Change en détail ?

R. Non, jamais.

Q. Ce Bureau fait-il le Commerce de Lettres de Change ?

R. Il achète quelquefois des Lettres de Change, mais non dans la vue de faire un profit sur icelles, vu que plusieurs des personnes qui déposent des argens dans cet établissement ont elles-mêmes des Lettres de Change, dont elles sont flattées de disposer, afin d'en placer le montant à leur Avoir.

Q. Ce Bureau a-t-il fait aucun profit au moyen de ces Lettres de Change ?

R. Je ne puis répondre à cette question, vu que les Lettres de Change que je suis dans le cas d'acheter sont transmises à la Banque de *Montréal*, et je ne connois point la manière dont on en dispose.

Q. Pensez-vous que l'achat de ces Lettres de Change, jusqu'à un montant considérable, ait l'effet de hausser la prime sur icelles dans ce marché ?

R. Non, je ne le crois pas; la Banque de *Montréal*, autant que je puis me rappeler, n'a jamais fait d'offre au Commissaire-Général, et par conséquent n'a pu faire hausser le taux du Change.

Q. Tous les Warrants des Fonctionnaires Publics ont-ils été payés à ce Bureau en Billets, au lieu d'argent qui y avoit été déposé par le Receveur-Général ?

R. Ils ont toujours été payés, soit en Billets ou Espèces, à l'option de la personne en faveur de laquelle le Warrant été émané.

Q. Pouvez-vous dire si ce Bureau a remis aucun argent en *Angleterre*, et à quel montant ?

R. Il y a deux ans ou environ, le Bureau fit remise d'Espèces en *Angleterre*, mais je ne puis me ressouvenir du montant; il fut forcé de le faire, à cause de la haute prime à laquelle se vendoient les Lettres de Change du Commissaire-Général.

Q. Croyez-vous que cette circonstance a pu causer quelques inconvéniens ?

R. Aucuns.

John Stewart, Ecuyer, a été introduit, et examiné comme suit :

Q. Etes-vous Président du Bureau d'Escompte et de Dépôt de la Banque de *Montréal* ?

R. Je le suis.

Q. Avez-vous des jours fixes d'Escompte ?

R. Oui, les Mardis et Vendredis.

Q. En vertu de quelle autorité ce Bureau a-t-il été établi ?

R. Il a été établi par la Banque de *Montréal*.

Q. Les Dettes dues à ce Bureau sont-elles recouvrées dans les Cours de Justice au nom du Bureau ou en celui de M. *Sutherland* en sa qualité de Caissier de ce Bureau ?

R. Avant l'incorporation de la Banque, je crois que les actions étoient instituées au nom du Caissier, mais je ne sais comment elles l'ont été depuis.

Q. Ce Bureau cesse-t-il quelquefois d'escompter ?

R. Très-rarement, et point du tout depuis un certain tems.

Q. Ce Bureau escompte-t-il sur un principe général ou partiel ?

A.

4 C

Q.

A. Bills considered good are generally discounted, but a preference is given to those Bills offered by the Depositors of the Bank.

Q. Is the Public Money deposited in that Office, and to what amount?

A. I understand that the Public Monies are deposited in that Office. I am not aware of the amount, as I never see the detailed account of the Deposits.

Q. Have Bills of Exchange been bought from the Commissariat by that Office, and to what amount?

A. Bills of Exchange have occasionally been purchased from the Commissariat, but I cannot say to what amount; I do not attend to the details of the Office.

Q. Can you state at what rate they were bought?

A. The rate of Exchange for Commissariat Bills is now eight per cent premium.

Q. Are those Bills sold again by that Office to Individuals, and are they sold at a higher rate?

A. No.

Q. Are those Bills sent to *England* to form a Capital?

A. They are sent to the Bank at *Montreal*, and from thence remitted to *England*.

Q. Does that Office draw upon that Capital in favor of Individuals?

A. Application is sometimes made to the Office here for Bills of Exchange, which application is forwarded to *Montreal*, and if the Bank is then drawing, the Bills are sent down to *Quebec* by return of Post.

Q. Does the Bank sell those Bills at a higher rate than they may have paid?

A. That must depend upon circumstances.

Q. Does the Office at *Quebec* remit some Cash or Specie to the *Montreal* Bank?

A. Occasionally.

Q. Do you think that the purchasing Bills of Exchange from the Commissariat to a large amount, by any one Individual or a Corporation, has the effect of raising the rate of Exchange in this Market.

A. If an Individual or a Corporation could monopolize all, or even a great part of the Bills drawn by the Commissariat, there can be no doubt that such monopoly might have the effect of raising the rate of Exchange.

Q. Has the Office of which you are the President, at any time bought Bills of Exchange to an amount, so as to affect the rate of Exchange in this Market?

A. It is possible that the rate of Exchange may have been affected by the Bank purchasing Bills.

Q. Do you think it advantageous to the Public that Banks should have the power to deal in Bills of Exchange?

A. I am not aware that it is disadvantageous to the Public, that Banks should have the power to deal in Bills of Exchange.

Mr. *William Burns Lindsay*, was called in and examined as follows:

Q. What is your employment in the Office of Discount and Deposit, established by the *Montreal* Bank at *Quebec*?

A. I am Teller at that Office.

Q. Does the present Receiver General deposit the Public Money in that Office, and if so, to what amount?

A. I am under an Oath of Office not to divulge any of the transactions of that Office, unless I am called as a Witness before a Court of Justice, and I therefore decline answering this question?

Q. Does that Office deal in Bills of Exchange?

A. Yes.

Q. Does that Office purchase Bills of Exchange from the Commissariat, and to what amount?

A.

R. Les Billets considérés bons sont en général escomptés, mais il est donné une préférence aux Billets offerts par les personnes qui ont des argens en dépôt dans la Banque.

Q. L'argent public est-il déposé dans ce Bureau, et quel en est le montant?

R. J'ai entendu dire que les argens publics y sont déposés: je n'en connois pas le montant, vu que je n'ai aucune connoissance du compte en détail des dépôts.

Q. Le Bureau a-t-il fait achat de Lettres de Change du Commissariat, et quel en est le montant?

R. Des Lettres de Change ont été achetées de tems à autre du Commissariat, mais je ne puis dire le montant, ne me mêlant point des affaires de détail du Bureau.

Q. Pouvez-vous dire à quel taux elles ont été achetées?

R. Le taux du Change pour les Lettres de Change du Commissariat est maintenant de huit par cent.

Q. Ce Bureau dispose-t-il ensuite de ces Lettres de Change en faveur d'individus, et sont-elles vendues à un plus haut taux?

R. Non.

Q. Ces Lettres de Change sont-elles transmises en *Angleterre* pour y établir un Fonds?

R. Elles sont envoyées à la Banque à *Montréal*, et de là remises en *Angleterre*.

Q. Ce Bureau dispose-t-il ensuite de ce capital en faveur d'individus?

R. Il est quelquefois fait application pour obtenir des Lettres de Change, laquelle est transmise à *Montréal*, et si alors la Banque tire, les Lettres de Change sont envoyées à *Québec* par le retour de la Poste.

Q. Cette Banque dispose-t-elle de ces Lettres de Change à un plus haut taux qu'elle ne les a payées?

R. Cela doit dépendre des circonstances.

Q. Ce Bureau fait-il remise de quelque argent ou espèces à la Banque de *Montréal*?

R. Quelquefois.

Q. Croyez-vous que s'il est fait achat des Lettres de Change du Commissariat pour un montant considérable, par un individu ou une corporation, ce puisse avoir l'effet d'effectuer une hausse sur le taux du Change dans ce marché?

R. S'il étoit au pouvoir d'un individu ou d'une corporation de monopoliser le tout ou même une forte partie des Lettres de Change tirées par le Commissariat, il n'y a aucun doute que cela tendroit à créer une hausse sur le taux du Change.

Q. Ce Bureau dont vous êtes le Président, a-t-il en aucun tems fait achat de Lettres de Change pour un montant susceptible d'affecter le taux du Change dans ce marché?

R. Il peut se faire que le taux du Change ait été affecté par l'achat que faisoit la Banque de Lettres de Change.

Q. Croyez-vous qu'il soit d'un avantage public de permettre aux Banques de faire le Commerce de Lettres de Change?

R. Je ne sache pas qu'il soit au désavantage du public de permettre aux Banques de faire le Commerce de Lettres de Change.

M. *William Burns Lindsay* est comparu devant votre Comité, et a été examiné comme suit:

Q. Quel emploi tenez-vous dans le Bureau d'Escompte et de Dépôt établi à *Québec* par la Banque de *Montréal*?

R. Je suis le Compteur de ce Bureau.

Q. Le présent Receveur-Général dépose-t-il l'Argent public dans ce Bureau, et s'il le fait, quel en est le montant?

R. J'ai pris un Serment d'Office de ne point divulguer les transactions de ce Bureau, à moins d'être sommé devant une Cour de Justice de le faire: en conséquence, je ne puis répondre à cette question.

Q. Ce Bureau fait-il le Commerce de Lettres de Change?

R. Oui.

Q. Ce Bureau fait-il achat de Lettres de Change du Commissariat, et quel en est le montant?

R.

A. They purchase occasionally from the Commissariat, sometimes to the amount of Five, Ten, or Twenty thousand pounds, according to the rate of Exchange.

Q. Are those Bills remitted to *England*, or sold again to people here?

A. The Bills after they are purchased, are sent to the Bank at *Montreal*, what becomes of them after, I do not know.

Q. Does that Office remit Specie to the *Montreal* Bank, and to what amount?

A. We do occasionally remit Specie to the Bank at *Montreal*, when called upon to do so.

Jacob Oldham, Esquire, one of the Members of this House, appeared before your Committee, and was examined as follows:

Q. While you were acting as Joint Inspector of the operations of the Receiver General's Office, where was the Public Money deposited?

A. In the Branch of the *Montreal* Bank at *Quebec*.

Q. What was the amount deposited there?

A. It varied from Three thousand to Fifteen thousand pounds currency.

Q. How were the Public Functionaries paid?

A. By Checks upon that Branch.

Noah Freer, Esquire, Cashier of the *Quebec* Bank, appeared before your Committee, and was examined as follows:

Q. Does the *Quebec* Bank purchase Bills of Exchange?

A. No.

Q. Do you know any other Banks purchasing Bills of Exchange?

A. The Bank of *Montreal*, and that of *Canada*, both purchase Bills of Exchange.

Q. Do they do it so as to affect the rate of Exchange in this Market?

A. I have no doubt they do; and that it affects the rate of Exchange.

Q. Does the Office of Discount and Deposit established at *Quebec* by the *Montreal* Bank, affect the operations of the *Quebec* Bank?

A. I must say that the Branch of the *Montreal* Bank established at *Quebec*, has seriously interfered with the rights and privileges of the *Quebec* Bank, and, I am persuaded, has prevented the Public of *Quebec* receiving that accommodation and convenience from a Bank, than would otherwise have been the case. The Capital of the *Quebec* Bank being in my opinion sufficient for *Quebec* and its District.

Q. Have any inconveniences resulted from the establishment of Banks in this Province?

A. The Banks in this Province have, in my opinion, tended to promote the Agricultural and Commercial interests of the Country, and if properly used would continue to do so; for with any certain sum of Specie in the Country, two or perhaps three times the amount may be employed upon the Credit of the Proprietors of Real Estate, and if the use of money is worth six per cent interest, the advantages by these means of increasing the Capital in the Country must be evident.

Q. Is the Deposit of the Public Money in the Office of Discount and Deposit of the *Montreal* Bank established at *Quebec*, an inconvenience to the other Banks and the Public in general?

A. The Deposit of the Public Monies by the Receiver General in the Office of Discount and Deposit of the *Montreal* Bank at *Quebec*, has for several years given a decided advantage to that Office over the *Quebec* Bank, in possessing as that Office has, a greater command of Specie, which has afforded it a facility in giving partial accommodation to their friends, while the *Quebec* Bank has been thereby restricted in its operations, and prevented from extending that general convenience and accommodation to the Public, which was expected from it as a

Q. Il en achete quelquefois du Commissariat, jusqu'au montant de cinq, dix, ou vingt mille livres, suivant le taux du Change.

Q. Ces Lettres de Change sont-elles remises en *Angleterre*, ou vendues de nouveau en faveur de personnes de l'endroit?

R. Les Lettres de Change, une fois achetées, sont envoyées à la Banque à *Montréal*; je ne puis dire ce qu'elles deviennent ensuite.

Q. Ce Bureau fait-il des remises en espèces à la Banque à *Montréal*, et quel en est le montant?

R. Nous faisons occasionnellement des remises en espèces à la Banque à *Montréal*, lorsque nous sommes requis de le faire.

Jacob Oldham, Ecuyer, un des membres de cette Chambre, est comparu devant votre Comité et a été examiné comme suit:

Q. Où se dépositoit l'Argent du Public, lorsque vous avez agi comme Inspecteur adjoint des opérations du Bureau du Receveur-Général?

R. Dans la branche de la Banque de *Montréal* à *Québec*.

Q. A combien se montoient les Argens qui y étoient déposés?

R. Le montant varioit de trois milles à quinze milles livres courant.

Q. De quelle manière les Fonctionnaires Publics étoient-ils payés?

R. Au moyen d'Ordres sur cette Branche.

Noah Freer, Ecuyer, Caissier de la Banque de *Québec*, est comparu devant votre Comité et a été examiné comme suit:

Q. La Banque de *Québec* fait-elle achat de Lettres de Change?

R. Non.

Q. Connoissez-vous aucune autre Banque qui fasse achat de Lettres de Change?

R. Les Banques de *Montréal* et du *Canada* font toutes deux achat de Lettres de Change.

Q. Le font-elles de manière à affecter le taux du Change dans ce marché?

R. Je n'ai aucun doute qu'elles le font, et ce, de manière à affecter le taux du Change.

Q. Le Bureau d'Escompte et de Dépôt établi à *Québec* par la Banque de *Montréal*, peut-il gêner les opérations de la Banque de *Québec*?

R. Je dois dire que la branche de la Banque de *Montréal* établie à *Québec* a sérieusement nui aux droits et privilèges de la Banque de *Québec*, et je suis persuadé que les individus de *Québec* ont été en conséquence privés de recevoir cette aide et avantage qu'ils auroient droit d'espérer d'une Banque, le capital de la Banque de *Québec* étant, suivant moi, suffisant pour *Québec* et son District.

Q. Est-il résulté quelques inconvénients de l'établissement de Banques dans cette Province?

R. Les Banques, suivant mon opinion, n'ont pu que contribuer à promouvoir les intérêts de l'Agriculture et du Commerce du Pays, et bien conduites elles ne peuvent que continuer de le faire: au moyen d'une certaine somme d'argent dans le Pays, ce montant peut être augmenté du double et triple, sur le crédit des propriétaires de biens réels, et si la manutention d'argent vaut six par cent d'intérêt, l'avantage de pouvoir par ce moyen augmenter son capital est évident.

Q. Le Dépôt de l'argent public se faisant dans le Bureau d'Escompte et de Dépôt de la Banque de *Montréal* établi à *Québec*, est-il nuisible aux autres Banques et au public en général?

R. Le Dépôt fait par le Receveur-Général des argens publics dans le Bureau d'Escompte et de Dépôt de la Banque de *Montréal* à *Québec*, a procuré un avantage assuré en faveur de ce Bureau, sur la Banque de *Québec*. Ce Bureau se trouvant avoir une plus forte somme d'argent à sa disposition, fait qu'il est à même d'accorder plus de facilité et assister ses amis, tandis que la Banque de *Québec* se trouve restreinte dans ses opérations et privée de procurer au public en général ce secours et assistance qu'il avoit droit d'attendre d'une Banque incorporée. Je crois que par l'Acte d'incor-

chartered Bank. The Act of Incorporation I believe gives no power to the Directors of the *Montreal* Bank to appoint a Branch, or to establish an Office for the business of a Bank in any other place than in *Montreal*. That the Gentlemen of the Branch here calling themselves Directors have no authority of their own, but are merely Agents acting under the orders of the President and Directors of the *Montreal* Bank. I have understood that these Gentlemen cannot recover at Law, in the name and under the charter of the *Montreal* Bank, the Debts contracted with them here, but are obliged to prosecute in the name of the Cashier who happens to be the holder of the Notes, whatever Funds the Branch may possess here. I believe the Board at *Québec* have only the power of affording accommodation to the Public at this place to a certain and limited extent, and the remainder or surplus Money is transferred in Specie or in Government Bills of Exchange for the use of the Mother Bank and people at *Montreal*, under these circumstances, I consider the Branch of the *Montreal* Bank at *Québec*, a serious encroachment upon the privileges granted by the Act of Incorporation to the *Québec* Bank.

Q. Do you think that it would be more advantageous to the Public, if Banks were restrained from dealing in Bills of Exchange?

A. From my experience, I think it would be more advantageous to the Public to restrain the Banks from dealing in Bills of Exchange on *Europe*.

Q. If the Exchange was at a proper rate, would it not be one of the means of keeping the specie in the Province?

A. Yes.

Thomas Wilson, of *Québec*, Esquire, appeared before your Committee, and was examined as follows:

Q. Are you Treasurer to the Agricultural Society?

A. I am so.

Q. Have you, as such, had occasion to go to the *Montreal* Bank to receive, by virtue of a Warrant, the Monies voted for the said Society?

A. Yes.

Q. What kind of Money did you ask for by virtue of that Warrant?

A. I have several times, when bearer of Warrants or Checks on the *Montreal* Bank, asked for payment in Dollars as the most convenient coin for distribution amongst the Inhabitants of the Country parts; I have frequently been told that I could not have any, but that other Money would be given to me, which I did not choose to take. I have in consequence been obliged to take the paper of that Bank which I afterwards exchanged with individuals for Dollars. The last Check which I had upon that Bank for Five hundred pounds, I instructed Mr. *Basile Pinguet* to obtain the amount of at the Bank, where he was refused Dollars, and was offered other Coin, among which were Thirteen penny pieces.

Mr. *L. B. Pinguet*, then appeared, and was examined as follows:

Q. Have you at any time been bearer of any Warrant or Check on the Receiver General which the Treasurer of the Agricultural Society for the District of *Québec*, had instructed you to draw the amount of, and on what Bank?

A. Yes, once in the course of last Summer, for a Check of Five hundred pounds on the *Montreal* Bank.

Q. What kind of Money did you ask for by virtue of such Warrant or Check?

A. I requested payment of part of the sum in Dollars: I was answered, if you choose thirteen penny pieces, there are some, and I think added, that if I would give a premium of one per cent I should have

d'incorporation la Banque de *Montréal* n'a pas le droit d'appointer une branche ou établir un Bureau pour transiger les affaires d'une Banque dans aucun autre endroit que *Montréal*. Que les Messieurs de cette branche qui se donnent ici le titre de Directeurs, n'ont d'autre autorité et pouvoirs que ceux simplement d'agens, agissant sous les ordres du Président et des Directeurs de la Banque de *Montréal*. J'ai oui dire que ces Messieurs ne peuvent poursuivre en loi les Dettes qui ont été contractées avec eux au nom et en vertu de la Charte de la Banque de *Montréal*, mais se trouvent obligées de les poursuivre au nom du Caissier qui se trouve être le porteur des Billets, quels que soient les fonds que cette branche peut posséder à *Québec*. Je crois que le Bureau à *Québec* n'a simplement que le pouvoir de faciliter le public dans cet endroit jusqu'à une certaine somme limitée, et le résidu ou surplus de l'argent est transmis en espèces ou en Lettres de Change du Gouvernement, pour et à l'usage de la Banque principale et du public à *Montréal*. D'après ces circonstances, je considère la Branche de la Banque de *Montréal* à *Québec* comme une impiétation sérieuse sur les privilèges accordés par l'Acte d'incorporation à la Banque de *Québec*.

Q. Croyez-vous que ce seroit un avantage public si les Banques se trouvoient restreintes de faire le Commerce de Lettres de Change?

R. D'après l'expérience que j'ai acquise, je crois qu'il seroit d'un avantage public si les Banques étoient restreintes de faire le Commerce de Lettres de Change sur l'*Europe*.

Q. Si le Change étoit à un taux raisonnable, ne seroit-ce pas le moyen de garder l'Argent dans la Province?

R. Oui.

Thomas Wilson, *Écuyer*, de *Québec*, est comparu devant le Comité, où il a été examiné comme suit:

Q. Vous êtes Trésorier de la Société d'Agriculture?

R. Je le suis.

Q. Comme tel, avez-vous eu occasion d'aller à la Banque de *Montréal*, en vertu d'un Warrant, pour avoir l'argent voté à la dite Société?

R. Oui.

Q. Quelle espèce d'argent avez-vous demandée en vertu de ce Warrant?

R. J'ai demandé plusieurs fois, lorsque j'étois porteur de Warrants ou de Checks sur la Banque de *Montréal*, le paiement en piastres comme étant l'argent le plus commode pour la distribution aux Habitans des Campagnes; on m'a dit souvent que je ne pouvois pas en obtenir, mais que l'on me donneroit d'autre monnoie, que je n'ai pas voulu prendre. J'ai été obligé en conséquence de prendre du papier de cette Banque, que j'ai fait changer ensuite chez des particuliers pour des piastres. Le dernier Check que j'ai eu sur cette Banque pour cinq cents livres je chargeai M. *Basile Pinguet* d'en retirer le montant à la Banque, qui lui refusa des piastres et lui offrit, entre autres monnoies, des vingt-six sols.

M. *L. B. Pinguet* est ensuite comparu, et a été examiné comme suit:

Q. Avez-vous été porteur en aucun tems d'aucun Warrant ou Check sur le Receveur-Général, que M. le Trésorier de la Société d'Agriculture du District de *Québec* vous avoit chargé de retirer, et sur quelle Banque?

R. Oui, une fois dans le cours de l'été dernier, pour un Check de cinq cents livres sur la Banque de *Montréal*.

Q. Quelle espèce d'argent avez-vous demandée en vertu de tel Warrant ou Check?

R. J'en ai demandé le paiement partie en piastres; on m'a dit: si vous voulez des vingt-six sols, en voilà; et je crois que l'on m'a ajouté que si je voulois donner un premium d'un par cent, que j'aurois des piastres:

ce

have Dollars, which I refused to do. I was therefore under the necessity of taking their paper, and of carrying it to the *Quebec Bank*; I was there told that if I choose to have the whole in Dollars, I might have it. I only took Two hundred and fifty pounds, being half the amount, and that without paying any premium.

William Price, Esquire, Merchant of *Quebec*, appeared and was examined.

Q. Are you not the Agent of the *Canada Bank* in *Quebec*?

A. I am.

Q. Do you know if that Bank deals in Bills of Exchange?

A. I believe not. I do not deal in Bills of Exchange here at present on their account.

Q. Do you know any other Banks in this Province dealing in Bills of Exchange?

A. I have no certain knowledge of any, but have heard from report that the Bank of *Montreal* bought Bills of Exchange of the Commissary General some time since.

Q. Do you know at what rate of premium they were bought?

A. I do not recollect any particulars on the subject.

Q. Do you know at what rate Government Bills are sold at present?

A. I believe eight per cent.

Q. What is the difference in the rate of Exchange between Government and Merchants Bills?

A. Generally one per cent, but the usance of Merchants Bills is sixty days sight, and Government, thirty days sight.

Q. Is the rate of Exchange affected by the Banks buying Government Bills?

A. Generally it has a momentary effect, but I consider the rate here to be governed by the rate at *New York*.

Q. Would it be better for the Public, if Banks were restrained from dealing in Bills of Exchange?

A. I think that the Public derive great benefit from the Banks dealing in Exchange generally, but I think that the Trade is put to inconvenience and loss by the system which the Banks have usually adopted of stopping their Discounts when the Commissary General advertises for Tenders for his Bills, I think that the Banks being Public Institutions, and being supported by the Trade, should be conducted for its convenience as well as for the profit of the Banks; and therefore ought not to stop their discounts at that moment. If our Banks were restrained from dealing in Bills of Exchange, *American Banks* and Agents would do so, in my opinion.

James Boulton Hoofstetter, Merchant of *Quebec*, appeared and was examined.

Q. Do you deal in Bills of Exchange?

A. Yes.

Q. Do you purchase your Bills from Government or from Merchants?

A. Both.

Q. Is there any difference in the rate of premium?

A. Yes, from one half to two per cent.

Q. Do you know whether the Banks purchase Bills of Exchange from Government and to what amount?

A. I know they purchase, but to what amount I cannot say.

Q. Do you think their dealing in Bills raises the rate of Exchange?

A. It does at times, but I think that if the Banks did not do it, other large Houses would do it.

ce que j'ai refusé de faire. J'ai en conséquence été dans la nécessité de prendre leur papier et de le porter à la Banque de *Québec*; là, on m'a dit que si je voulois avoir le tout en piastres, je pouvois l'avoir. Je n'ai pris que pour la moitié de cette somme, deux cent cinquante livres, et cela sans payer aucun premium.

William Price, Ecuyer, négociant de *Québec*, est comparu, et a été examiné.

Q. N'êtes-vous pas l'agent de la Banque du *Canada*, à *Québec*?

R. Je le suis.

Q. Savez-vous si cette Banque fait le commerce de Lettres de Change?

R. Je crois que non. Je ne commerce point en Lettres de Change ici présentement pour leur compte?

Q. Connoissez-vous quelques autres Banques dans cette Province qui font le commerce de Lettres de Change?

R. Je n'en connois aucune, mais j'ai oui dire que la Banque de *Montréal* avoit fait achat, il y a quelque tems, de Lettres de Change du Commissaire-Général.

Q. Savez-vous à quel prime elles ont été achetées?

R. Je ne me ressouviens pas d'aucune des particularités concernant ce sujet.

Q. Savez-vous à quel taux se vendent maintenant les Lettres de Change du Gouvernement?

R. Je crois que le taux est de huit par cent.

Q. Quelle est la différence du taux entre les Lettres de Change du Gouvernement, et celles des Marchands?

R. La différence est d'un par cent en général, mais l'usance des Lettres de Change des Marchands est à soixante jours, tandis que celle du Gouvernement est à trente jours de vue.

Q. Les Banques, en achetant des Lettres de Change, peuvent-elles avoir quelque influence sur le taux du Change?

R. Ce ne peut généralement avoir qu'un effet momentané, mais je considère que le taux d'ici est réglé par celui de *New-York*.

Q. Seroit-il plus avantageux pour le Public si à l'avenir les Banques étoient restreintes de faire le Commerce de Lettres de Change?

R. Je crois que le Public retire un grand avantage du Commerce généralement fait par les Banques en Lettres de Change; mais je pense que le Commerce rencontre certains inconvéniens et souffre des pertes, en raison du système que les Banques ont généralement adopté, qui est celui de cesser d'escompter lorsque le Commissaire Général donne avis qu'il recevra des propositions pour ses Lettres de Change. Je crois que les Banques n'étant que des Institutions publiques et le Commerce les soutenant, leur conduite devroit être aussi bien dirigée pour l'intérêt du public que pour le profit des Banques; et par conséquent elles ne devroient pas cesser d'escompter dans ces momens-là. Si nos Banques se trouvoient restreintes de faire Commerce en Lettres de Change, mon opinion est que les Banques Américaines et leurs Agens le feroient.

James Boulton Hoofstetter, Marchand de *Québec*, est comparu, et a été examiné.

Q. Commercez-vous sur les Lettres de Change?

R. Oui.

Q. Achetez-vous vos Lettres de Change du Gouvernement ou des Marchands?

R. Des deux.

Q. Y a-t-il aucune différence dans le taux de la prime?

R. Oui, depuis un demi jusqu'à deux par cent.

Q. Savez-vous si les Banques achètent les Lettres de Change du Gouvernement, et quel en est le montant?

R. Je sais qu'elles en achètent, mais je n'en connois pas le montant.

Q. Croyez-vous que les Banques, en faisant ce Commerce, contribuent à hausser le taux du Change?

R. Cela peut être quelquefois le cas, mais je crois que si les Banques ne le faisoient pas, de puissantes Maisons de Commerce le feroient.

Q. Do you think there are too many Banks established in this Province?

A. Yes, I think that one Bank in *Quebec*, and one in *Montreal*, would be sufficient, and it would ultimately be beneficial to the Public.

Q. Are you of opinion that the Office of Discount and Deposit established here by the *Montreal* Bank is necessary?

A. No, if it was not here, the Capital of the *Quebec* Bank would be encreased.

Mr. *Martin Chinic*, of *Quebec*, appeared before your Committee, and was examined.

Q. Do you think two Banks would be sufficient, one at *Quebec*, and the other at *Montreal*?

A. I cannot answer this question, because there is much to be said in favor as well as against it, I think, however, that the competition caused by the establishment of two Banks in the same place, cannot otherwise than be advantageous to the Public.

Q. Does the Office of Discount and Deposit of the *Montreal* Bank established in *Quebec*, prove injurious to the operations of the *Quebec* Bank?

A. There is not any doubt; if the *Quebec* Bank was alone established in *Quebec*, the deposits of the Receiver General would be made in that Bank.

Q. Would it be more advantageous to the Public if the Banks did not Trade in Bills of Exchange?

A. Yes, it is detrimental.

P. E. Desbarats, Esquire, called in and examined.

Q. Have you bought any Bills of Exchange from any of the Banks in this Province?

A. I have, from the *Montreal* Bank.

Q. To your knowledge was the rate of premium paid to the Bank, at any time higher than that paid for Government Bills of Exchange?

A. Last fall, the Government Bills at thirty days were sold at seven and a half per cent premium. I applied in the month of November last to the Cashier of the *Montreal* Bank for Bills on *London*, he told me he had none in his possession, but he could order them for me from *Montreal* to any amount; I then asked what was the rate, to which he replied that the *Montreal* Bank sold their Bills at ninety days, at a premium of eight and a half per cent.

Q. Do you think that if the Banks were restricted from dealing in Bills of Exchange, it would be more advantageous to the Public?

A. I think it would; inasmuch as Bills on the Treasury would be open to the wants of every individual, and thereby prevent a reunion of large Capitalists to engross the Exchange of the Country.

Q. Were there any Bills selling at the Commissariat, and what was the rate, at the time you bought the Bill from the *Montreal* Bank?

A. When I bought Bills from the *Montreal* Bank two years ago, I do not recollect whether Bills were then to be obtained at the Commissariat Office, nor what was then the rate of Exchange.

Horatio Gates, Esquire, of the City of *Montreal*, Merchant, made answer to the following questions:

Q. Are you one of the Directors of the *Montreal* Bank?

A. I am a Director in the *Montreal* Bank, and have been one ever since it was established.

Q. Does the *Montreal* Bank deal in Foreign Bills of Exchange, from whom do they purchase the same, and to what amount at any time?

A. The *Montreal* Bank does occasionally deal in Foreign Bills of Exchange, by purchasing Government as well as Merchants Bills, and also by selling its own Bills.

Q. Does the *Montreal* Bank stop discounting at or near the time when they are about purchasing such Bills of Exchange?

A.

Q. Croyez-vous qu'il y a un trop grand nombre de Banques en cette Province?

R. Oui, je crois qu'il seroit suffisant d'avoir une Banque à *Montréal*, et une à *Québec*, et que ce seroit finalement à l'avantage du public.

Q. Êtes-vous d'opinion que le Bureau d'Escompte et de Dépôt établi à *Québec* par la Banque de *Montréal*, soit nécessaire?

R. Non, s'il n'y étoit pas, le Capital de la Banque de *Québec* s'augmenteroit de beaucoup.

M. Martin Chinic est comparu devant votre Comité et a été examiné.

Q. Croyez-vous que deux Banques seroient suffisantes, l'une à *Québec*, et l'autre à *Montréal*?

R. Je ne puis répondre à cette question, y ayant beaucoup à dire pour et contre: je crois néanmoins que la compétition qui est causée par l'établissement de deux Banques dans le même endroit, ne peut qu'être avantageuse au public.

Q. L'établissement à *Québec* du Bureau d'Escompte et de Dépôt de la Banque de *Montréal*, peut-il faire tort aux opérations de celle de *Québec*?

R. Il n'y a aucun doute que si la Banque de *Québec* se trouvoit seule en opération à *Québec*, les dépôts du Receveur-Général y seroient versés.

Q. Serait-ce avantageux pour le public si les Banques étoient restreintes de faire le commerce de Lettres de Change?

R. Oui, cela ne peut que faire tort.

P. E. Desbarats, Ecuyer, est comparu et a été examiné.

Q. Avez-vous été dans le cas d'acheter des Lettres de Change d'aucune des Banques de cette Province?

R. Oui, j'en ai acheté de la Banque de *Montréal*.

Q. A votre connoissance, la prime payée en aucun tems sur les Lettres de Change de la Banque, a-t-elle été plus forte que sur celles du Gouvernement?

R. L'automne dernier, les Lettres de Change du Gouvernement se sont vendues sept et demi par cent de prime. Je m'adressai dans le mois de Novembre dernier au Caissier de la Banque de *Montréal* pour avoir des Lettres de Change sur *Londres*; il me fit réponse qu'il n'en avoit point en sa possession, mais qu'il m'en procureroit de *Montréal* pour aucune somme. Je lui demandai alors à quel taux elles étoient. Il me fit réponse que la Banque de *Montréal* vendoit ses Lettres de Change à quatre-vingt-dix jours de vue, et huit et demi par cent de prime.

Q. Croyez-vous qu'il seroit à l'avantage du public si les Banques étoient restreintes de pouvoir faire commerce sur les Lettres de Change?

R. Je crois qu'oui, d'autant mieux que chaque individu seroit à même de se procurer des Lettres de Change de la Trésorerie; ce qui feroit que de puissans Capitalistes ne pourroient plus se lier ensemble à l'effet d'accaparer le Change du Pays.

Q. Le Commissariat avoit-il des Lettres de Change à disposer, et quel en étoit le taux, lorsque vous fîtes achat de celles de la Banque de *Montréal*?

R. Lorsque j'achetai, il a deux ans, des Lettres de Change de la Banque de *Montréal*, je ne me ressouviens pas si l'on pouvoit alors se procurer des Lettres de Change du Bureau du Commissariat; ni quel étoit alors le taux du Change.

Horatio Gates, Ecuyer, de la Cité de *Montréal*, Négociant, a fait réponse aux questions suivantes:

Q. Êtes-vous un des Directeurs de la Banque de *Montréal*?

R. Je suis Directeur de la Banque de *Montréal*, et l'ai été depuis son établissement.

Q. La Banque de *Montréal* fait-elle Commerce en Lettres de Change étrangères? de qui fait-elle ses achats, et quel en est le montant?

R. La Banque de *Montréal*, par tems, fait Commerce en Lettres de Change étrangères, et les achète tant du Gouvernement que des Négocians, et dispose aussi de ses propres Lettres de Change.

Q. La Banque de *Montréal* cesse-t-elle d'escompter lors ou près du tems où elle se propose de faire achat de semblables Lettres de Change?

R.

A. The *Montreal Bank* has never ceased discounting, on the contrary, discounts are uniformly made on good paper when offered, to the full amount that the means of the Bank will justify, according to the opinion of the Directors.

Q. Have such dealings in Bills of Exchange by the *Montreal Bank*, or any other Banks, the effect of raising the rate of premium in this market.

A. In answering this, it is mere matter of opinion; my opinion is, that the effect of the *Montreal* or other Banks dealing in Exchange, is not that of raising the premium, but keeps the rate more steady, preventing great fluctuations in the rates.

Q. Would it be better for the Public if the Banks were restricted from dealing in Foreign Bills of Exchange?

A. The answer to this again, must be a mere matter of opinion; and my opinion is, that any Legislative restrictions to the Banks dealing in Exchange, would rather tend to injure the Public than benefit it.

Your Committee have agreed to report to the House the foregoing evidence, without coming to any opinion thereon.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *E. C. Lagueur*,

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will on Wednesday next resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Mr. *Taschereau* from the Special Committee on that part of His Excellency the Governor in Chief's Message of the first December last, which relates to the Award of the Arbitrators between the two Provinces, relating to the measures to be adopted towards the improvement of the Navigation of the River *Saint Lawrence*, reported that the Committee had come to diverse opinions thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

It appears to your Committee that the Arbitrators for the Province of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, recommend in their Report of the twenty-fifth August one thousand eight hundred and twenty-three, respecting the amelioration of the River *Saint Lawrence*.

First. That as a preliminary measure, three Commissioners should be appointed in the usual manner, to enquire into the present state of the River, to suggest improvements in the Navigation thereof, and to procure Plans and Estimates of the Improvements they may recommend.

Secondly. That the improvement of the Navigation of the River *Saint Lawrence* being an object of common interest to both Provinces, the sum remaining unexpended of the Duties heretofore levied in *Lower-Canada*, in virtue of the Act forty-eighth, *George Third*, Chapter nineteen, should be appropriated generally to that purpose, without reference to boundaries.

It appears also to your Committee, that the amount of the Duties levied by virtue of the said Provincial Act forty-eighth, *George Third*, Chapter nineteen, up to the fifth January one thousand eight hundred and twenty-three, not expended, and in question in that Report, is Five thousand seven hundred & ten pounds, nineteen shillings and sixpence, including the Revenue levied in the Province of *Lower-Canada* upon Ferries, Rafts and Cribbs not coming from *Upper-Canada*, over and above the Revenue from the fifth January one thousand eight hundred and twenty-three to the fifth January one thousand eight hundred and twenty-four, which are also inclusively levied upon effects not coming from *Upper-Canada*, and of which there is not as yet any account before the House.

R. La Banque de *Montréal* n'a jamais cessé d'escompter; au contraire, elle continue sans interruption d'escompter, lorsqu'il lui est présenté des Billets valables, jusqu'au montant que peuvent lui permettre les ressources de la Banque, et ce d'après l'opinion des Directeurs.

Q. Ce négoce en Lettres de Change de la part de la Banque de *Montréal*, ou d'aucune autre Banque, a-t-il l'effet d'occasioner une hausse sur le taux de la prime dans ce marché?

R. En faisant réponse à cette question, ce ne peut être que matière d'opinion; mon opinion est donc que la Banque de *Montréal*, ou toute autre Banque faisant commerce en Lettres de Change, ne peut avoir l'effet de créer une hausse sur la prime, mais tend au contraire à fixer un taux plus régulier et à empêcher de fortes variations en icelui.

Q. Seroit-il plus avantageux au Public de restreindre les Banques de faire le Commerce de Lettres de Change étrangères?

R. En faisant de même réponse à cette question, ce ne peut être que matière d'opinion; mon opinion est donc que si les Banques se trouvoient restreintes par aucunes dispositions législatives de faire Commerce en Lettres de Change, au lieu d'être avantageux au Public, cela ne pourroit que lui devenir préjudiciable.

Votre Comité est tombé d'accord qu'il fût fait rapport à la Chambre des témoignages ci-dessus, sans cependant offrir aucune opinion sur iceux.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *E.-C. Lagueur*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que Mercredi prochain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

M. *Taschereau*, du Comité spécial sur cette partie du Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, du premier Décembre dernier, qui a rapport à la décision des Arbitres entre les deux Provinces, relativement aux mesures à être adoptées pour l'amélioration de la Navigation du fleuve *Saint-Laurent*, a fait rapport que le Comité avoit formé diverses opinions sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Il paroît à votre Comité que les Arbitres pour les Provinces du *Bas* et du *Haut-Canada* recommandent dans leur Rapport du vingt-cinq Août mil huit cent vingt-trois, à l'occasion de l'amélioration du fleuve *Saint-Laurent*,

Premièrement,—Que comme mesure préliminaire, il soit établi, à la manière ordinaire, trois Commissaires pour s'enquérir de l'état actuel du Fleuve, pour suggérer des améliorations dans la Navigation d'icelui, et procurer des Plans et Estimations des améliorations qu'ils pourront recommander.

Secondement,—Que l'amélioration de la Navigation du Fleuve *Saint-Laurent* étant un objet d'intérêt commun aux deux Provinces, la somme qui reste non dépensée des Droits ci-devant levés dans le *Bas-Canada*, en vertu de l'Acte de la quarante-huitième *George Trois*, Chapitre dix neuf, soit affectée généralement à cet objet, sans égard aux limites.

Il paroît aussi à votre Comité que le montant des Droits prélevés en vertu du dit Acte Provincial de la quarante-huitième *George Trois*, Chapitre dix-neuf, jusqu'au cinq Janvier mil huit cent vingt-trois, non dépensé, et dont il est question dans ce Rapport, est de cinq mille sept cent dix livres dix-neuf schellings et six deniers, compris les Revenus prélevés dans la Province du *Bas-Canada* sur les Bacs, Cages et Cribles qui ne viennent pas du *Haut-Canada*, outre les Revenus depuis le cinq Janvier mil huit cent vingt-trois jusqu'au cinq Janvier mil huit cent vingt-quatre, qui sont aussi inclusivement prélevés sur les mêmes effets ne venant pas du *Haut-Canada*, et dont il n'y a pas encore de compte devant la Chambre.

Your Committee observes, that the said Act of the Forty-eighth, *George Third*, Chapter nineteen, enjoins the Inspector at *Chateaugay* to exact from the Proprietor or Person having in charge any Scow, Raft or Crib intended to pass through the Rapids between *Chateaugay* and *Montreal*, previous to passing the same, or being taken in charge by any Pilot; the several rates of Toll mentioned in the said Act; yet by the accounts laid before the Committee, comprehending a period of nine months only, there appears to have been reported and inspected at *Chateaugay*, during that period, Two hundred and twelve Rafts of Fuel and Fifty-eight Cribes of Lumber, for which the Inspector states, in the Accounts aforesaid, to have received none of the rates of Toll imposed by the aforesaid Act, although he is required to exact payment previous to departure, and taking a Pilot. No credit being in contemplation by the Act, the Inspector must be considered as personally responsible for this outlay, and measures ought to be taken to compel him to make it good. The Committee cannot say how much may be due on former accounts, none of them being in their possession, but if this system has been followed since the Act has been in force, the sum outstanding must be considerable, for which the Inspector is equally responsible.

It appears also, that the Inspector has not rendered his accounts as is required by the Act, and that he is in arrear one whole year.

Your Committee observe that by the Act of the Imperial Parliament, Third, *George Fourth*, Chapter One hundred and nineteen, Section thirty, it is enacted as follows:

“ And whereas it is expedient that the productions of the Province of *Upper-Canada* should be permitted to be exported without being made subject by any Act of the Province of *Lower-Canada*, either directly or indirectly, to duties or impositions on their arrival in that Province, or in passing through the waters thereof; Be it enacted, that from and after the passing of this Act, all and every the Boats, Scows, Rafts, Cribes and other Craft belonging to any of His Majesty Subjects and coming from the Province of *Upper-Canada*, into the Province of *Lower-Canada*, not laden with the productions of any Foreign Country, shall be allowed freely to pass into and through the said Province, and shall not be subject to any Rate, Tax, Duty or Imposition, other than any charge which may now exist for Pilotage, or which may now be established for Toll at any Lock or other work now actually erected on the navigable waters thereof, any Law, Statute or Usage of the Province of *Lower-Canada* to the contrary notwithstanding: and that the expense of improving the navigation of the waters of the River *Saint Lawrence* shall in future be defrayed by such measures and in such proportions as the Arbitrators to be appointed under the provisions of this Act shall determine, upon the prayer of either Province: Provided always, that no such determination shall be carried into effect until sanctioned and enacted by the Legislatures of both the said Provinces.”

Since the passing of that Act, the Duties to be levied by virtue of the Provincial Act, Forty-eighth, *George Third*, Chapter Nineteen, upon the articles above mentioned, coming from *Upper-Canada*, have not been levied; that Act of the Imperial Parliament has no retroactive effect respecting the application of the Revenue levied before the passing thereof, and *Upper-Canada* therefore has no claim upon the monies; but your Committee nevertheless conceive that it would be advantageous to both Provinces that the portion of the said monies which was levied upon the above mentioned Articles coming from *Upper-Canada*, should be applied in the manner recommended in the Report of the said Commissioners for the two Provinces.

But as the said sum of Five thousand seven hundred and ten pounds nineteen shillings and six pence, forms part of the defalcation in the Receiver General's Chest, the adoption of Legislative measures for that purpose ought to be suspended, until the monies are in the whole or in part replaced.

Votre Comité observe que l'Acte de la quarante-huitième *George Trois*, Chapitre dix-neuf, enjoint à l'Inspecteur à *Chateaugay* d'exiger du propriétaire ou de la personne ayant en charge aucun Chalan, Cage ou Cageux destiné à passer les rapides, entre *Chateaugay* et *Montréal*, qu'il paie avant de les passer, ou avant qu'il en soit pris charge par aucun Pilote, les taux mentionnés au dit Acte. Néanmoins, d'après les Comptes mis devant le Comité, comprenant un période de neuf mois seulement, il paroît qu'il a été fait rapport et qu'il a été inspecté à *Chateaugay*, durant ce période, deux cent douze Cageux de bois de chauffage et cinquante-huit de bois de construction, pour lesquels l'Inspecteur dit, dans les Comptes susdits, n'avoir reçu aucun des taux imposés par le susdit Acte, quoiqu'il soit requis d'exiger paiement avant de partir et de prendre un Guide.—L'Acte n'ayant en contemplation aucun crédit, l'Inspecteur doit en être considéré comme personnellement responsable, et il devrait être pris des mesures pour l'obliger à en faire bon. Le Comité ne sauroit dire combien il peut être dû sur les Comptes antérieurs, n'en n'ayant aucun en sa possession; mais si ce système a été suivi depuis que l'Acte est en force, la somme en arrière doit être considérable, et l'Inspecteur en est également responsable. Il paroît aussi que l'Inspecteur n'a pas rendu ses Comptes, tels que requis par l'Acte, et qu'il est en arrière d'une année entière.

Votre Comité observe que par l'Acte du Parlement Impérial de la troisième *George Quatre*, Chapitre cent dix-neuf, Section trentième, il est statué comme suit:

“ Et vu qu'il est expédient que les productions de la Province du *Haut-Canada* puissent être exportées sans être assujetties par aucun Acte de la Province du *Bas-Canada*, soit directement ou indirectement, à des droits ou impositions à leur arrivée dans cette dite Province, ou en passant sur les eaux d'icelle, qu'il soit en conséquence statué, qu'à dater de la passation de cet Acte tous Bateaux, Bacs, Chalans, Radeaux ou autres voitures d'eau appartenant à des Sujets de Sa Majesté et venant de la Province du *Haut-Canada*, dans la Province du *Bas-Canada*, non chargés de productions de pays étrangers, pourront entrer librement dans la dite Province et la traverser, et ne seront assujettis à aucun droit, taxe ou imposition autres que ceux qui peuvent maintenant exister pour pilotage, ou qui peuvent se trouver établis pour péage, à quelque écluse ou autre ouvrage déjà construit sur les eaux navigables d'icelle, nonobstant toute Loi, Statut, ou Usage de la Province du *Bas-Canada* à ce contraire, et que les dépenses pour améliorer la navigation des eaux du Fleuve *Saint-Laurent* seront à l'avenir payées par telles mesures et en telles proportions qu'il sera déterminé à la réquisition de l'une ou de l'autre Province, par les arbitres qui seront nommés en vertu de cet Acte.—Pourvu toujours que telle détermination ne sera pas mise à effet qu'elle n'ait été auparavant approuvée et passée en Loi par la Législature de chacune des dites Provinces.”

Depuis la passation de cet Acte, les Droits à être prélevés en vertu de l'Acte Provincial de la quarante-huitième *George Trois*, Chapitre dix-neuf, sur les effets susdits, venant du *Haut-Canada*, n'ont pas été perçus; cet Acte du Parlement Impérial n'a aucun effet rétroactif pour l'application des Revenus prélevés avant sa passation, et le *Haut-Canada* n'a en conséquence aucune prétention sur ces argens; mais votre Comité croit néanmoins qu'il seroit avantageux aux deux Provinces que la partie des dits deniers qui a été prélevée sur les effets ci-dessus venant du *Haut-Canada*, soit appliquée de la manière recommandée dans le Rapport des dits Commissaires des deux Provinces.

Mais comme la dite somme de cinq mille sept cent dix livres dix-neuf schelings et six deniers fait partie de la défalcation dans la Caisse du Receveur-Général, il devrait être sursis à prendre des mesures législatives à cet effet, jusqu'à ce que les deniers soient rentrés en tout ou en partie.

With respect to the portion of the said sum which was levied upon articles not coming from *Upper-Canada*, and upon the sums due, and which are to be hereafter levied by virtue of the Act of the Forty-eighth, *George Third*, Chapter nineteen, on articles from *Upper-Canada*, your Committee think they may be applied and employed by virtue of the said Act of the Forty-eighth, *George Third*, Chapter nineteen, to the making of the *Lachine Canal*.

And your Committee further conceive that when the said *Lachine Canal* shall be finished, the navigation of the Rapids between *Montreal* and *Chateaugay*, will become much less necessary, and that Act ought therefore to be repealed.

Mr. *Taschereau* from the Special Committee to whom was referred the Petition of *Louis Montizambert*, Esquire, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Mr. *Montizambert* appeared before your Committee, and stated that forty four Commissions to Lumber Cullers had issued, on which he had received no Fee or Recompense for his trouble and expenses. That he conceives himself entitled to an indemnification from the Province for his trouble in issuing those Commissions and enrolling them. That he has had them printed for greater dispatch, but that the enrolment is not printed. There are two Clerks in the Office of the Secretary of the Province, who have wages from him, and are not paid by the Province for that purpose. That the only sum allowed for contingencies from the Province for the Office is Sixty pounds Currency, but this is only for the registration and enrolment of Grants of Land by virtue of the Act of the Thirty-sixth, *George Third*, Chapter three. The Secretary of the Province has Four hundred pounds Sterling. He has not made a calculation of the amount of the Fees, that is variable every year—but in common years they may be between Two and Three hundred pounds currency, the expenses deducted. That the Commissions issued under the Act last mentioned have occasioned as much work as the former. That he cannot exactly say what additional expenses have been incurred, because it cannot be exactly ascertained how long the Clerks were occupied in preparing and enrolling those Commissions, but those expenses cannot be very considerable.

Your Committee are of opinion that the Legislature having by the Act passed in the last Session, intituled, "An Act to repeal in part and to amend" and continue for a limited time an Act passed in "the Fifty-ninth Year of the Reign of His late Majesty *George the Third*, intituled, "An Act to repeal certain Acts therein mentioned, and to regulate the Lumber Trade," determined that that service should be performed *gratis*. And your Committee considering that the Fees and Emoluments of that Office are in fact sufficiently large to have yielded the Officer holding the same, a sufficient indemnification, does not perceive any motives for reporting in favor of the Petitioner.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Resolved, That a Message be sent to the Legislative Council, praying their Honors will give leave to the Honorable Judge *Perrault*, one of their Members, to appear before the Special Committee on the Waste Lands of the Crown, and give evidence on the subject of their reference, on Tuesday next at Ten o'clock in the forenoon.

Ordered, That Mr. *Stuart* do carry the said Message to the Legislative Council.

Quant à la partie de la dite somme qui a été prélevée sur les effets ne venant pas du *Haut-Canada* et sur les sommes dues et qui seront prélevées par la suite en vertu de l'Acte de la quarante-huitième *George Trois*, Chapitre dix-neuf, sur les effets du *Haut-Canada*, votre Comité croit qu'elles peuvent être appliquées et employées en vertu du dit Acte de la quarante-huitième *George Trois*, Chapitre dix-neuf, à la confection du Canal de *La Chine*.

Et votre Comité croit de plus que lorsque le dit Canal de *La Chine* sera complété, la navigation des Rapides entre *Montréal* et *Chateaugay* deviendra bien moins nécessaire, et qu'en conséquence cet Acte devrait alors être abrogé.

M. *Taschereau*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de *Louis Montizambert*, Écuyer, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du comité sur la pétition de L. Montizambert.

M. *Montizambert* est comparu devant votre Comité, et a dit qu'il étoit sorti quarante-quatre Commissions de Mesureurs de Bois (*Cullers*), pour lesquelles il n'avoit reçu aucun honoraire ni indemnité pour ses peines et ses dépenses. Qu'il croit avoir droit à une indemnité de la Province pour ses troubles à donner ces Commissions et à les enrégistrer. Qu'il les a fait imprimer pour la plus grande expédition, mais que l'enrégistrement n'est pas imprimé. Il y a deux Clercs dans le Bureau du Secrétaire de la Province, qui sont à ses gages et ne sont pas payés par la Province pour cet objet. Qu'il n'est alloué de Contingens du Bureau que soixante livres courant, mais ce n'est que pour enrégistrer et enrôler des octrois de Terres sous l'autorité de l'Acte de la trente-sixième *George Trois*, Chapitre trois. Le Secrétaire de la Province a quatre cents livres sterling. Il n'a pas fait un calcul du montant des honoraires, cela varie tous les ans, mais antiée commune ils peuvent aller entre deux à trois cents livres courant, après les dépenses payées. Que les Commissions données en vertu du dernier Acte ont donné autant d'ouvrage que les premières. Qu'il ne peut dire au juste quelles dépenses additionnelles ont été encourues, parce qu'on ne peut dire précisément combien de tems les Clercs ont été à faire et enrégistrer ces Commissions; mais ces dépenses ne peuvent pas être bien considérables.

Votre Comité est d'opinion que la Législature, par l'Acte passé dans la dernière Session, intitulé "Acte qui rappelle en partie, amende et continue un Acte passé dans la cinquante-neuvième année du règne de Sa Majesté *George Trois*, intitulé "Acte pour rap-peler certains Actes y mentionnés, et pour régler le Commerce des Bois," a jugé que ce service devoit être rempli gratuitement; et votre Comité considérant que les émolumens et les honoraires de la dite charge sont en effet assez considérables pour que l'Officier qui la remplit ait été suffisamment indemnisé, ne voit pas de motifs de faire rapport en faveur du Requéant.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Robitaille*,

Résolu, Qu'il soit envoyé un Message au Conseil Législatif, priant leurs Honneurs de permettre à l'Honorable Juge *Perrault*, un de leurs membres, de paroître devant le Comité spécial sur les Terres incultes de la Couronne et donner témoignage au sujet de sa référence, Mardi prochain, à dix heures du matin.

Ordonné, Que M. *Stuart* porte le dit Message au Conseil Législatif.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to facilitate the proceedings against the Estate and Effects of Debtor in certain cases, which was lost by the adjournment of the eighteenth instant, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Panet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Panet reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will on Monday next again resolve itself into the said Committee.

Then, on Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Panet,

The House adjourned.

Monday, 1st March 1824.—10 o'Clock A. M.

ON Motion of Mr. Quirouet, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until five o'clock P. M.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to augment the number of Representatives to serve in the Assembly of this Province, and for that purpose to encrease and make a new and general subdivision of the Province into Counties, which was lost by the adjournment of the twenty-seventh February, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Quirouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. Quirouet reported that the Committee had gone through the Bill, without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Robitaille,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

An engrossed Bill to provide more effectual means than heretofore have been, to compel in the proper Jurisdiction the appearance of Defendants residing in different Districts, who ought to be joined in the same cause for the purposes of Justice, was read for the third time.

On Motion of Mr. Panet, seconded by Mr. Quirouet,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, " An Act to provide more effectual means than heretofore have been, to compel in the proper Jurisdiction the appearance of Defendants residing in different Districts, who ought to be joined in the same cause."

Ordered, That Mr. Panet do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Panet,

Or-

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. Robitaille,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter les procédures contre les biens et effets des Débiteurs en certains cas, qui a été perdu par l'ajournement du dix-huit du courant, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Panet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Panet a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, Lundi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Alors, sur motion de M. Stuart, secondé par M. Panet,

La Chambre s'est ajournée.

Lundi, 1^{er} Mars 1824.—Dix heures A. M.

SUR motion de M. Quirouet, secondé par M. Robitaille,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à cinq heures P. M.

Sur motion de M. Davidson, secondé par M. Robitaille,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour augmenter le nombre des Représentans pour servir dans l'Assemblée de cette Province et, pour cet effet, augmenter et faire une subdivision nouvelle et générale de la Province en Comtés, qui a été perdu par l'ajournement du vingt-septième du courant, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Quirouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. Quirouet a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur motion de M. Davidson, secondé par M. Robitaille,

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Un Bill grossoyé pour pourvoir à des moyens plus efficaces que ceux ci-devant employés à l'effet de forcer les Défendeurs résidant en différens Districts, lesquels devroient être joints et faire partie dans la même Cause, pour répondre aux vues de la Justice, de comparoître dans la Jurisdiction convenable, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Panet, secondé par M. Quirouet,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit " Acte pour pourvoir à des moyens plus efficaces que ceux ci-devant employés à l'effet de forcer les Défendeurs résidant en différens Districts, et qui devroient être joints dans la même Cause, à comparoître dans la Jurisdiction convenable."

Ordonné, Que M. Panet porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

Sur motion de M. Bélanger, secondé par M. Panet,

Or-

House in Committee on the Bill to facilitate the proceedings against the Estate and Effects of Debtors.

La Chambre en comité sur le bill pour faciliter les procédures contre les biens des débiteurs.

Adjournment.

Ajournement.

House in Committee on the Representation Bill.

La Chambre en comité sur le bill de la représentation.

Report.

Rapport.

The Bill engrossed.

Le bill grossoyé.

Bill to compel the appearance of Defendants, read the third time.

Le bill pour forcer les défendeurs à comparoître, lu pour la troisième fois.

Passed.

passé.

and sent to the Legislative Council.

et envoyé au Conseil législatif.

Bill for the relief of Insane, &c. read the second time,

Ordered, That the Order of the Day for the second reading of the Bill to appropriate certain sums of money therein mentioned for the relief of Insane, Infirm and Sick Persons, and towards the support of Foundlings, and for other purposes, which was lost by the adjournment of Saturday last, be revived, and that the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Bélanger*,

Ordered, That the Order of the Day for the second reading of the Bill to appropriate a certain sum of money therein mentioned, towards the support of the Emigrants' Hospital established at *Quebec*, which was lost by the adjournment of the twenty-sixth February, be revived, and that the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill to continue for a limited time an Act passed in the second year of the Reign of His Majesty *George the Fourth*, intituled, "an Act for further regulating the measure and weight of Coals," which was lost by the adjournment of the twenty-seventh February, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made an amendment thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendment was again read.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Viger*, *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said amendment.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Mr. *Fortin* from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Commissioners of the *La Chine* Canal, reported according to Order the Resolutions of the said Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to establish Rates of Toll, to be levied upon Vessels, and upon persons and produce conveyed on the Canal, for Navigation between *La Chine* and *Montreal*.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That it is expedient to empower the Commissioners appointed to make a Canal for Navigation from *La Chine* to *Montreal*, to negotiate from time to time one or more Loans at the legal rate of interest, or at a lower rate if possible, to the extent of a sum not exceeding in the whole Twenty thousand pounds currency, for the purpose of completing that part of the said Canal which is to have its outlet above the Harbour of *Montreal*, the said sum to be repaid at will, in the whole or in part, out of the Revenue arising from any Law or

Ordonné, Que l'ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour approprier certaines sommes d'argent y mentionnées, pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, des Infirmes et des Malades, pour le soutien des Enfants-trouvés et pour d'autres objets, qui a été perdu par l'ajournement de Samedi dernier, soit renouvelé, et que le dit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Le dit Bill a en conséquence été lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Blanchet*,

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Bélanger*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour la seconde lecture du Bill pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés établi dans *Québec*, qui a été perdu par l'ajournement du vingt-six Février, soit renouvelé, et que le dit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Le dit Bill a en conséquence été lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *E.-C. Lagueux*,

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Sur motion de M. *Davidson*, secondé par M. *Cuvillier*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour continuer pour un tems limité un Acte passé dans la seconde année du règne de Sa Majesté *George Quatre*, intitulé, "Acte pour régler la mesure et le poids du Charbon de terre," qui a été perdu par l'ajournement du vingt-sept Février, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait un amendement, dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où l'amendement a été lu de nouveau.

Sur motion de M. *Davidson*, secondé par M. *Viger*, *Résolu*, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans le dit amendement.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

M. *Fortin*, du Comité de toute la Chambre sur le rapport du Comité spécial auquel a été référé le Rapport des Commissaires du Canal de *La Chine*, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Résolutions du dit Comité ; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est à propos d'établir des taux de Péage à prélever sur les voitures d'eau, voyageurs et produits qui passeront sur le Canal de navigation entre *La Chine* et *Montréal*.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'il est à propos d'autoriser les Commissaires nommés pour faire faire un Canal de navigation de *La Chine* à *Montréal*, à négocier, de tems à autre, un ou plusieurs Emprunts au taux légal d'intérêt ou à un moindre taux, s'il est possible, au montant de sommes n'excedant pas en tout vingt-mille livres courant, aux fins de finir la partie du dit Canal qui doit déboucher au-dessus du Port de *Montréal* ; la dite somme remboursable à volonté en tout ou en partie sur les Revenus levés en vertu de quelque loi ou lois que ce soit, maintenant en force en cette Province

Le bill pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, &c., lu pour la seconde fois,

et grossoyé.

Le bill appropriant une somme d'argent pour l'hôpital des emigrés, lu pour la seconde fois,

et grossoyé.

Ordre renouvelé.

La Chambre en comité sur le bill du charbon.

Rapport.

Concours.

Le bill grossoyé.

Rapport du comité sur le canal de la Chine.

Bill to appropriate a sum of money for the Emigrant Hospital, read the second time,

and engrossed.

Order revived.

House in Committee on the Coal Bill.

Report.

Concurrence.

The Bill engrossed.

Report of Committee on La Chine Canal.

Laws at present in force in this Province, and not otherwise, within one year after the Loan, or within five years at latest.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum of Three pence currency of Toll for every Ton of Lumber, be granted for the Navigation of the whole Canal, and in that proportion for every Mile of Navigation thereon.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum of One shilling currency of Toll be paid for every Cord of Wood for the Navigation of the whole of the said Canal, and in that proportion for every Mile of Navigation thereon.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum of Six shillings and three pence currency of Toll be paid for every Bateau of the burthen of five Tons and under, for the Navigation of the whole of the said Canal, and in that proportion for every Mile of Navigation thereon.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum of Eight shillings and nine pence currency of Toll be paid for every Bateau of the burthen of from five to twenty Tons, for the Navigation of the whole of the said Canal, and in that proportion for every Mile of Navigation thereon.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum of Twelve shillings and six pence currency of Toll be paid for every Bateau of the burthen of from twenty to sixty Tons, for the Navigation of the whole of the said Canal, and in that proportion for every Mile of Navigation thereon.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum of Fifteen shillings currency of Toll be paid for every Bateau of the burthen of sixty tons and upwards for the Navigation of the whole of the said Canal, and in that proportion for every Mile of Navigation thereon.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum of Two shillings and six pence currency of Toll be paid for every Ton of Merchandize in any of the said Vessels, for the Navigation of the whole of the said Canal, and in that proportion for every Mile of Navigation thereon.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that a sum of One shilling and three pence currency be paid for every Puncheon, for the Navigation of the whole of the said Canal, and in that proportion for every Mile of Navigation thereon.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum of Seven pence half penny currency of Toll be paid for every Barrel of Potash or Pearl Ash, for the Navigation of the whole of the said Canal, and in that proportion for every Mile of Navigation thereon.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum of Six pence currency of Toll be paid for every Tierce of Rice, Flour or other Articles, for the entire Navigation of the said Canal, and in that proportion for every Mile of Navigation thereon.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum of Four pence half penny currency of Toll be paid for every Barrel of Pork or Beef, for the whole Navigation of the said Canal, and in that proportion for every Mile of Navigation thereon.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum of Three pence currency of Toll be paid for every Barrel of Flour, for the Navigation of the whole of the said Canal, and in that proportion for every Mile of Navigation thereon.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum of Two pence currency of Toll be paid for every half Barrel of Flour, for the Navigation of the whole of the said Canal, and in that proportion for every Mile of Navigation thereon.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum of Six pence currency of Toll be paid for every person not forming part of the Crew of any Bateau or other Vessel, for the Navigation of the whole of the said Canal, and in that proportion for every Mile of Navigation thereon.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum of Six pence currency of Toll be paid for every

Province, et non autrement, sous une année après le prêt, ou sous cinq années au plus tard.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de trois deniers courant de Péage par Tonneau de Bois, soit accordée pour la navigation entière du dit Canal, et ainsi en proportion par chaque mille de navigation sur icelui.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme d'un scheling courant de Péage soit payée par Corde de Bois pour la navigation entière du dit Canal, et ainsi en proportion par chaque mille de navigation sur icelui.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de six schelings et trois deniers courant de Péage soit payée par chaque Bateau du port de cinq tonneaux et au-dessous, pour la navigation entière du dit Canal, et ainsi en proportion par chaque mille de navigation sur icelui.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de huit schelings et neuf deniers courant de Péage soit payée par chaque Bateau du port de cinq à vingt tonneaux, pour la navigation entière du dit Canal, et ainsi en proportion par chaque mille de navigation sur icelui.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de douze schelings et six deniers courant de Péage soit payée par chaque Bateau du port de vingt à soixante tonneaux, pour la navigation entière du dit Canal, et ainsi en proportion par chaque mille de navigation sur icelui.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de quinze schelings courant de Péage soit payée par chaque Bateau du port de soixante tonneaux et au-dessus, pour la navigation entière du dit Canal, et ainsi en proportion par chaque mille de navigation sur icelui.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de deux schelings et six deniers courant de Péage soit payée pour chaque Tonneau de Marchandises dans aucun des dits vaisseaux, pour la navigation entière du dit Canal, et ainsi en proportion par chaque mille de navigation sur icelui.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme d'un scheling et trois deniers courant, soit payée pour chaque Tonne, pour la navigation entière du dit Canal, et ainsi en proportion par chaque mille de navigation sur icelui.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de sept deniers et demi courant de Péage soit payée pour chaque Quart de Potasse ou Perlasse, pour la navigation entière du dit Canal, et ainsi en proportion par chaque mille de navigation sur icelui.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de six deniers courant de Péage soit payée pour chaque Tierce de Ris, Farine ou autres articles, pour la navigation entière du dit Canal, et ainsi en proportion par chaque mille de navigation sur icelui.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de quatre deniers et demi courant de Péage soit payée pour chaque Quart de Lard ou de Bœuf, pour la navigation entière du dit Canal, et ainsi en proportion par chaque mille de navigation sur icelui.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de trois deniers courant de Péage soit payée pour chaque Quart de Farine, pour la navigation entière du dit Canal, et ainsi en proportion par chaque mille de navigation sur icelui.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de deux deniers courant de Péage soit payée pour chaque Demi-quart de Farine, pour la navigation entière du dit Canal, et ainsi en proportion par chaque mille de navigation sur icelui.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de six deniers courant de Péage soit payée par chaque Personne ne faisant pas partie de l'équipage d'aucun bateau ou autre voiture, pour la navigation entière du dit Canal, et ainsi en proportion par chaque mille de navigation sur icelui.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de six deniers courant de Péage soit payée pour chaque

every Horse, Mare, Mule, Bull, Ox, Cow, and all other horned and neat Cattle, for the Navigation of the whole of the said Canal, and in that proportion for every Mile of Navigation thereon.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum of One penny half penny currency of Toll be paid for every Hog, Goat, Sheep, Calf or Lamb, for the Navigation of the whole of the said Canal, and in that proportion for every Mile of Navigation thereon.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum of Two shillings and six pence currency of Toll be paid for every Toise of Stone, for the Navigation of the whole of the said Canal, and in that proportion for every Mile of Navigation thereon.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum of Three pence currency of Toll be paid for every Barrel of Lime, for the Navigation of the whole of the said Canal, and in that proportion for every Mile of Navigation thereon.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a sum of Three pence currency of Toll be paid for every Thousand Shingles, for the Navigation of the whole of the said Canal, and in that proportion for every Mile of Navigation thereon.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the said Tolls be granted until the first day of December One thousand eight hundred and twenty seven.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Panet*, *Ordered*, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the said Resolutions being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Ordered, That Mr. *Papineau* have leave to bring in a Bill to authorize a Loan for the purpose of completing the Navigable Canal from *La Chine* to *Montreal*, and for establishing the rate of Tolls on the said Canal.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time at the next Sitting of the House.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *J. Perrault*,

Ordered, That the Order of the Day for the second reading of the Bill to authorize the appointment of Commissioners for administering Oaths to Public Accountants, and to persons having claims and demands against His Majesty's Government, to facilitate the recovery of certain Revenues of His Majesty, and to introduce a more regular system of accounting for the Public Monies than heretofore, which was lost by the adjournment of Saturday last, be revived, and that the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,

Ordered, That the said Bill be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to facilitate the proceedings against the Estate and Effects of Debtors in certain cases, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Panet* took the Chair of the Committee.

Vol. 33.

Mr.

chaque cheval, jument, mule, taureau, bœuf, vache, et toute autre bête à cornes et bétail, pour la navigation entière du dit Canal, et ainsi en proportion par chaque mille de navigation sur icelui.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme d'un denier et demi courant de Péage soit payée pour chaque cochon, chèvre, mouton, veau ou agneau, pour la navigation entière du dit Canal, et ainsi en proportion par chaque mille de navigation sur icelui.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de deux schelings et six deniers courant de Péage soit payée pour chaque toise de pierre, pour la navigation entière du dit Canal, et ainsi en proportion par chaque mille de navigation sur icelui.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de trois deniers courant de Péage soit payée pour chaque barrique de chaux, pour la navigation entière du dit Canal, et ainsi en proportion par chaque mille de navigation sur icelui.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme de trois deniers courant de Péage soit payée par millier de bardeaux, pour la navigation entière du dit Canal, et ainsi en proportion par chaque mille de navigation sur icelui.

Résolu Que c'est l'opinion de ce Comité, que les dits Péages soient accordés jusqu'au premier jour de Décembre mil huit cent vingt-sept.

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. *Panet*, *Ordonné*, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et les dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacune, elles ont été accordées par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. *Dessaulles*,

Ordonné, Que M. *Papineau* ait la permission d'introduire un Bill pour autoriser un Emprunt aux fins de compléter le Canal de Navigation de *la Chine* à *Montreal*, et pour établir des taux de Péage sur le dit Canal.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois à la prochaine séance de la Chambre.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *J. Perrault*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour la seconde lecture du Bill qui autorise la nomination de Commissaires pour administrer les Sermens aux Comptables publics, et aux personnes ayant des droits et demandes contre le Gouvernement de Sa Majesté, qui facilite le recouvrement de certains Revenus de Sa Majesté, et qui introduit un système plus régulier que celui ci-devant suivi, de rendre compte des Argens publics, qui a été perdu par l'ajournement de Samedi dernier, soit renouvelé, et que le dit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Le dit Bill a en conséquence été lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *E. C. Lagueux*,

Ordonné, Que le dit Bill soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour faciliter les procédures contre les biens et effets des Débiteurs en certains cas.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Panet* a pris la Chaire du Comité.

4 F

M.

Concurrence.

Bill to authorize a Loan for the La Chine Canal and to establish the rate of Tolls on the said Canal.

received, & read the first time.

Bill relating to Public Accountants, read the second time.

and referred.

House in Committee on the Bill respecting the Estates and Effects of Debtors.

Concours.

Bill pour autoriser un emprunt pour le canal de la Chine, et pour établir les taux de péage sur le dit canal.

reçu et lu pour la première fois.

Le bill concernant les comptables publics lu pour la seconde fois.

et référé.

La Chambre en comité sur le bill concernant les biens et effets des débiteurs.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Panet* reported that the Committee had gone through the Bill, and had made several amendments thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where the amendments were again read.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

Concurrence.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said amendments.

The Bill engrossed.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *E. C. Lagueux*,
The House adjourned.

Monday, 1st March 1824.—5 o'Clock P. M.

ON Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Blanchet*,

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until to-morrow at Ten o'Clock in the forenoon.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Duchesnois*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Messages, sent to this House on the twentieth February last, which was lost by the adjournment of the twenty-third of the same month, be revived.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Messages.

The Governor's Message relating to Houses of Correction referred.

Ordered, That His Excellency the Governor in Chief's Message sent to this House on the twenty-fourth February, relating to the House of Correction, be referred to the said Committee.

On Motion of Mr. *Oldham*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the engrossed Address from the Legislative Council to His Excellency the Governor in Chief, received on the seventh February last, which was lost by the adjournment of Friday last, be revived.

House in Committee on the Address from the Council.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

The Committee Report a Message to the Council.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a Message be sent to the Legislative Council to inform their Honors that this House do not concur in their Address to His Excellency the Governor in Chief, sent to this House on the seventh February last ; and that the said Address be sent back to the Legislative Council. Mr.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Panet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill, et y avoit fait plusieurs amendemens dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où les amendemens ont été lus de nouveau.

Rapport.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dits amendemens.

Concours.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Le bill grossoyé.

Alors, sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *E. C. Lagueux*,
La Chambre s'est ajournée.

Lundi, 1^{er} Mars 1824.—5 heures P. M.

SUR motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Blanchet*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin.

Ajournement.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Duchesnois*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Messages de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, envoyés à cette Chambre le vingt de Février dernier, qui a été perdu par l'ajournement du vingt-trois du même mois, soit renouvelé.

Ordre renouvelé.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur les dits Messages.

Ordonné, Que le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, envoyé à cette Chambre le vingt-quatre de Février, relativement à la Maison de Correction, soit référé au dit Comité.

Le message du Gouverneur concernant la maison de correction, référé.

Sur motion de M. *Oldham*, secondé par M. *Taschereau*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur l'Adresse grossoyée du Conseil Législatif à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, reçue le sept de Février dernier, qui a été perdu par l'ajournement de Vendredi dernier, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre en comité sur l'adresse du Conseil.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la Table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit :

Le comité fait rapport d'un message au Conseil.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'un Message soit envoyé au Conseil Législatif, pour informer leurs Honneurs que cette Chambre ne concourt pas à leur Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, envoyée à cette Chambre le sept Février dernier, et que la dite Adresse soit renvoyée au Conseil Législatif. M.

Mr. *L. Lagueux* moved, seconded by Mr. *Quirouet*, that this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Mr. *Oldham* moved in amendment, seconded by Mr. *Tuschereau*, to leave out all the words after "that" and insert the following: "the said Address be referred to a Committee of Five Members to report thereon with all convenient speed."

The House divided on the question of amendment:

Yeas 2
Nays 19

So it passed in the Negative.

The question being then put upon the main Motion.

The House again divided:

Yeas 19
Nays 2

So it was carried in the affirmative, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Ordered, That Mr. *L. Lagueux* do carry the said Message to the Legislative Council.

Mr. *Oldham* moved, seconded by Mr. *Tuschereau*, that the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of *Sarah Sills*, which was lost by the adjournment of Friday last, be revived.

The House divided on the question:

Yeas 6
Nays 14

So it passed in the Negative.

A Bill to afford greater facility than heretofore to the Freeholders in the Counties of *Leinster* and *Northumberland*, in electing Members to represent them in the Assembly of this Province, was accorded to Order, read a second time.

On Motion of Mr. *Tuschereau*, seconded by Mr. *Viger*,

Ordered, That the second Clause of the said Bill be struck out.

Ordered, That such part of the Preamble of the said Bill as relates to the County of *Northumberland*, be struck out.

Ordered, That the said Bill as amended be engrossed.

A Bill to authorize a Loan for the purpose of completing the navigable Canal from *Lachine* to *Montreal*, and for establishing the rate of Tolls on the said Canal, was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Valois*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message of the eighteenth February last, accompanied by a Copy of an Address to His Excellency Sir *Peregrine Maitland*, by both Houses of *Upper-Canada*, and also Copy of the Resolutions adopted by both those Bodies respecting new indemnifications to the Inhabitants of *Upper-Canada* who suffered in the late War with the *United States of America*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Panet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Panet* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

M. *L. Lagueux* a proposé, secondé par M. *Quirouet*, que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

M. *Oldham* a proposé en amendement, secondé par M. *Tuschereau*, de retrancher tous les mots après "que," et d'y insérer les suivans: "la dite Adresse soit référée à un Comité de cinq Membres, pour en faire rapport avec toute la dépêche convenable."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement:

Pour 2
Contre 19

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question ayant été alors mise sur la motion principale,

La Chambre s'est divisée de nouveau:

Pour 19
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Ordonné, Que M. *L. Lagueux* porte le dit Message au Conseil Législatif.

M. *Oldham* a proposé, secondé par M. *Tuschereau*, que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition de *Sarah Sills*, qui a été perdu par l'ajournement de Vendredi dernier, soit maintenant renouvelé.

La Chambre s'est divisée sur la question:

Pour 6
Contre 14

Ainsi elle a passé dans la négative.

Conformément à l'ordre, un Bill pour donner aux Francs-Tenanciers dans les Comtés de *Leinster* et de *Northumberland* une plus grande facilité qu'ils n'ont eue jusqu'à présent à élire des Membres pour les représenter dans l'Assemblée de cette Province, a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Tuschereau*, secondé par M. *Viger*,

Ordonné, Que la seconde Clause du dit Bill soit retranchée.

Ordonné, Que telle partie du Préambule du dit Bill qui a rapport au Comté de *Northumberland*, soit retranchée.

Ordonné, Que le dit Bill, tel qu'amendé, soit grossoyé.

Conformément à l'ordre, un Bill pour autoriser un Emprunt aux fins de compléter le Canal de navigation de *La Chine* à *Montréal*, et pour établir des taux de Péage sur le dit Canal, a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Papineau*, seconde par M. *Valois*,

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef du dix-huit du courant, accompagné d'une copie d'une Adresse à Son Excellence Sir *Peregrine Maitland* par les deux Chambres de la Législature du *Haut-Canada*, et aussi d'une copie des Résolutions adoptées par ces corps concernant de nouvelles indemnités aux Habitans de la dite Province qui ont souffert dans la dernière guerre contre les *Etats-Unis de l'Amérique*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Panet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Panet* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Concurrence.

The Address sent back to the Council.

Motion for reviving the order of the day on Sarah Sills Petition, negatived.

Leinster and Northumberland Election Bill, read the second time.

amended.

The Bill engrossed.

The La Chine Canal Loan Bill read the second time.

and engrossed.

House in Committee on the Address & Resolutions from Upper-Canada.

Concours.

L'adresse renvoyée au Conseil.

Motion de renouveler l'ordre du jour sur la pétition de Sarah Sills, négative.

Le bill des élections de Leinster et de Northumberland, lu pour la seconde fois.

amendé.

et grossoyé.

Le bill de l'emprunt pour le canal de la Chine, lu pour la seconde fois.

et grossoyé.

La Chambre en comité sur l'adresse et les résolutions de la législature du Haut-Canada.

Resolved, That this House will on Wednesday next again resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Oldham*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee to consider of the Supply to be granted to His Majesty, which was lost by the adjournment of Saturday last, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Robitaille*,

The House adjourned.

Tuesday, 2d March 1824.—10 o'Clock A. M.

ON Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until five o'Clock, P. M.

Mr. *Taschereau* moved, seconded by Mr. *E. C. Lagueur*, that the Special Committee to which has been referred the Petition of the Magistrates of the City and District of *Quebec*, and also the Petition of divers Inhabitants of *Saint Roch's* Suburbs, be held to report before Saturday next.

The House divided on the question :

Yeas 10
Nays 10

The Votes being equally divided, Mr. Speaker gave his casting Vote for the Yeas, so it was carried in the affirmative, and

Ordered, Accordingly.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *L. Lagueur*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the awards of the Arbitrators between the Provinces of *Upper* and *Lower-Canada*, which was lost by the adjournment of the twenty-ninth December last, be revived.

Resolved, That this House will on Friday next, resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Taschereau*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Bill the more accurately to define the limits of certain existing Counties in this Province, and to establish new and more convenient limits than heretofore have been, to the several Districts therein, which was lost by the adjournment of the twenty-sixth February, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Quirouet* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Quirouet* reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where it was again read.

On

Résolu, Que, Mercredi prochain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Oldham*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité pour considérer l'Aide à être accordée à Sa Majesté, qui a été perdu par l'ajournement de Samedi dernier, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

Alors, sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Robitaille*,

La Chambre s'est ajournée.

Mardi, 2 Mars 1824.—Dix heures A. M.

SUR motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à cinq heures P. M.

M. *Taschereau* a proposé, secondé par M. *E.-C. Lagueur*, que le Comité spécial, auquel a été référée la Pétition des Magistrats de la Cité et District de *Quebec*, et aussi la Pétition de divers Habitans du Faubourg *Saint-Roch*, soit enjoint de faire rapport avant Samedi prochain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 10
Contre 10

Les voix étant également divisées, M. l'Orateur a donné sa voix prépondérante pour l'affirmative, et

Ordonné, en conséquence.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *L. Lagueur*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, relativement aux décisions des Arbitres entre les Provinces du *Haut* et du *Bas-Canada*, qui a été perdu par l'ajournement du vingt-neuf Décembre dernier, soit renouvelé.

Résolu, Que, Vendredi prochain, cette Chambre se formera en le dit Comité.

Sur motion de M. *Davidson*, secondé par M. *Taschereau*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour définir plus exactement les limites de certains Comtés actuels dans cette Province, et pour établir des limites nouvelles et plus convenables qu'il n'en a ci-devant existé dans les différens Districts d'icelle, qui a été perdu par l'ajournement du vingt-six Février, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Quirouet* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Quirouet* a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur

House in Committee to consider of the Supply to be granted to His Majesty.

La Chambre en comité sur l'aide à être accordée à Sa Majesté.

Adjournment.

Ajournement.

Order revived.

Ordre renouvelé.

Order revived.

Ordre renouvelé.

House in Committee on the Bill to define the limits of certain Counties.

La Chambre en comité sur le bill pour définir les limites de certains comtés.

Report.

Rapport.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Tascheriau,
Ordered, That the said Bill be engrossed.

The Bill engrossed.

The Order of the Day for the House in Committee on the Bill to authorize the appointment of Commissioners for administering Oaths to Public Accountants, and to persons having claims or demands against His Majesty's Government, to facilitate the recovery of certain Revenues of His Majesty, and to introduce a more regular system of accounting for the Public Monies than heretofore, being read ;

House in Committee on the Bill respecting Public Accountants.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.
 Mr. Quirouet took the Chair of the Committee.
 Mr. Speaker resumed the Chair.

The Emigrant Hospital Bill read the third time.

An engrossed Bill to appropriate a certain sum of money therein mentioned towards the support of the Emigrant Hospital established at *Quebec*, was read for the third time.

On Motion of Mr. Blanchet, seconded by Mr. Cuvillier,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned towards the support of the Emigrant Hospital established in *Quebec*."

Passed,

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Blanchet do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill for the relief of Insane, &c. read the third time.

An engrossed Bill to appropriate certain sums of money therein mentioned, for the relief of Insane, Infirm and Sick Persons, and towards the support of Foundlings, and for other purposes, was read for the third time.

On Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. Bureau,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to appropriate certain sums of money therein mentioned, for the relief of Insane, Infirm and Sick Persons, and towards the support of Foundlings, and for other purposes."

Passed,

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Bélanger do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

The Coal Bill read the third time.

An engrossed Bill to continue for a limited time an Act passed in the second year of the Reign of His Majesty *George* the Fourth, intituled, "An Act for further regulating the measure and weight of Coals," was read for the third time.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Robitaille,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to regulate the measure and weight of Coals."

Passed,

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Davidson do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Bill respecting the Estates and Effects of Debtors, read the third time.

An engrossed Bill to facilitate the proceedings against the Estate and Effects of Debtors in certain cases, was read for the third time.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. L. La-gueux,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to facilitate the proceedings against the Estate and Effects of Debtors in certain cases."

Passed,

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. Stuart do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Davidson,

The House adjourned.

Sur motion de M. Davidson, secondé par M. Tascheriau,
Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Le bill grossoyé.

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Bill qui autorise la nomination de Commissaires pour administrer les sermens aux Comptables publics, et aux personnes ayant des droits et demandes contre le Gouvernement de Sa Majesté, qui facilite le recouvrement de certains Revenus de Sa Majesté, et qui introduit un système plus régulier que celui ci-devant suivi, de rendre compte des Argens publics.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.
 M. Quirouet a pris la Chaire du Comité.
 M. l'Orateur a repris la Chaire.

La Chambre en comité sur le bill concernant les comptables publics.

Un Bill grossoyé pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés établi dans *Quebec*, a été lu pour la troisième fois.

Le bill de l'hôpital des émigrés lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Blanchet, secondé par M. Cuvillier,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés établi dans *Quebec*."

passé,

Ordonné, Que M. Blanchet porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Un Bill grossoyé pour approprier certaines sommes d'argent y mentionnées pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des infirmes et des malades, et pour le soutien des enfans-trouvés, et pour d'autres objets, a été lu pour la troisième fois.

Le bill pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, &c., lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Bélanger, secondé par M. Bureau,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit "Acte pour approprier certaines sommes d'argent y mentionnées, pour le soulagement des personnes dérangées dans leur esprit, des infirmes et des malades, et pour le soutien des enfans-trouvés, et pour d'autres objets."

passé,

Ordonné, Que M. Bélanger porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Un Bill grossoyé pour continuer pour un tems limité un Acte passé dans la seconde année du règne de Sa Majesté *George* Quatre, intitulé "Acte pour régler la mesure et le poids du Charbon de terre," a été lu pour la troisième fois.

Le bill du charbon lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Davidson, secondé par M. Robitaille,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit "Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour régler la mesure et le poids du Charbon de terre."

passé,

Ordonné, que M. Davidson porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Un Bill grossoyé pour faciliter les Procédures contre les Biens et Effets des Débiteurs en certains cas, a été lu pour la troisième fois.

Le bill concernant les biens et effets des débiteurs, lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. L. La-gueux,

Résolu, Que le Bill passe, et que titre soit "Acte pour faciliter les Procédures contre les Biens et Effets des Débiteurs en certains cas."

passé,

Ordonné, Que M. Stuart porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Alors, sur motion de M. Viger, secondé par M. Davidson,

La Chambre s'est ajournée.

Tuesday, 2nd March 1824.—5 o'Clock P. M.

Mardi, 2 Mars 1824.—5 heures P. M.

ON Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *L. Lagueux*,

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until to morrow at ten o'clock in the forenoon.

Report of Committee on the Supply to be granted to His Majesty.

Mr. *Proulx* from the Committee of the whole House to consider of the Supply to be granted to His Majesty, reported according to Order the Resolutions of the said Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

1. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That when the present Constitution was given to the Province, the Revenue was below the Civil Expenses of the Government, and that the difference between the Receipt & the Expenditure, has been drawn from the Military Chest.

2. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That during several successive years, the resources of the Country were not sufficiently great for its Representatives to have it in their power to raise the Revenue, by new Taxes, to the level of the Expenditure, which continued to be in part discharged by the Military Chest.

3. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That from the year Seventeen hundred and ninety four to the year Eighteen hundred and ten, the Expenditure of the Government has been raised from a sum a little under Twenty thousand pounds sterling a year, to a sum of nearly Fifty thousand pounds sterling a year, and that the rapid increase of the greater part of this Expenditure has never been authorized by the Provincial Legislature; the Salaries of several of the Public Officers having from time to time been increased, and Pensions created by mere Letters or Orders from His Majesty's Ministers, or by His Governors and Councils in the Province, without sufficient facility of effectually checking those unconstitutional measures, which tended ultimately to the appropriation of a portion of the Revenue without the consent of the People by their Representatives, at a time when the Assembly, not supplying the whole expense, could not pretend to its entire controul.

4. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That during that period, the Public Expenditure was not sufficiently submitted to the Constitutional controul of the Representatives of the People, and to that strict superintendance which alone could prevent the establishment of a system of profusion, most dangerous to the liberties, and fatal to the interests of the Colony.

5. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That during that period, as before and since, the Imperial Parliament has annually appropriated towards the Civil Expenses of several of the English Colonies, sums of money which have very seldom varied, and are nearly the same at this time as they were in Seventeen hundred and ninety-four, and that that equality of appropriation demonstrates the efficiency and the inappreciable benefit of the controul which the Commons have exercised over that part of the Public Expenditure, as the rapid and much too high increase of the salaries of which the persons in Civil employ in this Colony have procured payment out of the Military Chest, by order of the English Ministry, without the Commons being informed thereof, demonstrates that any other controul than that of the Representatives of the People, who bear the burthen, is insufficient for restraining the public Expenditure within proper limits.

6. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That in one thousand eight hundred and eighteen, the Governor in Chief, Sir *John Coape Sherbrooke*, desired, on the part of His Royal Highness at that time, now our Most Gracious Sovereign, in the King's Name, the Assembly of this Province, to provide for the Civil Expenses of Government, and to vote for that purpose, the appropriations necessary for the said year one thousand eight hundred and eighteen.

7.

SUR motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *L. Lagueux*,

Ajournement.

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne a demain à dix heures du matin.

M. *Proulx*, du Comité de toute la Chambre pour considérer l'Aide a être accordée à Sa Majesté, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Résolutions du dit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

Rapport du comité sur l'aide à être accordée à Sa Majesté.

1. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité que lorsque la présente Constitution fut donnée à la Province, le Revenu étoit au-dessous des Dépenses civiles du Gouvernement, et que la différence entre la Recette et la Dépense a été tirée de la Caisse militaire.

2. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité que durant plusieurs années suivantes, les ressources du pays n'étoient pas assez grandes pour que ses Représentans pussent élever par de nouvelles Taxes le Revenu au niveau des Dépenses, qui continuèrent à être en partie acquittées par la Caisse militaire.

3. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité que de l'année mil sept cent quatre-vingt-quatorze à l'année mil huit cent dix, les Dépenses du Gouvernement ont été élevées d'une somme un peu moindre de vingt mille livres sterling par an, à une somme de près de cinquante mille livres sterling par an; et que l'accroissement rapide de la plus grande partie de cette Dépense n'a jamais été autorisé par la Législature Provinciale; les Appointemens de plusieurs des Fonctionnaires publics ayant de tems à autre été augmentés et des Pensions créées par de simples lettres ou ordres des Ministres de Sa Majesté ou par ses Gouverneurs et Conseils dans la Province, sans que ces mesures inconstitutionnelles, qui tendoient ultérieurement à l'appropriation de partie du Revenu sans le consentement du Peuple par ses Représentans, pussent être efficacement réprimées à une époque où l'Assemblée, ne fournissant pas à toute la Dépense, ne pouvoit prétendre la contrôler en entier.

4. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité que durant cette époque, la Dépense publique n'étoit pas suffisamment soumise au contrôle constitutionnel des Représentans du Peuple, et à cette stricte surveillance qui seule pouvoit prévenir l'établissement d'un système de profusion le plus dangereux aux libertés et le plus funeste aux intérêts de la Colonie.

5. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité que durant cette période, comme avant et depuis, le Parlement Impérial a annuellement approprié, pour aider aux Dépenses civiles de plusieurs des Colonies anglaises, des sommes d'argent qui n'ont que très-rarement varié, et sont à peu de chose près les mêmes aujourd'hui qu'elles étoient en mil sept cent quatre-vingt-quatorze; et que cette égalité d'appropriation démontre l'efficacité et l'inappréciable avantage du contrôle que les Communes ont exercé sur cette partie de la Dépense publique, comme l'accroissement rapide et beaucoup trop élevé des Salaires que les Employés civils dans cette Colonie ont obtenu de se faire payer sur la Caisse militaire, par ordre du Ministère anglais, sans que les Communes en fussent averties, démontre que tout autre contrôle que celui des Représentans du Peuple qui porte les charges, est insuffisant pour restreindre dans de justes bornes la Dépense publique.

6. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité qu'en mil huit cent dix-huit le Gouverneur-en-chef, Sir *John Coape Sherbrooke*, demanda de la part de Son Altesse Royale alors, aujourd'hui notre Très-gracieux Souverain, au nom du Roi, à l'Assemblée de cette Province, de pourvoir aux Dépenses civiles du Gouvernement, et de voter à cette fin les Appropriations nécessaires pour la dite année mil huit cent dix-huit.

7-

7. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That that demand made in the King's Name, and accepted by this House, and which tended to establish a just equilibrium among the constituted authorities in this Province, to give to the Representatives the Constitutional controul which they ought annually to exercise over the whole Public Expenditure, as the Assemblies of Representatives in most of the English Colonies, have at all times exercised it, has been unjustly opposed by the Colonial Administration, interested in perpetuating the abusive system of excessive Expenditure, which it had induced the English Ministry to establish in its favor.

8. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the House of Assembly assumed, and again assume the engagement of providing for all the Civil Expenses of the Province, so far only as the whole of the Public Revenue, hardly sufficient to cover them, is placed at their disposal.

9. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the House ought to resist the pretensions advanced in the Messages of the Governor in Chief, of the sixth February one thousand eight hundred and twenty-two, and since, whereby he would pretend to establish in his own favor, in favor of the Executive Council and of some of the principal Members of the Administration, an illegal distinction, by means whereof a large portion of the Public Revenue would be permanently distributed among them, without the Assembly having it in their power to exercise any annual controul over the application of that variable portion of the Public Revenue, whatever might be its increase or diminution.

10. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That these Messages tend improperly to establish that there are expenses of the Civil Government, and of the Civil Administration of Justice, which the Governor would have a right without an Act of the Legislature to pay fully, to the exclusion of other necessary expenses, under the ill founded assumption, "that those expenses belong to such local establishments, and objects of public charge, as form no part of His Majesty's Civil Government, and are not connected with the Administration of Justice," in the number of which, by illegal distinctions, are enumerated, the expenses of the Legislature, of the printing of Laws, of Pensions, of School Masters, of the Collection of the Revenue, of the apprehension and criminal Prosecution of accused Persons, of the maintenance of Prisoners, of the Salaries of the *Grand-Voyers*, and several other necessary Expenses of the Civil Government and administration of Justice.

11. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That both Houses of the Provincial Parliament are integral and essential parts of the Civil Government of the Province, and that the Officers necessary to the exercise of their functions, have an equal and the same right, as those who are necessary to the exercise of the Executive Power, or the Administration of Justice, to receive their Salaries; and that if the Revenue applicable to the support of the Civil Government and the Administration of Justice, were, at any time, insufficient fully to pay the Salaries of all the Public Officers, it would be very unjust that the Governor should pay to himself, should pay to his Councillors, & to some of the principal Members of the Administration, their Salaries in full, to the entire exclusion of the Salaries of the Officers of both Houses, and that in case of such a deficit in the Public Revenue, an equitable Legislature, if it saw no reasons or means of encreasing it, would cause all the Public Officers to bear a proportionable diminution of their Salaries.

12. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the printing of the Laws is an essential expense of the Civil Government; & that the precise sums which are necessary for securing their publication and distribution ought to be paid, even in

7. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité que cette demande, faite au nom du Roi, et acceptée par cette Chambre, et qui tendoit à établir un juste équilibre entre les pouvoirs constitués en cette Province, à donner aux Représentans le contrôle constitutionnel qu'ils doivent exercer annuellement sur toute la Dépense publique, comme l'ont de tout tems exercé les Assemblées des Représentans dans la plupart des Colonies angloises, a été injustement opposée par l'Administration coloniale, intéressée à perpétuer le système abusif de Dépenses excessives qu'elle avoit engagé le Ministère anglois à établir en sa faveur.

8. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité que la Chambre d'Assemblée n'a pris et ne prend de nouveau l'engagement de pourvoir à toutes les Dépenses civiles de la Province, qu'autant que la totalité du Revenu public, à peine suffisant pour les couvrir, est mise à sa disposition.

9. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité que la Chambre doit résister aux prétentions énoncées dans les Messages du Gouverneur-en-chef, du six Février mil huit cent vingt-deux, et depuis, par lesquelles il prétendroit établir en sa faveur, en faveur de son Conseil Exécutif, et de quelques-uns des principaux Membres de l'Administration, une distinction illégale, au moyen de laquelle une grande portion du Revenu public seroit permanemment distribuée entre eux, sans que l'Assemblée pût exercer aucun contrôle annuellement sur l'emploi de cette portion variable du Revenu public; quelle qu'en fût l'augmentation ou la diminution.

10. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité que ces Messages tendent mal à propos à établir qu'il y a des Dépenses du Gouvernement civil et de l'Administration de la Justice que le Gouverneur auroit le droit, sans Acte de la Législature, de payer en entier à l'exclusion d'autres Dépenses nécessaires, sous la supposition mal fondée que ces Dépenses "appartiennent à des Etablissemens locaux, et à des objets à la charge du Public; qui ne font pas partie du Gouvernement civil de Sa Majesté, et ne sont pas liés à l'Administration de la Justice;" au nombre desquelles, par des distinctions illégales, sont énumérées les Dépenses de la Législature, de l'Impression des Lois, des Pensions, des Maîtres d'Ecole, de la Collection du Revenu, de l'Arrestation et Poursuite criminelle des Accusés, de la Nourriture des Prisonniers, des Salaires des Grands-Voyers, et plusieurs autres Dépenses nécessaires du Gouvernement civil et de l'Administration de la Justice.

11. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité que les deux Chambres du Parlement Provincial sont parties intégrantes et essentielles du Gouvernement civil de la Province, et que les Officiers nécessaires à l'exercice de leurs fonctions ont un droit égal et le même que ceux qui sont nécessaires à l'exercice du Pouvoir exécutif ou à l'Administration de la Justice, de recevoir leurs Appointemens; et que si le Revenu applicable au soutien du Gouvernement civil, et à l'Administration de la Justice, étoit en aucun tems insuffisant pour payer en entier les Appointemens de tous les Fonctionnaires publics, il seroit très-injuste que le Gouverneur se payât à lui-même, payât à ses Conseillers, et à quelques-uns des principaux Membres de l'Administration, leurs Appointemens en entier, à l'exclusion entière du paiement des Appointemens dus aux Officiers des deux Chambres; et que dans le cas d'un tel déficit dans le Revenu public, une Législature équitable, si elle ne voyoit pas de raisons ou de moyens de l'augmenter, feroit porter une diminution proportionnelle de leurs Appointemens à tous les Fonctionnaires publics.

12. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité que l'Impression des Lois est une Dépense essentielle du Gouvernement civil; et que les justes sommes qui sont nécessaires pour assurer leur publication et distribution doivent être payées même dans le cas où

case the Revenue should be insufficient for the full payment of the Salaries of the Public Officers, who, in that case, ought rather to suffer a reduction of Salary, than that the people should be deprived of a knowledge of the Laws which they are bound to obey.

13. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the expenses for the apprehension of Prisoners, and their detention before and after conviction, form an indispensable part of the Administration of Justice, and that the Bread and Water necessary for the support of their unhappy existence, ought to be supplied for them, before any Public Officer should receive his Salary in the whole or in part.

14. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That the opening and keeping in repair of the Highways, is one of the objects to which the Civil Government ought to apply its attention; and that the Officers by Law charged with facilitating to the people of the Province, the means of obtaining the opening of new & the keeping in repair of old Roads, have an equal and the same right as the other Officers of the Civil Government have to receive their Salaries; and that in case of the insufficiency of the Revenue to pay all their Salaries, an equitable Legislature, if it had not motives or means to increase the receipt, would cause all the Officers to bear a proportional diminution of their Salaries.

15. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That in considering the deficit existing in the Public Funds, through the failure of the Receiver-General; the amount of the appropriations due to Public Creditors; the insufficiency of the Revenue to admit of any local improvements; the disquieting necessity, (for the first time,) of negotiating a Loan to meet the engagements of the Government and supply its ordinary expenditure; and considering also, the extreme decrease both of the price of articles of consumption, and of the profits of all the industrious classes of society, it was of strict justice towards the people of this Colony, to reduce, during the present year, the expenditure, instead of proposing to increase it as the Estimates laid before this House require.

16. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That His Excellency the Governor in Chief has taken upon himself, every year, from the commencement of his Administration to this day, to order, without any Law authorizing him thereunto, or granting him an indemnity, the payment of various large sums of money levied on His Majesty's Subjects in this Province, either in his own favor, or in favor of many other persons in public employ; for the reimbursement of all which sums, this House hold him personally responsible.

17. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That this House have always been ready, and still are ready, to grant annually, all sufficient appropriations to pay all the Civil Expenses necessary in the Province, but that they ought not to comply with the demand now made to them, only to provide for some of those Expenses, when the Colonial Government persists in the illegal pretension, permanently to dispose, without the concurrence of the Legislature, of a large portion, annually variable, of the Public Revenue, in favor of the Governor, of his Council, of some of the Public Officers, to the exclusion of the payments due to other Officers, and for the support of various Establishments of the Civil Government, and of the Administration of Justice.

18. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three thousand three hundred and seventy-five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Governor in Chief, from the first November one thousand eight hundred and twenty-three to the thirty-first of October one thousand eight hundred and twenty-four, inclusive.

où le Revenu seroit insuffisant pour payer en entier les Appointemens des Fonctionnaires publics, qui dans ce cas devoient plutôt souffrir une réduction de Salaires que de priver le Peuple de connoître les Lois auxquelles il est tenu d'obéir.

13. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, que les Dépenses pour l'arrestation des Prisonniers, et leur détention avant et après conviction, fait partie indispensable de l'Administration de la Justice, et que le Pain et l'Eau nécessaires pour soutenir leur malheureuse existence leur doivent être fournis avant qu'aucun Fonctionnaire public reçoive en tout ou en partie ses Appointemens.

14. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, que l'ouverture et l'entretien des grandes Routes est un des objets auxquels le Gouvernement civil doit porter ses soins; et que les Officiers préposés par la loi pour faciliter au peuple de la Province les moyens d'obtenir l'ouverture de nouvelles Routes et l'entretien des anciennes, ont un droit égal, et le même que les autres Fonctionnaires du Gouvernement civil, à recevoir leurs Appointemens; et que dans le cas d'insuffisance du Revenu pour payer tous les Appointemens, une Législature équitable, si elle n'avoit pas de motifs ou de moyens d'augmenter la Recette, feroit porter à tous les Fonctionnaires une diminution proportionnelle de leurs Appointemens.

15. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, que vu le déficit qui se trouve dans les Coffres publics par la faillite du Receveur-Général; le montant des Appropriations dues au Créanciers publics; l'insuffisance du Revenu pour permettre aucunes améliorations locales; la nécessité inquiétante pour la première fois, de négocier un Emprunt pour faire face aux engagements du Gouvernement, et subvenir à ses Dépenses ordinaires; vu aussi l'extrême diminution du prix des objets de consommation et la diminution des profits de toutes les classes industrielles de la société, il étoit d'étroite justice envers le Peuple de cette Colonie, de réduire durant la présente année les Dépenses, au lieu de projeter de les accroître, comme le demandent les Estimations présentées à cette Chambre.

16. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, que Son Excellence le Gouverneur-en-chef a pris sur lui chaque année depuis le commencement de son Administration jusqu'à ce jour, d'ordonner, sans aucune Loi qui l'y autorisât, ou qui lui ait accordé d'indemnité, le paiement de diverses grandes sommes de deniers prélevés sur les Sujets de Sa Majesté en cette Province, soit en sa faveur ou en faveur de plusieurs autres Employés publics: du remboursement de toutes lesquelles sommes cette Chambre le tient personnellement responsable.

17. *Résolu*. Que c'est l'opinion de ce Comité, que cette Chambre a toujours été prête et est encore prête à accorder annuellement toutes Appropriations suffisantes pour payer toutes les Dépenses civiles nécessaires dans la Province; mais qu'elle ne doit pas se rendre à la demande qui lui est maintenant faite de ne pourvoir qu'à quelques-unes de ces Dépenses, quand l'Administration coloniale persiste dans la prétention illégale de disposer permanemment, sans le concours de la Législature, d'une grande portion annuellement variable du Revenu public, en faveur du Gouverneur, de son Conseil, de quelques-uns des Fonctionnaires publics, à l'exclusion des paiemens dus à d'autres Fonctionnaires, et au soutien de différens Etablissmens du Gouvernement civil et de l'Administration de la Justice.

18. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excedant pas trois mille trois cent soixante-et-quinze livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Gouverneur-en-chef depuis le premier Novembre mil huit cent vingt-trois jusqu'au trente-et-unième Octobre mil huit cent vingt-quatre, inclusivement.

19. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred and Seventy-five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Secretary to the Governor in Chief, for the same period.

20. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of an Assistant Secretary to the Governor in Chief, for the same period.

21. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and Thirty-six pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of an Assistant Secretary in the Office of the Governor in Chief, for the same period.

22. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Seventy-five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of a Clerk in the Office of the Secretary to the Governor in Chief, for the same period.

23. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Secretary of the Province, for the same period, provided he resides in this Province, which Sum shall be paid him in proportion to the time that he shall reside therein.

24. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One hundred and Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Auditor of Patents, for the same period.

25. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Two hundred and Seventy-three pounds fifteen shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Inspector General of Provincial Accounts, for the same period.

26. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Seventy-five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk to the Inspector General of Provincial Accounts, for the same period.

27. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred and Seventy-five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the rent of the Bishop's Palace, for the same period.

28. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Four hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Receiver General, for the same period.

29. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Seventy-five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of a Clerk in the Office of the Receiver General, for the same period.

30. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty-five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of a Messenger in the Office of the Secretary to the Governor, for the same period.

31. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Forty-one pounds one shilling and three-pence Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of an Extra Messenger in the Office of the Governor's Secretary, for the same period.

32. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Nine hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salaries of nine Members of the Executive Council, at One hundred pounds each, for the same period, provided they reside in the Province, which sum shall be paid them in proportion to the time they shall reside therein.

33. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Four hundred and eighty-

19. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cent soixante-et-quinze livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Secrétaire du Gouverneur-en-chef, pour le même période.

20. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent cinquante livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un Assistant-Secrétaire du Gouverneur-en-chef, pour le même période.

21. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent trente-six livres dix schellings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un Assistant-Secrétaire dans le Bureau du Gouverneur-en-chef, pour le même période.

22. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-quinze livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un Commis dans le Bureau du Secrétaire du Gouverneur-en-chef, pour le même période.

23. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cents livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Secrétaire de la Province, pour le même période, pourvu qu'il réside dans cette Province, laquelle somme lui sera payée en proportion du tems qu'il y aura résidé.

24. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent cinquante livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Auditeur des Patentes, pour le même période.

25. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cent soixante-et-treize livres quinze schellings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Inspecteur-Général des Comptes Provinciaux, pour le même période.

26. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-quinze livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Commis de l'Inspecteur-Général des Comptes Provinciaux, pour le même période.

27. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cents soixante-et-quinze livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour payer le loyer de l'Evêché, pour le même période.

28. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre cents livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Receveur-Général, pour le même période.

29. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-quinze livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un Commis dans le Bureau du Receveur-Général, pour le même période.

30. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quarante-cinq livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un Messenger dans le Bureau du Secrétaire du Gouverneur, pour le même période.

31. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quarante-et-une livres un schelling et trois deniers sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un Messenger extraordinaire dans le Bureau du Secrétaire du Gouverneur, pour le même période.

32. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas neuf cents livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les salaires des neuf Membres du Conseil Exécutif, à cent livres chacun, pour le même période, pourvu qu'ils résident dans la Province, laquelle somme leur sera payée en proportion du tems qu'ils y auront résidé.

33. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre cent quatre-vingt-sept livres

eighty-seven pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk of the Executive Council, including also an allowance to him for a Clerk, and contingent expenses of Fuel, Printing and Stationary, for the same period.

34. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Sixty-seven pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of a Messenger and Keeper of the Apartments of the Executive Council, and for Fuel and other expenses as Keeper of the Apartments, for the same period.

35. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Thirty seven pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of a Door-keeper and Servant of the Office of the Executive Council, for the same period.

36. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding One thousand one hundred and twenty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Chief Justice of this Province, for the same period.

37. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Four thousand and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salaries of six *Puisné* Judges, at the rate of Six hundred and seventy five pounds Sterling each, for the same period.

38. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Four hundred and Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Provincial Judge of the District of *Three-Rivers*, for the same period.

39. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred and seventy five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Provincial Judge of the Inferior District of *Gaspé*, for the same period.

40. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Three hundred and seventy five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Provincial Judge of the Inferior District of *Saint Francis*, for the same period.

41. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Three hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Attorney General, for the same period.

42. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Solicitor General, for the same period.

43. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee That a sum not exceeding Seventy five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Coroner of the District of *Quebec*, for the same period.

44. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twenty seven pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Coroner of the District of *Montreal*, for the same period.

45. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Forty eight pounds fifteen shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk of the Inferior District of *Gaspé* and Clerk of the Peace, for the same period.

46. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Three hundred and seventy five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salaries of two Chairmen of the Quarter Sessions at *Quebec*, at One hundred and eighty seven pounds ten shillings Sterling each, for the same period.

47. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Three hundred and seventy five pounds Sterling, be granted to his Majesty, to defray the Salaries of two Chairmen of the Quarter Sessions at *Montreal*, at One hundred and eighty seven pounds ten shillings Sterling each, for the same period.

48. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and fifty

livres dix schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Greffier du Conseil Exécutif, comprenant aussi une allowance qui lui est faite pour un Commis, et pour dépenses contingentes en bois de chauffage, impression et papeterie, pour le même période.

34. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-sept livres dix schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un Messenger et Gardien des appartemens du Conseil Exécutif, et pour bois de chauffage et autres dépenses comme Gardien des appartemens, pour le même période.

35. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trente-sept livres dix schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un Portier et Domestique du Bureau du Conseil Exécutif, pour le même période.

36. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas onze cents vingt-cinq livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Juge-en-chef de cette Province, pour le même période.

37. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre mille cinquante livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les salaires de six Juges *Puînés*, à raison de six cent soixante-et-quinze livres sterling chacun, pour le même période.

38. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre cent cinquante livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Juge Provincial du District des *Trois-Rivières*, pour le même période.

39. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cent soixante-et-quinze livres sterling soit accordée à Sa Majesté, pour défrayer le salaire du Juge Provincial du District inférieur de *Gaspé*, pour le même période.

40. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cent soixante-et-quinze livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Juge Provincial du District inférieur de *Saint-François*, pour le même période.

41. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Procureur-Général, pour le même période.

42. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cents livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Solliciteur-Général, pour le même période.

43. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-quinze livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Coronaire du District de *Québec*, pour le même période.

44. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt-sept livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Coronaire du District de *Montréal*, pour le même période.

45. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quarante-huit livres quinze schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Greffier du District inférieur de *Gaspé* et Greffier de la Paix, pour le même période.

46. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cent soixante-et-quinze livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les salaires de deux Présidens des Sessions de Quartier à *Québec*, à cent quatre-vingt-sept livres dix schelings sterling chacun, pour le même période.

47. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cent soixante-et-quinze livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les salaires de deux Présidens des Sessions de Quartier à *Montréal*, à cent quatre-vingt-sept livres dix schelings sterling chacun, pour le même période.

48. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent cinquante livres sterling, soit

ty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Chairman of the Quarter Sessions at *Three-Rivers*, for the same period.

49. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salaries of the Interpreters in the Courts of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*, for the same period.

50. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Seventy six pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salaries of the Keeper of the Gaol at *Quebec* and two Turnkeys, for the same period.

51. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Seventy six pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salaries of the Keeper of the Gaol at *Montreal* and two Turnkeys, for the same period.

52. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Forty three pounds seventeen shillings and six pence Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salaries of the Keeper of the Gaol at *Three-Rivers* and two Turnkeys, for the same period.

53. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Thirty eight pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Crier of the Court of King's Bench for the District of *Quebec*, for the same period.

54. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twenty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salaries of the Crier and of the Tipstaff of the Court of King's Bench for the District of *Montreal*, for the same period.

55. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twenty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Crier and Usher of the Court House at *Three-Rivers*, for the same period.

56. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Thirty six pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the High Constable at *Quebec*, for the same period.

57. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Eighteen pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the High Constable at *Montreal*, for the same period.

58. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Seventy five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk of the Crown, for the same period.

59. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Ninety pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk of the Court of Appeals, for the same period.

60. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twenty seven pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Usher to the Court of Appeals, for the same period.

61. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Four hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent Expenses of the Attorney General and of the Solicitor General, consisting of their Travelling Expenses, and disbursements necessary for the execution of the duties of their Offices, and which Expenses are only to be paid them upon their account sworn to by them, and of which they shall render a detailed account to the Legislature at its next Session, for the same period.

62. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Six hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Postage of Letters concerning the Administration of the Civil Government of this Province, for the same period.

63. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, for Stationary and

soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Président des Sessions de Quartier aux *Trois-Rivières*, pour le même période.

49. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent cinq livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire des Interpretes dans les Cours de *Québec*, *Montréal* et *Trois-Rivières*, pour le même période.

50. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-seize livres dix schellings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les salaires du Gardien de la Prison à *Québec*, et de deux Guichetiers, pour le même période.

51. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-seize livres dix schellings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les salaires du Gardien de la Prison de *Montréal*, et de deux Guichetiers, pour le même période.

52. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quarante-trois livres dix-sept schellings six deniers sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les salaires du Gardien de la Prison des *Trois-Rivières*, et de deux Guichetiers, pour le même période.

53. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trente-huit livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Huissier-Audiencier de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Québec*, pour le même période.

54. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les salaires de l'Huissier-Audiencier et de l'Huissier de la Cour du Banc du Roi pour le District de *Montréal*, pour le même période.

55. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt-cinq livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Huissier Audiencier et de l'Huissier de la Salle d'Audience aux *Trois-Rivières*, pour le même période.

56. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trente-six livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Grand Connétable à *Québec*, pour le même période.

57. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix-huit livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Grand Connétable à *Montréal*, pour le même période.

58. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-quinze livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Greffier de la Couronne, pour le même période.

59. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre-vingt-dix livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Greffier de la Cour d'Appel, pour le même période.

60. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt-sept livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Huissier-Audiencier de la Cour d'Appel, pour le même période.

61. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses contingentes du Procureur-Général et du Solliciteur-Général, consistant en leurs frais de voyages et déboursés nécessaires pour l'exécution des devoirs de leurs charges et lesquelles Dépenses ne leur seront payées que sur leurs comptes par eux assermentés, et desquelles il sera rendu compte détaillé à la Législature à sa prochaine Session, pour le même période.

62. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas six cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Dépense du Port de Lettres, relative à l'Administration du Gouvernement civil de la Province, pour le même période.

63. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour Papeterie et Impression

Printing for the Office of the Secretary to the Governor in Chief, for the same period.

64. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Office of the Secretary to the Governor in Chief and allowance for Fuel, for the same period.

65. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay, if necessary, for Translations from English into French of Proclamations and other Public Documents, the application of which sum shall be accounted for to the Legislature at its next Session, for the same period.

66. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent expenses of the Clerk of the Crown, consisting of his Travelling expenses and necessary disbursements in the execution of the duties of his Office, which shall only be paid him on his account affirmed on Oath, and which shall be accounted for to the Legislature at its next Session, for the same period.

67. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Three hundred and thirty seven pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Surveyor General, for the same period.

68. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and thirty six pounds seventeen shillings and six pence Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of a first Clerk in the Office of the Surveyor General, for the same period.

69. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and twelve pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of a second Clerk in the Office of the Surveyor General, for the same period.

70. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, for Office Rent, Fuel, Stationary, and Servant in the Office of the Surveyor General, for the same period.

71. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Seventy-five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Sheriff of *Quebec*, for the same period.

72. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Seventy-five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Sheriff of the District of *Montreal*, for the same period.

73. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Fifty-six pounds five shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Sheriff of the District of *Three-Rivers*, for the same period.

74. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Sixty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary and travelling expenses of the Sheriff of the District of *Gaspé*, for the same period.

75. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the contingent account of the Coroner of the District of *Quebec*, for the same period.

76. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Ninety pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the contingent account of the Coroner of the District of *Montreal*, for the same period.

77. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Fifteen pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the contingent expenses of the Coroner of the District of *Three-Rivers*, for the same period.

78. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Forty-five pounds Sterling

pour le Bureau du Secrétaire du Gouverneur-en-chef, pour le même période.

64. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Gardien du Bureau du Secrétaire du Gouverneur-en-chef, et allowance pour Bois de Chauffage, pour le même période.

65. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer, s'il y a lieu, les Traductions de l'Anglois en François de Proclamations et autres Documens publics, de l'emploi de laquelle somme il sera rendu compte à la Législature à sa prochaine Session, pour le même période.

66. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les Dépenses contingentes du Greffier de la Couronne, consistant en ses frais de voyage et déboursés nécessaires à l'exécution des devoirs de sa charge, lesquelles ne lui seront payées que sur son compte assermenté, et dont il sera rendu compte à la Législature à sa prochaine Session, pour le même période.

67. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cent trente-sept livres dix schelings sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Arpenteur-Général, pour le même période.

68. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent trente-six livres dix-sept shelings et six deniers sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un premier Commis dans le Bureau de l'Arpenteur-Général, pour le même période.

69. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent douze livres dix schelings sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un second Commis dans le Bureau de l'Arpenteur-Général, pour le même période.

70. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour Loyer de Bureau, Bois de Chauffage, Papeterie et Domestique dans le Bureau de l'Arpenteur-Général, pour le même période.

71. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-quinze livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Scheriff de *Quebec*, pour le même période.

72. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-quinze livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Scheriff du District de *Montreal*, pour le même période.

73. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante six livres cinq schelings sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Scheriff du District des *Trois-Rivières*, pour le même période.

74. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire et frais de voyage du Scheriff du District de *Gaspé*, pour le même période.

75. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent cinquante livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le compte contingent du Coronaire du District de *Quebec*, pour le même période.

76. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre-vingt-dix livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le compte contingent du Coronaire du District de *Montreal*, pour le même période.

77. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quinze livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le compte contingent du Coronaire du District des *Trois-Rivières*, pour le même période.

78. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quarante-cinq livres sterling, soit

ling, be granted to His Majesty, to defray the contingent accounts of the Prothonotaries of the Court of King's Bench at *Quebec*, for the same period.

79. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twenty-five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the contingent accounts of the Prothonotaries of the Court of King's Bench at *Montreal*, for the same period.

80. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Fifteen pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the contingent accounts of the Prothonotaries of the Court of King's Bench at *Three-Rivers*, for the same period.

81. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Sixty-seven pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk of the Terrars, for the same period.

82. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Commission on the Collection of the Territorial Revenue, for the same period.

83. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Six hundred and seventy-five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Speaker of the Legislative Council, for the same period.

84. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Three hundred and thirty-seven pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk of the Legislative Council, for the same period.

85. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred and seventy pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk Assistant of the Legislative Council, for the same period.

86. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and sixty eight pounds fifteen shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Writing Clerk Assistant and French Translator to the Legislative Council, for the same period.

87. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and thirty-five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Law Clerk of the Legislative Council, for the same period.

88. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Sixty pounds fifteen shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of a Master in Chancery, for the same period.

89. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and one pounds five shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Gentleman Usher of the Black Rod, for the same period.

90. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Sixty-seven pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Serjeant at Arms of the Legislative Council, for the same period.

91. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twenty-four pounds six shillings and nine pence Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Messenger of the Legislative Council, for the same period.

92. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Eighteen pounds fifteen shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Door-keeper of the Legislative Council, for the same period.

93. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Thirty-seven pounds two shillings and six pence Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Apartments and Furniture belonging to the Legislative Council, for the same period.

94. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One thousand three hundred

soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les comptes contingens des Protonotaires de la Cour du Banc du Roi à *Québec*, pour le même période.

79. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt-cinq livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les comptes contingens des Protonotaires de la Cour du Banc du Roi à *Montréal*, pour le même période.

80. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quinze livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les comptes contingens des Protonotaires de la Cour du Banc du Roi aux *Trois-Rivières*, pour le même période.

81. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-sept livres dix schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Greffier du Papier-Terrier, pour le même période.

82. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cents livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la commission sur la Collection du Revenu territorial, pour le même période.

83. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas six cent soixante-et-quinze livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Orateur du Conseil Législatif, pour le même période.

84. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cent trente-sept livres dix schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Greffier du Conseil Législatif, pour le même période.

85. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cent soixante-et-dix livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Greffier-Assistant du Conseil Législatif, pour le même période.

86. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent soixante-et-huit livres quinze schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Clerc Ecrivain Assistant et Traducteur François du Conseil Législatif, pour le même période.

87. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent trente-cinq livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Greffier en Loi du Conseil Législatif, pour le même période.

88. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante livres quinze schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un Maître en Chancellerie, pour le même période.

89. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent une livres cinq schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Gentilhomme-Huissier de la Verge Noire, pour le même période.

90. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-sept livres dix schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Sergent d'Armes du Conseil Législatif, pour le même période.

91. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt-quatre livres six schelings et neuf deniers sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Messenger du Conseil Législatif, pour le même période.

92. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix-huit livres quinze schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Portier du Conseil Législatif, pour le même période.

93. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trente-sept livres deux schelings et six deniers sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Gardien des appartemens et des meubles appartenant au Conseil Législatif, pour le même période.

94. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas treize cent seize livres cinq schelings

dred and sixteen pounds five shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent expenses of the Legislative Council, for the same period.

95. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Six hundred and seventy five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Speaker of the House of Assembly, for the same period.

96. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Three hundred and thirty seven pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk of the House of Assembly, for the same period.

97. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred and seventy pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk Assistant of the House of Assembly, for the same period.

98. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and thirty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the English Translator of the House Assembly, for the same period.

99. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and thirty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the French Translator of the House of Assembly, for the same period.

100. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and thirty five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Law Clerk of the House of Assembly, for the same period.

101. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Sixty seven pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Serjeant at Arms of the House of Assembly, for the same period.

102. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Thirty seven pounds two shillings and six pence Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Apartments and Furniture belonging to the House of Assembly, for the same period.

103. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Seventy five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk of the Crown in Chancery, for the same period.

104. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Three thousand six hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Contingent expenses of the House of Assembly, for the same period.

105. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Four hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the expenses of Printing the Laws of this Province, for the same period.

106. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension heretofore granted by His Majesty, to Mrs. *Henrietta Dunn*, for the same period.

107. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to Mrs. *Baby*, for the same period.

108. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Three hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to *Herman Witsius Ryland*, for the same period.

109. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Three hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension heretofore granted by His Majesty to Sir *George Pownall*, for the same period.

110. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the

schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses contingentes du Conseil Législatif, pour le même période.

95. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas six cent soixante-et-quinze livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Orateur de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

96. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cent trente-sept livres dix schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Greffier de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

97. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cent soixante-et-dix livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Greffier-Assistant de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

98. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent trente-cinq livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Traducteur Anglois de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

99. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent trente-cinq livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Traducteur François de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

100. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent trente-cinq livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Greffier en Loi de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

101. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-sept livres dix schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Sergent d'Armes de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

102. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trente-sept livres deux schelings et demi sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Gardien des appartemens et des meubles appartenant à la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

103. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-quinze livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Greffier de la Couronne en Chancellerie, pour le même période.

104. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois mille six cents livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses contingentes de la Chambre d'Assemblée, pour le même période.

105. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre cent cinquante livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses de l'Impression des Lois de cette Province, pour le même période.

106. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cent cinquante livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Madame *Henriette Dunn*, pour le même période.

107. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent cinquante livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Madame *Baby*, pour le même période.

108. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cents livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Herman-Witsius Ryland*, pour le même période.

109. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trois cents livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à Sir *George Pownall*, pour le même période.

110. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cents livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension

the Pension heretofore granted by His Majesty to *Louis De Salaberry*, for the same period.

111. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension heretofore granted by His Majesty to *Mrs. M. Elmsley*, for the same period.

112. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension heretofore granted by His Majesty to *Mrs. Sarah Taylor*, for the same period.

113. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension heretofore granted by His Majesty to *Mrs. Lemaitre*, for the same period.

114. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twenty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension heretofore granted by His Majesty to *Mrs. Evans*, for the same period.

115. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twenty-one pounds twelve shillings Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to *Madame De Louvière*, for the same period.

116. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Thirty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension heretofore granted by His Majesty to *Henry Harwood*, for the same period.

117. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Thirty-six pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to *Mrs. Rottot*, for the same period.

118. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Ten pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension heretofore granted by His Majesty to *Madame Douville*, for the same period.

119. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Fifteen pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to *Madame Champlain*, for the same period.

120. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Ten pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to *Mademoiselle Hypolithe Montizambert*, for the same period.

121. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Ten pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to *Mademoiselle Louise Montizambert*, for the same period.

122. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Ten pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to *Mademoiselle Marie-Anne Montizambert*, for the same period.

123. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to *Mademoiselle Geneviève Schindler*, for the same period.

124. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to *Madame Mousseau*, for the same period.

125. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twenty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Pension heretofore granted by His Majesty to *Miss Margaret Finlay*, for the same period.

ci-devant accordée par Sa Majesté à *Louis De Salaberry*, pour le même période.

111. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cents livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame M. Elmsley*, pour le même période.

112. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Sarah Taylor*, pour le même période.

113. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Lemaitre*, pour le même période.

114. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Evans*, pour le même période.

115. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt-et-une livres douze schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame De Louvière*, pour le même période.

116. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trente livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Henry Harwood*, pour le même période.

117. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trente-six livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Rottot*, pour le même période.

118. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Douville*, pour le même période.

119. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quinze livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Champlain*, pour le même période.

120. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix livres sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Mademoiselle Hypolithe Montizambert*, pour le même période.

121. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Mademoiselle Louise Montizambert*, pour le même période.

122. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Mademoiselle Marie-Anne Montizambert*, pour le même période.

123. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinq livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Mademoiselle Geneviève Schindler*, pour le même période.

124. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinq livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Mousseau*, pour le même période.

125. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt livres sterling soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Mademoiselle Marguerite Finlay*, pour le même période.

126. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Eighteen pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to *Madame Porlier*, for the same period.

127. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Thirteen pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to *Madame Laverenderie*, for the same period.

128. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Seven pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to *Madame Rainville*, for the same period.

129. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Sixteen pounds six shillings and eight pence Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to *Amable Cazelet*, for the same period.

130. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Nine pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to *Joseph Filiatreau*, for the same period.

131. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twelve pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to the Widow *Sauvageau*, for the same period.

132. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Nine pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to the Widow *Vallerand*, for the same period.

133. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Ten pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to *Mademoiselle Marguerite Launière*, for the same period.

134. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Ten pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to *Mademoiselle Genevieve Launière*, for the same period.

135. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Ten pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to *Mademoiselle Elizabeth Launière*, for the same period.

136. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Ten pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to *Charlotte Brassard*, for the same period.

137. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Eighteen pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to Miss *McKay*, for the same period.

138. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Nine pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to Mrs. *McCanty*, for the same period.

139. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Eighteen pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to *Mademoiselle Desbarats*, for the same period.

140. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Fifty-four pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Rent of an Office for enregistering Grants of Crown Lands, for the same period.

141. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Forty pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Court House at *Quebec*, for the same period.

126. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix-huit livres sterling soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Porlier*, pour le même période.

127. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas treize livres dix schellings sterling soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Laverenderie*, pour le même période.

128. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas sept livres dix schellings sterling soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame Rainville*, pour le même période.

129. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas seize livres six schellings et huit deniers sterling soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Amable Cazelet*, pour le même période.

130. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas neuf livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Joseph Filiatreau*, pour le même période.

131. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas douze livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à la veuve *Sauvageau*, pour le même période.

132. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas neuf livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à la veuve *Vallerand*, pour le même période.

133. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix livres sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Mademoiselle Marguerite Launière*, pour le même période.

134. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix livres sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Mademoiselle Genevieve Launière*, pour le même période.

135. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix livres sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Mademoiselle Elizabeth Launière*, pour le même période.

136. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix livres sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Charlotte Brassard*, pour le même période.

137. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix-huit livres sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Mademoiselle McKay*, pour le même période.

138. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas neuf livres sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Madame McCanty*, pour le même période.

139. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas dix-huit livres sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour payer la Pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *Mademoiselle Desbarats*, pour le même période.

140. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante-quatre livres sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour défrayer le loyer d'un Bureau pour l'enregistrement des Concessions des Terres de la Couronne, pour le même période.

141. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quarante livres dix schellings sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour défrayer le salaire du Gardien de la Salle d'Audience à *Québec*, pour le même période.

142. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Sixty-four pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Keeper of the Court House at *Montreal*, for the same period.

143. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twenty seven pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Salary of the Keeper of the Court House at *Three-Rivers*, for the same period.

144. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twenty seven pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Salary of the Keeper of the Court House at *New Carlisle*, for the same period.

145. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One thousand pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the expenses of Repairs to Public Buildings, keeping up the Winter Roads opposite the same, sweeping Chimnies, and small Repairs to the Court Houses and Gaols in the different Districts, for the same period.

146. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and forty-one pounds fifteen shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Collector of the Customs at *Saint John*, for the same period.

147. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Ninety-four pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Comptroller of the Customs at *Saint John*, for the same period.

148. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Thirty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Guager at *Saint John*, for the same period.

149. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Sixty five pounds five shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary and House Rent to the Inspector of Merchandize at *Côteau du Lac*, for the same period.

150. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Nine hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the incidental expenses attending the Custom House at *Quebec*, for the same period.

151. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred and ninety eight pounds fourteen shillings and four pence half penny Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salaries of the Waiters and Searchers of the Custom House at the Port of *Quebec*, for the same period.

152. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Thirty seven pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of a Clerk in the Office of the Custom House of the Port of *Quebec*, for the same period.

153. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray an allowance to the Collector of the Customs at the Port of *Quebec*, for the same period.

154. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and seventy three pounds five shillings and eight pence Sterling, be granted to His Majesty, to defray the incidental expenses of the Custom House at *Saint John* for the same period.

155. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and twenty five pounds and nine pence Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salaries and allowances to the Waiters at the Port of *Saint John*, for the same period.

156. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Commission of the Naval Officer, Assistant Harbour Master, and Registrar of the Trinity House at *Quebec*, for the same period.

142. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-quatre livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Gardien de Salle d'Audience à *Montréal*, pour le même période.

143. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt-sept livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Gardien de la Salle d'Audience aux *Trois-Rivières*, pour le même période.

144. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt-sept livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Gardien de la Salle d'Audience à *New-Carlisle*, pour le même période.

145. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas mille livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses de réparations aux Edifices publics, l'entretien des Chemins d'Hiver vis-à-vis d'iceux, le ramonage des Cheminées et de petites réparations aux Salles d'Audience et Prisons dans les différens Districts, pour le même période.

146. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent quarante-et-une livres quinze schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour défrayer le salaire du Collecteur des Douanes à *Saint-Jean*, pour le même période.

147. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant quatre-vingt-quatorze livres dix schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté, pour défrayer le salaire du Contrôleur des Douanes à *Saint-Jean*, pour le même période.

148. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trente livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Jaugeur à *Saint-Jean*, pour le même période.

149. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-cinq livres cinq schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire et le loyer de maison à l'Inspecteur de Marchandises au *Côteau du Lac*, pour le même période.

150. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas neuf cents livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses incidentes de la Douane à *Québec*, pour le même période.

151. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cent quatre-vingt-dix-huit livres quatorze schelings et quatre deniers et demi sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les salaires des Visiteurs et Chercheurs de la Douane au Port de *Québec*, pour le même période.

152. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas trente-sept livres dix schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire d'un Commis dans le Bureau de la Douane du Port de *Québec*, pour le même période.

153. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent cinquante livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer une allowance au Collecteur de la Douane au Port de *Québec*, pour le même période.

154. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent soixante-et-treize livres cinq schelings et huit deniers sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses incidentes de la Douane à *Saint-Jean*, pour le même période.

155. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent vingt cinq livres et neuf deniers sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les salaires et allowances aux Visiteurs au Port de *Saint-Jean*.

156. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la commission de l'Officier Naval, de l'Assistant-Maitre de Havre et du Greffier de la Maison de la Trinité à *Québec*, pour le même période.

157. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Forty seven pounds five shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Registrar of the Trinity House at *Quebec*, for the same period.

158. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and twenty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Harbour Master at *Quebec*, for the same period.

159. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Seventy five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Assistant Harbour Master at *Quebec*, for the same period.

160. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twenty seven pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Harbour Master at *Montreal*, for the same period.

161. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Sixty seven pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Superintendent of Pilots, for the same period.

162. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Sixty seven pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty to defray the Salary of the Keeper of the Light House on *Green Island*, for the same period.

163. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Sixteen pounds seventeen shillings and six pence Sterling, be granted to His Majesty, to defray the allowance for an Assistant to the Keeper of the Light House on *Green Island*, for the same period.

164. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Sixteen pounds seventeen shillings and six pence Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Water Bailiff to the Trinity House at *Quebec*, for the same period.

165. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Six pounds fifteen shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Water Bailiff to the Trinity House at *Montreal*, for the same period.

166. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Thirteen pounds ten shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Clerk of the Trinity House at *Montreal*, for the same period.

167. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Seven hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Disbursements and Contingent Expenses of the Trinity House, for the same period.

168. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Physician to the Gaol at *Quebec*, for the same period.

169. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Physician to the Gaol at *Montreal*, for the same period.

170. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Fifty six pounds five shillings Sterling, be granted to His Majesty, to defray the contingent services of a Physician to the Gaol at *Three-Rivers*, for the same period.

171. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the expenses attending the apprehension and commitment of Criminals by the Chairman of the Quarter Sessions at *Quebec*, including the expenses of services of the Clerks of the Peace out of Sessions, for the same period.

172. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the expenses

157. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quarante-sept livres cinq schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Greffier de la Maison de la Trinité, pour le même période.

158. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent vingt livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Maître de Havre à *Québec*, pour le même période.

159. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-quinze livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Assistant-Maître de Havre à *Québec*, pour le même période.

160. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt-sept livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Maître de Havre à *Montréal*, pour le même période.

161. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-sept livres dix schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Surintendant des Pilotes, pour le même période.

162. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-sept livres dix schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Gardien du Phare sur *l'Isle Verte*, pour le même période.

163. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas seize livres dix sept schelings et six deniers sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer une allowance pour un Assistant au Gardien du Phare sur *l'Isle Verte*, pour le même période.

164. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas seize livres dix-sept schelings et six deniers sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Huissier de la Maison de la Trinité à *Québec*, pour le même période.

165. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas six livres quinze schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Huissier de la Maison de la Trinité à *Montréal*, pour le même période.

166. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas treize livres dix schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Greffier de la Maison de la Trinité à *Montréal*, pour le même période.

167. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas sept cents livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les déboursés et contingens de la Maison de la Trinité, pour le même période.

168. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent cinquante livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Médecin de la Prison à *Québec*, pour le même période.

169. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent cinquante livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Médecin de la Prison à *Montréal*, pour le même période.

170. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante-six livres cinq schelings sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les services contingens d'un Médecin à la Prison des *Trois-Rivières*, pour le même période.

171. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cents livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses pour l'arrestation et la détention des Criminels par le Président des Sessions de Quartier à *Québec*, y inclus les dépenses pour services des Greffiers de la Paix hors des Sessions, pour le même période.

172. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cents livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses

penses attending the apprehension and commitment of Criminals by the President of the Quarter Sessions at *Montreal*, including the expenses and services of the Clerk of the Peace out of Sessions, for the same period.

173. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the expenses attending the apprehension and commitment of Criminals by the Chairman of the Quarter Sessions at *Three-Rivers*, including the expenses and services of the Clerks of the Peace out of Sessions, for the same period.

174. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the expenses of services under Bench Warrants, removing Criminals under Writs of *Habeas Corpus*, and extra services by order of the different Courts, summoning Juries and maintenance thereof when detained by Order of the Court, for the same period.

175. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One thousand eight hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Maintenance, Fuel, and other minor expenses attending the confinement of Criminals, that is to say: For the District of *Quebec*, Six hundred pounds; for the District of *Montreal*, Eight hundred and fifty pounds; for the District of *Three-Rivers*, Two hundred pounds; for the Inferior District of *Gaspé*, One hundred pounds; and for the Inferior District of *Saint Francis*, One hundred pounds, for the same period.

176. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Five hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the expenses of *Subpœnas* and other Process previous to the trial of Criminals, and the service thereof in the Districts of *Quebec*, *Montreal* and *Three-Rivers*, for the same period.

177. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the attendance of needy Witnesses, beyond the produce of Fines appropriated for the same by the Act of the thirty-ninth, *George Third*, Chapter nine, for the same period.

178. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the contingent charges of Coroners, for the same period.

179. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Five hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Election expenses, for the same period.

180. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the *Grand Voyer* of the District of *Quebec*, for the same period.

181. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the *Grand-Voyer* of the District of *Montreal*, for the same period.

182. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Ninety pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the *Grand-Voyer* of the District of *Three-Rivers*, for the same period.

183. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Fifty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Surveyor of Highways in the District of *Gaspé*, for the same period.

184. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and thirty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of Three Residents on *Anticosti*, to assist Mariners in distress, for the same period.

penses pour l'arrestation et la détention des Criminels par le Président des Sessions de Quartier à *Montreal*, y inclus les dépenses pour services du Greffier de la Paix hors des Sessions, pour le même période.

173. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses pour l'arrestation et la détention des Criminels par le Président des Sessions de Quartier aux *Trois-Rivières*, y compris les dépenses et services des Greffiers de la Paix hors des Sessions, pour le même période.

174. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent cinquante livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses de services en vertu de *Warrants* de la Cour du Banc du Roi, pour transporter les Criminels en vertu de *Writs d'Habeas Corpus*, et services extraordinaires par ordre des différentes Cours, sommation et maintien des Jurés lorsqu'ils sont détenus par les Cours, pour le même période.

175. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas mille huit cent cinquante livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le maintien, bois de chauffage et autres moindres dépenses pour la détention des Criminels, c'est-à-savoir: pour le District de *Québec*, six cents livres; pour le District de *Montréal*, huit cent cinquante livres; pour le District des *Trois-Rivières*, deux cents livres; pour le District inférieur de *Gaspé*, cent livres; et pour le District inférieur de *Saint-François*, cent livres; pour le même période.

176. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinq cents livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses de *Subpœnas* et autres *Process*, précédant le procès de Criminels, et la signification d'iceux dans les Districts de *Québec*, *Montréal* et des *Trois-Rivières*, pour le même période.

177. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cent cinquante livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la présence des Témoins indigens, en sus du produit des amendes appropriées pour cet objet par l'Acte de la trente-neuvième *George Trois*, Chapitre neuf, pour le même période.

178. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses contingentes des Coronaires, pour le même période.

179. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinq cents livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses d'Elections, pour le même période.

180. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent cinquante livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du *Grand-Voyer* du District de *Québec*, pour le même période.

181. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent cinquante livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du *Grand-Voyer* du District de *Montréal*, pour le même période.

182. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas quatre-vingt-dix livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du *Grand-Voyer* du District des *Trois-Rivières*, pour le même période.

183. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinquante livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Inspecteur des Chemins dans le District de *Gaspé*, pour le même période.

184. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent trente livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de trois Résidents à *Anticosti*, pour assister les Marins en détresse, pour le même période.

185. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Twenty-seven pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the expenses of the Abstracts of Marriages, Baptisms and Burials, by the Prothonotaries of the different Districts, for the same period.

186. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Two hundred and thirty pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Assessments on Public Buildings, for the same period.

187. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Seventy-five pounds Sterling, be granted to His Majesty, for House Rent, Fuel, &c. to the Clerk in the Office of the Secretary to the Governor in Chief, for the same period.

188. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Seventy-five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Naval Officer, and Eighteen pounds for Rent of an Office, for the same period.

189. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Eight hundred and twenty-five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salary of the Chief Justice for the District of *Montreal*, for the same period, provided he resides therein, and in that proportion for the time that he shall so reside.

190. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One hundred and sixty-five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the expenses of the Judges for Eleven Circuits, during the same period.

191. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding One thousand one hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the Salaries of Schoolmasters, for the same period.

192. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Five hundred and seventy-five pounds Sterling, be granted to His Majesty, to defray the expense of Fuel and Candles for the different Court Houses of the Province, and articles required for cleaning the same, that is to say—For the District of *Quebec*, One hundred and sixty pounds; For the District of *Montreal*, Three hundred pounds; For the District of *Three-Rivers*, Seventy pounds; For the Inferior District of *Gaspé*, Twenty-five pounds; For the Inferior District of *Saint Francis*, Twenty-pounds, for the same period.

193. *Resolved*, That it is the opinion of this Committee, That a sum not exceeding Eight hundred pounds Sterling, be granted to His Majesty, to pay the Pension heretofore granted by His Majesty to *William Osgoode*, for the same period.

Mr. *Cuvillier* moved, seconded by Mr. *Bureau*, that the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

Mr. *Neilson* moved in amendment, seconded by Mr. *Stuart*, that all the words after "that" be struck out, and the following substituted "the Resolution for a Supply and the Report be now recommitted to a Committee of the whole House, and that it be an Instruction to the said Committee to consider the following Propositions.

"First. That the monies levied on His Majesty's Subjects in this Province for the public uses thereof, with the exception of certain Duties levied on Importation from the *United States*, are levied under permanent Laws, which cannot be altered or repealed without the consent of the two other Branches of the Colonial Legislature, or of the Parliament of the *United Kingdom*.

"Second. That the net amount of monies so permanently levied, and paid into the Chest of His Majesty's Receiver General for this Province, during the twelve months ending the tenth of October last,

"was

185. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas vingt-sept livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses des Extraits de Mariages, Baptêmes et Sépultures par les Protonotaires des différens Districts, pour le même période.

186. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas deux cent trente livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la cotisation sur les Edifices publics, pour le même période.

187. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-quinze livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour loyer, bois de chauffage, &c. au Commis dans le Bureau du Secrétaire du Gouverneur-en-chef, pour le même période.

188. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas soixante-et-quinze livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire de l'Officier Naval, et dix-huit livres pour loyer d'un Bureau, pour le même période.

189. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas huit cent vingt-cinq livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer le salaire du Juge-en-chef pour le District de *Montreal*, pour le même période, pourvu qu'il y réside, et dans cette proportion pour le tems qu'il y résidera.

190. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cent soixante-et-cinq livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les dépenses des Juges pour onze Circuits, durant le même période.

191. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas onze cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté pour défrayer les salaires des Maîtres d'Ecole, pour le même période.

192. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas cinq cent soixante-et-quinze livres sterling, soit accordée à Sa Majesté pour défrayer la dépense de bois de chauffage et éclairage pour les différentes Salles d'Audience de la Province, et articles nécessaires pour les nettoyer, c'est-à-savoir : pour le District de *Québec*, cent soixante livres; pour le District de *Montréal*, trois cents livres; pour le District des *Trois-Rivières*, soixante-et-dix livres; pour le District inférieur de *Gaspé*, vingt-cinq livres; pour le District inférieur de *Saint-François*, vingt livres, pour le même période.

193. *Résolu*, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excédant pas huit cents livres sterling soit accordée à Sa Majesté, pour payer la pension ci-devant accordée par Sa Majesté à *William Osgoode*, pour le même période.

M. *Cuvillier* a proposé, secondé par M. *Bureau*, que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

M. *Neilson* a proposé en amendement, secondé par M. *Stuart*, que tous les mots après "que" soient retranchés, et les suivans y soient substitués : "la Résolution pour une aide et le Rapport soient maintenant référés de nouveau à un Comité de toute la Chambre, et qu'il soit une instruction au dit Comité de considérer les propositions suivantes :

"Premièrement. Que les argens levés sur les sujets de Sa Majesté en cette Province pour les usages publics d'icelle, à l'exception de certains Droits levés sur les importations des *Etats-Unis*, sont levés en vertu de Lois permanentes, qui ne peuvent être changées ou abrogées sans le consentement des deux autres branches de la Législature coloniale ou du Parlement du Royaume-Uni.

"Secondement. Que le montant net des argens ainsi levés d'une manière permanente et payés dans la Caisse du Receveur-Général de Sa Majesté pour cette Province durant les douze mois finissant le dix Octobre

Motion for putting the question of concurrence on the Report.

An amendment proposed thereto.

Motion pour la question de concurrence sur le rapport.

Amendement à la motion proposé.

“ was Eighty seven thousand five hundred and forty-six pounds eleven shillings and nine pence Sterling, after deducting the proportion due thereon to *Upper-Canada*.

“ Third. That the probable amount of the monies so to be levied and paid in, during the present and following years, may be taken at an equal annual amount, viz. Eighty seven thousand five hundred and forty-six pounds eleven shillings and nine pence Sterling.

“ Fourth. That the total of the estimated expenses of the Civil Government for the present year, is Sixty-seven thousand six hundred and forty-seven pounds three shillings and five pence Sterling, being Nineteen thousand eight hundred and ninety-nine pounds eight shillings and four pence less than the amount of the permanent Revenue.

“ Fifth. That the Debt due by the Civil Government, above the money in the Chest, on the seventeenth of November last, was Twelve thousand two hundred and one pounds, eleven shillings and three pence Sterling, forming with the total amount of the estimated Expenses for the year, less than the probable amount of the Receipts of the permanent Revenue within the year, Seven thousand six hundred and ninety-seven pounds seventeen shillings and one penny.

“ Sixth. That no additional Taxes or Loans, or other burthen on the Subject, are necessary to meet all the acknowledged Debts and estimated Expenses of the Civil Government within the year.

“ Seventh. That an amount equal to Sixty-three thousand and eighty-two pounds, five shillings and ten pence half penny Sterling, has already been claimed by this House, and is expected to be paid, as due by His Majesty's Government of *Great Britain*, over and above any advances which are claimed by the Military from the Civil Chest.

“ Eighth. That certain payments may justly be expected from Balances due on an amount of One hundred and sixteen thousand, six hundred and thirty-nine pounds, fifteen shillings and one penny half penny, advanced on Letters of Credit issued and uncovered by Warrants.

“ Ninth. That no new Taxes of any description are necessary or required to meet any probable public wants of the Province.

“ Tenth. That the Salaries of various Officers of the Colonial Government have been hitherto exclusively established under the authority of His Majesty's Government of the *United Kingdom*; and that the said Salaries have been acknowledged by the Votes of this House in one thousand eight hundred and nineteen, one thousand eight hundred and twenty one, and one thousand eight hundred and twenty three.

“ Eleventh. That although a reduction of Salaries in the Provincial Expenditure generally, would be just and equitable under the present circumstances of the Province, no application to the Government has been made on the part of this House, to submit such a reduction for its consideration.

“ Twelfth. That it has not been the practice of the House of Commons to proceed to reduce the Salaries of the Servants of the Crown, without a Message to that effect, or an Address to the Crown entreating such reduction.

“ Thirteenth. That it is a duty incumbent upon this House at all times, to adhere as nearly as the circumstances of the Colony will permit, to the Parliamentary forms and usages established in *Great Britain*, by the different Branches of the Legislature, in their intercourse with each other on subjects affecting their mutual rights and privileges, and particularly in matters in which the Government of the Mother Country is interested, and which are of a nature to be brought under the immediate consideration of His Majesty's Ministers.

“ Fourteenth. That the reductions proposed by the Resolutions reported, amounting to about Fifteen
Vol. 33. “ thousand

“ Octobre dernier, a été de quatre-vingt-sept mille cinq cent quarante-six livres onze schelings et neuf deniers sterling, déduction faite de la proportion due sur icelui au *Haut-Canada*.

“ Troisièmement. Que le montant probable des argens à lever et payer ainsi, durant la présente année et les suivantes, peut être estimé à un pareil montant annuel, savoir: quatre-vingt-sept mille cinq cent quarante-six livres onze schelings et neuf deniers sterling.

“ Quatrièmement. Que le montant de l'Estimation des dépenses du Gouvernement civil pour la présente année est de soixante-et-sept mille six cent quarante-sept livres trois schelings et cinq deniers sterling, étant dix-neuf mille huit cent quatre-vingt-dix-neuf livres huit schelings et quatre deniers de moins que le montant du Revenu permanent.

“ Cinquièmement. Que la Dette due par le Gouvernement civil au-delà de l'argent dans la caisse le dix-sept Novembre dernier étoit de douze mille deux cent une livres onze schelings et trois deniers sterling, formant, avec le montant entier de l'Estimation de la dépense pour l'année, sept mille six cent quatre-vingt-dix-sept livres dix-sept schelings et un denier de moins que le montant probable de la Recette du Revenu permanent de l'année.

“ Sixièmement. Qu'il n'est point nécessaire d'imposer aucune taxe additionnelle, ni aucun emprunt ou autre fardeau sur le sujet, pour couvrir toutes les Dettes reconnues et l'Estimation de la dépense du Gouvernement civil pour l'année.

“ Septièmement. Qu'un montant égal à soixante-et-trois mille quatre-vingt-deux livres cinq schelings et dix deniers et demi sterling a déjà été réclamé par cette Chambre, qu'elle s'attend à voir payer comme étant dû par le Gouvernement de Sa Majesté en *Angleterre*, en sus de toutes les avances réclamées par la Caisse militaire sur la Caisse civile.

“ Huitièmement. Que l'on peut avec justice espérer le paiement de balances dues sur un montant de cent seize mille six cent trente-neuf livres quinze schelings et un denier et demi, avancé sur des Lettres de Crédit expédiées et qui n'ont pas été couvertes par des Warrants.

“ Neuvièmement. Qu'aucune nouvelle taxe de quelque description que ce soit n'est nécessaire ni requise pour subvenir aux besoins publics et probables de la Province.

“ Dixièmement. Que les appointemens de divers Officiers du Gouvernement colonial ont été jusqu'à présent exclusivement établis sous l'autorité du Gouvernement de Sa Majesté dans le *Royaume-Uni*, et que les dits appointemens ont été reconnus par les votes de cette Chambre en mil huit cent dix-neuf, mil huit cent vingt-un et mil huit cent vingt-trois.

“ Onzièmement. Que quoique dans les circonstances actuelles de la Province une réduction des appointemens dans la dépense provinciale en général seroit juste et équitable, il n'a été fait aucune application au Gouvernement de la part de cette Chambre pour demander à soumettre une telle réduction à sa considération.

“ Douzièmement. Que ce n'a point été la pratique de la Chambre des Communes de procéder à réduire les appointemens des serviteurs de la Couronne sans un Message à cet effet, ou une Adresse à la Couronne demandant telle réduction.

“ Treizièmement. Qu'il est du devoir de cette Chambre d'adhérer en tout tems, autant que les circonstances de la Colonie peuvent le permettre, aux formes et usages parlementaires établis dans la *Grande-Bretagne* par les différentes Branches de la Législature dans leurs communications entre elles sur des sujets qui affectent leurs droits et privilèges mutuels, et particulièrement dans les objets dans lesquels le Gouvernement de la Mère-Patrie est intéressé, et qui sont de nature à être mis sous la considération immédiate des Ministres de Sa Majesté.

“ Quatorzièmement. Que les réductions proposées par les Résolutions dont il a été fait rapport, montant à en-
4 L. “ viron

“ thousand pounds, cannot prevent any part of the
 “ money levied in the Province from being taken out
 “ of the pocket of the Subject, or produce any saving
 “ to him whatsoever; and till this House shall obtain
 “ its just check over the Expenditure and Issues of
 “ the Monies now levied on the Subject, and vested
 “ by Law in the Crown for the Public uses of the
 “ Province, the suffering large sums of money to lie
 “ in the Provincial Chest, or applying them to purpo-
 “ ses of a local nature, is unsafe, or has a tendency to
 “ encourage among the Representatives of the People,
 “ where individual or local interests might be promoted
 “ thereby, a disregard to public economy and accoun-
 “ tability, which in other countries has led to a bur-
 “ thensome and unjust system of taxation.

“ Fifteenth. That an humble Address be presented
 “ to His Excellency the Governor in Chief, entreat-
 “ ing His Excellency to cause an enquiry to be made
 “ into the various Departments and Offices of the Ci-
 “ vil Government, with a view of reducing the in-
 “ creased number of Officers and persons who have
 “ been employed therein; as well as of reducing the
 “ Salaries and Emoluments of those who have been
 “ employed since one thousand seven hundred and
 “ ninety seven, or which have been augmented in con-
 “ sideration of the depreciated value of money at the
 “ time; and that a constant and vigilant attention be
 “ given to economy, and the able, diligent and correct
 “ discharge of the duties of every Public Officer; and
 “ also entreating His Excellency to recommend to
 “ His Majesty’s Government in *Great Britain*, such
 “ measures as may ensure the independence of the
 “ Judges in this Province, as well in relation to the
 “ tenure of their Offices and Salaries, as for withdraw-
 “ ing them from all public situations tending to expose
 “ them to give extra-judicial opinions, or involve them
 “ in political contestations.

The House divided on the question of amendment,
 and the names being called for, they were taken down
 as followeth :

Yeas

Messieurs *Stuart, Neilson, Davidson, Taschereau* and
Oldham. (5.)

Nays

Messieurs *Papineau, Blanchet, Viger, Proulx, Qui-
 rouet, Duchesnois, Dessaulles, Robitaille, Valois, L.
 Lagueux, Panet, Cuvillier, E. C. Lagueux, Fortin,
 Bureau, M’Callum, and J. Perrault.* (17.)

So it passed in the negative.

The question being then put upon the main motion ;

The House again divided :

Yeas 17

Nays 5

So it was carried in the affirmative.

And the first and second of the said Resolutions
 being again severally read, and the question of concur-
 rence being separately put thereon,

The House divided upon each :

Yeas 17

Nays 5

So they were carried in the affirmative.

The third of the said Resolutions being again read ;

Mr. *Oldham* moved in amendment thereto, seconded
 by Mr. *Taschereau*, that all the words after “ that ” in
 the first line be struck out, and the following substi-
 tuted “ from the year one thousand seven hundred and
 “ ninety three to the year one thousand eight hundred
 “ and ten, the expenditure of the Government had
 “ been raised from a sum of nearly Twenty thousand
 “ pounds Sterling a year, to a sum of Fifty thousand
 “ pounds Sterling a year, and that during the same
 “ period, the highly flourishing state of the Trade and
 “ Commerce of this Province, and the rapid develop-
 “ ment of its resources, had augmented the Revenues
 “ thereof in a sevenfold ratio, viz. from the sum of
 “ Ten thousand two hundred and ninety one pounds
 “ five

“ viron quinze mille livres, ne peuvent empêcher aucune
 “ partie de l’argent levé en cette Province d’être pris de
 “ la poche du sujet, ou lui causer aucune épargne quel-
 “ conque ; et jusqu’à ce que cette Chambre ait obtenu
 “ son juste contrôle sur la dépense et l’émission des
 “ argens maintenant levés sur le sujet et donnés par
 “ la loi à la Couronne, pour les usages publics de la
 “ Province, laisser de grosses sommes d’argent dans
 “ la Caisse provinciale, ou les employer à des objets
 “ d’une nature locale, est une chose dangereuse, qui
 “ tend à encourager parmi les Représentans du peuple,
 “ où l’on pourroit l’employer pour des intérêts privés
 “ ou locaux, un mépris de l’économie et de la comptabi-
 “ lité, qui dans d’autres pays a conduit à un système de
 “ taxation onéreux et injuste.

“ Quinzièmement. Qu’il soit présenté une humble
 “ Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef,
 “ priant Son Excellence de faire faire une Enquête dans
 “ les différens Départemens et Offices du Gouverne-
 “ ment civil dans la vue de réduire le nombre accru
 “ d’Officiers et de personnes qui y ont été employés,
 “ ainsi que de réduire les appointemens et émolumens
 “ de ceux qui ont été employés depuis mil sept cent
 “ quatre-vingt-dix-sept, ou qui ont été augmentés en
 “ considération de la dépréciation de la valeur de l’ar-
 “ gent dans le tems ; et qu’il soit donné une attention
 “ constante et vigilante à l’économie et à l’exécution
 “ diligente et exacte des devoirs de tous les Officiers
 “ publics ; et aussi priant Son Excellence de recom-
 “ mander au Gouvernement de Sa Majesté dans la
 “ *Grande-Bretagne* des mesures qui puissent assurer
 “ l’indépendance des Juges en cette Province, tant par
 “ rapport à la tenue de leurs Offices et Appointemens,
 “ qu’en les retirant de toutes situations publiques qui
 “ peuvent tendre à les exposer à donner des opinions
 “ extra-judiciaires ou à les engager dans des contesta-
 “ tions politiques.”

La Chambre s’est divisée sur la question d’amende-
 ment, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris
 comme suit :

Pour

Messieurs *Stuart, Neilson, Davidson, Taschereau* et
Oldham. (5.)

Contre

Messieurs *Papineau, Blanchet, Viger, Proulx, Qui-
 rouet, Duchesnois, Dessaulles, Robitaille, Valois, L.
 Lagueux, Panet, Cuvillier, E.-C. Lagueux, Fortin, Bu-
 reau, M’Callum et J. Perrault.* (17.)

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question ayant été alors mise sur la motion prin-
 cipale ;

La Chambre s’est divisée de nouveau :

Pour 17

Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l’affirmative.

Et la première et la seconde des dites Résolutions
 ayant été séparément lues de nouveau, et la question
 de concurrence ayant été séparément mise sur icelles,

La Chambre s’est divisée sur chacune :

Pour 17

Contre 5

Ainsi elles ont été emportées dans l’affirmative.

La troisième des dites Résolutions ayant été lue de
 nouveau ;

M. *Oldham* a proposé en amendement à icelle, secon-
 dé par M. *Taschereau*, que tous les mots après “ que,”
 dans la première ligne, soient retranchés et les suivans
 substitués : “ de l’année mil sept cent quatre-vingt-
 “ treize à l’année mil huit cent dix, la Dépense du
 “ Gouvernement a été augmentée d’une somme de près
 “ de vingt mille livres sterling par année à une somme
 “ de cinquante mille livres par année, et que durant le
 “ même période l’état extrêmement florissant du Com-
 “ merce de cette Province, et le développement rapide
 “ de ses ressources, en ont augmenté les Revenus en
 “ proportion septuple, savoir : de la somme de dix mille
 “ deux cent quatre-vingt-onze livres cinq schellings et
 “ neuf deniers courant, à la somme de soixante dix
 “ mille

The motion of
 amendment ne-
 gativé.

La motion d’a-
 mendement usé-
 négative.

The main mo-
 tion agreed to.

La motion prin-
 cipale accordée.

“ five shillings and nine pence Currency, to the sum of
 “ Seventy thousand three hundred and fifty six pounds
 “ ten shillings and three pence Currency, and that such
 “ progressive increase of Trade and Resources had pro-
 “ duced a corresponding change in the state and num-
 “ ber of the Population of this Province, whereby the
 “ expenses of the Civil Government and Adminis-
 “ tration of Justice had been necessarily and unavoid-
 “ ably augmented.”

The House divided on the question of amendment :

Yeas 2
 Nays 18

So it passed in the negative.

The question being then put upon the third Resolu-
 tion :

The House again divided :

Yeas 18
 Nays 2

So it was carried in the affirmative.

The fourth of the said Resolutions being again read,
 and the question of concurrence being put thereon,

The House divided :

Yeas 18
 Nays 2

So it was carried in the affirmative.

The fifth of the said Resolutions being again read ;

Mr. *Oldham* moved in amendment, seconded by Mr. *Taschereau*, that all the words after “that” be struck out, and the following substituted, “in One thousand eight hundred and ten, when the Representatives of His Majesty’s Subjects in this Province resolved to take upon themselves to pay the expenditure of the Provincial Government, they were actuated by the purest and most disinterested motives, and not by any jealousy or distrust towards His Majesty’s Government in this Colony; nor did they make such a generous offer with a view to assume the constitutional controul over the public expenditure, as the most effectual means of reforming abuses, and obtaining redress of grievances, or of preventing the establishment of a system of profusion; but they were instigated thereto by sentiments of loyalty and attachment. That the Representatives of this Province themselves declare in their Address to His Majesty, the cause that moved them to this Resolution; They approached him, with hearts full of loyalty and gratitude, with sentiments of affection and attachment to His Person, and impressed with a lively sense of the obligation imposed upon them by duty and gratitude. They said, “This state of prosperity is become such, as to enable us to engage to pay, in the course of the present Session of the Legislature, the Civil Expenditure of the Provincial Government, which has hitherto been chiefly defrayed by Your Majesty; and this effect of our prosperity is the more gratifying to us, as Your Majesty’s people of *Great Britain* have been so long burthened with the expenses of a war undertaken for the protection of every part of Your Majesty’s vast Empire.”

The House divided on the question of amendment :

Yeas 3
 Nays 19

So it passed in the negative.

The question being then put upon the fifth Resolu-
 tion ;

The House again divided :

Yeas 19
 Nays 3

So it was carried in the affirmative.

The sixth and seventh of the said Resolutions being
 again severally read, and the question of concurrence
 being separately put thereon,

“ mille trois cent cinquante-six livres dix schelings et
 “ trois deniers courant, et que cette augmentation pro-
 “ gressive de Commerce et de Ressources a produit un
 “ changement correspondant dans l’état et le nombre
 “ de la population de cette Province, qui a nécessaire-
 “ ment et inévitablement augmenté les Dépenses du
 “ Gouvernement civil et de l’Administration de la Jus-
 “ tice.”

La Chambre s’est divisée sur la question d’amende-
 ment :

Pour 2
 Contre 18

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question ayant été alors mise sur la troisième Ré-
 solution :

La Chambre s’est divisée de nouveau :

Pour 18
 Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l’affirmative.

La quatrième des dites Résolutions ayant été lue de
 nouveau, et la question de concurrence ayant été mise
 sur icelle ;

La Chambre s’est divisée :

Pour 18
 Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l’affirmative.

La cinquième des dites Résolutions ayant été lue de
 nouveau ;

M. *Oldham* a proposé en amendement à icelle, se-
 condé par M. *Taschereau*, que tous les mots après
 “ que ” soient retranchés, et les suivans substitués :
 “ Lorsqu’en mil huit cent dix les Représentans des
 “ sujets de Sa Majesté en cette Province ont résolu de
 “ prendre sur eux de payer les Dépenses du Gouverne-
 “ ment provincial, ils étoient animés des motifs les
 “ plus purs et les plus désintéressés, et non par aucune
 “ jalousie ou défiance du Gouvernement de Sa Majesté
 “ en cette Colonie ; et ils n’ont point fait une offre aussi
 “ généreuse dans la vue de prendre le contrôle consti-
 “ tutionnel sur la Dépense publique comme le moyen
 “ le plus efficace de reformer les abus et d’obtenir la
 “ réparation des griefs, ou d’empêcher l’établissement
 “ d’un système de profusion ; mais ils y ont été portés
 “ par des sentimens de loyauté et d’attachement. Que
 “ les Représentans de cette Province déclarent eux-
 “ mêmes dans leur Adresse à Sa Majesté la cause qui
 “ les a portés à cette résolution : ils s’en sont appro-
 “ chés avec des cœurs remplis de loyauté et de recon-
 “ noissance, avec des sentimens d’affection et d’atta-
 “ chement pour sa personne, et pénétrés de l’obligation
 “ que leur imposent le devoir et la reconnaissance ; ils
 “ ont dit : “ Cet état de prospérité est devenu tel qu’il
 “ nous a rendus capables de nous charger, dans cette
 “ Session de notre Législature, des Dépenses civiles
 “ de notre Gouvernement jusqu’ici soutenues en grande
 “ partie par votre Majesté. Cet effet de notre prospé-
 “ rité nous cause une satisfaction d’autant plus grande
 “ que votre peuple de la *Grande-Bretagne* est chargé
 “ depuis tant d’années des frais d’une guerre dispen-
 “ dieuse pour la protection de toutes les parties de vo-
 “ tre vaste Empire.”

La Chambre s’est divisée sur la question d’amende-
 ment :

Pour 3
 Contre 19

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question ayant été alors mise sur la cinquième
 Résolution.

La Chambre s’est divisée de nouveau :

Pour 19
 Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l’affirmative.

La sixième et la septième des dites Résolutions
 ayant été séparément lues de nouveau, et la question
 de concurrence ayant été séparément mise sur icelles,

The House divided upon each :

Yeas 19

Nays 3

So they were carried in the affirmative.

The eighth of the said Resolutions being again read ;

Mr. *Oldham* moved in amendment thereto, seconded by Mr. *Taschereau*, that all the words after "that" be struck out, and the following substituted, "the House of Assembly is ready and willing to assume the payment of the Civil Expenditure of the Provincial Government, in the manner expressed in the Address presented to His Majesty in one thousand eight hundred and ten, without any other control or limitation, in order to maintain the public faith and to redeem the pledge solemnly given to His Majesty by the Representatives of the People at that time."

The House divided on the question of amendment :

Yeas 3

Nays 19

So it passed in the negative.

The question being then put upon the eighth Resolution ;

The House again divided :

Yeas 19

Nays 3

So it was carried in the affirmative.

The ninth to the fifteenth of the said Resolutions inclusively being again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon,

The House divided upon each :

Yeas 19

Nays 3

So they were carried in the affirmative.

The sixteenth of the said Resolutions being again read ;

Mr. *Oldham* moved in amendment thereto, seconded by Mr. *Taschereau*, that all the words after "that" be struck out, and the following substituted, "the Governor in Chief by taking upon himself the responsibility of paying divers large sums of money for the support of the Civil Government and Administration of Justice, besides those that were already at his disposal, has only acted consonant to the high trust and confidence reposed in him by His Majesty, to watch over the peace, welfare and happiness of the inhabitants of this Province, which would manifestly have been endangered, if he had withheld the necessary means of carrying on the Government thereof, until the difficulties and misunderstandings existing between the different Branches of the Legislature, with regard to the appropriations of the Provincial Revenue had been finally adjusted ; and which difficulties and misunderstandings had originated a long time previous to his Administration of the Government, and that had His Excellency the Governor in Chief refused to take upon himself the further responsibility of advancing an aid from the Military Chest, at a time when this Province was deprived of all other means by an unforeseen and unexpected event, he would have manifested a disregard to the interests of His Majesty's Subjects, and thereby have weakened their confidence in His Majesty's Government ; that His Excellency by this timely relief, in the hour of distress, has afforded to this Province fresh proof of that constant solicitude and paternal care, with which His Majesty's Government watches over the happiness and interests of its Subjects, and which cannot fail to enliven and strengthen those sentiments of loyalty and gratitude towards his August Person, which the Inhabitants of this Province have ever been impressed with, and so often testified with unfeigned sincerity."

The House divided on the question of amendment :

Yeas

La Chambre s'est divisée sur chacune :

Pour 19

Contre 3

Ainsi elles ont été emportées dans l'affirmative.

La huitième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau ;

M. *Oldham* a proposé en amendement à icelle, secondé par M. *Taschereau*, que tous les mots après "que" soient retranchés, et les suivans substitués : "La Chambre d'Assemblée est prête et consentante de prendre sur elle le paiement de la Dépense civile du Gouvernement provincial en la manière exprimée dans l'Adresse présentée à Sa Majesté en mil huit cent dix, sans aucun autre contrôle ou limitation, pour maintenir la foi publique et remplir la promesse solennelle faite à Sa Majesté par les Représentans du peuple alors."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 3

Contre 19

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question ayant alors été mise sur la huitième Résolution.

La Chambre s'est divisée de nouveau :

Pour 19

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La neuvième jusqu'à la quinzième des dites Résolutions ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur icelles ;

La Chambre s'est divisée sur chacune :

Pour 19

Contre 3

Ainsi elles ont été emportées dans l'affirmative.

La seizième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau.

M. *Oldham* a proposé en amendement à icelle, secondé par M. *Taschereau*, que tous les mots après "que" soient retranchés, et les suivans substitués : "le Gouverneur-en-chef, en prenant sur lui la responsabilité de payer diverses sommes considérables pour le soutien du Gouvernement civil et l'Administration de la Justice, outre celles qui étoient à sa disposition, n'a agi que conformément à la confiance que Sa Majesté avoit en lui, qu'il veilleroit à la paix, au bien-être et au bonheur des habitans de cette Province, qui auroit été manifestement en danger, s'il eût retenu les moyens nécessaires d'en conduire l'administration jusqu'à ce que les difficultés et les mésintelligences existant entre les différentes branches de la Législature par rapport aux appropriations du Revenu provincial eussent été finalement réglées, lesquelles difficultés et mésintelligences ont commencé long-tems avant son administration du Gouvernement : et que si Son Excellence le Gouverneur-en-chef eût refusé de prendre sur lui la responsabilité ultérieure d'avancer une aide à même la Caisse militaire, dans un tems où la Province étoit privée de tout autre moyen par un événement imprévu et inattendu, il auroit montré un mépris des intérêts des sujets de Sa Majesté et affoibli par-là leur confiance dans le Gouvernement de Sa Majesté. Que Son Excellence, par ce secours porté dans un moment de détresse, a donné à cette Province une nouvelle preuve de cette sollicitude constante et de ce soin paternel avec lesquels le Gouvernement de Sa Majesté veille au bonheur et aux intérêts de ses sujets, et qui ne peuvent manquer d'animer et fortifier ces sentimens de loyauté et de reconnaissance envers son auguste personne, qu'ont toujours eus les habitans de cette Province, et qu'ils ont si souvent témoignés avec la plus grande sincérité."

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour

Yeas 3
Nays 19

So it passed in the negative.

The question being then put upon the sixteenth Resolution;

The House again divided:

Yeas 19
Nays 3

So it was carried in the affirmative.

The seventeenth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon;

The House divided:

Yeas 19
Nays 2

So it was carried in the affirmative.

The eighteenth of the said Resolutions being again read,

Mr. *Oldham* moved in amendment thereto, seconded by Mr. *Taschereau*, that all the words after "that" be struck out, and the following substituted, "from the year one thousand eight hundred and ten to the year one thousand eight hundred and twenty-three, the Estimates of the Civil Expenditure of this Province had increased from the sum of Thirty-nine thousand and seven pounds sixteen shillings and eight pence Sterling to the sum of Fifty-nine thousand nine hundred & fifty nine pounds ten shillings and five pence Sterling; and that during the same period the Revenues thereof had also augmented from the sum of Seventy thousand three hundred and fifty-six pounds ten shillings & three pence Currency to the sum of One hundred and sixteen thousand six hundred and forty-six pounds and five shillings Currency. From hence it would appear that the Civil Expenditure had not increased in any undue proportion to the Revenues, or to the demands and necessities of an infant Colony, suddenly rising, from circumstances adventitious, and not under its own control or influence, from an inferior to a much superior state of wealth and population. That these effects of its growing prosperity had occasioned an increased expense in the various parts of its Government, more especially in the judicial, legislative and executive branches, for the just and necessary protection and preservation of the rights and interests of His Majesty's Subjects in this Province, and for the due maintenance of peace and good order therein. That it further appears that all the additional expenses made since the year one thousand eight hundred and ten, the period at which the Representatives of the people most dutifully and gratefully engaged to pay the Civil Expenditure of the Provincial Government, have only been incurred for the same services, and for the same objects, as were specified in the Public Accounts previous to that same year, with the exception of the Office of the Board of Audit of the Public Accounts, which appears to have been established by instructions from His Majesty, or with His approbation. That all complaints and representations that one Branch of the Legislature had, without the participation or consent of the others, caused this apparently proper and necessary excess of expenditure, or that it had established a system of profusion, dangerous to the liberties, and fatal to the interests of the Colony, and was interested in perpetuating an abusive system of expenditure, not sufficiently submitted to constitutional control, are unjust and ill founded, inasmuch as the House of Assembly did, by Vote, in the years one thousand eight hundred and nineteen and one thousand eight hundred and twenty one, approve of and sanction the payment of Pensions, nearly the total amount of all the Salaries of the Public Officers, and of the greater part of the Expenditure, an Estimate of which was annually laid before the House for its guidance and consideration. That the following comparative Statement of the Expenditure in the years one thousand eight hundred and ten and one thousand eight hundred and twenty-three, will clearly demonstrate that whatever augmentation has taken place, has been occasioned for those necessary

Pour 3
Contre 19

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question ayant été alors mise sur la seizième Résolution;

La Chambre s'est divisée de nouveau:

Pour 19
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La dix-septième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle;

La Chambre s'est divisée:

Pour 19
Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La dix-huitième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau.

M. *Oldham* a proposé en amendement à icelle, secondé par M. *Taschereau*, que tous les mots après "que" soient retranchés, et les suivans substitués: "de l'année mil huit cent dix à l'année mil huit cent vingt-trois, l'Estimation de la Dépense civile de cette Province a augmenté de la somme de trente-neuf mille sept livres seize schelings et huit deniers sterling à celle de de cinquante-neuf mille neuf cent cinquante-neuf livres dix schelings et cinq deniers sterling, et que durant le même période les Revenus d'icelle ont aussi augmenté de la somme de soixante-et-dix mille trois cent cinquante-six livres dix schelings et trois deniers courant à celle de cent seize mille six cent quarante-six livres cinq schelings courant. De là il paroît que l'augmentation de la Dépense civile n'a pas été disproportionnée au Revenu ni aux demandes et besoins d'une Colonie encore dans son enfance, qui s'est élevée subitement, par des circonstances fortuites sur lesquelles elle n'a eu aucun contrôle ou influence, d'un état inférieur à un état très-supérieur de richesse et de population. Que ces effets de sa prospérité croissante ont occasionné un accroissement de dépense dans les différentes parties de son Gouvernement, plus particulièrement dans les branches judiciaire, législative et exécutive, pour la protection et conservation justes et nécessaires des droits et intérêts des sujets de Sa Majesté en cette Province, et pour le maintien de la paix et du bon ordre dans icelle. Qu'il paroît en outre que toutes les dépenses additionnelles faites depuis l'année mil huit cent dix, période auquel les Représentans du Peuple se sont engagés très-respectueusement et avec reconnaissance à payer la Dépense civile du Gouvernement provincial, n'ont été encourues que pour les mêmes services et pour les mêmes objets qui étoient spécifiés dans les Comptes publics avant cette même année, à l'exception de l'Office du Bureau d'Audition des Comptes Publics, qui paroît avoir été établi d'après des instructions de Sa Majesté ou avec son approbation. Que toutes les plaintes et représentations qui ont été faites, exposant qu'une branche de la Législature avoit, sans la participation et le consentement des autres, causé cet excédant de dépense, en apparence convenable et nécessaire, ou qu'elle avoit établi un système de profusion dangereux pour les libertés et fatal aux intérêts de la Colonie, et étoit intéressée à perpétuer un système abusif de dépense qui n'étoit pas suffisamment soumis à un contrôle constitutionnel, sont injustes et mal-fondées, en autant que la Chambre d'Assemblée, par ses votes dans les années mil huit cent dix-neuf et mil huit cent vingt-un, a approuvé et sanctionné le paiement des Pensions, de presque tout le montant des Appointemens des Officiers publics, et de la plus grande partie de la Dépense, dont une Estimation a été annuellement mise devant la Chambre pour sa conduite et sa considération. Que l'Etat comparatif qui suit, de la Dépense publique dans les années mil huit cent dix et mil huit cent vingt-trois, démontrera clairement que toute augmentation qui a eu lieu a été occasionnée

sary establishments and purposes which the state of society in all countries, and more especially that in a Colony rapidly emerging from its primitive state, imperiously demands."

"pour ces objets et établissemens nécessaires, qu'exige impérieusement l'état de la société dans tous les pays, et plus particulièrement dans un pays qui sort rapidement de son état primitif."

	Expenses.		Excess.	Diminution
	1810.	1823.		
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
<i>Civil Government.</i>				
Chap. 1. Salaries and contingencies of the Offices of Government not included in any particular Department	9481 1 11	10679 1 3	1197 19 4	
2d. Salaries and contingencies of the offices connected with the administration of Justice	12954 10 0	17717 10 0	4783 0 0	
3d. Do. do. Executive Council	1377 0 0	1772 10 0	395 10 0	
4th. Do. do. Audit office	365 0 0	1097 10 0	732 10 0	
5th. Do. do. Receiver General's office	500 0 0	500 0 0		
6th. Do. do. Clerk of the Terrars	332 0 1	317 0 0		35 0 1
<i>Local Establishments.</i>				
1st. Legislature	2886 0 0	10503 8 0	7617 8 0	
2d. Printing the Laws	52 13 9	450 0 0	397 6 3	
3d. School-masters	838 10 0	1800 0 0	961 10 0	
4th. Pensions	3085 11 5	3166 7 5	80 16 0	
5th. Buildings and persons employed in the care thereof	72 0 0	216 0 0	144 0 0	
Repairs do. No just or exact comparison can be made of this object, as circumstances must cause a great variation				
6th. Fuel and candles of the different Court-Houses		325 0 0	325 0 0	
7th. Collecting the Revenue	2255 0 0	3639 0 0	1404 0 0	
8th. Trinity House	901 15 10	1411 0 0	509 4 4	
9th. Militia Staff	2210 5 6	1550 0 0		680 3 6
10th. Criminals and Houses of Correction	243 11 8	3640 0 0	3396 8 4	
11th. Miscellaneous charges, viz. Elections, Grand Voyers, Surveyor, at Long Sault, Inspectors of Chimnies, Clerks of the Market, Residents on Anticosti, Extracts of Marriages &c. Assessments	1472 18 6	1195 3 9		277 14 9
	£59007 16 8	£58959 10 5	£21944 12 3	£992 18 4

	Dépenses.		Excédant.	Diminution
	1810.	1823.		
	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.	£ s. d.
<i>GOVERNEMENT CIVIL.</i>				
Chap. 1er. Appointemens et casuels des offices du Gouvernement qui ne sont dans aucun Département particulier,	9481 1 11	10679 1 3	1197 19 4	
2. Appointemens et casuels des offices liés à l'administration de la justice,	12954 10 0	17717 10 0	4783 0 0	
3. Do. do. Conseil exécutif,	1377 0 0	1772 10 0	395 10 0	
4. Do. do. Bureau d'Audition,	365 0 0	1097 10 0	732 10 0	
5. Do. do. Bureau du Receveur-général,	500 0 0	500 0 0		
6. Do. do. Greffier du Terrier,	332 0 1	317 0 0		35 0 1
<i>ETABLISSEMENS LOCAUX.</i>				
1. La Législature,	2886 0 0	10503 8 0	7617 8 0	
2. L'impression des Lois,	52 13 9	450 0 0	397 6 3	
3. Les Maîtres d'École,	838 10 0	1800 0 0	961 10 0	
4. Les Pensions,	3085 11 5	3166 7 5	80 16 0	
5. Les bâtimens et les personnes chargées du soin d'iceux, Réparations de do. On ne peut faire de comparaison juste ou exacte de cet objet, car les circonstances peuvent causer une grande variation.	72 0 0	216 0 0	144 0 0	
6. Bois et lumière dans les différentes Salles d'Audience,		325 0 0	325 0 0	
7. Perception du Revenu,	2255 0 0	3639 0 0	1404 0 0	
8. Mai-on de la Trinité,	901 15 10	1411 0 0	509 4 4	
9. Etat-major de la Milice,	2210 5 6	1550 0 0		680 3 6
10. Criminels et Maison de Correction,	243 11 8	3640 0 0	3396 8 4	
11. Diverses charges, savoir: Elections, Grands-Voyers, Inspecteur au Long Sault, Inspecteurs des Cheminées, Clercs des Marchés, Résidens à Anticosti, Extraits de Mariages, &c., Cotisation,	1472 18 6	1195 3 9		277 14 9
	£59007 16 8	£58959 10 5	£21944 12 3	£992 18 4

Mr. Speaker declined receiving this Motion, because it contains several propositions contrary to the Resolutions adopted by the House this day.

The question being then put upon the eighteenth Resolution;

The House divided:

Yeas 19

Nays 3

So it was carried in the affirmative.

The nineteenth to the eighty-second of the said Resolutions inclusively, being again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon;

The House divided upon each:

Yeas 19

Nays 3

So they were carried in the affirmative.

The eighty-third of the said Resolutions being again read,

The eighty third Resolution amended.

Mr. L. Lagueur moved in amendment to the said Resolution, seconded by Mr. Cuvillier, that after the word "Council" the following be added, "provided he does not hold under Government any place of lucre or profit during pleasure, amounting to the sum of Seven hundred and fifty pounds currency or upwards."

The question being put upon the Motion of amendment;

The House divided:

Yeas 19

Nays 3

So it was carried in the affirmative.

The question being then put upon the eighty-third Resolution as amended;

The House again divided:

Yeas 19

Nays 3

So it was also carried in the affirmative.

The eighty-fourth to the ninety-fourth of the said Resolutions inclusively, being again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon;

M. l'Orateur a refusé de recevoir cette motion parce qu'elle contient plusieurs propositions contraires aux Résolutions adoptées par cette Chambre ce jour.

La question ayant été alors mise sur la dix-huitième Résolution;

La Chambre s'est divisée:

Pour 19

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La dix-neuvième jusqu'à la quatre-vingt-deuxième des dites Résolutions, inclusivement, ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur icelles,

La Chambre s'est divisée sur chacune:

Pour 19

Contre 3

Ainsi elles ont été emportées dans l'affirmative.

La quatre-vingt-troisième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau,

M. L. Lagueur a proposé en amendement à la dite Résolution, secondé par M. Cuvillier, qu'après le mot "Législatif" les suivans soient ajoutés: "pourvu qu'il ne tienne pas du Gouvernement aucune place de lucre ou profit durant bon plaisir, se montant à la somme de sept cent cinquante livres courant, ou plus."

La quatre-vingt-troisième Résolution amendée.

La question ayant été mise sur la motion d'amendement,

La Chambre s'est divisée:

Pour 19

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La question ayant été alors mise sur la quatre-vingt-troisième Résolution, telle qu'amendée,

La Chambre s'est divisée de nouveau:

Pour 19

Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La quatre-vingt-quatrième jusqu'à la quatre-vingt-quatorzième des dites Résolutions, inclusivement, ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur icelles;

The

La

The House divided upon each :

Yeas 19
Nays 3

So they were carried in the affirmative.

The ninety-fifth of the said Resolutions being again read,

The ninety fifth Resolution amended.

Mr. *L. Lagueur* moved in amendment to the said Resolution, seconded by Mr. *Cuvillier*, that after the word "Assembly" the following be added, "provided he does not hold under Government during pleasure any place of lucre or profit."

The question being put upon the Motion of amendment ;

The House divided :

Yeas 19
Nays 3

So it was carried in the affirmative.

The question being then put upon the ninety-fifth Resolution as amended ;

The House again divided :

Yeas 19
Nays 3

So it was also carried in the affirmative.

The ninety-sixth to the one hundred and ninety-third and last of the said Resolutions inclusively, being again severally read, and the question of concurrence being separately put thereon ;

The House divided upon each :

Yeas 19
Nays 3

So they were carried in the affirmative, and Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Concurrence.

Then, on Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Viger*,
The House adjourned.

Wednesday, 3rd March 1824.—Ten o'Clock A. M.

Report of Committee on the Governor's Message relating to the Sheriff.

MR. *Stuart*, from the Special Committee to whom was referred His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the appointment of *William Smith Sewell*, Esquire, as Sheriff for the District of *Quebec*, reported that the Committee had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Your Committee caused to be laid before them the various proceedings had in relation to the subject matter of the reference, as well in the last as in the present Session of the Provincial Parliament. They find that on the fifteenth February one thousand eight hundred and twenty-three, the House resolved to take into consideration the appointment of the present Sheriff for the District of *Quebec*, and in conformity with this Resolution on the nineteenth of the same month, the House adopted several Resolutions upon this subject, which were afterwards embodied in an Address to His Excellency the Governor in Chief, stating, "That of common right, and by the Law of the Land, Our Sovereign Lord the King and the Liege Subjects of His Majesty, are entitled to the advice of the Honorable the Chief Justice of this Province in all matters and causes Criminal and Civil, [the rights of recusation, established by the Laws excepted] depending before the Courts of King's Bench, for the trial of Causes Criminal and Civil, over which the said Chief Justice presides.

"That every act of His Majesty's Servants within the Province, whereby Our Sovereign Lord the King and His Majesty's Liege Subjects may

La Chambre s'est divisée sur chacune :

Pour 19
Contre 3

Ainsi elles ont été emportées dans l'affirmative.

La quatre-vingt-quinzième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau ;

M. *L. Lagueur* a proposé en amendement à la dite Résolution, secondé par M. *Cuvillier*, qu'après le mot "Assemblée," les suivans soient ajoutés: "pourvu qu'il ne tienne pas du Gouvernement durant bon plaisir aucune place de lucre ou profit."

La quatre-vingt-quinzième résolution amendée.

La question ayant été mise sur la motion d'amendement ;

La Chambre s'est divisée :

Pour 19
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La question ayant été alors mise sur la quatre-vingt-quinzième Résolution, telle qu'amendée ;

La Chambre s'est divisée de nouveau :

Pour 19
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La quatre-vingt-seizième jusqu'à la cent-quatre-vingt-treizième et dernière des dites Résolutions, inclusivement, ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur icelles,

La Chambre s'est divisée sur chacune :

Pour 19
Contre 3

Ainsi elles ont été emportées dans l'affirmative, et Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Concours.

Alors, sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Viger*,
La Chambre s'est ajournée.

Mercredi, 3 Mars 1824.—10 heures A. M.

M. *STUART*, du Comité spécial auquel a été référé le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef relativement à la nomination de *William Smith Sewell*, Ecuyer, comme Schérif pour le District de *Quebec*, a fait rapport que le Comité avoit formé une opinion sur icelui, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir ; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit :

Rapport du comité sur le message du Gouverneur concernant le schérif.

Votre Comité a ordonné qu'on produisît les différens procédés qui ont eu lieu relativement à la matière sous considération tant dans la dernière que dans la présente Session du Parlement Provincial.

Il trouve que le quinze Février mil huit cent vingt-trois, la Chambre résolut de prendre en considération la nomination du présent Schérif pour le District de *Quebec* ; et conformément à cette Résolution, le dix-neuf du même mois, la Chambre adopta plusieurs Résolutions sur cette matière, lesquelles furent ensuite incorporées dans une Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, exposant : "Que de droit commun et par la loi du pays notre souverain Seigneur le Roi et les fidèles Sujets de Sa Majesté ont droit à l'avis de l'Honorable Juge-en-chef de cette Province, dans toutes les matières et Causes criminelles, et aussi (sauf les droits de recusation établis par les lois) dans toutes les Causes civiles qui sont pendantes devant les Cours du Banc du Roi, dans tous les procès civils et criminels, où le Juge-en-chef préside.

"Que tout acte des Serviteurs de Sa Majesté dans lequel notre souverain Seigneur le Roi et les fidèles Sujets de Sa Majesté peuvent être privés de l'avis de l'Hono-

“ may be deprived of the advice of the Honorable
“ the Chief Justice of this Province in the aforesaid
“ matters, is an abridgement of the undoubted
“ rights of His Majesty and of His faithful Liege
“ Subjects.

“ That it is one of the duties of the Court of
“ King's Bench for the District of *Quebec*, where-
“ of the said Chief Justice of the Province is by
“ Law the presiding Member, to correct and pun-
“ ish every breach of duty on the part of the Sher-
“ riff of the said District, and to enforce against
“ him all compulsory proceedings by Law estab-
“ lished in the Causes pending in the Civil Courts,
“ to fix and establish the Fees of Office to be taken
“ and received, and to make Rules and Regulations
“ for his government and guidance in the discharge
“ of his important duties.

“ That *William Smith Sewell*, Esquire, the pre-
“ sent Sheriff of this District, latterly appointed to
“ that Office, being the Son of the Chief Justice of
“ this Province, the said Chief Justice is by that
“ appointment liable to recusation, and to become
“ incompetent to hear, try or determine, any mat-
“ ter or thing wherein the said *William Smith Sew-
“ ell* may be liable or responsible towards either of
“ the parties litigant, or wherein their rights may
“ come into contact with the interest of the Sheriff,
“ and in fine, wherein the said Sheriff may in any
“ manner be interested or concerned relatively to
“ his fees.

“ That in the Administration of Justice for the
“ trial and punishment of crimes and criminal of-
“ fences, any relation between the Judge and the
“ Sheriff, from whence it might be suspected or
“ supposed that the Sheriff in empanelling of Ju-
“ rors, or in performing any other function of his
“ Office, may be liable to act under the influence
“ direct or indirect of the Court or of any Mem-
“ ber thereof, or of the Executive Government, is
“ destructive of that trust and confidence in the
“ Law and its Ministers, which are the surest
“ foundations of Society, morality and good order,
“ and that in this respect, the appointment to the
“ Office of Sheriff of the District of *Quebec* of *Wil-
“ liam Smith Sewell*, Esquire, the Son of the Ho-
“ norable *Jonathan Sewell*, Chief Justice of this
“ Province, Member of the Court of King's Bench
“ for the District of *Quebec*, and Member of His
“ Majesty's Executive and Legislative Councils,
“ is a great public evil, destructive of public con-
“ fidence in the Administration of the Laws and
“ Justice of the Country, and that this danger and
“ these inconveniences are the more to be appre-
“ hended in Criminal Cases, as in this Country the
“ selection of Juries is subject to rules less strict
“ than in other parts of the Empire.”

“ And praying that His Excellency “ would be
“ pleased to take this matter into consideration and
“ in his wisdom to adopt such means for obviating
“ these inconveniences and applying a remedy
“ thereto as His Excellency should deem meet.”

That the said Address was presented to His Ex-
cellency the Governor in Chief on the twenty-
eighth of the same month, and His Excellency was
pleased to make the following answer thereto :

“ The inconveniences and the danger apprehend-
“ ed to the proper Administration of the Laws
“ and Justice in the Country, as represented in
“ this Address of the House of Assembly, are as-
“ surably of the highest importance ; I shall most
“ readily give my serious attention to the subject,
“ and adopt such measures thereon as the circum-
“ stances of the case shall require.”

That the House, from the aforesaid answer, seem-
ed to have reason to hope that such measures would
be adopted thereon, as the circumstances of the
inconveniences and the danger apprehended to the
proper Administration of the Laws and Justice in
the Country, as represented in the said Address,
should require.

That

“ l'Honorable Juge-en-chef de cette Province en ces
“ matières, ne peut être qu'un obstacle très-sérieux à
“ l'exercice des droits indubitables de Sa Majesté et
“ de ses fidèles Sujets.

“ Que c'est un des devoirs de la Cour du Banc du
“ Roi pour le District de *Québec*, dont le Juge-en-chef
“ de la Province est le Président, de corriger et punir
“ chaque infraction de devoir de la part du Scherif du
“ dit District, et de mettre en force contre lui toutes les
“ contraintes établies par la Loi en faveur des particuliers
“ intéressés dans les Causes pendantes dans les Cours
“ civiles, de régler et établir les Honoraires d'Office qu'il
“ doit prendre et recevoir, ainsi que de faire les Règles
“ et Réglemens pour son gouvernement et sa conduite
“ dans l'exécution des devoirs importants dont il est
“ chargé.

“ Que *William Smith Sewell*, Ecuyer, Scherif actuel
“ de ce District, récemment nommé à cet Office, é-
“ tant le fils du Juge-en-chef de cette Province, le
“ dit Juge-en-chef se trouve par cette nomination sujet
“ à récusation et à devenir incompetent en toute ma-
“ nière à entendre, juger ou décider aucune matière
“ ou chose où le dit *William Smith Sewell* peut se trou-
“ ver obligé ou responsable envers l'une ou l'autre des
“ parties en litige, ou dans lesquelles les droits de
“ celles-ci peuvent venir en contact avec les intérêts
“ du Scherif, et enfin dans lesquelles le dit Scherif
“ peut se trouver intéressé ou concerné en aucune
“ manière relativement à ses honoraires.

“ Que dans l'administration de la Justice pour la
“ poursuite et la punition des Crimes et Offenses crimi-
“ nelles, tout rapport entre le Juge et le Scherif qui
“ puisse faire soupçonner ou supposer que le Scherif,
“ en nommant des Jurés ou remplissant aucune fon-
“ tion de son Office, peut être exposé à agir sous l'in-
“ fluence directe ou indirecte de la Cour ou de quel-
“ ques-uns des membres qui la composent, ou du Gou-
“ vernement exécutif, tend à détruire cette confiance
“ dans les Lois et dans leurs Ministres, qui est le plus
“ sûr fondement de la société, des mœurs et du bon
“ ordre ; et que sous ce rapport la nomination à l'Office
“ de Scherif du District de *Québec* de *William Smith
“ Sewell*, Ecuyer, fils de l'Honorable *Jonathan Sewell*,
“ Juge-en-chef de cette Province, Membre de la Cour
“ du Banc du Roi pour le District de *Québec* et Mem-
“ bre des Conseils Exécutif et Législatif de Sa Majesté,
“ est un grand mal public, qui tend à détruire la con-
“ fiance dans l'administration des Lois et de la Justice
“ du pays, et que ce danger et ces inconvéniens sont
“ d'autant plus à craindre dans les Causes criminelles,
“ que dans ce pays le tirage ou choix des Jurés est
“ dans la pratique assujetti à des règles moins strictes
“ que dans les autres parties de l'Empire.”

Et priant Son Excellence “ de vouloir bien prendre
“ ce sujet en sa plus sérieuse considération, et d'adop-
“ ter, dans sa sagesse, tels moyens qu'elle jugeroit con-
“ venables pour obvier à ces inconvéniens et y porter
“ remède.”

Que la dite Adresse fut présentée à Son Excellence
le Gouverneur-en-chef le vingt-huit du même mois, et
qu'il avoit plu à Son Excellence d'y faire la réponse
suivante :

“ Les inconvéniens et les dangers appréhendés pour
“ l'administration convenable des Lois et de la Justice
“ dans ce pays, tels que représentés dans cette Adresse
“ de la Chambre d'Assemblée, sont assurément de la
“ plus haute importance : je donnerai très-volontiers
“ mon attention sérieuse à ce sujet, et adopterai sur
“ icelui les mesures que les circonstances du cas pour-
“ ront requérir.”

Que la Chambre, sur la dite réponse, semble avoir
eu lieu d'espérer qu'il seroit adopté telles mesures sur
icelle qu'exigeroient les circonstances des inconvéniens
et des dangers appréhendés pour la bonne administra-
tion des Lois et de la Justice dans le pays, tels que re-
présentés dans la dite Adresse.

Que

That these hopes have, however, not been realized, it having pleased His Excellency the Governor in Chief on the sixth December one thousand eight hundred and twenty-three, to transmit to the Assembly a Message to the following effect :

“ The Governor in Chief lays before the Assembly in compliance with their Address of the third instant, Copy of the reference made by him to the Judges of the Court of King's Bench in the three Districts, respecting the appointment of Mr. *William Smith Sewell*, as Sheriff of the District of *Quebec*, together with Copies of their Answers respectively.

“ In addition to the opinions therein stated, the Governor in Chief had the advantage of the advice of the Chief Justice of the Province personally, in whose talents and upright character he places the fullest reliance ; and he had also reason to know the concurring opinion of Mr. Justice *Kerr*, who early solicited the appointment for his Son ; and must therefore have thought that there was no illegality or danger to the public interests in such an appointment.

“ The Governor in Chief had also the decided opinion, to the same effect, of His Majesty's Executive Council for this Province, whose advice he will always consider as the best he can obtain to guide him in the public interests.”

Your Committee felt it their duty carefully to examine the grounds upon which the aforesaid Resolutions of the fifteenth February one thousand eight hundred and twenty-three proceeded, and have now the honour of submitting to the House the result of their labours.

In the first instance it appeared necessary to establish what was the nature of the Office of Sheriff in *Lower-Canada*, and what were the powers and duties of that Officer, so far as it was material to have them in view with reference to the subject now under consideration.

Sheriffs were first known in *Lower-Canada* solely as Officers of the Courts of Criminal Jurisdiction, which dispensed Justice according to the Criminal Law of *England*.

That Officer was not as in *England*, an Officer of the County summoning Juries from the Body of the County. There were and still are three several Sheriffs for the three different Districts into which this Province is divided, and the Petty Juries are taken from the Cities alone, (without however any Law to sanction this proceeding,) as also the Grand Juries from the same, with the exception of a few Gentlemen from the Country, whom of late years the Sheriffs have been in the practice of summoning as Grand Jurors.

Since the erection of *Gaspé* into an Inferior District a fourth Sheriff has been appointed for that District. They are not (as the Sheriff in *England* annually was) chosen by the County—nor are they respectively selected from three Names presented by high Public Officers to His Majesty, according to a Statute, certified by the Two Chief Justices with the agreement of the other Justices as is done in *England*. Nor is it provided by any Law of this Province as is done in *England* by the Statute Fourteenth, *Edward Third*, Chapter Seven, Twenty-eighth, *Edward Third*, Chapter Seven, and Forty-second, *Edward Third*, Chapter Nine, confirmed by the Statute Twenty-third, *Henry Sixth*, Chapter Eight. That no Sheriffs shall continue in his Office above one year ; nor as is provided by the Statute *de Linc.* Ninth, *Edward Second*, that none shall be Sheriff unless he have sufficient land in the same County to answer to the King and his People, confirmed by the Statute Fourth, *Edward Third*, Chapter Nine ; and Fifth, *Edward Third*, Chapter Four ; Fourteenth, *Edward Third*, Chapter Seven ; Thirteenth and Fourteenth, *Charles Second*, Chapter Twenty-one Section Seven ; nor is there any Provincial Law sufficiently regulating the qualification of Jurors, either Grand or Petty, or the manner in which the Sheriff shall select them.

Que ces espérances n'ont pas été réalisées, ayant plu à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, le six Décembre mil huit cent vingt-trois, de transmettre à l'Assemblée un Message à l'effet suivant :

“ Le Gouverneur-en-chef met devant l'Assemblée, en conformité à son Adresse du trois de ce mois, copie de la Référence par lui faite aux Juges de la Cour du Banc du Roi dans les trois Districts, concernant la nomination de M. *William Smith Sewell* comme Scherif du District de *Québec*, avec copies de leurs Réponses respectives.

“ En addition aux opinions données dans ces Réponses, le Gouverneur-en-chef avoit eu, personnellement, l'avantage d'avoir l'avis du Juge-en-chef de la Province, dans les talens et la droiture duquel il met la plus entière confiance ; et il avoit aussi lieu de connaître l'opinion concurrente de M. le Juge *Kerr*, qui avoit sollicité de bonne heure la nomination pour son fils, et qui par conséquent devoit penser qu'il n'y avoit aucune illégalité ni aucun danger pour les intérêts publics dans une telle nomination.

“ Le Gouverneur-en-chef avoit aussi l'opinion décidée, au même effet, du Conseil Exécutif de Sa Majesté pour cette Province, dont il regardera toujours l'avis comme le meilleur qu'il puisse obtenir pour le guider dans les intérêts publics.”

Votre Comité a senti qu'il étoit de son devoir d'examiner soigneusement sur quoi étoient fondées les dites Résolutions du quinze Février mil huit cent vingt-trois, et a maintenant l'honneur de soumettre à la Chambre le résultat de ses recherches.

D'abord il parut nécessaire de constater quelle étoit la nature de l'Office de Schérif dans le *Bas-Canada*, et quels étoient les pouvoirs et les devoirs de cet Officier, en tant qu'il importoit de les considérer par rapport au sujet maintenant sous considération.

Dans le principe les Schérifs furent connus dans le *Bas-Canada* uniquement comme Officiers des Cours de Jurisdiction criminelle, lesquelles administroient la Justice suivant la Loi criminelle d'*Angleterre*.

Cet Officier n'étoit pas, comme en *Angleterre*, un Officier du Comté, qui sommoit les Jurés tirés du corps de ce Comté.

Il y avoit et il y a encore trois différens Schérifs pour les trois différens Districts de la Province, et les Petits Jurés sont pris des villes seulement, (sans pourtant qu'il y ait de loi qui autorise ce procédé) comme le sont aussi les Grands Jurés, à l'exception de quelques Messieurs de la Campagne que les Schérifs, depuis quelques années, ont eu l'habitude de sommer comme Grands Jurés.

Depuis l'érection de *Gaspé* en un District inférieur, il a été nommé un quatrième Schérif pour ce District.

Ils ne sont pas (comme l'étoit annuellement le Schérif en *Angleterre*) choisis par le Comté, ni ne sont choisis respectivement sur trois noms présentés à Sa Majesté par des Officiers publics ayant quelques charges importantes, suivant un Statut, certifiés par les deux Juges-en-chef avec le consentement des autres Juges, comme on fait en *Angleterre*. Il n'y a pas non plus aucune Loi de cette Province, qui pourvoie ce qui est pourvu en *Angleterre* par les Statuts quatorzième *Edouard Troisième*, Chapitre sept, vingt-huitième *Edouard Troisième*, Chapitre sept, et quarante-deuxième *Edouard Troisième*, Chapitre neuf, confirmés par le Statut de la vingt-troisième *Henri Sixième*, Chapitre huit, qu'aucun Schérif ne continuera en son Office plus d'une année ; ni ce qui est pourvu par le Statut *de Linc.*, neuvième *Edouard Second*, qu'aucun ne sera Schérif s'il n'a pas assez de terre dans le même Comté pour répondre au Roi et à son peuple, confirmé par les Statuts quatrième *Edouard Troisième*, Chapitre neuf, cinquième *Edouard Troisième*, Chapitre quatre, quatorzième *Edouard Troisième*, Chapitre sept, treizième et quatorzième *Charles Second*, Chapitre vingt-un, Section sept ; ni y a-t-il aucune Loi provinciale réglant suffisamment la qualification des Jurés Grands et Petits, ni la manière dont les Schérifs les choisiront.

The Sheriffs hold their Offices *durante bene placito*, and it is therefore competent to the Executive Government to dismiss them from their Office without assigning any cause for their dismissal.

The Sheriff has also the keeping of the Gaol in his District, and it being provided by the Provincial Statute Forty-fifth, *George Third*, Chapter Thirteen, Section Five, intituled, "An Act to provide for the erecting of a Common Gaol in each of the Districts of *Quebec* and *Montreal*, respectively, and the means for defraying the expenses thereof."

"And be it further enacted by the authority aforesaid, that the said Gaols when erected as aforesaid, shall be and become the Common Gaols for the Districts of *Quebec* and *Montreal*, severally and respectively, and the Sheriffs of the said Districts for the time being, shall severally and respectively have the keeping of the said Gaols, and when and so soon as the said Gaols severally and respectively shall be fit for the reception of Prisoners, the said Commissioners or any two of them, shall cause notice thereof to be given to the Sheriffs of the said Districts severally and respectively, who, severally and respectively shall, with all convenient speed, remove to such Gaols respectively, all such Prisoners as shall be then in their several and respective custodies."

The powers thus exercised by the Sheriff in Criminal matters are manifestly very great.

The next inquiry is, as to the influence or controul to which he is liable in the discharge of these important duties.

He is an Officer of the Court of King's Bench, sitting for the Trial of Crimes and Criminal Offences in the District whereof he is such Sheriff, that Court being composed, for the District of *Quebec*, of the Chief Justice of the Province, and of the Justices of the said District; but the Chief Justice of the Province and two of the said Justices being a majority of the said Court, are Members of His Majesty's Executive Council, and all of the Members of the said Court are Members of the Legislative Council, the Chief Justice of the Province being Speaker of the last mentioned Council.

Now, whensoever it would be determined to proceed against any individual for offences, or alledged offences, purporting more immediately to affect His Majesty's Government within the Colony, a class of cases wherein it is of the utmost importance that a fair and impartial Trial should be secured to the Subject, the matter would in the first instance be canvassed in His Majesty's Executive Council, and the Orders for his Majesty's Law Officers to prosecute, would come from a Body, whereof, in the District of *Quebec*, three constitute the Tribunal; having in many cases power to grant or refuse Bail or mainprize, and ultimately to try the party before a Jury selected and summoned by a Sheriff holding his Office during good pleasure.

It would be going beyond the object of the present reference for your Committee to express any opinion generally, upon the dangers which are to be apprehended from the union of Legislative, Executive and Judicial Powers in the same hands.

Under these circumstances, your Committee do think that the nomination of the Son of a Gentleman, uniting in his own person, the office of Speaker of the Legislative Council, and Chief Justice of the Province, being at the same time a Member of the Executive Council, was dangerous to the Liberties of the Country.

Your Committee next directed their inquiry, to the ascertaining of the powers and duties of this Officer in the Supreme Courts of Original Jurisdiction within this Province.

The first Legislative Act in this Province, which introduced the Sheriff into the Civil Courts, was the Provincial Ordinance of the twenty-fifth, *George Third*, Chapter Two, intituled "An Ordinance to regulate the proceedings in the Courts of Civil Judicature and to establish Trials by Juries in Actions of a Commercial

Les Scherifs tiennent leurs places *durante beneplacito*, et conséquemment le Gouvernement exécutif peut leur ôter ces places sans en assigner aucune cause.

Le Scherif a aussi la surveillance sur la Prison de son District, étant pourvu par le Statut provincial de la quarante-cinquième *George Trois*, Chapitre treize, Section cinq, intitulé, "Acte qui pourvoit à l'érection d'une Prison commune dans chacun des Districts de *Québec* et *Montréal* respectivement, et aux moyens d'en défrayer les dépenses :"

"Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que lorsque les dites Prisons seront érigées comme susdit, elles seront et deviendront les Prisons communes pour les Districts de *Québec* et de *Montréal*, séparément et respectivement, et les Scherifs des dits Districts pour le tems d'alors auront séparément et respectivement la garde des dites Prisons; et aussitôt que les dites Prisons respectivement seront propres pour recevoir les Prisonniers, les dits Commissaires ou deux d'entr'eux en feront donner notice aux Scherifs des dits Districts séparément et respectivement, lesquels feront conduire avec toute la promptitude convenable aux dites Prisons respectivement tous les Prisonniers qui seront alors sous leur garde respective."

Les pouvoirs ainsi exercés par le Scherif dans les matières criminelles sont évidemment très-grands.

Le second point à examiner est ce qui a rapport à l'influence ou à l'autorité à laquelle il est soumis dans l'acquit de ces devoirs importants.

Il est Officier de la Cour du Banc du Roi siégeant pour la poursuite des crimes et offenses criminelles dans le District dont il est Scherif, cette cour étant composée, pour le District de *Québec*, du Juge-en-chef de la Province et des Juges du dit District; mais le Juge-en-chef de la Province et deux des dits Juges, qui font la majorité de la dite Cour, sont membres du Conseil Exécutif de Sa Majesté, et tous les membres de la dite Cour sont membres du Conseil Législatif, le Juge-en-chef de la Province étant Orateur de ce dernier Conseil.

Maintenant, quand on se seroit déterminé à procéder contre un individu pour des offenses vraies ou supposées, lesquelles affecteroient immédiatement le Gouvernement de Sa Majesté dans cette Colonie, cas d'une classe dans laquelle il est de la dernière importance d'assurer au sujet un procès juste et impartial, la chose seroit examinée en premier lieu dans le Conseil Exécutif de Sa Majesté, et les ordres aux Officiers en loi pour la poursuite viendroient d'un corps dont, dans le District de *Québec*, trois constituent le Tribunal; ayant dans bien des cas le pouvoir d'accorder ou de refuser caution, et enfin de faire le procès devant un Jury choisi et sommé par un Scherif tenant sa place durant bon plaisir.

Ce seroit aller au-delà de la présente référence, si votre Comité exprimoit une opinion généralement sur les dangers qui sont à appréhender de l'union des pouvoirs législatif, exécutif et judiciaire dans les mêmes personnes.

Dans ces circonstances, votre Comité pense que la nomination du fils d'une personne qui réunit en elle-même les offices d'Orateur du Conseil Législatif et de Juge-en-chef de la Province, étant en même tems membre du Conseil Exécutif, est dangereuse aux libertés du pays.

L'examen de votre Comité a été ensuite dirigé au but de constater les pouvoirs et les devoirs de cet Officier dans les Cours supérieures de Jurisdiction de première instance dans cette Province.

Le premier acte législatif, dans cette Province, qui introduisit le Scherif dans les Cours civiles, fut l'Ordonnance provinciale de la vingt-cinquième *George Trois*, Chapitre deux, intitulée "Ordonnance qui règle les formes de procéder dans les Cours civiles de Judicature, et qui établit les procès par Jurés dans les

“cial nature and personal wrongs to be compensated by damages.”

It was by it enacted, that in all Causes or matters of property exceeding Ten pounds Sterling, the Writ of Summons issuing out of any of the Courts of Civil Judicature established in the Province, should “be directed to and executed by the Sheriff of the District where such Court shall have Jurisdiction, and in which the Defendant may be or doth reside, commanding such Defendant to be & appear in such Court, to answer to the Plaintiff on the day appointed by such Judge in the order on the Declaration, regard being had to the season of the year as well as to the distance of the Defendant’s abode or place of service from the place where the Court may sit.”

The same Ordinance directs that Writs of *Capias* to be sued out against Debtors about to leave the Province, shall in like manner be directed to the Sheriff.

To the general rule of the Law of Canada, as it stood at the time of the Conquest, that the Judges shall in Civil matters be Judges both of Law and of fact, it makes but the following exceptions in the ninth Clause :

“That all and every person having Suits at Law and Actions in any of the said Courts of Common Pleas, grounded on Debts, promises, Contracts & Agreements of a Mercantile nature only, between Merchant and Merchant, and Trader and Trader, so reputed and understood, according to Law, and also of personal wrongs, proper to be compensated in damages, may at the option and choice of either party, have and obtain the trial and verdict of a Jury, as well for the Assessment of damages on personal wrongs committed, as the determination of matters of fact in any such cause. Provided always that the agreement of nine of the twelve Jurors who shall compose such Jury, shall be sufficient and effectual to return a verdict, and that the same so made and returned shall be held as legal and effectual to every intent and purpose, inasmuch as if the whole twelve Jurors had agreed therein. And the Clerk of the Court shall set down the names of the Jurors, on the Register of the Court, in every cause where Verdicts may be returned, as above said.—Provided also that in all such causes and Actions that may be between His Majesty’s natural born Subjects of *Great Britain, Ireland, or the Plantations & Provinces in America*, the Juries in such causes, shall be composed of such natural born Subjects as abovesaid; and in all causes and actions between His Majesty’s Canadian or new Subjects, the Juries shall be composed of such Canadian or new Subjects—and all causes and actions between natural born Subjects and the Canadian or new Subjects, the Jury shall be composed of an equal number of each, if such be required by either of the parties, in any of the above mentioned instances.”

This Ordinance contains provisions respecting the qualifications of Jurors in Civil causes, which it is not necessary here to detail.

Under the head of Executions, it is provided that all Writs of Execution shall be directed to the Sheriff of the District—it empowers him as well to dispose of the personal as of the real estate of the Debtor.

As in England the Jurors, who are the sole Judges of the fact, and liable in certain cases to be challenged, so in *Canada* it was much more necessary that a similar power should be given to parties in respect of Judges, who, over and above being the sole Judges of the fact, were also the sole Judges of the Law.

The various provisions relating to this matter are to be found in the Ordinance of the month of April One thousand six hundred and sixty seven, enregistered in the Superior Council of *Quebec*, with certain modifications, on the seventh November One thousand six hundred and seventy eight, confirmed by the King of France in the month of June One thousand six hundred and seventy nine.

The only Articles to which, upon the present occasion, it is necessary to advert, are the first and second Articles of the twenty fourth Title of that Ordinance:

Vol. 33.

Article

“les affaires de commerce et d’injures personnelles qui doivent être compensées en dommages, en la Province de *Québec*.”

Il fut statué par icelle que dans toutes causes de propriété excédant dix livres sterling, l’ordre émané d’aucune des Cours de Judicature civile établies dans la Province seroit “adressé au Scherif du District où telle Cour aura Jurisdiction, et dans lequel le défendeur pourra être ou sera résident, lequel ordre sera exécuté et signifié par le Scherif à tel défendeur, d’être et comparoître à telle Cour pour répondre au demandeur à un jour fixé par tel Juge dans l’ordre au bas de la déclaration, ayant égard à la saison de l’année, ainsi qu’à la distance du domicile du défendeur ou du lieu de l’assignation, à celui où siège la Cour.”

La même Ordonnance ordonne que les *Writs de Capias* émanés contre des Débiteurs sur le point de laisser la Province, soient également adressés au Scherif.

A la règle générale de la Loi du *Canada*, telle qu’elle étoit lors de la Conquête, que les Juges dans les matières civiles seront Juges et de la loi et du fait, elle ne fait que l’exception suivante, dans la neuvième Clause :

“Que tous et chaque particuliers, qui auront des procès dans aucunes des Cours des Plaidoyers-communs, fondés sur dettes, engagements et conventions, concernant le Commerce seulement, entre Négocians et Négocians, et entre Marchands et Marchands, réputés et connus comme tels, suivant la Loi, et aussi concernant les injures personnelles qui doivent être compensées en dommages, pourront, à l’option et choix de l’une des parties, avoir et obtenir qu’elles seront plaidées devant un Corps de Jurés pour avoir un verdict, tant pour déterminer le fait qui doit être établi dans telles actions de Commerce, que pour constater les dommages dans celles d’injures personnelles. Pourvu toutefois, que l’opinion de neuf des douze Jurés qui en composeront le Corps, soit suffisante pour faire le rapport d’un verdict, et que le dit verdict, ainsi fait et rapporté, sera tenu comme légal et effectif, à toutes fins et à tous égards, comme si les douze Jurés avoient été unanimes en opinion. Et le Greffier de la Cour écrira les noms des Jurés sur le Régistre de la Cour dans chaque Cause où les verdicts pourront être rapportés comme ci-dessus.

“Pourvu aussi que dans tous tels procès ou actions, qui seront entre les sujets de Sa Majesté nés dans la *Grande-Bretagne, Irlande, ou Colonies et Provinces en Amérique*, les Jurés, en tels cas, seront composés de sujets nés comme il est dit ci-dessus; et que dans tous procès ou actions entre les Canadiens et nouveaux sujets de Sa Majesté, les Jurés seront composés de tels Canadiens et nouveaux sujets; et que dans tous procès et actions entre les anciens sujets et les Canadiens ou nouveaux sujets, les Jurés seront composés d’un nombre égal de chacuns, s’il en est ainsi requis par l’une des parties, dans aucuns des cas ci-dessus mentionnés.”

Cette Ordonnance pourvoit aussi aux qualifications des Jurés dans les causes civiles, mais il n’est pas nécessaire d’en faire ici le détail.

Sous le chef des Exécutions, il est pourvu que tous les *Writs* d’Exécution seront adressés au Scherif du District. Elle lui donne aussi le pouvoir de disposer tant des biens personnels que des biens réels du Débiteur.

Comme en *Angleterre* les Jurés, qui sont les seuls Juges du fait, sont sujets en certains cas à être récusés, ainsi en *Canada* il étoit bien plus nécessaire qu’un semblable pouvoir fût donné aux parties touchant les Juges, qui, outre qu’ils étoient les seuls Juges du fait, étoient aussi les seuls Juges de la loi.

Les diverses provisions qui ont rapport à cette matière se trouvent dans l’Ordonnance du mois d’Avril mil six cent soixante-et-sept, enregistrée dans le Conseil Supérieur de *Québec*, avec certaines modifications, le sept Novembre mil six cent soixante-et-dix-huit, confirmées par le Roi de France dans le mois de Juin mil six cent soixante-et-dix-neuf.

Les seuls articles qu’il soit nécessaire maintenant de remarquer, sont le premier et le second articles du vingt-quatrième titre de cette Ordonnance:

Article

“ Article 1.—Recusations in civil matters shall be valid in all Courts and Jurisdictions, if the Judge be of kin or affinity to either of the parties as far as Cousins issue of Cousins german, which form the fourth degree inclusively, and nevertheless he may continue to be Judge if all parties consent thereto in writing.

“ Article 2.—The Judge may be recused in Criminal matters if he be of kin or affinity to the accuser or the accused, as far as the fifth degree inclusively; and if he bear the Name and Arms, and be of the Family of the accuser or the accused, he shall abstain, whatever may be his degree of kindred or affinity, when the relationship or affinity shall be known by the Judge, or be proved by one of the parties, nor shall he in either case continue to be Judge, notwithstanding the consent of all the parties, or even of our Attornies General, or local, and of the Fiscal Attornies of the Seigniors.”

Under the above Articles, the Chief Justice of the Province would be disqualified from sitting in the Court over which he presides, in all cases wherein the present Sheriff was a party, or was concerned or interested. And when it is considered that there have been no legislative provisions regulating with precision the duties of that Office, or the extent of his liability, in cases, more particularly of escape of prisoners, taken either on *mesne* process or in execution, or loss of goods taken in Execution or generally for nonfeasance or misfeasance in Office, it would seem, that any measure which was calculated to deprive our Sovereign Lord the King, of the advice of the Chief Justice of the Province, in this important class of cases, could not in the opinion of your Committee be considered other than mischievous.

Your Committee observe that this evil in cases analogous to the present one, but by no means so strong, had been felt in *France*, and that the attention of the Legislature of that Country had been directed to the removal of it.

Your Committee finds that by the thirty second Article of the Ordinance of *Charles* the Ninth, bearing date in January One thousand five hundred and sixty, & commonly called the Ordinance of *Orléans*, it is provided that, “ nor also shall the father and the son, two brothers, the uncle and the nephew, be admitted in one & the same Parliament, Chamber of accounts, or other Supreme Courts, nor in one and the same Tribunal. And we have declared henceforth null all Letters of Dispensation which should be obtained to the contrary, whatever might be their cause or occasion.”

And by the Eighty fifth Article of the Ordinance of *Charles* the Ninth, bearing date in February One thousand five hundred and sixty six, commonly called the Ordinance of *Moulins*, it is provided, that :—

“ Our Ordinances prohibiting Fathers, Children, Brothers, & other conjoint persons from being admitted in our Courts, shall be strictly kept & observed according to their form and tenor, and if any of that description have heretofore been admitted in the said Courts, they shall be distributed and separated in different Chambers.”

And that by the One hundred and sixteenth Article of the Ordinance of *Henry* the Third, bearing date in May One thousand five hundred and seventy nine and commonly called “ *l'Ordonnance de Blois*,” it is provided as follows :—

“ And to obviate the Recusations of our Supreme Courts and others, and to remedy the complaints which are commonly made of the extensive alliances existing among our Officers of Justice. It is our will that the thirty second clause of the Ordinance of *Orléans* prohibiting the admission of the Father, the Sons, two Brothers, or the Uncle and Nephew, into one and the same Parliament, Chamber of Accounts and other Supreme Courts, or into one and the same Tribunal, be inviolably observed. And we have declared henceforth null all dispensations to the contrary which may be hereafter granted—And we nevertheless enjoin our Advocates and Attornies General and their substitutes, to furnish us, within two months after the publication of this Edict, with the number

“ Article 1.—Les récusations en matière civile seront valables en toutes Cours, Jurisdictions et Justices, si le Juge est parent ou allié de l'une des parties jusques aux Enfants des Cousins issus de germain, qui font le quatrième degré, inclusivement; et néanmoins il pourra demeurer Juge si toutes les parties y consentent par écrit.

“ Article 2.—Le Juge pourra être récusé en matière criminelle, s'il est parent ou allié de l'accusateur ou de l'accusé jusqu'au cinquième degré inclusivement; et s'il porte le nom et armes, et qu'il soit de la famille de l'accusateur ou de l'accusé, il s'abstiendra, en quelque degré de parenté ou alliance que ce puisse être, quand la parenté ou alliance sera connue par le Juge, ou justifiée par l'une des parties, sans qu'en l'un ni l'autre cas il puisse demeurer Juge, nonobstant le consentement de toutes les parties, même de nos procureurs généraux, ou nos procureurs sur les lieux, et des procureurs fiscaux des seigneurs.”

Sous les articles susdits, le Juge-en-chef de la Province seroit disqualifié de siéger dans la Cour à laquelle il préside, dans tous les cas où le présent Scherif seroit partie ou intéressé. Et quand on considère que la Législature n'a pas réglé avec précision les devoirs de cet Officier ou l'étendue de son habileté dans les cas particulièrement d'évasion de Prisonniers pris soit en *mesne process* ou en exécution, ou de perte d'effets pris en exécution, ou généralement pour avoir négligé ou mal fait son devoir, il paroîtroit qu'aucune mesure qui pourroit priver notre souverain Seigneur le Roi de l'avis du Juge-en-chef de la Province, dans cette classe importante de cas, ne pourroit, dans l'opinion de votre Comité, être considérée que comme dangereuse.

Votre Comité remarque que dans des cas analogues à celui-ci, ce mal, qui cependant n'étoit pas si grand, a été senti en *France*, et la Législature de ce pays a pris des mesures pour le faire disparaître.

Votre Comité trouve que par le trente-deuxième article de l'Ordonnance de *Charles Neuf*, en date de Janvier mil cinq cent soixante, communément nommée l'Ordonnance d'*Orléans*, il est pourvu que : “ ne seront aussi reçus en un même Parlement, Chambre des Comptes, ou autres Cours souveraines, ni en un même Siège, le père et le fils, deux frères, l'oncle et le neveu. Et avons dès à présent déclaré nulles toutes lettres de dispenses qui seroient obtenues au contraire, pour quelque cause ou occasion que ce soit.”

Et par le quatre-vingt-cinquième article de l'Ordonnance de *Charles Neuf*, en date de Février mil cinq cent soixante-six, communément nommée l'Ordonnance de *Moulins*, il est pourvu que :

“ Nos Ordonnances portant défense de recevoir en nos Cours les pères, enfans, frères et autres personnes conjointes, seront gardées et observées étroitement selon leur forme et teneur, et si aucuns de cette qualité ont été ci-devant reçus es dites Cours, seront distribués et séparés en Chambres diverses.”

Et par le cent-seizième article de l'Ordonnance de *Henri Trois*, en date de Mai mil cinq cent soixante-et-dix-neuf, communément appelée l'Ordonnance de *Blois*, il est pourvu comme suit :

“ Et pour obvier aux récusations de nos Cours souveraines et autres, et pourvoir aux plaintes qu'on fait ordinairement des grandes alliances qui sont entre les officiers de notre justice; voulons que l'article trente-deuxième contenu en l'Ordonnance d'*Orléans*, portant défense de recevoir en un même Parlement, Chambre des Comptes, et autres Cours souveraines, ni en un même Siège, le Père, le Fils, les deux Frères, l'Oncle et le Neveu, soit à l'avenir inviolablement gardé.—Et avons dès à présent déclaré nulles toutes les dispenses qui seront ci-après octroyées au contraire; et néanmoins enjoignons à nos avocats et procureurs généraux, et leurs substitutes, de nous envoyer dedans deux mois après la publication du présent Edict, le nombre et noms de nos Officiers qui

“ number and names of our Officers who are admitted in the said Courts and Tribunals contrary to the prohibition of our aforesaid Ordinances, in order that the same may be relieved against, as we shall see right to be done.”

Your Committee next examined the three Letters of the Honorable Judges, in answer to the reference of His Excellency the Governor in Chief.

They forbear from making any observations upon the contents of those Letters.

They cannot however leave this branch of the subject without expressing their regret, that the dangerous practice of obtaining from the Judges, by His Majesty's Governor within the Colony, extra-judicial opinions, should have been upon the present occasion resorted to—That the foregoing observations apply also to the Offices of Coroner and of Prothonotary.

Upon the whole, your Committee is of opinion that a Bill ought to be introduced disqualifying the relatives within certain degrees of any one of the Justices of His Majesty's Courts of King's Bench, for the three Districts respectively, from holding the Office of Sheriff, or of Coroner, or of Prothonotary in the District wherein the said Justices respectively sit.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until five o'clock P. M.

Adjournment.

An engrossed Bill to authorize a Loan for the purpose of completing the Navigable Canal from *Lachine* to *Montreal*, and for establishing the rate of Tolls on the said Canal, was read for the third time.

The La Chine Canal Bill read the third time,

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, “ An Act to authorize a Loan for the purpose of completing the Navigable Canal from *Lachine* to *Montreal*, and for establishing the rate of Tolls on the said Canal.”

Passed,

Ordered, That Mr. *Papineau* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

and sent to the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council by Mr. *De Lery*, one of the Masters in Chancery.

Message from the Council.

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, “ An Act further to continue for a limited time and to amend two certain Acts therein mentioned, relating to the Trade between this Province and the *United States of America*; and to extend the provisions of the said Acts,” with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly. And also,

LEGISLATIVE COUNCIL.

Saturday, 28th February 1824.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that the Legislative Council have agreed to the amendments made by the Assembly to the amendments made by this House to the Bill, intituled, “ An Act to repeal an Ordinance therein mentioned, and to provide more ample regulations respecting Surveyors and the Admeasurement of Lands,” without any amendment.

And also,

LEGISLATIVE COUNCIL,

Tuesday, 2nd March 1824.

Ordered, That one of the Masters in Chancery do go down to the Assembly, and acquaint that House, that a further Conference is desired upon the last amendment sent down to the Bill, intituled, “ An Act for the encouragement and relief of certain persons, and authorising them to associate themselves by the name of the *Quebec Friendly Society*,” to which the Assembly did not agree, and that this House has appointed

Further conference desired by the Council on their amendment to the Quebec Friendly Society Bill.

Vol. 33.

“ qui sont es dites Cours et Siéges reçus contre la prohibition de nos dites Ordonnances, pour puis après y pourvoir ainsi que verrons être à faire par raison.”

Votre Comité a ensuite examiné les trois Lettres des Honorables Juges, en réponse à la référence de Son Excellence le Gouverneur-en-chef.

Il s'abstient de faire aucune remarque sur le contenu de ces Lettres.

Il ne peut pas laisser cette partie de son sujet sans exprimer son regret que le Gouverneur de Sa Majesté dans cette Colonie ait eu recours à la pratique dangereuse d'obtenir des Juges des opinions extra-judiciaires. Les observations ci-dessus s'appliquent aussi aux Offices de Coronaire et le Protonotaire.

Enfin votre Comité est d'opinion qu'un Bill devrait être introduit pour disqualifier les parens, jusqu'à un certain degré, d'aucun des Juges des Cours du Banc du Roi de Sa Majesté pour les trois Districts respectivement, de tenir l'Office de Schérif, ou de Coronaire, ou de Protonotaire dans le District où les dits Juges siègent respectivement.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à cinq heures P. M.

Ajournement.

Un Bill grossoyé pour autoriser un Emprunt aux fins de compléter le Canal de navigation de *la Chine* à *Montreal*, et pour établir des taux de Péage sur le dit Canal, a été lu pour la troisième fois.

Le bill de l'emprunt pour le canal de la Chine lu pour la troisième fois,

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. *Bureau*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit : “ Acte pour autoriser un Emprunt aux fins de compléter le Canal de navigation de *la Chine* à *Montreal*, et pour établir des taux de Péage sur le dit Canal.”

passé,

Ordonné, Que M. *Papineau* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Un Message du Conseil Législatif par M. *De Lery*, un des Maîtres en Chancellerie :

Message de la part du Conseil législatif.

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, “ Acte pour continuer encore pour un tems limité et amender deux certains Actes y mentionnés relativement au Commerce entre cette Province et les *Etats-Unis de l'Amérique*, et pour étendre les dispositions des dits Actes,” avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,

Samedi, 28 Février 1824.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre que le Conseil Législatif a acquiescé aux amendemens faits par l'Assemblée aux amendemens faits par cette Chambre au Bill intitulé, “ Acte pour abroger une Ordonnance y mentionnée, et pour pourvoir de plus amples réglemens concernant les Arpenteurs et la mesure des terres,” sans amendement.

Et aussi,

CONSEIL LEGISLATIF,

Mardi, 2 Mars 1824.

Ordonné, Qu'un des Maîtres en Chancellerie se rende à l'Assemblée et informe cette Chambre qu'une autre Conférence est demandée sur le dernier amendement envoyé à l'Assemblée, au Bill intitulé, “ Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de la *Société Amicale de Québec*,” auquel l'Assemblée n'a pas voulu concourir, et que cette Chambre a nommé les

Autre conférence demandée par le Conseil sur son amendement au bill de la Société Amicale.

ed the same Members who held the last Conference for the further Conference desired, and this, at the same place, on Thursday next at eleven o'clock in the forenoon.

And then he withdrew.

The Master in Chancery was then called in, and informed by Mr. Speaker, that this House will send an answer by Message.

On Motion of Mr. *L. Lagueux*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

The conference agreed to

Resolved, That this House doth agree to the further Conference desired by the Legislative Council, and that Managers be now appointed to conduct the said further Conference on the part of this House.

Ordered, That the same Members who held the former Conference be the Managers at this Conference.

Message to the Legislative Council.

Ordered, That the said Resolution and Order be communicated by Message to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *L. Lagueux* do carry the said Message to the Legislative Council.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Bureau*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Letter of Mr. *J. A. Bouthillier*, Assistant Translator to this House, the Clerk's Report of the Extra Writers employed in his Office, the Letter of *Robert Christie*, Esquire, Law Clerk to this House, the Contingent Accounts of the House since the first of November one thousand eight hundred and twenty-two, with an Instruction to the said Committee to enquire into the present state of the Offices of this House, the number of Extra Writers, of their necessity, and the amount of their Salaries, which was lost by the adjournment of yesterday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dessaulles* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Dessaulles* reported that the Committee had come to several Resolutions, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Second Report on the Petition of the Lorette Indians.

Mr. *L. Lagueux* from the Special Committee to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech at the opening of the Legislature on the sixteenth December one thousand eight hundred and twenty, relating to the Settlement of the Waste Lands of the Crown, presented to the House a second Report on the Petition of the *Lorette* Indians, respecting their claim to the Fiefs *Saint Gabriel* and *Sillery*; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Appendix (R.)

For the said Report, see Appendix (R.) at the end of this Volume.

Messengers Report.

Mr. *Stuart*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the twenty-eighth February last, to His Excellency the Governor in Chief, on the subject of that part of the *Canada Trade Act* which relates to the change of the Grants of Land *en Fief et Seigneurie* to free and common Soccage, had been presented to His Excellency, and that he had been pleased to give the following answer:

Gentlemen,

The Governor's answer

I shall pay every attention to the subject of this Address, when any exchange of the Seigniorial Tenure shall come under my consideration.

Then,

mêmes membres qui ont tenu la dernière, pour tenir cette nouvelle Conférence, qui aura lieu Jeudi prochain, à onze heures du matin, dans le même endroit.

Et alors il s'est retiré.

Le Maître en Chancellerie a été alors appelé, et informé par M. l'Orateur que cette Chambre enverra une réponse par Message.

Sur motion de M. *L. Lagueux*, secondé par M. *Dessaulles*,

Résolu, Que cette Chambre consent à la nouvelle Conférence demandée par le Conseil Législatif, et que des Directeurs soient maintenant nommés pour conduire la dite nouvelle Conférence de la part de cette Chambre.

La Chambre consent à la conférence.

Ordonné, Que les mêmes Membres qui ont tenu la Conférence précédente soient les Directeurs de cette Conférence.

Ordonné, Que la dite Résolution et Ordre soient communiqués par Message au Conseil Législatif.

Message au Conseil législatif.

Ordonné, Que M. *L. Lagueux* porte le dit Message au Conseil Législatif.

Sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Bureau*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial auquel ont été référés la Lettre de M. *J.-A. Bouthillier*, Assistant-Traducteur de cette Chambre, le Rapport du Greffier au sujet des Ecrivains extraordinaires employés dans son Bureau, la Lettre de *Robert Christie*, Ecuyer, Greffier en Loi de cette Chambre, les Comptes des Dépenses contingentes de la Chambre depuis le premier Novembre mil huit cent vingt-deux, avec une instruction au même Comité de s'enquérir de l'état actuel des Bureaux de cette Chambre, du nombre des Ecrivains extraordinaires, de leur nécessité et du *quantum* de leurs Salaires, qui a été perdu par l'ajournement d'hier, soit renouvelé.

Ordre renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Dessaulles* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Dessaulles* a fait rapport que le Comité avoit formé plusieurs Résolutions, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre, lorsqu'il lui plairoit de les recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit reçu demain.

La Chambre en comité sur les comptes de ses dépenses contingentes et autres références.

M. *L. Lagueux*, du Comité spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, à l'ouverture de la Législature le seize Décembre mil huit cent vingt, qui a rapport à l'établissement des Terres de la Couronne, a présenté à la Chambre un second Rapport sur la Pétition des Sauvages de *Lorette*, concernant leurs prétentions aux Fiefs *Saint-Gabriel* et *Sillery*; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit:

Second rapport sur la pétition des sauvages de Lorette.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (R.) à la fin de ce Volume.

Appendice (R.)

M. *Stuart*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du vingt-huit Février dernier, à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, au sujet de cette partie de l'*Acte du Commerce du Canada*, qui a rapport à l'échange des Concessions de Terres en Fiefs et Seigneuries au franc et commun Soccage, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu donner la réponse suivante:

Rapport de messagers.

Messieurs,

Je porterai toute l'attention possible au sujet de cette Adresse, lorsqu'un échange de la tenure seigneuriale viendra sous ma considération.

Réponse du Gouverneur.

Alors,

Then, on Motion of Mr. *L. Lagueux*, seconded by Mr. *Robitaille*,
The House adjourned.

Alors, sur motion de M. *L. Lagueux*, secondé par M. *Robitaille*,
La Chambre s'est ajournée.

Wednesday, 3rd March 1824.—5 o'clock P. M.

Mercredi, 3 Mars 1824.—Cinq heures P. M.

ON Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *L. Lagueux*,
Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until to-morrow at ten o'clock in the forenoon.

SUR motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *L. Lagueux*,
Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin.

Adjournment.

Ajournement.

Petition from John Simpson, Collector at Coteau du Lac respecting the United States Intercourse Bill.

A Petition of *John Simpson*, Esquire, Collector of the Customs at *Coteau du Lac*, whose name is thereunto subscribed, was presented to the House by Mr. *Quirouet*, and the same was received and read; setting forth, That the Petitioner most humbly begs leave to remonstrate against the passing of that Section of the Act for the Regulation of Trade with the *United States*, which relates to the Port of *Coteau du Lac*, as prejudicial to the interests of the Revenue and the Trade of both Provinces, as well as individually to the Petitioner. That all Boats, Rafts, &c. coming to the Port of *Coteau du Lac* from *Upper-Canada*, must unavoidably pass along a very extensive line of foreign frontier and through the waters of a foreign Power, and that unless they are bound to enter and submit to the ordinary Rules and Regulations of His Majesty's Customs, their Cargoes may be changed, the Revenue defrauded, and the fair Traders of both Provinces lose that protection which the due enforcement of the Revenue Laws is intended to afford. That if all Boats, Rafts, &c. passing the Port of *Coteau du Lac*, as well from *Upper-Canada* as from the *United States*, are not compelled to enter, &c. and prove whether their cargoes are of foreign or native origin or manufacture, it will be impossible to collect the Revenue or prevent illegal traffic. That by the Laws of *Upper-Canada*, all goods, wares and merchandize of whatsoever description, of the growth, produce, and manufacture of the *United States* are admissible to entry upon the payment of a duty, whilst such goods and merchandize are contraband by the Laws of this Province and of *Great Britain*. That it is therefore necessary to oblige all Boats, Rafts, &c. coming from *Upper-Canada*, to enter at the Port of *Coteau du Lac*, in order that contraband goods may not be admitted into this Province, or its Revenue be defrauded under color or pretext of coming from *Upper-Canada*. That the Petitioner has never in any one instance opposed any obstacle or interruption to the fair trade of either Province, that he has never refused giving Clearances or performing any other public duty at any hour of the day or night, Sundays included, and that he has never charged any extra Fee for so doing, but whilst the hours and days of Office fixed by the present Act, enable the Petitioner to extend by courtesy the hours of office, such courtesy ensures civility to him in the discharge of his duty. That the Petitioner has more trouble with Boats and Rafts coming from *Upper-Canada* than with those directly from the *United States*. That foreign productions, such as Flour, Lumber, &c. admitted into *Upper-Canada*, are allowed to be exported from thence under Bond to this Province, it is therefore necessary that Entry, &c. should be made at *Coteau du Lac*, in order that such foreign Flour, Lumber, &c. may not be admitted into the Lower Province without the payment of the Duty. That since the appointment of the Petitioner, the Revenue of his Port has been productive beyond any former period, that it is encreasing and can only be secured and promoted by the due enforcement of the Revenue Laws. That the proposed Section encreases the hours and days of attendance in an unprecedented and the Petitioner trusts in an unnecessary manner, abolishes the Fees of Office, and at once deprives him of a great part of his recompense for attending. That the Petitioner whilst he bows with pleasure and submission to the will of the House, reposes every confidence in the justice of its feeling for his remuneration, and hopes that the addition to the hours and days of his attendance will not be deemed a reason for diminishing his means. The Petitioner therefore

Une Pétition de *John Simpson*, Ecuyer, Collecteur des Douanes au *Côteau du Lac*, dont le nom y est sousigné, a été présentée à la Chambre par M. *Quirouet*, laquelle a été reçue et lue; exposant: Que le Pétitionnaire demande très-humblement qu'il lui soit permis de faire un humble exposé contre la passation de cette Section de l'Acte pour régler le Commerce avec les *Etats-Unis*, qui a rapport au Port du *Côteau du Lac*, comme étant préjudiciable à l'intérêt du Revenu et au Commerce des deux Provinces, aussi bien qu'au Pétitionnaire individuellement. Que tous Bateaux, Cageux, &c., venant au Port du *Côteau du Lac*, du *Haut-Canada*, ne peuvent s'empêcher de passer le long d'une ligne très-étendue de frontières étrangères et sur les eaux d'un pays étranger, et que hormis qu'ils soient liés à faire leurs entrées et se soumettre aux règles et réglemens ordinaires des Douanes de Sa Majesté, leur cargaison peut être changée, le revenu fraudé, et les commerçans honnêtes des deux Provinces peuvent perdre cette protection que l'exécution des Lois du Revenu est destinée à leur donner. Que si tous Bateaux, Cageux, &c., passant le Port du *Côteau du Lac*, aussi bien du *Haut-Canada* que des *Etats-Unis*, ne sont forcés à faire leurs entrées, &c., et prouver si leur cargaison est d'origine ou de manufacture étrangère ou du pays; il sera impossible de recueillir le revenu, ni d'empêcher un trafic illégal. Que par les Lois du *Haut-Canada*, tous Biens, Effets et Marchandises de quelque description qu'ils soient, du produit et de manufacture des *Etats-Unis*, sont admis à faire leurs entrées sur le paiement d'un droit, tandis que tels biens et marchandises sont de Contrebande par les Lois de cette Province et de la *Grande-Bretagne*. Qu'il est par conséquent nécessaire d'obliger tous Bateaux, Cageux, &c., venant du *Haut-Canada*, de faire leurs entrées au Port du *Côteau du Lac*, pour faire en sorte que les effets de contrebande ne puissent être admis dans cette Province, ou que le revenu ne soit fraudé sous l'apparence et le prétexte de venir du *Haut-Canada*. Que le Pétitionnaire n'a jamais en aucune instance mis aucun obstacle ou interruption au commerce honnête d'aucune des Provinces; qu'il n'a jamais refusé de donner des expéditions ou de faire aucun autre devoir public en aucune heure du jour ou de la nuit, les Dimanches inclus, et qu'il n'a jamais demandé aucun honoraire extraordinaire pour le faire; mais lorsque les heures et les jours d'office fixés par le présent Acte mettent le Pétitionnaire en état de prolonger par courtoisie les heures d'office, telle courtoisie lui assure de la civilité dans l'exécution de son devoir. Que le Pétitionnaire a plus de trouble avec les Bateaux et les Cageux venant du *Haut-Canada* qu'avec ceux qui viennent directement des *Etats-Unis*. Que les productions étrangères telles que la Fleur, le Bois, &c., admis dans le *Haut-Canada*, sont permis d'être exportés delà sous obligation dans cette Province: il est donc nécessaire que des entrées, &c., soient faites au *Côteau du Lac*, pour empêcher que telle Fleur, Bois, &c., étrangers ne puissent être admis dans la Province du *Bas-Canada* sans le paiement des droits. Que depuis la nomination du Pétitionnaire le Revenu de ce Port a produit plus que dans aucun période antérieur; qu'il augmente, et ne peut être assuré et croître que par la juste contrainte des Lois du Revenu. Que la Section en question augmente les heures et les jours d'office, d'une manière sans exemple, et le Pétitionnaire ose croire, comme étant nullement nécessaire, détruit les honoraires d'office, et le prive d'un seul coup de la grande partie de sa récompense pour ses soins. Que le Pétitionnaire, tout en se livrant avec plaisir et soumission à

Pétition de John Simpson, collecteur au Coteau-du-Lac, concernant le bill du commerce avec les Etats-Unis.

fore humbly prays that the said Section may not pass the House.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That Mr. Davidson have leave to bring in a Bill to make further provisions to regulate the Trade between this Province and the *United States of America*, by Land or Inland Navigation, and to continue and amend two certain Acts therein mentioned.

Bill to regulate the Trade with the United States,

received, & read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

read the second time,

The said Bill was accordingly read a second time.

Mr. Davidson moved, seconded by Mr. Taschereau, that the said Bill be engrossed.

and committed.

Mr. Quirouet moved in amendment, seconded by Mr. Viger, that all the words after "Bill" be struck out, and the following substituted, "be referred to a Committee of the whole House, and that the Petition of John Simpson be referred to the said Committee."

The question being put upon the Motion of amendment, it was agreed to unanimously.

The question being then put upon the main Motion as amended, it was also agreed to, and

Resolved, That this House do now resolve itself into a Committee of the whole House on the said Bill.

Ordered, That the Petition of John Simpson be referred to the said Committee.

The House then resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Fortin took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Fortin reported that the Committee had gone through the Bill without making any amendment thereto, which he was directed to report to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow,

On Motion of Mr. Taschereau, seconded by Mr. Fortin,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Messages, sent to this House on the twentieth February last, and on His Excellency's Message sent on the twenty-fourth of the same month, relating to the House of Correction, which was lost by the adjournment of yesterday, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Quirouet took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Quirouet reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be received to-morrow.

Mr. Quirouet then informed the House, that he was directed by the Committee to move for leave to sit again.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Resolved, That this House will to-morrow again resolve itself into the said Committee.

On Motion of Mr. Cuvillier, seconded by Mr. E. C. Lagueux,

Ordered, That Mr. Cuvillier have leave to bring in a Bill pursuant to the Resolutions of this House on the Supply to be granted to His Majesty.

la volonté de la Chambre, met toute sa confiance dans la justice de ses sentimens pour sa récompense, et espère que l'augmentation des heures et des jours d'office ne sera pas jugée une raison suffisante pour diminuer ses moyens. C'est pourquoi le Pétitionnaire prie humblement que la dite Section ne puisse être passée en Loi par la Chambre.

Sur motion de M. Davidson, secondé par M. Taschereau,

Ordonné, Que M. Davidson ait la permission d'introduire un Bill pour faire de plus amples dispositions pour le Règlement du Commerce entre cette Province et les *Etats-Unis d'Amérique* par terre ou par la navigation intérieure, et pour continuer et amender deux certains Actes y mentionnés.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Le dit Bill a en conséquence été lu une seconde fois.

M. Davidson a proposé, secondé par M. Taschereau, que le dit Bill soit grossoyé.

M. Quirouet a proposé en amendement, secondé par M. Viger, que tous les mots après "Bill" soient retranchés, et les suivans substitués: "soit référé à un Comité de toute la Chambre, et que la Pétition de John Simpson soit référée au même Comité."

La question ayant été mise sur la motion d'amendement, elle a été accordée unanimement.

La question ayant été alors mise sur la motion principale, telle qu'amendée, elle a aussi été accordée, et

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en Comité de toute la Chambre sur le dit Bill.

Ordonné, Que la Pétition de John Simpson soit référée au même Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Fortin a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Fortin a fait rapport que le Comité avoit passé le Bill sans y faire aucun amendement, ce dont il avoit ordre de faire rapport à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de le recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

Sur motion de M. Taschereau, secondé par M. Fortin,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur les Messages de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, envoyés à cette Chambre le vingt de Février dernier, et sur le Message de Son Excellence envoyé le vingt-quatre du même mois, relativement à la Maison de Correction, qui a été perdu par l'adjournement d'hier, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Quirouet a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Quirouet a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit reçu demain.

M. Quirouet a alors informé la Chambre qu'il lui étoit enjoint par le Comité de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Résolu, Que, demain, cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Sur motion de M. Cuvillier, secondé par M. E.-C. Lagueux,

Ordonné, Que M. Cuvillier ait la permission d'introduire un Bill conformément aux Résolutions de cette Chambre sur l'Aide à être accordée à Sa Majesté.

Bill pour régler le commerce avec les Etats-Unis,

reçu et lu pour la première fois,

lu pour la seconde fois,

et référé.

La pétition de John Simpson référée au même comité.

La Chambre en comité sur les dits bill et pétition.

Ordre renouvelé.

La Chambre en comité sur divers messages du Gouverneur.

The Petition of John Simpson referred to the same Committee.

House in Committee on the Bill & Petition.

Order revived.

House in Committee on divers Messages from the Governor.

Bill to defray the expenses of the Civil Government for the year 1824,

received, & read the first time.

He then presented to the House a Bill to apply and appropriate a certain sum of money therein mentioned, to enable His Majesty to defray the expenses of the Civil Government of this Province for the year one thousand eight hundred and twenty-four; and the same was received and read for the first time.

Mr. *Cuvillier* moved, seconded by Mr. *Dessaulles*, that the said Bill be read a second time to-morrow.

The House divided on the question :

Yeas 18

Nays 2

So it was carried in the affirmative, and Ordered, Accordingly.

Then, on Motion of Mr. *Viger*, seconded by Mr. *Bureau*,
The House adjourned.

Thursday 4th March 1824.—Ten o'Clock A. M.

Managers Report.

MR. *Blanchet* reported, that the Managers on the part of this House, of the further Conference agreed upon with the Legislative Council on the subject matter of the last amendment made by that House to the engrossed Bill, intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons and authorizing them to associate themselves by the name of the *Quebec Friendly Society*," and to which this House have disagreed, had been at the time and place appointed for holding the said further Conference, and there met the Managers on behalf of the Legislative Council, who had delivered to them their Reasons for insisting on the said last amendment, and he delivered the said Reasons in at the Clerk's Table, where they were read as followeth :

The Legislative Council persist in their last amendment to the Quebec Friendly Society Bill.

The Legislative Council insist on their last amendment to the Bill intituled, "An Act for the encouragement and relief of certain persons and authorizing them to associate themselves by the name of the *Quebec Friendly Society*":

Because although in *Great Britain* there is an Act for the encouragement of *Friendly Societies*, yet that Act was passed with the intention of giving legal effect to the benevolent purposes of local associations long before formed in different parts of the Kingdom, and the main purpose of the Act was to promote a diminution of the almost intolerable burthen of poor rates; consequently as such rates happily do not exist in this Province, the said Act cannot form a rule of guidance under circumstances almost wholly dissimilar.

Because the Bill as now amended, was passed by both Houses of the Legislature of this Province, in the year One thousand eight hundred and seventeen, and having been reserved for the signification of His Majesty's Pleasure thereon, was Assented to by His Royal Highness the *Prince Regent*, in the year One thousand eight hundred and nineteen, but that Assent not having been signified until after the expiration of two years from the time when it was presented to the Governor, the Bill was thereby lost. The Legislative Council therefore consider it highly expedient to restore the Bill to the shape in which it had formerly received the Royal Assent, and accordingly adhere to that opinion.

Report of Internal Communications for the County of Hertford.

Mr. *Blanchet* presented to the House the Report of the Commissioners of Internal Communications for the County of *Hertford*, accompanied by divers documents.

Appendix (Q. No. 3.)

For the said Report and Documents, see Appendix (Q. No. 3.) at end of this Volume.

Adjournment.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Bureau*,
Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until six o'Clock P. M.

Il a alors présenté à la Chambre un Bill pour faire l'application et appropriation d'une certaine somme d'Argent y mentionnée, pour mettre Sa Majesté en état de défrayer les Dépenses du Gouvernement civil de cette Province pour l'année mil huit cent vingt-quatre; lequel a été reçu, et lu pour la première fois.

Bill pour défrayer les dépenses du gouvernement civil pour l'année 1824,

reçu et lu pour la première fois

M. *Cuvillier* a proposé, secondé par M. *Dessaulles*, que le dit Bill soit lu une seconde fois demain.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 18

Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Ordonné, en conséquence.

Alors, sur motion de M. *Viger*, secondé par M. *Bureau*,
La Chambre s'est ajournée.

Jeudi, 4 Mars 1824.—10 heures A. M.

M. *BLANCHET* a fait rapport que les Directeurs de la part de cette Chambre pour tenir une nouvelle Conférence consentie avec le Conseil Législatif au sujet du dernier amendement fait par le Conseil Législatif au Bill grossoyé, intitulé "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes et qui les autorise à s'associer sous le nom de *la Société Amicale de Québec*," et dans lequel cette Chambre n'a pas concouru, s'étoient rendus aux tems et lieu fixés pour tenir cette conférence, et y avoient rencontré les Directeurs de la part du Conseil Législatif, qui leur avoient délivré les Raisons pour lesquelles le Conseil insiste sur le dit dernier amendement; Et il a remis les dites Raisons à la table du Greffier, où elles ont été lues comme suit :

Rapport des directeurs.

Le Conseil Législatif insiste sur le dernier amendement au Bill intitulé, "Acte pour le soulagement et le secours de certaines personnes, et qui les autorise à s'associer sous le nom de *la Société Amicale de Québec*:"

Le Conseil législatif insiste à son dernier amendement au bill de la Société Amicale de Québec.

Parce que, quoiqu'il y ait dans la *Grande-Bretagne* un Acte pour l'encouragement des Sociétés Amicales, il ne fut néanmoins passé que dans l'intention de donner un effet légal aux fins bienveillantes des associations locales qui avoient été formées long-tems avant dans les différentes parties de ce Royaume, et l'objet principal de l'Acte étoit d'opérer une diminution dans le fardeau presque insupportable de la taxe des Pauvres. Par conséquent, de pareilles taxes n'existant pas heureusement dans cette Province, le dit Acte ne peut servir de règle de conduite dans des circonstances presque entièrement dissemblables.

Parce que le dit Bill, tel qu'il est à présent amendé, fut passé par les deux Chambres de la Législature de cette Province en l'année mil huit cent dix-sept; et ayant été réservé pour la signification du plaisir de Sa Majesté sur icelui, Son Altesse Royale le Prince Régent d'alors y donna son assentiment en l'année mil huit cent dix-neuf; mais comme cette sanction ne fut signifiée qu'après l'expiration de deux années à compter du tems auquel il fut présenté au Gouverneur, le Bill fut par-là perdu. C'est pourquoi le Conseil Législatif considère qu'il est très-convenable de remettre le Bill dans la forme sous laquelle il reçut d'abord la Sanction royale, et conséquemment il s'en tient à son opinion.

M. *Blanchet* a présenté à la Chambre le Rapport des Commissaires pour les Communications intérieures pour le Comté d'*Hertford*, accompagné de divers Documents.

Rapport des commissaires des communications intérieures d'Hertford.

Pour les dits Rapports et Documents, voyez Appendix (Q. No. 3.) à la fin de ce Volume.

Appendice (Q. N° 3.)

Sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Bureau*,
Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à six heures P. M.

Ajournement.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *J. Perrault*,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to erect certain Townships adjacent to the River *Ottawa* into an Inferior District, to be called the Inferior District of *Ottawa*, to erect a Court of Inferior Jurisdiction and General Session of the Peace in the said Inferior District, and for the ease and relief of the Inhabitants therein residing.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be read a second time on Thursday next.

A Bill to apply and appropriate a certain sum of money therein mentioned, to enable His Majesty to defray the expenses of the Civil Government of this Province, for the year One thousand eight hundred and twenty four, was according to Order read a second time.

On Motion of Mr. *Cuvillier*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

And the said engrossed Bill was read for the third time.

Mr. *Cuvillier* moved to resolve, seconded by Mr. *Robitaille*, that the Bill do pass and that the Title be, "An Act to apply and appropriate a certain sum of money therein mentioned, to enable His Majesty to defray the expenses of the Civil Government of this Province, for the year One thousand eight hundred and twenty four."

The House divided on the question, and the names being called for, they were taken down as followeth :

Yeas

Messieurs *Quirouet, Bureau, Fortin, E. C. Lagueux, Bélanger, Proulx, Valois, Arcand, J. Perrault, Papi- neau, Viger, Panet, Cuvillier, L. Lagueux, Robi- taille, Blanchet, Neilson, and Dessaulles.* (18.)

Nays

Messieurs *Taschereau, Oldham and Davidson.* (3.)
So it was carried in the affirmative, and
Resolved, Accordingly.

Ordered, That Mr. *Cuvillier* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Mr. *Taschereau* from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Justices of the Peace for the District of *Quebec*, and also the Petition of the Inhabitants of *Saint Roch* Suburbs, presented to the House the Report of the said Committee ; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth :

Lieutenant-Colonel *Phillot*, Commanding the Royal Artillery, appeared before your Committee and gave the following answers to the questions put to him by the Committee :

Q. Do you know the state of the Roads of the Suburbs of *Saint Roch* ?

A. Yes, the cross streets principally are in a very bad state.

Q. Do you know the quality of the ground in the said place ?

A. The natural soil consists of marshes, swamps and soft mud.

Q. What works would be necessary for draining that place ?

A. Cutting regular Drains along the Streets to carry the Water to the River.

Q. What works would be required to make good and durable Roads in that place ?

A. I would recommend *M. Adam's* system, it having been found to answer every purpose, and in every situation in the old Country.

Q. Could you give an idea of the expenses of Roads made on that plan ?

A.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *J. Perrault*,

Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour ériger certains Townships voisins de la Rivière *Ottawa* en un District inférieur, qui sera appelé le District inférieur d'*Ottawa*, pour ériger une Cour de Jurisdiction inférieure et de Session générale de la Paix dans le dit District inférieur, et pour la facilité et le soulagement des personnes y résidant.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit lu une seconde fois Jeudi prochain.

Conformément à l'ordre, un Bill pour faire l'application et appropriation d'une certaine somme d'argent y mentionnée, pour mettre Sa Majesté en état de défrayer les Dépenses du Gouvernement civil de cette Province, pour l'année mil huit cent vingt-quatre, a été lu une seconde fois.

Sur motion de M. *Cuvillier*, secondé par M. *Dessaulles*,

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Et le dit Bill grossoyé a été lu pour la troisième fois.

M. *Cuvillier* a proposé, secondé par M. *Robitaille*, que le Bill passe, et que le titre soit : "Acte pour faire l'application et appropriation d'une certaine somme d'argent y mentionnée, pour mettre Sa Majesté en état de défrayer les Dépenses du Gouvernement civil de cette Province, pour l'année mil huit cent vingt-quatre."

La Chambre s'est divisée sur la question, et les noms ayant été demandés, ils ont été pris comme suit :

Pour

Messieurs *Quirouet, Bureau, Fortin, E.-C. Lagueux, Bélanger, Proulx, Valois, Arcand, J. Perrault, Papi- neau, Viger, Panet, Cuvillier, L. Lagueux, Robitaille, Blanchet, Neilson et Dessaulles.* (18.)

Contre

Messieurs *Taschereau, Oldham et Davidson.* (3.)
Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et
Résolu, en conséquence.
Ordonné, Que M. *Cuvillier* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

M. *Taschereau*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Juges de Paix pour le District de *Québec*, et aussi la Pétition des Habitans du Faubourg *Saint-Roch*, a présenté à la Chambre le Rapport du dit Comité ; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau comme suit :

Le Lieutenant-Colonel *Phillot*, commandant l'Artillerie Royale, a paru devant votre Comité et a répondu comme suit, aux questions qui lui ont été faites par le Comité.

Q. Connoissez-vous l'état des Chemins dans le Faubourg *Saint-Roch* ?

R. Oui, les rues de traverse principalement sont dans un très-mauvais état.

Q. Connoissez-vous la nature du terrain dans le dit endroit ?

R. La nature du sol consite en marécages, marais et terrains mouilleux.

Q. Quels sont les ouvrages nécessaires pour parvenir à assécher ce terrain ?

R. Au moyen d'égoûts régulièrement creusés le long des rues, pour conduire l'eau jusqu'à la rivière.

Q. Quels sont les ouvrages nécessaires et requis pour parvenir à faire des Chemins solides et durables dans cet endroit ?

R. Je recommanderois le système de *M. Adam*, ayant été trouvé qu'il répondoit en *Angleterre* à toutes localités généralement quelconques.

Q. Pourriez-vous donner une idée de ce qu'il en coûteroit pour faire des Chemins d'après ce plan ?

R.

Bill to erect a new District.

received, & read the first time.

The Civil List Bill for the year 1824, read the second time.

and engrossed. The Bill read the third time.

Passed, and sent to the Legislative Council.

Report of Committee on the Petitions from the Justices of the Peace of the District of Quebec, and from the Inhabitants of St. Roch Suburbs.

Bill pour ériger un nouveau district.

reçu et lu pour la première fois.

Le bill de la liste civile pour l'année 1824, lu pour la seconde fois.

et grossoyé. Le bill lu pour la troisième fois.

passé, et envoyé au Conseil législatif.

Rapport du comité sur les pétitions des juges de paix du district de Québec, et des habitans du faubourg Saint-Roch.

A. In this Country I could not, but in *England* it has been ascertained to cost about Eighty-eight pounds Sterling per mile.

Q. Does *M. Adam's* system answer as well on swampy places, such as the Suburbs of *Saint Roch*, as on a hard bottom ?

A. I should think so, if the natural ground be properly drained, and it has been found in the Mother Country that a Road lasts much longer over morass than over rock.

Colonel *Phillot* added the following information extracted from *M. Adam's* system of making Roads :

That an artificial Road is only required to obviate the inconvenience of a very unsettled climate, and that water with alternate frost and thaw are the evils to be guarded against, it must be obvious that nothing can be more erroneous than providing a reservoir for water under the Road, and giving facility to the water to pass through the Road into this trench, where it is acted upon by frost to the destruction of the Road.

As no artificial Road can ever be made so good & so useful as the natural soil in a dry state, it is only necessary to procure and preserve this dry state of so much ground as is intended to be occupied by a Road.

The first operation in making a Road should be the reverse of making a trench. The Road should not be sunk below, but rather raised above, the ordinary level of the adjacent ground ; care should at any rate be taken, that there be a sufficient fall to take off the water, so that it should always be some inches below the level of the ground upon which the road is intended to be placed, this must be done either by making drains to lower the ground, or if that be not practicable from the nature of the Country, then the soil upon which the Road is proposed to be laid, must be raised by addition, so as to be some inches above the level of the water.

Having secured the soil from under water, the Road-maker is next to secure it from rain water, by a solid Road, made of clean dry stone, or flint, so selected, prepared & laid, as to be perfectly impervious to water, and this cannot be effected unless great care be taken, that no earth, clay, chalk or other matter that will hold or conduct water, be mixed with the broken stone, which must be so prepared and laid, as to unite by its own angles, into a firm, compact and impenetrable body.

The thickness of such Road is immaterial as to its strength for carrying weight. This object is already obtained by providing a dry surface over which the Road is to be placed as a covering or roof, to preserve it in that state ; experience having shewn, that if water passes through a Road and fill the native soil, the Road, whatever may be its thickness, loses its support and goes to pieces.

The measure of substituting pavements for convenient & useful Roads is a kind of desperate remedy, to which ignorance has had recourse. The badness or scarcity of materials cannot be considered a reasonable excuse, because the same quantity of Stone required for paving, is fully sufficient to make an excellent Road any where, and it must be evident, that Road materials of the best quality, may be procured at a less cost than paving stone.

The advantages of good Roads, when compared with pavements, are universally acknowledged ; the extension of pavement is therefore to be deprecated as an actual evil, besides the greatness of the expense. Pavements are particularly inconvenient and

R. Pour ce pays, je ne le pourrais faire, mais en *Angleterre* il a été reconnu que chaque mille coûtoit environ quatre-vingt-huit livres sterling.

Q. Le système de *M. Adam* peut-il répondre dans des endroits marécageux, tels que le sont ceux du Faubourg *Saint-Roch*, aussi bien que si le fond du terrain étoit ferme et solide ?

R. Je crois qu'oui, si le terrain naturel est préalablement bien asséché ; l'expérience ayant fait voir, dans la Mère-Patrie, qu'un tel Chemin fait sur un terrain marécageux se soutient beaucoup mieux que s'il étoit fait sur un terrain rocheux.

Le Colonel *Phillot* a ensuite ajouté l'information suivante, extraite du Système de *M. Adam* sur la manière de faire des Chemins.

Que le Chemin artificiel n'est simplement requis que pour obvier à l'inconvénient d'un climat changeant, et que l'eau jointe au froid et au dégel, sont les inconvénients auxquels il faut tâcher de remédier ; car il est évident qu'il n'est rien de plus erroné que le système d'avoir un réservoir pour l'eau qui passe de chaque côté du Chemin, laquelle vient tomber dans cette tranchée, se rencontre en contact avec le froid, et tend à détruire le Chemin.

Vu qu'il est impossible de parvenir à rendre un Chemin aussi parfait et utile que le sol naturellement sec et ferme, il est simplement nécessaire d'entretenir dans cet état de fermeté la partie du terrain qui doit être employée pour le Chemin.

La première opération nécessaire pour faire un Chemin est absolument le contraire de celle d'ouvrir une tranchée. Le Chemin ne devrait pas être creusé, mais au contraire élevé au-dessus du niveau ordinaire du terrain qui l'avoisine : il faut bien prendre garde qu'il y ait une chute suffisante pour emporter les eaux, de manière à ce qu'elles soient constamment à quelques pouces au-dessous du niveau du terrain sur lequel on se propose de faire passer le Chemin. Ceci doit être fait soit en formant des égouts pour baisser le terrain, ou si cela n'est pas praticable à raison de la nature du pays, l'on doit alors élever le terrain sur lequel le Chemin doit passer, au moyen de terres rapportées, de manière à l'élever de quelques pouces au-dessus de l'eau.

Une fois le terrain asséché, celui qui entreprend un Chemin doit ensuite voir à se débarrasser des eaux de pluie au moyen d'un Chemin solide, fait de bonnes pierres dures ou de cailloux, choisis, préparés et posés de manière à ce que l'eau ne le puisse pénétrer ; et ceci ne peut s'effectuer sans avoir un soin bien particulier qu'il ne s'introduise parmi la pierre concassée aucune terre glaise, craie ou autre matière pour conserver ou admettre l'eau, laquelle pierre doit en outre être préparée et posée de manière à ce que ses propres angles se joignent et forment un corps ferme, compact, et impénétrable.

L'épaisseur de pierre mise sur un tel Chemin ne contribue nullement à la solidité pour pouvoir y transporter aucun poids que ce soit, l'objet que l'on avoit en vue se trouvant rempli et obtenu une fois la surface asséchée sur laquelle le Chemin doit se faire et servir en quelque sorte de lit ou couverture propre à le conserver tel ; l'expérience ayant démontré que si l'eau passe une fois à travers un Chemin et se mêle au sol primitif, il faut que le Chemin, quelque épaisseur qu'il puisse avoir, perde de sa solidité et vienne à se détruire.

La méthode employée de substituer des pavés pour rendre les Chemins solides et commodes, n'est qu'un remède désespéré, guidé par l'ignorance seule. La mauvaise qualité ou la rareté des matériaux ne peut être considérée comme une excuse raisonnable ; car la même quantité de pierre requise pour paver est amplement suffisante pour faire un excellent Chemin dans quelque endroit que ce soit ; et il doit être évident que l'on peut se procurer les matériaux nécessaires pour faire un Chemin, à un moindre prix que s'il étoit fait avec de la pierre à paver.

Les avantages des bons Chemins, lorsque comparés avec ceux en pavés, sont universellement reconnus ; de continuer à paver est en conséquence généralement déprécié comme nuisance publique, sans y comprendre les frais énormes. Les pavés sont principalement nuisibles

and dangerous on steep ascents, such as the ascent to Bridges, &c. A very striking example of this may be observed at the *London end of Black Friar's Bridge*, where heavy loads are drawn up with great difficulty, and where more horses fall and receive injury, than in any other place in the Kingdom.—The pavement in such places should be lifted and converted into a good Road, which may be done with the same stone, at an expense not exceeding tenpence per square yard. This Road would be more lasting than pavement, and when out of order may be repaired at less than one tenth of the expense which relaying the pavement would require.

Mr. *Joseph Gagné*, residing in the Suburbs of *Saint Roch*, then appeared before your Committee, and made answer as follows :

Q. Are you an Inhabitant of *Saint Roch* Suburbs ?

A. Yes.

Q. Does water from the Upper Town flow into the said Suburbs ?

A. A great quantity of it flows from the Town and the *Saint John* Suburbs ?

Q. Have those waters a sufficient current, or are they stagnant ?

A. The water fall there, and the drains not being sufficient to lead them off, a portion of them remain stagnant.

Q. Has an inconvenience been produced by the stagnation of water in that Suburb ?

A. It appears that there are many diseases which the Doctors (and among others Messieurs *Fargues*, *Blanchet* and *Holmes*,) imputes to the stagnation of the waters, and it is their opinion that those diseases might become contagious.

Q. Can you give an idea of the kind of course which ought to be given to the water ?

A. I think that a drain from three and a half feet to four feet in depth between *La Vacherie* and the ground of *Saint Roch*, would in a great degree drain one of the portions of the Suburbs which suffer the greatest inconvenience, drains would be necessary in almost all the new Streets. In the *Rue de l'Eglise* there should be one about three feet wide, and in the cross Streets there should be drains two feet wide, which would be sufficient. These drains ought to be of wood.

Q. What kind of works would you recommend for the Roads of the said Suburbs ?

A. After making the drains, there should be made parapets and a bottom of wood for the streets.

Q. Are the Inhabitants of the Suburbs able to meet the necessary expenses of making the said drains and roads ?

A. No.

Q. What additional means would you suggest ?

A. A Loan ; for the assessment on the Suburbs is not sufficient.

Q. At what amount do you estimate the expense of executing the works of drainage and road making in a solid and durable manner, which you have just mentioned ?

A. Four thousand pounds at least.

Q. How long do you think those works executed in the manner you have mentioned for Four thousand pounds would last ?

A. I think they would last forty years and upwards, if kept in repair, and in some places they would last much longer.

Q. Do you think the making of drains and roads in the said Suburbs can be delayed ?

A. It is absolutely necessary that it be done immediately, for many persons cannot have access to their property, which remains unoccupied and useless to the proprietors ; another reason for this is derived from the danger arising from the diseases which are engendered there.

Q. Have the roads and streets of *Saint Roch* always been in as bad a state as they are in at present ?

A.

sibles et dangereux dans les montées, telles que les montées des Ponts, &c. Un exemple frappant de cet inconvénient se fait sentir à l'extrémité du Pont de *Black-Friars* du côté de *Londres*, où les charges pesantes ne peuvent être montées qu'avec beaucoup de difficultés, et où il tombe un plus grand nombre de chevaux qui s'y estropient que dans toute autre partie du Royaume. Le pavé de cet endroit devrait être levé et remplacé par un bon Chemin, lequel peut se faire avec la même pierre, suivi d'une dépense n'excédant pas dix deniers par verge carrée. Ce Chemin se soutiendrait mieux que s'il étoit pavé, et lorsqu'il devient en mauvais ordre, peut se réparer à une dixième partie de ce qu'il coûteroit pour le paver de nouveau.

M. *Joseph Gagné*, demeurant au Faubourg *Saint-Roch*, a ensuite paru devant votre Comité et a répondu de la manière suivante :

Q. Vous êtes habitant du Faubourg *Saint-Roch* ?

R. Oui.

Q. Vient-il de l'eau de la *Haute-Ville* dans le dit Faubourg ?

R. Il en vient beaucoup de la Ville et du Faubourg *Saint-Jean*.

Q. Ces eaux ont-elles un cours suffisant, ou sont-elles stagnantes ?

R. Ces eaux y tombent, et les canaux n'étant pas suffisants pour qu'elles s'écoulent, une partie y reste stagnante.

Q. Est-il résulté quelques inconvénients de la stagnation des eaux dans le dit Faubourg ?

R. Il paroît qu'il y a beaucoup de maladies que les Docteurs (et entr'autres Messieurs *Fargues*, *Blanchet* et *Holmes*) attribuent à la stagnation des eaux, et c'est leur opinion que ces maladies pourroient devenir contagieuses.

Q. Pouvez-vous donner une idée de la qualité ou espèce de cours d'eau qu'il faudroit donner ?

R. Je pense qu'un Canal entre trois pieds et demi et quatre pieds de large, entre *la Vacherie* et le terrain de *Saint-Roch*, assécheroit considérablement une des parties du Faubourg les plus affligées ; il en faudroit dans presque toutes les rues nouvelles, un d'environ trois pieds de large dans la rue de l'Eglise ; et dans les rues de travers des Canaux de deux pieds de largeur suffiroient : ces Canaux devoient être boisés.

Q. Quelles espèces d'ouvrages recommanderiez-vous pour les Chemins du dit Faubourg ?

R. A la suite de Canaux, il faudroit des Parapets, et fonder les rues en bois.

Q. Les habitans du dit Faubourg sont-ils en état de payer les frais nécessaires pour faire les dits Canaux et Chemins ?

R. Non.

Q. Quels moyens suggérez-vous pour y suppléer ?

R. Par le moyen d'un emprunt, car la cotisation du Faubourg n'est pas suffisante.

Q. A combien estimez-vous les frais qu'il faudroit faire pour les ouvrages de Canaux et Chemins dont vous venez de parler, d'une manière solide et durable ?

R. Il faudroit au moins quatre mille livres.

Q. Combien de tems pensez-vous que dureroient les ouvrages faits de la manière dont vous venez de parler, avec ces quatre mille livres ?

R. Cela dureroit, je pense, plus de quarante années si c'étoit entretenu, et dans certains endroits cela dureroit beaucoup plus.

Q. Croyez-vous que l'on puisse différer de faire les ouvrages de Canaux et de Chemins dans le dit Faubourg ?

R. Il est absolument nécessaire de les faire immédiatement, car il y a beaucoup de personnes qui ne peuvent avoir accès à leurs propriétés, qui restent non occupées et inutiles aux propriétaires, et d'ailleurs les maladies qui s'engendrent deviennent dangereuses.

Q. Avez-vous toujours été aussi mal pour les Chemins et Rues dans *Saint-Roch*, que vous l'êtes maintenant ?

R.

A. They are worse than they have heretofore been.

Q. Since what time have they become worse than they formerly were?

A. The Streets from *Craig Street* as far as the *Ferme de la Vacherie* have always been bad from the time of their being opened in One thousand eight hundred and ten, the others have become worse in the last ten years or thereabouts, by reason of the encreased Cartage.

Q. Were there not formerly good drains and ditches for draining the *Saint Roch* Suburb?

A. Before it was conceded, there were ditches for the meadows, but they were not sufficient; some parts of this Suburb have never been drained, and many of those ditches have been filled by the operations of building.

Q. Have not some drains been since made, by order of the Magistrates?

A. Drains have been made in *Saint Roch Street*, *Craig Street*, and part of *Anne Street*.

Q. In what state are the ditches which have been made or cleansed by order of the Magistrates at present?

A. No new ditches have been made, those which existed have been cleansed and faced with wood, and they are in a tolerable state, for they were only repaired about a year ago. Only two of them are finished, the other proceeds along a part of the street only.

Q. Has there been more Cartage in the *Saint Roch* Suburb in the last three or four years than formerly?

A. The increase of the population, the establishment of certain Manufactures in that Suburb, and the change of the site of *Dorchester Bridge*, have greatly encreased the cartage in that Suburb within the last three or four years.

Q. You have stated that part of those Roads have been worse for the last ten years than they had previously been: To what cause do you ascribe that?

A. To that increase of Cartage.

Q. What is the present state of the Road made two years ago in *Craig Street*?

A. Some parts of it are bad, because some of the pieces of Timber has not been placed in a substantial manner.

Q. Was that Road drained by means of ditches or otherwise, before forming it?

A. Yes.

Q. Do you think it would be useful that that street should be continued in a right line as far as *Saint Vallier Street*?

A. Yes, and also to continue *Anne Street* as far as the beach, would be of more urgent necessity, for that is the only place where water can be drawn, when bad weather is set in.

Q. How much do you think it would cost to purchase the Properties for continuing *Craig Street*?

A. About Four or Five hundred pounds.

Mr. *Jean Baptiste Thomas dit Bigaouette*, Master Wheel-wright, residing in the *Saint Roch* Suburb, appeared before the Committee at the time when Mr. *Gagné* appeared, and confirmed in all things the information given by the latter.

Mr. *Jean Baptiste Larue* appeared before the Committee and was examined:

Q. Are you Road Surveyor of the City of *Quebec*?

A. Yes.

Q. How much has been expended annually for the three last years in *Saint Roch* Suburb, out of the monies arising from the assessment, and what was the amount of the assessment levied on that Suburb during the same period?

A. In One thousand eight hundred and twenty one, the amount of the assessment was Two hundred and ninety six pounds, seventeen shillings and six pence, and that of the expenditure, Four hundred and forty one pounds eleven shillings and nine pence one farthing.

In One thousand eight hundred and twenty two, the amount of the assessment was Two hundred and eighty pounds six shillings, and that of the expenditure, Four hundred and eighty five pounds thirteen shillings and seven pence.

R. Ils sont pires qu'ils n'ont été ci-devant.

Q. Depuis quand sont-ils devenus plus mauvais qu'ils n'étoient anciennement?

R. Les rues depuis la rue *Craig* à aller jusqu'à la ferme de la *Vacherie* ont toujours été mauvaises depuis qu'elles ont été ouvertes en mil huit cent dix, les autres sont devenues plus mauvaises depuis environ dix années, à raison de l'augmentation du chariage.

Q. N'y avoit-il pas autrefois de bons Canaux et Fossés, pour égouter les eaux du Faubourg *Saint-Roch*?

R. Avant qu'il eût été concédé, il y avoit des fossés pour les Prairies, mais ils n'étoient pas suffisans. Quelques parties de ce Faubourg n'ont jamais été égoutées, et plusieurs de ces fossés ont été comblés par les bâtisses.

Q. N'y en a-t-il pas eu de faits depuis, par ordre des Magistrats?

R. Il y en a eu dans la rue *Saint-Roch*, dans la rue *Craig*, et dans une partie de la rue *Anne*.

Q. Dans quel état sont maintenant les fossés qui ont été faits ou nettoyés par ordre des Magistrats?

R. Il n'y a pas eu de fossés nouveaux; ceux qui existoient ont été nettoyés et boisés, et ils sont en assez bon état, car ils n'ont été réparés que depuis environ une année. Il n'y en a que deux complets: l'autre ne suit qu'une partie de la rue.

Q. Y a-t-il plus de chariage dans le Faubourg *Saint-Roch* depuis trois ou quatre années qu'il n'y avoit autrefois?

R. L'augmentation de la population et l'établissement de manufactures dans ce Faubourg, et le changement de site du Pont *Dorchester*, ont augmenté beaucoup le chariage dans ce Faubourg depuis trois ou quatre années.

Q. Vous avez dit que partie des Chemins sont pires depuis dix ans, qu'ils ne l'étoient avant: à quoi en attribuez-vous la cause?

R. A cette augmentation de chariage.

Q. Quel est l'état actuel du Chemin qui a été fait, il y a deux ans, dans la rue *Craig*?

R. Quelques parties en sont mauvaises, parce que quelques-unes des lambourdes n'ont pas été posées solidement.

Q. Ce Chemin a-t-il été asséché par des fossés ou autrement, avant de le faire?

R. Oui.

Q. Croyez-vous qu'il seroit avantageux que cette rue fût continuée en ligne directe jusqu'à la rue *Saint-Vallier*?

R. Oui, et aussi de continuer la rue *Anne* jusqu'à la Grève, seroit d'une nécessité plus urgente: car c'est la seule place où l'on peut puiser de l'eau dans le mauvais tems.

Q. Combien croyez-vous que coûteroient les propriétés à acheter pour continuer la rue *Craig*?

R. Environ quatre ou cinq cents livres.

M. *Jean-Baptiste Thomas dit Bigaouette*, Maître Charon, demeurant au Faubourg *Saint-Roch*, a paru devant le Comité en même tems que M. *Gagné*, et a concouru dans toutes les informations données par ce dernier.

M. *Jean-Baptiste Larue* a paru devant le Comité, et a été examiné.

Q. Vous êtes Inspecteur des Chemins de la Ville de *Québec*?

R. Oui.

Q. Combien a-t-il été dépensé annuellement depuis trois années dans le Faubourg *Saint-Roch*, sur les argens provenans de la Cotisation, et à combien s'est montée la Cotisation prélevée sur ce Faubourg durant le même tems?

R. En mil huit cent vingt-un, le montant de la Cotisation a été de deux cent quatre-vingt-seize livres dix-sept schelings et six deniers, et celui de la Dépense de quatre cent quarante-une livres onze schelings neuf deniers et un quart.

En mil huit cent vingt-deux, le montant de la Cotisation a été de deux cent quatre-vingts livres six schelings; et celui de la Dépense de quatre cent quatre-vingt-cinq livres treize schelings et sept deniers.

In One thousand eight hundred and twenty three, the amount of the assessment was Three hundred and twelve pounds seventeen shillings, and that of the expenditure Two hundred and eight pounds ten shillings and eight pence.

Q. What method would you suggest for repairing the Streets and Drains of the said Suburbs?

A. I think it would be required:

First.—To draw off the waters which flow down the *Côte d'Abraham* and lead them along the road leading to the old *Dorchester Bridge*, because the ground of the *Saint Roch* Suburb is too flat to admit of the flowing of the waters which come from the heights towards the River.

Secondly. The old Drain made by the late Mr. *William Grant*, ought to be opened again and cleared, because it runs through the most central and lowest part of *Saint Roch* Suburbs.

Thirdly. The Drains which have been made in the Streets, which run from East to West, ought to be continued, and ought to intersect *Saint Dominique* and *Saint Roch* Streets, and to terminate at the River to the East of the said Suburbs.

Fourthly. In every Street (*Saint Vallier* Street excepted) sufficient Drains would be required to carry off the waters produced by the rain and snow water.

Fifthly. There should then be made a Platform in every Street, by means of Logs laid crosswise at intervals of twelve feet, either of Cedar, Red Pine, or Red Spruce, Hemlock Spruce (*Pruche* or *Perusse*) or White Pine; on this Platform there should be laid three Logs of the same kind of Timber lengthwise, mortised to the cross logs, and well fastened with pegs, and floored with timber of the same kind not less than five inches thick, crossing the Street from side to side, and well jointed together, and fastened with Oak at intervals; on that Pavement should be placed, at a distance equal to the breadth of the *Parapets*, a Slab four or five inches thick, to separate the centre of the Street from the *Parapets*, and those *Parapets* should be covered with Plank or good Gravel; on the middle of the Street there ought to be spread at least four or five inches of broken stone or good gravel.

Sixthly. The Drains (if the waters from the *Upper Town* and *Saint John's* Suburb be carried off) would be sufficient if they were two feet square inside; and if the Streets be paved as *Craig* Street is, those Drains ought to be under ground as has been done in the said Street; otherwise they must be open like that made in *Anne* Street.

Q. At how much do you estimate those works?

A. There are eighteen Streets open in *Saint Roch* Suburbs. Estimating the expense of the other Streets at the rate of the expense of *Craig* Street, I think the works in question would cost Five or Six thousand pounds.

Q. You are acquainted with *McAdam's* method; Do you think it would suit the Streets in *Saint Roch* Suburbs?

A. In my opinion, according to the experience I have acquired during my Inspectorship of nine years, that plan would be very improper for the Streets of *Saint Roch*, inasmuch as the soil is so moist and marshy, that by the operation of Frost and Thaw, whatever broken stone might be laid there would be sunk into the soil. In several of those Streets I have tried the experiment by laying there a quantity of stone, and the Spring following scarcely a vestige of those materials remained.

Q. Could you make any effectual work for the Streets of *Saint Roch* by employing only that portion of the Assessment which is paid by that Suburb?

A. No; partial and temporary works only could be made there, the amount of the Assessment being too inconsiderable.

Q. Have the Inhabitants of the said Suburb the means of paying the necessary expense of making the said Roads and Drains?

A. No.

Q. What means of supply would you devise?

En mil huit cent vingt-trois, le montant de la Cotisation a été de trois cent douze livres dix-sept schelings; et celui de la Dépense de deux cent huit livres dix schelings huit deniers.

Q. Quelle manière suggérez-vous pour réparer les Chemins et Canaux du dit Faubourg?

R. Il faudroit, suivant moi:

Premièrement. Retirer les eaux qui descendent par la *Côte d'Abraham* et les faire descendre par le Chemin qui conduit à l'ancien Pont *Dorchester*: parce que le terrain du Faubourg *Saint-Roch* est trop plat pour pouvoir attirer les eaux qui descendent maintenant de cette côte et pour les conduire au fleuve.

Secondement. Il faudroit ouvrir de nouveau et nettoyer l'ancien Canal fait par feu M. *William Grant*, parce qu'il passe dans l'endroit le plus central et le plus bas du Faubourg *Saint-Roch*.

Troisièmement. Il faudroit que les Canaux qui ont été faits dans les rues courant de l'Est à l'Ouest, fussent prolongés et traversassent les rues *Saint-Dominique* et *Saint-Roch*, pour aller aboutir au fleuve à l'Est du dit Faubourg.

Quatrièmement.—Il faudroit dans chaque rue (à l'exception de la rue *Saint-Vallier*) des Canaux suffisans pour servir à l'écoulement des eaux de pluie et de neige.

Cinquièmement.—Il faudroit ensuite faire un Pilotis dans chaque rue par le moyen de lambourdes posées sur le travers, de douze pieds en douze pieds, soit en Cèdre, Pin rouge ou Epinette rouge, Pruche ou Pin blanc; sur ces Pilotis poser trois lambourdes de bois de même espèce, courant sur le long, mortoisées sur les lambourdes de travers et bien chevillées, et pontées de pièces de même bois, de pas moins de cinq pouces d'épaisseur, qui traverseroient la rue d'un côté à l'autre et qui seroient bien jointes ensemble et chevillées en bois de Chêne de distance en distance; sur ce pavé il faudroit poser, à la distance de la largeur des parapets que l'on feroit, une flotte de quatre à cinq pouces d'épaisseur pour séparer le centre de la rue d'avec les parapets, et ces parapets couverts en madriers ou bon gravois; sur le milieu de la rue il faudroit étendre au moins quatre ou cinq pouces de pierre cassée ou bon gravois.

Sixièmement.—Les Canaux (si on retire les eaux de la *Haute-Ville* et du Faubourg *Saint-Jean*) seroient suffisans s'ils étoient de deux pieds quarrés en dedans: et si les rues sont pavées comme la rue *Craig*, ces Canaux devroient être sous terre ainsi qu'il a été pratiqué dans la dite rue; sinon, il faut qu'ils soient faits ouverts tels que celui fait dans la rue *Anne*.

Q. A combien estimez-vous tous ces ouvrages?

R. Il y a dix-huit rues ouvertes dans le Faubourg *Saint-Roch*: en estimant le coût des autres rues à ce qu'a coûté la rue *Craig*, je pense que les ouvrages en question se monteroient à cinq ou six mille livres.

Q. Vous connoissez la méthode de *M'Adam*: pourroit-elle bien convenir aux Chemins du Faubourg *Saint-Roch*?

R. Suivant mon opinion et d'après l'expérience que j'ai acquise depuis neuf années que je suis Inspecteur, je crois que ce plan seroit très-impropre pour les rues de *Saint-Roch*, en ce que le terrain y est si humide et si fangeux, que les gelées et les dégels engloüiroient les pierres cassées qu'on y mettroit. Dans plusieurs de ces rues j'en ai fait l'expérience, en y plaçant quantité de pierres, et le printems d'ensuite on avoit peine à reconnoître les endroits où on avoit mis ces matériaux.

Q. Pourriez-vous faire quelqu'ouvrage efficace pour les rues de *Saint-Roch*, en n'employant que la part de Cotisation payée par ce Faubourg?

R. Non, on n'y pourroit faire que des réparations partielles et temporaires, le montant de la Cotisation étant trop peu considérable.

Q. Les Habitans du dit Faubourg sont-ils en état de payer les frais nécessaires pour faire les dits Chemins et Canaux?

R. Non.

Q. Quels moyens suggérez-vous pour y suppléer?

A. If the Assessment Funds are not taken, I do not perceive any other mode than a Loan.

Q. How long do you think the works made in the way you have mentioned would last?

A. If the works were well made and with good materials, they might last thirty or forty years.

Q. Do you think the making of Drains and Roads in the said Suburb can be postponed?

A. No; the earliest moment will be the best, for more than one half of the Inhabitants of that Suburb are suffering from the bad state of the Roads and Drains: that even in the greatest droughts of Summer, many of them have no access to their Houses in Carriages, nor even on foot, but with much difficulty.

Q. What is the present state of the Road which was made two years since in *Craig Street*?

A. That Road is good.

Q. Do you think it would be advantageous to continue that Street in a right line as far as *Saint Vallier Street*?

A. It would be both an advantage to the Public and an embellishment to that part of the Suburb.

Q. How much do you think the Properties to be purchased for continuing that Street would cost?

A. I think Four or Five hundred pounds would suffice.

Thomas Wilson, Esquire, a Justice of the Peace, then appeared and was examined.

Q. In what manner should you recommend that the Roads and Streets of *Saint Roch* Suburbs should be made?

A. I readily concur in the Plan suggested by Mr. *Larue*, as being the only proper one.

Q. You know the landing-places in the *Lower Town*, where are they, is it necessary to establish others, and at what places?

A. There is a landing-place for Boats and Canoes opposite the present Market place of the *Lower Town* of *Québec*; a landing-place in the *Cul de Sac* for the River-craft; a landing-place at the *Palais* for Vessels bringing Wood, Hay and Commodities; and another opposite *Saint Thomas Street*, opposite *Hope-Gate Hill*, for Vessels bringing Firewood & Stone; that landing place is much exposed to the north-east wind. It would be necessary that there should be another Landing Place for Firewood. The place most proper for it, would, I think, be at the mouth of the River *Saint Charles*, at the junction of *Saint Peter Street* and *Saint Paul Street*, by extending the north side of Mr. *Bell's Wharf* about one hundred and fifty feet, with an angle facing the west of one hundred feet, to afford shelter from the north-east wind; that Wharf ought to be fifty or sixty feet wide, I know no other place more proper. The present Landing Place opposite the *Lower Town Market* is blocked up during half the Summer by the Rafts which are accumulated there, so as to interrupt the free entrance of Boats and Canoes coming to market. There might be made a place for Butchers, and a Wood and Hay Market on the Wharf above mentioned.

Q. How much would those works cost, including the purchase money for the ground?

A. The Wharves alone would, I think, cost Three or Four thousand pounds. With respect to the ground, it would be necessary to cause it to be estimated by Experts. The Experts charged with estimating *Madame Drapeau's* ground, appraised it at one shilling per square foot; I think about thirty thousand feet would be wanted; but, I think it would not be necessary to purchase the whole, for I believe the Gentlemen of the Seminary of *Québec*, Seigniors of that place, would be disposed to give a part of it, and there is moreover the continuation of *Saint Peter Street* reserved to the Public, and of which use might be made.

I nevertheless think Five thousand pounds would be necessary for performing those works with benefit to

R. Si l'on ne prend point des argens de la Cotisation, je ne vois aucun autre mode qu'un Emprunt.

Q. Combien de tems pensez-vous que dureroient les ouvrages faits de la manière dont vous avez parlé?

R. Si les ouvrages étoient bien faits et avec de bons matériaux, ils pourroient durer de trente à quarante ans.

Q. Croyez-vous que l'on puisse différer de faire les ouvrages de Canaux et de Chemins dans le dit Faubourg?

R. Non, le plutôt sera le mieux; car plus de la moitié des Habitans dans ce Faubourg souffrent par le mauvais état des Chemins et Canaux; que même dans la plus grande sécheresse de l'Été un nombre d'eux ne peuvent avoir d'accès à leurs maisons avec des voitures, et même ils ne le font à pied qu'avec beaucoup de difficultés.

Q. Quel est l'état actuel du Chemin qui a été fait, il y a deux ans, dans la rue *Craig*?

R. Ce Chemin est beau.

Q. Croyez-vous qu'il seroit avantageux que cette rue fût continuée en ligne droite jusqu'à la rue *Saint-Vallier*?

R. Ce seroit en même tems un avantage au public et un embellissement à cette partie du Faubourg.

Q. Combien croyez-vous que coûteroient les propriétés à acheter pour continuer cette rue?

R. Je crois que quatre ou cinq cents livres suffiroient.

Thomas Wilson, Ecuyer, Juge de Paix, a ensuite paru et a été examiné.

Q. De quelle manière recommanderiez-vous de faire les Chemins et Rues du Faubourg *Saint-Roch*?

R. Je concours bien volontiers dans le Plan suggéré par M. *Larue*, comme étant le seul convenable.

Q. Vous connoissez les places de Débarquement de la *Basse-Ville*: où sont-elles, est-il nécessaire d'en établir d'autres, et dans quels endroits?

R. Il y a une place de Débarquement pour les Chaloupes et Canots, située vis-à-vis le Marché actuel de la *Basse-Ville* de *Québec*; une place de Débarquement dans le *Cul-de-Sac* pour les Bâtimens de Rivière; une place de Débarquement située au *Palais*, pour les Bâtimens qui apportent du Bois, du Foin, et des Denrées; et une autre vis-à-vis la rue *Saint-Thomas*, vis-à-vis la Côte de la *Canoterie*, pour les Vaisseaux qui apportent du Bois de Corde et de la Pierre; cette place est très-exposée aux vents de Nord-Est. Il seroit nécessaire d'avoir une autre place de Débarquement pour le Bois de Corde: l'endroit le plus convenable, suivant moi, seroit à l'entrée de la Rivière *Saint-Charles*, à la jonction des rues *Saint-Pierre* et *Saint-Paul*, en projetant une addition au côté Nord du Quai de M. *Bell*, de cent cinquante pieds, avec un angle à l'Ouest, de cent pieds, pour le protéger du vent de Nord-Est: ce Quai devroit avoir cinquante à soixante pieds de large. Je ne connois aucune autre place plus convenable. La place actuelle de Débarquement vis-à-vis le Marché de la *Basse-Ville* est interrompue pendant la moitié de l'Été par les Cageux qui y sont entassés, de manière à interrompre la libre entrée des Chaloupes et Canots qui viennent aux Marchés. On pourroit établir sur le Quai dont j'ai déjà parlé une place pour les Bouchers et un Marché pour le Bois et le Foin.

Q. Combien coûteroient ces ouvrages, compris le prix du terrain à acheter?

R. Les quais seuls coûteroient, je crois, trois à quatre mille livres. Quant aux terrains, il en faudroit faire faire l'estimation par des Experts; les Experts qui avoient été chargés d'estimer le terrain de *Madame Drapeau*, l'avoient évalué à un scheling par pied carré; je pense qu'il faudroit environ trente mille pieds; mais je crois qu'on ne seroit pas obligé d'acheter le tout, car je pense que les Messieurs du Séminaire de *Québec*, Seigneurs de ce lieu, seroient disposés à en donner quelque partie, et il y a en outre la prolongation de la rue *Saint-Pierre*, réservée au public, et dont on pourroit faire usage; je crois néanmoins qu'il faudroit cinq mille livres pour faire ces ouvrages d'une manière avantageuse et convenable au public; et je crois que l'on pourroit

the Public and in a proper manner, and I think the income arising from the *Upper Town Market*, amounting to about Four hundred pounds, and those of the *Lower Town Market*, amounting to about One hundred pounds, and with that of the Wharves which would be erected, would produce an income sufficient to reimburse in fifteen or twenty years the Expense of the ground and works.

It would be necessary to lay Buoy with Chains attached by means of Ring-bolts inserted in the rock at *Point à Carsie*, in order there to moor the Rafts, until at high water they could enter a receiving ground within the angle of the projected Wharf.

Q. Might the purchase of the necessary ground be postponed?

A. I think not, because the matter is pressing. The longer the delay, the more the ground will rise in value, besides the Proprietors may build, which would further raise the value so as to preclude purchasing.

Mr. *Wilson* again appeared before the Committee, and begged leave to give a more correct statement of the Water Lot required as a place of deposit for Firewood and for a Market-place, and of what he thinks the whole may cost.

The Water Lot should consist of four lots of one hundred and twenty feet square each, making in all an area of forty-seven thousand six hundred feet, which, at six pence per foot, would make Fourteen hundred and forty pounds; add thereto three reserved Streets, two hundred and forty feet long by thirty feet, which would make an area of twenty one thousand six hundred feet, forming the projected Market Place. The Wharves to be constructed for that purpose, would cost about Two thousand pounds. The other Wharf projecting from the north end of Mr. *Bell's* Wharf would be two hundred and fifty feet long by fifty feet wide, and would cost about fifteen hundred pounds. The whole might cost about Five thousands pounds currency.

Mr. *Jean Blanchet* of this City, Physician, then appeared before your Committee, and was examined as follows:

Q. You know the Suburbs of *Saint Roch*; is any disease produced by the bad state of the drainage thereof?

A. The *Saint Roch* Suburbs, inhabited by a numerous population, are situated along the Base of a Cape. The waters which flow down that cliff are received on the territory of *Saint Roch*. Most of the Drains of the place called the *Palais* flow by the same place. There is no doubt that the bad state of the Drains of *Saint Roch* occasions an abundant deposit of stagnant filth; besides the soil of that Suburb is a marsh; the Roads in that Suburb are ill made; instead of removing the mud when the Roads are repairing, considerable masses of stone are thrown without order into the lowest places, which cause the mud to flow into the cellars; and it is worthy of remark that there are Houses there, of which the Cellars never dry, even during seasons of the greatest drought: no doubt this state of things tends to render the place unhealthy. Another cause of disease may be attributed to the hardship of the times, I mean the want experienced by the indigent class in that Suburb, which compels them to lodge together in great numbers in one place, a main source of contagion. I have no doubt whatever, that the bad state of the drainage tends to produce a great number of the diseases which prevail there: that is within my knowledge, because I daily attend a large number of sick there.

Thomas Fargues, Esquire, of this City, Physician, then appeared before Your Committee and was examined as follows:

Q. Do any contagious diseases exist in the Suburbs of *Saint Roch*?

A. I have little practice in those Suburbs, I am not aware of the existence of any contagious disease there at present.

pourroit approprier les Revenus du Marché de la *Haute-Ville*, montant à environ quatre cents livres, et ceux du Marché de la *Basse-Ville*, montant à environ cent livres: ce qui, avec les Quais qui seroient érigés, donneroit un Revenu assez considérable pour rembourser dans quinze ou vingt années le coût du terrain et des ouvrages.

Il seroit nécessaire de placer des Bouées avec des Chaînes attachées par le moyen d'Arganeaux dans le roc à la *Pointe à Carsie*, pour y arrêter et attacher les Cageux en attendant que la marée haute les seroit entrer dans un dépôt formé dans l'angle du Quai projeté.

Q. Pourroit-on différer d'acheter les terrains nécessaires?

R. Je ne crois pas, parce que cela presse: plus on différera, plus le terrain augmentera en valeur; et d'ailleurs les propriétaires pourroient bâtir, ce qui en augmenteroit encore la valeur de manière à ne pouvoir plus l'acheter.

M. *Wilson* a paru de nouveau devant le Comité et a demandé qu'il lui fût permis de donner un état plus correct du Lot de Grève requis pour un dépôt pour le Bois de Chauffage et pour un Marché, et de ce qu'il pense que le tout pourra coûter.

Le lot de grève exigeroit quatre lots de cent vingt pieds en quarré chaque, formant en tout cinquante-sept mille six cents pieds en superficie, qui, à six deniers par pied, feroient quatorze cents quarante livres: ajoutez à cela trois rues réservées de deux cent quarante pieds de long sur trente pieds, qui feroient vingt-et-un mille six cents pieds en superficie, formant la place du marché projeté. Les quais à bâtir pour cela coûteroient environ deux mille livres. L'autre quai projetant du bout nord du quai de M. *Bell* seroit de deux cent cinquante pieds de long sur cinquante pieds de large, et coûteroit environ quinze cents livres. Le tout pourroit coûter environ cinq mille livres courant.

M. *Jean Blanchet*, Médecin de cette Ville, a ensuite paru devant votre Comité et a été examiné comme suit:

Q. Vous connoissez le Faubourg *Saint-Roch*: y a-t-il quelque maladie produite par le mauvais état des égouts en icelui?

R. Le Faubourg *Saint-Roch* est habité par une population nombreuse; il est situé au pied d'un Cap dont les égouts se font sur le territoire de *Saint-Roch*; la plus grande partie des Canaux de l'endroit qu'on appelle le *Palais* s'égoutent par le même endroit. Il n'y a point de doute que par le mauvais état des Canaux de *Saint-Roch*, les immondices s'y croupissent abondamment: d'un autre côté le sol de ce Faubourg est de sa nature une Savanne. Je remarque aussi que les Chemins dans ce Faubourg sont mal construits; au lieu d'enlever la boue au moment où l'on répare les Chemins, on jette des amas de pierres considérables, sans ordre, dans les lieux les plus bas, qui font refluer cette boue dans les caves; et il est assez remarquable qu'il y a des maisons dont les caves ne sèchent jamais, même pendant les saisons les plus sèches de l'année. Il n'y a aucun doute que cet état de choses ne tende à produire l'insalubrité du lieu. Une autre cause de maladie peut être attribuée aux tems difficiles où l'on est; je veux parler de la misère que souffre la classe indigente de ce Faubourg, ce qui les oblige de se loger en grand nombre dans un même lieu; source principale de la contagion. Je ne doute nullement que le mauvais état des égouts ne tende à produire un grand nombre de maladies qui y règnent: cela est à ma connoissance, parce que j'y soigne journellement un grand nombre de malades.

Thomas Fargues, Ecuyer, Médecin de cette Ville, a ensuite paru devant votre Comité et a été examiné comme suit:

Q. Existe-t-il quelques maladies contagieuses dans le Faubourg *Saint-Roch*?

R. Je pratique peu dans ce Faubourg, je n'y connois pas de maladie contagieuse actuellement.

Q. Are you acquainted with the state of the drains in the *Saint Roch* Suburbs?

A. The Roads being constantly bad in those Suburbs, I have always supposed there were no drains: and the water is always stagnant there.

Q. Do you think the present state of the stagnant waters, and the want of drains in those Suburbs, can be prejudicial to the health of the Inhabitants?

A. Yes, without doubt: I am perfectly convinced of it, more especially with respect to Children, and I think dangerous Fevers might be thereby occasioned.

Your Committee resolved to report the Evidence and proceedings of the Committee without taking any Resolutions upon the matter of the Petitions referred, and consider the Session too far advanced to take any Legislative measures in the present Session.

A Message from the Legislative Council by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to enable the Notaries in this Province to suppress and correct abuses in their profession, and to maintain the respectability of the same," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed the following Bills without any amendment:

"An Act to provide more effectual means than heretofore have been to compel in the proper Jurisdiction the appearance of Defendants residing in different Districts who ought to be joined in the same cause."

"An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and in part to repeal a certain other Act therein mentioned, and to make further provision for the curing, packing, and inspection of Beef and Pork, intended for exportation."

And then he withdrew.

Mr. *Fortin*, from the Committee of the whole House on the Bill to make further provisions to regulate the Trade between this Province and the *United States of America*, by Land or Inland Navigation, and to continue and amend two certain Acts therein mentioned, reported that the Committee had gone through the said Bill without making any amendment thereto; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it with the Bill in at the Clerk's Table, where it was again read.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Viger*,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

And the said engrossed Bill was read for the third time.

On Motion of Mr. *Davidson*, seconded by Mr. *Bureau*,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, "An Act to make a more ample provision for the regulation of Trade between this Province and the *United States of America*, by Land or Inland Navigation, and to continue for a limited time and amend two certain Acts therein mentioned."

Ordered, That Mr. *Davidson* do carry the said Bill to the Legislative Council and desire their concurrence.

Mr. *Dessaulles* from the Committee of the whole House on the Report of the Special Committee to whom was referred the Letter of Mr. *J. A. Bouthillier*, Assistant Translator to this House, the Clerk's Report of the Extra Writers employed in his Office, the Letter of *Robert Christie*, Esquire, Law Clerk to this House, the Contingent Accounts of this House since the first November one thousand eight hundred and twenty-two, with an instruction to the said Committee to enquire into the present state of the Offices of this House, the number of Extra Writers, of their necessity, and the amount

Q. Connoissez-vous l'état des Canaux dans le Faubourg *Saint-Roch*?

R. Les Chemins étant toujours mauvais dans ce Faubourg, j'ai toujours cru qu'il n'y avoit point de Canaux, et l'eau y est stagnante.

Q. Croyez-vous que l'état actuel des eaux stagnantes et le manque d'égoûts dans ce Faubourg puissent être préjudiciables à la santé des Habitans?

R. Oui, sans doute; j'en suis parfaitement convaincu, particulièrement pour les Enfants, et je conçois que cela peut occasionner des Fièvres dangereuses.

Votre Comité a résolu de rapporter les témoignages et les procédés du Comité, sans prendre aucune Résolution sur les objets des Requêtees référées, et croit la Session trop avancée pour prendre aucunes mesures législatives durant la présente Session.

Un Message du Conseil Législatif par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour mettre les Notaires de cette Province en état de supprimer et de corriger les abus dans la profession, et pour maintenir la respectabilité en icelle," avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans, sans aucun amendement:

"Acte pour pourvoir à des moyens plus efficaces que ceux ci-devant employés à l'effet de forcer les Défenseurs résidans en différens Districts, et qui devraient être joints dans la même cause, à comparoître dans la Jurisdiction convenable."

"Acte pour abroger un certain Acte y mentionné, et pour abroger en partie un certain autre Acte y mentionné, et pour pourvoir plus amplement à la manière de préparer, paqueter et inspecter le Bœuf et le Lard destinés à être exportés."

Et ensuite il s'est retiré.

M. *Fortin*, du Comité de toute la Chambre sur le Bill pour faire de plus amples dispositions pour le règlement du Commerce entre cette Province et les *Etats-Unis d'Amérique* par terre ou par la navigation intérieure, et pour continuer et amender deux certains Actes y mentionnés, a fait rapport, conformément à l'ordre, que le Comité avoit passé le dit Bill sans y faire aucun amendement. Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis, avec le Bill, à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau.

Sur motion de M. *Davidson*, secondé par M. *Viger*,

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Et le dit Bill grossoyé a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. *Davidson*, secondé par M. *Bureau*,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit: "Acte pour faire de plus amples dispositions pour le règlement du Commerce entre cette Province et les *Etats-Unis d'Amérique*, par terre ou par la navigation intérieure, et pour continuer pour un tems limité et amender deux certains Actes y mentionnés."

Ordonné, Que M. *Davidson* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

M. *Dessaulles*, du Comité de toute la Chambre sur le rapport du Comité spécial auquel ont été référés la Lettre de M. *J. A. Bouthillier*, Assistant-Traducteur de cette Chambre, le Rapport du Greffier au sujet des Ecrivains extraordinaires employés dans son Bureau, la Lettre de *Robert Christie*, Ecuyer, Greffier en Loi de cette Chambre, les Comptes des Dépenses contingentes de la Chambre depuis le premier Novembre mil huit cent vingt-deux, avec une instruction au même Comité de s'enquérir de l'état actuel des Bureaux de cette Chambre, du nombre des Ecrivains extraordinaires, de leur nécessité et du quantum de leurs

Message from the Legislative Council.

Message de la part du Conseil législatif.

Report of Committee on the Bill to regulate the Trade with the United States.

Rapport du comité sur le bill pour régler le commerce avec les Etats-Unis.

The Bill engrossed, Read the third time,

Le bill grossoyé, lu pour la troisième fois,

Passed,

passé,

and sent to the Legislative Council.

et envoyé au Conseil législatif.

Report of Committee on the Contingent Accounts of the House and other references,

Rapport du comité sur les comptes des dépenses contingentes de la Chambre, et autres références.

amount of their Salaries, reported according to Order the Resolutions of the Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolutions were again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That under existing circumstances, the whole allowances which Mr. *Bouthillier* receives from this House, that is to say, Two hundred and fifty pounds a year, is a sufficient compensation for all the duties with which he is charged as Assistant French Translator, and for digesting and superintending the printing of the Journals, and other matters of which the printing may be ordered by this House, by virtue of its Resolutions of the seventh February one thousand eight hundred and twenty-three.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the Printing necessary for this House, after this year, ought to be given to the person offering to perform it at the cheapest rate, after Public Notice to the Printers, and examination by the Clerk of the most advantageous terms offered on their part.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That every Petitioner for an exclusive privilege, ought to be holden to deposit in the hands of the Clerk of this House, a Sum of Twenty-five pounds before the Bill for such exclusive privilege go to a second reading, towards paying part of the expenses of the said Private Bill, which Sum should be returned to the Petitioners if they did not obtain the passation of the Law.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That the Salaries of the Officers and Writers of this House, undergo a reduction of Twenty-five per cent after the present Session.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That such part of the Report of the Special Committee relating to the Contingent Accounts produced by the Clerk, for the expenses of this House, until the First day of October last, be approved.

On Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said Resolutions.

And the first to the third of the said Resolutions inclusively, being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House.

The fourth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon.

The House divided:

Yeas 17
Nays 3

So it was carried in the affirmative.

The fifth of the said Resolutions being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolutions.

Concurrence.

Report of Committee on the Governor's Messages.

Mr. *Quirouet*, from the Committee of the whole House on His Excellency the Governor in Chief's Message sent to this House on the Twentieth February last, reported according to Order the Resolution of the said Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That a Sum not exceeding Four hundred and eleven pounds five shillings Currency, be granted to His Majesty, to pay the balance due upon the Printing of the Laws up to the fourteenth May one thousand eight hundred and twenty-three.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

leurs salaires, a fait rapport, conformément à l'ordre, des Résolutions du Comité; Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où les Résolutions ont été lues de nouveau, comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que dans les circonstances actuelles les appointemens en entier que M. *Bouthillier* reçoit de cette Chambre, savoir, deux cent cinquante livres par an, sont une compensation suffisante pour tous les devoirs dont il est chargé comme Assistant-Traducteur François, et pour la rédaction et surveillance de l'impression des Journaux, et autres objets dont l'impression pourra être ordonnée par cette Chambre, en vertu de ses Résolutions du septième Février mil huit cent vingt-trois.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'après cette année les Impressions nécessaires pour cette Chambre doivent être données au rabais, après avis public aux Imprimeurs, et examen par le Greffier des conditions les plus avantageuses offertes de leur part.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que tout Pétitionnaire demandant un privilège exclusif doit être tenu de déposer entre les mains du Greffier de cette Chambre une somme de vingt-cinq livres avant que le Bill pour tel privilège exclusif soit passé à sa seconde lecture, pour payer en partie les dépenses du dit Bill privé, laquelle somme seroit remise aux Pétitionnaires s'ils n'obtenoient pas la passation de la Loi.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que les salaires des Officiers et Ecrivains de cette Chambre soient soumis à une réduction de vingt-cinq pour cent, après la présente Session.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que cette partie du rapport du Comité spécial qui concerne les Comptes contingens produits par le Greffier, pour les Dépenses de cette Chambre jusqu'au premier Octobre dernier, soit approuvée.

Sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Dessaulles*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dites Résolutions.

Et la première jusqu'à la troisième des dites Résolutions, inclusivement, ayant été séparément lues de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacune, elles ont été accordées par la Chambre.

La quatrième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle;

La Chambre s'est divisée:

Pour 17
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La cinquième des dites Résolutions ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans les dites Résolutions.

Concours.

M. *Quirouet*, du Comité de toute la Chambre sur les Messages de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, envoyés à cette Chambre le vingt Février dernier, a fait rapport, conformément à l'ordre, de la Résolution du dit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit:

Rapport du comité sur les messages du Gouverneur.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, qu'une somme n'excedant pas quatre cent onze livres cinq schelings courant, soit accordée à Sa Majesté pour payer la balance due sur l'impression des Lois jusqu'au quatorze mai mil huit cent vingt-trois.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Concurrence. *Resolved*, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Concours.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Dessaulles*,

Bill for the payment of the Printing of the Laws,

Ordered, That Mr. *Taschereau* have leave to bring in a Bill to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for the payment of the Printing of certain Acts of the Legislature of this Province.

Ordonné, Que M. *Taschereau* ait la permission d'introduire un Bill pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le paiement de l'impression de certains Actes de la Législature de cette Province.

Bill pour le paiement de l'impression des lois,

received and read the first time.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

reçu et lu pour la première fois,

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

Ordonné, Que le dit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Read the second time, and engrossed, Read the third time,

The said Bill was accordingly read a second time.

Le dit Bill a en conséquence été lu une seconde fois.

lu pour la seconde fois et grossoyé,

Ordered, That the said Bill be engrossed.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

lu pour la troisième fois,

And the said engrossed Bill was read for the third time.

Et le dit Bill grossoyé a été lu pour la troisième fois.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Dessaulles*,

Sur motion de *Taschereau*, secondé par M. *Dessaulles*,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass and that the Title be "An Act to appropriate a certain sum of money therein mentioned, for the payment of the Printing of certain Acts of the Legislature of this Province."

Résolu, Que le Bill passe et que le titre soit: "Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour le paiement de l'impression de certains Actes de la Législature de cette Province."

passé,

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Taschereau* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. *Taschereau* porte le dit Bill au Conseil Législatif et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

Bill to afford greater facility to the Electors in the County of Leinster, read the third time,

An engrossed Bill to afford greater facility than heretofore to the Freeholders in the Counties of *Leinster* and *Northumberland*, in electing Members to represent them in the Assembly of this Province, was read for the third time.

Un Bill grossoyé pour donner aux Francs-Tenanciers dans les Comtés de *Leinster* et de *Northumberland* une plus grande facilité qu'ils n'ont eue jusqu'à présent à élire des Membres pour les représenter dans l'Assemblée de cette Province, a été lu pour la troisième fois.

Le bill pour faciliter les élections dans le comté de Leinster, lu pour la troisième fois,

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Bureau*,

Sur motion de *Papineau*, secondé par M. *Bureau*,

Passed,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be "An Act to afford greater facility than heretofore to the Freeholders in the County of *Leinster*, in electing Members to represent them in the Assembly of this Province."

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit: "Acte pour donner aux Francs-Tenanciers dans le Comté de *Leinster* une plus grande facilité qu'ils n'ont eue jusqu'à présent à élire des Membres pour les représenter dans l'Assemblée de cette Province."

passé,

and sent to the Legislative Council.

Ordered, That Mr. *Papineau* do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Ordonné, Que M. *Papineau* porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

et envoyé au Conseil législatif.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Fortin*,

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Fortin*,

Order revived.

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee appointed to enquire if any and what inconveniences have resulted from the establishment of Banks in this Province, which was lost by the adjournment of yesterday, be revived.

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité spécial nommé pour s'enquérir si aucuns et quels inconveniens sont résultés de l'établissement des Banques en cette Province, qui a été perdu par l'ajournement d'hier, soit renouvelé.

Ordre renouvelé.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

Ordered, That the Acts incorporating the *Quebec* and *Montreal Banks*, and the *Bank of Canada*, be now referred to the said Committee, with an instruction to consider whether it is expedient to amend the said Acts.

Ordonné, Que les Actes incorporant les Banques de *Québec* et de *Montréal*, et la Banque du *Canada*, soient maintenant référés au dit Comité, avec une instruction de considérer s'il est expédient d'amender les dits Actes.

House in Committee on Banks.

The House then resolved itself into the said Committee.

La Chambre s'est alors formée en le dit Comité.

La Chambre en comité sur les banques.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Oldham* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Oldham* reported that the Committee had made some progress, and had directed him to move for leave to sit again.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Oldham* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Oldham* a fait rapport que le Comité avoit fait quelques progrès, et lui avoit enjoint de demander la permission de siéger de nouveau.

Ordered, That the said Committee have leave to sit again.

Ordonné, Que le dit Comité ait la permission de siéger de nouveau.

Resolved, That this House will on Monday next again resolve itself into the said Committee.

Résolu, Que, Lundi prochain, Cette Chambre se formera de nouveau en le dit Comité.

Then, on Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *Cuvillier*,

Alors, sur motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *Cuvillier*,

The House adjourned;

La Chambre s'est ajournée.

Thursday, 4th March 1824.—Six o'Clock P. M.

Jeudi, 4 Mars 1824.—Six heures P. M.

ON Motion of Mr. *Quirouet*, seconded by Mr. *J. Perrault*,

SUR motion de M. *Quirouet*, secondé par M. *J. Perrault*,

Adjournment.

Ordered, That when this House doth adjourn, it will adjourn until to-morrow at Ten o'Clock in the forenoon.

On Motion of Mr. *Blanchet*, seconded by Mr. *Quirouet*,

Resolve of thanks to Sir James Mackintosh.

Resolved, *Nemine contradicente*, That the thanks of this House be given to Sir *James Mackintosh*, and the other Members of Parliament, who, influenced by a sense of justice and their attachment to the principles of the British Constitution, succeeded in persuading His Majesty's Ministers to relinquish their support of a Bill introduced in the House of Commons in One thousand eight hundred and twenty two, for altering the established Constitution of the *Canadas*, until such time as the Inhabitants of the Provinces could have an opportunity of making known their sentiments thereon.

Resolved, That the preceding and present Resolutions, signed by Mr. Speaker, be transmitted by him to Sir *James Mackintosh*; requesting him to communicate the same to the other Members of Parliament who seconded his generous efforts on the aforementioned occasion; and also seeing the obstacles which have for the last seventeen years prevented the Legislature of this Province from obtaining an authorized Agent in *England*, to watch over the interests of this Province, requesting Sir *James* to continue, as a Member of Parliament, those services which have rendered his name so justly dear to the Inhabitants of both Provinces.

Report of Committee on the Petition from the Merchants and Ship-owners of Quebec.

Mr. *Bélanger* from the Special Committee to whom was referred the Petition of the Merchants and Ship-owners of the City of *Quebec*, reported that the Committee had examined the contents of the said Petition, and had heard Evidence in support thereof, and had come to an opinion thereon, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

Appendix (Z)

For the said Report, see Appendix (Z.) at the end of this Volume.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *McCallum*,

Report referred.

Ordered, That the said Report be referred to a Committee of the whole House.

Resolved, That this House will to-morrow resolve itself into a Committee of the whole House on the said Report.

Report to be printed.

Ordered, That One hundred Copies of the said Report be printed for the use of the Members of the Legislature.

Message from the Legislative Council.

A Message from the Legislative Council by Mr. *De Léry*, one of the Masters in Chancery:

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intitled, "An Act to repeal in part the twelfth Clause or Section of an Act passed in the Forty first year of the Reign of His late Majesty *George* the Third, Chapter Seventeen, which directs the Circuit Courts to be held in the School Houses erected under the said Act," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intitled, "An Act to authorize a Loan for the purpose of completing the Navigable Canal from *La Chine* to *Montreal*, and for establishing the rate of Tolls on the said Canal," with one amendment, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

Mr. *Papineau* moved to resolve, seconded by Mr. *Dessaulles*, that the following Address be presented to His Majesty.

Ordonné, Que lorsque cette Chambre s'ajournera, elle s'ajourne à demain à dix heures du matin.

Ajournement.

Sur motion de M. *Blanchet*, secondé par M. *Quirouet*,

Résolu, *nemine contradicente*, Qu'il soit fait des remerciemens de la part de cette Chambre à sir *James Mackintosh* et aux autres membres du Parlement, qui, excités par un sentiment de justice et leur attachement aux principes de la Constitution Britannique, ont réussi à persuader les Ministres de sa Majesté à abandonner la défense d'un Bill introduit dans la Chambre des Communes en mil huit cent vingt-deux, pour changer la Constitution actuelle des *Canadas*, jusqu'à telle période où les Habitans des Provinces pussent avoir une occasion de faire connoître leurs sentimens sur ce sujet.

Remerciemens voûés à sir James Mackintosh.

Résolu, Que la présente Résolution et celle qui l'a précédée, signées par M. l'Orateur, soient transmises par lui à sir *James Mackintosh*, le priant de les communiquer aux autres membres du Parlement qui ont secondé ses efforts généreux dans l'occasion ci-dessus mentionnée; Et aussi, voyant les obstacles qui ont empêché durant les dix-sept dernières années la Législature de cette Province d'obtenir un Agent autorisé en Angleterre, pour surveiller aux intérêts de la Province, pour prier sir *James* de continuer, comme membre du Parlement, ces services qui ont rendu son nom si justement cher aux Habitans des deux Provinces.

M. *Bélanger*, du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Marchands et des Propriétaires de vaisseaux de la cité de *Québec*, a fait rapport que le Comité avoit examiné le contenu de la dite Pétition, avoit entendu les témoignages à l'appui d'icelle, et avoit formé une opinion sur icelle, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Rapport du comité sur la pétition des marchands et propriétaires de vaisseaux de Québec.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (Z.) à la fin de ce Volume.

Appendice (Z.)

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *McCallum*,

Ordonné, Que le dit Rapport soit référé à un Comité de toute la Chambre.

Le rapport référé.

Résolu, Que demain cette Chambre se formera en Comité de toute la Chambre sur le dit Rapport.

Ordonné, Que cent Copies du dit Rapport soient imprimées pour l'usage des Membres de la Législature.

Ordre pour l'impression du rapport.

Un Message du Conseil Législatif, par M. *De Léry*, un des Maîtres en Chancellerie:

Message de la part du Conseil législatif.

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour abroger partie de la douzième Clause ou Section d'un Acte passé dans la quarante-et-unième année du règne de feu Sa Majesté *George* Trois, Chapitre dix-sept, qui ordonne de tenir des Cours de Circuit dans les Maisons d'Ecole érigées en vertu du dit Acte," avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé, "Acte pour autoriser un Emprunt aux fins de compléter le Canal de navigation de *La Chine* à *Montreal*, et pour établir des taux de Péage sur le dit Canal," avec un amendement, auquel il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

M. *Papineau* a proposé de résoudre, secondé par M. *Dessaulles*, que l'Adresse suivante soit présentée à Sa Majesté:

TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

Most Gracious Sovereign,

Address to the King.

WE, Your Majesty's dutiful and loyal Subjects, Your Commons of *Lower Canada*, in Provincial Parliament assembled, humbly solicit Your particular attention and paternal benevolence in favor of Your faithful Subjects the Clergy and People of the Established Church of *Scotland* in this Province, and in favor of Your other faithful Protestant Subjects dissenting from the established Churches of *England* and *Scotland*.

We respectfully represent to Your Majesty that since *Canada* has become a portion of the vast and flourishing Empire, over which long may Your Majesty Reign, Emigration to this Country has constantly been much greater from *Ireland* and *Scotland* than from the other parts of the Empire. That the causes which have produced that effect continue, and will probably continue to act in future, and will produce the same result, so that there is every appearance that the Members of the Presbyterian Church of *Scotland* and the Dissenters will continue to be, as they are at present, much more numerous than the Members of the Church of *England*.

That it is with lively satisfaction that Your faithful Commons can assure Your Majesty that no feeling of religious animosity has disturbed harmony and concord among Your Subjects of the various religious persuasions in this Province, and we are persuaded that the most effectual means of perpetuating among them all a spirit of peace and charity, and the same sentiments of devotion and gratitude towards your Government, is to extend Your Royal favor and protection equally by just Laws the same for all.

That the advanced state of civilization and knowledge has convinced all minds that the principles of religious toleration are an imprescriptible right of mankind, and ought to be exercised in the fullest manner. And we have seen with sentiments of the liveliest gratitude those principles reduced into practice in this Province during the whole Reign of Your late August Father of happy memory, and during Your Majesty's Reign, by several Acts of the Imperial Parliament and especially by the Act constituting the Government of this Province.

By this Act one seventh of all the Lands to be granted in the Province is reserved and set apart for the support of a Protestant Clergy, a proposition which, if it could be construed as being reserved for a single Ecclesiastical Establishment, would enrich that Church in a far greater proportion than any other Christian Church has in any age or Country been enriched.

That those Reserves which might hereafter become an endowment much too opulent for the support of a single Ecclesiastical Establishment, not having hitherto, from their situation in parts of the Country as yet thinly peopled and unimproved, given a Revenue its distribution, has not as yet given rise to divisions and rivalships among the Protestant Churches in this Province. But Your faithful Commons see with disquiet and sorrow that the time cannot be remote at which so happy an order of things must be disturbed, if the Interpretation which some persons endeavour to give to the said Act were supported by the constituted authorities in this Province, and its liberal provisions were construed in a narrow unfavorable sense, as if what appears to have been enacted for the benefit of Your Protestant Subjects had been done exclusively in favor of the Church of *England*, whose Members in this Province are, comparatively to those of other Protestant Churches, among the least numerous.

That by the Act of Union between the Kingdoms of *England* and *Scotland*, their respective Churches have been acknowledged as true Protestant Churches in the Territory of each of the said States, and the Subjects of the two Kingdoms were put upon an equal footing of reciprocity, so as to enjoy in common, the same rights, privileges and benefits. That it results from

A LA TRES-EXCELLENTE MAJESTE' DU ROI.

Très-Gracieux Souverain,

Adresse au Roi.

Nous, les fidèles et loyaux Sujets de Votre Majesté, vos Communes du *Bas-Canada*, en Parlement Provincial assemblés, sollicitons humblement votre attention particulière et votre bienveillance paternelle en faveur de vos fidèles Sujets le Clergé et le Peuple de l'Eglise établie d'*Ecosse* en cette Province, et en faveur de vos autres fidèles Sujets Protestans dissidens des Eglises établies d'*Angleterre* et d'*Ecosse*.

Nous vous représentons respectueusement que depuis que la *Canada* est devenu une portion du vaste et florissant Empire, sur lequel puisse votre Majesté longtemps régner, l'émigration en ce pays a constamment été beaucoup plus grande d'*Irlande* et d'*Ecosse* qu'elle ne l'a été des autres parties de l'Empire; que les causes qui ont produit cet effet continuent, et, probablement, continueront d'agir à l'avenir, et produiront le même résultat; en sorte que selon toute apparence les membres de l'Eglise Presbytérienne d'*Ecosse* et les Dissidens continueront à être, comme ils sont à présent, beaucoup plus nombreux que les membres de l'Eglise *Anglicane*.

Que c'est avec une vive satisfaction que vos fidèles Communes peuvent assurer Votre Majesté que nul sentiment d'animosité religieuse n'a troublé l'harmonie et la concorde entre vos Sujets des différentes persuasions religieuses en cette Province, et nous sommes persuadés que le moyen le plus efficace de perpétuer entr'elles toutes un esprit de paix et de charité, et les mêmes sentimens de dévouement et de reconnaissance envers votre Gouvernement, est d'étendre également votre faveur royale et protection par des Lois justes et les mêmes pour tous.

Que l'état avancé de la civilisation et des lumières a porté la conviction dans tous les esprits que les principes de tolérance religieuse sont un droit imprescriptible du genre humain et doivent être exercés de la manière la plus ample; et c'est avec les sentimens de la plus vive reconnaissance qu'en cette Province nous avons vu ces principes réduits en pratique durant tout le règne de feu votre auguste Père d'heureuse mémoire, et durant le règne de Votre Majesté, par différens Actes du Parlement Impérial, et particulièrement par l'Acte constituant le Gouvernement de cette Province.

Par cet Acte un septième de toutes les Terres à concéder dans la Province est réservé et mis à part pour le soutien d'un Clergé Protestant; proportion qui, si elle pouvoit être entendue comme réservée pour un seul établissement Ecclésiastique, l'enrichiroit dans une beaucoup plus forte proportion que ne l'a été aucune Eglise Chrétienne en quelque âge et quelque pays que ce soit.

Que ces réserves, qui par la suite pourroient devenir une dotation beaucoup trop riche pour le soutien d'un seul établissement Ecclésiastique, n'ayant jusqu'à présent, par leur situation dans les parties encore peu peuplées et non améliorées du pays, produit aucun revenu, son partage n'a pas encore fait naître de divisions et de rivalités entre les Eglises Protestantes dans la Province; mais vos fidèles Communes voient avec inquiétude et chagrin que le tems ne peut pas être éloigné où un ordre de choses aussi heureux doit être troublé, si l'interprétation que quelques individus s'efforcent de donner au dit Acte étoit appuyée par les autorités constituées en la Province, et que ses dispositions libérales fussent entendues dans un sens étroit, de manière que ce qui semble avoir été statué pour l'avantage de vos Sujets Protestans eût été fait exclusivement en faveur de l'Eglise *Anglicane*, dont les membres en cette Province sont, comparativement à ceux d'autres Eglises Protestantes, des moins nombreux.

Que par l'Acte d'union entre les Royaumes d'*Angleterre* et d'*Ecosse*, leurs Eglises respectives ont été reconnues pour vraies Eglises Protestantes dans le Territoire de chacun des dits Etats, et les Sujets des deux Royaumes ont été mis sur un pied égal et de réciprocité, de manière à jouir en commun des mêmes Droits, Privilèges et Avantages: qu'il résulte de cette disposition

from that disposition, that when Your Subjects of either Kingdom emigrate into any of Your Colonies, some of them ought not to be entitled to Civil advantages from which the others would be excluded, which would be the case, if Your Subjects of the Church of *Scotland* had no other resources than their personal and voluntary contributions for paying the Ministers necessary for their Religious instruction, while Your Subjects of the Church of *England* would be freed from that expense by these Reserves, if by Law they had been set apart in their favor exclusively, on the territorial property in this Province.

Your dutiful Commons conceive that the true sense and meaning of the said Act give an equal right to the Clergy of the Established Church of Your Kingdom of *Scotland* to participate in common with that of the Established Church of *England*, in the advantages and Revenues which will arise from the seventh of the Lands which have been reserved for the support of a Protestant Clergy; and that if the Ministers charged with the religious instruction of the very numerous class of Your faithful Protestant dissenting Subjects have not an equal right to participate in the Revenues which those Lands might produce, they have equitable claims for some participation in those Revenues, in consideration of their utility with respect to the religious instruction which it is just to facilitate to a class so numerous in this Province as that of Your dutiful Protestant Subjects dissenting from the Established Churches of *England* and *Scotland*, who, in consequence of that separation,—a conscientious one on their part, justly authorised by the Laws, ought not to be excluded from civil advantages nor from any Act of Royal munificence and protection which other classes of Your faithful Subjects enjoy.

Mr. *Neilson* moved in amendment to the said Address, seconded by Mr. *McCallum*, that all the words after “humbly” be struck out, and the following substituted, “submit to Your Majesty’s Most Gracious consideration, our earnest supplications in behalf of the Clergy and Members of the Established Church of *Scotland* in this portion of Your Dominions.

“That when the Kingdoms of *England* and *Scotland* were (happily for both) united under the British Crown, the Subjects of each were placed on a footing of reciprocity, they were to enjoy a full communication of every right, privilege and advantage, and their respective Churches were established as *true Protestant Churches* within their particular limits; the Clergy of both might therefore reasonably expect equally to participate in the benefits which might result from the Union.

“That viewing the conquest of these Provinces from the Dominion of *France*, by the united exertions of *Great-Britain* and *Ireland*, as one great advantage resulting from the Union; We humbly conceive that the Churches of *England* and *Scotland*, had after such conquest, equal rights as to the exercise and enjoyment of their respective religious privileges therein, and an equal claim to enjoy any advantages or support which might be derived from the newly acquired Territory.

“That by an Act passed in the thirty-first year of the Reign of Our late revered Sovereign, whose memory will long live in our hearts, an allotment is authorized to be made of one seventh of the Waste Lands of the Province, for the support and maintenance of a Protestant Clergy in this Province, and under the general words a *Protestant Clergy* used in that Act, Your Majesty’s Subjects in this Province, who belong and are particularly attached to the Church of *Scotland*, fondly hoped that a provision had been made for the Clergy of that Church as well as for those of the Church of *England*; and that the allotment of Lands thus authorized, has hitherto been in a great measure unproductive, they felt a degree of confidence that it would eventually afford a fair support to the Clergy of both Churches.

“That

sition que lorsque vos Sujets de l’un ou de l’autre Royaume émigrent dans quelques-unes de vos Colonies, les uns n’y devroient pas avoir droit à des avantages civils dont les autres seroient exclus; ce qui seroit le cas si vos Sujets de l’Eglise d’*Ecosse* n’avoient point d’autres ressources que leurs contributions personnelles et volontaires pour payer les Ministres nécessaires à leur instruction religieuse, tandis que vos Sujets de l’Eglise *Anglicane* seroient affranchis de cette dépense par ces réserves, si la Loi les avoit faites en leur faveur exclusivement, sur la propriété territoriale dans cette Province.

Vos fidèles Communes croient que le vrai sens et intention du dit Acte donnent un droit égal au Clergé de l’Eglise établie de votre Royaume d’*Ecosse* de participer en commun avec celui de l’Eglise établie d’*Angleterre*, aux avantages et revenus que produiront le septième des terres qui ont été mises en réserve pour le soutien d’un Clergé Protestant; et que si les Ministres chargés de l’instruction religieuse de la classe très-nombreuse de vos fidèles Sujets Protestans dissidens n’ont pas un droit égal à partager les revenus que pourroient produire ces terres, ils ont des réclamations équitables à former pour avoir quelque participation à ces revenus, par la considération de l’utilité dont ils sont sous le rapport de l’instruction religieuse, qu’il est juste de faciliter à la classe si nombreuse en cette Province de vos fidèles sujets Protestans dissidens des Eglises établies d’*Angleterre* et d’*Ecosse*, qui, en conséquence de cette séparation consciencieuse de leur part, justement autorisée par les Lois, ne devroient pas être exclus d’avantages civils ni d’aucun acte de munificence et protection royale dont jouiroient d’autres classes de vos fidèles Sujets.

M. *Neilson* a proposé en amendement à la dite Adresse, secondé par M. *McCallum*, que tous les mots après “assemblés” soient retranchés, et les suivans substitués: “soumettons humblement à la considération très-gracieuse de Votre Majesté nos supplications sincères en faveur du Clergé et des Membres de l’Eglise d’*Ecosse* établie dans cette partie de ses Etats.

“Que quand les Royaumes d’*Angleterre* et d’*Ecosse* ont été (heureusement pour eux) unis sous la Couronne *Britannique*, les sujets de chaque furent placés sur un pied de réciprocité, ils devoient jouir d’une pleine communication de tous droits, privilèges et avantages, et leurs Eglises respectives furent établies comme vraies Eglises Protestantes, dans leurs limites particulières; c’est pourquoi le Clergé des deux devoit raisonnablement s’attendre à participer également dans les bénéfices qui pourroient résulter de cette Union.

“Que considérant la Conquête de ces Provinces des Etats de la *France*, par les efforts unis de la *Grande-Bretagne* et d’*Irlande*, comme un grand avantage résultant de l’Union, nous concevons humblement que les Eglises d’*Angleterre* et d’*Ecosse* y avoient, d’après cette Conquête, des droits égaux, quant à l’exercice et la jouissance de leurs privilèges religieux respectifs, et une réclamation égale pour jouir d’aucun avantage ou soutien qu’on pourroit retirer du territoire nouvellement acquis.

“Que par un Acte passé dans la trente-et-unième année du règne de feu notre Souverain révérend, dont nos cœurs conserveront long-tems la mémoire, la réserve d’un septième des Terres incultes de la Province est autorisée pour soutenir et maintenir un Clergé protestant dans cette Province; et sous les termes généraux d’un *Clergé protestant*, dont on se sert dans cet Acte, les Sujets de Votre Majesté dans cette Province, qui appartiennent et sont particulièrement attachés à l’Eglise d’*Ecosse*, ont cru fermement qu’une provision avoit été faite pour le Clergé de cette Eglise, aussi bien que pour celui de l’Eglise d’*Angleterre*; et que la réserve des Terres ainsi autorisée a été ci-devant en grande partie sans produit, ils ont senti un degré de confiance en ce qu’elle procureroit inévitablement un soutien honnête du Clergé des deux Eglises.

“Que

“ That the Lands reserved under the said Act, being claimed and enjoyed exclusively for the support and maintenance of the Clergy of the Church of England in this Province, we humbly entreat Your Majesty’s consideration of the subject, and if, in the legal construction of the said Act, it is considered that no provision for the Clergy of the Church of Scotland was contemplated thereby, we would most respectfully and earnestly express to Your Majesty our hope, that Your Majesty will be graciously pleased to extend to them Your Royal protection and consideration, by directing such provision to be made for their maintenance and support, as to Your Majesty may appear proper.”

The House divided on the question of amendment:

Yeas 6
Nays 15

So it passed in the Negative.

The question being then put upon the main Motion, the House again divided :

Yeas 17
Nays 4

So it was carried in the affirmative, and Resolved, Accordingly.

On Motion of Mr. Papineau, seconded by Mr. Valois,

Ordered, That the said Address be engrossed.

The Address engrossed.

On Motion of Mr. Panet, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, “ An Act to repeal in part the twelfth Clause or Section of an Act passed in the Forty-first Year of the Reign of His late Majesty, George the Third, Chapter Seventeen, which directs the Circuit Courts to be held in the School Houses erected under the said Act,” be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read, and are as followeth :

Press 1st, Lines 1 and 2—Leave out “ repeal in part the twelfth Clause or Section,” and insert “ amend certain parts.”

Ibid Ibid 20.—Leave out from “ such” inclusive, to “repealed” also inclusive, in the twenty-ninth Line of the same Press, and insert, “ when and so often as the Circuit Court, or any other of His Majesty’s Courts, ordered and directed to be held in any of the School Houses erected or to be erected under and in virtue of the aforesaid Statute, passed in the Forty-first Year of the Reign of His late Majesty George the Third, intituled, “ An Act for the establishment of Free Schools and the advancement of learning in this Province,” shall be held in any Parish in which such School House shall or may happen to be out of repair or otherwise insufficient for the convenient accommodation of such Court or Courts as aforesaid, it shall and may be lawful to hold the Sittings thereof, in the Hall or Apartment of the Presbytery or Parsonage House usually set apart and appropriated to and for the Public uses of the Inhabitants of such Parish respectively; & that whenever such Circuit Court or Courts aforesaid shall or may be held in any Parish wherein no such Hall or Apartment may have been set apart and appropriated as aforesaid, the said Circuit Court or any other of the Courts of His Majesty, shall and may be held in such dwelling house or other fit place within the limits of the said Parish, as the Governor, Lieutenant Governor

“ Que les Terres réservées en vertu du dit Acte, étant réclamées pour soutenir et maintenir le Clergé de l’Eglise d’Angleterre dans cette Province, dont celui-ci jouit exclusivement, nous supplions humblement Votre Majesté de vouloir bien prendre ce sujet en sa considération, et si, dans la construction légale du dit Acte, il est entendu qu’aucune provision pour le Clergé de l’Eglise d’Ecosse n’a été faite par icelui, nous exprimerions très-respectueusement et sincèrement notre espoir que Votre Majesté voudra bien étendre sur eux sa protection et sa considération, en ordonnant de faire telles provisions pour les maintenir et les soutenir, qu’il paroitra convenable à Votre Majesté.”

La Chambre s’est divisée sur la question d’amendement :

Pour 6
Contre 15

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question ayant été alors mise sur la motion principale, la Chambre s’est divisée de nouveau :

Pour 17
Contre 4

Ainsi elle a été emportée dans l’affirmative, et Résolu, en conséquence.

Sur motion de M. Papineau, secondé par M. Valois,

Ordonné, Que la dite Adresse soit grossoyée.

L’adresse grossoyée.

Sur motion de M. Panet, secondé par M. Quirouet,

Ordonné, Que les amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé “ Acte pour abroger partie de la douzième Clause ou Section d’un Acte passé dans la quarante-et-unième année du Règne de feu Sa Majesté George Trois, Chapitre dix-sept, qui ordonne de tenir des Cours de Circuit dans les Maisons d’Ecole érigées en vertu du dit Acte,” soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits amendemens en considération.

Et les dits amendemens ont été lus et sont comme suit :

Les amendemens faits par le Conseil au bill concernant la tenue des cours de circuit, pris en considération.

Feuille 1^{ère}, lignes 1 et 2.—Rayez “ d’abroger partie de la douzième Clause ou Section” et insérez “ d’amender certaines parties.”

Ibid ligne 23.—Rayez depuis “ la partie ” inclusive, jusqu’à “ abrogée” aussi inclusivement dans la trente-troisième ligne de la même feuille, et insérez “ toutes les fois que la Cour de Tournée, ou toutes autres Cours de Sa Majesté, qui, d’après la Loi, doivent tenir leurs séances dans aucune des Maisons d’Ecole érigées ou à être érigées en vertu du Statut susdit, passé dans la quarante-unième année du règne de feu Sa Majesté George Trois, intitulé, “ Acte pour l’établissement d’Ecoles gratuites et l’avancement des sciences dans cette Province,” tiendront leurs séances dans toute Paroisse dans laquelle telle Maison d’Ecole sera ou pourra être délabrée ou autrement insuffisante pour que telle Cour ou Cours comme susdit puissent y siéger d’une manière convenable, il sera et pourra être loisible de tenir les séances susdites dans la Salle ou l’Appartement du Presbytère ou de la Maison presbytériale ordinairement réservée et appropriée aux usages publics des habitans de telle Paroisse respectivement; et que lorsque telle Cour de Tournée ou Cours susdites seront tenues dans aucune Paroisse dans laquelle une telle Salle ou Appartement n’y aura pas été réservé ou approprié comme susdit, la dite Cour de Tournée, ou toutes autres Cours de Sa Majesté, seront et pourront être tenues dans telle maison habitée ou autre lieu convenable dans les limites de la dite Paroisse, que le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la Personne ayant l’administra- tion

“ Governor, or Person Administering the Government of the said Province for the time being, shall be able to procure, whereof notice in writing shall be given by the Prothonotary or Clerk of such Court, to be publicly affixed at the Door of each of the Parish Churches within the limits of the County for which such Circuit or other Courts shall or may be held, at least ten days before the Sitting of such Court or Courts, any thing in the said Act contained, or any Law, usage or Custom to the contrary notwithstanding.”

Title, Line 1.—Leave out “repeal in part the twelfth Clause or Section,” and insert “amend certain parts.”

On Motion of Mr. Panet, seconded by Mr. Taschereau,

Ordered, That the question of concurrence be now separately put upon the said amendments.

And the said amendments being again severally read, and the question of concurrence being separately put upon each, they were agreed to by the House, and

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said amendments.

Ordered, That Mr. Panet do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House have agreed to their amendments.

On Motion of Mr. Papineau, seconded by Mr. Panet,

Ordered, That Mr. Papineau have leave to bring in a Bill to authorize the Commissioners appointed for the completion of the Canal between La Chine and Montreal, to effect a Loan for that purpose, and to establish rates of Tolls to pass thereon.

He accordingly presented the said Bill to the House, and the same was received and read for the first time.

Ordered, That the said Bill be now read a second time.

The said Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the said Bill be engrossed.

And the said engrossed Bill was read for the third time.

On Motion of Mr. Papineau, seconded by Mr. J. Perrault,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, “An Act to authorize the Commissioners appointed for the completion of the Canal between La Chine and Montreal, to effect a Loan for that purpose, & to establish rates of Tolls to pass thereon.”

Ordered, That Mr. Papineau do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

An engrossed Bill to augment the number of Representatives to serve in the Assembly of this Province, and for that purpose to encrease and make a new and general subdivision of the Province into Counties, was read for the third time.

On Motion of Mr. Davidson, seconded by Mr. J. Perrault,

Resolved, That the Bill do pass, and that the Title be, “An Act to augment the number of Representatives to serve in the Assembly of this Province, and for that purpose to encrease and make a new & general subdivision of the Province into Counties.”

Ordered, That Mr. Davidson do carry the said Bill to the Legislative Council, and desire their concurrence.

Then, on Motion of Mr. Bélanger, seconded by Mr. E. C. Lagueux, The House adjourned.

Friday, 5th March 1824.—Ten o'clock A. M.

A Message from the Legislative Council by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery.

Mr. Speaker, The Legislative Council have passed the Bill, intitled, “An Act to authorize the Chairman and Trustees

tion du Gouvernement de cette Province pour le tems d’alors, pourra trouver, dont avis par écrit sera donné par le Protonotaire ou Greffier de telle Cour, pour être publiquement affiché sur la porte de l’Eglise de chaque Paroisse dans les limites du Comté pour lequel telle Cour ou Cours seront ou pourront être tenues, au moins dix jours avant les séances de telle Cour ou Cours, nonobstant toute chose contenue dans le dit Acte, ou aucune loi ou usage à ce contraire.”

Titre, ligne 1^{ère}.—Rayez “abroger partie de la douzième Clause ou Section,” et insérez “amender certaines parties.”

Sur motion de M. Panet, secondé par M. Taschereau,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant séparément mise sur les dits amendemens.

Et les dits amendemens ayant été séparément lus de nouveau, et la question de concurrence ayant été séparément mise sur chacun, ils ont été accordés par la Chambre, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans les dits amendemens.

Ordonné, Que M. Panet reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs amendemens.

Sur motion de M. Papineau, secondé par M. Panet,

Ordonné, Que M. Papineau ait la permission d’introduire un Bill pour autoriser les Commissaires nommés pour compléter le Canal entre La Chine et Montréal, à faire un Emprunt pour cette fin, et établir des Taux de Péage pour passer sur icelui.

Il a en conséquence présenté le dit Bill à la Chambre, lequel a été reçu et lu pour la première fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit maintenant lu une seconde fois.

Le dit Bill a en conséquence été lu une seconde fois.

Ordonné, Que le dit Bill soit grossoyé.

Et le dit Bill grossoyé a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Papineau, secondé par M. J. Perrault,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit : “Acte pour autoriser les Commissaires nommés pour compléter le Canal entre La Chine et Montréal, à faire un Emprunt pour cette fin, et établir des Taux de Péage pour passer sur icelui.”

Ordonné, Que M. Papineau porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Un Bill grossoyé pour augmenter le nombre des Représentans pour servir dans l’Assemblée de cette Province, et, pour cet effet, augmenter et faire une subdivision nouvelle et générale de la Province en Comtés, a été lu pour la troisième fois.

Sur motion de M. Davidson, secondé par M. J. Perrault,

Résolu, Que le Bill passe, et que le titre soit : “Acte pour augmenter le nombre des Représentans pour servir dans l’Assemblée de cette Province, et, pour cet effet, faire une subdivision nouvelle et générale de la Province en Comtés.”

Ordonné, Que M. Davidson porte le dit Bill au Conseil Législatif, et demande sa concurrence.

Alors, sur motion de M. Bélanger, secondé par M. E.-C. Lagueux, La Chambre s’est ajournée.

Vendredi, 5 Mars 1824.—Dix heures A. M.

UN Message du Conseil Législatif par M. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

M. l’Orateur, Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé “Acte pour autoriser le Président et les Syndics de la Commune

Concurrence.

The Bill sent back to the Legislative Council.

Bill to authorize a Loan for completing the La Chine Canal, and to establish rates of Toll therein,

received, & read the first time.

Read the second time. Engrossed.

Read the third time.

Passed,

and sent to the Legislative Council.

The Representation Bill read the third time.

Passed,

and sent to the Legislative Council.

Concours.

Le bill renvoyé au Conseil législatif.

Bill pour autoriser les commissaires à faire un emprunt pour compléter le canal de la Chine, et pour établir des taux de péage sur icelui, reçu et lu pour la première fois.

lu pour la seconde fois.

grossoyé,

lu pour la troisième fois.

passé.

et envoyé au Conseil législatif.

Le bill de la représentation lu pour la troisième fois.

passé.

et envoyé au Conseil législatif.

Message from the Legislative Council.

Message de la part du Conseil législatif.

agreeing to the Baie du Febvre Common Bill with amendments.

tees of the Common of the Seigniorie of the Baie Saint Antoine, commonly called the Baie du Febvre, to terminate certain disputes relating to the limits of the said Common, and for other purposes appertaining to the same, with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to explain a certain Act therein mentioned, relating to voluntary Sheriffs' Sales, (Décrets Volontaires,)" with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And also,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to repeal a certain Act therein mentioned, and to regulate the measure and weight of Coals," without any amendment.

And then he withdrew.

Voluntary Sheriff's Sales Bill with amendments.

Coal Bill.

Address to the Governor.

Mr. L. Lagueur moved to resolve, seconded by Mr. Quirouet, that an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying he will be pleased to issue his Warrant in favor of William Lindsay, Esquire, the Clerk of this House, for Four thousand pounds currency, to enable him to pay the Contingent Expenses already incurred, or which may be incurred, for the use of this House, from the first day of November one thousand eight hundred and twenty-three to the thirty-first day of October one thousand eight hundred and twenty-four, deducting therefrom Five hundred pounds, advanced to him by His Excellency, under an Address of this House of the thirty-first of December last, and that the said sum be charged to the Fund by Law appropriated to that effect, assuring His Excellency that if the said Fund is not sufficient, this House will make good the same.

The House divided on the question :

Yeas 15

Nays 5

So it was carried in the affirmative, and Resolved, Accordingly.

Ordered, That Mr. L. Lagueur, Mr. Quirouet, Mr. Arcand and Mr. Davidson, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. Proulx, seconded by Mr. Bureau,

Ordered, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to authorize the Chairman and Trustees of the Common of the Seigniorie of the Baie Saint Antoine, commonly called the Baie du Febvre, to terminate certain disputes relating to the limits of the said Common, and for other purposes appertaining to the same," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read and are as followeth :

Press 1st, Line 37.—After "authorized" insert "by and with the consent of the majority of the Proprietors of the said Common."

Press 2nd, Line 9.—Leave out from the first "or" inclusive, to "common" also inclusive, in the tenth Line of the same Press.

Ibid Ibid 14.—After "Lands" insert "taken in cession upon the said Common."

On Motion of Mr. Proulx, seconded by Mr. Bureau, Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said amendments.

Ordered, That Mr. Proulx do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House have agreed to their amendments.

Mr. Stuart from the Special Committee to whom was referred that part of His Excellency the Governor in Chief's Speech, at the opening of the Legislature on the sixteenth December one thousand eight hundred

They are agreed to,

and the Bill sent back to the Legislative Council.

Report of Committee on the Surveyor General's Plans of his Maps of Canada.

muné de la Seigneurie de la Baie Saint-Antoine, communément appelée Baie du Febvre, à terminer certaines disputes relativement aux limites de la dite Commune, et pour d'autres objets y appartenans," avec plusieurs amendemens auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé "Acte pour expliquer un certain Acte y mentionné, relatif aux Décrets volontaires," avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et aussi,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé "Acte pour rappeler un certain Acte y mentionné, et pour régler la mesure et le poids du Charbon de terre," sans amendement.

Et alors il s'est retiré.

M. L. Lagueur a proposé, secondé par M. Quirouet, qu'il soit présenté une humble Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en chef, le priant de vouloir bien expédier son Warrant en faveur de William Lindsay, Ecuier, Greffier de cette Chambre, pour quatre mille livres courant, pour le mettre en état de défrayer les Dépenses contingentes déjà encourues ou qui pourront être encourues pour l'usage de cette Chambre, depuis le premier jour de Novembre mil huit cent vingt-trois jusqu'au trente-unième jour d'Octobre mil huit cent vingt-quatre, déduisant d'icelle cinq cents livres qui lui ont été avancées par Son Excellence en vertu d'une Adresse de cette Chambre du trente-unième Décembre dernier, et que la dite somme soit chargée sur les fonds affectés par la Loi à cet effet, assurant Son Excellence que si le dit fonds n'est pas suffisant, cette Chambre en fera bon.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 15

Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Résolu, en conséquence.

Ordonné, Que M. L. Lagueur, M. Quirouet, M. Arcand et M. Davidson, présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef.

Sur motion de M. Proulx, secondé par M. Bureau,

Ordonné, Que les amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé "Acte pour autoriser le Président et les Syndics de la Commune de la Seigneurie de la Baie Saint-Antoine, communément appelée Baie du Febvre, à terminer certaines disputes relativement aux limites de la dite Commune, et pour d'autres objets y appartenans," soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits amendemens en considération.

Et les dits amendemens ont été lus et sont comme suit :

Feuille 1ère, ligne 39.—Après "autorisés" insérez "par et du consentement de la majorité des Propriétaires de la dite Commune."

Feuille 2, ligne 13.—Rayez depuis "ou" inclusive, jusqu'à "icelle" aussi inclusivement dans la quinziesme ligne de la même feuille.

Ibid, ligne 18.—Après "terres" insérez "ainsi concédées dans la dite Commune."

Sur motion de M. Proulx, secondé par M. Bureau, Ordonné, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif, dans les dits amendemens.

Ordonné, Que M. Proulx reporte le Bill au Conseil Législatif et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs amendemens.

M. Stuart, du Comité spécial auquel a été référée cette partie de la Harangue de Son Excellence le Gouverneur-en chef, à l'ouverture de la Législature le seize Décembre mil huit cent vingt, qui a rapport à l'établissement

Concours du Conseil législatif au bill de la commune de la Baie du Febvre,

et au bill des décrets volontaires, avec des amendemens,

et au bill du charbon.

Adresse au Gouverneur.

Les amendemens faits par le Conseil législatif au bill de la Baie du Febvre, pris en considération.

Concours.

Le bill renvoyé au Conseil législatif.

Rapport du comité sur les planches de l'arpenteur général, de ses cartes du Canada.

dred and twenty, relating to the Settlement of the Waste Lands of the Crown, reported on the Message of His Excellency the Governor in Chief on the offer made by the Surveyor General to Government, of the Plates of his Maps of *Canada*, which had been referred to the said Committee; and he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where it was again read as followeth:

sement des Terres incultes de la Couronne, a fait rapport sur le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef sur l'offre faite par l'Arpenteur-Général au Gouvernement, de ses Planches des Cartes du *Canada*, qui avoit été référée au dit Comité; Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où il a été lu de nouveau, comme suit:

Appendix (R.) For the said Report, see Appendix (R.) at the end of this Volume.

Pour le dit Rapport, voyez Appendice (R.) à la fin de ce volume. Appendice (R.)

The Crown Land Reports to be printed.

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *Quirouet*, Ordered, That One hundred Copies of the Reports that have been made from time to time since the third February last inclusive, by the Special Committee of the Waste Lands of the Crown, be printed for the use of the Members of the Legislature.

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *Quirouet*, Ordonné, Que cent Copies des Rapports qui ont été faits de tems à autres depuis le trois de Février dernier, inclusivement, par le Comité spécial sur les Terres incultes de la Couronne, soient imprimées pour l'usage des membres de la Législature. Ordre pour l'impression des rapports sur les terres de la Couronne.

The Order of the Day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Merchants and Ship-owners of the City of *Quebec*, being read;

Lu l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le rapport du Comité spécial auquel a été référée la Pétition des Marchands et des Propriétaires de Vaisseaux de la Cité de *Québec*.

House in Committee on the Custom House.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Davidson* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. *Davidson* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Davidson* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. *Davidson* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution, qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

La Chambre en comité sur la douane.

Ordered, That the Report be now received.

Report.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau comme suit: Rapport.

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that there have been exacted and levied by the Officers of the Customs for the Port of *Quebec*, and by the Naval Officer, for many years past, Fees and Emoluments upon Shipping which they were not entitled to receive by virtue of the *Halifax* Tariff established for this Port; that those Fees have varied from time to time without any authority or explanation having been adduced to justify such variation. That there have also been exacted and levied Fees and Emoluments for Documents, which Ship-masters were not obliged to take by the practice of this Port, and for pretended services which had neither been required nor rendered. That the Fees and Emoluments established by the *Halifax* Tariff, (assuming even that the Officers of the Customs conform thereto) are too high for the present state of Commerce, and bear particularly upon small Fishing Vessels and others sailing to the neighbouring Provinces. That on the foregoing heads the Petitioners have with reason complained of the unfair and disproportionate exactions of the Officers of the Customs, and of the Naval Officer of this Port, because great discouragement to the Colonial Trade and Navigation must thence have resulted. That the hours for business in the Office of the Custom House in this Port, are not suited to the exigencies of the Trade, more especially in the Spring and Fall.

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité qu'il a été exigé et perçu par les Officiers de la Douane du Port de *Québec* et par l'Officier Naval, depuis nombre d'années, des honoraires et émolumens sur les Vaisseaux, plus forts qu'ils n'avoient droit de le faire en vertu du Tarif d'*Halifax* en force dans ce Port; que ces honoraires ont varié de tems à autre sans qu'il ait été offert aucune explication ou autorité légale pour justifier ces changemens; qu'il en a également été exigé et perçu pour des documens que les Maîtres de Vaisseaux n'étoient point obligés de prendre par la pratique de ce Port, et pour de prétendus services qui n'avoient été ni exigés ni rendus. Que les honoraires et émolumens établis par le Tarif d'*Halifax*, en supposant même que les Officiers de Douane s'y conformeroient, sont trop hauts pour l'état présent du Commerce, et qu'ils pèsent d'une manière toute particulière sur les petits Vaisseaux Pêcheurs et autres naviguant aux Provinces voisines. Que sous ce rapport les Pétitionnaires se sont plaints avec raison des exactions injustes et disproportionnées des Officiers de Douane et de l'Officier Naval de ce Port, parce qu'il a dû en résulter un tort réel et un grand découragement au Commerce et à la Navigation coloniale. Que les Heures d'office dans le Bureau de la Douane en ce Port ne correspondent point aux besoins du Commerce, sur-tout le printemps et l'automne.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Clouet*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite Résolution.

And the said Resolution being again read, and the question of concurrence being put thereon, it was agreed to by the House, and

Et la dite Résolution ayant été lue de nouveau, et la question de concurrence ayant été mise sur icelle, elle a été accordée par la Chambre, et

Concurrence.

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution. Concours.

On Motion of Mr. *Bélanger*, seconded by Mr. *Clouet*,

Sur motion de M. *Bélanger*, secondé par M. *Clouet*,

Address to the Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, communicating to him the above Resolution, and praying His Excellency would be pleased to adopt such measures as to him may appear effectual for remedying the abuses of which the Petitioners complain.

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, lui communiquant la Résolution ci-dessus, et priant Son Excellence d'adopter telles mesures qui lui paroîtront efficaces pour remédier aux abus dont se plaignent les Pétitionnaires. Adresse au Gouverneur.

Ordered, That Mr. Bèlanger, Mr. Oldham, Mr. E. C. Lagueux and Mr. Proulx, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Quirouet,

Ordered, That the amendments made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to explain a certain Act therein mentioned relating to Voluntary Sheriff's Sales (*Décrets Volontaires*)," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said amendments into consideration.

And the said amendments were read and are as followeth :

Press 1st, Lines 1 and 2.—Leave out from "might" inclusive, to "or" also inclusive, in the second line of the same Press, and insert "have arisen upon the construction of the fifth, sixth and seventh."

Leave out all the words in the margin.

Ibid Ibid 4.—After "expensive" insert "and where- as it is expedient to amend the said Act and to make further provision respecting such voluntary Sheriff's Sales."

Ibid Ibid 5.—Leave out "to remove all doubts."

Ibid Lines 14 and 15.—Leave out "declared and."

Ibid Ibid 17.—Leave out from "pondage" inclusive, to "brought" also inclusive, in the twenty second line of the same Press, and insert "Fee, Commission or Poundage upon any opposition *afin de conserver* to be made and fyled in manner as directed by the aforesaid Act, any thing therein contained to the contrary thereof notwithstanding, the taxed Fees of Court for receiving, fying and taking the security upon the said oppositions as directed by the said Statute only excepted.

"And whereas it is also necessary to make provision in cases where any other person than he who may sue for such Voluntary Sheriffs' Sales (*Décrets Volontaires*) as aforesaid, shall become the Purchaser or *Adjudicataire*; be it therefore enacted by the authority aforesaid that whenever the Proprietor of any real property or hereditaments or any other person shall or may become the Purchaser or *Adjudicataire* of any real property or hereditaments for which an Order of Sale shall have been obtained in the manner directed by the aforesaid Statute, such Purchaser or *Adjudicataire* shall not be obliged to place the whole price of the adjudication in the Sheriff's hands, unless it shall have been otherwise agreed between the parties interested, but only the necessary expenses of the proceeding to such Sheriff's Sale, and the amount of the sums for which opposition *à conserver* shall have been made, with the right nevertheless of giving security for the amount of the said oppositions in the manner & upon the conditions prescribed in and by the aforesaid Statute."

Title, Line 1st.—After "explain" insert "and amend."

On Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. Quirouet,

Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said amendments.

Ordered, That Mr. L. Lagueux do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House have agreed to their amendments.

On Motion of Mr. Papineau, seconded by Mr. Clouet,

Resolved, That the following Address be presented to His Excellency the Governor in Chief:

Ordonné, Que M. Bèlanger, M. Oldham, M. E.-C. Lagueux et M. Proulx présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef.

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Quirouet,

Ordonné, Que les amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé "Acte pour expliquer un certain Acte y mentionné, relatif aux Décrets volontaires," soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits amendemens en considération.

Et les dits amendemens ont été lus, et sont comme suit :

Feuille 1ère, ligne 1ère.—Rayez "peut s'élever" et insérez "s'est élevé."

Ibid Ibid.—Rayez "le sens."

Ibid ligne 2.—Rayez "de certaines Clauses ou" et inérez "sur la construction des cinquième, sixième et septième."

Ibid ligne 5.—Après "dispendieux" insérez "et vu qu'il est expédient d'amender le dit Acte et de faire des provisions plus amples relativement à tels Décrets volontaires."

Ibid Ibid.—Rayez "et pour lever."

Ibid ligne 6.—Rayez "tous doutes."

Ibid ligne 17.—Rayez "déclaré et."

Ibid ligne 19.—Rayez depuis "aucune retenue" inclusivement, jusqu'à "formée" aussi inclusivement, dans la vingt-quatrième ligne de la même feuille, et insérez "aucun honoraire, commission ou retenue sur aucune opposition afin de conserver à être faite de la manière prescrite par l'Acte susdit, nonobstant aucune chose y contenue à ce contraire, excepté seulement les honoraires taxés par la Cour pour recevoir, filer et prendre les cautionnemens sur les dites oppositions, ainsi qu'il est ordonné par le dit Statut. Et vu qu'il est aussi nécessaire de pourvoir aux cas dans lesquels toute autre personne que celle qui poursuivra tels Décrets volontaires comme susdit, se rendra l'acheteur ou l'adjudicataire; qu'il soit donc statué par l'autorité susdite, que lorsque le propriétaire d'aucun Bien immeuble, ou Héritage, ou lorsqu'aucune autre personne se rendra l'acheteur ou l'adjudicataire d'aucuns Biens immeubles ou Héritages pour lesquels un ordre de vente aura été obtenu de la manière prescrite par le Statut susdit, tel acheteur ou adjudicataire ne sera pas obligé de signer en entier le montant du prix de l'adjudication entre les mains du Scherif, à moins qu'il n'en ait été autrement convenu entre les parties intéressées, mais bien seulement les frais nécessaires pour procéder à tel Décret, et le montant des sommes pour lesquelles des oppositions à conserver auront été faites, avec le droit néanmoins de donner caution pour le montant des dites oppositions, de la manière et sous les conditions prescrites dans et par le Statut susdit."

Titre, ligne 1ère.—Après "expliquer" insérez "et amender."

Sur motion de M. Viger, secondé par M. Quirouet,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans les dits amendemens.

Ordonné, Que M. L. Lagueux reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs amendemens.

Sur motion de M. Papineau, secondé par M. Clouet,

Résolu, Que l'Adresse suivante soit présentée à Son Excellence le Gouverneur-en-chef:

The amend-
ments of the
Council to Vo-
luntary Sheriff's
Sales Bill con-
sidered.

Les amende-
mens faits par le
Conseil au bill
des décrets vo-
lontaires, pris
en considéra-
tion.

The amend-
ments agreed to,
and the Bill sent
back to the Le-
gislative Coun-
cil.

Concours.

Le bill renvoyé
au Conseil lé-
gislatif.

TO HIS EXCELLENCY

A SON ECELLENCE

GEORGE, EARL OF DALHOUSIE,

GEORGE, COMTE DE DALHOUSIE,

Address to the Governor.

Baron Dalhousie of Dalhousie Castle, Knight Grand Cross of the Most Honorable Military Order of the Bath, Captain General and Governor in Chief, in and over the Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova-Scotia* and *New-Brunswick*, and their several dependencies, Vice Admiral of the same; Lieutenant General and Commander of all His Majesty's Forces in the said Provinces of *Lower-Canada* and *Upper-Canada*, *Nova-Scotia* and *New-Brunswick*, and their several dependencies, and in the Islands of *Newfoundland*, *Prince Edward*, *Cape Breton* and *Bermuda*, &c. &c. &c.

May it please Your Excellency,

We His Majesty's faithful and loyal Subjects, the Assembly of the Province of *Lower-Canada*, in Provincial Parliament assembled, most respectfully inform your Excellency, that having taken into our most serious consideration the claims of His Majesty's Protestant Subjects of the Church of *Scotland* in this Province, to a provision for the support of the Clergy of that Church out of the Lands allotted for the support of a Protestant Clergy, and also the equitable pretensions of Protestant Dissenters from the established Churches of *England* and *Scotland*, to His Majesty's Royal Bounty, We have voted an Address to His Majesty expressing our humble opinions and wishes on these subjects.

Wherefore we most respectfully pray that your Excellency would be pleased to forward the said Address to His Majesty's Ministers, that the same may be laid at the foot of the Throne.

Ordered, That the said Address be engrossed.

Resolved, That the said Address and the Address to His Majesty, be presented to His Excellency the Governor in Chief by the whole House.

Ordered, That Mr. Neilson, Mr. L. Lagueux, Mr. Duchesnois and Mr. Robitaille, do wait upon His Excellency the Governor in Chief, to know His Excellency's pleasure when he will receive this House with their Addresses.

The Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message relating to the awards of the Arbitrators between the Provinces of *Upper* and *Lower-Canada*, being read;

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. Bélanger took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair;

And Mr. Bélanger reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House, whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerk's Table, where the Resolution was again read as followeth:

Resolved, That it is the opinion of this Committee, that the Arbitrators appointed by virtue of the Act of the Imperial Parliament, of the Third year of His Majesty's Reign, Chapter One hundred and nineteen, having by their last Report of the twenty seventh August One thousand eight hundred and twenty three, determined that the amount of the arrears due to *Upper-Canada* was Twelve thousand two hundred and twenty-one pounds seventeen shillings and six pence Currency, and their decision being final, that sum had thenceforth ceased to form part of the disposable Funds of this Province, ought to have been paid to that of *Upper-Canada*, and not to have been retained towards paying the Public Officers up to the first of November last, six Months of their Salaries; and that by suspending the execution of the said Act of the Imperial Parliament, His Excellency the Governor in Chief has exposed this Province to the misfortune of a renewal of the difficulties with the Province of *Upper-Canada*.

Mr.

Adresse au Gouverneur.

Baron Dalhousie du Château Dalhousie, Chevalier Grand' Croix du Très-Honorable Ordre Militaire du Bain, Capitaine-Général et Gouverneur-en-chef dans et sur les Provinces du *Bas-Canada* et *Haut-Canada*, *Nouvelle-Ecosse* et *Nouveau-Brunswick*, et leurs différentes Dépendances, Vice-Amiral d'icelles; Lieutenant-Général et Commandant de toutes les Forces de Sa Majesté dans les dites Provinces du *Bas-Canada* et du *Haut-Canada*, de la *Nouvelle-Ecosse* et du *Nouveau-Brunswick*, et de leurs différentes Dépendances, et dans les Isles de *Terre-Neuve*, *Prince Edouard*, *Cap-Breton* et *Bermudes*, &c. &c. &c.

Qu'il plaise à Votre Excellence.

Nous les fidèles et loyaux Sujets de Sa Majesté, l'Assemblée de la Province du *Bas-Canada*, réunie en Parlement Provincial, informons très-respectueusement Votre Excellence qu'ayant pris en notre très-sérieuse considération les droits des Sujets Protestans de Sa Majesté de l'Eglise d'*Ecosse* en cette Province, à une provision pour le soutien du Clergé de cette Eglise sur les Terres destinées au soutien d'un Clergé Protestant, et aussi les prétentions équitables des Protestans dissidens des Eglises établies d'*Angleterre* et d'*Ecosse*, à la gratification royale de Sa Majesté, nous avons voté une Adresse à Sa Majesté, exprimant nos humbles opinions et nos désirs sur ce sujet.

C'est pourquoi nous prions très-respectueusement votre Excellence de vouloir bien transmettre la dite Adresse aux Ministres de Sa Majesté, afin qu'elle soit mise au pied du Trône.

Ordonné, Que la dite Adresse soit grossoyée.

Résolu, Que la dite Adresse et l'Adresse à Sa Majesté, soient présentées à Son Excellence le Gouverneur-en-chef par toute la Chambre.

Ordonné, Que M. Neilson, M. L. Lagueux, M. Duchesnois et M. Robitaille se rendent auprès de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, pour savoir quand il plaira à Son Excellence de recevoir cette Chambre avec ses Adresses.

Lu l'Ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef relativement aux décisions des Arbitres entre les Provinces du *Haut* et du *Bas-Canada*.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. Bélanger a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire;

Et M. Bélanger a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le Rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le Rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit:

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité que les Arbitres nommés en vertu d'un Acte du Parlement Impérial, de la troisième année du règne de Sa Majesté, Chapitre cent dix-neuf, ayant, par leur dernier Rapport du vingt-septième d'Août mil huit cent vingt-trois, déterminé que le montant des arrérages dus au *Haut-Canada* étoit de douze mille deux cent vingt-une livres dix-sept schelings et six deniers courant, et la décision étant finale, cette somme avoit dès lors cessé de former partie des fonds disponibles de cette Province, eût dû être payée à celle du *Haut-Canada*, et n'être pas retenue pour aider à payer aux fonctionnaires publics, au premier Novembre dernier, six mois de leurs appointemens; et qu'en suspendant l'exécution du dit Acte du Parlement Impérial, Son Excellence le Gouverneur-en-chef a exposé cette Province au malheur de voir renaître les difficultés avec la Province du *Haut-Canada*.

M.

The Address engrossed.

The Address to be presented by the whole House.

House in Committee on the Governor's Message relating to the Awards of the Arbitrators.

Report.

L'adresse grossoyée.

L'adresse à être présentée par toute la Chambre.

La Chambre en comité sur le message du Gouverneur concernant les décisions des arbitres.

Rapport.

Mr. Papineau moved, seconded by Mr. Bureau, that the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

The House divided on the question :

Yeas 18

Nays 2

So it was carried in the affirmative.

The said Resolution being again read.

Mr. Davidson moved in amendement thereto, seconded by Mr. Oldham, that all the words after the second words "Upper-Canada," be struck out of the said Resolution.

The House divided on the question of amendement :

Yeas 5

Nays 15

So it passed in the negative.

The question being then put upon the Resolution.

The House again divided :

Yeas 15

Nays 5

So it was carried in the affirmative, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

Concurrence.

A Message from the Legislative Council by Mr. De Lery, one of the Masters in Chancery.

The Legislative Council have agreed to

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to facilitate the proceedings against the Estate and Effects of Debtors in certain cases," with several amendements, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

Debtor's Bill with amendements.

On Motion of Mr. Stuart, seconded by Mr. Proulx, Ordered, That the amendements made by the Legislative Council to the Bill, intituled, "An Act to facilitate the proceedings against the Estate and Effects of Debtors in certain cases," be now taken into consideration.

The House proceeded accordingly to take the said amendements into consideration.

And the said amendements were read and are as followeth :

Press 1st, Line 35.—Leave out "two" and insert "one."

Ibid Ibid 36.—Leave out "Witnesses" and insert "Witness."

Press 2nd, Line 17.—Leave out "two" and insert "one."

Ibid Ibid.—Leave out "Judges" and insert "Judge."

Ibid Ibid 22.—After "aforesaid" insert "with the costs thereof."

Press 3rd, Line 3.—Leave out "two" and insert "one or more."

Ibid Ibid 13.—After "evidence" insert "Provided always and be it further enacted by the authority aforesaid, that no person or persons upon whom any Writ of Attachment of Writ of Saisie Arrêt or Entiercement for attaching the Estate, Debts, Credits or Effects, of any Debtor or other person Defendant in any action pending or to be brought in any of the said Courts, shall be held or declared to be personally liable or condemned as the Debtor of such Defendant, unless service of such Writ shall have been made upon him personally, or unless the Court from which such Writ shall have issued, shall and may be satisfied upon proof, by one or more credible witnesses, that such person intentionally conceals himself for the purpose of avoiding the personal service of such Writ, in which case, service thereof at his domicile, shall be deemed and taken as good and sufficient ser-

M. Papineau a proposé, secondé par M. Bureau, que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite Résolution.

La Chambre s'est divisée sur la question :

Pour 18

Contre 2

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative.

La dite Résolution ayant été lue de nouveau,

M. Davidson a proposé en amendement à icelle, secondé par M. Oldham, que tous les mots après les seconds mots "Haut-Canada" soient retranchés de la dite Résolution.

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 5

Contre 15

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question ayant été alors mise sur la Résolution,

La Chambre s'est divisée de nouveau :

Pour 15

Contre 5

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Concours.

Un Message du Conseil Législatif par M. De Lery, un des Maîtres en Chancellerie.

Message de la part du Conseil législatif.

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé "Acte pour faciliter les Procédures contre les Biens et Effets des Débiteurs en certains cas," avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Et alors il s'est retiré.

Concours du Conseil législatif au bill des débiteurs, avec des amendemens.

Sur motion de M. Stuart, secondé par M. Proulx, Ordonné, Que les amendemens faits par le Conseil Législatif au Bill intitulé, "Acte pour faciliter les Procédures contre les Biens et Effets des Débiteurs en certains cas," soient maintenant pris en considération.

La Chambre a en conséquence procédé à prendre les dits amendemens en considération.

Et les dits amendemens ont été lus et sont comme suit :

Feuille 1^{ère}, lignes 27 et 28.—Rayez "deux Témoins dignes de foi" et insérez "un Témoin digne de foi."

Les dits amendemens pris en considération.

Feuille 2, ligne 8.—Rayez "de deux" et insérez "d'un."

Ibid ibid 13.—Après "susdit" insérez "et les frais sur icelui."

Ibid ibid 34.—Rayez "deux" et insérez "un ou plusieurs."

Ibid ibid 42.—Après "évidence" insérez "Pourvu toujours et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toute personne ou personnes contre lesquelles un Writ de Prise de Corps ou Writ de Saisie Arrêt ou En tierce main sera donné pour saisir les Biens, Dettes, Créances ou Effets d'aucun Débiteur, ou autre personne Défendeur dans aucune action étant pendante ou qui devra être instituée dans aucune des dites Cours, sera tenue ou déclarée être personnellement responsable ou condamnée comme étant le Débiteur de tel Défendeur, à moins que le service de tel Writ n'ait été fait personnellement, ou à moins que la Cour de laquelle tel Writ aura été émané nesoitsatisfaite, sur preuve par un ou plusieurs témoins dignes de foi, que telle personne se cache à dessein d'empêcher que le service de tel Writ lui soit fait en personne, dans lequel cas le service d'icelui fait à son domicile sera consi-

“ vice of such Writ of Attachment, *Saisie Arrêt* or *Entiercement* as aforesaid, any Law, usage or custom to the contrary notwithstanding.”

On Motion of Mr. *Stuart*, seconded by Mr. *E. C. Laqueux*,
Resolved, That this House doth concur with the Legislative Council in the said amendments.

Ordered, That Mr. *Stuart* do carry back the Bill to the Legislative Council, and acquaint their Honors that this House have agreed to their amendments.

On Motion of Mr. *Taschereau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the Order of the Day for the House in Committee on His Excellency the Governor in Chief's Message of the eighteenth February last, accompanied by a Copy of an Address to His Excellency Sir *Peregrine Mailland*, by both Houses of *Upper-Canada*, and also Copy of the Resolutions adopted by both those Bodies respecting new Indemnifications to the Inhabitants of *Upper-Canada*, who suffered in the late War with the *United States of America*, which was lost by the adjournment of the House, be revived.

Resolved, That this House do now resolve itself into the said Committee.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

Mr. Speaker left the Chair.

Mr. *Dessaulles* took the Chair of the Committee.

Mr. Speaker resumed the Chair ;

And Mr. *Dessaulles* reported that the Committee had come to a Resolution, which he was directed to submit to the House whenever it shall be pleased to receive the same.

Ordered, That the Report be now received.

And he read the Report in his place, and afterwards delivered it in at the Clerks Table, where the Resolution was again read as followeth :

Resolved, That it is the opinion of this Committee, That inasmuch as *Upper-Canada* made, in the late War, the same meritorious efforts as *Lower-Canada*, to repel the *American* Invasion, and as all the disposable resources of both Provinces were employed in resisting the urgent dangers which threatened them, this House sympathizes with the Legislature and People of *Upper-Canada* in the sufferings and ruin experienced in that Province, as in this, by a large number of persons ; but that the very unfavorable state of the Commerce of this Province renders impossible for the present, the imposition of new Taxes.

On Motion of Mr. *Papineau*, seconded by Mr. *Robitaille*,

Ordered, That the question of concurrence be now put upon the said Resolution.

And the said Resolution being again read.

Mr. *Taschereau* moved in amendment thereto, seconded by Mr. *Oldham*, that all the words after “that” be struck out, and the following substituted, “the demands and proposals of the Legislature of *Upper-Canada*, respecting the Indemnifications to be granted to the sufferers in that Province by the calamities of the late War, are just and equitable, and that the Legislature of *Lower-Canada* ought to acquiesce therein, by providing and making Legislative provisions in that behalf.”

The House divided on the question of amendment :

Yeas 3
Nays 18

So it passed in the negative.

The question being then put upon the Resolution. The House again divided :

Yeas 18
Nays 3

So it was carried in the affirmative, and

Resolved, That this House doth concur with the Committee in the said Resolution.

“ déré et tenu être un service bon et suffisant de tel *Writ* de Prise de Corps, *Saisie Arrêt* ou *Entiercement* main comme susdit, nonobstant toute loi, usage ou coutume à ce contraire.”

Sur motion de M. *Stuart*, secondé par M. *E.-C. Laqueux*,

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Conseil Législatif dans les dits amendemens.

Ordonné, Que M. *Stuart* reporte le Bill au Conseil Législatif, et informe leurs Honneurs que cette Chambre a acquiescé à leurs amendemens.

Sur motion de M. *Taschereau*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité sur le Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef, du dix-huit Février dernier, accompagné d'une copie d'une Adresse à Son Excellence Sir *Peregrine Mailland* par les deux Chambres de la Législature du *Haut-Canada*, et aussi d'une copie des Résolutions adoptées par ces Corps concernant de nouvelles Indemnités aux habitans de la dite Province qui ont souffert dans la dernière guerre contre les *Etats-Unis de l'Amérique*, qui a été perdu par l'ajournement de la Chambre, soit renouvelé.

Résolu, Que cette Chambre se forme maintenant en le dit Comité.

La Chambre s'est en conséquence formée en le dit Comité.

M. l'Orateur a laissé la Chaire.

M. *Dessaulles* a pris la Chaire du Comité.

M. l'Orateur a repris la Chaire ;

Et M. *Dessaulles* a fait rapport que le Comité avoit formé une Résolution qu'il avoit ordre de soumettre à la Chambre lorsqu'il lui plairoit de la recevoir.

Ordonné, Que le rapport soit maintenant reçu.

Et il a lu le rapport à sa place, et ensuite l'a remis à la table du Greffier, où la Résolution a été lue de nouveau, comme suit :

Résolu, Que c'est l'opinion de ce Comité, que comme le *Haut-Canada* a fait durant la dernière guerre les mêmes efforts méritoires que le *Bas-Canada*, pour repousser l'invasion *Américaine*, et que toutes les ressources des deux Provinces ont été employées pour résister aux dangers pressans dont elles étoient menacées, cette Chambre compatit avec la Législature et le Peuple du *Haut-Canada* aux souffrances et à la ruine qu'ont éprouvées dans cette Province, comme dans celle-ci, un grand nombre d'individus, mais que l'état très-défavorable du Commerce de cette Province rend impossible dans ce moment l'établissement de nouvelles Taxes.

Sur motion de M. *Papineau*, secondé par M. *Robitaille*,

Ordonné, Que la question de concurrence soit maintenant mise sur la dite Résolution.

Et la dite Résolution ayant été lue de nouveau,

M. *Taschereau* a proposé en amendement à icelle, secondé par M. *Oldham*, que tous les mots après “que” soient retranchés, et les suivans substitués : “les demandes et propositions de la Législature du *Haut-Canada*, concernant les indemnifications à être accordées aux souffrants dans la dite Province par les calamités de la dernière guerre, sont justes et équitables, et que la Législature du *Bas-Canada* devroit acquiescer à icelles, en pourvoyant et faisant des dispositions législatives en sa faveur.”

La Chambre s'est divisée sur la question d'amendement :

Pour 3
Contre 18

Ainsi elle a passé dans la négative.

La question ayant été alors mise sur la Résolution, La Chambre s'est divisée de nouveau :

Pour 18
Contre 3

Ainsi elle a été emportée dans l'affirmative, et

Résolu, Que cette Chambre concourt avec le Comité dans la dite Résolution.

Concurrence.

The Bill sent back to the Legislative Council.

House in Committee on the indemnifications to the Inhabitants of Upper-Canada.

Report.

Concours

Le bill renvoyé au Conseil législatif.

La Chambre en comité sur l'indemnité aux habitans du Haut-Canada.

Rapport.

Concours.

On Motion of Mr. Papineau, seconded by Mr. Bureau,

Address to the Governor.

Resolved, That an humble Address be presented to His Excellency the Governor in Chief, praying him to transmit the said Resolution to His Excellency the Lieutenant Governor of *Upper-Canada*, that the same may be made known to the Legislature of the said Province.

Ordered, That Mr. Bélanger, Mr. Bureau, Mr. Fortin and Mr. Arcand, do present the said Address to His Excellency the Governor in Chief.

Then, on Motion of Mr. Viger, seconded by Mr. L. Lagueux,

The House adjourned until to-morrow at one o'clock P. M.

Saturday, 6th March 1824.

At Two o'Clock P. M. the Serjeant at Arms having acquainted Mr. Speaker, that the Black Rod was at the Door, with a Message from the Legislative Council, Mr. Speaker took the Chair pursuant to a standing Rule of this House, although there were only Thirteen Members present.

The Legislative Council have agreed to,

A Message from the Legislative Council by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

Leinster Election Bill with amendments.

The Legislative Council have passed the Bill, intituled, "An Act to afford greater facility than heretofore to the Freeholders in the County of *Leinster*, in electing Members to represent them in the Assembly of this Province," with several amendments, to which they desire the concurrence of the Assembly.

And then he withdrew.

The names of the Members present were then taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs E. C. Lagueux, Robitaille, Proulx, Duchesnois, Bureau, Bélanger, Neilson, Quirouet, Taschereau, L. Lagueux, Oldham and Clouet.

And at Twenty Minutes past Two o'Clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Sunday, 7th March 1824.

PRESENT :

MR. SPEAKER.

Messieurs L. Lagueux, Oldham, Robitaille and Proulx.

And at a quarter past Three o'Clock P. M. Mr. Speaker adjourned the House for want of a *Quorum*.

Monday, 8th March 1824.

House attend the Governor with their Addresses.

At One o'Clock P. M. Mr. Speaker and the House went up to the Castle of *Saint Lewis*, with the Address of this House to His Majesty, humbly beseeching His Majesty to grant part of the Revenue of the Lands reserved for the support of a Protestant Clergy, to the *Scotch Church* and other Dissenters, and with the Address of this House to His Excellency the Governor in Chief, praying His Excellency will be pleased to transmit the Address to His Majesty, to His Ministers, that it may be laid at the foot of the Throne.

And being returned.

Mr. Speaker reports the Governor's answer,

Mr. Speaker reported that the House had attended upon His Excellency the Governor in Chief with their

Sur motion de M. Papineau, secondé par M. Bureau,

Adresse au Gouverneur.

Résolu, Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, le priant de transmettre la dite Résolution à Son Excellence le Lieutenant-Gouverneur du *Haut-Canada*, afin qu'elle puisse être connue de la Législature de la dite Province.

Ordonné, Que M. Bélanger, M. Bureau, M. Fortin et M. Arcand présentent la dite Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef.

Alors, sur motion de M. Viger, secondé par M. L. Lagueux,

La Chambre s'est ajournée à demain à une heure P. M.

Samedi, 6 Mars 1824.

À DEUX heures P. M., le Sergent d'Armes ayant informé M. l'Orateur que la Verge-Noire étoit à la porte, avec un Message du Conseil Législatif, M. l'Orateur a pris la Chaire conformément à une Règle permanente de cette Chambre, quoiqu'il n'y eût que treize Membres présents.

Un Message du Conseil Législatif par M. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

Message de la part du Conseil législatif.

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé le Bill intitulé "Acte pour donner aux Francs-Tenanciers dans le Comté de *Leinster* une plus grande facilité qu'ils n'ont eue jusqu'à présent à élire des Membres pour les représenter dans l'Assemblée de cette Province," avec plusieurs amendemens, auxquels il demande la concurrence de l'Assemblée.

Concours du Conseil législatif au bill des élections de Leinster, avec des amendemens.

Et alors il s'est retiré.

Les noms des Membres présents ont été pris comme suit :

M. L'ORATEUR,

Messieurs E.-C. Lagueux, Robitaille, Proulx, Duchesnois, Bureau, Bélanger, Neilson, Quirouet, Taschereau, L. Lagueux, Oldham et Clouet.

Et à deux heures vingt minutes P. M., M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Dimanche, 7 Mars 1824.

PRESENS :

M. L'ORATEUR,

Messieurs L. Lagueux, Oldham, Robitaille et Proulx.

A trois heures un quart P. M., M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de *Quorum*.

Lundi, 8 Mars 1824.

À UNE heure P. M., M. l'Orateur et la Chambre se sont rendus au Château *Saint-Louis*, avec l'Adresse de cette Chambre à Sa Majesté, suppliant humblement Sa Majesté d'accorder une partie du Revenu des Terres réservées pour le soutien du Clergé Protestant, à l'Eglise *Ecossaise* et autres Dissidens, et avec l'Adresse de cette Chambre à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, priant Son Excellence de vouloir bien transmettre l'Adresse à Sa Majesté à ses Ministres, afin qu'elle puisse être mise au pied du Trône.

La Chambre se rend auprès du Gouverneur avec ses adresses.

Et étant de retour,

M. l'Orateur a fait rapport que la Chambre s'étoit rendue auprès de Son Excellence le Gouverneur-en-chef

M. l'Orateur fait rapport de la réponse du Gouverneur.

their Address to His Majesty, and also their Address to His Excellency, and that His Excellency had been pleased to say he will comply with the desires of the House.

Messengers Report.

Mr. *L. Lagueur*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Address of the Fifth instant, to His Excellency the Governor in Chief, praying he may be pleased to issue his Warrant in favor of the Clerk of this House, for Four thousand pounds Currency, to enable him to pay the Contingent Expenses of the House for the present year, had been presented to His Excellency, to which he had been pleased to make the following answer :

Gentlemen,

The Governor's answer.

I should consider it a pleasing part of my duties to shew on every occasion a ready compliance with the wishes of the House of Assembly; but under the peculiar circumstances at present existing, I must be guided by the measures which shall be adopted in the Legislature to provide the Funds necessary for the support of the Civil Government.

Messengers Report.

Mr. *Bélanger*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Resolution relating to the unauthorised exactions at the Custom House of *Quebec*, and their Address to His Excellency the Governor in Chief of the Fifth instant, praying him to adopt such measures as to him may appear effectual to remedy the abuses of which the Merchants and Ship Owners complain, had been presented to His Excellency, and to which he had been pleased to make the following answer.

Gentlemen,

Governor's Answer.

Having no proof satisfactory to me, that the Conclusions or Resolutions of the House, upon the Petition here alluded to, are well founded; on the contrary, being firmly persuaded that the Collector of the Customs at the Port of *Quebec*, is an Officer of upright integrity, honorable in principle, diligent in the duties of his Office, and obedient to the Laws or Instructions he receives, I cannot undertake to comply with this Address in any other manner, than by laying it before His Majesty's Secretary of State for the Colonies.

Messengers Report.

Mr. *Bélanger*, accompanied by the other Messengers, reported to the House that their Resolution relating to the meritorious efforts of the Inhabitants of both Provinces in resisting the urgent dangers which threatened this Province during the last War with the *United States of America*, and their Address to His Excellency the Governor in Chief of the fifth instant, praying him to transmit the said Resolution to the Lieutenant-Governor of *Upper-Canada*, that the same may be made known to the Legislature of the said Province, had been presented to His Excellency, to which he had been pleased to say he will comply with the desires of the House.

Governor's Answer.

The names of the Members present were then taken down as followeth :

MR. SPEAKER,

Messieurs *Proulx, Neilson, E. C. Lagueur, L. Lagueur, Stuart, Robitaille, Quirouet, Panet, Duchesnois, Oldham, Davidson, Taschereau* and *Bélanger*.

Mr. Speaker being about to leave the Chair, was acquainted by the Serjeant at Arms, that the Black Rod was at the Door, he remained in the Chair pursuant to a Standing Rule of the House, and received

chef avec son Adresse à Sa Majesté, et aussi l'Adresse à Son Excellence, et qu'il avoit plu à Son Excellence de dire qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Rapport de Messagers.

M. *L. Lagueur*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que son Adresse du cinq du courant à Son Excellence le Gouverneur-en-chef, le prie de vouloir bien expédier son *Warrant* en faveur du Greffier de cette Chambre pour quatre mille livres courant, pour le mettre en état de payer les Dépenses contingentes de la Chambre pour l'année présente, avoit été présentée à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de faire la réponse suivante :

Messieurs,

Réponse du Gouverneur.

Je considérerois comme une partie agréable de mes devoirs de me montrer dans toute occasion prêt à me conformer aux désirs de la Chambre d'Assemblée; mais dans les circonstances particulières qui existent maintenant, il faut que je sois guidé par les mesures qui seront adoptées par la Législature pour pourvoir aux Fonds nécessaires pour le soutien du Gouvernement civil.

Rapport de Messagers.

M. *Bélanger*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que sa Résolution relative aux exactions non autorisées à la Douane de *Québec*, et son Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef du cinq du courant, le prie d'adopter telles mesures qui lui paroîtroient efficaces pour remédier aux abus dont se plaignent les Marchands et les Propriétaires de vaisseaux, avoient été présentées à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu d'y faire la réponse suivante :

Messieurs,

Réponse du Gouverneur.

N'ayant aucune preuve satisfaisante pour moi que les Conclusions ou les Résolutions de la Chambre, sur la Pétition en question sont bien fondées; au contraire, étant fermement persuadé que le Collecteur des Douanes au Port de *Québec* est un Officier d'une intégrité irréprochable, de principes honorables, diligent dans les devoirs de son office, et obéissant aux lois et aux instructions qu'il reçoit; je ne puis entreprendre de me conformer à cette Adresse en aucune autre manière qu'en la mettant devant le Secrétaire d'Etat de Sa Majesté pour les Colonies.

Rapport de Messagers.

M. *Bélanger*, accompagné des autres Messagers, a fait rapport à la Chambre que sa Résolution relative aux efforts méritoires des Habitans des deux Provinces, en résistant aux dangers pressans qui ont menacé cette Province durant la dernière guerre contre les *Etats-Unis d'Amérique*, et son Adresse à Son Excellence le Gouverneur-en-chef du cinq du courant, le prie de transmettre la dite Résolution au Lieutenant-Gouverneur du *Haut-Canada*, afin qu'elle puisse être connue de la Législature de la dite Province, avoient été présentées à Son Excellence, et qu'il lui avoit plu de dire qu'elle se conformeroit aux désirs de la Chambre.

Réponse du Gouverneur.

Les noms des Membres présens ont été alors pris comme suit :

M. L'ORATEUR,

Messieurs *Proulx, Neilson, E.-C. Lagueur, L. Lagueur, Stuart, Robitaille, Quirouet, Panet, Duchesnois, Oldham, Davidson, Taschereau* et *Bélanger*.

M. l'Orateur étant près de laisser la Chaire, a été informé par le Sergent d'Armes que la Verge-Noire étoit à la porte; il est resté dans la Chaire conformément à une Règle permanente de cette Chambre, et a reçu

Un

A

The Legislative Council have agreed to,

A Message from the Legislative Council by Mr. De Léry, one of the Masters in Chancery :

Mr. Speaker,

The Legislative Council have passed the following Bills without any amendment :

Insane Bill.

“ An Act to appropriate certain sums of Money therein mentioned for the relief of Insane, Infirm and sick persons, and towards the support of Foundlings, and for other purposes.”

La Chine Canal Loan Bill.

“ An Act to authorize the Commissioners appointed for the completion of the Canal between La Chine and Montreal, to effect a Loan for that purpose, and to establish Rates of Tolls to pass thereon.”

Law Printing Bill.

“ An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned for the payment of the Printing of certain Acts of the Legislature of this Province.”

Emigrant Hospital Bill.

“ An Act to appropriate a certain Sum of Money therein mentioned, towards the support of the Emigrant Hospital established at Quebec.”

United States Trade Bill.

“ An Act to make more ample provision for the regulation of Trade between this Province and the United States of America, by Land or Inland Navigation, and to continue for a limited time and amend two certain Acts therein mentioned.”

And at Three o'Clock P. M., Mr. Speaker adjourned the House for want of a Quorum.

Tuesday, 9th March 1824.

PRESENT :

MR. SPEAKER,

Messieurs Robitaille, Blanchet, Proulx, Neilson, Stuart, E. C. Lagueux, Clouet, Quirouet, Panet, L. Lagueux, Davidson, Taschereau, Oldham and Duchesnois.

Message to attend the Governor.

A Message from His Excellency the Governor in Chief, by Chevalier Robert D'Estimauville, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod :

Mr. Speaker,

I am commanded by His Excellency the Governor in Chief to acquaint this Honorable House, that it is His Excellency's pleasure, that the Members thereof do forthwith attend him in the Legislative Council Chamber.

Royal assent to Bills.

Accordingly Mr. Speaker and the House went up to attend His Excellency, when His Excellency was pleased to give in His Majesty's Name, the Royal Assent to the following Public and Private Bills :

“ AN ACT to appropriate certain sums of money therein mentioned for the relief of Insane, Infirm and Sick Persons, and towards the support of Foundlings, and for other purposes.”

“ AN ACT to extend the provisions of an Act therein mentioned, passed in the fifty-ninth year of His late Majesty's Reign, Chapter twenty-second, in favor of the Proprietors of the Montreal Library.”

“ AN ACT to authorize the Governor, Lieutenant Governor or Person administering the Government of the Province, to restore Goods and Vessels seized, to the Proprietor or Proprietors on the Terms and Conditions therein mentioned.”

“ AN ACT to continue for a limited time and amend an Act passed in the first year of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act for the maintenance of good order in Churches, Chapels & other places.”

Un Message du Conseil Législatif par M. De Léry, un des Maîtres en Chancellerie :

M. l'Orateur,

Le Conseil Législatif a passé les Bills suivans sans aucun amendement :

“ Acte pour approprier certaines sommes d'argent y mentionnées pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, des Infirmes et des Malades, et pour le soutien des Enfants-trouvés, et pour d'autres fins.”

“ Acte qui autorise les Commissaires chargés de la confection du Canal entre La Chine et Montréal de faire un Emprunt pour cette fin, et qui établit des taux de Péage pour passer sur icelui.”

“ Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour le paiement de l'Impression de certains Actes de la Législature de cette Province.”

“ Acte pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée pour le soutien de l'Hôpital des Emigrés établi dans Québec.”

“ Acte pour faire de plus amples dispositions pour le règlement du Commerce entre cette Province et les Etats-Unis d'Amérique par terre ou par la navigation intérieure, et pour continuer pour un tems limité et amender deux certains Actes y mentionnés.”

Et à trois heures P. M., M. l'Orateur a ajourné la Chambre faute de Quorum.

Mardi, 9 Mars 1824.

PRESENS :

M. l'ORATEUR,

Messieurs Robitaille, Blanchet, Proulx, Neilson, Stuart, E. C. Lagueux, Clouet, Quirouet, Panet, L. Lagueux, Davidson, Taschereau, Oldham et Duchesnois.

Message de Son Excellence le Gouverneur-en-chef par Chevalier Robert D'Estimauville, Ecuyer, Gentilhomme-Huissier de la Verge-Noire :

M. l'Orateur,

Il m'est ordonné par Son Excellence le Gouverneur-en-chef d'informer cette Honorable Chambre que c'est le plaisir de Son Excellence que les membres d'icelle se rendent immédiatement auprès de Son Excellence dans la Chambre du Conseil Législatif.

En conséquence M. l'Orateur et la Chambre se sont rendus auprès de Son Excellence, et il a plu à Son Excellence de donner, au nom de Sa Majesté, la Sanction Royale aux Bills publics et privés suivans :

“ ACTE pour approprier certaines sommes d'Argent y mentionnées, pour le soulagement des Personnes dérangées dans leur esprit, des Infirmes et des Malades, et pour le soutien des Enfants-trouvés, et pour d'autres fins.”

“ ACTE qui étend les dispositions d'un Acte y mentionné, passé dans la cinquante-unième année du règne de feu Sa Majesté, Chapitre vingt-deuxième, en faveur des Propriétaires de la Bibliothèque de Montréal.”

“ ACTE pour autoriser le Gouverneur, Lieutenant-Gouverneur, ou la Personne ayant l'administration du Gouvernement de la Province, de remettre les Effets et Vaisseaux saisis au propriétaire ou propriétaires, aux termes et conditions y mentionnés.”

“ ACTE pour continuer pour un tems limité et amender un Acte passé dans la première année du règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte qui pourvoit au maintien du bon ordre dans les Eglises ou Chapelles.”

Message de la part du Conseil législatif.

Concours du Conseil au bill des insensés,

au bill de l'emprunt pour le canal de la Chine,

au bill pour l'impression des lois,

au bill de l'hôpital des émigrés, et

au bill du commerce avec les Etats-Unis.

Message requérant la Chambre de se rendre auprès du Gouverneur.

La sanction royale donnée à des bills.

- “ ces used for Public Worship, and for repealing
“ an Act therein mentioned.”
- “ AN ACT relating to the Common of *Yamaska*.”
- “ AN ACT to amend a certain Act therein mention-
“ ed, and further to extend the Jurisdiction of
“ the Provincial Court for the Inferior District
“ of *Gaspé*.”
- “ AN ACT to repeal so much of an Act made in the
“ Parliament of *Great Britain*, in the twelfth
“ year of *Queen Anne*, as inflicts Capital Punish-
“ ment on persons guilty of stealing to the amount
“ of Forty Shillings, in any Dwelling House or
“ Out-house thereunto belonging.”
- “ AN ACT to repeal so much of an Act made in the
“ Parliament of *Great Britain*, in the twenty-
“ fourth year of *King George* the Second, as in-
“ flicts Capital Punishment on persons guilty of
“ stealing to the amount of Forty Shillings, on
“ any Navigable River, or any Wharf or Quay ad-
“ jacent to any Navigable River.”
- “ AN ACT to repeal so much of an Act made in the
“ Parliament of *England*, in the Tenth and Ele-
“ venth years of *King William* the Third, as in-
“ flicts Capital Punishment on persons guilty of
“ stealing to the amount of Five Shillings in any
“ Shop, Warehouse, Coach-house or Stable.”
- “ AN ACT to grant a certain sum of money therein
“ mentioned, towards aiding the Society of Edu-
“ cation of *Quebec*.”
- “ AN ACT for the better Regulation of the Fisheries
“ in the Inferior District of *Gaspé*, and in the
“ Counties of *Cornwallis* and *Northumberland*.”
- “ AN ACT to authorize the Sale and Disposal of cer-
“ tain Goods unclaimed and remaining in the pos-
“ session of the Clerks of the Peace in this Pro-
“ vince.”
- “ AN ACT to partition the Common of the Seignior-
“ y of *Varenes* among the Co-proprietors thereof.”
- “ AN ACT for the permanent Establishment of two
“ Public Market Places in the Town of *Three-
“ Rivers*.”
- “ AN ACT to extend the provisions of two Acts there-
“ in mentioned, for the summary Trial of small
“ Causes, to the Inferior District of *Saint Fran-
“ cis*, and to confirm certain Judgments and Pro-
“ ceedings of the Commissioners therein.”
- “ AN ACT to facilitate the Establishment and the En-
“ dowment of Elementary Schools in the Parishes
“ of this Province.”
- “ AN ACT to authorize *Jean Baptiste Denonville* to
“ build a Toll Bridge over the Southern Branch
“ of the River *Yamaska*, at the place commonly
“ called the *Rapide Beauregard*.”
- “ AN ACT to promote the progress of useful Arts in
“ this Province.”
- “ AN ACT to render valid certain Acts, Agreements
“ in writing, and Contracts of Marriage, (*Con-
“ trats de Mariage sous seing privé*) heretofore
“ executed in the Inferior District of *Gaspé*, and
“ to provide for the want of Notaries in the said
“ Inferior District.”
- “ AN ACT to authorize the erecting of a Common
“ Gaol in the Inferior District of *Saint Francis*,
“ and for providing the means of defraying the
“ expenses thereof, and for other purposes.”
- “ AN ACT to amend an Act passed in the third year
“ of His Majesty's Reign, intituled, “ An Act
“ further to regulate Persons who keep Houses
“ of Public Entertainment and retail Spirituous
“ Liquors, and for other purposes.”
- “ AN ACT to amend certain parts of an Act passed
“ in the forty-first year of the Reign of His late
“ Majesty *George* the Third, Chapter seventeenth,
“ which directs the Circuit Courts to be held in
“ the School Houses erected under the said Act.”
- “ AN ACT to regulate the manner in which the Justi-
“ ces of the Peace are annually to account for
“ Fines and Penalties by them imposed and le-
“ vied pursuant to Law, and for other purposes.”
- “ An
- “ pelles et autres lieux destinés au Culte public,
“ et qui rappelle un Acte y mentionné.”
- “ ACTE concernant la Commune de la Seigneurie
“ d'*Yamaska*.”
- “ ACTE pour amender un certain Acte y mentionné et
“ pour étendre davantage la Jurisdiction de la
“ Cour provinciale pour le District inférieur de
“ *Gaspé*.”
- “ ACTE pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans
“ le Parlement de la *Grande-Bretagne*, dans la
“ douzième année du règne de la Reine *Anne*, qui
“ inflige la peine de mort aux personnes coupables
“ de vol au montant de quarante schelings, dans
“ aucune maison habituée ou dépendance d'icelle.”
- “ ACTE pour révoquer telle partie d'un Acte passé dans
“ le Parlement de la *Grande-Bretagne*, dans la
“ vingt-quatrième année du règne du Roi *George*
“ *Second*, qui inflige la peine de mort aux person-
“ nes coupables de vol au montant de quarante
“ schelings, sur toutes rivières navigables, ou sur
“ un quai contigu à toutes rivières navigables.”
- “ ACTE pour révoquer telle partie d'un Acte passé
“ dans le Parlement de l'*Angleterre*, dans les
“ dixième et onzième années du règne du Roi
“ *Guillaume Trois*, qui inflige la peine de mort aux
“ personnes coupables de vol, au montant de cinq
“ schelings, dans aucune boutique, magasin, re-
“ mise ou-étable.”
- “ ACTE pour accorder une certaine somme d'Argent y
“ mentionnée pour aider la Société d'Education de
“ *Québec*.”
- “ ACTE pour mieux régler les Pêches dans le Dis-
“ trict inférieur de *Gaspé*, et dans les Comtés de
“ *Cornwallis* et de *Northumberland*.”
- “ ACTE qui autorise la vente et permet de disposer de
“ certains Effets non réclamés et restant en la
“ possession des Greffiers de la Paix en cette Pro-
“ vince.”
- “ ACTE pour partager la Commune de *Varenes* entre
“ les Co-propriétaires d'icelle.”
- “ ACTE pour établir d'une manière permanente deux
“ Marchés publics dans la Ville des *Trois-Ri-
“ vières*.”
- “ ACTE pour étendre les provisions de deux Actes y
“ mentionnés, pour la décision sommaire des pe-
“ tites Causes, au District inférieur de *Saint-Fran-
“ çois*, et pour confirmer certains Jugemens et
“ Procédures des Commissaires en icelui.”
- “ ACTE pour faciliter l'établissement et la dotation
“ d'Ecoles élémentaires dans les Paroisses de
“ cette Province.”
- “ ACTE pour autoriser *Jean-Baptiste Denonville* à bâtir
“ un Pont de péage sur la Branche sud de la Rivière
“ *Yamaska*, à l'endroit vulgairement appelé le
“ *Rapide Beauregard*.”
- “ ACTE pour encourager les progrès des Arts utiles en
“ cette Province.”
- “ ACTE pour valider certains Actes, Accords par é-
“ crit et de Contrats de Mariage sous seing pri-
“ vé, ci-devant passés et exécutés dans le Dis-
“ trict inférieur de *Gaspé*, et qui supplée au dé-
“ faut de Notaires résidans dans le dit District in-
“ férieur.”
- “ ACTE pour autoriser l'érection d'une Prison com-
“ mune dans le District inférieur de *Saint-Fran-
“ çois*, et pour pourvoir aux moyens d'en dé-
“ frayer les dépenses, et pour d'autres objets.”
- “ ACTE pour amender un Acte passé dans la troisième
“ année du règne de Sa Majesté, intitulé, “ Acte
“ qui fait des réglemens ultérieurs pour les per-
“ sonnes qui tiennent des Maisons d'Entretien
“ public et qui détaillent des Liqueurs fortes, et
“ pour d'autres objets.”
- “ ACTE pour amender certaines parties d'un Acte passé
“ dans la quarante-et-unième année du règne de
“ feu Sa Majesté *George Trois*, Chapitre dix-sept,
“ qui ordonne de tenir des Cours de Circuit dans les
“ les Maisons d'Ecole érigées en vertu du dit Acte.”
- “ ACTE pour régler la manière dont les Juges de Paix
“ rendront compte annuellement des amendes et
“ pénalités par eux imposées et levées suivant la
“ Loi, et pour d'autres fins.”
- “ ACTE

- " AN ACT for the more speedy remedy of divers abuses
" prejudicial to Agricultural Improvement and
" Industry in this Province, and for other pur-
" poses."
- " AN ACT to repeal a certain Act therein mentioned,
" and to provide for the Police of the Borough
" of *William Henry*, and certain other Villages in
" this Province."
- " AN ACT to extend the provisions of a certain Act
" therein mentioned relating to the Inspection of
" Fish and Oil intended for Exportation."
- " AN ACT to explain an Act passed in the second year
" of His Majesty's Reign, Chapter Fourth, re-
" lating to the Returning Officers duty and to the
" Election of Members to serve in the House of
" Assembly of this Province."
- " AN ACT for making further provision with respect to
" persons to be hereafter appointed Inspectors of
" Pot and Pearl Ashes."
- " AN ACT to repeal an Ordinance therein mentioned
" and to provide more ample regulations respecting
" Surveyors and the admeasurement of Lands."
- " AN ACT to provide more effectual means than hereto-
" fore have been to compel in the proper Jurisdic-
" tion, the appearance of Defendants residing in
" different Districts who ought to be joined in the
" same cause."
- " AN ACT to repeal a certain Act therein mentioned
" and in part to repeal a certain other Act therein
" mentioned, and to make further provisions for
" the curing, packing and Inspection of Beef and
" Pork intended for Exportation."
- " AN ACT to repeal a certain Act therein mentioned,
" and to regulate the measure and weight of Coals."
- " AN ACT to explain and amend a certain Act therein
" mentioned relating to Voluntary Sheriff's Sales
" (*Décrets Volontaires.*)"
- " AN ACT to authorize the Chairman and Trustees of
" the Common of the Seigniorie of the *Baie Saint*
" *Antoine*, commonly called the *Baie du Febvre*, to
" terminate certain disputes relating to the limits of
" the said Common, and for other purposes apper-
" taining to the same."
- " AN ACT to facilitate the proceedings against the Es-
" tate and Effects of Debtors in certain cases."
- " AN ACT to make more ample provision for the regu-
" lation of Trade between this Province and the
" *United States of America*, by Land or Inland
" Navigation, and to continue for a limited time
" and amend two certain Acts therein mentioned."
- " AN ACT to appropriate a certain sum of money there-
" in mentioned towards the support of the Emi-
" grant Hospital established in *Quebec.*"
- " AN ACT to appropriate a certain sum of money there-
" in mentioned, for the payment of the Printing
" of certain Acts of the Legislature of this Pro-
" vince."
- " AN ACT to authorize the Commissioners appointed
" for the completion of the Canal between *La*
" *Chine* and *Montreal* to effect a Loan for that
" purpose, and to establish rates of Tolls to pass
" thereon."

The Title of a Bill was then read by the Clerk of
the Crown in Chancery, as followeth :

- " AN ACT to repeal certain Ordinances and to amend
" part of an Act therein mentioned as far as the
" same relates to the City and Suburbs of *Mont-*
" *real*, to determine the limits of the City and
" Town of *Montreal*, and to establish a Society
" therein, for preventing accidents by Fire."

And thereupon the Clerk of the Legislative Coun-
cil announced it to be the pleasure of His Excellen-
cy the Governor in Chief to withhold His Majesty's
Assent to the said Bill:

And then His Excellency was pleased to make the
following Speech to both Houses :

VOL. 33.

Gentlemen

- " ACTE pour remédier plus efficacement à divers abus
" préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture
" et à l'Industrie dans cette Province, et pour
" d'autres objets."
- " ACTE pour rappeler un certain Acte y mentionné, et
" pour pourvoir à la Police du Bourg de *William-*
" *Henry* et certains autres Villages en cette Pro-
" vince."
- " ACTE pour étendre les dispositions d'un certain Acte
" y mentionné, qui a rapport à l'Inspection du
" Poisson et de l'Huile destinés à être exportés."
- " ACTE qui explique un Acte passé dans la deuxième
" année du règne de Sa Majesté, Chapitre qua-
" trième, concernant le devoir des Officiers-Rap-
" porteurs et les Elections des Membres pour ser-
" vir dans la Chambre d'Assemblée de cette Pro-
" vince."
- " ACTE pour pourvoir plus amplement au sujet des per-
" sonnes qui seront ci-après nommés Inspecteurs
" de Potasse et Perlasse."
- " ACTE pour abroger une Ordonnance y mentionnée,
" et pour pourvoir de plus amples Réglemens con-
" cernant les Arpenteurs et la mesure des Terres."
- " ACTE pour pourvoir des moyens plus efficaces que
" ceux ci-devant employés à l'effet de forcer les
" Défendeurs résidans en différens Districts et qui
" devroient être joints dans la même Cause, à com-
" paroître dans la Jurisdiction convenable."
- " ACTE pour abroger un certain Acte y mentionné, et
" pour abroger en partie un certain autre Acte y
" mentionné, et pour pourvoir plus amplement à
" la manière de préparer, paqueter et inspecter le
" Bœuf et le Lard destinés à être exportés."
- " ACTE pour abroger un certain Acte y mentionné, et
" pour régler la mesure et le poids du Charbon de
" terre."
- " ACTE pour expliquer et amender un Acte y mention-
" né, relatif aux Décrets volontaires."
- " ACTE pour autoriser le Président et les Syndics de la
" Commune de la Seigneurie de la *Baie Saint-*
" *Antoine*, communément appelée *Baie du Febvre*,
" à terminer certaines disputes relativement aux
" limites de la dite Commune, et pour d'autres ob-
" jets y appartenant."
- " Acte pour faciliter les Procédures contre les Biens et
" Effets des Débiteurs en certains cas."
- " ACTE pour faire de plus amples dispositions pour le
" règlement du Commerce entre cette Province
" et les *Etats-Unis d'Amérique* par terre ou par
" la navigation intérieure, et pour continuer, pour
" un tems limité, et amender deux certains Actes
" y mentionnés."
- " ACTE pour approprier une certaine somme d'argent y
" mentionnée pour le soutien de l'Hôpital des
" Emigrés établi dans *Québec.*"
- " ACTE pour approprier une certaine somme d'argent
" y mentionnée pour le paiement de l'Impression
" de certains Actes de la Législature de cette Pro-
" vince."
- " ACTE qui autorise les Commissaires chargés de la con-
" fection du Canal entre *La Chine* et *Montréal* de
" faire un Emprunt pour cette fin, et qui établit
" des taux de Péage pour passer sur icelui."

Le titre d'un Bill a été alors lu par le Greffier de la
Couronne en Chancellerie, comme suit :

- " ACTE pour abroger certaines Ordonnances et amen-
" der partie d'un Acte y mentionné, en autant
" qu'ils concernent la Ville et Faubourgs de *Mont-*
" *réal*; pour déterminer les limites de la Cité et
" Ville de *Montréal*, et pour y établir une Société
" pour prévenir les accidens du Feu."

Et là-dessus le Greffier du Conseil Législatif a annoncé
que c'étoit le plaisir de Son Excellence le Gouverneur-
en-chef de retenir de ce Bill la Sanction Royale.

Et alors il a plu à Son Excellence de faire la Haran-
gue suivante aux deux Chambres :

Messieurs

Gentlemen of the Legislative Council,
Gentlemen of the Assembly,

Governor's
Speech.

I am now to close a Session of the Provincial Parliament, the result of which I am much afraid will prove to be of little public advantage; at the same time your long and laborious attendance is entitled to my best thanks; But before I prorogue this Parliament, I think it important to the Country that I should here, as His Majesty's Representative, express my sentiments upon the general result of your proceedings during the several Sessions in which I have met you: I declare those sentiments in an earnest desire to attract the serious attention of every Member of this Parliament, of every man who values the prosperity of *Canada*, and I trust I know too well the principle of the British Constitution to express myself in any manner inconsistent with that respect which one Branch of the Legislature owes to another, or with those rights and privileges which belong to each respectively.

A claim has been made to an unlimited right in one Branch of the Legislature to appropriate the whole Revenue of the Province according to its pleasure, including not only that part of it heretofore granted to His Majesty, and which is appropriated by Acts of the Provincial Parliament to specific purposes, and subject to such distribution as the King may see fit, but even that portion also of the Revenue which is raised by the authority of the Imperial Parliament, appropriated to defray the expenses of the administration of Justice and of His Majesty's Civil Government in this Province, and directed by an Act passed in the British Parliament long before the establishment of the present Constitution in this Province, to be so applied, under the authority of the Lords Commissioners of His Majesty's Treasury; this claim, made by one, has been formally denied by the other two Branches of the Provincial Parliament; nevertheless it has been persisted in, and recourse has been had to the unusual proceeding of withholding the Supplies, except upon conditions which would amount to an acknowledgement of its constitutional validity.

This subject has occupied every Session from the first to the last, and is now transmitted to those which shall follow: It has caused incalculable mischief to the Province; and now leaves it to struggle under difficulties, while every Inhabitant of it must see that the encouraging aid of the Legislature is alone wanting to arouse powerful exertion and draw forth those resources which without that aid must in a great measure lie dormant and useless within its reach. But, Gentlemen, I see with infinite satisfaction, that notwithstanding these unfavorable circumstances, *Canada* is powerfully advancing in improvement, and that the differences which continue to disturb its Legislature, have not interrupted in the smallest degree that general contentment which the people enjoy under the paternal care and protection of His Majesty.

In former years, when the Supplies necessary for the support of His Majesty's Government and the honor of His Crown in this Province, were not granted, I averted the unhappy consequences which must have resulted from a strict adherence to the letter of the Law, and I trust that my conduct on these occasions will be justified and approved, where alone I am responsible: But as my advice has been unavailing to prevent this result at the present period, I shall interfere no further; adhering now to the letter of the Law, I shall guide the measures of the Executive Government by that rule, and according to my best judgment, lamenting that the Public must feel those consequences which have so long impended over it, and which I can no longer avert.

Gentlemen of the Legislative Council,

I feel myself called upon to acknowledge the calm, firm and dignified character of your deliberations and conduct in the discussion of the Public Business, and

Messieurs du Conseil Législatif,
Messieurs de l'Assemblée,

Harangue du
Gouverneur.

Je vais mettre fin à une Session du Parlement Provincial dont je crains beaucoup que le résultat ne soit trouvé être de peu d'utilité au Public; en même tems je dois vous remercier de votre attendance assidue et laborieuse. Mais avant de proroger ce Parlement, je considère qu'il est d'importance pour le pays que j'exprime ici, comme le Représentant de Sa Majesté, mes sentimens sur le résultat général de vos procédés durant les différentes Sessions dans lesquelles je vous ai rencontrés en Parlement. J'exprime ces sentimens avec le désir ardent d'attirer l'attention très-sérieuse de chaque Membre de ce Parlement, et de chaque personne qui s'intéresse à la prospérité du *Canada*; et je crois connoître trop bien les principes de la Constitution Britannique pour m'exprimer d'une manière incompatible avec ce respect qu'une branche de la Législature doit à une autre, ou avec ces droits et privilèges qui appartiennent à chacune en particulier.

Une prétention a été faite de la part d'une des Branches de la Législature au droit illimité d'approprier le Revenu entier de la Province à sa volonté, comprenant non seulement cette partie ci-devant accordée à Sa Majesté par des Actes du Parlement Provincial et qui est déjà appropriée aux fins y spécifiées, et sujette à telle distribution que le Roi jugera convenable, mais même cette partie aussi du Revenu prélevé sous l'autorité du Parlement Impérial, appropriée aux Dépenses de l'administration de la Justice et du Gouvernement Civil de Sa Majesté en cette Province, et, par un Acte passé dans le Parlement Britannique long-tems avant l'établissement de la Constitution actuelle dans cette Province, ordonnée d'être ainsi appliquée sous l'autorité des Lords Commissaires de la Trésorerie de Sa Majesté: cette prétention réclamée par l'une, a été formellement contestée par les deux autres Branches du Parlement Provincial; néanmoins on y a persisté, et on a eu recours au procédé extraordinaire de refuser les Aides, excepté sous des conditions qui tendroient à une reconnaissance de sa validité constitutionnelle.

Ce sujet a constamment occupé chaque Session du présent Parlement, et il continuera d'occuper celles qui doivent le suivre; il a causé des maux incalculables à la Province, et la laisse à présent lutter contre des difficultés, tandis que chacun de ses habitans doit s'apercevoir que l'assistance favorable de la Législature seulement lui manque pour exciter cette énergie puissante, et mettre au jour ces ressources qui sont en son pouvoir, et qui sans cette assistance doit tomber dans l'inertion. Mais je vois, Messieurs, avec une vive satisfaction que nonobstant ces circonstances défavorables, le *Canada* fait des progrès considérables dans son amélioration, et que les difficultés qui ne cessent d'agiter sa Législature n'ont pas interrompu dans la moindre chose le contentement général dont le peuple jouit sous le soin et la protection paternelle de Sa Majesté.

Les années passées, lorsque les aides nécessaires pour le soutien du Gouvernement de Sa Majesté et l'honneur de sa Couronne en cette Province ne furent pas accordées, j'ai détourné les conséquences fâcheuses qui devoient nécessairement résulter d'une obéissance stricte à la lettre de la Loi, et je me flatte que ma conduite à cet égard sera justifiée et approuvée là où seulement je suis responsable: mais comme les avis que j'ai donnés pour prévenir la situation actuelle des choses ont été de nul effet, je ne m'en occuperai pas davantage; et me bornant à la lettre de la Loi, je dirigerai les mesures du Gouvernement Exécutif d'après cette règle, et suivant mon meilleur jugement; déplorant que le Public soit obligé de sentir ces maux qui l'ont si long-tems menacé, et que je ne puis détourner davantage.

Messieurs du Conseil Législatif,

Je sens qu'il est de mon devoir de reconnoître le caractère de dignité et de fermeté qui a dirigé votre conduite et vos délibérations dans la discussion des affaires

I take it upon me, in a sense of duty, to thank you in His Majesty's Name, for the support you have uniformly given to the measures I have from time to time recommended to you for the good of the Province.

I fervently pray that the wisdom of your proceedings may make a just impression upon the loyal Inhabitants of the Province, and lead them to that temperate and conciliating disposition which is always best calculated to give energy to public spirit, to promote public harmony, and ensure public happiness; these are the great advantages which result from a wise exercise of the powers and privileges of Parliament.

After which the Honorable Speaker of the Legislative Council said :

Gentlemen of the Legislative Council, and
Gentlemen of the House of Assembly.

It is the Will and Pleasure of His Excellency the Governor in Chief, that this Provincial Parliament be prorogued until Saturday the first day of May next; and this Provincial Parliament is accordingly prorogued until Saturday the first day of May next.

Parliament
prorogued.

faibles publiques, et je prends sur moi, comme un sentiment du devoir, de vous remercier au nom de Sa Majesté pour l'appui que vous avez toujours montré aux mesures que de tems à autre je vous ai recommandées pour le bien de la Province.

Mes ardentés prières sont, que la sagesse de vos procédés puisse faire une juste impression sur les Sujets loyaux de la Province et les conduire à ces sentimens de modération et de conciliation qui sont toujours le mieux calculés à donner du ressort à l'esprit public, à promouvoir l'harmonie générale et assurer le bonheur de toute la société : tels sont les grands avantages qui résultent d'une sage administration des pouvoirs et privilèges du Parlement.

Après quoi, l'Honorable Orateur du Conseil Législatif a dit :

Messieurs du Conseil Législatif, et
Messieurs de la Chambre d'Assemblée,

C'est la volonté et le plaisir de Son Excellence le Gouverneur-en-chef que ce Parlement Provincial soit prorogé à Samedi le premier jour de Mai prochain; et ce Parlement Provincial est en conséquence prorogé à Samedi le premier jour de Mai prochain.

Le Parlement
prorogé.

INDEX

TO THE

THIRTY-THIRD VOLUME

OF THE

JOURNALS.

1823--24.

ABSENCE, leave of, granted to Members, 14, 95.

Accounts, Contingent, since the 1st November 1822, ordered to be laid before the House, 85. They are laid on the Table and referred to the Special Committee on the Letter of the Assistant French Translator and other references, 92. Report, 206. Report referred to a Committee of the whole House, 207. House in Committee, 330. Report Resolutions, 341. They are agreed to, 342.

— *Public*. For the year 1823, received by Message from the Governor, 139. For the said Accounts, see Appendix (O.) They are referred to a Special Committee, 161. Other Accounts and Statements laid before the House, 253, 254. For the said Accounts and Statements, see Appendix (X.) They are referred to a Committee of the whole House, 255. Report a Resolution, 342. It is agreed to, 343.

— Committee appointed to prepare a Bill for the satisfactory adjustment of them, 231. The Bill reported, 238. Read the first time, 239. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 248. House in Committee, 266, 280. Rise without reporting, 280.

Acts of the British Parliament. See Canada Trade Act. Capital Punishment. Duties.

Acts of the Provincial Parliament. See Banks. Circuit Courts. Duties. Elections. Fire Society. Forms of proceeding in Courts of Civil Jurisdiction. Gaspé, District of. Good Order. Highways, Roads and Bridges. Justice. Montreal Library. Pot and Pearl Ashes.

Acts passed before Notaries. See Notarial Acts.

Addresses to the King. On the subject of the defalcation of the Public Monies in the hands of the Receiver General. Committee appointed to prepare the draught of one, 231. The Address reported, 239. It is read, *ibid.* Agreed to, to be engrossed and to be presented to His Majesty, 240. It is presented to the Governor for transmission to His Majesty's Ministers, 260.

— *Beseeching His Majesty* to grant part of the Revenue of the Lands reserved for the support of a Protestant Clergy, to the Scotch Church and other Dissenters. An Address moved, 345. An Amendment proposed, 346. It passes in the Negative, 347. The Address is agreed to, and to be engrossed, *ibid.* It is presented to the Governor for transmission to His Majesty's Ministers, 355.

Addresses to His Excellency the Governor in Chief. Relating to the Importation of India Goods and Tea. Received from the Legislative Council, signed by their Speaker, 126. The Address is read, 127. It is considered, 129. The Blank

filled, the Address agreed to, Mr. Speaker to sign it, and it is to be carried back to the Council, *ibid.* The Council by Message acquaint the House of the time fixed by His Excellency for receiving it, and that they have ordered three of their Members to attend His Excellency on the part of their House, and desiring that the Assembly may appoint a proportionable number of their Members to go with them, 138. Members named on the part of this House, 139. The same to be communicated to the Council, *ibid.* House resolves that the manner in which this Address is to be presented shall not serve as a precedent, *ibid.* Messengers report His Excellency's answer, 147. The Entry in the Journals of His Excellency's answer objected to by a Member of the House, 148. Mr. Speaker decides the Entry is proper, *ibid.* An Appeal made to the House, Mr. Speaker's decision confirmed, and the Entry ordered to remain on the Journals, *ibid.*

— On the subject of the Navigation of the River Saint Lawrence. Received from the Legislative Council, 211. It is referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 221. Order read, 234. The Address is read, *ibid.* Motion for discharging the Order, and referring the Address to a Special Committee, 235. The motion is amended and the Order postponed to a fixed day, *ibid.* House in Committee, 298. Report a Resolution disagreeing to the Address, *ibid.* Motion for putting the question of concurrence thereon, 299. An Amendment proposed and negatived, *ibid.* The Resolution is agreed to, and the Address ordered back to the Council, *ibid.*

— In answer to His Excellency's Speech at the opening of the Session. Committee named to prepare it, 8. Report the Address, 12. The Address is read, *ibid.* It is agreed to, to be engrossed, to be presented by the whole House, and Members named to wait upon His Excellency to know when he will receive the House with the Address, 13. Members report, 14. The House present the Address, 15. His Excellency's answer, 16.

— Praying he will be pleased to inform the House what arrangements have been made between His Majesty's Government and the Grantees of the Crown in the Township of Sherrington, in virtue of the Act 3rd Geo. IV. Cap. 14, 16. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 17.

— Praying he will be pleased to cause to be laid before the House, Copies of the Reports of the Judges, who were consulted by His Excellency respecting the appointment of W. S. Sewell, Esquire, to be Sheriff of the District of Quebec,

25. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 27.
- Praying he will be pleased to order to be laid before the House, various Accounts and Statements produced by the Receiver General and transmitted to England by Mr. Davidson; also a Copy of Mr. Davidson's Report of his Mission, 28. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 35.
- Praying he will be pleased to order to be laid before the House, divers Statements relating to the Revenue, 98. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 103.
- Praying he will be pleased to order an advance of £500 to be made to the Clerk of the House, on account of the Contingent Expenses of the present Session, 101. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 103.
- Praying he will be pleased to cause to be laid before the House, Copies of certain Documents and Papers, connected with the defalcation of the Receiver General, 107. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 115.
- Praying he will be pleased to order to be laid before the House, Copies of certain Statements of Baptisms, Marriages and Burials, 122. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 207.
- Praying he will be pleased to order to be laid before the House, the Reports of the Law Officers of the Crown, on the claim of the Lorette Indians to the Seigniories of Saint Gabriel and Sillery, 222. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 236.
- Praying he will be pleased to take such measures as he shall judge expedient, to ascertain the practicability of opening a Road of Communication between this Province and New-Brunswick, and that he will be pleased to lay before the Legislature in the ensuing Session such information as he may have obtained on the subject, 222. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 236.
- Informing him that the Assembly has voted an Address to His Majesty on the subject of the Defalcation of the Public Monies in the hands of the Receiver General, and praying he will be pleased to transmit the same to His Majesty's Ministers to be laid at the Foot of the Throne, presented and read, 240. It is agreed to, to be engrossed, to be presented by the whole House, and Members named to wait upon His Excellency to know when he will receive the House with the two Addresses, 241. Members report, 254. The House present the Addresses, 260. Mr. Speaker reports His Excellency's answer, *ibid.*
- Praying he will be pleased to order the Attorney General to prosecute such Commissioners as may have been entrusted with Public Monies, and who having rendered their accounts, are still indebted in any sum or sums of Public Monies, 244. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 261.
- Praying he will be pleased further to extend the time limited for the Officers and Militia-men who served during the late War, and who are entitled to Crown Lands, to bring forward their respective claims, 244. Members to present it, 245. Report His Excellency's answer, 261.
- On the subject of that part of the Canada Trade Act which relates to persons holding Waste Lands *en Fief et Seigneurie*. An Address moved, 246. The consideration thereof postponed, 247. It is considered, agreed to, and Members named to present it, 282. Report His Excellency's Answer, 330.
- Praying he will be pleased to beseech His Majesty to recommend to the Imperial Parliament, the repeal of the Canada Trade Act. Motion to appoint a Committee to prepare the draught of one, 238. It passes in the negative, *ibid.*
- Praying he will be pleased to issue His Warrant in favor of the Clerk of the House for £4000, to enable him to pay the Contingent Expenses of the House to the 31st October 1824, 349. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 356.
- Communicating to him a Resolution reported from the Committee of the whole House on the Petition of the Merchants and Ship-owners of the City of Quebec, and praying he would be pleased to adopt such measures as to him may appear effectual for remedying the abuses of which the Petitioners complain, 350. Members to present it, 351. Report His Excellency's answer, 356.
- Informing His Excellency that the Assembly have voted an Address to His Majesty on the subject of the Clergy Reserves, and praying he will be pleased to forward the said Address to His Majesty's Ministers, that the same may be laid at the Foot of the Throne, 352. It is to be engrossed, to be presented by the whole House, and Members named to wait upon His Excellency to know when he will receive the House with the two Addresses, *ibid.* The House present the Addresses, 355. Mr. Speaker reports His Excellency's answer, *ibid.*
- Praying he will be pleased to transmit to the Lieutenant Governor of Upper-Canada, a Resolution of this House, relating to the meritorious efforts of the Inhabitants of both Provinces, in resisting the urgent dangers which threatened this Province during the late war with the United States, 355. Members to present it, *ibid.* Report His Excellency's answer, 356.
- Adjournments.* See *House of Assembly.*
- Advocates and Attornies.* See *Ordinance of 25th Geo. III. Chap. 4.*
- Bill relating to Advocates and Attornies hereafter to be admitted to practice the Law in this Province, presented and read the first time, 52. Read the second time and referred to the Committee of the whole House on the Bill to repeal certain parts of the Ordinance 25th Geo. III. Chap. 4, 67.
- Petition from them, in the District of Montreal, relating to the Administration of Justice in the said District, 129. It is referred to the Special Committee on the Judicature Bill, 131.
- Agricultural Improvement and Industry.* Bill for the more speedy remedy of divers abuses prejudicial to Agricultural Improvement and Industry in this Province, presented and read the first time, 14. Read the second time and referred to a Special Committee, 29. Members added, 40. Report, 109. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 123, 128, 135, 142. Report amendments, they are agreed to with the exception of one, and the Bill as amended ordered to be engrossed, 146. Read the third time and amended, 151. Passed, 152. Agreed to by the Legislative Council with amendments, 212. The amendments are read and considered, 216. They are referred to a Committee of the whole House, 218. House in Committee, 224. The Committee report an amendment, it is agreed to, and to be engrossed, 229. The engrossed amendment is read, and the Bill ordered back to the Legislative Council, *ibid.* The Legislative Council agrees to the amendment, 238. Royal Assent, 359.
- Agricultural Societies.* Reports from them laid on the Table. Of Three Rivers, 25. Of Quebec, 71. Of Montreal, 119. For these Reports, see Appendix (F. Nos. 1, 2, 3.) They are referred to a Special Committee, 71, 119. Report, 133. Report is referred to a Committee of the whole House, *ibid.*
- Agriculture,* Grand Committee on, appointed, 8.
- America.* See *United States of America.*
- Annuities and Pensions.* See Appendix (O. No. 16.)

Arbitrators appointed under the Act 3d George IV, Cap. 119, to settle the claims of the Province of Upper Canada on this Province, for arrears. Copies of the Awards made by them, and also their Determination respecting the measures to be taken for the improvement of the Navigation of the River Saint Lawrence, laid before the House by Message from the Governor, 20. The Message &c. is referred to a Committee of the whole House, 30. House in Committee, 66, 352. Report a Resolution, 352. An Amendment proposed and negatived, 353. The Resolution agreed to, *ibid.*

Articles of Country Produce. See *Police Regulations.*

Arts. Bill to promote the progress of useful Arts in this Province, presented and read the first time, 79. Read the second time and referred to a Special Committee, 92. Report, 101. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 110, 135. Report Amendments, they are agreed to, 136. An additional Clause added to the Bill, *ibid.* The Bill as amended to be engrossed, 137. Read the third time and passed, 145. Agreed to by the Legislative Council with Amendments, 191. The Amendments are read and considered, they are agreed to, and the Bill ordered back to the Council, 193. Royal Assent, 358.

Ashes. See *Pot and Pearl Ashes.*

Attornies. See *Advocates and Attornies.* Ordinance of the 25th Geo. III, Cap. 4.

Awards and Determination of the Arbitrators appointed under the Act 3d Geo. IV, Cap. 119. Copies of them laid before the House by Message from the Governor, 20.

Auctions. Amount of Duties received on them. See Appendix (O. N. 9.)

BAIE DU FEBVRE. Petition from the Inhabitants, relating to their Common, 18. It is referred to a Special Committee, 19. Report, 88. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 95, 127. Report a Resolution, 128. It is agreed to, *ibid.* Bill relating to the Common of La Baie du Febvre, presented and read the first time, 129. Read the second time and referred to a Special Committee, 137. Report, 162. The Bill ordered to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 165. Agreed to by the Legislative Council with amendments, 348. The amendments are read and considered, they are agreed to, and the Bill ordered back to the Legislative Council, 349. Royal Assent, 359.

Bank Statements ordered to be laid before the House, 109. They are laid before the House by Mr. Speaker, 133. For the said Statements, see Appendix (N.) They are referred to the Special Committee appointed to enquire if any and what inconveniencies have resulted from the establishment of Banks in this Province, 133.

Banks. Special Committee appointed to inquire if any and what inconveniencies have resulted from the establishment of them, 99. The Bank Statements are referred to the same Committee, 133. Report, 284. Report referred to a Committee of the whole House, 291. The Acts incorporating the Banks are referred to the same Committee, 343. House in Committee, *ibid.*

Baptisms, Marriages and Burials. See *Addresses to the Governor in Chief.*

Bar of Lower Canada. Bill to incorporate it, presented and read the first time, 50.

Beef and Pork. Petition from the Inspectors, in the District of Montreal, praying alterations in the Act of the 3d George IV, Cap. 8, 93. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 225. House resolves to consider in a Committee of the whole House the expediency of amending and repealing in part the Laws regulating the Inspection of Beef and Pork intended

for Exportation, 228. House in Committee, 248. Report a Resolution, it is agreed to, and a Bill presented and read the first time, *ibid.* Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 262. House in Committee, *ibid.* Report amendments, they are agreed to, and the Bill as amended, ordered to be engrossed, 268. Read the third time and passed, 274. Agreed to by the Legislative Council, 341. Royal Assent, 359.

Billiard Tables. Duties received for the Licenses to keep them. See Appendix (O. No. 5.)

Bills. Application for Private Bills:

For authority to establish Turnpikes. See *Montreal.*

For Bridges. See *Denonville, J. B. Dumont, E. N. I. Lague, J. B.*

For Regulations for Commons. See *Baie du Febvre. Saint Michel de Yamaska. Varennes, Seignior of.*

For Incorporations. See *Bar of Lower Canada. Montreal, City of. Quebec, City of. Quebec Friendly Society.*

— Brought from the Legislative Council. See *Capital Punishment. Courts of Quarter Sessions. Enrolment of Deeds. Highways, Roads and Bridges. Houses of Public Entertainment. Judicature. Offences. Small causes.*

— Motion for publishing in one of the Newspapers a Breviate of each Bill introduced, 73. The consideration thereof postponed, *ibid.* The Motion considered, and referred to a Committee of the whole House, 83. House in Committee, 95, 108. Rise without reporting, 108.

— *Private.* The Rules of the House fixing the time for receiving Private Bills and Reports of Special Committees, on the said Bills, enlarged for this Session, 40.

— *Private and Public.* See the following heads. *Accounts Public. Advocates. Agricultural Improvement and Industry. Arts. Baie du Febvre. Bar of Lower Canada. Beef and Pork. Boroughs and Villages. Canal. Capital Punishment. Cession of Property. Circuit Courts. Civil Government of the Province. Coals. Commissioners. Copy-rights. Courts of Quarter Sessions. Debtors. Defendants. Denonville, J. B. Education, Society of. Elections. Emigrants. Enrolment of Deeds. Enumeration, &c. Fees. Fire Society. Fish and Oil. Fisheries. Gaspé, District of. Good Order. Goods and Vessels. Goods stolen. Highways, Roads and Bridges. Houses of Public Entertainment. Insane Persons and Foundlings. Judicature. Justice. Justices of the Peace. Lands. Laws. Learning. Leinster, County of. Limits of Counties. Montreal, City of. Montreal Library. Notarial Acts. Notaries. Offences. Ordinances. Ottawa. Phisic, Surgery and Midwifery. Pillory, &c. Post Houses. Pot and Pearl Ashes. Quebec, City of. Quebec Friendly Society. Representation of the Province. Saint Francis, District of. Saint Michel de Yamaska. Schools. Sheriffs' Sales. Small Causes. Subject. Surveyors. Tenants and Lessces. Three-Rivers, Town of. Trial by Jury. United States of America. Varennes, Seignior of.*

Black Rod. See *Governor in Chief*, under the head *Messages.*

Boroughs and Villages. Bill further to continue for a limited time the Act 58th Geo. III. which provides for the Police of certain Boroughs and Villages, presented and read the first time, 24. Read the second time, and referred to a Committee of the whole House, 30. House in Committee, 35. The Bill is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 85. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 100, 105, 132. The Bill recommitted to a Special Committee, 132. The Committee report a new Bill, which is received and read the first time, 193. Read the second time and referred to a Com-

mittee of the whole House, 209. House in Committee, *ibid.* Report amendments, they are agreed to, and the Bill as amended, ordered to be engrossed, 210. Read the third time, a Clause added by way of Ryder, and the Bill passed, 221. Agreed to by the Legislative Council, 242. Royal Assent, 359.

Bouchette, Esquire, Joseph. See *Surveyor General of the Province.*

Boundary Lines. Message from the Governor, relating to the Boundary Lines of Counties and Districts in this Province, 62. It is referred to the Special Committee appointed to take into consideration the present state of Representation of this Province, 68.

Bouthillier, J. A. Assistant French Translator and Corrector of the Proofs of the Journals. Letter from him to the Clerk of the House, representing the inadequacy of the Salary allowed for the correction of the Journals, 10. It is referred to a Special Committee, *ibid.* The Clerk's Report of the Extra Writers, the Letter from the Law Clerk to the Clerk of the House, and the Contingent Accounts of the House, are referred to the same Committee, 10, 80, 92. An Instruction to the Committee, 119. Report, 206. Report referred to a Committee of the whole House, 207. House in Committee, 330. Report Resolutions, 341. They are agreed to, 342.

Bridges. See *Denonville, J. B. Dumont, E. N. L. Lague, J. B.*

CALL OF THE HOUSE. The House to be called, 125. Members not attending to be sent for in custody of the Serjeant at Arms, *ibid.* Circular Letters to be written to the absent Members, *ibid.* The House is called, 156. The reasons given by the absent Members to be considered, 156.

Canada, Lower. Civil Expenditure of, from 1st November 1822 to 31st October 1823. See Appendix (O. No. 16.)

— Revenue of, for the same period. See Appendix (O. No. 14.)

Canada Trade Act. Entry in the Journals of 19th March 1823, relating to it, read on motion, 89. House resolves to take the said Act into consideration in a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 160, 166, 196. The Resolutions of this House of 16th February 1822, on the Report of the Commissioners appointed to treat with the Commissioners of Upper-Canada, referred to the Committee, 212. House in Committee, 212, 235, 237, 254. The order read and discharged, 258. Motion to appoint a Committee to prepare an Address to the King, 258. It passes in the negative, *ibid.* The Act is referred to a Special Committee, 259. See also *Addresses to the Governor in Chief.*

Canada, Upper. Copies of the Awards and Determination of the Arbitrators appointed under the Act 3rd Geo. IV. Chap. 119, laid before the House, 21.

— Copy of an Address to Sir Peregrine Maitland by both Houses of the Legislature of Upper-Canada, and also Copy of the Resolutions adopted by those Bodies respecting further indemnity to the Inhabitants of that Province, who suffered by the late War with the United States, laid before the House by Message from the Governor, 242. The Message and Documents referred to a Committee of the whole House, 260. House in Committee, 299, 354. Report a Resolution, 354. An amendment proposed and negatived, *ibid.* The Resolution is agreed to, *ibid.* An Address to the Governor, praying he will be pleased to transmit the said Resolution to the Lieutenant Governor of Upper-Canada, 355.

Canal from Montreal to Lachine. Report of the Commissioners laid on the Table, 12. Supplementary Report of ditto, ditto, 35. For the said Reports, see Appendix (D. Nos. 1 & 2.) Reports referred to a Special Committee, 86. Report, 119. Report is referred to a Committee of the whole House, 121. House in Committee, 134, 163, 283. Report Resolutions, 295. They are agreed to, 297.

— Bill to authorize a Loan for the purpose of completing the Canal, and for establishing the rate of Tolls on the said Canal, presented and read the first time, 297. Read the second time, and ordered to be engrossed, 299. Read the third time and passed, 329. Agreed to by the Legislative Council, with an amendment, 344. A new Bill presented and read twice, 348. Ordered to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, *ibid.* Agreed to by the Legislative Council, 357. Royal Assent, 359.

Capital Punishment. Bill to repeal so much of an Act passed in the Reign of Queen Anne, as inflicts Capital Punishment on persons stealing to the amount of forty shillings, in any Dwelling House or Out-house thereunto belonging, received from the Legislative Council, and read the first time, 112. Read the second time, 126. Read the third time, passed, and ordered back to the Legislative Council, 131. Royal Assent, 358.

— Bill to repeal so much of an Act passed in the Reign of William the Third, as inflicts Capital Punishment on persons stealing to the amount of five shillings, in any Shop, Warehouse, Coach-house or Stable, received from the Legislative Council, and read the first time, 112. Read the second time, 126. Read the third time, passed, and ordered back to the Legislative Council, 131. Royal Assent, 358.

— Bill to repeal so much of an Act passed in the Reign of George the Second, as inflicts Capital Punishment on persons stealing to the amount of forty shillings, on any Navigable River or on any Wharf or Quay adjacent thereto, received from the Legislative Council, and read the first time, 112. Read the second time, 126. Read the third time, passed, and ordered back to the Legislative Council, 132. Royal Assent, 358.

Castle of Saint Lewis. The Governor, by Message, lays before the House, sundry Accounts relating to the Repairs of it, and recommends an annual appropriation being made in future for that service, 253. For the said Accounts, see Appendix (X.) The Message is referred to the Committee of the whole House on His Excellency's Message, relating to advances from the Military Chest, 255.

Census and Statistical Returns. See *Enumeration, &c. Cession of Property.* Bill to remove all doubts with respect to the benefit of Cession of Property to which Debtors are entitled in certain cases, presented and read the first time, 17. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 34. House in Committee, 45, 58. The Bill is referred to a Special Committee, 58. The Bill for the relief of Insolvent Debtors is referred to the same Committee, 65. Members added, 175. The Committee to report from time to time, 233. The Committee report on the first reference, 236. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 274. Report amendments, 279. They are agreed to, *ibid.* The Bill further amended, and ordered to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 281.

Christie, Esquire, Robert. See *Law Clerk.*

Church of Saint Andrew. Petition from the Elders thereof, praying an Aid, 68. It is referred to a Special Committee, 69. Report, 218.

Churn for making Butter. See *Thurber, William.*

Circuit Courts. House resolve to consider in a Committee of the whole House the expediency of amending the Act 41st, Geo. III. Chap. 17,

inasmuch as the same relates to the sittings of the Circuit Courts in the School Houses erected in virtue of the said Act, 189. House in Committee, 196. Report a Resolution, which is agreed to, *ibid.* A Bill presented and read the first time, 274. Read the second time and ordered to be engrossed, 280. Read the third time and passed, 283. Agreed to by the Legislative Council with amendments 344. The amendments are read and considered, 347. They are agreed to, and the Bill ordered back to the Legislative Council, 348. Royal Assent, 358.

Circular Letters. See *Call of the House.*

Civil Government of the Province of Lower Canada.

Bill to apply and appropriate a certain sum of money therein mentioned, to enable His Majesty to defray the expenses of it, for the year 1824, presented and read the first time, 333. Read the second time and ordered to be engrossed, 334. Read the third time and passed, *ibid.*

Civil List. Estimates thereof, for the year 1824, laid before the House, by Message, from the Governor, 224. For the said Estimates, see Appendix (T.) The Message and Estimates to be considered 225. They are read and considered, 237. For further proceedings thereon, see *Supply.*

Clergy Reserves. See *Addresses to the King. Highways, Roads and Bridges.*

Clerk of the House of Assembly. His Reports of the Library, and of the Extra Clerks in his Office, laid before the House by Mr. Speaker, 9. For the said Reports, see Appendix (A.) and (B.) Letter from him to Mr. Speaker, inclosing one received by him from Mr. J. A. Bouthillier, 10. Is ordered to lay the Contingent Accounts of the House since the 1st November 1822, upon the Table, 85. They are laid on the Table, 92. Is to transmit to the Presidents of the different Banks in Lower-Canada, a certified Copy of a Resolution of this House, requiring Bank Statements to be laid before it, 109. Acquaints the House, by Letter to Mr. Speaker, of his indisposition, 114. Lays before the House Tables of Imports and Exports in conformity to an Order of the House of the 3d February 1823, 249.

Clerk Assistant. See *Desbarats, Esqr. P. E.*

Clerks Extra in the Clerk's Office. The Clerk's Report relating to them, laid before the House by Mr. Speaker, 9. For the said Report, see Appendix (B.). It is referred to the Special Committee on Mr. J. A. Bouthillier's Letter, 10. Report 206. Report referred to a Committee of the whole House, 207. House in Committee, 330 Report Resolutions, 341.

Clerks of the Markets. See *Fees.*

Coals. Bill to continue for a limited time the Act further regulating the measure and weight of Coals, presented and read the first time, 25. Read the second time and referred to a Special Committee, 30. Report, 276. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* Order revived and House in Committee, 295. Report an amendment, it is agreed to, and the Bill as amended, ordered to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 301. Agreed to by the Legislative Council, 349. Royal Assent, 359.

Commerce. Grand Committee on, appointed, 8.

Commissioners. Bill to authorize the appointment of Commissioners for administering Oaths to Public Accountants, and to persons having claims against His Majesty's Government, to facilitate the recovery of certain Revenues of His Majesty, and to introduce a more regular system of accounting for the Public Monies than heretofore, presented and read the first time, 273. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 297. House in Committee, 301. Rise without reporting, *ibid.*

Commissioners. See *Addresses. Canal from Montreal to Lachine. Drummondville Road. Gaspé, District of. House of Correction. Insane Persons and Foundlings. Internal Communications. Small Causes. Stepping Mill. Temiscouata Road.*

Committees, Grand, appointed, 8.

— *Of the whole House.* Sit to consider various matters referred to them, *videlicet:*

On the expediency of amending the Judicature Act, as far as the same relates to the District of Gaspé, 24. Report, *ibid.*

On that part of the Governor in Chief's Speech, relating to Courts of Justice, 26, 69.

On that part of the Governor in Chief's Speech, which relates to Register Offices, 30.

To enquire if any and what amendments are necessary to be made to the 9th Clause of the Act 47, Geo. III. Chap. 16, relating to Elections, 44, 61, 86, 165. Report, 165.

To consider the expediency of amending the Act 2nd, Geo. IV. Chap. 9, relating to the Inspection of Pot and Pearl Ashes, 50. Report, *ibid.*

On the Governor's Message, relating to the appointment of W. S. Sewell, Esquire, as Sheriff for the District of Quebec, and on the reference and other documents accompanying the same, 60.

To consider the expediency of granting a Premium upon the exportation of Fish from this Province, 61.

On the Governor's Message, relating to the Awards of the Arbitrators of the two Provinces, and other matters therein contained, 66, 352. Report, 352.

On the Report of the Special Committee to whom were referred the Petitions of the Physicians and Surgeons, 70. Report, *ibid.*

To take into consideration the Laws regulating the importation of Tea, and the Laws regulating the Inland Trade between this Province and the United States, 74. Report, *ibid.*

On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of W. Thurber and N. Cushing, and also that of C. Laurier, 75. Report, 78.

On the Road Acts, 75. Report, 79.

On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition from the Education Society of Quebec, 79. Report, 82.

To consider the expediency of repealing the Ordinances of 17th, Geo. III. Chap. 13, and 30th, Geo. III. Chap. 7, and the Act 59th Geo. III. Chap. 8, 80. Report, *ibid.*

On the Report of the Special Committee to whom was referred E. N. L. Dumont's Petition, 83. Rise without reporting, *ibid.*

To take into consideration, a Motion made relative to the duty of the Law Clerk, 95, 108. Rise without reporting, 108.

On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition from the Inhabitants of La Baie du Febvre, 95, 127. Report, 128.

To consider the expediency of amending the Act of the 41st, Geo. III. Chap. 7, 96. Report, *ibid.*

On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition from the Inhabitants of Pointe Levi, 108. Rise without reporting, *ibid.*

On the Report of the Special Committee to whom were referred the Reports of the La Chine Canal Commissioners, 134, 163, 283. Report, 295.

To consider the expediency of abolishing the punishment of exposure in the Pillory and by Stripes, 135. Report, 136.

To consider the expediency of repealing the Ordinance of the 25th, Geo. III. Chap. 3, 138. Report, *ibid.*

- On the Report of the Special Committee to whom was referred the Governor's Message, relating to the erection of a Common Gaol in the District of Saint Francis, 150, 157. Report, 158.
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Inspectors of Fish and Oil, 157. Report, 158.
- On the Canada Trade Act, 160, 166, 196, 212, 235, 257, 254. The Order read and discharged, 258.
- On the Report of the Special Committee on the Judicature Bill, 178. Report, 177.
- On the Report of the Special Committee on the Police Regulations, relating to the weighing of articles of country produce, 175. Report, *ibid.*
- To consider the expediency of amending the Act 2nd, Geo. IV. Cap. 4, relating to the Election of Members, 176. Report, *ibid.*
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the Report of the Justices of the Peace, under whose direction the monies appropriated for the relief of Indigent Sick Emigrants have been expended, 196, 271. Report, 278.
- To consider the expediency of amending the Act 41st, Geo. III. Chap. 17, inasmuch as the same relates to the sittings of the Circuit Courts in the School Houses, 196. Report, *ibid.*
- On the engrossed Address from the Legislative Council to His Excellency, relating to the Navigation of the River Saint Lawrence, 221, 298. Report, 298.
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the Governor's Message relating to the Defalcation of the Receiver General, 230. Report, *ibid.*
- On a Motion that a Supply be granted to His Majesty, 241, 247, 259. Report, 262.
- On the amendments made by the Legislative Council to the Bill to repeal a certain Act or Ordinance therein mentioned, and to provide more effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery, Pharmacy and the Obstetric Art in this Province, 246. Report, *ibid.*
- On the Report of the Special Committee to whom were referred the Reports and Accounts of the Commissioners for the relief of Insane Persons and support of Foundlings, and on the Petition of the Honorable John Richardson, 247, 267, 271. Report, 278.
- To take into consideration the expediency of amending and repealing in part the Laws regulating the Inspection of Beef and Pork for Exportation, 248. Report, *ibid.*
- To consider of the Supply to be granted to His Majesty, and also to take into consideration certain Propositions respecting the Civil List, 270, 276, 281, 300. Report, 302.
- On the Governor's Message and Documents accompanying it, respecting new indemnifications to the Inhabitants of Upper-Canada, who suffered in the late War with the United States, 299, 354. Report, 354.
- On the Contingent Accounts of the House and other references, 330. Report, 311.
- On divers Messages from the Governor, 332. Report, 342.
- On Banks, 343.
- On the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of the Merchants and Ship-owners of the City of Quebec, 350. Report, *ibid.*
- On Bills. See the different heads under *Bills, Private and Public.*
- Rise without reporting, 83, 108, 150, 280, 301.
- Committees Special*, appointed and who report :
- To prepare an Address in answer to the Governor's Speech, 8. Report, 12.
- On the Quebec Friendly Society Petition, 9. Report, 13.
- On Mr. J. A. Bouthillier's Letter, and other references, 10, 81. Report, 206.
- On the Physicians and Surgeons Petitions, 11, 40. Report, 53.
- On the Varennes Common Petition, 15. Report, 28.
- On the Fishery Bill, 15. Report, 27.
- On the Crown Lands, 16. Members added, 27, 282. Report, 48, 121, 197, 234, 282, 320, 349.
- To enquire into the present state of Education in this Province, 17. Report, 274.
- On the Montreal and Quebec Incorporation Bills, 17. Report, 45.
- On the Baie du Febvre Common Petition, 19. Report, 88.
- On the Governor's Message relating to the Receiver General, 23. Report, 197.
- On the Bill for the maintenance of Good Order in places of Public Worship, 25. Report, 49.
- On Resolutions of the House respecting the late Sir George Prevost, 26. Report, 106.
- On the Census Bill, 26. Report, 33.
- On the Representation of the Province, and on the Governor's Message relating to Boundaries, 28, 68. Report, 233.
- On J. B. Denonville's Petition, 29. Report, 33.
- On the Agricultural Improvement and Industry Bill, 29. Report, 109.
- On the Coal Bill, 30. Report, 276.
- On the Reports and Accounts of the Commissioners for the relief of Insane Persons and Foundlings, 30. Report, 152.
- On the Petition of Charles Laurier, 33. Report, 71.
- On the Borough and Village Police Act, 35. Report, 85.
- On the Petition of Thurber and Cushing, 36. Report, 59.
- On the Education Society Petition, 38. Report, 68.
- On the Petition from the Proprietors of the Montreal Library, 39. Report, 52.
- On the Yamaska Common Petition, 44. Report, 47.
- On J. B. Denonville's Bridge Bill, 45. Report, 81.
- On the Petition from the Inhabitants of Three Rivers relating to two Market places, 46. Report, 53.
- On the Petition of Sarah Sills, 48. Report, 101.
- On the Report of the Justices of the Peace, under whose directions the Monies appropriated last Session for the relief of Indigent Sick Emigrants, have been expended, 49. Report 179.
- To take into consideration the regulations of Police relating to the weighing of Articles of Country Produce, 49. Report, 165.
- On the Petition from the Inspectors of Fish and Oil, 52. Report, 143.
- On the Bill for the better regulating the formalities of Notarial Acts, 55. Report, 213.
- On the Bill respecting the Cession of Property, 58. Report, 236.
- On the Bill to facilitate the proceedings against the Estate and Effects of Debtors, 60. Report, 222.
- On the Governor's Messages, relating to the Appointment of Mr. W. S. Sewell, as Sheriff for the District of Quebec, 60. Members added, 282. Report, 323.
- On the Petitions from the Magistrates of Quebec, and the Inhabitants of St. Roch, 63. Report, 334.
- On E. N. L. Dumont's Petition, 64. Report, 78.
- On the Governor's Message relating to the Seignior of La Salle, 64. Report, 148.
- On the engrossed Bill to incorporate the Quebec Friendly Society, 64. Report, 81.
- On the Bill to render valid certain Instruments in Writing executed in the Inferior District of Gaspé, 65. Report, 111.
- On that part of the Governor's Message which relates to the Determination of the Arbitrators between the two Provinces, respecting the Na-

vigation of the River St. Lawrence, 66. Report, 291.
 On the Varennes Common Bill, 67. Report, 96.
 On the Governor's Message relating to the Erection of a Gaol in the Inferior District of Saint Francis, 67. Report, 139.
 On the Petition from the Elders of the Church of Saint Andrew, 69. Report 218.
 On the Bill to compel, in the proper Jurisdiction, the appearance of Defendants residing in different Districts, 69. Report, 267.
 On the Bills relating to Advocates and Attornies, 70. Report, 266.
 On the Governor's Message relating to the Pensions of Chief Justice Monk, and Mr. Justice Ogden, 70. Report 191.
 On the Reports of the Agricultural Societies, 71, 119. Report, 133.
 On the Petition from the Citizens of Montreal, relating to a Fire Society, 73. Report, 77.
 On the Bill to establish two Market Places in the Town of Three Rivers, 73. Report, 92.
 On the Bill for the better regulation of Sheriff's Sales of Real Property, 74. Report, 133.
 On L. Montizambert's Petition, 84. Report, 293.
 On the Petition from the Inhabitants of the Parish of Saint Joseph, Point Levi, 86. Report, 94.
 On the Reports of the Commissioners of the La Chine Canal, 86. Report, 119.
 On the Bill relating to Physic, Surgery &c. 92. Report, 109.
 On the Bill to facilitate the Reunion of Lands, and on the Bill to enforce the Laws compelling Seigniors to grant Lands to applicants on certain conditions, 92, 137. Report, 187.
 On the Bill to promote the progress of useful Arts, 92. Report, 101.
 On the Petition from the Inspectors of Beef and Pork, 93. Report, 225.
 On the Petition from the Inhabitants of the County of Leinster, relating to their place of Election, 94. Report, 124.
 On the Fire Society Bill, 95. An instruction to the Committee, *ibid.* Report, 104.
 To enquire if any and what inconveniences have resulted from the establishment of Banks, 99. Report, 284.
 On the Bill for the relief of the Subject, 99. Report, 102.
 On the Pot and Pearl Ashes Inspection Bill, 104. Report, 181.
 On the Bill from the Legislative Council, relating to Highways, Roads and Bridges, 108. Report, 249.
 On the United States Trade Bill, 110. Report, 190.
 On the Bill to direct the manner in which the Justices of the Peace shall keep a Register and account for Fines, 113. Report, 171.
 On the Petition from the Inhabitants residing near the Ottawa River, 119. Report, 231.
 On the Bill relating to Purchasers of real Property at Sheriff's Sales, 122. Report, 136.
 On the Bill to authorize the Sale of stolen Goods, 123. Report, 125.
 On the engrossed Bill from the Legislative Council, relating to the Judicature of the Province, 129. Report, 162, 261.
 On the Borough and Village Police Bill, 132. Report, 193.
 On the Baie Saint Antoine Common Bill, 137. Report, 162.
 On the Bill to abolish the punishment of exposure in the Pillory and by Stripes, 142. Report, 148.
 On the Bill to afford speedy redress against Tenants and Lessees, 149. Report, 197.
 On the Surveyor's Bill, 160. Report 172.
 To draw up reasons to be offered at a Conference with the Legislative Council, for disagreeing to the amendment made by their Honors to J. B. Denonville's Bridge Bill, 165. Report, 166.

On a Resolution reported from the Committee of the whole House on the Election Act, 166. Report, 281.
 On the Fire Society Bill as amended, with an Instruction to the Committee to strike out of the said Bill, all that therein relates to the City of Quebec, 168. Report, 171.
 On a Resolution of the House respecting the Act 2nd, Geo. IV. Chap. 4, relating to Elections, 176. Report, 213.
 On the Petition from the Tanners and Curriers, 177. Report, 249.
 To draw up reasons to be offered at a Conference with the Legislative Council, for disagreeing to one of the amendments made by their Honors to the Quebec Friendly Society Bill, 181. Report, 228.
 On the Fish and Oil Inspection Bill, 188. Report, 213.
 On the Petition relating to the Fees exacted at the Custom House, 206. Report, 344.
 On the Bill to render the Administration of Justice more easy and less expensive to the Inhabitants of the Country parts, 211. Report, 232.
 The Bill and Report re-committed, 232. Report, 238.
 On the Bill to enable the Notaries to suppress and correct abuses in their profession, and to maintain the respectability of the same, 211. Report, 222.
 To prepare the draught of an Address to His Majesty, relative to the Defalcation of the Receiver General, 231. Report, 239.
 To prepare and report a Bill for the adjustment of the Accounts of the Province, 231. Report, 239.
 — *Special*, appointed, and who do not report:
 Of Privileges, 8.
 Of Good Correspondence, 8.
 To enquire into the state of the Records of the Province, 29.
 On the Petition from divers persons residing in the Parishes of Montreal and Lachine, 39.
 On the Bill to establish and regulate Post Houses, 55. Members added, 68.
 On the Petition from divers persons residing in and near the City of Montreal, relating to a Turnpike Road, 56.
 On that part of the Report of the Special Committee of 25th February 1823, which relates to Fees exacted by the Custom House upon River Craft in the River Saint Lawrence, 58.
 To enquire into the expediency of making further provision for the spreading of Vaccine Inoculation in this Province, 59.
 On J. P. Leprohon's Petition, 78.
 On a Resolution reported from a Committee of the whole House on the Road Acts, 79.
 On the Petition from the Trustees of the Common of Three-Rivers, 85.
 On the Petition from the Inhabitants of the City of Montreal, relating to the exportation of Tobacco, 106.
 On the Registry Bill, 114.
 On the Trial by Jury Bill, 134.
 On the Petition from the Wesleyan Methodists, 146.
 On the Public Accounts and Classification of Warrants, 161.
 To prepare a Bill in conformity to the 4th and 5th Resolutions of the House, relating to the Defalcation in the Receiver General's Chest, 245.
 To draw up reasons to be offered to the Legislative Council at a conference, for disagreeing to several of their amendments to the Physician's Bill, 246.
 To enquire into the advantages or disadvantages resulting from the execution of the Canada Trade Act, 259.
 Conferences. See Denonville, J. B. Quebec Friendly Society.

Contingent Expenses of the House of Assembly. See *Addresses to the Governor in Chief.*

Copy-rights. Bill to secure Copy-rights to Authors and Proprietors, presented and read the first time, 213. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 225.

Cornwallis, County of. The Report of the Special Committee of the 7th February 1821, upon the Petitions of the Inhabitants of the County of Cornwallis, read on Motion, and referred to the Committee of the whole House on the Judicature Bill, 113.

— See *Fisheries. Justice, Administration of.*

Corporations. See *Bar of Lower-Canada. Montreal, City of. Quebec, City of. Quebec Friendly Society.*

Coteau du Lac. Statements of Imports and Exports from and to Upper-Canada and the United States, as entered at the Port of Coteau du Lac, for the years 1817, 1818, 1819, 1820, 1821 and 1822, and for the quarters ending 5th July and 10th October 1823. See Appendix (W.)

Counties. See *Limits of Counties.*

Country Produce. See *Police Regulations.*

Court House at Montreal. Message from the Governor, relating to the repairs made to it, accompanied by a Statement of the expenses incurred, 252. For the said Statement, see Appendix (X.) The Message is referred to the Committee of the whole House on the Governor's Message relating to advances from the Military Chest, 255.

Courts of Justice. Grand Committee for, appointed, 8.

— That part of the Governor's Speech at the opening of the Session, relating to them, is referred to a Committee of the whole House, 16. House in Committee, 26, 69.

Courts of Quarter Session. Bill respecting the Jurisdiction of them, and to provide for the more speedy administration of Justice in criminal causes, received from the Legislative Council, and read the first time, 212. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 229. House in Committee, 241.

Crown Officers. Their Reports on the pretensions of the Lorette Indians to the Fiefs Saint Gabriel and Sillery, laid before the House, 269. See Appendix (R.)

Crown Lands. That part of the Governor's Speech at the opening of the Session of 1820, which relates to the Settlement of them, read on motion, and referred to a Special Committee, 16. One Member added, 27. Report a Bill for the relief of the Subject, in more effectually enforcing the Royal Instructions relating to the expense and fees to be allowed on Grants of Crown Lands, and to punish persons offending against the said Royal Instructions, 48. See *Subject.* The Petition from the Lorette Indians is referred to the Committee, 91. The Governor's Message relating to the Escheat of Lands, and the Documents accompanying the same, are also referred to the Committee, 112. Report a Bill to enforce the Laws of this Province, compelling Seigniors to grant Lands to applicants, subject only to Rents and services, and granting relief in case of refusal, 122. See *Laws.* Report, 197. See Appendix (R.) Report a Bill to remedy the improvident Grants of the Waste Lands of the Crown, 234. See *Lands.* The Governor's Message relating to the offer made by the Surveyor General to Government of the Plates of his Maps of Canada, is referred to the Committee, 271. Members added, 282. Report on the Petition of the Lorette Indians, 282. See Appendix (R.) One hundred Copies of the Report ordered to be printed, 283. Second Report on the Petition of the Lorette Indians, 330. See Appendix (R.) Report on the Governor's Message relating to the offer of the Surveyor General, 350. See Appendix (R.) One hundred Copies of

the whole Reports made this Session ordered to be printed, 350.

Crown Reserves. See *Highways, Roads and Bridges.*

Cul de Sac, Quebec. Dock dues received in it, see Appendix (O. No. 6.)

Curriers. See *Tanners and Curriers.*

Cushing, Noah. See *Thurber, William.*

Custom House, Quebec. Petition from the Merchants and Ship-owners respecting the Fees exacted at the Custom House, 198. It is referred to a Special Committee, 206. Report, 344. For the said Report, see Appendix (Z.) The Report ordered to be printed, 344. The Report is referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 350. Report a Resolution, and it is agreed to, *ibid.* Address to the Governor on the subject, *ibid.*

— That part of the Report of the Special Committee of 25th February 1823, which relates to Fees exacted by the Custom House upon River Craft, read on Motion, and referred to a Special Committee, to take further information on the same subject, 58.

DEBTORS. Bill to facilitate the proceedings against the Estates and Effects of Debtors in certain cases, presented and read the first time, 49. Read the second time and referred to a Special Committee, 60. A new Bill reported under the same Title, and read the first time, 222. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 234. Order read, 241. Order revived, and House in Committee, 294, 297. Report amendments, they are agreed to, and the Bill ordered to be engrossed, 298. Read the third time and passed, 301. Agreed to by the Legislative Council with amendments, 353. The amendments are read and considered, *ibid.* They are agreed to, and the Bill ordered back to the Council, 354. Royal Assent, 359.

— *Insolvent.* Bill for their relief, presented and read the first time, 50. Read the second time and referred to the Special Committee on the Bill respecting the Cession of Property, 65.

Defendants. Bill to compel, in the proper Jurisdiction, the appearance of Defendants residing in different Districts, presented and read the first time, 58. Read the second time and referred to a Special Committee, 69. Report, 267. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* Order revived, 283. House in Committee, 284. Report amendments, they are agreed to, and the Bill ordered to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 294. Agreed to by the Legislative Council, 341. Royal Assent, 359.

Denonville, J. B. Petition from him, praying exclusive privilege to build a Toll Bridge over the Southern Branch of the River Yamaska, 28. It is referred to a Special Committee, 29. Report, 33. Bill to authorize him to build a Bridge, presented and read the first time, 34. Read the second time and referred to a Special Committee, 45. Report, 81. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 92. Report, 94. The Bill ordered to be engrossed, 95. Read the third time, amended, and passed, 103. Agreed to by the Legislative Council with an amendment, 157. The amendment is read and considered, 164. It is disagreed to, *ibid.* A Committee appointed to draw up Reasons to be offered at a Conference with the Legislative Council for disagreeing to the said amendment, 165. The Reasons reported, 166. They are agreed to, and a Conference to be desired, 167. Messenger named to desire it, *ibid.* The Legislative Council agrees to the Conference, 169. Managers named to conduct it, *ibid.* They report, 173. The Legislative Council do not insist in their amendment, 191. Royal Assent, 358.

Desbarats, Esqr. P. E. Approved as Deputy Clerk during the Clerk's illness, 115.

District. Bill to create a new one, presented and read the first time, 334.

Dorchester, County of. Report of the Commissioners for Internal Communications, laid before the House, 251. See Appendix (Q. No. 2)

Drummondville Road. Report of the Commissioners for opening it, laid before the House, 224. See Appendix (V.)

Duchesnois, Esqr. Etienne. Member for the County of Surrey, takes his Seat, 135.

Dumont, Esqr. E. N. L. Petition from him praying leave to build two Bridges at the discharge of the Lake of the Two Mountains, 64. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 78. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* An Instruction to the Committee, 83. House in Committee, *ibid.* Rise without reporting, *ibid.*

Duties received under Acts of the British Parliament: On Spirits, Molasses and Licenses, under the 14th Geo. III. See Appendix (O. No. 2.)

Under the 3d Geo. IV. Cap. 44 and 45, and 4th Geo. IV. Cap. 2. See Appendix (O. No. 11.)

Under the 3d Geo. IV. Cap. 119. See Appendix (O. No. 12.)

— received under Acts of the Provincial Parliament: On Wines, under 33d Geo. III. See Appendix (O. No. 3.)

On Goods, Wares and Merchandize, and Licenses, under the 35th Geo. III. Chap. 8 and 9. See Appendix (O. No. 4.)

On Billiard Tables, Tobacco and Snuff, under 41st Geo. III. Cap. 13 and 14. See Appendix (O. No. 5.)

For improving the Navigation of the Saint Lawrence, under the 45th Geo. III. Cap. 12. See Appendix (O. No. 6)

For improving the Inland Navigation, under the 48th Geo. III. Cap. 19. See Appendix (O. No. 7.)

On Merchandize, under 53d Geo. III. Cap. 11. amended by 55th Geo. III. Chap. 2. See Appendix (O. No. 8.)

On Teas, &c. and Auctions, under 55th Geo. III. Cap. 3. See Appendix (O. No. 9.)

Under 59th Geo. III. Cap. 4. On Tobacco and other Articles coming from the United States. See Appendix (O. No. 10.)

Statement of, received under sundry Acts, with their Appropriations. See Appendix (O. No. 15.)

EDUKATION. Committee appointed to enquire into the present state of it, 17. Members added, 29. Report, 274. For the said Report, see Appendix (Y.) Two hundred Copies of the Report to be printed, 274.

— Society of. Petition from the Society of Education for the District of Quebec, praying an Aid, 37. It is referred to a Special Committee, 38. Report, 68. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 79. Report, 82. Bill to grant an Aid to the Society, presented and read the first time, 83. Read the second time and ordered to be engrossed, 92. Read the third time and passed, 96. Agreed to by the Legislative Council, 138. Royal Assent, 358.

Elections. House resolve to consider in a Committee of the whole House, what amendments are necessary to be made to the ninth Clause of the Act 47th Geo. III. Chap. 16, establishing the places at which Elections are to be held, 28. House in Committee, 44, 61, 86, 165. Report a Resolution which is agreed to, 165. The Resolution is referred to a Special Committee, 166. Two Petitions from the Inhabitants of the County of Leinster, relating to their place of Election, are referred to the same Commit-

tee, 174. Report a Bill, 281. See *Leinster, County of.*

— House resolve to consider in a Committee of the whole House the expediency of amending the Election Act of the 2nd Geo. IV. Chap. 4, 167. House in Committee, 176. Report a Resolution, it is agreed to, and referred to a Special Committee, 176. Report a Bill, see *infra.*

— Bill to explain the Act of the 2nd Geo. IV. Cap. 4, relating to the Returning Officer's duty and to the Election of Members, received and read the first time, 213. Read the second time and ordered to be engrossed, 223. Read the third time and passed, 233. Agreed to by the Legislative Council, 268. Royal Assent, 359.

Elementary Schools. See *Schools.*

Emigrants, Indigent Sick. Report of the Justices of the Peace under whose directions the Monies appropriated by the Act 3rd Geo. IV. Cap. 7, for the relief of indigent sick Emigrants, have been expended, laid before the House, 45. See Appendix (K.) It is referred to a Special Committee, 49. Report, 179. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 196, 271. Report Resolutions, 278. They are agreed to and a Bill ordered, 279. See *infra.*

— Bill to appropriate a certain sum of money therein mentioned, towards the support of the Emigrant Hospital established at Quebec, presented and read the first time, 280. Read the second time and ordered to be engrossed, 295. Read the third time and passed, 301. Agreed to by the Legislative Council, 357. Royal Assent, 359.

— Message from the Governor, recommending an appropriation for their relief, 116.

Enrolment of Deeds. Bill for the Enrolment of Deeds and Instruments affecting Property by way of Mortgage, received from the Legislative Council, and read the first time, 73. Read the second time, 96. It is referred to a Committee of the whole House, 97. House in Committee, 114. The Bill is referred to a Special Committee, *ibid.*

Enumeration and Return of the Population of the Province. Bill to authorize an Enumeration and Return of the Population of the Province, presented and read the first time, 25. Read the second time and referred to a Special Committee, 26. Report, 33. Bill referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 55. Report amendments, they are agreed to, and the Bill ordered to be engrossed, 57. Read the third time and passed, 64.

Estimates of the probable general expenses of the Civil Government of the Province for the year 1824, laid before the House by Message from the Governor, 224. For the said Estimates, see Appendix (T.) The Message and Estimates to be considered, 225. They are read and considered, 237. For further proceedings thereon, see *Civil Government of the Province. Sup- ply.*

Expenditure of the Public monies beyond the appropriations, during the year 1823. The Governor by Message lays before the House, Statements of the excess of Expenditure, and also Copies of Accounts in explanation thereof, and calls on the Legislature to make provision for the same, as well as for the sums advanced by him, in particular cases, as stated in the Public Accounts for the year 1822, 254. For the said Statements and Accounts, see Appendix (X.) The Message is referred to a Committee of the whole House, 255. Report a Resolution, 342. A Bill presented in conformity thereto, see *Printing of the Laws.*

Exports. See *Imports and Exports.*

Extra Writers. See *Clerks Extra.*

FEEES. Bill to regulate and grant for a limited time, certain Fees to the Clerks of the Markets; presented and read the first time, 197. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 209. House in Committee, 221. Report amendments, they are agreed to, and the Bill as amended, ordered to be engrossed, 223. Read the third time, 233. Passed, 234.

— Copy of the Table of Fees taken by the Officers of the Customs at the Port of Halifax, 199.

— Statement of Fees paid in 1822 and 1823, on entering and clearing Vessels at Quebec, 199.

— See *Custom House, Quebec. Subject.*

Fines and Forfeitures. Amount of them paid to the Receiver General. See Appendix (O. No. 13.)

Fire Society. Petition from the Citizens of Montreal, praying an Act to constitute a Fire Society in the City of Montreal, 72. It is referred to a Special Committee, 73. Report, 77. For further proceedings, see *Ordinances and infra.*

— Bill to repeal certain Ordinances and to amend the Act of the 59th, Geo. III. Cap. 8, as far as the same relates to the City and Suburbs of Montreal, to determine the limits of the said City, and to establish a Fire Society therein, presented and read the first time, 80. Read the second time, and referred to a Special Committee, 95. An Instruction to the Committee, 95. Report, 104. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 110, 128. Petition from the Inhabitants of Quebec praying that the House will proceed no further on that part of the Bill which relates to the City of Quebec, 163. Petition from the Inhabitants of Montreal in favor of the Bill, 164. The Committee report amendments, and they are agreed to, 168. The Bill as amended recommitted to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Report a Resolution which is agreed to, *ibid.* The Bill as amended is recommitted to a Special Committee, with an Instruction to strike out of the said Bill all that therein relates to the City of Quebec, *ibid.* Report the Bill amended in conformity to the Instruction, 171. The Bill further amended and ordered to be engrossed, 172. Read the third time and passed, 181. Agreed to by the Legislative Council with amendments, 241. The amendments are read and considered, 255. They are agreed to and the Bill ordered back to the Council, 258. The Royal Assent withheld, 359.

Fish. House resolves to consider in a Committee of the whole House the expediency of granting a Premium upon the exportation of Fish, 41. House in Committee, 61. Motion for reviving the order of the day, 271. It passes in the negative, *ibid.*

Fish and Oil. Petition from the Inspectors of, praying additional emoluments, 51. It is referred to a Special Committee, 52. Report, 143. Report referred to a Committee of the whole House, 145. House in Committee, 157. Report a Resolution, and it is agreed to, 158.

— Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, relating to the Inspection of Fish and Oil intended for exportation, presented and read the first time, 161. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 163. House in Committee, *ibid.* Motion for reviving the order of the day for the House in Committee, 188. The motion is amended, and the Bill referred to a Special Committee, *ibid.* Petition from the Inspectors, praying an augmentation of Fees, 188. It is referred to the same Committee, 189. Report, 213. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 224. Report amendments, they are agreed to, and the Bill as amended, ordered to be engros-

sed, 229. Read the third time and passed, 237. Agreed to by the Legislative Council, 268. Royal Assent, 359.

Fisheries. Bill for the better regulation of them, in the District of Gaspé, and in the Counties of Cornwallis and Northumberland, presented and read the first time, 7. Read the second time and referred to a Special Committee, 15. Report, 27. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 34, 50, 66. Report amendments, they are agreed to, and the Bill as amended to be engrossed, 69. Read the third time, amended, and passed, 99. Agreed to by the Legislative Council with amendments, 149. The amendments are read and considered, 150. They are agreed to and the Bill ordered back to the Council, 151. Royal Assent, 358.

Fleming, Patrick. Is taken into custody by the Sergeant at Arms for causing a Tumult in the Gallery of the House, and declared guilty of a breach of the Privileges of the House, 113. Is committed to Gaol, 114. Petition from him praying to be enlarged, 115. Is brought to the Bar, reprimanded by Mr. Speaker, and discharged, 122.

Forges of Saint Maurice. See *Revenue Casual and Territorial.*

Forms of proceedings in Courts of Civil Jurisdiction. House resolve to consider in a Committee of the whole House the expediency of amending the Act relating to them, 96. House in Committee, *ibid.* Report a Resolution and it is agreed to, *ibid.*

Foundlings. See *Insane Persons and Foundlings.*

Fremont, Esqr. Charles. To act as Clerk Assistant, 129.

Friendly Society. See *Quebec Friendly Society.*

Fulling Machine. See *Thurber, William.*

GALLERY of the House. A Tumult caused therein by Patrick Fleming, 113.

Gaol. See *Saint Francis, District of.*

Gaspé, District of. The Act of the 2nd, Geo. IV. Cap. 5, relating to the Judicature in the District of Gaspé, read on motion, 13. House resolve to consider in a Committee of the whole House the expediency of amending the said Act, *ibid.* House in Committee, 24. Report, *ibid.*

— Bill to amend the Act of the 2nd, Geo. IV. Cap. 5, and further to extend the Jurisdiction of the Provincial Court for the Inferior District of Gaspé, presented and read the first time, 24. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 34. House in Committee, *ibid.* Report an amendment, it is agreed to, and the Bill as amended, ordered to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 44. Agreed to by the Legislative Council with amendments, 97. The amendments are considered, they are agreed to, and the Bill ordered back to the Council, 98. Royal Assent, 358.

— Bill to render valid certain Instruments in writing, executed in the Inferior District of Gaspé, presented and read the first time, 52. Read the second time and referred to a Special Committee, 65. Report, 111. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 132. Report amendments; they are agreed to, and the Bill as amended, ordered to be engrossed, 134. Read the third time and passed, 142. Agreed to by the Legislative Council with amendments, 191. The amendments are read and considered, 194. They are agreed to and the Bill ordered back to the Council, 195. Royal Assent, 358.

— See *Fisheries.*

— Report of the Commissioners appointed under the Act of the 59th Geo. III. to secure the Inhabitants in the possession and enjoyment of their Lands, laid before the House, 75. For the said Report, see Appendix (M.)

General Hospital of Montreal. Statement of the Insane Persons and Foundlings in it, laid before the House, 10. See Appendix (C.)

General Hospital of Montreal. Petition from the Religious Ladies thereof, praying an Aid, 31. It is referred to the Special Committee on the Reports of the Commissioners for the relief of Insane Persons and Foundlings, 33. Report, 152. Report referred to a Committee of the whole House, 156. House in Committee, 247, 267, 271. Report Resolutions, 278. They are agreed to, and a Bill ordered, 279. See *Insane Persons and Foundlings*.

Good Correspondence between the two Houses, Committee appointed to maintain it, 8.

Good Order. Bill to continue for a limited time the Act of the 1st Geo. IV. for the maintainance of Good Order in places used for Public Worship, presented and read the first time, 18. Read the second time and referred to a Special Committee, 25. Report, 49. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 61. Report amendments, they are agreed to, and the Bill as amended, ordered to be engrossed, 65. Read the third time and passed, 82. Agreed to by the Legislative Council, 98. Royal Assent, 357.

Goods and Vessels seized. Bill to authorize the restoration of them, to the Proprietors on certain terms and conditions, presented and read the first time, 46. Read the second time and ordered to be engrossed, 50. Read the third time and passed, 76. Agreed to by the Legislative Council, 98. Royal Assent, 357.

Goods, stolen. Bill to authorize the sale of Stolen Goods, unclaimed and remaining in the possession of the Clerks of the Peace in this Province, presented and read the first time, 111. Read the second time and referred to a Special Committee, 123. Report, 125. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 135. Report amendments, they are agreed to, and the Bill as amended, ordered to be engrossed, 137. Read the third time and passed, 145. Agreed to by the Legislative Council, 167. Royal Assent, 358.

Government House at Montreal. The Governor by Message recommends to the Assembly to make provision for the repairs of it, and for the payment of the person who has charge of it, 254.

Governor in Chief.
Answers from him. See *Addresses*.
Bills sanctioned by him, 357, 358, 359.
Consents to the House proceeding on Petitions, 37, 43, 66, 68, 86.
Withholds the Royal Assent from the Montreal Fire Society Bill, 359.
Messages from His Excellency:
By Black Rod, 7, 357.
By Mr. Secretary Cochran:
Relating to the appointment of W. S. Sewell, Esquire, as Sheriff for the District of Quebec, 20.
With Copies of the Awards made by the Arbitrators appointed under the Imperial Act 3rd Geo. IV. Chap. 119, 20.
Relating to the Receiver General, 22.
With a Copy of the reference to the Judges on the appointment of W. S. Sewell, Esquire, as Sheriff for the District of Quebec, and Copies of their answers thereto, 31.
Relating to the Seigniorship of La Salle, 51.
With Copies of the papers produced by the Receiver General, shewing the state of the Funds, and transmitted to England by Mr. Davidson, 51.
Relating to the Pensions granted to Chief Justice Monk and Mr. Justice Ogden, 61.
Recommending provision being made for the erection of a Gaol in the District of Saint Francis, 62.

Relating to the Boundary Lines of Counties and Districts, 62.
Respecting the Escheat and Forfeitures of Lands to the Crown, 111.
In answer to the Address of the House of the 3rd January, praying that certain Documents connected with the Defalcation of the Receiver General might be laid before the House, 115.
Relating to Insane and Infirm Persons, and to the Emigrants Hospital, 116.
Relating to a Pension to the Widow of the late Judge Panet, 117.
With a Classification of Warrants, 138.
With the Public Accounts, 138.
With the Public Estimates, 224.
With proceedings of the Legislature of Upper-Canada, respecting further indemnity to the Inhabitants of that Province, who suffered by the late War with the United States, 242.
With divers Statements relating to the Revenue, 242.
Relating to the Survey of Waste Lands for the Militia, 252.
Relating to advances from the Military Chest, 252.
Relating to the Inspection of Militia, 252.
Relating to Roads, 252.
Relating to the Court House at Montreal, 252.
Relating to the Tread Mill in the City of Quebec, 253.
Relating to Repairs to the Castle St. Lewis, 253.
Relating to the Expenditure of the Public Monies beyond the appropriations, 254.
With the Reports of the Crown Officers on the pretensions of the Lorette Indians to the Fiefs Saint Gabriel and Sillery, 269.
Relating to the House of Correction at Quebec, 269.
Respecting the Surveyor General's Plates of his Maps of Canada, 270.
Proclamations from him, for proroguing and assembling the Provincial Parliament, 5, 6.
Speeches from him: At the opening of the Session, 7. At the close of the Session, 360.
Grievances, Grand Committee for, appointed, 8.

HAWKERS and Pedlars Duties received for Licenses granted to them. See Appendix (O. No. 4.)

Hertford, County of. Report of the Commissioners for Internal Communications, laid before the House, 333. For the said Report, see Appendix (Q. No. 3.)

Highways, Roads and Bridges. House resolve to consider in a Committee of the whole House the Acts regulating the making and repairing of them, 63. House in Committee, 75. Report a Resolution, it is agreed to, and referred to a Special Committee, 79.

— Bill to provide more effectually for making them, in the Crown and Clergy Reserves in the Townships of this Province, received from the Legislative Council and read for the first time, 85. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 100. Order discharged, and Bill referred to a Special Committee, 108. Report, 249.

Hospital. See *Emigrants. General Hospital of Montreal. Montreal General Hospital.*

House of Assembly. It meets, 7. Attends upon the Governor in the Legislative Council Chamber, 7, 357. At the Castle of Saint Lewis, 15, 260, 355.

— Adjourns to particular hours on future days, 14, 35, 242, 248, 255, 267, 273, 276, 281, 283, 298, 302, 331, 334.

— Adjourns to particular hours on the same day, 16, 249, 260, 267, 271, 280, 283, 294, 300, 329, 333.

— Adjourns for want of a Quorum, 97, 248, 355, 357.

— Resolves that Patrick Fleming is guilty of contempt and of a breach of its privileges, 113.

House of Assembly. Resolves that the manner in which the Address to His Excellency on the subject of India Goods and Tea is to be presented, shall not serve as a precedent, 139.

— Resolves into Committees. See *Committees of the whole House*, and the different heads under *Bills Private and Public*.

House of Correction. Message from the Governor relating to the expenses attending the House of Correction for the District of Quebec, accompanied by a Letter from one of the Commissioners, and a Return of the Number of Prisoners committed between 11th October 1821 and 10th October 1823, 269. The Message is referred to a Committee of the whole House, 298.

Houses of Public Entertainment. Bill to amend the Act of the 3rd Geo. IV. relating to persons who keep Houses of Public Entertainment and retail Spirituous Liquors, received from the Legislative Council and read the first time, 211. Read the second time, 223. Read the third time, passed, and ordered back to the Legislative Council, 224. Royal Assent, 358.

IMPORTS & EXPORTS. A General Table from the year 1816 to 1822, and also a Table for the year 1823, laid before the House by the Clerk, 249. For the said Tables, see Appendix (W.)

India Goods and Tea. Resolutions respecting the Importation of India Goods and Tea, reported from a Committee of the whole House, 74. They are agreed to, and to be communicated to the Legislative Council, 75. The Council agree to the Resolutions with amendments, 97. The amendments are considered in a Committee of the whole House, 103. They are concurred in, *ibid.* Message to the Legislative Council, acquainting their Honors that this House have agreed to their amendments, 126. An Address to the Governor, relating to the Importation of Goods and Tea, received from the Legislative Council, 126. See *Addresses*.

Indians, Loreite. Petition from them, praying a restoration of Lands, 89. It is referred to the Special Committee on the Crown Lands, 91. The Reports of the Crown Officers on the pretensions of the Indians to the Fiefs St. Gabriel and Sillery, laid before the House, 269. The Committee Report, 282, 330. For the said Reports, see Appendix (R.)

Insane Persons and Foundlings. Statement of them, in the General Hospital (*Sœurs Grises*) at Montreal, laid before the House, 10. See Appendix (C.) Reports from the Commissioners laid before the House: For the District of Quebec, 27. For the District of Three-Rivers, 35. For the said Reports, see Appendix (G. Nos. 1 and 2.) The Quebec District Report is referred to a Special Committee, 30. Members added, 33. The Petition from the Ladies of the General Hospital at Montreal is referred to the Committee, *ibid.* Report, 152. Report referred to a Committee of the whole House, 156. House in Committee, 247, 267, 271. Report Resolutions, 278. They are agreed to and a Bill ordered, 279. See *infra*.

— Bill to appropriate a certain sum of money therein mentioned for the relief of Insane, Infirm and Sick Persons, and towards the support of Foundlings, and for other purposes, presented and read the first time, 282. Read the second time and ordered to be engrossed, 295. Read the third time and passed, 301. Agreed to by the Legislative Council, 357. Royal Assent, 357.

— Message from the Governor, relating to them, 116.

Insolvent Debtors. See *Debtors*.

Inspection of Militia. See *Militia*.

Inspectors. See *Beef and Pork. Fish and Oil. Pot and Pearl Ashes.*

Instructions of the Inspector General of Public Accounts, laid before the House, 116.

Instructions to Committees. See *Committees of the whole House. Committees Special.*

Internal Communications. Report of Commissioners: For the County of Northumberland, 158. See Appendix (Q. No. 1.) For the County of Dorchester, 251. See Appendix (Q. No. 2.) For the County of Hertford, 333. See Appendix (Q. No. 3.)

JOURNALS of the Session. Ordered to be printed under the direction of Mr. Speaker, 8.

— Entries in former Journals read on motion, 18, 27, 58, 89, 113, 212.

Judicature of the Province. Bill to repeal and amend certain parts of the Judicature Act, and to make further provision for the more certain and uniform administration of Justice within this Province, received from the Legislative Council, and read the first time, 89. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 100. House in Committee, 105, 111, 113, 114, 123. The Bill is referred to a Special Committee, 123. An Instruction to the Committee, *ibid.* The Petition from the Advocates of Montreal is referred to the same Committee, 131. The Committee to report from time to time, 150. Report, 162. The Report ordered to be printed, *ibid.* For the said Report, see Appendix (Q. Q.) Report referred to a Committee of the whole House, 162. House in Committee, 173. The Petition from the Inhabitants of the County of Leinster is referred to the Special Committee, 175. Resolutions reported from the Committee of the whole House, 177. They are agreed to and a Bill ordered, 178. The Special Committee again report, 261. The Bill and Report are referred to a Committee of the whole House, 262.

Justice, Administration of. Bill to render the Administration of Justice more easy and less expensive to the Inhabitants of the Country parts in certain populous places remote from the seat of the Jurisdictions of the Districts of Quebec and Montreal, presented and read the first time, 198. Read the second time, 210. It is referred to a Special Committee, 211. The Committee report a Bill to erect the County of Cornwallis into an Inferior District, 232. Motion that the said Bill and Report be referred to a Committee of the whole House, *ibid.* The Motion is amended, and the Bill and Report is recommitted to the same Special Committee, *ibid.* The Committee report they have rejected the last Bill, and again adopted the first Bill with several amendments, 233. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* Order read, 248. Motion for an Instruction to the Committee, *ibid.* Motion for reviving the Order of the Day *instantly*, 260. The latter Motion is amended, and the Bill to be considered in a Committee of the whole House on the ensuing day, *ibid.* House in Committee, 268.

— House in Committee to consider the expediency of amending the Act 47th Geo. III. Chap. 7, relating to certain forms of proceedings in the Courts, and to facilitate the Administration of Justice, 96. Report, *ibid.*

— See *Courts of Quarter Sessions. Gaspé, District of.*

Justices of the Peace for the District of Quebec. Their Report of the monies expended under the Act of the 3rd Geo. IV. Chap. 7, for the relief of Indigent Sick Emigrants, laid before the House, 45. See Appendix (K.)

— Bill to direct the manner in which the Justices of the Peace shall keep a Register of their proceedings, and annually account for Fines, presented and read the first time, 105. Read the second time and referred to a Special Committee, 113. Report 171. Bill and Report refer-

red to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 178. Report amendments, *ibid.* They are agreed to, and the Bill ordered to be engrossed, 179. Read the third time and passed, 181. Agreed to by the Legislative Council with amendments, 212. The amendments are read and considered, 214. They are agreed to, and the Bill ordered back to the Legislative Council, 216. Royal Assent, 358.

KING, His Majesty The. See *Addresses to the King.*
King's Posts. } See *Revenue Casual & Territorial.*
Wharf. }

LACHINE CANAL. See *Canal*, from Montreal to Lachine.

— Parish of. Two Petitions from Proprietors of Land in the Parish of Lachine, complaining of depredations committed on their property by the workmen employed on the Lachine Canal, and praying relief, 41, 42. They are referred to the Special Committee on the Petition of divers persons residing in the Parishes of Montreal and Lachine, 42.

Lague, J. B. Petition from him praying exclusive privilege to build a Toll Bridge over the River des Hurons, 47. It is referred to a Special Committee, 48.

Lands. Bill to facilitate the re-union of Lands, Lots or Building Lots, granted *en roture*, presented and read the first time, 78. Read the second time and referred to a Special Committee, 92. The Bill to enforce the ancient Laws of the Province, compelling Seigniors to grant Lands to applicants on certain terms and conditions, is also referred to the Committee, 137. Members added, 172. The Committee report a Bill under a new Title, embracing the object of the two Bills referred, 187. The Bill ordered to be printed, *ibid.* It is referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 208, 220, 231. Report amendments, they are agreed to, and the Bill as amended, ordered to be engrossed, 231. Read the third time and passed, 251. The grounds and evidences produced to the Assembly on the subject of the Bill, communicated to the Legislative Council, by Message, 273.

— Message from the Governor relating to the Escheat and Forfeiture of Lands to the Crown, accompanied by a Copy of a Report of the Law Officers of the Crown on the subject, 111. For the said Report, see Appendix (R.). The Message and Report are referred to the Special Committee on the Crown Lands, 112.

— Message from the Governor recommending a further grant of money for the Survey of Waste Lands for the Militia, 252. It is referred to a Committee of the whole House, 255.

— Bill to remedy the improvident Grants of the Waste Lands of the Crown, presented and read the first time, 234.

— See *Addresses.* *Laws.*

— Admeasurement of. See *Ordinances.* *Surveyors.* *Langevin, Esquire, Charles.* Leave of absence granted to him until the end of the Session, 14.

La Salle, Seignior of. The Governor by Message acquaints the Assembly of the arrangements that have been completed for confirming the Censitaires of La Salle in the Lands occupied by them in the Township of Sherrington, 51. It is referred to a Special Committee, 64. Report, 148.

Laurier, Charles. Petition from him, praying exclusive privilege for making "Terrestrial Logs," 33. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 71. Report is referred to the Committee of the whole House on the Petition of Thurber and Cushing, 72. House in Commit-

tee, 75. Report a Resolution, and it is agreed to, 78. See *Arts.*

Law Clerk. Letter from him to the Clerk of the House, requesting additional assistance in his Office, 80. It is referred to the Special Committee on the Letter of Mr. J. A. Bouthillier, 81.

Laws regulating the Importation of Tea in this Province. House resolves to consider them in a Committee of the whole House, 47. An Instruction to the Committee, to take into consideration the Laws now in force regulating the Trade between this Province and the United States, 58. Report Resolutions, 74.

Laws. Bill to enforce the Laws of this Province, compelling Seigniors to grant Lands to Applicants on certain conditions, presented and read the first time, 121. Read the second time and referred to the Special Committee on the Bill to facilitate the re-union of Lands, &c. 137.

— See *Printing of the Laws.*

Learning. Bill for the encouragement of it, by securing the Copy of Maps, Charts and Books to the Authors and Proprietors of such Copies, presented and read the first time, 213. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 225. House in Committee, 249. Rise without reporting, *ibid.*

Leather. Petition from the Tanners and Curriers, praying an additional duty may be imposed on Leather imported from the United States, 176. It is referred to a Special Committee, 177.

Legislative Council.

Messages from their Honors :

Acquainting the House they have appointed a Committee to keep up a Good Correspondence between the two Houses, 14.

Agreeing to their Members being examined before Committees of the Assembly, 66, 88, 112, 126, 242.

Agreeing to Conferences, 169, 275.

Agreeing to Bills sent up by the Assembly, without amendments, 84, 97, 98, 138, 167, 211, 242, 268, 341, 344, 349, 357.

Agreeing to Bills sent up by the Assembly, with amendments, 97, 146, 149, 157, 158, 167, 191, 212, 232, 241, 261, 275, 329, 341, 348, 349, 353, 355.

With Bills of their own, 73, 85, 89, 112, 149, 211, 212.

Agreeing to the Resolutions of the Assembly, relating to the Importation of Tea and India Goods, with amendments, 97.

With an Address to the Governor in Chief, on the subject of India Goods and Tea, 126.

With an engrossed Address to the Governor in Chief relating to the Navigation of the River Saint Lawrence, 211.

Requesting that the Grounds and Evidences, produced to the Assembly on the subject of the Bill to enforce the ancient Laws of the Province, compelling Seigniors to concede their Lands, and to facilitate the re-union of Lands to the Domaine, may be communicated to them, 268.

Agreeing to one of their Officers being examined before a Special Committee of the Assembly, 232.

Desiring Conferences, 329.

Agreeing to the amendments made by the Assembly to the amendments made by their Honors to the Surveyors Bill, 329.

— Messages to their Honors :

Requesting that Councillors may be examined before Committees of the Assembly, 64, 86, 109, 110, 119, 238, 293.

With the Resolutions of the Assembly respecting the importation of Tea and India Goods, 75.

Acquainting their Honors that this House has concurred in their amendments to the Resolutions of this House respecting the Importation of Tea and Goods, 106.

Desiring Conferences, 167, 229.

Requesting that one of their Officers may be examined before a Committee of the Assembly, 223.

With the Evidences produced to the Assembly on the subject of the Bill to enforce the ancient Laws of the Province, compelling Seigniors to concede their Lands, &c., 273.

Acquainting their Honors that this House do not concur in their Address to His Excellency the Governor in Chief, relating to the Navigation of the River Saint Lawrence, 299.

Agreeing to Conferences, 330.

Legislative Council and House of Assembly. A Special Committee appointed to keep up a Good Correspondence between them, 8. The Appointment to be communicated to the Council, *ibid.* The Council acknowledge the Message and acquaint the House they have appointed a similar Committee, 14.

Legislature of Upper Canada. See *Canada, Upper.*

Leinster, County of. Petition from divers Inhabitants of Saint Roch and other Parishes in the County of Leinster, relating to their place of Election, 93. It is referred to a Special Committee, 94. Report, 124. Counter-Petition, 173. The two Petitions are referred to the Special Committee on the Election Act, 174. Report, 281.

— Bill to afford greater facility than heretofore, to the Freeholders in the Counties of Leinster and Northumberland, in electing Members to represent them in the Assembly of this Province, presented and read the first time, 281. Read the second time, 299. That part of the Bill which relates to the County of Northumberland struck out, *ibid.* The Bill as amended, ordered to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 343. Agreed to by the Legislative Council with amendments, 355.

— Petition from divers Inhabitants of the County of Leinster, relating to the Judicature Bill, 174. It is referred to the Special Committee on the Judicature Bill, 175.

Leprohon, J. P. Petition from him, praying indemnity for services as Treasurer to the House of Correction at Montreal, 77. It is referred to a Special Committee, 78.

Letter from M. J. A. Bouthillier to the Clerk of the House, respecting his Salary as Corrector of the Journals, 10.

— from Earl Bathurst to the late Sir George Prevost, conveying His Majesty's Consent, to his acceptance of a Service of Plate intended to be presented to him by the Assembly of Lower Canada, 20.

— from the Law Clerk of the House, praying additional assistance in his Office, 80.

— from the Clerk of the House to Mr. Speaker, acquainting the House of his indisposition, and that he has appointed Mr. Desbarats to act as his Deputy, 114.

— from B. Tremain, Esqr. one of the Commissioners of the House of Correction at Quebec, relating to the expenses attending it, 269.

— from the Surveyor General, relating to the Plates of his Maps of Canada, 270.

Letters from J. Neilson and L. J. Papineau, Esquires, respecting the Petitions of the Assembly, against the Bill for uniting the Legislatures of Upper and Lower Canada, 83.

Library of the Assembly. The Clerk's Report of the state of it, laid before the House by Mr. Speaker, 9. See Appendix (A.)

— See *Montreal Library.*

Limits of Counties. Bill the more accurately to define the limits of certain existing Counties in this Province, and to establish new and more convenient limits than heretofore have been, to the several Districts therein, presented and read the first time, 233. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 272. House in Committee, 300. Report, *ibid.* The Bill ordered to be engrossed, 301.

Loan. Bill to authorize one. See *Canal from Montreal to Lachine.*

Local Establishments. Estimate of the expenses of them, for the year 1824, laid before the House, 224. See Appendix (F.)

Longue Pointe, Parish of. See *Montreal.*

Lorette Indians. See *Indians.*

MACKINTOSH, SIR JAMES. Vote of thanks to him, and the other Members of the Imperial Parliament who opposed the passing of the Bill for uniting the Legislatures of Upper & Lower Canada, 344.

Magistrates of Quebec. See *Saint Roch Suburbs.*

Markets Places. See *Three Rivers, Town of.*

Members. Take the Oath and their Seat, 135.

Their names taken on divisions of the House, 125, 146, 152, 156, 162, 178, 210, 221, 232, 258, 259, 260, 262, 266, 318, 334.

The names of those absent at the Call of the House, 156, 157.

The names of those present at the close of the Session, 357.

Motion that all Members who shall contravene the 12th and 13th Rules of the House, be sent for by the Deputy Sergeant at Arms, 156. Negatived, *ibid.*

Merchants and Ship Owners. Petition from them, respecting the Fees exacted at the Custom House, 198. See *Custom House, Quebec.*

Messages. See *Addresses. Governor in Chief. Legislative Council.*

Methodists, Wesleyan. Petition from them, 145. It is referred to a Special Committee, 146.

Military Chest. Message from the Governor relating to the advances made by him from the Military Chest in aid of the Civil Government of the Province, 252. Motion for referring it to a Special Committee, 255. The motion amended and the Message referred to a Committee of the whole House, *ibid.* Other Messages are referred to the same Committee, 255, 298. House in Committee, 332. Report a Resolution, 312.

Militia. Message from the Governor, relating to the Inspection of the Militia, 252. It is referred to the Committee of the whole House on the Governor's Message relating to advances from the Military Chest, 255.

Monk, Chief Justice. Message from the Governor relating to the Pension granted to him, 62. It is referred to a Special Committee, 70. Report, 191.

Montizumbert, Louis. Petition from him, praying that the third Clause of the Act 59 Geo. III. granting a Fee on Commissions issued to Cullers, may be continued, 84. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 293.

Montreal, Agricultural Society. Report from it, laid on the Table, 119. See Appendix (F. No. 3.)

— City of. Bill to incorporate it, presented and read the first time, 11. Read the second time and referred to a Special Committee, 17. Report, 45. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 58. Report amendments, they are agreed to, and the Bill as amended to be engrossed, 60. Read the third time and passed 75.

— Petition from the Inhabitants of, praying an Act constitute a Fire Society in the said City, 72. It is referred to a Special Committee, 73. Report, 77. For further proceedings thereon, see *Fire Society. Ordinances.*

— Petition from the Merchants and Traders of, relating to the Exportation of Tobacco, 105. It is referred to a Special Committee, 106.

— Petition from divers persons residing in and near the City of Montreal, praying a Law to establish a Turnpike Road from the City of Montreal to the Parish of Longue Pointe, 85. It is referred to a Special Committee, 56. Counter-Petition, 56. It is referred to the same Committee, *ibid.*

Montreal. Petition from the Inhabitants of Montreal in favor of the Fire Society Bill, 164.

— *and Lachine.* Petition from divers persons residing in the Parishes of, respecting Roads along the Lachine Canal, 39. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Two other Petitions from Proprietors of Land in the Parish of Lachine respecting depredations committed on their property, by the Workmen employed on the Lachine Canal, are referred to the Committee, 42. Members added, *ibid.*

Montreal General Hospital. Petition from the Honorable John Richardson, President thereof, praying an aid, 66. It is referred to the Special Committee on the Petition of the Religious Ladies of the General Hospital (*Sœurs Grises*) of Montreal, 73. Report, 152. Report referred to a Committee of the whole House, 156. House in Committee, 247, 267, 271. Report Resolutions, 278. They are agreed to, and a Bill ordered, 279. See *Insane Persons and Foundlings.*

Montreal Library. Petition from the Proprietors thereof, praying the continuance of the Act 59th, Geo III. Cap. 22, 38. It is referred to a Special Committee, 39. Report, 52. Bill presented and read the first time, 52. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 57. House in Committee, *ibid.* Report, *ibid.* The Bill ordered to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 65. Agreed to by the Legislative Council, 84. Royal Assent, 357.

NAVIGATION of the River Saint Lawrence. The Determination of the Arbitrators appointed under the Act of the 3rd Geo. IV. Chap. 119, respecting the measures to be taken for the improvement of it, laid before the House by Message from the Governor, 20. It is referred to a Special Committee, 66. Report, 291.

— An Address to the Governor on the subject of it, received from the Legislative Council, 211. See *Addresses.*

Neilson, Esquire, John. Letter from him, respecting the Petitions of the Assembly to the Imperial Parliament, against the Union Bill, laid before the House by Mr. Speaker, 83.

Northumberland, County of. Report of the Commissioners for Internal Communications laid on the Table, 158. See Appendix (Q. No. 1.)

— See *Fisheries.* *Leinster, County of.*

Notarial Acts. Bill for better regulating the Formalities of Authentic Acts passed before Notaries, presented and read the first time, 27. Read the second time and referred to a Special Committee, 55. Members added, 162. Report, 213. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 229.

Notaries. Bill to enable them to suppress and correct abuses in their profession, and to maintain the respectability of the same, presented and read the first time, 207. Read the second time and referred to a Special Committee, 211. Report, 222. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 238. Report amendments, they are agreed to, and the Bill ordered to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 251. Agreed to by the Legislative Council with amendments, 341.

OATH. See *Commissioners. Members.*

Offences. Bill to provide for the more effectual Punishment of certain Offences, received from the Legislative Council, and read the first time, 112. Read the second time, 125. The further consideration thereof postponed, 126.

— See *Fillory, &c.*

Offices of the House of Assembly. An Instruction to a Special Committee to enquire into the state of them, 119.

Ogden, Mr. Justice. Message from the Governor relating to the Pension granted to him, 62. It is referred to a Special Committee, 70. Report, 191.

Ogden, Mrs. Message from the Governor, relating to a Pension to be granted to her, in the event of her surviving her husband, 62. It is referred to a Special Committee, 70. Report, 191.

Oil. See *Fish and Oil.*

Oldham, Esquire, Jacob. Leave of absence granted to him, 95.

Order. See *Good Order.*

Orders of the House. See *Resolves and Orders of the House.*

Ordinance of the 25th Geo. III. Chap. 4, concerning Advocates, Attornies, &c. Bill to repeal certain parts thereof, presented and read the first time, 49. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 60. The Bill relating to Advocates and Attornies is referred to the same Committee, 67. House in Committee, 70. The Bills are referred to a Special Committee, *ibid.* The Committee report the first Bill referred, 266. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Report amendments, they are agreed to, and the Bill as amended, ordered to be engrossed, 267. Read the third time and passed, 276.

— of the 25th Geo. III. Chap. 3, relating to Surveyors and the Admeasurement of Lands. House resolve to consider in a Committee of the whole House the expediency of repealing it, 134. House in Committee, 138. Report a Resolution, and it is agreed to, *ibid.* See *Surveyors.*

— of the 28th Geo. III. Chap. 8. See *Physic, Surgery and Midwifery.*

Ordinances of the 17th Geo. III. Chap. 13, and 30th Geo. III. Chap. 7, and Act of the 59th Geo. III. Chap. 8. House resolve to consider in a Committee of the whole House, the expediency of repealing them, 77. House in Committee, 80. Report a Resolution, and it is agreed to, *ibid.* See *Fire Society.*

Ottawa. Bill to erect certain Townships adjacent to the River Ottawa into an Inferior District, to be called the Inferior District of Ottawa, to erect a Court of Inferior Jurisdiction and General Session of the Peace in the said Inferior District, and for the ease and relief of the Inhabitants therein residing, presented and read the first time, 334.

PANET, Mrs. Widow of the late Judge Panet. The Governor by Message lays before the House a Petition from her, and recommends a Pension being granted to her, 117. The Message and Petition are referred to the Special Committee on the Governor's Message, relating to the Pensions of Chief Justice Monk and Mr. Justice Ogden, 121. Report, 191.

Papineau, Esquire, L. J. Letter from him, respecting the Petitions of the Assembly against the Bill for uniting the Legislatures of Upper and Lower-Canada, laid before the House by Mr. Speaker, 84.

Parliament Provincial. It meets, 7. Is prorogued, 361.

Pearl Ashes. See *Pot and Pearl Ashes.*

Pensions. See *Monk, Chief Justice. Ogden, Mr. Justice. Ogden, Mrs. Panet, Mrs.*

Petitioners for exclusive privilege. Resolve of the House relating to them, 342

Petitions for Private Bills. The time fixed by the Rules of the House for receiving them enlarged, 40.

— Motion that when the last day for receiving Private Petitions falls on a day on which the House

- does not sit, the delay be extended to the next sitting day, 91. The Motion is amended, by a reference to the Committee of Privileges, to enquire into Parliamentary practice on the respite given for receiving Petitions for Private Bills, *ibid.*
- Petitions.* See the following heads, viz. *Advocates. Church of Saint Andrew. Custom House. Denonville, J. B. Dumont, E. N. L. Education Society of Quebec. Fire Society. Fish and Oil. Fleming, Patrick. General Hospital of Montreal. Indians, Lorette. Lachine, Parish of. Lague, J. B. Laurier, Charles. Leinster, County of. Leprohon, J. P. Merchants and Ship Owners. Methodists, Wesleyan. Montizambert, Louis. Montreal. Montreal General Hospital. Montreal Library. Panel, Mrs. Physicians and Surgeons. Quebec. Quebec Friendly Society. Saint Joseph, Parish of. Saint Michel de Yamaska. Saint Roch Suburb. Schools. Sills, Sarah. Simpson, John. Stanstead, Township of. Tanners and Curriers. Three-Rivers. Thurber, William. Varennes, Seignior of. York, County of.*
- Physic, Surgery and Midwifery.* Bill to repeal the Ordinance of the 28th Geo. III. Chap. 8, and to provide more effectual regulations concerning the practice of Physic, Surgery and Midwifery in this Province, presented and read the first time, 73. Read the second time, 91. It is referred to a Special Committee, 92. Report, 109. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 123, 132, 137, 147, 157, 163, 169. Report amendments, and they are agreed to, 172. The Bill further amended, *ibid.* Ordered to be engrossed, 173. Read the third time and recommitted to a Committee of the whole House, 189. House in Committee, *ibid.* Report amendments, they are agreed to, and ordered to be engrossed, 195. The engrossed amendments read the second time, *ibid.* The Bill as amended read the third time and passed, *ibid.* Agreed to by the Legislative Council with amendments, 232. The amendments are read and considered, 245. They are referred to a Committee of the whole House, 246. House in Committee, *ibid.* Report Resolutions agreeing to the first amendment, and disagreeing to the others, *ibid.* The Resolutions are agreed to, and a Special Committee appointed to draw up reasons to be offered at a conference with the Legislative Council, for disagreeing to some of their amendments, *ibid.*
- Physicians and Surgeons.* Petition from them, praying enactments for the regulation of Practitioners in Physic and Surgery in this Province, 10. It is referred to a Special Committee, 11. Petition from the Physicians and Surgeons in the District of Montreal, praying amendments to the Ordinance of the 28th Geo. III. Chap. 8, 40. It is referred to the same Committee, 41. Members added, *ibid.* Report, 53. Report referred to a Committee of the whole House, 54. An Instruction to the Committee, 55. House in Committee, 70. Report Resolutions, and they are agreed to, *ibid.*
- Pillory, &c.* House resolves to consider in a Committee of the whole House, the expediency of abolishing the Punishment of exposure in the Pillory and by Stripes, 135. House in Committee, 136. Report a Resolution, it is agreed to, and a Bill to punish certain offences therein mentioned, and to abolish the Punishment of exposure in the Pillory and by Stripes, presented and read the first time, 136. Read the second time, and referred to a Special Committee, 142. Report, 148. The Bill ordered to be engrossed, 149. Read the third time and passed, 163. Agreed to by the Legislative Council with amendments, 191. The amendments are referred to a Committee of the whole House, 220.
- Pointe aux Trembles.* See *Montreal.*
- Pointe Levi.* See *Saint Joseph, Parish of.*
- Police Regulations* relating to the weighing of articles of country produce. Special Committee appointed to take them into consideration, 49. Report, 165. For the said Report, see Appendix (Q. Q. Q.) Report referred to a Committee of the whole House, 165. House in Committee, 175. Report a Resolution, and it is agreed to, *ibid.* Bill presented, see *Fees.*
- Police of Boroughs and Villages.* See *Boroughs and Villages.*
- Pork.* See *Beef and Fork.*
- Post Houses.* Bill to establish and regulate them, in the Province, presented and read the first time, 18. Read the second time, and referred to a Special Committee, 55. Members added, 68.
- Pot and Pearl Ashes.* House resolves to consider in a Committee of the whole House the expediency of amending the Act which provides for their Inspection, 46. House in Committee, 50. Report a Resolution, it is agreed to, and a Bill for making further provision with respect to persons to be hereafter appointed Inspectors of Pot and Pearl Ashes, presented and read the first time, *ibid.* Read the second time and referred to a Special Committee, 104. Report, 181. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, 186. House in Committee, 196. Report amendments, 197. They are agreed to, and the Bill as amended, ordered to be engrossed, 198. Read the third time and passed, 209. Agreed to by the Legislative Council with amendments, 261. The amendments are read and considered, 272. They are agreed to, and the Bill ordered back to the Council, 273. Royal Assent, 359.
- Prevost, Sir George, The late.* Resolutions of this House of 21st March 1815, relating to a Service of Plate to be presented to him, read on motion, 19. Letter from the Earl Bathurst relating to the same object, also read on motion, 20. Resolutions of the House thereon, 25. Special Committee appointed on the said Resolutions, 26. Report, 106. Report referred to a Committee of the whole House, 107.
- Printing necessary for the House of Assembly.* Resolve that it ought to be given to the person offering to perform it at the cheapest rate, 342.
- Printing of the Laws.* Bill to appropriate a certain sum of money therein mentioned for the payment of the Printing of certain Acts of the Legislature, presented and read the first time, 343. Read the second time, and ordered to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, *ibid.* Agreed to by the Legislative Council, 357. Royal Assent, 359.
- Prisoners.* Return of the number of them committed to the House of Correction at Quebec, from 11th October 1821, to 10th October 1823, 270.
- Privileges.* Committee of, appointed, 8. It is referred to the Committee to enquire into the Parliamentary practice on the respite given for receiving Petitions for Private Bills, 91.
- See *Fleming, Patrick.*
- Proclamations.* See *Governor in Chief.*
- Public Accountants.* See *Commissioners.*
- Public Entertainment.* See *Houses of Public Entertainment.*
- Punishment.* See *Capital Punishment. Offences. Pillory, &c.*
- Q**UARTER SESSIONS. See *Courts of Quarter Sessions.*
- Quebec Agricultural Society.* Report from it, laid on the Table, 71. See Appendix (F. No. 2.) It is referred to a Special Committee, *ibid.*
- *City of.* Bill to incorporate it, presented and read the first time, 11. Read the second time, and referred to the Special Committee on the Bill to incorporate the City of Montreal, 17. Report, 45. Bill and Report referred to a Com-

mittee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 58. Report amendments, they are agreed to, and the Bill as amended, ordered to be engrossed, 60. Read the third time and passed, 76.

Quebec, City of. Petition of divers Inhabitants of, presented to the House on the 22nd February 1822, read on motion, 49.

— Petition from the Freeholders of, respecting Sheriff's Sales, 87. See *Sheriff's Sales.*

— Petition from the Inhabitants of, praying the House will proceed no further on that part of the Fire Society Bill which relates to the City of Quebec, 163.

— *Education Society.* See *Education Society of Quebec.*

— *Friendly Society.* Petition from the Members thereof, praying to be incorporated, 9. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 13. Bill to incorporate the Society, presented and read the first time, *ibid.* Read the second time, 23. It is referred to a Committee of the whole House, 24. House in Committee, 26. Report amendments, they are agreed to, and the Bill as amended, to be engrossed, 29. Read the third time and referred to a Special Committee, 64. Report, 81. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Report amendments, they are agreed to, and ordered to be engrossed, 82. The engrossed amendments read twice, *ibid.* The Bill passed, *ibid.* Agreed to by the Legislative Council with amendments, 146. The amendments are read and considered, 180. They are agreed to, with the exception of one, and a Committee named to draw up Reasons to be offered at a Conference with the Legislative Council, for disagreeing to it, 181. The Reasons reported, and agreed to, 228. A Conference to be desired, and Messenger named to desire it, 229. The Legislative Council agrees to the Conference, 275. Managers named to conduct it, *ibid.* A further Conference desired by the Legislative Council, 329. It is agreed to by the Assembly, and the same Members who held the former Conference, to be Managers at this Conference, 330. Managers report the Reasons of the Legislative Council for persisting in their amendment, 333.

— Petition from the Inhabitants of Quebec, praying the establishment of Elementary Schools in this Province, 158.

Questions, amended.

For engrossing the Bill to repeal certain parts of the Ordinance of the 25th George III, Cap. 4, concerning Advocates, Attornies &c. 60.

For extending the time fixed by the House for receiving Private Petitions, 91.

For discharging Patrick Fleming from his confinement in the Common Gaol, 115.

For reviving the Order of the Day for the House in Committee on the Fish and Oil Inspection Bill, 188.

For referring the amendments made by the Legislative Council, to the Bill more effectually to punish certain Offences and to abolish the punishment of exposure in the Pillory or by Stripes, to a Committee of the whole House, on a certain day, 220.

For referring the Bill to render the Administration of Justice more easy and less expensive to the Inhabitants of the Country parts, and the Report of the Special Committee thereon, to a Committee of the whole House, 232.

That the order of the day for the House in Committee on the Address from the Legislative Council respecting the Navigation of the River Saint Lawrence be discharged, and the Address referred to a Special Committee, 235.

For referring the Governor's Message, relating to advances from the Military Chest, to a Special Committee, 255.

For reviving the order of the day for the House in Committee on the Bill to render the Administration of Justice more easy and less expensive to the Inhabitants of the Country parts, 260.

Questions negatived.

To adjourn the House, 128.

For striking out the Eleventh Clause of the Bill to remedy abuses in Agriculture, 146.

In amendment to a motion for committing the Report of the Special Committee on the Judicature Bill, to a Committee of the whole House on a certain day, 162.

In amendment to a motion for the House to resolve itself into a Committee, on a certain day, to consider of the expediency of amending the Act 41st Geo. III. Cap. 17, inasmuch as the same relates to the Sitting of the Circuit Courts, 189.

For appointing a Special Committee to prepare the draught of an Address to the Governor on the subject of the Canada Trade Act, 258.

In amendment to a motion for putting the question of Concurrence on a Resolution reported from the Committee of the whole House, on a motion that a Supply be granted to His Majesty, 262.

For reviving the order of the day for the House in Committee to consider the expediency of granting a Premium on Fish exported from this Province, 271.

For referring the engrossed Address from the Legislative Council to His Excellency on the subject of the Navigation of the River Saint Lawrence, to a Special Committee, 299.

For reviving the order of the day for the House in Committee on the Report of the Special Committee to whom was referred the Petition of Sarah Sills, 299.

In amendment to a Resolution reported from a Committee of the whole House on the Governor's Message, relating to the Awards of the Arbitrators between the Provinces of Upper and Lower Canada, 353.

In amendment to a Resolution reported from a Committee of the whole House on the Governor's Message, accompanied by Copies of certain proceedings of the Legislature of Upper Canada, respecting new indemnifications to the Inhabitants of Upper Canada who suffered in the late War with the United States, 354.

Quints. See *Revenue Casual and Territorial.*

RECEIVER GENERAL. The Governor acquaints the House, by Message, of the embarrassment of the Receiver General's Office, and lays before it divers Accounts relating thereto, 23. For the said Accounts, see Appendix (E.) The Message is referred to a Special Committee, 23. Copies of Accounts and Statements transmitted to England, laid before the House, by Message from the Governor, 51. For the said Papers, see Appendix (L.) The Message and Papers are referred to the same Committee, 55. That part of the Governor's Speech, relating to the financial difficulties of the Province, is also referred to the Committee, 107. Report, 197. For the Report, see Appendix (S.) The Report to be printed, 197. It is referred to a Committee of the whole House, *ibid.* Report Resolutions and they are agreed to, 230. See *Accounts, Public. Addresses.*

Records of the Province. Committee appointed to enquire into the state of them, 29.

Register Offices. That part of the Governor's Speech at the opening of the Session, which relates to them, to be considered in a Committee of the whole House, 16. House in Committee, 30.

— See *Enrolment of Deeds.*

Regulations of Police. See *Police Regulations.*

Reports. See *Addresses. Agricultural Societies. Canal from Montreal to Lachine. Clerk of the*

- House of Assembly. Committees. Denonville, J. B. Drummondville Road. Emigrants. Gaspé. Insane Persons and Foundlings. Internal Communications. Quebec Friendly Society. Speaker of the House of Assembly. Temiscouata Road.*
- Representation of the Province.* Resolution of the House of the 12th February 1823, relating to the number of Representatives to serve in the Assembly of this Province, read on motion, 27. It is referred to a Special Committee, 28. The Governor's Message relating to Boundary Lines is referred to the same Committee, 68. Report, 233. For the said Report, see Appendix (T. T. T.)
- Bill to augment the number of Representatives to serve in the Assembly, and for that purpose to encrease and make a new and general Subdivision of the Province into Counties, presented and read the first time, 233. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 272. House in Committee, 281, 294. Report, 294. The Bill ordered to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 348.
- Resolutions* of both Houses of the Legislature of Upper Canada respecting further indemnity to the Inhabitants of that Province who suffered in the late War with the United States, Copy of them, laid before the House by Message from the Governor, 242. See *Canada Upper.*
- Resolves and Orders of the House.* See the following heads, vizt: *Addresses. Bank Statements. Beef and Pork. Bills* under their different heads. *Bouthillier, J. A. Call of the House. Canada Trade Act. Circuit Courts. Clerk of the House of Assembly. Committees of the whole House. Crown Lands. Custom House. Desbarats, P. E. Elections. Emigrants. Fish. Fleming, Patrick. Fremont, Charles. Highways, Roads and Bridges. House of Assembly. India Goods and Tea. Journals. Judicature. Justice. Lands. Langevin, Esqr. Charles. Laws. Mackintosh, Sir James. Montreal General Hospital. Oldham, Esqr. Jacob. Ordinance. Petitions. Pilory &c. Pot and Pearl Ashes. Printing. Receiver General. Speaker of the House of Assembly. Supply. Tea.*
- Retailors of Spirituous Liquors.* See *Houses of Public Entertainment.*
- Returning Officers.* See *Elections.*
- Reunion of Lands.* See *Lands.*
- Revenue Casual and Territorial.* See Appendix (O. No. 1.)
- of *Lower-Canada.* See Appendix (O. No. 14.)
- Statement of expenses attending the Collection of it. See Appendix (O. No. 18.)
- Divers Returns and Statements, relating to it, laid before the House by Message from the Governor, in compliance with the Address of the House of 30th December last, 242. See Appendix (U.)
- Revenues.* Bill to facilitate the recovery of certain Revenues of His Majesty. See *Commissioners.*
- Richardson, Honble. John.* Petition from him, as President of the Montreal General Hospital, praying an aid, 66. It is referred to the Special Committee on the Petition from the Religious Ladies of the General Hospital of Montreal, 73.
- Road Acts.* See *Highways, Roads and Bridges.*
- Road* of Communication between this Province and New Brunswick. See *Addresses* to His Excellency the Governor in Chief.
- Road* from Drummondville to Sorel. Report of the Commissioners appointed under the Act 3rd Geo. IV. Chap. 4, for opening it, laid before the House, 244. See Appendix (V.)
- Roads.* Message from the Governor relating to certain Roads, accompanied by an Extract of a Letter upon the subject of one of them, 252. For the said Extract, see Appendix (X.) The Message is referred to a Committee of the whole House, 255.
- See *Saint Roch Suburbs.*
- Royal Instructions* relating to the Grants of Waste Lands of the Crown. See *Subject.*
- Rules of the House.* The time fixed by them, for receiving Petitions for Private Bills, and Reports of Special Committees, enlarged for this Session, 40.
- the 12th and 13th, read on Motion, 156.
- Ryder* added to the Borough and Village Police Bill, 221.
- S**AINTE FRANCIS, District of. Message from the Governor, recommending the erection of a Gaol in the District of Saint Francis, 62. It is referred to a Special Committee, 67. The Petition from the Inhabitants of the Township of Stanstead is referred to the same Committee, 77. Report, 139. Report referred to a Committee of the whole House, 142. House in Committee, 150, 157. Report Resolutions, 158. They are agreed to, and a Bill ordered, 160.
- Bill for erecting a Common Gaol, and to provide the means of defraying the expenses thereof, and for other purposes, presented and read the first time, 164. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 173. House in Committee, 187. Report amendments, they are agreed to, and the Bill as amended, ordered to be engrossed, 190. Read the third time and passed, 191. Agreed to by the Legislative Council, 211. Royal Assent, 358.
- See *Small Causes.*
- Saint Gabriel.* See *Indians, Lorette.*
- Saint Joseph,* Parish of. Petition from divers Inhabitants of the Parish of Saint Joseph, Pointe Levi, and neighbouring Parishes, praying an Aid to repair a Hill, 86. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 94. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 108. Rise without reporting, *ibid.*
- Saint Michel de Yamaska.* Petition from the Seigneur and Husbandmen, relating to their Common, 43. It is referred to a Special Committee, 44. Report, 47. Bill to extend the dispositions of the Act which provides for the regulation of their Common, presented and read the first time, 47. Read the second time and ordered to be engrossed, 57. Read the third time and passed, 65. Agreed to by the Legislative Council, 97. Royal Assent, 358.
- Saint Roch,* Parish of. See *Leinster, County of.*
- Saint Roch Suburbs.* Petition from the Magistrates of Quebec, relating to the Roads of Saint Roch Suburb, 62. It is referred to a Special Committee, 63. Petition from the Inhabitants of Saint Roch, also relating to their Roads, *ibid.* It is referred to the same Committee, *ibid.* The Committee held to report previous to a certain day, 30J. Report, 334.
- Schools.* Bill to facilitate the establishment and endowment of Elementary Schools in the Parishes of this Province, presented and read the first time, 77. Read the second time, and referred to a Committee of the whole House, 87. House in Committee, 97. Report, *ibid.* The Bill ordered to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, 104. Agreed to by the Legislative Council with amendments, 167. The amendments are read and considered, 169. They are agreed to, and the Bill ordered back to the Council, 171. Royal Assent, 358.
- Petition from the Inhabitants of Quebec, praying the establishment of Elementary Schools in this Province, 158.
- Scotch Church.* See *Church of Saint Andrew.*
- Seigniors.* See *Laws.*
- Serjeant at Arms.* Acquaints the House that he has taken Patrick Fleming into custody, for causing a Tumult in the Gallery, 113. Informs the

House that Patrick Fleming is in the Ward Robe, waiting the Orders of the House, 122.

Sewell, Esquire, W. S. Sheriff for the District of Quebec. Message from the Governor relating to him, 20. Copy of the reference to the Judges respecting his appointment, and their answers thereto, laid before the House, 31. See Appendix (H.) The Message and Documents to be considered in a Committee of the whole House, 41. House in Committee, 60. The Message and Documents are referred to a Special Committee, *ibid.* Members added, 282. Report, 323.

Sheriff for the District of Quebec. See *Sewell, Esquire, W. S.*

Sheriffs' Sales. Bill for the better regulation of Sheriffs' Sales of real property, presented and read the first time, 56. Read the second time and referred to a Special Committee, 74. Members added, 81. The Petition from the Freeholders and others of the City of Quebec, respecting Sheriffs' Sales, is referred to the same Committee, 88. Committee report on the Petition, 102. Committee report on the Bill, 133. The Bill and Report referred to a Committee of the whole House, 134. House in Committee, 142, 147, 150. Rise without reporting, 150.

— Bill to extend the provisions of a certain Act therein mentioned, with respect to Purchasers of real property sold at Sheriffs' Sales, presented and read the first time, 110. Read the second time, and referred to a Special Committee, 122. Report, 136. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 166, 187. Report amendments, they are agreed to, and the Bill as amended, ordered to be engrossed, 190. Read the third time and passed, 191.

— *Voluntary.* Bill to explain a certain Act therein mentioned, relating to Voluntary Sheriffs' Sales, presented and read the first time, 261. Read the second time, amended, and ordered to be engrossed, 273. Read the third time and passed, 274. Agreed to by the Legislative Council with amendments, 349. The amendments are read and considered, they are agreed to, and the Bill ordered back to the Legislative Council, 351. Royal Assent, 359.

Sherrington, Township of. See *La Salle, Seigniorship of.*

Ship-Owners. See *Custom House.*

Sillery, Fief. See *Indians, Lore. e.*

Sills, Sarah. Petition from her, praying payment of an account due to her late Brother, as Inspector and Guardian of the Gaol at Three-Rivers during its erection, 43. It is referred to a Special Committee, 48. Report, 101. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* Motion for reviving the Order of the Day negatived, 299.

Simpson, John. Collector of the Customs at Coteau du Lac. Petition from him, against the passing of that Section of the United States Trade Bill, which relates to the Port of Coteau du Lac, 331. It is referred to the Committee of the whole House on the said Bill, 332.

Small Causes. Bill to extend the provisions of two Acts therein mentioned, for the summary trial of Small Causes to the District of Saint Francis, and to confirm certain Judgments and Proceedings of the Commissioners therein, received from the Legislative Council, and read the first time, 149. Read the second time, 163. Read the third time, passed, and ordered back to the Legislative Council, *ibid.* Royal Assent, 358.

Snuff. See *Tobacco and Snuff.*

Society of Education of Quebec. See *Education, Society of.*

Speaker of the House of Assembly. Reports the Governor's Speech to both Houses, 7. The Journals of the House to be printed under his direction, 8. Lays before the House, the Clerk's Report of the Library, and Extra Clerk's in his

Office, 9. Reads a Letter from the Clerk of the House, inclosing one from Mr. J. A. Bouthillier, 10. Reports the Governor's Answers to Addresses, 15, 260, 355. Lays before the House a Letter from the Law Clerk to the Clerk of the House, 80. Lays before the House Letters from J. Neilson and Louis J. Papineau, Esquires, 83. Acquaints the House that the Contingent Accounts have been laid on the Table, 92. Is to issue his Warrant to commit Patrick Fleming to Gaol, 114. Reads a Letter from the Clerk of the House, 114. Gives his casting vote in the affirmative, 125, 249, 259, 300. Is to cause Circular Letters to be written to absent Members, 125. Is to sign the Address received from the Legislative Council, relating to the Importation of India Goods and Tea, 129. Lays before the House Bank Statements, 133. Is to sign and transmit to Sir James Macintosh, the Resolve of Thanks voted to him, and other Members of the Imperial Parliament, 344. Receives Messages, by Black Rod, from the Legislative Council, although there were not a Quorum present, 355, 356.

Speeches. See *Governor in Chief.*

Stanstead, Township of. Petition from the Inhabitants, relating to the trial of small causes, 76. It is referred to the Special Committee on the Governor's Message, relating to a Gaol in the District of Saint Francis, 77.

Stepping Mill in the City of Quebec. The Governor, by Message, lays before the House Statements and Estimates relating to it, and recommends a further appropriation to enable the Commissioners to finish the Building, 253. For the said Statements and Estimates, see Appendix (X.) The Message is referred to a Committee of the whole House, 255.

Stolen Goods. See *Goods, stolen.*

Subject. Bill for the relief of the Subject, in more effectually enforcing the Royal Instructions relating to Fees to be allowed on Grants of the Crown Lands, and to punish offenders, presented and read the first time, 48. Ordered to be printed, 57. Read the second time and referred to a Committee of the whole House, 87. House in Committee, 99. The Bill referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 102. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Report amendments, 104. They are agreed to, and the Bill as amended, ordered to be engrossed, 105. Read the third time and passed, 122.

Supply. Motion for a Supply to be granted to His Majesty, 237. It is referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 241, 247, 259. The Chairman reports that the Committee have come to a Resolution, 259. The House divide on the question for receiving the Report, and the Votes being equal, Mr. Speaker gives his casting vote in the affirmative, *ibid.* The Report ordered to be received, *ibid.* Report is received, 262. Motion for putting the question of concurrence on it, *ibid.* An amendment proposed and negatived, *ibid.* The Report agreed to, 263. House resolve to consider in a Committee of the whole House, of the Supply to be granted to His Majesty, *ibid.* An Instruction to the Committee, to take into consideration certain propositions, *ibid.* House in Committee, 270, 276, 281, 300. Report Resolutions, 302. Motion for putting the question of concurrence thereon, 316. An amendment proposed, *ibid.* It passes in the negative, 318. The main Motion agreed to, *ibid.* The Resolutions are debated, amendments are proposed, some of which are agreed to, and others negatived, they are finally carried in the affirmative, 318 to 323. Bill ordered, 332. See *Civil Government of the Province.*

Surgeons. See *Physicians and Surgeons.*

Survey of Lands. See *Lands.*

Surveyor General of the Province. The Governor, by Message, lays before the House an offer of the Surveyor General to Government of the Plates of his Maps of Canada, and recommends the same to the consideration of the House, 270. The Message is referred to the Special Committee on the crown Lands, 271. Report, 349. For the said Report, see Appendix (R.)

Surveyors. Bill to repeal an Ordinance therein mentioned, and to provide more ample regulations respecting Surveyors and the admeasurement of Lands, presented and read the first time, 148. Read the second time and referred to a Special Committee, 160. Report, 172. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 188, 190. Report amendments, they are agreed to, and the Bill as amended, ordered to be engrossed, 195. Read the third time and passed, 208. Agreed to by the Legislative Council with amendments, 275. The amendments are read and considered, 277. They are agreed to with amendments, 278. The amendments ordered to be engrossed, *ibid.* They are considered, 280. Read twice, and the Bill ordered back to the Council, 281. The Legislative Council agree to the amendments, 329. Royal Assent, 359.

TANNERS AND CURRIERS. Petition from them, praying an additional Impost on the Leather imported from the United States, 176. It is referred to a Special Committee, 177. Report, 249. Report referred to the Committee of the whole House on the Bill relating to the Trade with the United States, 251.

Tea. House resolves to consider in a Committee of the whole House the Laws regulating the Importation and Duties on Tea in this Province, 47. An Instruction to the Committee, 58. House in Committee, 74. Report Resolutions, *ibid.* See *Addresses. India Goods and Tea.*

Temiscouata Road. Report of the Commissioners for repairing it, laid before the House, 37. For the said Report, see Appendix (L.)

Tenants and lessees. Bill to afford speedy redress, against them, presented and read the first time, 134. Read the second time and referred to a Special Committee, 149. An Instruction to the Committee, *ibid.* Report, 197. Bill and Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House twice in Committee, 209. Report amendments, they are agreed to, and the Bill as amended, ordered to be engrossed, 210. Read the third time and passed, 223.

Terrestrial Logs. See *Laurier, Charles.*

Thanks. Vote of Thanks to Sir James Mackintosh and other Members of the Imperial Parliament who opposed the passing of the Bill for uniting the Legislatures of Upper and Lower Canada, 344.

Three Rivers, Agricultural Society of. Report from it, laid on the Table, 25. See Appendix (F. No. 1.)

— *Town of.* Petition from the Inhabitants, praying a Law to establish two Public Market Places in the said Town, 46. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 53. Bill presented and read the first time, *ibid.* Read the second time and referred to a Special Committee, 73. Report, 92. The Bill ordered to be engrossed, 93. Read the third time and passed, 99. Agreed to by the Legislative Council with amendments, 158. The amendments are read and considered, 161. They are agreed to, and the Bill ordered back to the Council, *ibid.* Royal Assent, 358.

— Petition from the Trustees of the Common of Three Rivers, praying enactments to empower them to concede building Lots on the said Common, 85. It is referred to a Special Committee, *ibid.*

Thurber, William. Petition from him and Noah Cushing, praying exclusive privilege of making and selling certain Machines for the Fulling of Woollen Stuffs, and the making of Butter, 36. It is referred to a Special Committee, *ibid.* Report, 59. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* An Instruction to the Committee, *ibid.* House in Committee, 75. Report a Resolution, and it is agreed to, 78. See *Arts.*

Tobacco. Petition from the Inhabitants of the City of Montreal, relating to the Exportation of it, 105. It is referred to a Special Committee, 106.

— *and Snuff.* Duties collected on them, see Appendix (O. No. 5.)

Toll. Resolutions reported from a Committee of the whole House establishing the rate of Toll to be taken on the Lachine Canal, 295. Bill introduced, 297. See *Canal from Montreal to Lachine.*

Townships. See *Ottawa.*

Trade. See *United States of America.*

Tread Mill. See *Stepping Mill.*

Trial by Jury. Bill to extend the benefit of it, received from the Legislative Council, and read the first time, 126. Read the second time and referred to a Special Committee, 134.

Trinity House, Quebec. Annual Expenses and Receipts of it. See Appendix (O. No. 6.)

Tumult in the Gallery of the House. See *Fleming, Patrick.*

Turnpike Road. See *Montreal.*

UNITED STATES OF AMERICA. An Instruction to the Committee on the Laws regulating the Importation of Tea in this Province, to consider the Laws regulating the Trade between this Province and the United States, by Lands or Inland Navigation, 58. Committee Report, 74.

— Bill to continue two Acts therein mentioned, relating to the Trade between this Province and the United States, presented and read the first time, 108. Read the second time and referred to a Special Committee, 110. The Committee report a new Bill, which is received and read for the first time, 190. Read the second time, a Clause added, and the Bill referred to a Committee of the whole House, 208. House in Committee, 218, 231, 260. Report amendments, 267. They are agreed to, and the Bill as amended, ordered to be engrossed, 268. Read the third time and passed, 271. Agreed to by the Legislative Council with amendments, 329. A new Bill presented and read twice, 332. Motion for engrossing it, *ibid.* The Motion is amended by referring the Bill to a Committee of the whole House, *ibid.* The Petition of John Simpson is referred to the same Committee, *ibid.* House in Committee, *ibid.* Report, 341. The Bill ordered to be engrossed, *ibid.* Read the third time and passed, *ibid.* Agreed to by the Legislative Council, 357. Royal Assent, 359.

Upper-Canada. See *Canada Upper.*

VACCINE INOCULATION. Special Committee appointed to enquire into the expediency of making further provision for the spreading of it, 59.

Varenes, Seignior of. Petition from the Inhabitants, relating to their Common, 14. It is referred to a Special Committee, 15. Report, 28. Bill to divide the Common of Varenes, presented and read the first time, 28. Read the second time, and referred to a Special Committee, 67. Report, 96. Report referred to a Committee of the whole House, *ibid.* House in Committee, 97. Report amendments, they are agreed to, and the Bill as amended, ordered to be en-

grossed, 100. Read the third time and passed, 108. Agreed to by the Legislative Council with an amendment, 146. The amendment is considered, agreed to, and the Bill ordered back to the Council, 147. Royal Assent, 358.

Vessels seized. See *Goods and Vessels*.

Villages. See *Boroughs and Villages*.

Voluntary Sheriffs' Sales. See *Sheriffs Sales*.

WARRANTS. Classification of them from the year 1794 to 1818, laid before the House by Message from the Governor, 138. See Appendix (P.) They are referred to a Special Committee, 161.

— Issued in payment of the Civil Expenditure of Lower-Canada, see Appendix (O. No. 16.)

— Issued in payment of the Salaries of the Officers and Contingent Expenses of the Legislative

Council and Assembly, see Appendix (O. No. 17.)

Writers, Extra. See *Clerks Extra*.

X.

Y

AMASKA. See *Denonville, J. B. Saint Michel de Yamaska*.

York, County of. Petition from the Inhabitants of the River Ottawa, complaining of divers grievances, and praying relief, 118. It is referred to a Special Committee, 119. Report, 231. For the said Report, see Appendix (T. T.)

Z.

FINIS.

INDEX

DU

TRENTE-TROISIEME VOLUME

DES

JOURNAUX.

1823-24.

ABSENCE, Congé de, accordé aux Membres, 14, 95.

Actes du Parlement Britannique. Voyez *Acte du Commerce du Canada. Puniton Capitale. Droits.*

Actes du Parlement Provincial. Voyez *Banques. Cours de Tournée. Droits. Elections. Société du Feu. Formes de procédures dans les Cours de Jurisdiction Civile. Gaspé, District de. Bon Ordre. Grands Chemins, Chemins et Ponts. Justice. Bibliothèque de Montréal. Potasse et Perlasse.*

Acte du Commerce du Canada. Entrée dans les Journaux du 19e. Mars 1823, y relative, lue sur motion, 89. La Chambre resoud de prendre le dit Acte en considération dans un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 160, 166, 196. Les Résolutions de cette Chambre du 16e. Février 1822, sur le Rapport des Commissaires nommés pour traiter avec les Commissaires du Haut-Canada, référées au Comité, 212. Chambre en Comité, 212, 235, 237, 254. L'Ordre lu et déchargé, 258. Motion pour nommer un Comité pour préparer une Adresse au Roi, 258. Elle passe dans la négative, *ibid.* L'Acte est référé à un Comité Spécial, 259. Voyez aussi *Adresses* au Gouverneur en Chef.

Actes des Chemins. Voyez *Grands Chemins, Chemins et Ponts.*

Actes Notariés. Bill pour mieux régler les formalités des Actes authentiques passés devant Notaires, présenté et lu pour la première fois, 27. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 55. Membres ajoutés, 162. Rapport, 218. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 229.

Actes passés devant Notaires. Voyez *Actes notariés.*

Adresses au Roi. Au sujet de la défalcation des Argent Publics entre les mains du Receveur Général. Comité nommé pour en préparer une, 231. L'Adresse est rapportée, 239. Elle est lue, *ibid.* Accordée, doit être grossoyée et présentée à Sa Majesté, 240. Elle est présentée au Gouverneur pour être transmise aux Ministres de Sa Majesté, 260.

— Suppliant Sa Majesté d'accorder une partie du Revenu des Terres réservées pour le soutien d'un Clergé Protestant, à l'Eglise d'Ecosse et autres Dissidents. L'Adresse est proposée, 345. Un amendement proposé, 246. Il passe dans la négative, 347. L'Adresse est accordée, et doit être grossoyée, *ibid.* Elle est présentée au Gouverneur pour être transmise aux Ministres de Sa Majesté, 355.

Adresses à Son Excellence le Gouverneur en Chef. Relativement à l'importation de Marchandises des Indes et du Thé. Reçue du Conseil Législatif signée par son Orateur, 126. L'Adresse est

lue, 127. Elle est considérée, 129. Le blanc rempli, l'Adresse passée, Mr. l'Orateur doit la signer, et elle doit être reportée au Conseil, *ibid.* Le Conseil par Message informe la Chambre du tems fixé par Son Excellence pour la recevoir, et qu'il a ordonné à trois de ses Membres d'aller trouver Son Excellence de sa part, et désirant que la Chambre nomme un nombre proportionné de ses Membres pour aller avec eux, 138. Membres nommés de la part de cette Chambre, 139. Cela doit être communiqué au Conseil, *ibid.* La Chambre résoud que la manière dont cette Adresse doit être présentée ne servira pas comme précédent, *ibid.* Les Messagers font rapport de la Réponse de Son Excellence, 147. L'Entrée dans les Journaux de la Réponse de Son Excellence est objectée par un Membre de la Chambre, 148. Mr. l'Orateur décide que l'Entrée est convenable, *ibid.* Un appel fait à la Chambre, la décision de Mr. l'Orateur confirmée, et l'Entrée ordonnée d'être laissée dans les Journaux, *ibid.*

— Au sujet de la Navigation du Fleuve Saint Laurent. Reçue du Conseil Législatif, 211. Elle est référée à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 221. L'ordre lu, 234. L'Adresse est lue, *ibid.* Motion pour décharger l'ordre et pour référer l'Adresse à un Comité Spécial, 235. La motion est amendée, et l'ordre remis à un jour fixé, *ibid.* Chambre en Comité, 298. Rapporte une Résolution Contre l'Adresse, *ibid.* Motion pour mettre la question de concurrence sur icelle, 299. Un amendement proposé et négatif, *ibid.* La Résolution est accordée, et l'Adresse doit être reportée au Conseil, *ibid.*

— En réponse à la Harangue de Son Excellence à l'ouverture de la Session. Comité nommé pour la préparer, 8. Rapporte l'Adresse, 12. L'Adresse est lue, *ibid.* Elle est accordée, doit être grossoyée, doit être présentée par toute la Chambre, et des Membres nommés pour aller trouver Son Excellence afin de savoir quand il voudra la recevoir avec l'Adresse, 13. Les Membres font rapport, 14. La Chambre présente l'Adresse, 15. La réponse de Son Excellence, 16.

— Demandant qu'il lui plaise informer la Chambre des arrangements qui ont été faits entre le Gouvernement de Sa Majesté et les Concessionnaires de la Couronne dans le Township de Sherrington, en vertu de l'Acte 3 Geo. IV. Chap. 14, 16. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 17.

— Demandant qu'il lui plaise faire mettre devant la Chambre, Copies des Rapports des Juges, qui ont été consultés par Son Excellence relativement à l'appointment de W. S. Sewell, Ecuyer, comme Shériff du District de Québec, 25.

- Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 27.
- Demandant qu'il lui plaise ordonner d'être mis devant la Chambre divers Comptes et Etats produits par le Receveur Général et transmis en Angleterre par Mr. Davidson ; aussi une Copie du Rapport de Mr. Davidson au sujet de sa mission, 28. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 35.
- Demandant qu'il lui plaise ordonner d'être mis devant la Chambre, divers Etats relativement au Revenu, 98. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 103.
- Demandant qu'il lui plaise ordonner une avance de £500, au Greffier de la Chambre, en acompte des Dépenses contingentes de la présente Session, 101. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 103.
- Demandant qu'il lui plaise faire mettre devant la Chambre, Copies de certains Documents et Papiers, qui ont rapport à la défalcation du Receveur Général, 107. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 115.
- Demandant qu'il lui plaise ordonner d'être mis devant la Chambre, Copies de certains Etats de Baptêmes, Mariages et Sépultures, 122. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 207.
- Demandant qu'il lui plaise ordonner d'être mis devant la Chambre, les Rapports des Officiers en Loi de la Couronne, au sujet de la réclamation des Sauvages de Lorette, sur les Seigneuries de Saint Gabriel et Sillery, 222. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 236.
- Demandant qu'il lui plaise prendre telles mesures qu'il jugera à propos, afin de déterminer la possibilité de pratiquer un Chemin de Communication entre cette Province, et New Brunswick, et qu'il lui plaise mettre devant la Législature dans la Session prochaine telle information qu'il aura pu obtenir sur ce sujet, 222. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 236.
- L'informant que l'Assemblée a voté une Adresse à Sa Majesté au sujet de la défalcation des Argents Publics entre les mains du Receveur Général, et demandant qu'il lui plaise la transmettre aux Ministres de Sa Majesté pour être mise aux pieds du Trône, présentée et lue, 240. Elle est accordée, doit être grossoyée, et doit être présentée par toute la Chambre, et des Membres nommés pour aller trouver Son Excellence afin de savoir quand il lui plaira recevoir la Chambre avec les deux Adresses, 241. Les Membres font rapport, 254. La Chambre présente les deux Adresses, 260. Mr. l'Orateur fait rapport de la réponse de Son Excellence, *ibid.*
- Demandant qu'il lui plaise ordonner au Procureur Général de poursuivre tels Commissaires à qui des Argents Publics peuvent avoir été confiés, et qui ayant rendu leurs comptes, sont encore redevables d'aucune somme ou sommes d'Argent Public, 244. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 261.
- Demandant qu'il lui plaise étendre encore le tems limité aux Officiers et Miliciens qui ont servi durant la dernière guerre, pour mettre en avant leurs réclamations respectives, 244. Membres pour la présenter, 245. Rapportent la réponse de Son Excellence, 261.
- Au sujet de cette partie de l'Acte du Commerce du Canada, qui a rapport aux personnes qui tiennent des Terres incultes en Fief et Seigneurie ; une Adresse est proposée, 246. La considération d'icelle est remise, 247. Elle est considérée, accordée, et des Membres sont nommés pour la présenter, 282. Rapportent la réponse de Son Excellence, 330.
- Demandant qu'il lui plaise supplier Sa Majesté de recommander au Parlement Impérial, le rappel de l'Acte du Commerce du Canada. Motion pour nommer un Comité pour en préparer le projet, 258. Elle passe dans la négative, *ibid.*
- Demandant qu'il lui plaise émaner son Warrant en faveur du Greffier de la Chambre pour £4000, pour le mettre en état de payer les dépenses contingentes de la Chambre jusqu'au 31 Octobre 1824, 349. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 356.
- Lui communiquant une Résolution rapportée du Comité de toute la Chambre sur la Pétition des Marchands et Propriétaires de Vaisseaux de la Cité de Québec, et demandant qu'il lui plaise adopter telles mesures qui lui paroîtront plus efficaces pour remédier aux abus dont les Pétitionnaires se plaignent 350. Membres pour la présenter, 351. Rapportent la réponse de Son Excellence, 356.
- Informant Son Excellence que l'Assemblée a voté une Adresse à Sa Majesté au sujet des Réserves du Clergé, et demandant qu'il lui plaise faire parvenir les dites Adresses aux Ministres de Sa Majesté, afin qu'elles soient mises aux pieds du Trône, 352. Elle doit être grossoyée, doit être présentée par toute la Chambre, et des Membres sont nommés pour aller trouver Son Excellence afin de savoir quand il lui plaira recevoir la Chambre avec les deux Adresses, *ibid.* La Chambre présente les Adresses, 355. Mr. l'Orateur fait rapport de la réponse de Son Excellence, *ibid.*
- Demandant qu'il lui plaise transmettre au Lieutenant Gouverneur du Haut-Canada, une Résolution de cette Chambre, relativement aux efforts méritoires des Habitants des deux Provinces, en résistant aux dangers urgents qui menaçoient cette Province durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis, 355. Membres pour la présenter, *ibid.* Rapportent la réponse de Son Excellence, 356.
- Agriculture, Améliorations et Industrie dans l'.* Bill pour porter un remède plus prompt aux divers abus préjudiciables à l'amélioration de l'Agriculture et de l'Industrie dans cette Province, présenté et lu pour la première fois, 14. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 29. Membres ajoutés, 40. Rapport, 109. Le Bill et le Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 128, 128, 135, 142. Rapporte des amendements, ils sont accordés à l'exception d'un, et le Bill tel qu'amendé ordonné d'être grossoyé, 146. Lu une troisième fois et amendé, 151. Passé, 152. Accordé par le Conseil Législatif avec des amendements, 212. Les amendements sont lus et considérés, 216. Ils sont référés à un Comité de toute la Chambre, 218. Chambre en Comité, 224. Le Comité rapporte un amendement, il est accordé et doit être grossoyé, 229. L'Amendement grossoyé est lu, et le Bill ordonné d'être renvoyé au Conseil Législatif, *ibid.* Le Conseil Législatif accorde l'amendement, 233. Sanction Royale, 359.
- Agriculture, Grand Comité sur l', nommé, 8.*
- Aide.* Motion qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté, 237. Elle est référée à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 241, 247, 259. Le Président fait rapport que le Comité en est venu à une Résolution, 259. La Chambre se divise sur la Question de recevoir le Rapport, et les voix étant égales, Mr. l'Orateur donne sa voix prépondérante dans l'Affirmative, *ibid.* Le Rapport ordonné d'être reçu, *ibid.* Rapport est reçu, 262. Motion que la question de concurrence soit mise sur icelui, *ibid.* Un amendement proposé et négatif, *ibid.* Le Rapport est accordé, 263. La Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre l'Aide qui doit être accordée à Sa Majesté, *ibid.* Une instruction au Comité de

prendre en considération certaines propositions, *ibid.* Chambre en Comité, 270, 276, 281, 300. Rapporte des Résolutions, 302. Motion pour mettre la question de concurrence sur icelles, 316. Un amendement proposé, *ibid.* Il passe dans la négative, 318. La Motion principale est accordée, *ibid.* Les Résolutions sont discutées, des amendements sont proposés, dont quelques-uns sont accordés, d'autres négatifs, enfin elles passent dans l'affirmative, 318 à 323. Bill ordonné, 332. Voyez *Gouvernement Civil de la Province.*

Ajournements. Voyez *Chambre d'Assemblée.*

Améliorations dans l'Agriculture et l'Industrie. Voyez *Agriculture.*

Amendes et Pénalités. Montant d'icelles payé au Receveur Général. Voyez *Appendice (O. No. 13.)*

Amérique. Voyez *Etats-Unis de l'Amérique.*

Appel de la Chambre. La Chambre doit être appelée, 125. Membres qui n'assistent pas doivent être envoyés chercher sous la garde du Sergent d'Armes, *ibid.* Des Lettres Circulaires doivent être envoyées aux Membres absents, *ibid.* La Chambre est appelée, 156. Les raisons données par les Membres absents doivent être considérées, 156.

Arbitrateurs, nommés sous l'Acte 3, Geo. IV. Chap. 119, pour ajuster les prétentions de la Province du Haut Canada sur cette Province pour des arrérages. Copies des sentences arbitrales prononcées par eux, et aussi leur détermination relativement aux mesures à être prises pour améliorer la Navigation du Fleuve Saint Laurent, mises devant la Chambre par Message du Gouverneur, 20. Le Message, &c. sont référés à un Comité de toute la Chambre, 30. Chambre en Comité, 66, 352. Rapporte une Résolution, 352. Un amendement proposé et négativé, 353. La Résolution est accordée, *ibid.*

Archives de la Province. Comité nommé pour s'enquérir de leur état, 29.

Arpentage de Terres. Voyez *Terres.*

Arpenteur Général de la Province. Le Gouverneur, par Message, met devant la Chambre une offre de l'Arpenteur Général au Gouvernement des planches de ses Cartes du Canada, et en recommande la considération à la Chambre, 270. Le Message est référé au Comité Spécial sur les Terres de la Couronne, 271. Rapport, 349. Pour le dit Rapport, voyez *Appendice (R.)*

Arpenteurs. Bill pour rappeler l'Ordonnance y mentionnée, et pourvoir à des règlements plus amples concernant les Arpenteurs et le mesurage des Terres, présenté et lu pour la première fois, 148. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 160. Rapport, 172. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 188, 190. Rapporte des amendements, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé, ordonné d'être grossoyé, 195. Lu une troisième fois et passé, 208. Accordé par le Conseil Législatif avec des amendements, 275. Les amendements sont lus et considérés, 277. Ils sont accordés avec des amendements, 278. Les amendements ordonnés d'être grossoyés, *ibid.* Ils sont considérés, 280. Lus deux fois, et le Bill ordonné d'être renvoyé au Conseil, 281. Le Conseil Législatif accorde les amendements, 329. Sanction Royale, 359.

Articles de produit du Pays. Voyez *Règlements de Police.*

Arts. Bill pour encourager l'avancement des Arts utiles dans cette Province, présenté et lu pour la première fois, 79. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 92. Rapport, 101. Le Bill et le Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 110, 135. Rapporte des amendements, ils sont accordés, 136. Une Clause additionnelle ajoutée au Bill, *ibid.* Le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 137. Lu une troisième fois et

passé, 145. Accordé par le Conseil Législatif avec des amendements, 191. Les amendements sont lus et considérés, ils sont accordés et le Bill ordonné d'être renvoyé au Conseil, 193. Sanction Royale, 358.

Avocats et Procureurs. Voyez *Ordonnance de la 25e. Geo. III. Chap. 4.*

— Bill relativement aux Avocats et Procureurs à être admis à pratiquer la loi dans cette Province, présenté et lu pour la première fois, 52. Lu une seconde fois et référé au Comité de toute la Chambre sur le Bill pour rappeler certaines parties de l'Ordonnance de la 25e. Geo. III. Chap. 4, 67.

— Pétition d'eux, dans le District de Montréal, relativement à l'Administration de la Justice dans le dit District, 129. Elle est référée au Comité Spécial sur le Bill de Judicature, 131.

BAIE DU FEBVRE. Pétition des Habitants, relativement à leur Commune, 18. Elle est référée à un Comité Spécial, 19. Rapport, 88. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 95, 127. Rapporte une Résolution, 128. Elle est accordée, *ibid.* Bill relatif à la Commune de la Baie du Febvre, présenté et lu pour la première fois, 129. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 137. Rapport, 162. Le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 165. Accordé par le Conseil Législatif avec des amendements, 348. Les amendements sont lus et considérés, ils sont accordés, et le Bill ordonné d'être renvoyé au Conseil Législatif, 349. Sanction Royale, 359.

Banques, Etats des. Ordonnés d'être mis devant la Chambre, 109. Ils sont mis devant la Chambre par Mr. l'Orateur, 133. Pour les dits Etats Voyez *Appendice (N.)* Ils sont référés au Comité Spécial nommé pour s'enquérir si aucuns et quels inconvénients sont résultés de l'établissement des Banques dans cette Province, 133.

— Comité Spécial nommé pour s'enquérir si aucuns et quels inconvénients sont résultés de l'établissement d'icelles, 99. Les Etats des Banques sont référés au même Comité, 133. Rapport, 284. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 291. Les Actes incorporant les Banques sont référés au même Comité, 343. Chambre en Comité, *ibid.*

Baptêmes, Mariages et Sépultures. Voyez *Addresses au Gouverneur en Chef.*

Baratte, pour faire du Beurre. Voyez *Thurber, William.*

Barreau du Bas-Canada. Bill pour l'incorporer, présenté et lu pour la première fois, 50.

Bibliothèque de l'Assemblée. Le Rapport du Greffier de son état, mis devant la Chambre par Mr. l'Orateur, 9. Voyez *Appendice (A.)*

— *de Montréal.* Pétition des Propriétaires, demandant une continuation de l'Acte 59e. Geo. III. Chap. 22, 38. Elle est référée à un Comité Spécial, 39. Rapport 52. Bill présenté et lu pour la première fois, 52. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 57. Chambre en Comité, *ibid.* Rapport, *ibid.* Le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 65. Accordé par le Conseil Législatif, 84. Sanction Royale, 357.

Billards. Droits prélevés sur des Licenses pour en tenir. Voyez *Appendice (O. No. 5.)*

Billots Terrestres. Voyez *Laurier, Charles.*

Bills. Application pour des Bills privés.

Pour établir des Chemins de Barrières. Voyez *Montréal.*

Pour des Ponts. Voyez *Denonville, J. B. Dumont, E. N. L. Lague, J. B.*

Pour régler des Communes. Voyez *Baie du Febvre, Saint Michel de Yamaska, Varennes, Seigneurie de.*

Pour des Incorporations. Voyez *Barreau du*

- Bas-Canada. Montréal, Cité de. Québec, Cité de. Société Amicale de Québec.*
- Apportés du Conseil Législatif. Voyez *Punition Capitale. Cours des Sessions de Quartier. Enregistrement des Actes. Grands Chemins, Chemins et Ponts. Maisons d'Entretien Public. Judicature. Offenses. Petites Causes.*
- Motion pour publier dans un des Papiers Nouvelles un abrégé de chaque Bill introduit, 78. La considération d'icelle remise, *ibid.* La Motion considérée, et référée à un Comité de toute la Chambre, 83. Chambre en Comité, 95, 108. Se leve sans faire rapport, 108.
- *Privés.* Les règles de la Chambre fixant le tems pour recevoir des Bills privés et Rapports des Comités Spéciaux, sur les dits Bills, étendues pour cette Session, 40.
- *Privés et Publics.* Voyez les Chefs suivants : *Comptes Publics. Avocats. Amélioration d'Agriculture et Industrie. Arts. Baie du Febvre. Barreau du Bas-Canada. Bœuf et Lard. Bourgs et Villages. Canal. Punition Capitale. Cession de Biens. Cours de Tournée. Gouvernement Civil de la Province. Charbon. Commissaires. Droits de publier. Cours des Sessions de Quartier. Débiteurs. Défendeurs. Denonville, J. B. Education, Société d'. Elections. Emigrés. Enregistrement d'Actes. Énumération, &c. Honoraires. Société du Feu. Poissons et Huile. Pêches. Gaspé, District de. Bon ordre. Marchandises et Vaisseaux. Effets volés. Grands Chemins, Chemins et Ponts. Maisons d'Entretien Public. Enfants trouvés et personnes dérangées dans leurs esprits. Judicature. Justice. Juges à Pair. Terres. Lois. Science. Leinster, Comté de. Limites des Comtés. Montréal, Cité de. Bibliothèque de Montréal. Actes Notariés. Notaires. Offenses. Ordonnances. Ollaouais. Médecine, Chirurgie et Art Obstétrique. Piloni, &c. Maisons de Postes. Potasse et Perlasse. Québec, Cité de. Société Amicale de Québec. Représentation de la Province. Saint François, District de. Saint Michel de Yamaska. Ecoles. Ventes de Shériffs. Petites Causes. Sujet. Arpenteurs. Tenanciers et Locataires. Trois-Rivières, Ville de. Procès par Juré. Etats-Unis de l'Amérique. Varennes, Seigneurie de.*
- Bœuf et Lard.* Pétition des Inspecteurs, dans le District de Montréal, demandant des changements dans l'Acte de la 3e. Geo. IV. Chap. 8, 93. Elle est référée à un Comité Special, *ibid.* Rapport, 225. La Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre, s'il est expédient d'amender et rappeler en partie les Lois réglant l'inspection du Bœuf et Lard destinés à l'exportation, 228. Chambre en Comité, 248. Rapporte une Résolution, elle est accordée, et un Bill présenté et lu pour la première fois, *ibid.* Lu une seconde fois et référée à un Comité de toute la Chambre, 262. Chambre en Comité, *ibid.* Rapporte des amendements, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé, ordonné d'être grossoyé, 268. Lu une troisième fois et passé, 274. Amendé par le Conseil Législatif, 341. Sanction Royale, 359.
- Bonne Correspondance,* entre les deux Chambres. Comité nommé pour la maintenir, 8.
- Bon Ordre.* Bill pour continuer pour un tems limité l'Acte de la 1re. Geo. IV. pour le maintien du Bon Ordre dans les places de Culte Religieux, présenté et lu pour la première fois, 18. Lu une seconde fois et référée à un Comité Spécial, 25. Rapport, 49. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 61. Rapporte des amendements, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé ordonné d'être grossoyé, 65. Lu une troisième fois et passé, 82. Accordé par le Conseil Législatif, 98. Sanction Royale, 357.
- Bouchette, Ecuier, Joseph.* Voyez *Arpenteur Général de la Province.*
- Bourgs et Villages.* Bill pour continuer encore pour un tems limité l'Acte 58e. Geo. III. qui pourvoit à la Police de certains Bourgs et Villages, présenté et lu pour la première fois, 24. Lu une seconde fois et référée à un Comité de toute la Chambre, 30. Chambre en Comité, 35. Le Bill est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 85. Le Bill et le Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 100, 105, 132. Le Bill référée de nouveau à un Comité Spécial, 132. Le Comité rapporte un nouveau Bill qui est reçu et lu pour la première fois, 193. Lu une seconde fois et référée à un Comité de toute la Chambre, 209. Chambre en Comité, *ibid.* Rapporte des amendements, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé, ordonné d'être grossoyé, 210. Lu une troisième fois et une Clause ajoutée en forme de cavalier à sa troisième lecture, et le Bill passé, 221. Accordé par le Conseil Législatif, 242. Sanction Royale, 359.
- Bouhillier, J. A.* Assistant Traducteur François, et Correcteur des épreuves des Journaux. Lettre de lui au Greffier de la Chambre, représentant l'insuffisance du salaire alloué pour la Correction des Journaux, 10. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Le Rapport du Greffier des Ecrivains Extraordinaires, la Lettre du Greffier en Loi de la Chambre, et les Comptes Contingentes de la Chambre, sont référés au même Comité, 10, 80, 92. Une Instruction au Comité, 119. Rapport, 206. Rapport référée à un Comité de toute la Chambre, 207. Chambre en Comité, 330. Rapporte des Résolutions, 341. Elles sont accordées, 342.
- Bureau d'Enregistrement.* Cette partie de la Harangue du Gouverneur à l'ouverture de la Session, qui y a rapport, doit être considérée dans un Comité de toute la Chambre, 16. Chambre en Comité, 30.
- Voyez *Enregistrement d'Actes.*
- C**AISSE MILITAIRE. Message du Gouverneur, relativement aux avances faites par lui de la Caisse Militaire en aide du Gouvernement Civil de la Province, 252. Motion pour le référer à un Comité Spécial, 255. La Motion accordée et le Message référée à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* D'autres Messages sont référés au même Comité, 255, 298. Chambre en Comité, 332. Rapporte une Résolution, 342.
- Canada, Bas.* Dépense Civile du, depuis le 1er. Novembre 1822, jusqu'au 31e. Octobre 1823. Voyez Appendice (O. No. 16.)
- Revenu du, pour le même période. Voyez Appendice (O. No. 14.)
- *Commerce du.* Voyez *Acte de Commerce du Canada.*
- Canada, Haut.* Copies des Sentences arbitrales et Détermination des Arbitrateurs nommés sous l'Acte 3, Geo. IV. Chap. 119, mises devant la Chambre, 21.
- Copie d'une Adresse à Sir Peregrine Maitland par les deux Chambres de la Législature du Haut-Canada, et aussi Copie des Résolutions adoptées par ces corps relativement à une autre indemnité aux Habitants de cette Province, qui ont souffert par la dernière Guerre avec les Etats-Unis, mises devant la Chambre par Message du Gouverneur, 242. Le Message et Documents référés à un Comité de toute la Chambre, 260. Chambre en Comité, 299, 354. Rapporte une Résolution, 354. Un amendement proposé et négativé, *ibid.* La Résolution est accordée, *ibid.* Une Adresse au Gouverneur, demandant qu'il lui plaise transmettre la dite Résolution au Lieutenant Gouverneur du Haut Canada, 355.
- Canal de Montréal à Lachine.* Rapport des Commissaires mis sur la Table, 12. Rapport Supplé-

- mentaire des mêmes, 35. Pour les dits Rapports, voyez Appendice (D. Nos. 1 & 2.) Rapports référés à un Comité Spécial, 86. Rapport, 119. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 121. Chambre en Comité, 134, 163, 283. Rapporte des Résolutions, 295. Elles sont accordées, 297.
- Bill pour autoriser un Emprunt pour compléter le Canal, et pour établir le taux de Péage sur le dit Canal, présenté et lu pour la première fois, 297. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 299. Lu une troisième fois et passé, 329. Accordé par le Conseil Législatif avec un amendement, 344. Un nouveau Bill présenté et lu deux fois, 348. Ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, *ibid.* Accordé par le Conseil Législatif, 357. Sanction Royale, 359.
- Cession de Biens.* Bill pour éloigner tous doutes par rapport au bénéfice de Cession de Biens auquel certaines personnes peuvent être admises en certains cas, présenté et lu pour la première fois, 17. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 34. Chambre en Comité, 45. 58. Le Bill est référé à un Comité Spécial, 58. Le Bill pour le soulagement des Débiteurs Insolubles, est référé au même Comité, 65. Membres ajoutés, 175. Le Comité doit faire rapport de tems en tems, 233. Le Comité fait rapport sur la première référence, 236. Le Bill et le Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 274. Rapporte des amendements, 279. Ils sont accordés, *ibid.* Le Bill encore amendé, et ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu pour la troisième fois et passé, 281.
- Chambre d'Assemblée.* Elle s'assemble, 7. Va trouver le Gouverneur dans la Chambre du Conseil Législatif, 7, 357. Au Château St. Louis, 15, 260, 355.
- Ajourne à des heures particulières à des jours futurs, 14, 35, 242, 248, 255, 267, 273, 276, 281, 283, 298, 302, 331, 344.
- Ajourne à des heures particulières le même jour, 16, 249, 260, 267, 271, 280, 283, 294, 300, 329, 333.
- Ajourne faute de Quorum, 97, 248, 355, 357.
- Résoud que Patrick Fleming est coupable d'un mépris et d'une infraction de ses privilèges, 113.
- Résoud que la manière dont les Adresses à Son Excellence au sujet des marchandises des Indes et du Thé, doivent être présentées ne servira pas de précédent, 139.
- Se forme en Comités. Voyez *Comités de toute la Chambre*, et les différents chefs sous *Bills Privés et Publics*.
- Charbon.* Bill pour continuer pour un tems limité l'Acte qui régle les poids et mesure du Charbon, présenté et lu pour la première fois, 25. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 30. Rapport, 276. Le Bill et le Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* L'Ordre renouvelé et la Chambre en Comité, 295. Rapporte un amendement, il est accordé, et le Bill tel qu'amendé ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 301. Accordé par le Conseil Législatif, 349. Sanction Royale, 359.
- Château St. Louis.* Le Gouverneur par Message met devant la Chambre, divers comptes relatifs à des réparations y faites, et recommande qu'une appropriation annuelle soit faite à l'avenir pour cet objet, 253. Pour les dits Comptes, voyez Appendice (X.) Le Message est référé au Comité de toute la Chambre sur le Message de Son Excellence relatif aux avances de la Caisse Militaire, 255.
- Chemins, Actes des.* Voyez *Grands Chemins*. &c.
- Chemin de Communication* entre cette Province et New-Brunswick. Voyez *Adresses* à Son Excellence le Gouverneur en Chef.
- Chemins.* Message du Gouverneur relativement à certains Chemins, accompagné d'un Extrait d'une Lettre au sujet d'un d'iceux, 252. Pour le dit Extrait voyez Appendice (X.) Le Message est référé à un Comité de toute la Chambre, 255.
- de Drummondville à Sorel. Rapport des Commissaires nommés sous l'Acte Se. Geo. IV. Cap. 4, pour l'ouvrir, mis devant la Chambre, 244. Voyez Appendice (V.)
- Voyez *Saint Roch, Faubourg de.*
- Chemin de Barrière.* Voyez *Montréal.*
- Chirurgiens.* Voyez *Médecins et Chirurgiens.*
- Christie, Ecuier, Robert.* Voyez *Greffier en Loi.*
- Clause ajoutée à la troisième lecture* du Bill de Police des Bourgs et Villages, 221.
- Clercs des Marchés.* Voyez *Honoraires.*
- Colporteurs et Porte-Cassettes.* Droits reçus pour des Licenses à eux accordées. Voyez Appendice (O. No. 4.)
- Comités Grands, nommés, 8.*
- *de toute la Chambre.* Siégant pour considérer diverses matières à eux référées, *videlicet* :
- S'il est expédient d'amender l'Acte de Judicature, en autant qu'il a rapport au District de Gaspé, 24. Rapport, *ibid.*
- Sur cette partie de la Harangue du Gouverneur en chef qui a rapport aux Cours de Justice, 26, 69.
- Sur cette partie de la Harangue du Gouverneur qui a rapport aux Bureaux d'Enregistrement, 30.
- Pour s'enquérir s'il est nécessaire de faire aucuns et quels amendements à la neuvième Clause de l'Acte 47, Geo. III. Chap. 16, qui a rapport aux Elections, 44, 61, 86, 165. Rapport, 165.
- Pour considérer s'il est expédient d'amender l'Acte 2e. Geo. IV. Chap. 9, qui a rapport à l'Inspection de la Potasse et Perlasse, 50. Rapport, *ibid.*
- Sur le Message du Gouverneur, relativement à la Nomination de W. S. Sewell, Ecuier, comme Shériff du District de Québec, et sur la référence et autres Documents qui l'accompagnent, 60.
- Pour considérer s'il est expédient d'accorder un Premium sur l'exportation du Poisson de cette Province, 61.
- Sur le Message du Gouverneur, relativement aux Sentences Arbitrales des Arbitrateurs des deux Provinces, et autres matières y contenues, 66, 352. Rapport, 352.
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoient été référées les Pétitions des Médecins et Chirurgiens, 70. Rapport, *ibid.*
- Pour prendre en considération les Lois qui réglent l'importation du Thé, et les lois qui réglent le Commerce intérieur entre cette Province et les Etats-Unis, 74. Rapport, *ibid.*
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée la Pétition de W. Thurber et N. Cushing, et aussi celle de C. Laurier, 75. Rapport, 78.
- Sur les Actes des Chemins, 75. Rapport, 79.
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée la Pétition de la Société d'Education de Québec, 79. Rapport, 82.
- Pour considérer s'il est expédient de rappeler les Ordonnances de la 17e. Geo. III. Chap. 13, et 30e. Geo. III. Chap. 7, et l'Acte 59e. Geo. III. Chap. 8, 80. Rapport, *ibid.*
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée la Pétition de E. N. L. Dumont, 83. Se leve sans faire rapport, *ibid.*
- Pour prendre en considération une Motion faite relativement au devoir du Greffier en Loi, 95, 108. Se leve sans faire rapport, *ibid.*
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée la Pétition des Habitants de la Baie du Febvre, 95, 127. Rapport, 128.
- Pour considérer s'il est expédient d'amender l'Acte de la 41e. Geo. III. Chap. 7, 96. Rapport, *ibid.*

- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée la Pétition des Habitants de la Pointe Lévi, 108. Se lève sans faire rapport, *ibid.*
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoient été référés les Rapports des Commissaires du Canal de La Chine, 134, 163, 283. Rapport, 295.
- Pour considérer s'il est expédient d'abolir la punition d'exposer au Pilon et du Fouet, 135. Rapport, 136.
- Pour considérer s'il est expédient de rappeler l'Ordonnance de la 25e. Geo. III, Cap. 3, 138. Rapport, *ibid.*
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référé le Message du Gouverneur, relativement à l'érection d'une Prison Commune dans le District de Saint François, 150, 157. Rapport, 158.
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée la Pétition des Inspecteurs de Poisson et d'Huile, 157. Rapport, 158.
- Sur l'Acte du Commerce du Canada, 160, 166, 196, 212, 235, 237, 254. L'ordre lu et déchargé, 258.
- Sur le Rapport du Comité Spécial sur le Bill de Judicature, 173. Rapport, 177.
- Sur le Rapport du Comité Spécial sur les Règlements de Police, relativement à la pesée des articles du produit du Pays, 175. Rapport, *ibid.*
- Pour considérer s'il est expédient d'amender l'Acte 2e. Geo. IV, Cap. 4, relativement à l'élection des Membres, 176. Rapport, *ibid.*
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référé le Rapport des Juges à Paix, sous la direction desquels les argents appropriés pour le soulagement des Emigrés Indigents Malades ont été dépensés, 196, 271. Rapport, 278.
- Pour considérer s'il est expédient d'amender l'Acte 41e. Geo. III, Cap. 17, en autant qu'il a rapport aux Séances des Cours de Tournée dans les Maisons d'Ecole, 196. Rapport, *ibid.*
- Sur l'Adresse grossoyée du Conseil Législatif à Son Excellence, relativement à la Navigation du Fleuve St. Laurent, 221, 298. Rapport, 298.
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référé le Message du Gouverneur, relativement à la défalcation du Receveur-Général, 230. Rapport, *ibid.*
- Sur une motion qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté, 241, 247, 259. Rapport, 262.
- Sur les Amendements faits par le Conseil Législatif au Bill pour rappeler un certain Acte ou Ordonnance y mentionné et pour pourvoir à des règlements plus efficaces concernant la pratique de la Médecine, Chirurgie et Pharmacie, et l'Art d'Accoucher les femmes, dans cette Province, 246. Rapport, *ibid.*
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoient été référés les Rapports et Comptes des Commissaires pour le soulagement des Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs esprits, et sur la Pétition de l'Honorable John Richardson, 247, 267, 271. Rapport, 278.
- Pour considérer s'il est expédient d'amender et rappeler en partie les Loix qui règlent l'inspection du Bœuf et Lard pour exportation, 248. Rapport, *ibid.*
- Pour considérer l'Aide à être accordée à Sa Majesté, et aussi pour considérer certaines propositions relativement à la Liste Civile, 270, 276, 281, 300. Rapport, 302.
- Sur le Message du Gouverneur et les Documents qui l'accompagnent, relativement à de nouvelles indemnités aux Habitants du Haut-Canada qui ont souffert durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis, 299, 354. Rapport, 354.
- Sur les Comptes Contingents de la Chambre et autres références, 330. Rapport, 341.
- Sur divers Messages du Gouverneur, 332. Rapport, 342.
- Sur les Banques, 343.
- Sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée la Pétition des Marchands et propriétaires de Vaisseaux de la Cité de Québec, 350. Rapport, *ibid.*
- Sur des Bills. Voyez les Différents Chefs, sous *Bills, Privés et Publics.*
- Se lève sans faire Rapport, 83, 108, 150, 280, 301.
- Comités Spéciaux*, nommés et qui font Rapport :
- Pour préparer une Adresse en réponse à la Harangue du Gouverneur, 8. Rapport, 12.
- Sur la Pétition de la Société Amicale de Québec, 9. Rapport, 13.
- Sur la lettre de Mr. J. A. Bouthillier, et autres références, 10, 81. Rapport, 206.
- Sur les Pétitions des Médecins et Chirurgiens, 11, 40. Rapport, 53.
- Sur la Pétition de la Commune de Varennes, 15. Rapport, 28.
- Sur le Bill des Pêches, 15. Rapport, 27.
- Sur les Terres de la Couronne, 16. Membres ajoutés, 27, 282. Rapport, 48, 121, 197, 234, 282, 330, 349.
- Pour s'enquérir de l'état actuel de l'éducation dans cette Province, 17. Rapport, 274.
- Sur les Bills d'Incorporation de Québec et Montréal, 17. Rapport, 45.
- Sur la Pétition de la Commune de la Baie du Fevre, 19. Rapport, 88.
- Sur le Message du Gouverneur, relativement au Receveur-Général, 23. Rapport, 197.
- Sur le Bill pour le maintien du Bon ordre dans les lieux de Culte Religieux, 25. Rapport, 49.
- Sur les Résolutions de la Chambre, relativement au feu Sir George Prevost, 26. Rapport, 109.
- Sur le Bill d'Enumération, 26. Rapport, 33.
- Sur la Représentation de la Province, et sur le Message du Gouverneur, relativement aux limites, 28, 68. Rapport, 233.
- Sur la pétition de J. B. Denonville, 29. Rapport, 83.
- Sur le Bill d'Amélioration d'Agriculture et d'Industrie, 29. Rapport, 109.
- Sur le Bill du Charbon, 30. Rapport, 276.
- Sur les Rapports et Comptes des Commissaires pour le soulagement des Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs esprits, 30. Rapport, 152.
- Sur la pétition de Charles Laurier, 33. Rapport, 71.
- Sur l'Acte de Police des Bourgs et Villages, 35. Rapport, 85.
- Sur la Pétition de Thurber et Cushing, 36. Rapport, 59.
- Sur la Pétition de la Société d'Education de Québec, 38. Rapport, 68.
- Sur la Pétition des Propriétaires de la Bibliothèque de Montréal, 39. Rapport, 52.
- Sur la Pétition de la Commune de Yamaska, 44. Rapport, 47.
- Sur le Bill du Pont de J. B. Denonville, 45. Rapport, 81.
- Sur la Pétition des Habitants des Trois-Rivières, relativement à deux places de Marché, 46. Rapport, 53.
- Sur la Pétition de Sarah Sills, 48. Rapport, 101.
- Sur le Rapport des Juges à Paix, sous la direction desquels les argents appropriés dans la dernière Session pour le Soulagement des Emigrés, Indigents Malades, ont été dépensés, 49. Rapport, 179.
- Pour prendre en considération les Règlements de Police relativement à la pesée des articles du Produit du Pays, 49. Rapport, 165.
- Sur la Pétition des Inspecteurs de Poisson et Huile, 52. Rapport, 143.
- Sur le Bill pour mieux régler les formalités des Actes Notariés, 55. Rapport, 213.
- Sur le Bill relativement à la Cession de Biens, 58. Rapport, 236.
- Sur le Bill pour faciliter les procédures contre les Biens et effets des Débiteurs, 60. Rapport, 222.

- Sur les Messages du Gouverneur, relativement à la Nomination de Mr. W. S. Sewell, comme Shériff du District de Québec, 60. Membres ajoutés, 282. Rapport, 323.
- Sur les Pétitions des Magistrats de Québec, et Habitants de Saint Roch, 63. Rapport, 334.
- Sur la Pétition de E. N. L. Dumont, 64. Rapport, 78.
- Sur le Message du Gouverneur, relativement à la Seigneurie de la Salle, 64. Rapport, 148.
- Sur le Bill grossoyé pour incorporer la Société Amicale de Québec, 64. Rapport, 81.
- Sur le Bill pour valider certains Actes par Ecrits, passés dans le District Inférieur de Gaspé, 65. Rapport, 111.
- Sur cette partie du Message du Gouverneur qui a rapport à la détermination des Arbitrateurs entre les deux Provinces, relativement à la Navigation du Fleuve Saint Laurent, 66. Rapport, 291.
- Sur le Bill de la Commune de Varennes, 67. Rapport, 96.
- Sur le Message du Gouverneur qui a rapport à l'érection d'une Prison Commune dans le District Inférieur de Saint François, 67. Rapport, 139.
- Sur la Pétition des Anciens de l'Eglise de Saint André, 69. Rapport, 218.
- Sur le Bill pour forcer les Débiteurs résidents en différents Districts, à comparoître dans la Jurisdiction convenable, 69. Rapport, 267.
- Sur les Bills qui ont rapport aux Avocats et Procureurs, 70. Rapport, 266.
- Sur le Message du Gouverneur relativement à des Pensions au Juge en Chef Monk et Mr. le Juge Ogden, 70. Rapport, 191.
- Sur les Rapports des Sociétés d'Agriculture, 71, 119. Rapport, 133.
- Sur la Pétition des Citoyens de Montréal, relativement à une Société du Feu, 73. Rapport, 77.
- Sur le Bill pour établir deux Places de Marché dans la Ville des Trois-Rivières, 73. Rapport, 92.
- Sur le Bill pour mieux régler les Ventes de Shériff des Propriétés Réelles, 74. Rapport, 133.
- Sur la Pétition de L. Montizambert, 84. Rapport, 293.
- Sur la Pétition des Habitants de la Paroisse Saint Joseph, Pointe Lévi, 86. Rapport, 94.
- Sur les Rapports des Commissaires du Canal de Lachine, 86. Rapport, 119.
- Sur le Bill qui a rapport à la Medecine, Chirurgie, &c. 92. Rapport, 109.
- Sur le Bill pour faciliter la Réunion des Terres, et sur le Bill pour mettre à exécution les Lois qui obligent les Seigneurs à concéder des Terres à ceux qui en demandent, sous certaines conditions, 92, 137. Rapport, 187.
- Sur le Bill pour encourager les progrès des Arts utiles, 92. Rapport, 101.
- Sur la Pétition des Inspecteurs de Bœuf et Lard, 93. Rapport, 225.
- Sur la Pétition des Habitants du Comté de Leinster, relativement à leur endroit d'élection, 94. Rapport, 124.
- Sur le Bill de la Société du Feu, 95. Une instruction au Comité, *ibid.* Rapport, 104.
- Pour s'enquérir si aucuns et quels inconvéniens sont résultés de l'établissement des Banques, 99. Rapport, 284.
- Sur le Bill pour le soulagement du Sujet, 99. Rapport, 102.
- Sur le Bill pour l'inspection de la Potasse et Perlasse, 104. Rapport, 181.
- Sur le Bill du Conseil Législatif, relativement aux Grands Chemins et Ponts, 108. Rapport, 249.
- Sur le Bill du Commerce des Etats-Unis, 110. Rapport, 190.
- Sur le Bill pour indiquer la manière dont les Juges de Paix tiendront un Régistre et Comptes des Amendes, 113. Rapport, 171.
- Sur la Pétition des Habitants résidents près la Rivière Ottawa, 119. Rapport, 291.
- Sur le Bill qui a rapport aux Adjudicataires de propriétés réelles à des ventes de Shériffs, 122. Rapport, 136.
- Sur le Bill pour autoriser la Vente d'Effets volés, 123. Rapport, 125.
- Sur le Bill grossoyé du Conseil Législatif, relativement à la Judicature de cette Province, 123. Rapport, 162, 261.
- Sur l'Acte de Police des Bourgs et Villages, 132. Rapport, 193.
- Sur le Bill de la Commune de la Baie Saint Antoine, 137. Rapport, 162.
- Sur le Bill pour abolir la Puniton d'exposer au Pilori et du Fouet, 142. Rapport, 148.
- Sur le Bill pour accorder un remède prompt contre des Fermiers et Locataires, 149. Rapport, 197.
- Sur le Bill des Arpenteurs, 160. Rapport, 162.
- Pour déduire des raisons à être offertes à une conférence avec le Conseil Législatif, pour n'avoir pas acquiescé aux amendements faits par leurs Honneurs, au Bill du Pont de J. B. Denonville, 165. Rapport, 166.
- Sur une Résolution rapportée du Comité de toute la Chambre sur l'Acte des Elections, 166. Rapport, 281.
- Sur le Bill de la Société du Feu tel qu'amendé, avec une instruction au Comité de biffer du dit Bill, tout ce qui a rapport à la Cité de Québec, 168. Rapport, 171.
- Sur une Résolution de la Chambre, relativement à l'Acte 2e. Geo. IV. Cap. 4, qui a rapport aux Elections, 176. Rapport, 213.
- Sur la Pétition des Tanneurs et Corroyeurs, 177. Rapport, 249.
- Pour déduire des raisons à être offertes à une Conférence avec le Conseil Législatif, pour n'avoir pas accordé un des amendements faits par leurs Honneurs au Bill de la Société Amicale de Québec, 181. Rapport, 228.
- Sur le Bill pour l'inspection du Poisson et Huile, 188. Rapport, 213.
- Sur la Pétition relativement aux Honoraires exigés à la Douane, 206. Rapport, 344.
- Sur le Bill pour rendre l'administration de la Justice plus facile et moins dispendieuse aux Habitants de la Campagne, 211. Rapport, 232.
- Le Bill et le Rapport référés de nouveau, 232. Rapport, 238.
- Sur le Bill pour mettre les Notaires en état de supprimer et corriger des abus dans leur profession, et pour en maintenir la respectabilité, 211. Rapport, 222.
- Pour préparer une adresse à Sa Majesté, relativement à la défalcation du Receveur-Général, 231. Rapport, 239.
- Pour préparer et rapporter un Bill pour l'ajustement des Comptes de la Province, 231. Rapport, 238.
- Spéciaux, nommés, et qui ne font pas rapport : de Privilèges, 8.
- de Bonne Correspondence, 8.
- Pour s'enquérir de l'état des Records de la Province, 29.
- Sur la Pétition de diverses personnes résidentes dans les Paroisses de Montréal et La Chine, 39.
- Sur le Bill pour établir et régler des Maisons de Postes, 55. Membres ajoutés, 68.
- Sur la Pétition de diverses personnes résidentes dans et près la Ville de Montréal, relativement à un Chemin de Barrière, 56.
- Sur cette partie du Rapport du Comité Spécial du 25 Février 1823, qui a rapport aux Honoraires exigés par la Douane, sur des Barques dans le Fleuve St. Laurent, 58.
- Pour s'enquérir s'il est expédient de faire de plus amples provisions pour répandre l'inoculation de la Vaccine dans cette Province, 59.
- Sur la Pétition de J. P. Leprohon, 78.
- Sur une Résolution rapportée d'un Comité de toute la Chambre sur les Actes des Chemins, 79.
- Sur la Pétition des Syndics de la Commune des Trois-Rivières, 85.
- Sur la Pétition des Habitants de la Cité de Mont-

- réal, relativement à l'exportation du Tabac, 106.
- Sur le Bill d'Enregistrement, 114.
- Sur le Bill des Procès par Jurés, 135.
- Sur la Pétition des Méthodistes de Wesleyan, 146.
- Sur les Comptes Publics et Classification des Warrants, 165.
- Pour préparer un Bill en conformité aux 5e. et 6e. Résolutions de la Chambre, relativement à la défalcation dans la Caisse du Receveur-Général, 245.
- Pour déduire des raisons à être offertes au Conseil Législatif à une conférence, pour n'avoir pas accordé plusieurs de leurs amendements au Bill des Médecins, 246.
- Pour s'enquérir des avantages et désavantages résultants de l'exécution de l'Acte du Commerce du Canada, 259.
- Commerce*, Grand Comité sur le, nommé, 8.
- Commerce*. Voyez *Etats-Unis de l'Amérique*.
- Commissaires*. Bill pour autoriser la nomination des Commissaires pour faire prêter les Serments aux Comptables Publics, et aux personnes ayant des réclamations contre le Gouvernement de Sa Majesté, pour faciliter le recouvrement de certains Revenus de Sa Majesté, et pour introduire un système plus régulier de rendre compte des Argets Publics que ci-devant, présenté et lu pour la première fois, 273. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 297. Chambre en Comité, 301. Se leve sans faire rapport, *ibid.* Voyez *Adresses*. *Canal de Montréal à Lachine*. *Drummondville*, Chemin de. *Gaspé*, District de. *Maisons de Correction*. *Enfants Trouvés et personnes dérangées dans leurs esprits*. *Communications Intérieures*. *Petites Causes*. *Moulin Pédal*. *Chemin de Temiscouata*.
- Communications Intérieures*. Rapport des Commissaires :
- Pour le Comté de Northumberland, 158. Voyez Appendice (Q. No. 1.)
- Pour le Comté de Dorchester, 251. Voyez Appendice (Q. No. 2.)
- Pour le Comté de Hertford, 333. Voyez Appendice (Q. No. 3.)
- Comptes Contingents*, depuis le 1er. Novembre 1822, ordonnés d'être mis devant la Chambre, 85. Ils sont mis sur la Table, et référés au Comité Spécial sur la lettre de l'Assistant Traducteur François et autres références, 92. Rapport, 206. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 207. Chambre en Comité, 330. Rapporte des Résolutions, 341. Elles sont accordées, 342.
- *Publics*. Pour l'année 1823, reçus par Message du Gouverneur, 339. Pour les dits Comptes, voyez Appendice (O.) Ils sont référés à un Comité Spécial, 161. Autres Comptes et Etats mis devant la Chambre, 253, 254. Pour les dits Comptes et Etats, voyez Appendice (X.) Ils sont référés à un Comité de toute la Chambre, 255. Rapporte une Résolution, 342. Elle est accordée, 343.
- Comité nommé pour préparer un Bill afin de les ajuster satisfaitement, 231. Le Bill est rapporté, 238. Lu pour la première fois, 239. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 248. Chambre en Comité, 266, 280. Se leve sans faire rapport, 280.
- Comptables Publics*. Voyez *Commissaires*.
- Comtés*. Voyez *Limites de Comtés*.
- Conférences*. Voyez, *Denonville*, *J. B. Société Amicale de Québec*.
- Conseil Législatif*. Messages de leurs Honneurs :
- Informant la Chambre qu'ils ont nommé un Comité pour maintenir une Bonne Correspondance entre les deux Chambres, 14.
- Consentant à ce que leurs Membres soient examinés devant des Comités de l'Assemblée, 66, 88, 112, 126, 242.
- Accordant des Conférences, 169, 275.
- Accordant des Bills envoyés par l'Assemblée, sans amendements, 84, 97, 98, 138, 167, 211, 242, 268, 341, 344, 349, 357.
- Accordant des Bills envoyés par l'Assemblée avec des amendements, 97, 146, 149, 157, 158, 167, 191, 212, 232, 241, 261, 275, 329, 341, 348, 349, 353, 355.
- Avec leurs propres Bills, 73, 85, 89, 112, 149, 211, 212.
- Accordant les Résolutions de la Chambre, relativement à l'Importation des Marchandises des Indes et du Thé, avec des amendements, 97.
- Avec une Adresse au Gouverneur en Chef, relativement aux Marchandises des Indes et du Thé, 126.
- Avec une Adresse grossoyé au Gouverneur en Chef, relativement à la Navigation du Fleuve Saint Laurent, 211.
- Demandant que les raisons et évidences produites à l'Assemblée au sujet du Bill pour mettre en force les anciennes Lois de la Province qui obligent les Seigneurs à concéder des Terres, et pour faciliter la Réunion au Domaine, leur soient communiquées, 268.
- Consentant à ce que l'un de ses Officiers soit examiné devant un Comité Spécial de l'Assemblée, 232.
- Demandant des Conférences, 329.
- Accordant les amendements faits par l'Assemblée aux amendements faits par leurs Honneurs au Bill des Arpenteurs, 329.
- Messages à leurs Honneurs :
- Demandant que des Conseillers puissent être examinés devant des Comités de l'Assemblée, 64, 86, 109, 110, 119, 238, 293.
- Avec des Résolutions de l'Assemblée relativement à l'Importation des Marchandises des Indes et du Thé, 75.
- Informant leurs Honneurs que cette Chambre a concouru dans leurs amendements aux Résolutions de la Chambre, relativement à l'Importation des Marchandises des Indes et du Thé, 106.
- Demandant des Conférences, 167, 229.
- Demandant qu'un de leurs Officiers soit examinés devant un Comité de l'Assemblée, 223.
- Avec les évidences produites à l'Assemblée au sujet du Bill pour mettre en force les anciennes Lois de la Province, qui obligent les Seigneurs à concéder des Terres, &c. 273.
- Informant leurs Honneurs que cette Chambre ne concourt pas à l'Adresse à Son Excellence le Gouverneur en Chef, relativement à la Navigation du Fleuve Saint Laurent, 299.
- Accordant des Conférences, 330.
- Conseil Législatif et Chambre d'Assemblée*. Un Comité Spécial nommé pour maintenir une Bonne Correspondance entr'eux, 8. La Nomination doit être communiquée au Conseil, *ibid.* Le Conseil reconnoit le Message et informe la Chambre qu'il a nommé un semblable Comité, 14.
- Cornwallis*, Comté de. Le Rapport du Comité Spécial du 7 Février 1821, sur des Pétitions des Habitants du Comté de Cornwallis, lu sur motion, et référé au Comité de toute la Chambre sur le Bill de Judicature, 113.
- Voyez, *Pêches*. *Justice*, *Administration de la*.
- Corporations*. Voyez, *Barreau du Bas-Canada*. *Montréal*, Cité de. *Québec*, Cité de. *Société Amicale Québec*.
- Corroyeur*. Voyez *Tanneurs et Corroyeurs*.
- Côteau du Lac*. Etats d'Importations et Exportations du et au Haut-Canada et les Etats-Unis, telles qu'entrées au Port du Côteau du Lac, pour les années 1817, 1818, 1819, 1820, 1821, et 1822, et pour les Quartiers finissant les 5e. Juillet et 10e. Octobre 1823. Voyez Appendice (W.)
- Cours de Justice*. Grand Comité des, nommé, 8.
- Cette partie de la Harangue du Gouverneur à l'Ouverture de la Session y relative, est référée à un Comité de toute la Chambre, 16. Chambre en Comité, 26. 69.

Cour de Justice à Montréal. Message du Gouverneur, relativement à des réparations faites à icelle, accompagné d'un Etat des Dépenses encourues, 252. Pour le dit Etat voyez Appendice (X.) Le Message est référé au Comité de toute la Chambre sur le Message du Gouverneur relativement à des avances de la Caisse Militaire, 255.

Cours des Sessions de Quartier. Bill relativement à leur Jurisdiction, et pour pourvoir à une plus prompt Administration de Justice dans des causes criminelles, reçu du Conseil Législatif et lu pour la première fois, 212. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 229. Chambre en Comité, 241.

Cours de Tournée. Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre s'il est expédient d'amender l'Acte de la 41e. Geo. III. Chap. 17; en autant qu'il a rapport aux Séances des Cours de Tournées dans les maisons d'Ecole érigées en vertu du dit Acte, 189. Chambre en Comité, 196. Rapporte une Résolution qui est accordée, *ibid.* Un Bill présenté et lu pour la première fois, 274. Lu une seconde fois, et ordonné d'être grossoyé, 280. Lu une troisième fois et passé, 283. Accordé par le Conseil Législatif avec des amendements, 344. Les amendements sont lus et considérés, 247. Ils sont accordés et le Bill ordonné d'être renvoyé au Conseil Législatif, 348. Sanction Royale, 358.

Cuir. Pétition des Tanneurs et Corroyeurs, demandant qu'un Droit additionnel soit imposé sur le Cuir importé des Etats-Unis, 176. Elle est référée à un Comité Spécial, 177.

Cul de Sac, Québec. Droits de Chantiers qui y sont reçus, voyez Appendice (O. No. 6.)

Cushing, Noah. Voyez *Thurber, William.*

DEBITEURS. Bill pour faciliter les procédures contre les Biens et Effets des Débiteurs en certains cas, présenté et lu pour la première fois, 49. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 60. Un nouveau Bill rapporté sous le même titre et lu pour la première fois, 222. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 234. L'ordre lu, 241. L'ordre renouvelé et la Chambre en Comité, 294, 297. Rapporte des amendements, ils sont accordés et le Bill ordonné d'être grossoyé, 298. Lu une troisième fois et passé, 301. Accordé par le Conseil Législatif avec des amendements, 353. Les amendements lus et considérés, *ibid.* Ils sont accordés, et le Bill ordonné d'être renvoyé au Conseil, 354. Sanction Royale, 359.

— *Insolvables.* Bill pour leur soulagement présenté et lu pour la première fois, 50. Lu une seconde fois et référé au Comité Spécial sur le Bill qui a rapport à la Cession de Biens, 65.

Décrets. Bill pour mieux régler les Décrets de Biens Réels, présenté et lu pour la première fois, 56. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 74. Membres ajoutés, 81. La Pétition des Franc-tenanciers et autres de la Cité de Québec, relativement aux Ventes par Décret, est référée au même Comité, 88. Comité fait rapport sur la Pétition, 102. Comité fait rapport sur le Bill, 133. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 134. Chambre en Comité, 142, 147, 150. Se leve sans faire rapport, 150.

— Bill pour étendre les provisions d'un certain Acte y mentionné, qui a rapport aux Adjudicataires de Biens Réels vendus par Décrets, présenté et lu pour la première fois, 110. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 122. Rapport, 136. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 166, 187. Rapporte des amendements, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé, or-

donné d'être grossoyé, 190. Lu une troisième fois et passé, 191.

— *Volontaires.* Bill pour expliquer un certain Acte y mentionné, qui a rapport aux Décrets Volontaires, présenté et lu pour la première fois, 261. Lu une seconde fois, amendé, et ordonné d'être grossoyé, 273. Lu une troisième fois et passé, 274. Accordé par le Conseil Législatif avec des amendements, 349. Les amendements sont lus et considérés, ils sont accordés, et le Bill renvoyé au Conseil Législatif, 351. Sanction Royale, 359.

Défendeurs. Bill pour les Défendeurs résidents en différents Districts à comparoître dans la Jurisdiction Criminelle, présenté et lu pour la première fois, 53. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 69. Rapport, 267. Le Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* L'ordre renouvelé, 283. Chambre en Comité, 284. Rapporte des amendements, ils sont accordés, et le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 294. Accordé par le Conseil Législatif, 341. Sanction Royale, 359.

Denonville, J. B. Pétition de lui, demandant le privilège exclusif de bâtir un Pont de Péage sur la Branche Sud de la Rivière Yamaska, 28. Elle est référée à un Comité Spécial, 29. Rapport, 33. Bill pour l'autoriser à bâtir un Pont, présenté et lu pour la première fois, 34. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 45. Rapport, 81. Le Bill et le Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 92. Rapport, 94. Le Bill ordonné d'être grossoyé, 95. Lu une troisième fois, amendé et passé, 103. Accordé par le Conseil Législatif avec un amendement, 157. L'amendement est lu et considéré, 164. Il est désapprouvé, *ibid.* Un Comité nommé pour déduire des raisons à être offertes à une Conférence avec le Conseil Législatif pour n'avoir pas accordé le dit amendement, 165. Les raisons rapportées, 166. Elles sont accordées et une Conférence doit être demandée, 167. Un Messager nommé pour la demander, 167. Le Conseil Législatif accorde la Conférence, 169. Des Directeurs nommés pour la conduire, *ibid.* Ils font Rapport, 173. Le Conseil Législatif n'insiste pas sur son amendement, 191. Sanction Royale, 358.

Dépenses Contingentes de la Chambre d'Assemblée. Voyez *Adresses* au Gouverneur en Chef.

Dépense des Argents Publics au-delà des Appropriations, durant l'année 1823. Le Gouverneur par Message met devant la Chambre, des Etats de l'excès de la Dépense, et aussi des Copies des Comptes en explication d'iceux, et demande à la Législature d'y pourvoir, aussi pour les sommes avancées par lui en des cas particuliers, tel que mentionné dans les Comptes Publics pour l'année 1822, 254. Pour les dits Comptes et Etats, voyez Appendice (X.) Le Message est référé à un Comité de toute la Chambre, 255. Rapporte une Résolution, 342. Un Bill présenté conformément à icelle, voyez *Impression des Loix.*

Desbarats, Ecuier, P. E. Approuvé comme Député Greffier durant la Maladie du Greffier, 115.

Détailleurs des Liqueurs Fortes. Voyez *Maison d'Entretien Public.*

District. Bill pour en créer un nouveau, présenté et lu pour la première fois, 334.

Dorchester, Comté de. Rapport des Commissaires des Communications Intérieures mis devant la Chambre, 251. Voyez Appendice (Q. No. 2.)

Douane de Québec. Pétition des Marchands et Propriétaires de Vaisseaux, relativement aux Honoraires exigés à la Douane, 198. Elle est référée à un Comité Spécial, 206. Rapport, 244. Pour le dit Rapport, voyez Appendice (Z.) Le Rapport ordonné d'être imprimé, 344. Le Rapport est référé à un Comité de toute la

- Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 350. Rap-
porte une Résolution, et elle est accordée, *ibid.*
- Adressé au Gouverneur sur le sujet, *ibid.*
- Cette partie du Rapport du Comité Spécial du 25
Février 1823, qui a rapport aux Honoraires exi-
gés à la Douane sur les Barques de la Ri-
vière, lu sur motion et référée à un Comité
Spécial, afin d'obtenir d'autre information à ce
sujet, 58.
- Droits.* Reçus sous des Actes du Parlement Britan-
nique :
- Sur des Esprits, Melasses, et Licenses, sous la
14c. Geo. III. Voyez Appendice (O. No. 2.)
- Sous la 3e. Geo. IV. Chap. 44 et 45, et 4c. Geo.
IV. Chap. 2. Voyez Appendice (O. No. 11.)
- Sous la 3e. Geo. IV. Chap. 119. Voyez Appen-
dice (O. No. 12.)
- Reçus sous des Actes du Parlement Provincial :
- Sur des Vins sous la 33. Geo. III. Voyez Ap-
pendice (O. No. 3.)
- Sur des Marchandises et Effets et Licenses, sous
la 35e. Geo. III. Chap. 8 et 9. Voyez Ap-
pendice (O. No. 4.)
- Sur les Billards, Tabac et Tabac en poudre,
sous la 41c. Geo. III. Chap. 13 et 14. Voyez
Appendice (O. No. 5.)
- Pour améliorer la Navigation du Fleuve St. Lau-
rent, sous la 45e. Geo. III. Chap. 12. Voyez
Appendice (O. No. 6.)
- Pour améliorer la Navigation Intérieure, sous la
48e. Geo. III. Chap. 19. Voyez Appendice
(O. No. 7.)
- Sur des Marchandises sous la 53e. Geo. III. Chap.
II. amendé par la 55e. Geo. III. Chap. 2. Vo-
yez Appendice (O. No. 8.)
- Sur des Thés, &c. et Encans, sous la 55c. Geo.
III. Chap. 3. Voyez Appendice (O. No. 9.)
- Sous la 59e. Geo. III. Chap. 4, sur du Tabac et
autres articles venant des États-Unis. Voyez
Appendice (O. No. 10.)
- Etat des, reçus sous divers Actes, avec leurs Ap-
propriations. Voyez Appendice (O. No. 15.)
- Droits de Publier.* Bill pour assurer le droit exclusif
de Publier, aux Auteurs et Propriétaires, pré-
senté et lu pour la première fois, 213. Lu une
seconde fois et référé à un Comité de toute la
Chambre, 225.
- Drummondville,* Chemin de. Rapport des Commis-
saires pour l'ouvrir, mis devant la Chambre,
224. Voyez Appendice (V)
- Duchesnois, Ecuier, Etienne.* Membre pour le Com-
té de Surrey, prend son siège, 135.
- Dumont, Ecuier, E. N. L.* Pétition de lui, demandant le
privilege de bâtir deux Ponts à la décharge du
Lac des deux Montagnes, 64. Elle est référé
à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 78.
Rapport référé à un Comité de toute la Cham-
bre, *ibid.* Une Instruction au Comité, 83.
Chambre en Comité, *ibid.* Se leve sans faire
rapport, *ibid.*

ECOLES. Bill pour faciliter l'Etablissement et la
Dotation d'Ecoles Elementaires dans cette Pro-
vince, présenté et lu pour la première fois, 77.
Lu une seconde fois et référé à un Comité de
toute la Chambre, 87. Chambre en Comité,
97. Rapport, *ibid.* Le Bill ordonné d'être
grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé,
104. Accordé par le Conseil Législatif avec
des amendements, 167. Les amendements sont
lus et considérés, 169. Ils sont accordés et le
Bill ordonné d'être renvoyé au Conseil, 171.
Sanction Royale, 358.

— Pétition des Habitants de Québec, demandant
l'établissement d'Ecoles Elementaires dans cette
Province, 158.

Ecrivains Extraordinaires, au Bureau du Greffier. Le
Rapport du Greffier, relativement à eux, mis
devant la Chambre par Mr. l'Orateur, 9. Pour
le dit Rapport, voyez Appendice (B.) Il est
référé au Comité sur la Lettre de Mr. J. A.
Bouthillier, 10. Rapport, 206. Rapport référé
à un Comité de toute la Chambre, 207.

Chambre en Comité, 330. Rapport des Résolu-
tions, 341.

Education. Comité nommé pour s'enquérir de son
état actuel, 17. Membres ajoutés, 29. Rap-
port, 274. Pour le dit Rapport voyez Appen-
dice (Y) Deux cent Copies du Rapport doivent
être imprimées, 274.

— Société d'. Pétition de la Société d'Education
pour le District de Québec, demandant une
Aide, 37. Elle est référée à un Comité Spé-
cial, 38. Rapport, 68. Rapport référé à un
Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre
en Comité, 79. Rapport, 82. Bill pour ac-
corder une Aide à la Société présenté et lu pour
la première fois, 83. Lu une seconde fois et
ordonné d'être grossoyé, 92. Lu une troisième
fois et passé, 96. Accordé par le Conseil Lé-
gislatif, 138. Sanction Royale, 358.

Effets volés. Bill pour autoriser la vente d'effets volés,
non réclamés et restant en la possession des
Greffiers de la Paix dans cette Province, pré-
senté et lu pour la première fois, 111. Lu une
seconde fois et référé à un Comité Spécial, 123.
Rapport, 125. Bill et Rapport référés à un
Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre
en Comité, 135. Rapporte des Amendements,
ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé or-
donné d'être grossoyé, 137. Lu une troisième
fois et passé, 145. Accordé par le Conseil Lé-
gislatif, 167. Sanction Royale, 358.

Eglise de saint André. Pétition des Anciens d'icelle,
demandant une Aide, 68. Elle est référée à
un Comité Spécial, 69. Rapport, 218.

Elections. Chambre résoud de considérer dans un Co-
mité de toute la Chambre, quels amendements
il est nécessaire de faire à la Neuvième Clause
de l'Acte 47e. Geo. III. Chap. 16, réglant les
places où les Elections doivent se tenir, 28.
Chambre en Comité, 44, 61, 86, 165. Rap-
porte une Résolution qui est accordée, 165. La
Résolution est référée à un Comité Spécial, 166.
Deux Pétitions des Habitants du Comté de
Leinster, relativement à leur place d'Election,
sont référées au même Comité, 174. Rap-
porte un Bill, 281. Voyez *Leinster*, Comté de.

— Chambre résoud de considerer dans un Comité
de toute la Chambre s'il est expédient d'amèn-
der l'Acte d'Election de la 2e. Geo. IV. Chap.
4, 167. Chambre en Comité, 176. Rapporte
une Résolution, elle est accordée, et référée à
un Comité Spécial, 176. Rapporte un Bill, vo-
yez *Infra*.

— Bill pour expliquer l'Acte de la 2e. Geo. IV.
Chap. 4, relativement au devoir des Officiers
Rapporteurs et à l'Election des Membres, reçu
et lu pour la première fois, 213. Lu une se-
conde fois et ordonné d'être grossoyé, 223. Lu
une troisième fois et passé, 233. Accordé par
le Conseil Législatif, 268. Sanction Royale,
359.

Emigrés, Indigents et Malades. Rapport des Juges à
Paix sous la direction desquels les argents ap-
propriés par l'Acte 3e. Geo. IV. Chap. 7, pour
le Soulagement des Emigrés, Indigents et Ma-
lades, ont été dépensés, mis devant la Chambre,
45. Voyez Appendice (K.) Il est référé à un
Comité Spécial, 49. Rapport, 179. Rapport
référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.*
Chambre en Comité, 196, 271. Rapporte des
Résolutions, 278. Elles sont accordées et un
Bill ordonné, 279. Voyez *Infra*.

— Bill pour approprier une certaine Somme d'Ar-
gent y mentionnée, pour le soutien de l'Hôpital
des Emigrés établi à Québec, présenté et lu
pour la première fois, 280. Lu une seconde
fois et ordonné d'être grossoyé, 295. Lu une
troisième fois et passé, 301. Accordé par le
Conseil Législatif, 357. Sanction Royale, 359.

— Message du Gouverneur, recommandant une ap-
propriation pour leur soulagement, 116.

Emprunt. Bill pour en autoriser un. Voyez *Canal
de Montréal à Lachine*.

Encans. Montant des Droits prélevés sur iceux. Voyez Appendice (O. No. 9.)

Enfans-trouvés et Personnes dérangées dans leurs esprits. Etat d'iceux, dans l'Hôpital-Général de Montréal, (*Sœurs grises*) mis devant la Chambre, 10. Voyez Appendice (C.) Rapports des Commissaires mis devant la Chambre: Pour le District de Québec, 27. Pour le District des Trois-Rivières, 35. Pour les dits Rapports, voyez Appendice (G. Nos. 1 et 2.) Le Rapport du District de Québec est référé à un Comité Spécial, 30. Membres ajoutés, 33. La Pétition des Dames de l'Hôpital-Général de Montréal est référée au Comité, *ibid.* Rapport, 152. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 156. Chambre en Comité, 247, 267, 271. Rapporte des Résolutions, 278. Elles sont accordées et un Bill ordonné, 279. Voyez *Infra.*

— Bill pour approprier une certaine Somme d'Argent y mentionnée, pour le Soulagement des Personnes dérangées dans leurs esprits, Infirmes et Malades, et pour le Soutien des Enfans Trouvés, et pour d'autres objets, présenté et lu pour la première fois, 282. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 295. Lu une troisième fois et passé, 301. Accordé par le Conseil Législatif, 357. Sanction Royale, 357.

— Message du Gouverneur relativement à eux, 116.

Enregistrement d'Actes. Bill pour enregistrer les Actes et Contrats qui affectent les Propriétés en les hypothéquant, reçu du Conseil Législatif et lu pour la première fois, 73. Lu une seconde fois, 86. Il est référé à un Comité de toute la Chambre, 97. Chambre en Comité, 114. Le Bill est référé à un Comité Spécial, *ibid.*

Entretien Public. Voyez *Maisons d'Entretien Public.*

Énumération et Rapport de la Population de la Province. Bill pour autoriser une énumération de la population de la Province, présenté et lu pour la première fois, 25. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 26. Rapport, 33. Bill référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 55. Rapport des amendements, ils sont accordés, et le Bill ordonné d'être grossoyé, 57. Lu une troisième fois et passé, 64.

Estimations, des dépenses générales probables du Gouvernement Civil de la Province pour l'année 1824, mises devant la Chambre par Message du Gouverneur, 224. Pour les dites Estimations voyez Appendice (T.) Le Message et Estimations doivent être considérés, 225. Ils sont lus et considérés, 237. Pour des procédés ultérieurs sur iceux, voyez *Gouvernement Civil de la Province, Aide.*

Etablissements Locaux. Estimation de dépenses d'iceux, pour l'année 1824, mise devant la Chambre, 224. Voyez Appendice (T.)

Etats des Banques. Voyez *Banques, Etats des.*

Etats Unis de l'Amérique. Une Instruction au Comité sur les Loix qui régulent l'Importation du Thé en cette Province, de considérer les Loix qui régulent le Commerce entre cette Province et les États-Unis, par Terre ou par la Navigation Intérieure, 58. Comité fait Rapport, 74.

— Bill pour continuer deux Actes y mentionnés, qui ont rapport au Commerce entre cette Province et les États-Unis, présenté et lu pour la première fois, 108. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 110. Le Comité rapporte un nouveau Bill qui est reçu et lu pour la première fois, 190. Lu une seconde fois, une Clause ajoutée, et le Bill référé à un Comité de toute la Chambre, 208. Chambre en Comité, 218, 231, 260. Rapporte des Amendements, 267. Ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé ordonné d'être grossoyé, 268. Lu une troisième fois et passé, 271. Accordé par le Conseil Législatif avec des Amendements, 329. Un nouveau Bill présenté et lu deux fois, 332. Motion qu'il soit grossoyé, *ibid.* La Motion est amendée en référant le Bill à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Pétition de John Simpson est ré-

férée au même Comité, *ibid.* Chambre en Comité, *ibid.* Rapport, 341. Le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, *ibid.* Accordé par le Conseil Législatif, 357. Sanction Royale, 359.

Exportations. Voyez *Importations et Exportations.*

FAUBOURGS. Voyez *Saint Roch, &c.*

Fleming, Patrick. Est pris sous la garde du Sergent d'Armes pour avoir causé un tumulte dans la Galerie de la Chambre, et déclaré coupable d'une infraction des privilèges de la Chambre, 113. Est mis en prison, 114. Pétition de lui demandant à être déchargé, 115. Est amené à la Barre, réprimandé par Mr. l'Orateur et déchargé, 122.

Forges St. Maurice. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

Formes de procédures, dans les Cours de Jurisdiction Civile. Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre s'il est expédient d'amender l'Acte y relatif, 96. Chambre en Comité, *ibid.* Rapporte une Résolution et elle est accordée, *ibid.*

Frémont, Ecuier, Charles. Doit agir comme Greffier Assistant, 129.

GALERIE de la Chambre. Un tumulte y est causé par Patrick Fleming, 113.

Gaspé, District de. L'Acte de la 2e. Geo. IV. Cap. 5, relativement à la Judicature du District de Gaspé, lu sur motion, 13. Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre s'il est expédient d'amender le dit Acte, *ibid.* Chambre en Comité, 24. Rapport, *ibid.*

— Bill pour Amender l'Acte de la 2e. Geo. IV. Cap. 5, et pour encore étendre la Jurisdiction de la Cour Provinciale du District Inférieur de Gaspé, présenté et lu pour la première fois, 24. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 34. Chambre en Comité, *ibid.* Rapporte un Amendement, il est accordé, et le Bill tel qu'amendé ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 44. Accordé par le Conseil Législatif avec des Amendements, 97. Les Amendements sont considérés, ils sont accordés, et le Bill ordonné d'être renvoyé au Conseil, 98. Sanction Royale, 358.

— Bill pour valider certains Actes par écrit, passés dans le District Inférieur de Gaspé, présenté et lu pour la première fois, 52. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 65. Rapport, 111. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 132. Rapporte des Amendements, ils sont accordés et le Bill tel qu'amendé ordonné d'être grossoyé, 134. Lu une troisième fois et passé, 142. Accordé par le Conseil Législatif avec des Amendements, 191. Les Amendements sont lus et considérés, 194. Ils sont accordés et le Bill renvoyé au Conseil, 195. Sanction Royale, 358.

— Voyez *Pêches.*

— Rapport des Commissaires nommés sous l'Acte de la 59e. Geo. III. pour assurer les Habitants dans la possession et jouissance de leurs Terres, mis devant la Chambre, 75. Pour le dit Rapport, voyez Appendice (M.)

Gouverneur en Chef. Réponses de lui, voyez *Adresses.* Bills sanctionnés par lui, 357, 358, 359.

Consent à ce que la Chambre procède sur les Pétitions, 37, 43, 66, 68, 86.

Retient la Sanction Royale du Bill de la Société du Feu de Montréal, 359.

Messages de Son Excellence:

Par la Verge Noire, 7, 357.

Par Mr. le Secrétaire Cochran:

Relativement à l'appointement de W. S. Sewell, Ecuier, comme Shériff du District de Québec, 20.

Avec des Copies de Sentences prononcées par les

Arbitrateurs nommés sous l'Acte Impérial de la 3e. Geo. IV. Chap. 119, 20.

Relativement au Receveur Général, 22.

Avec une Copie de la référence aux Juges sur l'appointement de W. S. Sewell, Ecuier, comme Shériff du District de Québec, et Copies de leurs réponses à icelle, 31.

Relativement à la Seigneurie de la Salle, 51.

Avec des Copies des papiers produits par le Receveur Général, montrant l'état des fonds, et transmis en Angleterre par Mr. Davidson, 51.

Relativement aux Pensions accordées au Juge en Chef Monk et à Mr. le Juge Ogden, 61.

Recommandant que provision soit faite pour l'Érection d'une Prison dans le District Inférieur de Saint François, 61.

Relativement aux Limites des Comtés et Districts, 62.

Relativement à la Réunion et confiscation des Terres en faveur de la Couronne, 111.

En réponse à l'Adresse de la Chambre du 3e. Janvier, demandant que certains documents qui avoient rapport à la Défalcation du Receveur Général, fussent mis devant la Chambre, 115.

Relativement aux Personnes dérangées dans leurs esprits et aux Personnes Infirmes, et à l'Hôpital des Emigrés, 116.

Relativement à une Pension à la Veuve du feu Juge Panet, 117.

Avec une Classification des Warrants, 138.

Avec les Comptes Publics, 138.

Avec les Estimations Publiques, 224.

Avec des procédés de la Législature du Haut-Canada, relativement à une autre Indemnité aux Habitants de cette Province, qui ont souffert durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis, 242.

Avec diverses Etats relatifs au Revenu, 242.

Relativement à l'Arpentage de certaines Terres incultes pour la Milice, 252.

Relativement aux avances de la Caisse Militaire, 252.

Relativement à l'Inspection de la Milice, 252.

Relativement aux Chemins, 252.

Relativement à la Cour de Justice à Montréal, 252.

Relativement au Moulin Pédal dans la Cité de Québec, 253.

Relativement à des réparations au Château Saint Louis, 253.

Relativement à la dépense des Argents Publics au-delà des Appropriations, 254.

Avec des Rapports des Officiers de la Couronne, sur les prétentions des Sauvages de Lorette aux Fiefs St. Gabriel et Sillery, 269.

Relativement à la Maison de Correction à Québec, 269.

Relativement aux planches de l'Arpenteur-Général des Cartes du Canada, 270.

Proclamations de lui pour proroger et assembler le Parlement Provincial, 5, 6.

Harangues de lui : à l'ouverture de la Session, 7. A la clôture de la Session, 360.

Gouvernement Civil, de la Province du Bas-Canada.

Bill pour appliquer et approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour mettre Sa Majesté en état d'en défrayer la dépense, pour l'année 1824, présenté et lu pour la première fois, 333. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 334. Lu une troisième fois et passé, *ibid.*

Grands Chemins, Chemins et Ponts. Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre les Acres qui pourvoient à les faire et à les réparer, 63. Chambre en Comité, 75. Rapporte une Résolution, elle est accordée, et référée à un Comité Spécial, 79.

— Bill pour pourvoir plus efficacement à les faire dans les Réserves de la Couronne et du Clergé dans les Townships de cette Province, reçu du Conseil Législatif et lu pour la première fois, 85. Lu une seconde fois et référée à un Comité de toute la Chambre, 100. L'ordre déchargé,

et le Bill référé à un Comité Spécial, 108. Rapport, 249.

Greffier de la Chambre d'Assemblée. Ses Rapports de la Bibliothèque, et des Ecrivains Extraordinaires dans son Office, mis devant la Chambre par Mr. l'Orateur, 9. Pour les dits Rapports voyez Appendice (A. et B.) Lettre de lui à Mr. l'Orateur, en contenant une reçue par lui de Mr. J. A. Bouthillier, 10. Il lui est ordonné de mettre sur la Table, les Comptes Contingents de la Chambre depuis le 1er. Novembre 1822, 85. Ils sont mis sur la Table, 92. Doit transmettre aux Présidents des différentes Banques du Bas-Canada, une Copie certifiée de la Résolution de cette Chambre, requérant que des Etats des Banques soient mis devant elle, 109. Informe la Chambre, par Lettre à Mr. l'Orateur de son indisposition, 114. Met devant la Chambre des Tableaux d'Importations et Exportations en conformité à un ordre de la Chambre du 3 Février 1823, 249.

Greffier Assistant. Voyez Desbarats, Ecuier, P. E.

Greffier en Loi. Lettre de lui au Greffier de la Chambre, demandant une assistance additionnelle dans son Bureau, 80. Elle est référée au Comité Spécial sur la lettre de Mr. J. A. Bouthillier, 81.

Griefs. Grand Comité des, nommé, 8.

HARANGUES. Voyez *Gouverneur en Chef.*

Hertford. Comté de. Rapport des Commissaires des Communications Intérieures, mis devant la Chambre, 333. Pour le dit Rapport, voyez Appendice (Q. No. 3.)

Honoraires. Bill pour régler et accorder pour un tems limité, certains honoraires au Clerc du Marché, présenté et lu pour la première fois, 197. Lu une seconde fois et référée à un Comité de toute la Chambre, 209. Chambre en Comité, 221. Rapporte des Amendements, ils sont accordés et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 223. Lu une troisième fois, 233. Passé, 234.

— Copie du Tableau d'Honoraires pris par les Officiers de la Douane au Port d'Halifax, 199.

— Etat des Honoraires payés en 1822 et 1823, sur les entrées et expéditions des Vaisseaux à Québec, 199.

— Voyez *Douane, Québec. Sujet.*

Hôpital Général de Montréal. Etat des Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs esprits qui y sont, mis devant la Chambre, 10. Voyez Appendice (C.)

— Pétition des Dames Religieuses d'icelle, demandant une aide, 31. Elle est référée au Comité Spécial sur les Rapports des Commissaires pour le soulagement des Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs esprits, 33. Rapport, 152. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 156. Chambre en Comité, 247, 267, 271. Rapporte des Résolutions, 278. Elles sont accordées, et un Bill ordonné, 279. Voyez *Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs esprits.*

Hôpital. Voyez Emigrés. Hôpital Général de Montréal.

Hôpital Général de Montréal. Pétition de l'Honorable John Richardson, Président d'icelle, demandant une aide, 66. Elle est référée au Comité Spécial sur la Pétition des Dames Religieuses de l'Hôpital Général (*Sœurs grises*) de Montréal, 73. Rapport, 152. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 156. Chambre en Comité, 247, 267, 271. Rapporte des Résolutions, 278. Elles sont accordées, et un Bill ordonné, 279. Voyez *Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs esprits.*

Huile. Voyez Poisson et Huile.

IMPORTATIONS et Exportations. Un Tableau Général depuis l'année 1816 à l'année 1822, et aussi un Tableau pour l'année 1823, mis de-

- vant la Chambre par le Greffier, 249. Pour les dits Tableaux, voyez Appendice (W.)
- Impression des Loix.* Bill pour approprier une certaine somme d'argent y mentionnée, pour payer l'Impression de certains Actes de la Législature, présenté et lu pour la première fois, 343. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, *ibid.* Accordé par le Conseil Législatif 357. Sanction Royale, 359.
- Impression nécessaire pour la Chambre d'Assemblée.* Résolution qu'elle devrait être donnée à celui qui offre de la faire à meilleur marché, 342.
- Indes.* Voyez *Marchandises des Indes et Thé.*
- Inoculation.* Voyez *Vaccine.*
- Inspecteurs.* Voyez *Bœuf et Lard. Poisson et Huile. Potasse et Perlasse.*
- Inspection de la Milice.* Voyez *Milice.*
- Instructions,* à l'Inspecteur Général des Comptes Publics, mises devant la Chambre, 116.
- aux Comités. Voyez *Comités de toute la Chambre. Comités Spéciaux.*
- Instructions Royales,* relativement aux Concessions des Terres incultes de la Couronne. Voyez *Sujet.*

- J**OURNAUX de la Session. Ordonnés d'être imprimés sous la direction de Mr. l'Orateur, 8.
- Entrées dans les Journaux précédents, lues sur Motion, 18, 27, 58, 89, 113, 212.
- Judicature de la Province.* Bill pour rappeler et amender certaines parties de l'Acte de Judicature, et pour faire de plus amples provisions pour l'administration plus certaine et uniforme de la Justice dans cette Province, reçu du Conseil Législatif et lu pour la première fois, 89. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 100. Chambre en Comité, 105, 111, 113, 114, 123. Le Bill est référé à un Comité Spécial, 123. Une Instruction au Comité, *ibid.* La Pétition des Avocats de Montréal, est référée au même Comité, 131. Le Comité doit faire rapport de tems en tems, 150. Rapport, 162. Le Rapport ordonné d'être imprimé, *ibid.* Pour le dit Rapport, voyez Appendice (Q. Q.) Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 162. Chambre en Comité, 173. La Pétition des Habitants du Comté de Leinster est référée au Comité Spécial, 175. Des Résolutions rapportées du Comité de toute la Chambre, 177. Elles sont accordées, et un Bill ordonné, 178. Le Comité Spécial fait encore rapport, 261. Le Bill et le Rapport sont référés à un Comité de toute la Chambre, 262.
- Juges à Paix pour le District de Québec.* Le Rapport des Argents dépensés sous l'Acte de la 3e. Geo. IV. Chap. 7, pour le Soulagement des Emigrés Indigents, Malades, mis devant la Chambre, 45. Voyez Appendice (K.)
- Bill pour diriger la manière dont les Juges à Paix tiendront un Régistre de leurs procédés, et rendront compte annuellement des amendes, présenté et lu pour la première fois, 105. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 113. Rapport, 171. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 178. Rapporte des amendements, *ibid.* Ils sont accordés et le Bill ordonné d'être grossoyé, 179. Lu une troisième fois et passé, 181. Accordé par le Conseil Législatif avec des amendements, 212. Les amendements sont lus et considérés, 214. Ils sont accordés et le Bill renvoyé au Conseil Législatif, 216. Sanction Royale, 358.
- Justice, Administration de la.* Bill pour rendre l'Administration de la Justice plus facile et moins dispendieuse aux Habitants de certains endroits peuplés de la campagne, éloignés du siège des Jurisdictions de Québec et de Montréal, présenté et lu pour la première fois, 198. Lu une seconde fois, 210. Il est référé à un Comité

- Spécial, 211. Le Comité rapporte un Bill pour ériger le Comté de Cornwallis en un District Inférieur, 232. Motion que le dit Bill et Rapport soient référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* La Motion est amendée, et le Bill et le Rapport sont référés de nouveau au même Comité Spécial, *ibid.* Le Comité fait rapport qu'il a rejeté le dernier Bill, et encore adopté le premier Bill avec plusieurs amendements, 238. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* L'Ordre lu, 248. Motion pour une Instruction au Comité, *ibid.* Motion pour faire revivre l'Ordre du Jour *instanter*, 260. La dernière Motion est amendée, et le Bill doit être considéré dans un Comité de toute la Chambre le jour suivant, *ibid.* Chambre en Comité, 268.
- Chambre en Comité pour considérer s'il est expédient d'amender l'Acte de la 47e. Geo. III. Chap. 7, relativement à certaines formes de procédures dans les Cours, et pour faciliter l'Administration de la Justice, 96. Rapport, *ibid.* Voyez *Cours des Sessions de Quartier. Gaspé, District de.*

K.

- L**ACHINE, Canal de. Voyez *Canal de Montréal à Lachine.*
- Paroisse de. Deux Pétitions des Propriétaires de Terres dans la Paroisse de Lachine, se plaignant de déprédations commises par les ouvriers employés sur le Canal de Lachine, et demandant un remède, 41, 42. Elles sont référées au Comité Spécial sur la Pétition de diverses Personnes résidentes dans les Paroisses de Lachine et de Montréal, 42.
- Lague, J. B.* Pétition de lui demandant un privilège exclusif de bâtir un Pont de Péage sur la Rivière des Hurons, 47. Elle est référée à un Comité Spécial, 48.
- Langevin, Ecuier, Charles.* Congé d'absence à lui accordé jusqu'à la prochaine Session, 14.
- Lard.* Voyez *Bœuf et Lard.*
- La Salle, Seigneurie de.* Le Gouverneur par Message informe la Chambre des arrangements qui ont été conclus pour confirmer les Censitaires de La Salle dans les Terres occupées par eux dans le Township de Sherrington, 51. Il est référé à un Comité Spécial, 64. Rapport, 148.
- Laurier, Charles.* Pétition de lui, demandant le privilège exclusif de faire des "Billots Terrestres," 33. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 71. Rapport est référé au Comité de toute la Chambre sur la Pétition de Thurber et Cushing, 72. Chambre en Comité, 75. Rapporte une Résolution, et elle est accordée, 78. Voyez *Arts.*
- Législature du Haut-Canada.* Voyez *Canada, Haut.*
- Leinster, Comté de.* Pétition de divers Habitants de St. Roch et autres Paroisses dans le Comté de Leinster, relative à leur place d'élection, 9. Elle est référée à un Comité Spécial, 94. Rapport, 124. Une Contre-Pétition, 173. Les deux Pétitions sont référées au Comité Spécial sur l'Acte d'Election, 174. Rapport, 281.
- Bill pour donner une plus grande facilité aux Franc-Tenanciers dans le Comté de Leinster et Northumberland, d'élire des Membres pour les représenter dans l'Assemblée de cette Province, présenté et lu pour la première fois, 281. Lu une seconde fois, 299. Cette partie du Bill qui a rapport au Comté de Northumberland est biffée, *ibid.* Le Bill tel qu'amendé ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 343. Accordé par le Conseil Législatif avec des amendements, 355.
- Pétition de divers Habitants du Comté de Leinster, relativement au Bill de Judicature, 174. Elle est référée au Comité Spécial sur le Bill de Judicature, 175.

- Leprohon, J. P.* Pétition de lui demandant une indemnité pour des Services comme Trésorier de la Maison de Correction de Montréal, 77. Elle est référée à un Comité Spécial, 78.
- Lettres Circulaires.* Voyez *Appel de la Chambre.*
- Lettre* de Mr. J. A. Bouthillier au Greffier de la Chambre, relativement à son Salaire comme Correcteur des Journaux, 10.
- du Earl Bathurst au feu Sir George Prevost, annonçant le consentement de Sa Majesté, à accepter un Service d'Argenterie que l'Assemblée du Bas-Canada avoit dessein de lui présenter, 20.
- du Greffier en Loi de la Chambre, demandant assistance additionnelle dans son Bureau, 80.
- du Greffier de la Chambre à Mr. l'Orateur, informant la Chambre de son indisposition, et qu'il a nommé Mr. Desbarats comme son Député, 114.
- de B. Tremain, Ecuier, un des Commissaires de la Maison de Correction de Québec, relativement aux dépenses qu'elle entraîne, 269.
- de l'Arpenteur-Général, relativement aux Planches de ses Cartes du Canada, 270.
- Lettres,* de J. Neilson et de L. J. Papineau, Ecuiers, relativement aux Pétitions de l'Assemblée, contre le Bill pour unir les Législatures du Haut et du Bas Canada, 83.
- Limites.* Message du Gouverneur relativement aux Limites des Comtés et Districts en cette Province, 62. Il est référé au Comité Spécial nommé pour prendre en considération le présent état de la Représentation de la Province, 68.
- Limites de Comtés.* Bill pour déterminer plus correctement les limites de certains Comtés qui existent en cette Province, et pour établir de nouvelles et plus certaines limites que celles de ci-devant, aux différents Districts d'iceux, présenté et lu pour la première fois, 233. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 272. Chambre en Comité, 300. Rapport, *ibid.* Le Bill ordonné d'être grossoyé, 301.
- Liste Civile.* Estimations d'icelle, pour l'année 1824, mises devant la Chambre par Message du Gouverneur, 224. Pour les dites Estimations, voyez Appendice (T.) Le Message et les Estimations doivent être considérés, 225. Ils sont considérés, 237. Pour des procédés ultérieurs là dessus, voyez *Aide.*
- Locataires et Tenanciers.* Bill pour donner un remède prompt contre eux, présenté et lu pour la première fois, 134. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 149. Une instruction au Comité, *ibid.* Rapport, 197. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre deux fois en Comité, 209. Rapporte des Amendements, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé, ordonné d'être grossoyé, 210. Lu une troisième fois et passé, 223.
- Loix,* réglant l'importation du Thé dans cette Province. Chambre résoud de les considérer dans un Comité de toute la Chambre, 47. Une Instruction au Comité, de prendre en considération les Loix maintenant en force réglant le Commerce entre cette Province et les Etats-Unis, 58. Rapporte des Résolutions, 74.
- Bill pour mettre en force les Loix de cette Province qui obligent les Seigneurs à concéder des Terres à ceux qui en demandent, sous certaines conditions, présenté et lu pour la première fois, 121. Lu une seconde fois et référé au Comité Spécial sur le Bill pour faciliter la réunion des Terres, &c. 137.
- Voyez *Impression des Loix.*
- Longue Pointe,* Paroisse de. Voyez *Montréal.*
- Lorette, Sauvages de.* Voyez *Sauvages de.*
- M**ACHINE à fouler. Voyez *Thurber, William.*
- Mackintosh, Sir James.* Vote de remerciemens à lui, et aux Membres du Parlement Impérial qui ont opposé la passation du Bill pour unir les Législatures du Haut et du Bas-Canada, 344.
- Magistrats de Québec.* Voyez *Saint Roch, Faubourg de.*
- Maison de Correction.* Message du Gouverneur relativement aux dépenses de la Maison de Correction, pour le District de Québec, accompagné d'un lettre d'un des Commissaires, et un Rapport du nombre des Prisonniers commis depuis le 11e. Octobre 1821 au 10e. Octobre 1823, 269. Le Message est référé à un Comité de toute la Chambre, 298.
- Maisons d'Entretien Public.* Bill pour amender l'Acte de la 3e. Geo. IV. relatif aux Personnes qui tiennent des Maisons d'Entretien Public et qui détaillent des Liqueurs fortes, reçu du Conseil Législatif et lu pour la première fois, 211. Lu une seconde fois, 223. Lu une troisième fois, passé, et renvoyé au Conseil Législatif, 224. Sanction Royale, 358.
- Maison du Gouvernement à Montréal.* Le Gouverneur, par Message, recommande à l'Assemblée, de pourvoir pour la réparer, et pour payer la personne qui en a le soin, 254.
- Maisons de Poste.* Bill pour les établir et les régler dans cette Province, présenté et lu pour la première fois, 18. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 55. Membres ajoutés, 68.
- Maison de Trinité, Québec.* Dépenses et Recettes annuelles. Voyez Appendice (O. No. 6.)
- Marchands et Propriétaires de Vaisseaux.* Pétition d'eux, relativement aux Honoraires exigés à la Douane, 198. Voyez *Douane, Québec.*
- Marchandises des Indes et Thé.* Résolutions relativement à l'Importation de Marchandises des Indes et Thé, rapportées d'un Comité de toute la Chambre, 74. Elles sont accordées et doivent être communiquées au Conseil Législatif, 75. Le Conseil accorde les Résolutions avec des amendements, 97. Les amendements sont considérés dans un Comité de toute la Chambre, 103. Ils sont accordés, *ibid.* Message au Conseil Législatif informant leurs Honneurs que la Chambre a accordé leurs amendements, 126. Une Adresse au Gouverneur, relativement à l'Importation des Marchandises des Indes et du Thé, reçue du Conseil Législatif, 126. Voyez *Adresses.*
- Marchandises et Vaisseaux saisis.* Voyez *Vaisseaux et Marchandises saisis.*
- Marchés,* place de. Voyez *Trois-Rivières, Ville de.*
- Medecine, Chirurgie et l'Art d'accoucher les Femmes.* Bill pour rappeler l'Ordonnance de la 28e. Geo. III. Chap. 8, et pour pourvoir à des réglemens plus efficaces concernant la pratique de la Medecine, la Chirurgie et l'Art d'accoucher les Femmes dans cette Province, présenté et lu pour la première fois, 73. Lu une seconde fois, 91. Il est référé à un Comité Spécial, 92. Rapport, 109. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 123, 132, 137, 147, 157, 163, 169. Rapporte des amendements, et ils sont accordés, 172. Le Bill encore amendé, *ibid.* Ordonné d'être grossoyé, 173. Lu une troisième fois et référé de nouveau à un Comité de toute la Chambre, 189. Chambre en Comité, *ibid.* Rapporte des amendements, ils sont accordés, et ordonnés d'être grossoyés, 195. Les amendements grossoyés lu une seconde fois, *ibid.* Le Bill tel qu'amendé lu une troisième fois et passé, *ibid.* Accordé par le Conseil Législatif avec des amendements, 232. Les amendements sont lus et considérés, 245. Ils sont référés à un Comité de toute la Chambre, 246. Chambre en Comité, *ibid.* Rapporte des Résolutions accordant le premier amendement, et n'accordant pas les autres, *ibid.* Les Résolutions sont accordées, et un Comité Spécial nommé pour déduire des raisons à être offertes à une conférence avec le Conseil Législatif, pour n'avoir pas accordé quelqu'uns de ses amendements, *ibid.*
- Medecins et Chirurgiens.* Pétition d'eux, demandant une Loi pour régler les Praticiens de la Me-

decine et Chirurgie en cette Province, 10. Elle est référée à un Comité Spécial, 11. Pétition des Médecins et Chirurgiens du District de Montréal, demandant des amendements à l'Ordonnance de la 28e. Geo. III. Chap. 8, 40. Elle est référée au même Comité, 41. Membres ajoutés, *ibid.* Rapport, 53. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 54. Une Instruction au Comité, 55. Chambre en Comité, 70. Rapporte des Résolutions, et elles sont accordées, *ibid.*

Membres. Prêtent Serment et prennent leur Siège, 135. Leurs noms sont pris sur des divisions de la Chambre, 125, 146, 152, 156, 162, 178, 210, 221, 232, 258, 259, 260, 262, 266, 318, 334. Les noms de ceux absents à l'Appel de la Chambre, 156, 157. Les noms de ceux présents à la clôture de la Session, 357. Motion que tous les Membres qui contreviendront aux 12e. et 13e. Règles de la Chambre, soient envoyés chercher par le Député Sergent d'Armes, 156. Négative, *ibid.*

Messages. Voyez *Adresses.* Gouverneur en Chef. Conseil Législatif.

Méthodistes, Wesleyan. Pétition d'eux, 145. Elle est référée à un Comité Spécial, 146.

Milice. Message du Gouverneur, relativement à l'Inspection de la Milice, 252. Il est référé au Comité de toute la Chambre sur le Message du Gouverneur relativement aux avances de la Caisse Militaire, 255.

Monk, le Juge en Chef. Message du Gouverneur relativement à une Pension à lui accordée, 62. Il est référé à un Comité Spécial, 70. Rapport, 191.

Montréal, Société d'Agriculture de. Rapport d'icelle, mis sur la Table, 119. Voyez Appendice (F. No. 3.)

— Cité de. Bill pour l'incorporer, présenté et lu pour la première fois, 11. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 17. Rapport, 45. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 58. Rapporte des amendements, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 60. Lu une troisième fois et passé, 75.

— Pétition des Habitants d'icelle, demandant un Acte pour constituer une Société du Feu dans la dite Cité, 72. Elle est référée à un Comité Spécial, 73. Rapport, 77. Pour des procédés ultérieurs sur icelle, voyez *Société du Feu. Ordonnances.*

— Pétition des Négociants et Marchands d'icelle, relativement à l'exportation du Tabac, 105. Elle est référée à un Comité Spécial, 106.

— Pétition de diverses Personnes, résidentes dans et près la Ville de Montréal, demandant une Loi pour établir un Chemin de Barrière de la Cité de Montréal à la Paroisse de Longue Pointe, 35. Elle est référée à un Comité Spécial, 56. Contre Pétition, 56. Elle est référée au même Comité, *ibid.*

— Pétition des Habitants de Montréal en faveur de la Société du Feu de Montréal, 164.

— *et Lachine.* Pétition de diverses personnes résidentes dans les Paroisses d'icelle, relativement à des Chemins le long du Canal de Lachine, 39. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Deux autres Pétitions de Propriétaires de Terres dans la Paroisse de Lachine, relativement à des déprédations commises sur leurs propriétés par les ouvriers employés sur le Canal de Lachine, sont référées au Comité, 42. Membres ajoutés, *ibid.*

— Voyez *Hôpital Général de.*

Montizambert, Louis. Pétition de lui, demandant que la troisième Clause de l'Acte 59e. Geo. III. accordant un Honoraire sur les Commissions émancipées aux Inspecteurs de Bois, soit continuée, 84. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 293.

Moulin Pédal, dans la Cité de Québec. Le Gouverneur par Message, met devant la Chambre des

Etats et Estimations y relatifs, et recommande une autre appropriation pour mettre les Commissaires en état de finir la bâtisse, 253. Pour les dits Etats et Estimations, voyez Appendice (X.) Le Message est référé à un Comité de toute la Chambre, 255.

NAVIGATION du Fleuve St. Laurent. La détermination des Arbitrateurs nommés sous l'Acte de la 3e. Geo. IV. Cap. 119, relativement aux mesures à être prises pour l'améliorer, mise devant la Chambre par Message du Gouverneur, 20. Elle est référée à un Comité Spécial, 66. Rapport, 291.

— Une Adresse au Gouverneur au sujet d'icelle, reçue du Conseil Législatif, 211. Voyez *Adresses.*

Navires et Marchandises Saisies. Bill pour autoriser la restitution, aux Propriétaires sous certains termes et conditions, présenté et lu pour la première fois, 46. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 50. Lu une troisième fois et passé, 76. Accordé par le Conseil Législatif, 98. Sanction Royale, 357.

Neilson, Ecuier, John. Lettre de lui, relativement aux Pétitions de l'Assemblée au Parlement Impérial, contre le Bill d'Union, mise devant la Chambre par Mr. l'Orateur, 83.

Northumberland, Comté de. Rapport des Commissaires pour les Communications Intérieures mis sur la Table, 158. Voyez Appendice (Q. No. 1.)

— Voyez *Pêches. Leinster, Comté de.*

Notaires. Bill pour les mettre en état de supprimer et corriger des abus dans leur profession, et pour en maintenir la respectabilité, présenté et lu pour la première fois, 207. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 211. Rapport, 222. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 238. Rapporte des Amendements, ils sont accordés, et le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 251. Accordé par le Conseil Législatif avec des amendements, 341.

OFFENSES. Bill pour pourvoir plus efficacement à la punition de certaines offenses, reçu du Conseil Législatif, et lu pour la première fois, 112. Lu une seconde fois, 125. La considération ultérieure d'icelui remise, 126.

— Voyez *Pilori, &c.*

Offices de la Chambre d'Assemblée. Une instruction à un Comité Spécial de s'enquérir de leur état, 119.

Officiers de la Couronne. Leurs Rapports sur les prétentions des Sauvages de Lorette aux Fiefs St. Gabriel et Sillery, mis devant la Chambre, 269. Voyez Appendice (R.)

Officiers Rapporteurs. Voyez *Elections.*

Ogden, Mr. Le Juge. Message du Gouverneur, relativement à une Pension à lui accordée, 62. Il est référé à un Comité Spécial, 70. Rapport, 191.

Ogden, Madame. Message du Gouverneur, relativement à une Pension à lui être accordée, dans le cas où elle survivroit son mari, 62. Il est référé à un Comité Spécial, 70. Rapport, 191.

Oldham, Ecuier, Jacob. Congé d'absence à lui accordé, 95.

Orateur de la Chambre d'Assemblée. Rapporte la Harangue du Gouverneur aux deux Chambres, 7. Les Journaux de la Chambre doivent être imprimés sous sa direction, 8. Met devant la Chambre le Rapport du Greffier de la Bibliothèque, et des Ecrivains Extraordinaires dans son Bureau, 9. Lit une Lettre du Greffier de la Chambre, en contenant une de Mr. J. A. Bouthillier, 10. Rapporte les Réponses du Gouverneur aux Adresses, 15, 260, 355. Met devant la Chambre une Lettre du Greffier en Loi

au Greffier de la Chambre, 80. Met devant la Chambre des Lettres de J. Neilson et Louis J. Papineau, Ecuier, 83. Informe la Chambre que les Comptes Contingents ont été mis sur la Table, 92. Doit émaner son Warrant pour commettre Patrick Fleming en Prison, 114. Lit une Lettre du Greffier de la Chambre, 114. Donne sa voix prépondérante dans l'affirmative, 125, 249, 259, 300. Doit faire écrire des Circulaires aux membres absents, 125. Doit signer l'Adresse reçue du Conseil Législatif, relativement à l'importation des Marchandises des Indes et du Thé, 129. Met devant la Chambre des États des Banques, 133. Doit signer et transmettre à Sir James Mackintosh, la résolution de remerciements à lui votés, et à d'autres membres du Parlement Impérial, 344. Reçoit des Messages, par la Verge Noire, du Conseil Législatif, quoiqu'il n'y eut pas de Quorum présent, 355, 356.

Ordonnance de la 25e. Geo. III. Cap. 4, concernant les Avocats, Procureurs, &c. Bill pour en rappeler certaines parties, présenté et lu pour la première fois, 49. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 60. Le Bill qui a rapport aux Avocats et Procureurs est référé au même Comité, 67. Chambre en Comité, 70. Les Bills sont référés à un Comité Spécial, *ibid.* Le Comité rapporte le premier Bill référé, 266. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, *ibid.* Rapporte des Amendements, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé, ordonné d'être grossoyé, 267. Lu une troisième fois et passé, 276.

— de la 25e. Geo. III. Cap. 3, qui a rapport aux Arpenteurs et au Mesurage de Terres. Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre, s'il est expédient de la rappeler, 134. Chambre en Comité, 138. Rapporte une Résolution, et elle est accordée, *ibid.* Voyez *Arpenteurs*.

— de la 28e. Geo. III. Cap. 8. Voyez *Médecine, Chirurgie et l'Art d'accoucher les femmes*.

Ordonnances de la 17e. Geo. III. Chap. 13, et 30e. Geo. III. Cap. 7, et l'Acte la 59e. Geo. III. Cap. 8. Chambre résoud de considérer dans un Comité Spécial s'il est expédient de les rappeler, 77. Chambre en Comité, 80. Rapporte une résolution, elle est accordée, *ibid.* Voyez *Société du Feu*.

Ordre. Voyez *Bon Ordre*.

Ordres de la Chambre. Voyez *Résolutions et Ordres de la Chambre*.

Ottawa. Bill pour ériger certains Townships contigus à la Rivière Ottawa en un District Inférieur, qui sera appelé le District Inférieur d'Ottawa, pour ériger une Cour de Jurisdiction Inférieure et Session Générale de Paix dans le dit District Inférieur, et pour la commodité et le soulagement des habitants y résidents, présenté et lu pour la première fois, 334.

PANET, Mad. Veuve du feu Juge Panet. Le Gouverneur par Message met devant la Chambre une Pétition, et recommande qu'une Pension lui soit accordée, 117. Le Message et Pétition sont référés au Comité Spécial sur le Message du Gouverneur, relativement aux Pensions du Juge en Chef Monk, et Mr. le Juge Ogden, 121. Rapport, 191.

Papineau, Ecuier, L. J. Lettre de lui, relativement aux Pétitions de l'Assemblée contre le Bill pour unir les Législatures du Haut et du Bas-Canada, mise devant la Chambre par Mr. l'Orateur, 84.

Parlement Provincial. S'assemble, 7. Est prorogé, 361.

Péage. Résolutions rapportées d'un Comité de toute la Chambre, établissant le taux de Péage à être pris sur le Canal de Lachine, 295. Bill introduit, 297. Voyez *Canal de Montréal à Lachine*.

Pêches. Bill pour les mieux régler dans le District de Gaspé, et dans les Comtés de Cornwallis et

Northumberland, présenté et lu pour la première fois, 7. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 15. Rapport, 27. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 34, 50, 66. Rapporte des Amendements, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 69. Lu une troisième fois, amendé et passé, 99. Accordé par le Conseil Législatif avec des amendements, 149. Les amendements sont lus et considérés, 150. Ils sont accordés et le Bill ordonné d'être renvoyé au Conseil, 151. Sanction Royale, 358.

Pensions. Voyez *Monk, Juge en Chef. Ogden, Mr. Le Juge. Ogden, Mad. Panet, Mad.*

Pensions et Rentes Viagères. Voyez Appendice (O. No. 16)

Petites Causes. Bill pour étendre les provisions de deux certains Actes y mentionnés, pour la décision sommaire des petites causes dans le District de Saint François, et pour confirmer certains Jugements et procédures des Commissaires d'icelui, reçu du Conseil Législatif, et lu pour la première fois, 149. Lu une seconde fois, 163. Lu une troisième fois, passé, et ordonné d'être renvoyé au Conseil Législatif, *ibid.* Sanction Royale, 358.

Pétitionnaires pour privilège exclusif. Résolution de la Chambre relativement à eux, 342.

Pétitions pour des Bills privés. Le tems fixé par les règles de la Chambre pour les recevoir étendu, 40.

— Motion que quand le dernier jour pour recevoir des Pétitions privés tombe sur un jour où la Chambre ne siège point, le délai sera étendu au prochain jour de Séance, 91. La motion est accordée, par une référence au Comité de privilèges, pour s'enquérir de la pratique Parlementaire sur le délai accordé pour recevoir des Pétitions pour des Bills Privés, *ibid.*

Pétitions. Voyez les chefs suivants, viz. *Avocats. Eglise de St. André. Douane. Denonville, J. B. Dumont, E. N. L. Société d'Education de Québec. Société du Feu. Poisson et Huile. Fleming Patrick. Hôpital Général de Montréal. Sauvages de Lorette. Lachine, Paroisse de. Jague, J. B. Laurier Charles. Leinster, Comté de. Leprohon, J. P. Marchands et Propriétaires de Vaisseaux. Méthodistes, Wesleyan. Montizambert, Louis. Montréal. Hôpital Général de Montréal. Bibliothèque de Montréal. Panet, Madame. Médecins et Chirurgiens. Québec. Société Amicale de Québec. Saint Joseph, Paroisse de. Saint Michel de Yamaska. Fauxbourg St. Roch. Ecoles. Sills, Sarah. Simpson, John. Stanstead, Township de. Tanneurs et Corroyeurs. Trois-Rivières. Thurber, William. Varennes, Seigneurie de. York, Comté de.*

Pilori, &c. Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre, s'il est expédient d'abolir la Punition d'exposer au Pilori et du Fouet, 135. Chambre en Comité, 136. Rapporte une Résolution, elle est accordée, et un Bill pour punir certaines Offenses y mentionnées, et pour abolir la Punition d'exposer au Pilori et du Fouet, présenté et lu pour la première fois, 136. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 142. Rapport, 148. Le Bill ordonné d'être grossoyé, 149. Lu une troisième fois et passé, 163. Accordé par le Conseil Législatif avec des amendements, 191. Les amendements sont référés à un Comité de toute la Chambre, 220.

Pointe aux Trembles. Voyez *Montréal*.

Pointe Lévi. Voyez *Saint Joseph, Paroisse de.*

Poisson. Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre, s'il est expédient d'accorder un Premium sur l'exportation du Poisson, 41. Chambre en Comité, 61. Motion pour faire revivre l'ordre du jour, 271. Elle passe dans la Négative, *ibid.*

Poisson et Huile, Pétition des Inspecteurs de. Demandant des émoluments additionnels, 51. Elle est référée à un Comité Spécial, 52. Rapport, 143. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 145. La Chambre en Comité, 157. Rapport d'une Résolution qui est accordée, 158.

— Bill pour étendre les provisions d'un certain Acte y mentionné, relativement à l'inspection du Poisson et Huile à être exportés, présenté et lu pour la première fois, 161. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 168. Chambre en Comité, *ibid.* Motion pour faire revivre l'ordre du jour pour que la Chambre se forme en Comité, 188. La motion est amendée et le Bill référé à un Comité Spécial, *ibid.* Pétition des Inspecteurs demandant une augmentation d'honoraires, 188. Elle est référée au même Comité, 189. Rapport, 213. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 224. Rapporte des Amendements, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé ordonné d'être grossoyé, 229. Lu une troisième fois et passé, 237. Accordé par le Conseil Législatif, 268. Sanction Royale, 359.

Police des Bourgs et Villages. Voyez *Bourgs et Villages*.

Police. Voyez *Règlements de Police*.

Ponts. Voyez Denonville, J. B. Dumont, E. N. L. Lague, J. B.

Potasse et Ferlasse. Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre s'il est expédient d'amender l'Acte qui pourvoit à leur inspection, 46. Chambre en Comité, 50. Rapporte une Résolution, elle est accordée, et un Bill pour faire de plus amples provisions par rapport aux personnes à être nommées ci-après comme Inspecteurs de Potasses et Perlasse, présenté et lu pour la première fois, *ibid.* Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 104. Rapport, 181. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, 186. Chambre en Comité, 196. Rapporte des amendements, 197. Ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé ordonné d'être grossoyé, 198. Lu une troisième fois et passé, 209. Accordé par le Conseil Législatif avec des amendements, 261. Les amendements sont lus et considérés, 272. Ils sont accordés et le Bill ordonné d'être renvoyé au Conseil, 273. Sanction Royale, 359.

Prevost, Sir George, le feu. Résolutions de cette Chambre du 21e. Mars 1815, relativement à un service d'argenterie à lui être présenté, lues sur Motion, 19. Lettre du Comte Bathurst relativement au même sujet, aussi lue sur Motion, 20. Résolutions de la Chambre sur icelle, 25. Comité Spécial nommé sur les dites Résolutions, 26. Rapport, 106. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 207.

Prison. Voyez *Saint François*. District de.

Prisonniers. Rapport du nombre d'iceux commis à la Maison de Correction à Québec, depuis le 11e. Octobre 1821, au 10e. Octobre 1823, 270.

Privilèges, Comité des, nommé, 8. Il est référé au Comité de s'enquérir de la pratique Parlementaire sur les délais accordés pour recevoir des Pétitions pour des Bills Privés, 91.

— Voyez, *Fleming, Patrick*.

Procès par Jurés. Bill pour en étendre le secours, reçu du Conseil Législatif, et lu pour la première fois, 126. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 134.

Proclamations. Voyez *Gouverneur en Chef*.

Procureurs. Voyez *Avocats et Procureurs*. Ordonnance de la 25e. Geo. III. Cap. 4.

Produit du Pays. Voyez *Règlements de Police*.

Propriétaires de Vaisseaux. Voyez *Douane*.

Punition. Voyez *Punition capitale. Offenses. Piloni, &c.*
Punition Capitale. Bill pour rappeler cette partie d'un Acte passé sous le Règne de la Reine Anne, Vol. 33.—Session 1823-24.

qui inflige une punition capitale sur des personnes qui volent au montant de quarante schelins, dans aucune Maison de demeure ou bâtiment dépendant d'icelle, reçu du Conseil Législatif, et lu pour la première fois, 112. Lu une seconde fois, 126. Lu une troisième fois, passé, et ordonné d'être renvoyé au Conseil Législatif, 131. Sanction Royale, 358.

— Bill pour rappeler cette partie d'un Acte passé sous le Règne de Guillaume Trois, qui inflige une punition capitale sur des personnes qui volent jusqu'au montant de cinq schelins, dans aucun Magasin, Hangard, Remise ou Ecurie, reçu du Conseil Législatif et lu pour la première fois, 112. Lu une seconde fois, 126. Lu une troisième fois, passé, et ordonné d'être renvoyé au Conseil Législatif, 131. Sanction Royale, 358.

— Bill pour rappeler cette partie d'un Acte passé sous le Règne de George Second, qui inflige une punition capitale sur des personnes qui volent au montant de quarante schelins sur aucune Rivière Navigable ou sur aucun Quai ou Débarcation y contigu, reçu du Conseil Législatif, et lu pour la première fois, 112. Lu une seconde fois, 126. Lu une troisième fois, passé, et ordonné d'être renvoyé au Conseil Législatif, 132. Sanction Royale, 358.

QUARTIERS, *Sessions de*. Voyez *Cours de Sessions de Quartier*.

Québec, Cité de. Bill pour l'incorporer, présenté et lu pour la première fois, 11. Lu une seconde fois et référé au Comité Spécial sur le Bill pour incorporer la Cité de Montréal, 17. Rapport, 45. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 58. Rapporte des amendements, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé, ordonné d'être grossoyé, 60. Lu une troisième fois et passé, 76.

— Pétition de divers Habitants d'icelle, présentée à la Chambre le 22e. Février 1822, lue sur Motion, 49.

— Pétition des Franc-Tenanciers d'icelle, relativement aux Décrets, 87. Voyez *Décrets*.

— Pétition des Habitants d'icelle, demandant que la Chambre ne procède pas plus loin sur cette partie du Bill de la Société du Feu qui a rapport à la Cité de Québec, 163.

— Pétition des Habitants de Québec, demandant l'établissement d'Ecoles Élémentaires dans cette Province, 158.

— *Société d'Agriculture de*. Son Rapport mis sur la table, 71. Voyez Appendice (F. No. 2.) Il est référé à un Comité Spécial, *ibid.*

— *Société d'Education de*. Voyez *Education, Société d'*.

Questions amendées.

Pour grossoyer le Bill pour rappeler certaines parties de l'Ordonnance de la 25e. Geo. III. Chap. 4, concernant les Avocats, Procureurs, &c. 60.

Pour étendre le tems fixé par la Chambre pour recevoir des Pétitions Privées, 91.

Pour décharger Patrick Fleming de son emprisonnement dans la Prison, 115.

Pour faire revivre l'Ordre du Jour, que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour l'inspection de Poisson et Huile, 188.

Pour référer les amendements faits par le Conseil Législatif, au Bill pour punir plus efficacement certaines offenses, et pour abolir la punition d'exposer au Piloni ou par le Fouet, à un Comité de toute la Chambre, à un certain jour, 220.

Pour référer le Bill pour rendre l'Administration de la Justice plus facile et moins dispendieuse aux Habitants de la Campagne, et le Rapport du Comité Spécial sur icelui, à un Comité de toute la Chambre, 232.

Pour l'Ordre du Jour, que la Chambre se forme en Comité sur l'Adresse du Conseil Législatif relativement à la Navigation du Fleuve Saint

Laurent, soit déchargé, et l'Adresse référée à un Comité Spécial, 235.
 Pour référer le Message du Gouverneur relativement aux avances de la Caisse Militaire, à un Comité Spécial, 255.
 Pour faire revivre l'Ordre du Jour, que la Chambre se forme en Comité sur le Bill pour rendre l'Administration de la Justice plus facile et moins dispendieuse aux Habitants de la Campagne, 260.

Questions négatives.

Pour ajourner la Chambre, 128.
 Pour biffer la onzième Clause du Bill pour remédier aux abus dans l'Agriculture, 146.
 En amendement à une Motion pour référer le Rapport du Comité Spécial sur le Bill de Judicature, à un Comité de toute la Chambre, à un certain jour, 162.
 En amendement à une Motion, que la Chambre se forme en Comité à un certain jour, pour considérer s'il est expédient d'amender l'Acte 41c. Geo. III. Chap. 17, en autant qu'il a rapport aux Séances des Cours de Tournée, 189.
 Pour nommer un Comité Spécial pour préparer un projet d'Adresse au Gouverneur au sujet de l'Acte du Commerce de Canada, 258.
 En amendement à une Motion pour mettre la question de concurrence sur une Résolution rapportée du Comité de toute la Chambre, sur une Motion qu'une Aide soit accordée à Sa Majesté, 262.
 Pour faire revivre l'Ordre du Jour, que la Chambre se forme en Comité pour considérer s'il est expédient d'accorder un Premium sur le Poisson exporté de cette Province, 271.
 Pour référer l'Adresse grossoyée du Conseil Législatif à Son Excellence au sujet de la Navigation du Fleuve Saint Laurent, à un Comité Spécial, 299.
 Pour faire revivre l'Ordre du Jour, que la Chambre se forme en Comité sur le Rapport du Comité Spécial auquel avoit été référée la Pétition de Sarah Sills, 299.
 En amendement à une Résolution rapportée du Comité de toute la Chambre sur le Message du Gouverneur, relativement aux Sentences des Arbitrateurs entre les Provinces du Haut et du Bas-Canada, 353.
 En amendement à une Résolution rapportée d'un Comité de toute la Chambre sur le Message du Gouverneur, accompagné de Copies de certains procédés de la Législature du Haut-Canada, relativement à de nouvelles Indemnités aux Habitants du Haut-Canada qui ont souffert dans la dernière guerre avec les Etats-Unis, 354.

Quints. Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*

RAPPORTS. Voyez *Adresses. Société d'Agriculture. Canal de Montréal à Lachine. Greffier de la Chambre d'Assemblée. Comités. Denonville, J. B. Drummondville, Chemin de. Emigrés. Gaspé. Enfants trouvés et Personnes dérangées dans leurs esprits. Communications Intérieures. Société Amicale de Québec, Orateur de la Chambre d'Assemblée. Temiscouata, Chemin de..*

Receveur-Général. Le Gouverneur informe la Chambre, par Message, de l'embarras de l'Office du Receveur-Général, et met devant elle divers Comptes y relatifs, 23. Pour les dits Comptes voyez Appendice (E.) Le Message est référé à un Comité Spécial, 23. Copies des Comptes et Etats transmis en Angleterre, mises devant la Chambre par Message du Gouverneur, 51. Pour les dits Papiers, voyez Appendice (L.) Le Message et les Papiers sont référés au même Comité, 55. Cette partie de la Harangue du Gouverneur, relativement aux difficultés de la Province sous le rapport des Finances, est aussi référée au Comité, 107. Rapport, 197. Pour le dit Rapport, voyez Appendice (S.) Le Rapport doit être imprimé, 197. Il est ré-

féré à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Rapporte des Résolutions, et elles sont accordées, 230, Voyez *Comptes Publics. Adresses.*

Règlements de Police, relativement à la pesée de certains articles du produit du Pays. Comité Spécial nommé pour les prendre en considération, 49. Rapport, 165. Pour le dit Rapport, voyez Appendice (Q. Q. Q.) Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 165. Chambre en Comité, 175. Rapporte une Résolution et elle est accordée, *ibid.* Bill présenté, voyez *Honoraires.*

Règles de la Chambre. Le tems fixé par icelles, pour recevoir des Pétitions pour des Bills Privés et les Rapports des Comités Spéciaux, étendu pour cette Session, 40.

— Les 12e. et 13e. lues sur motion, 156.

Remerciments. Vote de Remerciments à Sir James Mackintosh et à d'autres Membres du Parlement Impérial qui ont opposé la passation du Bill pour unir les Législatures du Haut et du Bas-Canada, 344.

Représentation de la Province. Résolution de la Chambre du 12 Février 1823, relativement au nombre de Représentants pour servir dans l'Assemblée de cette Province, lue sur motion, 27. Elle est référée à un Comité Spécial, 28. Le Message du Gouverneur relativement aux limites est référé au même Comité, 68. Rapport, 233. Pour le dit Rapport, voyez Appendice (T. T. T.)

— Bill pour augmenter le nombre des Représentants pour servir dans l'Assemblée, et à cet effet, pour augmenter et faire une Subdivision annuelle et générale de la Province en Comtés, présenté et lu pour la première fois, 233. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 272. Chambre en Comité, 281, 294. Rapport, 294. Le Bill ordonné d'être grossoyé, *ibid.* Lu une troisième fois et passé, 348.

Résolutions des deux Chambres de la Législature du Haut-Canada, relativement à une autre indemnité aux Habitants de cette Province, qui ont souffert durant la dernière Guerre avec les Etats-Unis, Copies d'icelles mises devant la Chambre par Message du Gouverneur, 242. Voyez *Canada, Haut.*

— *et ordres de la Chambre.* Voyez les chefs suivants, viz: *Adresses. Banques, Etats des. Bœuf et Lard. Bills*, sous leurs différents chefs. *Bouthillier, J. A. Appel de la Chambre. Acte du Commerce du Canada. Cours de Tournée. Greffier de la Chambre d'Assemblée. Comités de toute la Chambre. Terres de la Couronne. Douane. Desbarats, P. E. Elections. Emigrés. Poisson. Fleming, Patrick. Frémont, Charles. Grands Chemins, Chemins et Ponts. Chambre d'Assemblée. Marchandises des Indes et Thé. Journaux. Judicature. Justice. Terres. Langevin, Ecuier, Charles. Lois. Mackintosh, Sir James. Hôpital Général de Montréal. Oldham, Ecuier, Jacob. Ordonnance. Pétitions. Piloni, &c. Potasse et Perlasse. Impression. Receveur Général. Orateur de la Chambre d'Assemblée. Aide. Thé.*

Réserves du Clergé. Voyez *Adresses au Roi. Grands Chemins, Chemins et Ponts.*

— *de la Couronne.* Voyez *Grands Chemins, Chemins et Ponts.*

Réunion de Terres. Voyez *Terres.*

Revenu Casuel et Territorial. Voyez Appendice (O. No. 1.)

— *du Bas-Canada.* Voyez Appendice (O. No. 14.)

— Etat des dépenses qu'entraîne la collection d'icelui. Voyez Appendice (O. No. 18.)

— Divers Rapports et Etats, y relatifs, mis devant la Chambre par Message du Gouverneur, en conformité à l'Adresse de la Chambre du 30 Décembre dernier, 242. Voyez Appendice (U.)

Revenus. Bill pour faciliter le recouvrement de certains Revenus de Sa Majesté. Voyez *Commissaires.*

Richardson, Honorable John. Pétition de lui comme Président de l'Hôpital Général de Montréal, demandant une Aide, 66. Elle est référée au Comité Spécial sur la Pétition des Dames Religieuses de l'Hôpital Général de Montréal, 73.

Roi. Sa Majesté Le. Voyez *Adresses au Roi.*

— Postes du } Voyez *Revenu Casuel et Territorial.*
— Quai du }

SAINT FRANCOIS, District de. Message du Gouverneur, recommandant l'Erection d'une Prison dans le District de Saint François, 62. Il est référé à un Comité Spécial, 67. La Pétition des Habitants du Township de Stanstead est référée au même Comité, 77. Rapport, 139. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, 142. Chambre en Comité, 150, 157. Rapporte des Résolutions, 158. Elles sont accordées et un Bill ordonné, 160.

— Bill pour ériger une Prison commune, et pour pourvoir à des moyens pour en défrayer les dépenses, et pour d'autres objets, présenté et lu pour la première fois, 164. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 173. Chambre en Comité, 187. Rapporte des amendements, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé, ordonné d'être grossoyé, 190. Lu une troisième fois et passé, 191. Accordé par le Conseil Législatif, 211. Sanction Royale, 358.

— Voyez *Petites Causes.*

Saint Gabriel. Voyez *Sauvages de Lorette.*

Saint Joseph, Paroisse de. Pétition de divers Habitants de la Paroisse de Saint Joseph, Pointe Lévi, et Paroisses voisines, demandant une Aide pour réparer une Côte, 86. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 94. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 108. Se leve sans faire Rapport, *ibid.*

Saint Michel de Yamaska. Pétition du Seigneur et Censitaires, relativement à leur Commune, 43. Elle est référée à un Comité Spécial, 44. Rapport, 47. Bill pour étendre les dispositions de l'Acte qui pourvoit à des réglemens pour leur Commune, présenté et lu pour la première fois, 47. Lu une seconde fois et ordonné d'être grossoyé, 57. Lu une troisième fois et passé, 65. Accordé par le Conseil Législatif, 97. Sanction Royale, 358.

Saint Roch, Paroisse de. Voyez *Leinster,* Comté de. Fauxbourg de. Pétition des Magistrats de Québec, relativement aux Chemins du Fauxbourg St. Roch, 62. Elle est référée à un Comité Spécial, 63. Pétition des Habitants de St. Roch, aussi relative à leurs Chemins, *ibid.* Elle est référée au même Comité, *ibid.* Le Comité est enjoint de faire rapport avant un certain jour, 300. Rapport, 334.

Sauvages de Lorette. Pétition d'eux demandant jouissance de leurs Terrés, 89. Elle est référée au Comité Spécial sur les Terrés de la Couronne, 91. Les Rapports des Officiers de la Couronne sur les prétentions des Sauvages aux Fiefs St. Gabriel et Sillery, mis devant la Chambre, 269. Le Comité fait Rapport, 282, 330. Pour le dit Rapport, voyez Appendice (R.)

Science. Bill pour l'encourager, en assurant les Copies des Cartes, Chartres et Livres aux Auteurs et Propriétaires de telles Copies, présenté et lu pour la première fois, 213. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 225. Chambre en Comité, 249. Se leve sans faire rapport, *ibid.*

Seigneurs. Voyez *Loix.*

Sentences Arbitrales, et détermination des Arbitrateurs nommés sous l'Acte 3e. Geo. IV. Chap. 119. Copies d'icelles mises devant la Chambre par Message du Gouverneur, 20.

Sergent d'Armés. Informe la Chambre qu'il a pris Patrick Fleming sous sa garde, pour avoir causé un Tumulte dans la Galerie, 113. Informe la

Chambre que Patrick Fleming est dans la Garde-Robe, attendant les ordres de la Chambre, 122.

Serment. Voyez *Commissaires. Membres.*

Sewell, Ecuier, W. S. Shériff du District de Québec. Message du Gouverneur relativement à lui, 20. Copie de la référence aux Juges par rapport à sa nomination, et leurs réponses à icelle, mise devant la Chambre, 31. Voyez Appendice (H.) Le Message et les Documents doivent être considérés dans un Comité de toute la Chambre, 41. Chambre en Comité, 60. Le Message et Documents sont référés à un Comité Spécial, *ibid.* Membres ajoutés, 282. Rapport, 323.

Shériff Ecuier pour le District de Québec. Voyez *Sewell, W. S.*

Sherrington, Township de. Voyez *La Salle,* Seigneurie de.

Sillery, Fief. Voyez *Sauvages de Lorette.*

Sills, Sarah. Pétition d'elle, demandant le paiement d'un Compte du à feu son Frère comme Inspecteur et Gardien de la Prison des Trois-Rivières, durant son érection, 43. Elle est référée à un Comité Spécial, 48. Rapport, 101. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Motion pour faire revivre l'ordre du jour négative, 299.

Simpson, John. Collecteur à la Douane au Côteau du Lac. Pétition de lui, contre la passation de cette Section du Bill du Commerce des États-Unis, qui a rapport au Port du Côteau du Lac, 331. Elle est référée au Comité de toute la Chambre sur le dit Bill, 332.

Société d'Agriculture. Rapports d'elles mis sur la Table. Des Trois-Rivières, 25. De Québec, 71. De Montréal, 119. Pour ces Rapports, voyez Appendice (F. No. 1, 2, 3.) Ils sont référés à un Comité Spécial, 71, 119. Rapport, 133. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.*

— Amicale de Québec. Pétition des Membres d'icelle, demandant qu'elle soit incorporée, 9. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 13. Bill pour incorporer la Société, présenté et lu pour la première fois, *ibid.* Lu une seconde fois, 23. Il est référé à un Comité de toute la Chambre, 24. Chambre en Comité, 26. Rapporte des amendements, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé doit être grossoyé, 29. Lu une troisième fois et référé à un Comité Spécial, 64. Rapport, 81. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, *ibid.* Rapporte des amendements, ils sont accordés et doivent être grossoyés, 82. Les amendements grossoyés lus deux fois, *ibid.* Le Bill passe, *ibid.* Accordé par le Conseil Législatif avec des amendements, 146. Les amendements sont lus et considérés, 180. Ils sont accordés, à l'exception d'un, et un Comité nommé pour déduire des raisons à être offertes à une Conférence avec le Conseil Législatif, pour ne l'avoir pas accordé, 181. Les raisons sont rapportées et accordées, 228. Une Conférence doit être demandée, et un Message nommé pour la demander, 229. Le Conseil Législatif accorde la conférence, 275. Des Directeurs nommés pour la conduire, *ibid.* Une autre conférence demandée par le Conseil Législatif, 329. Elle est accordée par l'Assemblée, et les mêmes Membres qui ont tenu la première doivent être Directeurs à celle-ci, 330. Les Directeurs rapportent les raisons du Conseil Législatif pour avoir persisté dans son amendement, 333.

Société d'Education de Québec. Voyez *Education, Société d'.*

Société du Feu. Pétition des Citoyens de Montréal, demandant un Acte pour constituer une Société du Feu dans la Cité de Montréal, 72. Elle est référée à un Comité Spécial, 73. Rapport, 77. Pour des procédés ultérieurs, voyez *Ordonnances et Infra.*

— Bill pour rappeler certaines Ordonnances et pour amender l'Acte de la 59e. Geo. III. Chap. 8, en autant qu'il a rapport à la Cité et Fauxbourgs de Montréal, pour déterminer les limites de la dite Cité, et pour y établir une Société du Feu, présenté et lu pour la première fois, 80. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 95. Une Instruction au Comité, 95. Rapport, 104. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 110, 128. Pétition des Habitants de Québec, demandant que la Chambre ne procède pas plus loin sur cette partie du Bill qui a rapport à la Cité de Québec, 163. Pétition des Habitants de Montréal en faveur du Bill, 164. Le Comité rapporte des amendements et ils sont accordés, 168. Le Bill tel qu'amendé référé de nouveau à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, *ibid.* Rapporte une Résolution qui est accordée, *ibid.* Le Bill tel qu'amendé est référé de nouveau à un Comité Spécial, avec une instruction de biffer du dit Bill tout ce qui y a rapport à la Cité de Québec, *ibid.* Rapport le Bill amendé conformément à l'instruction, 171. Le Bill encore amendé et ordonné d'être grossoyé, 172. Lu une troisième fois et passé, 181. Accordé par le Conseil Législatif avec des amendements, 241. Les amendements sont lus et considérés, 255. Ils sont accordés et le Bill ordonné d'être renvoyé au Conseil, 258. La Sanction Royale retenue, 359.

Stanstead, Township de. Pétition des Habitants, relativement à la décision de Petites Causes, 76. Elle est référée au Comité Spécial sur le Message du Gouverneur, relativement à la Prison dans le District de Saint François, 77.

Sujet. Bill pour le Soulagement du, en mettant plus efficacement à exécution les Instructions Royales relativement aux Honoraires à être accordés sur des Concessions des Terres de la Couronne, et pour punir les délinquants, présenté et lu pour la première fois, 48. Ordonné d'être imprimé, 57. Lu une seconde fois et référé à un Comité de toute la Chambre, 87. Chambre en Comité, 99. Le Bill référé à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 102. Bill et Rapport référés à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, *ibid.* Rapporte des Amendements, 104. Ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé, ordonné d'être grossoyé, 105. Lu une troisième fois et passé, 122.

TABAC. Pétition des Habitants de la Cité de Montréal, relativement à l'exportation d'icelui, 105. Elle est référée à un Comité Spécial, 106.

— *et Tabac en Poudre*. Droits prélevés sur iceux, Voyez Appendice (O. No. 5.)

Tanneurs et Corroyeurs. Pétition d'eux, demandant un Droit additionnel sur le Cuir importé des Etats-Unis, 176. Elle est référée à un Comité Spécial, 177. Rapport, 249. Rapport référé au Comité de toute la Chambre sur le Bill qui a rapport au Commerce avec les Etats-Unis, 251.

Témiscouata, Chemin de. Rapport des Commissaires pour le réparer, mis devant la Chambre, 37. Pour le dit Rapport, Voyez Appendice (I.)

Terres de la Couronne. Cette partie de la Harangue de Son Excellence à l'ouverture de la Session de 1820, qui a rapport à leur établissement, lue sur motion et référée à un Comité Spécial, 16. Un Membre ajouté, 27. Rapporte un Bill pour le soulagement du *Sujet*, en mettant plus efficacement à exécution les Instructions Royales relativement à la dépense et aux Honoraires à être alloués sur des Concessions de Terres de la Couronne, et pour punir ceux qui contreviennent aux dites Instructions Royales, 48. Voyez *Sujet*. La Pétition des Sauvages de Lorette est référée au Comité, 91. Le Message du Gouverneur relativement à la réunion des Terres, et les documents qui l'accompagnent sont aussi référés au Comité, 112. Rapporte un Bill pour contraindre l'exécution des Loix de cette Province qui obligent les Seigneurs de concéder des Ter-

res à ceux qui en demandant, sujettes seulement à des Rentes et Services, et accordent un remède en cas de refus, 122. Voyez *Loix*. Rapport, 197. Voyez Appendice (R.) Rapporte un Bill pour remédier aux Concessions inconsidérées des Terres de la Couronne, 234. Voyez *Terres*. Le Message du Gouverneur relativement à l'offre fait par l'Arpenteur Général au Gouvernement des Planches des Cartes du Canada, est référé au Comité, 271. Membres ajoutés, 282. Rapporte sur la Pétition des Sauvages de Lorette, 282. Voyez Appendice (R.) Ordonné que cent copies du Rapport soient imprimées, 283. Second rapport sur la Pétition des Sauvages de Lorette, 330. Voyez Appendice (R.) Rapport sur le Message du Gouverneur relativement à l'offre de l'Arpenteur Général, 350. Voyez Appendice (R.) Cent Copies de tous les Rapports faits cette Session ordonnées d'être imprimées, 350.

Terres. Bill pour faciliter la réunion des Terres, Lots et Emplacements, concédés en Roture présenté et lu pour la première fois, 78. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 92. Le Bill pour remettre en force les anciennes Loix de la Province qui obligent les Seigneurs à concéder des Terres à ceux qui en demandent sous certains Termes et conditions, est aussi référé au Comité, 137. Membres ajoutés, 172. Le Comité rapporte un Bill sous un nouveau Titre embrassant l'objet des deux Bills référés, 187. Le Bill ordonné d'être imprimé, *ibid.* Il est référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 208, 220, 231. Rapporte des amendements, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé, ordonné d'être grossoyé, 231. Lu une troisième fois et passé, 251. Les raisons et évidences produites à l'Assemblée au sujet du Bill sont communiquées au Conseil Législatif, par Message, 273.

— Message du Gouverneur relativement à la réunion et confiscation de Terres de la Couronne, accompagné d'une Copie d'un Rapport des officiers en Loi de la Couronne à ce sujet, III. Pour le dit Rapport, Voyez Appendice (R.) Le Message et Rapport sont référés au Comité Spécial sur les Terres de la Couronne, 112.

— Message du Gouverneur recommandant une autre appropriation d'argent pour l'Arpentage des Terres pour la Milice, 252. Il est référé à un Comité de toute la Chambre, 255.

— Bill pour remédier aux Concessions inconsidérées des Terres incultes de la Couronne, présenté et lu pour la première fois, 234.

— Voyez *Adresses*. *Loix*.

— Mesurage des. Voyez *Ordonnances*. *Arpenteurs*. *Thé*. Chambre résoud de considérer dans un Comité de toute la Chambre les Loix qui régissent l'importation et les Droits sur le Thé en cette Province, 47. Une instruction au Comité, 58. Chambre en Comité, 74. Rapporte des Résolutions, *ibid.* Voyez *Adresses*. *Marchandises des Indes et Thé*.

Thurber, William. Pétition de lui et de Noah Cushing, demandant le privilège exclusif de faire et vendre certaines machines pour fouler des étoffes de Laine, et pour faire du Beurre, 36. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 59. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Une instruction au Comité, *ibid.* Chambre en Comité, 75. Rapporte une Résolution, et elle est accordée, 78. Voyez *Arts*.

Townships. Voyez *Ottawa*.

Trinité, Voyez *Maison de &c.*

Trois-Rivières. Société d'Agriculture des. Rapport d'icelle, mis sur la Table, 25. Voyez Appendice (F. No. 1.)

— Ville des. Pétition des Habitants, demandant une Loi pour établir deux places de Marché dans la dite Ville, 46. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.* Rapport, 53. Bill présenté et lu pour la première fois, *ibid.* Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 73.

Rapport, 92. Le Bill ordonné d'être grossoyé, 93. Lu une troisième fois et passé, 99. Accordé par le Conseil Législatif avec des amendements, 158. Les amendements sont lus et considérés, 161. Ils sont accordés et le Bill renvoyé au Conseil, *ibid.* Sanction Royale, 358.

— Pétition des Syndics de la Commune des Trois-Rivières, demandant une Loi pour les autoriser à concéder des emplacements sur la dite Couronne, 85. Elle est référée à un Comité Spécial, *ibid.*

Tumulte dans la galerie de la Chambre. Voyez *Fleming Patrick.*

VACCINE, Inoculation de la. Comité Spécial nommé pour s'enquérir s'il est expédient de faire d'autre provision pour l'étendre, 59.

Vaisseaux saisis. Voyez *Marchandises et Navires.*

Varenes, Seigneurie de. Pétition des Habitants, relativement à leur Commune, 14. Elle est référée à un Comité Spécial, 15. Rapport, 28. Bill pour diviser la Commune de Varenes, présenté et lu pour la première fois, 28. Lu une seconde fois et référé à un Comité Spécial, 67. Rapport, 96. Rapport référé à un Comité de toute la Chambre, *ibid.* Chambre en Comité, 97. Rapporte des Amendements, ils sont accordés, et le Bill tel qu'amendé, ordonné d'être grossoyé, 100. Lu une troisième fois et passé, 108. Accordé par le Conseil Législatif avec un Amendement, 146. L'Amendement est considéré, accordé, et le Bill ordonné d'être

renvoyé au Conseil Législatif, 147. Sanction Royale, 358.

Verge Noire. Voyez *Gouverneur en Chef* sous le chef *Messages.*

Villages. Voyez *Bourgs et Villages*

WARRANTS. Classification d'iceux depuis l'année 1794 à 1818, mise devant la Chambre par Message du Gouverneur, 138. Voyez Appendice (P.) Ils sont référés un Comité Spécial, 161.

— émanés en paiement de la Dépense Civile du Bas-Canada, voyez Appendice (O. No. 16.)

— émanés en paiement des Salaires des Officiers et Dépenses Contingentes du Conseil Législatif et de la Chambre d'Assemblée, voyez Appendice (O. No. 17.)

X.

YAMASKA. Voyez *Denonville, J. B. Saint Michel de Yamaska.*

York, Comté de. Pétition des Habitants de la Rivière Ottawa, se plaignant de divers griefs, et demandant un remède, 118. Elle est référée à un Comité Spécial, 119. Rapport, 231. Pour le dit Rapport, voyez Appendice (T. T.)

Z.

FIN.